

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՍՌ ՄԻՋԻՄՏՐՆԵՐԻ ՄՈՎԵՏԻՆ ԱՌԸՆԹԵՐ  
ՀԻՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ԳԻՏԱ-ՀԵՏԱԶՈՏԱԿԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

«ՄԱՏԵՆԱԳԱՐԱՆ»

Ստացված  
գրքերից :  
Գրքերից :  
Յ. Ա. Մեկի՝  
Կ. Ա. Մեկի՝

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻ

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅՈՑ

Աշխատասիրությամբ  
Կ. Ա. Մեկի՝ ԹՀԱՆՁԱՆՑԱՆԻ

XIII դարի հայ նշանավոր պատմագիր Կիրակոս Գանձակեցու «Հայոց պատմութիւնը» Հայաստանի, Մերձավոր Արեւելքի և մոնղոլների՝ միջին դարերի պատմության ամենահիմնական տիպոգրաֆիկական քարտեզը է։ Կիրակոսի «Պատմութիւնը» ներկա գիտական-քննական բնագիրը պատրաստված է Հայկական ՍՍՌ Միջինասորների Սովետին առընթեր Հին ձեռագրերի գիտահետազոտական ինստիտուտ—«Մատենադարանում» պահպանվող շուրջ 30 ձեռագրերի և տպագրերի բաղադրության հիման վրա։

Աշխատությունն ունի ընդարձակ «Առաջաբան», որտեղ ներկայացված են Կիրակոս Գանձակեցու կյանքն ու գործունեությունը և պատմական-քառասորական մանրամասն վերլուծություն է ներկայացված նրա «Պատմութիւնը»։

Գիրքը նախատեսված է պատմությամբ զբաղվող գիտնականների, հայագետների և մոնղոլագետների համար։

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ДРЕВНИХ РУКОПИСЕЙ  
ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ АРМЯНСКОЙ ССР —  
«М А Т Е Н А Д А Р А Н»

# КИРАКОС ГАНДЗАКЕЦИ

## ИСТОРИЯ АРМЕНИИ

Текст подготовил и снабдил предисловием

К. А. МЕЛИК-ОГАНДЖАНЯН

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР  
Й Р Е В А Н 1961

# ՅԱՆԿ ԳԼԽՈՅ

1 Առաջաբան . . . . .	էջ 6
ա. Կիրակոս Գանձակեցու կյանքը և գրական-հասարակական գործունեությունը . . . . .	6
բ. Կիրակոս Գանձակեցու գրական ժառանգությունը և Հայոց պատմությունից հորինվածքի ու ամբողջականությունից հարցը . . . . .	ԻԸ
գ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության աղբյուրները . . . . .	10
դ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը որպես ժ. Գ. դարի մյուս պատմագիրների երկերի սկզբնաղբյուր . . . . .	ԾԹ
ե. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության գրական-գեղարվեստական արժեքը . . . . .	ԿԶ
զ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության պատմագիտական արժեքը . . . . .	ՃԶ
2. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության տպագիրներն ու ձեռագիրները . . . . .	ՂԲ
ա. Տպագիրներ . . . . .	ՂԲ
բ. Ձեռագիրներ . . . . .	ՂԴ
3. Կիրակոս Գանձակեցու ձեռագիրների ու գործածած տառաճառների համառոտ ցանկ . . . . .	ՃԻԱ
4. Մատենագիտություն . . . . .	ՃԻԲ
5. Համառոտ պատմություն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին աւուրս քեացեալ, արարեալ Կիրակոսի վարդապետի ի մեծահաշակ ուխտն Դեռկայ Ա. Համառոտ պատմություն և ցոյցը անուանց սրբոյն Գրիգորի և որք յետ նորա յաջորդեցին զաթոռ նորա . . . . .	3 10
Բ. Գիր հաւատոյ խոստովանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ . . . . .	121
Գ. Վասն Թագաւորութեանն Լևոնի, որ ի կողմանս Արեւմտից . . . . .	154
Դ. Վասն իշխանացն, որ յԱրեւելս Հայաստանեայց Զաքարէին և Իւանէի եղբոր նորին . . . . .	162
Ե. Վասն ժողովոյն, զոր արար Զաքարիա վասն խնդրոյ ինչ իրաց . . . . .	166
Զ. Վասն կաթողիկոսին Աղուանից զայոյ առ մեծ իշխանսն՝ Նեղեալ յայլազգեացն . . . . .	178
Է. Վասն վարդապետացն երեսիեաց որք էին ի կողմանս Վասպուրականի . . . . .	183
Ը. Վասն մահուան Զաքարէի զօրավարի . . . . .	185
Թ. Վասն Լևոնի արքային և վախճանի նորա . . . . .	187
Ժ. Համառոտ հիւսուածք պատմութեանց կողմանցն Աղուանից, ընդ ներքոյս զրուցատրարար . . . . .	192
ԺԱ. Վասն ելանելոյ Թաթար զօրուն և փախտական առնելոյ զԹաղաւորն Վրաց . . . . .	201
ԺԲ. Վասն որ ի սահմանս Գանձակայ անկումն եղև զօրացն . . . . .	204
ԺԳ. Վասն վարդապետին Մխիթարայ, թէ ուստի էր և կամ որպիսի որ . . . . .	207
ԺԴ. Վասն շինութեան վանիցն Նորն Գետկայ . . . . .	211
ԺԵ. Թէ ո՞րք էին, որք երեւիք յաշակերտսն նորա . . . . .	217
ԺԶ. Վասն վախճանի մեծ վարդապետին Մխիթարայ՝ որ Գոշն կոչի . . . . .	219
ԺԷ. Վասն որք յետ նորա կալան զառաջնորդութիւն վանիցն . . . . .	221
ԺԸ. Վասն սուլտանին Զալալաղնին և կոտորելոյն զգօրսն վրաց ի վեց հարիւր եօթանասուն և չորս թուին . . . . .	224
ԺԹ. Վասն կորստեան սուլտանին Զալալաղնի և բառնալոյ նորա յերկրէ . . . . .	228



Ի. Թէ որպէս ել թաթարն ապականել զաշխարհս ամենայն . . . . .	231
ԻԱ. Վասն աւերման քաղաքին Գանձակայ . . . . .	235
ԻԲ. Վասն աւերածոյ աշխարհիս Հայոց և Վրաց ի նոյն զօրացն . . . . .	237
ԻԳ. Վասն առման քաղաքին Շամքորոյ . . . . .	241
ԻԴ. Վասն գերութեան վարդապետին Վանականայ և որոց ընդ նմա . . . . .	243
ԻԵ. Վասն աւերման քաղաքին Լոռոյ . . . . .	255
ԻԶ. Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Աւագին . . . . .	254
ԻԷ. Վասն քաղաքին Անուոյ, թէ որպէս մատնեաց տէր ի ձեռս նորա . . . . .	258
ԻԸ. Վասն աւերածին Կարուց . . . . .	260
ԻԹ. Վասն յուզարկելոյ զիշխանն Աւագ առ խաղանն յԱրեւելս . . . . .	262
Լ. Վասն կոտորածին որ ի կողմանս Խաչենոյ, և վասն բարեպաշտի իշխանին Զալալին . . . . .	267
ԼԱ. Վասն եկեղեցւոյն զոր շինեաց . . . . .	269
ԼԲ. Վասն ցուցման կերպարանաց թաթարին բացայայտութիւն սակաւութ . . . . .	271
ԼԳ. Վասն Ռսբանին Ասորւոյ . . . . .	276
ԼԴ. Վասն աւերման Թէոդոսւոյն . . . . .	278
ԼԵ. Վասն պատերազմին որ եղև ընդ սուլտանն և ընդ թաթարն . . . . .	281
ԼԶ. Վասն թաղաւորին Հայոց Հեթմոյ և զոր ինչ գործեցաւ . . . . .	284
ԼԷ. Վասն Կոստանդեայ իշխանին Լամբրոսին, և զոր ինչ գործեաց նա ընդ աշխարհն Կիլիկեցւոց . . . . .	286
ԼԸ. Վասն թաղաւորութեանն Դաւթի . . . . .	288
ԼԹ. Վասն կոչելոյն ի մեծ դուռն զկաթողիկոսն Աղուանից զաէր Ներսէս . . . . .	290
Ս. Վասն ասպատակելոյ նոցա ընդ կողմանս Վասպուրականի ի վերայ բազում գաւառաց . . . . .	292
ՍԱ. Վասն կանոնական հրամանաց կաթողիկոսին Հայոց Կոստանդնի . . . . .	293
ՍԲ. Թուղթ տեառն Կոստանդեայ շրջաբերական . . . . .	295
ՍԳ. Սահմանք կանոնականք տեառն Կոստանդեայ Հայոց կաթողիկոսի . . . . .	301
ՍԴ. Վասն հարկահանացն, որք եկին ի զանէն . . . . .	312
ՍԵ. Վասն թաղաւորաց Վրաց երթալոյ առ զանն . . . . .	314
ՍԶ. Վասն երթալոյ առ զանն Սմբատայ զօրավարին Հայոց և որդւոյ Վիթաղին սուլտանին . . . . .	317
ՍԷ. Վասն կոտորածին զոր արար զօրն թաթար յաշխարհին Վրաց . . . . .	318
ՍԸ. Վասն Դաւթի Մուրեքցւոցն . . . . .	321
ՍԹ. Վասն գիւղին՝ որ ի կերպարանս կնոջ լեալ, խառնակէր ընդ այր մի . . . . .	328
Ծ. Վասն խնդրոյն, որ եղև ի մէջ քրիստոնէից վասն սուրբ հոգւոյն աստուծոյ, թէ ի հօրէ միայն պարտ է ասել, թէ ի հօրէ և յորդւոյ . . . . .	329
ԾԱ. խոստովանութիւն ճշմարիտ հաւատոյ ուղղափառաց . . . . .	333
ԾԲ. Որատ դաւանութեան Վանական վարդապետին . . . . .	338
ԾԳ. Վասն վախճանի սուրբ վարդապետին Վանականայ . . . . .	344
ԾԴ. Վասն Յովհաննիսի Գառնեցւոյ . . . . .	348
ԾԵ. Վասն Սարթախին որդւոյ Բաթուին . . . . .	356
ԾԶ. Վասն մարտիին որ եկեր զաշխարհս . . . . .	359
ԾԷ. Վասն աշխարհազորին որ եղև հրամանաւ Մանգու զանին . . . . .	361
ԾԸ. Վասն երթալոյն բարեպաշտ թաղաւորին Հայոց Հեթմոյ առ Բաթոյն և Մանգու զանն . . . . .	364
ԾԹ. Վասն կոտորածին յերկրին Հոռոմոց . . . . .	372
Կ. Վասն աւերածոյն Բաղդասայ . . . . .	377
ԿԱ. Վասն աւերածին Մարտիրոսաց քաղաքին . . . . .	384
ԿԲ. Վասն որ ինչ գործեցաւ ի կողմանս Միջագետաց և Պորին Ասորւոց . . . . .	387
ԿԳ. Վասն մահուան բարեպաշտ իշխանին Զալալին . . . . .	389
ԿԴ. Վասն մահուան իշխանին Շահնշահի և որդւոյ նորա Զաքարէի . . . . .	393
ԿԵ. Վասն մեծ պատերազմին որ եղև ընդ միմեանս Հուլաւուին և Բերքային . . . . .	394
6. Ժամանակագրական տախտակներ . . . . .	401
7. Յանկ անուանց . . . . .	407

# Ա Ռ Ա Ջ Ա Բ Ա Ն

## Ա

### ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԸՆՁԱԿԵՑՈՒ ԿՑՈՆՔԸ ԵՎ ԳՐԱԳԸՆ-ՀԱՍՐԱԿԱԿԱՆ ԳՐԹՈՒՆԵՐԻԹՅՈՒՆԸ

Մեր հին ու միջնադարյան հեղինակներից, մասնավորապես պատմագիրներից, շատ քչերն են, որ ինքնակենսագրական տեղեկություններ են հաղորդում իրենց երկերում: Այս սակավաթիվ հեղինակների շարքին է պատկանում նաև Կիրակոս Գանձակեցին:

Ինքնակենսագրական այդ վկայությունները հեղինակի կողմից նախօրոք ծրագրված և սխտեմի վերածված տեղեկություններ չեն, որոնք դալիս են ներկայացնելու նրա կյանքի զանազան փուլերն ու դրվադները, այլ ի միջի այլոց ասված, ընդհանուր շարադրանքի մեջ անցողակի «լեզվից փախցրած» խոստովանություններ, որոնցով նա, կարծես, ընթերցողի հետ խաղաղ զրուցելով՝ ցանկանում է իր կյանքի օրինակով այս կամ այն իրադարձության տարեթիվը ճշտել, կամ ցույց տալ իր մասնակցությունը, կամ կատարած դերը տվյալ ժամանակամիջոցում:

Ի մի հավաքելով այդ թուղիկ խոստովանությունները, ակնարկությունները, ինչպես և ժամանակակիցների վկայությունները նրա մասին, կարելի է ընդհանուր գծերով հյուսել մեր պատմագրի կյանքի վազքը՝ մանկությունից սկսած մինչև խոր ծերություն: Կիրակոսի մեր հյուսած կենսագրականը, խոստովանում ենք, դեռևս շատ թերի է և կարոտ է նորանոր փաստերի, վկայությունների և ճշտումների, մի բան, որ հնարավոր կլինի ստուգել, ճշգրտել և լրացնել միայն հետագայում. էր լույս աշխարհ հանվեն և հանրության սեփականություն դառնան աշխարհիս բոլոր խոշոր կենտրոններում, զանազան մատենադարաններում կուտակված մեր հարուստ հոդևոր ժառանգության գրական-կուլտուրական հուշարձանները:

Մեր պատմագրի «Գանձակեցի» մականունը մատնում է նրա ծննդավայրը: Նա «Գանձակեցի» է: Սակայն «Գանձակեցի» ասելով՝ չպետք է անպայման հասկանանք Գանձակ քաղաքը: Կիրակոսը, ինչպես և Հովհաննես Սարկավազը, Ալավկա որդի Դավիթը և Թոքակերի որդի Գրիգորը ոչ թե բնիկ Գանձակ քաղաքից են, այլ «յաշխարհէն Գանձակայ», այսինքն՝ Գանձակի «յաշխարհից» երկրից կամ գավառից: Եվ իսկապես, խոսելով Մխիթար Գոշի և Արքայություն քահանայի ծննդավայրի մասին, Կիրակոսն ասում է՝ «Հռչակաւոր այրն (իմա՝ Մխիթար Գոշը)... էր ի ֆաղաֆէն Գանձակայ», մինչդեռ պատմելով վերը հիշված

ոչ նվազ հռչակ ունեցող վարդապետներին մասին՝ նա շեշտում է, որ «սոքա երեքնանս էին յաշխարհէն Գանձակայ, ուստի և ես»,—ավելացնում է նա: Մեր կարծիքով, եթե Կիրակոսը Գանձակեցի, իմա՝ բնիկ Գանձակ քաղաքից լիներ, ապա նա «ուստի և ես» նախադասութիւնը կկցեր այն պարբերութեանը, որտեղ խոսում է Մխիթար Գոշի և Արքայութիւն քահանայի ծննդավայր Գանձակ քաղաքի մասին:

Մեր այս ենթադրութեան մամուլում է և ավելի հաստատուն, անառարկելի դառնում այն պատմական իրադրութեամբ, որ մեր «մեծիմաստ» և «հանձարեղ» Հովհաննէս Սարկավազը, որին Կիրակոսը համարում է «յաշխարհէն Գանձակայ», ըստ Վարդան Արեւելցու վկայութեան՝ «ի գաւառէն Փառխոսոյ» է\*, կամ ինչպէս հաղորդված է նրա կենսագրութեան մեջ, «սա (իմա՝ Հովհաննէս Սարկավազը,— Կ. Մ.-Օ.) ...գաւառաւ ի Փառխոսոյ»\*\*:

\* Մեծին վարդանայ... Պատմութիւն տիեզերական, ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1861, էջ 159:

\*\* Ա. Գ. Արքահայրապետ, Հովհաննէս Իմաստասերի մատենագրութիւնը, Երևան, 1956, էջ 19—20:

Կենսագրութեան մեջ այս պարբերութիւնը ճիշտ տպադրելով («Հանդէս բանի վասն երանեալ առնն Աստուծոյ Սարկավազին կենաց և մահուն», անդ. էջ 119), սխալ է բացատրել պրոֆ. Ա. Արքահայրապետը՝ համարելով «գաւառաւ ի Փառխոսոյ» ոչ թե Հովհաննէս Սարկավազի համար ասված, այլ նրա քեռու, քեռին էլ, դարձյալ ըստ Ա. Արքահայրապետի բացատրութեան՝ նույնացվել է Ուռնացի վարդապետի հետ (անդ. էջ 20—21), սա էլ իր հերթին նրա ճշուրտեցին է հանդիսացել՝ Հաղրատում և «հաւանական է, այդ միաբանութեան անդամ է հանդիսացել»,—ավելացնում է Ա. Արքահայրապետը, մեջ բերելով կենսագրականի հետևյալ խոսքը՝ «...սնեալ և դաստիարակեալ (Յովհաննէսն) առ քեռոյն իւրոյ ի վանսն Հաղրատ» (անդ. էջ 23): Կենսագրականի մեջ պարզ ասված է՝ «սա (իմա՝ Հովհաննէսը) ի մանկական տոյց և ի խանձարոց... սնեալ և դաստիարակեալ առ սրբաանունեղ քեռոյն իւրոյ ի վանսն Հաղրատ՝ դաւառաւ ի Փառխոսոյ», այսինքն՝ Հովհաննէսը ծնընդամբ Փառխոսի գավառից է և դաստիարակվել է իր քեռու մոտ Հաղրատում: Քեռու անունն անհայտ է:

Սկզբնապէս Հովհաննէսը «տուաւ ի վարժս երաժշտական հոգևոր ուսմանց և ապա յերևման մեծին ի նմա ծածկելոյ գանձին, աւանդեցաւ և յանձնարարաւ ի քեռոյն իւրմէ Ուռնացի վարդապետին» (անդ. էջ 119): Ուրեմն, Հովհաննէսի առաջին ուսուցիչն էր իր մեկն է եղել Հաղրատում նրա հարազատ քեռին (անունն անհայտ), հետագայում նա իր քեռու կողմից հանձնարարվում է Ուռնացի վարդապետին: Այս պարզ, մեկնաբանութեան ոչ կարոտ բնագիրը (Ա. Արքահայրապետի գրչի տակ մեծապէս մթաղնվել է):

Ո՞վ է Հովհաննէս Սարկավազի ուսուցիչ Ուռնացի վարդապետը:

Ուռնացի վարդապետը, ամենայն հավանականութեամբ, Գեորգի վարդապետ Ուռնացին է, որի մասին մեծ գովասանքով են խոսում Վարդան Արեւելցին և մանավանդ Մատթեոս Ուռնայեցին: Եթե հինգ հարիւր քառասուն թուին (1091 թ.) մեռաւ... սուրբ և մեծ գիտնական Գեորգ վարդապետն Հայոց, և թագեցաւ ի Կամբջաձոր առ Սամուէլ վարդապետին, — առում է Վարդան Արեւելցին (էջ 142—143): Երաճեալ յայսմ ամի (ՇՈՒՐ = 1093 թ.) մեռանէր վարդապետն Հայոց Գեորգ, որ կոչեցաւ Ուռնեցի, որ էր լուսաւորիչ տանս Հայոց և աղբիւր մշտնջենաբողոքի վտակաց և լեղու հրեղէն հրովն ներկեալ, սա ուսմամբ և աստուածային շնորհօքն էր հաւասարեալ գիտութեամբն իւրով առաջին աստուածախօս սուրբ վարդապետացն յունաց... սա սքանչելի վարդապետ հատարեաց զընթացս իւր, և էր ամաց հարիւրից, և թագեցաւ ի մեծ անապատն Կարմնջաձոր, մօտ ի գերեզմանն Սամուէլի վարդապետին և Պաշկայ, որ էր երաժիշտ ի վերայ ձայնաւոր եղանակաց. և եղև սուգ ի վերայ ամենայն երկիւղածացն Աստուծոյ, զի զրկեալ եղին յայնպիսի լուսաւոր վարդապետէն» (էջ 244—245):

Ո՞րտեղ է գտնվում Ուռնը. ինձ հայտնի չէ: Գուցէ դա Ռւրծն է, որն ըստ Մ. Չամչյանի «Գաւառ փոքր յերկրին Բաղաց»: Այդ դեպքում ենթակա է սրբագրութեան՝ «Ռւրծացի»: Գեորգ վարդապետ Ուռնացին թագված է 10-րդ դարի առաջին կեսին Արշարու-

Բայց Հովհաննես Սարկավազը համարվել է նաև Հաղբատացի, որովհետև նա այնտեղ «սնաւ և վարժեցաւ»\*, կամ Անեցի, զի, ըստ կենսագրի՝ նա ամենուրեք շտեմարանած դիտութիւնը «քերէր ի քաղաք իւր և տեղի սննդեան» ի քաղաքամայրս Անի»\*\*: «Ընդգծւած բառերից,—ասում է Մ. Արեղյանը,—կարելի է հետևել, որ Սարկավազ վարդապետն Անեցի է եղել: Բայց նրա ծնողները կարող էին Փառխոսս դավաճից լինել և Հովհաննեսի մատաղ մանկութեան ժամանակ Անի տեղափոխւած, և Հովհաննեսն այնտեղ մեծացած ու սնված, ուստի և Անին նրա համար կարող էր համարվել «քաղաք իւր և տեղի սննդեան»\*\*\*: Նա նույնպես՝ հավանական է համարում, «որ գանձակեցիները (ո՞ր գանձակեցիները,— Կ. Մ.-Օ.) նշանավոր վարդապետներին տեղական փառասիրութեամբ կապած լինին իրենց կողմերի հետ»\*\*\*\*: Մ. Արեղյանի այս «հավանական» կարծիքը մենք անհավանական ենք համարում, որովհետև չի կարելի մի շարք աղբյուրների վկայութեանը միմիայն գանձակեցիների փառասիրութեամբ բացատրել: Մի այլ տեղ հենց ինքը՝ Մ. Արեղյանը, կարծես, ենթարկւում է գանձակեցիների այդ «տեղական փառասիրութեան»—սնափառ զղացմունքներին, երբ՝ խոսելով Վարդանի «Արեւելցի» մականվան մասին, գրում է՝ «նրա (իմա՝ Վարդանի) Արեւելցի կոչումից երևում է, որ նա Արեւելյան Հայաստանից է եղել, հավանորեն՝ Խանձակ քաղաքից կամ նրա շրջակայքից»\*\*\*\*\*: Մ. Արեղյանի վերջին ենթադրութիւնը շատ հավանական է: Հակառակ դեպքում ինքնաբերաբար հարց է առաջանում, թե ինչու այդ «փառասեր» գանձակեցիները գանձակեցի չեն անվանում Թոքակերի որդի Գրիգորից կամ Ալավկա որդի Դավթից ոչ պակաս նշանավոր վարդապետ Վանականին, որն իր հիմնադրած Խորանաշատ վանքով, վանական դպրոցով և աշակերտներով մեծ հռչակ է վայելած եղել այն դարաշրջանում: Ըստ Մ. Արեղյանի պետք է Վանականն էլ՝ արեւելցիների-գանձակեցիների կողմից այնքան մեծարւած՝ «համբաւատենչ և արդիւնական, փառատրեալ» (Վարդան), «աստուածահաճոյ», «բազում որդիս ի փառս ածեալ», «մեծիմաստ և առատամիտ» (Կիրակոս), «հերը գարեգաւն» (Գրիգոր Ականացի) փայլող Վանական վարդապետը նույնպես Գանձակեցի հորջորջվեր: Նման հորջորջումներ այդ վարդապետի մասին, հարկավ, մենք չենք գտնում մեր մատենագրութեան մէջ:

Հայ հին մատենագրութեան մէջ Հովհաննես Սարկավազ վարդապետը միակ հեղինակը չէ, որ մի քանի հորջորջումներ տւնի՝ Փառխոսցի, Գանձակեցի, Հաղ-

նիքում (Երասխաձոր) հիմնարկւած Կամրջաձոր վանքում, այսինքն՝ դարձյալ Մեծ կամ Արեւելյան Հայքում: Գերբ վարդապետ Ուռնացին մեծահռչակ դիտնական և ուսուցիչ է եղել: Ապրելով համարյա մի դար, մինչև 1091—1093 թթ.՝ նա մանկավարժական-վարդապետական ճանդղուն գործունեութիւն է ծավալել Արեւելյան Հայաստանում, ուստի դրամանալու բան չկա, եթէ նրան աշակերտած լինի մեծիմաստ Հովհաննես Սարկավազը, որը վարդապետից 40—45 տարով փոքր եղած պիտի լինի:

\* Ա. Արքաճամյան, Հովհաննես Իմաստասերի մատենագրութիւնը, էջ 21, 124: Տե՛ս նաև Գ. Հովսեփյան, Յիշատակարանը ձեռագրաց, էջ 307:

\*\* Նույն տեղում, էջ 20, 120:

\*\*\* Մ. Արեղյան, Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք երկրորդ, Երևան, 1946, էջ 533: «Ի քաղաք իւր և տեղի սննդեան» պետք է հասկանալ ոչ թե ծննդավայր և սննդավայր, այլ միայն և միայն սննդավայր, այսինքն՝ «Ի քաղաք և տեղի սննդեան իւր»:

\*\*\*\* Մ. Արեղյան, անդ, էջ 533:

\*\*\*\*\* Մ. Արեղյան, անդ, էջ 300: (Ընդգծումը մերն է,—Կ. Մ.-Օ.):

բառացի կամ Հաղբատցի, կամ Անեցի: Կան նաև ուրիշները, որոնք երկու-երեք և ավելի մականուններ ունեն, օրինակ, Վարդան Մեծը, որը բացի այդ մակդիրից՝ շնայած նրա ծննդավայրի անհայտ լինելուն, կոչվում է՝ «Վարդան Արեւելցի», որ ներկայումս բնդունվածն է, «Վարդան վարդապետ Աղուանից», կամ «Վարդան վարդապետ Գանձակեցի» և այլն: Նա կարող էր կոչվել և, հավանորեն, կոչվել է թե՛ «Անդրեցի», քանի որ նա մի շարք տարիներ այդտեղ է բնակվել, իր հիմնարկած դպրոցը ղեկավարել՝ գիտություն ավանդելով բազմաթիվ աշակերտների և գրելով իր աշխատություններից մի քանիսը, և թե՛ այլ մեծաստանների անուններով, որտեղ նա անց է կացրել իր կյանքի այս կամ այն շրջանը և մեծ հռչակ վաստակել իր գիտության համեմատ: Միիմար Գոշն էլ մի քանի հորջորջումներ ունի՝ Գետիկցի, Արեւելցի, Գանձակեցի և այլն:

Եթե վերոհիշյալ տեսագծով բնությունն առնելու լինենք Կիրակոսի մականվան հարցը, ապա պիտի կանգնած մնալինք մի շարք բարդությունների առաջ: Այստեղ մեկ օգնության է հասնում ինքը հեղինակը՝ Կիրակոսը, որը ճշտում է իր ծննդավայրը՝ «յաշխարհէն Գանձակայ, ուտի և եա»: Բայց ինչ է նշանակում այդ. ինչպե՞ս բացատրենք «յաշխարհէն Գանձակայ» և ինչ՞ են ասում Պատմության ձեռագիր օրինակները:

Եթե Կիրակոսի մականվան հարցը քննելու և ճշտելու լինենք ըստ Պատմության ձեռագիր օրինակների, ապա պիտի ասենք, որ 1. Ոչ մի տեղ չի հիշատակված նրա Գանձակեցի մականունը. ընդհանրապես նա հիշվում է որպես Կիրակոս՝ առանց մականվան և 2. Ձեռագիրների մեծագույն մասը (շուրջ 25 ձեռագիր) տնի հետևյալ վերնագիրը՝ «Համառօտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցլետին աւուրս թեացեալ. արարեալ (նաև որոշ 22-ների մեջ՝ թուացեալ. ասացեալ) Կիրակոսի (bejqv Կիրակոսի) բնորեալ վարդապետի ի մեծահռչակ ուխտն Գետկայ»\*: Եթե Պատմության խորագրի մասին դատելու լինենք ըստ ձեռագրական տվյալների, որն, անշուշտ, կազմված պիտի լինի Կիրակոսից հետո, քանի որ ղեկավար թե նա իր մասին գրեր «բնորեալ» կամ ինչպես stv ունեն «մեծ և բնորեալ», ապա Կիրակոսի անունն ու գործը անմիջականորեն կապվում է Գետկա վանքի, քան «Գանձակի աշխարհի» հետ: Հետևաբար նա ամենայն իրավունքով կարող էր հետագա սերունդների կողմից կոչվել Գետիկցի, կամ Գետկացի կամ Գետակեցի (տ. Գ. Սրվանձությանց, Թորոս Աղբար, Բ, 448), ինչպես և իսկապես կոչվել է, մանավանդ եթե նկատի ունենանք այն, որ Նոր Գետիկի արձանագրություններում մի երկու անգամ հիշվում է Կիրակոս վարդապետի անունը՝ մեկ դեպքում իբրև նվիրատու, երկրորդում՝ իբրև միջնորդ ժողովրդին աթոռահարկից ազատելու համար\*\*: Բայց Կիրակոսը կարող էր հորջորջվել նաև Արեւելցի, ինչպես Կիրակոսի սննդակից «իմաստուն և հանձարեղ» Վարդան Արեւելցին, նախ՝ այն պատճառով, որ «աշխարհն Գանձակայ», իրոք, դառնում է Հայաստանի արեւելքում ու սահմանակցում է Աղվանքին և երկրորդ՝ Արևմտյան Հայքի կամ Հայաստանի հայ ազգաբնակչության համար Մեծ Հայքն՝ ներառյալ Աղվանից տան սահմանակից հայաբնակ վայրերը կոչվում էին «Արեւելից

\* Տես մանրամասն էջ 1—1Ա:

\*\* 2. Անաւյան, Հայոց անձնանունների բառարան, հատ. Բ, Երևան, 1944, վկայագրելով Գոշմանքի — Գետիկի վանքի այդ արձանագրությունը, թվագրում է այն 1211 թ. փոխանակ 1260 թ.: Նրա շփոթության աղբյուրն է եղել «Ազգագրական հանդես», Ժ., էջ 242

աշխարհ»\*, «կողմանք Արևելից»\*\*, կամ սոսկ «Արևելք»\*\*\* («Եկեալ վարդապետն Վարդան... յԱրևելս, և շրջեալ ընդ գաւառս Հայոց», «եկեղեցիք Արևելից», «իշխանք Արևելից»)։ Կիրակոսն իր գործունեությունը ծավալել է գլխավորապես «Արևելքում», համարվել է «Արևելից եկեղեցու» վարդապետ, ապա ուրեմն նա բնականաբար և տրամաբանորեն կարող էր նաև Կիրակոս Արևելցի կոչվել։

ԺԲ և ԺԳ դարերի մեր մատենագրություն, ինչպես և վիճական տարեգրություն մեջ հիշվում են Կիրակոս անձնանունը կրող մի շարք վարդապետներ։ Սակայն նրանցից մի երկուսի տարեգրությունները մոտավոր ճշտությամբ այնպես են զուգակցվում իրար, որ անհերակապելի է դառնում կամ նրանց տարբեր անձնավորություններ — հեղինակներ լինելը, կամ կասկածի տակ են սուղվում նրանց մասին հաղորդված թվագրությունները։ Այսպես, օրինակ, «Արևելցի» է կոչվել և Կիրակոս Երզնկացին, ԺԳ դարի մատենագիրը, որն իր կյանքը մեծ մասամբ անց է կացրել Կիլիկիայում և այնտեղ էլ մեռել է (1272 թ.) բայց Հաղթե Կարնեցին ասում է, թե զերեզմանը գտնվում է Երզնկայի մի եկեղեցում)։ «Ըստ նույն. էջ ԲԱ սա կոչվում է նաև Արևելցի»...\*\*\*\*։ Ահա այս Կիրակոս Երզնկացուն — Արևելցուն վերագրում են նաև «Յայսմաւորքը», որ սա հորինած պիտի լինի ՉԺԸ. (1269) թվականին։ Սակայն այդ միևնույն «Յայսմաւորքի» հորինումը վերագրում են նաև Կիրակոս Արևելցի-Գանձակեցի պատմագիրին։ Եվ դա միանգամայն հավանական են համարում Ղ. Ալիշանը և այլ բանասերներ, որոնք հենվում են Կիրակոս Արևելցու «Յայսմաւորքի» հիշատակարանի վրա, որը նույնությամբ մեջ ենք բերում. «Յուսումն աստուծոյ և սիրով սրբոց նորա, նուաստ ողի Կիրակոս վարդապետ Արևելցի, ի միասին հաւաքեցի զսոսն սրբոցս աստուծոյ՝ ըստ իւրաքանչիւր յիշատակի ատուրց։ Գրեցի և պատմութիւնս նոցա, որոց ոչ էր եղեալ ի գիրս Յայսմաւորչացի»\*\*\*\*\* և խառնեցի ընդ նախակարգսն։ Եւ աղայեմ զսոսնողսդ և զգրողսդ՝ դրել և զսյս յիշատակ բանի... Եւ եղև իրակութիւնս այս ի թուիս ՉԺԸ, յաշխարհիս Կիլիկեցոց ի Սիս մայրաքաղաքի, ի թագաւորութեան Հեթումոյ, և յառաջին ամի իշխանորդոյ նորին Լեւոնի. ԿՁ (66) ամի կենաց պանդխտութեան մերոյ, յորում աւարտն եղև ի փառս աստուծոյ, յաւիտեանս. ամէն։

Եւ ճառք որ յաւելաք մեք ընդ հինն խառնեալ՝ հարիւր և եօթանասուն...»\*\*\*\*\*։

«Յայսմաւորքի» մի այլ ձեռագրի մեջ կա հետևյալ հիշատակագրությունը՝ «ԶԿիրակոս վարդապետ Արևելցի ի վանաց Գետկցի գլխամարիչ և զլուսաւորիչ այսմ կտակիս»\*\*\*\*\*։

\* Կիրակոս, էջ 302։

\*\* Կիրակոս, էջ 366 կամ չգրեցին ի կողմանս Արևելից ի Մեծ Հայք»։ անդ, էջ 315, 330 և այլուր։

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 168—170, 311 և այլուր։

\*\*\*\* Հր. Անադյան, Հայոց անձնանունների բառարան, Բ, Երևան, 1944. էջ 624—625։ Տե՛ս անդ նաև համապատասխան վկայությունները, որոնք անհրաժեշտ է գտել և վերագրումները ճշտել։

\*\*\*\*\* «Իրմէ ատաջ գրված Յայսմաւորքոց մեջ» Ղ. Ա.։ Թվում է, այստեղ խոսքը վերաբերում է այն «Յայսմաւորք»-ին, որ կազմել է նույն վանական վարդապետի աշակերտներ Խոսրոյի։

\*\*\*\*\* Ղ. Ալիշան, Հայապատմութեան, էջ 472։

\*\*\*\*\* Մ. Ավգերյան, Լիակատար վրձ. սրբ., ԺԱ, էջ 22. որի հիշած անձանիք «Յայսմաւորքը»՝ Վիեննայի № 219 ձեռագիրն է։ Տե՛ս Տաշյան, Յուզակ, էջ 559—567, «Յայսմաւորք», ՌԽ— 1591 թ.։

Եթե սկզբնապես թվում էր, թե Կիրակոս վարդապետ Երզնկացին է «Յայսմաւորքի» հեղինակը, ապա նախորդ հիշատակարանի համաձայն՝ նա արդեն համարվում է «Արեւելցի», իսկ վերջին հիշատակագրության մեջ ավելի է կոնկրետանում նրա արեւելցի լինելու հանգամանքը, երբ այնտեղ ընդգծվում է, որ նա «Արեւելցի ի վանաց Գետկցի» է, այսինքն՝ հաստատվում է վերը հիշածս հորջորջումը և Կիրակոսի Պատմության խորագիրն ըստ ձեռագիրների՝ «Համառօտ Պատմութիւն... Կիրակոսի վարդապետի... արարեալ ի հռչակաւոր ուխտն Գետկայ»: Այլ խոսքով ասած՝ այս հիշատակագրությամբ էլ կրկին հաստատվում է Կիրակոսի Գետիկցի հորջորջումը:

Հիշատակարանիս պատկանելը Կիրակոս Գանձակեցու-Արեւելցու-Գետիկցու գրչին կողմնակի կերպով հաստատվում է նաև հիշատակարանի և Պատմութեան ոճերի ու դարձվածքների համեմատությամբ և նույնությամբ: Այսպես, օրինակ՝

Հիշատակարան

...«Նուսաստ ոգի կիրակոս»  
...«Եւ աղաչեմ զսօնողսդ և ըզգրողսդ՝ զրել և զայս յիշատակ բանի, զի և դւբ գրեալիք ի գիրն կենաց...»:

Պատմություն

«յոգիս Կիրակոսի» (333)  
...«Աղաչեմք զկնի եկեալսդ ոչ աղարտել զաշխատութիւնս մեր ...ի ձեզ թողուլ յիշատակ ապագայիցն» (էջ 10):

Կիրակոս Գանձակեցին սիրում է իր ընթերցողներին տեղեկություններ հաղորդել իր գրական երկի մասին, թե երբ է սկսել գրել, կամ ավարտել, կամ քանի տարեկան է եղել նա երկը ձեռնարկելու կամ ավարտելու ժամանակ: Նույն այդ գրական եղանկ է կիրառում նաև հիշատակարանի հեղինակը:

Հիշատակարան

«Եւ եղև իրակութիւնս այս ի թուիս ԶԺԸ, յաշխարհիս Կիլիկեցւոց ի Սիս մայրաքաղաքի, ի թագաւորութեան Հեթմոյ, և յառաջին տմի իշխանորդոյ նորին Լևոնի. ԿԶ (66) ամի պանդխտութեան մերոյ, յորում աւարտն եղև ի փառս աստուծոյ»:

Պատմություն

«Եւ յորժամ եղև այս զծագրութիւնն, որ յայսմ վայրի ի ՈՂ թուականին, ի Հայոց թագաւորութեանն, որ ի կողմանս Կիլիկեցւոց, Հեթմոյ բարեպաշտի և ի զօրավարութեանն եղորս իւրոյ Սմբատայ բաջի... և ի ժամանակի կենաց մերոց ամս քառասուն պակաս կամ աւելի» (էջ 278):

Ինչպես տեսնում ենք, զուգահեռվող աղբյուրների հեղինակների ժամանակագրական եղանք միեւնոյնն է. երկուսն էլ պատմական-գրական իրականությունը կապում են իրենց կյանքի, հասակի հետ: Դա մի գրական եղան է, որ շատ ասկավ է հանդիպում մեր հին մատենագրության մեջ (հմմտ. Գրիգոր Նարեկացի): Այս գրական հուշարձանների մեջ ոչինչ չի փոխվում այն բանից, որ մի դեպքում աշխատությունն ավարտելու տարին է կապում իր հասակի հետ, մյուս դեպքում՝ աշխատությունն սկսելու տարին:

«Յայսմաւորքի» հավելման-լրացման աշխատանքը երկար ժամանակ է խել Կիրակոսից: Ղ. Ալիշանի հրատարակած հիշատակարաններից մեկի մեջ ասված է. «Համարձակեալ ես նուստս ծառայ ծառայիցն Քրիստոսի Կիրակոս վարդապետ ի թուականին Հայոց ԶԲ աշխատեալ յաւելի ի նախակարգեալ Տօնապատճառս համառօտս հարիւր և երկոտասան (այլ օր. հարիւր եօթանասուն),

հաւաքեալ յաստուածաշունչ գրոց, ի պայծառութիւն կաթողիկէ եկեղեցւոյ և մեզ տօնողացս ի բարեխօսութիւն... Զիլծն և զփափաղ արտասանութեան այսմ (երկու) սուրբ վարդապետք լցին՝ Վահրամ և Ստեփաննոս, զի գրեսցեն ի գիրն էննաց, զոր սկսաք ի վանքն Կողայ»\*։

Այս զուգ հիշատակարանները, ասես, իրար լրացնում են. մեկով Կիրակոսը հայտնում է, թե երբ է սկսել իր աշխատանքը, այն է՝ «ի թուականին հայոց ԶԲ», մյուսով, թե երբ է ավարտել «Յայսմատուրքը» լրացնելու աշխատանքը, այն է՝ «ի թուին ԶԺԸ», հետևաբար նա անհրաժեշտ նյութը հավաքել է «յաստուածաշունչ գրոց» մոտ 16 տարի, ամենայն հավանականությամբ, բավականաչափ սեական ընդմիջումներով։

Վկայակոչած հիշատակարանների մեջ առկա է մի կարծեցյալ հակասութիւն, այն է՝ մեկի մեջ խոսվում է «Տօնապատճառ» լրացնելու մասին, մյուսի՝ «Յայսմատուրք»։ Այս հակասութիւնն էլ հմտորեն վերացնում է բազմիմաց Ղ. Ալիշանը։ «Յայսմատուրաց» ձևանալեն և անվանելեն առաջ հարմար էր այդպիսի հավաքումը կոչել հնագույն կարգաւորյալ գրոց անվամբ մի՝ Տոնական, Տոնանամակ, Տոնապատճառ, Տոնական և այլն»\*\*։

Նորափակենք մեր խոսքը։

Մեզ թվում է, որ մեր ճշտումներից և քննարկութիւններից հետո կարելի է ապացուցված համարել հետևյալը՝ ա) Կիրակոս Գանձակեցին, Կիրակոս Գետիկցին և Կիրակոս Արեւելցին միևնույն անձնավորութիւնն են, այսինքն՝ Կիրակոս պատմագիրը, և բ) մականունների տարբերութիւնը, այսինքն՝ տարբեր հորջորջումները արդյունք են Կիրակոս պատմագրի իրական կյանքի այլևայլ փուլերի։ Գանձակեցի է հորջորջվել, որովհետև «յաշխարհէն Գանձակայ» է, Գետիկցի՝ որովհետև նոր Գետիկում, կամ նրա դպրոցում է ուսանել, դաստիարակվել, ապա երկար ու ձիգ տարիներ ապրել և դործել, Արեւելցի՝ որովհետև նրա քաղաքական, եկեղեցական-վարդապետական և գրական-պատմագրական գործունեությունը գլխավորապես ծավալվել է «ի կողմանս Արեւելից»։ Ալիշանի արծարծած և մեր միջոցներով վերաքննված ու հիմնավորված այս կարծիքը հնարավոր է էլ ավելի ամրապնդել, եթե ուսումնասիրության ենթարկվի Իսրայելյան «Յայսմատուրքի» նախնական բնագիրը, երևան բերվի Արեւելցու մոծած հավելումները, ապա կատարվի «Արեւելցու» հավելվածների և «Գանձակեցու» Պատմութեան բնագրագիտական մանրամասն բաղդատութիւնը ոճաբանութեան գծով։

Վերը բերված մեր պրպտումներից հետո դժվար է պնդել, որ Կիրակոսի ծննդավայրի հարցը վերջնականապես լուծված է և կարիք չկա նոր քննութիւններ կատարելու։ Մենք կարողացանք լոկ պարզել մի բան, որ նա ծննդամբ ոչ թե Գանձակ քաղաքից է (այս իմաստով՝ Գանձակեցի), այլ «յաշխարհէն Գանձակայ» այնպես, ինչպես Հովհաննէս Սարկավազը, Ալավկա որդի Դավիթը, Թոքակերի որդի Գրիգորը, որոնք երբեմն կոչվում են նաև Արեւելցի, ինչպես Կիրակոսն ու Վարդանը, որը երբեմն կոչվում է նաև Գանձակեցի։ Իսկ այդ «աշխարհ Գանձակայ»-ն ներառյալ նաև Փառխոսոր և ընդհանրապես Մեծ Հայքի հյուսիս-արևելյան կողմերը ԺԲ—ԺԳ դդ. կազմում էին «աշխարհ Արեւելից», «կողմանք Արեւելից» աշխարհագրական-տեքստորյալ և քաղաքական-վարչական հասկացութեան բաղադրիչ մասերը։

\* Ղ. Ալիշան, Հայապատմ., էջ 107։

\*\* Աճղ, էջ 108։



ԺԱ դարի երկրորդ կեսից սկսած՝ հայկական դաժնամ «թագավորություններ» մեկը մյուսի ետեից կորցնում էին իրենց քաղաքական անկախությունը՝ երկիրը թողնելով Միջին Ասիայի անապատներից հրոսող թուրք-թաթարական ցեղախմբերին կամ սրանց ճնշման տակ՝ իրենց հողն ու ջուրը և իշխանությունը զիջելով բյուզանդական նենդ կայսրներին։ Այս ընդհանուր ավերածությունից որոշ չափով ղերծ էր մնացել հյուսիս-արևելյան Հայաստանը, որի փաթրիկ կիսանկախ «թագավորներն» ու իշխանավորները՝ իրենց թիկունքում ունենալով հզորացող վրաց թագավորությունը և նրա հետ դաշնակցած, հաջողությամբ դիմադրություն էին ցույց տալիս և հաճախ իրենց երկրից վանում թուրք-թաթարական հրոսակախմբերին։ Հայ-վրացական դաշնակցության հետևանքով ստեղծված հարաբերաբար խաղաղ պայմաններում այս «Արևելից աշխարհում»՝ ներառյալ և «Գանձակի աշխարհը», ավելի ֆիշո սրա հարավ-արևմտյան մասը, սկսում է բարգավաճել հայկական կուլտուրան։ Հինավուրց ու նորակառույց վանքերում և մենաստաններում բավականաչափ միժ թավով դարգանում են վանական դպրոցները, վարդապետարանները, համալսարանները և գիտությունն ու գրականությունը։ Սանահինն ու Հաղբատը, Նոր Գետիկն ու Խորանաշատը, Հաղարծինն ու Կեշառիսը, Հավուց թառն ու Այրիվանքը, «մեծափառ» Անին և այլ վայրեր դառնում են հայկական ժվատված կուլտուրայի խոշոր կենտրոններ, որտեղ դժվարին պայմաններում բոցկլտում են հայ ժողովրդի ստեղծագործ ոգու կայծերը։

Վերը նկարագրածս պայմաններում անբնական ոչինչ չկա, ընդհակառակն, մենք կասենք՝ շատ բնական է ու օրինաչափ, որ ԺԱ դարի երկրորդ կեսից մինչև ԺԳ դ. հայ կուլտուրայի անխոնջ մշակների մեջ թե՛ քանակով և թե՛ իրենց սրակով աչքի ընկնեին «Գանձակեցի», «Փառիսոսցի», «Գետիկցի», «Արևելցի», մի խոսքով «յաշխարհէն Գանձակայ», «ի կողմանց Արևելից», գրական-գիտական, եկեղեցական-հասարակական, դպրոցական-ուսուցչական գործիչները։ Հիշենք, օրինակ՝ Գեորգ վարդապետ Ուռնացին, սրա աշակերտ՝ Հովհաննես Սարկավագ Վարդապետը, ապա թերևս Այվկա որդի Դավիթն ու Թորակերի որդի Գրիգորը, ամենայն հավանականությամբ, Սարկավագի աշակերտ Հովհաննես վարդապետ Տավուշեցին, սրա աշակերտ Մխիթար Գոշը, սրա աշակերտ Վանական վարդապետը, սրա աշակերտներ՝ Կիրակոսն ու Վարդանը, Գրիգորն ու Պողոսը, Մարկոսն ու Սոսթենեսը և շատ-շատերը։

Անցնենք այժմ Կիրակոս պատմագրի ծննդյան տարեթվի հարցի քնննությանը։

«Եւ յորժամ եղև այս գծագրութիւնն, որ յայսմ վայրի ի ՈՂ (1241 թ.) թուականին, ի Հայոց թագաւորութեանն, որ ի կողմանս Կիլիկեցոց. Հեթմոյ բարեպաշտի... և ի ժամանակի կենաց մերոց՝ ամս քառասուն պակաս կամ աւելի»\*, — գրում է Պատմագիրը՝ իր երկի՝ շարադրանքը կապելով իր անձնական կյանքի, իր տարիքի հետ։

«Յայսմաւորքի» հիշատակարանի մեջ նույն Կիրակոս վարդապետը հաղորդում է, որ «Յայսմաւորքը» լրացրել և ավարտել է «ի թուիս ԶԺԸ (1269 թ.), յաշխարհին Կիլիկեցոց ի Սիս մայրաքաղաքի, ի թագաւորութեան Հեթմոյ և

\* Կիրակոս. անդ, էջ 278:

յառաջին ամի իշխանորդոյ Նորին Լևոնի. ԿԶ (66) ամի կենաց պանդխտութեան մերոյ»\*:

Եթե այս երկրորդ վկայութեանը նայելու լինենք, ապա պիտի ամենայն վստահութեամբ ասենք, որ հարցը լուծված է՝ նա ծնվել է 1203 թ., ինչպես կարծում է Ղ. Ալիշանը\*\*, իսկ եթե Պատմության մեջ եղածով առաջնորդվենք. ապա պիտի ընդունենք 1200—1201 թթ., ինչպես ընդունելիս է եղել նաև Ալիշանը 1865 թ. վենետիկյան հրատարակության Առաջաբանում՝ «ի սկիզբն ժԳ դարում»: Այս երկու վկայությունից ավելի հավանական ենք համարում Պատմության մեջ եղածը, որովհետև, եթե ընդունելու լինենք հիշատակարանի կասկած չվերցնող, աներկբայելի ստրեթիվը, պիտի նաև ընդունենք, որ նա հաստատապես գիտեր իր ծննդյան տարեթիվը: Այս դեպքում էլ միանգամայն իմաստազրկվում է նրա տատանումը, երկմտությունը Պատմության մեջ՝ երբ գրում է «ամս քառասուն պակաս կամ ավելի»: Սա նշանակում է, որ նա հաստատ չգիտեր իր ծննդյան տարեթիվը, այլ միայն մոտավոր ձևով է տալիս: Դարձյալ, եթե ընդունելու լինենք, որ 1241 թ. նա 40 տարեկան է եղել, ապա ուրեմն նա ծնված պիտի լինի 1201 թ., եթե 40-ից պակաս՝ ապա 1202 թ., եթե քառասունն անց՝ «ավելի», ապա այդ դեպքում կունենանք՝ 1200—1201 թթ.: 1203 թ. իբրև Կիրակոսի ծննդյան տարեթիվ նվազ հավանական է, որովհետև այդ դեպքում նա 1241 թ. կլիներ 38 տարեկան, մի բան, որ չի սաղում, չի համարվում մեր հասկացողությանը՝ «ավելի» կարճ ժամանակամիջոց ընդգրկող տարեթիվերի մասին: Հարցի լուծումից խուսափում է Հ. Ոսկյանը գրելով՝ «ծնունդը պետք է դնել 1200—1210-ի միջոցները»\*\*\*:

Մեջ բերելով բանասերների տարբեր կարծիքները Կիրակոսի ծննդյան տարեթիվի մասին և քննարկելով դրանք, մենք իրականության ավելի մոտ ենք համարում 1200—1202 թթ. որպես նրա ծննդյան մոտավոր թվական:

Կիրակոսի սոցիալական ծագման մասին մենք նմանապես տեղեկություն չունենք: Սակայն զանազան հասարակական խավերի մասին Պատմության մեջ սփռված համակրական և հակակրական արտահայտություններից ելնելով՝ կարելի է եզրակացնել, որ նրա համակրանքը աշխատավոր ժողովրդի կողմն է և որ նա բարյացակամ չէ տրամադրված նույն այդ աշխատավոր ժողովրդին կեղեքող, նրա շահի աղբյուրը կտրող «պարսաւադէտ», «առանձնապահ» իշխանավորների, ազնվականների հանդեպ\*\*\*\*: Այդ է վկայում նաև Նոր Գետիկի 1260 թ. արձանագրությունը\*\*\*\*\*:

Մատենագրական աղբյուրների մեջ վկայություններ չկան Կիրակոսի մանկության, ինչպես և նախնական կրթության մասին: Այնուամենայնիվ ակներև է մի բան, որ նա մինչև 1220-ական թվականների առաջին կեսը ապրել է Նոր Գետիկի հանրահռչակ մենաստանում, որտեղ շարունակում էին զարգանալ մեծ և բազմաշնորհ Մխիթար Գոշի քաղաքական, հասարակական-եկեղեցական և գրական-գիտական-գալոցական ավանդները:

Նոր Գետիկը դարձել էր ԺԲ դարի վերջին քառորդում և ԺԳ դարի առաջին կեսին «աշխարհ Արեւելից»՝ Մեծ Հայքի խոշորագույն կրթական և հասարակա-

\* Ղ. Ալիշան, Հայագատում, էջ 472:

\*\* Անդ, էջ 216: Աբ. Զամինյան, Հայ դրականության պատմություն, Ա մաս, Նոր-Նախիջևան, էջ 203:

\*\*\* Հ. Ոսկյան, Հովհաննես Վանական..., էջ 93:

\*\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 362:

\*\*\*\*\* Հն. Զանգուլագյան. Մ. Գոշը և Նոր Գետիկի վանքը, էջ 160—161:

կան-գրական կենտրոններից մեկը: «Նւ բազում եղբարք ժողովեցան վասն հռչականոմ տեղոյն, և բազմաց եղև տեղի սննդեան և տւաման. որ և մեք իսկ սնեալ և ուսեալ եղաք ի նոյն վանս»,—գրում է մեր Պատմագիրը\*:

Ընդունելով այն, որ Կիրակոսը տղայական և պատանեկական հասակում անվել ու սովորել է Նոր Գետիկում, հարց է առաջանում՝ արդյոք չի՞ աշակերտել նա Մխիթար Գոշին: Այս հարցին, ըստ իս, պետք է բացասական պատասխան տալ: Եթե նա, ինչպես և նրա մյուս համշիրակները, մասնավորապես Վարդան Արևելցին և Գրիգոր Ականացին, աշակերտած լինեին Գոշին, ապա նրանք, որ այնքան ջերմ սիրով կապված էին իրենց ուսուցիչների հետ, անպայման տրե՛կ մի տեղ այդ մասին ակնարկած կլինեին: Բայց այդպիսի վկայութիւններ չկան ոչ Կիրակոսի Պատմութեան մեջ, ոչ Վարդանի երկերում՝ և ոչ էլ մյուս աշակերտակիցների գրական գործերում, որոնց մեջ նրանք առիթ չեն փախցնում խոսելու թե իրենց ուսուցիչ Վանական վարդապետի և թե սընընդակիցների մասին: Նրանք տղայական հասակում, հարկավ, կարող էին տեսած լինել ծերունազարդ Վարդապետին և նույնիսկ մի երկու իմաստուն խրատ լսած, բայց երբեք չէին կարող նրան աշակերտած լինել: Մխիթար Գոշը վախճանվել է 1213 թ., իսկ այդ ժամանակ վերոհիշյալ մատենագիրները դեռևս իրենց տղայական հասակից դուրս չէին եկած, կլինեին 10—12 տարեկան երեխաներ, հետևաբար նրանք դեռ տարրական գիտելիքներ էին կուտակում, ուր մնաց թե ունկնդրեին մեծ Վարդապետին:

Մենք նույնպես չգիտենք, թե սկզբնական շրջանում որ միաբանին կամ վարդապետին է նա աշակերտել, բայց շուտով նա ջերմ սիրով և սրտաբուխ ակնածանքով կապվում է իր բարեկամ և ուսուցիչ Վանական վարդապետի հետ, որի մտավոր ու բարոյական նկարագիրը տալու համար նա խոսք չի գտնում իր սովորական բառապաշարի մեջ. «Այր սուրբ և սլարկեշտ և յամենայն գործս բարիս յառաջադէմ, ողջախոհ և զգաստ յամենայնի և վարդապետական բանիւ քան զամենեսին, որ ի ժամանակին էին, զերազանցեալ ծննդական մտօք և յարմար բանիւր: Վասն որոյ բազումք զեզերէին առ նա ուսման աղագաւ ո՛չ միայն վարդապետական բանի, այլ ամենայն կեանք նորա և շարժումն անգիր օրէնք էին տեսողացն: Նւ զայս ոչ թէ ականջալուր միայն ասեմ, այլ և ականատես, զի բազում ժամանակս կացաք մեք առ նմա ի վառս կրքոտեան ի սանմանս Տաւուշ բերդոյ, յանապատի անդ, զոր ստացաւ իւր բնակութիւն և աղբիւրաբար արբուցանէր ամենեցուն զբանն վարդապետական»\*\*:

Վարդապետի և աշակերտի այդ մտերմութիւնը տեւել է մինչև Վանականի մահը (1251): Նա երբեք կամովին չի հեռացել իր ուսուցչից: Բախտը կապելով Վանական վարդապետի հետ՝ նա վերջինիս հետ հեռանում է Նոր Գետիկի վանքից և գնում Տավուշ, որտեղ Վանականը հիմնարկում է հռչակավոր ետրանաշատ մենաստանը՝ «հանդէպ նրդէվանից բերդին և ի թիկանց Գարդմանայ»: Խորանաշատի հիմնարկումը տեղի է ունեցած համանաբար 1215—1220 թ., ինչպես ճիշտ տրամաբանելով՝ եզրակացնում է Հ. Ոսկյանը\*\*\*:

Այստեղ Խորանաշատի մեջ Վանականը շարունակում է իր վարդապետա-

\* Կիրակոս, անդ, էջ 222:

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 218—219, տե՛ս նաև «Վասն վախճանի սուրբ վարդապետին Վանականայ» (էջ 344—348) և այլուր քանիցս Պատմութեան մեջ:

\*\*\* Հ. Ոսկյան. Հովհաննէս Վանական..., էջ 7—11:

կան պարապմունքներն իր աշակերտների հետ, տրոնց թվումն էին՝ Կիրակոսը, Վարդանը, Առաքելը, Հովսեփը, Մարկոսը, Սոսթենեսը, Գրիգորիսը, Պողոսը և շատ ուրիշներ, որոնք նրանից էլ ընդունել են վարդապետական գավազան, և բազմաթիվ քահանաներ:

Նրկար չի տեսում, սակայն, Վանականի խաղաղ վարդապետական՝ գրական և դարոցական գործունեությունը Խորանաշատի անդորր մենաստանում: 1225 թ. առկաման Զալալ-էդ-դինի հրոսակախմբերը՝ պարտության մատնելով վրացիներին ու հայերին և ասպատակ սփռելով երկրում, ավերում են նաև Խորանաշատը: Վանականն ստիպված ընդհատում է իր գրական-կրթական գործը, հեռանում Տավուշ բերդի հարավային կողմերը, փորում մի քարայր «ի կատարս բարձրագույն քարի միտյ, որ կայ հանդէպ գեղջն, որ Լորուտն կաշի», «անդ դադարէր գաղտնութեամբ» և «ժողովեալ բազում գրեանս», շարունակում է իր վարդապետական գործունեությունը՝ նորից իր շուրջը հավաքելով բազմաթիվ աշակերտներ, ապա իջնում է քարայրից «առ ստորոտ քարին», մի եկեղեցի ու սենյակ է շինում և այնտեղ դադար առնում:

Այս անցուղարձեռի ժամանակ Վանական վարդապետի հետ է լինում՝ նաև նրա մտերիմ աշակերտ Կիրակոսը: Սակայն այս նոր հանդիպմանում էլ Վանականն ու իր աշակերտները չեն կարողանում երկար ապրել: Շուտով Վանականի մեղվաջան աշխատանքն ընդհատվում է՝ այս անգամ ծանր տառապանքներ և դաժանագույն գերություններելով թե՛ իրեն և իր սիրասուն աշակերտներին և թե՛ շուրջը բոլորած և նրա խնամքին աչք հառած սարսափահար ժողովրդին\*:

1235 թ. Մուլար-նուխի այրյացավեր ու ասպականիչ բանակը՝ մորենիսիման, հաարկու՝ հրոսով տարածվեց Մուղանի դաշտում և մի քանի ամիս անց՝ 1236 թ. գարնանը, հորձանք տվեց Արևելյան Հայքի վրա: Մուլար-նուխն իր հրոսակախմբերով ասպատակում է Տավուշը, դրավում Լորուտը և շրջակամյուս գյուղերը, ապա պաշարում այն քարայրները, որտեղ մեծ արհավիրքից ապաստան էին գտել Վանականը, իր աշակերտները և ահապարսափ ժողովուրդը: Սկիզբն է առնում ժողովրդի անասելի տառապանքը, որի քստմնեցուցիչ նկարագրությունն է տալիս Կիրակոսը. «Եկն Մուլար-նուխն լայն սահմանս, բնակիչք գեղջիցն այնոցիկ յայր անդր դիմեցին և լցաւ արամբք և կանամբք և մանկութ: Եւ եկեալ թաթարն պաշարեսց գնոսա յայրի անդր և նոքառչ համբարս ունէին և ոչ ջուր: Եւ էր եղանակն ամառնային, և էր տօթ յոյժ. և սկսան տապիլ յարդեւարանի անդ՝ իբր ի բանտի, և մանկունքն պապակէին ի ծարաւոյ և մերձ էին ի մեռանել: Եւ թշնամիքն ձայնէին արտաքուստ, թէ՛ «Ընդէր մեռանիք, ելէ՛ք առ մեզ, և տացուք ձեզ վերականգնուս և թողցուք զձեզ ի տեղուջս ձերում»\*\*:

Գրավված թաթարների խոստումներով, ժողովուրդը թախանձում է Վանականին՝ «Գնե՛ա գարին մեր ամենեցուն, և էջ առ նոսա, և արա սէր ընդ նոսա»: Վանականը ընդառաջում է ժողովրդի ցանկությունը և իջնում է թաթարների մոտ, ինչպես հաղորդում է Կիրակոսը. որը ներկա է եղել՝ «զի անդ էաք մեք ի վարժս կրթութեան գրոց սրբոց ընդ ասուրսն ընդ այնոցիկ»:

Ընդունելության պատշաճ ծիսակատարություններով թաթարները ներկայացնում են Վանականին և նրան ընկերակցող Մարկոս և Սոսթենես քահանա-

\* Կիրակոս. անդ, էջ 243 և հտ.: Հ. Ոսկյան, անդ, էջ 13 և հտ.:

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 244:

ներին մոնղոլների գորավար Մուլար-նուխին: Տեղի է ունենում Վարդապետի և գորավարի միջև արևելյան դուռնապետ առականերով համեմատած մի զրույց, որից հետո մոնղոլն առաջարկում է ժողովրդին անհերկյուղ դուրս բերել քարայրից և խոստանում է՝ «Իւրաքանչիւր յիւրում տեղւոյ կեալ իւրովը վերակացուօք և յանուն նորա շինել զգիւղսն և զագարականն»\*:

Հավատալով մոնղոլների առաջնորդի խոստմանը՝ ժողովուրդն իջնում է քարայրից: «Եւ տարան զմեզ ի փոքրագոյն աղբիւր մի, որ կայր ի մէջ վանիցն, և ետուն մեզ ջուր, զի յոյժ ծարաւի էաք զաւուրս երիս,—զրում է Կիրակոսը:— Եւ ապա տարանք արկին դմեղ ի տեղի ինչ արգելանի և զաշխարհականսն ի գաւիթս եկեղեցւոյն: Եւ ինքեանք շուրջ զմեօք պահէին զմե՝ զգիշերն, զի ընդ երեկս էր օրն\*\*»: Հետեւյալ օրը հանում են բոլորին, խաղաղում, գրավում այն ամենը, ինչ պէտք էր նրանց, և, ընտրելով գերինների մէջ այնպիսիներին, որոնք կարող էին նրանց հետ շրջագայել, մյուսներին հրամայում են տանել «ի վանսն և ի դիւղ անդր»: Վանականն էլ է միանում շրջագայողներին:

Այդ շրջագայութեան հետ կաւ լած տանջալից տառապանքների և նեղութիւնների անմիջական տպավորութեան տակ՝ Կիրակոսը նկարագրում է. «Եւ շրջեցուցանէր զմեզ զկնի իւր աւուրս բազում՝ նեղութեամբ և տառապանօք, հետի և բոկ ես: Եւ որք կարգեալ էին պահել զմեզ... նոքա առաւել կեղէին զկեանս մեր ամենայն տառապանօք, յուղեղնացութեան այնքան ստիպով տանէին զմեզ, տրպէս զերիվարս յասպատակի: Եւ թէ դէպ լինէր ումեք վասն տկարութեան մարմնոյ, կամ խեղութեան սակաւ մի կասել ի գնացիցն, անխընայ ջարդէին զկառավուսնսն, և ծեծէին զմարմինսն գանալից, մինչև զի զփուշս անգամ ոչ կարէին հանել յոտիցն՝ թէ եկանէր ընդ նա, և ոչ ջուր ըմպել տք կարէր վասն ստիպողացն:

Եւ իբրև իջանէին, լնուին զմեզ ի ստունս նեղս, և ինքեանք շուրջ նստեալ պահէին և ոչ տալին թոյլ ումեք էլանել տրտաքս ի պէտս կարեաց մարմնոյ, այլ ի տունսն անցուցանէին զպէտսն, և ի նմին ագանէին զյուղով աւուրս: Վասն որոյ,—սրտնեղում է Պատմագիրը,—ոչ կարեմ ընդ գրով արկանել զամենայն նեղութիւնսն, որ անցին ընդ մեզ»\*\*\*:

Կիրակոսը, ճիշտ է, ծանր տառապանքներ է կրում, բայց և այնպես, նա կարծես հաշտ ու հանգիստ է, քանի դեռ իր սիրելի վարդապետի հետ է, հարազատ միջավայրում: Սակայն շուտով նա այդ քիչ թե շատ տանելի կացութիւնից էլ զրկվում է՝ հարկադրաբար անջատվելով իր ընկերներից. «Ապա առին,—զրում է նա,—և զիս յընկերաց իմոց զկնի իւրեանց ի պէտս դպրութեան՝ գրել թուղթ և ընթեռնուլ. զօրն զկնի իւրեանց շրջեցուցանէին և երեկոյին հասնելս բերէին, տալին զմեզ ի վարդապետն երաշխատութեամբ և դարձեալ դալին առնուին հետի կամ մերկ ի վերայ կրմուղ զրաստոյ և այսպէս առնէին զաւուրս բազում»\*\*\*\*:

Այս դեպքերը տեղի են ունենում 1236 թ. դարնան և ամռան ամիսներին, և տչ թե 1238 թ., ինչպես դնում է Մ. Չամչյանը\*\*\*\*: 1236 թ. աշնանը, երբ թաթարները պատրաստվում էին հեռանալ «ի ծանօթ աշխարհէն մերմէ ի հե-

\* Կիրակոս. էջ 246 - 247:

\*\* Անդ, էջ 247:

\*\*\* Անդ էջ 249:

\*\*\*\* Անդ. էջ 249:

\*\*\*\*\* Մ. վ. Չամչյան, Պատմութիւն Հայոց, հատ. Գ, էջ 209—210:

աւար օտարութիւն», գերիներէր շատերը փախչում են և ազատվում: Վարդապետն ու Կիրակոսը չեն դիմում այդ քայլին, այլ որոշում են մնալ գերութեան մէջ «մինչև ինքն (այսինքն՝ աստված) այց արասցէ մեզ, որպէս և կամի»\*:

Վարդապետի և աշակերտի գերութեանը երկար չի տևում: Շուտով առիթ է ներկայանում հանդիպելու Չուշու դանին, և սա վանական վարդապետից ծանր փրկանք («ուխուն», իսկ ըստ Վարդանի՝ «չիսուն» դահեկան) է պահանջում և, ստանալով այդ գումարը Գագ բերդի բնակիչներից՝ ազատ է արձակում նրան, հավանորեն 1236 թ., ինչպես կարելի է եզրակացնել Վարդան Արեւելցու հետևյալ խոսքերից՝ «Յետ որոյ (իմա՝ ազատութեան,— Կ. Մ. -Օ.) կեցեալ ամս հընգետասան ի փառս աստուծոյ և յօգուտ բազմաց՝ հանգչի ի Քրիստոս... ի մարտի ամսեանն ի տասն և ութ, ի տասն արեգ ամսոյ հին դուդին, յաւոր շաբաթու յաղուհացան... յնօթն հարիւր թուին յանժամանակն դնացեալ յաւիտեան»\*\*:

Կիրակոսն էլ արձանագրում է վանականի մահը 700 թ.՝ «Եւ այս եղև ի թուին Զ» (1251)\*\*\*: Սակայն Վարդանը նշում է նաև մահվան օրը և այն, որ նա գերութիւնից ազատվելուց հետո՝ ապրել է «ամս հնգետասան»: Արդ, եթե նա մեռել է 1251 թ., ապա պարզ է, որ գերութեանից ազատված պիտի լինի 1236 թ.:

Արձակելով վանականին՝ Մուրար-նուինը չի ցանկանում մի այդպիսի դրամական գործարք կատարել նաև Կիրակոսի նկատմամբ, որովհետև, ինչպես ասում է նա, «սա ի պէտք է մեզ թուղթ գրելոյ և ընթերցման, թէպէտ բազում ղինս տայք, ոչ տամք զսա»: Կիրակոսն ստիպված մնում է: Նույնիսկ Մուրար-նուինն աշխատում է սփոփել, սիրտ տալ նրան՝ ասելով. «Մի՛ տրամիր բնդ զնալ մեծ երիցուն. գրեզ վասն այնորիկ ոչ թողաք ընդ նմա, զի պիտանի ես մեզ. մեծացուցից գրեզ իբրև զմի ի մեծաց իմոց. և թէ կայ քո կին, բերից զնա առ քեզ, և թէ ոչ՝ ի մէնջ տաց քեզ կին»: Եւ առժամայն ետ մեզ յլրան մի և երկուս պատանիս սպասատր մեզ, և ասէ. «Ի վաղին տաց քեզ ձի և ուրախ արարից զքեզ, միամիտ կացջիր»\*\*\*\*:

Ապարդյուն են անցնում Մուրար-նուինի բարյացակամ վերաբերմունքն ու առատ խոստումները, որովհետև Կիրակոսի ուշն ու միտքը հեռանալն է թաթար բանակից: «Պատահեաց մեզ ի նմին գիշերի գաղտագնաց լինել ի նոցա... նէ,—գրում է նա,—և եկաք ի տեղի սննդեան մերոյ ի վանքն, որ կոչի Գետիկ..., և անդ դադարեցաք»\*\*\*\*\*:

Այսպիսով Կիրակոսը վանականի ազատման օրը գիշերով փախչում է գերութեանից: Դա տեղի է ունեցել 1236 թվականի աշնանը:

Ինչո՞վ բացատրել այն, որ նա մյուս գերիների համեմատությամբ՝ առանձին ուշադրության է արժանանում թաթար իշխանավորների կողմից և առաջ է քաշվում դրադրության համար:

Այս հարցին Հ. Ոսկյանը պատասխանում է՝ «Որովհետև Կիրակոս հմուտ էր թաթար կամ տաճիկ լեզվին»\*\*\*\*\*: Մ. Աբեղյանն անընդունելի է համարում

\* Կիրակոս, անդ, էջ 250:

\*\* Վարդան, անդ, Մոսկվայի հրատ., էջ 191—192:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 348:

\*\*\*\* Անդ, էջ 252:

\*\*\*\*\* Անդ, էջ 252:

\*\*\*\*\* Հ. Ոսկյան, անդ, էջ 94:

այս բացատրությունը հետևյալ պատճառաբանությամբ՝ «Թաթարների լեզվի մի շարք բառեր բերելիս՝ Կիրակոսը գրում է. «Այլ և խօսք նոցա խժականք և անծանօթք ի մէնջ... Եւ զայլ այսպիսի խժական անուանս, զոր ի բազմաց մեզ անծանօթք, իսկ այժմ ակամայ ծանուցեալք»։—Կիրակոսը միայն գերութեան ժամանակ կարող էր սակավ ինչ սովորել թաթարերէն։ Նա գրագրութիւնը չպիտի անպատճառ տաճիկ (==արաբերէն)\* լեզվով աներ, և ոչ թե հայերէն, քանի որ Հայաստանում էին գտնվում թաթարները և գործ ունեին հայերի ու հայ իշխանների հետ»\*\*:

Արդարացի է Մ. Աբեղյանը, որ Կիրակոսը թաթարերէն-մոնղոլերէն սակավ ինչ կարող էր սովորել միայն գերութեան ժամանակ, բայց նա իրավացի է, երբ պնդում է, թե մեր պատմագիրը մոնղոլների համար գրագրութիւնը չպիտի անպատճառ տաճիկերէն (==արաբերէն), կամ մի այլ լեզվով աներ և ոչ թե հայերէն, քանի որ՝ Հայաստանում գտնվելով, նրանք գործ ունեին հայերի հետ։ Այս գրելու պահին, երբ, բազմամաստակ գիտնականը մոռացութեան էր տվել մեր ժողովրդի բազմադարյան անցյալը, երբ Հայաստանը կարճատև կամ երկարատև նվաճող օտար բռնակալները հայերի հետ գրագրութիւնը միշտ վարել են իրենց պետական լեզվով (ապացույց՝ Պետական Մատենադարանում պահվող և հետգհետե լույս ընծայվող պարսկերէն ֆերմանները և բազմաթիվ վավերագրերը թուրքերէն, արաբերէն և այլն)։ Հայերն էլ իրենց հերթին օտար նվաճողների հետ գրավոր և բանավոր բանակցութիւնները, գրագրութիւնը վարել են տիրողների պետական լեզվով կամ տիրողների ու հպատակ հայերի համար հասկանալի մի այլ լեզվով։ Դեռ ոչ հեռու անցյալում հայ գյուղացիները ռուս շինտնիկների-պաշտոնյաների հետ հաղորդակցում էին աղբիւրներէն։ Մ. Աբեղյանն ընդունում է, որ «նրանք անպայման ունեցել են իրենց թարգմանները հայերի հետ հարաբերութեան ժամանակ»։ Մեր կարծիքով, այդ թարգմաններն առաջին հերթին պետք է հայեր եղած լինեին, որոնք՝ քաջ տիրապետելով մայրենի լեզվին, գիտեին նաև տիրողների լեզուն, կամ նրանց համար հասկանալի մի այլ օտար լեզու։ Այդ օտար լեզուն կարող էր լինել և՛ սելջուկ-թուրքերէնը, որ թաթարերէնի հետ միևնույն լեզվախմբին է պատկանում, և՛ պարսկերէնը, որն այն ժամանակ միջազգային լեզու էր համարվում Առաջավոր Ասիայում, և՛ արաբերէնը, որ համատարած մահմեդական աշխարհում կրօնի և գիտութեան միակ լեզուն էր։

Կիրակոսի Պատմութեան մեջ մենք որոշ ակնարկումներ ունենք այն մասին, որ ինքը գտնե պարսկերէն գիտեր։ Այսպես, նա մեկ-մեկ պարսկերէն բառեր-անուններ հիշատակելիս՝ իսկույն ավելացնում է. «Զոր Խոյախանայ բերդ կոչէին, ըստ պարսկական բարբառոյն»\*\*\*, կամ «Ժառ մի սօսի, զոր ճանդաւրին կոչէին»\*\*\*\*, կամ արաբերէն բառ ուտճ բերելիս՝ անմիջապէս թարգմանում է հայերէն, օրինակ՝ «խալիֆա»—«զի խալիֆայն յետնամնաց ասի», կամ «խալիֆայն անուանէին, այսինքն՝ յետնամնաց ի Մահմետէ»\*\*\*\*\*, և նման այլևայլ

\* Հայ միջնադարում տաճիկ չի նշանակում միայն արաբերէն, այլ ընդհանրապէս օտար մահմեդական լեզու.— Կ. Մ.—Օ.:

\*\* Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրակ. պատմ., գիրք երկրորդ, էջ 196 ծանոթ.:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 313:

\*\*\*\* Անդ, էջ 235:

\*\*\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 376, 378: Տե՛ս նաև Վարդան Արեւելցի՝ «Զի խալիֆայն յետնամնաց ասի»՝ ի ընթաց ասի ազգին Մահմետի, էջ 197:

բառեր ու դարձվածքներ: Այս բառերի, դարձվածքների, ինչպես և անունների մի մասի նշանակությունը նա կարող էր՝ շիմանալով պարսկերենը, թուրքերենը կամ արաբերենը, փոխ առնել, գրավոր կամ բանավոր եղանակով ստանալ այլ հեղինակներից, դիտակ մարդկանցից, բայց կա մի հանգամանք, որ անպայման պիտի նկատի ռենեսալ այս հարցի պատասխանը տալիս: Կիրակոսը «յաշխարհէն Գանձակայ» է, այսինքն՝ մի երկրամասի ծնունդ, որտեղ գտնվում էր թուրքերենի և պարսկերենի բավարար գիտությունը անհրաժեշտ պիտի համարվեր սմեն մի հասարակական գործչի համար: Եվ իսկապես, այս ժամանակաշրջանում իշխանությունն ղեկը գտնվում էր մահմեդական իշխանավորների ձեռքին, իսկ բնակչության մի ստվար մասը կազմված էր զլխավորապես պարսիկներից. «այս քաղաք (== Գանձակ, — Կ. Մ. — Ս.) բազմամբոխ լցեալ պարսկօք», որոնք հայերի հետ կողք կողքի էին ապրում:

ԺԱ.—ԺԳ դդ. Փոքր Ասիայի, մասնավորապես Հայաստանի և Աղվանքի էթնիկական, ինչպես և քաղաքական-հասարակական պատկերը բավականաչափ փոփոխություն էր ենթարկվել: Բազրատումիների, Արծրոմիների, Սյունյաց և այլ «անկախ» թագավորությունները տեղի էին տվել նորանոր էթնիկական կազմ ունեցող ժողովուրդների, որոնք այդ նույն տերիտորիայի վրա հիմնել էին իրենց նոր պետությունները: Սելջուկների, Շահի Արմենների և այլ անկախ ու կիսանկախ պետություններում պետական-պաշտոնական, մշակութային-գիվանական լեզուն զլխավորապես պարսկերենն էր, ապա «Ջիմրի» ապստամբությունից հետո՝ թուրքերենը\*:

ԺԳ դարում Փոքր Ասիայում, մասնավորապես Հայաստանում և Աղվանքում, թաթարական տիրապետության շրջանում պետական ամբողջ գրագրությունը նվաճողների և հպատակ ժողովուրդների ներկայացուցիչների հետ կատարվում էր թաթարերեն (պաշտոնական «յարլըխներ», «փաշգաներ»), ապա պարսկերեն և թուրքերեն: Եվ դա միանգամայն բնական է և օրինաչափական: Թաթար-մոնղոլները մանավանդ էլ իսխանության ժամանակաշրջանում՝ շատ տանջակ տարիներ տիրելով Իրանին և շփվելով իրենցից կուլտուրապես շատ ավելի բարձր իրանցիների հետ, խաղաղ ճանապարհով ենթարկվել էին նրանց ազդեցությանը, յուրացրել նրանց «ղիվանական» սիստեմն ու լեզուն, որը շուտով թաթարերենի հետ հավասար չափով, եթե ոչ ավելի, սկսում է գործադրվել Առաջավոր և Միջին Ասիայի բոլոր նվաճված երկրներում: Այս առնչությունամբ չափազանցություն չի լինիլ, եթե ասենք, որ էլիսանների մեծ պետությունն իրականում մի պարսկական պետություն էր, որն ի մի էր հավաքել իրանցիներին և պարսկության զարգացման և իրանական կուլտուրայի հետագա բարգավաճման համար մեծ դեր էր կատարել:\*\*

Թաթար-մոնղոլների զորքերի ոչ աննշան մասը կազմում էին թուրքերն ու պարսիկները: Սրանք էին, զլխավորապես, հսկում Վանական վարդապետի, Կիրակոսի, սրա ընկերների և ընդհանրապես բոլոր գերիների վրա («արք պար-

\* Вл. Гордлевский, Государство сельджуков Малой Азии, Москва, 1941, էջ 139, 163 և այլուր. տե՛ս նաև Сиасет - Намэ — Книга о правлении вазира XI столетия Низам-ал-Мулька, перев., введение в изучение памятника и примечания проф. Б. Н. Заходера, Москва, 1949, էջ 242 հտ. Այստեղ արաբերենն իշխում էր զլխավորապես կրոնի բնագավառում:

\*\* Bertold Spuler, Die Mongolen in Iran (Politik, Verwaltung und Kultur der Ilchannenzeit), 1220—1350, Berlin, 1935, էջ 69 և հտ., և այլուր:



սիկք էին» և այլն), սրանք էին, որ՝ ստանալով թաթար իշխանավորների հրամանները, կարդադրում էին Կիրակոսին ի կատար ածել\*։

Այս ամենը հիմք է տալիս մեզ կարծելու, որ Կիրակոսը՝ լինելով «յաշխարհէն Գանձակայ», պետք է բավարար չափով տիրապետեր պարսկերեն, հավանաբար նաև ադրբեջաներեն-թուրքերեն լեզուներին։ Հակառակ դեպքում դժվարանում ենք բացատրել, թե ինչու թաթարների ընտրությունը կանգ է առել Կիրակոսի և ոչ թե, ասենք, Մարկոս կամ Սոսթենես քահանաների վրա, որոնք Վանական վարդապետի հետ ավելի առաջ էին ներկայացել Մուլար-նուխին։ Նախապատվությունը տվել են Կիրակոսին հենց այն բանի համար, որ սա հասկանում էր տիրողների դործածական լեզուները՝ պարսկերենն ու թուրքերենը, և կարող էր նրանց օգտակար լինել «ի պէտս դպրութեան՝ գրել թուղթ և ընթեռնուլ»։

Այս առնչությամբ մի հետաքրքրական հարց է առաջանում. Կիրակոսը՝ ամենայն մանրամասնությամբ նկարագրելով թաթար-մոնղոլների նիստ ու կացը, հավատարիքները, Հայաստանից մինչև մոնղոլների կենտրոնը՝ Ղարադորում, երկարաձգվող երթուղին, ինչպես նաև տալով նրանց լեզվի բառաձևերի նմուշները, եղե՞լ է արդյոք անձամբ Բաթուի կամ Մանգու խանի, կամ թեկուզ Հուլավու խանի մոտ, ասենք, Սմբատ զորավարի դեսպանագնացության ժամանակ, կամ Հեթում թագավորի շքախմբում, կամ այլ առիթով։

Ուշագիշտ հետևելով Կիրակոսի շարադրանքին՝ հաստատապես գալիս ենք այն եզրակացության, որ նա թաթար-մոնղոլներին ճանաչել, դիտել և ուսումնասիրել է հայկական միջավայրում, իսկ երթուղու, ինչպես և հեռավոր երկրների ժողովուրդների նիստ ու կացի մասին նա իր տեղեկությունները քաղել է ականատեսների բանավոր, թերևս և գրավոր պատմածներից։ Եվ նա այդ ամենը չի ծածկում, այլ անկեղծությամբ խոստովանում է և հաճախակի հայտնում նույնիսկ իր աղբյուրը, օրինակ՝ Գրիգոր իշխան Մամիկոնյանը, Հեթում թագավորը, «իշխանն Հասան, զոր Պոջն անուանէին» և այլն։ Մինչդեռ եթե ինքը՝ Կիրակոսը գնացած լիներ Մոնղոլիա և տեսած մեծ խաներին, նա չէր հապաղիլ և անպայման կհիշատակեր, ինչպես այդ անում է, երբ ասում է՝ «Եկին անցին ընդ դուռն Դարբանդայ յայսկոյս... արք մեծամեծք և գլխաւորք իշխանութեամբ, որոց անուանքն էին՝ Բալխա, Տուտհար, Ղուլի, զորս մեք իսկ տեսաք, թողունք Չանգըզ դանին»\*\*, կամ երբ Հեթում թագավորը վերադարձի ճանապարհին դալիս է Վարդենիս գյուղը՝ «բազում իրս զարմանալիս և անծանօթս պատմէր մեզ զբարբարոս ալգացն, զոր տեսեալ էր և լուեալ» կամ «բազում և այլ ինչ պատմէր թագաւորն իմաստասէր ի լսական աղգացն, զոր բողաք մեք...»\*\*\*։

Կիրակոսը քանիցս հիշատակում է այն հոգևորականների՝ վարդապետների, եպիսկոպոսների և քահանաների անունները, որոնք այս կամ այն հանձնարարությամբ կամ սոսկ որպես Հեթում թագավորի, կամ նրա դեսպան Սմբատ զորավարի շքախմբի անդամներ, գնացած են եղել խանի մոտ\*\*\*։ Սրանք Կիլիկիայից են գնացել։

\* Մոնղոլ-թաթար զորքերի էթնիկական կազմի, ինչպես նաև մոնղոլ-թաթար պետության մեջ զործածվող լեզուների մասին տե՛ս Bertold Spuler, էջ 450—458 և այլուր. Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов, Ленинград, 1934.

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 374։

\*\*\* Անդ, էջ 371 . 372։

\*\*\*\* Անդ, էջ 369—370։

Արեւելյան Հայաստանից էլ սակավ չեն եղել նման երթևեկությունները: Այսպես, Բաթուի և Սարթախի մոտ են մեկնել նաև «մեծ իշխանն Խաչենոյ և կողմանցն Արցախու Հասան, զոր Զալալն կոչէին գզուանօք... Եւ մեծարանօք ընկալաւ զնա և զոր ընդ նմա էին՝ զիշխանն Գրիգոր... զԴեսուս իշխանն... և զվարդապետն Մարկոս\*, և զԵպիսկոպոսն Գրիգոր\*\*, և տարեալ առ հայր իւր (իմա՝ Բաթու) մեծապատիւ, և ետ ի նա (իմա՝ Հասան,—Կ. Մ.—Ս.) զհայրենիքն իւր զԶարաբերդ և զԱկանայ\*\*, և զԿառուպո, զոր հանեալ էին յառաջագոյն ի նմանէ՝ ազգն թուրքաց և վրաց\*\*\*:

Կիրակոսի անտնը ոչ մի դեսպանություն մեջ չի հիշատակված, հակառակ դեպքում, ըստ իր սովորության, նա կարձանագրեր այդ փաստը:

Գերությունից ազատվելուց հետո Կիրակոսը, ինչպես վերը հիշեցինք, գալիս է Նոր Գետիկի վանքը, որ այրյացավեր էր դարձել թաթարների ասպատակությունից: Թե տրքան ժամանակ է մնում և աշխատում նա Նոր Գետիկում կամ ինչ հարաբերության մեջ է եղել փրկանքի միջոցով ազատագրված իր վարդապետի՝ Վանականի հետ, այդ ամենը մեզ հայտնի չէ: Մենք միայն մի բան հաստատ գիտենք, որ նա մինչև իր կյանքի վերջը պաշտել է իր Վարդապետին և, հավանորեն, նաև անձնական հաղորդակցություն ունեցել նրա հետ: Վանական վարդապետի մահն ու թաղումը նա նկարագրում է այնպիսի մանրամասնությամբ, որ թվում է, թե ինքն ակնհաստես առ մասնակից է եղել և ապա մեծ շնչով և անմիջական զգացմունքով հորինված մի գունագեղ ներբողյան

\* Անդ, էջ 358—359: Արդյոք սա Վանականի աշակերտ և Կիրակոսի սննդակից Մարկոս քահանան չէ\*, որ հետագայում ստանում է «զպատիւ վարդապետական ի նմանէ» (էջ 245): Ամենայն հավանականությամբ՝ նա է: Վանականի ազատվելուց հետո՝ նա, երեկ, մի առժամանակ էլ է մնում թաթարների մեջ, ապա ազատվում, գալիս է իր վարդապետի մոտ և սրանից վարդապետական կոչում ստանում: Մարկոս վարդապետը՝ թաթար-մոնղոլների հետ շփվելով, անշուշտ, սովորած պիտի լինի նվաճողների լեզուն: Անհավանական չէ, որ հենց այդ առավելության համար էլ Հասան Զալալը կցում է նրան իր շքախմբին Բաթու խանի մոտ գնալիս:

\*\* «Պատմութիւն վասն ազգին նետողաց» պատմագրական հուշարձանի հեղինակի հարցը լուծելիս՝ պետք է մեր կարծիքով՝ նկատի ունենալ նաև Հասան Զալալի շքախմբի անդամ Գրիգոր եպիսկոպոսին, որը, թերևս, Զալալի հայրենիք՝ Ականայիցն է (էջ 359—բերդ է, գլուխ, թե՛ մենատան-վանք), ինչպես և Վանականի աշակերտ և ազգական Գրիգորիս վարդապետին (էջ 348), որ, հավանաբար, Էպիսոդի հետ միեւնոյն անձն է: Զարմանալի դուզադիպությունը Վանականի աշակերտ-ազգական Գրիգոր-Գրիգորիս վարդապետի անունը կապվում է Խաչենի Ականայ (գուցե Ականա՞ց—Ակա՞նց) վայրի, իսկ Վանականի աշակերտ «Գրիգոր գրչի»՝ «Վասն ազգին նետողաց»-ի հեղինակի անունը՝ Ականց անապատի հետ... Մկրտչադրություններում այս վայրը կոչվում է Ականց (թերևս—Ականա՞լ). անբացատրելի է մնում, թե ինչու է Մ. Օրմանյանը «Ակներցի» է կոչում նրան, իսկ մյուս բանասերները «Ականց» նշելիս՝ փակագծերի մեջ անհասկալի գրում են՝ Կէլիկիա, որպեսզի նույնացնեն Ակներ վանքի հետ: Այս միտումը նկատվում է նաև Հ. Ժամկոչյանի «Պատմութիւն վասն ազգին նետողաց» երկի հեղինակը՝ հետաքրքրական հոգվածի մեջ (Պետ. համալսարանի հրատ., Երևան, 1946): Ընդունելով, որ «Պատմ. վասն ազգին նետ.» հեղինակը Գրիգորն է, որ Երուսաղիմի ձեռագիրը հեղինակի ինքնագիրն է և գրված է 1273թ. Ականց անապատում, նա, Մ. Օրմանյանի օրինակին հետևելով՝ հիշյալ հուշարձանի հեղինակին հորոգում է Ակներցի, բայց ոչ Մաղարիա, այլ Գրիգորի «Ակներ»—«Ակներցի»—«Ականց» հոր-ջորջումը, ըստ երևույթին, ծագում է Միխայել Աստու «Յաղագս քահանայութեան» աշխատության հիշատակարանից, որտեղ ասված է՝ «Մտեփաննոս հայր Ականց անապատիս», իսկ հետևյալ պարբերության մեջ՝ «Ողորմեսի հօր Ստեփաննոսի առաջնորդի սուրբ ուխտին Ակներոյ»...: Ըստ իս՝ ավելի մոտ կլինի իրականությանը, եթե «Պատմութիւն վասն ազգին նետողաց» պատմագրական սկզբնաղբյուրի հեղինակի մականունը ոչ թե Ակներցի, այլ Ականցի կամ Ականցի հորոգվենք, կապելով այն Զալալի «հայրենիք» Ականայի հետ:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 359:

նվիրել իր «աստուածահաճոյ և մեծ վարդապետին», որը նման էր «անօսրաթև թռչնոցն մեղուի, որ թռչելով ի վերայ բազում և ազգի ազգի ծաղկանց ժողովէ ի նոցանէն զպիտանին և զօգտակարն ի պէտս ինքեանց, և ի կերակուր, և ի բժշկութիւն թաղաւորաց և ռամկաց»\*:

Կիրակոս վարդապետը ջերմ սիրով, խորին ակնածանքով և անհուն երախտագիտությամբ կապված էր ոչ միայն իր դաստիարակի, «հանճարեղ» վարդապետի հետ, այլև այն ամենի հետ, ինչ հիշեցնում էր վարդապետին, նոր Գետիկը, սրա միաբաններին և մանավանդ սննդակից, համշիրակ աշակերտակիցներին, իսկ սրանց մեջ առանձնապես «ղիմաստուն և զհանճարեղ վարդապետն զՎարդան», «զարդիւնական վարդապետդ զՎարդան», «սուրբ հարազատն մեր և սքանչելի վարդապետն Վարդան»: Սրանք ջերմագին սիրով կապված ընկերներ են եղել, որոնք ոչ միայն մտերմական հարաբերության մեջ են եղել միևնույն հարկի տակ, ոչ միայն իրար օգնել են ինչպես, օրինակ՝ Վարդանը տեղեկություններ է հաղորդել Կիրակոսին Հովհաննես Գառնեցու մասին (էջ 349), և նրա «բանքն արժանի էին հաւատարմութեան», ավելացնում է Պատմագիրը, այլև իրարից անջատված լինելով՝ թղթակցել են իրար հետ: Կիրակոսն իր հերթին գրական պատվեր է տալիս Վարդանին՝ խնդրելով սրանից Երզ Երզոցի մեկնությունը, որը սա կատարում է 1265 թ.: Վարդանն այդ մասին խոսում է իր Մեկնության առաջաբանի մեջ:

Նկատի ունենալով այդ առաջաբանի մեծ նշանակությունը որպես դարաշրջանի մտածելակերպ, գրական էտիկան պատկերող մի վավերագիր, և որպես սննդակից ընկերների մտերմական կապերի ցայտուն արտահայտություն, հարկ ենք համարում փոքրիկ կրճատումներով մեջ բերել այդ վավերագիրը.

Նման է արքայութիւնն աստուծոյ գանձի ծածկելոյ յազարակի, ասէ տէրն գանձուն և արքայութեանն, զոր գտանէ խնդրողն և տալով զոր ունի և գնէ զազարակն, զոր ասել է և ընդ այլ ինչ զամենայն առակաւոր իմաստս, որ յամենայն աստուծաշունչ գիրս, որ է տէրունի, յորմէ ցանկացողն գնէ զիրն՝ տալով զբոլոր գոյսն, որ է հաւատն, զի այն է մեր ամենայն: Յորոց և դու ճանաչես տէրունական\*\* իր և անուն, հաւազատ եղբայրն մեր Կիրակոս, բարունեաց պետ և բաղնուայնի կիրք մեր և մեծ մասն յուսոյն ի սուր կեկեղեցի: Որ և քում ըղձիցն կցողդել հրամայեցեր ի բան և զիր շատս՝ զհաւատն տեսն տալով՝ շնորհօք նորա հաւել մեզ զմնացեալն յերզոց յերզոյն ի Գրիգորէ նիւսացւոյ, որ մեծն է աղբիւր եկեղեցւոյ լնուլ առաջնորդութեամբ Որդիներայ, համառօտել և զԳրիգորին ի սկզբանէ, որ ի վեր գտանի քան զկար մեր յոյժ. աստուծոյ միայն կարելի և քումդ աղօթից և յուսոյ, որ ի փշոյ և յապառաժ անապատէ, ի ծերունւոյ և յանապատ մտաց խնդրես պտուղ, ի ձեռն տը սակաւ վաստակոց, զոր առաք յանձն, ի մեծն յոյս վստահութեամբ, շարչարիլ մարմնով և արդարանալ հոգով, ի քեզ տալ զգիր պարտուցն մեր, կրել միշտ առաջի աստուծոյ, և ջնջել անսպիապէս: Եւ դու նմանեալ տանուտեառն, ճոխասցիս աշակերտութեամբ արքայութեան, հանելով ի դանձէն հին ճաշակ, որ քաղցրագոյնն է, ո գիտէ և նոր ինչ...:

Իսկ դու մշակդ մոռենեաց և աղտաղտ անբուսարեւ վայրաց, անոյշ մեզ նաշակ յարածամ և յոյս յաստուած, վարդապետդ Կիրակոս, որ հաւկեցուցիչ

\* Կիրակոս, անդ, էջ 346:

\*\* «Կականարիկ Խորաշոջ անվանն ասուգարանությունը, այն է, «տէրունական» (ծանոթություն Ղ. Ալիշանի):»

հրամանաւ և զօժին մահու՝ Բեզ ասել զմերն մերձակայ, մուծե՛ր զմեզ ի տուն զհնույ և իւղոյ, խնձորոց և նոնենեաց դրախտի...: Եւ մեք Բեզ շնորհ ունելով շատ զոնութեամբ ձեռնարկեցաք ի յիղձս բաղձանաց հարցմանն քո, դձեռն յուսոյն ի Քրիստոս տալով մտաք յանհուն խորս և ելաք եթէ բերաք ի վեր ինչ Բեզ ցանկալի իրս, որ գտանին յայսպիսի ծովուս, շունիմ ինչ ասել, տէր, դիտէ տուողն, որում երկրպագեսցես յառնուլն ինչ և զսխալանսն ինչ համարեալ ուղղեսցես, օժանդակդ ինձ յամենայնի...»\*:

Այս վավերագիրը, նախ՝ լավագույն արտահայտութիւնն է երկու մտերիմ, իրար ամբողջ սրտով նվիրված բնկերների անկեղծ զգացմունքների և, երկրորդէ՝ մի ցայտուն ապացույց այն հեղինակութեան, որ վայելում էր Կիրակոս վարդապետը ժամանակակիցների շրջանում, որպէս «բարունեաց պետ և քաղցռայնի կիրք մեր և մեծ մասն յուսոյն ի սուրբ եկեղեցի»: Սա քաղաքավարական արտահայտութեան մի սոսկ ձև չէ, այլ իրականութեան համապատասխան գնահատութիւն, որն իրավունք է տալիս պատմագիր վարդապետին պատվերներ տալու, «հրամայելու»: Վարդանն ընդունում է «մշակի» — Կիրակոսի «հրամանը». և «գոհութեամբ ձեռնարկեցաք, — գրում է նա, — ի յիղձս բաղձանաց հարցմանն քո», բայց համեստորեն խնդրում է իր ընկերոջը՝ «զսխալանսն ինձ համարեալ՝ ուղղեսցես, օժանդակդ ինձ յամենայնի»:

Թե ինչ հարաբերութեան մեջ է եղել մեր Պատմագիրը մյուս աննդակից բնկերների հետ, դժվարանում ենք բնորոշել համապատասխան վավերագրերի բացակայութեան պատճառով, բայց կարող ենք մի բան ասել, որ նա առիթ լինելիս միշտ էլ հիշատակել է նրանց՝ կցելով այս կամ այն դրվատական ածականը:

\* \* \*

Որ Նոր Գետիկը Կիրակոսի մշտական կայանն է եղել, դրա լավագույն ապացույցը տալիս է մեզ հենց նրա Պատմութիւնը, որի մեջ բավականաչափ մանրամասն նկարագրված է այդ մենաստանի շինարարութիւնը և ներկայացված է վանահայրերի հաջորդականութիւնը: Վանքի հիմնարկների վիմագիր արձանագրութիւններից մի երկուսը պատմում են մեզ նաև Կիրակոսի մասին: Արձանագրութիւններից մեկը, որի մասին մենք արդեն խոսել ենք, թվագրված է 260 (1260): Դա նշանակում է, որ այդ թվականին Կիրակոսն ապրելիս է եղել Նոր Գետիկում: Հիմք ընդունելով այն, որ Հովհաննէս Արմանեցին ազատագրում է «ի խնդրո Կիրակոս վարդապետին» «զԳետկա ժողովուրդս ի հարկէ որ տաին յաթոռն»\*\*, կարծում են, որ «Կիրակոսը եղել է վանքի հեղինակավոր անձնավորութիւններից: Թերևս նա էլ Մխիթարի նման ղեկավարում էր վանքի դպրոցի կյանքը»\*\*\*: Եթե անգամ այս ենթադրութիւնը լրիվ համապատասխան չլինի իրական-պատմական եղելութեանը, այնուամենայնիվ ակնհերև է մի բան, որ նա երկար տարիներ ապրել է Նոր Գետիկում և մեծ հարգանք վայելել վանականների միջավայրում:

\* Վ. Ալիշան, Հայապատում, Բ, էջ 535—537: Հ. Ոսկյան, Հովհաննէս Վանական և յուր գլուխը, էջ 97—99:

\*\* Հովհաննէս Զանգուրդյան, Մխիթար Գոշ և Նոր Գետիկի վանքը, նույն տեղում, էջ 160—161:

\*\*\* Անդ, էջ 143:

Կարծողներ կան, որ Կիրակոսը՝ ազդեցիկ վարդապետ լինելով հանդերձ, վարած է եղել նաև հոգևոր բարձր պաշտոններ: Այսպես, Ղ. Ալիշանը՝ անդրադառնալով այդ հարցին, գրում է. «Կոչիլն ի վարդապետ՝ բարոնեաց պետ, և բանք ինչ իւր վասն գրելոյ գիր զգուշութեան ընդդէմ Դավիթ Մոլորեցուցչի, որպէս գրէրն և վանական, տան կարծել, եթէ և ինքն Կիրակոս առաջնորդ կամ տեսուչ կարգեալ էր ուխտի ուրեք վանաց կամ եկեղեցւոյ, զի. իշխանութեամբ իմն գրէր սաստիւ և բանադրանօք. նոյն դարձեալ նշմարի և ի բանէ պատասխանատուութեան արեւելեան վարդապետաց առ արեւմտեայս՝ վասն խնդրոյ հաւատոյ հարցելոյ ի Հռովմայ: Հաւանագոյն թուի ի միում վանորէից Աղուանից հռչակելոցն անդ յաճամ դարո՜ւ կեցեալ զվերջին ամս կենացն, մանաւանդ թէ յանապատ տեղիս. և զայս կարծեցուցանէ միւս բան Վարդանայ առ նա ինքն Կիրակոս գրեալ ի վերջաբանի մեկնութեան Երգոց Երգոյն յամի 1265, կոչելով զուսումնակիցն «մշակ մորենեաց և աղտաղտ անբուսաբեր վայրաց»\*:

Այստեղից աներկբա է մի պատմական իրողութիւն, որ Կիրակոսն իբր մասնակցութիւնն է հանդես բերել հայ եկեղեցական կյանքը զբաղեցնող, խանգարող կամ վրդովող բազմաթիւ դեպքերի մեջ: Այսպես՝ «Վասն խնդրոյն, որ եղև ի մէջ քրիստոնէից վասն հոգւոյն աստուծոյ» բռնկած հակաճառության մեջ Կիրակոսը կողմնակից է Մեծ Հայքի և Արեւելյան վարդապետների՝ Վանականի, Վարդան վարդապետի, Հովսեփ վարդապետի և ուրիշների ձևակերպման՝ «Այսպիսի խոստովանութիւնս ընդունելի է յեկեղեցիս Հայաստանեայց, և յոգիս Կիրակոսի, և համարձակ արժան է քարոզել՝ զհոգի ի հօրէ ելեալ, և յորդոյ երևեալ: Զայս պատասխանեցաք թղթոյն Արեւմտից, և մեք ի սոյն հաւատացեալ կամք շնորհօք երորդութեանն սրբոյ, որում փառք յաւիտեանս, ամէն»\*\*:

Այս դեպքը տեղի է ունեցել 1251 թ., երբ Կոստանդին կաթողիկոսը՝ ստանալով Ինոկենտիոս Հռոմի պապի թուղթը, ժողով է գումարում Սիւ քաղաքում, ապա դիմում է «ի կողմանս Արեւելից ի Մեծ Հայք, և առ գիտնական վարդապետն Վանական... առ Վարդան վարդապետն (իմա՝ Արեւելցին, — Կ. Մ. — 0.) և առ Յովսեփ, և առ այլս» և խնդրում է նրանց պատասխանել: Այստեղ բնորոշն այն է, որ՝ նախ, այդ երեւելի վարդապետները՝ Վանականն ու նրա սիրած աշակերտներն են՝ ներառյալ և Կիրակոսը, և երկրորդ՝ անուններով թվարկած հոգևորականների մեջ չեն հիշվում եպիսկոպոսներ, առաջնորդներ կամ վանահայրեր, այլ սոսկ վարդապետներ, «գիտնական և երեւելի» վարդապետներ, որոնք կրօնադավանաբանական հարցերում շատ ավելի ազդեցիկ և հեղինակավոր էին քան եկեղեցական բարձրաստիճան պաշտոնյաները: Հետևաբար Ղ. Ալիշանի այն փաստարկը, որ այս պատասխանը, ինչպես և Դավիթ Մոլորեցուցչի դեմ «սաստիւ և բանադրանօք» գրած թուղթը, «տան կարծել, եթէ և ինքն Կիրակոս առաջնորդ կամ տեսուչ կարգեալ էր յուխտի ուրեք վանաց կամ եկեղեցւոյ», չի կարող ծանրակշիռ համարվել և լուսավորել պատմագիր վարդապետի կյանքի այս մութ հատվածը:

1250 թ. Վանական վարդապետը բանադրում է Դավիթ Մոլորեցուցչին: Վանականին միանում է նաև նրա աշակերտ Կիրակոս վարդապետը, որը՝ իբր վարդապետից անկախ, նույնպես բանադրում է ջրաղացպան աղանդավորին՝

\* Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ Համառօտ պատմութիւն, Վենետիկ, 1863, Յառաջաբան, էջ 9:

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 333:

«գրեցաք և մեք նմանապէս նոսրիս սաստիւ, և բանադրանօք,—գրում է նա,—և առաքեցաք ի յոլով տեղիս»\*:

Այս ժամանակաշրջանում (1250—1251) Կիրակոսը դեռևս Նոր Գետիկի մենաստանում էր հաստատված:

1255 թ. վերադարձի ճանապարհին՝ Հեթում թագավորն իջեանում է իր նախկին հշուրընկալ Քուրդ իշխանի հարկի տակ Վարդենիս գյուղում (Արագածոտն—«հանդէպ լերին Արայի»): Այստեղ է, որ Կիրակոս վարդապետը տեսակցում է Հեթում թագավորի հետ, լսում նրա պատմությունը՝ «Բազում իրս զարմանալիս և անծանօթս պատմէր մեզ զբարբարոս ազգաց, զոր տեսեալ էր և լուեալ»... (էջ 371) «Բազում և այլ ինչ պատմէր թագաւորն իմաստասէր ի խժական ազգացն, զոր թողաք մեք, զի մի յաւելորդ համարենցի»\*\*: Այս տեսակցության ժամանակ Կիրակոսը, ամենայն հավանականությամբ, ստացած պիտի լինի Հեթում թագավորի կամ Կիլիկեցի մի այլ ազդեցիկ մարդու՝ աշխարհակառնի կամ հոգևորականի, հրավերը Կիլիկիա գնալու. կամ Գուցե մի այլ առաքելությամբ է Կիլիկիա մեկնել: Այդ ամենը մթության քողով ծածկված է: Մենք միայն մի բան հաստատ գիտենք. Կիրակոս վարդապետը 1260 թ. դեռևս Նոր Գետիկումն է աշխատում: Իրա ապացույցը վերոհիշյալ արձանագրությունն է ժողովրդին աթոռահարկից ազատելու մասին: Բացի սրանից՝ նրա 60-ական թվականների հասարակական-եկեղեցական դործունեության մասին մենք այլ տեղեկություն չունենք:

\* \* \*

Որոշ տեղեկություններ են պահպանվել Կիրակոսի Պատմության, ինչպես և այլ գրական հուշարձանների մեջ մեր պատմագրի գրական աշխատանքների մասին: Այսպես, Կիրակոսն իր Պատմությունը գրել է սկսում ՈՂ—1241 թ. մայիսի 19-ին, Հոգեգալստյան տոնի օրը, ինչպես ճշտել է Ղ. Ալիշան\*\*\*, իսկ թե երբ է ավարտել իր երկի շարադրանքը, դժվար է նույնպիսի կոնկրետություններով: Պարզ է միայն մի բան, որ նա 1241 թ. սկսած՝ շուրջ մի քառորդ դար պրպտել է, ուսումնասիրել մեր պատմական անցյալի գրավոր սկզբնաղբյուրները, ինչպես նաև իրեն ժամանակակից քաղաքական-հասարակական կյանքի իրադարձությունները և գրել մեզ ժառանգություն մնացած պատմադրական արժեքավոր երկասիրությունը:

Գրական-եկեղեցական մի այլ հուշարձանից մենք իմանում ենք, որ «նուսաստ ոգի Կիրակոս վարդապետ Արեւելին», որ մեր իսկ Պատմագիրն է ուրիշ հորշորջմամբ, հավաքել է նորանոր նյութեր և լրացրել մինչ այդ հայտնի «Յայտմատութեան»-ը: Ահա թե ինչ է ասված այդտեղ. «Նւ եղև իրակութիւնս այս ի թուիս ԶԺԸ (1268/69), յաշխարհիս Կիլիկեցոց, ի Սիս մայրաքաղաքի, ի թագաւորութեան Հեթմոյ և յառաջին ամի իշխանորդայն նորին Լևոնի. ԿԶ (66)

\* Կիրակոս, անդ, էջ 327: Դավթի դեմ պայքարի են դուրս գալիս նաև Հաղբատի եպիսկոպոս Համազասպը, Դադիվանքի եպ. Գրիգորիսը, ինչպես և «վարդապետն Վարդան զոր Յօժար ուրդին կոչէին»։ Սա արդյոք վարդան Արեւելին չէ՞: Հավանաբար նա է: Մ. Զամչյանն այդպես էլ կարծում է, որ երկու՝ «Մեծն Վարդան Բարձրբերդցին (իմա՝ Արեւելցին,—Կ. Մ.-Օ.), որ նստել է վանս որ Անդրէի, ելեալ գնացին առ նա (իմա՝ Դավթի, —Կ. Մ.-Օ.)» ...Մ. Զամչյան, Պատմութիւն, հտ. Գ, էջ 233:

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 372:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 10, 69, 278. Ղ. Ալիշան, Վենետիկի հրատ., Յառաջաբան, էջ 6:

ամի կենաց պանդխտութեան մերոյ, յորում աւարտն եղև...»\*: Հետևաբար նա եղել է Սիս մայրաքաղաքում, ինչպես տեսանք վերը, շարունակել է գրական աշխատանքով զբաղվել, լրացրել է «Յայսմաւորք»-ը՝ ավելացնելով «ի նախակարգեալ Տօնապատճառս», («Յայսմաւորք», — ըստ Ղ. Ալիշանի)՝ 112 (այլ օր. 170) ճառ և ավարտել է 1268/9 թ.։ Այս աշխատանքի հետ կապված է նաև մի այլ տարեթիվ, այն է՝ «ի թուականին հայոց 26 (1253) աշխատեալ յաւելի»։ Արդոք ճիշտ է ընդօրինակել և հրապարակել բաղմամաստակ Ղ. Ալիշանը՝ «ի թուականին 26»։ Եթե ճիշտ է, այդ դեպքում իմաստագրիկում է առաջին հիշատակարանի 20Ը (գուցե 20 է) թվականը։ Մի աշխատութիւն չի կարող մեկ ավարտվել 26 թվին, մեկ՝ 20Ը։ Մենք տրամադիր ենք կարծելու, որ երկրորդ հիշատակարանում պետք է կարգալ՝ «ի թուականէն 26», որով հիշատակարանները միմյանց կլրացնեն և կիմաստավորվեն, այն է՝ «Յայսմաւորքի» նյութերը Կիրակոսը ձեռնարկել է լրացնել 26 (1253) թվականին և ավարտել է 20Ը (20 է) թ., այսինքն՝ մոտ 15—16 տարի ընդմիջումներով շարունակել է նյութեր հավաքել եկեղեցական ամենօրյա գործածութեան համար շատ կարևոր այդ մատյանը լրացնելու։ Երկարատե ևն թիւում թե՛ Պատմութեան և թե՛ «Յայսմաւորքի» գծով կատարած աշխատանքները, բայց դա, մեր կարծիքով, բացատրվում է այն հանգամանքով, որ Կիրակոսը թերևս գերազանցապես վարդապետական-մանկավարժական գործունեութեամբ է զբաղված եղել։

\* \* \*

Հնարավորութեան սահմաններում մենք կարողացանք ճշտել Կիրակոս վարդապետի դանազան շորջորջումները, հայրենիքը — ծննդավայրը, ինչպես և ծննդյան մոտավոր թվականը, նշեցինք նրա կյանքի տարեգրութիւնը՝ ուսումնառութեան տարիները, դպրոցները, ո՛ր վարդապետի դեկավարութեամբ է վարժվել, որքան ժամանակ, գերութեան և ազատագրութեան տարիները, ինչպես և քաղաքական-հասարակական-գրական գործունեութեան զանազան թվականները։ Մեզ հայտնի վերջին տարեթիվը 1268/9 թվականն է, երբ նա ավարտում է «Յայսմաւորքի» լրացումները։ Ամենայն հավանականութեամբ՝ նա այդ թվականին կամ փոքր ինչ ուշ վերադառնում է իր վանական օջախը, ինչպես արել էր անցյալում իր աստանդական կյանքի ընթացքում։ Իր մահկանացուն Կիրակոսը կնքել է 1271 թվականին, ինչպես հաղորդում է իր դասընկեր Գրիգոր Ականցին. «ի թուականին հայոց 2 և ի փոխեցան ի Քրիստոս փառաւոր վարդապետն հայոց վարդան և Կիրակոս»\*\*, — գրում է նա։ Դա միակ վկայութիւնն է Կիրակոսի մահվան մասին։

Մ. Չամչյանը՝ հիմք ընդունելով վերոհիշյալ վկայութիւնը, գրում է. «Վախճանեցաւ ընդ աւուրսն ընդ այնտիկ ի թուին հայոց 2ի աշակերտն Վանականի Կիրակոս վարդապետ Գանձակեցի, որ բնակէր ի վանս Գետկայ»\*\*\*։ Վկայակոչելով Մ. Չամչյանի այս խոսքերը, Հ. Ոսկյանը եզրակացնում է՝ «Հ. Չամչյան Գանձակեցի պատմագրին ցուրտ շիրմը կփստոն Գետիկ վանքին մեջ»\*\*\*\*։ Նման եզրակացութեան համար հիմք չի տալիս Մ. Չամչյանի աղբյուրը։

\* Ղ. Ալիշան, Հայաստանում, էջ 472։

\*\* «Պատմութիւն վասն ազգին նեոողաց», ի լոյս ընծայեաց Բ. Գ., Պետերբուրգ, 1870, էջ 52։

\*\*\* Մ. Չամչյան, Պատմութիւն հայոց, հատ. Գ, էջ 271։

\*\*\*\* Հ. Ոսկյան, Հովհաննէս Վանական և այլն, էջ 101։

Կիրակոսի մահվան տարեթիվը Ղ. Ալիշանը համարում է «գուգաթիւ ընդ Վարդանայ՝ յամի 1272 (ՉԻԱ), անցեալ ղեօթանասունամենիւք»\*: Ղ. Ալիշանի կարծիքին միանում է Ք. Պատկանյանը, որը՝ նկատի ունենալով այն, որ Կիրակոսի Պատմութիւնը հանկարծ ընդհատվում է Արաղայի և Բերքայի պատերազմը նկարագրելիս՝ հավանական է համարում, որ մահը կամ մի այլ աղետ թույլ չե՞ն տվել նրան ավարտելու ձեռնարկած աշխատութիւնը: «Վերջին դեպքում հարկ կլինի փոքր ինչ կրճատել նրա կյանքի տեղութիւնը»\*\*: Ինչո՞ւ չի բացատրված:

Ղ. Ալիշանի կարծիքին են միանում նաև Հ. Աճառյանը\*\*\*, Հռ. Զանփուլադյանը\*\*\*\* և այլք, սակայն առաջինը՝ մեր արդյունաշատ հայկաբանը, ինձ անհայտ աղբյուրից ավելացնում է՝ «Վարդան վարդապետից 50 օր հետո»: Հ. Ասկյանն ընդհակառակը՝ կարծում է, որ Կիրակոսը Վարդանից շուտ է մեռել: Նրա այս հղումհանգամանք հիմք են տվել Երզնկայիցի մեկնութիւնը կցված՝ Վարդանի առաջաբանում առկա «մի քանի ահնարկութիւններն» այն մասին, որ «յուր հարազատն ավելի կանոնաւ մեռած է քան 1271 թ.: Դարձյալ նկատի կրնա առնվել այն պարագան,—գրում է նա,—որ Գանձակեցին հանկարծ յուր պատմութիւնն թելը կկտրեն»\*\*\*\*, ինչպէս ենթադրում էր նաև Ք. Պատկանյանը:

Հ. Ասկյանի այս կոահումները թուցիկ տպավորութիւն արդյունք են: Նախ՝ Վարդան Արեւելցին իր «Յառաջաբանը—ձոնը» գրելիս՝ միանգամայն համոզված էր, որ իր սննդակից ընկերը որչ և քան որչ է, քանի որ կատարելով նրա «հրամանը», խնդրում է նրան «զսխալանսն ինձ համարեալ՝ ուղղեսցես, օժանդակդ ինձ յամենայնի»: Հանգուցյալին բնականաբար Վարդանը չէր կարող դիմել այսպիսի խնդիրքով: Երկրորդ՝ ճիշտ է, Գանձակեցին հանկարծակի է կտրում իր Պատմութիւնն թելը, բայց «հանկարծակի» նա կարող էր այդ թելը կտրել և շատ ավելի ուշ... Չէ՞ որ Պատմագիրը օրը օրին չէ գրանցել պատմական իրադարձութիւնները, այսինքն՝ նստել և այսօրվա դեպքերը այսօր գրել, իսկ վաղվանը՝ վաղը... Գանձակեցու Պատմութիւնը հեղինակի օրագիրը չէ, այլ մի պատմագրական երկասիրութիւն, որը բովանդակում է մոտ մի հազար տարվա պատմութիւն: Ապրելով ժԳ դարի վերջին տասնամյակներում՝ նա կարող էր «հանկարծամահ» լինել, ասենք, դավաճանական Զոմգոմայի և Հովհաննես Սարկավազի զէարճալի միջադեպը պատմելիս և այլն: Հետևաբար Պատմութիւնը շարադրանքի անսպասելի ընդհատումը չի կարող որպէս հիմք ճանաչվել նրա կյանքի վերջին տարին ճշտորոշելու հարցում: Այս հարցը վերջնականա-

\* Կիրակոս, Վենետ. հրատ., Յառաջաբան, էջ Բ:

\*\* История монголов по армянским источникам, вып. II.—Киракос Гандзакци. Перевод и объяснения К. П. Патканова, СПб., 1874, էջ III—IV. Հ. Ասկյանը՝ մեջ բերելով Ք. Պատկանյանի այս տողերը, ավելացնում է իր կողմից՝ առնելով նմանապես ընդհանուր չափերտների մեջ՝ «այսինքն թե 1271-էն ավելի կանոնաւ մեռած է»՝ հուշօրագրի մեկնաբանութիւն Հ. Ասկյանի կողմից, որ ոչ մի կերպ չի նպաստում հարցի լուծմանը:

\*\*\* Հր. Աճառյան, Անձնանունների բառարան, հատ. Բ, էջ 625: Ի դեպ Հ. Աճառյանի Անձնանունների բառարանի (հատ. Բ) մեջ շփոթված են 13-րդ դ. ապրաղ Կիրակոսները՝ Գոշավանքցին, Երզնկացին, որ նմանապես մեռել է 1272 թ. (այլ տեղեկութիւններ գերեզմանը գտնվում է Երզնկայի մի եկեղեցում), բայց սա, ինչպէս տեսանք, ըստ՝ կոչվում է նաև «Արեւելցի», Գանձակեցին, որը նույնպէս «մեռել է 1272 թ.»:

\*\*\*\* Հռ. Զանփուլադյան, Մթիթար Դոշ և այլն, նույն տեղում, էջ 143:

\*\*\*\*\* Հ. Ասկյան, անդ, էջ 101:



պես կլուսաբանվի, երբ նոր աղբյուրներ, թարմ տվյալներ երևան գան: Մինչ այդ՝ մենք ընդունում ենք Գրիգոր Ականցու (Ակնեցու) վկայությունը որպես իրականության համապատասխանող, այսինքն՝ Կիրակոսն ու Վարդանը կնքել են իրենց մահկանացուն 1271 թ.:

## Բ

### ԿԻՐԱԿՈՍ ԳՆԵՉԱԿԵՑՈՒ ԳՐԵԿԵՆ ԺԱՌԵՆԳՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ՀՆՏՈՑ ՊԵՏՄՈՒԹՅԱՆ ՀՈՐԻՆՎԵԾՔԻ ԱՒ ԸՄԲՈՂՋԱԿԵՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՐՁԸ

#### ա. ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԿԵՐԸ

Կիրակոս Գանձակեցու գրական վաստակը քանակապես մեծ չէ եղած: Ինչպես Պատմագրի, այնպես էլ ժամանակակիցների վկայությամբ՝ նա գրել է իր Հայոց պատմությունը և մի շարք թղթակցություններ է ունեցել Վարդապետի և սննդակիցների (օրինակ՝ Վարդան Արեւելցու) հետ, ապա հորինել ու տարածել է իր Թուղթ-բանադրանքը Դավիթ Մարեցու դեմ\*: Սրանք վեճի առարկա չեն կարող լինել և անառարկելիորեն պատկանում են Պատմագրի գրչին:

Բանասիրական պրպտումներում, սակայն, մեր ԺԳ դարի գրական հուշարձաններից մի երկուսը վերագրվում են պատմագիր Կիրակոսին՝ նույնացնելով նրան Կիրակոս Արեւելցու կամ Կիրակոս Գետիկցու—«Կիրակոս վարդապետ Արեւելցի ի վանաց Գետիկայ»—հետ\*\*: Մենք միանգամայն համակարծիք ենք այդ բանասերներին և նոր իրական փաստերով ու փաստարկումներով հիմնավորել ենք մեր նախորդների առաջ քաշած վարկածը, միաժամանակ անհրաժեշտ ենք համարել քննության ենթարկելու այդ երկու կարծեցյալ հեղինակների ոճերը, ըստ այդ գրվածքների\*\*\*: Ուճի նմանությունն ու հարազատությունն առավել ևս կհաստատի բանասերների ենթադրությունը հիշյալ երկու հեղինակի նույնությունն մասին:

Կիրակոս Արեւելցուն վերագրվում են\*\*\*\*.

\* Վարդան, Պատմութիւն, էջ 192, երգ երգոցի առաջաբան. Կիրակոս, Պատմ., էջ 327:

\*\* Տես Ղ. Ալիշան, Հայապատում: Մինչդեռ Պատմ. վեկնետ. հրատ. Յառաջաբանի մեջ՝ խոսելով Արեւելցու «Յայտաւաւրբի» մասին, Ալիշանը Գանձակեցուն և Արեւելցուն չի նույնացնում. «Եւ զի ոչ այլ ոք և ոչ մեք ծանօթ Գանձակեցոյն զգործս զայս. այլ առ հանդիպակցոյն անուանն և ժամանակին և աշխարհին՝ ոչ խղճեցաք յիշումն առնել առ տեղեւաւս. մինչև ապագայն ցուցցէ մեզ ստուգիւ զվարս Արեւելցոյդ, յորոյ անուն գտանին և բանք խրատականք և Թուղթը» (էջ Ժ.):

\*\*\* Տես էջ Թ—ԺԱ, ԻԵ—ԻԶ:

\*\*\*\* Անհրաժեշտ է պրպտումներ կատարել զանազան մատենագրաններում, թերևս ի հայտ բերվեն այլևայլ երգեր, գանձեր, որոնք նույնպես վերագրվում են Կիրակոս Արեւելցուն կամ Գետիկցուն:

ա. Տոնապատմառ-Տոնացույց (=«Յայսմաուրֆ»), որի մասին խոսել ենք վերը\*, ուստի հարկ չենք համարում կրկնել ասածներս, մանավանդ որ Կիրակոս վարդ. Արևելցու վաստակը «Յայսմաուրֆ» կազմելու գործում ճանաչված է\*\*:

բ. Այս Տոնացույցի — «Յայսմաուրֆ»-ի մեջ գետեղված է Պողոս եպիսկոպոսի վարքը՝ «Յայսմ աուր յիշատակ է Պապոսի եպիսկոպոսի», որը վերջանում է հետևյալով. «ԶԿիրակոս վարդապետ Արևելցի ի վաճառ Գետեղի ղյարմարիչ և ղլուատորիչ այսմ կտակիս»\*\*\*:

գ. «Աստվածածնի վերափոխման պատմական շարականը», այբուբենի թվով տոմս ունի, իսկ ամենավերջին հատվածը հոգում է՝ «Կիրակոս վարդապետ»\*\*\*\*:

Արդ՝ ի մի ամփոփենք Կիրակոս Գանձակեցու հավաստի, ինչպես և բանասիրության կողմից նրան վերագրվող գրական երկերը.

1. Հայոց Պատմություն.

2. Բանագրական թուղթ ընդդեմ Դավիթ Մարեցու.

3. Թղթեր վանական վարդապետին, վարդան Արևելցուն և այլ սննդակիցներին (չեն պահպանվել).

4. Տոնապատմառ-Տոնացույց = «Յայսմաուրֆ», որը լրացրել և հարմարեցրել է.

5. Պողոս եպիսկոպոսի վարքը և

6. Աստվածածնի վերափոխման պատմական շարականը:

Կիրակոսի երկերի այս ցանկի մեջ պատմագրական տեսակետից նվազաթիվ են վերջին՝ 4, 5 և 6 գործերը: Սրանք «հետևի պարզ ոճով» գրված, բովանդակությամբ էլ կաղապարային գրական հուշարձաններ են, որոնց նմանները անշափ շատ են մեր միջնադարյան գրականության մեջ:

Թղթերը, անշուշտ, կարևոր կրոնական-հասարակական, ինչպես և գրական արժեք են ներկայացրել, եթե նրանց մասին դատելու լինենք այն հակիրճ ու կցկտտր ակնարկություններից, որոնք առկա են Կիրակոսի Պատմության և Երգերգոցի վարդան Արևելցու մեկնության առաջաբանի մեջ\*\*\*\*: Դժբախտաբար այդ թղթերից և ոչ մեկը ցարդ երևան չէ հանված, որպեսզի գաղափար կազմենք այդ ժանրի երկեր հորինելու Կիրակոսի ձիրք ու արվեստի մասին:

Կիրակոսի հեղինակային շնորհքի և կարողության մասին մենք կարող ենք հիմնականում դատողություններ անել՝ մանրամասն քննության առնելով միայն ու միայն նրա մեծարժեք պատմագրական երկը՝ Հայոց Պատմությունը: Այս երևելի պատմագրական հուշարձանի արժեքն ու նշանակությունը մենք քննության ենք առել ներկա աշխատությանս հատուկ ղլուխներում: Այստեղ կցանկանայինք միայն հնարավորության սահմաններում համառոտակի լուսաբանել Պատմության հորինվածքի, ինչպես և ամբողջականության հարցը:

\* Տես էջ Թ—ԺԱ

\*\* Յայսմաուրֆը ըստ կարգի ընտրելագոյն օրինակի Յայսմաուրաց Տէր Իսրայէլի, Կ. Պոլիս, 1834, Գրիգոր ղալիք Փեշտրմալճյանի «Յառաջաբանից»:

\*\*\* Ն. Տաշյան, Յուցակ, № 219 (հին թիվ՝ 7, 1591 թ.), էջ 564:

\*\*\*\* Շարական հոգևոր երգոց եկեղեցւոյս Հայաստանեայց յօրինեալ, Էջմիածին, 1861 թ., էջ 747—753: Ղ. Ալիշան, Հայապատում, էջ 108:

\*\*\*\*\* Ղ. Ալիշան, Հայապատում, Բ, էջ 535—537, Հ. Ոսկյան, Հովհաննես Վանական, էջ 97—100, տես նաև մեր Առաջաբանը էջ ԻԲ—ԻԳ:

Այս կապակցությամբ կարևոր հարցերից մեկն է, թե ինչ խորագիր է ունեցել Կիրակոսի սույն մեծարժեք երկասիրությունը: Մեր դրական-գիտական հասարակացության մեջ ընդհանուր տարածում է գտել հետևյալ խորագիրը՝ Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմությունը կամ «Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցոյ», ինչպես վերնագրել է պատմության առաջին հրատարակիչ Ոսկան Տեր-Հովհաննիսյան Նրեանցին, կամ «Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցոյ Համառոտ պատմութիւն ի սրբոյն Գրիգորէ ցաւուս իւր յօսաբանեալ», ըստ Վենետիկյան հրատարակության (Ղ. Ալիշան):

Կիրակոսի Պատմության այս խորագիրը գալիս է հետին դարերից, թերևս հրատարակիչներից, քանի որ շուրջ չորս տասնյակ ձեռագիրներից և ոչ մեկը նման վերնագիր չունի: Տեսնենք, ինչ են ասում ձեռագրական տվյալները: Պատմության խորագիրը ըստ բաղդատության հետևյալ պատկերն է ներկայացնում. abcdefghii<sup>1</sup>ijklmnopqstuvw Համառօտ (dj համառաւօտ, g համառօտ), l համառօտք) պատմութիւն (stv Վ պատմութիւնք) ժամանակաց ի սրբոյն (d ի սրբոյ) Գրիգորէ մինչև ցյեաին (dftvw յետին, Վ ի յետին, u յետինս փիս յետին աւարս) աւուրս (ii<sup>1</sup>jq աւուրն, w ժամանակիս) քեացեալ, (o թուեցեալ), stu թուացեալ, v<sup>1</sup> թուացեալ) արարեալ (stv ասացեալ) Կիրակոսի (bejqv Կիրակոսի) ընարեալ (stv մեծ և ընտրեալ) վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտն (ii<sup>1</sup>jq մեծահոշակ ուխտին, stv ի մեծահոշակ սր ուխտն, u ուխտէն) Գեոկայ (o Գեոարգել)\*:

Բաղդատական տախտակը հաստատապես վկայում է, որ, նախ՝ Կիրակոսի երկը երբեք չի կոչվել Հայոց պատմություն, երկրորդ՝ Կիրակոսը երբեք չի հորջորջվել Գանձակեցի, երրորդ՝ Պատմությունը Կիրակոսը գրել է «ի մեծահոշակ ուխտն Գեոկայ»: Ձեռագիրներում պահպանված Պատմության խորագրից պետք է անպայման հանել, որպես հետին դարերի միջարկություններ՝ «ընտրեալ», կամ «մեծ և ընտրեալ» հորջորջումները, որովհետև հազիվ թե նա ինքը նման անհամեստ, հավակնություններ ունեցած լինի: Մնացած բոլոր տարբերությունները կրում են ձեռագրական այլընթերցմաների բնույթ:

Ձեռագրական տվյալների բաղդատության հիման վրա մեր կատարած գիտողությունները մեզ բերում են այն եզրակացության, որ ԺԳ դարի այս պատմագրական հուշարձանը, ամենայն հավանականությամբ, սկզբնապես, թերևս հենց հեղինակի գրչի տակ, կոչվել է՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյեաին աւուրս քեացեալ. արարեալ Կիրակոսի\*\* վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտն Գեոկայ»: Այս խորագիրը շատ ավելի հարազատ ու համապատասխան է Պատմության բովանդակությանը, քանի որ Պատմության երկրորդ մասը՝ Լեոնի թագավորությունից սկսած և մանավանդ Զաքարյանների շրջանում, ոչ միայն Պատմություն Հայոց է, այլ ամբողջ Առաջավոր Ասիայի և Անդրկովկասի՝ Հայաստանի, Վրաստանի և Աղուանքի բավականաչափ հետաքրքրական պատմությունը:

\* Հ. Ոսկյանը գրում է. «Պատմագրությունս լավագույն ձեռագիրներու մեջ կկրն հետևյալ խորագիրը՝ «Համառոտ պատմութիւնք. ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ի յետին աւուրս տուեցեալ, արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտէն Գեոկայ» (էջ 104):

Մոտ քառասուն ձեռագիրներ են տեսել կամ նրանց նկարագրությունը կարդացել, բայց ոչ մի տեղ չենք հանդիպել «տուեցեալ» փի թեացեալ, թուացեալ: Եվ ինչ է նշանակում «տուեցեալ»:

\*\* Հետագայում ավելի ընդունված՝ Կիրակոսի:

եղնելով վերը բերված փաստարկներէց՝ մենք հակամետ կլինենք Պատմությունը վերնագրել այսպէս.

**«ԿԻՐԱԿՈՍԻ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ Ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս բնացեալ», իսկ հրորդ էջի վրա տալ ըստ ձեռագրական տվյալների կազմած Պատմության ընդարձակ խորագիրը:**

Պատմության խորագրի հարցը սլարոնց հետո անցնենք Պատմության գլխակարգությանը, կամ Պատմության գլուխների վերնագրերի հարցին:

Այս հարցում էլ ձեռագրական տվյալները համերաշխ չեն: Զեռագիրների մի մասը չի համարակալում գլուխները, մյուսը՝ համարակալում է, ընդ տրոմ բաժանում է նաև ըստ հատվածների, բայց կան և այնպիսիները, որոնք Պատմության սկզբին տալիս են «Յանկը»՝ համարակալած գլխակարգությունը: Յանկի ձեռագրական տվյալների բաղդատությունը մեզ հետո կտաներ, մանավանդ եթե նկատի ունենանք, որ Պատմության ձեռագիր օրինակների ամբողջականությունն էլ հաճախ տատանվում է՝ մերթ այս, մերթ այն գլուխն է հապաված, կամ Պատմությունից հանված, կամ նրանից առաջ դասավորված, ուստի և գլուխների համարակալումը, նրանց հերթականությունը հաճախ փոփոխվում է: Այնուամենայնիվ, մեր հրատարակության մեջ պահպանում ենք համարակալության կարգը, եղնելով հետևյալից:

Կիրակոսն իր Պատմությունը բաժանում է Յառաջաբանի և երկու հիմնական մասի՝ ա. Մինչ-լեռնյան շրջանի, որ ինքը հավաքել է «ի նախագրելոց» և բ. Իր ժամանակների պատմությունը՝ «է որ ականջալուր, և է որ ականատես»: Ի նախագրելոց հավաքած մինչ-լեռնյան շրջանի պատմության մասի մեջ նա գետեղել է նաև Ներսէս Շնորհալու հանրածանոթ «Գիր հաւատոյ խոստովանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ»-ն, իսկ երկրորդ մասում գետեղված են մի շարք այլ վավերագրեր (գլխ. ԽԱ, ԽԲ, ԽԳ, Մ, ՄԱ, ՄԲ), որոնք լրացնում և լուսաբանում են Պատմության մեջ շարադրած իրադարձութիւնները: Նկատի ունենալով այն, որ վերոհիշյալ վավերագրերն էլ ունեն համարակալում իր Պատմության ընդհանուր գլխակարգության մեջ, մենք «Գիրն» էլ համարակալում ենք իբրև Բ գլուխ: Այս եղանակով Պատմությունը կունենա. «Յառաջաբան» և Ա—ԿԵ գլուխները:

Ինչպես ասացինք, Կիրակոսի Պատմության գլխակարգությունը հաճախ փոփոխության է ենթարկվում: Դա առաջանում է նրանից, որ Պատմությունից մի երկու գլուխ կամ լրիվ բացակայում են, կամ նախորդում Պատմության շարադրանքին, որպէս ինքնուրույն հուշարձաններ: Այսպէս, Պատմությանը նախորդում են be di i j p q, Վիեն. № 574, Լոնդոնի № 5260—№ 119, Երևանի № 483 ձեռագիրներում հետևյալ - գլ. գլ. ԽԱ. «Վասն կանոնական հրամանաց», ԽԲ. «Թուղթ» և ԽԳ. «Սահմանք կանոնական»-ը կամ ցո չեն ընդ-օրինակված գլ. գլ. Մ. «Վասն խնդրոյն, որ եղև ի մէջ քրիստոնէից վասն հոգւոյն աստուծոյ», ՄԱ. «Խոստովանութիւն նշմարիտ հաւատոյ յողորմաբանաց» և ՄԲ. «Խրատ դաւանութեան Վանական վարդապետին», կամ հանված է «Գիր հաւատոյ խոստովանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ»:

Այստեղից էլ առաջ է քաշվում Կիրակոսի Պատմության ամբողջականության հարցը, այսինքն՝ լրիվ և ավարտված է հասել մեզ այդ Պատմությունը, թե՞ թերի:

Ինչպէս հայտնի է, Կիրակոսի Պատմության մեր ձեռքը հասած խմբագրությունը սկսում է Գրիգոր Լուսավորչից և հասնում է մինչև Աբաղայի և Բերքեի:

պատերազմը ներառյալ՝ «և հարին զբանակս իւրեանց առ ափն Կուր գետոյ, և կալան սոքա աստի և նոքա անտի՝ ամրացուցեալ զեղը գետոյն ցանկով և փոսիւք խորագոնիւք»: Այսպիսով պատերազմող կողմերը համապատասխան դիրքեր են գրավում: Ստեղծվում է մի այնպիսի կացութիւն՝ որ ժամ առ ժամ սպասում եք հարձակման, կամ ղորքերը, ասես, համաձայնութեան եկած՝ նահանջում են: Բնականաբար այդ նկարագրութիւնից հետո հարց է առաջանում՝ ինչո՞ւ վերջացաւ այդ պատերազմը, կամ թերեւ պատերազմը վերջացել է, բայց պակասում է համապատասխան նկարագրութիւնը: Այդպես է խորհրդածում Ղ. Ալիշանը, երբ գրում է, թե պատմութիւնը կամ գրքի հեղինակը հասցրել է մինչև 1265 թ. «առանց նշանակի վերջաբանութեան. կամ զի եղեալ էր ի մտի նշանակիլ և ղոր յետ այնր դէպս՝ եթէ յերկարակեաց լինէր՝ և գտանէր պատեհ ժամանակի և հանգստեան, և կամ թէ և գրեաց ինչ աւարտաբանութիւն և շեհաս առ մեզ»\*: Հետևաբար, ըստ Ղ. Ալիշանի, Կիրակոսի Պատմութիւնը չի ավարտված, թերի է: Պատմագիրը մտադիր է եղած Պատմութիւնն ավարտել, կամ նույնիսկ գրել է «ավարտաբանութիւնը», բայց դա մեզ չի հասել: Ղ. Ալիշանին համակարծիք է նաև Ք. Պատկանյանը, երբ գրում է. «Рассказ же свой он прерывает неожиданно на событиях 1265 года, не кончив начатого повествования о войне хана Апага с Беркаем и не предварив читателя о конце труда, как это делают другие писатели. Можно полагать, что труд его не во всей целостности дошел до нас, или, что гораздо вероятнее, смерть или другая катастрофа не дала ему кончить начатого сочинения»\*\*.

Վերը հիշված բանասերներից միանգամայն տարբեր տեսակետ է զարգացնում Հ. Ոսկյանը, սակայն նրա փաստարկումները համոզիչ չեն, հակասական են ու անստույգ տվյալների վրա հիմնած: Վերջինքը հենց նրա առաջին պնդումը: Կիրակոսը որպես ականատես ցանկանում է սերունդներին պատմել թաթարների ապստամբութիւնների մասին, «թեև իրեն (իմա՝ Կիրակոսին, — Կ. Մ.-Օ.) ծանոթ եղած է թե այս մասին Հովհ. Վանական և Վարդան գրած են պատմական աշխատութիւններ...»\*\*\*:

Ապա Հ. Ոսկյանը՝ հետևելով Ղ. Ալիշանին, ընդունում է բազմահմուտ բանասերի սրամիտ բացատրութիւնը այն մասին, թե երբ է սկսել Կիրակոսը շարադրել իր Պատմութիւնը, այն է՝ 1241 թ. (ըստ Ոսկյանի՝ 1240/1241) մայիսի 19-ին: Այս հանգույցը լուծված համարելով՝ նա ջանք է թափում բացատրելու, թե մինչև ո՞ր թվականն է հասցրել Կիրակոսն իր Պատմութիւնը: Նա նույնպես ընդունում է, որ Կիրակոսը 1265 թ. Աբաղա և Բերքե խաների պատերազմի պատմութեամբ «կողոցե ընդարձակածավալ թատերաբեմին վարագույրը՝ այլևս չբանալու համար... Հանկարծակի կտրի յուր թելը, վասն զի կիսկատար կմնա Ապաղայի և Բերքայի կովույն հետևութիւնը և վերջաբան մը կպակսի, որ հառաջաբանը նկատելով պատշաճավոր կերևա»: Ուրեմն, պակասավոր, թերի է Պատմութիւնը, «տարակուսում է» նա: «Իմ պատասխանս ի նպատակ ամբողջու-

\* Վենետ. տպ., Յառաջարան, էջ 5:

\*\* История монголов по армянским источникам, вып. второй, заключающий в себе извлечения из истории Киракоса Гандзакецци. Перевод и объяснения К. П. Патканова. С.-Петербург, 1874, стр. 3-4.

\*\*\* Այդ մասին տես մեր այս աշխատութեան մեջ:

թյան է: Կիրակոս յուր վերջական գրած է հոն, որ կալարոյի այժմ յուր պատմութիւնը»: Ապա իր այս ենթադրութիւնը հիմնավորելու համար վկայակոչում է Վարդան Արեւելցու քանիցս հիշված խոսքերը՝ «Ի ՈԶԵ (1236) Թուականին Հայոց մինչև ի ԶԺԴ (1265), յորում եմքս, զոր ինչ արարին ազգ անտողաց... գրեալ են... Վանական... և հարազատն մեր Կիրակոս...» և Կիրակոսի «Յառաջաբանի» հետեյալ խոսքերը՝ «Ի նմանէ (իմա՛ ի Գրիգորէ,—Կ. Մ.-Յ.) սկսեալ մինչև առ մեզ, յորում են քուական մեր ԶԺԴ, սուղ ինչ համառօտիք» (էջ 104):

Նախ, սյիտի տսենք, որ ընդգծածս «յորում են քուական մեր ԶԺԴ» բառերն առկա են միայն Վիեն. Միս. № 124 ձեռագրի մեջ, մշտաները չունին: Ամենայն հավանականութեամբ գրանք միջարկութիւններ են Վարդանի այս հատվածի աղբյուրութեամբ, և երկրորդ՝ Վարդանի այս վկայութիւնն էլ պարզորոշութիւն չի մտցնում հարցի լուծման մեջ:

Ընդունենք, որ Կիրակոսը Պատմութեան շարադրանքը ընդհատել է այդ տարիներ տեղի պատերազմի պատմութեամբ, բայց ե՞րբ, պատերազմի ո՞ր շրջանում, 1265 թ. ո՞ր ամիսներին... Այդ հարցը կարոտ է մնում լուսաբանութեան: Դարձյալ, եթէ այդ էլ համարենք լուծված, հարց է առաջանում, Կիրակոսի Պատմութեանն ունեցե՞լ է վերջաբան:

Պատմութեան զարգացման ընթացքի անսպասելի ընդհատումը և վերջաբանի բացակայութիւնը տարակուսանքի առիթ է տվել և՛ արդի մեր բանասերներին, և՛ Պատմութեան գրիչներից շատերին: Այսպէս, Ժի դարի գրիչներ՝ Հովսէփ արեղան (ի—№ 1768), Հակոբ քահանան (ի՛—№ 1769), Զաքարեն ու տէր Գրիգոր Վաղարշապատցին (ք—№ 3071) և Սարգիսը (Լոնդ. Օր. № 5260—№ 119) իրենց տարակուսանքը հայտնում են «փոսիւք խորագունիւք»-ին կըցված հով. հիշատակագրութեամբ. «Բայց ո՞վ եղբայր այն ինչ զոր մինչ աստ վաբեցաւ դատմութիւն թաթարին և այլ ոչ ևս, զի ոչ կայր յօրինակի իմում վասն այն ոչ կարացի իմանալ զկատարածն թէ որպէս էր՝ և Քի. մարդասիրի փառք յաւիտեանս. ամէն»:

Ժէ դ. գրիչների մի այլ խումբ «փոսիւք խորագունիւք»-ից հետո հիշատակագրում է. «Ով եղբայրք է թուղթ պարապ թողի զի օրինակն չկայր, ապա թէ զօրինակն դտանես զպական լցուցանես, բայց աղէկ հաշուես զի պարապար քայ և թուղթն պարապ չթողուս և մեղաւորս յիշես: Գառի եղի տեղն» (?): Զ. Ալիշանը, հավանաբար այս ձեռագիրը կամ սրանից ընդօրինակածը, կամ սրա մայր օրինակն է նկատի ունեցել՝ գրելով Յառաջաբանի էջ Ե ծանոթութիւնը:

Երուսաղեմի Մատենադարանի № 493 ձեռ. (1778—1780) գրիչ Նղիա քահանան հիշատակագրում է. «Ով եղբայր, զի է թուղթ պարապ թողի, զի օրինակն Բերքային չկայր: Ապա թէ զօրինակն գտնուս, զպական լցուցես»:

Ո՞վ պատուական հաշը և խղարք իմ. զի օրինակն պակաս էր. միք թողաք, եթէ առ ում գտանիցի, նա լցուցէ զսորա պական»:

Տ—№ 1899 (1676 թ.) գրիչ Պողոս Գավառացին Պատմութեան վերջում մի քանի թերթ «պարապ» է թողել շարունակելու համար:

Վերոհիշյալ գրիչների վկայութիւնները ցույց են տալիս, որ տարակուսողների թիվը ավելանում է, բայց հարցի լուծումը մի քայլ էլ առաջ չի գնում:

Մեր կարծիքով տարակուսանքը սորոշ չափով կվերանա և հարցը փոքր ինչ կլուսաբանվի, եթէ մենք դիմենք հենց սկզբնաղբյուրների օգնութեան: Այստեղ մենք նկատի ունենք Կիրակոս Գանձակեցուն, Վարդան Արեւելցուն և Ռաշիդ-ադ գիւնին:

Վարդան Արեւելցին՝ գծելով Կիրակոսի Պատմութեան մեջ նկատուաց ազգին վերաբերող ժամանակագրական շրջանակները, գրում է. «Արդ ի վեց հարիւր ութսուն և հինգ թուականէն հայոց մինչև յեօթն հարիւր շորեքտասանս, յորում հմքս մեք, զոր ինչ արարին ազգն նետողաց... ընդ Պարսս և ընդ Աղուանս, ընդ Հայս և ընդ Վիրս, և ընդ աշխարհն Հոռոմոց կոչեցեալ... գրեալ են... Վանական վարդապետ, և հարազատն մեր՝ Կիրակոս վարդապետն...»\*:

Վարդանի վկայութիւնն են սովորաբար հիմք ընդունում Կիրակոսի Պատմութեան մեջ նկարագրված քաղաքական իրադարձութիւնների վերջին թվականը որոշելու համար (Ալիշան, Պատկանյան, Ոսկյան): Սակայն, Վարդանի հենց առաջին թվականը (1236) անընդունելի է, քանի որ Կիրակոսը սկսում է թաթարների մասին պատմել ոչ թե 1236 թ., այլ 1220 թ.: Ահա թե ինչ է գրում նա «Վասն ելանելոյ թաթար զօրուն» գլխում. «Ի վեց հարիւր վաթսուն և ինն թուականին, մինչդեռ հպարտացեալ էին վիրք յաղթութեամբն, զոր յաղթեցին տաճկաց՝ յինքեանս կորզելով բազում գաւառս Հայոց ի նոցանէ, յանկարծակի յեղակարծ ժամու յովով գունդս գօրու ծանու՝ ամենայն կազմութեամբ, ելեալ ընդ դուռն Դարբանդայ ուժգին դիմեցմամբ և եկեալ յաշխարհն Աղուանից, գալ անցանել յաշխարհս Հայոց և Վրաց...»\*\* 1220—1225 թվականներին թաթար-մոնղոլները Սաբատա Բահատուրի (Sübütäi), Չարմաղունի առաջնորդութեամբ երեք անգամ ասպատակել են Անդրկովկասը:

Այս քաղաքական-ուղղմական իրադարձութեան մասին տեղյակ է և ինքը՝ Վարդանը, երբ գրում է. «Իսկ թաթարն կոչեցեալ, որ եկեալ էր յառաջագոյն սակաւութ ի վեց հարիւր վաթսուն և ինն թուին՝ կամեցաւ դառնալ ի վեց հարիւր եօթանասուն և մի, և ոչ վստահացաւ: Յաւելեալ յինքն անհոռի բազմութիւնրն՝ առաջնորդ ունելով զՉարմրդանն կոչեցեալ զօրապետ, գայ ի Գանձակ Շահաստան»\*\*\*:

Ինչպես տեսնում ենք, Վարդանն այստեղ էլ, ըստ իր սովորութեան, համատեղում է Կիրակոսի ընդարձակ նկարագրութիւնը՝ հարասելով մի փոքրիկ պարբերութեամբ: Հետևաբար Վարդանի վկայութիւնն այն մասին, թե նետողաց ազգի արարքները 1236 թ. սկսած մանրամասն գրել են Վանականն ու Կիրակոսը, չի կարող վերաբերել վերջինիս, քանի որ սա թաթարների-նետողների վերաբերյալ մանրամասն տեղեկութիւններ է հաղորդում դեռևս 1220 թվականից: Նույն չափով Վարդանի վկայութեան երկրորդ մասը, այն է մինչև ի ԶԺԴ (1265) չի պատշաճում Վանականին, քանի որ սա վախճանվել էր դեռևս 1251 թ., իսկ Կիրակոսի նկատմամբ այդ տարեթիվը հենց Վարդանի վկայութեամբ կարող է վերանայման: Սակայն այդ մասին փոքր ինչ հետո:

Մոնղոլների արշավանքներն ու նվաճումները Առաջավոր Ասիայում և Անդրկովկասում բավականաչափ մանրամասնում նկարագրել է ԺԴ—ԺԵ դարի ականավոր պատմագիր Ռաշիդ-ադ-դինը\*\*\*\*: Հետաքրքրականն այն է, որ պար-

\* Վարդան. անդ, էջ 192:

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 201:

\*\*\* Վարդան, անդ, էջ 189:

\*\*\*\* Մենք օգտվում ենք ռուսերեն նորագույն թարգմանութիւնից՝ Рашид-ад-дин. Сборник летописей, т. III перевод с персидского А. К. Арендса, под редакцией А. А. Ромаскевича, Е. Э. Бертельса и А. Ю. Якубовского. Издательство Акад. Наук, Москва — Ленинград, 1946.

Ռաշիդ-ադ-դինը ծն. մոտ. 1247 թ., մեռ. 1318 թ. հուլիսի 17-ին:

սիկ պատմագիրն իր վկայություններով դալիս է կամ հաստատելու Կիրակոսի պատմածը, կամ լրացնելու նրա ահեղարկությունները: Այս տեսագծով նրա տրված լինելը հնարավորություն են տալիս մեզ ճշտելու նաև Կիրակոսի Պատմության վերջին թվականը, որ այնքան տարակուսանքների առիթ է տվել մեր բանասերներին ու պատմաբաններին:

Մանգու խանի մահվանից հետո (1259 թ. սեպտեմբեր)՝ մոնղոլական աշխարհակալության մեջ ծայր են առնում կատաղի դահակալական կռիվներ Մանգու խանի եղբայրների՝ Ղուբիլայի (Qubilai) և Արիք Բուղայի (Argyq Boga) միջև: Հուլավուն անցնում է Ղուբիլայի, իսկ Բերքեն (Ռսկի Հորդա) Արիք Բուղայի կողմը:

Այս ներքին պատերազմը միայն գահակալական չէր. նա երկու տարբեր կուլտուրաների, տարբեր անտեղափոխելի հակամարտության բնույթ էր կրում, ընդ որում Ղուբիլան և Հուլավուն հին կուլտուրական նստակյաց ժողովուրդների (Չինաստան, Իրան, Առաջավոր Ասիա), իսկ Արիք Բուղան և Բերքեն՝ աստանդական-վաչկատուն-քոչվորական ցեղերի (Միջին Ասիա) ներկայացուցիչներ էին հանդիսանում: Բերքեն ընդունել էր մահմեդականություն և սերտ հարաբերության մեջ էր մահմեդական Եգիպտոսի, ինչպես և խալիֆի հետ ու ամեն կերպ ցանկանում էր Հուլավուն, որպես իր կրտսեր եղբորը ստորադասել փրեն. մինչդեռ Հուլավուն՝ պահպանելով հայրենի հեթանոսական հավատքը, բարյացակամ էր արամադրված դեպի քրիստոնյաները և սերտ հարաբերության մեջ էր Բյուզանդիայի Միխայել 8-րդ կայսրի հետ. միաժամանակ գրավելով Բաղդադը և սպանելով խալիֆին (1259), վերացրել էր իսլամիստները: Նա ոչնչացրել էր նաև Բերքենի ազդական զորավարներին՝ Ղուլին, Բալխային (Bulqai), Տուհարին և ուրիշներին, որոնք գտնվում էին Հուլավուի զորքերի մեջ:

1261 թ. Բերքենի զորազնդերը Դերբենդի վրայով արշավում են Հուլավուի վրա, ներխուժելով Անդրկովկաս՝ Վրաստան, Ադվանք և Հաջաստան: Ընդմիջումներով կռիվները տևում են 5 տարի շարունակ, ընդ որում ընդհարումները հաճախ տեղի էին ունենում ձմռան ամիսներին, «զի յամառայինն ոչ կարէին վասն տոթոյն և գետաշարոյց լինելոյն»\*: Այսպես. 1262/3 թթ. ձմռան ամիսներին Հուլավուի զորքերն անցնում են Թերեքը, փախուստի մատնում Նոդայի զորագնդին և զբաղվում նրանց ամբողջ ունեցվածքը, կանանց ու երեխաներին: Բերքեն բազմաթիվ ուժերով օգնության է դալիս, վանում հակառակորդին: Շատերը ոչնչանում են ցրտից, ոչ պակաս թվով մարդիկ խեղդվում, որովհետև սառույցը կոտրվել էր\*\*:

1263 թ. Հուլավուն զբաղվում է իր երկրի քաղաքացիությանը և շինարարու-

\* Կիրակոս, առդ, էջ 396:

\*\* «Եւ ել ընդդէմ նորա Բերքայն... և եղև խառնուրդ պատերազմին առ մեծի դեռոյն (իմա Թերեքի՝ քն ծիլի — Կ. Մ. - Օ.), և բազումք անկան յերկոցունց կողմանցն: Եւս առանել ի կողմանէ Հուլաւուին, զի պաղեցան ի սաստկութենէ ձևանն և ցրտին» (Կիրակոս, էջ 395):

Բերքեն հարձակվում է Հուլավուի զորաբանակի վրա... «На берегу реки Терек они от зари до конца дня бились жестоким боем... Наша (իմա՝ Հուլավուի) рать обратилась вспять. Река Терек замерзла, и стали переправляться через нее. Варуг [лең] проломился и множество войска утонуло». Рашид, III, էջ 60:



թյամբ (քաղաք, ապարանք, կոտորուն), միաժամանակ զորքեր է հավաքում ու զինվում Բերքերի դեմ ելնելու\*:

1265 թ. մեռնում է Հուլավուն (ըստ Ռաշիդի՝ 1265 թ. փետրվարի 8-ին)\*\*:

1265 թ. մեռնում է Տողուս խաթունը (ըստ Ռաշիդի՝ 1265 թ. հունիսի 17-ին):

1265 թ. (ըստ Ռաշիդի՝ 1265 թ. հունիսի 19-ին)\*\*\*, ըստ այլոց հունիս-հուլիս ամիսներին, գահ է բարձրանում Աբաղա խանը:

Ռաշիդ-ադ-դինի վկայությամբ համաձայն, Աբաղա-խանը ձմեռել է Մազանդարանում և միայն 1265 թ. գարնանը եկել Թավրիզ մայրաքաղաքը\*\*\*\*:

1265 թ. (ամսան կամ աշնան ամիսներին) Աբաղա-խանն ամուսնանում է բյուզանդական կայսր Միխայել VIII դուստր Դեպալինայի\*\*\*\*\* Δεσποινα (Մալրիա) հետ, որին մեծ պատվով բերում է մի պատգամավորություն Անադոլի պատրիարքի գլավորությունը:

Ինչպես տեսնում ենք, մինչև այսօր Կիրակոսի և Ռաշիդի վկայությունները բավականաչափ համերաշխ են: Սրանից հետո Կիրակոսի հաղորդումը շատ սեղմ է, ուստի կիսատ-պոստի կամ եղծվածի տպավորություն է թողնում, մինչդեռ այս վերջին պարբերությունն էլ համապատասխանում է Ռաշիդի վկայությանը:

Աբաղայի դահակալության հենց սկզբներին Բերքերի կարգադրությամբ՝ Նոդայր Դերբենդի վրայով նորից հարձակվում է էլխանի զորամասերի վրա Տուտհարի արյան վրեժն առնելու: Նրա դեմ է ելնում Հուլավուի կրտսեր որդի Յուշումուրը (ըստ Վարդանի՝ Իսմուտ): Կուր գետի ափին կատաղի կռիվ է սկսվում: Նոդայր՝ կորցնելով մի աչքը, նահանջում է Շիրվան: Աբաղան անցնում է գետը, մյուս կողմից ահագին զորքով վրա է հասնում Բերքեն. Աբաղան վերադառնում է գետի այս ափը և հրամայում է գետանցը կտրել—ոչնչացնել: Չկարողանալով գետն անցնել՝ Բերքեն շարժվում է Թիֆլիսի վրա, որպեսզի այնտեղից անցնի, բայց ճանապարհին հիվանդանում է և մեռնում. դիակը տանում են Բաթուի մայրաքաղաք Սարայը և այնտեղ թաղում:

«В 664 году [1265/66] Абага-хан приказал.—зарились катом է Ռաշիդ-ադ-դինը,—чтобы по ту сторону реки Куры от Далан-наура до степи Курдман, смежной с рекой Курой, построили вал и вырыли глубокие рвы. На защиту их назначили отряд монголов и мусульман, и с обеих сторон стали ходить туда и обратно караваны»\*\*\*\*\*.

Ռադմական գործերը վերջացնելուց հետո՝ Աբաղան 1266/67 թթ. ձմեռն անց է կացնում Մազանդարանում և Գուրգանում:

Այս միևնույն իրադարձության մասին հաղորդում է նաև Վարդան Արենելցին. «Ի մտանել թուրքն Եօն հաբիր հնգետասան (1266) կողմնակալն հիւսիսի՝ կոչեցեալն Բարբայ... լուեալ զմահուանէ մեծի Հուլաուին՝ զայ բազմութեամբ»

\* Կիրակոս, անդ, էջ 396—397: Рашид-ад-дин, III, էջ 61: (Ըստ Ռաշիդի՝ նա կառուցում է Մարաղայում նաև մի աստղադիտարան):

\*\* Կիրակոս, անդ, 398: Рашид, III էջ 61—62:

\*\*\* Рашид, III, էջ 64:

\*\*\*\* Рашид, III էջ 67:

\*\*\*\*\* Ռաշիդ-ադ-դինը, (հ. III էջ 65) սխալմամբ համարում է նրան Տրապիզոնդի թագավորի աղջիկը: B. Spuler, էջ 65—67:

\*\*\*\*\*\* Рашид, III, էջ 68:

առ Կուր դետով և ցուցանել զինքն յայսմ կողմանէ կացեալ զօրացն Ապաղային և եղբօր իւրոյ Իսմուտին՝ իբր թէ կենդանի է յետ մահու հօր նոցա (տպ. իւրոյ): Եւ զայ կոխէ զնոսա... յորմէ զարհուրեալ յայսմ կողմանէ կացեոցն՝ ցանկեն զերկայնութիւն զետոյն աստի, զոր Շիբարն կոչէին՝ և զգուշացան ամենայն սլատարաստութեամբ զատուրս ձմեռաշնոյն»\*: Ապա Վարդանը հաղորդում է, որ նույն տարվա ամառը Բերքեն «վճարէ զկեանս»:

Ինչպես տեսնում ենք, ԺԳ դարի մեր այս պատմագիրները համերաշխորեն միմյանց լրացնում են, անգամ տեղ-տեղ գործածելով միեւնոյն դեպքի համար նույն բառերն ու զարձակածքները, օրինակ՝ Կիրակոսը գրում է՝ «Ամրացուցեալ զեզր զետոյն ցանկով և փոսիւք խորագունիւք», Վարդանը՝ «Ցանկեն զերկայնութիւն զետոյն աստի» և Ռաշիդ-ադ-դինը՝ «построили вал и вырыли глубокие рвы»:

Այս իրադարձութիւնը տեղի է ունեցել՝ ըստ Ռաշիդ-ադ-դինի, 1265/66 թ., ըստ Վարդանի՝ 1265/1266 թթ., և ըստ Կիրակոսի՝ Մոսկվայի տպ. և մի շարք ձեռագիրների համեմատ ԶԺԹ թուականին հայոց, ըստ Վենետ. տպ. և մի այլ խումբ ձեռագիրների՝ յԶԺԵ—«յեօրն հարիւր և հնգետասան թիւն հայոց»—1265/66 թ.:

Այսպիսով, մենք կարծում ենք, որ Կիրակոսի Պատմութեան վերջին թվականը պիտի լինի 715 թ. հ. (1266), հետեւեալ Կիրակոսի բնագիրը պիտի վերականգնել ըստ վենետիկյան խմբի ձեռագիրների, այն է՝ «մինչ յԶԺԵ թուականն հայոց»:

Կիրակոսի Պատմութեան վերջաբան տնեցէ՛լ է, թե ոչ: Մեր պատմագիրների տովորութեան նայած՝ դուցե, ունեցել է, բայց կարող է դրած էլ չլինել: Վերջին իրադարձութեան նկարագրութեան մեջ Կիրակոսին ոչ պատշաճ հապաճեպութիւն ենք նկատում. բացակայում է նրա ծավալուն, հանգամանային, շրջագետ նկարագրութիւնը... Շտապողականութիւնն առաջացած կարող է լինել կամ հեղինակի վատառողջութեան, կամ մի այլ անակնկալ դիպվածի հետեւանքով...

\* \* \*

Եթե Կիրակոսի Պատմութեան վերջաբանի հարցը դեռևս կարող է հատուկ քննութեան առարկա դառնալ և թեր ու դեմ կարծիքներ առաջացնել, ապա այդ հուշարձանի մեջ առկա են մի երկու ոչ նվազ կարևոր ակնարկումներ, որոնց հիման վրա կարելի է ասել, որ Պատմութեան բնագիրն անաղարտ չէ հասել մեզ: Մի երկու հատված վերականգնել ենք ձեռագիրների բաղդատութեամբ և տեղադրել լրագրի մեջ: Սակայն կա մի կարևոր ակնարկում, որը պարզ ցույց է տալիս, թե Պատմութեան բնագիրն այդ մասում պակասավոր է: Այդ պակասավոր մասը վերաբերում է մեծատուն վաճառական Ումեկի միջադեպին:

Վարդան Արեւելցին վկայում է. «Արդ ի վեց հարիւր իննսուն և մի թուին Բաշու-նուինն փոխեաց զիշխանութիւնն Չարմաղանին և էառ զԿարնոյ քաղաք՝ հանեալ անտի զայրն երեկի, մեծատուն և երկիւղած ի տեսողէ՛լ զՈւմեկն և զազգականս նորա՝ զորդիս պարոն Յոհաննու զՍտեփանոս և զեղբարսն իւր հինգ»\*\*:

\* Վարդան, անդ, էջ 213:

\*\* Անդ, էջ 193:

Կիրակոսն այդ մասին դրում է. «Բայց մեծարեցաւ ի նոցանէ այր մի մեծատուն վաճառական. Ումեկ անուն, զոր ինքեանք Ասիլ կոչէին. այր բարեգործ, զոր երբեմն յիշատակեցաւ, որ ապրեցաւ յաւերիլն Կարնոյ քաղաքի ի թաթարէն հանդերձ որդւոյն Յովհաննու՝ Ստեփանոսի և եղբարք իւրովք»<sup>\*</sup>:

Ընդգծածս բառերից պարզ երևում է, որ մեր Պատմագիրը մի ուրիշ տեղ էլ է գրել Ումեկի մասին՝ («զոր երբեմն յիշատակեցաւ»): Այդ հիշատակութիւնը պատշաճ կլինէր տեսնել հետևյալ գլուխներում՝ կամ «Վասն աւերման Թէոդուպօլեայ (Կարնոյ քաղաք)», կամ «Վասն ասպատակելոյ նորա ընդ կողմանս Վասպուրականի ի վերայ բազում գաւառաց»: Սակայն այստեղ էլ չկա, մանաւանդ այս երկրորդ գլխում, որ այնքան հարմար կգար նման հիշատակութեան համար. «Եւ տան հրաման վասն շինութեան քաղաքին Կարնոյ, Թէոդուպօլեայ: Եւ ժողովեցան ցրուեալքն և ղօղեալքն և զերծեալքն ի զերութեմէ, կոչեցին և ղեպիսկոպոս քաղաքին զտէր Սարգիս, զոր երեւ իշխանն Շահնշահ՝ որդին Զաքարէի, և շողաւ: Եւ սկսան վերստին շինել զաւերեալ և ղկործանեալ քաղաքն»<sup>\*\*</sup>:

Ահա այստեղ է, որ գերութիւնից ազատված՝ «ղերծեալ» «մեծատուն վաճառական», «երկիւղած ի տեանէ», «բարեգործ» Ումեկն իր անշափ հարստութեամբ կարող էր «բարեգործութիւն» անել, սակայն այստեղ էլ նա չի հիշատակված: Մնում է մի հետեւութիւն անել, այն է՝ որ «հիշատակութիւն» պարունակող գլուխը կամ հատվածը պակասում է Կիրակոսի Պատմութիւնից:

\* \* \*

Ի վերջոյ կցանկանայինք մի երկու խոսք էլ ասել Կիրակոսի Պատմութեան հորինվածքի կամ կառուցվածքի մասին:

Կիրակոսն իր պատմագրական երկը խորը մտածված բաժանում է՝ չհաշված Յառաջաբանը, երկու անհամապար մասերի՝ ա. «Նախաշալիղ»—ներածական մաս և բ. Թաթարներէ-նետողաց ազգի պատմութիւն: «Նախաշալիղ» իր հերթին նա բաժանում է դարձյալ երկու մասի, ընդ որում առաջին մասը նա «երկօք աշխատութեամբ հաւաքեալ (է) ի նախադրելոց», իսկ երկրորդը գրել է որպէս «ականջալոյր» և «ականատես»: «Նախաշալիղ» առաջին մասը, այն, որ հավաքել է ուրիշ հեղինակներից, ընդգրկում է Գրիգոր Լուսավորչից սկսած մինչև Կիլիկիայի Հայկական թագավորութիւնը և Զաքարյանների հանդէս գալը Արևելյան Հայաստանում տեղի ունեցած իրադարձութիւնների շատ հակիրճ շարադրանքը: Այս մասում տեղ են գտել նաև զանազան զրույցներ (Գաբրիկների, Հովհաննէս Սարկավազի մասին և այլն) և ներսեւ Շնորհալու «Գիր հաւատոյ»-ն որպէս վավերագիր:

«Նախաշալիղ» երկրորդ մասը բովանդակում է Լևոնի, նրա անմիջական հաջորդների ու Զաքարն սպասաւարի ժամանակաշրջանի իրադարձութիւնները, ինչպէս և Մխիթար Գոշի կյանքն ու գործը: Իրադարձութիւնների և սրանց ժամանակագրական շրջանակների մեջ սեպի նման մխրճված են տվյալ նյութի հետ չառնչվող՝ «Համառօտ հիւսուածք պատմութեանց կողմանցն Աղուանից,

\* Կիրակոս, անդ, էջ 363: Վենետ. տպագր. մեջ չի բ. Յովհաննու՝ Ստեփանոսի և եղբարք իւրովք (էջ 210):

\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 293:

ընդ ներքոյս զրուցաւորաբար» միջանկյալ հատվածը և «Վասն ելանելոյ քաբար ազգին զօրուն և փախստական առնելոյ զբազաւորն Վրաց» ու «Վասն որ ի սանմանս Գանձակայ անկումն եղև զօրացն» իրար հետ առնշվող, բայց պատմական իրադարձութիւնների և հորինվածքային տեսագծով նախորդ ու հաջորդ պատմութիւնների հետ չկապակցվող, խորթ բնդմիջարկութիւններ: Եթե «Համառօտ հիւսուածք»-ը մի միջարկութիւն է, որ կարող է և՛ բոլորովին անջատ գոյութիւն ունենալ, և՛ նախորդել Պատմութեանը, ինչպես «Գիր հաւատոյ»-ն, Կոստանդին կաթողիկոսի գրութիւնները, «Սահմանք կանոնականք»-ը և Վանականի «Թղթերը», ինչպես և տեղադրվել Պատմութեան ալ մասերում, ապա թաթարներին վերաբերող այդ գլուխները սկստք է տեղադրվեն ոչ թե «Համառօտ հիւսուածքի» և «Վասն Վարդապետին Մխիթարայ» գլուխների միջև, այլ «Վասն որք յետ նորա (Մխիթարայ, —Կ. Մ.-Օ.) կալան գառաջնորդութիւն վանացն» գլխից հետո, որով իրադարձութիւնների զարգացումը օրինաչափօրէն և բնականօրէն կապվում է «Վասն սուլտանին Ջալալադինին և կոտորելոյն զզօրան վրաց ի վեց հարիւր եօթանասուն և չորս թուականին» գլխի հետ:

Մոնղոլները Ջալալ-էդ-դինի տիրապետութիւնը և իրեն խորտակելուց հետո հաստատում են իրենց մեկուկես դար տևող տիրապետութիւնն Առաջավոր Ասիայում, մասնավորապես Իրանում, Հայաստանում և Աղվանքում: Ահա այս սոր ահարկու տիրականների մասին է, որ Կիրակոսը ծրագրում է գրել իր պատմագրական երկը՝ մտածելով, որ շատերն են գրելու, բայց ոչ ոք չի տալու այն ամենը, ինչ անհրաժեշտ է, որովհետև չարաղետ դեպքերը շատ ավելի արագահաս են քան պատմութեան շարադրումը («կարծեմք, թէ յոլով ևս զնոյնս պատմեսցեն, և ամենեքեան նուազեալ գտանին յարժանաւորութենէն, զի յաճախ են քան զպատմութիւնս՝ չարիքս, որ եկան կալան դաշխարհս ամենայն»)\*:

Այստեղից սկսում է թաթար-մոնղոլների ավերածութեան և պատերազմների տարեգրութիւնը՝ համեմելով մինչև վերջին գլուխը՝ «Վասն մեծ պատերազմին»: Պարզ է, որ Տա այստեղ պիտի տար մոնղոլական պետութեան և աշխարհակալութեան հիմնադիր Չինգիզ խանի սահմանած դահաժտութեան օրէնքը, ինչպես և նրա կտակը:

Այս համատարած «թաթարական» մասի մեջ միայն տեղ-տեղ զետեղված են այլևայլ գլուխներ, որոնք վերաբերում են Հայաստանի ներքին կյանքին, կամ վավերագրեր են և Վանականի գրչին պատկանող դավանաբանական երկեր:

Համոզված լինելով, որ Կիրակոսի Պատմութեան սկզբնադիրը մոտավորապես այս հորինվածքն ու գլուխների դասավորութիւնն է ունեցել, այնուամենայնիվ մենք անհրաժեշտ գտանք պահպանելու Պատմութեան ավանդաբար մեզ հասած խորագիրը, հորինվածքն ու գլխակարգութիւնը:

\* Կիրակոս, անդ, էջ 231:

## ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԵՆԶԵԿԵՑՈՒ ՊԵՏԱԴԹՅԱՆ ԱՂՅՈՒՆՆԵՐԸ

Անցնենք Կիրակոսի Պատմության սկզբնաղբյուրների համառոտ քննութ-  
յանը:

Կիրակոսն իր պատմական երկը շարադրելիս՝ օգտվել է բազմազան աղ-  
բյուրներից, որոնք հիմնականում կարելի է բաժանել հետևյալ զվարճիկ խմբ-  
երի՝ ա. Գրավոր և բ. Բանավոր: Գրավոր աղբյուրներն իրենց հերթին բաժան-  
վում են երկու հատվածի՝ ա) Կրոնական-եկեղեցական գրականության և ի) Պատմագրության:

### Ա. ԳՐԱՎՈՐ ԱՂՅՈՒՆՆԵՐ

Աչքի ածենք, նախ՝ Կիրակոսի կրոնական-եկեղեցական գրավոր աղբյուր-  
ները:

#### ա) Կրոնական-եկեղեցական գրական աղբյուրներ

Եկեղեցական գրականությունն ասելով՝ մենք հասկանում ենք, առաջին  
հերթին, Աստվածաշունչը, կրոնա-դավանաբանական երկասիրությունները,  
եկեղեցու անմիջական ծիսական-արարողական կարիքները հոգացող ստեղծա-  
գործությունները՝ արձակ և շափածո, վարքագրական-սրբագրական հուշար-  
ձանները և, վերջապես, իրավական հուշարձաններ՝ եկեղեցական ժողովների  
կանոնները: Սրանք գրավոր եղանակով են մեզ ժառանգություն մնացել, բայց  
կան նաև բազմաթիվ եկեղեցական-վարքաբանական դրույցներ, որոնք վանքե-  
րի ու ալլ սրբավայրերի միջավայրում կենցաղատարել են բանավոր ասմունքի  
միջոցով և նմանապես նյութ մատակարարել մեր պատմագրությանը, մասնա-  
վորապես Կիրակոս Գանձակեցուն, սակայն սրանց վերլուծությունը կտրվի  
բանավոր աղբյուրների շարքում:

Եկեղեցական գրավոր հուշարձանների օգտագործումն էլ Կիրակոսի Պատ-  
մության մեջ տարբեր եղանակով է կատարված: Դրանցից մի երկուսը նա ամ-  
բողջությամբ հյուրընկալում է իր Պատմության մեջ, օրինակ՝ «Սահմանք կա-  
նոնական տեսող Կոստանդեայ», «Թուրք տեսող Կոստանդեայ», «Վասն կա-  
նոնական հրամանացն... Կոստանդեայ», Ներսես Շնորհալու «Գիր Հալաոյ  
խոստովանութեան», Վանականի գրչին վերագրվող «Խրատ դաւանութեան» և  
այլն, մյուսներն օգտագործում է՝ կա՛մ բովանդակությունը շարադրելով, կա՛մ  
հենվելով նրանց վրա: Այս խմբի թվարկածս եկեղեցական գրական հուշարձան-  
ները պաշտոնական բնույթ են կրել և այստեղ՝ Կիրակոսի Պատմության մեջ  
վավերագրերի նշանակություն ունեն:

Մեր պատմագիրը, սակայն, հաճախ օգտագործում է նաև այլ տիպի կրո-  
նական սկզբնաղբյուրներ: Այս դեպքում համարյա բացակայում են դրանցից  
քաղած ամբողջական հատվածներ: Կիրակոսը հաճախ վկայակոչում է այդ  
ստեղծագործությունները՝ ապավինելով լուկ՝ գրանց անառարկելի «Ճշմարտու-  
թյանը», կամ դրանց հեղինակությամբ ցանկանալով հավաստիության գրողմ՝  
տալ իր ասածներին: Այդպիսի վկայակոչումների թվին են պատկանում Աստ-  
վածաշունչը գրքերից կամ օտար և հայրենի հեղինակավոր հայրերի (Հովհան  
Ոսկեբերան, Բարսեղ Կեսարացի և այլք, Գրիգոր Լուսավորիչ, Սահակ Պարթև,

Մովսէս Խորենացի, Հովհան Օձնեցի և այլք) երկասիրություններից քաղած մեղբերումները: Ընդհանրապես Աստվածաշնչի բառ ու ոճը, պատկերն ու մտապատկերը, համեմատությունն ու հակադրությունը, առածն ու ասացվածք զգալի ազդեցութիւն են ունեցել ոչ միայն Կիրակոս Գանձակեցու, այլև բոլոր հին ու միջնադարյան հեղինակների ոճական հենքի վրա: Մտածել, հորինել և գրել բերելիական բառ ու բանով,— դա քրիստոնյա մատենագրի գերագույն տենչն ու ձգտումն է եղել, նրա հեղինակային իղբալը: Այդ եղանին նրանք դիմում են մանավանդ այս կամ այն եկեղեցական ականավոր դեմքի նկարագիրը գծագրելիս, օրինակ՝ Վանական վարդապետի բնութագրութիւնը (Կիրակոս, էջ 344 և հտ.): Աստվածաշունչ գրքերից կատարած համառոտ և ավելի ընդարձակ մեղբերումները մենք ընդհանրապես նշել ենք Պատմության բնագրի յուրաքանչյուր էջի տակ:

Ընդհանուր եկեղեցական պատմութիւնից նա հիշատակում է և վկայակոչում Եվսեբիոս Կեսարացու «Եկեղեցական պատմութիւնն» ու «Քրոնիկոնը» և Սոկրատես Արղաստիկոսի Պատմութիւնը, ընդ որում երկու դեպքում էլ ծրում է նրանց բովանդակութիւնն ու ծավալը:

Հայկական պատմական միջավայրում ճանաչված եկեղեցական հայրերի դավանաբանական երկերից բանաբաղութիւններ շատ կան Կիրակոսի Պատմության մանավանդ այն հատվածում, երբ նա կամ ինքը կամ նրա երկի մեջ տեղ գտած մեկ այլ հեղինակ իր դավանաբանական թեզն ապացուցելու համար դիմում է ականավոր հայրերի հեղինակութեանը, օրինակ՝ Ներսէս Շնորհալու, Վանական վարդապետի գրչին պատկանող ստեղծագործութիւններում կամ Պատմության մեջ եղած բազմաթիվ վկայակոչումները: Այստեղ հիշվում են, օրինակ՝ Աթանաս Աղեքսանդրացին, Գրիգոր Լուսավորիչը, Գրիգոր Աստվածաբանը, Գրիգոր Նյուսացին, Բարսեղ Կեսարացին, Աբբա Եփրեմը, Հովհան Ոսկեբերանը, Սեբերիանոսը, Եպիփան Կիպրացին, Դիոնիսիոսը, Մովսէս Խորենացին, Ստեփանոս Սյունեցին, Հովհան Օձնեցին և ուրիշները:

Կիրակոս Գանձակեցին իր Պատմության մեջ ղործող անձերի, մասնավորապես եկեղեցական հայրերի նկարագիրն ուրվագծելիս՝ հաճախ դիմում է նաև վարքաբանական-վկայաբանական գրականութեան օգնութեանը: Այդ անում է նա կա՛մ անմիջականորեն, կա՛մ միջնորդաբար, մի այլ հեղինակից քաղելով, երբ այս կամ այն եկեղեցական գործչի մասին հարակցման (կոնտամինացիայի) կարգով պատմվող ընդհանուր վարքաբանական միջադեպերից ու հրաշապատումներից մի երկուսը՝ տեղայնացնելով և ազգայնացնելով, վերապատմում է ազգային եկեղեցական հայրերի մասին: Ընդհանուր վարքաբանական գրականութեանից՝ հարանց վարքերից և սրբագրական այլ հուշարձաններից եկող այդպիսի զրույցներից հիշենք մի երկուսը, օրինակ՝ Աղբրկա որդի Աստվածատուրի, Հովհաննէս Գառնեցու, Հովհան Մայրազոմեցու, Հովհան Օձնեցու, Հուսկան որդի Ստեփանոսի և այլ վանականների «հրաշագործ» կյանքի մասին պատմածները: Հովհան Մայրազոմեցու զրույցը՝ ամբան անասունների—արջի ու էջի մասին, իր գուգահեռն ունի տարրական և եզրափակական—սկիթական հարանց վարքերի՝ Պալլագիոս Հելենապոլսեցու կազմած Լափսայիկա (Λαψαϊκα. Λαψαϊκα) ժողովածուներում: Այստեղ հերոսը Գերասիմոսն է, իսկ նրան սպասարկող կենդանիները՝ առյուծն ու էջը: Նույն զրույցի մի այլ ոչ ամբողջական տարբերակ պատմվում է նաև Փափսոոս Բուղանդի

Հայոց պատմության մեջ\*: Այս դրույցները, ըստ մեծի մասին, թափառաշրջիկ են և առկա են համարյա բոլոր քրիստոնյա ազգերի հին ու միջնադարյան վարքաբանական ժողովածուների մեջ:

## б) Պատմագրություն

Կիրակոս Գանձակեցին ծանոթ է մեր հին ու միջին դարերի (5—12-րդ դդ.) համարյա բոլոր պատմագիրներին ու ժամանակագիրներին՝ ներառյալ նաև Խոսրովին, Շապուհ Բագրատունուն և Վանական վարդապետին, որոնց պատմագիրական երկերը մեզ չեն հասել: Անցյալի պատմագիրներից նա մոռացության է տվել միայն Զենոբ Գլակ-Հովհան Մամիկոնյանին և Մեսրոպ Վայցձորեցուն: Վերջինիս երկասիրությանը ծանոթ է ելևում կամ անմիջականորեն, կամ միջնորդաբար Ներսես Պարթևի գուշակության կապակցությամբ (տե՛ս էջ 9, 22, 231 և այլուր): Պատմության մեջ անուն առ անուն հիշատակված հայ պատմագիրներից ոմանց նա տրիշ անգամ չի վկայակոչում, մյուսներին նորից հիշում է, բայց ընդարձակ մեջբերումներ չի անում, օրինակ՝ Հովհաննես Դրասխանակերտցուն, որի մասին գրում է՝ «Սա գրեաց պատմութիւնս դեղեցկայարմարս, և զոր ինչ գործեցին անօրէն ազդն հաղարացոց ընդ աշխարհս ամենայն մեծամեծ չարիս: Արդ յայսմ վայրի կամ է ինձ սակաւ մի երկրորդել վասն պառակտման չար ազգին Իսմայէլի» (Կիրակոս, էջ 82), և իսկապես, երկրորդում է, հաճախ քաղելով իր տեղեկությունները միջնորդաբար՝ Սամուել Անեցու ժամանակագրության միջոցով: Նա հիշատակում է նաև Թովմա Արծրունուն և Շապուհ Բագրատունուն, երբ խոսում է Զափրի և Բուղայի ավերածությունների մասին Հայաստանում՝ «Եւ այլ յուղվակի չարիս անցոյց (իմա՛ Բուղա,—Կ. Մ.-Ս.) ընդ աշխարհս, զոր գտցես ի գիրս Թումայի և Շապուհոյ և այլոց պատմագրացն» (Կիրակոս, էջ 79):

Կիրակոսը ակնածությամբ հիշատակում է նաև իր «մեծ և հանճարեղ» Վանական վարդապետի պատմագրական երկասիրությունը, որպես սկզբնաղբյուր (Կիրակոս, էջ 8), բայց թե ինչ չափով է նա օգտվել իր վարդապետի պատմագրությունից, հնարավոր չէ ճշտել, քանի որ նրա երկը չի պահպանված:

Հավաստելով այն փաստը, որ Կիրակոսն օգտվել է աղբյուրներից, հետաքրքրական է իմանալ, թե ինչ գրական եղանակներ է նա կիրառում սկզբնաղբյուրի նյութը քաղելիս կամ մշակելիս: Այսպես, նա, ինչպես համոզվում ենք, հաճախ չի հիշատակում իր աղբյուրի հեղինակին, այլ սոսկ հենվում է նրա նյութի վրա և շարադրում իր Պատմության համապատասխան գրվածքը. հաճախ էլ՝ վկայակոչելով սկզբնաղբյուրի հեղինակին կամ նրա երկը, բառացի մեջբերում է կատարում՝ մերթ ընդ մերթ իր կողմից ավելացնելով մի նոր միջադեպ կամ մանրամասնություն, որ առկա չէ այդ աղբյուրի մեջ: Այսպիսի դեպքերում, պարզ է, նա այդ լրացումը քաղում է մի այլ աղբյուրից, որը գեղես մեզ ծանոթ չէ: Վկայակոչվող և քանաքաղման ենթարկվող պատմագիրները վայելում են Կիրակոսի անսահման վստահությունը: Վերջիններիս թվին են պատկանում Մովսես Կաղանկատուացին և Սամուել Անեցին և սրա միջոցով նաև Հովհաննես Սարկավազը:

\* Փաստոս Բուզանդ, V, ԽԶ:

Քննութիւնն առնենք, որպէս օրինակ, այս երկու հեղինակների օգտագործման շափը Կիրակոսի Պատմութեան մէջ, այսինքն, տեսնենք, թե մեր Պատմագիրը ինչ շափով և ինչպէս է օգտուել այդ սկզբնաղբյուրներից իր պատմական երկը շարադրելիս:

\* \* \*

Գանձակեցին իր Պատմութեան մէջ մի հատուկ միջանկյալ գլուխ է նվիրում Հայաստանի բաղմադարյան հարեան Աղվանից աշխարհի պատմութեանը՝ «Համառօտ հիստորիա պատմութեան կողմանցն Աղուանից»: Հեղինակը շատ զիպուկ է բնորոշել այս հատվածը որպէս մի շատ համառոտ հյուսվածք, որի միջանկյալ բնույթը զգալով, ամեն կերպ աշխատում է հիմնավորել այդ գործառնութիւնը՝ վկայակոչելով այն, որ աղվանները մեր «Համառակիցներն» են, «մանաւանդ զի և առաջնորդը նոցա հայալեզուք հայերէնախօսք յոլովք էին. թագաւորք հնազանդք թագաւորացն հայոց... և եպիսկոպոսքն՝ ձեռնադրեալք ի սրբոյն Գրիգորէ և յաթոռակալաց նորա, և աղզն ուղղափառութեամբ ընդ մեզ կապեալ ի կրօնս, վասն այնորիկ արժան է ի միասին լինել յիշատակ երկուց ազգացս»\*:

Այս եղանով հիմնավորելով իր աղղապետական և կրօնապետական տեսակետը, նա «Հոլուում է» աղվանների պատմութիւնը, տեղ-տեղ վկայակոչելով իր սկզբնաղբյուրը՝ «որ դրեաց զՊատմութիւնն Աղուանից» (Կիրակոս, էջ 194), կամ ինչպէս կոչվում է Առաջարանի մէջ՝ «Մովսէս Կաղանկատուացի, պատմագիր Աղուանից» (Կիրակոս, էջ 7):

Տեսնենք, թե ինչպէս է Կիրակոսն օգտագործում իր այս աղբյուրը: Բերենք մի քանի օրինակ\*\*:

Բաղդատելիս՝ առաջնութիւնը տալիս ենք Մովսէս Կաղանկատուացուն, քանի որ նա է բաղդատվող հեղինակների մէջ հնազունը:

#### Մովսէս Կաղանկատուացի

«Արդ՝ առաջին պատճառ լուսաւորութեան մերոյ է ստորն եղիշա՝ աշակերտ ուրբ առարկոյն Թաղէոսի, որ ձեռնադրեցաւ յերուսաղէմ ի ձեռաց սրբոյն Յակոբայ»:

էջ 391

«Ես վաշական՝ Աղուանից արքայ, և Շուփհաղիշայ արքեպիսկոպոս Պարտաւայ»:

էջ 98

#### Կիրակոս Գանձակեցի

«Արդ՝ առաջին պատճառ լուսաւորութեան կողմանցն Արեւից ասնն զսուրբն եղիշէ, զպաշկերտ մեծին Թաղէոսի առարկոյ, որ... զնացեալ յերուսաղէմ առ Յակոբոս եղբայր տեառն և ի նմանէ ձեռնադրեալ եպիսկոպոս»:

էջ 192—193

«Ես, վաշաղան, արքայ՝ Աղուանից, և Շուփհաղիշայ արքեպիսկոպոս Պարտաւայ»:

էջ 194

Մեջ բերելով այս վկայութիւնը, Կիրակոսը գրում է՝ «Եւ յետ այսորիկ այս անուն ոչ դոտանի ի կարգ համարոյ եպիսկոպոսացն, այլ մեք որպէս և դոտաք, եղաք» (էջ 194): Եվ իրոք, այս անունը միայն մի անգամ է հիշատակվում «Անուանք հայրապետացն Աղուանից»-ի մէջ: Շուփհաղիշայ անունով մի արքեպիսկոպոս է եղել Աղվանքում: Ընդհանրապէս այդ անունը ևս երկու ան-

\* Կիրակոս, աւղ, էջ 192, իսկ «Հիւսումածք»-ը, էջ 192—201:

\*\* Այստեղ և հետագայում այլ հեղինակների հետ համեմատելիս՝ մեր բաղդատու-թիւնները վերաբերելու են ամբողջական համավաներին, ոճական, գարձվածքային նմանութիւնները անտեսված են:

\*\*\* Մովսիսի կաղանկատուացուց Պատմութիւն Աղուանից աշխարհի, Թիֆլիս, 1913:



գամ է հիշատակված Մովսես Կաղանկատուացու Պատմության մեջ՝ մեկ Գրիգորիի նշխարների գյուտի ժամանակ (Մով. Կաղ., էջ 92), մեկ էլ՝ «Սահմանադրութիւն Կանոնական Վաշականայ Աղուանից արքայէ եղեալ ի ժողովն, որ յԱղուէնն եղև» (էջ 98): Այս «Սահմանադրությունից» է քաղում Կիրակոսն իր մեջբերումը:

Մովսէս Կաղանկատուացի

Կիրակոս Գանձակեցի

...«Հայրապետն մեր Երեմիա ե թագաւորն Արաւադէն... քառ շնորհելոյ նմա (իմա երանելոյն Մեսրոպայ,—Կ. Մ.-Ս.) յաստուածուտ պարգեւին՝ հայոց ե վրաց ետ նշանագիր»:

էջ 132

«Տէր Երեմիա.—Ի սորա ատուրս արար զիր Աղուանից երանելին Մեսրոպ, որ ե Հայոց ե Վրաց ետ նշանագիր ջանիւ մեծաւ»:

էջ 391

«Տէր Արաս... Եւ առ սա զբեցին ի ժողովոյն Դունայ՝ ասել «Մի բնութիւն աստուածութեան ե մարդկութեանն»:

էջ 392

«Տէր Դուրիթ, ամա քսան ե ութ... Սա օրհնեաց զանօրէն ամուսնութիւնն Շաքւոյ տեառն. ե նոյն իշխանի աշխարհական եղբայրն գիտացեալ՝ հարցանէ զնա ե ու է. «Ուստի՞ գաս, տէր»։ Եւ նա ասէ. «Ի տանէ եղբօր քո»։ Եւ ասէ իշխանն ցԴուրիթ. «Էնզուգ, որ օրհնեաց՝ մի խօսեսցի ե աջգ շորացցի»։ Եւ առ ժամայն եղև այնպէս ե ոչ բժշկեցաւ մինչև ի մահ նորա»:

էջ 394—5

«Եւ եղև իբրև լուան բնակիչք... սկսան զպատճառ կորստեան իւրեանց զխաղն խաղալ՝ բերէին դգում մի մեծ, նկարէին ի վերայ նորա զպատկեր թագաւորին հոնաց կանգուն մի յերկայն ե կանգուն մի ի լայն. ե զտեղի արտեանացն յօտ\*\*

...«Էսվաղէն, յաւուրս սորա արար զիր Մեսրոպ երանելի հայոց, վրաց ե աղուանից»:

էջ 193

«Տէր Երեմիայ.—Յատուրս սորա արար Մեսրոպ զիրս Աղուանից մեծաւ ջանիւ»:

էջ 195

«Տէր Արաս... Առ սա զբեցին ի ժողովոյն Դունայ՝ ասել «Մի բնութիւն աստուածութեան ե մարդկութեանն»:

էջ 195

«Տէր Դուրիթ, ամա քսան ե ութ... Սա օրհնեաց զանօրէն ամուսնութիւնն Շաքւոյ տեառն, ե նոյն իշխանին եղբայրն աշխարհական հարցեալ՝ ասէ ցնա. «Ուստի գաս, տէր»։ Եւ նա ասէ. «Ի տանէ եղբօր քո»։ Եւ ասէ իշխանն Դուրիթ. «Էնզուգ, որ օրհնեաց մի խօսեսցի ե աջգ շորացցի»։ Եւ առ ժամայն եղև, ե ոչ բժշկեցաւ մինչև ի մահ»:

էջ 198

«Չայս խարան ծաղր արարին բնակիչք քաղաքին Տփիսեաց: առեալ զգում մի՝ նկարեցին զպատկերն խաքանայ ի վերայ նորա կոյր, որպէս թէ աչք նոցա նեղ են ե փոքր, ե եղեալ զգոյումն ի վերայ պարսպին հանդէպ նորա՝ սկսան

\* Կիրակոսի մի շարք 22 մեջ՝ «ձայնիւ» փոխ ջանիւ:

\*\* Յօտ, գրվում է նաև հօտ. չունին ՆՀԲ ե Առձ. Այստեղ նշանակում է փոս, փոսիկ, փոսորակ: Ստ. Մալխասյանը (Հայերեն բացատր. բառարան)՝ հիմք ընդունելով չր. Անառյանի Գալառական բառարանը, բացատրում է՝ «Գետնի մեջ փորած փոսիկ, որի մեջ երեխաները խաղալիս կակալ կամ վեգ են ձգում»։ Հիմնականում ճիշտ է բացատրությունը: Մի քանի դավառներում, օրինակ՝ Գանձակում, Ղարաբաղում ե այլն, մանկական այդ խաղը կոչվում է հոտի: Պատի տակ սովորաբար փորում են մի բուշափ փոս. երեխաները 10—15 ոտք հեռավորությունից փոսի մեջ ընկույզ, տկոպին կամ վեգ են նետում՝ նախօրոք պայմանավորվելով հոտի տիրոջ— հոտապանի հետ զույգ (ջութա) ե ընկնելու հոտի մեջ, թե կենտ: Եթե ընկույզի ե այլն քանակը համապատասխան է լինում նետողի առաջադրած պայմանին, նա հոտապանից ստանում է նույնքան ընկույզ. եթե չի համապատասխանում, հոտապանը վերցնում է հոտի մեջ եղածը:

մի ծրարեալ, որ ոչ կարելի նշմարել. և գոնգի մուրուացն լերկս ժպիրհս, և ըզ-  
աւելի շնչատր քթիցն թիզ մի լայն թուով  
մազից տընէշտէից, զոր թէ որ կարելի  
ձանաւել: Եւ բերեալ հղեալ ի վերայ  
պարսպին յանդիման նոցա՝ աղաղակէին  
սո զօրսն և տսէին. «Ահաւասիկ կայսր  
թաղատր ձեր, գարձարութ Երկրպագէք  
ամա՛ Ջերու խաջան է սա:» Եւ առեալ  
հեղարդ ի ձեռն՝ ծակոտէին յանդիման  
նոցա զզդումն՝ զնմանեցուցեալն ի  
պատկեր նորա: Նոյնպէս և զմիւս թա-  
ղաւորն ծաղէին ծաղր առնէին, աշպա-  
նէին, պիւծ և արուազնոց կարդային:»

էջ 158—159\*

նետաձիգ լինելու Խոյ նորա տեսեալ զայն՝  
բարկացաւ յոյժ, բայց զի ժամանակ  
ձմեռնային էր, ոչ ինչ կարաց հատուցա-  
նելու: Բայց ի գալ գարնան եկեալ պաշա-  
րէ զնա, և առեալ զքաղաքն՝ հրամա-  
նաց կոտորել զարս և զկանաչս և զման-  
կըտի, և աւերեալ զքաղաքն, առեալ  
զինչո նորա, զնաց ի քաղաքն իւր:»

էջ 52—53

Մովսէս Կաղանկատուացուց և Կիրակոս Գանձակեցուց բերված վերջին  
բաղդատութիւնը բառացի չէ, բայց միջազեպի նկարագրութիւնից պարզ երե-  
վում է, որ Կիրակոսը հիշյալ պատմական դեպքը նկարագրելիս՝ աչքի առաջ է  
ունեցել հենց Կաղանկատուացու Պատմութիւնը, և այն, ինչ սա երկարաշունչ  
է վիպում (հմմտ. հտր. II, ԺԱ—ԺԳ), առաջինը, հնարավորութեան սահմաննե-  
րում, սեղմում է և հակիրճ հարասում: Նույնը պետք է ասել նաև Սպարամի և  
Ներսէս Բակուրի մասին Կաղանկատուացու և Գանձակեցու հաղորդած մի-  
ջազեպի վերաբերյալ (հմմտ. Կիրակոս, էջ 196 և Մովսէս Կաղանկատ. էջ  
335, 336, 340):

Մեր քաղաքատմութիւնները կարելի է շարունակել և էլ ավելի վկայութիւն-  
ներ բերել ապացուցելու համար այն, որ Կիրակոսը՝ Աղվանից պատմութեան  
հշուտածքը տալիս և ալլուր, զգալի կախում է ունեցել Մովսէս Կաղանկա-  
տուացու Պատմութիւնից, ընդ որում նա թե՛ բառացի հատվածներ է քաղել այդ  
սկզբնաղբյուրից և թե՛ տեղ-տեղ հակիրճ հարասել է Աղվանից Պատմագրի  
երկարաշունչ պատմութիւնները\*: Բավականաճանք բերածովս:

\* \* \*

Քանի որ մեր խոսքը վերաբերում է Աղվանից պատմութեան քննարկածս  
զրվագին, հարկ ենք համարում մի փոքրիկ լրացում կատարել:

Ինչպես հայտնի է, Մովսէս Կաղանկատուացու տվյալները Աղվանքի կա-  
թողիկոսների մասին ընդհատվում են Փառիսոսցի տեղ Մովսէսի կաթողիկոսու-  
թեան տարիների հիշատակութեամբ\*\*: Չվկայակոչելով աղբյուրը, Կիրակոսը Աղ-  
վանքի կաթողիկոսների շարքը լրացնում է՝ կատարելով հետևյալ քաղվածքը,  
Մխիթար Գոշի գրչին վերագրված և Ղ. Ալիշանի կողմից «Կաթողիկոսք և դէպք  
Աղուանից աշխարհին ի մէջ ԺԲ դարու» վերնագրված աշխատութիւնից:

Մխիթար Գոշ

Կիրակոս Գանձակեցի

«Իսկ զինի Մովսիսի... այրն Աստու-  
ծոյ տէր Մարկոս. և ետ նորա տէր Յով-  
սէփ, և ապա միւս տէր Մարկոս, և զինի

«Ապա տէր Մարկոս այրն Աստուծոյ.  
և յետ նորա Յովսէփ, և ապա միւս տէր  
Մարկոս, և զինի նորա տէր Մանփանոս,

\* Հմմտ. նաև Մովսէս Կաղանկատուացու 392—396 էջերը Կիրակոսի 193—198 էջերի,  
ընդհանրապէս «Համառօտ հիւստածքի» հետ:

\*\* Մովսէս Կաղանկատուացի, էջ 396:

նորա տէր Ստեփանոս, և ապա աէր Յովհաննէս. և ապա տէր Ստեփանոս կոչեցաւ ի կաթողիկոսութիւն ի տիւ պատանկութեան, զոր և կալաւ զաշտի- ճան հայրապետութեան ամ մի և կէս»\*:

ապա տէր Յովհաննէս ամս յիսուն, և տէր Ստեփանոս ամ մի և կէս...»\*:

Գոռի և Գանձակեցոյ տվյալների տարբերությունն առաջացել է գրիչներին մեղքով. այսպէս՝ Գոռի մոտ չեն հիշատակված Հովհաննէսի կաթողիկոսութեան տարիները, մյուս կողմից Գոռի պարբերության շարունակութիւնը Կիրակոսի մոտ ըստ սրա սովորութեան, հակիրճ է հարապիած:

Գոռի տվյալներից հետո Աղվանքի կաթողիկոսների շարքը Կիրակոսը շարացնում է արգեն որպէս ժամանակակից և ակամատես:

Հետեւյալ սկզբնաղբյուրը, որից Կիրակոս Գանձակեցին մեծապէս օգտվում է և ընդարձակ քաղվածքներ է կատարում, կամ որի մանրապատում շարադրանքը յուրովի սեղմում-հարստում է՝ Սամուէլ Անեցու ժամանակադրութիւնն է\*\*:

Մեր այս Անեցի մատենագիրն էլ՝ Կիրակոսի նման, իր ժամանակադրական հրկն սկսում է 4-րդ դարից՝ Տրդատի և Լուսավորչի դարաշրջանից և հասցնում է մինչև Թադրատունիների և Արծրունիների թագավորության վերջնական անկումը, Հայաստանի նվաճումը սելջուկների կողմից, մինչև Մելիք շահի տիրապետութիւնը:

Անեցու այս աշխատութիւնը լավականաչափ առաւ նշութ է տվել Գանձակեցու պատմագրութեանը. Կիրակոսը, ճիշտ է, միայն երկու անգամ է հիշատակում Սամուէլ Անեցու անունը (էջ 8, 84), բայց Պատմության մեջ առկա բազմաթիվ բառացի մեջբերումները Անեցու երկից լավագոյնս ապացուցանում են այն, որ նա միշտ աչքի առաջ է ունեցել Անեցի ժամանակագիրն:

Բերենք այստեղ մի քանի ընդարձակ հատվածներ և բաղդատենք դրանք Կիրակոսի Պատմության հետ:

#### Սամուէլ Անեցի

«Ո՛ր, Տէր Կոմիտաս, ամս Ը: Մեծ պատրիարքն տէր Կոմիտաս շինէ զսուրբ տիկնոջն Հռիփսիմէի զվկայարանն հրաշալի և պայծառ շինուածովք, զի խրթին էր առաջին շինուածն, գտանէ և ի նմին զնշխարս ոսկերաց սրբոյն, և ոչ համարձակեցաւ բանալ զմատանեալն ի սրբոյն Գրիգորէ և ի սրբոյն Իսահակայ, այլ և իւրովն կերեալ մատանեալ՝ ամփոփէ անդ»:

էջ 79

«Ապա երիս սպայս արձակեալ՝ մի ի Հոռոմ՝ Յազ տնուն և խրատու Յով: և որ Կոտորեցին ի Հոռոմոց ԸԹ: Եւ ի

#### Կիրակոս Գանձակեցի

«Յետ տեառն Յովհաննիսի առնուեզկաթողիկոսութիւնն տէր Կոմիտաս, ամս ութ: Սա շինեաց զսուրբ տիկնոջն Հռիփսիմեայ զվկայարանն՝ պայծառ և հրաշալի. զի խրթին էր առաջին շինուածքն. գտանէ ի նմին նշխարս ոսկերաց սրբոյն՝ կնքեալ մատանեալ սրբոյն Գրիգորի և սրբոյն Սահակայ, և ոչ իշխեաց բանալ, այլ իւրով մատանեալն կնքեալ ամփոփէ անդրէն»:

էջ 53

«Ապա արձակեցին զօրս ընդ երիս կողման՝ մի ի Հոռոմ՝ Յազ տնուն և խրատու Յովէլ, որք կոտորեցին ի Հոռոմոց

\* Ղ. Ալիշան, Հայաստանում, էջ 174: Կիրակոս, անդ, էջ 199

\*\* Սամուէլ քահանայի Անեցոյ Հատարմունք ի դրոց պատմագրաց յազագս գիւտիւ ժամանակաց մինչև ի ներկայ ծայրասլու արարեալ:—Հոռոջարանով, համեմատութեամբ հափշտակեալով և ծանոթութիւններով Արշակ Տեր-Միրքյանի, Վաղարշապատ, 1893:

Պարսից կողմ արձակէ զՕթման ամիրայ  
և զՄալիէ զօրավարն. նոքա հարին  
զՄիւրդատ Իմ-աւ, և զՄուշեղ սպարա-  
պետն Հայոց իւրով սպային. և ապա  
տիրեցին բոլոր աշխարհիս Հայոց, Պարսի-  
սից և Ասորոց, Եգիպտացոց և Մարաց,  
Պարթևաց և Պաղեստինացոց...»:

էջ 81

...«Մարմնաւորապէս, ասաց, զարքա-  
յութիւնն ի վերայ երկրի. կերակուր պտը-  
տոյ՝ և ամուսնութիւն յետ յարութեան...  
յոյժ ձաղանօք խայտառակեաց զուխ-  
տադրութիւն Աբրահամու, որպէս և  
գրեալ է. «Թլփատեսցի ամենայն արու-  
ձեր յաւուր ութերորդի»: Իսկ սա ոչ  
միայն զայն, այլ և զկանայս անգամ, ո-  
րով դարշելի ապանեաց զնշանակ ոխ-  
տին տեսուն, այլ և ջրով լոկով ողողել  
հանապաղ՝ փոխանակ մկրտութեան ա-  
ւազանին, և այլ ևս յոլով անարժան և  
մոլեկան ականդութիւնս և ծիծաղելիս:  
Սա եղև օրէնսդիր պատգամաբեր ամս Խ  
և կոստորեցին զԲզնունիս, զԱդիովիտ և  
զՏարօն: Եւ Մահմետս այս արգել զսուրն  
և բանիւ խրատու նորա հնազանդե-  
ցուցին ինքեանց զմեծ մասն տիեզերաց:  
Եւ անմոռաց երգմամբ կնքեաց մուրհակ  
Հայոց աշխարհիս՝ համարձակ ունել ըզ-  
բրիտոսնութիւն. և վաճառեաց նոցա  
զհաւատս նոցա, յամենայն տանէ առեալ  
Դ. գրամ և Դ. մոթ խորբալ, և ձիատա-  
րակ մի, և պարան մի մազէ, և ձեռնա-  
րար մի: Իսկ ի քահանայից և յազատաց,  
և ի հեծելոց ոչ հրամայեաց առնուլ զհար-  
կն, և ի տիրելն աշխարհաց՝ կոչեցան  
միմիւրմումնիք, որ և յետ Մուհա-  
մատայ՝ տիրեցին Ապուպար, Օթման  
Թմար, ամս ԼԷ»:

էջ 81—82

«Արդ յետ մահուան Սմբատայ, որ և  
Յովհաննէս, ի ՆԱԿ Թուին (այլ չունին  
թիւր) միարանեալ ազատագունդ զօ-  
րացն և իշխանացն յաւիտ ևս պատ-  
րիարդին տեսուն Պետրոսի. և ժողովե-  
ցան առ զուսն մեծափառ կաթողիկէին՝  
ի մայրաքաղաքն Անի և հաստատեն  
զԳաղիկ զեղբօրորդին Յովհաննիսի թա-  
գաւոր ի վերայ ինքեանց ի տեղի հօ-

ղեօթանասուն հազար: Եւ ի Պարսից  
կողմն արձակեցին զՕթման ամիրայ և  
զՄալիէ զօրավար. նոքա հարին զՄիւր-  
դատ քսան հազարաւ, և զՄուշեղ սպա-  
րապետ Հայոց իւրով սպային, և տի-  
րեցին բոլոր աշխարհիս Հայոց, Պարսից  
և Ասորոց, Եգիպտացոց, Մարաց և  
Պարթևաց:

էջ 58—59

...«Ասաց՝ Մարմնաւոր լինել զարքայու-  
թիւնն ի վերայ երկրի, կերակուր պտըտոյ  
և ամուսնութիւն յետ յարութեան. և  
կանանց կոչս մնացելոց հանապաղ խառ-  
նակութիւն... մեծապէս ձաղանօք զուխ-  
տադրութիւնն աստուծոյ՝ որ առ Աբ-  
րահամ, զի գրեալ է՝ «Թլփատեսցի ձեր  
ամենայն արու ութօրեայ»: Իսկ սա  
օրինագրեաց. յորում կամենայի թլփա-  
տել, յորում հասակի և իցե, ոչ միայն  
զարտ, այլ և զկանայս անգամ՝ և փոխա-  
նակ լուսաւոր մկրտութեան... և ջրով  
լոկով սղողանիլ և սրբիլ, և այլ բազում  
անարժանս և մոլեկան ականդութիւնս և  
ծիծաղելիս: Սա եղև օրէնսդիր պատգա-  
մաբեր ամս Եօթն, և կոստորեցին զԲզնու-  
նիս, զԱլիովիտ և զՏարօն: Եւ Մահմետս  
այս արգել զսուրն, և բանիւ խրատու նորա  
հնազանդեցին զմեծ մասն տիեզերաց: Եւ  
անմոռաց երգմամբ կնքեաց մուրհակ  
Հայոց աշխարհիս համարձակութեամբ  
ունել զբրիտոսնութիւն, և վաճառեաց  
նոցա զհաւատս նոցա՝ յամենայն տանէ  
առեալ չորս գրամ և երեք մոթ խորբալ,  
որ է ցորեան, և ձիատապարակ մի և պա-  
րան մի մազէ և ձեռնարար մի: Իսկ ի  
քահանայից, և յազատաց, և ի հեծելոց  
ոչ հրամայեաց առնուլ զհարկն, և ի տի-  
րելն աշխարհաց՝ կոչեցան Ամիրմումնիք:  
Եւ Խ ամին Մահմետի կալան զիշխանու-  
թիւն Իսմայէլի Աբուբար, Օթման և  
Ամր, ամս երեսուն և ութ»:

էջ 59—60

«Արդ յետ մահուան Յովհաննիսի, որ  
և Սմբատ, միարանեալ իշխանաց և զօ-  
րացն, յաւիտ և պատրիարքն Պետրոս՝  
առ դրունս մեծափառ կաթողիկէին Ան-  
ուշ, կացուցանեն զԳաղիկ, զեղբօրորդի  
Յովհաննիսի, թագաւոր ի վերայ ին-  
քեանց, և զդժուսն ուխտից կնքեալ միամը-  
տութեամբ ծառայել նմա: Իսկ նա պա-  
տերազմական արխութեանց ոչինչ փոյթ

\* «Զի ի հնումն հրամայեաց աստուած թլփատել զամենայն արու յաւուր ութ-  
երորդի, իսկ զուր ոչ զարտ, այլ և զկանայս յորում և իցէ հասակի՝ ամօթալեօք խայտա-  
ռակէք»:

Պատմութիւն Ղեկնդեայ, աշխ. Կ. Եղեանց, Բ. տպ. Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 84:

ընդ որոշ խորոյ, որ ոչ պատեւաբար անկան արտօնեանց չանայր, որով վարի իշխանութիւնն՝ մանաւանդ զի առ այնու ժամանական անկի իմն ի դէպ էր զքանջանալ՝ շփոթումն իմայելականացն և ի վերայ յառնել սկուծացոցն, որպէս ասացաք յառաջագոյն. ընդ այսու ժամանակաւ կարծի գոյ և յունաց՝ չէր անվրդով, զի ընդ կնոջ ձեռամբն նուաճէր և նոցան թագաւորութիւնն. Բայց սա՝ զի ի մանկութենէ ընդ դպրութիւն զըրբ վարժեալ էր ի նոսրն դրօսնոյր և ի տէրութեան տուրս, գոր իմացեալ աղգին Յունաց՝ առ իւրեանս կոչէին (այլք՝ կոչեցին) խարկանօր. յաւելտ ես ի սաղրելոյ իշխանացն, որք երդմամբ հաստատեցին պահել զիշխանութիւնն նորա աննեղ ի վերայ իւրեանց (Բ. ձեռ. քնքեանց). և ոչ կացին յուխտին տեսողութեան և այլոց բազմաց եղև, զի չոյնք զգնացեալն ի կղզւոյ արգելին և ի տեղի նորա կատարական արձակէին ամի ամի: Իսկ բնակչաց քաղաքին և իշխանաց զմիմեանս շարձակեալ խորամանկութեամբ և ստաբանութեամբ խորհէին զխորհուրդ նենդութեան՝ մատնել զմիմեանս կայսեր՝ բազբաղելով զձեռն տայն առ հաղարացիսն, որք և իշխանացն՝ անգամ զհայրապետն և նորա՝ զնոսա. սովին գաղափարաւ զբաբանեալ, զորս յոչ կամա առեալ տանէին ի բնակութենէ իւրեանց: Իսկ մնացեալքն իբրև զանաբանչա անկուշեալք կիցս բնկենուին և այսպիսի սարասիւ յերկարեալ ամս ԻԱ: Յետ որոյ հուր հարաւային բքոյն շարժեալ և եբեր զգազանն մարդախանձ, որ հրդեհեալ բնաջինջ արար զաղզս մեր. մանաւանդ զԱնի քաղաք զոր պաշարեալ զաւուրս ին. և ապա առեալ որպէս ի տեսչութենէ աստուծոյ զ՝ ի յաճախիլն մեղաց մերոց՝ զխնամ տեսչութեան աստուծոյ ի ցասումն բարկութեան շարժէ...:

էջ 108—109

Համեմատիր նաև Սամուէլ Անեցու 84, 87—88, 89, 96, 97—98, 100—101, 103, և 109 և այլ էջերը Կիրիկոսի 62—63, 71, 72, 82, 83—84, 87—88, 88 և ուրիշ էջերի հետ:

Բազմատված հատվածները մեծագույն մասը, ինչպես տեսնում ենք, բառացի է: Որոշ հատվածների մեջ կան, այսպես ասած, խմբագրական շտկումներ ոճաբանության տեսագծով. կան նաև կրճատումներ կամ, ընդհակառակը, համեմատումներ, որոնք փայլա են ապացուցանելու այն, որ Կիրակոսը ազգայնապաշտպան կամ իրադարձության նկարագրության համար, ունեցել է ևս մի այլ

տարեալ, որով աշխարհ վարի, մանաւանդ զի առ այնու ժամանակաւ անկի իմն էր ի դէպ քաղանալ, քանզի իշխանութիւնն Խամայելի շփոթեալ էր. քանզի սկիւթացիք յարեան ի վերայ նոցա, որպէս ցուցաք յառաջագոյն: Նոյնպէս և յունացն ևս վրդովեալ էր: Բայց սա զի ի մանկութենէ դպրութեամբ գրոց վարժեալ էր, ի նոսրն դրօսնոյր. զոր իմացեալ աղգին յունաց՝ առ իւրեանս կոչեցին խարկանօր, յաւելտ ևս ի սաղրելոյ իշխանացն, որք նենգեցին ուխտին, զոր եղին ընդ նմա՝ աննեղ պահել զանկութեան նորա ի վերայ ինքեանց. և ոչ կացին յուխտին: Եւ կատարած դործոյն կորուստ եղև անձանց և աշխարհիս, զի և յոյնք զգնացեալն՝ ի կղզւոյ արգելին, և ի տեղի նորա վերակացու արձակեալ ամ մի:

Իսկ բնակիչք աշխարհիս զմիմեամբք ելանելով անձեռն յոխորտանօք, և ի միմեանս շարձակեալ խորամանկութեամբ, և ստաբանութեամբ խորհէին խորհուրդ նենդութեան՝ մատնել զմիմեանս կայսեր՝ բազբաղեալ զձեռն տալ առ հաղարացիսն, որք և իշխանացն անգամ զհայրապետն, և նորա՝ զնոսա. զոր յոչ կամա առեալ տանէին ի բնակութենէ իւրեանց: Իսկ մնացեալքն իբրև զանաբանչա անկուշեալք կիցս բնկենուին. տիրեալ յունաց ամս քսան և մի: Յետ որոյ հուր հարաւային բքոյն շարժեալ, երեք զգազանն մարդախանձ, որ հրդեհեալ բնաջինջ արար զաղզս մեր, ևս առաւել զբազարն Անի. զի պաշարեալ զնա զաւուրս քսան և եօթն, և ապա առեալ կոտորեալ զբնակչիս քաղաքին Անույ ոչ ումեր ողորմելով...:

էջ 91—93

գրավոր կամ բանավոր աղբյուր: Ստեփան բաղդատված հատվածների մեջ մի կարևոր հանգամանք է նկատվում, այն է՝ այս երկու հեղինակների տվյալների մեջ չկան էական, սկզբունքային լուրջ տարբերություններ:

Բացի նշած սկզբնաղբյուրներից, Կիրակոս Գանձակեցին քաջ ծանոթ է իրեն նախորդող մեր բաղմադարյան գրականությանը, որից հաճախ նա տեղեկություններ է քաղում և զետեղում իր շարադրանքի մեջ, կամ հայ դասական հեղինակների ոճի ու գրելաձևի զգալի ազդեցությամբ է ենթարկվում՝ նրանցից փոխառնելով կամ նրանց նմանողությամբ կերտելով նորաճար պատկերներ և այլ արտահայտչական միջոցներ: Նրա ոճի վրա նկատվում է Մովսես Խորենացու, տեղ-տեղ էլ, մասնավորապես Ֆերբողների մեջ, Նղիշեի ստեղծագործական ոգու անսքող ազդեցությունը: Կիրակոսը գերծ չէ, որոշ դեպքերում, նաև Արիստակես Լաստիվերտցու բառ ու բանի ազդեցությունից:

\* \* \*

Կիրակոս Գանձակեցին իր պատմագրական երկը կերտելիս՝ բավականաչափ օգտագործել է իր դարաշրջանի նյութական կուլտուրայի հուշարձանները, որպես պատմական սկզբնաղբյուրներ: Նկարագրելով նախորդ կամ իր դարաշրջանի հույակապ շինարարությունը՝ վանքերի, եկեղեցիների և այլն կառուցումները, նա համարյա միշտ հիշում է նաև նյութական միջոցներ տրամադրող «իշխանավորներին», ինչպես նաև անմիջական կառուցողներին՝ ճարտարապետներին, վարպետներին, խոսում է ձեռարվեստի, մասնավորապես ասեղնագործության, «ոստայնանկութեան և... նկարակերտութեան» մասին և այլն:

Նա մեծ չափերով օգտվում է նաև վիմական արձանագրություններից, որպես սկզբնաղբյուրից:

Մխիթար Գոշի կյանքն ու գործը, Նոր Գետիկի ամբողջ շինարարությունը ստորագրելիս՝ Կիրակոսը մեծապես օգտվել է այդ վանքի՝ վիմական արձանագրություններից: Այստեղ հիշատակված են ոչ միայն կառուցված շենքերը, այլև մեկենասն ու շինարարները: Այդ արձանագրությունների միջոցով կարելի է գրել Նոր Գետիկի վանահայրերի պատմությունը (տե՛ս Հռ. Ջանփոլադյանի հետաքրքրական ուսումնասիրությունը՝ «Մխիթար Գոշ»), ինչպես և զազափար կազմել հարկատվական սիստեմի մասին՝ ինչ հարկեր էին տալիս զավթիչներին: Արձանագրությունները Կիրակոսի երկի մեջ տեղ-տեղ համարյա բառացի են բերված: Այս տեսակետից Կիրակոս Գանձակեցին Մովսես Խորենացու հետևորդն է և Ստեփանոս Օրբելյանի նախորդը:

## Բ. ԲԱՆԱԿՈՐ ԿԱՄ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐ

Գրավոր աղբյուրներից զատ, ինչպես ասացինք, Կիրակոս Գանձակեցին մեծապես արժեքավորել է և օգտագործել բանավոր աղբյուրը՝ ժողովրդական զրույցները, ավանդությունները, ականատեսների և ականջալուրների պատմածները: Այդ ամենին նա միացնում է նաև իր տեսածն ու լսածը, իր տպավորությունները: Անձնական տպավորությունները նա սովորաբար նշում է հետևյալ խոսքերով՝ «Ձոր լուաք ականջօք մերովք և տեսաք աշօք» (էջ կամ «Աշօք մերովք տեսաք զսւեր և զտառապանս, զոր անցուցին ընդ աշխարհս ամենայն» (էջ 231), կամ «Նոքա (իմա՛ Հովհաննես Գառնեցին և Վարդան Արևելցին, — Կ. Մ. - Օ.) սիրով կապեալ էին ընդ միմեանս... Նա (իմա՛ Վար-

դանը) ի մխիթարութիւն մեզ պատմեաց ինչ ի վարուց նորա մասնաւոր» (էջ 349) և այլն:

Նրա բանավոր աղբյուրները երկու կարգի են, ընդ որում մեկը անորոշ ձեւով ակնարկած, մյուսը իսկական անունով նշված: Առաիջնների վկայութիւնները նա արձանագրում է «ասէին», «ասեն», «համբաւ հանին», «պատմեն», կամ «յօդուած բանի հանգոյն առասպելեաց՝ ասէին» (էջ 322) կամ «զայսոսիկ յոլովք շաղակրատէին», կամ «զսմանէ (Աղբարկա որդի Աստվածատուրի մասին,—Կ. Մ.-Օ.) բազում ինչ առաքինութիւն պատմէին, որք տեսողք լեալ էին» (էջ 183) և այլն: Երբ համբավի կամ տեղեկութիւն աղբյուրն անծանոթ է, կամ, ըստ Կիրակոսի, ոչ հեղինակավոր, նա փորձում է կասկածի ենթարկել, կամ թէ տեղեկութիւն պատասխանատուութիւնը հեռացնում է իրենից, հայտարարելով՝ «զճշմարիտն մեք ոչ գիտեմք, այս արդարադատին աստուծոյ է գիտելի» (էջ 148) կամ «մեք ոչ գիտեմք, և ոչ ինքեանք ևս» (էջ 272), կամ «թէ ճշմարիտ է և թէ սուտ, մեք ոչ գիտեմք» (էջ 322):

Անվանի մարդկանց բանավոր պատմածները նա ամենայն վստահութեամբ և հավատարմութեամբ ընդունում է և արձանագրում՝ հաճախ նրանց հասցեին շոտյլելով գովասանական խոսքեր: Բերենք մի երկու օրինակ՝

«Ձայա (տեղեկութիւններ Չինգիզ խանի մասին,—Կ. Մ.-Օ.) պատմեաց մեզ Գրիգոր իշխանն, որդի Մարգարանին, եղբայր Ասլան բէկին... յաղգէ Մամիկոնէից, զոր իւր փսկ լուեալ էր ի մեծ առնէ միոջէ ի կարի աւագացն, որում անունն էր Ղութուն-նուին, յաւուր միում յուսուցանել նորա զմանկագոյնսն» (էջ 272—273):

Այս վկայութիւն մեջ բնորոշն աճն է, որ Կիրակոսը՝ ցանկանալով ավելի հավաստի դարձնել իր վկայակոչումը, նշում է իր աղբյուրի աղբյուրը և ընդգծում, որ դա վարկապարզի խոսք չէ, այլ լուրջ և դաստիարակչական հանգամանք պարունակող, քանի որ ասված է՝ «յաւուր միում յուսուցանել զմանկագոյնսն»:

«Բազում և այլ ինչ պատմէր թագաւորն իմաստասէր (իմա՝ Հեթում,—Կ. Մ.-Օ.) ի խժականացն, զոր թողաք մեք, զի մի աւելորդ թուեսցի» (էջ 372):

«Վասն սորա (Հովհաննէս Գառնեցու մասին) բազումք բազում ինչ պատմէին, բայց առաւել սուրբ հարազատն մեր և սքանչելի Վարդան, որոյ բաճնն աւժանի էին հաւատարմութեան, զի նորա սիրով կապեալ էին ընդ միմեանս: Եւ մեք մարմնով զնա ոչ տեսաք վասն հեռաւորութեան. նա ի մխիթարութիւն մեզ պատմեաց ինչ ի վարուց նորա մասնաւոր, և ասաց, թէ՛ Ինքն իսկ Յովհաննէս ասաց մեզ» (էջ 349):

Կամ՝

«Ձայս պատմեաց ճշմարտախորհ այրն (փոքր ինչ ստորն՝ սուրբ այրն. իմա՝ Հովհաննէս Գառնեցին,—Կ. Մ.-Օ.) ի հաստատութիւն ուղղափառ հաւատոյ» (էջ 323):

Բաղդատի գրավման մանրամասնութիւնները նա լսել է գրավման մասնակից Հասան Պոռչից. «Ձայս ամենայն պատմեաց մեզ իշխանն Հասան, զոր Պռօշն անուանէին, որդին Վասակայ... որ ականատես և ականջալուր էր իրացս, մեծ պատուով պատուեալ յաչս ղանին» (էջ 384):

Վերը բերված և այլ նման վկայութիւնները լավագոյնս ապացուցում են այն, թէ ինչպիսի լրջութեամբ և բարեխղճութեամբ է Կիրակոսը վերաբերվում իր հաղորդած նյութերի հավաստիութիւնը: Հաղորդել սերունդներին միայն

այն, ինչ բարոյական-դաստիարակչական արժեք ունի, «որ կարողն է իմաստացուցանել զտգէտս... Կարող և ձեռնհաս զնա հաւատալ առանց երկմտութեան և թերութեան»\*, — սա է նրա պատմագիտական գերագույն նշանաբանը:

Կիրակոս Գանձակեցու բանավոր ժողովրդական աղբյուրները կարելի է ըստ բովանդակութեան բաժանել երկու կարգի՝ ա) Եկեղեցական-կրօնական գրույցներ և բ) Աշխարհիկ-ֆեոդալական գրույցներ: Եկեղեցական գրույցները բանավոր եղանակով մշակվել են վանքերի ու այլ սրբավայրերի շրջապատում՝ կամ նրա գաղափարախոսութեան անմիջական ազդեցության ենթակա հասարակական խավի մեջ: Աշխարհիկ գրույցները տարածված են եղել ժողովրդական մասսաների մեջ և ուղղմաֆեոդալական դասի շրջաններում: Եկեղեցական և աշխարհիկ գրույցներն ըստ բովանդակութեան խիստ տարբեր են միմյանցից: Եկեղեցականի մեջ դերիշխում է հայրաբանական-սրբազրական աշխարհամերժութեան իդեալը, աշխարհականն աչքի է ընկնում իր ազդային քաղաքական-ազատագրական երանգներով և աշխարհիկ կենսազգացողությամբ:

### ա) Եկեղեցական գրույցներ

Ընդհանուր վարքաբանական մոտիվների և սյուժետավոր պատումների ոգով և նմանությամբ հայ եկեղեցական-ժողովրդական միջավայրում ստեղծվել են հայ բնաշխարհի ու նրա պատմահասարակական-քաղաքական դեպքերի ու դեմքերի հետ կապված կրօնա-ժողովրդական մանրապատումներ, տրոնցից մի քանիսը վարպետորեն պատմված են Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության մեջ:

Ունեցել է արդյոք Կիրակոսը որևէ գրավոր աղբյուր այդ պատմվածքների համար: Այդ մեզ հայտնի չէ: Սակայն նյութի վերլուծությունը, նրա ոգին ու վիպական հորինվածքը մեզ այն եզրակացության են բերում, որ տարբեր խմբագրություններով և տարբեր ծավալով մեր ժ—ԺԳ դդ. հեղինակների երկերում առկա այդ գրույցները ծագում են ժողովրդական բանաստեղծությունից: Բնորոշն այն է, որ յուրաքանչյուր հեղինակ՝ արձանագրելով իր երկի մեջ այդ գրույցները, յուրահատուկ նորերանգներ է հաղորդում իր պատմվածքին: Դրանց շարքին են պատկանում, օրինակ՝ «Օձնեցին և վիշապները» (էջ 70), «Օձնեցին և Հեշմը» (էջ 67—68), Հովհաննես Գառնեցու մասին եղած գրույցները (349—353): Առանձնապես ուշադրության արժանի են Հովհաննես Սարկավադի անվան շուրջը հյուսած մի շարք մանրապատումներ: Այդ գրույցները, օրինակ՝ հաղորդում են մեզ Հովհաննես Սարկավադի Անանուն կենսագիրը (հավանաբար ԺԲ դ.) և Կիրակոս Գանձակեցին: Հեղինակներն հաղորդած գրույցների հարեանցի համեմատությունը պարզցույց է տալիս, որ այդ գրույցները տարբեր ծագում ունեն: Այսպես, Անանուն կենսագիրը Հովհաննես Սարկավադի ընթերցասիրության միջադեպը հաղորդում է իր խոսքերով կարճ ու ամփոփ, չոր ու ցամաք, մինչդեռ Կիրակոսը ոչ թե դեպքի հակիրճ բովանդակություն է տալիս, այլ պատմում է որպես մի հետաքրքրաշարժ գրույց՝ տեղ տալով նաև գրույցների անկապտելի մաս կազմող երկախոսությանը (դիալոգին):

Ըստ Կիրակոսի՝ Սարկավադը ոչ թե մենակ է մտնում և փակվում քարայրում՝ «առ յոյժ սիրոյ և բղձից», ինչպես վկայում է Անանուն կենսագիրը, այլ

\* Կիրակոս, առաջ, էջ 4:



ուրիշների հետ («և այլք ընդ նմա»)։ և երբ բոլորը դուրս են գնում, «նա թաքոյց զանձն ի ներքս»։ Ընկերները՝ կարծելով, որ նա էլ է դուրս եկել, փակում են դուռը, ապա ոչ թե «զաւուրս ութ», ըստ Կենսագրի, անցնելուց հետո, այլ ժողովրդական զրույցներին հատուկ անորոշությամբ՝ «անցին ատուրք բազում ի վերայ», որից հետո են դալիս, տեսնում և սքանչանում։ Ապա երբ հարցնում են, թե ինչպես է նա ապրել առանց ուտել-խմելու, նա ցույց է տալիս իր ընթերցած գրքերը և զարմանալի պարզությամբ ասում է՝ «Այս է իմ կերակուր և ըմպելի, զոր կերայ և արբի զաւուրս զայսոսիկ», և ոչ թե, ըստ Կենսագրի ճոռում և վերամբարձ արտահայտության՝ «Պարաբալ զանձն ի զբաւսանս զանազան երանգոց և համադամ կերակրոց, որ անդն վանձեալ էին հոգևոր կերակրոց խորտիկք»\*։

Կիրակոսի շարադրանքի մեջ ժողովրդի սրամիտ և հյուժալի ձայնն է լսվում, մինչդեռ Անանուն կենսագրի մոտ Սարկավագի կյանքից վերցրած այս փոքրիկ կենցաղային դիպվածը պարուրված է սրբազրական խորհրդավորությամբ և սխուսաստիկական վերամբարձությամբ։

Այս տեսագծով էլ պետք է քննության առնել Հովհաննես Սարկավագի մասին պատմած միջադեպերը, տրոնցից մեկի բովանդակությունն ընդհանուր առմամբ համապատասխանում է Գանձակեցու և Կենսագրի պատմածներին։ Ասում ենք՝ ընդհանուր առմամբ, որովհետև մանրամասնությունների մեջ ներառնք խիստ զանազանվում են իրարից. տարբեր է նաև նրանց շարադրման գեղարվեստական արժեքը։ Հետաքրքրականն այն է, որ նույն այդ միջադեպը վերարտադրող զրույցի մեջ Անանուն կենսագիրը Հովհաննես Սարկավագի հակառակորդ վանականին անվանում է Բարսեղ, մինչդեռ Կիրակոսի մոտ նրա անունը Զումգոմա-Ստեփաննոս է։ Եթե Պատմագրի մոտ այդ Զումգոմա-Ստեփաննոսն շատ նուրբ և սրամիտ է իմաստավորված և թնականաբար միահյուսված զրույցի օրինակալի դարգացման հետ, ապա Բարսեղ անունը Կենսագրի մոտ ոչինչ չի ասում ընթերցողին. նա կարող է, ըստ ցանկության, նաև ուրիշ անուններ ունենալ և նույնպես չկապվել զրույցի բնականոն գեղարվեստական դարգացման հետ։ Կիրակոսի զրույցը միանգամայն գեղարվեստական արժեք է ներկայացնում, մինչդեռ Կենսագրի հաղորդածը վարքաբանական-սրբազրական կաղապարից դուրս չի դալիս\*\*։

Կիրակոս Գանձակեցին և Կենսագիրը քերականապես մեծ են և տրիշ դիպվածներ Սարկավագի կյանքից։ Եթե Կիրակոսի պատմածները, ընդհանուր առմամբ, կրում են միանգամայն ժողովրդական բնույթ, հարազատ են մեր ժողովրդական ստեղծագործության ոգուն, բառ ու բանին, խոսք ու զրույցին, և արդեն «առակաբար» պատմվում են, ապա նույնը չի կարելի ասել Կենսագրի հաղորդածների մասին։ Ճիշտ է, սրա աղբյուրներն էլ վերջին հաշվով առաջ են եկել ավանդական բանավոր հաղորդումներից, ինչպես անկեղծությամբ խոստովանում է ինքը Կենսագիրը. «Զայս ինչ գրով խնդրեալ իմ, և նոցա, ի բերանոյ առնն, որ ականատեսն էր և սպասաւոր, ստուգեալ՝ գրեցին առ մեզ, զոր գրեցաք»\*\*\*, կամ՝ «Այս հաւաստի պատմութիւն պատմեցաւ յաշակերտէ նորին

\* Ա. Աբրահամյան, Հովհան. Իմաստասերի մատենագրությունը, էջ 120։

\*\* Այս զրույցի գեղարվեստական արժեքի մասին տես ստորև։

\*\*\* Ա. Աբրահամյանը՝ Հովհաննես Սարկավագի կենսագրության մեջ ճիշտ տպագրելով այս չափերտների մեջ առած պարբերությունը («Հովհ. Իմաստասերի մատ.», էջ 123), իր ուսումնասիրության մեջ փորձում է հետևյալ ձևով «ուղղել» քննգիրը և կետադրու-

կրանաւորի սքանչելանշան յերիցս՝ երանեալ վարդապետին Յովհաննու Սարկաւազին», սակայն բանն այն է, որ սա Կիրակոսի նման հարազատորեն չի պատմում լսածը, այլ վերամշակութեան է ենթարկում՝ ըստ իր հասկացութեան և ճաշակի՝ ամենուրեք սրբագրական-հրաշագործական կնիքը դրոշմելով շարադրանքի վրա:

#### Բ) Աշխարհիկ զրուցներ

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմութեան մեջ կան ևս մի շարք աշխարհիկ զրուցներ, որոնք, ճիշտ է, առկա են նաև մեր մյուս պատմագիրների երկասիրութիւններում, բայց դրանք այնտեղ վերապատմված են բոլորովին ուրույն ձևով, անգամ բովանդակութեան էական տարբերութիւններով: Այդ զրուցների շարքից են՝ բյուզանդական կայսր Մորիկի գահակալութեան դրվագը (Կեղծ Շապուհ Բագրատունի, էջ 3—4, Կիրակոս, 46—48), Գագիկ Բ Բագրատունու կյանքին ու մահվան վերաբերող հատվածները (Կիրակոս, 100—104, Մատթեոս Ուռհայեցի, 180—183, 218—220, 318—321, Սամուէլ Անեցի, 113, 116, 121, Սմբատ, 81—82, 86—87, 89—91, Վահրամ Ռաբունի, 191—194) և աշխարհիկ բնույթ կրող այլ զրուցներ ու ավանդութիւններ:

Մորիկի գահակալութեան այս դրվագը ոչ լրիվ պահպանվել է Կեղծ-Շապուհ Բագրատունու Պատմութեան մեջ, այն էլ միայն զրուցի վերջին մասը, և ամբողջապես Կիրակոսի մոտ:

Մորիկի զրուցի հիմքը պատմական չէ, բայց պատմական-իրական են բյուզանդական գահի համար անվերջ բռնկվող պայքարը, զանազան խմբակցութիւնների բախումները և գծառնությունները: Որ զրուցը պատմական արժեք չունի, դիտակցում է և Կիրակոս Գանձակեցին՝ ընդգծելով նրա ժողովրդական-ավանդական ծագումը. «զսա (իմա՝ զՄօրիկ, — Կ. Մ. — Օ.) ասեն ի Հայոց, յՕշական գեղջէ և այլք՝ թէ ի Տարսնոյ» (էջ 46), կամ «կէսք ասեն զսա յԱրփսոս գեղջէ Կապապոլկացոց», «ասեն զմանէ» (էջ 50): Հետեւեալ Կիրակոսի ժամանակ ժողովրդի մեջ խոսք ու զրուց է եղել Մորիկի ծագման, հայրենիքի և ոչ ժառանգական իրավունքով բյուզանդական գահը զրավելու մասին: Եվ իսկապես, ամբողջ հատվածն էլ պահպանել է ժողովրդական զրուցի համն ու հոտը. դրացվում է ժողովրդական անսպառ հումորը, միջադեպի վերին աստիճանի կենդանի նկարագրությունը, մասնակիցների ապրումների փոփոխությունները՝ իրար հաջորդող վերելքն ու վայրէջքը: Կիրակոսը բառացի չէ գրի առել այդ զրուցը, բայց նա ժողովրդի կենդանի պատմվածքը վերապատմել է՝ աշխատելով նմանվել ժողովրդական պատմելաձևին և պահպանելով ֆոլկլորային հուշարձանի բույրն ու երանգը:

Որ Մորիկի մասին պատմվող զրուցը ժողովրդական բանահյուսական ծագում ունի, դրա լավագույն ասպցուցներին մեկն էլ այն է, որ զրուցի տարբեր պատմումները պահպանված են թե հայկական բանավոր ստեղծագործութեան մեջ և թե Հայաստանից դուրս:

Հայկական ժողովրդական բանահյուսութեան մեջ պատմվում է այդ զրուց-

թիւնը, որով աղճատում է բնագիրը և միտքն աղավաղում. «Զայս՝ ինչ դրով խնդրեալ իմ, և նոցա (բնագրում՝ նոցա — Ա. Ա.) ի բերանոյ առնն, որ ահանատեսն էր և սպասաւոր ստուգեալ գրեցին առ մեզ, զոր գրեցարս»: Կամ՝ փոքր ինչ ստորև բնագրի «վարդապետին» սրբագրել է անիմատ «վարդապետին» (անդ, էջ 19, 123): Քիչ չեն նման խմբագրական «սրբագրութիւններն» այս հապշտապ դրած «Հովհաննէս Իմաստասերի կենսագրութիւնը» ուսումնասիրութեան մեջ:

ցի տարատեսակներից մեկը\*։ Սա է ալդ հեքիաթի համառոտ բովանդակությունը։

«Հին ժամանակ մի թագավոր է լինում։ Թագավորը մեռնում է անժառանգ։ Մեծամեծները հավաքվում են ու սկսում վեճ ու կռիվ, թե ով պիտի ժառանգի գահը։ Ապա որոշում են մի արծիվ բաց թողնել, ում գլխին որ նստի նրան թագավոր ընտրեն և թագը դնեն գլխին։ Էդպես էլ անում են։

Արծիվը նստում է մի աղքատ գյուղացի երիտասարդի գլխին։ Ուզում են նրան թագավոր օծել, սա աղաչում է, որ էդ բանը չանեն, քանի որ ինքը թագավորացու չէ։ Սրան մի տուն են քցում ու դռները փակում, վերևից մի երգիկ են թողնում, որ թարմ օդ մտնի, շխեղդվի։ Մեկ էլ են բաց թողնում էն արծիվին։ Սա պատում-պտտում, էլի գալիս, երգիկից մասնում, նստում է էն երիտասարդի գլխին։ Էս անգամ ստիպում են նրան թագավորի գահը բարձրանալ։

Էս երիտասարդը թագավոր է դառնում, բայց չի կարողանում երկիրը կառավարել։ Մտածում է, մտածում ու մի քանի մարդ է ուղարկում իր հոր մոտ և խնդրում է, որ գա, իրեն օգնի, կամ խորհուրդ տա, թե ինչպես ինքը կռահվալի երկիրը։

Էդ մարդիկ գալիս են գյուղ, գտնում հարը, երբ նա մշակելիս է լինում քանջարանոցը։ Պատմում են նրան որդու ասածները։ Մերունին չի ուզում արդու մոտ գնալ, իսկ խորհրդի փոխարեն՝ ման է գալիս բանջարանոցում և հասած մեծ ձմերուկները կտրում, նետում է բանջարանոցից դուրս, իսկ մանր ձմերուկները հողը փխրեցնում է ու ժանգյալներից ազատում։

Էն մարդիկ այլևս պատասխան չեն ստանում և փոր ու փոշման վերադառնում են ու պատմում թագավորին իրենց տեսածը։

Հենց էդ գիշերը թագավորը բոլոր մեծամեծներին կոտորել է տալիս, իսկ փոքր մարդկանց առաջ է քաշում»։

Մենք աշխատեցինք համարյա բառացի վերարտադրել մեր լսածը։

Այս փոքրիկ հեքիաթը շատ նման է Մորիկի ղրուցյին։ Տարբերությունը չնչին է, ոչ էական։ Եվ իսկապես, տարբերությունն այն է, որ Մորիկի պատումը պատմականացված է, պատմական-իրական լայն աստառի վրա է հենքը դարգացնում։ Այստեղ պատմական է միջավայրը՝ Բյուզանդական գահի շուրջը հաճախ բռնկվող իրադարձությունները, պատմական են բյուզանդական պալատական մեծամեծներն ու պատրիարքը, վերջապես, կայսր Մորիկը, մինչդեռ հեքիաթի մեջ ամեն ինչ հեքիաթային է՝ պատմական իրադարձությունից ու աշխարհագրական միջավայրից հեռու, անհայտ-անորոշ, անանուն... Կա ևս մի չնչին տարբերություն, այն է՝ Մորիկի ղրուցյի մեջ ծերունին մեծամեծ կաշամբն է կտրում, բանջարանոցից դուրս նետում, իսկ «հեքիաթի» մեջ՝ ձմերուկը։

Թե ինչպես է պատմել ժողովուրդն այս փոքրիկ «հեքիաթը», մեզ հայտնի չէ, քանի որ Հ. Ստեփանյանը, որ ասացող չէ, հեքիաթի միայն մոտավոր բովանդակությունն է մեզ պատմել։ Եթե ժողովրդական ասացողն էլ Հ. Ստեփանյանի նման միայն իմաստին է ուղարկություն նվիրել, իսկ հեքիաթի հորինվածքի գեղարվեստական զարգացումն անտեսել, ապա պիտի ասել, որ Կիրակոսի պատումը գեղարվեստորեն շատ ավելի բարձր է Հ. Ստեփանյանի պատմածից։

\* Պատմել է, ավելի շուտ համառոտ բովանդակությունն է ասել, Կավաբա գյուղացի (Ղափան) համագասպ Ստեփանյանը, 1957 թ. օգոստոսի 10-ին։

Այսպիսի մի գրույց պատմում են Հայաստանի և Բյուզանդական կայսրության սահմաններից դուրս նաև Եթովպիայում տիրողինա կոչված բարբառով\*։ Մեջ ենք բերում այդ գրույցը Ն. Ակինյանի թարգմանությամբ։

«Մարդ մը կար, որուն հայրը վաճառական էր։ Յուր հոր ըկտանիքն (և) յուր սեփական ընտանիքը իրեն հոգ պատճառեցին, որովհետև անոնք իրարու հետ կկռվեին։ Կար փիլիսոփա մը, վարպետ մը։ Փիլիսոփային մարդիկ դրկեց ըսելու անոր. իմ ընտանիքս (և) իմ հոր ընտանիքը ինձի հոգ կպատճառին, որովհետև անոնք իրարու հետ կկռվին։ Խորհուրդ մը տուր ինձ։ (Մարդիկ) գացին և ըսին անոր։ Անիկա նստած էր աթոռի մը վրա. ցատկեց, վազեց դուրս. անոնք կնայեին անոր, թե ինչպես հինավուրց ստանկ մը կտրեր և մատաղ տունկ մը հողով կպատեր. որևէ պատասխան չտվավ։ Անոնք դացին և ելան (գիրենք ուղարկողին) առջև։

«Ինչ ըսավ ձեզի անիկա», հարցուց անոնց։ «Մեզ պատասխան չտվավ», ըսին անոնք։ «Բայց երբ դուք անոր ըսիք, ի՞նչ ըրավ անիկա»։ Անոնք ըսին և պատմեցին անոր. «Անիկա աթոռի մը վրա նստած էր, դուրս ելավ, հինավուրց տունկը արմատաքի հանեց և նետեց մեկգի, մատաղ բույսը հողով պատեց»։ «Զնասկացա՞ր ուրեմն դուք։ Այնու որ, անիկա հինավուրց տունկը՝ դուրս խլեց և նետեց, բսել ուզեց. Հորդ ընտանիքը հեռացուր քեզմէ, և երբ մատաղատունկը հողով պատեց, ըսել ուզեց. Առ քո սեփական ընտանիքը և ապրե։ Ինչ խորհուրդ որ տղեց տալ ինձի մարդը, բարենշան է»։

Եթովպական այս գրույցը միայն շատ ընդհանուր գծերով և ոչ թե, ըստ Ն. Ակինյանի, «գաւմանալի» ֆուլկորային նմանություն ունի Կիրակոսի վերապատմած Մորիկի գրույցի և մենք կասենք՝ նաև հայ ժողովրդական հեքիաթի հետ։ Այստեղ չեն պահանջվել ոչ կոնկրետ պատմական միջավայրը և ոչ էլ դործող անձերը, թեկուզ, ասենք, եթովպական պատմական անցյալից վերցրած, կամ, ինչպես հայկական հեքիաթի մեջ է, գահակալության շուրջը ծագած վեճերի անդրադարձությունները։ Եթովպական պատմումը անդրադարձնում է եթովպական հասարակության մեջ իրար դեմ ելնող հին ու նոր կենցաղի, նահապետական ու անհատական ընտանիքների պայքարը։

Բովանդակությամբ իրարից տարբեր բանահյուսական երկու պատումներին՝ հայ-բյուզանդականի և եթովպականի, գոյությունը ցույց է տալիս, որ դրանք առաջ են եկել մի ավելի հնագույն գրույցից, որի տարբեր վերսխաներն են հանդիսանում այդ երկուսն առանձին վերցրած, ընդ որում չորաքանչյուրը՝ ընկնելով մի որևէ կոնկրետ միջավայր, այստեղ կաղապարվում է՝ ըստ տվյալ երկրի, տվյալ դասակարգային հասարակության գոյի և գիտակցության։ Այդպիսի կոնկրետ արտահայտություն է գտել այս ընդհանուր գծերով պատմված գրույցը հայ-բյուզանդական միջավայրում՝ վերագրվելով Մորիկ կայսրին. տարբեր կերպով է վերծանված նա եթովպական միջավայրում՝ արտացոլելով հին ու նոր ընտանիքների փոխանցման էտապը։ Նվ որքա՞ն բնական տևորամաբանական, որքա՞ն իրական-պատմական զարգացում է ստացել դա մեր ժողովրդական բանահյուսության մեջ Կիրակոս Գանձակեցու միանգամայն ժողովրդական վերամշակությամբ։

\* Enno Littmann. Tigrina-Texte im Dialekte von Tanben, Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, 1902, 211—215. գրախոսված է Ն. Ակինյանի կողմից «Հանդէս Ամսօրեայ», 1930, V—VI, էջ 364—366։

Բացի վերլուծած Մորիկյան գրույցից՝ Կիրակոս Գանձակեցին երեք հետաքրքրական գրույցներ է պատմում Անիի Բագրատունի վերջին գահակալ Աշոտյան Գագիկ Բ Շահնշահի մասին: Այդ գրույցներից առաջինը նա թյուրիմացաբար վերագրում է Կարսի Բագրատունի Գագիկ թագավորին, իսկ երկրորդը և երրորդը գրույցները՝ «միև Գագիկին» կամ «Գագիկ թագավորին»:

Ջրույցների մյուս տարբերակների մեջ, որոնք պահպանվել են Մատթեոս Ուռհայեցու, Սամուել Անեցու, Սմբատի և Վահրամ Ռաբունու մոտ, Կարսի Գագիկ թագավորը (Արասյան Գագիկը) մյուս հայ իշխանների հետ գալիս է դուրսահավատությանը թշնամիների ծուղակն ընկած Գագիկ Աշոտյանին ազատելու բերդարգելությունից, բայց հաջողություն չի ունենում: Գագիկի արյան վրեժն առնում է սրա զինակից պատանի Ռուբենը՝ Ռուբինյան հարստության հիմնադիրը՝ «նախնին թագավորին և տոնին», ըստ Կիրակոսի, կամ Ռուբենի թոռը՝ Թորոսը, ըստ Մատթեոսի Ուռհայեցու, Սամուել Անեցու, Սմբատ Պատմիչի և Վահրամ Ռաբունու:

Աղբյուրների մեջ պահպանված առաջին գրույցը, այն է՝ «Գագիկ թագավորն ու Մարկոս մետրապոլիտը», բովանդակության, ինչպես և նյութի աստիճանական զարգացման տեսակետից բոլորի մոտ հարազատորեն և իրար համապատասխան է հաղորդված, բայց գրույցի գաղափարախոսական հիմնավորումը այդ հեղինակների գրչի տակ տարբեր նպատակադրում է հետապնդել, տարբեր երանգավորում է ստացել: Նթե գրույցը Կիրակոսի, Սմբատի, Սամուելի և Վահրամի մոտ պահպանվել է ժողովրդական ասքին հարազատ անմիջականությամբ ու պարզությամբ, որպես մի զվարճալի դիպված, որը շոյում է նրանց ազգային պատվազգացությունը, ազգասիրական զգացմունքով է առլցում նրանց սրտերը, ապա նույնը չի կարելի ասել գրույցի Մատթեոսի վերծանության մասին: Ուռհայեցին ազգայնական-եկեղեցական-զավանակաժն բնույթ ու երանգ է հաղորդել գրույցի վերծանությանն ու գեղարվեստական կատարմանը՝ շարադրանքին: Ըստ Մատթեոսի, Գագիկ թագավորը՝ տեսնելով Բյուզանդական կայսրի նենգ, թշնամական վերաբերմունքը և լսելով Մարկոս մետրապոլիտի տմարդի արարքի մասին, թշնամությամբ և ատելությամբ է լրցված առհասարակ դեպի հույները-հռոմեները, մասնավորապես դեպի «հերձուածող չար և պիղծ հերետիկոս» Մարկոս մետրապոլիտը, որովհետև սա «հայհոյիչ էր յոյժ ազգիս Հայոց և ամենաժն շան Արմեն կոչէր» (այս մոմենտը կա և մյուս աղբյուրների մեջ). ատելություն և զայրույթ է տածում նաև «հռոմ թագավորի» հանդեպ, որովհետև սա «կամի... զորդիս թագաւորացն հռոմ կնքել»: Ի պատասխան բյուզանդացիների բորբոքած թշնամության՝ Ուռհայեցին, ասես, ներքին բավարարվածություն և գոհունակություն է զգում, երբ գրում է, թե վտարանդի Գագիկ Բ հրամայում է իր գորբերին Կեսարիայի շրջանում «խաչտառակել զպիտաւոր կանայս հռոմոց, և այնու նախատեսց զնոսա» (այսպիսի բան չկա մյուս պատումների մեջ): Նվ այդ ամենը կատարելուց հետո, ասում է նա, Գագիկն ուղում է գնալ «առ Աբասյան սուլտանն Պարսից» և սրա օգնությամբ «տիրանալ աթոռոյ թագաւորութեանն տանն Հայոց»: Այստեղ արդեն խոսք չի կարող լինել մասնակի վրիժառության մասին մի ինչ որ անհատից. այստեղ այդ անզուտազ զրուցմունքը դուրս է եկել անհատի ներքին ապրումների սահմանափակ շրջանակից և ընդհանրանալով՝ վեր է ածվել ազգային-քաղաքական բուռն ատելության և վրեժխնդրության:

Այսպիսի գաղափարախոսական նախադրյալներից և համապատասխան նախապատրաստություններից հետո՝ Ուսհայեցին անցնում է զրուցյցի շարադրանքին։ Նա ստեղծագործորեն զարգացնում է սյուժեումը, զարգարում, ճոխացնում՝ և սրում է հերոսների խոսքն ու զրուցյցը, Գագիկի սրտալի հրճվածքն ու Մարկոսի կրած տվալատանքները՝ «Եւ ձայն ուժգին և աղաղակ բազում ելանէր ի Մարկոսէն ... և հառաչումն սրտին ելանէր ի խորոց քրձին ... և այսպէս շարեաւ ստատկեցաւ շար և պիղծ հայհոյիչն»։ «Պիղծ հերետիկոս» Մարկոսին սպանելուց հետո՝ նա կողոպտում է նրա ունեցվածքը (մանրամասն թվարկված են ավարի տեսակն ու քանակը), ապա Մատթեոսը հպարտութեամբ և ազգային սնապարծութեամբ հայտարարում է՝ «Ձայս այսպէս գործեաց Գագիկ ի մէջ հոռոմոց, զոր ոչ այլ որ համարձակեցաւ գործել ոչ յառաջն և ոչ զկնի»\*։

Երկրորդ զրուցյցը, այն է՝ Գագիկ թագավորի սպանության զրուցյցը, առկա է մեր հիշած բոլոր պատմագիրների երկասիրությունների մեջ, սակայն նրանց հաղորդածները տարբերվում են միմյանցից թե՛ բովանդակությամբ, թե՛ ծավալով և թե՛ յուրաքանչյուրին հատուկ գաղափարական նպատակաւացություններ։ Մեր հեղինակների պատմածները կարելի է բաժանել հիմնականում երկու խմբի՝ Կիրակոսյան և Մատթեոսյան։

Զրուցյցի տարբեր պատմաներն «ասվել» են ժողովրդի մեջ դեռ ևս 11-րդ դարում։ Այսպես Սամուել Անեցիի գրում է՝ «Ի սոյն (1025) ամի և այլք ասեն, թէ ի ՇՆԵ (=1026) ամին գնաց թագաւորն Գագիկ ի Տարսուս առ Աբլղարիպ իշխանն Հայոց վասն խնամութեան, և ի գառնալն մեր յԱռճիսա՝ կալան զնա իշխանքն յոճաց և խեղդեցին զնա. Գ եղբարք, որք էին ի միում բերդի, և փնքն Գագիկ ընդ անցանելն առ նոքօք խոնարհեցաւ ի տես նոցա և յողջոյն։ Եւ այլք ասեն, թէ ի յորս կայր և ի քուն գտեալ Մանտալեանքն՝ տաւան ի բերդն Կանդոսկաւի և անդ սպանին»\*\*։

Սամուել Անեցու այս խանգար վկայությունից, որի մեջ և թվականն է շփոթված, և գործող անձերը, մի բան աներկբա է, այդ այն է, որ Գագիկի սպանման մասին ժողովրդի մեջ իրարից տարբեր մի քանի զրուցյցներ են ասվել-պատմվել։

Անեցու ժամանակագրության այս վկայության համեմատ՝ մենք ամենայն վստահությամբ կարող ենք ասել, որ Կիրակոսի պատումը պատկանում է զրուցյցի այն խմբին, որի մեջ պատմված է եղել, թե Գագիկն «ի յորս կայր, և ի քուն գտեալ (զնա) ... տարան ի բերդն ... և անդ սպանին»։ Կիրակոսը չի հիշում ոչ Մանտալեանների անունը և ոչ էլ բերդինը։ Նրա մոտ Մանտալեանների փոխարեն ասված է «պատահեալ նմա (իմա՝ Գագիկին) արանց յունաց», իսկ Կանդոսկավի բերդի փոխարեն՝ «բերդ մի»։

Զրուցյցի խմբերի մեջ կա նաև մի այլ հիմնական տարբերություն։ Ըստ Կիրակոսյան խմբի՝ հույները, «հոռոմները» բռնում, սպանում են «արքեալ» Գագիկին՝ առնելով Մարկոս մետրապոլիտի սպանության վրեժը՝ «Եւ ասեն հոռոմքն. «Ո՛ւր է մետրապոլիտն մեր Մարկոս»։ «Եւ ընկեցին զնա ընդ պարիսպն բերդին, և մեռաւ»։ Մինչդեռ ըստ Մատթեոսյան խմբի՝ Գագիկն իր զորագնդով՝ խնամության անհաջող հրավերքից վերադառնալիս՝ ճանապարհին ասպատակում է Տարսուսի գավառը, դերեվարում իշխաններին, գալիս է «հաղար ա-

\* Մատթեոս Ուսհայեցի, անդ, էջ 183։

\*\* Սամուել Անեցի, անդ, էջ 116։

քամբ ի դաշտն Առժախասայ (այլք՝ Արժիասոյ), ի բերդն, որ ասի Կիզիսադայ (այլք՝ Կիզիստոա)», որը պատկանում է երեք եղբայր Մանտալյաններին: Սրանք դավադրությամբ բռնեցին Գագիկին, որն երեք մարդու ուղեկցությամբ դիմում է դեպի Մանտալյանները, և տարած իրենց բերդը, որտեղ «աստուածապան աղգն հոռոմոց լարով աղեղան խեղդեցին ղթագաւորն հայոց և կախեցին զնա ընդ պարիսպն զօր մի», ապա թաղեցին: Վեց ամիս անց Բանիկ անունով մեկը հանեց Գագիկի աճյունը և տարավ «ի քաղաքն իւր և յազգն»:

Մատթեոս Ուռհայեցիին՝ ամենայն մանրամասնությամբ նշելով զրուցի գործող անձերին, նկարագրում է մի նշանակալից պատմաքաղաքական իրադարձություն, մինչդեռ Կիրակոս Գանձակեցու պատմածը դուրս չի գալիս իր բոլոր մանրամասներով ժողովրդական բանահյուսության շրջանակներից: Կիրակոսի զրույցը, ինչպես տեսնում ենք, խիստ տարբերվում է Մատթեոսյան խմբից թե՛ բովանդակությամբ և թե՛ Գագիկի սպանման դեպքի պատճառաբանությամբ և հիմնավորմամբ:

Զրույցի Մատթեոսյան խումբն իր հերթին բաժանվում է երկու ենթախմբի, ընդ որում մեկի ներկայացուցիչը Մատթեոս Ուռհայեցին է, որը զրույցը գաղափարախոսական մշակման է ենթարկում, իսկ երկրորդ ենթախմբի մեջ են մտնում մյուս երեք հեղինակները, որոնց պատմմաներն էլ որոշ, բայց ոչ կարևոր կառուցվածքային տարբերություններ են պարունակում (տեղանունների, անձնանունների և որոշ մանրամասնությունների՝ գծով):

Երրորդ զրույցի Կիրակոսյան պատումը միանգամայն տարբերվում է Մատթեոսյան խմբից (Մատթեոս, Սամուել, Սմբատ և Վահրամ): Սրանցից յուրաքանչյուրն իր նախորդի՝ երկրորդ զրույցի բնական ու օրինաչափ զարգացումն է հանդիսանում: Եթե, ըստ Կիրակոսի, Գագիկին հոռոմները բռնում, սպանում են հենց այն պատճառով, որ սա սպառնել է Մարկոս մետրապոլիտին (վրեժի լուծում), ապա հայերը (նրա նախկին «գինակիրը» — «մանուկ մի փոքրիկ» — «նախնին թագաւորին լեռնի») լուծում են իրենց թագավորի վրեժը՝ սպանելով մի տարիչ հոռոմ եպիսկոպոս: Մյուս կողմից, եթե ըստ Մատթեոսյան խմբի պատումի Գագիկին սպանում են հոռոմ իշխանները՝ Մանտալյան եղբայրները, ապա հայերը՝ Ռուբենի թոռ Թորոսն իր զորագնդով, Գագիկի վրեժն են լուծում Մանտալյաններից՝ կոտորելով նրանց և գրավելով նրանց երկիրը, այսինքն՝ սովորական մի կենցաղային դրվագ՝ ռազմաֆեոդալական դարաշրջանից:

Կիրակոսի զրույցները ժողովրդական զրույցներին հատուկ կենցաղագրական մանրամասնություններով՝ կերուխումի տեսարանով են սկսվում և նույնպիսի կերուխումի նկարագրությամբ էլ ավարտվում: Այստեղ հենց առաջին զրույցի սկզբից մինչև երրորդ զրույցի վերջը հայ Գագիկ թագավորն ու բարձրաստիճան հոռոմ հոգևորականներն են հանդես գալիս իբրև գործող անձեր, իսկ երկրորդ և երրորդ զրույցների առանցքն է կազմում հայերի ու հոռոմների հակամարտությունը, Մարկոս մետրապոլիտի արհամարհալից վերաբերմամբը հայերի հանդեպ, հայերի վրեժը Մարկոսից, ապա «հոռոմների» վրիժառությունը հայերից՝ Գագիկի սպանությունը, և վերջապես, մի այլ բարձրաստիճան հոռոմ հոգևորականի՝ եպիսկոպոսի սպանությունը, որպես առջան վրիժառության մի գործողություն Գագիկի սպանության փոխարեն:

Մեզ թվում է, թե Կիրակոսի այս երրորդ զրույցը բանահյուսական մի կրկին պատմվածք է առաջին զրույցի, կամ առաջինի մի այլ պատում, որ

գիտնականները և երրորդ զբոսայգին: Ինչպես էլ ընդունելու լինենք, դա լավագույն ապացույցներին մեկն է, որ Կիրակոսն այս զբոսայգն իր բոլոր մասերով քաղել է ժողովրդական բանահյուսությունից:

Մատթեոսյան խմբի մանավանդ երկրորդ և երրորդ զբոսայգիները շատ են տարբերվում Կիրակոսի պատմումներից: Մեր աչքի առաջ ծայր է ստեղծում, աստիճանաբար զարգանում և իր օրինաչափ վախճանին հասնում մի անխառն ռազմաֆեոդալական վիպական ամբողջական հորինվածք, որի նյութը երկու տարբեր ժողովուրդների տիրող դասակարգերի անհաշտ կռիվն է, մի կռիվ, որի մեջ ոչ նվազ դեր է կատարում նաև կրոնադավանաբանական ներհակությունը:

Անհրաժեշտ ենք համարում այստեղ արձանագրել, որ այս խմբի պատմումների մեջ ֆեոդալական-եկեղեցական տեսագծով բավականաչափ հաջող գրական մշակման է ենթարկված Մատթեոս Ուռհայեցու պատումը: Հաջող է նաև Սմբատի պատումը, որի մեջ դավանաբանական մոմենտն ընդգծված չէ հանդես գալիս:

Մեր այս վերլուծությունից կարելի է հանգել միայն հետևյալ եզրակացության, այն է՝ որ ԺԱ—ԺԳ դարերում հաշ պատմական-իրական միջավայրում հյուսված են եղել և ասվել-պատմվել են գանազան զբոսայգիներ Բագրատունիների հարստության անկման, հատկապես այդ հարստության վերջին գահակալ Գագիկ Բ-ի հերոսական գործերի և եղեռնական վախճանի, ինչպես նաև Ռուբինյան հարստության հիմնադիրների մասին: Այդ զբոսայգիները երկար ժամանակ կենցաղավարել են բանավոր եղանակով՝ բերնից բերան, սերնդից սերունդ, և ապա նրանց բեկորները՝ ի տարբերություն «Մասնա ծոեր» ժողովրդական վեպի՝ մուտք են գործել և պահպանվել նույն ժամանակաշրջանի պատմագրական հուշարձանների մեջ: Զբոսայգիները պահպանող հեղինակներից ոմանք վիպում են դրանք ժողովրդական բանավոր հուշարձաններին ավելի մոտ և հարադատ երանգներով, ինչպես Կիրակոս Գանձակեցին, մյուսները գրական մշակության են ենթարկում՝ համապատասխան իրենց դասակարգային հասկացության և պահանջներին (Մատթեոս Ուռհայեցին և մյուսները):

Կիրակոս Գանձակեցին քննարկածս զբոսայգիները կամ ինքն է քաղել ժողովրդի բերանից և յուրովի պատմել, կամ օգտվել է մի այլ, մեզ անհայտ գրավոր աղբյուրից, որն իր հերթին օգտագործած է եղել ժողովրդականը: Այսպես թե այնպես դրանց աղբյուրը ժողովրդական բանահյուսությունն է:

Կիրակոսի Պատմության մեջ կան և մի շարք մանր-մունր զբոսայգիներ, որոնց ծագումն, անկասկած, ժողովրդական է, բայց մենք դրանց վրա հարկ չհամարեցինք փանդ առնել՝ ներածականը չծանրաբեռնելու համար:

## Գ

### ԿԻՐԱԿՈՍ ԴԱՆՉԱԿԵՑՈՒ ՊԵՏԲՈՒԹՅՈՒՆԸ ՈՐՊԵՍ ԺԳ ԳՆՐԻ ՔՅՈՒՍ ՊԵՏԲԱՆԻՐՆԵՐԻ ՆՐԿԵՐԻ ՍԿՋԵՆԱՂԱՅՈՒՐ

Օգտագործելով իր երկասիրության՝ մեջ բազմազան պատմագրական-փաստական, վարքաբանական, կրոնական-դավանաբանական, եկեղեցական-իրավական և այլ սկզբնաղբյուրներ, Կիրակոսն ինքն էլ իր հերթին անսպառ նյութ է տվել իր ժամանակի և հետագա պատմագիրներին, հարստացրել է



վերջիններս պատմագրական գիտելիքները նորանոր փաստերով և քաղաքական իրադարձությունների լուսաբանությամբ: Հետագա սերունդների համար նրա Պատմությունը թաթար-մոնղոլական դարաշրջանի Հայաստանի պատմության ամենահավաստի և արժեքավոր սկզբնաղբյուրների մեջ տաջնակարգ տեղ է գրավել: Նա այդ շրջանի ամենահեղինակավոր պատմագիրն է: Շատերն են ծագվել նրա երկասիրությունից՝ բառացի քաղվածքներ կատարելով կամ յուրովի հարասելով նրա պատմածը:

Կիրակոսի պատմագրական երկն օգտագործողներից հարկ ենք համարում այստեղ հարևանցի քննարկման ենթարկել միայն մի երկուսին, այն էլ ԺԳ դարից և առաջին հերթին, նրա մտերիմ բարեկամ, սննդակից-աշակերտակից, «հարազատ եղբայր»՝ Վարդան Արևելցուն:

Վարդան Արևելցին իր «Տիեզերական պատմության» մեջ ինքն է վկայում, որ օգտվել է Կիրակոսի Պատմությունից: «Զոր ինչ արարին ազոն նետողաց ընդ իշխանս և ընդ իշխանութիւնս,—գրում է նա,—որ յայսմ կողմանէ ծովուն մեծի՝ ընդ Պարսս և ընդ Աղուանս, ընդ Հայս և ընդ Վիրս և ընդ աշխարհն՝ Հոռոմոց կոչեցեալ... գրեալ են մանրամասնաբար հայրն մեր և ընդ սուրբս աստուծոյ փառաւորեալն Վանական վարդապետ և հարազատն մեր՝ Կիրակոս վարդապետն՝ հօրն համանման, զոր մեք ոչ համարձակեցաք երեկնել կամ բազմաբանել, այլ համառօտ բերեալ միայն գթի ժամանակին նշանաւոր իրաց և գործոց յիշատակաւ ի լրումն մերոյ գործառնութեանս՝ յովով ժամանակօք սկսեալ և թերի թողեալ, պատկանելով ի գրողացն պատուոյ, զորս վերագոյն յիշեցաք»\*:

Մեծ ականածությամբ խոսելով իր տեսցիչ Վանականի և սննդակից Կիրակոսի պատմագրական երկասիրությունների մասին՝ Վարդանը չի համարձակվում «երեկնել կամ բազմաբանել» նրանց պատմածները, այլ համառոտ մեջ է բերում «միայն զթիւ ժամանակին նշանաւոր իրաց և գործոց յիշատակաւ ի լրումն մերոյ գործառնութեան»,—ինչպես ավելացնում է նա: Եվ իսկապես, Վարդանը հավատարիմ է մնում իր խոստմանը: Կիրակոսի երկու ընդարձակ գլուխները Վանական վարդապետի մասին (էջ 243—252, 344—348), նա համառոտում է մի էջի վրա, կամ մի ամբողջ գլխի բովանդակությունը հակիրճ ամփոփում է, գետեղում մի ոչ ընդարձակ պարբերության մեջ: Ուրեմն անառարկելի ճշմարտություն է, որ Վարդանը ծանոթ է Կիրակոսի երկասիրությանը:

Սակայն ի՞նչ հիմունքներով և ո՞ր աղբյուրից Հ. Ռսկյաևը գիտե և վստահ պնդում է, թե Կիրակոսը ծանոթ է Վարդանի պատմական երկին. «Թեև իրեն (իմա՝ Կիրակոսին,—Կ. Մ.-Յ.) ծանոթ եղած է,—գրում է նա,—թե ալս մասին (այսինքն՝ թաթարական ասպատակությանը և այլն,—Կ. Մ.-Յ.) Հովհ. Վանական և Վարդան (ընդգծումը մերն է,—Կ. Մ.-Յ.) զրած են պատմական աշխատություններ, բայց համոզված է, թե տեղի ունեցած դեպքերը մեկ կամ երկու գրքով չէին կրնար լիովին բացատրված ըլլալ, ուստի ինքն ալ յուրովսանն ուղած է յուր տեսածն ու լսածն ալմանդեր»\*\*։ Այս տողերը գրելով Հ. Ռսկյանը վկայակոչում է Կիրակոսից հետևյալը. «Վարծեմ թէ յուրովք ևս զնոյնս պատմեսցեն, և ամենեքեան նուազեալ գտանին յարժանաւորութենէն, զի յաճախ են քան զպատմութիւնս՝ չարիքս, որ եկին կալսոն զաշխարհս ամենայն»\*\*\*

\* Վարդան, Պատմ. Տիեզ., Մոսկվա, էջ 192:

\*\* Հ. Ռսկյան, Հովհաննես Վանական, էջ 102—103:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 231:

Իրերի ամենահասարակ տրամաբանությունն էլ խոսում է Հ. Ոսկյանի այս մտքի դեմ: Եվ իսկապես, եթե մի հեղինակ իր փրփրը գրելիս՝ օգտվում է մի այլ հեղինակի հրապարակ հանած աշխատությունից, ապա այս վերջին հեղինակը չէր կարող առաջին հեղինակի դեռ չգրված ու հրապարակված գրքից օգտվել: Հ. Ոսկյանն այստեղ շփոթել է նաև բայի ժամանակները, էլ չենք ասում երևակայության դյուտ Վարդանի պատմությունը: Թող ներվի ինձ այս հարկադրված շեղումը:

Վանականի և Կիրակոսի պատմագրական երկասիրություններից Վարդան Արևելցին օգտվում է՝ հակիրճ ամփոփելով նրանց ասածները, երբեմն, հարկ եղած դեպքում, հիշելով, որ այդ մասին «գրեալ են մանրամասնաբար» Վանականն ու Կիրակոսը, կամ «այսպէս ցուցանեն ընդարձակ մատենագիրք» (այս մասին փոքր ինչ ստորև): Սակայն Վարդանի Պատմությամբ մեջ կան մի շարք, ճիշտ է, ոչ ընդարձակ հատվածներ, որոնք նա համարյա բառացի քաղում է Կիրակոսի Պատմությունից:

#### Վարդան Արևելցի

«Քաջն Հուլաւու էառ զԲաղդատ զկնի հինգ հարիւր հնգետասան ամի շինութեան նորա—ի Զափրէ և յիմայելացոց ի հարիւր իննսուն և չորս թուին հայոց ի վերայ Տիգրիս գետոյ, որպէս ասեն՝ հեռի ի հին Բաբելոնէ եօթն\* ասուր ճանապարհ»:

էջ 197

#### Կիրակոս Գանձակեցի

«...Հինգ հարիւր և հնգետասան ամէր, յորմէ հետէ շինեցաւ քաղաք: Ի Զափրէ Իմմայելականէ ի ՃՂԴ Թուականին հայոց ի վերայ Տիգրիս գետոյ, ի վեր քան զԿատիսքոն, հեռի ի Բաբելոնէ իրր հինգ\* ասուր ճանապարհ: Ի վեր»:

էջ 383

Մարտիրոսաց քաղաքի պաշարման և դրավման սարսափելի նկարագրություն մեջ, որ ընդհանուր առմամբ բավականաչափ տարբերվում է Կիրակոսի պատմութից, կա համարյա բառացի մի քաղվածք սրա Պատմությունից՝ միայն շատ համառոտած:

#### Վարդան

«Զի ի խսարն կերան զսուրբ և զանսուրբ անասունս, ապա զաղբատսն, ապա զծնունդս իւրեանց և զմիմեանս»:

էջ 197

#### Կիրակոս

«Կերան զսուրբ և զանսուրբ կենդանիս, և ապա սկսան զմարդիկ ուտել... յորժամ սպառեցան աղքատքն, դարձան ի միմեանս և ուտէին հարբ զորդիս... և ոչ զթային ի ծնունդս»:

էջ 385—386

«Զի խաբէին զնա աստեղագէտք և բուրմբ պատկերաց ոմանց՝ Շակմոնիա կոչեցեալ, որ է ասեն աստուած երեք հազար և քառասուն ամաց, կալոց է դեռ այլ ևս երեսուն և եօթն թումանս—որ է թուման յառն հազար, և ապա հանէ, ասեն, միւս Մանդրէն տնուն»:

էջ 209

«...Անուն Շակմոնիա, և ասեն, աստուած երեք հազար և քառասուն ամաց կայ այլ ևս երեսուն եօթն թուման ամս, որ է մին թումանն տասն հազար, և ապա հանէ զնա յաստուածութենէն»:

էջ 371—372

\* Վարդանի՝ «եօթն» և Կիրակոսի՝ «հինգ» տարբերությունը առաջ է եկել միջին երկաթագիր Ծ և Է շփոթությունից:

\*\* Բաղդատի դրավման թվականը Կիրակոսը ճիշտ չէ տալիս: Հուլիվուն այդ քաղաքը նվաճել է 1258 թ. փետրվարի 10 (տե՛ս Рашид-ад-дин, Сборник летописей, т. III, էջ 44): Հետաքրքրական է, որ Վարդանը Կիրակոսի սխալ թվագրությունը առանց կասկածի ենթարկելու ընդունում է:

«Եւ ինն պարկեշտ ի կերակուր ե ի հանդերձ, ե ի կուտութիւն, ե ի շափաւոր ամուսնութիւն: Քսան ամաց կին առնել, ասեն մինչ ի յերեսուն ամն շաբաթն երեք հետ խառնէին. ե անտի մինչև ի քառասուն ամն յամսահանն երեք. ե անտի մինչև ի յիսուն՝ տարին երեք, ե ընդ յիսուն անցնալ՝ բնաւ ասեն ոչ մերձեանալ»:

«Եւ եւն. պարկեւորք ի կերակուրս է  
յամուսնութիւնս. առնեն կին ի քսան  
ամին. և մինչև չեքստուն ամն ի շաբաթին  
երեք անգամ մերձենան, և մինչև ի քա-  
սասուն՝ յամսանս երեք հետ. և մինչև  
հիսուն ամս՝ ի տարին մեծք հետ. և յոր-  
ժամ անցանի, այլ ոչ մօտին ի նա»:

42. 372

٢٢٠

Կիրակոս Գանձակեցու աղբյուրը թաթար-մոնղոլների կրոնական- ընտա-  
նեկան և բարոյական նկարագրի մասին Հեթում արքան է՝ «Քաղում և ալլ ինչ  
պատմէր թագաւորն իմաստասէր ի խժականացն, զոր թողաք մեք, զի մի աւե-  
լորդ ումեմ քունսցի»: Վարդանը շնչին «խմբագրական» փոփոխություններով  
քաղում է Կիրակոսի պատմածը և Կիրակոսի ընդգծածա նախադասությունն  
օգտագործում, որպեսզի իմաստավորի, թե ինչու ինքը բավականաչափ տեղ է  
հատկացրել իր զրույցին Հովազի Դեո և թաթար կենցաղին: «Թերևս աւելորդ-  
բովմմ՝ գրելով զայս,—գրում է նա,—այլ վասն բարեսէր... Հուլաուիին յիշա-  
տակի գրեցաք յօգուտ կամ յօրինակ այլոց, որ գալոց են յետ մեր, տ՝ գիտէ»<sup>22</sup>:

Կան նաև մի շարք մանր-մունր հատվածներ, որոնք Վարդանը՝ հարասելով, քաղում է Կիրակոսի Պատմությունից, բայց դրանց զուգահեռությունը համարում ենք ոչ այնքան անհրաժեշտ:

Կիրակոսի և Վարդանի պատմագրական երկերի մեջ, սակայն, կանական-բախ տարբերություններ միևնույն փառաքական և ազգամական իրադարձություն-նր նկարագրելու և վերծանելու գծով: Այդ տարբերությունը, ըստ իս. Էալիս է-երկուսի կողմից օգտագործած տարբեր աղբյուրներից: Դա մանավանդ ալ-նաուու է դառնում այն դեպքում, երբ Վարդանը խիստ շեղվում է Կիրակոսի շարադրանքից և նկարագրում է իր գրչակից-աննդակից ընկերոջը՝ միանգա-մայն անծանոթ կամ նրա կողմից անտեսված եղելությունները: Արդյոք այս դեպքում Վարդանի աղբյուրը Վանականի Պատմությունը չէ՞, կամ թերևս մի-տ՝ չլ մեզ անհայտ պատմագրական երկ, կամ հենց Վարդանի անձնական դի-տողությունները: Այնուամենայնիվ բերենք մի երկու օրինակ:

Վարդան

«Ի վեց հարիւր ինիսուն և մի թուին հայոց Բաղու-նուինն փոխհաց զԻշխա-նութիւնն Զարմաղանին և էառ զԿարնոյ քաղաք՝ հանեալ անտի գայրն երեւելի մեծատուն և երկիւղած ի տեւաճել, զՈւմեկն և զազգայկանս նորա՝ զորդիս պա-րուն Յովհաննէս զՍտեփաննոս և զեղ-բարսն իւր հինգ:

4, 193

Իհրաւկոս

Կիրակոսը գիտե, որ 691 թ. Չարմա-  
ղունին փոխարինում է Բաշու դուրչի  
(= Բաշու-նուի), որը գրավում է Կար-  
նո քաղաքը, սահայն Ռամեսի ազատման  
մասին այնտեղի խոսք չկա:

«Վասն աշխարհաբրին» գլխում նա գրում է՝ «Քայց մեծարեցաւ ի նոցանէ ալր մի մեծաւուն, զոր ինքեանք Ասիէ կոչին. ալր բարեգործ, զոր երբեմն լիշատակեցաք, որ ապրեցաւ յաւերին Կաբնո քաղաքի ի Թաթարոյն հանգեթմ օրդաքն Յովհաննու՝ Ստեփանոսի և եղբարքն Իւրիճըն»։

49 363'

<sup>2</sup> Մոսկվայի հրատ. մեջ կենտագրությունը խառնափնթոր է:

\*<sup>2</sup> Վարդան, անդ, էջ 309:

Ինչպս տեսնում ենք, բացի Ումեկի մասին եղած հաստվածից, այն էլ ոչ լրիվ, Վարդանի և Կիրակոսի հաղորդումները Կարինի գրավման հետ կապված գործողությունների մասին խիստ տարբերվում են միմյանցից, Վարդանը ոչ-ինչ չի հաղորդում կոտորածների, ավերածությունների, ավարառության, գերեվարության և գերիների ու գրքերի վաճառքի մասին: Նա պատմում է միայն Ումեկի և յուրայինների ազատման մասին: Այն ինչ Կիրակոսը Կարինի գրավման նվիրած գլխում («Վասն աւերման Թէոդուպոյեայ») մանրամասն խոսում է այն ամենի մասին, ինչ բացակայում է Վարդանի մոտ, բայց իր հերթին այստեղ նա ոչինչ չի ասում Ումեկի և սրա ազգականների ազատագրման կամ ազատվելու մասին: Դեռ ավելին, Կիրակոսը Ումեկի և յուրայինների ազատման մասին խոսում է միմիայն 703 թ. (1254) աշխարհագրի կապակցությամբ այսինքն՝ Կարինի գրավումից 12 տարի անց: Ծիշտ է, Կիրակոսը՝ Ումեկի անունը տալով, անմիջապես ավելացնում է՝ «Զոր երբեմն յիշատակեցաք», բայց և այնպես նրա Պատմության մեջ այլևս Ումեկ անուն չի հիշվում: Այս հանգամաքը մենք հատուկ ուշադրությա ենք առել վերը՝ Կիրակոսի Պատմության ամբողջականության հարցը քննարկելիս\*:

ՈՂԸ (1249) թվականին հայոց և վրաց ավագանին Դավիթ թագավորի գլխավորությամբ ծրագրում է ապստամբել թաթարների բռնակալության դեմ: Դավադրությունը բացվում է: Մոնղոլները դաժան միջոցների են դիմում: Այդ մասին Կիրակոսը պատմում է բավականաչափ ընդարձակ, իսկ Վարդանը՝ համառոտ: Մավալային տարբերությամբ հանդերձ այդ երկու վկայության մեջ կան նաև էական տարբերություններ:

#### Վարդան

«Եւ ընդ ձեռամբ ածեալ զթագաւորն Դաւիթ և զայլ մեծամեծսն՝ կապեցին և հատին վճիռ մահու. այլ ի խնամոց վերեոյն արձակեցան ի մահուանէ. սակայն անթիւս կոտորեցին և գերեցին գեօղս և ազաւակս և գործեցին խայտառակման ի կանայս ի Հայս և աւելի յաշխարհին Վրաց:

Ի վեց հարիւր իննսուն և ինն թուին մեռաւ Աւագն՝ որդի Իւանէի, և թաղեցաւ ի Պղնձավանք ընդ հօր իւրում—այլ անագան և պատերազմասէր և աղօթական»:

Էջ 194

#### Կիրակոս

«Եկն և թագաւորն Դաւիթ և այլ իշխանքն, և կապեալ զամենեւեան ուժգին ըստ օրինի իւրեանց ըզձեռս և զոտս բարակ չուանօր, և թողեալ այնպէս կապեալ գերիս ալուրս՝ ձաղէին և անարգէին զնոսա և զբազումս կոտորեցին, և զես բազմագոյնս գերի վարեցին՝ զարս և զկանայս և զմանկունս գետաժոյն առնէին անթիւ ի բազմութենէ. և այս գործեցաւ ի վեց հարիւր իննսուն և ութ թուին հայոց:

Յետ այսորիկ մեռաւ իշխանաց իշխան Աւագն և թաղեցաւ ի Պղնձահանքն ի գերեզմանի հօր իւրոյ Իւանէի»:

Էջ 320—321

Ընդգծածա տողերը, ինչպես պարզ երևում է բաղդատությունից, խմբագրված են Վարդանի կողմից, իսկ մի մասն էլ նա քաղել է մի այլ, մեզ անհայտ (դա համեմայն դեպս Գրիգոր Ականցին չէ) աղբյուրից, կամ նա իր անձնական տպավորությունները՝ ասածն ու լսածն է հաղորդել: Միջանկյալ «այլ ի խնամոց վերնոյ արձակեցան ի մահուանէ» նախադասությունը Վարդանի գրչի արգասիք է: Այս իմաստով Կիրակոսի մոտ անկարկություն չկա:

\* Տե՛ս աստ, էջ 16—18:

Բացի վերոհիշյալից՝ Կիրակոսի և Վարդանի հաղորդումների մեջ կան նաև այլ զգալի տարբերություններ, օրինակ.

1. Մոնղոլական աշխարհագրի համեմատ՝ Հայաստանի հարկադրումը տեղի է ունեցել՝ ըստ Կիրակոսի՝ 703 թ. (1254), իսկ ըստ Վարդանի՝ 702 թ. (1253):

2. Ըստ Կիրակոսի՝ հարկադրվում են «ի տասնամենից և ի վեր» (Ըստ Գրիգոր Ականցու՝ «ի Ժն տարեկանէն ի վերն») բոլորը «բաց ի կանանց», իսկ ըստ Վարդանի՝ «ըստ գլխոց արաճց բաց ի կանանց, և ի բուն ծերոց, և ի մատաղ աղայոց» (էջ 195):

3. Հուլավուի արշավանքը՝ մուհաննիների նվաճումը և Բաղդատի գրավումը, ինչպես և քրիստոնյաների դրությունը Հուլավուի և Տոխուզ խաթունի ժամանակ տարբեր ձևով են նկարագրված Կիրակոսի (էջ 377—384) և Վարդանի (էջ 195—196) Պատմությունների մեջ:

4. Միջագետքի նվաճումը և Մուֆարղինի-Մարտիրոսաց քաղաքի պաշարումն ու գրավումը նույնպես տարբեր մանրամասնություններով են նկարագրված Կիրակոսի և Վարդանի կողմից: Վարդան Արևելյին այստեղ օգտվել է ինչ որ գրավոր աղբյուրից, «որպէս և գրեցին մանրապատում գրողքը», — ասում է նա (էջ 198): Ովքե՞ր են այդ «մանրապատում գրողքը», ո՞ւմ է ակնարկում: Մեկը, ամշուշտ, Կիրակոս Գանձակեցին է, որից նա հակիրճ հարասել է նրա Պատմության այդ հատվածը և Քիթ Բուլայի զորագնդի ջախջախման պատմությունը («ի դաշտն Թաբորական լերինն» (Կիրակոս) և «առ ստորոտով «Թաբորական լերինն» (Վարդան, 199):

Կիրակոսը ոչինչ չգիտե այն մասին, որ Միջագետքում Հուլավուի մոտ է եկել և օրհնել նրան «պատրիարքն հայոց կաթողիկոսն», որ «ի յառնուլն զամենայն աշխարհն Շամայ» Հուլավուի հետ է եղել ձմեռ պսակաւորն Հեթում, ազատելով ի մահուանէ զքրիստոնեայան, զեկեղեցականս և զաշխարհականս՝ յամենայն տեղիս լինելով» (Վարդան, 198):

Կրկնում ենք՝ ո՞ւմ է ակնարկում Վարդանը, «մանրապատում գրողք» ասելով: Միջագետքն ու Մարտիրոսաց քաղաքը՝ «աշխարհն Շամայ» նվաճելու ժամանակ (1258—1259/60) վանական վարդապետը այլևս կենդանի չէր, նա իր կյանքին հրաժեշտ էր տվել արդեն 1251 թ., իսկ Կիրակոսի շարադրանքը, ինչպես տեսանք, տարբերվում է Վարդանից թե՛ ըստ ձևի և թե՛ ըստ բովանդակության: Խոսք չի կարող լինել նաև Գրիգոր Ականցու մասին: Դրանք էլ իրարից կախում չունեն: Մնում է միայն մի եզրահանգում, այն է, որ Վարդանն իր ձեռքին ունեցել է մեզ անծանոթ մի ինչ-որ գրավոր աղբյուր կամ րեւես և մի քանի աղբյուրներ, որոնցից նա փաղել է մեր վերը նկատած և դեռ շատ ուրիշ տարբերություններ, որ մենք հարկ չհամարեցինք գուցադրելու, օրինակ՝ Հասան Զալալի մահը, Աղվանից ներսես կաթողիկոսի հիվանդությունն ու մահը (Կիրակոս, էջ 259—262, Վարդան, էջ 200—201), որոնց մասին Կիրակոսը տեղեկություն չունի:

Ինչ վերաբերում է Վարդանի պատմածներին Հովհաննես Տուեցու հրաշապատումների ու մահվան մասին (Վարդան, էջ 201—204), ապա պիտի ասել, որ դրանք ըստ նյութի և սյուժետի շատ նման են այն հրաշապատումներին, որ «հաջապատ» և «սքանչելի վարդապետն Վարդան», այսինքն՝ Վարդան Արևելյին պատմել է Կիրակոսին՝ վերադրելով այդ ամենը Հովհաննես Գանեցուն, որը կյանքի վերջում գնում է Հոռմկլա Կոստանդին կաթողիկոսի մոտ, «և անդ եկաց

մինչև փոխեցաւ առ Քրիստոս և թաղեցաւ ի նմին»։ Քանի որ այստեղ այդ զբոսայգիների աղբյուրը՝ պատմողը, բանավոր և գրավոր, միեւնույն Վարդանն է, մեզ թվում է, որ Հովհաննեսների մականունները շփոթվել են, կամ պետք է ընդունել, և դա հավանական է, որ քրիստոնեական եկեղեցու կողմից շտեմարանած զանազան կաղապարային բնույթ կրող հրաշապատումները, ըստ պատշաճի, վերագրվում են մեկ այս, մեկ այն «հրաշապոթ մարմին»։

Եվ վերջապես, եթե Վարդանը չափնարկեր իր աղբյուրների՝ «մանրապատում գրողը»-ի մասին, թերևս մենք այդ տարբերություններն ամենայն իրավունքով վերագրեինք հենց իրեն՝ Վարդանին, որպես դեպքերին ժամանակակից ականավոր եկեղեցական-հասարակական-գրական դեմքի՝ վարդապետի։

Բացի Վարդան Արեւելցուց, ԺԳ դարի հեղինակներից, թվում է մեզ, Մխիթար Այրիվանեցին էլ է օգտվել Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունից՝ քաղելով վերջինիցս որոշ, համարյա բառացի, հատվածներ։ Բերենք մի երկու օրինակ.

#### Մխիթար Այրիվանեցի

Զբաղինա, զԹալին և զՄրենի (տալ. զԱրենի) կոտորեցին տաճիկը և դերեցին զՄուշեղ, զՍամուէլ և զայլ ազատագունդ զօրօքն Հայոց կոտորեցան յաւուրս զատկացն յիսմայէլացոց»։

էջ 67—հմմտ. Սամուէլ Անեցի, էջ 83

«Ի Կոստանդնուպօլիս գտաւ տապան մի և գրեալ ի վերայ. «Զի՞նչ օգուտ է ծածկելդ զիս, զի յաւուրս Կոստանդեայ և մօր նորս Զեդինայ արեգակն տեսանելոց է զիս»։

էջ 68—հմմտ. Սամուէլ Անեցի, էջ 90

«Զաքարիա կաթողիկոսն ի միում աւուր ընկալաւ զսարկաւազութիւն, զբահանայութիւն, զեպիսկոպոսութիւն և զկաթողիկոսութիւն»։

էջ 70—հմմտ. Սամուէլ Անեցի, էջ 94

«Յալիֆայ անուանէին, այսինքն է՝ յետնամնաց Մահմետի»։

էջ 74

#### Կիրակոս Գանձակեցի

«Եւ կոտորումն եղև Քաղինու, Մրենոյ, Թայնայ, ուր սպանան ոգիք եօթն հարիւր և դերեցան հազար և երկու հարիւր։ Եւ Մուշեղ Մամիկոնեան և Սամուէլ այլովք ազատօքն Հայոց կոտորեցան յաւուր զատկացն յիսմայէլացոց»։

էջ 72—հմմտ. Սամ. Անեցի, էջ 89

«Հրամայեցին բանալ զտապանն, և գտին գրեալ ի նմա՝ «Զի՞նչ օգուտ է ծածկելդ զիս, զի յաւուրս Կոստանդեայ և Նոինայ մօր նորս տեսանելոց է արեգակն զիս»։

էջ 76—հմմտ. Սամ. Անեցի, էջ 90

«Զաքարիայ... ի միում աւուր ամենայնիւ արժանաւորեալ՝ ռարկաւագութեան և քահանայութեան և կաթողիկոսութեան»։

էջ 77—78 հմմտ. Սամուէլ Անեցի, էջ 94

«Զի խալիֆայն յետնամնաց ասի», էջ 376

«Այլ խալիֆայ անուանէին, այսինքն՝ յետնամնաց ի Մահմետի»։

էջ 373

Մխիթար Այրիվանեցու և Կիրակոսի վերը զուգադրված հատվածներն առկա են նաև Սամուէլ Անեցու մոտ։ Սրանցից ո՞ր մեկից է Մխիթար Այրիվանեցին քաղել իր տվյալները։ Հետաքրքրականն այն է, որ միեւնույն դեպքի շաքարանքը Այրիվանեցու մոտ նման է մերթ Սամուէլին, մերթ Կիրակոսին, կամ

ձևով և բովանդակությամբ փոքր ինչ տարբերվում է այդ գույգ աղբյուրների տվյալներից: Այստեղից հնարավոր է հանգել նաև մի այլ եղբակացության, այն է, որ նա օգտվել է մի երրորդ աղբյուրից, գուցե Վանական վարդապետի Պատմությունից կամ մի այլ դարձյալ մեղ անհայտ աղբյուրից: Բայց ավելի հավանականն այն է, որ նա՝ տեղեկությունները քաղելով Սամուելից կամ Կիրակոսից, ինքը վերամշակել է, հարասել ըստ իր ճաշակի և հասկացության:

Ինչ վերաբերում է տեղանունների տառադարձության տարբերությանը, ապա պիտի ասենք, որ դա առաջացել է հավանորեն գրիչների անփութության հետևանքով, օրինակ՝ ըստ Կիրակոսի, Մրեն-Մրենի, Սամուելի և Այրիվանեցու մոտ դարձել է Արենի կամ Արենայ... Անշուշտ, դա Ա և Մ միջին երկաթագիր գրերի շփոթության հետևանք է:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունից հետագայում օգտվել են ուրիշ շատ հեղինակներ: Բայց այստեղ մենք բավականանանք միայն վերը զուգադրած մատենագիրներով:

Ինչ են ասում մեր զուգադրության ակնհայտի տվյալները: Բերված իրակությունները ցույց են տալիս, որ Կիրակոսի պատմական երկասիրությունը մեծ հարգ տւ համբավ է վայելել ժամանակակիցների շրջանում և հետագայում, համարվել է հայ ժողովրդի պատմության ճշմարտապատում աղբյուրներից մեկը:

## Ե

### ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԵՆԶԵԿԵՑՈՒ ՊԵՏՐՈՒԹՅԱՆ ԴԻԵԿԵՆ-ԳԵՂԱՐՎԵՍԵԿԵՆ ԸՐԺԵՔԸ

Առաջին հայացքից թվում է անհարիր, երբ միջնադարյան հեղինակի պատմագրական երկասիրության ուսումնասիրության կապակցությամբ քյապիսի հարց է առաջ քաշվում: Պատմագրությունը, անկասկած, գիտական դիսցիպլին է և որպես այդպիսին՝ գերադանցապես գործ ունի անողոք տրամաբանված փաստարկների և իրողությունը ճշգրտող վավերական տվյալների հետ՝ հատուկ ուշադրության շանելով կամ նույնիսկ անտեսելով պատկերավոր մտածողություն և բանաստեղծական այլ արտահայտչական միջոցները: Հերյունանքը, թեկուզ գեղապաճույճ, նրբերանգ հերյունանքը, տեղ չպիտի ունենա պատմագրության մեջ:

Խնդիրն այն է, սակայն, տր հին և միջին դարերում հայ մատենագիրները, առանց բացառության, աստվածաբանական-դավանաբանական կրթության հետ միասին ջանադիր ուսումնասիրում էին ճարտասանություն, պերճախոսություն, հեռտրություն, իմաստասիրություն և հարակից այլ գիտական-փիլիսոփայական առարկաներ: Դպրոցական շեմքը թողնելուց հետո էլ նրանք ձգտում էին փրենց գրական աշխատությունների մեջ ստացած կրթության համաձայն՝ պատմական իրադարձությունները, նույնիսկ գիտական լուրջ պրոբլեմները ու սրանց վերլուծությունները շարադրել գեղեցիկ ու պատկերավոր, վանական դպրոցական հիմնարկություններում մշակված բանարվեստի հատուկ կանոնների համեմատ: Ճերանք կիրառում էին, —ինչպես շատ դիպուկ և տեղին նկատել է Մ. Աբեղյանը,— զանազան հեռտրական ձևեր, պատկերավոր տր-

տահայտություններով պերճ լեզու և իրենց գրվածքներին տալիս էին որոշ ոճաբանական ձևավորում: Այդպես են վարվել մեր պատմագիրները մեծ մասը: Նրանց գրվածքները երբեմն խառնուրդ են բանաստեղծականի և պոեզայի, միեևույն երկի մեջ գրական և արտագրական տարրերը գտնվում են փոխփոխ իրար կողքի»\*: Այդպես են եղել մեր բոլոր մատենագիրները: Այդպիսի հատկություններով է օժտված նաև Կիրակոս Գանձակեցու պատմական երկասիրությունը. հետևաբար սա էլ կարող է արժեքավորման ենթարկվել գրական-գեղարվեստական տեսագծով:

Կիրակոսի երկը, հարկավ, չի կարող համեմատության դիմանալ ոչ Մովսես Խորենացու Հայոց պատմության, ոչ էլ Սյրիշեի Վարդանանց պատմության հոյակապ գրական հուշարձանների հետ, բայց և այնպես քննության առարկա երկի մեջ էլ կան տնայիսի ընտիր ճաշակով և նրբությամբ շարադրված հատվածներ, որոնք կարող են իրենց մերթ հախուռն, մերթ մեղմ հուղականությամբ, ժողովրդական առողջ հումորով և բոցկլտող սրամտությամբ, վառ երևվակայությամբ և պատկերավոր ոճով դրսևան-գեղարվեստական հաճույք պատճառել ամենապահանջխոս ընթերցողին:

Նախքան մեր տեսակետի շարադրանքին անցնելը, տեսնենք, ինչպես է ընկալել մեր բանասիրությունը Կիրակոսի պատմական երկն ամբողջությամբ՝ վերցրած, ինչպես է գնահատվել նրա գրական-գեղարվեստական արժեքը:

Մեր բանասիրության մեջ իշխում է այն տեսակետը, որ Կիրակոս Գանձակեցու երկը գրական տեսակետով ապարժեք կամ ավելի ճիշտ՝ նվազարժեք երկասիրություն է: Գրական արժեք հասկացության տակ էլ մեր բանասերներին չատերը սովորաբար հասկանում են հեղինակի տճը: Այսպես, Դ. Ալիշանը՝ վենետիկյան հրատարակության Յառաջաբանի մեջ՝ անդրադառնալով այդ հարցին, հետևյալ փնհատական է տալիս Կիրակոսի երկին. «...Յոճ բանից լեզուին և իմաստից նուաստագոյն (իմա «քան զուսումնակիցն իւր Վարդան», — Կ. Մ.-Օ.), զի ոչ նրբութիւն և ազդուութիւն է շարաբանութեանն, և ոչ իմաստից վսեմութիւն կամ յանկարծական ինչ սլացք և գեղեցիկ առածք, որպէս է հանդիպել առ միւսոյն (իմա՝ Վարդանայ, — Կ. Մ.-Օ.): Թէպէտ ունել ունի և անպաճոյճ հարթութիւն և պարզութիւն պատմածոյն զիւր յարգ, յստակութեամբն և անկճիւռն բացալայտութեամբն, միանգամայն և հեռի գոլով ի հետեւակութենէ յետնոցն քան զինքն պատմագրաց»\*\*... «Մանաւանդ զի և ոչ օրինակագիր և ճարտարահիւս արանց են բանք ցառկալիք և ներկուռք, յորս ակորժ է մտաց ինքնաբեր գեգերումն և ներումն. իսկ ի սոսին, ստիպիմք խոստովանել և զայս, զի բազում անգամ տաղտուկ և զգուշանա զայ մեզ ժամավաճառն իսկ իննել ի քննութիւն և յընտրութիւն անոճ և անյաջ բանից և բաղայից, որքան և սիրողք իցեմք տոհմային պատմութեան և պատմչի», — ավելացնում է նա (էջ Թ):

Շուրջ 40 տարի անց Դ. Ալիշանը փոքր ինչ սքաբդրել է իր այս կարծիքը՝ գրելով «Բավական կիրթ ճաշակ և լեզու ունի սա (այսինքն՝ Կիրակոսը, — Կ. Մ.-Օ.), և կրնն պատիվ իր շատ անգամ հիշած և գտնված վանական վարդապետին...» (Հայապատում, 106), կամ խոսելով Կիրակոսի գրքի մասին՝

\* Մ. Արեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, դիրք առաջին, Երևան, 1944, էջ 3:

\*\* Կիրակոս, Վենետ., 1865, էջ 5:—Զ. Ոսկյանը՝ մեջ բերելով Դ. Ալիշանի այս խոսքերը, իր կողմից Ալիշանին «ուժ» է տալիս ու «լրացնում»՝ ավելացնելով հետևյալ բնորոշ բառերը՝ «ոչ իմաստից վսեմութիւն կամ գեղեցիկութիւն կամ յանկարծակի ինչ սլացք և գեղեցիկ առածք»: Ուրեղի՞ց է քաղել Հ. Ոսկյանն ընդգծած բառերը:



«Թեպետ հաստ գիրք մի չէ, բայց բավական համոզությամբ և անորոշելի կարգալու ըսածներն այլ ստուգության ջանքով և հստակությամբ, որով ԺԳ դարու պատմչաց ընտելագույն կրնա ըսվիլ» (Հայաստանում, էջ 107):

Ղ. Ալիշանին համարյա համամիտ են նաև Դյուվորինեն, Բրոսեն, Ք. Պատկանյանը: Վերջինս գրում է. «Կիրակոսի տճը պարզ է և դյուրամբռնելի, թեև աչքի չի ընկնում հռետորական պերճախոսությամբ, որը հատուկ արժանիք էր համարվում իր ժամանակակիցների աչքում»: Մոտավորապես այդ իմաստով և չափանիշով են գնահատում Կիրակոսի երկի գրական արժեքը նաև Գ. Զարբհանալյանը («Լեզուն ալ՝ յուր ժամանակին, բռնեք նաև թե պատմած խեղճ դիպվածոցը՝ արժանավոր է»)\*\*: 2. Ոսկյանը և ուրիշներ:

Կիրակոսի ոճի մասին տարբեր կարծիք ունի Աբր. Զամինյանը: Նա գտնում է, որ «Կիրակոսի լեզուն իր ժամանակակիցներու լեզվին համեմատությամբ ընտիր է, հին և ընտիր արտահայտություններու հետ ունի նաև աշխարհաբարի բառեր և դասավորություն»\*\*\*:

Կիրակոսի ոճի, ինչպես և գրական արժեքի մասին տարբեր տեսակետ տնի Մ. Աբեղյանը: Նրա կարծիքով՝ «Կիրակոսի աշխատության վրա կարելի չէ նայել գրական տեսակետով. դա մի կարգավորյալ ամբողջական երկ չէ»... «Նա պատմել է թոփշներով... Եվ այդ պատմել է նա պարզ, հեշտ հասկանալի ձևով, առանց ձգտելու տրեկ ճարտասանական զարդարանքների ու վերամբարձության, կամ որևէ խորիմաստության ու նրբամտության, բայց մեծ մանրամասնությամբ ու սիրով...»: Այս խոսքերով, նա, կարծես, հաստատում է Ղ. Ալիշանի դիտածը, սակայն վերջինս այդ ամենը բացասական հատկություն է համարում, մինչդեռ Մ. Աբեղյանը շատ ճիշտ եզրակացնում է՝ «Եվ համ» էլ հենց այդ հասարակ ու անզարդ, բայց ջերմ սրտով, մանրապատում հաղորդումների մեջ է: Նրա երկի մեջ կան շատ հատվածներ, որոնք մենակ, առանձին առած շատ գեղեցիկ ու գրավիչ են իրենց պարզությամբ և անկեղծությամբ, երբեմն անդամ իրենց միամտությամբ և հեղինակի կենդանի ապրումներով»\*\*\*\*:

Մ. Աբեղյանի այս բնութագրությունը հիմնականում ճիշտ է, բայց կոնկրետ չէ, ընդհանուր է: Բնութագրությունը մեծապես կշահեր, եթե գրականության բազմավաստակ պատմաբանն իր եզրահանգումը կատարած լիներ Կիրակոսի պատմագրական երկի կոնկրետ հատվածների վերլուծության հիման վրա: Կիրակոսի Պատմության տարբեր հատվածները տարբեր գրական արժեք են աներկայացնում, ոճն էլ տարբեր է ամեն մի առանձին նյութի «շարաբանության» մեջ:

Երևելով մեր այս գրույթից, կարծում ենք, որ նրա Պատմության առանձին հատվածները պետք է առանձին վերլուծության և գնահատության ենթարկել, ապա հենված այդ մասնակի վերլուծության տվյալների ու գնահատականի վրա՝ արժեքավորել Պատմությունն ամբողջությամբ վերցրած:

Քննենք նախ՝ Կիրակոսի ոճի հարցը:

Նրա ոճի գնահատությունը, մեր կարծիքով, պետք է տարբերակել ըստ շարադրած նյութի: Պարզենք մեր միտքը:

\* «История монголов», вып. втор., էջ V.

\*\* Զարբհանալյան, Պատմության հայերեն ղարուխանց, Վենետիկ, 1865, էջ 598:

\*\*\* Աբր. Զամինյան, Հայ գրական. պատմություն, Ա մաս, էջ 204:

\*\*\*\* Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրակ. պատմ., գիրք երկրորդ, էջ 195—196:

Դանձակեցու պատմագրական երկի մեջ բավականաչափ հաջող է լուծված նյութի-բովանդակության և ոճի-գրական ձևի փոխհարաբերությունը: Եթե այս տեսագծով քննելու լինենք նրա երկասիրությունը, կտեսնենք, որ Պատմությունը բաժանվում է երկու հիմնական և անհավասար մասերի՝ ա. Գրիգոր Լուսավորչից—Տրդատից սկսած մինչև Ռուբինյան հարստության հիմնադրումը և բ. Լևոն Բ-ից մինչև Ապաղայի և Բերքեի պատերազմը (1265/1266 թթ.): Եթե առաջին մասը նա հավաքել է «ի նախագրելոց» և բովանդակությամբ շատ հակիրճ է ու սեղմ արձանագրական (պատմական դեմքերի, անդճանների հաջորդական թվարկում և նրանց իշխանության տարեթվեր—իրականում դա համարյա սովորական մի ժամանակագրություն է) և միայն տեղ-տեղ նա խախտում է սեղմության իր սկզբունքը՝ մեջ բերելով համեմատաբար ընդարձակ և ամբողջական միջադեպեր, ապա երկրորդ մասում նա իրեն միանգամայն ազատ է զգում (բացառություն է՝ Աղվանից միջանկյալ «Հյուսվածքը»), որպես ականջալուր և ականատես, և վիպում է արձակ ու անկաշկանդ՝ ազատություն տալով նաև իր հուզական աշխարհի, ներքին օպոնումների բացահայտությանը:

Պատմության առաջին մասը գրված է անարվեստ, պրոզայիկ, աղբատիկ բառապաշարով, տարսամ ու ձանձրալի: Այստեղ բացատրություն են կազմում ժողովրդական բանահյուսության ակունքից եկող զրույցները Մորիկի և Դագիկ Բագրատունու և այլ պատմական-իրական դեմքերի մասին: Այս զրույցների մեջ Կիրակոսը պահպանել է ժողովրդական ստեղծագործության բառ ու ոճի և հատուկ շարադրանքի պարզությունն ու անմիջականությունը:

Կիրակոսի վիպելու այս ձևի վրա՝ բացի ժողովրդական բանահյուսությունից, բնական ազդեցություն է ունեցել այն դարաշրջանի հիմնական «դասագիրք» Աստվածաշունչը, որի պատմողական հատվածներն էլ նույն ժողովրդական բանահյուսական աղբյուրից ծագած լինելով, վիպած-ասված են ժողովրդական պարզունակ և քերականական բարդություններից ազատ բառ ու ոճով: Ըստ կամի՝ բերենք մի հատված. «Եւ զնայր զայր ալլազգին՝ և մերձենայր առ Դաւիթ... Եւ ասէ ալլազգին ցԴաւիթ. զիարդ շո՞ւն եմ ես, զի ցպով և բարամբբ դաս ի վերայ իմ: Եւ ասէ Դաւիթ. նա և վատթար ևս ես քան զշուն. և նշովեաց ալլազգին զԴաւիթ դիօքն իւրովք: Եւ ասէ ալլազգին ցԴաւիթ. եկ առ իս և ասց զմարմինք քո թոչնոց երկնից և դազանաց երկրի: Եւ ասէ Դաւիթ ցալլազգին. Դու գաս ի վերայ իմ սրով» և այլն. (Թագ. Ա, Ժէ, 43—45):

Ինչպես տեսնում ենք, բոլոր նախադասություններն սկսվում են «և» շաղկապով, շատ հակիրճ են և համարյա առանց երկրորդական խոսքերի:

Ժողովուրդը չի սիրում բարդ, խճողված, պարզությունից զուրկ խոսք ու զրույց: Այս հակիրճ ու սեղմ նախադասությունների մեջ զգացվում է ուրիշական արձակի շեշտը: Զրույցի հորինվածքի ձկունությունը, դրությունների բնականությունը, հերոսների հոգեբանության աստիճանական զարգացումը և նուրբ դրամորումը, ժողովրդական անսպառ առողջ ու վարակիչ հումորը բնորոշ են Կիրակոսի պատումների համար: Բերենք մի երկու օրինակ:

Ահա «զեղջուկ» Մորիկը կայսերական պալատում. բոլոր պալատականները՝ իշխաններն ու պստրիարքը, բազմել են աթոռեղ: Ում գլխին Մորիկը դնի կայսերական թագը, համաձայն պայմանի, նա՝ է դառնալու թագավոր, իսկ մյուսները պետք է հնազանդվեն նրան:

«Անց Մորիկ ի մէջ և առ զթագն ի ձեռս իւր և սկսաւ շրջել ընդ բազմեալսն: Իբրեւ եկն առ առաջինն՝ ուրախացաւ նա, բայց տրտմեցաւ երկրորդն. իբրեւ

եթող զնա, զարձեալ կալաւ զնա տրամութիւն և զընկերն նորա՝ ուրախութիւն: Եւ այսպէս ըստ կարգի, իբրեւ շրջեցաւ նա երկիցս և երիցս, տրամեցոյց զնոսա և ուրախացոյց, անց նստաւ ի վերայ աթոռոյն և եղ զթագի գլուխ իւր: Եւ տեսեալ ամենեցուն՝ տխրացան, բայց զի երգուեալ էին նմա, թէ՛ «Յոյր գլուխ և զնիցեսս զու, մեք հնազանդիմք նմա», մատուցեալ պատրիարքն՝ ագոյց զկօշիկսն յոտս և երկիր եպագ. նոյնպէս ամենայն մեծամեծքն երկրպագեցին նմա և ասեն. «Կեցցէ՛ արքայ Մօրիկ»\*:

Որպիսի՞ պարզությամբ ու միամտությամբ է սոգորված զրույցս. որքա՞ն անմիջական ապրումներ, ի՞նչ բնական անցումներ մի հոգեվիճակից մյուսին... Եվ այդ ապրումների՝ հոլսի և ակնկալութեան շղթան հանկարծ կտրվում է... Միջադեպը նոր լուծում է ստանում, երբ խորամանկ գլուղացին՝ խաբելով, «սնոտի յուսով» առջված պաշտականներին, խնքն է գահ բարձրանում: Անհնարին է այս զրույցը կարդալ ու չզվարճանալ, հաճույք չզգալ:

Զրույցի երկրորդ մասը՝ Մօրիկի հոր խրատը և նրա կենսագործումը որդու մոլորից նույնպես շատ համով-հոտով և սրամիտ է պատմում մեր հեղինակը\*\*:

Վերջենք երեք մասից կազմված մի այլ իրական զրույց, որի նյութը մեր պատմական անցյալից է վերցրած և ինչպես ցույց ենք տվել Պատմության սկզբնաղբյուրներին նվիրած գլխում, Կիրակոսը դա քաղել է ժողովրդական բանահյուսութունից, հարկաւ, ոչ բառացի: Ժողովրդական զրույցի բույրը, ժողովրդական ասքի համն ու հոտը, շողշողուն հումորը, խոսակցական-ընտանեկան բառն ու բանը ցայտուն արտահայտություն են գտել այդ մանրապատումների մեջ: Այդ ամենին պիտի ավելացնել նաև հեղինակի հայրենասիրությունը:

Ահա այդ զրույցների շատ հակիրճ բովանդակությունը:

Վտարանդի Գաղիկ Բաղրատունին, Անիի վերջին գահակալը, օտարության մեջ թշնամիներով շրջապատված՝ չի կարողանում հանդուրժել լիտի, մեծամիտ ու գոռոզ հոռոմ մետրոպոլիտ Մարկոսի անարգական վերաբերմունքը հայերի հանդեպ և արժանի պատիժն է տալիս նրան: Այս զրույցի մեջ անբնական, բռնադրոսիկ և շինծու բան չկա, չի երևում սնապարծության ոչ մի հետք, չկա նաև ատելություն ընդհանրապես դեպ «հոռոմները»: Այստեղ Գաղիկը պատժում է ամբարտաւան, մոլի հայատալաց հոռոմ բարձրաստիճան հոգևորականին, իսկ երբ ինքն է ընկնում «հոռոմների» վրեժխնդրությունից, ապա իր զինակից պատանին առնում է «լվրէժ արեան սպանման թագաւորին... զոր գործեցին հոռոմք»:

Այս ամենն, իսկապես, արյան վրիժառության մի ակտ է, մի ընդարձակ պատմություն, որի մեջ հանդես են գալիս վրիժառու հայերը, բայց պատմված է այնքան պարզ ու անզորող, այնքան միամիտ ու անկեղծ, գործողությունն էլ զարգանում է այնպիսի իրական ու կենցաղային պայմաններում, որ արյան վրիժառության կանխամտածվածության նշույն անգամ չի նկատվում: Եվ այդ բոլորով հանգերձ զրույցի մեջ ժողովրդական կենսախիսնդ հումորն ու ծիծաղն է զրնգում: Այստեղ պատմողն էլ է հրճվում, լսողն էլ, չնայած այն բանին, որ երեք զրույցի մեջ առնվազն չորս մարդ է սպանվում՝ մի թագավոր, երկու բարձրաստիճան հոգևորականներ և մեկ սպառաւոր:

\* Կիրակոս, անդ, էջ 47—48:

\*\* Անդ, էջ 49—50:

Այսպիսի պատմվածքներ շատ սակավաթիվ են մեր հին և միջնադարյան գրականության մեջ և իրենց բնույթով հիշեցնում են միայն Դերենի, Տաճատ Անձեակցու և այլոց արկածները Կեղծ-Շապուհ Բագրատունու մոտ, կամ մի շարք գրույցներ Փավստոս Բուզանդի և Հովհան Մամիկոնյանի Պատմությունների մեջ:

Մեջ ենք բերում այդ գրույցը փոքր ինչ կրճատ:

Գազիկ թագավորը կայսրի մոտից վերադառնալիս՝ գալիս է Կեսարիա: Նրան պատմում են.

«Մարկոս ոմն մետրապօլիտ Կեսարու ոմնի շուն մի և վասն ատելութեան, որ առ ազգս հայոց ունին հոռոմք, դանուն շանն Արմէն կոչեցեալ է: Եւ այսպէս ձայնէ զնա, զի զհայք ամենայն ազգ արմենք կոչեն վասն քաջութեան Արամայ Հայկազնոյ:

Գնաց թագաւորն Գազիկ իջեանս առնել առ մետրապօլիտն. և նա ուրախութեամբ ընկալաւ զնա: Եւ իբրեւ ընդ գինիս մտին, ասէ թագաւորն. «Լուեալ է իմ, եթէ ունիս շուն ազնիւ. ցո՛յց ինձ, զի տեսից զնա»:

Ասէ մետրապօլիտն. «Աւասիկ առ դուրս է հանդէպ մեր»:

Եւ ասէ թագաւորն. «Ձայնեա՛, զի գայցէ այսր»:

Եւ նա ձայնէր նմա գայլ շան անուն և ոչ զիւրն: Իսկ շունն ոչ ընդոստնոյր և ոչ գայր ի ներքս:

Ասէ թագաւորն. «Զի՛ւր անունն ձայնեա՛ նմա»:

Եւ իբրեւ ձայնեաց՝ «Ա՛րմէն, Ա՛րմէն», վաղվաղակի ի վեր յարեաւ և եկն:

Ասէ թագաւորն. «Ընդէ՛ր ես կոչել դմա գայդ անունն»:

Ասէ մետրապօլիտն. «Զի մանուկ է»:

Եւ հրաման ետ թագաւորն ծառայից իւրոց և ասէ. «Բերէք քուրձ մի մեծ և արկէք անդ զշունն»:

Եւ հազիւ կարացին արկանել: Եւ կարծէր եպիսկոպոսն, թէ ընդ ինքեան վամի ունել զշունն և բարկանայր սպասատրաց թագաւորին:

Եւ ասէ թագաւորն. «Արկէ՛ք և զեպիսկոպոսդ, թող տեսից, եթէ մանուկ է շունդ, որպէս ասաց դա»:

Իսկ նա լայր և աղաչէր զթագաւորն:

Իսկ թագաւորն բարկութեամբ ասէ. «Արդ խթանաւ իւթեցէք զշունսդ, զի կերիցեն զմիմեանս»:

Եւ նոքա խթէին զշունն, և նա առ կսկծի ցատոյն ժանիւքն և մազլօքն պատառ-պատառ եհերձ զնա, մինչև մեռաւ:

Եւ ասէ. «Արդ գիտացի՛ր, եթէ մանուկ է արմէնն»:

Եւ ինքն կողոպտեաց զեպիսկոպոսարանն և այլևս ոչ ետես զկայսրն»:

Կիրակոսի այս գրույցը նման է երգի, որից բառ չես կարող հանել՝ չխախտելով ամբողջականութիւնն ու եղանակը:

Նրկորդ գրույցի բովանդակութիւնը շատ սեղմ է հաղորդված: Բերում ենք համարյա ամբողջութեամբ:

Գազիկ թագավորը որսի ժամանակ հարբած հանգստանում է մի ծառի տակ: Նրա հետ ուրիշ մարդ չկա, բացի «փոքրիկ մի մանուկից»:

Հուլիսը ճանաչում են նրան և բռնում տանում են իրենց բերդը, որտեղ «իբրեւ սթափեցաւ ի գինույ

անտի, երաց զաշս իւր և ասէ. «Ու՛ր եմ ես»: Եւ ասեն հոռոմքն. «Ու՛ր է ժեռորայօրիտն մեր Մարկոս»:

Գաղիկ թագաւորին գլորում են բերդի պարսպից և սպանում, իսկ մանուկին հուշներէջ գնում է մի հայ վաճառական\*:

Երրորդ գրութեցը բացվում է դարձյալ որսորդական տեսարանով: Տարիներ անց «իբրև զարգացաւ մանուկն և եղև այր, դնաց ի սահմանս Կիլիկիոյ արամբ միում տրսալ կաքաւա: Եւ էր անդ բերդ մի, դոր Բարձր բերդ կոչեն: Եւ էր անդ-եպիսկոպոս մի հոռոմ. և եղև ծանօթութիւն առն և եպիսկոպոսին, և եղևն մի-մեանց սիրելիք. և զբազում աւուրս ուտէին և ըմպէին ի միասին: Եւ այրն ոչ հանէր ի մտաց փրոց գիրսն, զոր դործեցին հոռոմք ընդ թագաւորն Գաղիկ, ընդ ազգական նորա:

Եւ եղև օր մի, զի ամենայն պաշտօնեայք եպիսկոպոսին ելեալ էին արտաքս ի բերդէն ի պէտս ինչ գործոյ իւրեանց. և էր միայն եպիսկոպոսն և պատանի մի ընդ նմա: Եկն այրն որսորդ հուկ առ բերդն տրսալ կաքաւա, և տեսեալ զեպիսկոպոսն ի պարսպին՝ ձայնեաց առ նա գալ և ի միասին ճաշակել: Իսկ եպիսկոպոսն զայրն հրափրէր գալ ի բերդ անդր, և նա ոչ հաւանէր: Ապա էջ առ նա եպիսկոպոսն առանց պաշտօնէի:

Իբրև ետես այրն, եթէ միայն գայ եպիսկոպոսն, ծանեալ, եթէ ոչ ոք կայ ի բերդին, ասէ ցայրն, որ ընդ նմա էր. «Այսօր ի դէպ է մեզ առնուլ զվրէժ արեան սպանման թագաւորին մերոյ, զոր դործեցին հոռոմք: Տես, գուցէ առաքիցէ զբեզ եպիսկոպոսն ի բերդ անդր, ջանասջիր առնուլ զնա և ինձ իմացուցես ի ձեռն նշանի ինչ, զի և ես սպանից զեպիսկոպոսն»:

Եւ իբրև եկն եպիսկոպոսն, մօտին ի ճաշել: Եւ իբրև պակասեաց գինին, ասէ եպիսկոպոսն ցապասաւորն. «Երթ ի բերդ անդր և բեր մեզ գինի, զի ուրախացուք ի միասին»:

Եւ իբրև զնաց այրն, ետ զհրաման եպիսկոպոսին սպասաւորի նորա: Եւ իբրև նա խռնարհեցաւ ի կարաս անդր, զի հանցէ գինի, նա կալեալ զտօից նորա, դարձուցեալ ի վերայ գլխոյն՝ խեղդեաց զնա ի գինի անդր և, ելեալ ի պարիսպն՝ նշանակեաց տեսան իւրում, եթէ՝ «Առի զբերդս»: Եւ սա աստէն ի ներքոյ խեղդեաց զեպիսկոպոսն: Եւ ինքն մտեալ ի բերդ անդր, բռնացաւ և առ սակաւ-սակաւ աճեցոյց զկալուած իւր, զոր բռնութեամբ և զոր պատրանօք մինչև տիրեցին նա և որդիք իւր, և թոռունք աշխարհի Կիլիկեցոց՝ քաղաքաց և գաւառաց:

Սա էր նախնի թագաւորին Լեոնի, որ ընդարձակեաց զսահմանս իւր քաջութեամբ, զոր յիւրում տեղուջն ասացուք\*\*:

Ահա այսպես բնական ու «ամարվեստ», համով-հոռով, անուշ ու հաճելի, ընտանի լեզվով, հաճախ ուսկախառն ոճ ու դարձվածքներ համեմելով, վիպում է նա կենցաղային երանգներ ունեցող նաև մի շարք իրական-պատմական կամ զուտ վիպական միջադեպեր ու զրուցներ, որոնց թվին են պատկանում, օրինակ՝ Հովհաննէս Սարկաւազ վարդապետի մասին եղած զրուցները, Հովհաննէս Գառնեցու հրաշապատումները, «Վասն Դաւթի Մուրեցուցի», նաև ստորև քննարկելիք «Վասն դիւին, որ ի կերպարանս կնոջ լեալ, խառնակէր ընդ այր մի» գլուխները և այլն: Սրանք բոլորն էլ, ինչպես ասել ենք, որոշ չափով առնչվում են ժողովրդական բանարվեստի հետ:

\* Կիրակոս, անդ, էջ 102:

\*\* Անդ, էջ 102—104:

Կիրակոսի Պատմության մեջ կան իրական-կենցաղային աշխարհի նկարագրություններ, որոնք, զուրկ լինելով վսեմ բանաստեղծական երևակայություններից, գրված են պարզ ու անպաճույճ և գրավում են ընթերցողին փրկեց անկեղծությամբ և մարդասիրությամբ: Դրանց ամեն մի հատվածից զգում ես դուրահամատ ու միամիտ հեղինակի ջերմ սիրտը, հոգեկան խոր ապրումները: Այդպես է, օրինակ, ռեալիստական գույներով շատ մանրամասն նկարագրած «Վասն գերութեան վարդապետին Վանականայ» գրությունը:

Վերը քննության առած գրույցներն իրական-պատմական բնույթ ունեն, սակայն Կիրակոսի պատմության մեջ կան ոչ առանց հեղինակի վերամշակության նաև զուտ կենցաղային նովելանման գրույցներ, որոնց մեջ բացի կենցաղային-ընտանեկան բավականաչափ կենդանի ու աշխույժ նկարագրությունից՝ առկա է նաև մի դարի աշխարհիկ աշխարհազգացողության շունչը, որ պատկերավորման մի երկու թեթև նրբագծիկով ուղղված է եկեղեցական-կղերական մտայնության և կրոնա-փիլիսոփայության դեմ:

Խոսքս Կիրակոսի Պատմության մեջ գետեղված «Վասն դիւին, որ ի կերպարանս կնոջ լեալ, խառնակէր ընդ այր մի» գրույցի մասին է: Այս գրույցի առկայությունը Կիրակոսի Պատմության մեջ վկայված է Մխիթար Այրիվանեցու\* և Զաքարիա սարկավազ Բանաքեոցու\*\* կողմից:

Կիրակոսի աղբյուրը նրա աշակերտակից Հովսեփ վարդապետն է, իր ժամանակին երևելի մի վարդապետ, որը վերաշինել է Թաղեոս առաքյալի վանքն Արտազ գավառում: Հովսեփը գրույցը պատմել է իր անունից Կիրակոսին:

«Չոգայ ես,—ասում է նա,—ի գաւառն Գողթան ի պէտս ինչ իրաց: Ասային ինձ ի դիւ մի, թէ՛ «է աստ այր մի, որ ունի կին դև»: Եւ մեր անհաւան լեալ ասացելոցն, չոգաք ի տուն առն և ոչ տեսաք զդէն: Եւ իբրեւ հարցաք զայրն, նա ասաց զպատճառն ստուգութեամբ, թէ՛ «կին ունէի ես և մեռաւ, և եթող ինձ մանկունս մանունս. և ես նստեալ լայի, թէ՛ ո՞ սնուցանէ ինձ զսոսա»: Եւ ահա յանկարծակի երևեցաւ կին մի և ասէ. «Մի՛ շար, ես եղէց քեզ կին և սնուցից դմանկունս»: Եւ յայնմ հետէ հանապազ է ի տան իմում, և առնէ մեզ կերակուր, և զամենայն պէտս մեր ընու: Եւ սաստիկ սիրով հարեալ եմ ի սէր նորա, և հանապազ խառնակի ընդ իս: Եւ զշարաթն ամենայն անգործ կայ և յաւուր հինգշաբթի առնէ մանած երեք լիտր»:

Եւ իբրեւ հարցի, թէ ուր է այժմ, նա մատամբն եցոյց, թէ.

«Ասանիկ է, և երևի ինձ և մանկանց իմոց և ոչ այլ ումեք. և յովով ժամանակք են,՝ զի բնակիմք ի միասին»:

Եւ ես յարեայ աղօթել և աւետարան ընթեռնուլ, զի թերեւ հալածեսցի ոգին՝ մեղաստէր և պիղծ: Իսկ նորա ոչինչ փոյթ արարեալ գայնմանէ, այլ նստեալ ծիծաղէր, որպէս այրն պատմեաց: Եւ մեր ոչ տեսեալ զնա՝ ելեալ զնացաք»\*\*\*:

Այս փոքրիկ գրույցի՝ մանրապատումի մեջ, որն իր հակիրճ բովանդակությամբ և բնական ու անբռնադժոտ երկախոսությամբ մի գեղարվեստական ամբողջություն է ներկայացնում, շատ բնորոշ է դարաշրջանի աշխարհայեցու-

\* «Յովսէփ վարդապետն շինեաց զգերեզման Թաղեոսի առաքելոյն: Ի Գողթն, դև մի ի կերպս կնոջ կին եղև առն միում զբազում աւուրս» (էջ 82):

\*\* «Եւ ի Պատմութիւնս Կիրակոսի վարդապետի գրեալ է, թէ ի Գողթան գաւառ դէն եղեալ ի կերպարանս կնոջ՝ խառնակիւր ընդ այր մի: Զաքարիա սարկավազի Պատմադրութիւն, Վաղարշապատ, 1870, հատ. Բ, էջ 55—57:

\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 328—329:

թյան բնութագրման համար, մանավանդ վերջին պարբերությունը, որը նոր նրբերանգ է, նոր ըմբռնում նախորդ շրջանի համեմատությամբ: Եկեղեցու բարոգած միստիցիզմի, ինչպես և սնահավատության սառույցը կոտրվել է: Եթե հնում կամ խոր միջնադարում աղոթքը, խաչը և ավետարանը ամենազոր զենքերն էին ընդդեմ «շարքերի»—«դեերի», քանի որ սրանք եկեղեցական այդ միջոցների ազդեցությամբ ընկրկում, նահանջում էին ու շքանում (օրինակները բազմաթիվ են ու բազմազան մեր և օտար վարքաբանական-վկայաբանական գրականության մեջ), ապա այս մանրավեպի մեջ «շարքը»՝ «դե» կինը ծաղրում է պաշտպանական այդ միջոցներին դիմող կրոնավորին և տեղիցն էլ չի շարժվում: Ինչո՞ւ: Որովհետև եկեղեցու այդ ամենակարող զենքերից շատ ավելի հզոր է մաքուր սերը, մայրական հոգատարության կարոտ անպաշտպան մանուկների հանդեպ տածած ինքնամոռաց սիրո զգացմունքը: Սիրո զգացմունքը, սիրո կարոտը շատ ավելի հզոր է ու հավերժական, քան դարեր շարունակ մշակված քրիստոնեական եկեղեցու աշխարհամերժ վարդապետությունը: Եվ «դե» կինը իր մարդասիրությամբ հաղթում է եկեղեցու անվանի սպասավորին՝ երևելի վարդապետին, «նստեալ ծիծաղել» աղոթքին ապավինած, եկեղեցական վարդապետության տառին կառչած հոգևորականի վրա: Ահա թե ինչ տպավորություն է ստացվում քննարկածս մանրապատումից: Իսկ դա նորույք է, նոր աշխարհագրացում՝ կապված հասարակական կյանքում կատարված մեծ տեղաշարժերի հետ:

Մանրապատումների, ինչպես և իրական-կենցաղային տեսարանների ու դեպքերի նկարագրության մեջ Կիրակոսի ընդհանրապես պարզ ու անպաճույճ լեզուն ավելի դարդարուն է դառնում և համակում է ընթերցողին և ունկնդրին ժողովրդական բառ ու բանով, առակ ու առածով. օրինակ՝ «Յերդն եկի, չեկիր, ի դուռն եկի, ապա՝ եկիր» (առած), «Անույ հազար և մի եկեղեցին» (երգում) և այլն: Այսպիսի հատվածներում նրա լեզուն միանգամայն դառնում է ժողովրդական՝ իր շարադասությամբ, հաճախ նաև քերականական ձևերով:

Տեղ-տեղ Կիրակոսի գրիչը, կարծես, թուլանում է, և նա միևնույն դարձվածքը գործ է ածում գրքի զանազան մասերում, օրինակ «զոր ակն տչ ետես և ունկն ոչ չուաւ և ի սիրտս մարդոյ ոչ անկաւ» (Ա. Կորն., Բ 9,—էջ 75, 337, 344, և այլուր), «զոր չուաք ականջօք մերովք և տեսաք աչօք» (էջ 8), կամ կրճատ՝ «զոր աչօք մերովք տեսաք» (էջ 231), կամ «աչօք մեր ոչ տեսաք» (էջ 322 և այլուր):

\* \* \*

Կիրակոսը, սակայն, միշտ այսպես պարզունակ ու անպաճույճ չէ վիպում: Հայրենի աշխարհի ավերածությունը, ժողովրդի տանջալից կյանքը, անխնա կոտորածը տեսնելիս ու նկարագրելիս՝ նրա հոգեկան աշխարհը փոթորկում է, զգացմունքները հախտուն են դառնում, շարադրանքի երբեմնի ընտանեկան—խոսակցական լեզուն նոր լիցք է ստանում արտահայտչական նոր ձևերով՝ դարձվածքներով, համեմատություններով և հակադրություններով, երևակայությունը թռիչքներ է գործում, և նա կերտում է բանաստեղծական պատկերավոր զրվագներ: Դրույթիս իբրև ապացույց, բերենք, օրինակի համար, մի հատված «Վասն աւերածոյ աշխարհիս Հայոց և Վրաց ի նոյն զօրացն» գլխից:

«Եւ նոքա (իմա՝ թաթարները,— Կ. Մ.-Օ.) սփռեալք առ հասարակ ընդ երեսս դաշտաց, լեռանց և ձորոց, իբրև զմարախ բազմութեամբ, կամ իբրև քանձրև յորգութեամբ տեղեալ ի վերայ էրկրի: Եւ անդ էր տեսանել այնուհետև

աղէտք տրամագինք և աշխարհ արժանի ողբոց, զի ոչ երկիր թաքուցանէր զմտեալսն, ոչ վէմք և ոչ անտառք պահէին զապաստանեալսն, ոչ ամրագոյն շինուածք բերդից և ոչ խոխովք ձորոց, այլ ամենեքեան արտաքս վարէին զզօղեալս: Լքանէր անձն արի արանց և լուծանէին ձեռք կորովի աղեղնաւորաց... ձայնք թշնամեացն հալէին զնոսա, և դոփինք կապարճաց նոցա ահարեկ առնէին զամենեկեան. աչք իւրաքանչիւր զօրհասն իւր տենանէր եկեալ, և սիրտ իւրեանց մեռանէին քի ներքուստ. մանկունք խուսափէին առ ծննդս յահէ սրոյն, և ծնողքն հանգերձ նոքօք անկանէին ի վախից, նախքան զլնկենուլ թշնամեացն:

Անդ էր տեսանել զսուրս յանխնայ կոտորել զարս և զկանայս, զերիտաւարդս և զմանկունս, զժերս և զպառաւունս, զեպիսկոպոսս և զերիցունս, զսարկաւազոնս և զգալիս:

Մանկունք ստնդիայք զքարի հարեալք, և կուսանք գեղեցիկ խայտառակեալք և գերեալք:

Ահագին էր տեսիլ կերպարանաց նոցա, և անգութ աղիք յորովայնի նոցա, մի և միոյ մօր արտասուաց ոչ տղորմէին, և յալիս երբէք ոչ զթաշին, ի սպունութիւնս խրախուժեամբ ընթանային, իրր ի հարսանիս, կամ ի գինարբունս: Լցաւ երկիրն ամենայն դիակամբք մեռելոց, և ոչ ոք էր, որ թաղէր զնոսա. հատեալ էր արտօսը յաչաց սիրելեաց, և ոչ ոք էր, որ իշխէր լալ զանկեալսն յահէ անօրինացն...

Յափշտակեցան խնչք և ստացուածք, ժլատութիւն բարուց նոցա ոչ երբէք յագեցաւ. խուզեցան տունք և սենեակք ամենայն, և ոչ ինչ մնաց, զոր ոչ առին. շրջէին այսր անդր արագութեամբ, իբրև զայծեմունս, և կեղեքէին, պատառէին իբրև զգայլս. երիվարք նոցա ոչ վաստակէին լընթացս, և ոչ նոքա ձանձրանային ի ժողովել զաւարս...»\*:

Նույնպիսի սոսկում ու սարսափ է ազդում նաև Կիրակոսի նկարագրութիւնը «Վասն մարախին, որ եկեր զաշխարհս»\*\*:

Այսպես է ողբում Կիրակոսը հայրենի երկրի ավերածութիւնը արտաքին թշնամիների կողմից և բնության տարերային աղետների հետեանքով: Նրա վիշտն անսահման է, խոր և անսփոփ... Այս սողերը կարելի է համեմատել միմիայն անզուգական Նդիշեի վշապի նկարագրութիւնների հետ, որոնց ազդեցութիւնն անկասկած զղացվում է Կիրակոսի գրչի վրա: Կիրակոսի ողբը՝ նման լինելով, գուցե և ազդված, Արիստակես Կաստիվերոցու տգրին, որոշ չափով նաև տարբերվում է նրանից: Եթե Արիստակեսի ողբը հորդ է ու հախուռն՝ համեմված Աստվածաշնչի ողբասացների, մանավանդ Երեմիայի զգայացունց և սրտակեղեք ողբերի պատկերներով, ապա Կիրակոսինը համեմատաբար մեղմ է և նուրբ:

Կիրակոսը անմիջական է և զգայուն ոչ միայն երեմիական ողբերի մեջ, նա ցայտում է նաև ներբողներ կերտելիս: Ներբողների մեջ աչքի է ընկնում նրա լավատեսութիւնը և հաջրենասիրութիւնը: Բերենք մի փոքրիկ օրինակ մեր մեծ թարգմանիչներին փիրած նրա ներբողյանից:

«Սոքա տչ միայն թարգմանիչք, այլ և վարդապետք և ուսուցիչք և մարգարէք պատմողք ապագայիցն...

\* Կիրակոս, առդ, էջ 239—240:

\*\* Առդ, էջ 359—361:



Սոքա սիւնք եկեղեցւոյ և ամրափակ պարիսպք որդւոց նորա, աշտանակք լուսատուք և ջահք բորբոքեալք՝ ընդհանուր ծաւալելով ընդ ոլորտս տիեզերաց:

Սոքա աստուածաբանք բանին կենաց և արբուցիչք պասքելոց անձանց, զովացուցիչք տապոյ ջերմութեան բանասրկուին և ջեռուցիչք ցրտացելոց ի հաւատս:

Սոքա երգեցողք ծփծռունք, տատրակք քաղցրախօսք և ողջախոհք, սրբութեան սիրիչք և աղտեղութեան անարգիչք:

Սոքա մանկանց դաստիարակք և երիտասարդաց բարի օրինակք, կուսանաց զարդք և ամուսնացելոց օրէնք, ծերոց սիրտփիչք և տկարաց մխիթարիչք, զլորելոց կանգնիչք և մեղուցելոց դարձուցիչք, հեղգացելոց խթանք յարուցիչք և ծրացելոց ի նոյն յօժարացուցիչք, ուսման սիրիչք և ասեցողացն յանդիմանիչք»...\*:

Կիրակոսի Պատմութեան մեջ կան այսպիսի բանաստեղծական թափով վիպած և այլ հատվածներ: Բավականանանք այսքանով:

Ինչ են ասում որպես նմուշ վերը բերված հատվածները: Նրանք աներկբա ապացուցում են մեր հիմնական թեզերից մեկը, այն է՝ որ Կիրակոս Գանձակեցին գրի վարպետ է և կտրողանում է իր մտքերն ու հույզերը այնքան պարզ ու պայծառ արտահայտել, որ համակում է ընթերցողին, մեկ-մեկ էլ այնքան է տարվում իր նյութի նկարագրությամբ ու վերլուծությամբ, որ գեղարվեստական հաճույք է պատճառում նրան և ընդլայնում նրա մտավոր հորիզոնը:

## 2

### ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԵՆԶԵԿԵՑՈՒ ՊԵՏՄՈՒԹՅՈՒՆ ՊԵՏՄԵԳԻՏԵԿԵՆ ԱՐԺԵՐԸ

Երբ խոսք է լինում որեւէ պատմագրական հուշարձանի պատմագիտական արժեքի մասին, պետք է պարզել, նախ՝ ի՞նչ նպատակով և ո՞ւմ համար է գրված տվյալ երկը, ինչպե՞ս է հեղինակը ընկալում իրական-պատմական դեպքերն ու իրադարձությունները և ինչպե՞ս է բացատրում դրանք, և երկրորդ՝ ի՞նչ նոր իրադարձություններով կամ արդեն հայտնի իրադարձությունների ի՞նչ նոր լուսաբանությամբ է հարստացնում նա մեր պատմագիտական իմացություններն ու գիտելիքները:

Մարդկային բնության մեջ, ասում է Կիրակոս Գանձակեցին՝ պատասխանելով առաջին հարցին, կա արարչի խնամքով հաստատված ֆի կիրք, որը քննության է ենթարկում անցյալ իրադարձություններն ու զալիքը՝ «քննասէր լինել իրաց ինչ անցելոց, և կամ ի հանդերձեալն լինելոց» (էջ 3), իսկ դրան հասնել հնարավոր է միայն երկար ջանասիրությամբ և աշխատասիրությամբ, թերևս այդ պրպտումների հետևանքով մի պիտանի բան գանձի քննասերի փափագը բավարարելու համար:

Այդ ամենը դյուրությամբ չի տրվում մարդուն, — շարունակում է նա, — այլ դրա համար անհրաժեշտ է վարդապետին վայել ջանադիր աշխատասիրու-

\* Կիրակոս, անգ, էջ 27-28:

Յայմբ ուսումնասիրել ժամանակների ներքին և արտաքին, այսինքն՝ քրիստոնեական և հեթանոսական, պատմությունը, մաքուր մաքով (այսինքն՝ չնախապաշարված) և անաշու ականջ դնել աղբյուրների վկայություններին՝ «վերին և ներքին աստուածաբնոց բանից և դրոց պատմություն» (էջ 4), որոնք ի վիճակի են քննախուզելն հասցնելու իր նպատակին: Սակայն Կիրակոսի իմացությունը՝ դա դեռ այն ամենը չէ, ինչ անհրաժեշտ է պատմագրին: Որպես քրիստոնյա վարդապետ, նա հավատացած է, որ այդ ամենի նախապայմանը «սուրբ հոգին» է—«բան»-ը, որը կարող է իմաստուն դարձնել տգետներին և բանավոր դարձնել անբաններին. նրա կամքով հորինվում և կազմվում է ամեն ինչ՝ թե՛ երևացողը և թե՛ աներևույթը («երևույթս և աներևույթս»):

Ինչպես տեսնում ենք, Կիրակոսի պատմափիլիսոփայության հիմքը խորախմբված է «logos»-ի—«բանի»—հոգու իդեալիստական վարդապետության վրա: Հոգին է արարիչը, հոգին է ղեկավարը: Այլ կերպ էլ չէր կարող լինել: Կիրակոսն իր դարի զավակն է, այն էլ «բաբունապետ», որ ակտիվ մասնակցություն է ունեցել եկեղեցու հիմքերը քայքայող հոսանքների դեմ: Այդպես են մտածում և՛ Դավթակ Քերթոզը, որը դիմում է Նույն հոգուն՝ «աստուածային բանին արուեստաւոր հոգի, յօրինեա՛ իմաստիւ զտխրակա՛ն երգմունս»: Եւ՛ Գրիգոր Նարեկացին, երբ դիմում է աստուծուն.

«Եղիցի հոգի քո խառնեալ ի սա,  
Շունչ զօրութեան մեծիդ միասցի  
Ի քո ինձ շնորհեալ ստեղծաբանութիւնս»:

Եվ սրանց նման շատ շատերը մեր և ընդհանուր գրականության պատմության մեջ:

Ինչ նպատակ է, սակայն, հետապնդում Կիրակոսը՝ գրելով իր Պատմությունը:

Կիրակոսը, որպես եկեղեցու անդավաճան սպառավոր, հարկավ, պետք է կրոնական օրինակներով պարզաբաներ իր միտքը: «Օրէնք են աստուածայինք,—ասում է նա,—ցուցանել հարանց՝ որդւոց, զի ծանիցի յազգ ալ... զի յայս խրատէր մեծն ի մարգարէս Մովսէս զորդիսն Իսրայէլի և ասէր. «Ետկասցիս ի սոսա ի տուէ և ի գիշերի՛ ի նստել ի տան, ի գնալ ի ճանապարհ, ի ննջել և ի յառնել» (էջ 4): Այս նպատակին օժանդակողները կամ ծառայողները, ասում է նա, «կենդանի արձան թողին զգիրսն յետ իւրեանց» (էջ 4—5), կամ «զլիշատակ բարի զկնի եկելոցս, յօգուտ խողացն» (էջ 8):

Այդ հանրօգուտ նպատակներն իրեն առաջադրելով՝ Կիրակոսը միաժամանակ գիտակցում է ծրագրած գործի ամբողջ ծանրությունն ու պատասխանատվությունը և իր ուժերի համեմատությունը, ուստի ամենայն անկեղծությամբ խոստովանում է, որ՝ եթե նա ձեռնամուխ է եղել իր այս «ձեռնարկությանը», ապա այդ արել է ինչոր բարոյական մղումով, թերևս «վերին» թելադրանքով, «զի հարկանեն զմեզ միտք մեր ոչ տալ լռութեան զայնպիսի աղէտ տարակուսանաց, զոր լուսք ականջօք մերովք և տեսաք աչօք» (էջ 8):

Ահա այսպիսի պարզ գիտակցությամբ՝ «տաժանմամբ» գլուխ բերելով, բարեխղճությամբ ավարտելով իր գործը, նա աղերսում է ապագա սերունդներին՝ «զկնի եկեալսդ», համարել սա «բարեաց նախանձու գործ» և «ոչ աղարտել

դաշխատութիւնս մեր, որպէս անուամունք, և խնչել քթօք և յօնօք պոստել, աչք զիջանել եղբայրաբար» (էջ 10):

Պատմագրական երկի նպատակն ու խնդիրները, նրանց ուսուցողական-խորատական-դաստիարակչական նշանակութիւնն ու արժեքը պարզելուց հետո՝ Կիրակոսը ձգտում է լուծել նաև իր երկի ծավալի ու շրջանակների, մասնավորապէս սկզբնավորութեան հարցը, թե որտեղից նա պիտի իր շարանքն սկսի:

Նա գտնում էր, որ իր նախորդներն ունեցել են «տեղի ինչ բուն հարկանելոյ, կամ թագաւոր երեւելի և կամ նահապետութիւնք ազգաց յայտնի», իսկ ինքը զուրկ է այդ ամենից, որովհետև «թագաւորութիւնն վաղ ուրեմն բարձեալ՝ Արշակունին և Բագրատունին, և իշխանքն ոչ ուրեք երևեալ՝ Հայկազն»... բայց և այնպէս «յոյս մի եղեալ առաջի՝ զաւուրս շնորհ (ակնարկում է՝ Հոգեգալըստեան տոնը)»... ձեռնարկեցաք ի սմա» (էջ 9):

Նա փր գործառնութեան սկիզբն է բնդունում մի նշանավոր պատմակրօնական իրադարձութիւն՝ Հայաստանի դարձը Գրիգորի միջոցով և Գրիգորի ու Տրդատի մեկնումը Հոռոմ՝ «ի տեսութիւն... մեծ թագաւորին Կոստանդիանոսի և սրբոյ հայրապետին Սեղբաստրոսի», ապա ժամանակագրական կարգով թվարկում է Գրիգորի և Տրդատի հաջորդների իշխանութեան կարգն ու ժամանակները: Եվ իսկապէս, նրա երկի առաջին մասը՝ «սկսեալ ի նմանէ (Գրիգորէ) մինչև առ մեզ սուղ ինչ համառօտիւք» (էջ 10), «երկօք աշխատութեան հասաքեալ (է) ի նախագրելոց» (էջ 154): Լևոն Բ-ից սկսած մինչև 1265/6 թ. (ձմեռ) նա շարադրում է բաժնականաչափ մանրամասն, որպէս ակննշալուր, ականատես և գործող անձ:

Սա է Կիրակոսի Պատմութեան ժամանակագրական շրջանակը, որի մեջ նա տալիս է Հայաստանի բազմակողմանի նկարագրութիւնը՝ բոլոր քաղաքական-սոցիալական իրադարձութիւններն ու իրադրութիւնները կապելով հարեւան վրացի և աղվան ժողովուրդների պատմութեան հետ: Սա է նրա պատմութեան առանցքը... Ուրեմն, ասել, թե «Կիրակոս... իր ասելով հայկական քաղաքական մեծութիւն չիւնելու հետեանքով՝ չի կարողացել և հորինել իր երկին իրեն մեկ միութիւն կազմող ներքին կապակցութեամբ շարունակական պատմութիւն»\*, մեղ թվում է իսկապէս: Հենց իր ասելով՝ Կիրակոսը գտել է «տեղի ինչ բուն հարկանելոյ», այն է՝ Հայաստանի առաջին «լուսավորիչներին» — Գրիգորին ու Տրդատին: Չորրորդ դարի սկզբներին (314—315 թթ.) քրիստոնեութիւնը պետական կրօն հռչակելը քրիստոնեական պատմագրութեան տեսագծով նոր դարաշրջանի սկզբնավորութիւնն է, որը սահմանազատում է հեթանոսական անցյալը քրիստոնեական արդիականութիւնից, հեթանոսական աշխարհըմբռնումը՝ քրիստոնեականից, հեթանոսական կենսախիղճը ապրելակերպն ու մտածողութիւնը՝ քրիստոնեական աշխարհամերժ և երկնատենչ մտայնութիւնից:

Այնպիսով չէ. աչտեղ հիշատակել, որ Եվսեբիոսից հետո խոշորագույն եկեղեցական պատմագիր Սոկրատես Սքոլաստիկոսն էլ իր Պատմութիւնն սկսում է Սեղբաստրոսից և Կոստանդիանոսից («մեծիմաստն Սոկրատէս կորովակի բանիւք,—ասում է Կիրակոսը,—սկսեալ ի սրբոյն Սեղբաստրոսէ... և ի Կոստանդիանոսէ մեծէ»\*\*): Այս նմանութիւնը ձևական չէ, այլ խոր մտած-

\* Մ. Աբելյան, Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք 2, էջ 193:

\*\* Կիրակոս, աեդ. Տառաջարան, էջ 3:

ված, կշռադատված տեսակետ, քանի որ Աղվանից պատմության սկիզբն էլ տալիս է՝ երևակետ ընդունելով աղվանների «լուսավորիչները»:

Կիրակոսը «պատմել է, — ասում է Մ. Արեղյանը, — թոհչքներով, մեկ՝ Արեւելքի մասին, մեկ՝ Արեւմուտքի, մերթ՝ վրացիների, մերթ՝ թաթարների, երբեմն՝ հայոց եկեղեցական գործերի, երբեմն էլ՝ հայ իշխանների» մասին:

Բայց կարո՞ղ էր Կիրակոսը այլ կերպ գրել, նա գրում է մի ժողովրդի հազար տարվա պատմությունը՝ կապված փր հարևան ժողովուրդների հետ, մի ժողովրդի, որը կորցնելով հայրենիքի անկախությունը, ընկնում է մե'րթ մի անվաճողի, մե'րթ մի ուրիշի լծի տակ, մե'կ Արեւելքի դավթիշներն են անբխուժում, մե'կ Արեւմուտքի, երբեմն Հաբավի, երբեմն էլ՝ Հյուսիսի: Այլ կերպ էլ հնարավոր չէր այն պայմաններում գրել, երբ ենթակա ես անախկալ արհամարքների: Մեր դասական պատմագիրներից անգամ Մովսես Խորենացու նման զգաստ ու կուռ մտքի տեր, հանձարեղ պատմագիրը մերթ ընդ մերթ շեղվում է իր ծրագրած նյութից և խոսում է այլ ժողովուրդների նիստ ու կացի, զրույցների և այլ իրադարձությունների մասին:

Գանձակեցու Պատմության նպատակը, ինչպես և աշխատության արժեքի գիտակցումը պարզելուց հետո՝ տեսնենք, թե ինչպես է նա ընկալում իրական-պատմական եղելությունները, ինչպես մեկնաբանում մեր երկրում տեղի ունեցած իրադարձությունները:

Կիրակոսը իբրև պատմագիր պատկանում է հոգեւոր դասին: Դասային պատկանելությունը բնորոշում ու բացատրում է նրա պատմափիլիսոփայությունը: Եկեղեցին ու կրոնական դաստիարակությունն ու կրթությունն իրենց կնիքն են դրել նրա կյանք ու կենցաղի, ամբողջ հոգեկան աշխարհի, մտածելակերպի, անգամ հորինելու ու շարադրելու եղանակի վրա: Իդեալիստական աշխարհայեցողությունը տիրապետում է նրա հոգեկան աշխարհում: «Ի սկզբանէ էր բանն և բանն էր առ աստուած, և աստուած էր բանն: Նա էր ի սկզբանէ առ աստուած: Ամենայն ինչ նովաւ եղև և առանց նորա եղև և ոչինչ, որ ինչ եղև» (Յովհ., Ա 1): Սա է Կիրակոսի աշխարհայեցողության այբն ու քեն, սկիզբն ու վախճանը. սրանով է բացատրվում ամեն ինչ թե՛ ընություն, թե՛ կենդանական աշխարհում և թե՛ մարդկային հասարակության մեջ: «Բանը» — նախախնամությունն է շարժում մարդկային հասարակության պատմության անիվը: Ամեն ինչ աստծու ցանկությամբ ու անմիջական մասնակցությամբ է կատարվում: Բնական տարերային երեւոյթներն անգամ (երկրաշարժ, գիսավոր աստղ, կարկուտ, մորեխ, սով, մահտարածամ և սրանց հակառակ՝ խաղաղություն, բարօրություն, առատություն, շինարարություն, «մորեխասպան» թռչուններ, ինչպես նաև սրբերի հրաշագործություններ, մեռելի հարություն և այլ անոտիապաշտական բարբաջանքներ) նախախնամության կամեցողությամբ ու տնօրինությամբ են կատարվում: Բերենք մի երկու օրինակ.

Մարախը «եկեր զաշխարհս Հայոց. ոչ միայն զբոցսս դաւարոյ, այլ և զհող երկրի և զաղբս լափէր. և մտանէր ի տունս ընդ երգս և ընդ դրոնս, թէ պատահէր ի բաց, զահի հարաւ երկիր...» ժողովուրդը սարսափահար ապավինում է «յամենակարող ձեռն և ի բազուկն հզօր, որ յոչնչէ գոյացոյց զարարածս և ողորմութեամբ իւրով խնամէ զսա միշտ, որ և անհնարինքն հնարաւորք են նմա, և արտասուօք և ուխտիւք հայցէին ի նմանէ բառնալ զպատուհասն յաշ-

խարհէ: Իսկ ողորմածն աստուած խիստ վիրացն ետ սպեղանիս, և որ հօարն, նոյն և բժշկեաց...»: «Մեք հաւատամք զամենայն գործ լեալ ի խնամոցն աստուծոյ, որ ըստ մեղաց աշխարհի թոյլ տայ զալ պատուհասին, և զարձնալ բժշկէ ողորմութեամբն իւրով, որպէս և կամի. որ և յայս պատուհաս մարտ-խոյս զայս ետ դեղ և սպեղանի զբազմութիւն ձագուցս ծախողի»\*:

Այսպէս է մտածում Կիրակոսը (օրինակները բազմաթիւ են և սփռված ամբողջ Պատմութեան մեջ), այդպէս է մտածել նաև նրա սննդակից Վարդան Արևելցին\*\*, հայկազուն, և նրանց «հանձարեղ» վարդապետը՝ Վանականը և շատ ու շատ ուրիշներ:

Այս միևնույն աշխարհայեցողությամբ է Կիրակոսը բացատրում նաև հասարակական երևույթները, դավթողական պատերազմները, ընտանիքի բարքերի վատթարացումը, փչացումը, հասարակական կյանքը կարգավորող նորմերի՝ կարգ ու կանոնի խանգարումը, փլուզումը և այլն, և այլն: Եվ այս ամենի բացատրություն միակ և ամենահզոր միջոցը եկեղեցական այն վարդապետութիւնն է, որի արմատները հասնում են մինչև վաղ քրիստոնեական ավետարանական միջավայրը:

Այստեղ, այս միջավայրումն է, որ սկիզբ է առնում կատարածաբանական-էսխատոլոգիական այն ուսմունքը, որի համաձայն «վերջին ժամանակները» երևան է գալու Քրիստոսի գլխավոր խոստանը՝ «որդին կորստեան» — Նեոը և սկսելու է իր պայքարը «իշխանութեան» համար: Կատարածաբանական այս վարդապետությունը, որ զանազան երկրներում այլևայլ բովանդակություն է ունեցել և այլևայլ անուններով հորջորջվել, օրինակ՝ խիլիազմ և այլն, մեր գրականության մեջ գոյություն է ունեցել դեռևս Դ-Ն դարերից (Ներսէս Պարթևի, ավելի ուշ շրջանից Սահակ Պարթևի, Հովհան Կոզեմի և այլոց տեսիլները)\*\*\*:

Այդ կատարածաբանական տեսիլների — «մարգարեությունների» արտացոլքը մենք գտնում ենք նաև Կիրակոսի Պատմության մեջ: Տեսնելով հայրենի երկրի ծանր վիճակը՝ պատերազմ, ավերածություն, կոտորած, գերեվարություն և ընտանեկան բարքերի «քայքայում», նա կարծում է, որ այդ ամենը «սկիզբն է երկանց յայտնութեան որդւոյն կորստեան», և վախենում է «մի՞ դուց իրեւացի նա ի մերում աւուրս, դի գործք ամենայն որ գործեն աշխարհում, զնոյն նշանակեն» (էջ 8—9):

Այդ ի՞նչ գործեր են, որ նրան այդպիսի հոռի եղբակացության են բերում: Դրանք մեծավ մասամբ ուղղված են եկեղեցու և հոգևոր դասի դեմ, այնպէ՞ս «սէր ցամաքեալ և անդթութիւն տիրեալ, աստուածաշարժութիւն նուազեալ և անհաւատութիւն բարձրացեալ, սեղանք և պատարագք լռեալ և քահանայք անողորմ ի տուր անկեալ, կառայք և մանկունք գերեալք և արք դառնամահք լեալ» (էջ 9):

Չկարողանալով բացատրել բարքերի անկման պատճառները՝ նա ճորից գլխում է քրիստոնեության «իմաստութեան հավիտենական աղբյուր» աստվա-

\* Կիրակոս, անդ. 359—361:

\*\* Վարդան, Պատմութիւն տիեզերական, էջ 189, 190—191, 212, 215 և բազմիցս այլուր:

\*\*\* Այդ տեսիլների մանրակրկիտ և խոր վերլուծությունը կապված հայ ազատագրական մտքի պատմության հետ տես՝ Աշոտ Հովհաննիսյանի «Դրվագներ հայ ազատագրական մտքի պատմության» մտահարուստ ուսումնասիրության մեջ (գիրք առաջին, Երևան, 1957, էջ 13—57 և բազմիցս այլուր):

ծառունչ զրքերին, մարդարեւություններին և դրանց միջոցով իմաստավորում է իրական կյանքում տեղի ունեցած սոցիալական-քաղաքական երևույթները: «Ժամանակս ի վերջ հասնալ է, և կարապետք Նեոինն գուշակեն զգալուստ որդւոյն կորստեան: Երկեցուցանեն և զմեզ յայտնութիւնք սրբոց արանց և աստուածազգեստից... և մանաւանդ անսուտ հրաման փրկչին մերոյ և աստուծոյ, որ ասէ՝ «Յարիցէ ազգ յազգի վերայ և թագաւորութիւն ի թագաւորութեանն վերայ»\*:

Կատարածաբանական այս տեսութեան կոնկրետացումը նա տեսնում է մեր երկրում, երբ՝ վկայակոչելով Ներսէս Պարթևին, ասում է՝ «Մարգարէաբար ազգաց (իմա՝ Նորսէս Պարթևը, — Կ. Մ.-Օ.) վասն կործանման աշխարհիս Հայոց յազգէն ննտողաց»\*\*, կամ «բազում ինչ մարգարէացաւ վասն ազգին ննտողաց և աւերման աշխարհիս, և վասն Նեոին և նեղութեանցն, որ ի նմանէ ընդ աշխարհս ամենայն»\*\*\*, կամ «զոր գուշակեաց... Ներսէս վասն ազգին ննտողաց և աւերման աշխարհիս Հայոց, այժմ կատարեցաւ յազգէ, որ թաթարն կոչի, զի զբազում ազգս և զազգին ջնջեաց սա»\*\*\*\*:

Ինչպէս տեսնում ենք, «մարգարեաների» ու հայրապետների գուշակութիւններն ու ազդմունքները Կիրակոսն իրականացված է տեսնում մեր երկրում Նեոի միջոցով, իսկ այս վերջինիս մարմնավորումը, որպէս կոլեկտիվ, ննտողաց ազգն է համարում, որի «պատմական-կատարածաբանական» աստաքելութիւնը՝ «կատարեցաւ յազգէ, որ թաթարն կոչի»:

Նեոի կերպարի ու «առաքելութեան» կոնկրետ պատմականացմամբ, սակայն, չեն սպառվում այն սարսափելի իրարանցումներն ու փրկւումները, որ տեղի են ունեցել Հայաստանում, Վրաստանում և Աղվանքում: Նեոը — «ազգ ննտողաց»-ը, որ «այժմ... թաթարն կոչի», միայն արտաքին ազդակն է: Կիրակոսը կործանման նշաններ է տեսնում նաև երկրի ներսում, նրա հասարակական ընդերքներում: Ներքին թշնամին քայքայիչ գործունեութիւն է ծավալում ներքուստ: Եվ մեր պատմադրի աչքերի առաջ նստրից երևում են «աշխարհի կատարածի» տեսարանները. «Կատարած աշխարհիս մօտեալ է, և վասն այնորիկ կտրապետք Նեոինն բազմացան, որպէս յառաջագոյն ասաց կենարարն, թէ՛ «Մերձ ի կատարածն յարիցեն սուտ քրիստոսք և սուտ մարգարէք տալ նշանս և արուեստս ղիւականս, մինչև մոլորեցուցանել, թէ հնար ինչ իցէ և զընտրեալսն»\*\*\*\*: Եվ այդ «ընտրյալներին» մոլորեցնողը մեր պատմական իրակա-նութեան մեջ, ըստ Կիրակոսի, Դավիթ Մարեցին է, չքավոր և տնանկ ջրաղաց-պանը, որը կարծում է, թե իր որդիները Սահակ Պարթևի տեսիլքի համեմատ, պիտի վերակառնեն Արշակունյաց հարստութիւնը, որովհետև, ասում էր նա իր շուրջը հավաքված ժողովրդին, «յԱրշակունեաց ազգէն եմ ես, և պարտ է որդւոց իմոց լինել միոյն թագաւոր և միւսոյն կաթողիկոս»\*\*\*\*\*:

Հալոնի աշխարհի «կործանումն յազգէն ննտողաց», ինչպէս նաև երկրի ներսում շրջապատվող «ընտրյալներին» մոլորեցումը, հասարակութեան

\* Կիրակոս, անդ, էջ 8, 231:

\*\* Անդ, էջ 231:

\*\*\* Անդ, էջ 22:

\*\*\*\* Անդ էջ 9:

\*\*\*\*\* Անդ, էջ 321:

\*\*\*\*\* Կիրակոս, անդ, էջ 328: Հմմտ. Աղոտ Հովհաննիսյան, Դրվագներ և այլն, էջ 290: Հեղինակը՝ մանրամասն վերլուծելով Դավիթի դրվագը Գանձակեցու Պատմութեան մեջ, արամիտ կուսակցությունից կապում է այն հայ ազատագրական մտքի պատմության հետ:

քայքայումը «դերաքրիստոսի» արքանյականների կողմից վհատության գիրկը չեն նետում մեր Պատմագրին: Նա հոռետես չէ, ընդհակառակը, համակված է յավատենությունով: «Վասն դի,—ասում է նա,—յօժարեցաք մեք յիշատակ թողուլ յազգս, որ զալոց են, քանդի ակն տնիմք մեք յուսով փրկութեան ի նեղութենէ աստի, որ պաշարեալս է մեզ» (էջ 271): Նեղությունից փրկվելու հույսեր տածողը, ազգին հիշատակ թողնելու ցանկություն ունեցողը չի կարող հոռետես լինել:

Ի՞նչ հույս է այդ, որ լիցք է տալիս մեր Պատմագրին. ո՞ւմ վրա է դնում իր այդ հույսը և ի՞նչ է ակնկալում նա: Այս հարցերին նա փոքր ինչ մշուշապատ, վերացական է պատասխանում, կարծես, ոչ անմիջականորեն հենց այս կուսակցությամբ, այլ միջնորդաբար: Բայց և այնպես փոխաբերաբար վերծանած նա լրիվ տալիս է այս հարցերի պատասխանը:

Հայոց աշխարհն ավերված է թաթարների կողմից: «Յամենայնէ թափուր եղեալ», վաղուց կործանված են թագավորությունները (Արշակունի և Բագրատունի), «իշխանքն ոչ ուրեք երևեալ Հայկազնի, բայց թէ ուրեք ուրեք զօղեալք և թաքուցեալք յօտար աշխարհի...»: Այս սարսափելի իրականության հանդեպ նա չի ընկճվում, վհատվում. «բայց միայն յոյս մի եղեալ առաջի՝ զաւուրս շնորհ և զխորհրդոյս զօրութիւն, զի յայսմ ատուր յորում ձեռնարկեցաք ի սմա, տօն է գալստեան ամենասուրբ հոգւոյն ի վերնատունն ի դասս առաքելոցն՝ հրեղէն լեզուօք հրաշաղարդեալ զնոսա ընդ տիեզերս առաքեաց՝ կոչել զամենեւեան ուռկանաւ աւետարանին ի կեանս անմահականս: Եւ մեք ի նոյն հոգի վստահ եղեալ՝ արկաք զանձինս յաշխատութիւն»\*, այլ խոսքերով՝ հույսը «սուրբ հոգին» է, նախախնամություն\*\* որը բոլորին կոչելու է «ուռկանաւ աւետարանին ի կեանս անմահականս», իսկ ինքը «ի նոյն հոգի վստահ եղեալ» գրում է իր աշխատությունը, որպես «յիշատակ ապագայիցն» «զկնի եկելոցն», կամ «յիշատակ թողուլ յազգս, որ զալոց են» (էջ 271):

Այսպիսի հույսերով համակված՝ նա ուղում է իր ազգին օգնած լինել մի վսեմ գործով, քանի որ, ինչպես նկատեցինք վերևում, «օրէնք են աստուածայինք ցուցանել հարանց՝ որդւոց, զի ծանիցէ յազգ յալլ»: Նա նկարագրում է որդիներին ի գիտություն՝ «հարանց» լավ ու վատ գործերը, երկրի ավերածությունները, ժողովրդի զանգվածային ջարդերն ու դերեվարությունը և չնայած այդ անշափ մռայլ պատկերին՝ որոշ լուսավոր կետեր է վերհանում ու պատմում երկրի բարօրությամբ և շինարարությամբ մտահոգված իշխանների և հոգևոր հայրերի խրատգործությունների և հանրօգուտ գործունեության մասին (Լևոն Բ, Հեթում, Զաքարյաններ, Հովհաննես Սարկավազ, Մխիթար Գոշ, Վանական և այլք):

Այս աշխարհըմբռնման տեսադաշտից հրնելով՝ Կիրակոսը խիստ է ու անհաշտ շահասեր ու անձնասեր, ազգուրաց ու դավաճան, ժողովրդական զանգվածներին կեղեքող, գովող ու լկտի, անբարոյական կյանք վարող պերճ մեծավորների, իշխանների հանդեպ: Նա հարվածում է անգութ շահագործողներին և կարեկցում «հնազանդյալներին»: Այսպես, օրինակ, նրա գրիչը ցավով արձա-

\* Կիրակոս, անդ, էջ 9—10, կամ «արդ և մեք կայցուք խնամոցն աստուծոյ մինչև ինքն այց արասցէ մեզ (էջ 250):

\*\* Աշոտ Հովհաննիսյանը (անդ, էջ 390) գրում է՝ «Պատմիչը կողմնորոշվում էր դեպի նախախնամության մատր, սոսկ կործանում նշմարելով գյուղացիության հուզումները մեջ: Եթե նշելով Կիրակոսի կողմնորոշումը դեպի նախախնամության մատր, Ա. Հովհաննիսյանը խիստ սահմանափակում է կողմնորոշման գրգռապատճառները միայն գյուղացիության հուզումներին իբր թե կործանարար բնույթով:

նագրում է. «Առեալ (իմա՝ մոնղոլները, — Կ. Մ.-0) զամենայն յառ. և յաւար, ի կոտորումն և ի գերութիւն... զի ոչ ոք էր, որ ընդդէմ կայր նոցա, կամ պատե-  
րագմէր ընդ նոսա... զի փախստեամբ փախեալ քազունիք վրաց, որ Ռուզու-  
դանն կոչէր, ուր և կարաց զերծաճել. այնպէս և ամենայն իշխանքն առանձնա-  
պահ եղեն ի նոցանէ»\*, այսինքն՝ ալն «տերերը», որոնք «ի տեառնէ»՝ «հնազան-  
դեալների» պաշտպանութեան մասին պիտի հոգատար լինեին: Կամ՝ Զաղատայի  
զորագունդը՝ գրավելով Լոռին, սկսում է «կոտորել յանխնայ զարս և զկանայս  
և զմանկունս՝ աւար առեալ զինչս և զստացուածս նոցա. գտին և զգանձս իշ-  
խանին Շահնշահի, որ գրկեալ և կողոպտեալ էր զիր հնազանդեալսն և անդ  
կազմեալ տուն գանձուց ամրագոյն, զոր ոչ էր հնար ունեմ տեսանել, զի նեղ  
աւարեալ էր զբերան գրին, որ միայն արկանելոյն էր բաւական, իսկ հանելոյ՝  
■չ եւս»\*\*:

Մոնղոլ հարկահանները հարկադրում են ժողովրդին «ի տաճարամենից և ի  
վեր՝ ընդ գրով համարոյ արկանել զամենեւին, բաց ի կանանց»։ Սկսվում է  
դաժան հարկահամալքը. «Որ ո՛չ կարէր հատուցանել զսակս, մանկունս նոցա  
առնուին ընդ պարտուցն»։ Եվ՝ այստեղ հասարակ ժողովուրդը փոխանակ  
պաշտպանություն գտնելու իր հայրենի «տերերից», որոնք գործակցում էին զավ-  
թիչներին, ընդհակառակն՝ ենթարկվում է նրանց էլ ամէլի դաժան շահագործ-  
ման և տանջանքների. «Այլ և իշխանքն՝ տեսաք գաւառացն, նոցուն զործակից  
լեալ ի նեղելն և ի պահանջելն վասն իւրեանց շահելոյ: Եւ այսու ոչ բաւականա-  
ցան, այլ և զամենայն արուեստագէտս, եթէ ի քաղաքս և եթէ ի գիւղս, զամե-  
նայն ի հարկի կացուցին... և զի՝ պիտոյ է մանրամասնաբար ասել, — բացա-  
կանչում է Պատմագիրը, — զամենայն դուռն շահից հատին ի մարդկանէ, և ին-  
քեանք միայն շահէին»\*\*\*:

Անձնական շահի ու պաշտոնի հետեից են ընկած, ըստ Կիրակոսի, ոչ  
միայն ազնվականները, ֆեոդալները, այլև բարձրաստիճան հոգևորականնե-  
րը՝ եպիսկոպոսներն ու վանահայրերը, որոնք ոչ այնքան մտածում են իրենց  
խնամքին հանձնված հոտի հոգևոր բարգրավման, որքան իրենց անձնական  
շահի, եկամուտների կուտակման մասին: Այսպէս, երբ հոգևորականությունն  
ընդհարվում է Զաքարի սպասալարի հետ, «կէսք հաւանեալ էին առնել զխըն-  
դիրն, այնոքիկ, որ եպիսկոպոս էին յիշխանութեանն, զի մի անկցին յաթոռոյն,  
և կէսք՝ ոչ»\*\*\*\*: Այս համաձայնողական, հաշտվողական եպիսկոպոսներին  
Մխիթար Գոշը հորդորում է վերադառնալ իրենց պաշտոնավայրերը՝ խոստա-  
նալով. «Մեք աղաչեսցուք զսա (իմա՝ Զաքարեին, — Կ. Մ.-0.) ոչ հաճել զձեզ  
յեկեղեցեաց ձերոց և ի տեղեաց»\*\*\*\*\*: Ահա սրանք էին, որ՝ կեղեքելով հավա-  
տացյալ հնազանդ ժողովրդին, անչափ հարստություն էին կուտակում, ինչպէս,  
օրինակ, Մատթեոս Ուռհայեցու Դավթակ քորեպիսկոպոսը\*\*\*\*\* և այլք:

Հասարակ ժողովրդի նման անողոր շահագործումն ու կեղեքումը տեղի էր  
ունենում ոչ միայն Հայաստանում, այլև հարևան երկրներում, մասնավորապես  
«հղփացած» Վրաստանում, որտեղ «իշխանք զրկէին և կողոպտէին զաղքատս

\* Կիրակոս, անդ, էջ 254:

\*\* Անդ, էջ 253—254:

\*\*\* Անդ, էջ 362—363:

\*\*\*\* Անդ, էջ 176:

\*\*\*\*\* Անդ, էջ 177:

\*\*\*\*\* Մատթեոս Ուռհայեցի, անդ, էջ 103:



և ի զրկանաց անտի դնէին հանդերձս մեծագինս և ազանէին, ուտէին և ըմպէին և մեծամեծս փրային»\*:

Կիրակոսի ժողովրդասիրութեան-մարդասիրութեան լավագույն ասպացուցներէց մեկն է Նոր Գետիկի վանքի հշուսիսային մուտքի ձակատին՝ սպիտակի վրա կարմիր ներկով գրած արձանագրութիւնը, որի համաձայն՝ 1260 թ. Կիրակոս վարդապետի խնդրանքով Հովհաննէս Արմանեցի արձանագրութիւնը:

1. Աստուծով ես տէր Յովհան

2. էս Արմանեցի ազատ գրեցի

3. զԳետիկա ժողովուրդս ի հարկէ որ տարին յաթոռ

4. ն յիշխանութեան Գոնցա խաթունին ի խնդրո Կիր-

5. ակոս վարդապետին ի հայրութեան Աբրամի վարդապետի\*\*...

Վերը բերված և սրանց նման այլ բազմաթիվ արտահայտութիւնները մեր Պատմագրի ժողովրդասիրութեան ապացուցներն են:

Կիրակոսի պատմահայեցողութեան մի շարք սկզբունքների մասին մենք հակիրճ խոսել ենք նաև Պատմութեան աղբյուրներին նվիրած գլխում: Այժմ անցնենք մեր երկրորդ հիմնական հարցին, այն է՝ ի՞նչ նորութիւններով է նա հարստացնում մեր պատմագիտական իմացութիւնները և փաստական գիտելիքները, այլ խոսքով՝ ո՞րն է նրա Պատմութեան պատմագիտական արժեքը:

Կիրակոսի Պատմութիւնը՝ ըստ նրա բազաղրիչ մասերի, տարբեր պատմագիտական արժեք է ներկայացնում:

Առաջին մասը, որպէս պատմագիտական բանաբաղութիւն, ընդհանրապէս նվազարժեք է և միմիայն որոշ արժեք ունեն այն տեղեկութիւնները, որոնք առկա չեն մեր ձեռքը հասած այլ սկզբնաղբյուրների մեջ: Այդ նույն առաջին մասում զետեղված բանահյուսական ծագում ունեցող համով-հոտով ասված զրուցները (այդ մասին տես նախորդ գլխում), ինչպէս նաև մատենագրական ծանոթութիւններն ու ճշտումները բավականաչափ արժեքավոր են գրական և պատմագրական տեսանկյունով:

Պատմութեան երկրորդ մասը առաջնակարգ նշանակութիւն ունի ոչ միայն հայ, աղվան և վրացի ժողովրդների, այլև սելջուկ-թաթարական-մոնղոլական արշավանքների պատմութեան համար:

Մեր բանասերները\*\*\*, ըստ արժանւոյն, մեծ կարևորութիւն են տվել Կիրակոսի Պատմութեան մեջ տեղ գտած զանազան կրոնադավանաբանական թղթերին, կանոնադրութիւններին և շրջաբերականներին, որպէս պատմական վավերագրերի\*\*\*\*:

Բացի վերոհիշյալ վավերագրերից՝ Կիրակոս Գանձակեցու Պատմութիւնը,

\* Կիրակոս. անդ, էջ 318—319:

\*\* Հն. Զանգիդաղյան, Մխիթար Գոշ և Նոր Գետիկի վանքը, էջ 160—161:

\*\*\* Ղ. Ալիշան, Գանձակեցու, վենետ. հրատ. Յառաջբան, էջ 2, «Հայապատում», մասն Ա, էջ 107: Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրակ. պատմութիւն, գիրք երկր., էջ 193: Գ. Զաւրպանալյան, Հայկական հին գալուսթ. պատմ., էջ 749: Հ. Ոսկյան, Հովհաննէս Վանական և այլն, էջ 108 և այլր:

\*\*\*\* Դրանք են՝ 1. Ներսէս Շնորհալի՝ Գիր հաւատոյ, որը հրատարակւում ենք միայն Կիրակոսի ԶԶ-ի բազմատրութեամբ, 2. Կանոնք ժողովոյն ի Սիս, 3. Վասն կանոնական հրամանաց 4. Թուղթ տեսուն Կոստանդեյա շրջաբերական, 5. Սահմանք կանոնականք, 6. Վասն խնդրոյն, որ եղև ի մէջ քրիստոնէից վասն սուրբ հոգւոյն աստուծոյ, 7. Խոստովանութիւն հաւատոյ ուղղափառաց, 8. Խրատ զաւանուածեան Վանական վարդապետին:

անշուշտ, շատ արժեքավոր է հայ-աղվանական եկեղեցու ներքին կյանքի՝ եկեղեցական նվիրապետության, ծիսական խնդիրների, վանական դպրոցների ու դպրության, գիտության ու մատենագրության, արվեստի ու արհեստի, երաժշտության և ճարտարապետության պատմության, տնտեսության ու շինարարության, ինչպես նաև եկեղեցական ժողովների, դավանաբանական պայքարի հայ և հուլյն, վրացի, հայ և լատին եկեղեցիների փոխհարաբերության պատմության համար: Այդտեղ հետաքրքրական նյութեր կան նաև հայ և աղվան եկեղեցիների ներսում առաջացած պառակտումների պատմության համար (Սյունյաց եպիսկոպոս Հակոբ, աղվանների կաթողիկոս Բեժգեն, Վահան-Վահանիկ կաթողիկոս և այլք):

Հայ եկեղեցու վարդապետության և դավանաբանական պայքարի հարցում Կիրակոսը սոսկ սառնարյուն պատմագրող չէ, այլ ակտիվ-գործունե սկզբունքային պայքարող և հայ եկեղեցու դավանաբանության երդվյալ պաշտպան\*:

Այս ամենը, ճիշտ է, շատ կարևոր է, բայց միայն զբաղով չէ չափվում Կիրակոսի պատմագրական երկասիրության մեծ արժեքը: Մեզ ժառանգություն մնացած հարուստ հայ պատմագրության մեջ Կիրակոսի այս երկասիրությունը թե՛ ըստ ժամանակի (ԺԲ—ԺԳ դդ.) և թե՛ հարուստ բովանդակության կողմից առաջնակարգ պատմագրական սկզբնաղբյուր է, քանի որ մեզ չեն հասել ո՛չ Հովհաննես Սարկավագի և ո՛չ էլ Վանական վարդապետի պատմական երկասիրությունները: Սա մի պատմագրական հուշարձան է, որ քնդարձակորեն լսոսում է թուրք-թաթարական-մոնղոլական ժողովուրդների, նրանց նվաճումների և նվաճած երկրներում՝ Հայաստանում, Աղվանքում, Վրաստանում և այլուր ստեղծած քաղաքական-վարչական և սոցիալ-տնտեսական պայմանների մասին:

Նրա պատմությունն այս մասում ոչ թե բանաքաղություն է, ինչպես առաջին մասը, այլ հեղինակի տեսածի ու լսածի բարեխիղճ և մանրապատում հաշվետվություն:

Ականջալուր վկայությունները, ինչպես մենք արդեն հիշատակել ենք, երբեմն կասկածի տակ է առնում, ասելով՝ «Մեք ոչ գիտեմք, և ոչ ինքեանք ևս», կամ՝ «Թէ ճշմարիտ և թէ սուտ, մեք ոչ գիտեմք», կամ լսելով՝ չի արձանագրում, «Զի մի աւելորդ տմեք թուեսցի» և այլն: Սակայն երբ նա իրական դեպքի մասին է հաղորդում, իսկույն ավելացնում է՝ «բայց այս եղև ստուգութեամբ» (էջ 322): Այսպիսի հավաստիացումով է սկսում նա Դավիթ Մարեցու պատմությունը:

Բայց և այնպես, շնայած իր իսկ հայտարարության՝ «զի մի աւելորդ տմեք թուեսցի», Կիրակոսի մոտ կան այնպիսի անհեթեթություններ, որ տեղ չպետք է գտնեին նրա պատմագրական երկասիրության մեջ: Այս դեպքում, թերևս, աղբյուրի հեղինակավորությունն է պատկառանք և ականածություն ներշնչել Պատմագրին, որ առանց կշռադատելու հյուրընկալել է իր երկի մեջ այնպիսի ար-

\* Ղ. Ալիշանը՝ ելնելով դավանաբանական հակոտնյա դիրքերից, հայ եկեղեցու դավանաբանության գրգռումը Կիրակոսի կողմից համարում է «ազդանախանձութիւն», ապա ավելացնում է՝ «Ապաշտականաց ևս է, զի սովին մոլութեամբ դատուցեալ զոյգ ընդ կանխակալյոյ աւանդութեան՝ բազում ուրեք մարտնչի բնդ ճշմարտութեան (ընդգծումը մերն է, —Կ. Մ.—Օ.) մերթ րնդհարկանելով ընդ յոյնս... և յաճախողոյն ևս ընդ հաւանողս տիեզերական ժողովոյն Քաղկեդոնի... զԺողովն երգիծանելով» (էջ 5):

տառոց առասպելներ, ինչպիսին են, օրինակ՝ այն երկրի մասին, «ուր կանայք են ի ձև մարդոյ բանականաց և արք ի կերպարանս շանց և են անբանք, մեծք և մազեղք»...<sup>\*</sup> Մեր Պատմագիրն ինքն էլ, կարծես, որոշ չափով հավատացել է լսածին... Եվ կարո՞ղ էր այլ կերպ լինել: Մեզ թվում է՝ տշ: Կիրակոսը, կրկնում ենք, իր դարի հարազատ դավան է. նա էլ իր սննդակից Հովսեփ վարդապետի նման նույն հոգևոր սնունդն է ստացել, հետևաբար կարող էր հավատալ սնտոի առասպելների, օրինակ՝ Վասն դիւին, որ ի կերպարանս կնոջ լեպւ: Դա նրա Պատմութեան բացասական կողմն է, միաժամանակ նրա դարաշրջանի վանական հասարակության շատ հետաքրքրական ուցյալոուն պատկերը:

Կիրակոսի Պատմութեան ամենազլխավոր և հիմնական արժեքն այն է, որ այստեղ, կարելիությն չափ մանրամասն, նկարագրված են թուրք-թաթարական ժամանակաշրջանում Արեւելյան Հայաստանում, Վրաստանում և Աղվանքում տեղի ունեցած քաղաքական, սոցիալական և տնտեսական իրադարձությունները: Այս դարաշրջանում Հայաստանում վերանում են հայկական մանր թագավորությունները, բազմաթիվ ֆեոդալական տներ և տեղի են տալիս, մի կողմից, սելջուկյան տիրապետությանը և տիրակալությանը, մյուս կողմից, միանում են Վրաստանի վերելքի շրջան ասլոող պետությանը: Վրաց արքաների հովանավորության ներքո Հյուսիս-արեւելյան Հայաստանը վայելում է ներքին լիակատար ինքնավարություն, ընդ որում հայկական զորքը վրաց զորքերի հետ միասին՝ Զաքարյանների գերագույն հրամանատարությամբ՝ վանում էին թշնամիներին Մեծ Հայքի սահմաններից դուրս:

Սելջուկյան թուրքերի ասպատակություններից հետո՝ հաղիվ էր սկսել Հյուսիս-արեւելյան Հայաստանը վերականգնել իր սոցիալ-տնտեսական կյանքը, երբ ենթարկվեց Կենտրոնական Ասիայից Առաջավոր Ասիայի վրա տարերաջնորեն արշավող մոնղոլ-թաթարական վաչկատուն ցեղերի ահարկու ներխուժմանը: Մոնղոլների արշավանքը և տեական տիրապետությունը Արեւելյան Հայաստանում, Աղվանքում և որոշ չափով Վրաստանում իր կնիքն է դրել այդ նվաճված երկրների վրա՝ վերափոխելով նրանց ռազմա-վարչական կառավարման ձևը, հարկային՝ հարկադրման և հարկահավաքման սխեման, աշխարհիկ և եկեղեցապատկան հողատիրության կարգը և այլն, և այլն:

Մոնղոլական տիրապետության շրջանի ճշմարտախոս պատմագիրն է Կիրակոս Գանձակեցին, որի երկասիրությունը մի յուրատեսակ պատմագիտական վավերագիր է, որի մեջ իր արտացոլումն են գտել թաթար-մոնղոլների ոչ միայն ռազմավարական և սոցիալ-տնտեսական քաղաքականությունը, հարկադրման ու հարկահավաքման սխեման (հարկերի տեսակն ու քանակը) այլև նրանց նիստ ու կացը, հավատալիքներն ու սովորությունները և անգամ լեզուն:

Պատմութեան մեջ հատուկ ուշադրության է առնված ազդեցիկ ֆեոդալական տոհմերի կալվածքների ու կալվածատիրական իրավունքների աստիճանական անցումը մոնղոլ իշխանավորների՝ նոխնների, հայ եկեղեցական հաստատություններին և բարձրաստիճան հոգևորականներին, այս փոքր-ինչ ավելի ուշ՝ առևտրական դասի խոշորագույն ներկայացուցիչներին:

Այս ամենը Կիրակոսը նկարագրել է կամ տրպես ակնաւորես, կամ որպես ականջալուր, վերջին դեպքում, հարկավ, տեղեկությունները քաղելով վստահելի ու հեղինակավոր մարդկանցից:

\* Կիրակոս, անդ, էջ 371:

Կիրակոսի ուշադրութեանից չեն վրիպել նաև Արևմտյան Հայաստանի քաղաքական-սոցիալական իրադրութիւնները, քաղաքական-եկեղեցական պայքարի զրկագնները, ինչպես և Կիլիկիան Հայաստանի, Իլիոնիայի ու մոնղոլների փոխադարձ հարաբերութիւնների նկարագրութիւնը:

Գանձակեցու հաղորդագրութեան մեջ առանձնապես հետաքրքրական է և արժեքավոր Հեթում թագավորի երթուղին դեպի Մոնղոլիա և այնտեղից նոր ձանապարհով՝ Միջին Ասիայով դեպի Հայաստան ու Կիլիկիա: Այս երթուղին, հաժանաբար, մոնղոլական դարաշրջանի, թերևս և ավելի վաղ շրջանի, ռազմա-քարավանային-առևտրական տրանզիտային ձանապարհն է եղել, որ կապել է Հեռավոր Արևելքը, Չինաստանը, Մոնղոլիան Առաջավոր Ասիայի երկրների հետ:

«Այն ամենը, ինչ Կիրակոսը հաղորդում է մոնղոլների մասին,—գրում է մեզ ականավոր մոնղոլագետ, պրոֆ.-դոկտ. Գ. Դ. Սանժեկը,—անշափ կարևոր նշանակութուն ունի մոնղոլագիտութեան համար և դա առաջին հերթին ժԳ դարի մոնղոլական լեզվի պատմութեան տեսագծով»<sup>\*</sup>:

Ահա հենց այդ իմաստով առանձնակի նշանակութիւն են ստանում Պատմութեան հետեյալ գլուխները՝ «Վասն ցուցման կերպարանաց թաթարին, բացայայտութիւն սակաւութեան» (էջ 271 և հտւ.), «Թէ որպէս եւ թաթարն ապականել զաշխարհս ամենայն» (էջ 231—235) և «Վասն երթալոյն բարեպաշտ թագաւորին հայոց Հեթումյ առ Բաթոյն և Մանգու զանն» (364—377): Այս գլուխների բովանդակութեան մեծ մասը վերաբերում է թաթար-մոնղոլների նիստ ու կացին, բնականական սովորութիւններին, կրոնին ու բարոյական հասկացութիւններին և լեզվին: Այստեղ չեն մոռացված անգամ նրանց արտաքին տեսքը և ամուսնական հարաբերութիւնները:

Թաթար-մոնղոլների արտաքին նկարագրին հատուկ ուշադրութիւն են դարձրել մեր միջնադարյան մատենագիրներից շատերը (Մովսէս Կաղանկատուացի, Ստեփ. Օրբելյան, Վարդան Արևելցի և այլք), բայց ոչ տքայնքան դիպուկ և ամփոփ չի գծագրել, ինչպես Կիրակոսը և մանավանդ Գրիգոր Ականցու:

Ահա մոնղոլների արտաքին նկարագիրն ըստ Գրիգոր Ականցու.

«Գլուխն մեծ էր իբրև ըզգոմիշու,  
Աչքերն նեղ իբրև ըզձագու,  
Քիթն կարճ իբրև ըզկատուի,  
Դունչըն մոռուգ<sup>1</sup> իբրև ըզշան,  
Մէջքն բարակ զինչ մըրշման<sup>2</sup>,  
Ոտքերն<sup>3</sup> կարճ գերդ<sup>4</sup> ըզխոզի<sup>5</sup>,  
Մօրուս բնաւ խակի<sup>6</sup> չունէին,  
Տօլաթ<sup>7</sup> ունէին զերդ առիւծի<sup>8</sup>,  
Չայնն ճիշող քան զարծուի<sup>9</sup>,  
Ուր չի սլամախի<sup>10</sup>, անդ գտանխուր<sup>11</sup>:

\* Մեր խնդրանքը պրոֆ. Գ. Դ. Սանժեկը վերանայել է Կիրակոսի Պատմութեան մեջ բերված մոնղոլներին բառերը և տեղ-տեղ սրբագրել, ելնելով ԺԲ-ԺԳ դարերի մոնղոլ արտասանութիւններից, այլ խոսքով՝ հարգելի պրոֆեսորը սիրալիք օգնել է մեզ գրելիների վերագումները շտկելու գործում, որի համար հայտնում ենք նրան այստեղ մեր անկեղծ շնորհակալութիւնը:

Կանայք<sup>12</sup> իւրեանց ունէին  
Գդականի սովուլ ի վերա նալի<sup>13</sup>,  
Մածկեալ վարագորով<sup>14</sup> դիպակի.  
Երեսքն լայն պեռեքի<sup>15</sup>,  
Սպանման<sup>16</sup> դեղով ծեփէին.  
Իժի նման ծնանէին  
Եւ գայլապէս<sup>17</sup> կերակրէին.  
Մահն ի նոսա իսկի շերեիւր,  
Վասն աշնոր Գճ<sup>18</sup> տարի ապրէին:  
Այսցեղ էին առաջինքն,  
Որ եկին յաշխարհն վերին,  
Եւ հաց շտուէին ամենեկին<sup>19</sup>»\*:

Վիսպական շնչով կերտված այս բեկտրիկը հիմք է տալիս մեզ ենթադրելու, որ ժողովուրդը ԺԲ—ԺԳ դարերում ստեղծած է եղել ավելի ընդարձակ զրուցյներ և վեպեր, որոնք պատկերել են հայ ժողովրդի ազատագրական պայքարը թաթար-մոնղոլական բռնակալության դեմ: Որ այդպիսի վիպական ժողովրդական ստեղծագործություններ են գոյություն ունեցել մեր միջնադարում, դրա լավագույն ապացույցը Մովսես Կաղանկատուացու, Կիրակոս Դանձակեցու և այլոց երկերում պահպանված այն նկարագրությունն է, որտեղ ծաղր ու ծանաղի է ենթարկվում խաբանը\*\*:

Վերը բերված վիպական բեկորիկը Գրիգոր Ականցին կամ քաղել է մի այդպիսի զրուցյից կամ վիպերգից, կամ ինքն է գրել՝ ջանալով նմանվել ժողովրդական բանահյուսության բառ ու բանին, նրա արվեստին:

Այս բեկորիկը, անշուշտ, ուսանավոր է, շուտ նման մեր անդուգական «Սասնա ծռեր» ժողովրդական վեպի անարվեստ կամ պրիմիտիվ արվեստով հորինված տաղաչափության, որտեղ «միանում են և մաքուր յամբական ու մաքուր անապետության տողեր, և երբեմն նույնիսկ յամբական տողեր ազատ

\* Մաղարիա—Գրիգոր Ականցի. Պատմ. վասն ազգին նետոդաց, Պետերբ. էջ 6—7: Տալիս ենք այլ ընթերցվածները ըստ Երուսաղեմյան հրատարակության (1870): 1. մուռնջ, 2. մրջման, 3. ոտներն, 4. դերթ, 5. խողի, 6. իսկ, 7. տաւլաթ, 8. դառիւծու փխ դերդ առիւծի, 9. ճնող դերդ արծուի, 10. չպատմէր, 11. գտանէր, 12. կանայքն, 13. սուլուլի վերանալի, 14. շարագուրով, 15. երեսն լայն պեռեքի, 16. սպանմամբ, 17. դայլ-լոյ պէս, 18. երեք հաւիւր, 19. ամենեկին շտուէին:

Տողատուը մերն է: Ժողովրդական տարբերակի մեջ, կարծում ենք, անց. անկ. հոգն. 3-րդ դեմքը հնչել է՝ ժողովրդ. բարբառների նման՝ ունին փխ ունէին. ծնանին փխ ծնանէին, ապրին փխ ապրէին և այլն:

Մոնղոլները ցայտուն նկարագիրը պահպանված է նաև մի հիշատակարանում, որից բաղում ենք հետևյալը. «Յամա հայկազեան թուաբերութեան տոմարին, յորում էր թիւ համարոյ թուականին ՈՉԵ (1235)», յարեաւ ազդ մի դադանաբարոյ և անողորմ և եհեղ բաղում արին: Եւ կերպարանն այսպէս. լայնաթիկունք և հաստաբաղուկ, և զլուխն մեծ և հեր զլիտն ուղղորդ և ձարդ. և աչքն նեղ, և ճակատն լայն, և քիթն տափակ, և մուրուքն բոսակ, բարքն մարդոյ և քան դգապան անողորմ էին ի վերայ մարդոյ, և բնական անուն նորա Խարա-թաթար: Թէ կերակուր գտանէր ուտէր, և թէ չգտանէր՝ ոչ քննէր և ոչ խնդէր կերակուր: Տե՛ս Բ. Պ. Նշխարք մատենագրութեան հայոց, էջ 70 և հով: Հմմտ. Ղ. Ալիշան, Հայապատում, էջ 457 և Աշ. Հովհաննիսյան, Դրվագներ և այլն, դիրք առաջին, էջ 245:

\*\* Մովսես Կաղանկատուացի, Պատմ. Աղուանից աշխարհի, էջ 158—9:

Կիրակոս, անդ, էջ 52—53:

ոտքերի (ազատ տակտերի) խառնուրդով», — ինչպես բնութագրում է այդ շափը Մ. Աբեղյանը\*:

Մոնղոլների մասին Կիրակոսի հաղորդած նյութերի մեջ ոչ նվազաթիվ է նաև Չինգիզ խանի ծննդյան առասպելը, որի համաձայն նա «ոչ ծնեալ ի սերմանէ արն, այլ լոյս իմն եկեալ յաներեութից, և մտեալ ընդ յերդ տանն, և ասացեալ մօրն, թէ յղասջիր և ծնցիս որդի ինքնակալ երկրի: Եւ յայնմանէ ասէին ծնեալ զնա»:

Այս առասպելը հին դարերում իր լուրջահեռներն է ունեցել համարյա բոլոր կրոնների, թագավորությունների, ցեղերի հիմնադիրների՝ նահապետների առասպելների մեջ: Տարածված առասպելաբանական մի մոտիվ է, որ այդ տիպի հերոսները գերբնական եղանակով են աշխարհ գալիս և ծնվելով՝ նախախնամության կամքի կատարողներն են հանդիսանում այս աշխարհում՝ (հմմտ. աստվածների ծնունդը, Հիսուս, Ադոնիս... և վերջապես, մեր «ժուների» ավագագույն սերնդի ներկայացուցիչներ՝ Սանասարն ու Բաղդասարը\*\*:

Կիրակոսի Պատմության ամենաարժեքավոր հատվածներից մեկն է, — ինչպես ասացինք՝ փոքր ինչ առաջ, — «Վասն ցուցման կերպարանաց թաթարին բացայայտութիւն սակաւութ» գլուխը: Պատմագրին վայել անաչառությամբ, հանգիստ ու անվրդով նա ընթերցողին ներկայացնում է թաթարի կերպարանքը, ապա թեից բնած մտնում է նրանց «տունը» ու մանրամասն նկարագրում ընտանեկան կյանքը, նիստ ու կացը, սովորությունները:

«էին տեսեամբ կերպարանաց դժոխատես և ահագնալուր՝ մօրուս ոչ ունելով, բայց ոմանց սակաւ թուով մազս ունելով ի շուրթն կամ ի կլափն. ակն նեղ և արագատես, ձայն նուրբ և սուր, բազմակեացք և տևողք\*\*\*:

Յոթժամ անկանէր, յաճախ ուտէին և ըմպէին անյագ և յորժամ ոչ տնկա՜նէր, ժուժկալք էին: Ուտէին զամենաքն կենդանիս՝ դսուրբս և զանսուրբս, և զմիս ձիոյ ստաւել մեծարէին. անդամ անդամ յօշեալ և եփեալ, կամ խորովեալ առանց աղի, և ապա մանր կտտորեալ և թացեալ յաղաջուր, այնպէս ուտէին. ոմանք ի գուճ ըստ նմանութեան ուղտուց, և կէսք նստելով տւտէին, և յուտելն հասարակ բաշխէին տէրանց և ծառայից, և յըմպելն զղմուղ կամ զգինի, առեալ մի ոմն մեծ ամանով ի ձեռս իւր, և փոքր բաժակաւ առեալ ի նմանէ՜ցանէին ընդ երկինս. և ապա յարեւելս, յարեմուտս, ի հիւսիս և ի հարաւ, և ապա իւր իսկ ցրտողին զայն սակաւ մի ըմպեալ ի նմանէ՜ մատուցանէր աւազադունին: Եւ թէ ոք բերէր նոցա կերակուրս կամ ըմպելիս, նախ՝ բերողին տային ուտել և ըմպել, և ապա՝ ինքեանք տւտէին և ըմպէին, զի մի ի մահացու դեղոց ինչ դժրիցին:

\* Մեր ժողովայնի ոտանավորի մասին տե՛ս Մ. Աբեղյան, Հայոց լեզվի տաղաչափություն, Երևան, 1933, էջ 360—370 և «Սասնա ծռեր» խմբագր. Մ. Աբեղյանի և Կ. Մեփրե-Օհանջանյանի, հատ. Ա, Երևան, 1936, էջ 115—116:

\*\* «Սասնա ծռեր», հատ. Ա, էջ 128, 310, Բ, 160 և բազմիցս այլուր:

\*\*\* Մոտավորապես այսպես են նկարագրում մոնղոլ-թաթարներին մեր բոլոր պատմիչները: Ընդհանուրի մեջ բացառություն է կազմում Ստեփանոս Օրբելյանը, որի կարծիքով նրանք են «սրտակերով յոյժ գեղեցիկը և լերկը ըստ կանացի ղրմաց» (Պատմութիւն նահանգին Սիսական, արարեալ Ստեփաննոսի Օրբելեան, ի լոյս ընծայեաց... Կարապետ Վ. Շահնազարեանց, հատ. Բ, Փարիզ 1859, էջ 147, տե՛ս նաև ծանոթ. էջ 341):

Որչափ և կամէին՝ կանայս առնէին, բայց զպոռնիկս ամենեկին ոչ ապրեցուցանէին ընդ կանայս իւրեանց. բայց ինքեանք՝ ուր և հանդիպէին այլազգեաց, անխտիր խառնակէին: Եւ գողութեան ատելիք էին, մինչ զի շարաշար մահուամբ սպանանէին»\*:

Այսպիսի բովանդակալից և բաղմակողմանի աղբազրական նկարագրութիւններ շատ սակավազեպ են մեր հին և միջնադարյան գրականութեան մեջ:

Այս ամենը Կիրակոսի Պատմութեան ըստ ամենայնի գրական կողմն է, նրա անուրանալի արժեքն ու բացառիկ նշանակութիւնը մեր և ընդհանուր պատմագրութեան մեջ: Սակայն մեր հեղինակը գրականի կողքին ունի նաև խոշոր բացեր, ստվերոտ կողմեր, որոնք որոշ չափով նսեմացնում են նրա վայելած հարգն ու հեղինակավորութիւնը իբրև պատմութեան սկզբնաղբյուր:

Բացերի շարքին են պատկանում նրա դուրահավատութիւնն ու դուրահավանութիւնը, անհավատութիւնը և դավանաբանական կրքոտութիւնը, տարերային երևույթներով և ազետներով հասարակական կյանքում տեղի ունեցած փրագործութիւնների բացատրութիւնը, կամ հասարակական աղետները հրաշքի միջոցով վերացնելու կամ ապաքինելու եղանակը և այլն: Ճիշտ է, սրանք ոչ միայն նրա անձնական մտավոր հորիզոնի և գրական երկասիրութեան ստվերոտ կողմերն են: Այդ ամենը բնական և օրինաչափական են մեր պատմագրի դարաշրջանի՝ ԺԳ դարի բոլոր հեղինակների համար: Այդ միևնույն բացերը նկատվում են նաև Վարդան Արեւելցու, Գրիգոր Ականցու և մյուսների երկերում:

Կիրակոսի, որպէս պատմագրի, բացերից է, այն էլ օբեկտիվորեն խոշոր բացերից, նաև նրա պատմագրական երկի անսխառն շարադրանքը: Նրա Պատմութիւնը նույնիսկ հարեանցի թերթելիս՝ անմիջապէս նկատում ենք, որ նա միևնույն նյութը մի քանի տեղ է կրկնում, կամ մի նյութ, որ նոր է սկսում պատմել, մեկ էլ ընդհատում է, տպա այդ նյութին նորից անդրադառնում մի այլ հստակածում\*\*։ Այդպես են, ըստ իս, օրինակ, Թաթարների նիստ ու կացին, սովորութիւններն ու լեզվին վերաբերող գլուխները: Սրանք այնպիսի տպավորութիւն են թողնում, որ մեր Պատմագիրը այդ գլուխները կանխամտածված ու ծրագրված չի գրել, այլ երբ, տամից և ինչպէս լսել, այնպէս էլ հարազատութեամբ արձանագրել է: Այս տեսակետից նրա պատմագրական երկասիրութիւնը ամբողջական տպավորութիւն չի թողնում՝ հատկապէս ու գլուխները ցած ու ցրիվ են, ժամանակագրական տեսագծով չեն պահանջում իրադարձութիւնների և զեպքերի հաջորդականութիւնը: Կան և այլ ավելի նվազ նշանակալից բացեր, որոնց վրա կանգ չենք առնում: Դրանց մի մասը կարող է առաջացած լինել գրիչների մեղքով՝ վերջիններիս անուշադրութեան կամ սխալ վերծանութեան հետևանքով:

Չնայած վերը թվարկածս թերութիւններին, Կիրակոսի Պատմութիւնն, սոյնումենայնիվ, մի կարեւորագոյն պատմագրական-գրական հուշարձան է, որն ամենայն մանրամասնութեամբ նկարագրում է հայ ժողովրդի բազմադարյան պատմութեան շրջաններից մեկը, տալիս է այդ դարաշրջանի հայկա-

\* Կիրակոս, անդ, էջ 271—272: Հմմտ. Թաթարների կերպարանքի նկարագրութիւնը Գրիգոր Ականցու վրձինած պատկերի հետ:

\*\* Կիրակոսի Պատմութեան հորինվածքի և ամբողջականութեան հարցը քննարկված է հատուկ գլխում (տես էջ 12—13):

վան, վրացական և աղվաճական հասարակությունների փոխհարաբերությունների անսքող պատկերը:

Կիրակոսը լավ է գիտակցում իր երկասիրության արժանիքները, նրա մատուցած օգուտն ապագա սերունդներին, ուստի հարազատ ժողովրդին կտակելով իր ավելի քան քսանհինգամյա ջանադիր աշխատանքի արգասիքը՝ Պատմությունը, սրտանց ցանկաճում է. «Իցի սա մեզ արձան գերեզմանի, ոչ քստ նմանութեան Արիստղոմեան Բարին, այլ Կենդանի, զի յիշեսցի ի նմա յանուն Կիրակոսի»:



## ԿՐԻՆԿՈՍ ԳՆՆՁԱԿԵՅՈՒ ՊԸՏՄՈՒԹՅԱՆ ՏՊԸԳԻՐՆԵՐՆ ԸՒ ՁԵԹԸԳԻՐՆԵՐԸ

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության քննական-համեմատական բնագիրք կաղմելիս՝ մենք մանրամասն բաղդատել ենք Պատմության տպագիրները՝ Հայկական ՍՍՌ Պետ. Մատենադարանում եղած 30 ամբողջական և թերի ձեռագիրների հետ։ Վերջիններից երկուսը պատանդված են։

Հայաստանից դուրս այլևայլ մատենադարաններում, թանգարաններում տ. մասնավոր անձերի մոտ պահվող 15 ձեռագիրներից 3-ը լրիվ օգտագործված են Գ. Ալիշանի կողմից Պատմության վեներաբլյան հրատարակության մեջ. Լենինգրադի Ասիական թանգարանի ձեռագիրը (Ms. or. № 61) ընդօրինակված է Վենետ. Մխիթ. մի ձեռագրից 19-րդ դ. Փարիզի Bibl. Nat.-ի Հայկ. ձեռ. № 226 էդ. Դյուլոյրեն 1851 թ. ընդօրինակել է Մկրտիչ էմինի սեփական օրինակից (ներկայումս՝ Պետ. Մատենադարանում № 6550, մեր բաղդատ. «Խ» ձեռ.). ուստի վստահ կարող ենք ասել, որ թվարկածս ձեռագիրների ընթերցվածները նույնպես հայտնի են մեզ և օգտագործված մեր կողմից։

Մեր բաղդատական աշխատանքներից դուրս մնացած ձեռագիրներից մի քանիսը՝ ըստ ձեռագրացուցակների նկարագրության, ծագում են մի ձեռագրից, այսպես Փարիզի Bibl. Nat.-ի № 227-ը էդ. Դյուլոյրեն 1851 թ. ընդօրինակել է Վիեն. Մխ. № 124—Գրիգոր Կամախեցու ձեռագրից (1603), որից ծագում են նաև Վիեն. Մխիթ. № 328-ը և Հովհ. Չամուրճյանի ձեռագիրը։

Ձեռագիրներից մի երկուսը՝ ըստ ցուցակ կազմողների՝ թերի են և ուշ դարերի սխալաշատ ընդօրինակություններ։

Հետևաբար, եթե ձեռքի տակ ունենայինք Կիրակոսի Պատմության մեզ հայտնի ձեռագիրներից ևս մի քանիսը, օրինակ՝ Վիեն. Մխիթ. № 124 և 574, Երուս. Հակոբ. № 819 (ըստ Մ. Տեր-Մովսիսյանի) և Լոնդ. Բրիտ. թանգ. № 5620, ապա մենք բաղդատած կլինեինք բոլոր մեզ հայտնի ձեռագիրները։

Ստորև տալիս ենք Կիրակոսի Պատմության տպագիրների և ձեռագիրների համառոտ նկարագրությունը։

### Ա. ՏՊԱԳԻՐՆԵՐ

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունն ունեցել է երեք տպագրություն՝ ա. Մոսկվայում, բ. Վենետիկում և գ. Թիֆլիսում\*։ Ստորև տալիս ենք նրանց համառոտ նկարագրությունը։

\* Մոսկվա, 1858 թ., Վենետիկ, 1865 թ. և Թիֆլիս, 1909 թ. — Մոսկվայի բնագրի բազմավերյակ երկրորդ տպագրությունը։

ա. «Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցոյ ի լոյս ընծայեաց Ոսկան Տէր Գէորգեան Յովհաննիսեանց երևանցի. ի Մոսկուա ի տպարանի Արեւելյան լեզուաց ճեմարանի տեարց Լազարեանց, 1858»։  
Տպագրությունն ունի մի փոքրիկ առաջաբան, որ բերում ենք ամբողջապէս.

### «Զեկուցումն

Կիրակոս վարդապետ Գանձակեցի՝ որ մի է յազգային Պատմագրաց մերոց՝ ծաղկելոց յերեքտասներորդ դարու, էր աշակերտ Յովհաննու վարդապետի Տաւուշեցոյ՝ Վանական մականուանելոյ, և աշակերտակից Մեծին Վարդանայ վարդապետի Բարձրբերդացոյ։ Սորա է Պատմագիրքս այս, յորում առաջի անգի նա զպատմութիւն Ազգիս՝ սկսեալ ի սրբոյն Գրիգորէ Լուսաւորչէ և յարջայէն Տրդատայ մինչև ցաւուրս իւր, այն է՝ մինչև ցՀեթում Ա թագաւոր մեր, կամ մինչև ցամ տեառն 1260։ Թէև ի սկզբան գործոյս համառօտիւք անցանէ զպատմութեամբ անցիցն առաջնոց, սակայն զիւրոյ ժամանակին իրս՝ իբրև ականատես նոցին՝ լիով ճառէ, մանաւանդ ի խօսելն զհարուածոցն թաթարաց։

Վախճան Պատմաբանիս եղև յամի Տեառն 1271 ի վանս Գետկայ՝ ուր (որպէս ինքն գրէ յէջ 129) սնեալ և տեսեալ էր»։

Ապա ղետեղված է «Յառաջաբան հեղինակին», էջ ա-ե։

Սրան հաջորդում է Պատմության բուն բնագիրը հով. խորագրով՝ «Համառօտ Պատմութիւն և ցոյցն անուանց սրբոյն Գրիգորի և ուր յետ նորա յաջորդեցին զարոտ նորա», սկիզբն՝ «Ամենայն գովեստից», վերջ՝ «Կոստիւք խորագովիւք։ Եւ Քրիստոսի յուսոյն մերոյ փառք անլուելի ձայնիւ ալժմ և միշտ և յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն» (էջ 7—240)։

Յանկ զլիսոց, էջ 241—244։

Դուռները համարակալում շունեն. շունի նաև «Յանկ յատուկ անուանց»։

բ. «Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցոյ Համառօտ Պատմութիւն ի սրբոյն Գրիգորէ ցաւուրս իւր լուսաբանեալ։—Պատմագիրք հայոց. Բ. Կիրակոս Գանձակեցի։—Վենետիկ ի տպարանի Մխիթարեանց, 1865»։

Ունի բավականաչափ բնագրծակ «Յառաջաբան», էջ Ա—Ժ։ Ապա հաջորդում է Պատմության բնագիրը հով. խորագրով՝ «Համառօտ պատմութիւնք ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ի յետին աւուրս թուացեալ», ընդ որում նախ՝ տրվում է «հեղինակի յառաջաբանը»—«Կիրք» և այլն մինչև «անուն Կիրակոսի» (էջ 1—5), ապա «Համառօտ պատմութիւն և ցոյցք անուան սրբոյն Գրիգորի և որք յետ նորա յաջորդեցին»,—սկիզբն՝ «Ամենայն գովեստից»... վերջ՝ «ցանկովք խորագուհիւք» (էջ 6—234)։

Տպագիրս ունի «Յաւերուած»՝ «Միւս եւս պատմութիւն սփանչելի վարդապետին Մխիթարայ», էջ 235—243, «Յանկ գլխոց», էջ 245—247, «Յանկ անուանց», էջ 249—265։

Պատմության բնագիրը երեք ձեռագրի (Ա, Բ, Գ) բաղդատովյամբ և Մոսկովյան տպարի համեմատությամբ հրատարակության համար պատրաստել է, «Յառաջաբանը» գրել և գիրքը ծանոթագրել վաստակավոր Դ. Ալիքանը։

Պատմության բնագրից «զոր ասէ եկեղեցի. Հայաստանեայց ուղղափա-

առթեամբ» խոսքից հետո հանված է ներսես Շնորհալու գրչին պատկանող հանրածանոթ «Գիր հաւատոյ դաւանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ» հե-  
տեւ ծանոթագրութեամբ. «Քանզի բազում անգամ տպագրութեամբ հրատա-  
րակեալ է և ծանօթ է՝ զանց առնեմք աստաճօր զգրով դաւանութեանս, որ և ար-  
տաքոյ կարգի պատմութեանն. և ունի վերնագիր զայս. «Գիր հաւատոյ» և այլն  
(Վենետ. տպ. էջ 69, ծանոթ.):

Բնագրից հասկանալի պատճառով հանված են և բազմակետերով նշված  
Մահմեդին և մահմեդականության մասին եղած ոչ դրական ու վայելուչ բո-  
լոր ածականներն ու արտահայտութիւնները:

Հմուտ և իմաստալի ծանոթագրութիւնների, նկատողութիւնների և ճշ-  
տումների կողքին առկա են նեղմիտ ոչ-փիտակտն դավանաբանական դիտողու-  
թիւններ, բացականչական նշաններ:

դ. Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցոյ:  
Ղուկասյան մատենադարան. Գ.—Թիֆլիս, 1909, էջերաշարժ տպարան օր-  
ն. Աղանեանցի:

էջ Դ. կա հետեւյալը՝ «Կիրակոս Գանձակեցու այս տպագրութիւնն ար-  
տատպված է Ոսկան Տեր-Հովհաննիսյանց Երևանցու 1858 թվին Մոսկվայում  
հրատարակած օրինակից»:

«ԶԵԿՈՒՅՈՒՄՆ առաջին հրատարակչի», էջ I—II, Մոսկովյան հրատա-  
րակչի «Զեկուցման» աշխարհաբար թարգմանութիւնն է. չի թարգմանված փա-  
կագծի մեջ եղած՝ «որպէս ինքն գրէ էջ 129»:

«Զեկուցմանը» հաջորդում է «Յառաջաբան հեղինակին», որ ըստ տնասկզբի  
դրերի՝ հոգում է «Կիրակոս». սկիզբ՝ «Կիրք» (էջ III), վերջ՝ «Եկեղեցի»  
(էջ IX):

Ապա հաջորդում է Պատմութեան բուն բնագիրը հով. խորագրով՝ «Համա-  
ռոտ Պատմութիւն և ցոյցք անուանց սրբոյն Գրիգորի և ուրիշ յետ նորա յաջոր-  
դեցին զարոտ նորա» (սկիզբ՝ «Ամենայն գովեստից», վերջ՝ «Փոսիւք խորագու-  
նիւք: Եւ Քրիստոսի յուսոյն մերոյ փառք անլուրի ձայնիւ այժմ և միշտ և յաւի-  
տեանս յաւիտեանից. ամէն» (էջ 1, 2—սխալ համարակալմամբ՝ 17—382),  
«Յանկ գլխոց», 383—386, «Յանկ յատուկ անուանց», 387—420: Անփույթ,  
բազմավրիպակ հրատարակութիւն. տե՛ս նաև Ն. Ալիկյանի գրախոսութիւնը՝  
«Հանդէս Ամսօրեայ», 1910, էջ 253—254:

## Բ. Զ Ե Ռ Ա Գ Ի Բ Ն Ե Ր

Անցնենք Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմութեան Պետական Մատե-  
նադարանում պահվող գրչագիր օրինակների համառոտ նկարագրութեան. ընդ-  
որում այստեղ նշելու ենք միայն այն, ինչ վերաբերում է մեր հեղինակի երկին:  
Ձեռագիրները թվարկում ենք ըստ Մանենադարանի ցուցակի համարների՝  
նշելով դրանք նաև լատինական այբուբենի տառերով (ա—շ), իսկ վենետիկյան  
տպագրի հիմք հանդիսացող գրչագիր օրինակները հայերեն մեծատառերով՝  
ԱԲԳ, ինչպես նշված է Վենետիկյան հրատարակութեան մեջ:

Մատենադարանում պահվում է ընդամենը 30 ձեռագիր, որոնցից երկուսը  
պատառիկ: Դրանք ըստ ընդօրինակութեան ժամանակաշրջանի հետեւյալ պատ-  
կերն են ներկայացնում՝ ԺԶ դարից 3 ձեռագիր (մեկ ձեռագիրը ենթադրաբար):

Ժէ դ. ա. կեսից—5, Ժէ դ. բ. կեսից —5, Ժէ դ. ենթադրաբար —5, ԺԲ դ.—8, ԺԹ. դ. (1849)—1, ընդամենը 28 ձեռագիր:

Ստորև տալիս ենք դրանց համառոտ նկարագրությունը.

1. a ձեռագիր № 1518 (1670), 4. 1628

Թերթ՝ 325: Մեծություն՝ 31X27: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ երկայուն: Տող՝ 37: Գիր՝ բոլորագիր: Գրիչ՝ Ստեփաննոս: Ժամանակ՝ Ռեհ—1594: Տեղ՝ Ամիթ: Հիշատակարան—հիշատակագրություն՝ 3ա, 135բ, 163ա, 180ա, 248ա, 272ա, 324բ և այլուր:

Բովանդակություն: Միխայել Ասորի, Վարդան Արեւելցի, «Տեսակը աշխարհաց և համանգամանք երկրի» (աշխարհագրություն), «Պատմութիւն ծնընդեան և սննդեան և ուսման և վարուց և կատարման և սքանչելեաց սրբոյն Ստեփաննոսի Սինեաց եպիսկոպոսի ի հին և նոր պատմագրաց», Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Սոկրատայ և այլն:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունն ունի հետեւյալ խորագիրը՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս քեացեալ: Արաբեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտ Գետկայ»—181ա—260բ:

Ուղղագրական առանձնահատկություններից նշում ենք.

1. Համատարած «օ»-ի փխ հաճախ «աւ» գրութիւն, օրինակ՝ աւր. աւրէնս, սքանչելեաւք, աստանաւր, աւգտեցաւ, աւթման և այլն:

2. Հաճախ վերջավորութեան մեջ «յ» չի գրված՝ դառնա, տա, քառասնաւրեա, միհրանա, աշոտա, ի մանեա այրսն և այլն:

3. Խառն գործածություն «ով» և «ո» ձևերի, օրինակ՝ մեարովբ—մեարոբայ, ոռվքենա—ոռքեն, յոհան—յովհան և այլն:

4. Խառն գործածություն «ւոյ» և «ոյ», օր. սրբուհւոյ—սրբուհոյ, սահառունոյ, եգիպտացւոյ—եգիպտացոց, տեղւոյն—տեղոյն, երանելոյն, նաև «ոջ» փխ «ւոջ»-կղզոջ, եկեղեցոջ և այլն:

5. Մերթ ընդ մերթ՝ «եւ» փխ «իւ», գեղ, առեւծ:

6. Համատարած է կաթողիկոս, հաճախ կթղկա, պատրիարզ:

2. b ձեռագիր № 1486 (1703)

Թերթ՝ 211: Մեծություն՝ 26X18,5X5,5: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ երկայուն: Տող՝ 34: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Չազար բախսեր: Ժամանակ՝ Ռեհ—1597: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան՝ 196ա, 211ա:

Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցի՝ Պատմություն, Անանիա Շիրակացի՝ Աշխարհացույց, Սամուել Անեցի՝ Ժամանակագրություն, Թովմա Մեծոփեցի՝ Պատմություն Լանկ-Թամուրի և այլն:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը հետեւյալ խորագրով՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս քեացեալ. արաբեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտն Գետկա»:

Ընդօրինակված է ձեռագրի 3ա—18բ, 207ա—210բ, 19ա—85ա, վերջանում է «ցանկով և փոսիւք խորագունիւք»: Չեն ընդօրինակված ԽԱ, ԽԲ և ԽԳ գլուխները. ԽԱ գլուխն ամբողջությամբ և ԽԲ գլխի առաջին պարբերությունը մինչև «եպիսկոպոսունսդ» ընդօրինակված են «Գիր հաւատոյ»-ից—Բ գլխից հետո. սակայն գրիչն ինքը հատուկ նշանով շեղյալ է համարել այդ ընդօրինակությունը:

նք (տպ. 293—295<sub>8</sub>): Թերթ 24բ—25ա միջանկյալ հատված Կիրակոսի Պատմությունից՝ «(Ի)սկ առաքինի կաթողիկոսն հայոց Կոստանդին... Նախ՝ առ սրբազան եպիսկոպոսունսդ», հմմտ. մեր տպ. 293<sub>10</sub>—295<sub>8</sub>:

Տպ. 349<sub>16</sub> «մասնաւոր» բառից հետո ունի հետևյալը՝ «որ կայ յայսմաւորքն յերուսաղէմ գնալն և զպատմութիւն տեսլեան քահանային որ ի սուրբ յակոբ եկեղեցին ետես, որ զաբրիէլի և ամենայն սրբոց նկարեալ պատկերքն ասէին առ սուրբ աստուածածինն՝ ուրախ լի բերկրեալդ տէր ընդ քեզ... և սորա տումարական արուեստիւ քննեալ ետես զի էր և այն օր արեգ ամսոյ և է ապրիլ ամսոյ և Ժէ՛ նիսանայ որ վկայէր այս տեսիլ հայոց անսուտ տօնին, որ ապրիլի է և զտեսիլն և զհաւատալն մուղրի զանգէ և այլ բազում պատմութիւն սորա է արարեալ, զոր թէ կարօտիս դիտ իւրաքանչիւր տեղոջն և կարգայ և զիս անարժան հողս զգծող այսմ տառիս ի յաղօթն քո յիշեայ հանդերձ աղօթիւք առնս աստուծոյ, որոյ յիշատակն օրհնութեամբ եղիցի ամէն»:

Գրչի այս միջարկությունից հետո Պատմության բնագիրն ընդհատվում է մինչև գլխի վերջը, այսինքն՝ չի ընդօրինակված (ըստ տպ. 349<sub>16</sub>), «և ասաց, թէ ինքն իսկ Յովհաննէս... մինչև «որում փառք յաւիտեանս. ամէն» ներառյալ:

Գրչի ուղղագրական առանձնահատկություններից նշում ենք մի քանիսը:

1. Բառավերջի «յ» սովորաբար չի գրում՝ Կիրժանա, Գագկա, սրբուհո. միո, յակամա, արքա, դա, կա և այլն:

2. Զայնավորների մեջ «յ» հաճախ չի գրում՝ գաին, հարաւին, հրամաեաց, սկաբար, Անանիաի, Թոմաի.

3. Հաճախ «ոյ», «ոց», «ոջ» փխ «ւոյ» «ւոց» «ւոջ», օրինակ՝ որդո կամ որդոյ, Անոյ, եկեղեցոյ. ասորոց, որդոց, կղզոջ, եկեղեցոջ և այլն:

4. Որպես հին ուղղագրության մնացուկ մեկ-մեկ «աւ». գրություն, օրինակ՝ տեղեաւք, գեաւդ, աղաւթ, յաւժարութեամբ և այլն:

5. Այլևայլ առանձնահատկություններ՝ ելին, ելթանեցունց, Ռովբեն-Ռոբեն, վաղիճանեցաւ (համարյա միշտ), ինչպես և համատարած՝ կաթողիկոս, պատրիարք: Վերջին երկու բառերը այսպես են գրվում նաև հետին դարերի շատ ձեռագիրների մեջ:

3. Ը ձեռագիր № 6538 (կապ. 84)

Թերթ՝ 280: Մեծուրյուն՝ 19×15: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Տոգ՝ 25: Գիր՝ նստրագիր: Գրիչ՝ Հակոբ երեց: Ժամանակ՝ ՌԿԵ—1616: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան՝ 280բ:

Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցի՝ Պատմություն, Թովմա Մեծոփեցի՝ Պատմություն Լանկ Թամուրի և այլ մանր գրվածքներ:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը հիշատակվում է, նախ՝ ցանկի մեջ՝ «Կիրակոս վրդպտի արարեալ համառօտ պատմութի. սկսեալ ի սրբոյն Գրիգորէ. մինչև ցյետին աւուրն» (3բ), ապա թվարկված են Պատմության գլուխները բոլոր վերնագիրները (3բ—5բ) և ապա «Համառօտ պատմութի. ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ՝ մինչև ցյետին աւուրն՝ քեացեալ. Արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վրդպտի, մեծառնչակ ուխտին Գետկայ» (30բ—31ա) և մինչև 203ա, որտեղ վերջանում է հտվ. բառերով՝ «ցանկով և փոսիք խորագունիւք»: Ձեռագրի մեջ հաճախ մեկ կամ երկու տող չի գրված՝ հետագայում կարմիր թանաքով լրացնելու համար: Դրանք մենք չենք նշում:

Պատմության մեջ չեն ընդօրինակված՝ «Վասն կանոնական հրամանաց... Կոստանդինի», «Թուրք» և «Սահմանք կանոնական»։ Այդ հատվածներն ընդօրինակված են Ձեռ. ցանկի Բ գլխում, ապա նախորդում են Կիրակոսի Պատմության բնագրին—«Վասն կանոնական հրամանաց» (21ա—22ա), «Թուրք» (22ա—25ա) և «Սահմանք կանոնական» (25ա—30բ)։

Ե և ժ ձեռագիրները մեկ մայր ձեռագիր են ունեցել, ժ-ն համարյա միշտ պահպանել է «աւ» գրութիւնը, իսկ Ե-ն համատարած «օ» է գրում, մեկ-մեկ պահպանելով «աւ» ձևը. երկուսն էլ ունեն յուրահատուկ գրութեան ձևեր, օրինակ՝ բիծիլ փխ փծիլ, անմարմնականս փխ անմահականս, մեծարանաւ փխ մեծարանս, Կաղանկանուացի, երկուսն էլ բաց են թողել միեւնույն բառերը, նախադասութիւնները, նույնիսկ պարբերութիւններ, կան նաև դեպքեր, երբ բառի կեսը գրված է, կեսը բաց է մնացել, ըստ երևույթին՝ այդպիսին է եղել նրանց մայր ձեռագիրը։ Գրում է «ոյ» փխ «ույ»—որդոյ, եկեղեցոյ, կամ աղում է վերջի «յ»—աշոտո, վասակա. մեկ-մեկ «եւ» փխ «իւ»—աղբեր, գեղ և այլն։ Տե՛ս ժ ձեռ. նկարագրը։ Ձեռագրի նկարագրութիւնը տե՛ս նաև «Հանդ. Ամսօրեայ», 1894, էջ 200։

#### 4. ժ ձեռագիրը № 3519 (633)

Թեք՝ 365։ Մեծութիւն՝ 19X14,5, Նյութ՝ թուղթ։ Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ։ Գրութիւն՝ միասլուն։ Տող՝ 27։ Գիր՝ նոտրագիր։ Գրիչ՝ Խաչիկ Կաֆայեցի։ Ժամանակ՝ ՌՂԶ—1647։ Տեղ՝ Վաշարհէյ ի յերկիրն Մաճառաց։ Հիշատակարան՝ 1բ—2ա, 20ա, 64ա, 88ա, 131բ, 139բ, 359բ և այլ բազմաթիւ հիշատակագրութիւններ՝ համարյա յուրաքանչյուր գլխից հետո։

Բովանդակութիւն։ «Պատմութի. յաղագս սբյ խաչին որ Հայունեան կոչի», «Վա. կանոնական հրամանաց կարողիկոսի հայոց Կոստանդինի» «Թուրք տն Կոստանդեայ կրդկսի շրջաբերական», «Սահմանք կանոնական տն Կոստանդեայ հայոց կրդկսի», Կիրակոս Գանձակեցի, «Ջենոբայ եպօսին խաւսք վս առաջաւորին պահոց երկուշաբթին և ի վերայ գիատ նշխարաց սբ Կարապետին», Պատմութիւն Թովմա Մեծոփեցու և այլ նյութեր։

Կիրակոսի Պատմութիւնն ունի հտւլ. խորագիրը՝ «Համառանա պատմութի. ժամանակաց ի սրբոյ Գրիգորէ մինչև յետին ամուրն քաղցեալ. առաքեալ Կիրակոսի ընդրեալ վարդապետի մեծահռչակ ուխտին Գեական» (26բ—171ա)։

Պատմության կազմից դուրս են մնացել և նախորդում են նրան Կոստանդինի կաթողիկոսի «Վասն կանոնական հրամանացն», «Թուրք» և «Սահմանք կանոնական»-ը։

1. Ձեռագիրը չնչին բացառությամբ «աւ» գրութիւնն է պահել. Ե-ի հետ ունենալով մի մայր ձեռագիր, ժ-ն չնայած այն հանդամանքին, որ Ե-ից մոտ 30 տարի ուշ է ընդօրինակված, այնուամենայնիւ պահպանել է «աւ» գրութիւնը, օրինակ՝ ժժ յանաւք, քթաւք, մաւրիկ, «Ի տարաւնո ...աշտիշատոյ»։

2. ժժ հաճախ չեն գրում վերջի «յ»-ն, օրինակ՝ զեկեղեցո, սահակա, խորհրդո և այլն։

3. ժժ «ույ» փխ «ոյ»—որդոյ, եկեղեցոյ և այլն։ Մեկ-մեկ «եւ» փխ. «իւ»—գեղ, աղբեր, առեւծ։

4. ժժ միևնույն տեղերը բաց են մնացել, օրինակ՝ «հաղորդեսցի... (բաց է) եկեղեցեաւ», կամ «ուխ... ամուսնութե», կամ «այլ ին... ական իրօք». «բայց ի վա... է իմեքէ», կամ «...հետէ բարձաւ ձեռնա... վրաց», կամ

«դայս... ստուգութե»։ Սակայն *c* և *d* մեջ կան նաև տարբերություններ, որոնք գրիչների անհոսթութեան հետեանք են, օրինակ՝ *c*-ն «ի բաց եկաց», *խ*ի և «ի բաց կեցեց» և այլն։

5. Ե ձեռագիրը № 1901 (1704)

Թերթ՝ 286; Մեծութուն՝ 22×16; Նյութ՝ թուղթ։ Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ։ Գրություն՝ միասյուն։ Տող՝ 25; Գիր՝ բողբոջգիր։ Գրիչ՝ Թէոդոս։ Ժամանակ՝ ՌՃԿԹ—1720; Տեղ՝ Կարին։ Հիշատակարան-հիշատակագրություն՝ 49ա, 136բ, 226ա, 232բ, 233բ, 234ա և այլուր։

Բովանդակություն։ Կիրակոս Գանձակեցու Պատմություն, «Խրատք գեղեցկայարմարք», «Ընդդէմ երկաբնակացն», «Քարոզ զս է մահու շափ մեղացն», Դրիգոր Տաթևացու «Քաղվածոյ մեկնուե սբ աւետարանին Մաթթեոսի»։

Կիրակոսի Պատմությունը վերնագրված է՝ «Համառոտ պատմութի ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցլետին ատուս քեացեալ. արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վրդապի ի մեծահռչակ ուխտն Գետկայ» (2ա—136բ). Պատմությունը վերջանում է՝ «ամրացեալ ցուցեալ (sic) գեղք գետոյն ցանկովք և խորագունիք»։ Այս բառերից հետո Թէոդոս գրիչն ունի հետվ. հիշատակարանը՝ «...յանգ ելել աւարտեցաւ պատմական գիրս որ կոչի Կիրակոս պատմագիրք ի լաւ և ստույգ օրինակէ ի թուականիս հայոց Ռ. Ճ. Կ. Թ. և ամսեանն նոյնմբերի. Ժե.—ունն ի քաղաքս Կարնոյ որ է Արզրում» (136բ)։

Թերթ 88ա «և ըմպել զայս ըմպելիս այլ միս ի սուրբ կենդանեաց մեք գենեալ և դին»... ընդհատվում է մինչև «դաշտացն արբ»... (տպ. էջ 257, 8 մինչև 259, 10)։

Եգ ձեռ-ները նման են իրար. ամենայն հավանականությամբ ընդօրինակված են «ի լաւ և ստույգ օրինակէ», ինչպես գրում է Ե-ի գրիչը. սակայն գրիչները՝ յուրաքանչյուրն ըստ իր կարողության՝ աղարտել են «լաւ» օրինակի ուղղագրությունը, բայց և այնպես երկուսի մոտ մնացել են այնպիսի գրութեան ձևեր, որոնք այլ ձեռագիրների տվյալների հետ դալիս են ապացուցելու, որ այդ բոլոր ձեռագիրներն տնեցել են մի մայր ձեռագիր։ Բերենք մի երկու օրինակ՝ եգ կիրակոսի, ազադանգեղոս, արիսբազացոյ, դիորգեալ, հաստատեաց փխ արար, 1185 քաղաքավարութեամբ փխ խոստովանութեամբ, Կոստանդինուպոլսացի, 399 7 չիք Կուր, 399 8 չիք փոսիւր ելն։ Ուղղագր. «ոյ» փխ «ւոյ»—որդոյ. «յ» նախդրի անկանոն գործածություն՝ աշխարհ փխ յաշխարհ, ամենայնի փխ յամենայնի, աւերմանէ, ամոռակալաց փխ յաթոռակալաց և այլն։

6. Ի ձեռագիրը № 3069 (Գ. 240)

Թերթ՝ 195; Մեծութուն՝ 21×15,3; Նյութ՝ թուղթ հաստ, լավ կոկած։ Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ։ Գրություն՝ միասյուն։ Տող՝ 32; Գիր՝ նոսրագիր։ Գրիչ՝ մի քանի հոգի, որոնց թվում նաև Սարգիս Եղեռացին։ Ժամանակ՝ ՌՃԻԱ—1672; Տեղ՝ Լիմ անապատ։ Հիշատակարան-հիշատակագրություն՝ 24ա, 61բ։

Բովանդակություն։ «Սկիզբն պատմութեան Զարրորդ Հայոց ի ժամանակագրութենէ Զենոբոյ ասորոյ»... (1ա—49ա), «Ցարոնութի. Տշխարաց սրբոյն Ներսէսի Յոհանէս վրդապի Եղնկացոյ ասացեալ», Վարդան Արեւելցի «Բան պատմագրուե. համառոտ վիպասանեալ», Կիրակոս Գանձակեցի՝ «Համառոտ պատմութի. ժմկց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև յետին ատուս քեացեալ. արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վրդապի ի մեծահռչակ ուխտն Գետկայ» (114բ—95ա)։

Այս ձեռագրի մասին տես նաև Յովհան Մամիկոնեանի Պատմութիւն Տարօնոյ, աշխատութեամբ Աշ. Աբրահամյանի, Երևան, 1941, Առաջաբան, XVII:

Ի-ձեռագրի ուղղագր. առանձնահատկութիւններից հիշենք հետև. «ոյ» փխ «ույ»—յոգոյ, եկեղեցոյ, տարոյն, արիսպագացոյ. մեկ-մեկ «աւ» գրութիւն փխ «օ»-ի—աւրն, գուանաւք, վարձակաւք. «եւ» փխ «իւ»—աղբելի: Հաճախ գրում է մեարովք—մեարոք, սմալատ—սմբատ, գետրգեայ, թէոգոյպօլիս, վարհամայ. տե՛ս և ձեռագրի նկարագրութիւնը:

# 7. ց ձեռագիր № 2617

Թերթ՝ 105: Մեծութիւն՝ 25X17,5 նյութ՝ լեւզթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրիչ՝ անհայտ: Ժամանակ՝ Ժ.է.դ.: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակագրութիւն՝ 62 բ տէր յս. ողորմեայ կրչիս», 74ա «տր յս. ողորմեայ այս գրչի իմում», 105բ:

Բովանդակութիւն: «Համառ(օտ) Պատմութի. ժամանակաց ի սբյն Գրիգորէ մինչև ցյեաին աուրս քեացեալ. արաբեալ Կիրակոսի ընտրել վրդպտի ի մեծահոյակ ուխտն Գեական»:

Ձեռն ընդօրինակված՝ «Խոստովանութիւն ճշմարիտ քաւատոյ ուղղափառաց», «Վասն վանական վարդապետին», «Վասն Յովհաննիսի Գառնեցոյ» (տպ. 333—356), «Վասն որ ինչ գործեցաւ ի կողմանս Միշագեաաց և Խորին Ասորոց», «Վասն մահուան բաւեպաշտ իշխանին Զալալին» (տպ. 387—393):

ց ձեռագիրը սակավ բացառութեամբ «յ» նախդիրը հապավում է կամ սխալ գործածում. սխալաշատ է և անգրագետ: Հմմտ. Ե ձեռագրի նկարագրութեան և դիտողութիւնների հետ:

# 8. ի ձեռագիր № 6550 (Կալ. 200=Խալաթ. 246)

Թերթ՝ 109: Մեծութիւն՝ 25,5X17: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ ստվարաթուղթ: Գրութիւն՝ միաստուն: Գիր՝ շղագիր: Գրիչ՝ անհայտ (գրքի շապկի վրա կա Մ. էմինի ստորագրութիւնը. հավանաբար ճեմարանի աշակերտներից մեկն ու մեկի ընդօրինակութիւնն է): Ժամանակ՝ 1849: Տեղ՝ Մոսկվա, Հիշատակարան՝ չիք:

Բովանդակութիւն: «Համառօտ Պատմութի. ժամանակաց ի սբոյն Գրիգորէ մինչև ի յետին աուրս քեացեալ. արաբեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոյակ ուխտն Գեական» (1ա—107ա). վերջ՝ «փոսիւք խորագրենիւք»: և ձեռագիրն ընդօրինակված է Ի ձեռագրից, ընդ որում ուղղված են Ի-ի կոպիտ գրչասխալները: Տեղ-տեղ ընդօրինակութիւնը կատարված է մեքենայաբար, արտագրված են նաև ուղղելիները: Ի ձեռ. նկարագրութեան մեջ բերված օրինակներն առկա են նաև և ձեռագրում:

# 9. ի ձեռագիր № 1768 (էջմ. 1705, Կար. 1663)

Թերթ՝ 358: Մեծութիւն՝ 19,4X13,6: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրութիւն՝ միաստուն: Տող՝ 28: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Հովսեփ արեղա, Սարգիս: Ժամանակ՝ Ժ.է.դ.: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան՝ 20 բ, 101ա, 109ա, 109բ, ստորին լուսանցքում՝ «սարգիս աւրինակող ծառայ այ», 117բ, 159ա, 162ա, 291ա, 358ա և այլուր:

Բովանդակութիւն: «Պատմութիւն Հացունեաց խաչին», «Վասն կանոնական հրամանաց... Կոստանդեայ», «Թուղթ» և «Սահմանք կանոնական... Կոստանդեայ»:



տանդեայ», Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը, Զենոբ Գլակ՝ «Խօսք վասն առաջատրաց պահոց», Մատթեոս Ուռհայեցի՝ Ժամանակագրություն, Թովմա Մեծոփեցի՝ Պատմություն և այլ մանր հատվածներ:

Կիրակոսի Պատմությունը հով. խորագիրն ունի՝ «Համառոտ պատմութի ժամանկց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյեալին աւուրն քեցեկ արարել Կիրակի ընտրեալ վրդպտի մեծաճոշկ ուխտին Գետկայ» (25ա—159ա):

Կոստանդին կաթողիկոսի «Վասն կանոնական հրամանաց», «Թուղք» և «Սահմանք կանոնականք»-ը (տպ. 293—312) ընդօրինակված են և զետեղված Կիրակոսի Պատմությունից առաջ:

Հիշատակարան.—Հովսեփ արքեպիսկոպոս Կիրակոսի Պատմությունն ընդօրինակելով մինչև վերջը՝ «Փոսիւք խորագունիւք»-ից հետո ունի հետևյալ հիշատակագրությունը՝ «Քայց ով եղբայր այն ինչ գոր մինչ աստ վարեցաւ զպատմութի, քարարին և այլ ոչ ևս, զի ոչ կայր յօրինակի իմում, վասն այն ոչ կարացի իմանալ զկատարածն րէ որպէս էր և քի. մարդասիրի փառք յաւիտեանս. ամէն» (199ա):

Այս ձեռագրի մասին տե՛ս նաև Յովհան Մամիկոնեան Պատմութիւն Տարօնոյ, աշխ. Ա. Աբրահամյանի, առաջաբան, էջ XVIII:

ի. ի՛ և ք ձեռ.-ներն ոմնեցել են մի մայր ձեռագիր. «յ» նախդիրն անկանոն է գործածվում, հաճախ կցվում է ձայնավորով սկսվող բառին, օր.՝ յամենայնիւ և այլն: Այս ձեռագիրները նման են յ ձեռագրին, նաև թերի զ ձեռագրին:

10. ի՛ ձեռագիր № 1769 (=էջմ. 1706)

Թերք՝ 430, Մեծություն՝ 20×14,6, նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 28: Գիր՝ բոլորագիր: Գրիչ՝ Հակոբ քահանայ: Ժամանակ՝ ՌՃԺԳ—1664: Տեղ՝ Տիզիտ: Հիշատակարան՝ 430բ:

Բովանդակություն: «Պատմ. Հացունեաց խաչին», «Պատմ. Կիրակոսի Գանձակեցոյ», «Պատմ. Թովմա Մեծոփեցոյ» և այլ նյութեր:

Կիրակոսի «Պատմությունն ունի հով. խորագիրը՝ «Համառոտ պատմութի. ժամանակց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյեալին աւուրն քեցեկ արարել Կիրակոսի ընտրեալ վրդպտի մեծաճոշակ ուխտին Գետկայ» (48ա—206ա):

Կոստանդին կաթողիկոսի «Վասն կանոն. հրամանաց», «Թուղք» և «Սահմանք կանոնականք»-ը նախորդում են Կիրակոսի պատմությանը:

11. յ ձեռագիր № 5587 (898) (285)

Թերք՝ 488, Մեծություն՝ 18,5×15,6, նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 25: Գիր՝ նոսրագիր: Գրիչ՝ Զատիկ Պողոսի որդի: Ժամանակ՝ ՌԿԶ—1617: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան՝ 488բ: Հիշատակագրություններ՝ 119բ ստորին լուսանցքում՝ «Զմեղը և զնրժն զրիշս զզտկ Պողոսին որդի յիշեա ի քս: Թվ ՌԿԶ (=1617), տե՛ս նաև 147բ:

Բովանդակություն: «Հացունյաց խաչի պատմություն», «Ի պատմութենէ Կիրակոսի Գանձակեցոյ» (16բ—26բ), Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը. «Զենոբայ եպսին խօսք վս առաջատրաց պահոց», Մատթեոս Ուռհայեցի, Թովմա Մեծոփեցի՝ Պատմություն, «Պատմութի մեծի բարունապետին Թոմայի զոր արբեալ Կիրակոս բանասէր վրդի»:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը հով. խորագիրն ունի՝ «Համառաւա

պատմութի ժմկց ի արքայ Գրգրէ մինչև ցյետին ատուրն քեացեալ. արարեալ Կիրակոսի ընդրեալ վրդպի մեծաւնչակ ուխտին Գեական»։ Վերջանում է «Կոստիւք խորագունիւք» (26բ—227բ)։

«Վասն կանոնական հրամանացն... Կոստանդին», «Թուրք» և «Սանմանք կանոնական» ընդօրինակված են առանձին և զետեղված Կիրակոսի Պատմությանից առաջ (16բ—26բ)։

Թերթ 16ա կրկին ընդօրինակված է հոտվ. հոտվածը՝ «եզև երբեմն ժամանակ... կացեալ կաթողիկոս ամս 1թ» (հմտ. տպ. էջ 94<sup>5</sup>—95<sup>6</sup>)։

Այս ձեռագիրը (1617) շատ ընդհանրություններ ունի իւր ձեռագիրների հետ այն տարբերությամբ, որ այստեղ, ինչպես և դրանց նման 1 թերթի ձեռագրի մեջ, զերադասված են «առ» փխ. «օ»-ի, օրինակ՝ լեզուաւք, ցայսաւք, յաւնաւք, կարդաւք, Պաղոսի, զբաւանաց, կենաւք, տաւն, յաւտար և այլն։ Այս գծով որոշ շահով առնչվում է և ձ ձեռագրի և ԵԵ-ի հետ. սրանք ունեն նաև այսպիսի տարօրինակ ձևեր՝ bedj-խոյարենացի, կաղանկանտուացի (կօղանկան]տուացի), վատնիանեան (իւ՛ զրիչն ուղղել է՝ «վատնեան») և այլն։ իւր ձեռագիրները շունեն՝ 67։ 9 «առաւել սիրէր... առաջնորդքն են», 75<sup>1</sup> և 2 և յետ նորա տէր Յովսէփ... յԱրագածոտանէ» 80<sup>14-15</sup> «բարեպաշտօն... աստուծոյ. 118<sup>1</sup> իւր պատարագ փխ պատրիարք, 118<sup>5</sup> քաղաքավարութեամբ փխ խոստովանութեամբ», 118<sup>6</sup> փոխադրէ փխ փոխանորդէ և այլն։

12. Կ ձեռագիրը № 4584 (Կ. Եղյանի սեփական.)

Թերթ՝ 386, Մեծօրյուն՝ 27,5X18,5։ Նյութ՝ թուղթ։ Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ։ Գրութիւն՝ երկայուն։ Տող՝ 55։ Գիր՝ Եսոթրագիր (մանր)։ Գրիչ՝ Աբրահամ։ Ժամանակ՝ ՌՃԺԷ—1668։ Տեղ՝ ի Տիգրան[աղերտ] քաղաքի։ Հիշատակարան և հիշատակագրութիւններ՝ 11ա, 24ա, 35բ, 39բ, 128ա, 129ա, 167ա, 171ա, 174ա, 186ա, 193ա, 226ա, 231բ և այլուր։

Բովանդակութիւն։ Պատմագիրք Հայոց՝ Մովսէս Խորենացի, Ստեփաննոս Տարոնեցի, Արիստակէս Լաստիվերցի, Եփեսեիոս Պամփիլիացի, Ագաթանգեղոս, Ներսէս Պարթևի տեսիլը—Մեսրոպ Վայցձորեցի, Զենոբ Գլակ—Հովհան Մամիկոնյան, Փաւստոս Բուզանդ, Եղիշե, Օրպելյան, Պատմութիւն Հայոցնայց խաչին, Սոկրատ Սքոլաստիկոս, Միխայել Ասորի, Վարդան Արեւելցի, Կիրակոս Գանձակեցի, Թովմա Մեծփեցի, Սմբատ Գունդատապլ, Ղևոնդ և այլ մանր պատմագրական հուշարձաններ։

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմութիւնը հոտվ. խորագիրն ունի՝ «Համառօտ պատմութի ժմկց ի սրբոյն Գրգրէ մչև ցետին ատուրն քեացեալ. արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վրդպի ի մեծաւնչակ ուխտն Գեական» (327ա—354ա)։

Ձեռագրի մանրամասն նկարագրութիւնը սեւ նաև «Ստեփաննոսի Տարօնեցու Ստղկան Պատմութիւն տիեզերական» աշխատութեամբ Ստ. Մալխասյանի, Առաջաբան, էջ 1Ա—1Թ, Պատմագիրք Հայոց—Ագաթանգեղոս, աշխ. Գ. Տեր-Մկրտչյանի և Ստ. Կանայանցի, Առաջաբան, էջ ԻԵ, Մովսէս Խորենացի, աշխատութեամբ Մ. Աբեղյանի և Ս. Հարութիւնյանի, Առաջաբան, էջ ԻԳ, Հովհան Մամիկոնյան՝ Պատմութիւն Տարօնոյ, աշխ. Աշ. Աբրահամյանի, Առաջաբան, էջ XVII և Եղիշէի վասն Վարդանայ և Հայոց պատերազմին, աշխատ. Ե. Տեր-Միխայանի, Երևան 1957, Առաջաբան, XLI—XLII, Կ և Մ ձեռագիրները կամ ընդհանուր մայր ձեռագրից են ընդօրինակված, կամ Մ ձեռ. ընդօրինակված է Կ-ից։ Դրանք շատ նման են Մոսկովյան տպագրին։

13. 1 ձեռագիր № 2718 (1386)

Թերթ՝ 359: Մեծուրյուն՝ 27×20,5: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ երկսյուն: Տաղ՝ 31: Գիր՝ բուլղարեր: Գրիչ՝ տարբեր գրիչներ: Հիշատակարանը կաղմել է Աստվածատուր վարդապետը: Ժամանակ՝ 1624: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարաններ—հիշատակագրություններ՝ Մկրտիչ Նաղաշի (354բ—357բ), սբ Կարապետի վերանորոգություն (357բ—358ա) և այլուր 120բ, 136 և այլն:

Բովանդակություն: Մովսես Խորենացու Պատմությունը. «Մովսէսի Խորենացոյն յաղագս աշխարհագրութեան». «Վասն մեծի նախարարութեն արպելեանց եթէ ուստ էին և ոպ. և վասն գալոյ նոցա յայս աշխարհ». «Սամուէլի քհիհար. ի գրոց պատմագրոց», Թովմա Մեծոփեցի՝ «Պատմութի. համառատ անարէն Թամուրին», հատվածներ Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունից և այլ նյութեր:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունից ընդօրինակված են հտվ. հատվածները՝ «Յառաջաբան և նախադրութի պատմագրոց Կիրակոսի վրդպտին: Համառոտ պատմութի ժմկց ի սբյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս քնացեալ. աւրել Կիրակոսի բնութեալ վրդպտի ի մեծահռչակ ուխտն Գեական». Կիւք որ ի բնութե... գի յիշսցի ի սմա անուն Կիրիկոսի» (129բ—131բ): «Պատմութի ասացեալ ի Կրկոս վրդպտէ. «Եւ յետ տեառն Սարգսի առնու զկաթողիկոսութի հայոց տը Պետրոս» (136բ—176ա, հմմտ. տպ. էջ 89<sub>10</sub>—121<sub>8</sub>), էջ 104<sub>9</sub>, «տեղոջն ասասցուք», որից հետո բաց՝ մինչև էջ 107<sub>17</sub> «անծանօթ են մեզ» ներառեալ: (Չի ընդօրինակված «Գիր հաւատոյ» մինչև տպ. էջ 147<sub>11</sub>, «գի յամենայնի հանձարեղ էր ներսէս»): Թերթ 153ա «Վասն մահուան Զաքարէի», «Վասն վախճանի Լեոնի», «Վասն կանոնական հրամանաց» «Թուղթ» և «Սահմանք կանոնականք» (155ա—156բ), «Վասն վարդապաւին Մխիթարայ որ Գտն անուանի», «Վասն շինութե. վանացն Նորն Գետկայ», «Վս թէ ոյք էին երեւիք յաշակերտաց նորա», «Վս վախճանի... Մխիթարայ», «Վս թէ տրք յետ նր կալան զաւանորդութիւն» (156բ—162ա), «Վասն գերութե վրդպտին Վանականայ», «Վասն կոտորածին որ ի կողմանս Խաչենոյ», «Վասն եկեղեցւոյն զոր շինեաց» (162ա—166բ), «Վասն Դաւթի առն մոլորեցուցչի», «Վասն վախճանի սբ վարդպտին Վանականայ», «Վասն դիւին որ ի կերպարանս»... «Վասն մարտոյն», «Վասն մահուան Յովաննէս Գառնեցոյ», «Վասն երթալոյն բարեպաշտ Թագաւորին հայոց Հեթմոյ» (166բ—176ա):

«Վասն Յովհաննիսի Գառնեցոյ» գլխի մեջ ըստ տպ. էջ 351<sub>13</sub> «մուղրի զենի» բառերից հետո ընդհատված մինչև էջ 353<sub>14</sub> «ի փառս Քրիստոսի» ներառեալ, ապա շարունակվում է մինչև էջ 343<sub>21</sub> «թուականն հայոց ԶԴ» և նորից ընդհատվում մինչև վերջը:

Զեռագրիս ընդհանուր նկարագրությունը տես նաև Մովսես Խորենացի, աշխատ. Մ Աբեղյանի և Ս. Հարությունյանի, առաջաբան, «Յովհան Մամիկոնեան Պատմութիւն Տարօնոյ», աշխատ. Աշ. Աբրահամյանի, Առաջաբան, էջ XVI:

1 ձեռագիրը հաճախ հետեւում է «աւ» գրութեան փխ «օ»-ի—յատար, դաւելալը, տւան, լեղուաւք, յունաւք, քթաւք, համառատիւք և այլն: bdegii<sup>1</sup>Imu արիսբազացոյ (bd արիսբազացոյ):

14. m ձեռագիր № 1482 (1611) Կ 1619

Քերթ՝ 550: Մեծութուն՝ 31×23: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ երկայուն: Տող՝ 41: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Թուման (441բ), Գրիգոր քարտուղար (365ա): Ժամանակ ՌՃԻՆ—ՌՃԻԷ—1676—1678: Տեղ՝ Ալեքսիս-դար: Հիշատակարան և հիշատակագրություններ՝ 111ա, 339բ, 354բ, 365ա, 517բ:

Ռովանդակություն: Մովսես Խորենացի, Ստեփանոս Տարոնեցի — Ասողիկ, Արիստակես Լաստիվերացի, Եվսեբիոս՝ «Պատմութիւն եկեղեցւոյ», Ագաթանգեղոս և Դաշտնց թուղթ, «Յաղագս զարմից սրբոյն Գրիգորի և պատմութիւն Ներսիսի», Զենոբ Գլակ—Հովհան Մամիկոնյան, Փափատոս Բուզանդ, Եղիշե, Ստեփանոս Օրբելլյան, Միխայիլ Ասորի, Վարդան «Աշխարհացոյց», Կոզեռնի տեսիլը, Կիրակոս Գանձակեցի, Սոկրատես Աբղաստիկոս և այլն:

Կիրակոսի պատմության խորագիրը՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս քեացեալ. Արարեալ. Կիրակոսի ընտրեալ վրդայի ի մեծահոշակ ուխտն Գետիկայ» (476ա—517բ):

Ձեռագրի մանրամասն նկարագրությունը տե՛ս Գ. Տեր-Մկրչյան, Zeitschrift für armen. Philologie, 1904, էջ 269—270, Ագաթանգեղոս, աշխ. Գ. Տեր-Մկրչյանի և Ստ. Կանայեանցի, Առաջաբան, էջ ԺԵ, Մովսես Խորենացի, աշխ. Մ. Արեղյանի և Ս. Հարությունյանի, Առաջաբան, ԻԱ—ԻԲ, Հովհ. Մամիկոնյան, աշխ. Աշ. Աբրահամյանի, Առաջաբան, XVI, Եղիշե, աշխ. Ե. Տեր-Մինասյանի, Առաջաբան, էջ XXXVIII—XXXIX.

Հավանաբար Կ ձեռագրի հետ ծագում է մի մայր ձեռագրից, կամ ռ ընդօրինակված է Կ-ից:

15. n ձեռագիր № 2764 (242)

Քերթ՝ 174: Մեծություն՝ 22×16: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ ստվարաթուղթ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 25: Գիր՝ բուխարագիր: Գրիչ՝ Իգնատիոս: Ժամանակ՝ ԺԸ դար: Տեղ՝ Կարենոյ երկիր: Հիշատակարան՝ 88ա, 111ա, 148ա, 152բ, 173բ, 174բ. Հիշատակագրություն՝ «գիր քեզ ասեմ արի գնա օրհնեալ քաղաքդ արդ-ընկան դքսիկն» (1ա) կամ «ձեռքս կերթայ գիրքս մնայ յիշայ զիս օվ կարդացող և տուր ողորմի ասելով՝ ած ողորմի»:

Ռովանդակություն: «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին յատուս քեացեալ արարեալ Կիրակոս ընտրեալ վրդայի և մեծահոշակ ուխտ Գետիկայ» (1ա—173ա). վերջանում է՝ «ցանգոփ և խորագունի»:

«Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Ասաղին» չբով չէ ընդօրինակված. ընդհատվում է «ոչ ուտէին և ոչ բմպէին» բառերից հետո մինչև «Վասն աւերածին կարուց», այսինքն՝ ըստ տպ. էջ 257<sub>6</sub>—259<sub>19</sub>: Գրիչն այստեղ հիշատակում է՝ «մինչև ցայս վայր էր օրինակին» (113բ): Չի ընդօրինակված «Վասն հարկահանացն, որք եկին ի դանէն» (տպ. էջ 312<sub>10</sub>—314<sub>13</sub>):

«Նոստովանութիւնն նշմարիտ հաւատոյ ուղղափառաց» (տպ. 333) ընդհատվում է «որում փառք» բառերից հետո մինչև «անկանիցիս», տպ. 338<sub>10</sub>—344<sub>16</sub>, այսինքն՝ չի ընդօրինակված «գրեաց և մեծ վարդապետն» և «Խրատ... վանական վարդապետին» գլուխն ամբողջությամբ:

n ձեռագրի առանձնահատկություններից նշում ենք հով.

1. «յ» նախորդի սխալ գործածություն, օրինակ՝ աստուծոյ, արթու, ազգէ փխ յաստուծոյ, յաթոռ, յազգէ.

2. Ձայնավորով սկսվող բառերին «յ» կցել, օր. յուսաճիմք, յանհավատութեամբ, յաւարտէ, յաղագաւ.

3. «յ» կիսաձայնով սկսվող բառերի մեջ «յ» զեղչում, օրինակ՝ զաւիտենական, աշորդէ, ետ, ետոյ, այտ փխ զյաւիտենական, յաշորդէ, յետ, յետոյ, յայտ և այլն:

4. Անցյալ անկատարի, ինչպես և ներկայի 3-րդ դ. եզ. և հոգ. ձևերը հաճախ գրում է՝ եր, եին փխ էր, էին, կամ ե, եք փխ է, էք:

5. Մեկ-մեկ գրում է «աւ» փխ «օ»-ի (Պաւղոսի ցայսաւր, արտաւար, աւրինակք, աւդ):

6. Որոշ բառերի և անձնանունների գրությունն մեջ չկա միօրինակություն, օր.՝ մեսրովը-մեսրովպ, մեսրոբ-մեսրոպ և այլն:

Տես նաև օ ձեռագրի նկարագրությունը:

#### 16. օ ձեռագիրը 9277

Թերթ 154: Մեծություն՝  $22 \times 16$ : Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ երկսյուն: Տող՝ 23: Գիր՝ նոտրադիր: Գրիչ՝ Բաղդասար երեց: Ժամանակ՝ ՌՄԵ — 1756: Տեղ՝ Կարին: Հիշատակարան՝ 48ա, 59բ, 129ա, 132բ, 152բ:

Բովանդակություն: «Համառօտ պատմութի ժմկց ի սբյն Գրիգորէ մինչև ցյետին յաւուս քուցեալ. արաւեալ Կիրակոս բնտրեալ վրդպտի ի մեծահոշակ ուխտ Գետարգել» (sic) (1ա—150բ). վերջանում է «ցանգօք և խորագունիս»:

«Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Աւագին» լրիվ չէ ընդօրինակված. ընդհատվում է «ոչ ուտէին և ոչ ըմպէին» բառերից հետո մինչև «Վասն աւերածին Կարոց», այսինքն՝ ըստ տպ. էջ 257<sub>6</sub>—259<sub>19</sub> 232<sub>14</sub>: Գրիչն այստեղ հիշատակում է, ինչպես ո ձեռագրի մեջ՝ «մինչև ցայս վայր էր օրինակն»: Զի ընդօրինակված «Վասն հաւկահանաց, որք եկին ի դանէն» (312—314):

«Խոստովանութիւն Տշմարիտ հաւատոյ ուղղափառաց» (տպ. 333) գլուխըն ընդհատվում է՝ «որում փառք իշխանութի և պատիւ» բառերից հետո մինչև «անկանիցիս» տպ. 338<sub>10</sub>—344<sub>16</sub>, այսինքն՝ չէ ընդօրինակված տպ. 338<sub>10</sub> «գրեաց և մեծ վարդապետն» և «նրա... Վանական վարդապետին» գլուխըն ամբողջությամբ: Ըստ ձեռագրի հին համարակալության էջ 297—298—մեկ թերթ ընկած է, ուստի բնագրում պակասում է՝ «եւ դիտացեալ անօրէն ոստիկանին»... մինչև «Մանգուի, որ», այսինքն՝ տպ. 391<sub>12</sub>—394<sub>13</sub>: Պակասող հատվածի մեջ է ընկնում նաև «Վասն մահուան իշխանին Շահնշահի» գլուխը:

Թերթ 151ա—152բ «Վասն յահագին շարժմն որ եղև ի մայրաքաղաքս Կարին ի թու հայոց ՌՃԿԷ (=1718 թ.)»:

Օ ձեռագիրն ընդօրինակված է ու-ից (տես ո-ի նկարագրությունը): ՈՍ աւելին մի ընդհանուր հիշատակարան Կարինի երկրաշարժի մասին: Երկուսն էլ ունեն մեկնույն սխալ ընդօրինակութ. կամ զեղչումները, օր.՝ եզլինք, Բուրիայ, էջ 399<sub>7</sub> չիք Կուր, 399<sub>8</sub> չիք փոսիւք, 398<sub>12</sub> մեռաւ փխ վախճանեցաւ:

119<sub>9</sub> չիք «որ էն յետեան որդ», 119<sub>11</sub> չիք «երկուշաբթին... շորեքշաբթին» և ընդհանրապես՝ 120<sub>9</sub> «աստուծոյ և այլ բազում եղանակաւոր բանս կայ սո-

րա ասացեալն զի այլո՞ւմ տեղի տեսանելոց էք (Օ-ես) և այսպիսի բարիոք, (Օ բարոք)»։ Երկուսն էլ 1537 ձեռնտուութեամբ փխ ձեռնադրութեամբ և այլն։

17. Ը ձեռագիրը № 3071 (Գ. 244)

Թերթ՝ 462։ Մեծուրյուն՝ 20×15, նյութ՝ թուղթ դեղնագույն, կոկած, Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ։ Գրչուրյուն՝ միասյուն։ Տող՝ 35։ Գիր՝ նոտրագիր։ Գրիչ՝ Զաքարէ և տր Գրիգոր Վաղարշապատցի։ Ժամանակ՝ Ռ՝ և Ճ՝—1651, ՌՃԶ—1657 թ.։ Տեղ՝ Հովհաննա վանք և Ուշի։ Հիշատակաւան—հիշատակագրւոյուն՝ համարյա բոլոր պատմութիւնների վերջում. թերթ 31բ ստորին լուսանցքում՝ «Այլ ատարեցաւ դեօթներորդ տետրս ձեռամբ ամենամեղ զաքարէի դպրի թվ Ռ և Ճ» (—1651 թ.) նաև 86բ, 90ա։ Կիրակոսի պատմութեան վերջում կա հետևյալ հիշատակագրութիւնը.

«Բայց ով եղբայր այն ինչ զոր մինչև աստ (այսինքն՝ մինչև առկա բնագրի վերջին բառերը՝ «Կիրակոս խորագրեալ») գրեցաւ զպատմութի թաթարին և այլ ոչ ևս, զի ոչ կայր յօրնկի իմում վսն այն ոչ կրցի իմանլ զկտրծն թէ ոպ էր. և քի փութ յտնա» (130բ)։ Զաքարէ գրչի ոտանավոր հիշատակարանը (284ա—284բ), ընդարձակ հիշատակարան (453բ—460բ), նաև 65ա, 95ա—բ, 138բ և այլն։

Բովանդակւոյուն։ Գլխակարգութիւն Կիրակոսի Պատմութեան (1ա—3ա). «Պատմութի հացոմեաց խաչին» (3բ—12բ). «Վասն կանոնական հրամանաց», «Թուղթ» և «Սահմանք կանոնականք» (12բ—17ա)։

Կիրակոսի պատմութիւնը հետևյալ խորագրով՝ «Համառոտ պատմութի ժմկց ի սրբայն Գրիգորէ մինչև ցետին ատուս քեացել. արեւլ Կիրակոսի ընտրել վրդի մեծահրշակ ուխտին Գետկա» (17բ—130բ)։

Բացի վերոհիշյալից պարունակում է՝ Զենոբ Գլակի, Մատթեոս Ուսհայեցու, Թովմա Մեծոփեցու, Փափստոս Բուզանդի, Միխայել Ասորու պատմութիւնները, Հակոբ Ղրիմեցու տոմարագիտական աշխատութիւնները և այլ նյութեր։

Կիրակոսի Պատմութիւնից հանված են և նախորդում են նրան՝ «Վասն կանոնական հրամանաց», «Թուղթ» և «Սահմանք կանոնականք»-ը։ Ը ամենայն հավանականութեամբ ընդօրինակված է իւ կամ յ ձեռագրից, սրանց մայր ձեռագիրը մեկ է (տես իւ նկարագր.)։

Զեռագիրս նկարագրված է նաև Աշ. Աբրահամյանի կողմից, տես Յովհան Մամիկոնեան Պատմութիւն Տարօնոյ, Առաջաբան, էջ XVI։

18. Գ ձեռագիրը № 6575 (76)

Թերթ՝ 133։ Մեծուրյուն՝ 23×14,5 նյութ՝ թուղթ, Կազմ՝ սովորաթուղթ։ Գրւոյուն՝ միասյուն։ Տող՝ 28։ Գիր՝ նոտրագիր։ Գրիչ՝ անհայտ։ Ժամանակ՝ ԺԸ դար։ Տեղ՝ անհայտ։ Հիշատակագրւոյուն՝ 1 և 133ա։

Բովանդակւոյուն։ «Բարոզ վարդապետաց», «Վասն Կոստանդիանոսի թագաւորին», Հացոմեաց խաչի պատմութիւնը, «Վասն կանոնական հրմնց... Կոստանդեայ», «Թուղթ» և «Սահմանք կանոնականք» (77ա—83բ), ապա, «Համառոտ Պատմութի ժմկց ի սբյ Գրիգորէ մչև ցյետին ատուս քեացեալ. Արարել Կիրակոսի ընտրել վրդպտի մեծահրշակ ուխտին Գետկայ» (83ա—100բ—հմտ. տպ. մինչև 647 «պատասխանի» լատից հետո ընդհատվում է)։ Թերթ է։

Ձեռագիրը պարունակում է նաև «Տն յվհաննու ոսկեբերանի... Յդգս ան-  
հասանելոյն», ճառք Ա—Ե, վերջինս անավարտ:

19. Դ ձեռագիրը № 2939 (1073)

Թերթ՝ 598: Մեծուրյուն՝ 32X21: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ լաթակազմ մեջքը կաշի:  
Գրություն՝ միասյուն և երկսյուն, (խառն): Տող՝ տարբեր: Գիր՝ նոտրագիր:  
Գրիչ՝ Մարտիրոս երեց Ավետիքով: Ժամանակ՝ 1779—1782, 1792: Տեղ՝  
Նախիջևան (130) Նորաշեն գյուղ: Հիշատակարան՝ 1242ա—1252ա, 1255:  
Հիշատակագրություններ՝ բազմաթիվ:

Բովանդակություն: «Վս մահու չափ մեղաց», «Եբրեմի Խորին Ասորոյ...  
ասացեալ վսն անօրէն տւրացողաց», «Եղնակ Կողբացոյ... յաղագս խրատք  
կրօնաւորաց», նաև մի շարք հեղինակների այլևայլ «խրատք», «Կիրա-  
կոս վարդապետէ խրատ ընդհանրական աշխարհաց»... «Քարոզք» զանա-  
զան, «Տեսիլ սբ վարդապետին յոհաննու որ մականուն կոզեռ կոչեցեալ»...  
«Քարոզ և պատմութիւն մանասէ թագաւորին», «Պատմութիւն մի որք տղայի  
մի եղեալ», «Խրատ ոգեշահ զոր ասացեալ է ճրգնասոցեաց միայնաւորին յով-  
հաննէսի գառնեցոյ», «Քարոզ և խրատ վարդան վարդապետէ. Ոխակայի  
վերայ», «Հարցումն Եթանասի հայրապետի և պատասխանի հրեշտակին»,  
«Տեսիլ և հարցմունք մարիամ սբ ածածնին... վսնն արդարոց մեղաւորաց»,  
«Պատմութիւն նուշրաւան թգրին. խրատ է լաւ. թագաւոր մի ունէր որդի մի  
բարի աղօթասէր» և այլ առակներ: «Դև մի որ ի կերպարանս կրնու լեալ երևէր  
և խառնակէր ընդ նրմա» (հմտ. Կիրակոս, տպ. էջ 328—329), «Պատմութիւն  
Խոսրով թգրութեն» (340ա—347բ). «Պատմութիւն քաջին հայոց թոռնկայ»  
(347բ—350բ), «Պատմութիւն վսն թգրց հրոսմոց թէ ինչ շարիք անցուցին ի  
գլուխս հայոց և զաշխարհս մեր աւերեցին» (351ա—356ա). «Վսն քաւեպաւտի  
բգրին հայոց եթմոյ զրեալն ի նողայ առ բարու զօրապետն քարաւաց»  
(356ա—358բ). «Յաղագս պատմութիւն յանի քաղաքի և ղոհմու կաֆայի»  
(444ա—450ա). Տր քստեփանոս թօխաթցի երեցի տտանաւորները (466ա—  
470բ, 472. «Ողբ ի վր թօխաթու զոր... ինդրեց ի բաթուկենց թօխաթցի տր  
յակոբէն և նայ ասացեալ է արտասուելով» (474ա—475բ). «Եւդոկիացի յակոբ  
քհնյէ ասացել վսն սիրոյն այ և սբց նորայ», «Պատմութիւն ար յուսկան և որ-  
դոյ նորին ստեփաննոսին» (512ա—529ա). «Պատմութիւն յաղագս փահլու  
թգրին» (529ա—532ա). «Ոտանաւոր զոր ասացեալ է ի յաբրահամէ ի վր կոս-  
տանդինուպօլսոյ յորժամ էառ օսմանցին» (573բ—575բ). «Պատմ. սբյն մա-  
րիանէ կուսին» ... (586ա—591բ). «Պատմ. վսն անքուն որդանցն... ասաց-  
եալ վարդան վարդապետէն» (592ա—595բ) և բազմաթիվ մանր—մունր առակ-  
ներ, գրույցներ և այլ նյութեր:

Կիրակոսի Պատմութիւնից, փոքր ինչ հարասված, ընդօրինակված են նաև  
Գագիկների գրույցը (տպ. 100—104) «Վսն քաղաւորութեանն Լեոնի» (տպ.  
154—162)—վերնագիրն ու առաջին նախադասութիւնները չէն ընդօրինակ-  
ված: Ձեռագիրը պակասավոր է և սխալաշատ:

20. Տ ձեռագիրը № 1899 (1697)

Թերթ՝ 447: Մեծուրյուն՝ 22,7X16,8: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ  
տախտակ: Գրություն՝ երկսյուն: Տող՝ 26: Գիր՝ բոլորագիր, ընտիր: Գրիչ՝  
Տեր Պողոս Գափառացի: Ժամանակ՝ ՌՃԻԵ—1676: Տեղ՝ Բաղեշ (Ամիրդուռ  
վանք): Հիշատակարան—հիշատակագրություն՝ 180ա, 231ա—բ, 426բ, 436ա:

Քովանդակութիւն: Սամուել Անեցի, Կիրակոս, Վարդան Արեւելցի, Թովմա Մեծոփեցի, «Պատմութի մեծի բաբունապաին Թօմայի զոր արբել է Կիրակոսի բանասէր վարդապաին»:

Կիրակոսի պատմութեան խորագիրն է՝ «Համառօտ պատմութի ժմկց ի սրբյն Գրիգորէ մինչև յետին ատուս քրաւցեալ: Ասացել Կիրակոսի մեծ և ընտրեալ վրդապաին ի մեծահռչակ սր ուխտն Գետիկայ» (86ա—255բ):

Պատմութեան վերջում մի քանի թերթ «պարապ» է պահւած Պատմութիւնը շարունակելու համար:

Տ ձեռագիրը, ինչպես և ի՞նչ Կիրակոսի (տպ. 10) անունից հետո ունին հիշատակագ՝ «Ընդ սմին և մեղսամած գրչիս» (անուն չիք)—ս «Ընդ սմին և մեղսամած Գրիգոր գրչի միայն անուամբ պուետիկոսի»—Վ «Ընդ սմին և մեղսամած Գրիգորի գրչի» (№ 4067, թրթ 187բ): Տ (1676 թ.), ի (Ժէ դ.), Վ (1625—28 թթ.) իրար շատ նման են. նման են նաև հիշատակագր.՝ «ընդ սմին և մեղսամած գրչիս», երեքն էլ ծագում են մի մայր օրինակից, որը հավանաբար, Վիեննայի № 124 ձեռագիրն է, գրիչը՝ Գրիգոր վարդ. Կամախեցի (տ. ՏՅՎ, № 124, էջ 408—410, հիշատակարան թղթ. 134ա—135ա), կա՞ս սրանից ընդօրինակված մի այլ ձեռագիր: Գրիգոր Կամախեցու ընդօրինակութիւնից են ծագում նաև Վ (ԺԷ դ.) Վ (ԺԷ դ.) ձեռագիրները, որոնք պահւած են իրենց մայր ձեռագրի (Գրիգոր Կամախեցու) հիշատակագրութիւնը (թղ. Տա և այլուր «Ընդ սմին և մեղսամած Գրիգորի գրչի միայն անուամբ պուետիկոսի», (Վ չիք՝ «միայն անուամբ պուետիկոսի», թերթ 187բ) և Վենետիկի Մխիթարյանների Մատենադարանում եղած՝ ըստ Վենետ. տպագիր Կիրակոսի Պատմութեան Յառաջաբանի՝ ԱԲԳ ձեռագիրները: Վերջիններս և այս խմբի ընթերցվածները համընկնում են:

Ուղղադրական և ձեռագրային առանձնահատկութիւնները տես յուրաքանչյուր ձեռագրի նկարագրութեան մէջ:

## 21. ի ձեռագիրը № 3158 (1013)

Թերթ՝ 109: Մեծութիւն՝ 19,5×14,5: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ լաթակազմ: Գրութիւն՝ միասյուն: Տաղ՝ 27: Գիր՝ քոտորագիր: Գրիչ՝ անհայտ: Ժամանակ՝ Ժէ—ԺԷ դդ.: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակաւան՝ 109բ:

Քովանդակութիւն: «Համառօտ պատմութի ժամանակաց ի սրբյն Գրիգորէ մինչև յետին ատուս քրաւցեալ: Ասացեալ Կիրակոսի մեծ և ընտրեալ վարդապետի ի մեծահռչակ սր ուխտն Գետիկայ» (1ա—109բ): Վերջում «փոսիւք խորագոմիւք» ընդօրինակելուց հետո՝ էջատակին «մեղսամած գրիչն» ունի հտվ. հիշատակագրութիւնը՝ «Ով եղբայրք. է. թուղթ պարապ թողի, զի օրինակն չկայր ապա թէ զօրինակն գտանես զպակասն լցուցանես բայց աղէկ հաշուես, զի պարապար գայ և թուղթն պարապ չթողուս և մեղաւորս յիշես: Գտի եղի տեղն»:

Ձեռագրի 95 թերթից հետո մնացած թերթերը խառնիխառն են դասավորված և կազմված:

Առաջաբանի վերջին «Կիրակոսի» անունից հետո (տպ. էջ 1013) հիշատակագրութիւն՝ «Ընդ սմին և մեղսամած գրչիս»:

Սխալաշատ է. գրիչը մեքենայաբար է ընդօրինակել՝ չխորանալով արտագրածի իմաստի մէջ:



stv ԱԲԳ ձևո-նների խումբն ունի հետևյալ առանձնահատկությունները:  
 Տպ. 3 stvԱԲԳ(Վ) «համառոտ պատմութիւնք»... stuvwՎ թուացեալ  
 (թուացեալ), stv ասացեալ փխ արարեալ, stv մեծ և ընտրեալ, Տպ. 4<sub>8</sub> stuvՎ  
 երևութք, Տպ. 4<sub>9</sub> stuvwՎ անաշատութեամբ փխ անշտրութեամբ, Տպ. 6<sub>1</sub> stvՎ  
 ազգիս, Տպ. 6<sub>6</sub> ազգիս հայոց փխ Հայոց աշխարհիս, Տպ. 7<sub>12-13</sub> stuvw Մօսէս  
 Կաղկանտվացի, Տպ. 10<sub>15</sub> stuvwԱԳ չիք զաթոռ նորա, Տպ. 11<sub>1-2</sub> stvՎ չիք և  
 ամենայն... օրէնսդրութեամբ, Տպ. 11<sub>9</sub> stuvwՎ աթոռ փխ պատիւ, Տպ. 23<sub>10</sub>  
 stvՎ մանուէլ և մամիկոն փխ Մանուէլ Մամիկոնեան և ալլն. Տպ. 30<sub>7-11</sub> stvՎ  
 աշակերտաց և անտի դնալ ի վերս՝ առնէ և նոցա դերս՝ թողեալ և նոցա  
 վարդապետս, դառնալ ինքն ի Հալս և գտեալ զմեծ Բոսնակ՝, 116<sub>13</sub> stv լի-  
 մարութեան փխ իմաստութեան հալլն:

22. u ձևագիրը № 3518 (626)

Թերթ՝ 111: Մեծութուն՝ 18,5×10: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախ-  
 տակ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 26: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ անհայտ: Ժա-  
 մանակ՝ ԺԸ դար: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան՝ 1ա, 3ա, «ընդ սմին և մեղ-  
 սամած Գրիգորի գրչի միայն անուամբ պուկտիկոսի» (թրթ 1ա):

Բովանդակություն: «Համառոտ պատմութիւն ժմնկց ի սրբոյն Գրիգորէ մին-  
 չև յետինս րաւցեալ: Արր իրեակոսի ընտրեալ վրդպտի ի մեծամոռչակ ուխտէն  
 Գետկայ» (1ա—111բ): Վերջին թերթը 1864 թ. ընդօրինակել է «Ի տպեալ մա-  
 տենէ Կիրակոսի պատմութեան» Վրթանես վարդապետը:

Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Ասազին» գլուխն ընդհատվում  
 է «ի սբ կենդանեաց մեր զինել (Տպ. 257<sub>8</sub>—259<sub>10</sub> «արբ», ապա 1,5 էջ մա-  
 քուր է թողնված, հավանաբար, հետագայում լրացնելու համար): «Վսն պը-  
 տերագմին ու եղև ընդ սուլտանն և ընդ քարաւն» գլուխն ընդհատվում է «Կու-  
 թացուցանել», թերթերն են ընկած (հմմտ. տպ. էջ 281<sub>16</sub>—304<sub>22</sub> «մեծ է խոր-  
 հորդն» ներառյալ), ապա ընդօրինակված է հս մի թերթ՝ «Զպսակն ընտրու-  
 թբ... բուեալ շարիսգ» նորից ընդհատված՝ «զայնպիսեացն զլեզուան հատ-  
 ցեն» մինչև գլխի վերջը (թերթ 98բ): Թերթ 99ա սկսում է «կալեալ և հայր ան-  
 ուանեալ» մինչև գլխի վերջը: Ունի ԿԳ գլուխ. վերջը թերթի է:

u ձևագրի առանձնահատկություններից բերենք հետևյալները՝ Տպ. 10<sub>8</sub>  
 stuv լունօք փխ լոնօք, Տպ. 14<sub>1-2</sub> stuvw 'կալսեր հայոց թագաւորի' փխ կալսեր  
 և Աշոտոյ Բագրատունւոյ հայոց թագաւորի, տպ. 15<sub>7</sub> stuvw միաւորութեան  
 փխ միալնակեցութեան, տպ. 20<sub>5</sub> stuvw չիք ալր, տպ. 50<sub>13-14</sub> stuvw լարու-  
 ցանէր փխ լարդարէր: Մեկ-մեկ պահպանված է «աւ» գրությունը:

23. v ձևագիրը № 8873 (354)

Թերթ՝ 530: Մեծութուն՝ 21×14: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախ-  
 տակ: Գրություն՝ միասյուն և երկսյուն: Տող՝ 28 և զանազան: Գիր՝ նոտրագիր:  
 Գրիչ՝ Յովան զպիր ի Լեհաց տանէ (158բ), Գալուստ կազմող: Ժամանակ՝  
 1625, 1626, 1629: Տեղ՝ Կ. Պոլիս: Հիշատակարան՝  
 159ա, 274:

Բովանդակություն: Ամիր Դուլվաթ՝ Ուսումն բժշկութեան և Ախրապատին:  
 Կիրակոս Գանձակեցի (թերթ). «Հարցմունք և պատխնիք երանելի կրանա-  
 տրին Մակարայ և ածասէր ամիրային ի Տիսբոն քաղաքին»։ «Տն ներսէսի  
 Կլայեցույ՝ Յաղագս կատարածի աշխարհի», «Վասն անկելոյն յադամայ ի

գրախոսէն»... և մի շարք տաղեր (259բ—274ա). Գրիգոր Նարեկացու Մատյանից հատվածներ, 301ա էջից Բժշկարան և այլ նյութեր:

Կիրակոսի պատմությունն ունի հտվ. խորագիրը՝ «Համառօտ պատմութի ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև յետին աուրն քուացեալ: Ասացեալ Կիրակոսն մեծ և ընտրեալ վարդապետի ի մեծահռչակ սբ ուխտն Գետկայ» (165ա—237ա—հմմտ. տպ. սկզբից մինչև էջ 213<sub>10</sub>):

«Կիրակոսի» բառ-անունից հետո (Առաջաբան, տպ. 10<sub>13</sub>) հիշատակագրութեան՝ «ընդ սմին և մեղսամած գրիչս»:

Ձեռագրին առանձնահատկություններից հիշենք մի երկուսը, սբ նույնությամբ կրկնվում են նաև այս խմբին պատկանող ձեռ.-ների մեջ, օրինակ՝ 20<sub>16</sub> stv ողբերանոսի փխ Յովքիանոսի, 8<sub>2</sub> stv մեծիմեծ և հանճարեղն վարդապետ փխ մեծիմաստ և հանճարեղ վարդապետն. 21<sub>17</sub> չարաչար փխ չարամահ, 27<sub>18</sub> stv՝ մեղաւորաց փխ մեղուցեկոց, 33<sub>18</sub> stv՝ հայոց փխ Արշակունեաց, 40<sub>4-5</sub> stv՝ չիք 'և նախ ի Կոստանդինուպօլիս սկսու և մեռան', 40<sub>10</sub> stv՝ տիեզերս փխ երկիր, 42<sub>2</sub> stv՝ զղատիկն հայոց փխ զղատիկ տեսան, 50<sub>1</sub> stv՝ չիք 'Թաղաւորութեան նորա', 59<sub>1-2</sub> stv՝ չիք 'Խրով սպայիւն' և այլն:

#### 24. W ձեռագիրը № 4067

Թերթ՝ 285 1: Մեծություն՝ 25×19: Նյութ՝ թուղթ դեղին, նորոգված: Կազմ՝ կաշեպատ ստվարաթուղթ: Գրություն՝ երկայուն: Տոկ՝ տարբեր: Գիր՝ բոլորագիր: Ժամանակ՝ ԺՂ դ.: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակարան—հիշատակագրություն՝ «ընդ սմին և մեղսամած Գրիգորի գրիչ» (187բ):

Բովանդակություն: Գր. Նարեկացու, Հակոբ վարդապետի, Բենիկ վարդապետի, Մեսրոպ վարդապետի և այլոց հորինած աղթքներից մի քանիսը. «Առակք և պատմութիք ի Հարանց վարուց». Կիրակոս Գանձակեցու Պատմութեան. «Յաղագս մարդոյ բնութե ի շորից գոյացեալ». «Խրատք ողեշահք» և այլ նյութեր:

Կիրակոսի Պատմությունը թերի է, ունի հտվ. խորագիրը՝ «Համառօտ պատմութի ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև յետին ժամանկիս քուացեալ. առաւել Կիրակոսի և ընդրեալ վղայի ի մեծահռչակ ուխտն Գետկայ», սկզբից մինչև «թէ մի համարիք թէ եկի լուծանել զօրէնս» (հմմտ. տպ. սկզբից մինչև էջ 120<sub>6</sub>), որից հետո թերթեր են պատռված և Պատմությունն ընդհատվում է (186ա—215բ):

Այս ձեռագրի գրությունն առանձնահատկություններից շատ բան հիշեցինք stuv ձեռ.-ների նկարագրություն մեջ. նշենք ևս մի երկուսն այստեղ. օրինակ՝ ունի մեկ-մեկ «աւ» գրություն—վաստակաւք, 24<sub>7</sub> stuvw վասպուրակիսի փխ Ասպուրակիսի, 27<sub>18</sub> uw գերեւոց փխ գլորեւոց, 40<sub>14</sub> uw չիք ամենայն, 43<sub>3</sub> uw տունք փխ տօնք, 44<sub>3</sub> uw առնուն, 50<sub>13</sub> uw սմպատ կն: uw կամ մի ձեռագրից են ընդօրինակված, կամ u-ի աղբյուրը w-ն է:

#### 25. X ձեռագիրը № 2561 (Գ. 633)

Թերթ՝ 264: Մեծություն՝ 16, 75×13: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ լաթակազմ մեջքը կաշի: Գրություն՝ երկայուն: Տոկ՝ 23: Գիր՝ բոլորագիր: Գրիչ՝ անհայտ. ստացող՝ Տեր Բարսեղ: Ժամանակ՝ ԹՃԺԳ—1664: Տեղ՝ Գանձասար: Հիշատակարան՝ 259բ—261բ:

Բովանդակություն: Մովսես Կաղանկատուացի՝ Պատմութիւն Աղուանից-  
«Պատմութիւն Հացունեաց խաչի»։ Պարտնաւորւմ է նաև Կիրակոսի Պատմու-  
թյունից հտվ. գլուխները՝ «Վասն կոտորածին որ ի կողմանս Խաչենոյ և վասն  
բարեպաշտ իշխանին Զալալին», «Վասն եկեղեցւոյն զոր շինեաց», «Վասն  
մահուան բարեպաշտ իշխանին Զալալին», «Վասն մահուան իշխանին Շահն-  
շանի և որդւոյ նորա Զաֆարէին» (236բ—241ա—հմմտ. տպ. էջ 267—270 և  
389—393):

26. y ձեռագիրը № 2646

Թերթ՝ 166: Մեծութուն՝ 26,5×19,5: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ  
տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 27: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Դունկիանոս  
ղպիր: Ժամանակ՝ ՌՄԺ—1761: Տեղ՝ էջմիածին: Հիշատակարան՝ 3ա, 165բ—  
166բ, Հիշատակագրություններ՝ 160ա, 164բ և այլուր:

Բովանդակություն: «Գիրք պատմութե աղանից... շարադրեցեալ ի Մօսի-  
սէ գերիմաստ վրդապատէ Կաղանկատացոյ» (1ա—164բ), թերթ 165ա. «Զնեք-  
քոյ գրեցեալսդ ի Կիրակոս վրդաի Պատմութե անկեղաք աստ». սկսում է՝  
«Յամի հինգ հարիւր և ութսուն և վեց թուականիս»... մինչև «տը ներսէս՝ եղ-  
բայր նորին, այր հեղ և բարի... ի թվինս հայոց ՈՁ և Դ». ընդօրինակված է  
ոչ բառացի, այլ կրճատումներով (հմմտ. տպ. էջ 116—201):

27. z ձեռագիրը № 1781 (1749)

Թերթ՝ 143: Մեծութուն՝ 20,2×16: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախ-  
տակ: Գրություն՝ երկսյուն: Տող՝ 30: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Գրիգոր արեղա-  
ժամանակ՝ 1756: Տեղ՝ Կաֆա: Հիշատակարան՝ 61ա—62ա, 92բ:

Բովանդակություն: «Պատմութի մեծի... Աղէքսանդրի մակեդոնացոյ»,  
«Պատմութի յԱնի քաղաքին. զոր զրեալ է ի Կաֆայ Աբրահամու բարունապե-  
տի... առաջնորդին Թրակիոյ». հատվածներ Մատթեոս Ուսուցիցու, Թովմա  
Մեծոփեցու, Կիրակոս Գանձակեցու պատմություններից, «Վասն աշտարակին  
հարց», «Վասն մահու և գերեզմանի տեառն մերոյ Յի Քրի», «Քարոզ վս դաստնի»  
և այլ մանր հատվածներ:

Կիրակոսի Պատմությունից ոչ հաջորդականությամբ ընդօրինակված են.  
հտվ. գլուխները (72ա—108բ)՝ «Վս արեւելեան աշխարհին իշխանացն հայոց  
Զաֆարէին և եղբօրն նորին Խվանէի», «Յաղագս ժողովոյն զոր տեսար Զաֆարէ»  
(տպ. էջ 166—178), «Վասն մահուան... Զաֆարէի» (տպ. էջ 185—187), «Վս  
աղաբեկոյ\*» իշխանն Աւագ առ խաղանն» (ընդհատվում է «Վասն աներածոյն  
Բաղդատայ» գլուխը, որն սկսում է հտվ. «Իսկ ի Զէ թվին մահկու խան անուն  
սուլթանն զօրս գումարեաց անթիւ» ...ի աշս խանին, այս եղև Զէ  
թվականին» (80ա) «Վս գօրաւորին (sic) Բաքուայ»=տպ. «Վասն Սարբախին  
որդոյ Բաքուին», «Վս ռապանին ասորոց որ արալիս եղև խաղան  
գօրուն», «Վս աներեկոյ ֆաղափիս մարոց», «Վս որ ինչ գծցա ի միջագետաց և  
խորին ասորոց», «Բսկիսայն ելանելն քաքարին», «Վս կոտորելոյ քաքարն  
գվրացիին», «Սուլթանն Զալալատին կոտորեաց գվրացիին». (սկսում է «ազգն  
հիւսիսոյ որ թաթար կոչի ի նեղ էարկ գսուլթանն»... ավարտում է՝ «ամբա—

\* Հաճախ «Կ» փոխ «Գ» է գրում և հակառակը:

րիշտա: Այս եղև ՈՂԴ Թվկն հայոց: Յետ գրծելոյ զլարիս գնաց նա ի քաղաքն խլաթ», այսպիսով նախորդ գլխին միացված է նաև «Վասն կարստեան սուր-տանին Զալալաղնի»): «Վս կոչելոյն ի մեծ դուռն... գտէր ներսէս», «Վս մեծ պտրգմի որ եղև ընդ միմեանս-Հուլատին և Բերֆաին»: Վերջանում է «փոսիք խորագունիք»: «Վս հարկահանցն որք եկին ի խանէն», «Վս ելանելոյ քարա-րին և ապականելոյ», որն սկսվում է՝ «սբ հայրապետն Ներսէս, զոր մարգա-րէաբար ազդեաց»... վերջանում է՝ «բանակէին ի խորանս իւրեանց, որոց և զմեզ փրկեսցէ քս ած մեր երևելի և աներևոյթից վտանկէ աստ և ի հանդերձն ամէն» (հմմտ. տպ. էջ 231<sub>12</sub>—235): «Վս գերուե վրդպտն Վանական և որոց ընդ նմա» (տպ. էջ 243), «Վս ցուցանելոյ կերպարանաց քաբարին» (տպ. 271). «Վս պտրգմին որ եղև սուրբանին հայոց (sic) և ընդ քաբարին» (հմմտ. «Վասն պատերազմին, որ եղև ընդ սուլտանն և ընդ քաբարն»), «Վասն քազատորին հայոց Հեքմոյ և զոր ինչ գործեցաւ», «Վասն Կոստանդեայ իշխանի Լամբրո-նին»..., «Վասն երթալոյն բարեպաշտ... Հեքմոյ առ Բաքոյն»... (գլխի վերջը՝ «և քսի մարդասիրին... ամէն» (տպ. 364), «Վս քազատուրեանն Լևոնի որ ի կողմանս յարեմտից» (տպ. 154), սկիզբը նման չէ Կիրակոսի Պատմութեանը, իսկ ապա «սա ընդ տիրելն իւրում իսկ և իսկ շնդարձագեաց»... բառացի ընդո-րինակված է Կիրակոսի Պատմութեանը. վերջանում է՝ «Եւ եղև թղլ նր ի 646 թվկինն հայց և քսի փարբ... ամէն»: «Վս Լևոնի արփայի և վախճանի նորա», (տպ. 187) «Վսն Կոստանդեայ իշխանին Լամբրոնին» (տպ. 286): Թվար-կածս գլուխներից մի քանիսի վերնագրերը չեն պահպանում:

Ընդհանրապես այս ձեռագիրը սխալաշատ է, գլուխները խանգար են դա-սավորված, գրիչը հաճախ հարասում է Կիրակոսի բնագրերը, որով շատ է դժ-վարացնում ձեռագրի և տպագրի բաղդատությունը:

28. ձ-ը Մոսկովյան տպագրի հիմքն է:

29. 30, 31—Ա. Բ. և Գ. Վենետիկյան ձեռագրերն են:

Այս գրերով նշված են Վենետիկյան Մխիթարյանների մատենադարանում պահվող երեք գրչագիր օրինակները, որոնց բաղդատովյամբ Դ. Ալիշանը պատրաստել և լույս է բնծայել Կիրակոս Գանձակեցու Պատմութեանը 1865 թ. Վենետիկում:

«Արժան է աստանօր յաւելուլ յիւրաւունս Կիրակոսի և զհանդամանս դա-ղափարաց զորոց պատմութեանն ի մեր ձեռս հասելոց, որք երեք միայն էին,— գրում է Դ. Ալիշանը՝ բնութագրելով այդ ձեռագիրները,—և ոչ մին ի նոցանէ հին կամ զգաստ գրչութիւն, որպիսիք են առ մեզ օրինակքն Վարդանայ Պատմու-թեանն, այլ սոքա նօտրագիրք ժէ դարու, բազմասխալք և թերաբանք: Վասն որոյ հարկ համարեցաք ուրեք թողուլ որպէս և էրն և ուրեք ուղղել զյայտնի վրիպակս՝ որպէս տնկն էր լինէր, և զթերի բառն յաւելուլ նօտրացի զորոշմելով, կամ ի փախաղծի ամփոփելով զթերին՝ զոր առաք ի Դ օրինակէ. և է սա տնսն-թեքթ տպագիրն փոքրադիր յուսկանայ տէր Գրիգորեան Յովհաննիսեանց. բնծա-յեալի լոյս յամի 1858 ի Մոսկուա առանց ինչ բնու ծանօթութեան զսկիբնագիր-գրոցն. որով՝ թէպէտ և շազում ուղեք բնտիր քան զմերսն երևեցաւ նորա օրի-նակն, այլ ոչ կարացաք համօրէն վստահ լինել, ոչ գիտելով զչափ հաւատար-մութեանն կամ զօրղագրութեան, զոր արժանն իցէ համարեալ վարել յիւրում տպագրին. վասն որոյ և ուրեք ի ստորև ի լուսանցս զորոցս նշանակեցաք զտա-

քաճայնութիւն սորա ի մերոցս, որպէս և զմերոց օրինակաց քի նորայոյն, կամ զսխալ սոցա. նշանակելով որպէս ի Վարդանայ պատմութեանն, ՕՅ, և իմանալով զամենայն օրինակոն, իսկ զմին և զերկուս՝ յանուանէ նշանակելով Ա կամ Բ կամ Գ Օ»\*:

Վիեննայի ձեռագիրները. նկարագրութիւնը համառոտակի քաղում ենք Հակ. վ. Տաշյանի՝ Յուցակ Հայերէն ձեռագրաց Մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վիեննա, Վիեննա 1895 թ.:

32. Ա.—№ 124 (հին թիվ 84)

Թերք՝ 154: Մեծութիւն 18,5X13: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրութիւն՝ միասլուն: Տող՝ 25—26: Գիր՝ նոսրագիր: Գրիչ՝ Գրիգոր վարդապետ Կամախեցի: Ժամանակ՝ ՌԾԹ—1603: Տեղ՝ Բաբերդ: Հիշատակագրութիւններ՝ 134ա, 135ա\*\*, ալիլի մանր 8ա, 76բ—77ա, 83բ, 122ա, 123ա, 129ա և այլն:

Ռովանդակութիւն: «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև յետինքս քեացեալ արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտէն Գետկայ»:

«Թղ. 8բ (Բ) «Համառոտ Պատմութիւն և ցոյց անուանց ի սրբոյն Գրիգորի, և որք յետ նորա յաջորդեցին»:

Ա. մասն Պատմութիւն Հայոց մինչև ՌԶԹ թուականը. վերջ՝ թղ. 59ա (տպ. էջ 6—73—իմա՝ Վենետ. հրատ.):

Ձեռագրին մեջ այս մասն «Բ» հատվածովի վրէ կիրէ, բայց թղ. 46բ կսկսի «Գ» և «է» «Գիր»... ի թուին ՌԺԴ: Բանիւք... վերջ 56բ»:

«Թղ. 59ա: Մանր հատվածք կամ Բ մասն Պատմութիւն: «Դ. (տպ. Ա) Վասն թագաւորութեան Լեոնի մինչև վերջ՝ հատածք կամ գլուխք Դ—ԿԵ: Վերջինն է «Վասն մեծ պատերազմին...», որ կավարտի՝ թղ. 134 (ճշտիվ ըստ տպագրին էջ 74—234) (Վենետ.):

Ձեռագիրը շատ տարբերութիւններ ունի տպագրից (իմա Վենետ.) նաև ընթերցութեան մեջ: Գլխակարգութիւնը տարբեր է տպագրից:

«Սերմունք (փխ Սահմանք) կանոնականք»:

33. Բ.—№ 328 (հին թիվ 106 Ա)

Թերք՝ ալժմ 48: Մեծութիւն՝ 17X11,5: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ չունի: Գրութիւն՝ միասլուն: Տող՝ 31: Գիր՝ նոսրագիր: Գրիչ՝ անհայտ: Ժամանակ՝ 18-րդ դ. վերջ կամ 19-րդ դ. սկիզբ: Տեղ՝ անհայտ: Հիշատակագրութիւն՝ չկա:

Ռովանդակութիւն: Կիրակոսի Պատմութիւնն ունի հտվ. խորագիրը՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև յետինքս քեացեալ արարեալ Կիրակոսի ընտրեալ վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտէն Գետկայ»:

Առաջաբանի վերջը՝ «Այլ կենդանի, զի յիշեսցի ի սմայ անուն Կիրակոսի ընդ նմին և մեղսամած Գրիգորի գրչի միայն անուամբ պուտտիկոսի»—«որ նոյն է № 124 ձեռագրի հիշատակարանի հետ, ուստի թ. 124 օրինակած ըլլալու է այս»:

Թերթ 3ա կսկսի բուն Պատմութիւնը՝ «Համառոտ Պատմութիւն... որ յետ նորա յաջորդեցին»:

\* Վենետիկյան տպագր. Յառաջաբան, էջ Է—Ը:

\*\* Տե՛ս Զ. Տաշյան, Յուցակ:

Թերթ 41ա Բ բաժին Պատմ. «Վասն քաղաքության և կռիւի», և այլն, սահայն վերջը թերի:

Թերթ 47բ կսկսի «Վասն կաթողիկոսին Աղուանից» և այլն, որ նույն բաժնին Դ. հատածն է, վերջը պակաս» մինչև մեր տպ. էջ 182<sub>11</sub>. շարունակությունը չկա:

34. Գ.—«№ 5 օրինակված 1601-ին՝ շատ հին սկզբնագրէ մը: Կիրակոսի Պատմութեան հշգրիտ հրատարակման համար շատ կարևոր են այս երկու ձեռագիրները (իմա՝ և № 124,—Կ. Մ.—0), մասնավորապէս վերջինը: Ասիկա առանձին ուշադրութեամբ արժանի է և ոմնի ինչ-ինչ կետերու մեջ կարևոր խոտորումներ և այն նույն իսկ գլխակարգութեան մեջ: Այսպէս Կոստանդին կաթողիկոսի կանոնական հրամաններու և կոնդակին մասը, որը տպագրին մեջ (վենետիկյան,—Կ. Մ.—0.) լթ—ԽԱ գլուխները կկազմեն, հոս զետեղված են Կանոնակցութիւն պատմության սկիզբը (թուղթ՝ 27ա—35բ)»<sup>\*</sup>:

Երուսաղեմի ձեռագիրները

35. Ա.—№ 493

Թերթ՝ 229 (էջ 458): Մեծութիւն՝ 23×17: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրութիւն՝ միասոյուն: Տող՝ 31: Գիր՝ նորագիր: Գրիչ՝ Եղիա քահանա: Ժամանակ՝ ԽՄԻԷ—ԽՄԻԹ—1778—1780 թթ.: Տեղ՝ Զմիւռնիա:

Բովանդակութիւն: Կիրակոս Գանձակեցի, Վարդան Արեւելցի (հատվածներ); Թովմա Մեծոփեցի:

Կիրակոսի Պատմութեան խորագիրն է՝ «Համառոտ պատմութիւնք ժամանակաց, ասացեալ Կիրակոսի մեծ և բնութեալ վարդապետի ի մեծաբնոյակ սր ուխտն Գետկայ»:

Սկիզբն՝ «Որ ի բնութեան մարդկան յայտնի հաստատեալ է... էջ 92 «Ով եղբայր, զի է թուղթ պարապ թողի, զի օրինակն Բերքային չկայր: Ապա թէ զօրինակն գտնուս, զպակասն լցուցես»:

Ով պատուական հարք և եղբարք իմ. զի զօրինակն պակաս էր. միք թողաք, եթէ առ ում գտանիցի, նա լցուցէ զսորա պակասն... ինը թերթ դատարկ, առանց էջահամարի:

«Վասն կանոնական հրամանացն կաթողիկոսին հայոց», «Բնութիւն» և «Սերմունք (փխ Սահմանք) կանոնական» նախորդում են Պատմութեան թերթ 1—14<sup>\*\*</sup>:

36. Բ.—№ 819, ԺԷ դար

Բովանդակութիւն: Կիրակոս Գանձակեցի, Վարդան Արեւելցի, «Յաղագս կենդանակերպից յԱռաքել վարդապետէ» և այլ նյութեր<sup>\*\*\*</sup>:

Փարիզի ձեռագիրները<sup>\*\*\*\*</sup>:

<sup>\*</sup> 2, Ոսկյան, Հովհաննէս Վանական և յուր զպրոցը, Վիեննա, 1922, էջ 109:

<sup>\*\*</sup> Նորայր եպ. Պողոսեան. Մայր ցուցակ ձեռագրաց սր. Հակոբեանց: Զորորդ հատոր, Երուսաղեմ, 1936:

<sup>\*\*\*</sup> Մեսրոպ Տեր-Մովսիսյան—Մագիստրոս. Ձեռագիրների ցուցակ, անտիպ պահվում է Հայկական ՍՍՌ Գիտութիւնների Ակադեմիայի Պատմութեան Ինստիտուտի արխիւում:

<sup>\*\*\*\*</sup> Տվյալները քաղում ենք Catalogue de manuscrits arméniens et géorgiens de la Bibliothèque Nationale par Frédéric Macler, Paris, 1908.

37 Ա.—№ 226

Թերթ՝ 434: Մեծուրյուն՝ 15×19: Նյութ՝ թուղթ: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ՝ Ed Dulaurier: Ժամանակ՝ 1851 թ. մայիսի 17-ից—հունիսի 6: Տեղ՝ Մոսկվա: Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմություն: Էդ. Դյուլորիեն ընդօրինակել է պրոֆ. Մկրտիչ Էմինի սեփական ձեռագրից. տե՛ս Պետ. Մատենադարանի № 6550—ի ձեռագրի նկարագրությունը:

38. Գ.—№ 227:

Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմություն: Էդ. Դյուլորիեն ընդօրինակել է 1851 թ. Վիեննայի Մխիթարյան միաբանության մատենադարանում պահվող Գրիգոր Կամախեցու ձեռագրից, տ. Հ. Տաշյան, Յուդակ, № 124 և մեր ըստ կարգի № 31:

39. Գ.—№ 228.

Թերթ՝ 158: Գիր՝ նոտրագիր: Նյութ՝ թուղթ: Ժամանակ՝ 19-րդ դ.: Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմություն: Թերթի պակասում են՝ 12—15, 19—46, 48—63 գլուխները:

40. Գերման. Ազգային գրադարանի ձեռագիր (Deutsche National-Bibliothek. 52 Ms. or. Quart. 607)\*:

Թերթ՝ 191: Մեծուրյուն՝ 14×10: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Գիր՝ նոտրագիր: Տող՝ 25: Գրիչ՝ Հարություն Էրեց՝ Շամախեցի: Ժամանակ՝ ՌՄԻԹ—1780 թ.: Տեղ՝ Հաշտաբխան:

Թերթ 1ա վրա՝ «Գիրք Պատմութեանց Կիրակոս սուրբ վարդապետի օրինակեալ ի վայելս Սանահնեցի նրկայնաբաղով Արղութեանց Շիօշբեգի որդի Յովսէփայ արքեպիսկոպոսի Ռուսաց երկրի հայոց ազգին»...

Պատմության խորագիրն է՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին ատուս: Արաբեալ Կրակոսի [ընտրեալ] վարդապետի ի մեծահոշակ ուխտն Գետկայ» (1—176ա):

Հացունեաց խաչի պատմութիւն, 176—189ա:

Պատմութիւն սուրբ խաչին ծիծեռն, 189—191:

41. Լոնդոնի Բրիտանական քանգարանի ձեռագիր: Օր. № 5260—№ 119\*\*.

Թերթ՝ 182—էջ 364: Նյութ՝ հաստ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 27: Գիր՝ բողոքագիր: Գրիչ՝ Սարգիս: Ժամանակ՝ ՌՃԺ—1661 թ.: Հիշատակագրություն՝ թերթ 171բ:

Բովանդակություն: Կիրակոս Գանձակեցու Հայոց Պատմություն: 3—5 էջ «Յանկ է Պատմութե գրիս արարեալ տն Կրկս կրկիսին հայոց, համառոտ բանին շրդել»:

Խորագիրն է՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցետին ատուսն քնացեալ արաբեալ կրկսի ընտրեալ վրդապի մեծահոշկ ուխտին Գետկայ» (27—171բ):

\* Քաղում ենք Ն. Քարամյանի *Veszeichniss d. armenischen Hss. d. Königl. Bibl zu Berlin*, B. I. Berlin, 1888.

\*\* Տվյալները քաղում ենք՝ *A catalogue of the Armenian manuscripts in the British museum by Frederick Cornwallis Conybeare*, London, 1913, և *Մեծագույն Մաղխատու Տեր-Մովսիսյանի Յուդակից*:

Պատմության վերջին հիշատակագրություն (171բ). «Բայց ով հղբայր այն ինչ զոր ինչ աստ վարեցաւ զպատմութիւն թաթարին» և այլն (հմմտ. ձեռ.-ներ՝ ii'բ, Եբուս. № 493 և այլն):

Պատմությանը նախորդում են՝ Կոստանդին կաթողիկոսի «Լասն կանոնական հրամանաց», «Թուրք» և «Սահմանեմ կանոնականեմ» (հավանորեն՝ թերթ 6—25):

42. Կ. Պոլիս, տո Շ. ք.՝ Մկրտան, № 11

Նոտրադիր, 18-րդ դար. բովանդակություն՝ Պատմութիւն Կիրակոսի Գանձակեցոյ\*:

43. Լենինգրադ—Ասիական թանգարան. Ms. Arm. 61.

Թերթ՝ 100: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ թղթի: Իր՝ շղարի: Ժամանակ՝ 19-րդ դ.: Բովանդակություն՝ Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը: Ընդօրինակված է Վենետիկի ձեռագրից (?) և բաղդատված մի երկրորդ չհիշված ձեռագրի հետ\*\*:

44.—Լիմ Անապատ.—№ 377—Ե. Լալայանի Յուդակ ձագ. Վասպուրականի, № 1353:

Թերթ՝ 122: Մեծություն՝ 11×8: Նյութ՝ թուղթ: Կազմ՝ կաշեպատ տախտակ: Իր՝ բոլորագիր: Տող՝ 18: Ժամանակ՝ ԺԶ—XVI դար:

Մի գլուխ Կիրակոս Գանձակեցուց\*\*\*:

45. Պետ. Մատ. № 654 պահպանակ.

Թերթ՝ 2: Մեծություն՝ 22×18: Նյութ՝ թուղթ: Դրություն՝ երկսյուն: Տող՝ 23: Իր՝ նոտրագիր: Ժամանակ՝ ԺԸ—XVIII դար:

Բովանդակություն.—Պատմությունից մի հատված՝ «Լասն վախճանի մեծ վարդապետին Մխիթարայ», նաև նախորդ գլխի մի մասը:

46. Հովհ. Չամուրճյանի ձեռագիրը

«Ելուորի եհիշե օրինակ մը, որ սեփականություն եղած է Հովհ. Չամուրճյանի: Ասկե ծագած ըլլալու է մեր (իմա՝ Վիեն. Մխթ.,—Կ. Մ.-0) թ. 328 ձեռագիրը»\*\*\*\*, մինչդեռ քստ Շ. Տաշյանի՝ «№ 124-է օրինակված ըլլալու է այս» (հմմտ. աստ № 328-ը,—Կ. Մ.-0.)\*\*\*\*:

Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության քննական բնագիրը շարունակվելուց ևս երբ Մատենադարանը ստացավ պոլսահայ բանասեր Թ. Ն. Երասյանի գրական-գիտական ժառանգության և արխիվի հետ նաև մեր Պատմագրի երկի ևս մեկ ձեռագիրը: Մատենադարանում դա գրանցված է 9809 համարի տակ:

Քանի որ մենք ներկայումս ի վիճակի չենք օգտագործելու նորագույն ձեռագրի տարբեր ընթերցանությունները, հարկ ենք համարում փոքր ինչ համարմանն անհրաժեշտ աչդ ձեռագիրը, որպեսզի ընթերցողը որոշ գաղափար կազմի նաև դրա մասին:

\* Քաղեղ ենք Մեսրոպ Մաղխարոս Տեր-Մովսիսյանի Յուդակից:

\*\* Նույն տեղից:

\*\*\* Նույն տեղից:

\*\*\*\* Շ. Ոսկյան, Հովհաննես Վանական և յուր գործը, Վիեննա, 1922, էջ 108:

\*\*\*\*\* Շ. Տաշյան, Յուդակ, էջ 773:



47. Զեռագիր № 9809:

Թերթ՝ 32: Մեծութուն՝ 28,6×20,3: Նյութ՝ թուղթ, կազմ՝ լեզերինապատ ստվարաթուղթ: Գրություն՝ միասյուն: Տող՝ 28: Գիր՝ նոտրագիր: Գրիչ, ստացող՝ չի: Տեղ՝ չի: Վիճակ՝ սկզբից և վերջից թափված թերթեր: Սկզբը՝ նագրերը վերնագրերը՝ կարմիր թանաքով: Ժամանակ՝ ԺԸ վերջ—ԺԹ սկիզբ: Հիշատակարաններ՝ չի:

Զեռագրի պահպանված մասն սկսում է (ձեռ. էջ 13=տպ. 24<sub>3</sub>) «...ծի թէոգոսի: Իսկ արքայն պարսից շապուհ կացուց»... վերջանում (էջ 76=տպ. 165)՝ «ի կնութիւն կուզ սուլթանի և առին պատանդս ի նմանէ ապա (ձեռագիրն ընդհատվում է):

Նշենք մի երկու ընթերցված՝ տպագրից տարբեր տպ. էջ 24, ձեռ. վասպուրասիկի՝ փխ Ասպուրակիսի, 'որ էր որդի' փխ զորդի. տպ էջ 24—25, չիք յաւելի ի գանձս քո՝ գիրք ութ հարիւր և ճառք երկոտասան հազար. էջ 25 'եւ թգրն խոսքով թգրէց ամս ե... և թագաւորեցուցանէ զվրամշապուհ», որից անմիջապէս հետո՝ իսկ սբն յօհան ոսկէբերան յուլն հարիւր գիրք դանձի և ճառս ԲԺ-ան ու իսկ սբն սահակ ...կրդւ (փխ կարգաւր-կարգօք)... կանոնաւ (փխ կանոնական): էջ 150<sub>9</sub>—10 'և խնդրեաց ի նմանէ զգեղարդն. և նա եզ զնա առ թագաւորն. և կոմս գնաց ի ճանապարհս իւր. և յետ ամացս ինչ առեալ տարան զսբ գեղարդն ի սուրբ էջմիածին': էջ 150<sub>15</sub> ծանր զօրօք', 151<sub>13</sub> Հօռի քղբի', 154<sub>7</sub> 'վասն քաղաւորութեան Առնի որ ի կողմանս արեւմտից, քէ որպէս յառաջեաց բռնացաւ'. 155<sub>13</sub> 'եւ տեսին ազգն տաճկաց զքաջութիւն նորա գողային ի նմանէ և այսպէս բռնացաւ ի վերայ ամենեցուն' (ձեռ. 72), և այլն:

Չունի «Գիր հաւատոյ»-ն: Ընդհանուր առմամբ մոտ է stuywվ, բայց ունի նաև ակնբախ տարբերութիւններ:

Զեռագիրը վարժ գրչի արգասիք չէ. չի փայլում գրագիտությամբ:

Շուրջ շորս տասնյակ ձեռագիրներից հնագույն ընդօրինակութիւնը գալիս է ԺԶ դարի վերջին տասնամյակից (Պետ. Մատ. № 1518—ա 1594 թ., և № 1486—б, 1597 թ.), այսինքն՝ ակաճավոր Պատմագրի մահվանից առնվազն երեք դար անց:

Պատմութեան տպագրի բնագրի և ձեռագիրների բաղդատութիւնը կատարելիս՝ մենք ուշի ուշով և շատ մանրակրկիտ նշել ենք և քննութեան առել տպագրից տարբերվող բոլոր ընթերցվածները և եկել այն եզրակացութեան, որ մեզ ծանոթ ձեռագիրները հնարավոր է բաժանել երկու հիմնական խմբերի՝ Մոսկովյան տպագրի խմբի—Մ. խումբ և Վենետիկյան տպագրի խմբի—Վ. խումբ: Զեռագիրների ճնշող մեծամասնութիւնը պատկանում է Մ. խմբին (դրանք են՝ a, b, c, d, e, f, g, h, i, i<sup>1</sup>, j, k, l, m, n, o, p, q, թերեւս մի երկու ձեռագիր այլուր). ավելի փոքրաթիւ են Վ. խմբինը (s, t, u (?) v, w (?), Ա, Բ, Գ):

Այս խմբավորումով մենք չենք ուզում ասած լինել, որ յոբաբանչուր խմբի մեջ մտնող ձեռագիրները պատճենահանւում են մեկը մյուսին: Իրականութեան մեջ այդպիսիները հազվադեպ են: Նույնիսկ այն դեպքում, երբ հայտնի է, որ մի ձեռագիր ընդօրինակված է մի ուրիշ, մեզ ծանոթ ձեռագրից, մենք դարձյալ հանդիպում ենք առաջինից տարբեր ընթերցվածներ: Տարբերութիւնն ընդհանրապէս առաջ է գալիս հետեւյալ պատճառներից.

ա. Գրիչը հաճախ մայր օրինակի սխալը սրբագրում է, կամ ընդհակառակը՝ հմտութեանից զուրկ լինելով, ճիշտ գրութիւնը սխալ է արտագրում

(համառ. օրին.՝ մեր հ—№ 6550-ը, որ ընդօրինակված է ի—№ 3069-ից և վերջինիս սխալները սրբագրած):

բ. Ձեռագրի ընդօրինակությունը հաճախ կատարվում է թելագրության եղանակով՝ մեկը թելագրում է, մյուսը՝ գրում: Այս դեպքում շատ բան բնականորեն կախումն ունի թելագրողի առողջանությունից և գրչի անհատական պատրաստությունից ու լսողական ընդունակությունից (հնչյունների բարբառային արտաբերություններ և այլն):

գ. Մայր հանդիսացող ձեռագրի մեջ երբեմն մի ուրիշի ձեռքով կատարած սրբագրությունները գրիչը մեքենայաբար փոխանցում է իր ընդօրինակությանը, որով սկսում է տարբերվել իր «մայր» օրինակից և այսպես շարունակաբար:

Չնայած յուրարանչյուր խմբի մեջ եղած մանր-մուկ տարբերություններին, բնագրական տարբեր ընթերցվածներին, աշուղամենայնիվ մեր վերը հիշված խմբավորումը մնում է անխախտ: Բերենք մի երկու օրինակ մեր այդ տեսակետը հիմնավորելու համար:

Կիրակոսի Պատմության խորագիրն է՝

Ըստ Մ. խմբի՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց... մինչև ցլետին աւուրս (աւուրն) քևացեալ. արարեալ»... (Աղպես ունին՝ a, b, c, d, e, f g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q u (?) . Լոնդ. Օր. № 5260—119—«մինչև ց[լ]ետին (համառ. k) աւուրն թևացեալ. արարեալ»... իսկ u—№ 3518, «մինչև յետինս թևացեալ. արրլ»...):

Ըստ Վ. խմբի՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց... մինչև յետին աւուրս թուացեալ (քրացեալ, քուացեալ). ասացեալ»... (ձեռ-ներ՝ s, t, u, v, Ա. Բ. Գ.):

Վիեննայի Մխիթարյանների ձեռագիրները՝ № 124 (նաև սրանից ընդօրինակած Փարիզի № 227), № 328 ունին Մ. և Վ. խմբերից տարբեր խորագիր, այն է՝ «Համառոտ պատմութիւն ժամանակաց... մինչև յետինս քևացեալ. արարեալ»... Ըստ Հ. Ոսկյանի, այս ձեռագիրները, ինչպես և մեզ անծանոթ № 574-ը, նաև ընթերցվածներով տարբերվում են վերոհիշյալ խմբերից: Թերևս այս ձեռագիրները և սրանցից ծագած այլ ձեռագիրներ կազմում են մի երրորդ խումբ:

Ձեռագիրների հիմնական խմբերը բաժանվում են այլևայլ ենթախմբերի, որոնց այս կամ այն ընթերցվածը տարբերվում է նույն խմբի մյուս ձեռագիրների ընթերցվածից, օրինակ, b o d g j n o q t u ալ ռւնն վատնիաքեան, a e f h k m—վատնիաքեան (ֆհ—վատնիաքան) փի Մ—Թ, իր՝ և ալլն—վատնեան. կամ bcdg—խոյերանացի, abdefghnouw—նետրապոլիտ (d նետրապալիտ) փի մետրապոլիտ, abcdegjnoq ագադանգեղոս, abcdegijkmnop-tuv՝ անգառագիւղ և այլն:

Ենթախմբերի ձեռագիրների մեջ կան այնպիսի փոքրիկ փոփոխություններ, երբ մի երկու ձեռագիր՝ իրար շատ նման լինելով (հաճախ բառը կիսատ ընդօրինակված), տարբերվում են նույն ենթախմբի կամ խմբի մյուս ձեռագիրներից, օրինակ՝ եմք (Մ—Թ, Վ) Կիրբոն, bcd Կիրբոն, իլլգր Կիրբոն, իլլօր Կիրբոն, egn Կիրբոն, bcdegnoq Կիրբոն, կամ cd Կաղանկանուտացի, անմարմնականս փի անմահականս, յաւնաւք, կարգաւք, արտաւար (բայց տղթիւքն), ի տարաւնոյ ի գեղջէն աշտիշաւուոյ, մանկտիովք, c և d մեջ բաց ֆուստ տեղիւր, օրինակ՝ էջ 45<sub>14</sub>—46, 'հաղորդեսցի .. (բաց է) եկեղեցեաւ', կամ՝ 'ուխ... ամուսնութիւն', կամ 'ալլ ին...ական իրօք' և այլն: Այս ձեռագիրներին նման են նաև eg

(օր.՝ արխարագացուի, պուսաստատորին, գիորդեալ), ին (օր.՝ արխարագացուի, պատուաւորին, գեորդեալ), կամ ի՛ն էջ 677-9 չիք 'առաւել սիրէր... որ նոցա առաջնորդք են', էջ 75<sub>11</sub> չիք 'ե լիտ նորա տէր լովսէի... 'սա էր յարագածո-տանէ', էջ 80<sub>14-15</sub> չիք՝ 'բարեպաշտօն... աստուծոյ' և այլն:

Բերենք մի երկու օրինակ Վ-իմբից. stv էջ 68 'ազգիս Հայոց' փխ Հա-յոց աշխարհիս, էջ 77-8 stuvw Կաղկանտաւացի, stuvw ԱՅԳ էջ 10<sub>15</sub> չիք 'զա-թոռ նորա'. էջ 11 stv ԱՅԳ չիք 'ե ամենալն... օրէնսդրութեամբ'. էջ 11<sub>9</sub> աթոռ փխ պատիւ. էջ 307-11 stv ԱՅԳ՝ 'աշակերտաց և անտի գնալ ի Վերս' առնէ և նոցա գիրս՝ թողեալ և նոցա վարդապետս՝ դառնալ ինքն ի Հայս և գտեալ զմեծ Իսահակ (ԱՅԳ զմեծն Սահակ) թարգմանութեան պարապեալ'. էջ 23<sub>10</sub> stv ԱՅԳ Մանուէլ և Մամիկոն փխ Մանուէլ Մամիկոնեան. էջ 116<sub>13</sub> stv ԱՅԳ յիմարութեան փխ իմաստութեան և այլն:

Այսպես խմբավորովում են կամ փնջեր կազմում նաև մյուս ձեռագիրները: Այդ խմբավորումները նշված են էջատակի ծանոթագրությունների մեջ:

Պատմության քննական-համեմատական բնագիրը կազմելիս՝ մենք հիմք ենք ընդունել Մոսկովյան-Բիֆլիսյան տպագրությունը, ելնելով հետևյալից՝ ա. Մեզ մոտ ամենատարածված տպագիրն այս է:

բ. Ձեռագիրների մեծագույն մասը պատկանում է այս խմբին:

գ. Այս խմբի ընթերցվածներն ավելի ընտիր են ու ավելի հնատիպ, ընդ որում ձեռագիրների մի մասը՝ հնագույնները և սրանցից ընդօրինակվածները, պահպանել են աւ փխ օ, եւ փխ իւ, եր, եիւ փխ էր, էիւ, երբեմն՝ աչգ փխ այլ: Գրության այս ձևերի առկայությունը ԺԶ—ԺԷ դդ. ընդօրինակությունների մեջ մեզ իրավունք է տալիս ենթադրելու, որ ինքը՝ Կիրակոս Պատմագիրը հենց այսպես է գրել իր Պատմությունը, որ ԺԳ դ. դեռևս շատ տարածված է եղել ավանդական ուղղագրությունը: Սրա ապացույցներից մեկն էլ այն է, որ ինքը՝ պատմագիրն իր անունը Կիրակոս է հեգում Պատմության Առաջաբանի մեջ:

Քննական բնագրի հիմք չգործրինք Վենետիկյան տպագիրը հետևյալ պատճառներով.

ա. Ղ. Ալիշանը երբեմն «սրբադրել է» բնագրի այս կամ այն բառը, դարձվածքը՝ ելնելով ոչ թե ձեռագրական տվյալներից, այլ իր անուղիղ գրաբարագրիտությունից («հարկ համարեցաք... ուրեք ուղղել զայստնի վրիպակս՝ որպէս անկն էր լինել»):

բ. Վենետիկյան տպագիրը հասկանալի պատճառներով ունի բազմաթիվ կրճատումներ, հապավումներ, մանավանդ այն հատվածներում, որտեղ խոսվում է Մահմեդի և մահմեդականության մասին, կամ քննադատվում է քաղկեդոնական դավանությունը (հարցական, բացականչական նշաններ) և այլն:

Քննական-համեմատական բնագիրը կազմելիս՝ առաջնորդվել ենք «Պատմագիրք Հայոց»-ի խմբագրական մարմնի (Գ. Տեր-Մկրտչյան, Ստ. Մալխասյան, Մ. Արեղյան, Ս. Կանայեանց) մշակած բնագրաբանական սկզբունքներով՝ ընտիր ընթերցվածները ղեկեղել ենք բնագրի մեջ, իսկ տպագրիչը և մյուս ձեռագիրներինը համապատասխանորեն. իջեցրել էջատակ:

Հակառակ մեր սպասումներին Պատմության կազմածս բնագրի մեջ երևան չեկան նոր ընդարձակ հատվածներ և գրություններ: Պատմությունը վերջանում է «փոսիւք խորագունիւք», բառերով, այսինքն՝ անավարտ տպավորություն է թողնում: Այդպես էլ հասկացել են մի շարք գրիչներ, մի քանի թերթ մաքուր թուղթ

են թողել և խնդրել, որ լավագույն օրինակի հանդիպողները լրացնեն կարծեց-  
յալ բացը:

Պատմության քննական-համեմատական բնագրում վերականգնված են  
բաղմաթիվ փոքրիկ հատվածներ, նախագասություններ, դարձվածքներ, անձ-  
նանուններ, որոնք առկա չեն տպագիրների մեջ, կամ մեկում կան, մյուսում  
չկան: Այդպիսի սրբագրություններն ու լրացումները միշտ վերականգնում են  
նախնական բնագիրը, իմաստավորում իրական-պատմական միջադեպը, կամ  
տրամաբանական կապ հաստատում շարադրանքի մեջ:

Ճշտված են ակնանավոր մոնղոլագետ պրոֆ. Գ. Դ. Սանժեկի սիրալիր  
«գնություն» նաև մոնղոլական բառերն ու տերմինները:

Տպագիրների ու ձեռագիրների բաղդասությունը կատարելիս՝ խնձ աշխա-  
տակցել է Պետ. Համալսարանի հայ հին գրականության ասպիրանտ ընկ.  
Վ. Գևորգյանը, որն ընթերցել է բաղդատվող ձեռագիրը և իր բարեխիղճ ու ջա-  
նադիր աշխատանքով նպաստել երևան բերելու կարևոր ընթերցվածը, ըստ  
այնմ և ընդհանուր գործի հաջողությանը:

Կ. ՄԵԼԻՔ-ՕՀՆՆՋԱՆՅԱՆ

Երևան, 1957 թ.

# ԿԻՐԵԿԱՅՍ ԳԼՏՄԱՌԹՅԱՆ ՁԵՌԱԳԻՐՆԵՐԻ ԵՎ ԴՈՐԺԱԹՎԱՆ ՏԱՌԱՆԻՐՆԵՐԻ ՀԵՄԵՐՈՑ ՑՆԵԿ

1. Ձեռ. a № 1518 (1670), թվ. Ռեդ. - 1594 — Ստեփաննոս
2. » b № 1486 (1703), թվ. Ռեդ. - 1597 — Ղազար
3. » c № 6538 (լադ. 84, թվ. Ռեդ. - 1616 — Հակոբ Երեց
4. » d № 3519 (633), թվ. Ողջ. - 1647, — Խաչիկ Կաֆայեցի
5. » e № 1901 (1704), թվ. Ռեդ. - 1720. — Թէոդոս
6. » f № 3069 (Գ. 240), թվ. Ռեդ. - 1672, — մի քանի հոգի
7. » g № 2617 թվ. Ժէ. գր. — անհայտ
8. » h № 6550 (լադ. 200 — Խալ. 240 Մկ. Էմիլի սեփական). 1849 թ., — անհայտ
9. » i № 1768 (1705, Կար. 1663), ԺԼ գ., հովսեփ արեղա Սարգիս
10. » j № 1769 (1706), 1664 թ. Տփղիս, Հակոբ քահանա
11. » k № 5587 (898, 285), Ռեդ. — 1617, Զատիկ Պողոսնի
12. » l № 4684 (եղյանի), Ռեդ. — 1668, Արքանա
13. » l № 2748 (1380), Ռեդ. — 1624, տարբեր.
14. » m № 1482 (1611, 4 1619), Ռեդ. - Ռեդ. — 1676 — 78, Գրիգոր
15. » n № 2764 (242) Ժէ. գ., Իդնատիոս
16. » o № 9277, Ռեդ. — 1756, Բաղդասար Երեց
17. » p № 3071 (Գ. 244) Ռ. և Ճ. — 1651, Ռեդ. — 1657, Զաքարի — Գրիգոր
18. » q № 6575 (76), ԺԼ գ., անհայտ
19. » r № 2939 (1073), 1779 — 1782, 1796, Մարտիրոս
20. » s № 1899 (1697), Ռեդ. — 1676, Տեր Պողոս
21. » t № 3158 (1013), Ժէ. — ԺԼ. դր., անհայտ
22. » u № 3518 (625), ԺԼ. գ., անհայտ
23. » v № 8373 (354), Ռեդ. — 1625 — 8, Հովհան Կալիբ, Գալուստ
24. » w № 4067, ԺԼ. գ., անհայտ
25. » x № 2561 (Գ. 633), Ռեդ. — 1664, անհայտ
26. » y № 2646, Ռեդ. — 1761, Ղուկասյանոս
27. » z № 1781 (1749), 1756, Գրիգոր արեղա
28. Մոսկովյան տպագրի հիմքը (անհայտ).
29. Ա. }  
30. Բ. } Վենետիկ, Ժէ. գ.  
31. Գ. }
32. Վենետիկ Մի. № 124, 1603 թ., գրիչ — Գրիգոր Կամսխեցի
33. » № 328, ԺԼ. ԺԹ (հավանորեն № 124 ընդօրինակած)
34. » № 574, 1601 թ.
35. Երուսաղեմի ձեռ. № 493, 1778 — 1780 թ., Եղիա քահանա
36. Երուսաղեմի » № 819, Ժէ. գ.
37. Փարիզի » № 226, 1851 թ. Ed. Dulaurier
38. Փարիզի » № 227, 1851 թ. Ed. Dulaurier
39. Փարիզի » № 228, XIX դ.
40. Բեռլինի » № 52 Ms. or. Quart 607
41. Լոնդոնի » Or. № 5260 — N 119, 1661 թ. Սարգիս
42. Կ. — Պոլսի » (Հ. Մկրյանի) № 11, XVII դ.
43. Լեւոնյանի » Ms. Arm. № 61, XIX դ.
44. Լիմասոսյանի » № 377, ըստ ԼՅՎ. № 1353, XVI դ.
45. Պետ. Մատենի. ձեռ. 654 (պահպանակ), XVIII դ.
46. Հովհ. Զատուրյանի
47. Պետ. Մատենի. (Թ. Աղաթյանի) № 9809, XVIII դ. վերջ. — XIX դ. սկիզբ.

## Մ Ա Տ Ե Ն Ա Գ Ի Տ Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն

Կազմեց՝ Հ. Ս. ԱՆԱՍՅԱՆ

ԲՆԱԳՐԻ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

### 1. Մոսկվա, 1858 թ.

Պատմութիւն Հայոց արաբեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ: Ի լոյս բնծայեաց Ոսկան Տէր-Գեորգեան Յովհաննիսեանց երեսանցի: Ի Մոսկուա, ի տպարանի Արեւելեան Լեզուաց ձեմարանի Տեարց Լազարեանց, 1858

244 էջ (19 × 12.5 սմ.): Սկզբում կա «Զեկուցումն» հրատարակութեան առթիվ (չհամարակալված թերթ): Պատմութեան բնագիրը, որի մուտքն է կազմում «Յառաջարան հեղինակին»-ը, գրավում է 1—240 էջերը: Վերջում՝ «Յանկ գլխոց», էջ 241—244:

Այս հրատարակութիւնը զուրկ է քննական բնույթից: Հրատարակիչը չի խոսում նույնիսկ իր օգտագործած ձեռագրի մասին: «Սոյն հրատարակութեան երրորդ գլուխը ն. Շնորհալույ «Գիր հաւատոյ խոստովանութեանն» է, որ կը պակսի յաջորդ՝ հրատարակութեան մէջ, ինչպէս այս հրատարակութեան մէջ ալ կը պակսին յաջորդին ժԱ գլուխը և Յաւելութիւն»<sup>1</sup> (Ա. Ղազիկյան):

### 2. Վենետիկ, 1865 թ.

Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ համառօտ պատմութիւն ի սըբբոյն Գրիգորի ցաւուրս իւր լուսարանեալ: Վենետիկ, ի տպարանի Միսիթաբեանց, 1865: (= Պատմագիրք Հայոց: Բ: Կիրակոս վ. Գանձակեցի):

Ժ + 265 էջ (22 × 14 սմ.): Սկզբում կա Ղ. Ալիշանի անստորագիր ընդարձակ «Յառաջարան»-ը՝ հրատարակութեան առթիվ, էջ Ա — Ժ: Պատմութեան բնագիրը, որ նախորդ հրատարակութեան «Յառաջարան հեղինակին» բառերի փոխարեն կրում է «Համառօտ պատմութիւնք ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ի քնտին աւուրս թուացեալ» խորագիրը, գրավում է 1—234 էջերը: Որպէս հավելված՝ «Միւս ևս պատմութիւն սքանչելի վարդապետին Միսիթաբալ» երկրաչելի բնագիրը, էջ 237—243, որի հեղինակը հիշատակարանում իրեն անվանում է «Կիրակոս Պատմագիր»: Վերջում՝ «Յանկ գլխոց», էջ 245—247; և «Յանկ անուանց», էջ 249—265:

«Յառաջարան»-ում սեղեկութիւններ են տրվում տպագրութեան համար օգտագործված օրինակների մասին. «Արժան է աստանօր յաւելուլ յիրաւունս Կիրակոսի և զհանգամանս գողափարաց գրոց պատմութեանն ի մեր ձեռս հա-

<sup>1</sup> Հիշյալ հրատարակութեան մէջ չի պակասում ժԱ գլուխը, այլ պարզապէս ցանկից հանու է մնացել: Հ.Ս.Ա.:

սեւրոց, որք երեք միայն էին, և ոչ մին ի նոցանէ հին կամ զգաստս զըջութիւն, որպիսիք էին առ մեզ օրինակքն՝ Վարդանայ պատմութեանն, ալլ սոքա նօտ-րագիրք ժէ դարս բողմասխալք և թերարանք. վասն որոյ հարկ համարե-ցաք ուրեք թողուլ որպէս և էրն և ուրեք ուղղել զյաշտնի վերպակս՝ որպէս անկն էր լինել, և զթերի բառն լաւելուլ նօտրացի գրողմելով, կամ ի փակագծի ամփոփելով զթերին՝ զոր առաք ի 'ի օրինակէ. և է սա անսկսեթ տպագիրն փոքրագիր լիսկանայ Տէր Գրիգորեան (փիլ Տէր Գէորգեան — Հ.Ա.Ա.) Յովհաննիս-սեանց, ընծալեալ ի լոյս լամի 1858 ի Մոսկուս առանց ինչ բնաւ ծանօթութեան զսկզբնագիր գրոցն. որով՝ թէպէտ և բազում ուրեք ընտիր քան զմերսն երեկեցաւ նորա օրինակն, ալլ ոչ կարացաք համօրէն վստահ լինել, ոչ գիտելով զչափ հաւատարմութեանն կամ զուղղագրութեան զոր արժանն իցէ համարեալ վարել լիւրում տպագրին. վասն որոյ և ուրեք ի ստորև ի լսասանցս գրոցս նշանակեցաք զստարածանութիւն սորա ի մերոցս, որպէս և զմերոց օրինա-կաց ի նորայոցն, կամ զսխալ սոցա» և այլն:

Սույն հրատարակութեան մասին հաղորդում՝ «Կիրակոս պատմիչ», Բազմալէպ, 1864, էջ 349—350:

### 3. Թիֆլիս, 1909 թ.

Պատմութիւն Հայոց արաբեալ Կիրակոսի վարդապետի Քանձակեցւոյ: Թիֆլիս, Էլեքտրաշարժ տպարան օր. Ն. Աղանեանցի, 1909: (= Ղուկասյան մատենադարան. Գ.):

IX + 1—2 + 17—420 էջ (20 × 13.5 սմ.), անկանոն համարակալմամբ: Գրքի շապկի վրա տպագրութեան տարեթիվը «1910» է: Արտատպւած է 1858 թվականի Մոսկվայի հրատարակութեանից: Սկզբում կա «Զեկուցումն առաջին հրատարակչի»՝ Ոսկան Հովհաննիսյանցի, էջ I—II: Պատմության բնագիրը, սկսվելով «Յառաջարան հեղինակին» խորագրով, գրավում է III—IX և 1—382 էջերը: Վերջում՝ «Յանկ գլխոց», էջ 383—386, և «Յանկ յատուկ անուանց», էջ 387—420:

ԳՐԱԽՈՍՈՒԹՅՈՒՆ. Ն. Ակինյան, Հանդէս Ամսօրեայ, 1910, էջ 253—254:

◀ Պատմւում 1899 թվականին տրված տեղեկությունների համաձայն, Կիր. Քանձակեցու Պատմության մի նոր հրատարակություն էր պատրաստում հայտ-նի բանասեր Նորայր Բլուզանյացին, ինչպես և, նրանից անկախաբար, էջ-միածնի միաբան Սահակ Տեր-Միքայելյանը (Լումայ, 1899, գիրք Ա, էջ 292):

### ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Ամբողջական թարգմանություններ.

1. Histoire d'Arménie, par le vartabied Kiracos de Gantzac, հետևյալ հրատարակության մեջ. «Deux historiens arméniens... traduits par M. Brosset», 1-re livraison, Saint-Petersbourg, 1870, p. 1—194.

Հրատարակության Հավելվածում (էջ 195—205) Բրոսեն տվել է Կիրա-կոսի պատմության 6 Հատվածների լատիներեն թարգմանությունը՝ կատար-ված Պետերմանի կողմից, հատվածներ, որոնց 5-ը բաց է թողնված Ֆրանսե-րեն վերոհիշյալ թարգմանության մեջ: Թարգմանչի նախաբանը լույս է տե-սել հաջորդ պոսկում (2-е livraison, Saint-Petersbourg, 1871, p. 1—XXIV: «Notice sur Kirakos et sur Cu'khtanès»).

2. Киракос Гандзакечи. История [Армении]. Перевод с древне-армянского Т. Тер-Григорьяна. Отв. редактор проф. А. Г. Тер-Матевосян. (Для служебного пользования). Издательство АН Азербайджанской ССР, Баку, 1946. (Академия наук Азербайджанской ССР. Институт истории им. А. Бакиханова).

1—302 էջ: *Թարգմանչի առաջաբանով և ծանոթագրություններով:*  
Փաղվածքներ.

1. Aperçu des entreprises des Mongols en Géorgie et en Arménie dans le XIII-e siècle, par M. Klaproth. *Nouveau Journal Asiatique*, t. XII, 1833, p. 273—289.

2. Extrait de Kirakos, auteur arménien du XIII-e siècle, relatif principalement au règne de Tamar et de ses successeurs, *հետևյալ հրատարակության մեջ*. M. Brosset, „Additions et éclaircissements à l'Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'en 1469 de J.—C.“, Saint-Petersbourg, 1851, p. 412—437.

3. Les Mongols d'après les historiens arméniens. Fragments traduits sur les textes originaux par M. Ed. Dulaurier. Extrait de l'historien Guiragos. *Journal Asiatique*, 5-e série, t. XI, 1858, p. 192—255, 426—473 et 481—508. *Թարգմանչի նախաբանով:*

ԳՐԱԿՈՍԱԹՅՈՒՆ. «Կիրակոս պատմիչ և պարոն Տիւրքիէ», Երևակ, Կ. Պոլիս, 1859, հտ. Ե, էջ 358—365:

4. [Extraits de Guiragos de Kantzag] *հետևյալ հրատարակության մեջ*. Ed. Dulaurier. „Recherches sur la chronologie arménienne technique et historique“, Paris, Imprimerie Impériale, 1859, p. 205, 220, 229—230, 267—268, 280, 319—320, 326, 330—332, 334, 335—338 et 348—349.

5. Extrait de l'Histoire d'Arménie de Guiragos de Kantzag [traduit par Ed. Dulaurier], *հետևյալ հրատարակության մեջ*. „Recueil des historiens des Croisades, publié par les soins de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres. Documents arméniens“, t. I, Paris, Imprimerie Impériale, 1869, p. 413—430. *Թարգմանչի նախաբանով:*

6. The journey of Haithon, king of Little Armenia, to Mongolia and Back, a. d 1254—1255, *հետևյալ հրատարակության մեջ*. Emil Bretschneider, „Medieval researches from Eastern Asiatic sources. Fragments towards the knowledge of the geography and history of Central and Western Asia from the 13<sup>th</sup> to the 17<sup>th</sup> century“, vol. I, London, 1910, p. 164—172.

7. Путьшествия Армянского царя Гегума к Бату (Батюю) и к Мангу-Хану, в лето армянского счисления 703 и 704. *Сибирский Вестник*. С.-Петербург, 1822, часть 19, стр. 69—84. *Թարգմանչին է՝* Д. Б. Аргутинский-Долгорукий.

8. Краткой обзор писателя XIII века Киракоса Гандзакечи о монголах (с переводом нескольких глав его Истории). *Русское Слово*, 1860, № 6, отд. II, стр. 108—124.

9. История монголов по армянским источникам. Выпуск второй, заключающий в себе извлечения из Истории Киракоса Гандзакечи. Перевод и объяснения К. П. Патканова. С.-Петербург, 1874. *Թարգմանչի նախաբանով:*



ՄԱՏԵՆԱԳՐԱԿԱՆ ՆՅՈՒԹԵՐ  
(Կիրակոս Գանձակեցու մասին)

1. «Ժամանակագրութիւն Գրիգոր վարդապետի Կամախեցւոյ կամ Դա-  
քանաղցւոյ», Երուսղեմ, 1915, էջ 304:

2. «Դաւթի բանասիրի Բաղիշեցոյ ժողկաքաղ արարեալ ի բազում պատ-  
մագրաց» և այլն, հետեւյալ հրատարակութեան մեջ. Վ. Ա. Հակոբյան, «Մանր  
Ժամանակագրութեաններ XIII—XV III դդ.», հտ. Բ, Երևան, 1956, էջ 344:

3. «Պատմութիւն կամ Յիշատակ ինչ ինչ անցից՝ գիւղերոց յաշխարհին Ա-  
ղտանից, համառոտագրեալ ի սրբազնակատար կաթողիկոսէն Աղուանից ի տէր  
Եսայեայ Հասան Զաւալիտնց» և այլն, Շուշի, 1839, էջ 8:

4. «Զաքարեայ Սարկուադի պատմութիւն», հտ. Բ, Վաղարշապատ  
1870, էջ 55—56: Հտ. Գ, Վաղարշապատ, 1870, էջ 3, 6 և 11:

5. «Մաղաքիա Արեղայի (իմա՝ Գրիգոր Ականցի, Հ.Ա.Ա.) պատմու-  
թիւն վասն ազգին Նետողաց», Պետերբուրգ, 1870, էջ 12 և 52:— «Պատմու-  
թիւն Թաթարաց Վարդանայ պատմչի, հանեալ ի ձեռագիր օրինակաց Թան-  
գարանի Սրբոց Յակովբեանց», Երուսղեմ, 1870, էջ 22:

6. «Մխիթարայ Ալրիվանեցոյ պատմութիւն ժամանակագրական», Պե-  
տերբուրգ, 1867, էջ 37:

7. «Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի լուսարանեալ»,  
Վենետիկ, 1862, էջ 146—147:— «Մեծին Վարդանայ Բարձրբերդեցոյ պատ-  
մութիւն տիեզերական», Մոսկվա, 1861, էջ 192:

8. «Վարդան վ. պատմիչ առ Կիրակոս վ. պատմիչ ուսումնական իւր»,  
հետեւյալ հրատարակութեան մեջ. Ղ. Ալիշան, «Հայագատում», Վենետիկ, 1901,  
մասն Բ, էջ 470—471:

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Արեղայան Ման.— «Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն», գիրք Բ,  
Երևան, 1946, էջ 192—199:

Աբրահամյան Ա. Գ.— «Դաւիթ Բաղիշեցու տարեգրութիւնը և նրա ար-  
ժեքը հայ մատենագրութեան համար», էջմիածին 1946, № 11—12, էջ 39:  
Սոսում է կիր. Գանձակեցու մասին՝ որպէս Դաւիթ Բաղիշեցու ժամանակագրութեան  
աղբյուրի:

Ալրուցյան Գ.— «Մոնղոլները և նրանց արշաւանքները ԺԳ. դարում»,  
Վաղարշապատ, 1913, էջ 86—87:

Ալիշան Ղ. Ա.— «Հայագատում», Վենետիկ, 1901, մասն Բ, էջ 106—108:

Ալիբեկյան Ն.— «Մօրիկ կայսեր հօր խրատը», Հանդես Ամսօրեայ, 1930,  
էջ 364—366:

Կիր. Գանձակեցու մի հատվածի մասին է. տպ. Վենետիկ 1865, էջ 23 (ըստ ներկա  
հրատարակութեան՝ էջ 49—50):

Անուայան Հր.— «Մի քանի սրբագրութիւններ հայ մատենագիրներու  
մէջ», Արարատ, 1913, էջ 1145:

Անուայան Հր.— «Հայերէն նոր բառեր հին մատենագրութեան մէջ»,  
Վենետիկ, 1913, էջ 73—83:

Նույնն է և հետեւյալը.

**Մ.Շառլյան Հր.**— «Հայերէն նոր բառեր Կիրակոս Գանձակեցուն մէջ (ապ. Վենետիկ, 1865)», Բագմավիպ, 1914, էջ 301—304:

**Մ.Շառլյան Հր.**— «Ջևհատական սրբագրութիւններ հայ մատենագիրներին մէջ» (ապակիապ), Երևան, 1926, էջ 56—57:

**Մ.Շառլյան Հր.**— «Հայոց անձնանունների բառարան», հտ. Բ, Երևան, 1944, էջ 625—626՝ § 39:

**Ս.յանլանց Պր.**— «Գալթակդիմ», Բագմավիպ, 1914, էջ 257—258:

**Ս.առքելյան Ս.Ո.**— «Հայ ժողովրդի մատուր մշակութի գարգացման պատմութիւն (I դ. մ. թ. ա.—XIV դ.)», Երևան, 1959, էջ 470—472:

**Դուրյան Մշ.**— «Պատմութիւն հայ մատենագրութեան, ի վաղ ժամանակաց մինչև մեր օրերն», Կ. Պոլիս, 1883, էջ 64—65:

**Դուրյան Մդ.**— «Պատմութիւն հայ մատենագրութեան», Երուսաղեմ, 1933, էջ 237—238:

**Զամինյան Ս.բր.**— «Հայ գրականութեան պատմութիւն», մասն Ա, Նոր-Նախիջեան, 1914, էջ 293—294:

**Զարբահապյան Պար.**— «Հայկական հին դպրութեան պատմութիւն (Դ—ԺԳ դար.)», Դ ապ., Վենետիկ, 1897, 747—751:

**Թորոսյան Հ.** (Thorossian H.)— «Histoire de la littérature arménienne, des origines jusqu'à nos jours», Paris, 1951, p. 171.

**Հակոբյան Վ. Ս.** (հրատ.)— «Մանր ժամանակագրություններ XIII—XVIII դդ.», հտ. Բ, Երևան, 1956, էջ 291—292:

Մասնացույց է արվում Կիր. Գանձակեցին՝ որպէս աղբյուր. Գալիթ Բաղիշեցու ժամանակագրութեան:

**Ղազիկյան Մ.րս.**— «Հայկական նոր մատենագրութիւն. և հանրագրտական հայ կեանքի», հտ. Ա, Վենետիկ, 1909, էջ 1293—1304:

**Մանանդյան Հ. Հ.**— «Հայաստանի պատմութիւնը թուրք-թաթարական արշաւանքների շրջանում» (վիմատիպ), Երևան, 1922, էջ 106:

**Մանանդյան Հ. Հ.**— «Քննական տեսութիւն հայ ժողովրդի պատմութեան», հտ. Դ, Երևան, 1952, էջ 123—125 և ալլն:

**Միկիթեք-Բեկ Լ.** (մեղիթսեւ-ձեցի Լմ.)— «ժեցելի խոմեշուրի Լիթերատուրիս իստորիա (սախլմնճլեանցլո շմալլեցի Տյոլլիստեցիս)», ԹԺԼԻՍԻ, 1941.

[«Հայկական հին գրականութեան պատմութիւն», Թրքիսի, 1941]:

**Նազարյանց Մո.** (Назарянц Ст.)— «Беглый взгляд на историю гайканской литературы до конца XIII столетия», Казань, 1844, стр. 45.

**Նոյման Կ. Ֆ.** (Neumann C. F.)— «Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur», Leipzig, 1836, S. 189.

**Շահնազարյանց Ս.Ո.**— «Ջաքարեան (երկայնորդուի) տոմար ծագումը», հետեյալ հրատարակութեան մէջ. «Շարակաթ, Ս. Էջմիածնի հայագիտական ժողովածու», Վաղարշապատ, 1913, էջ 68 և ալլն:

**Ռսկյան Համ.**— «Կիրակոս Գանձակեցի», Հանդէս Մատուրեայ, 1922, էջ 89—94 և 214—221:

Նույնն է և հետեյալը.

**Ոսկյան Համ.** — «Յովհաննէս Վանական և իւր գալոցը», Վիեննա, 1922, էջ 92—101՝ «Կիրակոս Գանձակեցի»:

**Ջաֆյան Միք.** — «Պատմութիւն Հայոց», հտ. Ա, Վենետիկ, 1784, էջ 16: Նոյնը՝ հտ. Գ, Վենետիկ, 1786, էջ 210, 233, 236—239 և 271:

**Պաւականյան Ք.** — «Հայ պատմադիրների երկասիրութեանց ցացակը», Փորձ, Գ տարի, 1880, № 1, հավելված, էջ 26—27:

**Պաղուսյան Սեբ.** — «Հայաստանը զարգացած ֆեոդալիզմի շրջանում, IX—XIII դարեր», Երևան, 1958, էջ 306—307: (= Հայ ժողովրդի պատմութիւն 12 պրակով, ուսումնական ձեռնարկ Հայկ. ՍՍՌ բուհերի համար: [Պրակ 4]: Երևան, Երևանի Համալսարանի Հրատարակչութիւն, 1958):

**Ջանփաղաղյան Հռ.** — «Մխիթար Գոշը և Նոր Գետիկի վանքը», Աշխատութիւններ Հայաստանի Պաւական Պատմական Թանգարանի, հտ. Ա, Երևան, 1948, էջ 102, 105—106, 131 և այլն:

**Սարգսյան Գր.** — «Դիտողութիւններ 'Հայերէն նոր բառեր' — ուն», Բազմավեպ, 1927, էջ 43—46:

Հր. Աճառյանի «Հայերէն նոր բառեր»-ի հրատարակութեան կապակցութեամբ դիտողութիւն է անում Կիր. Գանձակեցու «Սաղաւթ» բառի մասին, էջ 45:

**Սոմալյան Սուք.** (Somali P. S.) — «Quadro della storia letteraria di Armenia», Venezia, 1829, p. 111.

**Տեր-Մկրտչյան Կար.** — «Նիւթեր հայ մեղիքութեան մասին», պրակ Բ, էջմիածին, 1914, էջ 20—21 և այլն: Ստորագրված է՝ «Կարապետ Կայիսկոպոս»:

**Փափազյան Վրթ.** — «Պատմութիւն հայոց գրականութեան (բանահիւսութեան պատմութիւն), սկզբից մինչև մեր օրերը», մասն Ա (սկզբից մինչև XVII դարը), Երևան, 1907, էջ 241:

**Փափազյան Վրթ.** — «Պատմութիւն հայոց գրականութեան (բանահիւսութեան պատմութիւն), սկզբից մինչև մեր օրերը», նոր տպ., Թիֆլիս, 1910, էջ 196—197:

**Քերեսեցյան Պետր.** (Bedros de Constantinople) — «Etude philologique et lexicographique», Londres, 1945, p. 269.

Կիր. Գանձակեցու «մայի» բառը համարում է մոնղոլերեն «մալ» (արջառ) բառից, իբրև «արջառի տուրք»:

(**ԽՄԲԱԿԱՆ ՀԵՂԻՆԱՅՈՒԹՅՈՒՆ**) — Հայ ժողովրդի պատմութիւն: Առաջին մաս: Ձեռնարկ միջնակարգ դպրոցի համար: Թույլատրված է Հայկական ՍՍՌ Լուսավորութեան մէնիստրութեան կողմից: Երևան, Հայպետուսմանկհրատ, 1958, էջ 258:

(**ԽՄԲԱԿԱՆ ՀԵՂԻՆԱՅՈՒԹՅՈՒՆ**) — История Армянского народа. Часть первая. Под редакцией Б. Н. Аракеляна и А. Р. Иоаннисяна. Ереван, Айпетрат, 1951, стр. 185. (Институт истории Академии наук Армянской ССР).

✠ Տե՛ս նաև Կիր. Գանձակեցու Պատմութեան բնագրի և թարգմանութիւնների հրատարակութիւններին առնթեր՝ հրատարակիչների և թարգմանիչների առաջարանները:

Կ Ի Ր Ա Կ Ո Ս Ի Վ Ա Ր Դ Ա Պ Ե Տ Ի  
ՀԱՄԱՌՈՏ ՊԵՏՄՈՒԹԻՒՆ ԺԱՄԱՆԱԿԸ  
Ի ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԷ ՄԻՆՉԵՒ  
ՅՅԵՏԻՆ ԱՒՈՒՐՍ ԹԵԻԱՅԵԱԼ

**ՀԱՄԱՐՈՑ ՊԵՏԱՐԻԹԻՆ ԺԵՄԵՆԵԱՆ**  
**Ի ՍՐԱՐՅՆ ԳՐԻԳՐԻ ՄԻՆՉԵՐ ՅՅԵՏԻՆ ԸՆՈՒՐՍ ԹԵՒԵՑԵԼ.**  
**ԸՐԸՐԵԼ ԿԻՐԵԿՈՍԻ ՋԵՐԳԵՊԵՏԻ**  
**Ի ՄԵԺԷՀԻՉՆԻ ՈՒԹՏՆ ԳԵՏԵԼՆ**

5 Կիրք, որ ի բնութեան մարդկան՝ յայս հաստատեալ է խնամօք յա-  
 րարչէն՝ քննասէր լինել իրաց ինչ անցելոց և կամ ի հանդերձեալն լինե-  
 ւոց:

Իսկ այսմ ոչ է հնար այլազգ հասու լինել և իմանալ, բայց թէ բազում  
 աշխատութեամբ և յերկար շանիւ:

10 Իրիծիլ և մաշկ տաժանամբ և յոյժ վաստակօք, զի թերևս գտցէ ինչ  
 պիտանացու, ու կարողն իցէ լնուլ զփափագս ըղձից խնդրողին,

**Վերնագիր**

1—4 abcdefghijklmnopqstuvw Վնամա-  
 ոստ (dj համառաւտ, g համառ, i  
 համառօտք) պատմութիւն (stv Վ  
 պատմութիւնք) ժամանակաց ի  
 սրբոյն (d ի սրբոյ) Գրիգորէ մինչև  
 ցյետին (dfstvw յետին, Վ ի յե-  
 տին, u յետինս փխ յետին աւուրս)  
 աւուրս (ijpq աւուրն, w ժամանա-  
 կիս) Թևացեալ (stu Թևացեալ, v Վ  
 Թուացեալ) արարեալ (Վ չիք արար-  
 եալ, . գետկայ, stv ասացեալ) Կիրա-  
 կոսի (bejqv Կիրակոսի) ընտրեալ  
 (stv մեծ և ընտրեալ) վարդապետի  
 (stuvw վրդպտի) ի մեծահռչակ  
 ուխտն (ijpq մեծահռչակ ուխտին)  
 stv ի մեծահռչակ սբ ուխտն, u  
 ուխտէն) Գետկայ (o Գետարգել)  
 Մ-թ յառաջարան հեղինակին, փխ  
 վերնագրի, l ունի՝ յառաջաբան և  
 նախադրութիւն պատմագրոց կի-  
 րակոսի վարդապետին, h Պատմու-  
 թիւն ժամանակաց կիրակոս վար-  
 դապետի: Վերնագրից հետո a ունի  
 «օգնեալ», i—աւգնեա հոգիդ սբ,  
 iv—«օգնեալ յս և զսկսեալս իմ դու  
 կատարեալ»: efg ստորից լուսանց-  
 քում ունեց՝ շնորհիւ սբ ած ճշրտ  
 զսկսեալն իմ հաստ աւարտ:

5 t չիք կերբ, i կերբ փխ կերբ  
 5 u չիք որ, t գոր  
 5 cdj ի բնութեանն, bw ի բնութենէ,  
 ghu ի բնութիւն  
 5 gno այս, st Վ յայտնի փխ յայս  
 5 dv խնամաւք  
 5—6 enotv արարչէն, su արարչին  
 6 m լինիլ  
 6 stuv Վ չիք և  
 6 bcdijnopqtw Վ չիք է  
 6 l ի հանդերձելոց  
 6—7 l չիք լինելոց, stuvw Վ լինելոյ  
 8 ch այժմ փխ այսմ  
 8 i յայսմ  
 8 Մ-թ a հնարք  
 8 n այդ  
 9 մ. յաշխատութեամբ  
 9 stv կամ փխ և  
 9 npu երկար  
 10 ahil իւծեալ, cdipqj բիւծիլ, բիւծել, g  
 իւծիլ, n իւծել, o հիւծեալ, t եւծիլ  
 10 i մաշկ, l մաշեալ  
 10 h տաժանամբ յոյժ  
 10 adlw վաստակաւք  
 11 o պիտանացոյ  
 11 Մ-թ bdmppq զփափաքս, o զփափաք,  
 w փափաքս  
 11 stv փափաքս (Վ փափագս) ինչ  
 խնդրողին ըղձից

Բարոնուարար երկօք և ոչ վարկաարազի անցանել ընդ պատմութիւնս ժամանակաց՝ ներքնոց և արտաքնոց:

Ակնարկելով և ազդեցութեան հոգայն, որ կարողն է իմաստնացուցանել զտգէտս և բանաւոր առնել զանբանս:

- 5 Կարող և ձեռնհաս զնա հաւատալ առանց երկմտութեան. և թերութեան.

Որով և ամենայն ինչ ըստ կամաց նորա յօրինի և կազմի, երևոյթքն և աներևոյթքն:

- 10 Սրբապէս մտօք և անշարութեամբ մատուցանել զոճկն վերին, և ներքին աստուածայնոց բանից և գրոց պատմութեանց, որք կարող են հասուցանել զխնդրողն խնդրելոյն:

- Բանդի և այս օրէնք են աստուածայինք, «Յուցանել հարանց՝ որդւոց, զի ծանիցեն, յազգ յայլ»\*, որպէս մարգարէն Դաւիթ հրամայէ. զի յայս խրատէր մեծն ի մարգարէս Մովսէս զորդիսն Իսրայէլի և ասէր. «Խոկասցիս ի սոսա ի տուէ և ի գիշերի ի նստել ի տան, ի գնալ ի ճանապարհ, ի ննջել և ի յառնել»\*\*: Եւ այսոցիկ՝ որք յօժանդակ են և ձեռն տան, յոլովք են աստուածայնոց արանց, որք կենդանի արձան թողին զգիրսն յետ

\* Հմմտ. Սալմ. Հի. 5, \*\* Յեռու. Ա. 8, Բ. Օրէնք Զ. 7, ԺԱ. 19.

- 1 cd երկաւք, eo երգօք  
1 tuywԱՅԳ անցոցանել, (վանցանել)  
1 ijp ընդ պատմութիւնն  
2 t ներքնոցն փխ ներքնոց և արտաքնոց  
2 vվ արտաքնոցն  
3 no արկելով ախն  
3 fhnո ազդեցութեամբ  
3 bjis հոգոյն  
4 tu ԱՅ զբանս փխ զանբանս  
5—6 no թերահաւատութեան, u երկարաւթեան փխ թերութեան  
7 cdijq ըստ կա... (ընդհատված է մինչև 'որք կարող են' հավանորեն կարմիր բանաբով գրելու ճամբար)  
7 o ըստ կամաւ  
7 h չիք յօրինի. l յաւրինի, stv օրինի  
7—8 estuvվ երևոյթքս, w երևոյթքս և աներևոյթքն, o երևոյթք և աներևոյթք  
9 h սրբասեր  
9 l մտաւք  
9 stuvվ անաշատութեամբ  
9 b մատու փխ մատուցանել  
10 no աստուածայնոյ, վ աստուածայնոցն  
10 Մ-թ գրոց և պատմութեանց  
10 i որ փխ որք  
10 s կարողք են  
10—11 dijt հատուցանել  
11 d զխնդրաւզն, oq զխնդրօզն  
12 c այն, j այս է

- 12 ad աւրէնք, stvվ օրէնք աստուածայինք են  
12 no աստուածային, v աստուածային  
12 stvվ հարց  
12 h հարանց և որդւոց  
12 adjo որդւոց  
13 Մ-թ և մի քանի 22 ծանիցի, ip ծանիցէ  
13 Մ-թ divվ այլ, n այդ  
13 b ասէ փխ հրամայէ  
13 cdgijnopq այս  
14 pq մեծն մարգարէն  
14 nostv մովսէս մեծ մարգարէն  
14 afh զորդիս  
14 ef իդի  
14 tvվ խրատէր և ասէր  
14—15 no խոկասցիս սոսա, q խոկասցի  
14—15 g չիք 'խոկասցիս... ի գիշերի'  
15 u ի նստաւ  
15 ps ի նստիլ  
15 n ի գնալն, վ և ի գնալ  
15 enouw ի ճանապարհի  
16 no ի ննջելն և յառնելն, bdejpquw ի ննջել և յառնել, g առնել  
16 e յայտոցիկ, s յայտոցիկ, tvվ յայտոցիկ, u այնոցիկ  
16 bel օժանդակ, no որքան օժանդակ են, d յաւժանդակ  
16 no ի ձեռն տան  
17 gnostuv աստուածայնոց  
17 i արգա փխ արձան, j արծա  
17 no զգիրս  
17 no չիք յետ

- իւրեանց ամենայն ազգաց: Որպէս մեծն Եւսեբիոս զերկուս դիրսն եթող՝  
զՔրովնիկոնն, սկսեալ ի նախնոյն Ադամայ, զխաւական անուանս նահա-  
պետացն, զոր զրեցին արտաքինքն՝ համեմատելով ընդ աստուածայնոց  
3 արանց պատմութիւնս, և բերեալ հասուցանէ մինչ ի գալուստն Քրիստո-  
սի և այսր, զյոլովից ազգաց նահապետս և զթագաւորս. և զԵկեղեցւոյ  
պատմութիւնն, սկսեալ ի ծագմանէ տրեգակամէն արդարութեան՝ դժա-  
մանակս թագաւորաց, և զառաքելոցն սրբոց քարոզութիւնս, և թէ ո՞ր ի նո-  
ցանէ զինչ գործեաց, և յոր կողմն չոգաւ իւրաքանչիւր տք, և կամ, թէ ո՞ր-  
պէս վիայեցին. և զեպիսկոպոսաց սրբոց, և զերևելի արանց զգործ և  
10 զքաջութիւն. և բերեալ հասուցանէ մինչև յաւուրս Կոստանդիանոսի բա-  
րեպաշտի և անդ զադարի: Եւ ապա մեծիմաստն Սոկրատէս կորովակի  
բանիք՝ սկսեալ ի սրբոյն Սեղբեստրոսէ Հռոմայ հայրապետէն և ի  
Կոստանդիանոսէ մեծէ, ածէ մինչև յաւուրս Թէոդոսի փոքու, զարարս և  
զգործս իւրաքանչիւր թագաւորաց և զեպիսկոպոսաց, և զառաքինեաց և  
15 զվատթարաց, զժողովելոց բազմաց հղելոց՝ պիտանեաց և խոտանաց, ըն-  
դարձակ և յաճախ պատմութեամբ աւարտէ:

1 Մ-ԹՎ յամենայն

1 cdiq ամենայն ազգաց, որից հետո  
բաց տեղ է մնացել մինչև տող 4  
պատմութիւնս՝

1 Մ-ԹՎ Եւսեբոս, a ևսեբոս, b և սե-  
բոս

2 Մ-Թ զքրովնիկոնն, ajp զքրովնիկոնն,  
b քրովնիկոնն, o զքրովնիկոնն

2 o անուանսն

3 h արտաքինք

3 h համառօտելով փխ համեմատելով

3 b ... այսոց փխ աստուածայնոց

3 t աստուածայնոցն

4 jp պատմութիւնսն

4 bmվ մինչև

4—5 no մինչև ցորիստոսի (չիք ի գա-  
լուստն)

4—5 t չիք քրիստոսի

5 bq զյոլովից, ij զյոլովի, no յոլովից

5 ijր նահապետսն, l նահապետաց զթա-  
գաւորս, no նահապետաց, m զնա-  
հապետս

5 dhnot թագաւորս

5 bdl զեկեղեցոյ, h զեկեղեցեաց

6 gow պատմութիւն, stvվ պատմու-  
թիւնս

6 g արդարութեանն

6—7 no ի ժամանակս

7 iվ զառաքելոց

7 u սրբոցն

7 i չիք՝ քարոզութիւնս...սրբոց՝

7 v քարոզութիւն

7 a ոյ, որ յո

7—8 Մ-Թ ի սոցանէ

8 no ինչ

8 Մ-Թ կողմ

8 l չոգան

8 f չիք կամ

9 l զերևելիս, no երևելի

9 i չիք զգործ, u զգործս

10—11 s հասուցանէ ի մեծն կոստան-  
դիանոս բարեպաշտն, tuvw հա-  
սուցանէ մեծին կոստանդիանոսի

10 w չիք մինչև

10 o ի օր փխ յաւուրս

10 v մեծին Կոստանդիանոսի

10—11 b բարեպաշտին

11 b չիք 'h անդ. զադարի', egnostuv  
wվ զադարէ

11—14 cdi բաց տեղ հետևյալի հմր 'և  
անդ զադարի... իւրաքանչիւր' q  
'բարեպաշտի... թագաւորաց'

11 b մեծ իմաստնասէրն, g մեծիմաստ

11 o յոլովակի, v կորովի փխ կորովակի

12 u հոլովայ

12 b չիք Հռոմայ հայրապետն

1' egjlnopstuvվ հայրապետէ

13 bվ չիք մեծէ, suvw մեծէ և

13 w մինչև ցաւուրս

13 no չիք յաւուրս

13 sվ թէոդոսու

13 sv զարարմեաւս, v զարարածս

14 no և ի գործս

14 no առաքինեաց

15 a վատթարաց

15 h զժողովբոց, t ժողովելոց

15 o բազմութեանց եղիւրց

15 i պիտանաց

15 no զիտանականաց փխ պիտանեաց

15 adfhjklmstuvվ խոտանեաց

15—16 afk բնդյարձակ

15—16 i բնդ յաճախ փխ բնդարձակ  
և յաճախ

15—16 m ընդ յաճախ և արձակ

- Իսկ հայոց ազգի պատմագիրք յոլովք ցուցին աշխատութիւն. որպէս սքանչելի և կտրովամիտն Ագաթանգեղոս, որ թարգմանի բարի հրեշտակ, որ հցոյց հրամանաւ մեծագոր և քաջ արքային Տրդատայ զհանգամանս իրաց եղելոց առ հայս ի ձեռն սրբոյն Գրիգորի Պարթևի և խոստովանողի
- 5 Քրիստոսի, զգործս նշանաց և արուեստից և սքանչելագործութեանց, և զպատճառս լուսաւորութեան Հայոց աշխարհիս, գեղեցիկ և պայծառ պատմութեամբ աւարտէ: Եւ ղկնի նորսո մմենահարուստն գիտութեամբ և մեծն իմաստութեամբ քան զյոլովս սուրբ այլն աստուծոյ Մովսէս Խորենացի, որ զՀայոց պատմութիւնն շարագրեաց բազմահանճար և յոգ-
- 10 նադրուատ բառիւք. համառօտ պատմութեամբ և ընդարձակ մտօք ի նախնի մարդոյն սկսեալ՝ զյոլովից ազանց իրս և զգործս և զարարս, բերեալ մինչև յաւուրս Տրդատայ և սրբոյն Գրիգորի և անտի մինչև ցկատարումն սրբոյն Սահակայ հայոց՝ հայրապետի, և զողբսն ասացեալ ի վերայ աշխարհիս Հայոց՝ անդանօր դադարեցուցանէ: Եւ յետ նորա
- 15 սուրբն Եղիշէ, որ պատմէ զքաջութիւն Վարդանայ, Թորոն սրբոյն Սահակայ, և զընկերաց նորա, որք յուսովն Քրիստոսի զանձինս ի մահ եղին և

- 1 stvՎ ազգիս  
1 m պատմութիւնք պատմագրաց  
1 no լինին փխ ցուցին  
1 stvՎ աշխատութիւնս  
2 abcdegjnoq ազադանգեղոս  
2 stuv գոր  
2 adih թարգմանի  
3 Վ գոր  
3 j զհրամանաւ  
3 dl մեծագաւր  
3 b արքային  
3 o տրդատայ արքային, t քաջ արքայ տրդատ  
3 a զհանգամանս  
4 tu չիք և  
4 vՎ խոստովանողին  
4 b խոստովանող վկային  
4—5 cdiq բաց տեղ հտվ. հմբ 'և խոստովանողի... սքանչելագործութեանց'  
5 b չիք քրիստոսի  
5 stvՎ զգործսն  
5 s դարուեստից  
5 sՎ զսքանչելագործութեանց  
6 no պատճառս, ivՎ զպատճառ  
6 stvՎ ազգիս հայոց փխ Հայոց աշխարհիս  
7 svw պատմութեամբք  
7 af ամենահարուստն, t ամենահարուստն (sic)  
8 hedijpq չիք և մեծն իմաստութեամբ, m չիք և մեծն իմաստութեամբ քան զյոլովս, no մեծ իմաստութեամբ

- 8 k հայրն փխ այլն  
8 kno չիք աստուծոյ  
8 w Մօսէս  
8—9 bcdegj Խոյարենացի, iq Խորենացին  
9 gՎ պատմութիւն  
9—10 fh յորնադրուատ  
10 dl համառուտ, vՎ և համառուտ  
10 u չիք համառուտ պատմութեամբ  
10 afklm ընդ յարձակ  
10 dl մտաւք  
11 i' մարդւոյն, t մարդկան  
11 ip զյոլով արանց փխ զյոլովից ազանց  
11 ip զյարմարս փխ դաբարս  
12 bcd տրդատ  
12 acdj անդի  
13 d չիք հայոց  
13 Վ հայրապետին  
13 stvՎ գորդս  
14 tvՎ աշխարհին  
14 dl անդանաւք  
14 b դադարեցուցանէր  
14—16 cdiq բաց տեղ հտվ. հմբ 'Եւ յետ... Սահակայ'  
15 o չիք որ  
15 - 16 s զթուռն իսահակայ  
16 n զընկերացն, tv ընկերաց  
16 st նորին  
16 b զանձինս իւրեանց  
16 ip ետուռն փխ եղին



- պատկեցան ի Քրիստոսէ, և զարիական մահ սրբոց Յովսեփեանցն, և զկամաւ տալն զանձինս ի կապանս արքունի նախարարացն հայոց վասն յուսոյն, որ ի Քրիստոս, և զհամբերող նահատակութիւն սրբոցն Խորենայ և Աբրահամու, զոր ստուգութեամբ ցուցանէ այլն սքանչելի: Եւ ապա Ղազար Փարպեցի ճարտասան, սկսեալ յատուրցն սրբոյն Սահակայ, զնոյն տճ պատմէ: Եւ զկնի նորա Փաւստոս Բիւզանդ, որ զեղեալ իրս պատմէ Հայոց աշխարհիս ընդ պարսիկս և ի նոցանէ ընդ մերս: Եւ Հերակլն ի Սեբիոսէ եպիսկոպոսէ ասացեալ: Եւ Պատմութիւն սքանչելի առ Կորեան: Եւ Խոսրով: Եւ Ղեոնդ երիցու Պատմութիւն, որ զոր ինչ գործեցին Մահմետ և
- 10 աթոռակալք նորա ընդ աշխարհս ամենայն և առանել ևս ընդ ազգս հայոց: Եւ Թովմայ վարդապետն, պատմագիր տառն Արծրունեաց: Եւ Շապուհ Բագրատունի: Եւ տէր Յովհաննէս կաթողիկոս Հայոց: Եւ Մովսէս Կաղանկատուացի, պատմագիր Աղուանից: Եւ Ուխտանէս եպիսկոպոս Ուռնայի, որ գրեաց զբաժանումն վրաց ի հայոց ի ձեռն Կիւրիոնի: Եւ Ստեփաննոս
- 15 վարդապետ մակարոն Ասողիկ: Եւ Արիստակէս վարդապետ, կոչեցեալն

- 1 vՎ մահս  
1 abcdijl յովսեփանցն, stՎ յովսեփանց  
1 o հովսեփեանցն փխ Յովսեփեանցն  
2 gu կամաւ, p կամաւոր փխ զկամաւ  
2 wՎ տալ  
3 l զհամբերութիւն նահատակաց  
3 i նահատակութեան  
3 st սրբոց, wՎ սրբոյն  
4 d արքաամու  
4 stv այրն աստուծոյ, Վ այրն աստուծոյ սքանչելի փխ այրն սքանչելի  
4—5 w խաղար (sic)  
5 o աւուրցն  
5 cdijq սահակայ սրբոյն  
5 o իտահակայ  
5 i չիք և զնոյն  
6 i եւ զկնի նորա և զնոյն բիւզանդ  
6 Մ-Թ փոստոս, no փոստ, u փոստոց  
6 բուզանդ, bew փոստոս, j փաւտոս բիւզանտ, p չիք Փաւստոս  
6 cdj բիւզանտ  
6 aefgl զեղեալ եղեալ  
6 i պատմէ իրս  
7 l ընդ մեր, tuvwՎ ի մերս, փխ ընդ մերս  
7—8 ow չիք 'եւ Հերակլ... ասացեալ'  
7 Մ-ԹՎ Հերակլ  
7 g ի սեփիոսէ  
8 i սքանչելիս  
8 stvՎ առն սքանչելի  
8—9 cdiq չիք 'սքանչելի առն Կորեան: Եւ Խոսրով'  
9 Մ-Թ gikstv պատմութիւն  
9 Մ-Թ ih որ զինչ, g զի զոր ինչ  
9 c մահմեդ, v մահմէտ  
10 bm աթոռակալքն

- 10 nou չիք ևս  
10 bs ընդ աշխարհս փխ ընդ ազգս  
11 acdjl թովմա, bemstuvwՎ թումա, թումայ, i թովմաս, g թովմայ  
11 stuvwՎ վարդապետ  
11 stuvwՎ չիք պատմագիր  
11 w չիք եւ Շապուհ  
12 Մ-Թ abcdgipqsv և միկնույն գրչագրի մեջ տարբեր ձևերով՝ յովանէս, յովաննէս, յոհաննէս, յոհան, յովան, յոհաննէս և այլն:  
12 abcdeilqsvw կաթողիկոսն, ghnoՎ կաթուղիկոս, կաթուղիկոսն  
12—13 Մ-Թ Կաղանկատուացի, bno կաղանկատուացի, cd կաղանկատուացի, jq կաղանկատուացի, i մօսէս կաղանկատուացի, p կաղանկատուացի (sic) stuvw մօսէս կաղանկատուացի, Վ կաղանկատուացի  
13 Մ-Թ Ուրհայի, bipu ուռնայիցի, s ուռնայոց, m ուռնայու  
14 i զթլգումն փխ զբաժանումն  
14 l չիք հայոց  
14 Վ վրաց և հայոց  
14 Մ-ԹՎ afht կիւրոնի, bcdegnoquw կիւրոնի, ljp կիւրոնի  
14 Մ-Թ gijklmnopq ստեփանոս  
14—15 stvՎ ստեփաննոս մակարոն աթոռիկ վարդապետ  
15 Մ-ԹՎ վարդապետն, a վարդապետս  
15 b մակարոնն, i որ մակարոն  
15 a ասողիկ փխ ասողիկ, i ասողնիկ  
15 d որստագէտ, Վ ըստտակէտ, Մ-Թ Որստակէտ  
15 t չիք 'Եւ Արիստակէս վարդապետ'

Հաստիվերոցի: Եւ Մատթէոս վանաց երէց Ուռհայեցի: Եւ Սամուէլ քահանայ կաթողիկէին Անույ, Եւ ապա մեծիմաստ և հանճարեղ վարդապետն անուանեալն Վանական:

Որոց փոյթ եղև սոցա իւրաքանչիւր սրբոցս՝ դրով թողով զյիշատակ բարի զկնի եկելոցս յօգուտ լսողացն և ի վարձատրութիւն նոցոյն սրբոցն՝ անջինջ լինել յիշատակ մինչև յօրն Քրիստոսի:

Իսկ մերս ձեռնարկութիւն մի՝ ումեք յանդգնութիւն համարեսցի, այլ առաւել բարեաց նախաձեռն գործ. զի հարկանեն զմեզ միտք մեր՝ ոչ տալ լոռութեան զայսպիսի աղէտ տարակուսանաց, զոր լուաք ահանջօք մերովք և տեսաք ուշօք, զի ի գլուխ ելին ամենայն սրբոց մարգարէութիւնք, որք յառաջագոյն գուշակեցին վասն նեղութեանցս, որ հանդերձեալ էր լինել և առ մեզ գործովք կատարեցաւ. զոր և ասաց փրկիչն մեր և աստուած տէր Յիսուս Քրիստոս, թէ՝ «Յարիցէ ազգ յազգի վերայ, և թագաւորութիւն՝ ի թագաւորութեան»\*. և «Այն, ապէ, սկիզբն է երկանց»\*\* յայտնութիւն որդւոյն կորցստեան, զոր երկնչիմք՝ մի՞ գուցէ երևեսցի նա ի մերում աւուրս.

\* Մատթ. ԻԳ. 7, Մարկ. ԺԳ. 8.

\*\* Մատթ. ԻԳ. 8, Մարկ. ԺԳ. 8.

1 abcdefijklmnopqstuvՎ լաստիվերցի

1 abcdfghstuv մաթէոս

1 Մ-Թ Ուրհայեցի, ի ուռհայի, Վ Ուռհայցի

1-2 Մ-Թ քահանայն

1-2 Վ անուն քահանայ

2 b կաթողիկէին

2 g կաթողիկոսին անոյ

2 amuw յանոյ, bcdejg անոյ, fijklmnop յանոյ

2 no մեծիմաստն, stv մեծիմեծ փխ մեծիմաստ Վ մեծ

2 stv հանճարեղն վարդապետ, Վ հանճարեղ վարդապետ

3 m չիք աշուանեալն, no անուանեալ

4 cdiq բաց տեղ հով հմր 'որոց փոյթ եղև'

4 j՝ որոց փոյթ եղև գրել կարգաւ

4 abcdjp և սոցա, ի նոցա փխ սոցա

4 bcdegijloquw յիշատակ, mstvՎ զյիշատակս, յիշատակս

5 h եղելոցս փխ եկելոցս, Վ եկելոց

5 dl յաւգուտ

5 tvՎ նոցին սրբոց

6 stv ի յիշատակ

6 dl յաւրն, no մինչև օրն, ijpq մինչև յաւուրն Վ մինչև ի յօրն

7 bcdej՝ q մեր

7 u մի՛ որ փխ մի՛ ումեք

7 w չիք մի ումեք յանդգնութիւն

7 s համարիցի

7 n այդ

8 Վ բարեացն

8 abcdfghklmwx նախաձեռն

9 dnoap լոռութիւն

9 notՎ այսպիսի

9 i աղէտս

9 Վ տարակուսանացն

9 dl ահանջաւք, o ահանջովք

9 gip մերօք

10 dl աշաւք, svwՎ չիք աշօք

10 u պատմութիւնքն փխ մարգարէութիւնք

10 bcdegilopquwՎ որ փխ որք

11 h նեղութեանց, tvՎ նեղութեանցն, ի եղելութեանցս փխ նեղութեանցս

11 aejs լինիլ

12 u և առաւել փխ և առ մեզ

12 i գործով

12 s կատարեցան

12 bcdijs չիք աստուած

13 Վ եթէ

13 dgjnoq ազգի

14 g չիք է

14 st չիք է թագաւորութեան

14 uՎ ի թագաւորութեան վերայ

14-15 bdfghijl որդոյն, no որդւոցն

15 Մ-Թ ghijq որ.

15 q նմա փխ նա

15 i ազգի փխ աւուրս

15 no յաւուրս, stvՎ ժամանակին փխ աւուրս

- զի գործք ամենայն, որ գործին այժմ, զնոյն նշանակեն: Սէր ցամաքեալ, և անգթութիւն տիրեալ, աստուածաշտուութիւն նուազեալ, և անհաւատութիւն բարձրացեալ. սեղանք և պատարագք լռեալք, և քահանայք անողորմ ի սուր անկեալք. կանայք և մանկունք գերեալք, և արք դառնամահք լեալք. զի՞ զոր գուշակեաց այլն աստուծոյ սուրբն ներսէս վասն ազգին նետողաց և աւերման աշխարհիս Հայոց, այժմ կատարեցաւ յազգէ, որ թաթարն կոչի. զի զբազում ազգս և զազինս ջնջեաց սա, զոր յիւրում տեղտոյն պատմեսցուք, եթէ տէր կամեսցի:
- Բայց իւրաքանչիւր ոք յառաջին աշխատասիրացն եզիտ տեղի ինչ բոսն հարկանելոյ, կամ թագաւոր երեւի և կամ նահապետութիւնք ազգաց յայտնի: Իսկ մեր յայսմ յամենայնէ թափուր եղեալ. զի թագաւորութիւնն վաղ ուրեմն բարձեալ՝ Արշակունիս և Բագրատունին, և իշխանք ոչ ուրեք երեւեալ Հայկազնի, բայց թէ ուրեք ուրեք զօղեալք և թաքուցեալք յօտար աշխարհի. բայց միայն յոյս մի եղեալ առաջի՝ զաւուրս շնորհ և զխորհրդոյս զօրութիւն, զի յայսմ աւուր, յորում ձեռնարկեցաք ի սմա,

1 cd 'գործք' բառի տեղը բաց, no  
զգործք փխ զի գործք  
1 p զի ով ոք ամենայն որ գործեն  
1 bcdq գործեն. u ծագին փխ գործին  
1 abcdefghij զնոյն  
1 nop նշանակին  
1 p զի սէր  
2 abc'eghstuv նուազեալ  
2-3 Վ անհաւատութիւնք  
3 djnoq պատարագ  
3 U-թ ubcd և այլուր լռեալ  
4 U-թ ij kl ի սուր  
4 U-թ egij անկեալ, d անգեալ, stv Վ  
արկեալք, w արկեալ  
4 bu գերեալ  
4 no դառնամահ  
5 Վ լեալ  
6 ijrv յազգէն  
7 no թաթար, u տաթարն  
7 cdijqsruv զի բազում  
7 b Վ ազգ և ազինս, no ազգս և ազինս,  
stuv ազգ և ազինք (uv ազինս)  
7 tv Վ զոր և  
7 no իւրում  
7 8 bcdei տեղոյն, l տեղոյ, stv  
տեղոյ  
8 l պատմեցից  
8 cdi 'տէր' բառի տեղը բաց է:  
9 al յիւրաքանչիւր  
9 i չիք ոք  
9 no առաջին  
9 յ աշխատասիրացն, w աշխատասի-  
րեացն  
10 l հարկանելոյն  
10 cdqi 'թագաւոր' բառի տեղը բաց է  
10 Վ կամ փխ և կամ

10 b թագաւորութիւն փխ թագաւոր  
10 cd 'նահապետ...' բառի տեղը բաց է  
10-11 iq նահապետ քաղաքաց յայտնի  
փխ նահապետութիւնք ազգաց  
յայտնի  
10-11 jp ազգաց քաղաքաց յայտնի  
փխ ազգաց յայտնի  
10-11 cd քաղաքաց փխ ազգաց  
10-11 stw Վ ազգացն  
11 st Վ մերս  
11 abcdefghst Վ ամենայնէ, no այսմ  
ամենայնէ  
11 cd թաքուր  
11-12 o չիք 'թափուր եղեալ... բար-  
եալ'  
11-12 w չիք 'զի թագաւորութիւնն  
վաղ'  
11-12 g թագաւորութիւն  
12 b բարձեալ է, d բարձեալ..., ip բար-  
ձաւ... բարձեալ  
12 U-թ jklqsv իշխանքն  
13 acdfg երեւի, i երեւի ի, no երեւի  
13 no երեւեալ զօղեալք և թագեալք  
13-14 զաղեալք  
13 abcdefghijklvw թաքուցեալք, tv Վ չիք  
և թաքուցեալք  
14 di յաւտար, h չիք յօտար, no օտար  
14 abcfglmow մի յոյս փխ յոյս մի,  
cdijpq միւս, gnu մի ոյս փխ յոյս  
մի, stv Վ մերոյս փխ յոյս մի  
14 u շնորհն, w շնորհք  
14-15 no զխորհրդոյս շնորհ և զօ-  
րութիւն  
15 cdi զխորհրդոյ, q խորհրդոյ, t  
զխորհուրդ  
15 di զաւուրութիւն  
15 gno այսմ  
15 tsv Վ աւուրս

- տօն է գալստեան ամենասուրբ հոգւոյն ի վերնատունն ի դասս առաքելոցն՝ հրեղէն լիզուօք հրաշազարդեալ զնոսա ընդ տիեզերս առաքեաց՝ կոչել զամենեւեան ուղիանաւ աւետարանին ի կեանս անմահականս: Եւ մեք ի նոյն հոգի վստահ եղեալ, արկաք զանձինս յաշխատութիւն, որ ի վեր է քան զկար մեր: Վասն որոյ աղաչեմք զինի եկեալսդ ոչ աղարտել զաշխատութիւնս մեր, որպէս անուամուք, և խնչել քթօք, և յօնօք պոքստել, այլ զիշանել եղբայրաբար և ձեզ թողուլ յիշատակ ասպագայիցն, զի Քրիստոսի աշակերտացն ամենայն ինչ հաւանութեամբ է, որպէս ուսանիմք ի գրոց: Այլ մեք բռնմ հարցուք զիրէս, զոր սկսաք, և ցուցցուք նախ զանուանս աթոռակալացն սրբոյն Գրիգորի՝ ի նմանէ սկսեալ մինչև առ մեզ տուլ ինչ համառօտիւք. զի լիցի սա մեզ արձան գերեզմանի, ոչ ըստ նմանութեան Աբիսողոմեան քարին\*, այլ կենդանի, զի յիշեսցի ի սմա անուն Կիրակոսի:

## Ա.

- 15 Համառօտ պատմութիւն և ցոյց անուանց սրբոյն Գրիգորի  
և որք յետ Գորա յաջորդեցի՞ն գաբոռ Գորա

Ամենայն գովեստից արժանի և յիշատակաւ բարեաւ հռչակեալ հայրն մեր հոգևոր և ըստ աւետարանին ծնող սուրբն Գրիգորիոս՝ յետ լուսաւո-

\* Բ Թագ. ԺԸ. 18.

- |  |   |
|--|---|
| 1 dI տաւն է, stV տօն էր                        | 9 1 սկսեցաք   |
| 1 ip չիք ամենասուրբ, s ամենասուրբոյ            | 9 dstuvwՎ ցուցաք  |
| 1 dji հոգոյն                                   | 10 bcdēgijpq աթոռակալաց   |
| 1—2 stvՎ առաքելոց                              | 10 n սրբոյ  |
| 2 dji լիզուալք                                 | 10 cdjpp գրիգորէ  |
| 2 1 հրաշազարդաց                                | 10 ijpq ի սմանէ   |
| 2 Ծ-թ չիք առաքեաց                              | 11 dji համառօտաւիւք   |
| 2 3 afh ընդ տիեզերս առաքելոց կոչել             | 11 t արձան գերեզման   |
| 3 no զամենեւեանս                               | 12 լԱԳ արիսողոմեան արբին Վ (Բ)                                    |
| 3 m ի կեանսն յանմահականս                       | արիսողոմ արբայի փխ Աբիսողոմեան քարին                              |
| 3 cdijpq անմարմնականս փխ անմահականս            | 12 cdijpq ամենայն փխ ի սմա  |
| 4 stvՎ հոգին                                   | 13 Ի-թ Վ մի շարք 29 Կիրակոսի                                      |
| 4 el վստահացեալ, u վստահացեալք                 | 14 bdj համառօտ  |
| 4 ij բաց տեղ. հով. հմր՝ 'վստահ... յաշխատութիւն | 14 tv պատմութիւնք   |
| 4 stv եղեալք                                   | 14 b անցք փխ ցոյցք, fhou ցոյց, km գրոյցք                          |
| 4 stvՎ յաշխատութիւնս                           | 14 c անունանց, d անունաց, jpq անունանցն, stvՎ անուան, no անունանք |
| 4—5 u չիք 'որ ի վեր է... քան զկար մեր՝         | 15 i չիք որք, jp որ   |
| 5 b աղաչեմ                                     | 15 ip չիք յաջորդեցին զաթոռ նորա                                   |
| 5 no զկնի եկելոց, t զկնի եկեալքդ               | 15 Վ առաջնորդեցին. n աջորդեցին                                    |
| 6 no աշխատութիւնս                              | 15 ipstuvՎԱԳ չիք զաթոռ նորա                                       |
| 6 s չիք մեր                                    | 16 d ամենազովեստից  |
| 6 g ամուսնունք, os անյուսմունք, w անուսմունս   | 16 bs արժանին, p արժանաւոր  |
| 6 cdi քթալք, n թքօք                            | 16 ip յիշատակ   |
| 6 a աւնօք, cdji յաւնալք, pstuvՎ յունօք, i օնօք | 16 p բարեաց   |
| 7 stvՎ ասպագայից                               | 16 abcdēhjmnoqstuvwՎ հռչակեալն, i և հռչակեալ                      |
| 8 j ուսանեմք. n յուսանիմք                      | 17 dji՛n ծնաւդ, հաճախ ծնօդ  |
| 9 lno ի սուրբ գրոց                             | 17 bc սուրբ   |
| 9 n ալդ (այս ձեռագրում բազմիցս այդ)            |   |

բերել նորա զՀայաստան աշխարհս աստուածգիրտութեամբ և ամենայն ուղղափառ կարգօր և օրէնսդրութեամբ, և ձեռնադրելոյ եպիսկոպոսս աւելի քան զշորս հարիւր և երեսուն, զնալ եղև նմա և մեծի արքային Տրդատայ ի Հոռոմ ի տեսութիւն նշխարաց սրբոց առաքելոցն Պետրոսի և Պօղոսի, և մեծ թագաւորին Կոստանդիանոսի, և սրբոյ հայրապետին Սեղբեստրոսի, զնել ուխտս և դաշինս ի մէջ իւրեանց: Եւ ընկալեալ մեծաւ պատուով սուրբն Կոստանդիանոս և մեծ հայրապետն աշխարհամուտ դրան՝ մեծա-  
 10 րանս արարեալ սրբոյն Գրիգորի, որպէս խոստովանողի և առաքելաշնորհ վկայի Քրիստոսի, տան նմա պատիւ հայրապետութեան, որպէս աթոռա-  
 կալին Պետրոսի. տան նմա և մասն ինչ ի նշխարաց առաքելոցն, և զա-  
 հեակ ձեռն Անդրէի առաքելոյ, և այլ ընծայս բազումս և յերոաաղէմ զԳող-  
 15 գոթայ՝ զտեղի խաչելութեանն Քրիստոսի, և զսուրբ Յակովբն, և տեղի մի պատարագի ի սնարս սուրբ Յարութեանն: Ասեն՝ կախեաց կանթեղ մի սուրբն Գրիգոր ի վերայ գերեզմանին Քրիստոսի և խնդրեաց յաստուծոյ աղօթիւք առանց զգալի լուսոյ լուցանիլ ի սուրբ պատեքի տօնին, որ լինի մինչև ցայսօր նշանն: Նոյնպէս և զմեծն Տրդատ մեծարեալ, որպէս վայել էր նորա քաջութեանն՝ արեամբն Քրիստոսի և հաւատովն, որ ի նա, դա-  
 շինս կռեալ, ամբալ ունել զսէրն ի մէջ երկուց աղագաց յետ նոցա:

- 1 u չիք զհայաստան
- 1 g աշխարհն, u զաշխարհս
- 1.ijp աստուածգիրտութեամբն
- 1—2 stvՎ չիք 'և ամենայն... օրէնս-  
 դրութեամբ'
- 2 cdjln կարգաւք
- 2 a արէնադրութեամբ, յո արէնս-  
 դրութեամբ, d յարէնսդրութեամբ
- 2 glnwՎ եպիսկոպոս
- 2 i չիք աւելի
- 3 acdefghjgw զշորք, buՎ զշորեք
- 3 af հարեւր
- 3 stuvՎ ընդ փխ և
- 3 stuv մեծ
- 4 u ի Հոռոմ
- 4 bno նշխարացն
- 4 djnt պաւղոսի
- 5 u արքային փխ թագաւորին
- 5 cdj սրբոյն, iv սուրբ
- 6 ip ուխտ
- 6 n ի մէնջ
- 7 no սուրբ, tՎ չիք սուրբն
- 7 no սուրբ փխ մեծ
- 7 d հայրապետն սեղբեստրոս
- 7 ij յաշխարհամուտ
- 7 i դրանն
- 7 8 cdijg մեծաբանաւ փխ մեծաբանս
- 9 no չկային
- 9 U-թi տայ
- 9 stuvwՎ աթոռ փխ պատիւ
- 9 -10Վ աթոռակալի
- 10 bcdegijq-stuvwՎ չիք նմա, o ի նմա  
 փխ նմա
- 10—11 q անեակ

- 11 cdijmnopqstuvwՎ առաքելոյն
- 11 U-թafijv բազում
- 11 u բազումս թագաւորին տրդատայ  
 և սուրբ հայրապետին գրիգորի
- 11—12 stvՎ յերոաաղէմ զտեղի խաչե-  
 րութեանն քրիստոսի զգողգոթայ
- 11—12a զգողգոթայ, bcdstvՎ զգողգոթայ
- 12 hmst և դտեղի, ip ի տեղի
- 12 bcdefghijknpstu յակովբն
- 12 n չիք մի
- 13 eh յարութեան
- 13 Վ և ասեն
- 13 abcdfgnw և կանթեղն մի
- 13 u և կանթեղ մի կախեաց
- 14 abcdfhnqՎ սուրբ
- 14 gno աստուծոյ
- 14—15 b աղօթիւք յաստուծոյ
- 15 cdjq աղօթիւքն
- 15 w լուցանել, no վառիլ փխ լուցանիլ
- 15 g պատեք
- 15 djl տունին
- 15 f զոր
- 16 djn ցայսօր
- 16 u նման այն ի պարծանս մեք
- 16 b մեծարեաց
- 17 U-թaf և այլաւ քաջութեան
- 17 h և արեամբն
- 17 j յիսուսի փխ քրիստոսի
- 17—18 cdijpq դաշին
- 18 ijք կապեալ, no եղեալ փխ կռեալ
- 18 ij և անբալ ունել, m ունիլ, u ան-  
 բալտելի փխ անբալ ունել
- 18 o անեակ փխ ունել
- 18 i կրկուցս աղագաց, o յաղագաց, k  
 չիք աղագաց

Եհարց Կոստանդիանոս զսուրբն Գրիգոր. «Մ'ըբան ուրախութիւն է առաջի հրեշտակաց ի զիւտ այսքան մոլորեալ ոչխարաց»: Պատասխանի ետ. «Բազում յոյժ, բայց մի' ոչխար համարին աղամայինքս առ վերնոց բաղմութիւն»: Եւ կայսրն ասէ. «Եւ փրկեալքս մի' վերջասցուք հանդիսա-  
5 նալ ընդ նոսա եկաւորիլդ ձեր»:

Եւ հրամայեաց ամենայն քաղաքին խրախանալ զհնմամբ խաշանց: Եւ հրեայքն և հեթանոսքն, որք մնացեալ էին յանհաւատութեան, լուանա-  
յին յօրհնութեան աղէն, զի սուրբն Գրիգոր և Սեդրեստրոս աղ օրհնեցին: Եւ ասէ սուրբն Գրիգոր ցհրեայսն. «Դուք զթլփատութիւնն անթլփատութիւն  
10 արարիք հակառակ օրինացն»: Եւ ասէ. «Յանասնոցն, որք մատչին պատա-  
րագ աստուծոյ, կամ նուէր սրբոց, կամ յիշատակ ննջեցելոց, առանց օրհ-  
նութեան աղի, իբր զոհ հեթանոսաց է»:

Եւ ապա եկեալ յաշխարհս մեր՝ մեծաւ ցնծութեամբ և հոգևոր ուրա-  
խութեամբ, մեծապէս զարդարէին զաշխարհս մեր ամենայն քրիստոնէա-  
կան կարգօք: Եւ ի կենդանութեան իւրում ձեռնադրեաց զսուրբ որդին  
15 իւր զԱրիստակէս՝ եպիսկոպոսապետ Հայոց, և Վրաց, և Աղուանից. և ինքն  
բուռն հարեալ զմիայնակեաց կարգաց, զի ամենայնիւ պսակեցցի՝ առա-

1 ի զսուրբն, զ զսուրբ, stvՎ զմեծն  
փխ զսուրբն

1 u թէ որքան ուրախութիւն է յեր-  
կինս

1 o ուրախութեան փխ ուրախութիւն է

1 h չիք է

2 stvՎ ոչխարացն, u ոչխարացս

2-3 u պատասխանի տուեալ ասէ սր  
գրիգոր, i և սուրբն գրիգոր պա-  
տասխանի ետ

3 stvՎ չիք բազում

3 o մի ոչխար հաւատոյ

3 u աղամայինքս ամենայն

3-4 o չիք 'համարին... և կայսրն  
ասէ՝

4 h բաղմութեան, stvՎ բաղմութիւնս,  
u բաղմութիւնն

4 n ասաց

4 w փրկեալք

5 aethijpqvswՎ յեկաւորիլդ, o ի փա-  
ռաւորիլդ ձեր փխ եկաւորիլդ ձեր

6 abcdefghjkrw զենմամբք

7 stuvwՎ հրեայք և հեթանոսք

7 abcdefghijnop հեթանոսք

7 abcdefgijq որ փխ որք

7 s թացեալք

7 no եւ փխ էին

7 aՎ յանհաւատութեանն, no յանհա-  
ւատութեամբ, ց անհաւատութեան

8 dfgxtuv յաւրհնութեան, յահուե,  
օրհնութեան

8 Վ չիք զի

8 i զսուրբն գրիգոր

8 i զսուրբն սեդրեստրոս

8 djknuv աւրհնեցին, ահնեցին

8-9 t չիք 'զի սուրբն... i և ասէ՝

9 i չիք ասէ

9 j զսուրբն

9 abcdefghijmnoqrst զթլփատութիւն

9 u չիք անթլփատութիւն

10 Գի արարէք

10 dj աւրինացն

10 U-Ք անասունք, aikmoՎ անաս-  
նոց(ն), i յանասնոյ

10 U-Քpuw որ

11 Վ և կամ փխ կամ

11-12 djkltuv աւրհնութեան, ահուե

12 o չիք զոհ, uv զզոհ

12 o զհեթանոսաց

13 gkn աշխարհս

13-14 stvՎ հոգևոր ցնծութեամբ և  
մեծաւ ուրախութեամբ

14 stvՎ յոյնապէս փխ մեծապէս

15 cdj կարգաւք

15-16 U-ՔՎ գորդին (Վ գորդի) իւր  
զսուրբն արիստակէս (uv զարիս-  
տակէս)

16 stv զքստակէս

16 h եպիսկոպոս

17 abdfgquw զմիայնակեացական,  
Վstv զմիայնակեցութեան փխ

զմիայնակեաց կարգաց

քելականան, և մարտիրոսականան, և հայրապետականան, և միայնաւորութեամբն, որ առաւել ընտանեցուցանէ զմարդն աստուծոյ՝ անզբաղապէս ընդ նմա խօսելով: Եւ յորժամ եկն Արիստակէս ի ժողովոյն Նիկիոյ, ասնուհետեւ սուրբն Գրիգոր այլ ոչ ումեք երեւեցաւ: Կեցեալ ժամանակս յուրմէ՝ հանգեաւ ի Քրիստոս, կալեալ զհայրապետութիւնն ամս երեսուն: Եւ գտեալ զնա հովուաց վախճանեալ, կարկառ քարի կուտեցին ի վերայ նորա:

Եւ յետոյ ազդեցութեամբ հոգւոյն եզիտ զնա ոմն Գառնիկ, այր ճշմանաւոր և սուրբ, և տարեալ հանգուցին ի գիւղն Թորղան: Եւ յատրս Զեմոնի կայսեր տարան ի նշխարաց նորա և ի սրբոց Հոփփսիմեանցն ի Կոստանդնուպօլիս. և արարեալ տապան արծաթի՝ եղին ի նմա զնշխարս սրբոցն. գրելով զիրաքանչիւր անունս ի վերայ, եղին ի մարմարեայ տապանի և կնքեցին մատանեաւ: Եկաց ժամանակս յուրմէ անյայտս ոչ գիտելով՝ ոյր տրուք է, բայց զայս միայն, թէ սրբոց է:

1 noprՎ առաքելականաւ, h առաքելական

1 h մարտիրոսական, stuvwՎ չիք և մարտիրոսականան և

1 h հայրապետական, pstvՎ հայրապետականաւ

1-2 stvՎ միայնաւորականաւ փխ միայնաւորութեամբն

2 vՎ չիք որ

2 Վ առաւել փխ որ առաւել

2 afghjquw ընտանեցուցանէ, bed ընդանցուցանէ, Վ ընտանեցուցանէք

2-3 ip չիք ընտանեցուցանէ...անբարգապէս

2 g մարդն

3 stvՎ չիք 'ընդ նմա խօսելով'

3 dj խաւսելով

3 Մ-թ և այլուր՝ ռըստակէս, d ռըստագէս

3 vՎ ի ժողովն փխ ի ժողովոյն

3 aefghjmqtuvwՎ նիկիայ, bd նիկիա

4 no՝ երկեցաւ ումեք

5 o և հանգեաւ

5 efgho զհայրապետութիւն

6 o չիք զնա

6 b հովաց, d հուկաց, stvՎ հովուացն

6 c վաղճանեալ, d վաղխջանեալ \*

6 stv կառկառ

8 Մ-թ ազդեցութեամբն աստուծոյ

8-9 abcefgihijmnpqu հոգւոյն, (dfh հոգոյն), ostvՎ սուրբ հոգւոյն

8 stvՎ չիք եզիտ զնա

8 Մ-թpq գառնիկ սնն

8 Մ-թ չիք այր

9 Մ-թ չիք և

\* Հետագայում այս բնութի այլ բերքերովմերք մերք բնդ մերք են նշվելու:

9 i հանգուցանէ, m հանգոյց

9 adjw ի գեւղն, bg ի գեաւղն, Մ-թ ի գեոզն

9 Վ չիք թեւղն

9 b թորթան, noq թորթան, cdq 'թորդան' ի տեղը բաց է

10 stvՎ կայսերն

10 g նշխարացն

10 ij եղև խնդիր նշխարաց նորա

10-11 cd կայս...խարացն ձր...մեանց, \*

b խնդիր արարեալ նշխարացն նորա և սրբոց հոփփսիմեանցն և տարեալ ի կոստանդինուպօլիս, q տարան ի նշխարացն նորա... ի մեանցն

10 bho և սրբոց, i չիք և ի սրբոց հոփփսիմեանցն, n և սուրբ, uvՎ ի սրբոյն

10 w հոփփսիմեանսն, i ...իմեանց

10-11 abcegentuvwՎ ի կոստանդինուպօլիս, dj ի կոստանդինուպօլիս

11 afh գտապանն

11 ip գնշխար

12 Մ-թ Վ և մի քանի ԶԶ սրբոյն, o սրբոյն զրիգորի և հոփփսիմեանց

12 gm իւրաքանչիւր, o զգիրս իւրաքանչիւր փխ գրելով զիւրաքանչիւր

12 stuvwՎ գանուանս

12 stvՎ և եղին ի վերայ

12 do մարմարոնեայ

13 cdefghijmnoՎ և եկաց

13 o անյայտ

14 g ուրիւք է, stuvwՎ ուրիւք է

\* Այստեղ և այլուր բազմակետերով (...) նշված են անբերանելի և կիսատ բառերը:

Իսկ յաւուրս Վասլի կայսեր և Աշոտոյ Բագրատունաց հայոց թագաւորի, յայտնի եղև աշտպէս. Պատանի մի ըմբռնեալ յողոյ շարէ, մինչդեռ յաղօթս էր ի նմին եկեղեցւոջ, ուր կային նշխարք սրբոցն, վերացուցեալ դիւին զպատանին՝ ընկէց ի վերայ տապանի սրբոցն, աղաղակէր և ասէր. 3 «Սուրբդ Գրիգորիոս՝ լուսաւորիչ Հայոց, մի՛ տանջեր զիս. և դու, տիկին Հռիփսիմէ, եկիր տանջել զիս. և դու, Գայիանէ, տանջես զիս»։ Եւ զայս աղաղակէր ի բազում ժամանակս։

Եւ զայս լուեալ բազմութեանն՝ ազդեցուցին թագաւորին, եւ հրամայեաց բանալ զտապանն։ Եւ իբրև բացին, լոյս սաստիկ փայլատակեաց 10 ի նշխարաց սրբոցն։ Եւ հրամայեաց կայսրն զմարմարեայ տապանն պատել ոսկով և գրել զանուանս սրբոցն ի վերայ, զի ամենայն ոք գիտասցէ. թէ ո՛յր է տապանն։ Զայս ամենայն եկեալ ներքինի մի կայսեր, պատմեաց թագաւորին Աշոտոյ. և նորա լուեալ՝ ետ փառս աստուծոյ, և կարգեցին զօրն զայն տօն սրբոյն Գրիգորի, որ ի վեցերորդ շարաթու աղուհացիցն 15 շարաթ օրն կատարի մինչև ցայժմ։

Իսկ սուրբն Արիստակէս բարութք հովուէր զհօտն, որ հաւատացաւ նմա, և յանդիմանէր անաշտութեամբ զոչ եկեալսն յուղղութիւն։ Վասն որոյ Արքեպիսկոպոս ոմն, որ էր վերակացու կարգեալ. Զորրորդն կոչեցեալ

- 1 g աւուրս  
1 t կայսերն  
1 cd աշոտո, ostuvw աշոտ, Վ Աշոտի  
1 duw բագրատունո  
2 eg ըմբռնել  
2 f յողոյ, d յողո  
2 ijp չիք չարէ  
3 dj յաղաթս, n աղօթս էր, o աղօթէր  
3 i յեկեղեցւոջն  
3 no որ կայր  
3 stvՎ սրբոց  
4 o և ընկեց  
4 stvՎ չիք տապանի  
4 t սրբոյն  
5 cdhijpq սուրբ  
5 ipstvՎ գրիգոր  
5 b լուսաւորիչդ  
6 jp չիք 'և դու, Գայիանէ, տանջես զիս'  
6 a տանջեցին, Բ-թ տանջեցես  
7 h չիք ի, v ի բազումս  
7 bcdegijqtuvwՎ ժամս  
8 Վ և լուեալ զայս  
8 e բազմութեան, g բազմաց  
8 Բ-թ աղղարաբին, mostvՎ ազդեցին  
9 Բ-թ փայլատակէր, abcdijpq փայլատակեալ  
10 Վ սրբոց  
10 sՎ զմարմարիներայ, tv զմարմնայ  
փխ զմարմարեայ  
10—11 ae պատեալ

- 10—11 Վ ոսկով պատել  
11 bcdij ոսկով  
11 Բ-թ abcd զանունս (զանուն)  
12 n որոյ է, o որոյ են  
12 g կայսերն, stvՎ չիք կայսեր  
13 d աշոտո, stuvw աշոտայ, Վ Աշոտի.  
13 cejpq փառս ես, i փառս եդ (sic).  
o ետ ի փառս  
14 dj զաւրն  
14 'u այն  
14 bn չիք որ. ի, jmp չիք որ  
14 o ի վեցերորդում  
14 no շարաթուն  
14 bigh՝աղուհացից  
15 bcegjnw շարաթն  
15 Բ-թ աւուրն, f աւրն, j աւր, n օր.  
15 mnopq որ կատարի  
15 nopqstvՎ ցայսօր փխ ցայժմ  
16 cd արիստակէս, svv ոստակէս  
16 ceos բարութք, ip բարութք  
16 b հովէր  
16 djn զհաւան, o զհօտան  
16 i յոր  
16 e հօտացաւ  
17 i չիք նմա, p նա փխ նմա  
17 i նաև փխ և  
17 a յուղղութիւնն, gno ուղղութիւն.  
n յուղղափառութիւն փխ յուղղութիւն  
17—18 ն վասն այսորիկ  
18 t ազդեղայ փխ Արքեպիսկոպոս.



Հայոց, յանդիմանեալ ի նմանէ վասն շար գործոց իւրոց, պատահեալ նմա ի Յովհան Գաւառին, սպան զնա և ինքն երկուցեալ յարքայէն Տրդատայ՝ զնաց փախստական ի Տարսոն Կիլիկիացոց: Զեօթն ամ կալեալ զեպիսկոպոստութիւն՝ մարտիրոսական մահուամբ փոխեցաւ առ Քրիստոս:

- 5 Եւ կացոյց փոխանակ նորա յաթոռ հայրապետութեան Տրդատ արքայ զերէց որդի սրբոյն Գրիգորի՝ զմեծն Վրթանէս, զեղբայր սրբոյն Արիստակիսի: Եւ ինքն սիրեաց զվարս միայնակեցութեան, որպէս զսուրբ Գրիգոր: Այնուհետեւ ընդ ժամանակս ժամանակս անյայտ լինէր ի զօրաց իւրոց, քառասնօրեայ ժամանակս ձգեալ պահօք և աղօթիւք: Եւ երթեալ 10 զօրացն նորա՝ աղաչէին զնա ունել զթագաւորութիւնն: Իսկ նա ոչ հաւանէր՝ ասելով տիրանեմզս զնոսա և առ աչս մարդկան ունել զաստուածաշատութիւնն: Եւ նորա երդմունս արարեալ և մուհակս կնքեալ, սրբութեամբ ունել զքրիստոնէութիւնն և միամտութեամբ ծառայել նմա: Եւ նորա հաւանեալ կամաց նոցա, դառնայ յաթոռն իւր և ամենայն կարգաց առաքի- 15 նութեան ինքն լինէր օրինակ:

- 1 g յանդիմանել, n անդիմանեալ  
1 g շարագործաց, h շարագործութեանց  
1 a իւրեց  
1 n պահեալ փխ պատահեալ  
1 i չիք նմա  
2 g ի ծառայից փխ ի Յովհան  
2 gis և եսպան, p էսպան  
2 cdgjo արքայէն  
2 o չիք Տրդատայ  
2 stv ի (v չիք ի) տրդատայ արքայէ  
3 bdegipquw կիւլիկիացոց, fino կիլիկիացոց  
3 bhuw զեթն, cd եթն  
3—4 befo զեպիսկոպոստայետութիւնն, g զեպիսկոպոստայետութիւն հայոց, cdmn զեպիսկոպոստութիւնն  
4 jpstvՎ ի քրիստոս  
5 cdijpq և կացուցին  
5 tuvwՎ չիք նորա  
5 no աթոռ  
5 bcdno հայրապետութեանն, g հայրապետին, Վ ի հայրապետութեան աթոռ  
5—6 st արքայն տրդատ  
5—6 Վ արքայն  
6 Մ-Թ և ալ ԶԶ որդի  
6 no սուրբն փխ սրբոյն  
6 no չիք Գրիգորի զմեծն  
6 adog վրդանէս, n յորդանէս  
6 ino եղբայր  
6—7 Մ-Թի ոչստակէսի, d աստազիսի  
7 d ինքն սիրեաց զրգատ ip ինքն տրգատ սիրեաց  
7 no չիք սիրեաց

- 7 e միայնակեցութեան, g միակեցութեան, stuvw միաւորութեան փխ միայնակեցութեան  
7 hno սուրբն  
8 hq ընդ ժամանակս անյայտ լինէր  
8 stvՎ անյայտս լինէր  
8—9 a խանօր, d քառասնաւորայ, n զառասնաւորայ  
9 o ճգեալ փխ ձգեալ  
9 dfj պահաւք  
10 dj զարաց, frqՎ զօրաց  
10 nop չիք նորա  
10 eqՎ զթագաւորութիւն, u զթագաւորութիւն նորա  
10 iuw իսկ նորա  
11 io զնոսա տիրանենզս, tuwՎ տիրանենգ  
11 d աջս  
11 ah մարդկանէ, ip չիք մարդկան  
11—12 eghsuvwՎ զաստուածաշատութիւն, t աստուածաշատութիւն  
12 no երդումս  
13 m ունիլ  
13 ehnopՎ զքրիստոնէութիւն, g քրիստոնէութիւն  
13 i չիք նմա  
13 ijmp չիք նորա  
14 cd դառնալ  
14 cd ի յաթոռ, eiwpq յաթոռ, n աթոռ, o աթոռն  
14—15 b առաքինութեանց, Վ և առաքինութեան, stv կարգաց և առաքինութեանց  
15 c լինէր ինքն  
15 adjn աւերնալ

- Իսկ նորա՝ տաղտկացեալք ի բարեպաշտութենէ նորա, խորհեցան նենգութեամբ սպանանել զնա: Եւ տարեալ զնա յորս զբօսանաց աղագաւ և հարեալ նետիւ՝ խոցեն զնա, իբր անգիտութեամբ: Եւ տեսեալ, եթէ ոչ մեռանի յայնմանէ, տան նմա դեղ մահու: Եւ այսպէս լուծին զնա ի կեն-  
 5 ցաղոյս, զա՛յն, որ թշնամիք իւր ոչ կարացին ստնանել նմա, որ հսկա-  
 յաբար քաջութեամբ յաղթէր ամենայն պատերազմաց, որ անհնարինն էր համարեալ ուժով, որ համբաւ քաջութեան նորա ելեալ էր ընդ ամենայն տրեղերս, զնա՝ սպանին նենգութեամբ և յանձանց իւրեանց շիջուցին զբազմալոյս ջահն: Այսպէս հանգեաւ բարեպաշտ և աստուածասէրն Տրդա-  
 10 տիոս, կալեալ զթագաւորութիւն զամս յիսուն և վեց:
- Իսկ մեծն Վրթանէս՝ երթեալ առ Կոստանդին կայսրն, թագաւորեցուցանել զնոսրով՝ զորդի քաջի և առաքինւոյն Տրդատայ, զոր և արար իսկ, զօր բազում տուեալ յօգնականութիւն նմա՝ ընդդէմ կալ պատերազմաւ թագաւորին պարսից Շապուր:
- 15 Բայց Սանատրուպ, որ կողմանցն Աղուանից վերակացու կարգեալ էր

1 i իսկ նորա, q իսկ զօրաց նորա  
 1 ip նոցա փխ նոքա  
 1 i տաղտկացեալ  
 1 o ի բարեպաշտութիւն  
 2 ip չիք զնա  
 2 ijp չիք 'և տարեալ... աղագաւ',  
   stuvw չիք 'և տարեալ զնա'  
 2 o զնոսա փխ զնա  
 2 o յորսս զբօսանաց յաղագաւ  
 2 d զբաւսանաց, s սրօսանաց  
 3 ijp և հանեալ փխ հարեալ  
 3 c խոցեցին  
 3 t չիք իբր  
 3 U-Ք-Վ թէ  
 3 w չիք ոչ  
 3-4 no տեսեա եթէ այնու ոչ մեռանի  
   այնմանէ  
 4 jno այնմանէ, m ի նմանէ  
 4 ij չիք նմա  
 4 d մահադեղ փխ դեղ մահու  
 4 gst այնպէս  
 4 g չիք ի  
 4-5 iop ի կենաց  
 5 g զայն որ ոչ կարացին թշնամիք իւր  
 5 siv՝ թշնամիքն փխ թշնամիք իւր  
 5 edjnopqsiv՝ սպանանել զնա (jq  
   նմա) փխ ստնանել նմա, e ստա-  
   նանել, h ստանալ նորա, k ստնա-  
   նիլ նորա, amf ստնանել նորա  
 5-6 a հսկաբար, bc սկաբար, egu  
   սկայաբար, d սկաբար  
 5-6 o որ սա քաջութեամբ  
 6 stv՝ չիք քաջութեամբ  
 6 no զամենայն  
 6 i պատերազմոցաց, stv՝ թշնամեաց  
   փխ պատերազմաց

6 k՝ չիք էր  
 6-7 g էր համարեալ, U-Ք համարել  
 6-7 m յանհնարին համարեալ էր  
   զնա, stuvw անհնարին համարեալ  
 7 abcdefijmv յուժով, g ուժով  
 7 q չիք 'ուժով, որ համբաւ քաջու-  
   թեան նորա ելեալ էր'  
 7 vw չիք էր  
 8 U-Ք զնա ևս  
 8 k՝ անձանց, no յանցանաց փխ  
   յանձանց  
 9 t՝ այնպէս  
 9 beguw բարեպաշտն  
 9 j աստուածասէր  
 10' akm չիք զթագաւորութիւն, bcdefj  
   nopq՝ զթագաւորութիւնն  
 10' efghijstuvw ամս  
 11 adopq վրդանէս  
 11 acdefghipq կայսր  
 12 im զորդին, o որդի  
 12 impv՝ քաջին  
 12 abadeefghjstv առաքինոյն  
 13 cd դաւր, m և զօր, ostv՝ զօրս  
   բազումս  
 13 dj յաւգնականութիւն, gn օգնակա-  
   նութիւն  
 13 n գալ փխ կալ  
 13 stv՝ պատերազմաց  
 14 Վ և մի երկու 22 պարսից արքային  
 14 eduvw շաղուհոյ  
 15 o ի կողմանցն  
 15 i աղուանիցն  
 15 stuwԱՅԳ զոր (ԱՅԳ որ) պարսից  
   արքային աղուանից վերակացու  
   կարգեալ էր

ի Տրդատայ, իբրև լուաւ զմահ նորա, սպանանէ զսուրբն Գրիգորիս, զորդին Վրթանիտի, զեղբայր Յուսկանն՝ կապեալ զնա զազոյ ամենհի ձիոյ ի զաշտին Վատնեան, և ինքն երթայ առ Շապուհ արքայ պարսից, և ընդունի զձև թագաւորութեան, հատուածէ զաշխարհն ի նոսրովայ:

- 5 Եւ նոսրովու՝ բաւական համարեալ զմնացեալ աշխարհն իւր, ոչ ինչ փոյթ զպատերազմաց արարեալ, այլ խաղաղական կենօք կացեալ, հնազանդեալ խրատու մեծին Վրթանայ, փոխէ զԱրտաշատ քաղաք ի Դուին և տնկէ անտառս կաղնեաց տեղի զքօսանաց. և թագաւորեալ ամս ինն՝ վախճանի բարեպաշտութեամբ: Եւ թագատրէ փոխանակ նորա Տիրան որդի նորա:

- 10 Իսկ սուրբն Վրթանէս բարութ կարգաւորութեամբ վարեաց զժամանակս կենաց իւրոց. թէպէտ բազում անգամ կամեցան սպանանել զնա նախարարքն, այլ աստուած ոչ ետ թոյլ այնպէս լինել, այլ խաղաղական մահուամբ փոխեցաւ առ Քրիստոս յոյսն ամենեցուն: Եւ թագաւորն Տիրան կացոյց փոխանորդ նորա զորդի նորա զսուրբն Յուսիկ, զեղբայր Գրիգորիսի Աղուանից կաթողիկոսի:

- 15 Բայց Տիրան ոչ ըստ իրաւանցն աստուծոյ վարէր թագաւորութիւնն, այլ շար գործովք, զոր յանդիմանէր սուրբն Յուսիկ անաշուտութեամբ: Իսկ

1 d զրդատա, g տրդատ  
1 g սպանէ  
1 dgijp գրիգորիոս  
2 dnoq փրդանիտի  
2 g ուսկանն  
2 a զայգւոյ, gk զազոյ, s զազի, tvՎ ընդ ազի, uw ազւոյ  
2 Մ-թ մի քանի 22 յամենհի  
2-3 ip ի վատնեան զաշտի, vՎ ի զաշտի  
3 aekm վատնիարեան, bcdgjnoqtuwՎ վատնիանեան, fh վատնիարան  
3 goՎ արքայն  
3 h ինքն ընդունի  
4 Վ թագաւորութեանն  
4 nostՎ զաշխարհն խոսրովայ (չիք է)  
5 stv զմնացեալն աշխարհ իւրն  
5-6 g չիք 'զաշխարհն իւր, ոչ ինչ փոյթ'  
5-6 no ոչ թէ փոյթ պատերազմաց  
6 djn կենաւք  
6 Մ-թ մի քանի 22 կեցեալ  
6-7 d հնազանդեալ մեծի փրդանէսի խրատուն  
7 stuvwՎ չիք խրատու  
7 d զրդանէսի, gno փրդանայ, stvՎ փրթանիտի  
7 i չիք քաղաք, Վ քաղաքն  
7 bc դւին, fhituvՎ դվին, n դիւին s դւին (sic)  
8 ac անդառս, d անդ ծառս

8 dcj զբաւանաց, t սբաւանաց, s սքօսանաց  
9 a վախճանի, b վաղխճանի, c վաղջանի, d վաղխջանի, pqՎ վաղճանի, g չիք վախճանի  
9 i և փոխանորդէ թագաւոր որդի նորա տիրան յետ նորա  
9 Վ չիք տիրան  
9-10 abcdefhnoqqu որդի նորա ընդ (o յետ) նորա, g որդի ընդ նմա, w որդի նորա ընդ նմա  
11 adgnopq փրդանէս  
11 bcdgjmnopqtuvwՎ բարիոք, p բարուոք  
11 o կարգադրութեամբ  
12 uw չիք անգամ  
13 v այլ  
13 ms լինիւ  
15 no փոխանակ փխ փոխանորդ  
15 n չիք նորա  
15 stuՎ զորդին փխ զորդի նորա, n որդի նորա զորդի նորա, o որդին  
15 afh զտուրք  
15 i զյուսիկ  
15 m զեղբայրն, o զեղբայր սրբոյն  
15-16 g գրիգորիոսի, u գրիգորի  
17 d օրինացն փխ իրաւանցն  
17 g թագաւորութիւն  
18 no զործով  
18 no չիք զոր  
18 ipq յանդիմանէր զնա

- Տիրան ատէր զնա, յետոյ և սպան զնա, այսպիսի պատճառաւ. Եղև յետմահուան Կոստանդինի կայսեր, որդւոյ մեծի Կոստանդինոսի, թագաւորէ հռոմայեցւոց Ուրացողն Յուլիանոս. և առաքէ տախտակ մի, յորոյ վերաք նկարեալ էր պատկերն սատանայի և մերձ առ նմա Յուլիանոսին, զնել
- 5 զայն յեկեղեցին հայոց: Եւ Տիրան առ երկիւղի նորա առնէ զհրամայեալն: Իսկ սուրբն Յուսիկ դիմադարձ եղեալ, ոչ տայր թոյլ մտածանել յեկեղեցին, այլ առեալ ի ձեռաց նորա՝ ընկէց յերկիր և, կոխան արարեալ ոտից իւրոց՝ մանրեաց զնա: Եւ բարկացեալ Տիրան, հրամայեաց ջալոտիւք հարկանել զնա մինչև մեռցի: Որ կալաւ զաթոռ եպիսկոպոսոթեան ամս վեց:
- 10 Իսկ Տիրան կոչէ զմեծ քորեպիսկոպոսն Դանիէլ, ազգաւ ասորի, զոր կացուցեալ էր սրբոյն Գրիգորի տեսուչս գաւառաց, այր սուրբ և սքանչելագործ: Եւ նորա եկեալ՝ յանդիմանէ զնա սաստիկ անիծիւք վասն սպանման սուրբ քահանայապետին Յուսիանն: Եւ բարկացեալ Տիրան՝ հրամայեաց խեղդել զնա. և կատարեցաւ սուրբն մարտիրոսական մահուամբ: Եւ
- 15 յետ այնորիկ կացոյց Տիրան յաթոռ քահանայապետութեան զՓառնեբսեհ. ոմն, ոչ յազգէ սրբոյն Գրիգորի, այլ ի Տարօնոյ, ի գեղջէ Աշտիշատոյ, որ կալաւ զաթոռն ամս հինգ:

1 Մ-Թ ատէ

1 d և յետ փխ յետոյ և

1 tv զոր և եսպան փխ յետոյ և սպան

1 bcdefghijouw սպան իսկ զնա (fh չիք զնա), ip եսպան իսկ զնա

1 Մ-Թ եղև զի յետ

2 d մահուն

2 cd կոստանդինի, ijք կոստանդին

2 stuvw չիք կայսեր

2 c fgh յորդոյ

2 o չիք մեծի, p մեծի

3 bc f g i j հռոմայեցոց, d հռոմայեցոց, v հռոմայեցւոցն

3 fh ուրացողն քի

3 dg ուլիանոս

3 dq Վ որոյ փխ յորոյ

4 u ներկեալ փխ նկարեալ

4 o պատկեր, Վ զպատկերն

4 Վ Յուլիանոսի

4 Վ և զնել

5 g j n o եկեղեցին

5 Մ-Թ և մի քանի 22 առեկիւղին, o առ երկիւղէ

5 ostv Վ նորին

5 pstv Վ առնէր

5 distuv Վ զհրամայեալսն

6 w չիք եղեալ

6 no եկեղեցին

7 no երկիր

7—8 Մ-Թ արարեալ զնա

7 n կոխան արար ոտից, o արար կոխան ոտից

8 pq տիրանայ

8 b հրամայեաց

8 Մ-Թ և մի քանի 22 ջալոտիւք

9 sv Վ այնչափ մինչև

9 bc զեպիսկոպոսութեան, eg եպիսկոպոսութեանն

9 այլ 22 զամս, ամս

10 s զգանիէլ

10 st որ էր ազգաւ ասորի

11 p գրիգորէ

11 fh տեսուչ

11 b գառառաց, h փառաց փխ գառառաց

11—12 d սքանչելագործ, st Վ սքանչելի

12 d j p q յանդիմանէր

12—13 du սպանմանն

13 Մ-Թ և մի քանի 22 քահանային

13 i յուսկայ, m v Վ յուսկան

13—14 b հրամայեաց, stuv Վ հրամայէ

14 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք և

14 Մ-Թ և մի քանի 22 սուրբ

14 stu սուրբն զանիէլ

14 d մահութիւթ (sic)

15 d j n աթոռ

15 n քահանայութեան, st Վ հայրապետութեան փխ քահանայապետութեան

15 i փառնեբսեհ

16 g n o ազգէ

16 c j ի տարաւնոյ, d ի տարաւնոյ

16 b ի գեղջէն, cd j p q stuv Վ ի գեղջէն

16 o չիք ի

16 bcd աշտիշատոյ, m աշտիշատոս, stuv Վ աշտիշատոս

17 n աթոռս, o զաթոռ

17 n զամս

Եւ Շապուհ արքայ պարսից կոչէ զՏիրան առ ինքն խաբէութեամբ, և քի ճանապարհին կուրացուցանեն զաշս նորա ածողով, վրէժխնդրութիւն: Լեալ յաստուծոյ անիրաւ մահուանցն, զոր արար նա ընդ Յուսիկ և ընդ Դանիէլ: Եւ յետոյ խեղդեաց զնա որդի իւր Արշակ, որ թագաւորեաց ամս

5 երեքտասան:

Եւ առնու զաթոռ թագաւորութեան նորա Արշակ հրամանաւ Շապուհոյ: Եւ եկին առ նա ամենայն նախարարք իւր և ամենայն եպիսկոպոսք աշխարհիս Հայոց, և խնդրէին ի նմանէ հայրապետ յարժանաւոր ցեղէ սրբոյն Գրիգորի: Եւ գտին մանուկ մի գեղեցիկ հասակաւ և բարութ տեսանելով

10 տեառն, որում անուն էր Ներսէս, որդի Աթանազիէի, որդւոյ Յուսիկանն, զի էին նորա երկու որդիք, անուն միոյն Պապ և միւսոյն՝ Աթանազիէս: Եւ մինչ կենդանի էր Յուսիկն, ոչ ձեռնադրեաց զոր ի նոցանէ ի գործ ինչ եկեղեցւոյ, քանզի չէին արժանիք: Եւ յետ մահուան նորա, ձեռնադրեն զնոսա ի սարկաւազութիւն բռնութեամբ: Իսկ նորա թողեալ զգործ եկեղեցւոյ, ռւտերոյ և ըմպելոյ պարապեալք. և փոխանակ սաղմոսից և երգոց հոգեւորաց, գուսանօք և վարձակօք և բողբիւք շատանային:

15 Եւ յաւուր միում նստեալ յեկեղեցւոյն՝ յուտել և յըմպել կանամբք և

- 1 ip տիրան
- 1 m առ ինքն
- 2 s ի ճանաբհին
- 2 ip կուրացուցանէ
- 2 b ծրդով, cijpq ծխով, d ծրխով, i ածխով
- 3 abcdmq յաստուծոյ լեալ, ijnop աստուծոյ լեալ, stv՝ յաստուծոյ եկեալ, uw յաստուծոյ եղեալ
- 3 d ան իր փխ անիրաւ
- 3 i մահուանն
- 3 acdijnop ընդ յուսիկն
- 3 stuv չիք և
- 4 n ետոյ
- 4 h խնդրեաց փխ խեղդեաց
- 4 ijrpq՝ որդին
- 4 d չիք իւր
- 4 m խեղդեաց զնա յետոյ արշակ որդի իւր
- 4 u դամս
- 5 h տասն և երեք, w չիք երեքտասան
- 6 u չիք առնու
- 6 Մ-թ և մի քանի 22 թագաւորութեանն
- 6 m չիք նորա, stv հօր իւրոյ փխ նորա
- 6 c շապուհոյ, d շապուհու
- 7 h արք փխ ամենայն
- 7 Մ-թ և մի քանի 22 նախարարքն
- 7 Վ եպիսկոպոսունքն
- 7-8 stv՝ աշխարհին
- 8 b խնդրէ փխ խնդրէին
- 8 cdopqstv՝ արժանաւոր ի ցեղէ
- 9 i չիք գեղեցիկ
- 9 bn բարք, p բարուք, tv՝ բարիք

- 10 g յորում
- 10 m անունն
- 10 no որդւոյ փխ որդի
- 10 cijpq աթանազիի, h աթանազիէս, ms աթանազիէի
- 10 bcdgh որդոյ, d որդւո յուսիկանն
- 11 b և անուն միւսոյն
- 11 fhostv՝ աթանազիէ
- 12 Մ-թ և մի քանի 22 և մինչդեռ
- 12 a կենանի փխ կենդանի
- 12 mst՝ յուսիկ
- 12 a որ փխ ոչ
- 12 i չիք գոր
- 12 stv՝ զնոսա փխ գոր ի նոցանէ
- 13 bcdg եկեղեցւոյ
- 13 no չիք զնա ի, dtv չիք ի
- 14 Մ-թ և մի քանի 22 զնա փխ զնոսա
- 14 o սարկաւազ փխ ի սարկաւազութիւն
- 14 ipq նոցա փխ նորա
- 14 inop գործ
- 14-15 cdgh եկեղեցւոյ
- 15 m յուտելոյ և յըմպելոյ
- 15 g ըմբելոյ
- 15 i ոչ պարապեալք
- 15 d սաղմոսաց
- 15-16 ijrp երգոցն հոգեւորաց (p հոգեւորացն, i հոգեւոր), cd երգոցն
- 16 dfhj գուսանաւք, n կուսանաւք փխ գուսանաւք, գուսանօք
- 16 cdfh վարձակաւք, m վարձկանօք, j վարձանաւք, ipstvԱԲԳ վարձանօք
- 17 a յեկեղեցւոյն, o եկեղեցւոյն
- 17 djnp Վ ուտել
- 17 Մ-թ և մի քանի 22 ըմպել, g ըմբելք

մանկտիւք, հուր անկաւ յերկնից և այրեաց զերկոսեանն՝ նորանշան մահումբ խայտառակեալ: Եւ զաւուրս բաղումս ի ներքս եկեղեցւոյն մնացեալ՝ ոչ ոք իշխէր մտանել և հանել արտաքս զդիս նոցա:

- Բայց սքանչելին ներսէս արժանի էր կոչմանն՝ յոր կոչէին զնա, զի էր նա այր արդար և սուրբ: Եւ էր նա զինուորեալ արքային Արշակայ, որ ղտուներն պողովատիկ ի սպասու նորա բարձեալ ունէր, որ և զանձն անարժան համարէր այնպիսոյ պատուոյ: Իսկ արքայն Արշակ հրաման ետ ծերունի եպիսկոպոսին Փոստոսի՝ ձեռնադրել զնա սարկաւազ: Եւ ապա զօր բազում կազմեալ՝ առաքէ զնա ի Կեսարիա ի ձեռնադրել զնա հայրապետ: Եւ եկեալ անտի, լուսաւորէ զաշխարհս Հայոց զանազան կարգաւ շինէր վանորայս և աղքատանոցս, և ժողովէր զուրովս և զհալածեալս, և կարգէր դարմանս և ռոճիկս նոցա:

- Բայց Արշակ ոչ ըստ իրաւանց աստուծոյ վարէր զթագաւորութիւնն, զի սպան նա զեղբորորդին իւր զԳնէլ և առ զկին նորա զՓառանձեմ: Անէծ զնա սուրբն աստուծոյ ներսէս. այլ և թշնամիք եղեն նմա Շապուհ արքայն պարսից և Վաղէս կայսրն յունաց, որ յետ Յովբիանոսի բարեպաշտի: Եւ ազաչէ Արշակ զներսէս գնալ դեսպանութեան աղագաւ առ Վաղէս կայսր:

1 au մանկտիւք, bcdjnw մանկտիովք,  
eoq մանկտովք, ihimp մանկտօք,  
g մանկտօվք

1 dijp անկեալ

1 e զերկոսեանն նոցա, n զերկոսեանս,  
o զերկոսեանսն

1 e նշան փխ նորանշան

2 ijpqstv խայտառակեալք

2 i զօրս փխ զաւուրս

2 i չիք ի ներքս

2 bc յեկեղեցոյն, fghijmo յեկեղեցւոյն, d եկեղեցոյն

2—3 ijmps ձեռնադրեալք

3 Վ իշխել

3 m յարտաքս

3 bcdegijnpquw զգի փխ զգիս

4 p զսքանչելին

4 m արժանաւոր էր

4 n կոչման

4 gv զոր փխ յոր

5 stuvw չիք այր

5 s չիք նա (էր զինուորեալ)

5 n զարքային

6 t սուսերն

6 i չիք ի

6 stv յորա բարձեալ ունէր ի սպասու

6 t չիք որ

6—7 dij արժան փխ անարժան

7 dej յայնպիսոյ, i յայնպիսի

7 n չիք արշակ, tv յարշակ արքայն

8 U—Թ փոստի, u փեստոսի, v լ փոստոսի, t փոստոսի

9 cdj զաւր բազում, pq զօրս բազումս

9 cdpq կազմէ, ij կազմէ և

9 stv զուսարեալ փխ կազմեալ

9 s ի կեսարեա

9 bcdegijnpquw չիք ի

9—10 s զի ձեռնադրեցի հայրապետ որ և եղև իսկ

10 af անդի

10 bcdegijmpqsv լուսաւորէր, Վ լուսաւորել

10 ip կարգօք, n կարբաւ

11 j և շինէր

11 o վանորեայս

11 Վ շինէր վանորայս և աղքատանոցս շինէր

11 bcdij զուրուկսն

11 dijpqs չիք և

11 bijpqs զհալածեալսն

11 o հարուածեալս, Վ զհալածս փխ զհալածեալս

12 ip չիք նոցա

13 U—Թ ըստ իրաւանց աստուծոյ ոչ վարէր

13 g զթագաւորութիւն

14 ips եսպան

14 acfghm զեղբորորդի, dj զեղբաւորդի

14 inopst չառ

14 no զկինն

15 inot չիք աստուծոյ

15 stv թշնամի եղև

15 bcd U—Թ և մի քանի ԶԶ արքայ

16 abcdefhj կայսր, g չիք կայսրն

16 U—Թ Յորիանոսի, stv յորիանոսի, u յովբանոսի

17 ip աղաչէր

17 no զեսպանութիւն յաղագաւ

17 dstuvw կայսրն

Եւ քնաց սուրբն Ներսէս խաղաղութիւն առնել ի մէջ երկուց Թադաւտ-  
րացն: Բայց Վաղէս, քանզի խմորեալ էր յաղանդն Արթուրի եւ Մակեդոնի,  
հալածիչ էր ուղղափառաց: Իբրեւ հտես զսուրբն Ներսէս եւ լուաւ, եթէ սքան-  
չելագործ այր է, ասէ ցնաւ. «Բժշկե՛ա զորդի իմ», — քանզի հիւանդ էր մերձ  
5 ի մահ: Եւ ասէ սուրբն. «Եթէ ի բաց կացցես յանհանձար աղանդոյդ՝ հս  
բժշկեցիք զնա»: Եւ յանձն առ ի բաց կալ. եւ աղօթեալ սուրբն, յարեաւ մա-  
նուկն յախտէն. եւ Վաղէս դարձեալ ի նոյն հերձուածս դարձաւ, եւ իսկոյն  
մեռաւ մանուկն:

Եւ Հրամայեաց արքորել զսուրբն ի կղզի անբնակ, յորում ոչ գոյր  
10 բոյս դալարոյ, բայց միայն աւազ: Եւ յաղօթել սրբոյն՝ բղխեաց աղբիւր  
բարեհամ, եւ ծովն ընկեանոյր ձուկն եւ փայտ, եւ փայտն առանց հրոյ ինքնին  
լուցանէր, եւ այնպէս կերակրեալ լինէին զինն ամիս:

Իսկ Արշակ իբրեւ հտես, եթէ արքորեցաւ սուրբն Ներսէս, սկսաւ գոր-  
ծել մեծամեծ շարիս. շինեաց քաղաք մի եւ անդ ժողովեաց զամենայն շա-  
15 րագործս, եւ ասաց ոչ լինել փրաւունք, որ ոք գործիցէ զշարիս, եւ անկանի-  
ցի անդ: Եւ լցաւ քաղաքն անխրատութեամբ, եւ անուանեաց Արշակաւան:

Իսկ Վաղէս կայսր շարամահ սատակեցաւ, զյափտենական գեհնին

- 1 s քնացեալ
- 1 Մ-թ առնելով
- 1—2 վ Թադաւտաց
- 2 s ժողեալ էր, Խաճ ժողորեալ էր փխ  
խմորեալ էր
- 2 o աղանդով
- 2 վ արխանոսի
- 3 վ ե հալածիչ
- 3 deinstuv վ թէ
- 3—4 b սքանչելագործ է այրն
- 4 stv զորդին
- 5 Մ-թ չիք ե
- 5 hi ասէր
- 5 v վ սուրբն Ներսէս
- 5 abcdefghijmpq ի բաց կաս, n գաս,  
w կաց
- 5 cdijpv անհանձար
- 6 o ե նա
- 6 iops էառ
- 6 o չիք ի բաց կալ
- 6 eg ե աղօթել, ip յաղօթել, o ի աղօ-  
թել, j աղաւթեալ
- 6 ionps սրբոյն, s վ չիք սուրբն
- 7 d յաղիւղէն
- 7 h չիք ե Վաղէս
- 7 Մ-թ ե մի քանի ԶԶ դարձաւ ի նոյն  
հերձուածս. դարձեալ
- 7 stu հերձուածն
- 7 u չիք դարձաւ
- 7 st ե վաղէս հրամայեաց
- 9 st զսուրբ Ներսէս
- 9 o ի կղզի մի անմարդաբնակ
- 9 stv ի տեղի մի անբնակ
- 9 no ոչ ոք գոյր

- 10 abcdefghijopsuv վ զալարոյ
- 10 abcdegkn վ աղօթել, ipq աղօթեալ,  
j աղաւթեալ, o ի աղօթել
- 10 g բխեաց
- 10 acfj աղբիւր
- 11 stv վ քաղցրահամ փխ բարեհամ
- 11 Մ-թ ե մի քանի ԶԶ ձուկն, ե փայտն  
առանց հրոյ, bcdegijpquvw ձուկն  
ե փայտ, st վ ձուկն ե փայտս
- 11 o ինքն ինքեան
- 12 abcd լուցանիւր, fhmstv վ լուցանիւր,  
g լուծանէր
- 12 b այսպէս
- 12 cd լինէր
- 12 bcj գեւթն ամ, m գէ ամ (այլ քա-  
նաքով ավելացրած՝ 'իս'), no մինչե  
ցղեթն (sic!) ամ, w ղինն եթն  
'(sic!) ամիս, Մ-թ գեթն ամ, ip  
դամիսս ը
- 13 ho թէ, w գի փխ եթէ
- 13 cq յարքորեցաւ
- 14 i ժողովեալ
- 14 n ամենայն
- 14—15 w չիք 'դամենայն... ե ասաց
- 14—15 s շարագործսն
- 15 mstuv լինիլ
- 15 stuv վ իրաւանց
- 15 վ գործեացէ
- 15 p չարիս
- 15—16 stuw վ անկցի
- 17 b վ կայսրն
- 17 stv վ շարաշար փխ շարամահ
- 17 no դաւիտենական
- 17 stv վ գեհնին

աստէն բերելով զօրինակ՝ հրկէզ եղեալ: Եւ առնու զթագն Թէոդոս մեծ հրամանաւ Գրատիանոսի. և ածեալ զսուրբն Ներսէս յաքսորանացն, առ իւր պահէր մեծաւ պատուով մինչև ի հաւաքումն ժողովոյն հարիւր և յիսնիցն որ ի Կոստանդնուպօլիս՝ վասն հոգեմարտին Մակեդոնի, յորում

5 ժողովեալ էին Գրիգոր Աստուածաբան և Գրիգոր Նիւսացի, եղբայր սըրբոյն Բարսղի, և այլ բազում սուրբ հարբ:

Եւ ապա առաքէ զսուրբն Ներսէս յաթոռ իւր: Եւ տեսեալ զանիրաւ քործան Արշակայ՝ անէծ զԱրշակաւանն. և անդէն սատակեցան բնակիչք նորսւ չարամահ. և անբնակ եղև քաղաքն բաղմամարդ: Եւ զԱրշակ կոչեաց Շապուհ, և եղ քնա ի բաճատի անել, և ինքն ձեռօք իւրովք սպան զինքն. որ թագաւորեաց ամս երեսուն:

10 իսկ սուրբն Ներսէս աղաչեաց զմեծն Թէոդոս, և թագաւորեցոյց Հայոց զՊապ՝ զորդի Արշակայ: Իսկ Պապ՝ քանզի զազրագործ էր, յանդիմանէր քնա սուրբն Ներսէս, ետ նմա դեղ մահու և ելոյծ զարդարն ի կենցաղոյս:

Եւ սուրն ի մեռանկն իւրում կոչեաց զհօտն իւր և օրհնեաց զնոսա, և բաղում ինչ մարգարեացաւ վասն ազգին նետողաց, և աւերման Հայոց աշխարհիս, և վասն նեոխնն և նեղովթեանցն, որ ի նմանէ ընդ աշխարհս ամենայն. և ապա հանգեաւ սուրբն մարտիրոսական մահուամբ՝ արտօսը

15

1 cdj զաւրինակ, ip օրինակ, svՎ զօրինակն

1 bdtՎ հրակէզ, g հրկէզեալ, no հըրկեզեալ փխ հրկէզ եղեալ

1 b թէոդոսն

1 gip մեծն, stvՎ մեծն թէոդոս

2 tv գրիտիանոսի

2 ij սուրբն

2 b յաքսորանաց, d յաքսորանացէն, o աքսորանացն

3 d մինչ ի հաւաքումն

3 q ժողովելոյն

3—4 h յիսուսիցն

4 cgljnpսՎ կոստանդինուպօլիս, d կոստանդինուպօլիս

4 n մակեդոնոյ

4—5 Մ-թ յորում ժողովէր. aih յորում ժողովէրն, bceg յորում ժողովի էին, djpqw յործամ ժողովէին, m յորում ժողովն էր, stvՎ էր փխ ժողովէր

5 jmnouՎ աստուածաբանն

5 a նիւսացոյն, k նիւսացւոյն, dfhjmnopstvՎ նիւսացիին

5 g զգրիգոր

6 cdjnotv բարսեղի

6 ip այլք

6 j չազումք

6 w չիք սուրբ

6 jntuw հայրք, u հայրապետք փխ հարք

7 mstvՎ յաթոռն, o աթոռ

8 m գործն, tv գործս

8 o արշակաւանն

9 m բնակիչքն

9 no չար մահուամբ

9 o անմարդաբնակ

9—10 hp արշակ

10 bcfnpouՎ ի բանդի

10 imo չիք անել

10 djn ձեռաւք

10 n իւրօք

11 ips եսպան

11 Մ-թafimq քնա փխ զինքն

11 Մ-թ և մի քանի ԶԶ և փխ որ

11 g թագաւորաց

11 stՎ զամս

12 stvՎ ի վերայ հայոց փխ հայոց

13 Մ-թ և մի քանի ԶԶ որդի, o որդին, stv գորդին

13 no չիք քանզի

13 no անդիմանէր, Վ և յանդիմանէր

14 b և նա ետ նմա

14 stvՎ երարձ փխ ելոյծ

14 ip ի կենաց

15 Մ-թ և մի քանի ԶԶ զհօտն իւր

15 bcdfhjktuv ահեաց

16 ij յաւերման, p յաւերմանն

16 Մ-թ չիք Հայոց

16—17 n աշխարհիս Հայոց, o յաշխարհիս Հայոց

17 Մ-թՎ նեոխն

17 ip չիք ընդ

17 k ընդ աշխարհ

17—18 stvՎ ընդ ամենայն աշխարհս, w բոս աշխարհս ամենայն

18 stvՎ չիք սուրբն

18 n մարտիրոսականաւ

18 a արքօրս փխ արքօր, bcdjnt արտաւք, i և արտօսը



բազում թողեալ հօտին իւրոյ՝ կալեալ զհայրապետութիւնն ամս երեսուն և չորս: Եւ յաջորդէ զաթոռն Շահակ ոմն ոչ ի նոյն ազգէ, այլ ի զաւակէ Ալբիանոսի ի Հարթայ, ի Մանազկերտոյ, ամս չորս:

- Իսկ բարեպաշտն Թէոդոս՝ փրկեալ ետես զՀարթան, զոր գործեաց Պապ, 5 կորոյս զնա ըստ իւրում անզգամութեանն. որ թագաւորեաց այս եօթն: Եւ կացոյց մեծն Թէոդոս թագաւոր Հայոց զՎարազդատ ոմն յազգէ Արշակունեաց, զայր զօրաւոր և ուժեղ: Եւ յետ Շահակայ առնու զկաթողիկոսութիւնն Զաւէն, եղբայր նորա, ամս չորս:

- Իսկ Վարազդատ խորհեցաւ ապստամբել ի Թէոդոսէ և ձեռն տալ ի 10 պարսիկս: Եւ հալածեաց զնա Մանուէլ Մամիկոնեան, եղբայր Մուշեղայ քաջի սպարապետի Հայոց, զոր սպան Վարազդատ նենգութեամբ. և երթեալ յաշխարհն Յունաց, անդ վախճանեցաւ, կալեալ զթագաւորութիւնն ամս չորս:

- Եւ յետ Զաւենայ առնու զկաթողիկոսութիւնն Ասպուրակէս, եղբայր 15 նոցին Շահակայ և Զաւենայ, ամս հինգ: Եւ կացուցանէ Մանուէլ յաթոռ թագաւորութեանն զերկոսին որդիսն Պապայ՝ զԱրշակ և զՎաղարշակ, զոր փեսայացոյց ինքեան. որ թագաւորեցին ամս չորս:

1 abcefgnhpw հօտի, dj հաւտի

1 abdnq զթագաւորութիւնն փխ՝ զհայրապետութիւնն

1 o զհայրապետութիւն

1—2 w ամս լ փխ ամս լ և դ

2 n աջորդէ

2 p չիք ոմն

2—3 a ի նոյն ազգէ այլ ի զաւակէ Մ-թ ի նոյն ազգէ Ալբիանոսի

Մ-թ չիք 'այլ ի զաւակէ'

2—3 stvՎ ալփիանոսի

3 Մ-թ ի Հարթա

3 Վ ամս չորիս

4 w չիք բարեպաշտն Թէոդոս

4 stvՎ լուաւ փխ ետես

4 t զբարինս (sic) զխ զՀարթան

5 notuvwՎ չիք իւրում

5 q անզգամութեան

5 w եւթն

6 Մ-թ չիք 'կացոյց մեծն՝ Թէոդոս թագաւոր Հայոց'

6 nopq և զվարազդատ

7 dj զաւրաւոր, n այր զաւրաւոր

7 m զայր հօր

7 d յուժեղ

7—8 g զկաթողիկոսութիւն

8 cdjq չիք նորա

8 ip իւր փխ նորա

8 bvՎ զամս

8 Վ չորիս

9 յ-թ kmno ապստամբիլ

10 abcdefgh չիք և

10 Մ-թ k վասն որոյ փխ եւ

10 stvՎ մանուէլ և մամիկոն, u մանուէլ և մամիկոնեան

10 s եղբարբ փխ եղբայր

10 Վ եղբայր նորա

10 b չիք Մուշեղայ, c մուշեխա, d մուշեխի

10—11 no քաջն մուշեղայ սպարապետի

11 c սպարապետի, stv սպարապետին

11 ipst եսպան

11 Վ չիք և

12 go աշխարհս, i աշխարհն

12 no հայոց փխ Յունաց

12 cpՎ վաղճանեցաւ

12 ijp և կալեալ

12—14 w չիք 'զթագաւորութիւնն... առնու'

14 cd զաւէնա, s զաւենայ

14 w զհայրապետութիւնն փխ զկաթողիկոսութիւնն, Վ զկաթողիկոսութիւն

15 bcd շահակա և զաւէնա

15 stuvՎ նոցա շահակայ և զաւենայ, q նորին շահակայ և զաւէնայ

15 Մ-թ ամս եօթն, h ամս եօթ, bno ամս հինկ

16 Վ թագաւորութեան

16 bcdghjnoquՎ զերկու, f դր

16 bd պապա

16 h վաղարշակ

17 a փեսացոյց, b փեսացոյց, d փեսացոյց

17 abcdefghs որբ փխ որ

Եւ ապա թագաւորքն յունաց եւ պարսից զաշխարհս Հայոց յերկուս բաժանեցին: Բաժնին յունաց տիրէր Արշակ հրամանաւ Արկադեայ եւ Ոնո-  
րեայ, որդւոց մեծին Թէոդոսի: Իսկ արքայն պարսից Շապուհ կացոյց  
բաժնին իւրոյ թագաւոր զԽոսրով ոմն ի նոյն աղգէ: Եւ էր մարտ ի մէջ  
5 Արշակայ եւ Խոսրովու, քանզի իշխանքն, որ էին ընդ Արշակայ՝ առեալ  
զգանձս նորա, գնացին առ Խոսրով:

Իսկ Խոսրով յետ մահուանն Ասպուրակիսի, նստուցանէ զսուրբն  
Սահակ յաթոռ հայրապետութեանն, զորդի մեծին Ներսիսի: Եւ յաւուրս  
յայտոսիկ էր հայրապետ Կոստանդնուպօլսի զարմանալին եւ պայծառ ջահն-  
10 եկեղեցւոյ սուրբն Յովհան Ոսկեբերանն, որ լուսաւորէր զընդհանուր եկե-  
ղեցիս Քրիստոսի վարդապետութեամբ բաժնին կենաց: Սա զառաջինն յո-  
մանց արհամարհեալ լինէր վասն ոչ սեպհական խօսելոյ ի բարբառն  
յունաց, զի փ հօրէ կողմանէ ասորի էր: Սա՝ յորմէ հետէ մկրտեցաւ, գինի  
ո՛չ էարբ, եւ ո՛չ ծիծաղեցաւ, եւ ո՛չ երդուաւ, եւ ո՛չ երդմնեցոյց զոք եւ ո՛չ  
15 զոք նզովեաց: Եւ յորժամ աքսորէին զնա, եհար զձեռն յեկեղեցին եւ ասաց.  
«Ողջ մնա՛, սուրբ եկեղեցի, բնակարան փառաց տեառն, եւ մի՛ մոռանար  
զաշխատութիւնս իմ, քանզի ի պարգեացն, զոր առի յաստուծոյ, յաւելի

1 t թագաւորն  
1 Վ զաշխարհն  
1 Մ-թ չիք Հայոց  
1 no զերկուս, p բս, Վ յերկու  
2 dm բաժնին, v բաժին  
2 ab արկադեա, n արքադեայ, o յար-  
կադեայ  
2—3 ab ռնորեա  
3 acdfhjn որդոց, i որդւոյ  
4 t բաժին փխ բաժնին  
4 g զխոսրօֆ  
4 t յաղգէ  
4—5 no ի մէջ երկուցն այսինքն ար-  
շակայ եւ խոսրովու  
5 b արշակա  
5 sՎ խոսրովայ  
5 a ընդ յարշակայ, o ընդ արշակ  
6 o ընդ խոսրով  
7 t չիք 'իսկ խոսրով'  
7 n ետ փխ յետ  
7 ostuvwՎ չիք մահուանն  
7 hmo ասպուրակեսի, stuvwՎ վաս-  
պուրակիսի փխ Ասպուրակիսի  
8 s իսահակ  
8 acdfghijmՎ հայրապետութեան  
8 c որդին, djpq որդի  
8 Մ-թ եւ մի քանի ԶԶ մեծի  
8 cdfghijnpqopuvՎ ներսիսի  
8 o աւուրս, p յաւուրսն  
9 e յայտոսիկ, ip յայնոսիկ  
9 Մ-թ եւ մի քանի ԶԶ հայրապետ ի  
կոստանդնուպօլիս, jkm հայրա-  
պետ կոստանդնուպօլսի

9 svՎ զարմանալի  
10 bcd եկեղեցոյ  
10 h սուրբ  
10 afhgsuvw ոսկեբերանն [ոսկեբե-  
րան], c ոսկէբերան, emnotՎ ոս-  
կեբերան, d յոսկէբերան  
10 a զընթհանուր, bcdeg զընթհանուր  
10—11 svwՎ զեկեղեցիս  
11—12 i զառաջին ոմանց  
11—12 b զառաջինն արհամարհեալ լի-  
նէր յոմանց  
12 i էր փխ լինէր  
12 acdijk սեփական, beg սեփական  
12 stuvwՎ չիք սեպհական  
12 dj խաւսելոյ/ խաւսելոյ  
12 g բարբառն  
13 bs ի հօր կողմանէ [s կողմանէն],  
dj ի հաւրէ կողմանէ  
13 no չիք ի  
13 acdefghino չիք հետէ  
14 Մ-թ եւ մի քանի ԶԶ արբ  
14 n եւ երդուաւ (չիք ոչ)  
14 cdijpq չիք 'եւ ոչ երդմնեցոյց զոք'  
14—15 g եւ ոչ ոք նզովեաց, stvwՎ եւ  
ոչ նզովեաց զոք  
15 i չիք գնա  
15 oq եկեղեցին  
16 bcgdjpcquw փառացն  
16 d մոռանալը  
17 afhkmo չիք ի  
17 ino ի պարգեացն աստուծոյ զոր  
առի  
17 bv աւելի, no աւելի գանձս

ի գանձս քո՝ գիրք տւթ հարիւր և ճառք երկոտասան հազար»:

Սա եկաց հայրապետ հինգ ամ, և երեք ամ յաքսորս, և հանգեաւ ի կոմանայ յիսուն ամաց:

5 Եւ թագաւորեալ Խոսրով ամս հինգ, հանէ զնա արքայն պարսից ի թագաւորութենէ և թագաւորեցուցանէ զՎռամշապուհ: Իսկ սուրբն Սահակ պալծառացոյց զեկեղեցին Քրիստոսի առաւել քան զամենեւեան զանազան կարգօք առաքինութեան և կանոնական օրինադրութեամբ:

10 Եւ ի ժամանակս սորա ծագեաց լոյս մեծ գիտութեան յաշխարհիս Հայոց, քանզի երանելին Մեսրոպ եկեալ առ սուրբն Սահակ, եթէ հնար ինչ իցէ ստեղծանել նշանագիր հայերէն լեզուի: Եւ եգիտ զնա առաւել ևս այնմ փափագող, քանզի ցայն վայր ոչ ունէին գիր հայերէն, այլ յոյն և ասորի գրով վարէին և նշանագրաւ: Եւ ծանուցանէն զխորհուրդն Վռամշապահոյ թագաւորին: Եւ նա ասաց, թէ՝ «Մինչ էի ես ի կողմանս Ասորւոց, ասաց ինձ ոմն եպիսկոպոս ասորի՝ Դանիէլ անուն, թէ՝ Ունիմ ես նշանագիր հայերէն լեզուին, ես անփոյթ արարի առ ժամն»: Եւ առաքէն զնախարար

15 զոմն, Վրախճայ անուն, առ Դանիէլն խնդրել ի նմանէ զնշանագիրն: Եւ

1 Մ-թ և մի քանի 22 քոյ

1 jmorq գիրք պ փիս գիրք ութ հարիւր

1 w ճառս

2 t նա փիս սա

2 t հայրապետութեան փիս հայրապետ

2 t ամ ե, վ ինչեղեցան ամ

2 h և սմ փիս երեք ամ

2 adko աքսորս, վ յաքսորանս

2 stuvw վ ժեռաւ փիս հանգեաւ

2 abվ ի կոմանա, dv ի կոմոնայ (d կոմոնա)

4 i և հանէ

4 a զնս փիս զնա, fh զնոսա

5 istv ի թագաւորութենէն

5 nop վռամշապուհ

5 s իսահակ

6 b զեկեղեցիս, cinpqt զեկեղեցի, d եկեղեցի

6 bcgj զամենեւին

7 cdj կարգաւք

7 d առաքինութեամբ

7 վ չիք և (առաքինութեան կանոնա- կան)

7 bdj աւրինադրութեամբ, svվ օրի- նադրութեամբք

8 ijpstvվ աստուածգիտութեան

8 վ լոյս մեծ յաշխարհս Հայոց աստ- ւածգիտութեան

8 abcdefghijkq աշխարհիս

9 aihn մեսրօվք, bywվ մեսրոբ, c մեսրովպ, s մեսրօպ

9 s իսահակ

10 cdijq ստեղծանիլ

10 bcean հայերէնս, d հայոց հայերէն

11 Մ-թվ և մի քանի 22 փափաքող, d փափաք, ij փափազ(ա)նացն, p փափազանաց, o փափաքով: q փա- փազման, stw փափազօղ

11 i քան փիս քանդի

11 o քանդի մինչև ցայն վայր, w ցայր փիս ցայն վայր

11 tuվ գիր Հայք փիս գիր հայերէն

11 b յուն, no նոյն փիս յոյն

12 Մ-թ զրով և նշանագրով վարէին

12 afhm նշանագրով, e գորով: w նը- շանաւ փիս նշանագրաւ

12 no զխորհուրդս

12—13 d վռամշապուհոյ, վ վռամշապու- հոյ

13 Մ-թ և մի քանի 22 թագաւորի

13 Մ-թ և մի քանի 22: ասորոց, a ա- սորաց

14 Մ-թ և մի քանի 22 չիք ասորի

14 i ասորի եպիսկոպոս

14 d Դանիէլ

14 m զիր նշանաւոր փիս նշանագիր

14 no ունիմ նշանագիր (չիք ես)

14—15 d հայոց լեզուի փիս հայերէն լեզուի

15 qվ առ ժամայն

15. abcdefghijmqw նախարար

16 ipՄ-թ ոմն

16 b վրախճա, tv զվրախճայ, efhs. վախրիճ

16 ijm զանիւլ

16 o և խնդրել

16 cdij զնշանագիրն հայերէն լեզուի

16 no նշանագիրն, stvվ զնշանագիրն

- նա առաքէ ի ձեռն Հաբեւի երիցու: Եւ Իբրեւ տեաքն՝ ուրախ եղեն, և սկսան ի հայ լեզու փոխել զամենայն գիրս աստուածաշոմնչս. բայց հանցեալ տեսին, զի ո՛չ էր բաական զամենայն սիրողբայսն ողջ ածել, և զշաղկապս և զբառս, սկսան դարձեալ ի հոգս մտանել վասն այնորիկ: Իբրեւ թափեցան
- 5 յամենայն մարդկային հնարից, ապաւինեցան յայն, որ ամենայն ինչ հնարաւոր է նմա, աղօթիւք խնդրեալ ի տեսունէ՝ յանձն առեալ զպահոց պնդութիւն և զաղօթս: Իսկ այն, որ զկամա երկիւղածաց Իւրոց առնէ և աղօթից նոցա լսէ, ոչ անտես արար զարի խնդրութան: Երեւալ Մեսրոպայ թաթ ձեռքն հզօրին՝ գրելով ի վերայ վիմի. և ծանուցաւ զամենայն
- 10 հանգամանսն, և յարուցեալ՝ ստեղծ զգիրն:

- Եւ ժողովին այնուհետեւ մանկոցն բազումս և ուսուցանեն զբովանդակ աշխարհս, և բաժանեն զմանկոցնս մատաղս և քաջուամուսս, փափկանձաճնս և երկարողս յերկուս, և կարգեն զպրոցս ասորերէն և յունարէն: Եւ ուսեալ մանկանցն այնոցիկ զամենայն իմաստասիրութիւնս՝ ներքինս
- 15 և արտաքինս, եղեն թարգմանիչք ճշմարտութեամբ: Եւ թարգմանեցին զա-

- 1 Մ-թ և 22 չիք նա  
1 noqw իրիցու  
1 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և  
2 no լեզուի  
2 ijp հայեցան  
3 Մ-թ և մի քանի 22 ոչ է  
3 cd զամսն ի դուբայսն, g սիրողայսն  
stv սիրողայսն (sic)  
3—4 stv՝ և զշաղկապս և զկապս և զբառս  
4 mstv՝ ի հոգ  
4 cdejnoq և իբրեւ, i և իբր  
5 i ամենայն  
5 stv՝ հնարից մարդկային  
6 no չիք նմա  
6 j աղաւթիւք  
6 bcdefghjopqsv՝ խնդրել  
6 s ի նմանէ փխ ի տեսունէ  
6—7 bcdj յանձնեալ զպահոց պնդութիւն, ipq յանձնեալ ի պահոց պնդութիւն  
7 i աղօթք, j զաղաւթս, not և աղօթս  
7 bcd իսկոյն փխ իսկ այն  
7 b երկեղածաց  
7 v առնէ տէր  
8 dj աղաւթից  
8 b չիք նոցա, tv չիք նոցա լսէ  
8 v արարեալ  
8 stv՝ խնդրութան  
8—9 Մ-թ չիք Մեսրոպայ  
8—9 afhn մեսրովբայ (b մեսրոբայ, vw մեսրոբայ), c մեսրովպա (d մեսրոպայ), egst մեսրոպայ

- 9 jm թաթ ձեռքն հզաւրին  
9 i հզօրին աստուծոյ գրելով ի վերայ վիմին, p վիմին  
9 m չիք վերայ  
9 Մ-թ ծանուցեալ, st ծանուցան  
9 abcdefghkmnopqstuvw՝ ամենայն  
10 s հանգամայնքն, tv՝ համանգամայնս  
10 p եստեղծ  
10 b զգիր, nostv՝ զգիրսն  
11 Մ-թ և մի քանի 22 չիք այնուհետեւ  
11 ij ժողովեաց, no ժողովեցին  
11 a՝ այնուհետ փխ մանկուհնս  
11 ijp ուսուցանել  
12 Մ-թ աշխարհն, j յաշխարհս  
12 efghnouw զմանկուհնս  
12 cdijpq չիք քաջուամուսս, o քաջ ուսումնասէրս  
13 b երկարողին, iv յերկարողին  
13 c յերկոս, o չիք յերկուս  
13 s զպրոցս Բ (այդպիս և v մինչդեռ ԱԲԳ ունեն ինչպէս Մ-թ)  
14 nop յունեալ  
14 Մ-թ մանկուհնքն  
14 Մ-թ այն/քիկ  
14 abcdmtuw՝ իմաստութիւնս փխ իմաստասիրութիւնս  
15 akm յարտաքինս  
15 ij և եղեն  
15 fg թարգմանիչք, m թարգմանիչ, w թարգմանիչս  
15 cipqstv՝ ճշմարտութեան փխ ճշմարտութեամբ  
15 fm թարգմանեցին

մենայն փրկ հին և նոր կտակարանաց, սկսեալ յառակացն Սողոմոնի՝ բովանդակեցին զամենեանն:

Սորա ոչ միայն թարգմանիչք, այլ և՛ վարդապետք և՛ ուսուցիչք և՛ մարգարէք պատմողք ապագայիցն:

5 Սորա լցեալք հոգւովն սրբով, խօսողք լեզուաց-ազգաց, և թարգմանողք յազգաց ազգաց, զբանս խրթինս յայտ ածողք, և խորային խօսից սլարզ մեկնիչք:

10 Սորա սինք եկեղեցւոյ և ամրափակ պարիսպք որդւոց նորա, աշտանակք լուսատուք և ջահք բորբոքեալք՝ ընդհանուր ծաւալելով ընդ ոլորտս տիեզերաց:

Սորա աստուածաբանք բանին կենաց և արբուցիչք պասքելոց անձանց, զովացուցիչք տապոյ ջերմութեան բանսարկոսին և ջեռուցիչք ցրտացելոց ի հաւատս:

15 Սորա երգեցողք ծիծռոմք, տատրակք քաղցրախօսք և ողջախոհք, սրբութեան սիրիչք և աղտեղութեան անարգիչք:

Սորա մանկանց դաստիարակք և երիտասարդաց բարի օրինակք, կուսանաց զարդք և ամուսնացելոց օրէնք, ծերոց սփոփիչք և տկարաց մխիթարիչք, զլորելոց կանգնիչք և մեղուցելոց դարձուցիչք, հեղգացելոց խթանք

1 Վ կտակարանացն

1 օՎ առակացն

1 b սաղոմոնի

2 bcdgnopqstuvwՎ զամենայն, e զամենայն

3 fg թարգմանիչք

4 cdijmnopq և պատմողք

4 Մ-թ ապագայից, m յապագայիցն, s զապագայիցն

4 t մարգարայիցն փխ մարգարէք պատմողք ապագայիցն

4 g պատգամողք փխ պատմողք

5 cdjo հոգովն, sՎ հոգւով

5 j սրբովք

5 c խօսաւորք, d խաւսաւորք, j խաւսողք

5 cdg յազգաց, ip ազգաց յազգս, o ազգաց ազգս

5 Վ չիք և

5-6 afgm թարգմանողք

5-6 stv թարգմանողք (Վ թարգմանողք) և յայտածողք (Վ յայտածողք) զբանս խրթինս

6 ij և զբանս

6 n այտ փխ յայտ

6 ijp խրթին փխ խորային

6 eno խորին խօսից

6 dj խաւսից

7 d մեկնելիչք փխ մեկնիչք

8 e սիւք փխ սինք

8 cdg եկեղեցւոյ

8 svՎ սորա ամուր պարիսպք և սինք եկեղեցւոյ

8 sv չիք՝ և ամրափակ... որդւոց նորա՝

8-10 t չիք՝ սորա սինք եկեղեցւոյ... տիեզերաց՝

8 abdfghm որդոց (m որդոց նոցա) փխ որդւոց նորա

8-9 bcdefgmqsuvwՎ աշտանակ

9 no ծաւալելովք

9 a ոլորտ

9-15 i չիք՝ Սորա աստուածաբանք... անարգիչք՝

11 w արբուցիչս

11 nostvՎ պասքեալ

12 e ջերմութեանն

12 dgsuՎ ջեռացուցիչք

13 degnopqw ցրտացելոցն, tvՎ ցլորտոցն

13 d ի հաւտս փխ ի հաւտս

14 afhkm երգեցողք, cdj երգեցաւորք

14 dj քաղցրախօսք, w քաղցրախօսս

15 Մ-թ և մի բանի 22 ս-բութեան սիրողք, j սրբիչք, n սիրեցեալք փխ սրբութեան սիրիչք

15 b անարգիչք աղտեղութեան

16 j մանկանցն

16 t դաստիարակ

16 jstvՎ երիտասարդացն

16 djn աւրինակք, stv օրինակ

17 abcgghoq և ամուսնացելոցն

17 djn աւրէնք, tvՎ օրէն

17 Մ-թ և մի բանի 22 և տկարաց

18 uw գերելոց փխ զլորելոց

18 Մ-թ և մեղուցելոց, stvՎ մեղաւորաց

18 abcfghlmnoqstuwՎ խթան

յարուցիչը և ժրացելոց ի նոյն յօժարացուցիչը, ուսման սիրիչը և աստեցողացն յանդիմանիչը:

- Որոց վարդապետը և տառուցիչը՝ սուրբն Սահակ և Մեսրոպ, և գլխաւորը յաշակերտացն՝ սուրբն Յովսէփ, և Յովհան, և Դեռնդ, և Սահակ, և Մովսէս Քերթոզահայր, և Մամբրէ վերածանող, նորուն եղբայր, Եզնակ և Կորին, սուրբն Եղիշէ, Դաւիթ փիլիսոփայ և Յովհաննէս, տէր Աբրահամ, Արծան, Մուշէ, Արծան, Խոսրով, Ղազար, և յետոյ Ստեփաննոս Սիւնեաց եպիսկոպոս, և որ զգիրսն յարմարէր գեղեցիկ՝ Հոսիանոս Սամաստացի, և այլք բազումք, յորոց ոմանք և յեպիսկոպոսութեան աստիճան հասին, և այլք առաջնորդք ժողովրդոց կարգեալք: Եւ ի նոցանէ ոմանք ի վերայ թարգմանութեան և գիրս քինքեանց շարադրեցին, որպէս սքանչելին Մովսէս զՀայոց պատմութիւն՝ ի խնդրոյ Սահակայ Բագրատունւոյ, և զՊատմութիւն սրբունոյ աստուածածնին և պատկերի նորա՝ ի խնդրոյ իշխանացն Արծրունեաց, և զՊէտքն՝ ի խնդրոյ Թէոդորի ոմեմն, և զՆերբողեան սրբոց Հոսիամեանցն, և զՎարդապետին, և այլ ճառս և խօսութիւնս աստիճանականս: Եւ Կորին զՊատմութիւն սրբոյն Մեսրոպայ և այլ-

1 m հրաժարելոց փխ ժրացելոց  
1 d j յաւժարացուցիչը. gswՎ յօժարացուցիչը  
1 o յուսման  
1 s սիրողք, t չիք ուսման սիրիչը  
1—2 mo աստեցողաց  
2 no անդիմանիչը  
3 abcdefghijm (j ուսուցիչն) (uvwՎ վարդապետ և ուսուցիչ  
3 s խահակ  
3 afh մեսրոփք, buvwՎ մեսրոք, cn մեսրովպ, s մեսրօպ  
3—4 istwՎ գլխաւոր  
4 gijstvwՎ աշակերտացն  
3—4 o չիք և գլխաւորք... յովհան՝  
4 Մ-թ և մի քանի 22 Յոհան, յոհան  
4 ei չիք և...և...և  
5 s մօսէս  
5 Մ-թ և 22 քերդողահայր, tvՎ քերթողն, sw քերթօղն  
5 a մամբրէ  
5 cdj վերծանաւդ, q վերծանող, Վ վերծանողն  
5 q նորուն էր, ostvՎ նորին  
6 i և դաւիթ  
6 mstvՎ անյաղթ փիլիսոփայ  
6 bd փիլիսոփա  
6 Մ-թ և մի քանի 22 յովաննէս, g յեփանէս (sic)  
7 Մ-թ մուշէ խոսրով  
7 Մ-թ և մի քանի 22 ստեփանոս  
7 no սիւնեցի  
8 cdijpq եպիսկոպոսն  
8 ij համարէր փխ յարմարէր, n արմարէր

8 Մ-թ մի երկու 22 հռոմանոս  
8 d սամաստացի, u սամուստացի  
9 gՎ որոց  
9 gpq եպիսկոպոսութեան  
9 n աշտիճան, Վ աստիճանս  
10 w առաջնորդս  
10 stvՎ ժողովրդոցն  
10 bcdegijopqstuvwՎ սոցանէ  
10 cd թարգմանութեանն, ihm թարգմանութեան  
11 abcdijmopqstuvwՎ շարադրեցին  
11—12 bs մօսէս  
12 eg պատմութիւն  
12 d ի խնդրոյ, i թ խնդիրս  
12 bd սահակայ, s խահակայ  
12 Մ-թ և մի քանի 22 բագրատունոյ, no բագրատայ  
13 Մ-թ և մի քանի 22 սրբունոյ, bcdg: յոբգտ սրբոյ, i չիք սրբունոյ  
13 stvՎ զպատկերի  
13 d ի խնդրոյ, i ի խնդիրս, h չիք ի  
14 d ի խնդրոյ  
14 stuvwՎ Թէոդոսի փխ Թէոդորի  
15 q զներբողեանս  
15 no սրբոյն  
15 hstv հոսիամեանց  
15 b վարդապետին  
15 e զայլ  
15 dj խաւսս, w խօսք  
16 w չիք իմաստասիրականս  
16 g կորուն  
16 aijptvw մեսրոբայ, b մեսրօպա, cn: մեսրովպայ, d մեսրօպա, fh մեսրովբայ  
16 s և զայլոց

- ծամանակաց: Եւ Եղիշէ զՊատմութիւն սրբոց Վարդանանցն, և զԳիրս կանոնացն, և այլ մեկնութիւնս գրոց սրբոց և զչարշարանաց փրկչին: Եւ Ղազար զգիրս իւր: Եւ Եզնակ խօսս յոլովս եթող յօգոտ լատղաց: Եւ Դաւիթ փրկիսոփայ զԳիրս սահմանաց և զէականց, և զՄեկնութիւն Արիստոտէլի,
- 5 և Ներածութեանցն Պորփիրի, և այլ հարցմունս և պատասխանիս, և զՆերքողեանն սրբոյ խաչին, և ծննդեան տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: Նմանապէս և Մամբրէ Վերծանող ասաց Ներքողեանս ի յատուն արմաւենեաց, ի գալուստն Քրիստոսի յԵրուսաղէմ՝ յաւանակաւ: Եւ յետոյ մեծն Ստեփաննոս Սիւնեաց եպիսկոպոս, բազում մեկնութիւնս գրոց սրբոց
- 10 եթող՝ աւետարանացն համառօտ, և Յորայ, և Դանիէլի, և Եզեկիէլի, և զպատասխանիս թղթոյն Գերմանոսի պատրիարքի Կոստանդնուպօլսի:
- Արարին և երգս շարականաց քաղցր և գեղեցիկ եղանակաւ և մեծ խորհրդով ծննդեանն Քրիստոսի և քառասնօրեայ զալստեանն ի տաճարն, մկրտութեանն և եկաւորութեանն ի Բեթանիա և յԵրուսաղէմ, մեծի շաքա-
- 15 թուն շարշարանացն և յարութեանն, համբարձմանն և հոգւոյ զալստեանն,

1 a վարդանացն, b դարդանանց, csՎ վարդանանց, h վարդանեանցն  
 1—2 g չիբ 'և զգիրս կանոնացն', m կանոնաց, s կանօնաց  
 2 st դայլ  
 2 ijp մեկնութիւն  
 2 Վ չիբ սրբոց  
 2 Վ զչարշարանացն  
 2—3 d զազարու  
 3 bcdegmnstuvwՎ զգիրսն փխ զգիրս իւր  
 3 dj խաւսս, fh զխօսս  
 3 d յաւգոտ, i օգոտս  
 3 tv լատղացն  
 4 bcd փրկիսոփայ  
 4 stvՎ զգիրսն, no ի զիրս  
 4 dg սահմանեաց  
 4 Վ զմեկնութիւնն  
 5 gՎ ներածութեանց  
 5 nq պորփիրիսոսի  
 5 o հարցումն  
 5 cdjpq զպատասխանիս  
 5—6 a ներքողանն, cdstvՎ ներքողեանս  
 5—7 ijpq չիբ 'զներքողեանն սրբոյ խաչին... վերծանող ասաց'  
 6 bfghtwՎ զծննդեան  
 6 no մերոյ և փրկչին յիսուսի  
 7 ab ննպ, efghostuvwՎ նոյնպէս փխ նմանապէս  
 7 ijp զներքողեանս, Վ ներքողեան՝  
 7 bcegsuvw ի յօրն, ipՎ յօրն (} յաւրն), no ի օրն  
 8 abcjuw յովանակաւ փխ յաւանակաւ, ծ աւանակաւ

9 W—Թ և մի քանի 22 ստեփանոս  
 9 bjpq եպիսկոպոսն  
 9 no զրեաց փխ զրոց  
 9—10 stvՎ եթող սուրբ զրոց յօգայ և աւետարանացն, այլ և դանիէլի  
 10 cd ող փխ եթող, inopq չիբ եթող  
 10 o աւետարանչացն  
 10 ip մեկնող աւետարանացն  
 10 c համա...ւտ, dj համառաւտ  
 10 d յորա  
 10 q չիբ և եզեկիէլի  
 11 bcd զերմիանոսի  
 11 շաւ հանախ abcdefghmnopqwՎ և այլ 22 պատրիարգի կամ պատրիարգին  
 11 abcegՎ կոստանդինուպօլսի, dj կոստանդինուպօլսի, no՝ կոստանդինուպօլիս  
 12 n զերգս  
 12 n չիբ զեղեցիկ  
 13 dhpq ծննդեան  
 13 abc քառասնօրեա, dj քառասնաւրեա  
 13 ino չիբ զալստեանն, Վ զալստեան  
 13 no ի տաճարին  
 14 g մկրտութեան  
 14 o եկաւորութիւն, epՎ եկաւորութեան  
 14 c բեթանիայ, du բեղանիա, j բեղանիայ  
 14 m երուսաղէմ  
 14 ip ի մեծի  
 15 W—Թ և մի քանի 22 չարշարանաց  
 15 ahj հոգոյն, cefghip հոգւոյն, d հոգոյն սրբոյ  
 15 fh համբարձման  
 15 chՎ զալստեան

խաշի և եկեղեցւոյ, և այլ տօնից տէրունակածաց, և սրբոց ամենեցուն, ապաշխարութեան և ամենայն ննջեցելոց, պէսպէսս և զանազանս և անթիւս, որ մինչև ցայսօր պաշտի յեկեղեցիս Հայաստանեայց:

- Իսկ սուրբ վարդապետն Մեսրոպ, իբրև եից զերկիրս Հայոց տւամամբ 5 և թարգմանութեամբ, յանձն առնէ զամենայն կաթողիկոսին Սահակայ, և ինքն զնացեալ յԱղուանս՝ առնէ և նոցա նշանագիրս. և վարդապետս թողեալ նոցա՝ գայ յաշխարհն Վրաց. առնէ և նոցա նշանագիրս ըստ տուելոյ նմա շնորհացն ի վերուստ: Եւ այնպէս զուարճացուցեալ զաշխարհս ամենայն անպայման խնդութեամբ, թողեալ և նոցա վարդապետս չիւրոց աշակերտացն, դառնալ ի Հայս և գտանէ զմեծն Սահակ թարգմանութեան պարապեալ:

Իսկ թագաւորն Վրամշապուհ՝ կալեալ զթագաւորութիւնն ամս քսան և մի, վախճանի բարութ. և թագաւորէ զարձեալ խոսորով, եղբայր նորա, ամ մի. և ապա Արտաշէս, որ և Արտաշիր, թագաւորէ յետ նորա:

- 15 Ընդ այն ժամանակս թագաւորեաց յունաց բարեպաշտն Թէոփոր

1 bdgh եկեղեցոյ

1 djn տաւնից

1 stv՝ ամենայն սրբոց փխ սրբոց ամենեցուն

2 afh ապաշխարութեան

2 abcdihkmqst՝ պէսպէս

2 bfh զանազան

3 acdefgkmnopqwx՝ զոր փխ որ

3 bdjn ցայսօր

3 Մ-Թ և մի քանի 22 յեկեղեցի. gov եկեղեցիս

3 abefgh հայաստանեաց, no հայոց, iv հայաստանեայցն

4 i չիք սուրբ

4 afhn մեսրովք, bitvw մեսրոբ, cdj մեսրովս

5 afm թարգմանութեամբ

5 i նշանագրութեամբ(“) յանձնէ զամենայն

5 d սահակա, s իսահակայ

6 no զնաց

6 j վարդապետ

6--7 Վ և ինքն զնացեալ յԱղուանս առնէ և նոցա նշանագիրս, ըստ տուելոյ նմա շնորհացն ի վերուստ: Եւ այսպէս զուարճացեալ զաշխարհս ամենայն անպայման խնդութեամբ թողեալ նոցա վարդապետս չիւրոց աշակերտաց, և անտի զնաց ի Վիրս, առնէ և նոցա գիրս

6--7 stv չիք 'և վարդապետս... նշանագիրս'

7 i նշանագիր

7 ijp տուեցելոյն, d տուելո

8 i չիք նմա

8 i չիք ի վերուստ

8 cdgopstvw այսպէս

8--11 stv՝ և թողեալ և նոցա վարդապետս, զառնայ ինքն ի Հայս, և գտեալ զմեծն Սահակ թարգմանութեան պարապեալ

8--9 no զամենայն աշխարհս

9 no ուրախութեամբ փխ խնդութեամբ

9 g նոքա փխ նոցա

9 st և թողեալ նոցա

9 bg իւրոց

9--10 i յաշակերտաց

10 ab դառնա

10 d զնաց փխ զառնայ

10 i մեծն

10 noq չիք ի

10 Մ-Թ և մի քանի 22 ի թարգմանութիւնս, i թարգմանութեամբ, o թարգմանութիւն

12 stv՝ կալաւ

12 eg թագաւորութիւն

12 Մ-Թ և մի քանի 22 քսան փխ քսան և մի

12--13 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք (քսան) և 13 b վաղխճանի, cd վաղջանի՝ p՝ վաղճանի

13 abcdhijmnpquvw՝ բարիորդ

13 h չիք խոսորով, stuvw՝ զարձեալ թագաւորէ եղբայր նորա խոսորով

14 d a... փխ ապա

14 jp զարտաշէս, st՝ արտաշիր և արտաշէս, uvw արտաշէս և արտաշիր

14 no որ և ետ (o յետ) արտաշիր

14 st թագաւորէն

15 cdj ժամանակի, q ընդ այնմ ժամանակի



- փոքր, որդի Արկադեայ: Եւ առաքէ սուրբն Սահակ զվարդապետն Մեսրոպ  
 և զթոռն իւր վարդան թղթով առ Թէոդոս կայսր, զի հրաման տացէ աճո-  
 ցիկ, որ ընդ իշխանութեամբ նորա իցեն, ուսանել զգիրս հայերէնս, զի  
 վերակացուք նոցա ոչ տային թոյլ ուսանել զգիրսն վասն նախանձու: Իսկ  
 5 հեզն Թէոդոս մեղադրեաց զառաջինն, եթէ՝ Ընդէ՞ր յատուրտց և ոչ ի յու-  
 նաց իմաստասիրաց, որ ի մերում քաղաքս, խնդրէփք. զգիրս: Եւ պատ-  
 մեաց Մեսրոպ, եթէ կատարումն արուեստին ի շնորհաց հազոյն եղև:  
 10 Յայնժամ գոհացեալ զաստուծոյ բարեպաշտ թագաւորն, հրամայեաց պա-  
 տուել զՄեսրոպ, իբրև զճշմարիտ և զիմաստուն վարդապետ: Նա և պատ-  
 րիարքն Ատտիկոս և ամենայն ուխտ եկեղեցւոյն հանդերձ թագաւորան  
 գրեցին զՄեսրոպ ընդ առաջին վարդապետս եկեղեցւոյ՝ ընդ Աթանասի և  
 ընդ Գրիգորեանս, ընդ Բարսղի և ընդ Յովհաննու Ոսկեբերանի:  
 Եւ զվարդան արար ստրատելատ բարեպաշտն Թէոդոս: Գրեցին  
 թուղթս և առ մեծն Սահակ, տալով նմա ևս պատիւ վեհագոյն:  
 15 Եւ հրաման ետ յիշխանութեան իւրում ժողովել մանկունս մտա-

- 1 b փոքրն, stՎ փոքր Թէոդոս  
 1 a արկադիա, b արկաթդեա, n ար-  
 կաթեայ  
 1 d վարդապետն, h զվարդապետն  
 իւր  
 1 abfnuv մեսրոբ, tv զմեսրոբ, cdj  
 մեսրովպ, svՎ զմեսրովպ  
 2 duwՎ չիք վարդան  
 2 b թիթով  
 2 bdms կայսրն  
 2 bcdegj տայցէ  
 3 s որք  
 3 mst ուսանիլ  
 3 vwՎ և փխ զի  
 4 stuvwՎ չտային փխ ոչ տային  
 4 no չիք ուսանել զգիրսն  
 4 msv ուսանիլ  
 4 bediq զգիրս, sv զգիրս հայուն, Վ  
 զգիրս հայոցն  
 5 ipsvwՎ թէ փխ եթէ  
 5 fghnpstvw յատուրտց, oq ասուրտց,  
 i յատուրից  
 5—6 i ոչ ի յուն...  
 6—7 ip չիք 'և պատմեաց մեսրովպ,  
 եթէ կատարուին'  
 6—7 i զգիրս արուեստին որ ի շնոր-  
 հաց  
 7 abfhntvw մեսրոբ, cdj մեսրովպ  
 7 m թէ փխ եթէ  
 7 bcd հոգոյն  
 8 n յատուծոյ, o աստուծոյ  
 8—9 U-թ և մի երկու 22 հրամայեաց  
 զմեսրովպ պատուել  
 9 a մեսրովք, bjntuvw մեսրոբ, cd  
 զմեսրովպ, stՎ զսուրբն մեսրովպ  
 (Վ Մեսրովպ)

- 9 nop ճշմարիտ  
 9o իմաստուն  
 9 d վարդապետս  
 9—10 abcdefghijmnpqstuvwՎ պատ-  
 րիարքն փխ պատրիարքն  
 10 bdg եկեղեցոյն  
 10 m թագաւորիւն  
 11 abt մեսրոբ, fhv w զմեսրոբ, j  
 զմեսրովք, cd մեսրովպ, g մեսրովպ  
 11 ijp վարդապետաց, n վարդապետս,  
 o վարդապետսն  
 11 b եկեղեցոյ, d եկեղեցոյ, g եկեղեց-  
 ւոյն  
 11 g անթանասի  
 12 cdqՎ գրիգորեանս, m գրիգորեանցն-  
 sv գրիգորիսեանս  
 12 svՎ չիք ընդ  
 12 cdjovՎ բարսեղի  
 12 ag յոհանու, b յոհաննու, cdejm su-  
 vՎ յոհաննու  
 12 an ոսկի բերանի, suv ոսկիբերա-  
 նիւն, b ոսկեբերանի, cdjmq ոսկե-  
 բերանին  
 13 s զվարդան գթոռն մեծին իսահակ-  
 կայ  
 13 j բարեպաշտ  
 14 U-թ և մի երկու 22 թուղթ, p  
 թուղթս, st և թուղթս առ (nop-  
 uvՎ և թուղթս առ)  
 14 m նոցա փխ նմա  
 14 U-թ և մի երկու 22 չիք պատիւ-  
 gstuvwՎ զպատիւ (uw ևս զպա-  
 տիւ)  
 14—15 m վեհագոյն հրաման  
 15 m չիք ետ  
 15 bcd յիշխանութեանն

վարժս յուսանել զգիրսն, և դարմանք և ծախք յարքունուտ կարգեաց: Ետ հրաման և յաշխարհին Հայոց շինել քաղաք ի Կարին գաւառի, և անուանեաց զքաղաքն Թէոդուպօլիս, որ այժմ կոչի Կարնոյ քաղաք: Եւ եկեալ Մեսրոպայ՝ տւոյց ևս զկէս ազգին, որ ընդ իշխանութեամբ Թէոդոսի:

- 5 Իսկ թագաւորն հայոց մանուկն Արտաշիր էր զազրագործ և գիճասէր, որ ոչ միայն ի գիշերի, այլ և ի տունջեան գործէր զգործն անարժան և խրատու սրբոյն Սահակայ ոչ լսէր: Վասն որոյ տաղտկացան ամենայն նախարարքն և եկին առ մեծն Սահակ, զի նոյաւ հանդերձ ամբաստան լիցին պարսից արքային՝ ընկենուլ զԱրտաշիր յաթոռոյն: Իսկ սուրբն Սահակ ոչ առ յանձն ընկենուլ զգառն գայլոց: Եւ նոքա երթեալ առ արքայն պարսից Վռամ՝ ընկենուն զնա ի թագաւորութենէն. հանեն և զսուրբն Սահակ այթոռոյն, զի ոչ հաւանեցաւ կամաց նոցա: Եւ ապա բարձաւ թագաւորութիւնն Արշակունեաց յետ Արտաշիրի, որ թագաւորեաց ամս վեց: Եւ տեեաց թագաւորութիւնն Արշակունեաց ի Հայս ամս ԾԿԸ: Դադարեաց և քահանայապետութիւնն յարժանաւոր ցեղէ սրբոյն Գրիգորի, զի թէպէտ

1 d մտաշարժս փխ մտափարժս  
1 abcdefghkpv ուսանել, mq ուսուցանել, stuv ուսանիլ  
1 cdpqstuv զգիրս  
1 fp դարման  
1 d ծաղիք, n ծաղք, pw ծախս  
1 b յարքունուտ, go արքունուտ  
1 m կարգեցան  
2 cipq աշխարհին  
2 no լինիլ փխ շինել  
2 i չիք քաղաք  
2 Մ-Թ և մի քանի 22 ի կարին քաղաքի փխ ի Կարին գաւառի  
2—3 i անուանէ, st Վ անուանել զնա փխ անուանեաց զքաղաքն  
2—3 d շինել քաղաքն Թէոդուպօլիս փխ շինել քաղաք ի Կարին գաւառի. և անուանեաց զքաղաքն Թէոդուպօլիս  
3 afh Թէոդոպօլիս dj Թէոդուպօլիս  
3 o որ այժմ կոչի արգրում և Կարոյ քաղաք  
3 d որոյ  
4 b մեսրոբա, antuw մեսրոբայ, fhjv մեսրոփայ, c մեսրոփա, d մեսրոպա  
4 d ընդ իշխանութեամբ էին, v ընդ իշխանութեամբն  
5 Մ-Թ և մի քանի 22 զազրագործ գիճասէր  
6 n չիք ի  
6 q չիք և  
6 Մ-Թ և մի քանի 22 ի տունջեան  
6 i զգործսն, v զգործս անարժան  
7 uw խրատուն  
7 b սահակա, s իսահակայ  
7 h վասն այսր փխ վասն որոյ

7 stvw չիք ամենայն  
8 bstv սուրբն փխ մեծն  
8 dms իսահակ  
8 stv չիք հանդերձ  
8 p անբաստան, Վ ամբաստ (sic)  
9 no լինիլ  
9 stv զնա փխ զԱրտաշիր  
9 n աթոռոյ, o աթոռոյն  
10 bps էառ  
10 d յանձն իւր, g անձն  
10 n գառն  
11 ip չիք Վռամ  
11 dnq ընկենուլ փխ ընկենուն  
11 stv ընկեցին  
11 sv յաթոռոյն փխ ի թագաւորութենէն  
11 stv չիք հանեն, w և հանեն  
11—12 i չիք Սահակ, sv իսահակ (v Վ սահակ) ևս փխ Սահակ յաթոռոյն  
12 o աթոռոյն  
12 stv որ փխ զի  
12 i հաւանեցան  
12 Վ նոցա կամացն  
12 stv յայտմհեալ փխ Եւ ապա  
12—13 fo թագաւորութիւն  
13 m յարշակունեաց  
13 cdjnuv արտաշիրի  
14 t տունեաց փխ տեեաց  
14 eg թագաւորութիւն  
14 gk չիք ամս, o ամբ  
14 h Վ հինգ հարիւր վաթսուն և ութ փխ շէր  
15 sv քահանայապետութիւն  
15 ko արժանաւոր  
15 o Վ ցեղէն  
15 tv գրիգորէ

եկաց տարբն Սահակ յետ ախորիկ ամս վեշտասան և լուսաւոր վարդապետութեամբ պայծառացոյց զաշխարհս, սակայն անարժան վերակացուօք և պարսիկ մարդպանաւ, որպէս զՎեհմիհրշապուհ՝ փոխանակ Արտաշրի թագաւորին, և զոսոխասէրն Սուրմակ՝ փոխանակ սրբոյն Սահակայ, որ եկաց ամ մի: Եւ յետ Սուրմակայ Բրքիշու ասորի, վատթար քան զնա, ամս երես: Եւ նորա Շմուէլ ևս անպիտան ամս հինգ:

- Իսկ տարբն Սահակ աղօթից և վարդապետութեան պարապեալ: Եւ ապա եկեալ ամենայն նախարարքն հայոց՝ անկանէին առաջի սրբոյն Սահակայ, զմեղանս յանձն առեալ՝ թողութիւն խնդրէին ի նմանէ և աղաչէին զնա՝ դառնալ ունել զաթոռ իւր, և նա ոչ հաւանէր նոցա: Եւ իբրեւ կարի ստիպէին, յայնժամ պատմեաց նոցա զտեսիլն, զոր ետես, եթէ ի տեսնէ եղև աշդ՝ դադարել քահանայապետութեան ի ցեղէն սրբոյն Գրիգորի և թագաւորութեան ի տանէն Արշակունեացս և թէ մերձ յերևումն նեոխնն դարձեալ կանգնելոց է աստուած զթագաւորութիւնն Արշակունեաց և զքահանայապետութիւնն յազգէ սրբոյն Գրիգորի: Եւ ապա թոյլ ետուն նմա

1 ԱՅԳԻՎ զի թէպէտ տեղ եկաց, Վ զի  
թէպէտ և եկաց փխ զի թէպէտ  
եկաց

1 no չիք սուրբն

1 s իսահակ

1 Վ և յետ

1—2 tvՎ վարդապետութեամբն իւրոյ  
(Վ իւրով)

2—3 dj վերակացուաբ, ov վերակացուբ

3 itv պարսիկբ

3 b զվեհմիհրշապուհ, cd զվեհմիհրշապուհ

3—4 w չիք 'փոխանակ... Սուրմակ'

3—4 cdjktՎ արտաշիրի

4 c ոսոխասէր

4—5 b սահակա, s իսահակա

5 n ետ փխ յետ

5 bd սուսմակա

5 Մ-Թ և մի երկու 22 բրքիշու, no  
բրկիշու

5 b վաթար

6 n ետ փխ յետ

6 hՎ ամս երեք

6 aiլ շնուել, bcdefgnopqtuvw շնուել  
k շմվել (սկզբնապէս գրված է եղել  
'շանվել'). Մ-Թ շանվել

6 Վ ամս հինգ ևս անպիտան

7 dj աղաթից

7 e վարդապետութեանն

7 d պարապել

8 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ամենայն,  
b ամենայն նախարարացն, dj  
ամենայն նախարարն, tuw ամե-  
նայն նախարարբ

8—9 b սահակա, s իսահակա

9 no յանձն (o անձն) առնել և, s  
յանձն առնուին

9 tvՎ խնդրէին թողութիւն

10 d զնայ

10 mՎ դառնալ և ունել զաթոռն (Վ  
զաթոռ)

10 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք նա

10 tvՎ իսկ փխ և

10 aefghijnstՎ չիք նոցա

10 d իբր ի կարի

11 abcdeмпw և թէ փխ եթէ

11 h չիք եթէ

12 Մ-Թ և մի երկու 22 զադարիլ, hv  
զադարեալ

12 eijm քահանայապետութեանն, g  
քահանայապետութիւնն, opq քա-  
հանայապետութիւն, Վ քահանա-  
յութիւն

12 Մ-Թ և մի երկու 22 ի ցեղէ

13 abfgkmnop թագաւորութիւն, cdei  
jqstuvw թագաւորութիւնն

13 Մ-Թ և մի երկու 22 ի ասնէ

13 Մ-Թ և մի երկու 22 արշակունի

13 g երևուսն

13 mstvՎ նեոխն

14 egՎ զթագաւորութիւն

14 stvՎ հայոց փխ Արշակունեաց

14 m յարշակունեաց

14—15 goqՎ զքահանայապետութիւն,  
s զքահանայութիւն

15 svՎ չիք 'յազգէ սրբոյն Գրիգորի'

15 i չիք թոյլ

կեալ ըստ իւրոց կամաց: Եւ արքայն պարսից զՎարդան մարզպան արա-  
րեալ Հայոց՝ տայ զաշխարհս ի ձեռս նորա:

Եւ սուրբն Սահակ՝ կալեալ զհայրապետութիւնն ամս յիսուն և մի,  
փոխի խաղաղական մահուամբ ի կարգս հրեշտակաց, տուեալ զաթոռն  
5 ցսուրբն Մեսրոպ, որք և նա ի նոյն ամի ելից զկենցաղս՝ յիշատակ բարի-  
թողեալ ապագայիցս, ի սկզբան առաջին ամի Յազկերտի պարսից արքա-  
յի, որդւոյ Վռամայ երկրորդի: Եւ առնու զաթոռն սուրբն Յովսէփ աշա-  
կերտ նոցա:

Իսկ Յազկերտ արքայ բռնադատէր զամենայն քրիստոնեայս ուրանալ  
10 զքրիստոս և դառնալ յօրէնս մազդեզանց, որում ոչ հաւանեալ զօրացն հա-  
յոց՝ դառնան ընդդէմ հրամանին, սպանանեն զմոզսն և զմոզպետսն, որ-  
եկեալ էին աւերել զեկեղեցիս և բառնալ զհաւատոս: Իսկ Յազկերտ՝ իբրեւ  
լուաւ զայն ամենայն, առաքէ զօրս բազումս, պատերազմել ընդ զօրացն  
հայոց, որոց գլխատրք էին՝ սուրբն Վարդան և ընկերք փւր: Եւ պարսից աւե-  
15 րեալ զաշխարհս խաղացուցանեն ի գերութիւն ի խրատու ուրացելոյն Վա-  
սակայ զմնացեալ նախարարսն և զսուրբն Յովսէփ, և զՍահակ, և զԴևոնդ:

1 stuvwՎ կալ փխ կեալ

1 g ըստ իւրեանց, m ըստ իւրոյ, o  
ըստ կամայ իւրոց

2 ab տա

2 cdj ի ձեռն

3 s իսահակ

3 i կացեալ փխ կալեալ

3 g զհայրապետութիւն  
d տա ամ

3 j չիք ամս, n զամս

4 w ի կարգք

4 n աթոռ, o չիք զաթոռն

5 abdfhijntuvw մեսրոբ, c մեսրոփս

5 Վ յոր և, n չիք և

5 ab ելիք, no ել ի կենցաղոյս

6 s թողով փխ թողեալ

6 stuvw ապագայից

6 Մ-Թ և մի բաճի ԶԶ յիսկզբան, u  
յսկզբան

6 abcdefpq ամին, uvw չիք ամի

6 stu ազկերտի, v ազկերտին, Վ Յազ-  
կերտին

6—7 b արքային, cdijpqՎ արքային

7 adeijpqstuvw որդւոյն, cgh որդոյն

7 bc վռամա, t վռանայ փխ Վռամայ

7 g առնայ (sic)

7 bp զաթոռ

7 dq սուրբ

7 tuvw յուսէփ

7—8 ip աշակերտ նոցա ի վայո ձորոյ  
(p ի վայոյ ձորոյ) ի հողոցմանց  
գեղջէ, s աշակերտ նոցա ամս  
(տեղը բաց է)

9 bnotv ազկերտ

9 bc արքա

9 eij քրիստոնեայ

10 dj յաւրէնս, n աւրէնս

10 e մազդեզաց

10 dj զաւրացն

11 k դառնալ

11 t ընդ փխ ընդդէմ

11 w սպանեն

11 stvՎ զմոզս

11 tv զմոզսապետսն, g մոզպահանս  
(sic)

11 o որք փխ որ

11—12 stuvwՎ չիք 'որ եկեալ էին...  
բառնալ զհաւատս'

12 d զեկեղեցիս հայոց, n զեկեղեցիսն  
o եկեղեցիս

12 dnostv ազկերտ, g ազկերտ

13 djn զաւրս...զաւրացն

13 m պատերազմիլ

14 cdjq յորոց

14 Վ և մի երկու ԶԶ որոց գլխատր-  
ք էր

14 d հայոց սուրբն

14 mo ընկերքն իւր, n ընկերքօք իւրօք

15 d խաղաղացուցանէին

15 bcdegjnpqՎ ի գերութիւն խրատու  
(q խրատոյ), io ըստ խրատու, s  
խրատով

15 m ուրացողին

15—16 bc վասակա

16 s յուսէփ, ihm ներսէս փխ Յովսէփ

16 զգեռնտ

և զընկերս նոցա, և տան ի կապանս արքունի: Եւ յետ այնորիկ սպանա-  
նեն զսուրբն Յովսէփ և զնորին ընկերս, և զնախարարան արգելուն ի բանտ  
մինչև յաւուրս Պերոզի արքայի, և ապա արձակեալք ի կապանաց խնա-  
մօքն աստուծոյ, խոստովանական անուն ժառանգեալք՝ դառնան յաշ-

5 խարհս Հայոց:

Իսկ յետ մահուան բարեպաշտին Թէոդոսի կայսեր առնու զթագաւո-  
րութիւնն Մարկիանոս, որ արար զժողովն Քաղկեդոնի վեց հարիւր երե-  
սուն և վեց եպիսկոպոսաց ի քակտումն ուղղափառ հաւատոյ, որ ելից  
զտիեզերս մինչև ցայսօր հայհոյութիւն նոցա:

10 Յետ սրբոյն Յովսէփայ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Գիւտ ամս  
հնգետասան. որ խնդրեաց ի Դաւթէ փիլիսոփայէ զԲարձրացուցէքն: Եւ ա-  
պա Յովհանն Մանդակունի ամս երկոստասան: Սա բազում կարգաւորութիւնս  
եմոյծ յեկեղեցի՝ կարգեաց քարոզս աղուհացիցն և զաղօթս նոցա զերրորդ  
ժամուն և զվեցերորդին և զիններորդին, և զեկեղեցւոյ հիմնարկէքն, և  
15 ժամահարի, սկիհ և մաղզմայի, և գիրք, և կնոնք, և խաչ օրհնել և պսակ,  
զայս ամենայն նորա կարգեալ է. այլ և առաջի Պերոզի արքայի համար-  
ձակութեամբ խոստովանեցաւ զՔրիստոս և ոչ երկեաւ ի սպառնալեաց նո-

1 n ետ փիս յետ

1—2 Մ-թ և մի քանի 22 սպանեն

2 d զյովսէփ զսուրբն այ, s յօսէփ

2 im ընկերսն

2 no նորին ընկերս (o չիք ընկերս),

վ զընկերս նորին

2 g արգելուն

2 b ի շանդի, cdnouwվ ի բանդ

3 g մինչև աւուրս, i ցյաւուր, j ցաւ-  
ուրս

3 g բերողի

3 b արքայի

3 ijnop արձակեալ

3 i կապանացն, no չիք ի կապանաց

3—4 dj խնամաւքն

4 fh խոստովանողական, stvվ խոստո-  
վանութեան

4 t անունք

4—5 g աշխարհս, n աշխարհ

6 n ետ փիս յետ

6—7 g զթագաւորութիւն

7 h զժողովս

7 u քաղկեդոնի

8 w վեց ոճլզ (sic)

8 g ի քակումն

8 d հաւատո

9 bdj ցայսօր

9 վ հայհոյութեամբ

10 d յովսէփայ, վ Յովսէփայ

10 b զկաթողիկոսութիւն նորա փիս  
զկաթողիկոսութիւնն, en զկա-  
թողիկոսութիւն

11 ip հնգետասան յօթմսոյ զեղջէ որ  
խնդրեաց

11 b փիլիսոփայէ

12 Մ-թ և մի քանի 22 յոհան

12 tvվ զամս

13 o եկեղեցի

13 stuվ զքարոզս

13 e զաղօթսն, dj զաղաւթս

14 stvվ ժամին

14 n զվեցերորդ ժամուն, o զվեցերոր-  
դուն, վ զվեցերորդ և զիններորդ  
ժամին

14 cd զեկեղեցւոյ

14 a հիմնարկանէքն

15 ino ժամահարին, զժամահար օրհ-  
նէքն

15 Մ-թ և մի երկու 22 սկհւոյ, k սկի-  
հի, s զսկոյ, i սկիհն

15 bd մղզմայի, gjmno մղզմայի, w  
մահզմայի

15 g կարգ փիս գիրք

15 d կանոնք, ԱԲԳ կնուն, կնուք,  
կնունք, s զգիրդ, օհնէք և զկե-  
նունք

15 abedfh խաչ ահլ, jk խաչ ահնել,  
stv խաչ օհնէք, վ խաչօրհնէք

15 ուղղում ենք ըստ իվ պսակ. Մ-թԱԲԳ  
և մյուս 22 ատակ փիս պսակ  
s գտնական

16 Մ-թ և մի երկու 22 զայս ամենայն  
նորա կարգեալ, d զայս ամենայն  
նորա զրեալ է և կարգեալ

16 u յառաջ

16 b արքայի, n արքային

րա, որ հրապուրէր ի բաց կալ ի Քրիստոսէ և ի հաղորդութենէն յունաց. և կատարեալ ամենայն առաքինութեամբ՝ փոխի առ Քրիստոս:

Իսկ յետ Մարկիանոսի թագաւորեաց Յունաց լևոն մեծ, և Պերոզ պարսից արքայ զՄանգնոս մարզպան արար Հայոց, ամս քսան: Յայտարիկ ատուրս ժամանեաց Մովսէս Քերթովհայրն: Ի սոյն ժամանակի պայծա-  
 15 ոանայր յերկրի սքանչելի վարուք միայնաւորութեամբ սուրբ հայրն Թա-  
 թով՝ հանդերձ վարդապետ, եղբարբ իւրով, և Թումայի աշակերտիւ, Եւ յետ  
 Յովհաննու Մանդակունոյ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Բարգէն ամս  
 հինգ, յաւուրս Զենոնի կայսեր:

10 Այս Զենոն նզովեաց զԺողովն Քաղկեդոնի, երկոտասան գլուխ նզո-  
 վից կարգեաց ընդդէմ նորա: Զամանէ ասեմ, թէ յաճախ տուէր միս. և յա-  
 տուր միում յանչափ ուտելոյն քացախեալ յորովայնի նորա կերակուրն.  
 յայնմանէ տաղտկացեալ՝ օրէնս եդ զերկու շաբաթս բարեկենդանին ոչ  
 ուտել միս, այլ պանիր, զոր Պանրոտայն անուանեն մինչև ցայսօր: Ասեմ,  
 16 թէ Յովհաննոս՝ եկեալ ի Կոստանդնուպօլիս, հրամայեաց յամենայն կե-  
 րակուրս վաճառոցն խառնել յարենէ զոհիցն: Եւ սուրբն Թէոդորոսն իմա-  
 ցոյց քրիստոնէիցն. և նոքա ասացին, թէ՝ «Մեզ չէ օրէն այս երկու շաբաթս

1 mnstՎ ի հաղորդութենէ

2 stՎ զամենայն

2 bd փոխեցաւ

2 bcdvՎ ի քրիստոս փխ առ քրիստոս

3 n ետ փխ յետ

3 bcdjpqՎ լևոն մեծն, i մեծն լևոն

3—4 q պարսից պերոզ արքայ

4 bc արքա, Վ արքայն

4 o զմագնոս փխ զՄանգնոս

4 stvՎ մարզպան հայոց արքա

4 c յայտարարիկ

5 dp յաւուրս, tuvՎ չիք աւուրս

5 d ժամանակաց փխ ժամանեաց,  
 tuvՎ չիք ժամանեաց

5 bs մօռէս

5 bcde քերթովհայր, ighijmp քեր-  
 թովհայր

5 ԱՅԳ նոյն (Վ նմին) փխ սոյն

5—6 stvՎ պայծառացեալ

6 cdq երկրի

6 j զսքանչելի

6 afnuvw վարիւք

7 d եղբարբ, Վ եղբարբն

7 g իւր

7 b թումաիւ, cdghnoq թումայիւ

7 i աշակերտիւն

8 Մ-Թ և մի քանի 22 st յոհաննոս,  
 cfg և մի երկու 22 յոհանու

8 Մ-Թ և մի քանի 22 մանդակունոյ,  
 n մանդակունոյ, w չիք Մանդա-  
 կունոյ առնու

8 stՎ զկաթողիկոսութիւն

8 Վ Բարգէն

8—9 h ամս եօթ

9 stvՎ զենոնս

10 j զԺողովոյն

11 abcdehijkmtuvwՎ նոցա փխ նորա

11 no բնդ նոսա դէմ

11 h յաճախ միս ուտէր

11—12 g աւուր

11—12 Մ-Թ յաճախ փխ յանչափ, noq  
 անչափ

12 g քաղցեալ փխ քացախեալ

13 dj աւրէնս

13 i զի բ շաբաթս, Վ յերկու շաբաթս

14 n բանիր փխ պանիր

14 Մ-Թ և մի երկու 22 պանրոտան,  
 no բանրոտայն, t պանիրոտան,  
 Վ պանիր-ոտան

14 dj ցայսաւր

15 dj կոստանդինուպօլիս (կոստանդ-  
 նուպօլիս) gnuՎ կոստանդինու-  
 պօլիս

15 k ամենայն

15—16 Վ կենակուր

16 i վաճառեցին, s վաճառանոցին

16 i խառնեալ

16 g չիք սուրբն

16—17 no հրամայեաց փխ իմացոյց

17 Վ քրիստոնէից

17 a ասացին, cdijmpq ասեն փխ  
 ասացին

17 h չիք թէ

17 acdefghijmpuw մեր փխ մեզ

17 ad աւրէն, j աւրէնք, ip օրէնք

17 Վ յայս

միս ուտել, այլ պաճիր»։ Եւ զնոյն եղաւ Պանրուտէքն։ Եւ յատրս սորա եգիտ Գառնիկ երանելի զնշխարս սրբոյն Գրիգորի ի Մանեայ այրսն, ե հանգուցին ի Թորդան։

Եւ յետ Բաբգենայ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Սամուէլ ամս 5 հինգ։ Յայտոսիկ ատրս պայծառանայր սուրբն Սիմէոն Սիւնական յԱղէք-սանդրիայ, ե Տիմոթէոս երէց՝ ուղիղ հաւատով իմաստասէր, որ զամենա-րուեստ գիրսն գրեաց՝ հաւաքեալ զամենայն բանս աստուածայնոց արաքց ընդդէմ ամենայն հերձուածողաց։ Բայց Պերոզ արքայ պարսից կարի ան-մարդի բարս ունէր, վասն որոյ սպանաւ ի հեփթաղաց։ Եւ թագաւորէ Վա-10 ղարշ եղբայր նորա։ Սա զՎահան Մամիկոնեան, զորդին Հմայեկայ, մարդ-պան կարգէ։ Այս Վահան պսակեաց զեկեղեցի զամազան իրօք ե զպլանս արգելական արար։ Ի սորա ատրս էր Ղաղար Փարպեցի, ճարտասան ե պատմագիր։ Եւ յետ Սամուէլի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Մուշէ ամս ութ։

15 Յետ Զենոնի կայսեր առնու զթագաւորութիւնն Անաստաս, որ ե սա-ընդ Զենոնի յուղղափառս գրեցաւ, զի կամեցաւ ժողով առնել ընդդէմ ան-օրէն ժողովոյն Քաղկեդոնի, հաստատել զուղղափառութիւնս. ե զեղակուր եղեալ մեռաւ։ Եւ թագաւորէ յետ նորա Յուստինոս, այր տգէտ ե անաս-տուած, որ ելից զերկիր արեամբ ուղղափառաց, զի եդ յաշտանակի զՔաղ-

1 stvՎ այլ միայն

1 bcde գնայն, gno զայն փխ զնոյն

1 stvՎ չիք 'ե զնոյն եղաւ Պանրու-տէքն'

2 mstvՎ երանելին զառնիկ

2 c զնշխար, no նշխարսն

2 Մ-թ ե մի երկու 22 ի յայրն ման-եայ, a ի մանեա այրսն, i ի ման-եայ յայրն (m յայրս, p այրն)

3 oqtvՎ թորթան

4 n ետ փխ յետ

4 bc բաբգենայ, o բաբկենայ

4 e զկաթողիկոսութիւն

4 ip սամուէլ ի գեղջէ արծկէոյ

5 ip չիք աւուրս, k աւուր, d յաւուրս

5 cdj պայ (ծ)առանայ, stvՎ պայծա-ռանայր եկեղեցի սրբոյն սիմէոնիւ սիւնակեցիւ (tvՎ սիմէոնիւ սիւ-նակեցան)

5 b չիք սուրբն

5-6 dfh յաղկոսանգրիայ, b յաղեկ-սանգրիա

6 cd ար (տէր) թէոս փխ Տիմոթէոս

6 Մ-թ ե մի երկու 22 իմաստասէրէր փխ իմաստասէր, cd ի...տասէր, tuvՎ ե իմաստասէր

6-7 cd զամենարուեստ... գրեաց, i չիք գիրսն, j գիրս, stvՎ զամէն արուեստի փխ զամենարուեստ

7 d հաւաքեալ

7 i չիք ամենայն

8 bcd արքա, stvՎ արքայն

9 h վասն այսր

9 o հեփթաղաց

10 bd հմայեկայ, c հմայեկա

11 stvՎ վահանս

11 b պսակէ

11 bdj իրաւք (j իւրաւք), p կարգօք

11 abcdefghijnpqstuvwՎ այս վահան փխ ե

12 Մ-թ ե մի երկու 22 (fh) արգելա-կանս

12 Մ-թ ե մի երկու 22 (knqu) յաւուրս

13 n ետ փխ յետ

13 no կաթողիկոսութիւնն, Վ զկաթու-ղիկոսութիւն

13 ip տէր մուշէ ի նահանգէ կոտէից ի զեղջէ այլաբերից

15 Վ եւ յետ

15 acd սայ

16 b յուղղափառսն, g ուղղափառ

16 no կոնեցաւ փխ գրեցաւ

16 otvՎ ժողովս

16-17 dj անաւրէն

16-17Վ չիք անօրէն (տեղք...)

17 u քաղկեդոնի

17 tvՎ հաստատեալ

17 bcdeijՎ զուղղափառութիւնն

18 bno ուստիանոս, Մ-թՎ ե մյուս 22 յուստիանոս փխ Յուստինոս

19 b յաշտանակին, i աշտանակի, i աշտանակ

կեղոնին, և կոտորեալ հալածեաց զասողսն մի բնութիւն մարմնացելոյ բանին:

3ետ Վաղարշու՝ պարսից արքայի, տոնու զթագն Կաւատ, և ապա 2ամասպ, և ապա Կաւատ:

- 5 3ետ Մուշէի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Սահակ ամա հինգ. և ապա տէր Քրիստափոր ամա հինգ. և յետ նորա տէր Ղևոնդ ամա երկու: 3աւուրս սորա արեգակն ամենեկն նուաղեցաւ, և սով սաստիկ եղև: Եւ ապա տէր Ներսէս ամա ինն: 3աւուրս սորա Եղրաս Անդեղացի, աշակերտ Մովսիսի եպիսկոպոսի Բագրեանդայ, բազմացոյց զդասս ճարտասանաց.
- 10 դառնայ և Մամբրէ եղբայր Մովսիսի Ժ Հայս, զորմէ ասեմ երրորդ գրել փիլիսոփայ:

- 3ետ Յուստինոսի առնու զթագն միւս Յուստի[նի]անոս, քուերորդի նորա: Սորա էր կին Թէոդորայ ուղղափառ. և աղաչէր զայր իւր հաստատել զուղղափառութիւն: Եւ նա թէպէտ և կամէր, ոչ իշխեաց յահէ երկաբնա-
- 15 կացն, որք սպառնային նմա մահու:

Եւ առ սա եկեալ չարախորհ հրեայ մի, ասաց, թէ՝ «Պարտ է զտեառն-ընդառաջն առնել ըստ ծննդեանն, զոր առնեմ յոյնք, և ոչ ըստ յայտնութեան, որ ի վեցն յոմովարի, զի մինչև ցայն վայր առաքելական դրու-

- 1 d քաղեղոնին  
1 t կատարեալ  
1 adj զասուղսն (յ ասուղսն), it զասողն  
2 u բանին աստուծոյ  
3 bd արքայի, esvՎ արքային, ip չիք պարսից արքայի  
3 j չիք առնու  
5 aefghsՎ և յետ, n ետ փխ յետ  
5 g զկաթողիկոսութիւն  
5 s իսահակ  
5 ip տէր սահակ ի գաւառէ հարբայ յղկայ (յուղկայ) գեղջէ  
5 bcdegi npqstuvwՎ ամա է (եթն) փխ ամա հինգ  
6 ip տէր քրիստափոր ի գաւառէ բագրեանդայ ի տիրաոիճ (i տիրաոիճ) գեղջէ  
6 cd չիք տէր  
6 i դեոնդ որ է (p էր) ի փոքր եռաստայ ամա բ  
7 stvՎ արեգակն նուաղեցաւ յաւուրս սորա (t չիք արեգակն)  
7 h երկիրն փխ արեգակն  
7 isՎ չիք ամենեկն  
8—9 ip ներսէս ի գաւառե՝ բագրեանայ ի գեղջ աշտարակաց  
9 bcdjnotuwՎ մովսէսի, g մովսէսի, s մօսիսի  
9 bcd եպիսկոպոսի բագրեանդա, stvՎ եպիսկոպոսի ի բագրեանդայ  
10 o չիք և  
10 d մամբէ  
10 Վ եղբայրն

- 10 abcdfghjnoquwՎ մովսէսի, s մօսիսի  
10—11 Մ-Թ և մի քանի 22 գրել ի փիլիսոփայ, b փիլիսոփա, fh գրել փիլիսոփայ, p գրեալ փիլիսոփայս Վ երկրորդ եղեալ փիլիսոփոս փխ երրորդ գրել փիլիսոփայ  
12 dgmopstvՎ յուստիանոսի, b ուստիանոսի, w ուստիանոսի փխ յուստիանոսի, q յուստիանու  
12 stv զթագաւորութիւնն փխ զթագն  
12 b ուստիանոս, Մ-ԹՎ և մյուս 22 յուստիանոս փխ Յուստի[նի]անոս  
13 ædefhjn p qstuvwՎ թէոդոսայ, b թէոդոսա, o թէոդորոս  
13 ip չիք 'ուղղափառ և աղաչէր զայր իւր հաստատել'  
13 j այր իւր, Վ զայրն իւր  
14 bcd զուղղափառութիւնն  
14 mՎ թէպէտ կամէր (չիք և)  
14 dij p ոչ իշխէր, m բայց ոչ իշխեաց  
14 g ահէ  
16 bcd չարախոհ  
16 a հրէեայ, b հերեա, cd հրէա  
16 cdjq չիք ասաց, ip և ասէ  
16—17 afkm զտեառնընդառաջն, no զտեառն ընդառաջ, p տեառնընդառաջն  
17 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 ընդ ծննդեանն  
17 stv որպէս առնեն յոյնք  
17 w յոյնս  
17—18 bdi յայտնութեանն  
18 ap յունուարի  
18 stvՎ չիք վայր



թեամբն առնէին ամենայն քրիստոնեայք ի ԺԴ փետրվարի: Եւ կայսրն՝ հաւանեալ բանից անօրինին, առաքէ յԵրուսաղէմ առնել այնպէս: Իսկ երուսաղէմացիքն ոչ առին յանձն փոխել զսուրբ հարցն աւանդութիւնս, որ մինչև ցայն օր պահեալ էին:

- 5 Եւ հրամայէ կայսրն զօրավարին բռնութեամբ առնել և թէ ոք ընդդիմանայ՝ սպանանել: Եւ ամենեքեան ի մահ դիմեցին յաղագս ճշմարտութեան: Իսկ մարդասէրն աստուած ոչ եթող զյուսացեալսն իւր ընդ վայր, այլ ահեղ սքանչելեօք զարհուրեցոյց զյանդգնեալսն. աջ աստուածային երևեցաւ ի սուրբ մատրանն, այլ և նշան ահեղ և հրաշափայլ յերկինս՝
- 10 արիւնատեսակ: Եւ զարհուրեալ այնմանէ՝ դադարեցին ի խնդրոյն: Եւ ի գալ միւսոյ ամին՝ նոյն խռովութիւն յուզէր, զի հրաման ետ սաստիւ կորուսանել զընդդիմացողսն. և նոքա առ հասարակ պնդեցան ի մահ, քան ի կեանս խղճիւ: Եւ տեսեալ բարերարին աստուծոյ զհաւատս մարդկան՝ այց արար հօտի իւրում, երևեալ ամենասրբունէոյ աստուածածնին ի
- 15 ծիրանի սեանն, ունեւով ի գիրկս իւր զմանուկն Յիսուս. և ջուր բղխեալ ի սեանէ անտի, և որք օծանէին փ ջրոյ անտի, բժշկէին յիւրաքանչիւր ցաւոց: Եւ այսպէս դադարեցին յունայն խնդրոյն:

1 noՎ զրութեամբ:

1 h առջին փխ ամենայն

1 q քրիստոնեայքն

1 cdՎ ի փետրվարի Ժգ (չորեքտասան)

2 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ հաւանեալ ա-  
նօրինին, djm անաւրինին

2 m բանի, no բանիցն

2 sv չիք առնել այնպէս

2 m և հրամայեաց այնպէս առնել

2 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ անօրինին այն-  
պէս առնել, h եդ այնպէս առնել  
փխ անօրինին առաքէ

2 t չիք առաքէ յԵրուսաղէմ առնել  
այնպէս

3 d յանձ

3 g չիք փոխել

3 sivՎ զաւանդութիւնս սուրբ հարցն

4 b ցայն վայր, dj ցայն աւր

4 Մ-Թ և ԶԶ պահեալ էր

5 b հրամաէ

5 dj զաւրավարին

5—6 b ընդդիմանա

6—7 bcdj ճշմարտութեանն

7 no ոչ ետ թոյլ փխ ոչ եթող  
7 bcdegjquvw զյուսացեալս, no ընդ  
յուսացեալս իւր ի վայր, ip յուսա-  
ցեալն, Վ ընդ վայր զյուսացեալս իւր

8 adj սքանչելեաւք

8 noqstvw զանդգնեալսն

8 o քանդի աջ, stvՎ զի աջն

9 g մատռանն

9 i չիք ահեղ

9 m հրաշափառ, svwՎ և հրաշափայլ  
i յերկին և փխ յերկինս

9 ip արիւնատեսակք

9Վ չիք և

10—11 g ի գալ փխ ի գալ

11 d միւսո, iop միւս, stuvwՎ միւսում

11 Վ խռովութիւնն

11 dj ուզէր փխ յուզէր

11—12 d կորուսանել

12 g ընդդիմացողսն, cd զընդդիմաց-  
եալսն

12—13 g քան զկեանս խղճիւ

13 b բարերին փխ բարերարին

13 w չիք աստուծոյ զհաւատս մարդկան՝

13 abcdefgjno մարդկանն, tvՎ ման-  
կանն

14 cdj հաւտի, n հաւատի փխ հօտի,  
Վ հօտին

14 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ սրբունէոյ, k  
սրբունէոյ, abcdfgh ամենասրբուն-  
էոյ, o ամենասրբունէի

15 no ի գիրկն իւր՝ մանկացեալն

15 fh բխեալ

15—16 bcdegjqustuvwՎ ի սիւնէ, i ի  
սեան(է), o ի սիւնոյ

16 acdj անդի

16 dj աւ(ծ)անէին, m յօծանէին

16 d ի ջրէ, Վ ի ջրոյն

16 abcdj անդի, svՎ յայն, t այն փխ  
անտի

16 m իւրաքանչիւր

16—17 dq ցաւոցն, Վ յիւրեանց ցա-  
ւոցն, t իւր ցաւոց

17 d այս փխ այսպէս

17 dijopq ունայն

17 h խորհուրդն, op խորհուրդն, i  
խնդրոյն, Վ ի խնդրոյն

- Եւ ի ժամանակս Յուստի[նի]անու խաւարեցաւ արեգակն ժԸ ամիս, երեք ժամ լոյս տայր յօրն, և զայլն որպէս ո՛չ տիւ և ո՛չ գիշեր. և պտուղք տարւոյն այնորիկ ո՛չ հասան. և եղև ամենայն երկիր իբրև զբազմօրեայ հիւանդս: Եւ եղև մարդամահ տարածամ, որ բնաւ չէր լեալ. և նախ ի
- 5 Կոստանդնուպօլիս սկսաւ. և մեռան յառաջին օրն հինգ հազար, և յերկրորդն տասն հազար, և յերրորդն հնգետասան հազար և ի չորրորդն ութուտասան հազար, և թուեցին մինչև երեք հարիւր հազար, որք մեռանէին ի յօրն: Ի մէջ ձեռացն բուշտ ելանէր և առժամայն մեռանէր. մտանէր մարդ ի տուն և տեսանէր զամենեսեան մեռել: Եւ նեխեցաւ քաղաքն,
- 10 զի ոչ կարէին թաղել զմեռեալս. և տարածեցաւ ընդ ամենայն երկիր, և բազում քաղաքք անմարդ մնացին, բայց միայն Հեմա ապրեցան, զի ապաւինեցան ի զուլիս Յովհաննու Մկրտչին, որ կայր անդ: Հաշտեցան ընդ միմեանս Յուստի[նի]անոս և Խոսրով պարսից արքայ, և ծաղկէր ուխտ ամենայն քրիստոնէութեան ընդ ամենայն տիեզերս:
- 15 Իսկ Վահան Մամիկոնեան վախճանեցաւ բարոք, յետ որոյ եկաց Վարդ, եղբայր նորա, ամս երիս, և յետ նորա պարսիկք մարզպանք ամս երիս. և ապա Մեծեծ Գնունի ամս երեսուն և չորս:

- 1 no յուստիանոսի, Մ-ԹՎ և մյուս 22 յուստիանու փխ Յուստինիանու  
1—2 Մ-Թ և մի քանի 22 գ փխ երեք, hg չորս փխ երեք, m գ ժամ, վ ութուտան ամիս. երեք ժամ  
2 bdj աւրն, no յաւրն, g օրն, q աւուրն  
2 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 չիք որպէս  
2 no և այլն  
3 abcdhnotuv տարոյն  
3 adjn զբազմաւրեայ, g բազմօրեայ  
4 stvՎ հիւանդ  
4 ij չիք եղև  
4 h աթամահ (sic), mo մահաւարածամ փխ մարդամահ տարածամ  
4 stvՎ բնաւ ոչ էր լեալ  
5 acgiu ի կոստանդինուպօլիս, dj ի կոստանդինուպօլիս, n ի կոստանդինուպօլիս  
4—5 stvՎ չիք 'և նախ ի կոստանդինուպօլիս սկսաւ և մեռան'  
4—5 ԱԲԳ ոչ էր լեալ առաջի նորա. երկրորդ օրն  
5 adjn աւրն  
5 fgi յառաջին օրն p, m առաջին օր, j p, h չորս, wՎ առաջին օրն  
5—6 i յերկրորդ օրն, hjoՎ երկրորդ օրն ժու (տաս հազար)  
6 ai յերրորդ, cdeg յերրորդն օրն ժեռ, tuvwՎ երրորդ օրն (w չիք օրն)  
6—7 w չիք 'և ի չորրորդն... հազար'  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 երեք հազար, ճեշոզ մեծամասնությունը՝ երեք հարիւր հազար Գժմի կամ գճ, w զճն

- 8 djn ի յաւրն  
8 o նախ ի մէջ  
8 abefghno բշտէր  
8 t չիք մտանէր  
9 stuvwՎ ի տունն  
9 Մ-Թ և մի երկու 22 զամենեսին  
9 c նեղիկեցաւ, d նեղեցաւ, e նեխեալ  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 և փխ զի  
10—11 q չիք 'զի ոչ կարէին...քաղաքք'  
10 stvՎ տիեզերս փխ երկիր  
11 cdijՎ քաղաք  
11 stvՎ մնաց  
11 stvՎ համա ապրեցան  
11 Մ-Թ և մի քանի 22 ապրեցաւ  
12 cdefj յովաննու, g յովհաննու, i յուհաննու  
12 bcdgqstvwՎ մկրտչի  
13 u ուստիանոս, Մ-ԹՎ և մյուս 22 յուստիանոս փխ Յուստի[նի]անոս  
13 stvՎ արքայն պարսից, b արքա  
14 Մ-Թ և մի երկու 22 ուխտ ամենայն քրիստոնէութեան ընդ տիեզերս  
14 uw չիք ամենայն  
15 b վաղխճանեալ, d վաղջնեալ, p վաղճանեալ, վ վաղճանեցաւ, g վախջանեցաւ, Մ-Թ և մի քանի 22 վախճանեալ  
15 novՎ բարիք  
15 nostvՎ յետ նորա (no յետ սորա)  
16—17 acdefghstuvwՎ մարդպանք ամս դ, b ամս չորս, i մարդպան ամս դ  
16 no պարսիկ մարդպան, p պարսիկք մարդպան  
17 Վ մեծ  
17 cd գնուն

Իսկ յետ ներսիսի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Յովհաննէս ամս-  
հնգետասան: Յաւուրս սորա մարդամահ սատակել եղև, սկսեալ յարեմտից:  
Եւ յոստանին Հայոց նշան սքանչելի եղև, զի հոլր բորբոքեալ այրէր զա-  
պարանան համակարին պարսկի, որ վերակացու էր աշխարհիս: Իբրև  
ոչ կարէին շիջուցանել, ապաւինէին ի խաչն Քրիստոսի և աղաչէին զպաշ-  
տօնեայն փութալ տանել զխաչն: Իբրև մօտ եղև նշանն փրկականն, առ-  
ժամայն շիջաւ բոցն. և տեսեալ ամենեցուն՝ փառաւորէին զփրկիչն Քրիս-  
տոս և գովէին զհաւատս քրիստոնէից, յոր և հաւատաց երանելին Մա-  
խոթ, որ մկայութեամբ կատարեցաւ ի Քրիստոս:

10 Եւ յետ Յովհաննիսի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Մովսէս: Յառա-  
ջին ամի սորա սուրբն Մանաճիհր, որ անուանեցաւ Գրիգոր, ազգաւ ռա-  
ժիկ, մարտիրոսութեամբ կատարեցաւ:

15 Եւ յերրորդ ամի նորա լցեալ լինի ի ծննդեանն Քրիստոսի ամբ ՇԾԳ, և  
բովանդակեցաւ կանոնք երկերիւրեկին, զոր կարգեաց իմաստասէրն Անդ-  
րէաս, եղբայր Մանգնոսի հպիսկոպոսի, հրամանաւ Կոստանդնի կայսեր

1 cduv՝ ներսէսի՝

1 h զկաթողիկոսութիւն

1 aeij յովաննէս, g յովանէս

1 ip յովանէս (i յովանէս) ի գա-  
բեղէնից (p գարեղենից) ի գեղջէ  
անծեղուանոյ (p անծեղուանայ)

2 d յաւուր

2 d մարդամահ, t՝ մանկամահ փխ  
մարդամահ

2 s յարեմտից փխ յարեմտից, o ըս-  
կըսեալ արեմտից

3 bcdijpq չիք և յոստանին

3 no և սկսեալ ոստանին հայոց

3 Վ և յոստան հայոց

3 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք նշան

3 no բորբոքեցաւ այրեցաւ

3-4 o ապարանսն, Վ զապարանս

4 no պարսկին

4 n աշխարհին հայոց փխ աշխարհիս,  
p աշխարհին, Վ յաշխարհիս

5 b կարացին, w կարէ

5-6 ip շիջուցանել զպաշտօնեայքն  
(p պաշտօնեայքն) փութացան տա-  
նել զխաչն իբրև մօտ եղև նշանն,  
j շիջուցանել զպաշտօնեայն  
փութալ

5-6 no տանել (o տեսանել) զպաշ-  
տօնեայն զխաչն

5-6 b զպաշտօնեայն, dj զպաշ-  
տօնեայն

6 stv և տանելն, Վ և տանել

6 Վ և իբրև

6 dj մաւտ

7 j գրոցն

7 tv՝ տեսեալ ամենայնի

7 no զփրկիչն մեր

8 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք և, gstv՝  
որ և փխ յոր և

8 p հաւատացեալ

8-9 bcdj մախոց (sic), tv մաժոխ  
փխ Մախոթ

9 Մ-Թ և մի երկու 22 որ և, st՝ չիք  
որ

9 ip ի քրիստոս յեղիտ (p յիւզիտ)  
բուզիտ կոչեալ անուամբ

10 ms իսկ յետ (s իսկ յետ տեսուն)

10 abcdm յովանիսի, ef յովաննիսի,  
go յովանէսի

10 n զկաթողիկոսութիւն

10 ip մովսէս կոտէոյ (i կոտէո) գա-  
ւառէ յեղիվարդ գեղջէ

10 ms մօսէս

10-11 g առաջին

11 no՝ ամին

11 abcdefghijklmnopqw Մանաճիհր, ntv  
մանաճիհր

11-12 ij առաժիկ (sic), stv՝ առաժիկ  
փխ առաժիկ

12 b կատարեցաւ ի քս

13 d բրբորդ, e յերբորդի

13 Վ ամին

13 cdeinoqstuv՝ սորա

13 b լինին ամբ

13 Վ հինգ հարիւր յիսուն և երեք

14 n կանաւնք

14 a իմաստասէրս

15 bd մազնոսի

15 no հպիսկոպոսին

15 d կոստանդինի, i կոստանդին, Վ  
կոստանդինոսի

- վասն լրմանցն զատկաց և ալլ տօնից. զի իբրև լցաւ երկերիւր ամ, լրումն զատկիւն մարտի ԻՅ էր. և ի սկզբանն ապրիլի Դ. և զի ոչ ի սկիզբն կարացին գնալ, զի յետ ԻՅ-ին ԳԺ-անն էր ապրիլի. և Թ լրմոնք ի մէջ կային. և ալնր աղագաւ սկսան շփոթել տօնք և ամենայն արհեստք տոմարականք:
- 5 Ապա հայրապետն Մովսէս Ժողովեաց զիմաստունսն, որ էին ի Ժամանակին, յորս էր և Աթանաս ի վանաց սուրբ Կարապետին, և կարգեցին, թուական հայոց, որով ուղղեացն զգատիկ տեառն ալլովքն հանդերձ: Բայց ոչ կարացեալ կալ ի ճշմարտութեան անսխալ զամս ինն: Իսկ ի տասներորդ թուականին էաս ոմ նանուն Աղէքսանդրացի, ալր կորովի և
- 10 իմաստուն, իբրև ետես զայնպիսի շփոթումն, որ յամենայն եկեղեցիս, ձայն արկեալ՝ առ ինքն հաւաքեաց զամենայն իմաստունս, որ յամենայն աղագաց. զԱղբէ՝ ի Գամրաց, զԳրգան՝ յԱսորուց, զԵղզան՝ ի Յունաց, զՓենեհէս՝ ի Հրէաստանէ, զՅոհան՝ յԱրաբիոյ, և ալլ արս երեսուն և վեց իւր

- 1 d տաւնից  
1 stvՎ ամն  
2 b գատկի  
2 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ ի մարտի  
2 Վ քսան և հինգ փիս ԻԾ  
2 w չիք էր  
2 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ յսկզբան, յեւ-  
կզբանն, ի սկզբան, stvՎ և սկզբ-  
բանն  
2 Վ չորս փիս Դ  
2 cde ի սկիզբն, mt սկիզբն, q ի  
սկզբանն  
2 s չիք և զի ոչ  
2—3 afh կատարեցին փիս կարացին  
2—3 s կարացին գնացին գնալ (sic)  
3 h ժնն փիս ԳԺ անն, s յետ. ին ին  
մարտին, Վ քսան և հինգին երեք-  
տասան էր  
3 Վ ինն փիս Թ  
4 s այն փիս այնր  
4 d սկան փիս սկսան, ip անսան փիս  
սկսան  
4 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ շփոթիլ  
4 dj տաւնք, m տօնքն, uw տունք  
(sic)  
4 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ տօնք ամենայն  
և ամենայն արհեստք, di չիք և  
ամենայն, o տօնք ամենայն ար-  
հեստք  
4 w արհեստս  
4 bfhmt տոմարականք, cՎ տօմա-  
րականք  
5 d ապսյ  
5 tՎ հայրապետն յնն Յովհաննէս  
փիս Մովսէս  
5 no իմաստունսն  
5 m որք էին. u չիք որ էին

- 5 o չիք ի  
6 d որս  
7 ef թվական  
7 s որ, tv որոց փիս որով  
7 j ուղղեցին, n յուղղեցին, sՎ ուղ-  
ղեցին, tv ուղեցին  
7 b գատիկն, cdeijnstuvwՎ զգատիկն  
7 stvՎ հայոց փիս տեառն  
7 mstvՎ և ալլովք  
8 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ կեալ  
8 no ոչ կարացին  
8 bcdeij ի ճշմարտութեանն  
8 bcdij անսգալ  
8 p ամս Թ, w դամք Թ  
9 fh իսկ Ժ երորդ թվականին, (h  
' թուականին)  
9 p թուին  
9 ip ոմն էաս անուն  
9 Մ-Թ անուն ոմն  
9 abd աղեկսանդրացի, f աղէկսան-  
դրացի  
9 n ալր գորովի (sic)  
10 o այնպիսի  
10 b շփոթումն, cdijp շփոթմունս  
10 i յեկեղեցիս  
11 m առ յինքն, stvՎ չիք առ ինքն  
11 no ամենայն իմաստունսն  
11 s իմաստունսն  
12 abcdfhijp յասորոց, noq ասորոց  
12 stuvwՎ չիք 'զգիգան յասորուց,  
զելոզս ի յունաց'  
12 i զելոզս յունաց (չիք ի)  
12—13 cdijpq չիք 'զգեհնէէս ի հրէ-  
աստանէ'  
12—13 m զգեհնէէզ, Վ զՓէնէս  
13 noq զոհան  
13 k արաբիոյ

- նմանիս, և այլ բազմութեամբ, և յառաջ վարեալ զարուեստն Անդրէասի ՇԼԹ, այլ ի նոյն դարձաւ: Ապա կարգեցին զանտարակուսելի օրինակն, որ հինգ հարիւրեակն անուանի, բազմիմաստ և անսխալ, գրուիս եղեալ բոլորին զԴ-ն-ապրիլի, զի իբրև աւարտի ՇԼԹ ամն, այլ ի նոյն դառնայ: Եւ
- 5 սկսան ուղղիլ ամենայն տօնք և արուեստք իրողութեան:
- Բայց զԻրոն ոմն ի դրան Յուստի[նի]անոսի ոչ կոչեցին ի ժողովն. քամահանս վարկաւ անձին իւրում: Իբրև տարաւ Իրոգս իմաստասէր զօրինակն առ թագաւորն, սկսաւ Իրոն քննել մասունս հնգեկի և վեցեկի, որ ոչ երբեք լեալ էր, զի հնգեակն և վեցեակն մասունք են՝ միմ արեգական և.
- 10 միւսն՝ լուսնի. այլ նա զհակառակն արար, զի փոխեաց զապրիլի Ժ է ի Ժ2, և զ2 ի Ե. այն վեշտաստն չբերէ ինչ սխալ, այլ այն 2-ն եղեալ ՂԵ կիրակի ածէ մեզ. իսկ այն Ե՝ նոցա շաբաթ՝ ըստ Իրոնի գործեւեացն. և ընդ հրեայսն առնեն զգատիկն, և ի սուրբ ժողովոյն Նիկիայ անվանին, որք օրինադրեցին տչ առնել զատիկ ընդ խաչահանունն:

- 1 cdijpq նմանի, օ նմանիս  
1 ij բազմութիւն  
1 no անգրէի  
2 Վ հինգ հարիւր երեսուն և երկու փխ շւբ  
2 ehm ի նոյնն  
2 adj աւրինակն, tvՎ զօրինակն  
3 Մ-Թ և մի քանի 22 շեակն, af շեակն  
no հինգ հարիւրեկ, Վ հինգհարիւրեկ, q հինգհարիւրեկն  
3 noՎ բազմութեամբ  
3 bcdj անսղալ, u անսխալալ փխ անսխալ  
4 օ բոլորովին  
4 Մ-Թ և մի քանի 22 զդն, a զդն, Վ զչորս  
4 Վ հինգ հարիւր երեսուն և երկու  
4 stuvwՎ դարձեալ ի նոյն դառնայ, bc դառնա  
5 i ամենայն տունք ուղիղ (sic)  
5 no ուղղել  
5 stuvwՎ չիք ամենայն  
5 djp տաւնք  
5 cd արուեստ իրողութեանն, ij արուեստք քերողութեանն (sic)  
6 f բայց զի, km բայց զի, h չիք բայց  
6 h զիբրոն, km իռնոն, tv իրոն  
6 dnosw ուստիանոսի, Մ-ԹՎ և մյուս 22 յուստիանոսի փխ Յուստի[նի]անոսի  
6 i որ փխ ոչ, Վ (զոր) ոչ  
7 fh քամահա  
7 d վարակաւ  
7 ci երոգս, no իլոգս  
7 vՎ իմաստասէրն  
7—8 dj զաւրինակն

- 8 օ չիք առ  
8 j թագաւոր  
8 i իրոնի, m իրիոն  
8 svՎ զմասունս  
8 Մ-Թfa եկի և զեկի, dsv հնկեկի և վեցեկի  
9 Մ-Թaf եակն և զեակն, op հնկեակն և վեցեակն  
9 hՎ մասունքն  
10 օ հակառակն  
10 stuwՎ չիք զի  
10 օ փոփոխեաց ապրիլի  
10—11 bc Ժ և եւթնն ի Ժ և զ, e Ժ և է-ն ի Ժ և զն, h տասն և եօթն ի վեշտաստն, Վ եօթն և տասն՝ վեշտաստն  
11 bcdehoՎ զվեցն ի հինգն (d հինգն, h հինգ)  
11 q այլ փխ այն  
11 bcdj սղալ  
11 vwՎ չիք "յլ  
11 bcdehoՎ վեցն (Վ վեց)  
11 bcdehoՎ իննսուն (d իննսուն) և հինգ (eo և փխ հինգ)  
11—12 abcdefhj կիրակէ, օ կիրակէ  
12 stvՎ և այն փխ իսկ այն  
12 bcdehoՎ հինգն (hՎ հինգ)  
12 օ ընդ փխ ըստ  
12 m իրիոնի  
12 no գործեցեալն  
12 mtvՎ ըստ փխ ընդ  
13 cijqw տանել փխ տանեն  
13 Մ-Թ և մի քանի 22 գատիկն  
13 b կիկիա, ips նիկիոյ, m նիկիայի  
13 d անգանին, svՎ անկանին նոզքն  
14 dj աւրինադրեցին  
14 b գատիկն, suw զգատիկ

Իսկ մեք ի միւս կիրակէն տամք և զերծանիմք ի ճգովից, զի հայք ոչ ընկալան զթիւր օրինաւն, որպէս և ոչ զժողովն Քաղկեդոնի՝ ընդ իշխանութեամբ պարսից գողով: Զի յետ ութ ամի երկեցաւ եղծումն իրացն:

- Իսկ յետ Մեծեթայ մարզպանի պարսիկք տիրեն Հայոց՝ ամս երեսուն 5 և վեց: Ընդ ժամանակս ընդ այն վախճանի եպիսկոպոսն Վրաց. և եկեալ առ տէր Մովսէս, զի տացէ նոցա եպիսկոպոս: Եւ նա ձեռնադրեալ զոմն փակակալ իւրոյ եկեղեցոյն Կիւրիոն անուն, տայ նոցա՝ հաւատացեալ ի նա, եթէ պահեսցէ զսէր և զմիաբանութիւն առ աթոռ սրբոյն Գրիգորի, զի մինչև ցայն վայր ի հայոց առնուին վիրք զձեռնադրութիւնսն:
- 10 Այս Կիւրիոն՝ յետ վախճանելոյն Մովսիսի, ի բաց քեցեցաւ ի դաւանութենէ ուղղափառ եկեղեցոյն Քրիստոսի և զՔաղկեդոնի դաւանութիւնն խոստովանեցաւ, զի ի մանկութենէ խմորեալ էր յաղանդն՝ յաշխարհին Յունաց լինելով նորա, և ի ծածուկ ունէր զշարութիւնն, որպէս հուր ընդ յարգիւ թաքուցեալ, բայց ոչ իշխէր յայտնել ի կենդանութեանն
- 15 Մովսիսի:

Զերեսուն ամ կալեալ զհայրապետութիւնն՝ տէր Մովսէս վախճանի և

- 1 aehjnopq ԿԻՐԱԿԷՆ (p ԿԻՐԱԿԷ)  
 1 no առնեմք փխ տամք  
 1 no նղովիցն զերծանեմք  
 1 t չիք հայք  
 2 cdij զթիւ փխ զթիւր  
 2 dj աւրինակն  
 3 n ետ փխ յետ  
 3 d եղումն  
 4 hs չիք իսկ յետ, t չիք իսկ  
 4 bd մեծեթա, h մծեթայ  
 4 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ մարզպանի  
 հայոց պարսիկք  
 5 defhqw բնդ ժամանակսն, m ի ժամանակն այն  
 5 b վաղխճանի, c վաղջանի, Վր վաղճանի  
 6 no չիք տէր  
 6 bs մօսէս  
 6 i ձեռնադրեաց  
 7 d իւրո  
 7 bd եկեղեցոյն, cs եկեղեցուն, no եկեղեցւոյ  
 7 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ Կիւրոն փխ Կիւրիոն, bcdqu Կիւրւոն  
 7 bc տա, j տան  
 8 copq թէ  
 8 ijp չիք 'և զմիաբանութիւն... Գրիգորի'  
 8 m չիք առ  
 9 d յայն  
 9 uw առնուն  
 9 afm ձեռնադրութիւնսն, bcdeijnopq stuv՝ ձեռնադրութիւն  
 9 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ զձեռնադրութիւնսն վերք

- 10 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ Կիւրոն, abcn pw Կիւրւոն uq Կիւրոն, d Կորւոն  
 10 n ետ փխ յետ  
 10 e վախճանի  
 10 b մօսէսի, s մօսիսի, cdfhjnuw՝ մովսէսի  
 10 b ի բաց քեցեց, cijp ի բաց եկաց, d ի բաց կեցեց, n ի բաց քեղաւ (t ի բաց կեցաւ), o ի բաց հերքեցաւ  
 11 abcd եկեղեցոյ, efhiqaw եկեղեցւոյ, n եկեղեցոյն  
 11 stv՝ հաւատոյ փխ եկեղեցւոյն  
 11 t՝ քաղկեդոնի  
 11—12 d դաւան..., Վ. դաւանութիւն  
 12 t չիք ի  
 11—12 ijp յաղանդն (p յաղանդ) քաղկեդոնի  
 12—13 n աղանդն աշխարհին, bcdq յաղանդն աշխարհին, o աղանդով աշխարհին  
 12—13 stv՝ յաշխարհին յունաց յաղանդն  
 13 stv՝ չիք լինելով նորա  
 13 no և ծածուկ  
 13 n զշարութիւն  
 14 cijp յարգի (d արդի), n յարթիւ  
 14 Մ-Թ Վ և մի քանի ԶԶ թաքուցեալ  
 14 w չիք բայց  
 14 Վ ի կենդանութեան  
 15 acdfhijnopquw՝ մովսէսի  
 16 Մ-Թ և մի շարք ԶԶ զի զերեսուն  
 16 n հայրապետութիւն  
 16 b մօսէս  
 16 b վաղխճանի, c վաղջանի, pq վաղճանի, d վաղջանի

տայ զտեղապահութիւնն աթոռոյն քի Վրթանէս Քերթոյ Իբրեւ ետես զթիւ-  
րութիւնն Կիրիոնի՝ Մովսէս, Յուրտաւայ եպիսկոպոսն, ազդ առնէ Վրթա-  
նիսի, զի թրեւս կարասցէ ինչ օգնել մոլորեալ մտացն Կիրիոնի, առ որ  
5 րազում անգամ գրեաց աղաչանօք՝ քի բաց կալ յանհաճար աղանդէն: Իսկ  
նա ոչ միայն ոչ հաւանեցաւ գրելոցն, այլ և հալածեաց զՄովսէս եպիս-  
կոպոս: Իբրեւ յաջորդեաց զաթոռ կաթողիկոսութեանն Հայոց տէր՝ Աբրա-  
համ, յետ Մովսիսի, նոյնպէս և նա գրեաց երկիցս և երկցս թուղթ՝ յիշե-  
ցուցանելով նմա զթիւրութիւնն: Իսկ Կիրիոն պատճառէր ոչ այլ ինչ խորհել,  
բայց զոր նոքայն խորհին, և ասէր զՄովսէս զրպարտող նորին: Իսկ քերեւ  
10 ասացաւ ժողով քննութեան լինել և տեսանել վասն այնր, յայտնապէս  
խոստովանեցաւ Կիրիոն զդաւանութիւնն Քաղկեդոնի:

Յայնժամ իբրեւ ետես Աբրահամ, եթէ ոչինչ օգտեցաւ, այլ առաւել յա-  
նամօթութիւն եկն, յայնժամ գրեաց թուղթ շրջաբերական առ վիճակեալս  
իւր, զի մի՛ ամենեւին հաղորդեսցին ընդ վիրս՝ եկեղեցեաւ, կամ ուխտիւ,

1 ab աա

1 am զտեղապահութիւնն, bcijo  
զտեղապահութիւն, d գտեղի պա-  
հութիւն

1 d վրդանէս

1 b քերթոյ, qstu քերթոյն

1—2 Մ-ԹՎ և մի երկու ԶԶ զթիւրու-  
թիւնն, norq զթիւրութիւն, suw  
թիւրութիւնն

2 Մ-Թ no կիրոնի, abcjq կիրոնի

2 s մօտէս

2 bd ցուրտաւա, nosvԱԲԳ ցրտավայ,  
t ցրտաւայ

2 f աատ, n ազտ

2—3 dp վրդանիսի

3 no չիք ինչ

3 aj ազնել, d օքնել, վ օգնել ինչ

3 Մ-ԹՎ կիրոնի, c կիրոնի, o կիրոնի

4 dfj աղաչանաւք

3—4 i առ որ աղաչանօք բազում ան-  
գամ առ նա գրեաց

4 noq անհանճար

4 p ազանդոյն

5 iվ չիք նա

5 abcefhjmnopqtuvw զ ոչ միայն թէ,  
o ոչ թէ միայն չհաւանեցաւ, d ոչ  
միայն հաւանեցաւ ոչ զրելոցն

5 t գրելոյն

5 bc հայհոյեաց, dq հ...եաց, ij հառ-  
տատեաց փխ հալածեաց

5 b զմօտէս

5 t զժողովս փխ զՄովսէս

6 cdq յ...դեաց

6—7 tvվ իբրեւ յաջորդեաց յետ մով-  
սէսի տէր արբահամ ի կաթողիկո-  
սութեան աթոռ

6 cd արբահամ

6 cdij չիք հայոց տէր (տեղը բաց է)

6—7 ijp տէր (ij չիք տէր) արբահամ

յերկրէն ոչտունեաց ի գեղջէ աղ-  
բաթանից

7 aefhmt յետ մովսիսի, cdno յետ  
մովսէսի, b յետ մօտէսի

7 h նմանապէս փխ նոյնպէս

7 afhm թուղթս, d թուղթ

8 Մ-Թ և մի շարք ԶԶ չիք նմա

8 Մ-ԹՎ և մի երկու ԶԶ կիրոն, c  
c կիրոն, o կիրոն, n կիրոն

8 ip պատշաճեր

8 s չիք ինչ

9 c նոքա

9 e խորհէին

9 s զմօտէս

10 nor ժողով քննութիւն

10 m լինիլ

10 n աշտնապէս

11 c կիրոն, e կիրոն, m կիրոն,  
o կիրոն

11 stvվ զդաւանութիւն

11 u բաղկեղովնի

12 bcd արբահամ, i չիք արբահամ

12 stvվ թէ

12 adj աւգտեցաւ

12—13 dj յանամութութիւն, e յանա-  
մութութիւնն

13 m և գրեաց փխ յայնժամ գրեաց

13 b թուղթ, ds թուղթ

13 m առ վիճակեալսն

14 ij որք փխ իւր

14 b չիք իւր զի, c չիք իւր զի մի, d  
իւ(բ) զի մի ամե(նեկին)

14 jp որք զի մի որ ամենեւին հաղոր-  
դեսցին

14 b նոքա փխ ընդ վիրս, d ընդ  
վիրս՝ բառերի տեղը բաց է, ij չիք  
ընդ վիրս

14 cd հաղորդեսցին... (բաց է) եկեղեց-  
եաւ, կամ ուր... ամուսնութեամբ,  
կամ այլ ինչ... ահա իբրեւ

14 ijp ուխտիւք

կամ ամուսնութեամբ, կամ այլ ինչ հոգեորական իրօք, բաց ի վաճառէ իմեքէ՝ որպէս ի հեթանոսաց, զի մի՛ մարմնական ծանօթութեամբն ի հոգեւոր վնասս ընկղմեսցին: Եւ յայնմ հետէ բարձաւ ձեռնադրութիւնս վրաց՝ որ ի հայոց, զի սկսան նոքա ղյոմօք թեակոխիլ:

- 5 Ձալս ամենայն ստուգութեամբ ուսուցանէ քեզ Ուխտանէս եպիսկոպոս, զի նա զամենայն լիով գրեաց, զթուղթսն և զպատասխանսն, և զքաջախօսութիւնն Պետրոսի եպիսկոպոսի, որ պատգամաւոր էր տեառն Աբրահամով՝ առ Կիւրիոն, զոր վիրք վասն համարձակութեան նորա՝ Գայլէ կոչեցին զնա:

- 10 Յետ Յուստի[նի]անոսի կայսեր՝ միւս Յուստինոս, այր չար և պիղծ, որ զբաղումս եսպան խաղափառաց, և ինքն, և պատրիարքն Յովնան այսահարեալք մոլեգնէին և այնպէս սատակեցան: Եւ ապա թագաւորեաց Տիրեւր և յետ նորա Մօրիկ:

- 15 Ձաա ասեն ի Հայոց, յՕշական գեղջէ, և այլք՝ թէ ի Տարօնոյ. աղքատութեան աղագաւ երթնալ ի Կոստանդնուպօլիս և անդ ի դիպուածէ իմեքէ բարեբախտիկ եղեալ՝ թագաւորեաց այսպիսի պատճառաւ:

1 ijp խորհրդական փխ հոգեորական  
1—2 bpgվ՝ բայց, a բց, cd բայց ի վա... է իմեքէ

2 stvվ մարմնաւոր փխ մարմնական  
2 j ծանաւթութեամբն, ու՛վ ծանօթութեամբ

3 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ վնասն  
3 b յորումհետէ փխ յայնմհետէ  
3—4 c ...հետէ բարձաւ ձեռնա... վրաց, d ... մհետէ բարձաւ ձեռն ...վրաց ո այնմհետէ

3 oվ ձեռնադրութիւն, p ձեռնադրութիւն եպիսկոպոսաց, ij ձեռնադրութիւնն եպիսկոպոսացն

4 c զի սկսան...զյունօք, d չիք նոքա, n զի ղյունօք (չիք սկսան նոքա)

4 b վիրք փխ նոքա  
4 Մ-Թվձգ թեակոխիլ

5 cd գայս... (բաց է) ստուգութբ  
5 t ձեզ փխ քեզ

5—6 no եպիսկոպոս հայոց, svվ եպիսկոպոսն

6 ip զի նա լիաղէս փխ զի նա գամենայն լիով

6 bno գթութիւն, ds գթութսն, e գթուգթս

6—7 fh զքաջախօսութիւն, dj զքաջախառութիւնն, ու՛վ զքաջախօսութիւնսն

7 վ եպիսկոպոսին  
7 h պատգամաւոր

7 b չիք տեառն  
8 b արբամով եպիսկոպոսի, c արբամով

8 aegmnt կիւրոն, bcijp կիւրոն, կիրոն

8 e համարձակութեանն, n համարձակութիւն

10 dqtw ուստիանոսի, վ յուստինոսի

10 n կայսր միւսս  
10 uvվ չիք կայսեր

10 d ուստիանոս, Մ-Թin և մյուս ԶԶ յուստիանոս փխ Յուստինոս, stuv wվ չիք միւս Յուստինոս

10 cdpq չիք այր, su որ էր այր չար  
10 abefiuw պեղծ

11 cd արար զբաղում... (բաց) յուղղափառաց, ijpq արար զբաղում հալածանս յուղղափառաց փխ որ զբաղում եսպան յուղղափառաց

11 begiuw սպան  
11 gno ուղղափառաց, վ յուղղափառացն

11 վ որ և ինքն  
11 h յոհան

11—12 no այսահարեալ մոլեքնէին  
13 no տիրեբեա

13 n ետ փխ յետ  
13 cdj մաւրիկ, qվ մուրիկ

14 ot չիք ի  
14 cdj յաւշական, n յուշական, w ի յօշական

14 g չիք և  
14 e և այլ

14 cdj ի տարաւնոյ, no ի տարոնոյ  
14—15 վ աղքատութեամբ աղագաւ

15 abeginuվ ի Կոստանդնուպօլիս, dj ի Կոստանդնուպաւլիս

16 cd բարբաղտիկ



Նդև մեռանիլ Տիբերի կայսեր, և մեծամեծքն ընդ միմեանս հակա-  
ռակեալ՝ ոչ հնազանդելով միմեանց: Եւ էր մարտ անհնարին ի մէջ նոցա,  
որպէս թէ ո՛ր յաղթիցէ՝ թագաւորեացէ: Իսկ պատրիարքն ի մէջ անցեալ  
համոզեաց զնոսա արկանել վիճակս, և ո՛ւմ հասանիցէ՝ նմա տունել զթա-  
գաւորութիւնն, և այլոցն հնազանդել: Եւ զայս (արարին) երդմամբ և ամե-  
նեցուն մուրհակաւ: Եւ էր վիճակն այսպիսի, ընդ լուսանալն բանալ զա-  
ւագ դուռն քաղաքին և զայր, որ պատահիցէ անդ, թէպէտ կարի յանարգաց  
իցէ ածել ի պալատն արքունի. և իշխանացն նստել ի միասին և յոյր-  
պոլսի դիցէ զթագն, նմա ունել զթագաւորութիւնն: Հաւանեցան ամենե-  
քեան և դադարեցին ի խոռովութենէ:

Եւ իբրև եհաս ժամն ժամադրեալ, բացեալ զդուռն քաղաքին, տեսեալ  
զՄօրիկ առ դուռն՝ բարձեալ ցօղուն ինչ առ ի վաճառել և ընու զպէտս-  
իւր: Եւ յափշտակեալ զօրացն՝ տարան ի քաղանիսն և լուացեալ զնա,  
զգեցուցին նմա հանդերձս ազնիւս և տարան զնա յարքունիսն: Եւ իբրև

1 stuvw և եդև

1 abcdefijntuvw մեռանել, o ի մե-  
ռանել, s մեռանիլ

1 i տիբերեայ, p տիբերիայ

1 վ մեծամեծք

1—2 bstվ հակառակեալք, ip հակա-  
ռակելն

2 n միմիանց

3 beighmstv և թագաւորեացէ, o նա  
թագաւորեացէ

3—5 ijp ո յաղթիցէ և էր խոռովու-  
թիւն և պատերազմ ի մէջ քաղա-  
քին և ապա խորհուրդ արարեալ  
նոցա արկանել վիճակ՝ ում և ան-  
կանիցէ նմա, ունել, cd ո յաղթիցէ  
... (բաց) ի մեջ... (բաց) ար-  
կանել... իցէ նմա ու... զթագաւո-  
րութիւնն

3 n ի մէջ փխ ի մէջ

4 o արկանելով վիճակս, c վիճակ

4 g թէ փխ և

4 m ունիլ

5 m հնազանդիլ

5 ոչ ՁԶ և ոչ էլ ոպ. չիք (արարին)

5 վ չիք և

6 m մուրհակաւ հաստատեաց

6 cij վիճակս

6—7 no չիք գաւաղ

7 no զդուռն

7 t չիք. որ

7 aghmuwv պատահիցի

7 վ պատահեցի

7 վ թէպէտ և

7—8 n թէպէթ կարի անարգաց իցէր,  
stv թէպէտ և ի կարի (tv չիք ի)  
անարգացն իցէ

7 վ յանարգացն

8 abcdfghjkmstuvw ի պաղատն

8 np իշխանաց

8 fhimqstuvw նստիլ

8 Մ-թ ամենեցուն փխ ի միասին

8 now և ոյր, Ա իւր, ԲԳ ուր

9 վ զուռն

9 վ ընիցէ

9 tv վ նմա լինել թագաւոր, s նա  
լիցի թագաւորն փխ նմա ունել.  
զթագաւորութիւնն

9 eno զթագաւորութիւն

10 bno դադարեցան

11—12 i ժամադրեալ բարձեալ ունէր.  
մօրկայ ցօղուն ինչ ի վաճառել...  
զպէտս

11—12 jp չիք 'բացեալ... առ դուռն'

11 stv վ բացեալ զքաղաքին, դուռնն.  
(վ դուռն)

11 վ և տեսեալ

12 diվ զմուրիկ

12 s առ դուռնն

12 stv վ չիք բարձեալ

12 cdj ցաւդուն

12 cdp ինչ ի վաճառել (չիք առ)

12 tv զպէտսն

13 stv վ յափշտակեալ զնա

13 bcegstuvw զօրականացն, վ զօրա-  
կանաց, dj զաւրականացն, no տա-  
բան զօրականացն

13 cdijq տարեալ, p տարեալ և.  
լուացին

13 cdq լուանալ, i լուացին

13 վ ի բաղանիս

14 cd ոզնիւ

14 s չիք զնա

ասացին նմա վասն որոյ կոչեցամ՝ նա պահանջեաց ի նոցանէ գիրս  
և երդմունս, զի մի՛ սպանցեն զնա մնացեալքն ի թագէն: Եւ նորա եր-  
դոսն նմա սաստիկ, զի անհոգ լիցի յայնմանէ:

- Բազմեալ էին ամենեքեան սնտոյ յուսով, և իւրաքանչիւր ոք անձին  
5 իւրում ասէր, թէ՛ լիցի՛: Կայր աթոռն և թագն ի վերայ նորա, և կօշիկքն  
հուպ առ նմին: Անց Մօրիկ ի մէջ, և առ զթագն ի ձեռս փր և սկսաւ շրջել  
ընդ բազմեալսն: Իբրև եկն առ առաջինն՝ ուրախացաւ նա, բայց տրտմե-  
ցաւ երկրորդն, իբրև եթող զնա, դարձեալ կալաւ զնա տրտմութիւն և զըն-  
կերն նորա՝ ուրախութիւն: Եւ այսպէս ըստ կարգի, իբրև շրջեցաւ նա եր-  
10 կիցս և երիցս, տրտմեցոյց զնոսա և ուրախացոյց: Անց նստաւ նա ի վե-  
րայ աթոռոյն և եղ զթագն ի զլուխն իւր. և տեսեալ ամենեցոմն՝ սխրա-  
ցան: Բայց զի երդուեալ էին նմա, թէ՛ Յոյր զլուխ և զնիցես դու, մեք  
հնազանդիմք նմա, թոյլ ետուն նմա: Մատուցեալ պատրիարքն՝ ագոյց զկօ-  
շիկսն յոտս նորա և երկիր եպագ. նոյնպէս ամենայն մեծամեծքն երկրպա-  
15 զեցին նմա և ասեն. «Կեցցէ՛ արքայ Մօրիկ»:

1 d ասացին նմա զպատճառն փխ  
վասն որոյ կոչեցաւն

1 stv Վ կոչեցաւն (Վ կոչեցաւ) և նա  
պահանջեաց

2 o երդումս

2 n ի թաքէն

4—5 no իւրաքանչիւրում յանձին  
ասէր

5 d ասէին

5 b թէ լինի

5 stv լիցի կայր

5 t չիք կայր, g կայր յաթոռն

5 a չիք և

5 Մ-թ և մի՛ երկու 22 և ի վերայ  
նորա թագն, i աթոռն ի վերա  
նորա

5 stv Վ թագ, և թագն

5 dj կաւշիկն, nop կօշիկն

6 ips էանց

6 dj մաւրիկ, n մուրիկ, sv Վ մօրիկն

6 Մ-թ k առեալ փխ առ, ips էառ

6 Մ-թ k զթագն (k իւր) սկսաւ, afhm  
զթագն իւր և սկսաւ

6 stuv Վ ի ձեռն

6—7 s շրջել առ բազմեալսն

7 ostv Վ չիք առ, m յառաջինն

7 g ուրախացաւ նմա

7—8 n տրտմեցաւ նա

8 i եկն առ երկրորդն

8 stv Վ և իբրև

8 Վ չիք դարձեալ՝

8 d տրտմութիւնն, Վ տրտմութիւն  
զնա

8—9 cq ընկերն, dij ընկեր, n զնկերն,  
stv Վ զընկերս

9 g ուրախութիւնն

9 ip չիք ըստ կարգի

9 cdijm nopq չիք իբրև

9—10 sv Վ ըստ կարգի երկիցս և ե-  
րիցս իբրև (Վ չիք իբրև) շրջեցաւ  
նա

9 Մ-թ և մի երկու 22 չիք նա

10 d և ապա անց

11 g յաթոռոյն

11 cdnoq Վ ի զլուխ իւր, ի զլուխ նորա

11—12 p տխրացան, i տխրեցան փխ  
սխրացան

12 ij p երդուեալ էին թոյլ ետուն նմա

12 d թէ յոյր զլուխ զնես զթագն դու,  
bcg և զնես, noq թէ ոյր զլուխ  
զնես (q և զնես) դու, s թէ յոյր  
զլուխն զիցես դու, tv թէ ոյր և  
զիցես զլուխն, uw թէ ոյր զլուխ  
զնես, Վ թէ յոյր և զիցես զլուխն,  
m ոյր զլուխ

12—13 p չիք 'թէ յոյր...նմա'

13 Մ-թ և մի քանի 22 չիք թոյլ ետուն  
նմա

13 st նմա վասն այնորիկ թոյլ ետուն  
նմա

13 ij ագոյց զկօշիկն, no յագոյց զկօ-  
շիս (o զկօշիկս), Վ զկօշիկս, dl  
զկաւշիկսն

14 Մ-թ և մի երկու 22 եպագ նմա

14 h նմանապէս, Վ նոյնպէս և փխ  
նոյնպէս

14 Մ-թ և մի երկու 22 ամենեքեան  
փխ ամենայն մեծամեծքն, im  
ամենայն մեծամեծք

14 Մ-թ չիք նմա

14 impstw երկիր պագին, fghi երկիր-  
պագեցին, Վ երկրպագին

14 fh և ասէ

15 djn մաւրիկ

Սա արար ժողով քննութեան վասն դաւանութեան Քաղկեդոնի. կոչեաց զվարդապետս Հայոց: Եւ չոգան Վրթանէս և Գրիգոր և այլ վարդապետք և ոչ ինչ օգտեցուցեալ զյոյնս՝ դարձան նզովելով: Առ սա ապաստանեալ նախարարացն Հայոց՝ փախուցեալք ի տէրութենէն Պարսից: 5 Իսկ սա անմարդի բարս ցուցեալ՝ ոչ ընդարձակեաց նոցա, այլ և զկարգեալ ոռճիկան յառաջին թագաւորացն արգել ի նոցանէ:

Ասեն զնմանէ, թէ առաքեաց առ հայր իւր՝ թողուլ զպանդխտութիւն և գալ վայելել ի փառս նորա, և թէ ոչ՝ խրատ առաքել նմա, որով կարասցէ վարել զթագաւորութիւնս:

10 Եւ երթեալ սպասաւորացն՝ գտին զնա, զի դարմանէր պարտէզ. և ասացին նմա զհրամանն արքունի: Նա պատասխանի ետ և ասէ. «Թագաւորի հայր ես ոչ վայելեմ»: Եւ ինքն սկսաւ զմեծամեծ կաղամբսն, որ ի պարտիզի անդ, արմատախիւ առնել, կտրել զգլուխսն և ծածկել ընդ հողովն, և զմանունսն փայփայել և յօրինել: Եւ արանցն տեսեալ զայն՝ 15 համարեցան զնա բախած և թողեալ ի բաց դնացին: Իսկ զոր ինչ արար նա, նոքա ոչ գիտացին: Եւ զնացեալ առ թագաւորն՝ պատմեցին զամենայն և զյիմարութիւնսն, զոր գործեաց ի պարտիզին:

Իսկ Մօրիկ իբրև լուաւ, ծիծաղեցաւ և ոչ ինչ յայտնեաց, և կալեալ

1 stvw՝ չիք քննութեան

1 s քաղկեդոնի դաւանութեանն, tvw՝ ժողով քաղկեդոնի (Վ քաղկեդոնին) վասն դաւանութեան

1 bcdg դաւանութեանն

1—2 bcdginoptw՝ կոչեաց և

2 cdi վարդապետն, p վարդապետին, q զվարդապետն

2 bdop վրդանէս, n վարդանէս

2 gj այլք

3 dj աւգտեցուցեալ, u օգտեցեալ

3 Վ զյոյնսն

4 Վ նախարարաց

4 ip փախեալք

5 bcdginoqtuvw՝ ոչ թէ (ոչ եթէ)

5 t չիք այլ

6 ip ոռճիկս

6 g առաջինն, no առաջինս, s յառաջնոց

7 cdgijqtuvw զամանէ, nop ոմանէ

7 g հայր փխ առ հայր, stw՝ առ հայրն

7 g թոխել փխ թողուլ

7 g զպանդխտութիւն, hn պանդխտութիւնն

8 gstv՝ զփառս, ip զփառս իմ

8 Մ-թ և մի երկու 22 և եթէ ոչ

8 m չիք 'և թէ ոչ՝ խրատ առաքել նմա՝

8 g առաքեալ

8—9 i կարացից

9 cdq Թագաւորութիւնն, g զԹագաւորութիւն

10 a երթալ, n երգալ

10 u չիք զնա

10 ijp զպարտէզս, stv զպարտէզ, Վ զպարտէզն

11 o զհրաման, Վ զհրաման թագաւորին

11 v արքային փխ արքունի

12 do չիք ես

12 bcdijpq չիք ոչ

12 m չիք ինքն

13 bcdijpq զգլուխն, v՝ զգլուխս

13—14 bcdjnostv՝ ընդ հողով

14 g զմանկունն (sic), psv՝ զմանունս, t մանունս

14 no փայփայել և օրինել

14 dj յաւրինել

15 d խաբած փխ բախած

15 g չիք և

15 eiv՝ թողեալ զնա

15—16 bcdijpq չիք իսկ զոր ինչ արար նա, նոքա ոչ գիտացին

16 stv չիք նոքա

16 Վ զայն ոչ գիտացին փխ նոքա ոչ գիտացին

16 n զնալ, o զնացին

17 eg զյիմարութիւն

17 t ի պարտիզի

18 dj մաւրիկ, n մաւրիկ

18 no և ոչ յայտնեաց

զմեծամեծսն՝ զորս կարծէր, թէ սատան են թագաւորութեան նորա, եբարձ  
զամենեւեան, զի մի՛ զաւ ինչ լիցին թագաւորութեան նորա, և զփոքունսն  
ի տեղիս նոցա կարգեաց: Եւ կոչեցեալ զարսն զայնոսիկ, զոր առաքեաց  
առ հայր իւր, ասէ ցնոսա. «Ա՛յս են խրատք հօր իմոյ, զոր արար ի պար-  
տիզին, և դուք ոչ փմացայք»:

Կէսք ասեն զսա յԱրփսուս գեղջէ Կապապողովկացոց, զոր յետոյ քա-  
ղաք շինեաց զօրավար Տիբերի:

Բայց Մօրիկ վասն խստութեան բարոց իւրոց ազգաւ և որդուիք  
ողորմատես մահուամբ կորնչի իւրոց զօրաց. քանզի յարեան ի վերայ  
նորա զօրք իւր, որոց առաջնորդ էր Փոկաս, որ թարգմանի հօր, և սպան  
զնա, և ինքն թագաւորեաց ընդ նորա:

Եւ յետ Որմզդի արքային Պարսից թագաւորէ Խոսրով ձեռնադա-  
թեամբ Մօրիկայ: Աստանօր Սմբատ Բագրատունի բազում մարտս յարդա-  
րէր առաւել քաջութեամբ առ թշնամիսն Խոսրովայ, վասն որոյ պատուեալ  
զՍմբատ՝ տայ նմա զմարզպանութիւնն Վրկան աշխարհի: Եւ նա երթեալ

1 stv՝ զմեծամեծսն

1 Մ-Թ և մի քանի 22 զոր փխ զորս

1 bdegijhnp եթէ փխ թէ

1 d սա՝ տանէն փխ սատան են, eg  
սատանայ են, no ստանան

1—2 i կարծէր եթէ հատանեն ի թա-  
գաւորութենէն և եսպան զնոսա  
(չիք զի մի՛ զաւ ինչ լիցին թա-  
գաւորութեան նորա) յք կարծէր  
եթէ հատանեն ի թագաւորութեան  
նորա

1 bg թագաւորութեանն, no թագա-  
ւորութիւն

1 stv՝ իւրոյ փխ նորա

1—2 cdpqw չիք 'եբարձ զամենեւ-  
եան... թագաւորութեան նորա'

2 no զամենեւեան

2 g լինիցին, stv՝ լինիցի փխ լիցին

2 stv՝ չիք 'թագաւորութեան նորա'

2 g փոքունսն, եք փոքունս

3 o ի տեղի

3 aw զայրսն

4 stv՝ առ հայրն փխ առ հայր իւր

4 b առաց նոցա, pq և ասէ ցնոսա

4 Մ-Թ և մի երկու 22 խրատ, stv՝  
այս էր խրատ հօրս իմոյ, (st իմ)

5 no ոչ իմացաք, sv՝ իմանայիք

6 di կէսքն

6 nq յափեսուս, sv՝ յարփսուս

6 a կապապողովկացոց, fh կապապողովկե-  
ցոց, bcj կապապողովկացոց, e կապ-  
ապապողովկացոց, gk կապապողովկացոց,  
o կապապողովկացոց, pqtuwv՝ կա-  
պապապողովկացոց

6 n զոր նորոյ

7 ij շինեալ

7 Մ-Թ և մի քանի 22 և զօրավար

7 dj զաւրապար, w զօրաբար (sic)

7 n դիբերի

8 dj մաւրիկ, n մուրիկ

8 ag խոտութեանն

8 Մ-Թ և մի քանի 22 բարուցն փխ  
բարուց իւրոց

8 z իւրեանց

8 no վարուց իւրոց

8 abcdhijh որդուիք

9 dj իւրոց

9 dj զաւրաց, m զօրացն

10 dj զաւրք, m զօրքն, stuvw՝ զօրքն  
իւր

10 tuvw որ փխ որոց

10 t՝ առաջնորդէր

10 Մ-Թ և մի քանի 22 թարգմանի

10 dips եսպան

11 ip ընդ նմա փխ ընդ նորա

12 n ետ փխ յետ

12 b արբաին, s արբային, dn արբաի-

12 jp թագաւորէր

12—13 ad ձեռնադաթ

13 b մօրկա, dj մաւրկայ

13 acdh սատանաւր

13 nw սմպատ

13 m պագրատունի, i չիք Բագրատունի

13—14 no արդարէր փխ յարդարէր,  
stuvw՝ յարուցանէր փխ յարդարէր

14 g յառաւել

14 w քաջութեամբն

14 h առ ի թշնամիսն, o առ թշնամին

14 bc Խոսրովա, dm Խոսրովու

14—15 s պատուեալ խոսրով զմբատ

14—15 h վասն այսր պատուեալ զսմ-  
պատ

15 abd տա, p տան նմա, tv՝ նմա տա

15 cdegop՝ զմարզպանութիւն

15 bnostv՝ աշխարհին

15 i չիք նա

գտանէ ազգս գերեալս ի Հայոց անդ, որ Սադաստանն կոչի, մոռացեալ զլեզու և զգարութիւն, զոր նորոգեալ Սմբատայ. և զՀաբել ոմն եպիսկոպոս տայ ձեռնադրել կաթողիկոսին Հայոց և կացոյց վիճակ աթոռ արքոյն Փրիգորի:

Ի տաաներորդ ամի տեառն Աբրահամու, և յլէ թուին հայոց եկին ի Հայս ասորիք, արք քաջաբանք, և կամէին սերմանել զաղանդն Նեմտորի. և նգովեալ հալածեցին, բայց ոմանք ընկալան: Եւ նոքա թարգմանեցին նոցա գիրս սուտս՝ զԳորտոսակ, զԿիրակոսակ, զՊօղոսի տեսիլն, զԱդամայ ապաշխարութիւնն, զԴիաթեկ, զՄանկութիւն տեառն, և զՍեբիոս, և զՃիռն օրհնութեան, և զանթաքչելի մատեանսն, և զաւետարանի մեկնութիւն զՄանեայ. և որ հաւատայ նոցա, նգովի յուղղափառաց:

Եւ յետ տեառն Աբրահամու առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Յովհաննէս ի Կոզմովտէ, ի գեղջէ Բագարանէ, ամս քսան և վեց: Ոմանք ի պատմագրաց զերկոսեանն ի միում աւուր ասեն վախճանեալ՝ զԱբրահամ և զՅովհաննէս, և կէսք ոչ:

- 1 cd անդ ու փխ անդ որ
- 1 no սակաստանն
- 2 ij զլեզու և զգարութիւնս, p զլեզուս
- 2 w զլեզուքին փխ զլեզու և զգարութիւն
- 2 n զտարութիւն, stվ չիք և զգարութիւն
- 2 n զնորոգեալ (օ զնորոգեալ) փխ զոր նորոգեալ Սմբատայ, afgh նորոգել սովատայ (g սովատայ, b սովատա)
- 2 q սմբատ
- 2 o զհապել
- 2 tվ զոմն
- 3 Մ-թ և մի քանի 22 տայ նոցա ձեռնադրելով, կաթողիկոսին ու տայ նոցա ձեռնադրել կաթողիկոսութիւն
- 3 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և
- 3 stվ և կացոյց վիճակ աթոռայ (tv աթոռ, վ. յաթոռ)
- 5 t յերդ ամի
- 5 c չիք տեառն
- 5 bcd արքամու
- 5 b յերեսուն և յեթն թվականին, cdgij լէ թուականին, enqu յի և էն թուականին (n թուական, i թվին), st թվականին, վ յերեսներորդ եոթներորդ թուականին
- 6 g յասորիք
- 6 վ քաջաբան
- 6 g չիք և
- 7 s հալածեցան
- 7 adfhin թարգմանեցին
- 8 stվ զնոցա (s նոցա) սուտ գիրս
- 8 abcdj զգաւրտոսակ (cd զգաւր(տ)ոսակ, j զգաւր(տո)սակ, i զգորտոսակս, no զգարտոսակ, o զգորտոսակ

- սակ, j զգաւր(տո)սակ, iվ զգորտոսակ, i զգորտոսակս, no զգարտոսակ, o զգորտոսակ
- 8 abcdgnoq կերակոսակ
- 8 b q(պ)օղոսի, cd զպաւղ..., j սպաւղոսայ
- 8—9 bd զադամա
- 9 eg ապաշխարութիւն
- 9 c զգիտեկ, no զգիթէքն, stվ զտիադեկ (վ զտիադեկ մանկութիւն տեառն)
- 9 e զմանկութիւն, stվ մանկութիւն
- 9 n զսեբիոս, վ զսեբիոս (sic)
- 10 d զվիճիւն (sic)
- 10 cdjns զանթաքչելի
- 10 abcdfighjkmpquwv զաւետարանի
- 10—11 cd մեկնութիւնն
- 11 m նգովին
- 11 nop ուղղափառաց, stվ յուղղափառացն
- 12 n ետ փխ յետ
- 12 bn արքամու
- 12—13 Մ-թ և մյուսներք յոհան, alt յովհան, t յոհանէս
- 13 ip ի զաւառէ կոզովկայ, qs ի կոզովտայ
- 13 Մ-թ և մի երկու 22 ի գեղջէ բագարանէ, i բագարան գեղջէ, p ի բագարան գեղջէ, o ի գեղջէ բագարանուհի, s ի գեղջէ բագարանայ (նույն ձեռքով ուղղ. բագարանուտայ)
- 14 Մ-թ և մի քանի 22 ամի փխ աւուր, mtuw չիք ամի
- 14 cd վաղջանեալ
- 14—15 abd զարքամ և զսեան
- 15 p կէսքն, w կէս

Իսկ խոսքով Պարսից արքայ, իբրև լուաւ զմահն Մօրկայ, վրէժխնդիր եղև, զի դաշնագիրք էին միմեանց, և զբազում գաւառս յունաց աւերեաց: Առաքէ և զԽոռիան զօրավար իւր ի Պաղեստինէ, որ երթեալ պաշարեաց զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ և առ զնա, և կոտորեաց զբնակիչս նորա. դե-  
 5 րեաց և զխաչն Քրիստոսի և տարաւ զնա ի պարսիկս: Գնաց բազում զօ-  
 րօք ի վերայ Թագաւորին Հերակլի. և ի նեղ արկ զթագաւորական քա-  
 ղաքն Կոստանդնուպօլիս:

Իսկ կայսրն Հերակլէս ձեռնտուութեամբ խաբանայ՝ խաղրաց Թագա-  
 10 ւորի, զնաց յաշխարհն Պարսից, սպան զԽոսրով, դարձոյց և զսուրբ խաչն  
 և առաքեաց յԵրուսաղէմ:

Զայս խաբան ծաղր արարին. բնակիչք քաղաքին Տիփսեաց. առեալ  
 զդում մի՝ նկարեցին զպատկերն խաբանայ ի վերայ նորա կոյր, որպէս  
 թէ աչք նոցա նեղ են և փոքր, և եղեալ զգոյմն ի վերայ պարսպին հանդէպ  
 նորա՝ սկսան նետաձիգ լինել: Իսկ նորա տեսեալ զախ՝ բարկացաւ յոյժ,  
 15 բայց զի ժամանակ ձմեռային էր, ոչ ինչ կարաց հատուցանել: Բայց ի գալ  
 զարնան եկեալ պաշարէ զնա, և առեալ զքաղաքն՝ հրամայեաց կոտորել

1 w չիք իսկ

1 bc արքայ, sՎ արքայն

1 no զմահ

1 djn մաւրկայ, c մօրկա

1 sv եղև մահուաւն նորա, Վ եղև

մօրկայ

2 ij քանզի դաշնագիրք

2 a դաշնագիրք

2 w եղեն փխ էին

2 n միմեանց

2 d չիք և

2 suw բազում

2 Վ աւերեաց յունաց

2 b առաքեալ փխ առաքէ և

3 Մ-Թ զխոռիան, i զխոռեան

3 Մ-Թ ոմն զօրավար, dj զաւրավարն,

Վ զօրավարն

3 dijm չիք էւր

4 t չիք զսուրբ

4 no ի սուրբ

4 dnoq յեմ, gjk յերուսաղէմ

4 ips էառ փխ և առ

4 m զբնակիչսն

5 im զսուրբ խաչն փխ զխաչն, t  
 զխաչս

5 ctvՎ տարաւ ի պարս (Վ տարաւ  
 զնա)

5 sՎ և զնաց

5—6 s բազմօք զօրօք, dj զաւրաւք

6 ip չիք Թագաւորին

6 stvՎ հերակլայ

6 imps էարկ

6 stvՎ զթագաւորանիստ փխ զթա-  
 գաւորական

7 bcdegijnpսՎ կոստանդինուպօլիս

8 sՎ հերակլ կայսրն, i հերակլոս

8 d ձեռնտութեամբ, f ձեռնովու-  
 թեամբ

8 b խաբանա, n խաղանայ

8—9 bs Թագաւորին

9 f աշխարհն, n աշխարհ

9 is եսպան

9 w խոսքով

10 nu զերուսաղէմ

11 n խաղան, sՎ խաբանս

11 stuvՎ չիք քաղաքին

11 stuv տիփաց

11 stvՎ և առեալ

12 a զգու մի փխ զգում մի, d զթը-  
 դում (sic)

12 b խաբանա

13 ip չիք Թէ

13 ds նորա փխ նոցա

14 afhk և սկսան

14 k նետաձիք

14 m լինիլ, stvՎ առնել փխ լինել

14 n ժամակացեալ եղև

15 bdg ժամանակն. n ի ժամանակն

15 Մ-Թ և մի երկու 22 ձմեռային, o  
 ձմեռային, n ձմեռանին, m ձմե-  
 րային

16 abcdefghpstv զարնան

16 iopstvՎ պաշարեաց

16 Մ-Թ առնու փխ առեալ, k առնէ

16 m հրամայէ

զարս և՛ զկանայս և՛ զմանկտի, և աւերեալ զքաղաքն, առեալ զինչս նոցա՝  
 քնաց ի քաղաքն իւր:

Իսկ յետ սպանման մարդպանացն Ճիհր Բուրզենայ, Ճիհր Վշնասայ  
 Սուհենայ, Ճիհր Վղոն Միհրանայ, և այլ տաճկաստանեացն, Դաւիթ Սահա-  
 5 ոունի մարդպան լեալ ամս երեսուն: Յաւուր սորա ի ԿԲ թուականին եղև շի-  
 նուած կաթողիկէին Մրենոյ:

Յետ տեառն Յովհաննիսի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Կոմիտաս  
 ամս ութ: Սա շինեաց զսուրբ տիկնոջն Հռիփսիմեայ զվկայարանն պայ-  
 ծառ և հրաշալի, զի խրթին էր առաջին շինուածն. գտանէ ի նմին զնըշ-  
 10 խարս ոսկերաց սրբոյն՝ կնքեալ մատանեալ սրբոյն Գրիգորի և սրբոյն  
 Սահակայ, և ոչ իշխեաց բանալ, այլ իւրով մատանեալ կնքեալ՝ ամփոփէ  
 անդէն, արարեալ երգս շարականաց սրբոցն հայերէն այբուբենօք, որոյ  
 սկիզբն է այս՝ «Անձի՛նք նուիրեալք սիրոյն Քրիստոսի»:

1 jnop զմանկտիս, stv նաև զման-  
 կտիս, վ նաև զմանկտի

1 d աւերել

1 ijp զինչ նորա

1—2 stv՝ և առեալ յաւարի (tv դա-  
 ւարի) զքաղաքն (վ դաւար ի քա-  
 ղաքն) և զինչսն քնաց յաշխարհն  
 իւր

2 Մ-թ ի քաղաքն փխ յաշխարհն

3 s սպանմանացն փխ սպանման  
 մարդպանացն

3 cd սպանմանն, m մարդպանացն  
 սպանման

3 i ճիրհ

3-4 w չիք ճիրհ... սահենայ

3 bc բուրզենա, no պուրզենայ. stuv՝  
 բուրզենայ

3 g վիշտասպ, i ճիրհ վիշապոյ, s  
 վշտասպուհենայ փխ ճիրհ վշտասպ  
 սուհենայ

4 b սուհենա, cdijpq սուրհենայ, no  
 զսուհենայ

4 i ճիրհ

4 bcdegijqsuvw՝ վղոյն

4 abc միհրանա, w միհրամալ, վ  
 նիրանայ

4 Մ-թ և մի քանի 22 տաճկաստանացն  
 վ տաճկաստանաց

4 nq զաւիդ

4—5 abcdegijkmnqo սահունի, fh  
 սահրունի

5 Մ-թ և մի երկու 22 յաւուր

5 h վիշտասան և երկու փխ ի ԿԲ, վ  
 ի վաթսուն և երկու

5 fhij չիք ի

5 befst թվականին, d թուվականին,  
 no թվին

5-6 bs շինուածն

6 b կաթողիկէին

6 c մրենա, djq մրենայ, s մրենուոյ

7 cdq տեառն կաթողիկոսի

7 Մ-թ cd և մի երկու այլ 22 յոհանի-  
 սի, m յովանիսի, o յոհանէսի

7 վ և մի քանի 22 զկաթողիկոսու-  
 թիւնն

7 bi կուսիտառ, n գուսիտառ

7—8 ip կուսիտառ (ի կուսիտառ) ամս  
 ութ ի զեղջէ աղցից (i աղցեաց)

8 a հռիփսիմեայ, c հռիփսիմեայ, jo  
 հռիփսիմեայ, n հռիփսիմեայ

8 b զվկայարանն

8—9 s և պայծառացոյց հրաշալի փխ  
 պայծառ և հրաշալի

9 n խրդին

9 stv՝ ի նմա փխ ի նմին

10 nostv՝ չիք ոսկերաց

10 վ՝ սրբոյ փխ սրբոյն

10—11 g չիք սրբոյն կնքեալ մատան-  
 եալն

11 c կնք մատանեալ

11 b սահակա, s իսահակայ

11 st այլև

11 stվ՝ մատանեալ

11 o ևս կնքեալ

11 ab անփոփէ

12 t արաբ

12 stվ՝ զերգս

12 j սրբոյն, ostv՝ չիք սրբոյն

12 a հայերէր փխ հայերէն, o չիք հա-  
 յերէն

12 a այբուբենաւք, djn այբբենաւք,  
 bcegstuw այբբենօք, վ այբբենիւք

12 bd որո

13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք այս

13 opstվ՝ սկիզբն այս է

13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք սիրոյն  
 քրիստոսի, pq սիրոյ քրիստոսի

Յետ խոսքովու Պարսից արքայի առնու զթագաւորութիւնն Կաւատ: Սա արձակեաց ի գերութենէ զՎիրոյ կաթողիկոսն Աղտանից, զոր ի բանտի եղեալ էր հայր նորա: Եւ յետ Կաւատայ՝ Արտաշիր, և ապա խոռեամ՝ հրաւանաւ Հերակլի, և ապա խոսքով, և յետ նորա Բորն և Զարմանդուխտ:

5 սորա ամենեքեան սակաւակեացք, և ապա Յազկերտ:

Իսկ յետ տեառն Կոմիտասայ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Քրիստափոր ամս երկու, և ապա Եզր ամս տասն:

Իսկ Հերակլի կայսեր եկեալ ի Կարնոյ քաղաք, ժողով արարեալ՝ կոչէ և զԵզր կաթողիկոս Հայոց: Իսկ նա ոչ տարաւ ընդ իւր արս իմաստունս, 10 մանաւանդ զՅովհան վարդապետ Մայրավանեցի, որ յոյժ տեղեակ էր աստուածային գրոց: Երթեալ հաւանի աղանդոյն Քաղկեդոնի, եւ տայ նմա պարգևս կայսրն զերիւր մասն Կողբայ և զաղան բովանդակ: Եւ եկեալ (Եզրի) ի Հայս, փոխեաց զամենայն ուղղափառ կարգաւորութիւնս եկեղեցւոյ, և զընթերցուածն Յակոբայ և Կիրղի, փոխանակ այնորիկ՝ զԱրտեմո- 15 նին եղեալ, զոր յանդիմանեաց սուրբ վարդապետն Յովհան, եթէ՝ Ընդէ՞ր տգիտաբար հաւանեալ եղեր, և լուծեր զբարութեան կարգաւորութիւնսն, որ ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև զայսօր պահեալ էր ի մէջ ազգիս հայոց: Իսկ Եզր

1՝ s իսկ յետ

1 b արքայի

1 t թագաւորութիւնն

2 cd գերութեն...ոյ, n զգերութենէ,

s չիք ի գերութենէ

2 fgw զվերոյ

2 b ի բանդ, cd ի բ...եղեալ, jno ի բանդի

3 cdijq յետ կոմիտասայ փխ յետ կաւատայ

3 b յետ կաւատա առնու

3 cd ար...շիր

3 Մ-թ և մի քանի 22 խոռեամ

3-4 c չիք և ապա խոռեան հրամանաւ հերակլի

4 g չիք ապա

4 d զարմանթուխտ

5 t չիք ամենեքեան

5 ij չիք ապա

5 Մ-թ և մի երկու 22 ազկերտ

6 b կոմիտասի, c կոմիտասայ

6-7 h քրիստափոր, ip քրիստափոր յարբանման տանէ

7 ip եզր ի նիւզ գաւառէ ի փառածնապետ գեղջէ

8 cstv՝ հերակլ կայսեր (v կայսր)

8 Վ քաղաքն

9 fhno Եզր

9 p կաթողիկոսն

9 no արս իմաստունս ընդ իւր

10 Մ-թ և մի քանի 22 զյոհան, Վst յովհաննէս, a զոհան, h զյովհան

10 pՎ վարդապետն

10 st մայրավանեցին

11 n երթալ

11 s երթեալ եզր

11 b տա

12 g պարգև

12 s կայսրն պարգևս

12 im զերիւս

12 cd զերիւր... կողբա (չիք մասն)

12 b կողբա

12 tv զաղանդան փխ զաղան

12 h բովանդակ, եկեալ

12 cd ...եկեալ

13 n չիք ի

13-14 cdgn եկեղեցոյ

14 d զընթերցուածն, Վ զընթերցուածս

14 bc յակոբայ, n աղորայ

14 d զարդեմոնին

15 Մ-թ և մի քանի 22 յոհան

16 abcdfghjmnqtuvՎ զբարիօք, po զբարութեան

16 ip կարգաւորութիւնն, stvՎ կարգաւորութիւնս

17 tv գրեգորի

17 dj ցայսաւր, no ցայն վայր փխ ցայսօր

17 stv չիք ի մէջ

17 g ազգի, Վ յազգիս փխ ի մէջ ազգիս

17 Մ-թ և մի երկու 22 իսկ նա



փոխանակ զղջանալոյ՝ հալածեաց զսուրբն անարգանօք, Մայրագոմեցի կոչելով զնա:

Իսկ մի ոմն յաշակերտացն Յովհաննու, Սարգիս անուն, հերձուած յարոյց: Եւ եզր համբաւեաց, եթէ Յովհաննու է հերձուածն, և գիրս շա-  
5 րագրեաց. և ընդ այլ հերձուածողացն բանս եղեալ՝ զբանս աշակերտի նորա Յովհաննու վերագրելով, զոր մի՝ ոք իշխեսցէ բամբասել զսուրբն:

Եւ երթեալ Յովհաննու ընտրեաց իւր տեղի լռութեան ի կողմանս Գետաբաղս բերդոյ, և անդ դադարեալ՝ հանապաղ ընդ աստուծոյ խօսե-  
10 լով:

Եցոյց աստուած և մեծ սքանչելիս վկայ լինել սրբութեան նորա. զի՝  
էր նորա էշ մի, որ սպասաւորէր զպէտս նորա. պատահեաց նմա անշտ մի և  
նկեր զնա: Եւ իբրև ասացին Յովհաննու, երթեալ ասէ ցարջն. «Որովհետև  
սպաներ զսպասաւորն մեր, արդ՝ փոխանակ նորա, դո՛ւ սպասաւորեա՛  
մեզ»: Եւ երթեալ արջուն՝ սպասաւորէր ամենայն հնազանդութեամբ ի

15 բեռնակրութիւնս և յամենայն ինչ ամս բազումս: Եւ յետ ժամանակաց պա-

1 d զղջանալո, ո՞ զղջանալոյ նորա

1 st զսուրբ վարդապետն փիս զսուրբն

1 adjf անարգանաւք

2 ո՞ կոչեաց. Մ-թ և մի քանի 22  
չիք զնա

3 Մ-թ և մի երկու 22 Յոհաննու, abe  
fiվ յոհաննու, ո յովանու, օ յո-  
վաննու

3 stվ հերձուածս

4 d յեզր, uw եզրն

4 nowվ թէ

4 Մ-թ և մի քանի 22 յոհաննու, Վab  
defi յոհաննու

4 c չիք է

4 sվ հերձուածս

4 t չիք 'և եզր...հերձուածն'

5 begjվ հերձուածողաց

5 abceighjmw բանսն

5 cd զ...աշակերտի, j զշարամբօն  
(sic), p զշարհամբաւն փիս զբանս

5 stv աշակերտին փիս աշակերտի նորա

6 Մ-թ և մի քանի 22 յոհաննու, abcd  
efվ յոհաննու

6 Մ-թ և մի երկու 22 վերայ գրելով,  
cdjp վերագրել ուղղափառաց մի  
ոք իշխեսցէ (cd վերագրել...մի ոք  
իշխեսցէ)

7 Մ-թ և մի քանի 22 յոհաննու, abdef  
յոհաննու

7 d ընդրեաց

8 b գետաբաղա, cd գետակաբերդոյ,  
ij գետակայ բերդոյ, pq գետաբա-  
ղայ բերդոյ, ո՞ գետափաղա

8 Մ-թ դադարեաց զաւուրս/ ինչ

8 Մ-թ և մի երկու 22 զաւուրս/ ինչ  
հանապաղ

8-9 dj խաւելով

10 t չիք և

10 wվ մեծամեծ փիս և մեծ

10 bc վկա

10 m լինել

10 g սրբութեանն

10 j նոցա փիս նորա

11 b սպասաւորէր փիս սպասաւորէր

11 m ի պէտս նորա

11 bcdeghjnopstuvվ նոցա փիս նորա

11 ad առջ

12 Մ-թ և մի քանի 22 յոհաննու, adef  
iվ յոհաննու

12 m 'և զնացեալ փիս երթեալ

12 ո՞ երթ առէ փիս երթեալ առէ

12 t չիք առէ

12 ad ցառջն

13 jno սպասաւորն

13 d ի մեր փիս մեր

13 abcdefghjppquw փոխանակ ընդ նորա

14 d առջոյն, ո յառջն, օ յարջն

14 i հանգաբարութեամբ փիս հնազան-  
դութեամբ

15 Մ-թ և մի երկու 22 ի բռնակալու-  
թիւնս

15 pq ամենայն ինչ (q ինչս), g ամե-  
նայն

15 b ինչս

15 c չիք ամս, st դամս բազումս

15 ij ժամանակաց ինչ

տահեալ որսորդաց՝ սպանին զարջն, կարծելով վայրենի զնա: Եւ իբրեւ տեսին եղբարք վանիցն՝ ընկեցին զնա ի խորափիտ մի:

Մինչև ցայսօր բնակիչք վայրացն երթան և առնուն հող ի տեղւոջէն, յորում թաղեցաւ արջն. և լինի դեղ ամենայն ցաւոց անասնոց աղօթիւքն 5 Յովհաննու, Նոնալէս և գերեզման սրբոյն դեղ է ամենայն ցաւոց և վտանգելոց, որք հաւատով ապաւինին յաղօթս սրբոյն:

Յետ Դավթի Սահառունայ լինի մարդպան Հայոց Թէոփորոս Ռշտոմի ամս քսան և հինգ: Եւ յետ Հերակլի կայսեր թագաւորէ որդի նորա Կոստանդին:

10 Իսկ իբրեւ լցաւ ի ծննդենէն Քրիստոսի ամք ՈԺԸ, և հայոց թուականին Կէ, յայտնեցաւ ոմն սուտ մարգարէ հեթանոսաց, ազանդեալ ի Կերինթոսէ և յարիանոսաց, Մահմետ անուն, իսմայելացի ազգաւ, յորդոցն Հագարու: Սա մինչդեռ վաճառականութեան աղաղաւ երթայր յեգիպտոս, հանդիպեցաւ միայնակեցի միոջ, որում անուն էր Սերգիս Բիսիրայ՝ ա- 15 ըրանոս աղանդով, յանապատին Սինայ: Սա ուսոյց Մահմետի գտուտ

1 d ...հեալ

1 cq որսորդացս, pj որսորդաց ոչ գիտելով

1 c և սպանին

1 d զարջն, n յարջն, o յարջն

1 stvՎ զնա վայրենի

2 d եղբարքն վանացն, e եղբարքն վանից, uw եղբարք վանից, n եղպարք

2 st տեսին զնա

2 cd չիք ի

2 ip զարջն ի խորխորատ մի փխ զնա ի խորափիտ մի

2 w չիք մի

3 Վ և մինչև

3 dj ցայսուր

3 g վանացն փխ վայրացն

3 cdefij ի տեղոջէն, n ի տեղոջէն

4 t որում

4 m ցաւոցն

4 d աղաւթիւքն

5 Մ-թ յոհաննու, b յոհաննու, c յո- վանու, i սրբոյն յոհաննու

5 d սրբոյն յոհաննու

5 bcdegijpqw չիք ցաւոց և

5-6 a վշտանկելոց, bef w վշտագնե- լոց, cdkmnopq վշտանգելոց, stvՎ չիք և վտանգելոց

6 g ապաւին (sic)

6 d ի աղաւթս

7 abcdefghjkmnoquw սահռունոյ (d սահռունոյ), ipՎ սահառունուոյ

7 no չիք հայոց

7 d ըռիշտունի, s ըռշտունի

10 no չիք ի

10 q ամս

10 eg զհծ և ը, s զհծ և ըբ=ոծբ, bh վեց

հարիւր տասն և ութ փխ ոծբ, Վ վեց հարիւր և ութ և տասն

10 cdjq թուականիս, fiv թվականին, s հայոց թիւն

10-11 i կաթողիկոս կէ փխ թուակա- նին կէ, m թուականին կե, Վ վաթսուն և եօթն

11 Վ չիք սուտ (բառի տեղը...)

11-12 eg չիք 'ազանդեալ ի կերինթոսէ և յարիանոսաց'

11-12 aih կերինթոսէ, cd կերինդ- թոսէ, tvw կերինդոսէ, o կերիդոսէ

12 d [լուսանցքում կրկին գրված է այլ ձեռքով՝ մահմետ], vՎ մահ- մէտ, i մահմեդ, q չիք մահմէտ անուն իսմայէլի ազգաւ

12 Մ-թ և մի երկու 22 իս/մայէլի

12 bdfgh յորդոցն, no յորդոցն

13 n վաճառականաւ

13 d եգիպտոս

14 dp առնուն

14 p չիք էր

14 istvՎ սարգիս

14 b բղիւրա, cՎ բիւրա, i բիւրա

14-15 bs արիոսի, cdij արիանոսի

15 bcd սինա, tuvw սինեայ

15 ip մահմետայ, v մահմէտի

15 Վ գ... (=գտուտ), m չիք գտուտ

աստուածածանութիւնն, դովեաց նմա զհին օրէնսն՝ զտուեալսն ի Մովսիսէ, և ասաց. «Եթէ լուսիցս բանից խմոց, լինիս առաջնորդ և օրէնսդիր ի վերայ ազգին քո»:

5 Եւ գնացեալ Մահմետի զճանապարհս իւր՝ յանկարծակի եմուտ ի նառգի պիղծ, և անկեալ փրփրեցաւ: Եւ ընկերաց նորա տեսեալ զայն՝ կացին առ նմա մինչև սակաւ մի ուշաբերեցաւ, և ապա յարուցին զնա. հարցեալ զպատճառս այնպիսի մոլեգնութեանն, ասէր՝ ի հրեշտակէ սրբոյ լինեղալն, և յղել զնա պատգամաւոր յազգն իւր: Եւ երթեալ ի քաղաք իւր՝ սկսաւ քարոզել, զոր ուսոյց նմա սուտ քրիստոնեայն:

10 Էին նմա հօրեղբարք գլխաւորք. նոքա հալածեցին զնա՝ սպառնացեալք մահու չափ, եթէ այլ այնպիսի բանս ինչ լսիցեն ի նմանէ: Եւ նա երթեալ ի տուն իւր՝ նստէր տրտում: Եւ մտեալ Ալի, որ էր նորա հօրեղբօր որդի և փեսայ, և հարցեալ զպատճառս տրտմութեանն: Եւ նա ասացեալ. «Եթէ՝ Վասն զի զաստուած քարոզեցի նոցա, սպառնացան մահու ինձ»: Եւ

15 ասէ Ալի. «Եկ երթիցուք, զարձեալ քարոզեսցուք. եթէ ընդդէմ դառնան մեզ, սպանցուք զնոսա սրով»: Զի այր զօրաւոր էր Ալի և արք զօրաւորք, որ ընդ նմա: Եւ իբրև սկսան քարոզել, եղև խոռոլութիւն յոյժ և պատե-

- 1 c աստուածածանութիւնն, dj  
աստուածածանութիւնն, m  
զաստուածածանութիւնն  
1 adj զաւրէնսն, stvՎ օրէնս  
1 Մ-թ և մի քանի ԶԶ զուսեալսն փխ  
զտուեալսն, o զատեալսն (sic) փխ  
զտուեալսն, q զտուեալսն  
1-2 cdtwv ի մովսէսէ, su ի մօսիսէ  
2 Վ թէ  
2 g յառաջնորդ  
2 adj աւրէնսդիր (dj աւրէնս...) փխ  
օրէնսդիր, bcpq օրէնս...  
4 no մահմետ, stvՎ մահմէտ  
4 b ի ճանապարհս  
4 cdjq մուտ փխ եմուտ  
5 ahi յոգի  
5 u պիղծ, Վ ոգի... (=ոգի պիղծ)  
5 b ընկերացն  
5 t չիք նորա  
6 h չիք մի  
6 b յուշաբերեաց, cdfgnopquw ուշա-  
բերեաց, e ուշաբերեալ, v յուշա-  
բերեալ  
7 pq զպատճառս  
7 abq այնպիսոյ, cefghjmsuw այն-  
պիսոյ  
7 egswuw մոլեգնութեան, Վ... (=մո-  
լեգնութեան)  
7 p ասէ  
7 m լինիլ  
8 bcdfhjq յղեալ  
8 n պատգամաւոր (sic)

- 8 Վ ի քաղաքն  
9 cd քրիստոնեան  
10 bdegijnpu նորա փխ նմա, w չիք  
նմա  
10 npw հօրեղբայրք  
10-11 tv սպառնացեալք նմա, tՎ բս-  
պառնացեալ նմա  
11 j չիք այլ  
11 p չիք ինչ  
11 no լսել ինչ նմանէ  
11 bedejnoquw և նորա փխ և նա  
12 stvՎ ի տան, w չիք տուն իւր-  
նստեր  
12 d հաւրեղբաւր, j հօրեղբաւր  
13 bc փեսա  
13 i զպատճառն  
13 bcdmp տրտմութեանն  
13 stvՎ ասաց  
14 stvՎ չիք թէ  
14 g աստուած  
14 edj քարոզի  
14 g սպառնացեալն  
14 o ինձ մահ  
14 b չիք ինձ  
14 d չիք ե  
15 c ալի ասէ  
15 stvՎ և զարձեալ  
15 stvՎ և թէ  
16 dj զաւրա/ւոր  
16 dj զաւրա/ւոր, n զօրա/ւոր  
16 dj զաւրաւորք, n զօրաւորք  
17 stvwՎ չիք որ

րանգմ. և պարտեցաւ կողմն Մահմետի, և փախստեայ զնացին ի փոքր Մահիամ, ուր էին ժողովեալ հրեայք երկոտասան հազար, զոր հալածեալ էր Կոստանդինի կայսեր: Եւ առեալ զնոսա Մահմետի, չոգաւ ի վերայ այնոցիկ, որ հալածեցինն զնա, և կոտորեաց զնոսա: Իբրև տեսին հրեայքն զյաջողութեամբ զործոյն, կացուցին զնա իւրեանց առաջնորդ, յարեցան ի նոսա և այլ մադիանացիք. և քաղըրթ առաջնորդ, և եղեն բանակ մեծ, չոգան ի վերայ Պաղեստինի, հարին զգորսն հոռոմոց, որք յափշտակէին զինչս վաճառականաց նոցա:

Եւ իբրև տեսին զյաղթութիւնն, չոգան ի վերայ տէրութեանն Պարսից, սպանին զՅազկերտ Թագաւոր Պարսից. և դադարեաց Թագաւորութիւնն Պարսից Սասանականն: Զայսու ժամանակաւ իաւարեցաւ կէս արեգականն. յարեգ՝ աշնան ամիս, մինչև ի քաղոց՝ ամառան ամիս: Ապա արձակեցին զօրս ընդ երիս կողմանս՝ մի ի Հոռոմ Յազ անուն և խրատաւոր Յովէլ, որք կոտորեցին ի հոռոմոց զեօթանասուն հազար: Եւ ի Պարսից իրողմն արձակեցին զՕթման ամիրայ, և զՄալիէ զօրավար: Նոքա

- 1 Մ-Թ և մի երկու 22 փախեալ
- 1—2 g մադիամու, n մաթիամ
- 2 g որ փխ ուր
- 2 b որ փխ զոր
- 2 p հալածեալ են
- 3 c կոստանդին, p ի կոստանդինոս կայսերէ, ostv՝ կոստանդին կայսերն (tv՝ կայսեր)
- 3 n մահմետի, o մահմետ, stv՝ մահմետայ գայ ի վերայ նոցա, որք փխ մահմետի, չոգաւ ի վերայ այնոցիկ, որ
- 4 no որք փխ որ
- 4 hmq՝ հալածեցին
- 4 stv՝ կոտորէ
- 4 bcd հրեայքն
- 5 b զաջողութեամբ, cdegq զաջողութեամբ, nop աջողութեամբ
- 5 Վ զործոյն
- 5 t չիք առաջնորդ
- 5—6 ip ի նա փխ ի նոսա
- 6 ip մադիանացիքն
- 6 acdejq քղրթ, fh քղրթ, bginpu w քղրթ, քղրթ, ip քղրթ, o քղրթ (sic), k քղրթ՝ stv՝ չիք 'և քաղըրթ առաջնորդ'
- 6 tuv բանակք
- 7 ab պաղիստինի, s պաղեստինոյ
- 7 acepqtuw՝ զգորս, dj զգաւրս, bgo զօրս
- 7 stv՝ յափշտակեցին
- 8 m զինչ, t զինչսն
- 8 o նոցա վաճառականացն
- 9 Վ չիք և
- 9 e զյաղթութիւն
- 9 d՝ տէրութեան

- 10 gw չիք 'սպանին...պարսից'
- 10 Վ և սպանին
- 10 Մ-Թ և մի երկու 22 զազկերտ
- 10 Մ-Թ և մի քանի 22 Թագաւոր
- 10 stv՝ չիք պարսից
- 10—11 euv՝ Թագաւորութիւն, no չիք Թագաւորութիւնն
- 10—11 st՝ պարսից Թագաւորութիւնն
- 11 Մ-Թ Վ և մի քանի 22 չիք սասանականն, abcdefghjq սասանականն, uvw սասանական, i լուսնականն (sic), no զասանականն (sic)
- 11 afh զայժմու փխ զայսու
- 11—12 Վ արեգակն
- 12 Մ-Թ և մի երկու 22 արեգ
- 12 abefh յաշնան
- 12 c ամսոյ, Վ ամիսն
- 12 bdegstuvw մինչ
- 12 m աշնան փխ ամառան, stuvw ամառան, Վ չիք 'ամառան ամիս'
- 13 dj գաւրս, ist՝ զգորս
- 13 st՝ յերիս փխ ընդ երիս
- 13 m միս
- 13 Մ-Թ և մի քանի 22 ի հոռոմ, (adfh ի հոռոմ)
- 13 n ազ փխ յազ, op սազ
- 13—14 abuw խրատաւոր, cdfghjnopq խրատաւոր
- 13—14 Վ յովէլ անուն
- 14 efgkmnu հ n
- 15 g չիք կողմն
- 15 cdj աթման, v օթմանն, Վ զօթմանն
- 15 afhm զմաւէի, g զմաւէ
- 15 ad զաւրավար, j զաւրավարն, ip զօրավարն

հարին զՄիրդատ քսան հազարաւ, և զՄուշեղ սպարապետն Հայոց իւրով սպային և տիրեցին բոլոր աշխարհիս Հայոց, Պարսից և Ասորոց, Եգիպտացոց, Մարաց և Պարթևաց, սկսան շրջել զհաւատս նոցա, և նոքա ոչ հաւանեցան:

- 5 Իսկ մադիանացիքն և հաւանեալքն նոցա խնդրեցին օրէնս ի Մահմետէ, և նա ետ նոցա օրէնս՝ յոյժ խայտառականօք: Ասաց՝ Մարմնաւոր լինել զարքայութիւնն ի վերայ երկրի, կերակուր պորտոյ, և ամուսնութիւն յետ յարութեանն, և կանանց կոյս մնացելոց հանապազ խառնակութիւն. ուսոյց և օրէնս հակառակ հնոյ և նորոյ օրինադրութեանց, իմանալ՝ զանարժանս և խօսող զանուղղայս, խայտառակեաց մեծապէս ձաղանօք զուխտադրութիւնն աստուծոյ, որ առ Աբրահամ, զի գրեալ է. «Թլփատեսցի ձեր ամենայն արու ութօրեայ»\*: Իսկ սա օրինադրեաց. յորժամ կամեսցի՝ թլփատել, յորում հասակի և իցէ, Ո՛չ միայն զարս, այլ և զկանայս անգամ. և փոխանակ լուաւոր մկրտութեանն, զոր ասաց տէր մեր Յիսուս Քրիստոս. «Եթէ ոք ոչ ծնցի ի ջրոյն և ի հոգւոյ, ոչ մտանիցէ յարքայութիւնն աստուծոյ»\*\*, սա ասաց՝ Հանապազ գործել զչարիս և ջրով լոկով ողողանիլ և սրբիլ. և այլ բազում անարժանս և մոլեկան աւանդութիւնս և ծիծաղելիս:

\* ԾԱՃ. Ժ. 11-12:

\*\* Յովն. Գ. 5:

1 s զմիւրդատ, վ, զմիհրդատ

1 cd զմուշեղ

2 stv վ, չիք իւրով սպային, bcd քս-պային

2 g աշխարհս, ոս աշխարհն

2 abcdjknopstuv ասորոց

2—3 acghjno եգիպտաց/ոց

3 վ և սկսան

3 cd նոքայ

5 sv վ մադիանացիք

5 v վ հաւանեալք

5 i ի նա փխ նոցա

5 d յաւրէնս...աւրէնս, j աւրէնս...աւրէնս, g յօրէնս...յօրէնս

6—17 վ չիք՝ գիտակցաբար հապաղած է՝ յոյժ խայտառականօք... ծիծաղելիս՝

6 dfhj խայտառականաւք

7 d զարքայութիւնն, օ արքայութիւնն

7 stv չիք ի վերայ երկրի

7 d պորտո

8 a յետ յարքայութեանն, Մ-թ և մի երկու 22 արքայութեանն փխ յարութեանն

8 q կանանցն

8 c մնացելոյ

8 stv խայտառակութիւն հանապազորդ

9 adj աւրէնս, g յօրէնս

9 b հնոց և նորոց, d հնո և նորո, ոս նորոյ և հնոյ, p հնոյն

9 abc աւրինադրութեանց, dj յաւրինադրութեանց

9 begimsuvw իմանող, cdj իմանալ

9—10 m զարժանս փխ զանարժանս

10 cdj խաւսող, sw խօսող

10 bsw զանուղայս

10 Մ-թ և մի երկու 22 խայտառակաց

10 adj ձաղանաւք

10—11 tv ուխտադրութիւնն

11 abcn արբամ

12 ab ք օրեա, d ք աւրեա, j ութ աւրեա

12 a աւրինադրեանց, dj յաւրինադրեաց, c յօրինադրեաց

12 bdtw յորժամ և

12 h և կամեսցի

13 Մ-թ և մի երկու 22 թլփատել

13 g հասարակի փխ հասակի

13 afo զայրս, g զայս

14 g ընդաւուր (sic) փխ լուաւոր

14 q մկրտութեան

15 no եթէ ոչ ոք փխ եթէ ոք ոչ

15 b հոգո, cdfghjno հոգոյ

15 bm ոչ մտանէ, fh ոչ մտցէ, no ոչ կարէ մտանել

15 bcd յարքայութիւնն, q արքայութիւն

15—16 Մ-թ և մի երկու 22 յարքայութիւն աստուծոյ

16 abceighijmquw չիք սա

16 w չիք ՚հ ջրով լոկով ողողանիլ՝

16 ip ողողիլ, n լողողանել փխ լոկով ողողանիլ, օ ողողիլնել, stv ջրով ողողիլ (չիք լոկով)

17 sfv անարժան

17 d մոլեկան

Սա եղև օրէնսդիր պատգամաբեր ամս եօթն, և կոտորեցին զԲզնունիս, զԱղիովիտ և զՏարօն:

- 5 Եւ Մահմետս այս արգել զսուրն, և բանիւ խրատու նորա հնազանդեցին զմեծ մասն տիեզերաց: Եւ անմոռաց երդմամբ կնքեաց մուրհակ Հայոց աշխարհիս՝ համարձակութեամբ ունել զբրիտոնէութիւն, և վաճառեաց նոցա զհաւատս նոցա՝ յամենայն տանէ առեալ շորս դրամ և երեք մոթ խորբալ, որ է ցորեան, և ձիատուպրակ մի և պարան մի մազէ և ձեռնարար մի: Իսկ ի քահանայից և յազատաց և ի հեծելոց ոչ հրամայեաց առնուլ զհարկն: Եւ ի տիրելն աշխարհաց՝ կոռնցան ամիրմուսիք: Եւ յետ 10 Ի ամին Մահմետի կալան զիշխանութիւնն Իսմայէլի Աբուբաքր, Օթման և Ամր ամս երեսուն և ութ:

3 Ետ Եզրի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Ներսէս ամս քսան: Սա շինեաց զվկայարան սրբոյն Սարգսի, որ ի Դուին: Ի կոտորելն Իսմայէլի զքաղաքն Դուին երկոտասան հազար՝ արեամբ կոտորելոցն ծածկեցաւ:

- 1 dj աւրէնսդիր  
1 o և պատգամաբեր  
1 Մ-թ և մի երկու 22 ամս հինգ  
1 tuvw չիք կոտորեցին զբզնունիս  
1 n զբզնունիս  
1—2 sv զաղիովիտ, զբզնունիս (v չիք զբզնունիս) և գտարօն կոտորեցին  
2 afh զաղիովիտ, bcd զաղիովիտ  
2 cdj գտաթաւն  
3 Մ-թ և մի երկու 22 և Մահմետ արգել (22 հաճախ գրվում է մահմետ, v մէհմատս, v զմահմէտս)  
3 e չիք 'և Մահմետ արգել զսուրն'.  
q մահմէտս սա  
4 stv՝ զմեծ (stv մեծ) մասն տիեզերաց հնազանդեցուցին  
4 n կնքեաց փիւ կնքեաց  
4 no չիք մուրհակ  
5 m ունիւ  
5 bcdejopq զբրիտոնէութիւնն  
5—6 no վաճառեաց զհաւատս (չիք նոցա)  
6 s առնուլ փիւ առեալ  
7 bstuvw մոդ  
7 eno մոդալ փիւ մոթ խորբալ, ip մոթալ փիւ մոթ խորբալ  
7 t չիք է  
7 Մ-թ և մի քսանի 22 ձիոյ տուպրակ, a ձիայտուպրակ, cd ձիա տաւ մի պրակ, ij ձիան տուպրակ մի պրակ, p ձիանտուպրակ (այս 22-ի մեջ տուպրակ փիւ տուպրակ)  
7—8 Մ-թ ձեթնարար փիւ ձեռնարար, o ձեռնարկ  
8 d չիք է

- 8 afhmo չիք է  
8 i յաղբատաց փիւ յաղատաց  
9 i հարկս  
9 m աշխարհացն  
9 abefignopq ամիրմուսիք, cdj ամիրմուսիք, i ամիրմոսիք, s ամիր քլ մոսիք, tuw ամիրմուսիք  
9—10 Մ-թ և մի երկու 22 չիք յետ: noq և և ետ քսան ամին, Վ և յետ, քսան ամին  
10 stuv մահմէտայ Վ Մահմետայ  
10 ego զիշխանութիւն, i իշխանութիւնն  
10 Վ Իսմայէլի  
10 Մ-թ և մի քսանի 22 Ապուբաքր, h, արուբաքր, goiv ապուպաքր, Վ Ապու-Պաքր, n ապուպաքր  
10 acdj աւթման փիւ Օթման  
11 i ոմար փիւ Ամր  
12 g յեզրի  
12 ep զկաթողիկոսութիւն  
12 ip ներսէս ի տայոց  
13 ip վկայարան  
13 t չիք է [զվին]  
13 acdefghijkmotvw զվին, b զլին, s զլին  
13 n ի կոտորելն  
13—14 w չիք 'ի կոտորելն...կոտորելն'  
13 b իսմայէլի  
14 abcdefghijkmtuv զվին, s զլին  
14 m հազարս  
14 bcdfghjmnop Վ և արեամբ

սուրբ սեղանն և առաջանն, և զալսն գերեցին սուելի քան զերեսուն և հինգ հազար: Եւ զոսկերս սպանելոցն ամփոփեաց հայրապետն ի նոյն վկայարանի. շինեաց և զՎիրապն՝ զտեղիս սրբոյն Գրիգորի. շինեաց և զսուրբն Գրիգոր, զզարմացուցիչն տեսողաց, որ յետոյ աւերեցաւ ի տաճկաց:

Առ սա եկեալ ասորոց ուղղափառաց՝ խնդրէին ի սմանէ եպիսկոպոս. և նա պահանջեաց ի նոցանէ՝ զրով խոստովանութիւն հաւատոյ, և նոքա ետուն նմա զայս բան. «Հաւատամք ի հայր և յորդի և ի սուրբ հոգին. ի հայր, որոյ հայրութիւնն անհասանելի է, յորդի, որոյ ծնելութիւնն անբաժանելի է, և ի սուրբ հոգին, որ ի հօրէ ելանէ, և ընդ հօր և ընդ որդոյ երկրպագի և փառաւորի», զոր և կցորդ արարել՝ մինչև ցայսօր պաշտի յեկեղեցիս Հայոց յաւուր ճրագարուցի յայտնութեան տեսուն: Եւ ապա ձեռնադրէ նոցա եպիսկոպոս զԱբդիսոյ:

Դէպ եղև սմա աշխարհաժողով բազմութեամբ ի տօնի վարդափառին լինել ի Բագուան: Եւ բազմացեալ էին երգք շարականաց յեկեղեցիս Հայոց, մինչև ոչ գիտել միոյ գաւառի երգեցող՝ զմիւսոյն: Եւ ասացին շարա-

1 w զրեցի փխ գերեցին  
1—2 e զլ և եո, fg զլեո, i լեո  
2 vՎ զոսկերսն  
2 g սպանելեացն, v սպանելոց  
2 a անփոփեաց  
2 stvՎ սուրբ հայրապետն  
2—3 Խ-Թ և մի քանի 22 վկայարանն,  
eg վկայարան  
3 o զոր շինեաց, t չիք շինեաց  
3 svՎ և զՎիրապն սրբոյն գրիգորի  
շինեաց  
3 jpt և վիրապն  
3 svՎ ևս շինեաց փխ շինեաց և  
3 c 'Գրիգոր'-ի տեղը բաց  
4 p զսուրբ  
4 bcdqՎ զարմացուցիչն  
4 no տեսողացն  
4 i աւերեցաւ  
4—5 vՎ ի տաճկացն  
6 g առ ոտս եկեալ  
6 abcdfghijmnpstuvw ասորոց  
6 bcdjnp խնդրեն  
6 o ի նմանէ  
6—7 g չիք 'ի ոմանէ...ի նոցանէ'  
6—7 uw եպիսկոպոս  
7 b չիք նա  
7 no չիք ի նոցանէ  
7—9 st զխոստովանութիւն հաւատոյ  
որ ի հայր և ի (t չիք ի) յորդի,  
vw որ ի հայր և յորդի և ի սուրբ  
հոգին  
8 uwՎ չիք 'և նոքա...զայս բան, հա-  
ւատամք'  
8—9 uv չիք 'հաւատամք..., անհասա-  
նելի է'

9 Վ որ ի հայր  
9 dg և որդի, n որդի և սուրբ, o և ի  
որդի և սուրբ, Վ և սուրբ  
9 ae հայրութիւն  
9 Խ-Թ և մի երկու 22 ի յորդի, dg և  
որդի փխ յորդի  
9—10 bd որդոյ փխ որոյ, w որդւոյ  
ծնելութիւնն  
9 —10 e ծնելութիւն. no ծնելութեան  
11 cdijpq չիք զոր, t գի փխ զոր  
11 cdju կցորդ  
12 nov եկեղեցիս  
12 o յարութեան փխ յայտնութեան  
13 ip ձեռնադրեաց, stvՎ ձեռնադրեցին  
13 tvՎ չիք նոցա  
13 begnopqstuvw զարդիսոյ եպիսկո-  
պոս, Վ զԱբդիսոյ եպիսկոպոսն,  
cd զարդիսոյ եպիսկոպոս, ij զար-  
դիսս եպիսկոպոս  
14 m յաշխարհաժողով  
14 i բազմութեամբ տօնի, p բազ-  
մութեան տօնի  
14 noqՎ վարդափառի  
15 es լինիլ  
15 b բազւան  
15 abcdeighijknopqtuvw բազմացեալ  
էր  
15 m չիք էին  
15 bcdijptvՎ երգ. փխ երգք  
15 no եկեղեցիս  
16 bcijpq չիք միոյ  
16 stvՎ զերգս միւսոյն փխ երգեցող՝  
զմիւսոյն  
16 tuvwՎ ասաց (Վ աւելացրել է 'մի  
գասն', որ չիք 100)

կան վարդավառի հարցինն, և միւս դասն ոչ կարաց փոխել զնա. և փոխեցին բազում շարահանս, և ոչ զայն ևս գիտէին: Ապա հայրապետն ներսէս հաւանութեամբ ամենայն ժողովոյն ընտրեցին զպիտանին և զօգտակարն, զի յամենայն յեկեղեցիս յամենայն աւուր մի աշտոնս լիցի ըստ աւուրն  
 5 խորհրդոյ: Եւ ընտրեցին արս իմաստունս, զի շրջեսցին ընդ ամենայն աշխարհս Հայոց, և զնոյն կարգաւորութիւն հաստատեսցեն, որ է մինչև ցայսօր:

3 ետ Թէոդորոսի եկաց մարզպան Հայոց Համազասպ ամս եօթն: Եւ  
 10 յետ ներսիսի առ զկաթողիկոսութիւնն տէր Անաստաս ամս վեց: Սա կոչեաց առ ինքն զմեծ վարդապետն Անանիա՝ ի Շիրակ դաւառէ, այր բաճիբուն և հանճարեղ, գիտող յոյժ ամենայն առնորական արուեստից, զի կարգեսցեն անշարժ տոմար հայոց, որպէս այլոց ազգաց: Զոր արարեալ մեծաւ ջանիւ, և մինչ կամէին ժողովով հաստատել, վախճանի սուրբն  
 15 Անաստաս: Անփոյթ եղեալ իրն զկնի եկելոցն, այլ առաջին կարգան վարէին: Ի հնգերորդ ամի Անաստասայ եղև շինուած կաթողիկէին՝ որ յաւանն Արուճ, զոր շինեաց Գրիգոր Պատրիկն, յորում մկրտի նահատակն Քրիս-

1 p վարդավառին, s զվարդավառի,  
 tvՎ ի վարդավառի

1 bno հարցին, stvՎհարցն

1 ij միւսն, no միւսոյն

1 h գաս, k դասս

2 stvՎ և զայնս (v զայն) և ոչ գիտէին  
 փխ և ոչ զայն ևս գիտէին

2 t զհայրապետն

3 stՎ չիք ամենայն

3 q ժողովրդոյն

3 sՎ ընտրեաց (ԱԲԳ ընտրեցին զհայրապետն)

3 d զաւկտակարն

4 giop ամենայն

4 bcdhfiopՎ եկեղեցիս

4 abcdhijkmoփ ամենայն

4 ostuvw օր փխ աւուր

4 b միշտ փխ մի

4 no ըստ օրն, p ըստ աւուր

4 c պաշտան

5 i խնդրեցին փխ ընտրեցին

5 mstvՎ զարս

5 gip շրջեսցեն

6 Մ-Թ և մի Երկու ԶԶ կարգաւորութիւնս

6 h հատուցեն փխ հաստատեսցեն

6 noqw հաստատեսցին

7 ad ցայսաւր

8 moquw Թէոդոսի փխ Թէոդորոսի

8 n մարզպան

8 w եւթն

9 cdjngtՎ ներսէսի

9 bcdhjqtvՎ առնու փխ առ

9 en զկաթողիկոսութիւն

9 ip անաստաս ի գեղջէ աղոռոյ որ ի մասեաց ոտին

9—10 m սա առ ինքն կոչեաց

10 j զմեծ վարդապետ

10 cd Անանիայ

10 afhkm չիք ի

11 Մ-Թ տոմարական, jnopsvՎ տոմարական

11 impsv արհեստից

12 g կարգեցեն

12 bñhiuw տոմար

12 st չիք հայոց

13 Մ-Թ չիք և

13 q կարէին փխ կամէին

13 cdijqWՎ ժողով փխ ժողովով

13 j հաստատելով

13 b վաղխճանի, cd Վ վաղճանի

13 i չիք սուրբն

14 m և անփոյթ

14 o եղև

14 d իրին

14 t եկելոյ, vՎ եկելոց

14 cdj առաջի

14 gnostvwՎ կարգաւ

15 Վ ի հինգ ամին

15 mo ամին

15 ac անաստաս

15 m շինուածն

15 tuvwՎ չիք որ

15 o աւանն

16 no որում



տոսի Դաւիթ, ազգաւ պարսիկ, որ յառաջն Ստարհան կոչէր, և վասն վկայութեանն Քրիստոսի կախեցաւ զփայտէ ի Դուին:

Յետ Համազասպայ եղև մարդպան Հայոց Գրիգոր Մամիկոնեան ամս տասն, զոր սպանին խազիրք: Եւ Ներսէճ Շիրակացի իշխան եկաց ամս

5 երեք:

Ձկնի Անաստասայ եկաց կաթողիկոս տէր Իսրայէլ ամս վեց, և ապա տէր Սահակ ամս քսան և վեց: Սա չոգաւ դեսպանութեան աղագաւ առ Մահմետ զօրավարն Իսմայէլի, որ գայր ի կոտորել զազգս Հայոց վասն ապստամբութեանն ի տաճկաց. և հասեալ ի Խառան՝ հիւանդացաւ հի-

10 ւանդութիւն, որ և մեռաւ իսկ: Եւ դեռ չև ևս էր եկեալ Մահմետ ի Խառան՝ զրեաց զիր պաղատանաց, եթէ՝ «Ես եկի ընդ առաջ քո՝ աղաչել զերեսս քո վասն ազգին իմոյ, և ոչ ժամանեցի տեսութեան քո, զի որ ամենեցուն շտեմարանապետն է կենաց, կոչեաց զիս: Արդ՝ երդումն տամ քեզ զուխտադրութիւնն աստուծոյ, որ առ Աբրահամ՝ և առ Իսմայէլ հայրն ձեր, զի մի՛ ինչ չար արասցես ազգիս իմոյ, և հարկեսցեն ձեզ. եթէ լուիցես աղա-

15

չանաց իմոց, եկեսցեն ի վերայ քո օրհնութիւնք իմ. իսկ եթէ ոչ լուիցես՝

1 Մ-Թ և մի երկու 22 Քրիստոսի, և  
նահատակ

1 q պարսից

1 ip յառաջ

1 s կոչիւր

1- 2 h վկայութեան

2 inop ի փայտէ

2 abcdefghijklmotuvw ի զվին, s զբւին

3 bc համազասպա

3 c 'գրիգոր' անվոն տեղը բաց է

4 i չիք տասն

4 Վ խազիրք

4 Մ-Թ և մի երկու 22 ներսէս, cnopq  
tuvw ներսէս

4 stvՎ եկաց իշխան

4-5 h ամս չորս

6 ab անաստասա

6 bc խառէլ

6 ip իսրայէլ ամս q յօթմոյս զեղջէ

7 s իսահակ

7 ip սահակ հայրենօք էր ի ձորափո-  
րոյ յարքունաշէն զեղջէ և մայրե  
նօք ի մազաղ գաւառէ բերդկաց  
p ի զեղջէ բերդկայ ամս իզ

7 s ամս իզ

8 s մահմետ

8 abd զաւրավարն

8 b իսմայիլ

9 Վ ապստամբութեան

9 d չիք ի

9 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք հիւանդու-  
թիւն, i հիւանդացաւ ի հիւանդու-  
թեանն, stvՎ հիւանդացաւ յոյժ

10 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք որ

10 Մ-Թ եւ դեռ ևս չէր եկեալ

10 t չիք ի

10 inopq և դեռ չև ևս էր եկեալ (ip  
մեռեալ) զրեաց զիր պաղատանաց.  
առ մահմետ (չիք ի խառան)

11 Վ եկի ևս

11 abcdefghkm ընդ յառաջ

11-11 q չիք 'աղաչել զերեսս...տեսու-  
թեան քոյ'

11 stvՎ զքեզ փխ զերեսս քո

12 stuvՎ չիք զի

13 Մ-Թ և մի երկու 22 շտեմարանն է,  
hn չիք է

13 Մ-Թ և մի երկու 22 stuvՎ չիք.  
կենաց

13 h չիք կոչեաց

13 Մ-Թ և մի քանի 22 այլ փխ արդ

13-14 aefghm զուխտադրութիւն, notv  
ուխտադրութիւնն, sՎ յուխտա-  
դրութիւնն

14 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք որ

14 bd արբամ

14 o հայր

15 Մ-Թ և մի երկու 22 արասցես չար.  
i չիք չար

15 a արարասցես

15 noq ազգին իմոյ չար, bcdegvw  
ազգին իմոյ

15 Մ-Թ և մի երկու 22 հարկեսցին

16 q իմ

16 Մ-Թ և մի երկու 22 եկեսցեն օրհ-  
նութիւն իմ ի վերայ քո

16 Մ-Թ և մի քանի 22 և փխ իսկ

անէծք ժամանեցեն քեզ, և դարձուցէ աստուած զսիրտս զօրաց քոց ոչ առնել զկամս քո. յայս երկուցս զմինն ընկալ»:

- 5 Եւ իբրև եկն Մահմետ ի նառան, ասացին նմա զամենայն, և ետուն նմա զթուղթն: Եւ իբրև ընթերցաւ, եհարց, եթէ՝ «Ո՛ւր իցէ գերեզման նորա»: Եւ ցուցին նմա զտեղին, զի առ ժամայն էր վախճանեալ, և չև ևս էր թաղեալ: Եւ երթեալ վաղվաղակի՝ ըստ դենին իւրեանց՝ ողջոյն ետ մեռելոյն իբրև կենդանոյ: Եւ ասեն, եթէ մեռեալ մարմինն պատասխանի ետ, և ընկալաւ զողջոյնն իբրև զկենդանի: Եւ ասաց Մահմետ. «Ի գրոյ քումմէ ծանեայ զքեզ, այրդ աստուծոյ. արարից և կատարեցից զամենայն հրամանս քո»:
- 10 Եւ վաղվաղակի ելոյծ զթշնամութիւն և ոստիկանս առաքեաց Հայոց՝ հարկ եղեալ ի վերայ նոցա, և ինքն դարձաւ յաշխարհ իւր: Եւ յետ Սահակայ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Եղիայ:

- 15 Իսկ յետ Հերակլի առնու զթագն որդի նորա Կոստանդին: Ի սորա աւուրս եղև յարձակումն Իսմայէլի ընդ աշխարհս ամենայն: Եւ յետ նորա որդին իւր համառոտ հօրն: Իսկ զիշխանութիւնն Իսմայէլի, յետ Աբուբաքրայ և Օթմանայ և Ամրի, առնու Մաւիէ:

- 1 Եւ զսիրտ, no ի սիրտս  
2 Մ-թ և մի քանի 22 չիք յայս երկուցս զմինն ընկալ  
3 i մահմեդ, s մահմետ  
3 s ի նա փխ նմա  
4 a զթուխտն, bd զթուխթն  
4 i ետուն թուղթ ի նա  
4 n Վ թէ փխ եթէ  
4 Մ-թ և մի երկու 22 գերեզմանն փխ գերեզման նորա, aih գերեզման  
4-5 o նոքա ցուցին  
5 b վաղխճանեալ, d վաղճանեալ  
5 suvՎ չիք 'և չև ևս էր թաղեալ', t չիք չև ևս էր  
6 a երթալ, t չիք 'և երթեալ'  
6 Մ-թ տինին, ij գենին, o դինին  
6 b իւրոյեանց, cdijp իւրոյեանց փխ իւրեանց  
6 ij աջոյն փխ ողջոյն  
6 g յետ փխ ետ  
6 ij մեռելոցն  
7 bcfigh կենդանոյ, d կենդանո  
7 k զկենդանոյ  
7 Մ-թ և մի քանի 22 թէ փխ եթէ  
7 q պատասխանի (բառից հետո q № 6575 ձեռագիրն ընդհատուով է)  
8 Մ-թ և մի երկու 22 զկենդանոյ, b որդէս կենդանի, cdegijnopw իբրև կենդանի, fh կենդանոյ, k կենդանոյ  
8 stvՎ առէ  
8 Մ-թ և մի երկու 22 ի քումմէ գրոյ, b ի գրոց քումմէ  
9 stvՎ ով այրդ  
9 stvՎ արդ արարից  
9 i չիք զամենայն

- 9 i գերաման  
9 stvՎ զկամս փխ գերամանս  
10 e զթշնամութիւն  
10-11 ero հարկեալ փխ հարկ եղեալ  
11 dgi աշխարհ, mstvՎ յաշխարհն  
11 bc սահակա  
12 no զկաթողիկոսութիւն  
12 ab եղիա  
12 ip եղիայ ի գեղջէ արճիշոյ (p արճիշոյ) որ յաղէոզիտ  
13 i չիք յետ  
13 i յերակլի փխ չերակլի  
13 Վ չերակլայ  
13 i չիք որդի  
14 degj յաւուրս  
14 now արձակումն  
14 b իսմաելի, m իսմայիլի  
14 p ընդ աշխարհ  
14 stvՎ ընդ ամենայն աշխարհս  
14-15 cdij որդի նորա փխ որդին իւր ի որդի իւր  
15 bcd համանուն հաւ փխ հօրն, ijp համանուն հօր  
15 o հոմանուն  
15 e զիշխանութիւն, no իշխանութիւն  
15 b իսմաելի  
15-16 a արուբաքրա, bijp արուբաքրայ (b արուբաքրա), d արուբաքիրա, m արուբաքրայ, n ապուպաքրայ, otv ապուպաքրայ, Վ Ապու-Պաքրայ  
16 a աւթմանայ, c յաւթմանա, d օթմանա  
16 Մ-թ մարի փխ Ամրի, Վ Օմարայ, no ամիր  
16 i մաւէ

Իսկ զմարդպանութիւնն Հայոց յետ Ներսէհի առնու Սշոտ, որ սպանաւ ի տաճկաց, ամս երիս: Եւ յետ նորա Ներսէհ Կամաքրական ամս երիս: Եւ յետ նորա Սմբատ Բագրատունի Բիւրատեան ամս քսան: Սա պատե-  
 5 րազմեցաւ ընդ զօրս ալազգեաց ի Վարդանակերտն աւանի, և յաղթեաց քաջութեամբ ի Բագրևանդ գաւառի: Ի ԺԳ ամի սորա Մահմետ զծովն Գեղամայ արձակեաց և առ զՍևան. և ի ԺԶ ամի սորա Կասմ ամիրայ զիշ-  
 խանսն Վասպուրականի կոտորեաց:

Եւ յետ Կոստանդինի կայսեր թագաւորեաց Յուստի[նի]անոս: Ի վերայ  
 սորա յարեան նախարարքն իւր և հատին զքիթս նորա. և փախեաւ ի Խա-  
 10 զիրս և առեալ անտի իւր կին և զօրս բազումս, գայ, դարձեալ թագաւորէ: Եւ յետ նորա առնու զթագն Լևոն, և յետ նորա Ափսիմերոս, և յետ նորա Յուստի[նի]անոս, և յետ նորա Փիլիկոս Վարդան, և յետ նորա Թէոդորոս, և յետ նորա Լևոն:

Եւ զիշխանութիւնն Իսմայէլի յետ Մաւեայ առնու Իգիտ, և յետ նորա  
 15 Մրվան, և ապա Աբգլմեիք: Սա է, որ այրեաց զիշխանսն հայոց ի Նախ-  
 ճաւանի յեկեղեցւոջն: Եւ ապա որդի նորա Վլիթ, և ապա Սուլէման: Սա  
 զԴարբանդ էառ և հրամայեաց քակել զպարիսպն. և մինչդեռ քակէին,  
 գտին քար մի, յորում գրեալ էր՝ «Ես Մանկուն կայսր շինեցի զքաղաքի

1 Վ զմարդպանութիւն

1—2 v Վ աշոտ ամս երիս և սպանաւ ի տաճկաց

2 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք 'եւ յետ նորա Ներսէհ...երիս'

3 suvw Վ սմբատն, t ամպատն

3 cd բիւրատան, ip բիւրական (i բիրկն), stuv ԱԲԳ բիւրիտոն, w բիւրիտան

4 c զօր

5 Վ յերեքտասան փխ ի ԺԳ

5 w չիք ամի

5 c մահմեդ, s մահմէտ

5—6 ab զեղամա

6 ip էառ

6 h ի տան և վեցերորդ ամի, Վ վեշտասան ամին

6 ԱԲԳ Կայ կամ կամ

6 bc ամիրա

6—7 ip զիշխանս, u զիշխանն

8 Վ Կոստանդի

8 stv Վ կայսեր

8 Մ-Թ Վ և մյուս 22 յուստիանոս

9 m նախարարքն

9 j իւրն

9 b զթիթս փխ զթիթս, os զթիթ

10 afg անդի, ip անդ փխ անտի

10 v բազում

10 a գա

11 ip և յետ նորա լևոն առնու զթագն

11 stv չիք 'և յետ նորա ափսիմերոս'

11—12 bedijpuc 'և յետ նորա յուստիանոս'

12 v ուստիանոս

12 stv Վ չիք 'և յետ նորա Փիլիկոս վարդան, և յետ նորա Թէոդորոս'

14 egno զիշխանութիւն

14—15 Վ և յետոյ Մրուան

15 stuvw Վ և յետ նորա փխ և ապա

15 Մ-Թ Ապղիմեիք, acfhip աբղիմէք, beguw աբղիմէք, dj ապղիմէք, m ապտիմէք, no ապտիմէք

15 Մ-Թ սա փխ սա է, որ, am սա որ, d սա և որ

15 nov զիշխանս

15—16 Մ-Թ ի նախջաւանի, .tuv Վ նախջաւանի, g նախճաւանի, w նախճաւանի, ip նախջաւան, o նախջվանի, s նախջաւանի

16 cd յեկեղեցոջն, now Վ եկեղեցւոջն

16 Մ-Թ և մի քանի 22 սուլիման

17 fh զդարբանդն, am Վ զդարբանտ, b զդարբանդ, cdt զդարպանտ, i սա որ անդր պանդ էառ փխ սա ըզ-Դարբանդ էառ

17 no զպարիսպ նորա փխ զպարիսպն

18 d զար փխ քար, o քարայր փխ քար

18 i գրեալն էր, no որում գրեալ էր այս

18. b մակուն կայսրն, fhո մանկուն կայսեր, etuvw Վ մանկուն կայսր, cdijp մանկեան կայսր, m մանկւոյն, s մամկուն, o ժամանկուն (sic) կայսերն

18 acdefghijop զքաղաք, b զքաղաքս

աշտարակս յիմոց գանձուց, ի վերջին աւուրս քակեսցի սա յորդտցն. Իս-  
մայէլի և յիւրեանց գանձուց շինեսցի»: Եւ իբրեւ տեսին զքարն՝ դադարե-  
ցին և շինելոյ սկիզբն արարին:

- Եւ զկնի Սուլեմանայ առնու զիշխանութիւնն Օմառ: Սա գրեաց առ  
5 Կեոն կայսր տեղեկանալ վասն քրիստոնէական ուսմանցս: Եւ կայսրն գրէ  
պատասխանի լի իմաստութեամբ՝ կարի ձաղելով զօրէնս նոցա: Եւ իբրեւ  
ընթերցաւ Օմառ, ամաշեաց զամօթ մեծ և սկսաւ զգարշելիսն ի բաց  
հանել յօրինացն իւրեանց, թէպէտ ոչ համարձակեցաւ զամենայն եղծա-  
նել, սակայն բազում ինչ ուղղեաց յանկարգիցն, և այնուհետեւ բարեմտու-  
10 թեամբ կայր առ ամենայն քրիստոնեայսն, ևս առաւել առ ազգս հայոց: Եւ  
հրամայեաց գերելոցն դարձ առնել յաշխարհն Հայոց, յորում ժամանակի  
արձակեցաւ և Վահան Գողթան տէրն, որ վկայեաց յաւուրս շահի Հէշմայ,  
քանզի յետ Օմառայ առ զիշխանութիւնն Իղիտ, և ապա Շամ, և ապա  
Վլիթ, և զկնի նորա Մրվան:

1 m գբաղաբին աշտարակն, stuvwՎ  
գբաղաբս զայն  
1 g չիբ շինեցի  
1 aefgho աշտարակս զայս, bcdijp  
գաշտարակս զայս  
1 g իմոց գանձուցն շինեցի  
1 d իմոց  
1 b աւուրքս  
1 o քակտեսցի, t քակեսցի  
1 abcdhi յորդոցն, no որդւոցն  
1—2 b իսմայէլի, d իսրայէլի իսմայէլի  
1—2 t չիբ յորդւոցն իսմայէլի  
2 eno իւրեանց, Վ յիւրոց  
2 i գանձուցն, o չիբ գանձուց  
2 ip շինեսցեն, j շինեսցին  
3 d շինելո  
3 v սկիզբ  
4 Մ-թ և մի քանի 22 սուլիմանայ, bc  
սուլիմանա, o սուլիմանայ, stv  
սուլիմանայ  
4 Մ-թ և մի երկու 22 չիբ եւ  
4 go զիշխանութիւն  
4 Մ-թ Ումառ, ouw ոմար  
5 o կայսրն  
5 stvՎ քրիստոնէութեան և նոցին ուս-  
մանց փխ քրիստոնէական ուս-  
մանցս  
5 ip ուսմանցն, no յուսմանց  
5 ip կայսր  
6 v ձաղեալ եմ  
7 stvՎ կարդաց փխ ընթերցաւ  
7 Մ-թ և մի երկու 22 Ումառ, no չիբ  
Օմառ  
7 Մ-թ ամաշեաց յոյժ, no կարի ա-  
մաշեաց  
7 cdj զգարշելի իբն, ip գարշելի իբն  
7 nou գարշելիսն

7 Մ-թ և մի երկու 22 ի դուրս փխ ի  
բաց  
8 a յաւրինացն, o օրինացն, v օրինացս  
Վ յօրինաց  
8 ip ոչ համարձակեցան  
8 Մ-թ և մի երկու 22 զամենայն  
8—9 uvw եղծանել զամենայն  
9 Մ-թ և մի երկու 22 ուղղացոյց  
9 b յանարգիցն, o անկարգիցն  
10 ij առ յամ (յամենայն), no չիբ առ  
10 bcdegijnopՎ քրիստոնեայս  
10 no չիբ առ  
11 ip հրամայեաց դարձ առնել գերե-  
լոցն (i գելոցն փխ գերելոցն)  
11 cdi աշխարհն հայոց  
11 stvՎ իւրեանց փխ հայոց  
11—12 w յորում ժամանեցաւ փխ յո-  
րում ժամանակի արձակեցաւ  
12 ip և արձակեցաւ վահան  
12 m տէր  
12 sivՎ նահատակեցաւ (փխ արձակե-  
ցաւ) վահան գողթան տէրն ի շամ  
ի (Վ չիբ ի) հէշմայ (t ի շամ հէ-  
մայ)  
12 Մ-թ և մի երկու 22 յաւուր  
12 amnop շահայ (շահա) հէշմայ, bde-  
gij շամայ (շամա) հէշմայ, cuw  
շամ հէշմայ (հէշմա), vՎ ի շամ  
հէշմայ  
13 Մ-թ և մի երկու 22 Ումառայ, b-  
ոմառ  
13 ijp առնու փխ առ: s էառ  
13 o իշխանութիւն  
13 m հէշմ փխ Շամ  
14 i վլիդ  
14 m և ապա փխ և զկնի նորա, Վ և  
ապա յետ նորա փխ և զկնի նորա  
14 t չիբ Մրվան

Իսկ յետ տեսան Նդիայի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Յովհաննէս Օձ-  
նեցի: Սա էր այր իմաստասէր և սուրբ, և վայելուչ հասակաւ մարմնոյն, և  
հոգւովն ևս առաւել գեղեցիկ: Զսա կոչեաց Հէշմ ի դոտն իւր, և վասն  
վայելութեան երեսաց նորա մեծապէս պատուեաց զնա, քանզի խարտեալ  
5 ոսկի և արկեալ զմորուօք իւրովք՝ հմուտ առ նա: Եւ տեսեալ Հէշմայ զար-  
մացաւ ընդ գեղեցկութիւնն և ասէ ցնա հեղուքեամբ. «Վասն Քրիստոսին»  
ձերոյ ասեն, եթէ կարի յոյժ հեղ էր և խոնարհ և զաղքատութիւնն առաւել  
սիրէր: Զայս յայտ առնեն և կարգք քրիստոնէից, զի որ նոցա առաջնորդքն  
են՝ զաղքատութիւն և զգձձութիւնն՝ առաւել մեծարեն քան զփարթամու-  
10 թիւն և զճոխութիւն: Իսկ դու ընդէ՞ր այդպէս զարդարեալ ես»:

Ասէ ցնա սուրբն. «Դու քան զծառանցն քո առաւել ինչ ոչ ունիս, բայց  
միայն զթագդ և զհանդերձը թագաւորական, և վասն այդորիկ երկնյին ի  
քէն և պատուեն զքեզ: Առաջին հարքն մեր նշանագործք էին և սքանչելի  
վարուք, վասն այնորիկ երկնչէին ի նոցանէ ընդ ձեռամբ անկեալքն և կա-  
15 տարէին զհրամանս նոցա դողութեամբ: Իսկ մեք այնպիսիք տ'չ եմք, վասն  
այնորիկ զարդարմբ մեք ի հանդերձս և ի ձե, զի մի՛ արհամարհեցին»

- 1 Ե և յետ փխ իսկ յետ
- 1 stv իսկ զկնի փխ իսկ յետ
- 1 bd եղիաթ
- 1 v իսկ տէր եղիայէ զկնի, Վ իսկ  
զկնի տէր Նդիայի
- 1 e զկաթողիկոսութիւն, no զկաթո-  
ղիկոս (sic), stv զաթոռն փխ  
զկաթողիկոսութիւնն
- 1 ժ-թվmp Յոհաննէս, b յոհան, io  
յոհան, gj յովանէս, n յովհան
- 1—2 acefghjmn ուձնացի, b յոձնա-  
ցին, d Վ օձնեցին, pu օձնացի, i  
աւձնեցին, w օձացի (sic)
- 2 stuvw Վ չիք այր
- 2 w իմաստասէր
- 2 Մ-թip մարմնով փխ մարմնոյն
- 3 Մ-թ և մի երկու 22 հոգւով, i հո-  
գովն
- 3 k հեշմ
- 3 fh ի դուռ
- 5 abestv զմուրուօք (tv մուրուօքն),  
i մուրուօքն, p մորուօք, Վ  
զմորուօքն
- 5 iop իւրօք
- 5 dk հեշմայ, bc հեշմա
- 6 no ընդ գեղեցկութեան նորա
- 7 d ձերո
- 7 dostv թէ
- 7 stv Վ չիք յոյժ
- 7 o հեղ և խոնարհ էր
- 7 cdego զաղքատութիւն
- 7 ij չիք և զաղքատութիւն
- 7—8 cdij չիք 'առաւել սիրէր...առաջ-  
նորդքն են'
- 8 t առնէին
- 8 n ի կարգ

- 8 Վ քրիստոնէիցն
- 8 mno զի որք
- 8 Վ առաջնորդք
- 9 cd չիք զաղքատութիւն, m զաղքա-  
տութիւնն
- 9 Մ-թ և մի երկու 22 զգձձութիւն,  
m զգձձութիւնն, uw զձձութիւն
- 9 j մեծարէր
- 10 e զճոխութիւնն, g ճոխութիւն, st  
զճոխութիւն
- 9—10 stv զմեծութիւն և զփարթա-  
մութիւն փխ զփարթամութիւն և  
զճոխութիւն
- 10 a զարդարել
- 11 h զնոսա փխ ցնա
- 11 cdijopstv աւելի, n աւել, փխ  
առաւել
- 12 uw միայն թէ
- 12 Վ զթագն
- 12 b զհանդերձ
- 13 b են փխ էին
- 14 abcdefghijpuvw վարիւք
- 14 v Վ այդորիկ
- 14 Մ-թw երկնչին
- 14 h անկեալք
- 14 stuv լ երկնչէին հնազանդեալքն  
փխ երկնչէին ի նոցանէ, ընդ ձե-  
ռամբ անկեալքն
- 15 ip նորա փխ նոցա
- 15—16 no վասն այնր
- 16 st չիք մեք
- 16 v Վ մեր զարդարիմք, j զարդարեմք
- 16 d չիք ի
- 16 b ի ձեւ
- 16 Մ-թ և մի քանի 22 զի մի արհա-  
մարհեցի, ip զի մի արհամար-  
հեցին

հրամանք մեր»։— Եւ մերկացուցեալ զկուրծս իւր՝ եցոյց նմա զմազեղէնն, զոր զգեցեալ էր ի ներքոյ հանդերձին երևելոյ, և ասէ. «Այս է իմ հանդերձ»։

Եւ զարմացաւ արքայն և գովեաց զհաւատս քրիստոնէից, և ասէ 5  
 «Խնդրեա՛, զինչ և կամիս, և արարից քեզ»։ Ասէ՛ հայրապետն. «Երիս իրս խնդրեմ ի քէն, որ քեզ դիւրին է տալ։ Առաջինն այս՝ ի քրիստոնէից զտք մի՛ բռնադատեսցես թողուլ զհաւատս իւր, այլ յիրաքանչիւր կամս թողցես. և երկրորդ՝ զազատութիւն եկեղեցւոյ ընդ հարկաւ մի՛ դնիցես և մի՛ ինչ առնուցեալ յերիցանց և ի սարկաւազաց. և երրորդ՝ ուր և 10  
 իցեն քրիստոնեայք ի տէրութեան քում, համարձակութեամբ պաշտեսցեն զպաշտօնս իւրեանց։ Զայս գրո՛ւմ տուր մեզ, և ամենայն ազգ իմ ծառայեսցեն քեզ»։

Եւ վաղվաղակի հրամայեաց զրել գիր ըստ խնդրոյ նորա, և կնքեաց մատանեաւ իւրով, և ետ նմա պարզեւ բազումս, և զումարեաց զօրս բա- 15  
 ղումս ընդ նմա, և առաքեաց մեծաւ պատուով յաշխարհս Հայոց։ Եւ նորա եկեալ հալածեաց զամենայն յոյնս, որք էին յաշխարհիս Հայոց, եթէ վերակացուք և եթէ զինուորք։ Եւ նոցա փախուցեալք այնքան շտապով, մինչև զգամնս ևս անգամ ոչ ժամանեալ տանել ընդ իւրեանս, այլ աստէն յաշխարհիս թաղեալք և զհանգամանս տեղոյն գրով ընդ փրեանս տա-  
 րեալ։

1 st հրաման, m հրամանն

1 h և մերկացեալ

1 i չիք իւր

1 h չիք եցոյց

2 s զգեցեալն

2 d ի ներքո

2 d երևելո

2 ovw Վ հանդերձս

4 no չիք արքայն, Մ-թ և մի քանի 22

արքայ

5 o խնդրէ՛

5 n զինչ կամի (sic)

5 m և զինչ կամիս արարից քեզ

5 stv Վ զի արարից քեզ

5 j հայրապետ

6 d երիս փխ իրս

6 acdj m առաջին

6 ijp տալն

6 ips այս է

7 d զատեսցես բռնութեամբ փխ բռնադատեսցես

8 su կամսն, w կամքն

8 tv թողցես ի կամս, Վ թողցես զկամսն

8 d թողցե

8 b չիք և

8 op և երկրորդն

8 p զազատութիւնն, tuv զազատութիւնս

8 c եկեղեցոյ, d եկեղեցո

8—9 hop մի գնացես

9 k և քահանայից

9 Մ-թ և մի երկու 22 'և ի սարկաւա-

զաց և ի քահանայից մի ինչ առնուցուս, d մի ինչ առնիցես յերեցանց և սարկաւազաց

9 ij չիք ի քահանայից

9 iop երրորդն

10 stv Վ չիք ի տէրութեան քում

10 stv Վ զկրօնս փխ զպաշտօնս

11 t գրելով

11 b ծառանցեն

12 Մ-թ և մի երկու 22 գիր գրել

12 d զինչոր փխ ըստ խնդրոյ

12 k կնքեալ

13 Մ-թ և մի երկու 22 պատիւս փխ պարգևս

13—14 v բազում

14 cd չիք և

14 Մ-թ յաշխարհին հայոց, fn աշխարհիս

14 i հայոց աշխարհիս

16 Մ-թ եթէ փխ և եթէ, suv Վ և թէ փխ և եթէ

16 cdp փախուցեալքն, o Վ փախուցեալքն

17 bcijp զգանձն, d զգանձնս

17 sv Վ մինչ գի

17 h չիք ևս

17 m ժամանիլ, o ժամանեցին

17 d իւրանս, tv իւրեանց

18 cdijp աշխարհին, gno աշխարհիս

18 eijoptw թողեալք

18 ei չիք և

18 abcd fh տեղոյն, g տեղացն

18 cdijp գրովք, stv Վ չիք գրով

18 s ընդ ինքեանս փխ ընդ իւրեանս

18—19 bcdop տալեալք

- Եւ սրբոյ հայրապետին զաշխարհս ընդ իշխանութեամբ Իսմայէլի նուաճեալ, ինքն ժողով առնէ՝ ի Մանազկերտ. կոչէ և զԱթանաս պատրիարքն Ասորոց: Եւ նա առաքէ վեց եպիսկոպոս, և նոյնք զյուլիանիտսն և զապականացու ասողս ի Քրիստոս, և զԲարշապուհ և զԳաբրիէլ բանսարկուս հայոց և ասորոց, և կանոնական օրինադրութեամբ պայծառացոյց զեկեղեցի՝ ի բաց ընկեցեալ զդաւանութիւնն Քաղկեդոնի, որ յասորցն Հերակլի կայսեր և Եղրի կաթողիկոսի ունէր անկարգութիւն աշխարհս Հայոց: Կարգեալ զընթերցուածն սրբոյն Յակոբայ և Կիրղի և զամենայն տօնսն՝ որպէս կարգեալ էր սրբոյն Գրիգորի. և տօնեցին ի Ինդեկտեմբերի ամսոյ Դաւթի մարգարէին և Յակոբայ առաքելոյն, զոր յայլ ազգս ծննդեան տեառն տօնէին. և երգեաց շարական հարցին՝ «Մեղաք յամենայնի և զպատուիրանս քո ոչ պահեցաք. արդ խոստովանիմք առ քեզ», որ մինչև ցայսօր պաշտի յեկեղեցիս հայոց, սկսեալ ի ՃՀԾ թուականէն մինչև ի ՈՂ թուականս, որ այժմ յաւուրս մեր է: Եւ այսպէս կարգաւորեալ 15 զաշխարհս ամենայն առաքինութեամբ, և ինքն վարդապետութեան և աղօ-

- 1 stvՎ չիք սրբոյ հայրապետին  
1 tv զաշխարհս հայոց  
1 bcdfhijo ընդ իշխանութեամբն  
1 b իսմայէլի, s իսմայիլի, uw ընդ իսմայէլի  
2 s նուաճեալք  
3 abcdgghsvw ասորոց  
3 bcdijnpstvw եպիսկոպոս  
3 bcegpv զուլիանիտսն, di զուլիանոսն, n զյուլիանոսն  
4 ipvՎ ասողսն  
4 t չիք՝ զապականացու ասողս ի Քրիստոս  
4 abcdefghjkno զբարշապուհ, tv զբարեշապուհ  
5 22-ի մեջ աւելի հստախ 'ասորոց', շատ աւգամ պատվով գրված:  
5 b հրամանաւ փխ օրինադրութեամբ  
5 adj աւրինադրութեամբ  
6 eg զդաւանութիւն  
6-7 ip յաւուրս հերակլայ, nov որ աւուրցն, s որ յաւուրս հերակլի  
7 bcdj հերակլ կայսեր  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 դայթակոսի փխ կաթողիկոսի, aef կթղկսի, b կթղսի  
7 bcdj անկարգութիւնն  
7-8 Մ-Թ և մի երկու 22 զաշխարհս, g աշխարհիս, no աշխարհն  
8 Վ զընթերցուածս  
8 ip չիք սրբոյն  
8 b յակոբայ, stuvwՎ չիք յակոբայ և  
8-9 t ամենայն  
9 ipstvՎ տօնս  
9 o սուրբն զրիգոր

- 9 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք և  
9 bՎ ի քսանհինգն (Վ հինգ), h թ. քսանու. եօթն.  
10 tv զեկտեմբեր  
10 ip Դաւիթ  
10-11 cdgimo այլ ազգս, ip այլ ազգ, stvՎ այլազգիք  
11 stvՎ չիք տեառն  
11 inopstvՎ տօնեն  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 հարցին, stvՎ և զհարց փխ հարցինն  
11-12 Վ ամենայնի  
12 Մ-Թ և մի երկու 22 զպատուի՝, Վ չիք՝ և զպատուիրանս քո՝ իլԾ  
12 cdjop այլ փխ արդ  
12 o առ քեզ տէր ած  
13 j եկեղեցիս  
13 h ի հարիւր եօթանասուն և հինգ, Վ ի հարիւր յիսուն և հինգ  
13 f թվականէն  
14 b ի վեց հարիւրորդ իննսներորդ, Վ ի վեց հարիւր և (Վ չիք և) իննսուն, de ի զճորդ իննսներորդ p զճեւորդի զերորդի  
14 f թվականս, o թուականս, stuv չիք թուականս  
14 a յայժմ  
14 tvՎ մեր աւուրս է  
14 it կարգեալ  
15 no աշխարհս, vՎ զամենայն աշխարհ  
15 stvՎ ուղղափառութեամբ փխ առաքինութեամբ  
15 no վարդապետութեամբ  
15-16 Վ աղօթից և վարդապետութեան

թից պարագեալ: Շինէ և եկեղեցի մեծ ի գիւղն իւր Օձոն, որ հուպ է առ քաղաքն Լօռէ, և իւր ընտրեալ տեղի բնակութեան սակաւ մի ի բացեայ ի գիւղէն՝ անդ դադարէր:

- 5 Եւ եղև օր մի, զի յաղօթս էր սուրբն, երկու վիշապք ահագինք յարձակեցան ի տեղին, ուր կայանքն էին առաքինւոյն. և տեսեալ պաշտօնէին նորա՝ զարհուրեցաւ, աղաղակեաց առ սուրբն օգնել: Եւ սուրբն կնքեաց ընդդէմ նոցա, և առժամայն քարացան, և են մինչև ցայսօր. և շուր բղխեաց ի պորտոյ վիշապին, և բժշկութիւն է ամենայն օձահարի, որք հաւատով ապաւինին յաղօթս սրբոյն: Եւ կալեալ զհայրապետութիւնն ամս մեկտասան, հանգեաւ ի Քրիստոս պարկեշտ վարուք:

- 10 Եւ յետ նորա առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Դաւիթ ամս երեքտասան: Սա էր յԱրամոնեաց ի Կոտայս զաւառէ. սա փոխեաց զաթոռն ի Դոնայ յԱրամոնս՝ շինեալ եկեղեցի և տուն բնակութեան հայրապետական, զի նեղեցաւ նա յոճրագործ աղգէն Մահմետի: Եւ յետ նորա եկաց 15 կաթողիկոս տէր Տրդատ ամս քսան և երեք: Սա էր յՕթմսոյ գեղջէ, այլ պարկեշտ և սուրբ, և փայլեալ ամենայն առաքինութեամբ: Եւ յաւուրս սո-

- 1 օ եկեղեցի մի մեծ, Վ և շինէ եկեղեցի մի մեծ  
1 Մ-թ և մի երկու 22 ի դեղն, himn ի դեղն  
1 tvՎ յուր գիւղն  
1 abcdefghjmntvՎ ուձոն  
2 ip ի քաղաքն  
2 cdg լաւէ, ոճ լօռի  
2 cd տեղին և  
2 fi սակաւ մի բացեայ (i բացեայ աղօթէր), p սակաւ մի ի բացեայ աղօթէր  
3 abdfg ի գեղէն, ntvՎ ի գեղէն, s ի գեղջէն  
3 օՎ և անդ  
3 ip չիք անդ դադարէր  
4 abc չիք և  
4 ad աւր  
4 fhps աղօթէր, g աղօթս էր  
4 ijp ահագին որք (p չիք որք)  
4-5 cdgijnop արձակեցան  
4-5 w յարձակեցին  
5 Վ ի տեղիքն  
5 k որ փխ ուր  
5 Մ-թ և մի երկու 22 չիք էին  
5 a կայեանքն էին  
5 acdigh առաքինոյն, b սրբոյն փխ առաքինւոյն  
5 Վ պաշտօնէի  
6 stvՎ չիք զարհուրեցաւ  
6 d առ սուրբն յովհան, a աւղնել, c 'օգնել' բառի տեղը բաց, d չիք օգնել  
6 stvՎ իսկ փխ եւ

- 6 iop խաչակնքեաց փխ կնքեաց  
7 cd ընդդէմն առն, j ընդդէմն առն փխ ընդդէմ նոցա  
7 d առժաման  
8 p վիշապիցն  
8 s որ և փխ և  
8 ad աւձահարի  
8 օ որ փխ և  
9 n աղօթս, օ աղօթք  
9 g զհայրապետութիւն  
10 uw և հանգեաւ  
10 afhtuvwՎ վարիւք  
11 go զկաթողիկոսութիւն  
12 Մ-թ յարմունեաց, cdjp յարմունեաց, i յարմունոց, ոճ արմունեաց, stvՎ որ ի (t չիք ի) յարմունեայս, uw ի յարմունեաց  
12 i ի կոտայ փխ ի Կոտայս  
12 cij զաթոռն իւր  
13 Մ-թ և մի երկու 22 զվնայ, b զւնա  
13 cd յարամունս, esuwՎ յարամունս, notv արամունս  
13 d շինեաց  
14 Մ-թ և մի երկու 22 նեղացաւ փխ նեղեցաւ  
14 cdgij չիք նա  
14 acd յաւճրագործ, n օճրագործ  
14 g յազգէն  
14 i մահմեդի, div մահմետայ, Վ (անվան տեղը բաց...)  
15 b յօղմսոյ, cd յաւթմսոյ, m յօթմսու  
16 Մ-թ և մի երկու 22 առաքինութեամբ



րա դադարեցին. հէնքն իսմայելի: Եւ յետ նորա եղև կաթողիկոս միւս տէր Տրդատ ամս երեք: Եւ սպա տէր Սիրոն ամս ութ, Տէր Տրդատ ի Դասնաւորից փ Բուսնից և տէր Սիրոն ի Բագաւանէ: Սա առ ոտամբն Սիրոն կոչեցեալ լերին զցամաքեալ աղբիւրն հսկմամբ աղօթից դարձեալ բղխեցոյց:

5 Իսկ յետ Լևոնի կայսեր թագաւորէ որդի նորա Կոստանդին: Սա կոչեցաւ Կաւալինոս, այսինքն՝ Թրքաժողով. զի զօրն տաճկաց բաճակեալ էին առ ափն Ալիս գետոյն, հրամայեաց թրիք ժողովել և արկանել ի գետն: Եւ նոցա տեսեալ՝ ահաբեկ եղեն, կարծեցեալք անթիւ լինել զօրացն, և փախեան ի նմանէ: Պատմի, թէ ի միում աւուր զկնի միմեանց

10 հինգ առիւծ սպանեալ սորա: Սա զԿարնոյ քաղաք էառ, և յետ երկու ամի շինեաց զնա Իզիտ ամիրայ:

Տետ Մովանայ առնու զիշխանութիւնն իսմայելի Աբղլայ, և յետ նորա միւս Աբղլայ, այր ժանտ և արծաթասէր, զոր կոչէին զնա ազգ իւր Աբղղանգի, այսինքն է՝ հայր դանգի կամ ծառայ դանգի, զի ըստ լեզուին հագարացոց՝ այսպէս կոչի. զի զդանգ առաւել սիրէր քան զաստուած: Սա շինեաց զԲաղդատ: Սա բազում շարիս անցոյց ընդ աշխարհս Հայոց հարկա-

15

1 Մ-թ և մի երկու 22 դադարեցան  
1 o հէնք, st հէնքն  
1 bd իսմայելի, m իսմայելի  
1 uvՎ չիք եղև  
1 Վ կաթողիկոս  
2 a տրդադ  
2 m չիք տէր  
2 h չորս, Վ երիս  
2-3 Մ-թ չիք 'Տէր Տրդատ... ի Բագաւանէ'  
3 hst ի բուսնից, p ի զեզնէն բուսնից ամս զ, Վ և ի Բուսնից  
3 b ի բոցվանէ, cd ի բաւվանէ, i բաւանէ, eg ի բազվանէ, hՎ բագուանէ, p ի բազուանէ ամս բ  
4 kmopՎ լերին  
4 v ցամաքեալ  
4 p հիւսմամբ փխ հսկմամբ  
4 i աղօթիցն  
5 stvՎ իսկ լեոնի կայսերն զկնի  
6 bcdegostuvwՎ կաւաղիւնոս  
6 ijp այսինքն է  
6 s զօրք  
6 otwՎ բնակեալ, s բանակեալք  
7 uvw չիք առ ափն, Վ չիք ափն  
7 cdegijnopvՎ ալիւս գետոյ  
7 ij և հրամայեաց, s իսկ նա հրամայեաց  
8 djp ահաբեկ լինէին, i յահաբէկ լինէին  
8 iop կարծեցեալ, Վ և կարծեցեալք  
9 Մ-թ և մի շաբթ 22 չիք թէ, ip պատմեն թէ, j պատմեն

9 h մեանց փխ միմեանց, fh չիք զկնի միմեանց  
10 af առեւծ  
10 Մ-թ և մի երկու 22 սպանանել, j սպանանեալ, stvՎ սպան սա փխ սպանեալ սորա  
10 tvՎ եւ էառ զկարնոյ քաղաքն փխ Սա զԿարնոյ քաղաք էառ  
11 bc ամիրա  
12 b մովանա  
12 eg զիշխանութիւն  
12 b իսմայելի  
12-13 Մ-թ Ապուլայ... Ապուլայ, bՎ արդլայ ...արդլա  
12-13 g չիք և յետ նորա միւս արդլա  
13 Մ-թ և մի շաբթ 22 ժանդ  
13 i չիք զնա  
13 Մ-թ չիք իւր, m ազգքն իւր, otvՎ ազգն իւր  
13-14 Մ-թ և մի երկու 22 Ապուլզանգի, no ապուլտանկի, p արուլզանգի. svՎ արդլզանկի  
14 Մ-թ և մի երկու 22 չիք հայր դանգի կամ dstvwՎ դանկի  
14-15 abcdgfhj հադարացոց  
15 stvՎ կոչէր  
15 dijsՎ զդանկն (svՎ զդանկ) c դանգ, t դանկ  
16 Մ-թ և մի երկու 22 զպաղտադ, զպաղտաւ, suvwd զբաղտաւ, n զպաղադ  
16 Վ և արար բազում շարիս փխ սա բազում շարիս անցոյց  
16 stv չիք անցոյց

պահանջութեամբ և յափշտակութեամբ, և այնքան նեղեաց, մինչև զմե-  
ռելոցն ի կենդանեացն պահանջել զհարկս: Եւ հատաւ գիւտ արծաթոյ  
յաշխարհէս Հայոց, և կոտորումն եղև Քաղիանու, Մրենոյ, Թաւնայ, ուր  
սպանան ոգիք եօթն հարիւր և զերեցան հազար և երկու հարիւր: Եւ Մու-  
5 շեղ Մամիկոնեան և Սամուէլ այլովք աղաւթօքն Հայոց կոտորեցան յա-  
ւուրս զատկացն յիսմայելացւոց:

Յայսմ ժամանակի և թուականիս հայոց Միթ էր Ստեփանոս դրան ե-  
րէց, որ բանիբուն ճանաչիր, եհաս ի կատարումն ամենաճի իմաստասի-  
րական և գրամարտիկոս արուեստից՝ հանդերձ հոգևորական առաքինու-  
10 թյամբ: Էին և վարդապետք աշխարհիս Հայոց ընտրեալք և լուսաւորք՝ տէր  
Ծփրեմ և Անաստաս և Խաչիկ և Դավիթ Հոռոմայրեցի, և մեծն փմաստասէ-  
րըն Ստեփանոս Սիւնեցի, աշակերտ Մովսիսի, զոր ի վերագոյնն յիշա-  
տակեցաք, որ թարգմանիչ եղև ի յունականէն ի հայ լեզու, և ի վերայ  
թարգմանութեանն արար և երգս հոգևորս քաղցր եղանակաւ՝ շարականս  
15 և կցորդս և այլ՝ երգս. արար և մեկնութիւն համառօտ՝ աւետարանացն,  
և քերականին, և Յորայ, և Տէր, եթէ շրթանցն գիշերոյն:

1 stv՝ մինչ զի

1—2 stv՝ զմեռելոց (v՝ մեռելոցն)  
հարկս ի կենդանեացն էտու, i զմե-  
ռելոց, no ի մեռելոցն

2 d զկենդանեացն, fh ի կենդանեաց,  
o ի կենդանեացն

2 cijp զհարկն

2 ijp պահանջէր, no պահանջէին

3 d յաշխարհս, g աշխարհէս, o աշ-  
խարհիս

3 sty կատարումն փխ կոտորումն

3 U-թ քողինու, afhimp քաղիւնոյ, k  
քաղիւնու, Վ Քաղիւնոյ

3 abcdefghij արենոյ (արենո), im յարի-  
նոյ, stuvw յարենոյ, Վ Յարենոյ

3 s թաշնայ (sic), acd թաշնա

4 b ոգի, f ոգիք չ, g էճ

4 h եօթ, w եւթն

4 notvw զերեցան ոգիք (no հոգիք)

4 abdefghw՝ երկերիւր

5 cmoptuvw՝ այլօք, d այլաւք աղա-  
ւաւքն

5 U-թ յաւուր, no աւուրս

6 p զատկաց

6 U-թ և մի երկու 22 յիսմայելացւոց,  
acdij յիսմայելացոցն, b իսմաւելա-  
ցոց, f իսմայելացոցն, h իսմայե-  
լացւոցն, o իսմայելացւոց, g իս-  
մայելացիքն

7 U-թ և մի երկու 22 ի թուականի  
bdw ի թվականիս, Վ թուականիս  
փխ ի թուականիս, o ժամանակի  
էր թուականն

7 tuvw՝ չիք հայոց

7 Վ երկերիւր քան և երկու

7 U-թ և մի երկու 22 ստեփանոս

8 abcdefghtuw՝ հաս

8 tv՝ չիք ի կատարումն

9 mtv՝ գրամարտիկոս փխ գրամար-  
տիկոս

9—10 U-թ առաքինութեամբ հոգևո-  
րական

10 fh լուսաւորեալք, tv՝ չիք և լու-  
սաւորք

11 abcdefghijklmnopstuvw՝ հոռոմայե-  
ցին (bd հոռոմեցին, e հոռոմայեցի)  
փխ հոռոմայրեցի

11 cd չիք և

12 U-թ և մի երկու 22 մեծն ստեփա-  
նոս փխ մեծ իմաստասէրն Ստե-  
փանոս

12 aeopstvy ստեփանոս

12 bcdopw՝ մովսէսի, g մովսէսի

12 m ի վերոյ, Վ ի վերագոյն, o վե-  
րագոյն, p վերագոյնն

12—13 bhostv՝ յիշեցաք

13 a թարգմանիւք, fghm թարգմանիչ

13 op եղև յունականէն, stv՝ ի յունէն

13 nop լեզուս

13 e չիք և

14 fh թարգմանութեանն, ev թարգ-  
մանութեան

14 cdijp շարականաւ

15 cd կցորդիւ, ijp կցորդաւ, begstv  
w՝ կցորդս

15 cd այլ (c այլ) երգ, tv չիք այլ

15 cdij չիք արար

15 cistv՝ չիք համառօտ

15 w աւետարանաց, o աւետարանաց,  
i աւետարանին

16 bc յորա, d որայ

16 Վ շրթանց

- Ասի վասն սրբոյն Ստեփանոսի, թէ քի մանկութեանն վարժ է կիրթ էր գրովք սրբովք: Հանդիպի նմա հակաճառ ասպետն Սմբատ՝ երկաբնակ այր: Եւ թողեալ զնա յանհաւանութեան՝ զնաց ի Հոռոմս. և գտեալ անդ միայնա-  
 5 կեաց մի ուղղափառ՝ դադարեաց առ նմա և ուսանէր ի նմանէ: Եւ լու-  
 եալ Սմբատայ, գրէ առ թագաւորն հոռոմոց, թէ Ստեփանոս հերձուածող,  
 որ հայհոյէ զդաւանութիւնդ ձեր, այդր դադարեալ է առ այս անուն միայ-  
 նակեցի: Եւ յոյժ ցասուցեալ թագաւորն՝ խնդրէ զնա ի դուռն: Եւ խրատ ետ-  
 նմա միայնակեացն ասել զինքենէ, թէ՝ «Մուրացիկ եմ թափառական»: Եւ  
 10 լուեալ զայն կայսերն՝ շիջաւ ցասոյմն բարկութեան նորա: Եւ գտեալ հա-  
 մարձակութիւն Ստեփանոսի աղաշեաց զկայսրն բանալ նմա՝ զարկեղս  
 գրոց սրբոց: Եւ գտեալ մատեան մի ոսկետիպ սակս հաւատոյ՝ մատոյց-  
 առաջի կայսերն և ընթերցեալ զայն, յղէ զնա ի Հոռոմ քաղաք՝ բերել ան-  
 տի երիս գիրս՝ համաբարբառս այնմ գրոց, յաղաքս ճշմարիտ հաւատոյ,  
 զի զաշխարհն յայն կրօնս դարձուցեն:

1 o ասի և վասն

1 b ներսէսի փխ Ստեփանոսի

1 eopsu ստեփաննոսի

1 e ի մանկութեան, iopstvw ի ման-  
կութենէ, m ի մանկութենէն

1 h չիք կիրթ

2 ip գրօք սրբօք, stv Վ սուրբ գրոց  
փխ գրովք սրբովք

2 cdenop հակաճառապետն փխ հակա-  
ճառ ասպետն

2 stv Վ հակաճառարան ոմբատ (v սըմ-  
պատ) այր երկաբնակ, (չիք աս-  
պետ)

3 gjp անհաւանութեան, o անհաւա-  
նութեամբ

3 t Վ զնայ

3 opuw ի հոռոմս, stv ի հոռոմ, Վ ի  
հոռովմ

4 o և զադարեաց

4 sv Վ ուսաւ, t լուաւ փխ ուսանէր

4—5 t չիք և լուեալ

5 b սմբատա, n սմպատայ

5 i և գրէ

5 t հոռոմոց

5 i չիք թէ

5 abcēpsv ստեփաննոս

5 d հերձուածոր (sic)

6 stv Վ զդաւանութիւնս

6 g արդ փխ այդր

6 no որ փխ առ

6—7 abcdefghijknopw միակեցի փխ  
միայնակեցի

6—7 t չիք միայնակեցի...խրատ ետ  
նմա

7 U-Թ և մի բանի 92 չիք ի դուռն,  
no ի դուռն զնա

8 fh միակեացն

7—8 v Վ և ետ նմա խրատ

8 ij չիք ասել

8 d եմ ես

9 v Վ կայսեր

9 o ի ցասմանէն

9 o չիք բարկութեան նորա

9 v Վ չիք նորա

10 aekp ստեփաննոսի

10 o ասէ ստեփաննոսի

10 i զկայսերն

10 n զարդեղս

10 stv Վ չիք նմա

11 stv Վ գտին փխ գտեալ, w գրեալ

11 d մատանի փխ մատեան, ij ման-  
եան փխ մատեան

11 U-Թ afh և մի երկու 92 ոսկետուփ,  
ոսկետուփս, bcdeg ոսկէտիպ, s  
ոսկետիփ

11 no չիք հաւատոյ

11 stuv Վ մատոյց (t մատուց) զայն

12 U-Թ կայսեր

12 Վ չիք գայն

12 stv Վ զնա ի Հոռոմ յղէ

12 stv Վ չիք քաղաք

12 U-Թ և մի երկու 92 բերեալ

12 af անդի

13 i գիրս երիս

13 no հայոց բարբառս փխ համաբար-  
բառս

13 h ճիշտ հաւատոյ

14 i յայնմ

14 cdijoptuvw այն, gs գայն

14 cd կրանս

14 istvw Վ ի կրօնս

Իսկ նորա զգրեանն ի Հռոմայ առեալ՝ անփոյթ զհրաման ինքնակալին արարեալ, զայ ի Դուին քաղաք՝ զիւր աշխարհն նորօք լուսաւորել: Եւ ձեռնադրէ զնա տէր Դաւիթ եպիսկոպոս Սիւնեաց, փ խնդրոյ Քուրդոյի եւ Բարգենի իշխանաց Սիւնեաց: Եւ զմի ամ կալեալ զաթոռն, սպանեալ եղև ի պոռնիկ կանանց ի Մոզն գաւառի. զորոյ զմարմինն առեալ բերին յԱրկազան սենեակն, եւ անտի ի Թանատաց վանս փոխեցին ի հանգիստ:

Եւ բերեալ զգրեանն երանելոյն Ստեփանոսի ի Հռոմայ յեպիսկոպոսութիւնն Սիւնեաց, յերբեակ դասու եպիսկոպոսացն Հայոց կարգեցաւ:

Իսկ միայնակեաց ոմն, Նոյ անուն, տեսանէր ի տեսլեանն, զի Ստեփանոս զգրգն արեամբ լի առաջի Փրկչին ունէր եւ ասէր. «Տես, տէր, զայս, զի քո են դատաստանք արդար»: Եւ ազդեալ միայնակեացն ի գաւառն զգալ բարկութեանն եւ բողոքէ կալ յաղօթս:

Եւ ահա խաւար ի վերուստ անտեսանելի կալաւ զՄոզանն սահման, եւ զաւտրս քառասուն շարժեցաւ վայրն, եւ խորասոյզ եղեալ ընկղմեցան կենդանւոյն ոգիք իբրև տասն հազար: Վասն այնորիկ Վայոյ ձոր անուանեցաւ մինչև ցայսօր ժամանակի: Եւ բազում բժշկութիւնք լինին ի նշխարաց նորա, որք հաւատով ապաւինին ի բարեխօսութիւն սրբոյն, ախտա-

1 stvՎ չիք նորա

1 vՎ զգրեանս

1 bd ի հռոմա

1 stuvwՎ անփոյթ արար զհրամանս (w զհրաման) ինքնակալին

2 abcdefghmostuw ի գվին

2 Վ քաղաքն

2 cd նորոգեալ փխ նորօք, ijp նորոգեալ լուսաւորէ (j լուսաւորել)

2 stv լուսաւորեալ

3 novՎ սիւնեաց եպիսկոպոս

3 Մ-թ և մի քանի 22 քուրթոյի, cd քուրդոի, fh քութոյի, ip քրդոյ, stv քուրդոյ, Վ քուրդքոյ

4 nos բարդենոյ, Վ Բարդենի

4 b իշխանեացն, s իշխանացն

4 stvՎ և մի ամ

4—5 i սպանեալ եղև պոռնիկ կանանց (չիք է), m ի պոռնիկ կնոջէ միոյ

5 d մողին, t խոզն փխ Մօզն

5 մարմինն, Վ զմարմին

5—6 i յարկազեան, stvՎ ի կազեան գաւառին և անտի ի Թանատեաց, uw յարկազեան

7 stv բերին երանելոյն զրեանս ի հռոմայ (չիք Ստեփանոսի), Վ և ի բերին երանելոյն զգրեանս ի հռոմայ (չիք Ստեփանոսի)

7 abcdefhj երանելոյն

7 ab ի հռոմա

7 efhop ստեփաննոսի

7—8 bcdfoՎ եպիսկոպոսութիւն

7—8 begi եպիսկոպոսութիւն, o եպիսկոպոսին

8 tv երբեակ

8 tvՎ դասս

8 o յեպիսկոպոսացն, tvՎ հայոց եպիսկոպոսաց

9 beghՎ ի տեսլեան

9—10 Մ-թ և մի քանի 22 ստեփաննոս

10 i գոգն, vՎ լի արեամբ զգոգն

10 i առնէր փխ ունէր

11 Մ-թ և ալ 22 քոյ

11 beginpstՎ դատաստանքդ

11 o միայնակեցին

12 tՎ բարկութեան

12 o գալ փխ կալ

13 stuvwՎ չիք ի վերուստ անտեսանելի

13 Մ-թ և մի երկու 22 սահմանն

13 suw զմոզանայ սահման, tvՎ զմոզան սահման, p զմոզն սահման

14 stuvw զաւտրս խ

14 stvՎ տեղն փխ վայրն

14 no լեալ փի եղեալ

15 abcdgh կենդանոյն, stvՎ չիք կենդանւոյն

15 h տաս, o ժ ա ք (տասն հազարք)

15 tvՎ այն փխ այնորիկ

16 np բժշկութիւն

16 k լինէին

17 i ի նա ապաւինին

17 bd ի բարեխաւսութիւն, atgh ի բարեխօսութիւնն

17 ip յախտացելոց, j ի ախտացելոց

ցելոց, ի պէսպէս ցաւոց և ի հիւանդութեանց. զի աստուած զփառաւորիչս իւր փառաւորէ աստ և ի հանդերձելումն տայ զպատրաստեալ բարիսն, «զոր ական ոչ ետես և ունկն ոչ լուաւ և ի սիրտ մարդոյ ոչ անկաւ»\*:

- 5 ի պէտս ժողովրդեան իւրոյ ի քահանայութեան և յեպիսկոպոսութեան կարգէ ի հայրապետութիւն արժանապէս ամս երեքտասան: Եւ յետ վախճանի նորա Իպնդօկլ կողոպտէ զեկեղեցին, և բազում կաշառօք յաջորդէ տէր Ստեփանոս ամ մի: Սա էր ի Դունայ: Եւ յետ նորա տէր Յովաբ ամ մի. սա էր յՈստանէն ի կուրապաղատէն: Եւ զկնի նորա տէր Սողոմոն ամ մի. սա էր ի Մաքենոցաց վանիցն՝ ծերացեալ յոյժ: Եւ յետ նորա տէր Գէորգ ամս երիս, որ Խոյլ-Որբուն կոչէր. սա էր յԱրագածոտանէ: Եւ յետ նորա տէր Յովսէփ ամս մեծտասան. սա էր յԱրագածոտանէ ի բնակչաց սրբոյն Գրիգորի:

\* Ա. Կորն. Բ. 9.

1 Մ-թ և մի երկու 22 ի պէսպէս ցաւս և ի հիւանդութիւնս, օ և պէսպէս ցաւոց և հիւանդութեանց

1—2d փառաւորիչս

2 tv չիք իւր

2 Մ-թ հանդերձեալն փխ հանդերձելումն

2—3 Մ-թ և մի երկու 22 չիք տայ զպատրաստեալ... ոչ անկաւ

4 bn եսաի

4 ip եսայի ի նիգ գաւառէ

4 n յեղապարուշ (sic), stuvw յեղապարուշ, Վ յեղապարուշ

4 dh շնորհաւքն

4 o քրիստոսի փխ աստուծոյ

5 stv ժողովրդեանս, w ժողովրդեանն

5 d իւրո, stv չիք իւրոյ

5—6 stv Վ ի քահանայութիւն, յեպիսկոպոսութիւն և ի հայրապետութիւն ամս երեքտասան (չիք կարգէ, արժանապէս)

5 g եպիսկոպոսութեանն

5—6 o եպիսկոպոսութեան կարգի

6 abcdefh ի հայրապետութեանն, ijnop ի հայրապետութեան

7 bghouw իպնդօկլ, i իպանտանդկու, p իպնդանկու, sv Վ իպնդօկն, t ի պանդօկն, Մ-թ և մի քառի 22 իպնդաւկլ

7 edijp կողոպտէին

7 no եկեղեցին

7 t կառօք (sic)

7 abcdkw յաջորդի

8 eop ստեփանոս

8 Մ-թ և մի երկու 22 ի զվնայ, ab ի զվնա, ip ի դուրն քաղաքէ

8 Մ-թ և մի քառի չիք տէր, g տէր մովաբ (sic), Վ տէր յակոր

9 Մ-թ և մի շաքք 22 սա յուստիանէն, afhm յուստանէն, ijp սա էր յոստան գաւառէ, no սա էր ոստանէն, stuvw սա էր ի ոստանէն

9 abcdefghijmnow հիւստապաղատէն (կիւստապաղատէն, կիւրապաղատէն), Վ ի կուրապաղատին տանէն (?), ip ի կուրապաղատէն ապարանից

9 t չիք նորա

9 bcdgijw սողովմոն

9 cd չիք տէր

10 b մաքենացոց, cd մա...նոցաց

10 ijp սա էր ի քաղաքայ (j ի գիւղաքաղաքէն, p ի քաղաքազեղջէն) գառնոյ և կոչեցաւ ի հայրապետութիւն ի մաքենացոց (p մաքենացոց վանիցն)

10 cd ծերացեալ էր

10 m իսկ յետ փխ եւ յետ

11 c զէորք

11 cdij տմս ծ

11 Մ-թ Խոյլ-Որբուն փխ Խոյլ-Որբուն, svw Վ խուլ որբուն, t խուլ և բուկն

11 s կոչիւր

11 bop արագածոտանէ, d արագածոտանէն, c արագածոտանէն

12—13 ij սա էր արագածոտանէն ի բնակչոց սրբոյն զրիգորի, t չիք 'սա էր յարագածոտանէ'

12 b յօսէփ

11—12 edijp չիք 'եւ յետ նորա տէր յովսէփ ամս մեծտասան. սա էր յԱրագածոտանէ'

12 o արագածոտանէ, stv Վ չիք յարագածոտանէ

Իսկ յետ Կոստանդինի կայսեր առնու զթագն Լևոն, և յետ նորա Կոստանդին և Նոինէ մայր իւր: Ի սոցա աւուրս կանգնումն եղև պատկերացն ի Հոռմ:

- 5 Եւ եղև սոցա տեսանել տապան մի մեծ մարմարեայ, և զարմացան, և հրամայեցին բանալ զտապանն, և գտին գրեալ ի նմա, թէ՛ «Զի՛նչ օգուտ է ծածկելդ զիս, զի յաւուրս Կոստանդեայ և Նոինեայ, մօր նորա, տեսանելոց է արեգակն զիս»: Եւ յետ տապն ամի ի միասին թագաւորելոյ՝ ընկէց զմայրն իւր Կոստանդին և ինքն թագաւորեաց ամս եօթն: Եւ ապա ըմբռնեալ մօրն զորդին՝ փորեաց զաշս նորա և ինքն թագաւորեաց ամս հինգ: Եւ յետ նորա թագաւորեաց Նիկիփոր: Յաւուրս սորա երկու եղբարք Սահակ և Յովսէփ իսմայելացիք կատարեցան վկայութեամբ ի Քրիստոս ի Կարնոյ քաղաք յարաց ի ԺԾ: Եւ յետ նորա թագաւորեաց Միքայէլն: Յաւուրս սորա սով սաստիկ եղև ընդհանուր: Յաւուր միտմ ի քաղաքին Կարնոյ գտին մեռեալ երեք հազար: Եւ յետ նորա Լևոն: Սա զպատկերսն ընկէց և շինեաց զԲիւզու և զԱրկադուպօլիս:

Իսկ յետ այրելոյ զիշխանսն հայոց ի Նախճատանի, յետ յիսուն և չորս

- 1 i կոստանդին, Վ կոստանդի  
1 i յետ Լևոնի փխ յետ նորա  
2 v յեռինէ  
4 abc մարմարեա  
4 h զտապան  
5 c եթէ, d և թէ, i չիք թէ, j և եթէ  
զինչ  
5 fh գործեալ փխ գրեալ  
6 cd ծածկեալդ  
6 go աւուրս  
6 ab կոստանդեա և եռինեա, bo եռինէ. miv եռինայ  
6 s և մօր նորա եռինեայ  
6 i մայր նորա  
7 o զիս արեգակն, tvՎ տեսցէ զիս արեգակն  
7 o չիք և  
7 c յետոյ ժ ամ, d յետոյ ժ ամի  
7—8 d ընգէց  
8 stvՎ չիք իւր  
8 Մ-թ և մի երկու 22 հինգ փխ եօթն  
8 k չիք ամս  
8—9 bcdijp չիք 'եւ ապա ըմբռնեալ մօրն զորդին՝ փորեաց զաշս նորա, և ինքն թագաւորեաց ամս հինգ'  
9 stvՎ ըմբռնեաց մայրն  
9 aefhmno-uvwՎ բրեաց փխ փորեաց  
10 e եւ նոցա փխ եւ յետ նորա  
10 fhovՎ նոցա փխ նորա  
10 Մ-թ և մի քաճի 22 Նիկիփոս, s Նիկիփոս  
10 uw չիք սորա  
10 g աւուրս  
10 stvՎ ի սորա աւուրս

- 11 b յօսէփ, s յօսէփ որք իսմայելացիք էին  
11 d իսմայելացիկ, g իսմայելացոց, ip իսմայելացոցն, ՎԱԳ յիսմայելացուց  
12 d ի կարնո  
12 bcd չիք քաղաք, tvՎ քաղաքին  
12 tv արաց ժե, ijp յարաց ի ժէ, Վ յարաց հնդեատան  
12 b միքայէլն, vՎ միքայէլ, s միքայէլ  
13 Մ-թ չիք եղև  
13 o ընդհանուր ≈ (աշխարհ), a ընթհանուր, b ընթանուր  
13 Վ և յաւուր միում  
13 cd ի քաղաքին  
13—14 s և ի քաղաքին կարնոյ գտան մեռեալք յաւուր միում  
13—14 Վ չիք ի քաղաքին կարնոյ  
14 Մ-թ և մի երկու 22 գոսն  
14 Վ մեռեալս  
14 abcjtv կարնայ  
14 bcij զպատկերս  
15 stvՎ ընտրեաց փխ շինեաց  
15 t բուզու, vw բիւզու  
15 d զարկադուպօլիս  
16 m այրելոյն  
16 stvՎ զիշխանս  
16 suvՎ չիք հայոց  
16 dg ի նախճատանի, ip ի նախչաւան, ns ի նախչուանի, m ի նախջաւանի, ovՎ ի նախջուանի  
16 Մ-թ յիսուն, t ժդ փխ ծդ, ինչպես բոլոր 22 մեջ, ուՎ յիսուն չորս (Վ և չորս)

ամի Հայոց մարզպան եղև Աշոտ-Բագրատունի ամս եօթն և տասն. և յետ նորա Սմբատ ամս քսան և երկու. և յետ նորա Աշոտ Մսակերն ամս քսան. և ապա Սմբատ՝ որդի Աշոտայ, որ Աբլարասն կոչէր, ամս երեսուն և հինգ: Սա շինէ զսուրբ քաւարանն մեծապայծառ զարդու յերազգաւորս,

5 որ արդ Շիրակաւանն կոչի:

Իսկ զիշխանութիւնն Իսմայէլի յետ Աբղլայի առնու Մահադի, և ապա Մուսէ, և յետ նորա Ահարոն, և յետ նորա Մահամադ, և ապա Մահմուն, և ապա Աբուսահակ Մահմետ, և յետ նորա Ահարոն:

10 Իսկ յետ Յովսեփայ իւղ և կաթողիկոս տէր Դաւիթ ամս քսան և հինգ. սա էր ի Մազազայ՝ ի գեղջէ Կակաղայ: Եւ յետ նորա տէր Յովհաննէս ամս քսան և երկու. սա էր ի գաւառէ Կոտայից՝ ի գեղջէ Ովայից: Յովթերորդ ամի սորա չարախօսք ոմանք ի նմին տանէ բանս հայհոյութեան խօսէին զսրբոյն, որք չարամահ սատակեցան նանրալեզուքն, տրպէս այնոքիկ, որք առ նարկեսոսիւն էին, նրուսաղէմի եպիսկոպոսիւ: Եւ յետ նորա տէր

15 Ջաքարիայ. սա էր ի Կոտայս գաւառէ՝ ի գեղջէն Ջազայ. ի միում աւուր ամենայնին արժանաւորեալ՝ սարկաւաքութեան և քահանայու-

1 i չիք հայոց

1 b բագրատունի

1 fh ամս Ժե (h հնգետասան)

2 i չիք նորա

2-3 Վ չիք 'ամպատ ամս քսան և երկու: Եւ յետ նորա աշոտ մսակերն ամս քսան և ապա'

3 n սմպաթ, tv սմպատ որդի աշոտայ

2-3 st չիք 'ամս քսան և երկու... և ապա սմբատ'

2 i մսակեր

3 Վ և յետ նորա փխ և ապա

3 Մ-Թ և մի քանի 22 աշոտայ

3 Մ-Թ և մի շարք 22 Աբլարասն, abc ofhiip ապլարասն, no ապլարաս, sv արլարասն, tuw արլարանն

3 s կոչիւր

4 stv չիք զսուրբ

4 tv զքաւարանն փխ զսուրբ քաւարանն

4 stuv յերազգաւոր

5 ip շիրակաւան, o շիրակաւանս

6 e զիշխանութիւն

6 s Իսմայիլի

6 b առլաի, tv զարդայ, g ապլայի, n ապլայի

7 m և ապա ահարոն փխ և յետ նորա ահարոն

7 s հարուն փխ ահարոն

7 Մ-Թ Վ և մի երկու 22 մահամատ, no մահամատ, s մահամատ, t մահմետ

7 sv Վ մահմետ, t մահմետ (sic)

8 ip մահմետ, no մահմետ, Վ մահմետ

8 t չիք նորա

8 s հարուն փխ ահարոն

9 ad յովսեփայ, s յոսեփայ

9 ip իսկ յետ գէորգայ առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր յովսէփ ամս Ժա ի գեղջէ ուստի տէր գէորգ էր յետ նորա տէր դաւիթ, հմմտ էջ 75 տ. 11-12

10 abc ի մազազայ, ip ի գաւառէ մազազայ

10 abd կակաղայ, s ԱԲԳ կաղաղայ, e կաղաղայ

10 ov Վ չիք տէր

10 Մ-Թ v և մի երկու 22 յովհաննէս, a յովհաննէս, bip յովհաննէս, g յովհաննէս

11 Մ-Թ չիք և

11 d ի գաւառէն

11 bd ովայից, fh յովայից

11-12 Մ-Թ և մի երկու 22 յովթերորդի, b և յովթերորդ ամի, gno ութերորդ ամի

12 ad չարախօսք

12 g հայհոյութեանն

13 stv չարամահք

13 stv շանրալեզուք

14 stv որ փխ որք

14 c ներկեսոսիւն, eg նարկեսոսիւն, ո յէսնարուսիւն (սնարկեսոսիւն), stv նարկեսոսիւն, Վ նարկեսոսիւն

14 ip չիք էին

14 d յեմի, g յերուսաղէմի, sv կրուսաղէմայ

14 o եպիսկոպոսին

14 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք տէր

15 ab ձագա, i ձագուց

16 o ամի փխ աւուր, v յաւուր

16 gi ամենայնիւ, p յամենայնի

- թեան և կաթողիկոսութեան, այր սուրբ և առաքինի ամս քսան և երկու-  
 ի սորա աւուրս եկաց զուլա Իսմայէլի այր ոմն անօրէն և աստուա-  
 ծատեաց, Ջափր անուն նորա: Սա յոյժ մախայր ընդ անունն Քր-  
 իստոսի, և զբազումս հրապուրէր յուրացութիւն և զկա բազումս, որք ոչ  
 5 հաւանէին նմա, սպանանէր դառն տանջանօք: Բազում շարիս գործեաց  
 նա ընդ աշխարհս, որ ընդ իշխանութեամբ նորա էին, ևս առաւել ընդ  
 աշխարհս Հայոց՝ սպանմամբ և գերութեամբ, քանզի առաքեաց ոստիկան  
 մի Ապուաէթ անուն, որոյ Կեկեալ կալաւ զիշխանն Տարօնոյ զԲագարմատ և  
 զայլս բազումս: Զոր իմացեալ բնակիչք լերինն խոյթայ, որ Սասունքն  
 10 անուանին, եկեալ սպանին զԱպուաէթն, զոր լուեալ Ջափրի՝ բարկացաւ  
 յոյժ: և առաքեաց զօրագլուխ մի՝ Բուլաչ անուն, թուրք ազգաւ, այր խորա-  
 մանկ և անօրէն. որ եկեալ աւերեաց զաշխարհս Հայոց՝ զո՛ր խաբէու-  
 թեամբ և զո՛ր պատերազմաւ, և խաղացոյց ի գերութիւն ի Սամառայ,  
 որ և զՍմբատ ասպարապետն Հայոց խաբէութեամբ տարաւ առ Ջափր: Եւ  
 15 նա եղ զնա ի բանտի, զի ուրացի զՔրիստոս. որ ոչ հաւանեալ հրամանի  
 անօրինին, այլ համարձակութեամբ զՔրիստոս խոստովանեցաւ և պահե-  
 ցաւ ի նմին բանտի, մինչև անդէն մեռաւ, և զխոստովանողական անունն  
 ժառանգեաց: Եւ այլ բազումք վկայեցին վասն Քրիստոսի, և մեռան յան-  
 օրինէն:

- 1 bcde չիք և  
 1 e կաթողիկոսութեանն  
 1 Մ-թ քսաներկու  
 2 g յաւուրս  
 2 s իսմայէլի, ի իսմայէլ  
 3 Մ-թ և մի շարք 22 ջամբր, Վ և մի  
 երկու 22 ջամբր  
 3 s Վ չիք նորա  
 3 t չիք 'անուն նորա... ընդ'  
 3—4 i յանուն քրիստոսի  
 4 o հրաւիրէր փխ հրապուրէր  
 4 no ուրացութիւն քրիստոսի  
 4 no չիք գևս  
 5 no չիք նմա  
 5 adf տանջանաւք  
 5 vw Վ և բազում  
 6 b սա փխ նա  
 6 imst որք փխ որ  
 6 no էին նորա  
 6 tv Վ չիք նորա  
 8 s արուսէթ  
 8 d որո, i յորո, s որ փխ որոյ  
 8 no զիշխանն  
 8 cd տարաւոյ  
 8 m բագարատ, o զբագարատ  
 9 e զայլ  
 9 c չիք բնակիչք  
 9 bc խոյթայ, imptuvw խոթայ, s խու-  
 թայ, Վ խոթայ  
 9 i որ առաստուանքն (թերևս որ սա-  
 նասունքն)  
 9 Մ-թ և մի երկու 22 սասունք  
 10 Մ-թ և մի երկու 22 անուանէին, i  
 անուանեն, ի անուանի

- 10 s զարուսէթն  
 10 j որ փխ գոր  
 10 Մ-թ և մի շարք 22 ջամբր, Վ ջամբր  
 11—12 u խորամանկ  
 12 i եկաց փխ եկեալ  
 12 es զորս... զորս  
 12 tv չիք 'և զոր'  
 13 stuv զգերութիւն փխ ի գերութիւն,  
 'Վ գգերութիւնն  
 13 Մ-թ և մի երկու 22 սամարայ, ab Վ  
 սամառա  
 14 n զոր և, o և զոր  
 14 afhtv զամպատ, no ի սմպատ  
 14 cd սպարապետն, tv Վ սպարապետ,  
 m սպարապետ  
 14 Մ-թ և մի շարք 22 ջամբր, Վ ջամբր  
 14 bcd չիք և  
 15 bcropsw բանդի  
 15—16 Մ-թ չիք հրամանի, n հրամ  
 անօրինին, o հրամանի անօրէնին  
 16 Մ-թ համարձակապէս փխ համար-  
 ձակութեամբ  
 16 n զքրիստոս աստուած  
 17 bcdep բանդի  
 17 b անդէն ի նմին  
 17 ijstv խոստովանական, Վ զխոստո-  
 վանական  
 17 egijmop Վ անուն  
 18 ijsuw Վ այլք  
 18 ipn Վ բազում  
 18—19 d անաւրինէն, no անօրինէն



- Եւ զսարկաւագ ոմն՝ ասորի, անուն Նանան, վասն համբաւոյ վարդապետութեան նորա քմբոնեալ ածին առաջի Զափրի. և համարձակութեամբ խոստովանեցաւ զՔրիստոս. և տանջեալ զնա և բանտարգել արարեալ յորով ժամանակս, յետոյ արձակեցաւ խնամօքն աստուծոյ, որ և գրեաց
- 5 զմեկնութիւն անտարանին Յովհաննու լուսաւոր բանիւր: Նոյնպէս և յիշխանացն Հայոց Ստեփանոս անուն, որ Կոնն կոչէր, նահատակութեամբ կատարեցաւ ի Քրիստոս, և բազումք ուրացան զճշմարիտն աստուած վասն երկիւղի մահուն: Եւ այլ յոլովակի շարիս անցոյց ընդ աշխարհս, զորս գտցես ի գիրս Թոմայի և Շապուհոյ և այլոց պատմագրացն:
- 10 Ի թուիս հայոց ԸՂԴ, և ասորոց ՌՀԴ, շինեաց Զափր զԲաղդատ ի վերայ Տիգրիս գետոյ չորս աւուր ճանապարհաւ հեռի ի Բաբելոնէ: Եւ ծնաւ կին մի, երեսուն տարի ապրեցաւ, ոչինչ չկերաւ:
- Իսկ զինի մահուան խոստովանողին Սմբատայ առնու զիշխանութիւնն Աշոտ, որդի նորա: Սա ամենայն նախնեաց վեհագոյն գտաւ, զի զկնիսպարապետութեան իշխանաց իշխան եղև, և ապա թագաւորեաց յերկո-
- 15

- 1 i չիք ասորի  
1 i ոմն անուն անանուն (sic)  
1 kv անունն  
1 i վասն համբաւոց  
1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 վարդապետութեանն  
2 stvՎ չիք նորա  
2 d ըմպունեալ  
2 Մ-Թ և մի քանի 22 ջամբրի, Վ մի երկու 22 ջարբին  
2 mstvՎ և նա  
2—3 stvՎ խոստովանեցաւ համարձակութեամբ  
3 egn տանջել  
3 Մ-Թ և մի երկու 22 արդել ի բանտ, bcdjm և բանդարգել արարեալ, ip և բանտարգել արարին, o եհար ի բանդ, stv և բանդարգելեալ յոլով, Վ և ի բանդն արդելեալ  
3—4 cdij յոլովի  
5 Մ-Թ յոհաննու, b յօհաննու  
5 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք մի ոմն  
6 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 ստեփանոս  
6 d կոնն փխ Կոնն  
6 s կոչիւր  
6—7 stuvՎ նահատակեցաւ. փխ նահատակութեամբ կատարեցաւ  
7 d աստուածն, j զճշմարիտ աստուած ost զՔրիստոս աստուած ճշմարիտ, Վ զՔրիստոս ճշմարիտն աստուած, v գքս ճշտ ամն  
8 w երկեղի  
8 o մահուանէն  
8 Վ այլ և

- 8 i յոլով կարի շարիս անցոյց աշխարհս  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 ընդ յաշխարհս  
8 ijp չիք ընդ  
9 bcdtuvՎ զոր փխ զորս  
9 tuvՎ ի գիրսն  
9 b թումաի, cdegjo թովմայի, ու թումայի  
9 o ի փխ և  
9 stuvՎ շապուհի  
9 m այլ փխ այլոց  
9 Վ պատմագրաց  
10 bdfh ի թվիս, sv ի թվականիս, t թվականիս, Վ ի թվականիս  
10 hՎ հարիւր ինսուն և չորս  
10 bcdfeinopstv ասորոց  
10 tv ռհդ, Վ հազար եօթանասուն և չորս, cdj ռհդ  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 ջամբր, Վ ջարբ  
10 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 զպաղտատ, aimosuw զբաղտատ, gh զպաղտատ  
11 ip աւուրբ, s աւուրբբ  
11 abcdefghijklmnopstuvw չիք ճանապարհաւ, որը կա Մ-Թ և Վ մեջ  
11 bcdestvՎ ի բաբելոնէ, uw ի բաբելոնէ  
12 bo և ոչինչ  
13 stvՎ չիք մահուան  
13 a սպառտա, ftv սպառտայ, bd սբմբատա  
13 e զիշխանութիւն  
14 Վ նախնեացն  
14 u իսկ փխ զի  
15 bcdeisvՎ սպարապետութեանն

ցունց թագաւորացն յիսմայելականէն և ի յունականէն: Քանզի յետ Զափրի առնու զթագն Մահմետ, և ապա Ահմատ, ապա Արզլա, և ապա Մահմետ: Սա իշխանաց իշխան կացոյց զԱշոտ, և ապա թագ ետ նմա:

- 15 Իսկ յետ Լեոնի կայսեր առնու զթագն Միքայէլն, և յետ նորա Թէոփիլոս, և զկնի նորա Միքայէլն, և յետ նորա Վասիլն, զսա ասնն ի Տարօնոյ, ի գեղջէ Թլայ: Սա շինեաց զսուրբ Զօրավարն, սա դարձեալ թագ առաքեաց, Աշոտայ ի վերայ իսմայելականին: Առ Աշոտ գրեաց թուղթ պատրիարքն Կոստանդնուպօլսի Փոտ, և առաքեաց մասն ի տէրունական խաչէն, որոյ պատասխանի գրեաց հրամանաւ Աշոտայ վարդապետն Իսահակ՝
- 10 գեղեցիկ և իմաստասիրական:

Արդ ի բառնալոյ թագաւորութեան Արշակունեաց մինչև ցթագաւորութիւնն Բագրատունեաց լինին ամբ չորս հարիւր երեսուն և չորս:

- Ի ՅԼԳ թուականին հայոց թագաւորեաց Աշոտ, ա՛յր երկիւղած յաստուծոյ և բարեպաշտօն, և զարգարիչ եկեղեցոյ, և սիրող պաշտօնէից աստուծոյ, որ զարգարեաց զեկեղեցիս հայոց մեծաւ զարդուք և պայծառութեամբ, երեսուն երկու ամ իշխանաց իշխան կացեալ, և հինգ ամ թագա-
- 15

1 cdj երկոցունց

1 svվ թագաւորաց, i չիք թագաւորացն

1 cdj իսմայելականէն, o իսմայելականին, stv յիսմայէլէն, վ յիսմայէլէն

1 Մ-թ և մի երկու 22 յունականէն, o յունականին

1 Մ-թ և մի երկու 22 ջամբրի, j ջամբրի, վ Զաբրի

2 i մահմեդ

2 i ահմադ

2 Մ-թd Արդիւայ, վ ապրիլայ 22 ի մեջ հաճախ արդիւլայ

2—3 no մահմատ, stvվ մէհմէտ

3 Մ-թ իշխանացոյց փխ իշխանաց իշխան կացոյց

3 Մ-թ և մի քանի 22 եդ փխ ետ

4 վ միքայէլ

4—5 stuvվ չիք 'և յետ նորա թէոփիլոս, և զկնի նորա /միքայէլ

5 stuvվ չիք միքայէլն

5 վ վասիլ

6 mnosվ գեղջէն

6 ab թլա

6 bcdstվ չիք զսուրբ

6 ad զաւրավարսն, bcefgmno Գօրավարսն, stvվ զգօրավարսն փխ զսուրբ զօրավարսն

6—7 Մ-թ և մի երկու 22 ետ փխ առաքեաց, afhm թագաւորեաց (af թգրց) փխ թագ ետ

7 Մ-թ և մի քանի 22 աշոտայ (d աշոտայ)

7 h իսմայելականին

7 vվ և առ

7 bd Թուխթ, c Թուխտ

8 bd կոստանդինուպօլսի, egvվ կոստանդինուպօլսի

8—9 Մ-թ և մի երկու 22 ի խաչէն տէրունական

9 d որո

9 o պատասխանեալ փխ պատասխանի գրեաց

9 dijkp հրամանաւն

9 Մ-թ և մի քանի 22 աշոտայ

9 k վարդապետ

9 a իսաակ

11 fhi ի բունալ

11 Մ-թ և մի քանի 22 թագաւորութեանցն

11—12 g մինչև ցդ թագաւորութիւնն ijnop չիք 'մինչև զթագաւորութիւն Բագրատունեաց'

12 efg նլդ, վ չորեք հարիւր երեսուն և չորս

13 abcdijm որ յլդ, egstuvw յդճ և դ, nop որ երեք հարիւր 1 և դ, վ որ յերեք հարիւր երեսուն և չորս, Մ-թ չիք ի

13 bf թվականին, stuvw թվին, վ թուին

13—14 cdo աստուծոյ

13—14 g յաստուծոյ բարեպաշտօն (չիք և)

14—15 ijք չիք 'և բարեպաշտօն...պաշտօնէից աստուծոյ'

14 cd եկեղեցոյ

15 o աստուծոյ փխ հայոց

15 mnovվ զարդիւք

16 stv զամս 1ք, վ զամս երեսուն և երկու

16 m կոչեցեալ, ip եղեալ փխ կացեալ

տրեալ Հայոց, և փոխեցաւ ի Քրիստոս բարեւոք մահուամբ և ճշմարիտ դաւանութեամբ: Եւ յետ նորա թաղաւորեաց որդի իւր Սմբատ ամս քսան և չորս: Սա վկայութեամբ կատարեցաւ ի Քրիստոս ի Դուին, կաթեալ զփայտէ ի Յուսիփայ՝ որդւոյն Ապուսեթայ:

- 5 Իսկ յետ Զաքարիայի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Գէորգ ի քաղաքագեղջէն Գառնույ. սա գերեցաւ յիսմայելացոցն. և իշխանքն Աղուանից գնեցին և արծակեցին: Եւ յետ նորա եկաց կաթողիկոս տէր Մաշտոց ամ մի: Սա էր այր սուրբ և առաքինի, և լցեալ հանճարով և իմաստութեամբ, քնակէր ի կղզւոցն Սեան մեծաւ ճշնութեամբ, զամս քառասուն
- 10 հաց ո՛չ եկեր և ջուր ո՛չ էարբ, միահանդերձ և բոկոտն: Սա կարգեաց զգիրսն, որ ըստ անուան իւրում՝ կոչի Մաշտոց, ժողովեալ զամենայն կարգեալ աղօթսն և զընթերցութեան ի միասին՝ յարմարեալ յաւելուածով յիւրմէ, որ ունի յինքեան զամենայն կարգս հաւատոյ քրիստոնէութեան, և հասեալ ի ծերութիւն պարարտութեան, հանգեալ ի Քրիստոս փառաւորապէս: Եւ եղաւ մարմին նորա ի գերեզմանի ի Գառնի հուպ առ զարմանալի թախտն Տրդատայ. և շինեցին ի վերայ նորա եկեղեցի վայելուչ: Եւ յետ նորա յաջորդէ զաթոռն տէր Յովհաննէս աշակերտ նորին և ազգային՝ ամս
- 15

- 1 stvՎ չիբ հայոց  
1 cdgtvՎ չիբ և  
1 Մ-Թ բարիւոք, որ բարեւոք  
1—2 stvՎ բարի դաւանութեամբ և ճշմարիտ հաւատով փխ բարեւոք մահուամբ և ճշմարիտ գաւանութեամբ  
2 m որդին իւր  
2 cdip նորա փխ իւր, v՝ չիբ իւր  
2 afv սմպատ  
2 n ամ իդ, Մ-Թ և մի շարք 22 չիբ և  
3 bcdefghstuvw զվին  
3 stvՎ չիբ կաթեալ զփայտէ  
3—4 inop ի փայտէ յուսիփայ (ab յուսիփայ)  
4 bmvst յորդւոյն, cdj որդոյն  
4 abՄ-Թ ապուսաճեա(յ), stvՎ ապուսաթայ  
5 abcdefigno զաքարիայ  
5 g զկաթողիկոսութիւն, stvՎ զաթոռն փխ զկաթողիկոսութիւնն  
5 c գէորգ  
5—6 ip ի քաղաքագեղջէն, stvՎ ի գեղջէն  
6 bcdfgh յիսմայելացոցն, ijpo իսմայելացոցն, t իսմայելացն  
7 aihտ գնացին փխ գնեցին  
7 i չիբ եկաց, p առնու փխ եկաց  
7 h կաթողիկոս, ip կաթողիկոսութիւն  
7—8 b մաշտոց, ip մաշտոց ամ մի ի կոտայս գաւառէ յեղվարդ գեղջէ  
8 stvՎ չիբ այր  
8 b առաքինի լցեալ

- 9 n բանակէր, vwՎ և բնակէր  
9 abcdfgh ի կղզոջն  
9 c սեանդ, d և անդ (sic)  
9 Մ-Թ և մի երկու 22 սիւան, ijք սեանայ  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 արբ  
10 t բորոտն փխ բոկոտն  
11 h զգիրս նոր փխ զգիրսն որ  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 իւրոյ  
11 ij անուանն  
11 svՎ ըստ իւր անուան (vՎ անուանն) մաշտոց կոչի  
11 i ժողովեաց  
11—12 w կարգեաց  
12 g յաղօթսն, o զաղօթսն, stuvՎ աղօթս  
12 fhstuvՎ զընթերցութեան  
13 a ի յինքեանն, b չիբ յինքեանն, d յիքեանն, o ինքեանն  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 չիբ հաւատոյ.  
14 e ի ծերութիւն, o ի ծերութեան  
13—14 t չիբ 'և հասեալ... պարարտութեան'  
14 no չիբ պարարտութեան  
15 stuvwՎ չիբ մարմին նորա  
15—16 Մ-Թ և մի շարք 22 չիբ 'հուպ առ զարմանալի թախտն տրդատայ.  
16 uvwՎ եկեղեցի վայելուչ  
16 i վայելուչս  
17 Մ-Թ և մի երկու 22 յովանէս, abedefj յովանէս, hipՎ յոհաննէս  
17 d ազգին փխ ազգային

քսան և ութ: Սա էր այր իմաստուն և բանաւոր ի քաղաքագեղջէն Գառնւոյ, ուստի աւուրք հայրապետն Գէորգ էր: Սա գրեաց պատմութիւնս. գեղեցկա-  
յարմարն և զոր ինչ գործեցին անօրէն ազգն հազարացոց ընդ աշխարհս  
ամենայն՝ մեծամեծ չարիս:

- 5 Արդ յայսմ վայրի կամ է ինձ սակաւ մի երկրորդել վասն պառակտ-  
ման շար ազգին Իսմայէլի. զի հրամայէ փրկիչն մեր և աստուած տէր Յի-  
սուս Քրիստոս, եթէ՝ «Ամենայն թագատրութիւն բաժանեալ յանձն՝ աւե-  
րի»\*, որպէս սոցայս, զի ի բազումս բաժանեալ տէրութիւնն. զի Սո-  
փարն տիրէր աշխարհին հորասանու, և Աւարիկն Ապոլթորոսպ ի Բասրաց-  
10 ւոց քաղաքին, և Յիսէ Շեխայ որդին ի Պաղեստինէ, և որդին Ապլտիոյ՝ ի  
Դիւմաց աշխարհին, և այլք ոմանք ի տեղիս տեղիս խռովութիւնս յարու-  
ցեալ՝ շանային բռնութեամբ տիրել փրեւաց, Վասն որոյ և դժուարագիտ-  
եղև անուանք ամբարշտացն: Բայց յորոց և է՝ ոստիկանք չարք և անմար-  
դիք արձակեալք լինէին յաշխարհս մեր, որպէս գազանաբարոյն. Բուղայ և  
15 անօրինաբոյնն Ափշին, որդի յառաջագոյն եկելոյն չարագործին Ապուե-  
թայ, և կամ և՛ս չարագունին ապականչին Յուսիայ, եղբոր Ափշնոյ:

\* Մատթ. ԺԲ. 25, Դուգ. ԺԱ, 17:

- 1 Մ-թ քսան ութ (չիք և)  
1 cdijp ամս իբ փխ ամս քսան և ութ  
1 c բանասէր, d բանաստեղծ, ip բա-  
նագէտ փխ բանաւոր  
1 am և քաղաքագեղջէն (և փխ ի), ij  
ի քաղաքէ գեղջէ.  
1 d գառնո, eijs գառնւոյ  
2 fh գալատութիւնս  
3 stվ և մի երկու 22 չիք և  
3 bcdfh հազարացոց  
4 j մեծամեծ և մեծ  
5 go այսմ  
5 b կա՛մ էր  
5 tվ չիք սակաւ մի  
5 m չիք մի  
6 վ ... փխ չար  
6 Մ-թ և մի քանի 22 ազդի  
6 b հրամայէ  
6—7 i հրամայէ տէր մեր և փրկիչ  
աստուածն յս քս  
6 stvվ չիք տէր  
7 o անձն  
7—8 n յաւարի, t աւարի  
8 w չիք զի  
8 h ի բաժումս (sic)  
8 ijp չիք ի  
9 no տէրութիւն  
9 h յաշխարհին  
9 h աւաւիկն, i ուղիկին, j աւոգիկին,  
stvվ ապաւիկն  
9 Մ-թ և մի երկու 22 Ապոլթորոսպ, ij  
ապալթորոսպ, s ապուլթորապ  
9 cfhm ի բասրացոց

- 10 վ չիք և  
10 Մ-թ և մի երկու 22 որդի  
10 abd շեխա  
10 s ի պաղեստինի  
10 b ապլտրիոյ, c ապլտիոյ, d ապլու-  
տիո, i ապլտիոյ, p ապլտիո  
11 վ աշխարհի  
11 g խռովութիւնքս, ip խռովութիւն  
11 uv չիք տեղիս  
12 t չիք որոյ և, vվ չիք և  
13 Մ-թ և մի երկու 22 անբարշտացն  
13 e յորոց է և, gno որոց և է  
13 no ոստիկան  
13—14 Մ-թ և մի քանի 22 անմարդի  
14 o արձակեալ լինէին աշխարհս  
14 a գազանաբարոյ, Մ-թ և մի երկու  
22 գազանաբարոյ  
14 abcվ բուղա, no պուղայ  
15 stv անօրինագոյն ափշին, վ ան-  
օրինագոյն Ափշին  
15 stv յառաջագոյն չարին փխ յառա-  
ջագոյն եկելոյն չարագործին  
15 վ առաջագոյն չարին  
15 uvwվ չիք եկելոյն  
15—16 Մ-թ ապսաճիթայ, ah ապսաիճ-  
թա(յ), bcdegjnouw ապուսիճթայ,  
ipstvվ ապուսիթայ  
16 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ապական-  
չին, c օգնականչին, dj աւգական-  
չին, ip օգականչին փխ ապական-  
չին  
16 p ուսիայ, tuvwվ յուսիին  
16 p եզրայր

որ սպան զՍմբատ թագաւորն ի Դուին, և թագաւորեցոյց զԳագիկ ոմն ի տանէն Արծրոմեաց, զորդի Դերենկանն, այր բարի և աստուածասէր, որդի քեռ թագաւորին Սմբատայ Բաղրատունոյ: Սա շինեաց զկղզին Աղթամար, որ ի ծովուն Բզնունեաց, քաղաք թագաւորական և եկեղեցի

5 հրաշագան և պալտաւ յօրինուածով:

Այսոքիկ ամենեքեան շար վերակացուք, որ գային յաշխարհս մեր աւերել և եղծանել, մինչև բարձաւ թագաւորութիւն ամիրմումնեացն, և փոխանորդեցին սկիւթացիքն, ո՛չ ելլենախոհքն, այլ բարբարոսականքն. քանզի զբազում ազգս հարեալ հնազանդեցուցին, և ինքեանք իշխեցին, 10 ընդ որս և զիշխանութիւնն տաճկաց հնազանդեցուցին: Բայց զի զանուանս նոցա ո՛չ ուրեք գտաք գրեալ, վասն այնորիկ և ոչ մեք կարացաք դրոշմել. թուի՛ թէ և ո՛չ ի դպրութիւն կենաց, այլ յարձանս ամբարշտաց: Վասն այնորիկ լքեալ՝ թողցուք զնոսա իբրև դարանց յուսացելոց և զօրութիւնս իւրեանց, որք իւրեցան յարկացն աստուծոյ:

15 Ի սկսանել թագաւորութեանն թուրքաց՝ արք յիսուն, հայ ազգաւ, նեղեալք ի նոցունց, ելին յանապատ սպառազինեալք, և եկին ի Մարաշ-գտին այր մի քաջ, Փիլարտոս անուն, հայ, եդին զնա զլխատր և, մտեալ ի Կիլիկիա, առին զբովանդակ աշխարհն, յորս էին և Ռուբինեանք՝ սե-

1 s ափշընայ, tvՎ ափշինոյ, f ափշնայ

1 i հսպան

1 abfv զամպատ

1 abcdjstuvw ի գլին

1 cd զգագին (sic)

2 i յազգէն փխ ի տանէն

2 i որդի

2 վ ղերանկանն

2 no բարեպաշտ փխ բարի

3 a սմպատա, bd սմբատա, ftv սմպատայ

3 abcdefghijkmsu բազրատունոյ, no բազրատունեաց

4 i ախ ամար, o յաղթամար, stvՎ աղթամարայ

5 ip չիք և պայծառ

5 ad յաւրինուածով, g օրինուածով

6 e ամ (ամենայն) փխ ամենեքեան

6 s որք

6 b զահն

6 ag աշխարհս

7 abcdefghijpuw յաւերել և յեղծանել

7 bcijՎ թագաւորութիւնն

7 afhk՝ ամիրմումնեացն, bcdgjnotuv w ամիրմումնեացն

8 b իսկիւթացիքն, cdijp սկիւթացիք

8 Մ-թի և միւրիկու ԶԶ ելլենախորհք, m հեղենախորհքն, stvwՎ ելանախորհք փխ ելլենախորհքն

8 a բարբարոսականքն, stvՎ բարբարոսք

9 boՎ բազում

9 g իշխանք փխ ինքեանք, no իշխեցին ինքեանք

10 g զիշխանութիւնսն, stvՎ զիշխանութիւնս, ijp իշխանութիւնն, o զիշխանութիւն

10 m տաճկացն

10 acdefghijmnopuw հնազանդեցին

10 d զանունս, o անուանս, g զանձանս փխ զանուանս

11 Մ-թ և մի քանի ԶԶ ուրուք

12 benouwՎ ի դպրութեան, g ի զրպրութենէ

12 go արձանս, t յանձինս ամբարշտաց փխ յարձանս ամբարշտացի

12 Մ-թ և մի երկու ԶԶ անբարշտաց, i անբարշտացն, u ամպարշտաց

13 o թողուցուք

14 i որ փխ որք

14 a խլացան

15 Վ իսկ ի սկսանել

15 d թագաւորութիւնն, eg թագաւորութեան

15-16 w նեղեալս

16 b ի նոցին

16 n անապատ, վ յանապատն

17 t փիլարտանոս

18 abcfh ի կիլիկիայ, d կիլիայ (sic)

18 d յաշխարհն

18 dw որս

18 bc ոռրինեանքն, dgjp ոռրինեանք, e ոռրենեանք, i ոռրինեանքն, m ոռրենեանք, w ոռրինեանա

րեալք թագաւորազունքն: Զի մինչև ցՄելիքշահ սուլթանն՝ գրեալ էր՝ զպատ-  
ճառս տիրելոյն նոցա մեծիմաստ վարդապետին, որ Սարկաւագն կոչէր, և  
երկրորդեալ էր Սամուէլ քահանայ, այլ և զհօր նորա զարիւնախանձին Ալ-  
փասլանայ և զնորին հօր և հաւուց, զոր Տուղրիլ բէկ և Մահմուտ և Սալշուկ  
անուանք են նոցա:

Այլ մեք դարձցուք անդրէն ի կարգ. ոճոյն, ուստի ելաք, հանցուք  
արտաքս զմինն և ասասցուք խրախուսութեամբ. «Նորա ի ձեռանէ քումմէ  
մերժեցան, մեք ժողովուրդք և խաշն արօտի քո»\*:

- Քանզի՜ յետ մահուանն Սմբատայ՝ Բագրատունւոյ թագաւորէ Հայոց  
10 Աշոտ տրդի նորա՝ հրամանաւ Ռոմանոսի կայսեր, յետ եօթն ամի սպան-  
ման հօրն, ամա ութ. Իսկ յետ Վասիլի կայսեր թագաւորեաց Լեոն, և ապա  
Ալէքսն: Եւ զինի նորա Ռոմանոս. սա հալածեաց զամենայն կրօնաւորս և  
զքահանայս հայոց, որք էին յաշխարհին. Հոռոմոց, զի ո՛չ հաւանեցան  
դաւանութեանն Քաղկեդոնի: Եւ եկեալ յաշխարհս Հայոց յաւուրս Աբասայ,  
15 որդւոյ Սմբատայ, հաստատեցին վանորայս՝ զԿամբջաձոր, և զԿապու-  
քարն ի գաւառին Արշարունեաց, և զհռչականունն Հոռոմոսին կոչեցեալ  
վանք, և զԴպրէվանք ի Շիրակ գաւառին. շինեցին և եկեղեցի մի յանուն

\* Սաղ. 24. 6 ՀԸ. 13.

- 1 bcdeioptuvwՎ սերեալ  
1 d թվաւորազունքն, j թվաւորա-  
զունքն (sic), s թագաւորազունք  
1 Մ-թ ցմելիք շահ, ip ի մելիքշահ, Վ  
մինչև յայս մելիքշահ սուլթանն  
1 Մ-թ և մի քանի 22 սուլթանն  
1—2 stvՎ զպատճառ տիրելոյ  
2 no վարդապետի, Վ վարդապետն  
2 stvՎ սարկաւագ  
2 stvՎ կոչիւր  
3 a երկրորդեալ էր  
3 o հօր  
3 Մ-թ և մի երկու 22 զարիւնանա-  
խանձին փխ զարիւնախանձին  
3—4 b արիւնախան, no արիւնախանին  
4 Մ-թ և մի քանի 22 տուղլուպէկ, b  
տուղլուբէկ, ceosuw տուղլուբէկ(զ)  
g տողալուբէկ, ij տուղրիլբէկ, m  
տուրդուլբէկ  
4 Մ-թ և մի երկու 22 որ փխ գոր  
4 suvwՎ և զոր  
4 Մ-թ և մի քանի 22 սարշուկ, tv  
սալշուկ  
6 no անդրէն ուստի ելաք ի կարգս  
ոճոյն  
6 stvՎ յոճն կարգի  
7 s խրախուսեամբ  
8 c արաւտի, n արօտի նորա փխ ա-  
րօտի քո  
9 uw չիք յետ  
9 nos մահուան

- 9 a սմպատա փխ սմպատայ, b սմբա-  
տա  
9 abcdghjklmsw բագրատունւոյ, no  
բագրատունեաց  
10 no չիք յետ  
10 bw եւթն  
11 cd վասիլ կայսեր  
11 e կայսերն  
12 s աէքսն (sic)  
13 cdiip չիք էին  
13 Մ-թ և մի երկու 22 յաշխարհէն, g  
աշխարհին, n աշխարհն, tvՎ յաշ-  
խարհս  
14 eՎ դաւանութեան  
14 s որք և եկեալ  
14 aginop աշխարհս  
14 d աւուրս  
14 ab արասա, g ապասա  
15 bcfigh որդոյ, d որդո  
15 a սմպատա  
15 fhiՎ զկամբջաձոր, v զկամբջաձոր  
15—16 Մ-թ և մի երկու 22 զկապու-  
քարն  
16 c արշարունեաց, ijop արշարունեաց  
16 stvՎ արշարունեաց հռչականուն և  
զհոռոմոսին  
16 b զհռչականուն (sic), ipw զհռչա-  
կանուն  
17 b զդպրեվանք  
17 abcdefgijmno գաւառի  
17 ahk յեկեղեցի

ամենասուրբ Աստուածածնին ի վաճառ, որ կոչի Սանահին, ի սահմանս Լոռի քաղաքին, և զի կոչեին զերիցունան հոռոմոց երէց, անուանեցին զմի վանքն, որ ի Շիրակ՝ Հոռոմոց վանք, որ ցարդ ևս ասի Հոռոմեցի վանք:

- 5 Եւ յետ Ռոմանոսի թագաւորէ Կոստանդին՝ որդի Լեոնի, և ապա Ռոմանոս, և զկնի նորա Նիկիփոր, և զկնի նորա Կիւժան:
- Իսկ յետ Յովհաննիսի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Ստեփանոս ամ մի. և ապա տէր Թէոդորոս ամս մետասան, և ապա տէր Եղիսէ ամս եօթն, և ապա տէր Անանիա Մոկացին ամս քսան և երկու:
- 10 Յաւուրս սորա է՛ր եպիսկոպոս մի կողմանցն Սիւնեաց, Յակոբ անուն, որ սկսաւ նորաձեւութիւնս առնել խօսից և կարգաց, և այլ միւս եպիսկոպոս, Խոսրով անուն, որ ասէր: «Ո՛չ է պարտ կիրակէ ասել զօրն տէրունի. այլ կիրակէ, զի հոռոմերէն է. ասէ նոյնպէս և հասարակաց թողուլ, ասէր, զգէսս տղայոց և ո՛չ հատանել մինչև երկայնացի և պատ առցէ, զի վասն այնորիկ, ասէ, կոչի պատանի. և ապա կտրել հրամայէր, զի վասն այնորիկ, կոչի կտրիճ»: Եւ ասէր. «Ո՛չ է պարտ եպիսկոպոսի ընծայաբեր լինել եպիսկոպոսապետի, այսինքն՝ կաթողիկոսի, զի աւելի օրհնութիւն
- 15

- 1 no անուն սուրբ  
1 nostv՝ սուրբ փխ ամենասուրբ  
1 abdfgip ամենասրբուհոյ, c ամենասրբուհոյ, ejuw ամենասրբուհոյ, h ամենասրբոյ, m սրբուհոյ  
1 Վ աստուածածնին  
1 h սնահին  
2 cdg լառէ  
2 bdeinow քաղաքի  
2 stv՝ զերիցունս  
3 tuvw չիք ի  
3—4 Մ-թ և մի քանի 22 չիք ասի, w ասի հոռոմեցի վանք, s հոռոմոցի վանք ասի, v՝ հոռոմցի վանք ասի, t հոռոմոց վանք ասին, tԱԳ չիք՝ որ ցարդ ևս հոռոմեցի (ԱԳ հոռոմցի) վանք՝ (ԱԳ վանք ասի):  
5 ah կոստընդին, b կոստնդին  
5 s որդին  
6 st նիկիփոր  
6 stv՝ կիրժան  
7 Մ-թ և մի քանի 22 յովանիսի, ip յոհանիսի, Վ յոհանիսի  
8 stv՝ Թէոդորոսն  
8—9 a ամս և փխ ամս եօթն  
9 dhs անանիայ  
9 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և  
10 Մ-թ և մի քանի 22 ի կողմանցն  
11 no խօսիս (sic)  
12 m անուն խոսքով  
12 stv չէ կիրակէ փխ ոչ է պարտ կիրակէ, Վ չէ պարտ փխ ոչ է պարտ  
12 stuv՝ կիրակէ, w կիրակէ փխ կիրակէ

- 13 h հոռոմերէն  
13 Վ չիք ասէ  
13 Մ-թ և մի երկու 22 նմանապէս, ab cd ննայ (նոյնպէս)  
13 e հասակացն, ij զհասակաց, Մ-թ և մի քանի 22 հասակաց փխ հասարակաց  
13 t թողեալ  
13 fh ասէ  
14 bcd զգէսս փխ զգէսս, ij՝ զգէսն  
14 o աղետից փխ տղայոց  
14 stv՝ չիք տղայոց  
14 o պատ առեցէ փխ պատ առցէ, t պատեցէ  
14—15 stv՝ վասն այն փխ վասն այնորիկ  
15 stv՝ չիք ասէ  
15 b պապանի փխ պատանի  
15 w կոչէ կտրիճ պատանի  
15 h քարել փխ կտրել  
15 c հրամայէր կտրել, h հրամայեցէր  
15—16 u չիք՝ կոչի պատանի...այնորիկ ասէ  
15 Մ-թ չիք զի  
16 stv՝ կոչի ասէ  
16 h չիք ասէ  
16—17 cdm ընծայաբեր լինիլ  
16—17 uv՝ չիք՝ եպիսկոպոսի ընծայաբեր լինել  
17 Մ-թ և մի երկու 22 եպիսկոպոսի փխ եպիսկոպոսապետի, m կաթողիկոսի փխ եպիսկոպոսապետի  
17 stuv՝ եպիսկոպոսապետի այսինքն կաթողիկոսի հոռ լինել  
17 m չիք այսինքն կաթողիկոսի  
17 stv՝ զի աւելի ոչինչ ունի փխ զի աւելի օրհնութիւն ոչ ունի

ո՛չ ունի, ասէ, բայց միայն զանուանակոչութիւնն»: Եւ այլ այսպիսի անիմաստ բանիւք լցոյց զաշխարհս եւ խռովութիւն յարոյց ամենայն ուրեք վասն Պորաձեութեան:

- Առ որ գրէ թուղթս խրատականս տէր Անանիա՝ ի բաց կալ յանհանճար եւ յընդունայն բանիցն: Իսկ նա փոխանակ զղջանալոյ՝ առաւել եւ անամօթեցաւ, զամեն իմաստուն կարծել եւ զնոսա տգէտս, առ որ հարկաւորի դարձեալ գրել երկիցս եւ երիցս: Գրեն եւ այլ իմաստուն վարդապետք, եւ յիշեցուցանեն նմա ի գրոց զհանգամանս կարգաց: Իսկ նա ի նոյն միտս ամբարշտութեան կացեալ՝ քամահէր զամենեքումբբ: Եւ ինքն
- 5 Յակոբ ապստամբեալ ի կաթողիկոսէն՝ ամբարնայր ի բերդն Սիւնեաց. զոր ընդ բանիւք արարեալ կաթողիկոսին՝ գրէ առ տիկիին Սիւնեաց տալ զնա ի ձեռս, զի խրատեսցէ զնա, զի թերեւ զայցէ ի զղջումն: Եվ Պորա ոչ հտուն զնա ի ձեռս նորա, եւ զնոսա եւ արար ընդ բանիւ կապանաց: Եւ ի նոյն միտս եկաց մինչև մեռաւ: Եւ ապա զնաց տէր Անանիա յաշխարհն
- 10 Սիւնեաց հնազանդել զապստամբսն: Եւ իբրեւ լուան իշխանքն Սիւնեաց զգալուստ հայրապետին, ելին ընդ առաջ նորա՝ զմեղանս յանձն առեալ, եւ հտուն նմա ձեռագիր երգմամբ՝ այլ ո՛չ եւ ապստամբել յաթոռոյ սրբոյն Գրիգորի յազգէ մինչև յազգ: Եւ ապա ձեռնադրեաց յազգէ նոցա զմի ոմն
- 15

1 stvՎ չիք ասէ

1 ovՎ զանուանակոչութիւն

1 t չիք ե

1 vՎ այսպէս

1—2i չիք 'այլ այսպիսի... ե խռովութիւն'

3 bcdgijmnpո շորաձեութեանն

4 bd թուխթս

4 bcdh անանիայ

4—5 cdgijnoptv անհանճար

5 Մ-թ ե մի երկու 22 ընդունայն, վճ յանրնդունակ փխ յընդունայն, tv անընդունակ

5 tv բանին

5 e չիք նա

5 d զղջանալո

6 Մ-թ անամօթացաւ, stvՎ անամօթանայր

6 Մ-թ կարծեցեալ, stvՎ կարծէք

6 stvՎ տգէտ

7 h երկից

7 stuvw չիք գրել

7 uvw երկիցս ե երիցս գրեն

7 վ իմաստունքն

8 no չիք նմա

8 noՎ հանգամանս

8 st յիւրոց հանգամանս կարգաց փխ ի դրոց հանգամանս կարգաց

9 i չիք միտս

9 Մ-թ ե մի երկու 22 քամահէ

9 i մախացեալ փխ կացեալ

9 bcdefgh զամենեքումբբ

10 stvՎ չիք յակոբ

10 h ի կաթողիկոսութենէն փխ կաթողիկոսէն

11 osvՎ ընդ բանիւ

11 t ընդ պատիւ

12 stvՎ չիք զի

12 stvՎ խրատել զնա

12 no կայցէ փխ դայցէ

12 stvՎ յուզողութիւն փխ ի զղջումն

13 uw չիք զնա

13 i՝ նոսա

14 no մեռաւ մինչև եկաց

14 acdh անանիայ

14 aihm յաշխարհս, m յաշխարհ

15 վ զապստամբս

15 Մ-թ աշխարհն սիւնեաց ե իշխանքն

15 abcdij իշխանք

16 fh զգալուստն

16 abdfhijkm ընդ յառաջ

16 stvՎ ե մեղադրէին անձանց իւրեանց փխ զմեղանս յանձն առեալ

17 stvՎ զի այլ ոչ ապստամբեսցեն

17 mp ապստամբիլ

17 ip սուրբ յաթոռոյն

18 Մ-թ ե մի քանի 22 ազգէ

18 d մինչև ազգ, g մինչև ազգ նոցա, վ մինչև յազգս

18 dijp ազգէ



արքեպիսկոպոս. որ յառաջն եպիսկոպոսի աթոռ էր Սիւնեացն, զայն պատիւ արարեալ իշխանացն Սիւնեաց, հրամայեաց խաշ տանել առաջի արքեպիսկոպոսին Սիւնեաց, ո՛ր և երթիցէ:

- 5 Բաղաց ամ մի: Սա դաշնագիր եղև ընդ Վիրս միաբան դաւանութեամբ: Վասն որոյ ժողովեալ յամուրն յԱնի ի Թագաւորութեանն Աշոտայ, որդւոյ Աբասայ, բազում եպիսկոպոսաց և խստակրօն վանականաց, որք ծանուցեալ հաւաստեաւ զհերձուած կորստական մտաց նորա, զի ետ բերել պատկերս վասն նորոգման աղանդոյն Քաղկեդոնի, և որոշեալ զնա՝ հալածական արարին: Եւ միաբանեալ նստուցին յաթոռ սրբոյ Լուսաւորչին զՍտեփանոս հարազատ արեան սրբոյ առն աստուծոյ Մաշտոցի, որ ի Սեան կղզւոյ: Եւ էր սա հետեւեալ վարուց նորա. որ եկաց յաթոռ հայրապետութեանն ամս երկու: Բայց քանզի Վահանիկն դեռ ևս կենդանի էր ի Վասպուրական, հաւանեցոյց զոմանս ի պարզամտացն՝ սուտ զնմանէ կարծել զհամբաւ հերձուածոյ. և վասն այնորիկ զմիշոց աշխարհիս Հայոց լցին նդովիւք: Իսկ ի հրամանէն աստուծոյ ի միում ամի մեռան երկոքեանն, և ամ մի անվերականցու լեալ: Ապա հրամանաւ Թագաւորին Աշոտայ, որ Ողորմածն կոչիր, ժողովեալ ընտրելոց արանց և եպիսկոպոսաց սրբոց, կացուցանեն յաթոռն հայրապետական զերանելի աշոն աս-

1 Մ-Թ յառաջ եպիսկոպոսի աթոռ էր  
1 Մ-Թ չիք որ  
1 abfhkm յառաջ, ostv առաջն  
1 t որ առաջնորդ էր փխ որ յառաջն եպիսկոպոսի աթոռ էր  
1 ip յաթոռ  
2 ijopstv սիւնեաց  
2 ijp հրամայեաց զայն  
2 stv զայն ի պատիւ  
1—2 no չիք 'դայն պատիւ...Սիւնեաց'  
2 ijmp և հրամայեաց  
2—3 abcdefghijmnopuw առաջի (no առաջ) խաշ տանել արքեպիսկոպոսին (gno եպիսկոպոսին)  
2 3 stv եպիսկոպոսին  
4 bd անանիայի, stv անանիայ  
4 ij մահուանն  
4 no աթոռ նորա  
4—5 ij ի բաղեաց  
5 am դաշնագիր  
6 kmno ամուրն յանի  
6 Մ-Թ և մի քանի 22 անի  
6 e թագաւորութեան, nostv Թագաւորութիւնն  
6 Մ-Թ և մի քանի 22 աշոտոյ, cdj աշոտ  
6 c որդոր, d որդու, Վ որդւոյն  
7 i սմբատայ փխ Աբասայ, ab արասա  
7 Մ-Թ և մի քանի 22 խաշակրօն փխ խստակրօն  
7 v որ  
8 v կորստեան փխ կորստական

8 o զի յետ, stv զոր ետ  
9 o զնոսա փխ զնա  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք [սրբոյ, df hnostv սուրբ  
11 Մ-Թ և մի քանի 22 զստեփանոս  
11 c սրբո, stv սուրբ  
11 ostv չիք աստուծոյ  
11 o տէր մաշտոցի  
12 Մ-Թ կղզւոյն, cdfghij կղզոյ  
12 no չիք 'և էր սա...նորա'  
12—13 stv յաթոռն փխ յաթոռ հայրապետութեան  
12—13 cd հայրապետութեանն  
13 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք դեռ ևս  
14 cdino Վ ի պարզամտաց  
14 s ի ձորավանք հաւանեցոյց  
14 no զսուտ ի նմանէ  
15 fh չիք հայոց  
16 Մ-Թ և մի քանի 22 ի հրամանէ, ip իսկ հրամանէ  
16 stv աւուր փխ ամի  
16—17 Մ-Թ և մի երկու 22 երկոքեան, stv երկոքինն, Վ երկոքին  
17 t վերականցու փխ անվերականցու  
18 Մ-Թ և մի քանի 22 աշոտոյ, tuvst չիք Աշոտայ  
18 tuv չիք որ  
18 d ժողովեալն զրելոց փխ ժողովեալ ընտրելոց  
18 c ընտրելոց  
19 no չիք սրբոց  
19 mpstv յաթոռ

տուածոյ զտէր խաչիկ, զհարազատ տեառն Անանիայի, մեծի հայրապետին, որ բանիւ վարդապետութեան սանձեաց զբերանս հերժուածողաց, սրբաւէր և քրիստոսասէր գոլով, որ կալաւ զաթոռն ամս ինն և տասն: Եւ զկնի նորա տէր Սարգիս ամս քսան և շորս:

- 5 Իսկ զկնի Աշոտայ թագաւորէ որդի նորա Սմբատ, որ և Շահնշահ կոչիր: Սա ընդ թագաւորելն իւրում, լիւ արկեալ պարապին Անտյ բարձրաբերձ բրգամբք և լայնատարած տեղօք յԱխուրեան գետոյն մինչև ցՄաղկոցաձորն կողեցեալ վայր, հիմնարկեաց և զկաթողիկէն պայծառ ի նմին քաղաքի և ոչ կարաց աւարտել, զի եհօս նմա վախճան մահո՛ւ՝ թագաւորեալ ամս երեքտասան:

3աւուրս սորա սկիզբն եղև շինուածոյ հռչակատր ուխտին, որ Մարմաշէնն կոչի, ի քրիստոսասէր իշխանէն Վահրամայ:

Եւ յետ նորա թագաւորէ Գագիկ, եղբայր նորա, ամս քսան և ինն: Սա շինեաց զսուրբ Գրիգորն գերահռչակ ի վերայ Մաղկոցաձորոյն՝ գաղափար առեալ զհոյակապ սուրբ Գրիգորն, զոր շինեաց հայրապետն Ներսէս. և կատարեցաւ ի հազար ամի մարմնանալոյ տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստո-

- 1 stvՎ հարազատ  
1 d տեառն տէր  
1 b անանիաի  
1 bcdijp մեծ  
2 bstv վարդապետութեան իւրոյ (t իւր), o վարդապետութեանն, m վարդապետութեամբ  
2 no հերժուածողացն  
3 j քրիստոսասէրս  
3 tvՎ չիք գոլով  
3 o աթոռն  
3 h տասն և ինն  
4 i չիք նորա  
3—4 o չիք 'և զկնի նորա...քսան և շորս'  
5 Մ-Թ և մի քանի 22 աշոտոյ  
5 afv սմպատ  
5 iuw շահնշահն  
6 stvՎ ի փխ ընդ  
6 stvՎ չիք իւրում  
6 cd լի արկեալ  
6 ip պարիսպն  
6 abcdefgijmw անոյ, ikp յանւոյ, stv յանոյ  
6—7 u բարձրաբերդ փխ բարձրաբերձ  
7 abcdgmo բրգամբք, iijp բրգամբք, h բրգամբ  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 տեղօք (b տեղեալ)  
7 b յախուրեան  
7 bn մինչ  
7—8 stuvwՎ ի ծաղկեցածորն  
8 i կոչեալ

- 8 Մ-Թ չիք վայր  
8 ip հիմն էարկ փխ հիմնարկեաց  
8 Մ-Թ չիք և  
8 go զկաթողիկէին  
8 s պայծառափառ  
9 b վաղխճան, d վաղջան  
9 no մահոռն, stvՎ մահ փխ վախճան մահոռն  
9—10 o թագաւորելն  
11 agm յաւուր  
11 d շինուածո  
11 stuvwՎ չիք որ  
11—12 gpstuvwՎ մարմարաշէնն կոչեցեալ փխ որ Մարմաշէնն կոչի  
12 n քրիստոսաշէն  
12 d վահրամա  
13 m չիք 'ամս քսան և ինն', stv ԺԹ, Վ'ամս ինն և տասն փխ ամս քսան և ինն  
14 gimՎ զսուրբն զբիգոր  
14 cdi ծաղկածորոյն  
15 Մ-Թ և մի երկու 22 զխոյակապ, j զհոյակապ  
15 bcdijp սուրբ հայրապետն (p սուրբ հայրապետ)  
16 ijp կատարեցաւ n ամ և մի մարմնանալոյն, o ի n ամի փրկչին  
16 o չիք 'մարմնանալոյ...քրիստոսի'  
16 n մերոյ և փրկչին փխ մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի  
16 p քի, քի փխ յի, քի (յիսուսի քրիստոսի)

սի, և ի նեղ թուականին հայոց: Եւ կին նորա Կատրամիտէ թագուհի աւարտեաց զկաթողիկէն սուրբ, զոր ոչ կարաց կատարել Սմբատ թագաւորն: Շինեաց և Սմբատ Մազիստրոսն զփափազատեսն վանքն, որ Բաղնայրն կոչի:

5 Իսկ յետ Կիոթանայ կայսեր առնու զթագն Վասիլն՝ ամս յիսուն թագաւորեալ: Սա էր այր բարեմիտ, յաւտ առ ազգս հայոց, որ և թողեալ զդաւաճութիւնն Քաղկեդոնի, մերում ճշմարտութեանս հետեւեաց. և եկեալ յաշխարհն Կիլիկեցոց, մկրտեցաւ ի հայոց ի վանքն, որ կոչի Պաղակծիակ, և ետ վանիցն գիւղս և ագարակս և այլ ինչս բազումս:

10 Եւ յետ տեսնոն Սարգսի առնու զկաթողիկոսութիւնն Հայոց տէր Պետրոս ամս երեսոցմ, և ինն: Եւ յետ Գաղկայ Շահնշահի թագաւորեաց որդի նորա Յովհաննէս ամս քսան:

Յատուրս սորա մեծապատիւ Վեստն Սարգիս զկնի բազում շինուածոյ բերդից և եկեղեցեաց շինեաց և զփառաւոր վանքն զնցկօնսն և զեկեղեցին յանուն սրբոց Սարգսի, և զԾագաբար վանքն բերդ արարեալ՝ պարսպեաց ամրադոյն, և եկեղեցիս շինեալ ի նմա փառաւորս:

Բայց թագաւորն Յովհաննէս զժողովեամբ լեալ ընդ հայրապետին

1 ij չիք ի

1 h չորս հարիւր քառասուն և եօթ, Վ չորեք հարիւր քառասուն և եօթն

1 bf թվականին, s Վ թուին

1 egi կատարմիտէ, n կատարածիտէ թագուհին

1 s թագուհին

2 afh սմպատ...սմպատ

2 j թագաւոր

3 Մ-թ և մի երկու 22 զփափազատես, afjkmaw զփափաքատես, d զփափաքատես, o զփափկատես

3 j զվանքն

3 Մ-թ և մի երկու 22 բաղնայր

4 Մ-թ և մի քանի 22 կոչիւր

5 Մի քանի 22 կիոթանեայ (abcd կիոթանա, f կիոթանեայ, egstuv կիոթանայ), h կիոթանեա, Վ Կիոթանայ

5 jp կայսերն, m չիք կայսեր

5 ediiup վասիլ

5 Մ-թ և մի քանի 22 յիսուն երկու փխ s (Վ յիսուն)

5-6 m չիք թագաւորեալ

6 g չիք այր

7 ejw զգաւանութիւն, Վ զգաւանութիւնս

7 ip հետեւեալ

8 gijno աշխարհն

8 aepu կիլիկեցոց, bcgj կիլիկեցոց, dfh կիլիկեցոց, v կիլիկեցոցն

8 Մ-թ չիք ի հայոց ijp ի հայոց վանքն

9 stv Վ վանացն

9 ab գեաւզս, Մ-թ cd գեւզս, thim գեօղս.

10 d սարգիսի

10 i նորա փխ տեսն

10 t չիք և յետ տեսն

10 j զկաթողիկոսութիւն

11 Մ-թ չիք և

11 h ութ փխ ինն

11 b զագկա

11 v շահնշահ

12 Մ-թ յովանէս, s յոհաննէս

11-12 abcdij յովանէս որդի նորա, egln յովանէս որդի նորա, uw յովհաննէս որդի նորա

13 abcdefghjno վեստնս, uvw վեստն

13 d շինուածո, no շինուածոց

14 Մ-թ և մի երկու 22 զնցկունսն, alm զնցկաւսն, cdhn զնցկաւսն, ijp զնցկաւսն, s զնցկօնս, tv Վ զնցկունս

14 no եկեղեցի (o եկեղեցիս) անուն, s Վ զեկեղեցի

15 Մ-թ զծայրաբար, i զծաբար, w զծաբաբար

16 b եկեղեցի

16 stv Վ շինեաց

16 v Վ փառաւորս ի նմա, ijp փառաւոր

17 Մ-թ Յովանէս, abcdef յովանէս

17 i զժողաւրութեամբ փխ զժողութեամբ, f զժողութիւն

Պետրոսի, զնէ զնա ի բանտի և զԴէոսկորոս ոմն առաջնորդ սուրբ ուխտին, որ կոչի Սանահին, բերեալ ձեռնադրէ զնա կաթողիկոս փոխանակ Պետրոսի: Ապա եկեալ Յովսէփ կաթողիկոսն Աղուանից, հաշտութիւն արարեալ ի մէջ թագաւորին և հայրապետին, հանէ զկաթողիկոսն ի բանտէ:

5

Իբրև տեսին ռամիկ բազմութիւնն քաղաքին Անւոյ, եթէ արձակեցաւ կաթողիկոսն ի բանտէն, ընթացեալ յանդգնութեամբ ի վերայ Դէոսկորոսի, պատահեցին Զօղն յերեսաց նորա յաւուր յայտնութեան տեսան, մինչդեռ օրհնէին զչորուն, — քանզի քօղով վարէին յայնմ ժամանակի կաթողիկոսքն, — և հանին անարգանօք զնա ի քաղաքէն, և կացուցին զՊետրոս յաթոռ իւր: Եւ զնաց Դէոսկորոս տրամութեամբ ի Սանահին ի տունն իւր, և անդ եղև փախճան կենաց նորա, և եղաւ հուպ յեկեղեցին:

10

Եւ յաւուրս իշխանութեանն Զաքարէի և առաջնորդութեան Սանահին Գրիգոր վարդապետին, որդւոյն Տուտայ, որ էր այր երևելի, առաքեցին բնակիչք քաղաքին Անւոյ առ այր մի քարակոփ ի Սանահինն ի նոյն քաղաքէ, զի յայտնի կամ գաղտնի առցէ մասն ինչ ի նշխարացն Դէոսկորոսի և տարցէ՝ ի քաղաքն. «Զի վասն նորա են, ասեն, այս կոտորուած, որ լինի

15

1 bcdilno ի բանդի

1 abcdghjlnopuw զդիոսկորոս (w զոսկորոս)

1 g յառաջնորդ, j առաջնորդ էր

2 Մ-թ և մի քանի 22 չիք զնա

3 Մ-թ Յովսէս փի Յովսէփ

4 Մ-թ ՚ի մէջ կաթողիկոսին և ի մէջ հայրապետին՝ փի ի մէջ թագաւորին և հայրապետին

4—5 bcdno ի բանդէ

6 svվ ռամիկք և (vվ չիք և) բազմութիւն, m բազմութիւն ռամիկ, Մ-թ ռամիկ բազմութիւն

6 abcdghw անոյ, ij յանւոյ, tv յանոյ

7 bcdjn ի բանդէն

7 s ընթացեալք

7 m չիք ի վերայ

7—8 abcdhijlpuwվ զիոսկորոսի

8 cd զքողն, i զքօղս, l զքաւղն

8 վ երեսաց

8 d յաւուրս յայտնութեան

8 no յաւուրս

9 abcdkfl ահնէին

9 d քողով

9 no այնմ, v յայն

9 b ժամանակ

10 abighnovwվ զնա անարգանօք, cd ընդ անարգանօք փի անարգանօք զնա, ijp հանին ընդ անարգանօք ի քաղաքէն արտաքսելոյն անարգանօք (sic) անկաւ քաղաքն մահ-

մտաւանացն (p մահեղականացն) ի սուր, և կացուցին

10 ijp չիք զնա

10 Մ-թ գտէր Պետրոս, imվ գպետրոս

11 m յաթոռն, no աթոռ

11 abighln զիոսկորոս

11 Մ-թ սրտամտութեամբ Դէոսկորոս

11 Մ-թ և մի երկու 22 ի տուն իւր ի սանահինն, vվ ի սանահին ի տուն իւր

12 e կենացն

12 cdghijp եկեղեցին

13 egվ իշխանութեան

13 d զազարէի, օվ զաքարիայի, stv զաքարիայ

13 cdj առաջնորդութեանն

14 l զրիգորի

14 cdgh որդոյն, ij որդոյ, i որդւոյ

14 b տուտա

15 abcdefghjltvw անոյ, ikop յանւոյ

15 suvwվ չիք առ

15 afghtwվ քարկոփ

15 svվ ի սանահին

15—16 cd և ի նոյն քաղաքէ

16 i գմասն ինչ

16 վ ի նշխարաց

16 abcdhijlnoptw զիոսկորոսի

17 fh ասէ

17 b հարուած փի կոտորուած, cd կոտուած, ip կոտորուածս, no կոտորած, stv կոտորուածք

17 no լինին

ի քաղաքիս հանապազ յայլազգեաց. զի թերևս թողութիւն արասցէ քաղաքիս վասն յանդգնութեանն, դոր գործեցին ընդ նա հարքն մերն»:

Իսկ այլոն երթեալ ի գիշերի, կամեցաւ բանալ զգերեզմանն և առնուլ ի նմանէ մասն ինչ: Եւ ահաբեկեալ ահիւ մեծաւ՝ ոչ կարաց բանալ զգերեզմանն և երթեալ պատմեաց վարդապետին Գրիգորի: Եւ նա ասաց. «Ես ոչ համարձակիմ գործել զայդ իրդ, մինչև ժողով բազմութեան բնակչացն Անուոյ այսր գայցեն, և մեք ընդ նոսա պաղատեսցուք, խնդրել՝ զթողութիւն ի նշխարաց նորա»: Իսկ ասացեալն յապաղէր, զի ոչ ոք արար փոյթ զայնմանէ:

10 Եւ յետ Յովհաննիսի առնու զթագաւորութիւնն Գագիկ, որդի Աշոտայ, ամս երկու: Արդ յետ մահուանն Յովհաննիսի, որ և Սմբատ, միաբանեալ իշխանաց և զօրացն, յաւելտ և պատրիարքն Պետրոս ժողովեցան առ դրոշնս մեծափառ կաթողիկէին Անուոյ և կացուցանեն զԳագիկ, զեղբորորդին Յովհաննիսի, թագաւոր ի վերայ ինքեանց՝ երդմոսս ուխտից կնքեալ

15 միամտութեամբ ծառայել նմա: Իսկ նա պատեհաղմական արիութեանց ոչ ինչ փոյթ տարեալ, որով աշխարհ վարի, մանաւանդ զի առ այնու ժամանակաւ աւելի իմն ի դէպ էր քաջանալ, քանզի իշխանութիւնն Իսմայէլի շփոթեալ էր, քանզի սկիւթացիք յարեան ի վերայ նոցա, որպէս ցուցաք յա-

- 1 g ալազգաց, ip յայլազգեացն
- 2 egbi յանդգնութեան
- 2 Մ-թ ընդ նմա
- 2 Մ-թ և մի երկու 22 նախահարքն փխ հարքն, no հայրքն
- 3 acdefghijlnp գիշերի փխ ի գիշերի
- 3 t այր
- 4 bl մասն ինչ ի նմանէ
- 4 i յաբեկեալ
- 4—5 ijр գգերեզմանն (j գերեզմանն) և առնուլ ի նմանէ մասն ինչ
- 5 stuv՝ զրիգոր վարդապետին
- 5 w զրիգոր
- 6 stv՝ կարեմ փխ համարձակիմ
- 6 abcdegnostuvw՝ իրա, p իր
- 6 Մ-թ և մի երկու 22 ժողովեալ բազմութիւն, o ժողովք բազմութեան
- 6 stuv՝, քաղաքին փխ բնակչացն, o բնակչաց
- 7 abcdefghijlvw անոյ (d անո), t այնոյ, m յանոյ, iop յանուոյ
- 7 Մ-թ խնդրելով փխ խնդրել
- 7 m թողութիւն
- 8—9 f զյայնմանէ, ip յայնմանէ, stv՝ զնմանէ
- 10 Մ-թ Յովաննիսի, e յովաննիսի, n յովանէսի, o աէր յովանիսի
- 10 g զթագաւորութիւն
- 10 Մ-թ և մի քանի 22 աշոտոյ
- 10 m որդին
- 11 ip այլև փխ արդ, j այլ ի յետ
- 11 v մահուան
- 11 Մ-թ յովաննիսի, e յովաննիսի, n յովանէսի

- 11 afgv սմպատ
- 12 ijр ընդ իշխանացն
- 12 d1 գաւրացն
- 12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ժողովեցան
- 13 b կաթողիկէին
- 13 abcdefghilmvw անոյ, iknop յանուոյ, j յանոյ
- 13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք և
- 13—14 Մ-թ և մի երկու 22 զեղբորորդի
- 14 Մ-թ և մի երկու 22 յովանիսի, efn յովաննիսի
- 13—14 stv՝ զգագիկ թագաւոր, զեղբորորդին յովաննիսի փխ զգագիկ, զեղբորորդին Յովհաննիսի, թագաւոր ի վերայ ինքեանց
- 14 in ինքեանց
- 14 nop երդումս
- 14 stv՝ և երդմունս արարեալ ուխտից փխ երդմունս ուխտից կնքեալ
- 15 d միաբան միամտութեամբ
- 15 no արիութեան
- 16 not՝ արարեալ փխ տարեալ
- 16 h աշխարհ
- 16 s չիք զի
- 16 d այն փխ այնու
- 17 Մ-թ և մի երկու 22 էր ի դէպ, j զի դիպէր փխ ի դէպ էր
- 17 d իշխանքն փխ իշխանութիւնն, n o՝ իշխանութիւն
- 18 m զի փխ քանզի
- 18 aefh սկիւթացիք, im սկիւթացիքն
- 18 tv՝ նորա փխ նոցա
- 18 l չիք՝ որպէս ցուցաք յառաջագոյն, no առաջագոյն

- ռաջագոյն: Նոյնպէս և յունացն ևս վրդովեալ էր: Բայց սա զի ի մանկութենէ դպրութեամբ գրոց վարժեալ էր, ի նոսին և զբօսնոյր: Զոր իմացեալ ազգին յոճաց՝ առ իւրեանս կուշեցին խաբանօք, յաւետ ևս ի սաղրելոյ իշխանացն, որք նենգեցին ուխտին, զոր եղին ընդ նմա անճեմզ պահել զտէրութիւն նորա ի վերայ ինքեանց, և ոչ կացին յուխտին: Եւ կատարած գործոյն կորուստ եղև անձանց և աշխարհիս, զի և յոյնք զգնացեալն ի կրղզաւջ արգելին և ի տեղի նորա վերակացու արձակեալ, ամ մի:
- Իսկ բնակիչք աշխարհիս՝ զմիմեամբք հլանելով անճոռնի յոխորտանօք, և ի միմեանս յարձակեալ խորամանկութեամբ, և ստաբանութեամբ խորհէին զխորհուրդ անհոութեան՝ մատնել զմիմեանս կայսեր, բաղբաղեալ զձեռն տալն առ հազարացիսն, որք և իշխանացն, անգամ զհայրապետն, և նորա զնոսա. զոր յոչ կամայս առեալ տանէին ի բնակութենէ իւրեանց: Իսկ մնացեալքն իբրև զանտերուշս անկուշեալ՝ կիցս ընկենուին. տիրեալ յունաց ամս քսան և մի:
- 15 Յետ որոյ հոր հարաւային բազն շարժեալ՝ եբեր զգազանն մարդախանձ, որ հրդեհեալ՝ բնացինջ արար զազգս մեր, ևս առաւել զքաղաքն Անի, զի պաշարեաց զնա զաւուրս քսան և եօթն և ապա առեալ կոտորեաց:

1 stvՎ չիք նոյնպէս

1 st էին փխ էք

1 d չիք է

1 ijp չիք զի

2 Մ-թ չիք և, stuvwՎ ի նոսին ևս և

2 b գօսնոյր, cd զբաւնոյր, e չիք զբօսնոյր

3 o չիք առ իւրեանս

3 ad խաբանաւք, efh խափանօք

3 l չիք յաւետ ևս

4 i չիք որք

4 s յուխտն, t ուխտս, w ուխտ, Վ զուխտս

4 tv չիք ընդ

4 no ի նմա փխ ընդ նմա

4 tv չիք պահել

4—5 Վ զտէրութիւնն

5 i ինքեանց

5—6 l չիք 'գործոյն...մեր'

6—7 abcdefghj ի կղզոջ, t ի կղզւոջն

7 abcd արձակել (թերեւ արձակեալ)

7 bcnop ամամի, i ամ յամի, s ամի ամի

7 i արձակեալ վերակացուս

8 d յաշխարհիս, no աշխարհին

8 b զմիմեամբք, no միմեամբք

8 Մ-թ և մի երկու 22 յանոճիւս abcd efghijmnopstuvwԱԲԳ անճոռնին

8—9 Մ-թ և մի երկու 22 խորխտանօք, ad յոխորտանաւք

9 jp չիք է

9 no ի միմեամբք

9 fgh յարձակեալք, notvՎ արձակեալ

9 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և

10 Մ-թ խորհուրդ, stvՎ զխորհուրդս

10 tuvwՎ նենգութեամբք

10 stuvwՎ մատնելով

10—11 s բաղբաղելով

11 o ձեռն

11 Մ-թ և մի երկու 22 տալ

11—12 vՎ զհայրապետն

12 cdiknopt ոչ

12 i կամացս

13 egwՎ իբր

13 abcdefghjknouw զանտէրուշս (no անտէրուշս)

13 Մ-թ Վ և մի երկու 22 անգուշեալ, s անգուշեալք

15 d յետ յորո

15 b հարաւաին

15 i բոցն փխ բբոյն

15 stvՎ բբեալ փխ բբոյն շարժեալ

16 n զորք

16 no ազգս

17 ikop յանի

17 no պաշարեալ

17 cd զաւուրս, n յաւուրս, s աւուրս

17 cd ի, h քսան և եօթ, Վ քսան և չինգ, Մ-թ քսան եօթն

17 stvՎ առեալ զքաղաքն

զբնակիչս քաղաքին Անույ՝ ոչ ումեք ողորմելով արիննարբու գազանն, որ Արփասլանն կոչէր:

Այլ մերն դադարեաց թագաւորական գաւազանն, զի թէպէտ գոյր ուրուք տէրութիւն, որպէս Կիւրիկէին, որ ի խօռէ քաղաք, և որ շուրջ գնովաւ, զի և սա յազգէ Բագրատունեաց էր. և միւս ևս Գագիկ թագաւոր Վանանդայ և Կարուց, որ գնաց առ յոյնս, սակայն գլխատրն դադարեաց յատուրս Գագիկայ, և այլքն անձնատուր եղեն ընդ ձեռամբ Վիշապին, և կէսք փախստեայ գնացին առ կայսրն յունաց: Եւ նոքա տիրեցին ընդհանուր աշխարհիս: Իսկ յոյնք գնացելոցն ետուն երկիրս և քաղաքս կալուածոյ՝ զկողմանս Կեսարու և Սեբաստու, զոր ետ Գագիկացն՝ երկոցունց թագաւորացն:

Իսկ զկաթողիկոսն Պետրոս մեծապատիւ պատուով պատուեաց կայսրն, և եղ նմա աթոռ ոսկի: Եւ իբրեւ յարեաւ յաթոռոյն և կամէր արտաքսելանել, եպիսկոպոս մի, նորա անունն Եղիսէ, էա՛ն զսայլիտն ոսկի, յորոյ վերայ նստաւ կաթողիկոսն: Իսկ սպասաւորքն արքունի ո՛չ տային նմա թոյլ առնուլ: Եւ հհարց կայսրն զեպիսկոպոսն, եթէ՝ «Ընդէ՞ր զայդ առնես»: Եւ ասէ ցնա եպիսկոպոսն. «Օրէն է մեր՝ յաթոռն, յոր նստի կաթողի-

1 cdijp քաղաքին անույ (d անու, ip յանույ)

1 stvՎ նորա փիս քաղաքին անուոյ

1 c միոյ ոչ ողորմելով, d...մեք ողորմելով փիս ոչ ումեք ողորմելով

1 i չիք ոչ ու... (մեկ ողորմելով)

1 l չիք 'և ապա առեալ...կոչէր'

1 U-թՎ և մի երկու 22 արեանարբու, n յարեանարբու

1-2 i և արեանարբու ոչ խնայելով որում արփասլանն, p և արեանարբու գազանն ոչ խնայելով

2 U-թ և մի երկու 22 արփասլան, o արբասլան, մյուսները արփասլան

2 ms կոչիւր

3 o թագաւորականն

3 vՎ գաւազան թագաւորական

3-4 cdijpstavwՎ չիք 'գի թէպէտ... տէրութիւն'

3-4 abdefghlmno տէրութեան գաւազան

4 k կիւրիկէին

4 cdg ի լաւէ, no որ է ի լոռէ

5 ah զ և փիս զի և

5 o ազգէ

5 stvՎ չիք թագաւոր

5-6 b վանանդա, o վանանդոյ, stvՎ վանանդեայ

6 i չիք առ, w յոյնս

6 ip չիք զլիւաւորն

7 cd գաղկա

7 ip այլք

7 blsvՎ անձնատուրք, d անձնատուր, o անձնատու

7-8 l եղեն յունաց

7 w կէս

8 bd փախստեա, stvՎ փախստականք

8 a ընթանուր, b ընթանուր

7-8 cdijp աշխարհի, l աշխարհիս հայոց զամս իս, no աշխարհս, st vՎ աշխարհիս ամենայնի (Վ ամենայն) փիս ընդհանուր աշխարհիս

9 h յոյն

9 g յերկիրս

9 d կալուածո

10 U-թ Սեբաստիոյ, i սեբաստիու

10-11 stvՎ երկուցն թագաւորաց

12 mstvՎ չիք պատուով

12 no պատուեցաւ

12-13 o կայսերն

13 i չիք նմա

13 cdjk աթոռոյն, l յաթոռոյն հայրապետն

13 u յարտաքս

14 l չիք մի

14 ghjlՎ անուն

14 svՎ չիք նորա

14 w եղիսէ է

14 U-թՎ առ

14 h զայլ փիս զսայլիտն ոսկի, i զսայլիտն

14 d յորո, hno որոյ

15 l չիք նմա

16 i ցեպիսկոպոսն

16 no թէ

16-17 'tvՎ առնէր փիս առնես

17 U-թ չիք ցնա

17 ac աւրէն է մեր, d աւրէ մեր փիս օրէն է մեր

17 abcdefghijklm յաթոռոյն h (աթոռոյն), stvՎ զի աթոռն (Վ յաթոռն)

17 gik որ

կոտն, ոչ ալլ ումեք նստիլ, բայց ի նմանէ»: Եւ զարմացաւ կայսրն ընդ պատիւն, զոր ետ եպիսկոպոսն կաթողիկոսին, և հրամայեաց սպասաւորացն թոյլ տալ, զի առցէ եպիսկոպոսն: Եւ ասէ ցնա. «Եօթն հազար դահեկանի է այդ. տա՛ր պահեա՛ զայդ ի պատիւ կաթողիկոսին քո»:

- 5 Եղև երբեմն ժամանակ, զի յաւուր յայտնութեան տեառն ժողովեալ էին ամենայն քրիստոնեայքն և ալլ ամբոխ բազում ի Տրապիզոն քաղաք օրհնել զչուրն, որպէս սովոր են քրիստոնեայք: Եւ ըստ նախանձոն, զոր ունին յոչնք ընդ հայս, կացուցին զհայրապետն Պետրոս իւրովք ժողովրդոյն ի վերոյ, և ինքեանք ի ներքոյ կողմանէ գետոյն, այսպիսի մտօք,
- 10 զի թերակատար համարէին զօրհնութիւնն հայոց, զի ինքեանք ի ներքոյ կալով՝ զօրհնեալն ի հայոց, վերստին օրհնեցեն: Սովորեցուցեալ էին և աղանի մի սպիտակ, որ զայր խառնէր ընդ ջուրսն և վերանայր, որով խաբէին զանընտելսն, եթէ հոգին սուրբ էջ ի նմանութիւն աղանուոյ:

- Եւ յաղօթել հայրապետին Պետրոսի՝ զարձաւ ջուր գետոյն ի վեր,
- 15 և լոյս սաստիկ ծագեաց, որ նուաղեցուցանէր զճառագայթս արեգականն: Եւ իբրև եկն աղանին նոցա խառնիլ ընդ ջուրն, որպէս սովորն էր, յան-

1 stv նստիլ պարտ է

1 Մ-թ և մի երկու 22 բաց

1 stv՝ ի կաթողիկոսէն փխ ի նմանէ

1—2 p ընդ պատուին

2 bcmstuv՝ եդ փխ ետ, d չիք եդ

2 o ընդ կաթողիկոսին

3 Մ-թ ցեպիսկոպոսն փխ ցնա

3 a ւ, bw եւթն, cdf է

3—4 no զահեկան

5 b և եղև, d եղև երբեմ

5 l ժամանակի

5 afhkl զի յայտնութեան տեառն յաւուրս (ֆի աւուրս)

5 Մ-թ և մի քանի 22 յաւուրս, o աւուր, q յաւուրն

5—6 d ժողովէին փխ ժողովեալ էին

6 Վ քրիստոնեայք

6 Մ-թ ալլ ամենայն

6 ip ամբոխք բազումք

6 abcdegw տրապէզոն

6 q քաղաքն

7 abcdfgkl յահնել, Մ-թ յօրհնել

7 bog քրիստոնեայքն

7 stv՝ ըստ սովորութեանն (Վ սովորութեան) փխ որպէս սովոր են քրիստոնեայք

7 bl նախանձոյն, oq նախանձու

8 louw ունէին

8 stv՝ ընդ հայք

8 stv՝ չիք պետրոս

8—9 ip ժողովրդովք

9 i կողմանէն

9 dl մտաւք

10 abcd զահութին, ֆի զահնութիւնն, kl զահնութին, gq զօրհնութիւն, tv զահնութիւս, Վ զօրհնութիւնս

10 no ինքեան, stuvw՝ չիք ինքեանք

10 d ի ներքո

11 abcd զահնեալն, ֆի զահնելն, kl զահնելն

11 no չիք ի

11 stv՝ զբզին փխ վերստին

11 abcdkl ահնեցեն, fht ահնեցեն

11 uw սովորեալ

12 n և զայ, o և զայր փխ որ զայր

12 uvw և խառնէր

12 no զջուրն, Վ ընդ ջուրս

13 adefgh զանընդելսն, c զանընթելսն

13 o թէ

13 i չիք էջ

13 bcdghjlo՝ աղանոյ

14 abcdefghqw աղօթել, j աղաւթել, l յաղաւթել, no ի աղօթել, stv՝ յաղօթելն

• 14 o սրբոյ հայրապետին, stv՝ սուրբ հայրապետին

14 io ջուրն

14 stv՝ չիք գետոյն

15 Վ արեգական

16 ip չիք նոցա

16 Մ-թ և մի քանի 22 խառնել

16 a սովերն, Վ սովոր



կարծակի խոյացեալ արծիւ մի՝ էառ զաղանին և զնաց: Եւ զամօթի մեծի հարան ամենայն յոյնք, և ակամայ գովէին զհաւատս հայոց:

Եւ հրամայեաց կայսրն հայրապետին դնել զաթոռ իւր ի Սեբաստիա և անտի հովուել զհօտ իւր:

5 Եւ անդ եկաց հայրապետն մինչև ցվախճան իւր, և եղաւ անդէն ի Սեբաստիա՝ կացեալ կաթողիկոս ամս երեսուն և ինն: Եւ յետ նորա տէր խաչիկ սակաւ ժամանակս:

Ապա աշխարհս Հայոց ժողովեալ ի մի վայր, կացուցանեն յաթոռն հայրապետական զտէր Վահրամ, զոր անուանեցին Գրիգորիս, զորդին Գրիգորի Մագիստրոսի, ի քաղաքէն Բշնոյ, զթոռն Վասակայ մարտիրոսի, զայր իմաստուն և առաքինի:

10 Սա խնդրեաց ի հօրէ իւրմէ մեկնել զարուեստն քերականի, զի էր նա իմաստասէր. և մեկնեաց զնա արուեստաւոր բանիւ: Այս սքանչելի հայրապետս թարգմանեաց բազում ճառս վկայից աստուծոյ, և ճառս ներբողականս ի յունաց և յասորոց:

15 Եղ սա ի մտի իւրում յետ ժամանակաց երթալ ի Հռոմ քաղաք յերկրպագութիւն նշխարաց սրբոց առաքելոցն Պետրոսի և Պօղոսի՝ խորհրդակից իւր առեալ զվարդապետ ռմն, Գէորգ անուն: Եւ կոչեալ զհօտ իւր՝ զեպիս-

1 g անկարծակի

1 afghilnpq արծուի, bw, արծըւի, cdj արծիւի

1 o և էառ

1 stv՝ զնա փխ զաղանին, u աղաւնի, w աղունի

1 adl զամաթի

1—2 djk մեծ

2 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ամենայն

2 stv՝ յոյնքն ամենայն

2 bd յակամա, cegijmnpow յակամայ

2 Վ հայոյն փխ հայոց

3 i զհայրապետն

3 d աթոռ, n զաթոռն

3 acd ի սեբաստիայ

4 cdfign անդի, stv՝ անդ

4 afh հովուելով, bd հովել

4 dl զհաւատ, m զհօտս

5 Վ եկաց անդ

5 stv՝ չիք հայրապետն

5 b ցվաղխան, cenpw ցվախճանն, d ցվաղջանն, gq ցվաղճան

5 stv՝ ցմահ փխ ցվախճան

5 Մ-թ և մի քանի 22 եղեալ

6 ad սեբաստիայ

6 Մ-թ չիք և

6 tv չիք տէր

8 ijp յաշխարհս

8—9 stv՝ կացուցին հայրապետ փխ կացուցանեն յաթոռն հայրապետական

8 no աթոռն

9 deg՝ վարհամ, w զվահրամ

9 Մ-թ և մի շարք 22 գրիգորէս

9 Մ-թ և մի երկու 22 գորդի

10 abcdjm մաժիստոսի, nopuw մաժիստրոսի, fghk մագիստոսի

10 abcdefghijmnp բըջնոյ (d բըջնո)

10 jmtv ի քաղաքէ

10 no ի թոռն

10 bd վասակա

10 ip ալը

12 d հարէ, l հաւրէն, no հօրէն, stu vw՝ չիք ի հօրէ

12 stuvw՝ յիւրմէ փխ ի հօրէ իւրմէ

12 no չիք մեկնել

12 m զարհեստն

12 ip քերականին

13 s նա փխ զնա

13 n բանիւք

13 j զսքանչելի

14 abihm թարգմանեաց

14 ip վկայիցն

15 abcdfihilstuvw յասորոց, jnop ասորոց

16 Վ ի հռովմ

16—17 d յերկրպագութիւն, no երկրպագութիւն

17 Մ-թ չիք նշխարաց, o նշխարացն

17 dl պաւղոսի

18 nov՝ զոմն վարդապետ

18 c գէորգ

18 gv կոչեցեալ

18 dl զհաւատ, stv՝ զհօտս

կոպոսն և զերիցոնս, և զիշխանս, ամաց նոցա զմտածումն իւր: Իսկ նոցա յարտասուս հարեալ լալին դառնապէս և աղաչէին զնա մի թողուլ զնոսա որբս և անհովիւս: Իսկ նա ասէ ցնոսա. «Ուխտ է իմ եղեալ, և անհնար է ինձ ստել, տեսէք ձեզ այր մի և ձեռնադրեցից զնա փոխանակ իմ»: Եւ էր պատգամատր վարդապետն այն Գէորգ զոր վերագոյնն յիշեցաք: Իբրև ոչ հաւանէին ժողովուրդքն, այլ ի նոյն աղաչանս պնդեալ կային և ո՛չ զորբ զրտանէին փոխանորդ նորա: Յայնժամ ասէ ցնոսա Գէորգ. «Ընդէ՞ր այդչափ աղաչէք զնա, զի նա ուխտ եղեալ է երթալ, և ես տեղեակ եմ խորհրդոյ նորա, զի ոչ փոխի յայնմ: Ես աւասիկ, թող ձեռնադրեսցէ զիս փոխանորդ իւր»:

Եւ իբրև լուաւ կաթողիկոսն՝ զարմացաւ և լի եղև ցասմամբ, զի երգուեալ էր Գէորգայ՝ ընդ նմա երթալ. սակայն յակամայ կամաց ձեռնադրէ զնա, և ինքն ճանապարհորդ լինէր: Եւ մտաւ Գէորգ յաթոռ նորա:

Եւ երթալ սրբոյ հայրապետին ի Հոռոմ, մեծապէս պատուեցին զնա ազգն ֆռանկաց: Եւ կատարեալ զուխտ իւր, ել ի նաւ գալ ի Կոստանդնուպօլիս թարգմանութեան աղագաւ: Եւ յարուցեալ բռնութիւն հողմոյ ի ծովուն և տարեալ զնան ընդ ալջ ճանապարհ, հանէ զնոսա յեփպոսոս: Իսկ որք ընդ նմա էին սպասաւորքն նորա, երկեան զի սովորութիւն էր բնակչաց աշխարհին զալեկոծեալ նաւն կողոպտել և սպանանել:

- 1 fh և ասաց
- 1 ij զմեացումն փխ զմտածումն
- 1՝ Վ և փխ իսկ
- 2 d արտասուս
- 2 t չիք մի թողուլ զնոսա
- 2 ip չիք զնոսա
- 3 no ուխտ եմ եղեալ փխ ուխտ է իմ եղեալ
- 4 dij ասել փխ ստել
- 4 wՎ զի փխ և
- 5 c գէորգն
- 5 Մ-թ և 22 մեծ մասը՝ գէորգն այն վարդապետ
- 5 dՎ վերագոյն, mo ի վերոյ
- 6 no հանէին փխ հաւանէին
- 6 Մ-թ և մի երկու 22 աղաչանս, i աղաչանս կային
- 6 stu պնդեալք
- 7 Վ այնչափ
- 8 stv որ փխ զի
- 8 bedeiipstuvwՎ ուխտեալ է փխ ուխտ եղեալ է
- 8 b չիք ես
- 8 stuvwՎ խորհրդոց
- 9 ips յայեմանէ, now այնմ
- 9 otՎ ահաւասիկ
- 9 Մ-թ և մի երկու 22 փոխանակ փխ փոխանորդ, no փոխանակ որդի
- 9-10 stuvwՎ թող զիս ձեռնադրէ (tu vՎ ձեռնադրեսցէ) փոխանորդ իւր
- 11 Վ չիք եւ
- 11 1 լուաւ զայն

- 11 Մ-թ և մի երկու 22 զարմացաւ, զայրացեալ և, m զայրացաւ փխ զարմացաւ
- 12 tv գէորգ
- 12 a սակա այն, Մ-թ սակա այն փխ սակայն
- 12 ad յակամա, i p ակամա
- 12 no կամաւ
- 12-13 d ձեռնադրեաց, ino ձեռնադրէք
- 13 ip ճանապարհ փխ ճանապարհորդ
- 13 no աթոռ
- 14 ij եւ էր երթալ
- 14 mstvՎ սուրբ
- 14 stvՎ հայրապետն
- 14 Վ Հոռոմ
- 15 d յազգն
- 15 Մ-թ ֆռանկաց, abfhlm փռանկաց, dgj փռանկաց
- 15 stvՎ զուխտն փխ զուխտ իւր
- 15 stvՎ չիք ել ի նաւ
- 15-16 stvՎ գայ ի Կոստանդնուպօլիս (Վ Կոստանդնուպօլիս) նաւով
- 15-16 deg Կոստանդնուպօլիս
- 16 al թարգմանութեան
- 16 stvՎ բռնութեամբ
- 16 cdijno ի հողմոյ
- 16 vwՎ չիք ի
- 17 vՎ ճանապարհս
- 17 Մ-թ և մի քսնի 22 զնա փխ զնոսա
- 18 t չիք ընդ
- 18 stuvwՎ չիք նորա
- 19 Մ-թ և մի երկու 22 նաւն փխ նաւն

Եւ կացեալ սրբոյ հայրապետին Գրիգորիսի յաղօթս, եղև անձրև սաստիկ յնգիպտոս, որ երբէք չէր լեալ: Իբրև տեսին զայս բնակիչք աշխարհին՝ զարհուրեցան, բայց հագարացին, որ թագաւորէր նոցա, այր իմաստուն էր, կոչեաց զգօրսն իւր և ասէ ցնոսա. «Դուք ինքնքին գիտէք, զի յաշխարհիս Եգիպտացւոց անձրև չէ՝ եկեալ ի սկզբանց անտի մինչև ցայժմ, բայց միայն կարկուտ յաւտարսն Մովսիսի, և անձրև՝ մի, յորժամ Յիսուսն է եկեալ, սոյնպէս և այս նշան է գալստեան սքանչելագործ մարդոյ: Տեսէք, խնդրեցէ՛ք զնա, թէ ո՞րք է»:

Եւ շրջեալ զօրացն ընդ աշխարհն՝ գտին զԳրիգորիս իւրովք պաշտօնէ-  
 10 իւքն, զի կային յաղօթս առ եղր ծովուն: Եւ ածին զնոսա առ սուպտանն: Եհարց զնոսա, եթէ՝ «Վասն ձե՞ր եկն անձրևս այս»: Եւ նոքա ասեն. «Այո՛»:  
 Եւ ասէ ցնոսա. «Վասն ի՞նչ պատճառանաց, խնդրեցէք զայս»: Եւ նոքա ասեն, եթէ՝ «Երկեաք վասն սովորութեան աշխարհիս ի սպանմանէ, զի նաաբեկ եղաք ի ծովուն»: Եւ զամենայն փրսն ասացին ստուգութեամբ:  
 15 Յայնժամ զարմացաւ և գովեաց զհաւատս նոցա և ասէ ցհայրապետն. «Նիստ դու յԱղէքսանդրիա քաղաքի յաթոռն Մարկոսի, և ամենայն քրիստոնեայք, որք են ընդ իշխանութեամբ իմով, քե՛զ լիցին հնազանդ»: Եւ ետ

- 1 b սրբոյն, no սուրբ
- 1 stv՝ սրբոյն գրիգորի փխ սրբոյ հայրապետին Գրիգորիսի
- 1 no հայրապետն, b՝ չիք հայրապետին
- 1 no չիք գրիգորիսի, uw գրիգորի
- 1 de յաղաւթս
- 2 no երբեմն փխ երբէք
- 2 bedijp չէր եղեալ, m չէր տեսեալ փխ չէր լեալ
- 2 ip գիրս փխ գայս, Վ գայն
- 2 v՝ բնակիչքն
- 2—3 stv՝ չիք աշխարհին
- 4 dl զգաւրսն, no գօրսն
- 4 no ասէր
- 4 jw ցնա փխ ցնոսա
- 4 no չիք ցնոսա
- 4 a դու
- 4 bj ինքին (sic)
- 5 cլ աշխարհիս, stv՝ չիք աշխարհիս
- 5 bedijp եգիպտացոց, stv՝ յեգիպտոս փխ յաշխարհիս ե. իպտացւոց
- 5 t ոչ եկեալ է, Վ բնաւ չէ եկեալ
- 5 Մ-Թ յիսկզբանէ, acdf յիսկզբանց անդի, begbijmpw յիսկզբանց անտի
- 5 Մ-Թ չիք անտի
- 6 i՝ յաւաւրս
- 6 abcd.gi jlnopw՝ մովսէսի, i մօսէսի
- 6 o միայն փխ մի
- 6 no չիք յորժամ
- 7 Վ Յիսուս
- 7 t՝ էր փխ է
- 7 t չի է
- 7 no գալոյ փխ գալստեան

- 7—8 Վ մարդոյն
- 8 no չիք զնա
- 9 h ընդ աշխարհին, k ընդ յաշխարհն
- 9 b գրիգորիս, no գրիգորիս
- 9—10 dl պաշտաւնիւքն, o պաշտօնէիւք, Վ պաշտօնիւքն
- 10 cd զնայ, ijpstv՝ զնա փխ զնոսա
- 11 op ցնոսա
- 11 uvw՝ և ասէ փխ եթէ
- 11 Վ այս անձրևս
- 11 bedijp թէ
- 12 nouw՝ գինչ
- 12 otv՝ պատճառի փխ պատճառանաց
- 12 eimopstv խնդրեցէք
- 13 einpu ասացին
- 13 inpuw՝ թէ
- 13 av երկաք, t եկայք փխ երկեաք
- 13 m չիք է
- 14 Վ իրս
- 15 no զարմացան, tv՝ զարմացաւ սուպտանն
- 15 o դովեցին
- 15 ij զհաւատսն այ (աստուծոյ), n է հաւատս
- 15—16 t չիք 'զհայրապետն նիստ դու'
- 16 acdefghkmuw յաղէքսանդր, b յաղեկսանդր, ijp յաղէքսանդրէ
- 16 stv՝ չիք քաղաքի
- 16 no աթոռն
- 16—17 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ քրիստոնեայ, abcdgh քրիստոնէ
- 17 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ որ
- 17 Մ-Թ է փխ են, w չիք են
- 17 stv՝ ընդ իշխանութեամբս
- 17 d իմով

նմա պարգևս բազումս, և սիրեաց զնա իբրև զհայր: Եւ յայնմ օրէ եղև ամօռն Աղէքսանդրիոյ հնազանդ ամօռնոյ սրբոյն Գրիգորի. և անդ եկաց ե վախճանեցաւ սուրբն ի փառս աստուծոյ գովութեամբ:

Իբրև հետեւ Կիրիկէ արքայ յազգէն Բագրատունեաց, որդի Դաւթի, որդւոյ Դերենկանն, որ հիմնարկեաց զհռչակատու ուխտսն՝ զՀաղբատն և զՍանահինն, եթէ եթող տէր Գրիգորիս զամօռն իւր և գնաց ի Հոռոմ, կոչեաց առ ինքն զտէր Յովսէփ, զկաթողիկոսն Աղուանից, և ետ ձեռնադրել զտէր Բարսեղ կաթողիկոս Հայոց. և զՍարգիս ոմն դրան երէց. Կիրիկէի՝ ձեռնադրեն հպիսկոպոս Հաղբատայ. և յայնմհետէ եղև ամօռն հպիսկոպոսի: Եւ յետ Սարգսի եղև հպիսկոպոս Գէորգ. և յետ նորա Բարսեղն: Սա է՛ր այր գեղեցիկ տեսչեամբ. զսա տեսեալ թագուհին Վրաց Թամարն, մեծապէս պատուեաց զնա վասն վայելութեան գեղոյ նորա, զի և եղբարք նորա գործակալք էին տանն արքունի:

Եւ յետ Բարսղի եղև հպիսկոպոս սուրբն Գրիգորիս: Սա ազգական էր իշխանացն Զաքարէի և Իւանէի. սա որ յաւուրս մեր եղև:

Եւ յետ նորա Յովհաննէս, այր հեղ և առաքինի, ազգական իշխանացնն հաշենոյ: Սա քակեաց զգաւիթն փոքրագոյն, որ ի դուռն կաթողիկէին Հաղբատայ, և շինեաց մեծ և գեղեցիկ շինուած, որ զարմացուցանէ զտեսողսն հիացմամբ:

- 1 stvՎ մեծամեծս փխ բազումս
- 1 stvՎ եղև յայնմ օրէ, ո՞ օրէ
- 2 im յամօռն
- 2 acdefghijklmnop աղէքսանդրի, b ազէկսանդրի
- 2 tvՎ չիք ամօռն աղէքսանդրիոյ
- 2 tvԱՐԳ ամօռն (Վ յամօռն) փխ ամօռնոյ
- 2 stvՎ կացեալ փխ եկաց և
- 3 b վաղխճանեցաւ, cd վաղջանեցաւ
- 3 w չիք աստուծոյ
- 3 g գոհութեամբ, stvՎ չիք գովութեամբ
- 4 dstv կիւրակէ
- 4 b արքա
- 4 il յազգէ, stvՎ չիք յազգէն
- 4 acfb որդոյ, l որդոյն
- 5 mՎ գերենկան
- 5 fhtvՎ ուխտն
- 5 h զհաղպատ
- 6 iՎ զսանահին
- 6 istuvw չիք եթէ
- 6 d գտէր գրիգորիոս, ո՞ գրիգոր
- 6 abefghlmvwՎ զաթոռ, ո՞ ամօռն
- 6 uwՎ ի հոռոմ
- 7 k առ յինքն
- 7 Մ-ԹՎ կաթողիկոսն
- 7 stv յետ ձեռնադրելոյ փխ ետ ձեռնադրել
- 8 ո՞ աղուանից փխ հայոց

- 8 i չիք ոմն
- 8 os կիւրիկէ, t կիւրակէ
- 9 gno յայնմհետէ, ij չիք հետէ
- 10 stv չիք եղև հպիսկոպոս
- 10 c գէորգ
- 10 stuvՎ չիք այր
- 11 Վ թամար
- 12 d գեղ
- 12 dijpwՎ չիք և
- 12—13 dn եղբարք, ij եղբարքն
- 14 cdjtuwՎ բարսեղի
- 14 bcdegijnopstvwՎ չիք սուրբն
- 14 t չիք էր
- 15 stvՎ չիք իշխանացն
- 15 Վ Զաքարիայի, o զաքարեայի
- 15 c չիք սա
- 15 ո՞ չիք որ
- 16 Մ-Թ Յոհաննէս, acijlm յովհաննէս, b յոհաննէս, gno յովանէս
- 16 u հեղ և բարի և առաքինի
- 16—17 Վ իշխանաց
- 17 a խաշենոյ
- 17 vՎ սա զգաւիթն փոքրագոյն քակեաց
- 17—18 ՁԶ-ներուս կաթողիկէի, կաթողիկէին
- 18 b հաղբատ
- 18 itvՎ շինուածս, o շինուածով
- 18 io զարմացուցանէր

- Եւ յետ նորա միւս Յովհաննէս, քուերորդի իշխանացն Զաքարէի եւ Իւանէի եւ եղբորորդի առաջնոյ Յովհաննիսին: Սա շինեաց բերդ մի ամրագոյն պարսպօք մէջ ընդ Հաղբատ եւ ընդ Սանահինն: Վասն որոյ գտուեթիւն ընդ երկու մեծամեծ վանքերն եղև, որպէս թէ ի հողոյ Սանահինի
- 5 իցէ. եւ վրէժխնդիր եղև իշխանն Շահնշահ՝ տրդին Զաքարէի, Սանահինի, զի հայրն նորա անդ թաղեալ էր, եւ իւրեանց սեպական համարէին. զի Հաղբատ ի Վրաց թագաւորացն հաշուի էր յայնմ ժամանակի: Իբրև մեռաւ եպիսկոպոսն Յովհաննէս, քակեցին զպարիսպ բերդին հրամանաւ թաթարին:
- 10 Եւ յետ մահուան եպիսկոպոսին Յովհաննիսի, եկաց ի տեղի նորա Յովհաննէս՝ որդի Աղսարթանայ ի Մածնաբերդոյ, յազգէ Բագրատունեաց, ամս երկու, որ չեաւ էր ձեռնադրեալ եպիսկոպոս վասն շփոթման ժամանակին, որ յետոյ ձեռնադրեցաւ ի կաթողիկոսէն Աղուանից Ներսիսէ կողմանցն Մածնաբերդոյ:
- 15 Եւ յետ նորա Համազասպ ի քաղաքէն Անուոյ: Սա շինեաց եկեղեցի

- 1 Մ-թց յոհանէս, acdefjl յոհաննէս, b յօհաննէս, no յովանէս, im յովհանէս
- 1 bcd քվերորդի, ip քեոորդի
- 1 vՎ իշխանաց
- 1 Վ զաքարիայի
- 2 cdij յառաջնոյ
- 2 Մ-թ Յոհանիսին, cdjmp յովհանիսին, b յօհանիսին, ln յովանիսին, o յովանէսի
- 2 cd բերթ
- 2—3 Մ-թ եւ մի երկու ԶԶ գեղեցիկ ամրագոյն
- 3 dl պարսպօք
- 3 e ընդ մէջ հաղբատայ, ipstuvwՎ ի մէջ հաղբատայ եւ սանահնոյ (tuvw սանահինն, Վ սանահինն)
- 3 h այսր փխ որոյ
- 4 e բւ, ijpwՎ երկուս
- 4 Մ-թ եւ մի երկու ԶԶ վանքերն, ij վաներսն, stvՎ վանորայս
- 4 p չիք մեծամեծ
- 4—5 o չիք 'որպէս... եղև'
- 4 b սանահնի, eg սանահինին
- 5 Մ-թ Շահնշահ, i շահնշահի, nop շահնշահն
- 5 nop որդի
- 5 i զաքարիայի, v զաքարէ
- 5 eg սանահինին
- 6 bcdijmՎ հայր
- 6 aefghnovw որ փխ նորա
- 6 abcdgijkl սեփական, e սեփական
- 7 g հաղպատ
- 7 m ի վերայ փխ ի վրաց
- 7 stvՎ թագաւորին

- 7 stvՎ հաշուին
- 7 o էին
- 7 m յայն, no այնմ
- 7 Վ ժամանակին
- 8 Մ-թ Յոհանէս, ahil յոհաննէս, b յօհաննէս, no յովանէս
- 8 bejpvwՎ ե զպարիսպ (Վ ե զպարիսպն)
- 10 d չիք յեա
- 10 vՎ մահու
- 10 Մ-թ al յոհանիսի, b յօհանիսի, c յովհանիսի, gno յովանիսի
- 10 g չիք ի
- 11 Մ-թ Յովանէս, i յոհաննէս, l յովաննէս
- 11 nop որդի էր
- 11 Մ-թ աղուերթանայ, (վրիպակ), abcdefgijlnopuw աղասրթանայ
- 11 cd մածնա/բերդո, stvՎ մածնա/բերդէ
- 11 stvՎ չիք յազգէ
- 11—12 Վ Բագրատունեացն
- 12 bcdeijlmp զամս բ
- 13 d յետո
- 13 nd չիք ի
- 13 Մ-թ ի Ներսիսէ
- 13 dloՎ ներսէսէ (Վ ներսէսէ), t ներսէսի
- 14 ip ի կողմանցն
- 14 stvՎ մածնաբերդին
- 15 ip տէր համազասպ
- 15 Վ ի քաղաքէ
- 15 bcdegjmow անոյ, tv յանոյ, ip յանուոյ
- 15 h չիք եկեղեցի, w գեղեղեցի

հրաշալի, և տեղի, ո՛ր զգանգակսն կախեն, և ժամատուն մի մեծ և սքանչելի:

Այլ դարձյուք անդրէն ի կարգ բանին, ուստի ելաք: Քանզի ի բազումս բաժանեցաւ կաթողիկոսութիւնն Հայոց՝ տէր Գրիգորիսն, որ և Վահրամ, յնգիպտոս, և Գէորգ ի կողմանս Արևմտից, և միւս տմն ի վասպուրական՝ ի կղզւոյն Աղթամար, և տէր Բարսեղ յաշխարհիս Հայոց: Այսպէս ի յոլովս բաժանեալ էր:

Բայց Գագիկ թագաւորն Կարուց գնաց տեսանել զկայսրն Յունաց, քանզի ընդ իշխանութեամբ նորա էր. և ի դառնալն եկն ի Կեսարիա: Լուաւ նա, եթէ Մարկոս ոմն մետրապօլիտ Կեսարու ունի շուն մի, և վասն ատելութեանն՝ որ առ ազգս Հայոց ունին հոռոմք, զանոմն շանն Արմէն կոչեցեալ է: Եւ այսպէս ձայնէ զնա, զի զհայք ամենայն ազգ արմենք կոչեն վասն քաջութեանն Արամայ Հայկազնոյ:

Գնաց թագաւորն Գագիկ իջևանս առնել առ մետրապօլիտին. և նա որախութեամբ ընկալաւ զնա:

Եւ իբրեւ ընդ գինիս մտին, ասէ թագաւորն. «Լուեալ է իմ, եթէ ունիս շուն ազնիւ. ցո՛յց ինձ, զի տեսից զնա»:

Ասէ մետրապօլիտն. «Աւասիկ առ դուրս է հանդէպ մեր»:

1—2 stvՎ եկեղեցի/ ի տեղին հրաշալի  
և զանկակատուն և ժամատուն մեծ  
և սքանչելի, Մ-Թ և մի երկու ԶԶ  
զգանկակսն

1 w ի տեղի էւր (փխ ուր) զանկակսն

1 dijnopw զանկակսն, m զգանկակն

3 ej դարձուք, n դարձցուք մեք

3 noՎ չիք անդրէն

3 e ի կարգին, Վ ի կարգն

3 stv ի կարգ բանին անդրէն

3 tՎ անդի ուստի ելաք

3—4 cdijnop քանզի բազումս (չիք ի)

4 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ դրիգորէս, e  
դրիգորիս

4—5 iՎ վահրամ

5 gi յարեմտից

5 n միւսում փխ միւս ոմն

5—6 m ի կողմանս վասպուրականի  
կղզւոյն

5—6 eighwՎ ի վասպուրականի

6 acdhjl ի կղզոյն

6 impstuvՎ աղթամարայ, w յաղթա-  
մարայ

6 gim աշխարհիս

6—7 Մ-Թ այսպիսի ի յոլովս, cdij  
այսպիսի յոլովս, stv այսպէս և  
յոլովս

8 a զայսրն

9 gh չիք բնդ

9 acd կեսարիայ

9—10 vՎ և լուաւ թէ ոմն մարկոս

10 aeighuw նետրապօլիտ, stvՎ մետ-  
րապօլիտն

10—11 egnoՎ ատելութեան

11 d չիք որ

11 t հոռոմք

11—12 stvՎ կոչեն

12 stvՎ ձայնէին

12 cd հայք փխ հայք, stvՎ հայքս

12 i յամենայ

12 egw ազգք, no չիք ազգ

12 stuvՎ արմեն (Վ Արմէն)

13 Վ քաջութեան

13 bd արամա

13 stuvԱԲԳ արմանայ, w արամանայ

13 istuvw հայկազնոյ

14 stvՎ չիք Գագիկ

14 Մ-Թ և մի շարք ԶԶ իջևանս

14 vՎ լինել փխ առնել

14 abefghnuw նետրապօլիտին, d նետ-  
րապօլիտն, n նետրապօլիտն, os  
tvՎ մետրապօլիտն

16 dt լուեալ եմ փխ լուեալ է իմ

16 g թագաւորն ձայնեա՝ զի դայցէ  
լուեալ եմ

16 now թէ

16 bcdnopuw ունիս դու

17 itvՎ շուն մի

16—17 tvՎ եթե դուն շուն մի ունիս  
ազնիւ

17 i չիք ինձ

17 bcdgijnop չիք զնա

18 abdefghnuw նետրապօլիտն

18 stvՎ աւանիկ

18 i չիք է

18 no աստ առ դուրս, tvՎ առ դուրս  
է, Մ-Թ և մի քանի ԶԶ է առ դուրս

18 i մեր է, i մեր կայ

Նւ ասէ թագաւորն. «Ձայնեա՛, զի գայցէ այսր»:

Նւ նա ձայնէր նմա գայլ շան անուն, և ոչ զիւրն: Իսկ շունն ոչ ընդոստնոյր և ոչ գայլը ի ներքս:

Ասէ թագաւորն. «Զի՛ւր անունն ձայնեա՛ նմա»:

5 Նւ իբրև ձայնեաց, «Արմէն», «Արմէն», վաղվադակի ի վեր յարեաւ և եկն:

Ասէ թագաւորն. «Ընդէ՞ր ես կոչել դմա գայլ անունն»:

Ասէ մետրապօլիտն. «Զի մանտկ է»:

Նւ հրաման ետ թագաւորն ծառայից իւրոց և ասէ. «Բերէ՛ք քուրձ մի մեծ և արկէք անդ զշունն»: Նւ հազիւ կարացին արկանել: Նւ կարծէր եպիսկոպոսն, թէ ընդ ինքեան կամի ունել զշունն և բարկանայր սպասաւորաց թագաւորին: Նւ ասէ թագաւորն. «Արկէք և զեպիսկոպոսդ, թող տեսից, եթէ մանուկ է շունդ, որպէս ասաց դա»: Իսկ նա լայր և աղաչէր զթագաւորն թողուլ նմա զանցանս: Իսկ թագաւորն բարկութեամբ ասէ. «Արդ խթանաւ խթեցէ՛ք զշունսդ, զի կերիցեն զմիմեանս»: Նւ նոքա խթէին զշունն, և նա առ կսկծի ցաւոյն ժանիւքն և մագլօքն պատառ-պատառ եհերձ զնա, մինչև մեռաւ: Նւ ասէ. «Արդ գիտացիր, եթէ մանուկ է Արմէնն»:

Նւ ինքն կողոպտեաց զեպիսկոպոսարանն. և այլ ևս ոչ ետես զկայսրն:

- 1 j չիք և ասէ թագաւորն  
2 i չիք և  
2 d ձայնեաց, stv՝ ձայնեա զնա  
2 no չիք նմա  
2 n գայլ փխ գայլ  
2 h՝ զիւր  
2 fh ոստնոյր փխ ընդոստնոյր  
3 adjnw գոյր փխ գայր  
3 fh ի ներս, stv՝ առ նա փխ ի ներքս  
4 st արքայ փխ թագաւորն  
4 v՝ չիք 'ասէ թագաւորն... նմա'  
4 bd ձայնեայ  
4 st զիւր անուն տուք որ գա  
5 b արմէն փխ Արմէն, Արմէն  
5 fh ի վեր վազեաց փխ ի վեր յարեաւ  
5 b եկն առ նա  
6 v՝ գայլ անունդ ընդէր ես դու կոչել նմա  
6 bcdw կոչեալ  
6 dm անունդ  
7 abefghuw նետրապօլիտն  
7 stv՝ մանուկ է և նորանստակ  
8 m հրամայեաց փխ հրաման ետ  
8 p մի մեծ  
9 j անկէք փխ արկէք  
9 ip ասէ ընկեցէք փխ արկէք  
9 tv՝ անդր  
9—11 Յանք. «Նւ կարծէր... թագաւորին» պարբերայունք բերում ենք ip ՁԶ-ից:  
11 stv ապա ասէ  
11 m չիք և

- 11 stv՝ զեպիսկոպոսդ անդ առ նա  
11 m զի փխ թող  
11 v՝ տեսիցեն  
12 imopstuw՝ թէ  
12 p գոր փխ որպէս  
12 v՝ ասացն  
13 Մ-Թ և մի շարք ՁԶ չունին «զթագաւորն թողուլ նմա զանցանս»  
13 Մ-Թ և մի շարք ՁԶ 'և ասէ թագաւորն', h իսկ թագաւորն բարկութեամբ ասէ  
14 m խթանա, o խթանով  
14 Մ-Թ և մի քանի ՁԶ զշունդ  
14 Մ-Թ և մի քանի ՁԶ կերիցէ զդա  
15 c կսկծ, d կսկեց  
15 fh ժանեօքն, stv՝ ժանեօք  
15 a մաքլօքն, cl մաղլաւքն, d մաքլաւքն, stv՝ մաղլօք  
15 tv պատառ պատառս  
16 stv՝ անէր փխ եհերձ  
16 i չիք զնա  
16 Մ-Թ և մի երկու ՁԶ սատակեցաւ փխ մեռաւ  
16 g չիք արդ  
16 e գիտացի՛  
16 p որ փխ եթէ, stv՝ թէ  
17 stv արման  
18 Մ-Թ և մի երկու ՁԶ ոչ այլևս ետես զկայսրն (acefghik զկայսր), ip ոչ ևս այլ ետես նա զկայսրն, stv՝ այլ ոչ ևս ետես զկայսրն (i կայսրն)

- Իսկ միւս Գաղիկն թագաւորեալ՝ յաւուր միտամ ելեալ էր յորս, և էր արբեալ: Եւ ի տօթ ժամու էջ յերիվարէն հանգչել ընդ հովանեաւ ծառոցն, և ոչ այլ ոք գոյր ընդ նմա, բայց միայն մանտկ մի փոքրիկ, զի այլ զօրքն ամենայն ցրուեալ էին զհետ որսոյ: Եւ պատահալ նմա արանց յունաց, 5 ծանեան զնա և բարձեալ տարան զնա ի բերդ մի: Եւ իբրեւ սթափեցաւ ի գինւոյ անտի, եբաց զաշս իւր և ասէ. «Ո՞ր եմ ես»: Եւ ասեն հոռոմքն. «Ո՞ր է մետրապօլիտն մեր Մարկոս»: Եւ ընկեցին զնա անարգանօք ընդ պարիսպ բերդին, և նա ջարդեալ մեռաւ: Իսկ զմանուկն՝ որ էր ընդ նմա, զնեաց ոմն վաճառական հայ, և արար իւր փեսայ:
- 10 Եւ եղև յետ աւուրց, իբրեւ զարգացաւ մանուկն և եղև այր, զնաց ի սահմանս Կիլիկիոյ արամբ միով որսալ կաքաւ: Եւ էր անդ բերդ մի, զոր Բարձրբերդ կոչեն: Եւ էր անդ եպիսկոպոս մի հոռոմ. և եղև ծանօթու- թիւն առն և եպիսկոպոսին, և եղեն միմեանց սիրելիք. և զբաղում աւուրս ուտէին և ըմպէին ի միասին: Եւ այրն ոչ հանէր ի մտաց իւրոց զիրան, 15 զոր գործեցին հոռոմք ընդ թագաւորն Գաղիկ, ընդ ազգական նորա:

1 no միւս թագաւորն գաղիկ ի թագաւորին

1 bcd թագաւորե. . e թագաւոր

1 e ել յաւուր մի. . d յորս, fh յաւուր միում ել յորս, gm յաւուր միում յորս էր

1 abc ijnuw չիք ելեալ էր

1 ipr ել նա ի յորս, lvq ել յորս

1 2 o էր ի յորս արբեալ

2 cdl ի տաւթ, i տօթոյ

2 ipr էջ նա յերիվարէն (i երիվարէն)

2 mpr հանգչել

2 U-թ և մի երկու 22 ծառոյն, j ծառոցն

3 r չիք այլ ոք, stv և այլ ոչ ոք

3 dl գաւրքն

4 no գրուեալք

4 stv որսոց

4 ace ghjpuw յունից, r ազգն յունաց փխ արանց յունաց

5 abc de g iklmp և ծանեան

5 stv զապեալ փխ բարձեալ

5 g տէրն փխ տարան

5 r իսկ նա իբրեւ փխ իբրեւ

5 stv թափեցաւ

6 bcd.hjl ի գինոյ (b ի զնոյ)

6 afh անդի

6 r չիք անտի

6 stv չիք եբաց զաշս իւր և

6 v զհոռոմքն ասեն

7 abefghaw նետրապօլիտն

7-8 r մարկոս գինչ արար զնա ազգականն քո և առեալ ընկեցին զնա ընդ պարիսպ բերդին, զոր ջախջախեալ ի քարի և ի վիմի մեռաւ անկեալ բերդէն ի վայր

7 U-թ և մի շարք 22 անարգանօք

7-8 stv զնդ պարիսպն

8 U-թ և մի քոնի 22 չիք նա ջարդեալ

8 v և փխ իսկ

8 stv զմանուկն այն

9 anstv զնաց փխ զնեաց

9 ij զվաճառականաց, n վաճառական...

9 n յար փխ արար

9 i իւրն

9 d բեսայ

10 r աւուրց և ժամանակաց

10 r այր կատարեալ

10 U-թ և մի շարք 22 զնացեալ փխ զնաց

11 U-թ և մի երկու 22 կիւլիկոյ, ahlu կիւլիկիոյ, cdj կիւլիկոյ, i կիւլիկոյ

11 v կաքաւ, r հաւս և կաքաւս

12 abcefghjnuw բարձրբերդն

12 i կոչէին

12 r կայր անդ

12 h հոռոմ

12-13 dl ծանաթութիւն

13 d առն եպիսկոպոսին (չիք և)

13 o ընդ եպիսկոպոսին

13 bcdj սիրելի

13 U-թ և մի քոնի 22 բազում

14 b ըմբէին

14 r ի մտացն և ի սրտէն

14 stv չիք իւրոց

14 m զիրս, no իրան

15 dno ընդ թագաւորին, m ընդ թագաւորին զազկայ

15 r հայոց փխ գաղիկ

15 m ընդ ազգականի, octv ընդ ազգականս



Եւ եղև օր մի, զի ամենայն պաշտօնեայք եպիսկոպոսին ելեալ էին արտաքս ի բերդէն ի պէտս ինչ գործոյ իւրեանց. և էր միայն եպիսկոպոսն և պատանի մի ընդ նմա: Եկն այրն որսորդ հուպ առ բերդն որսալ կաքաւ. և տեսեալ զեպիսկոպոսն ի պարսպին՝ ձայնեաց առ նա գալ և ի միասին ճաշակել: Իսկ եպիսկոպոսն զայրն հրաւիրէր գալ ի բերդ անդր, և նա ոչ հաւանէր: Ապա էջ առ նա եպիսկոպոսն առանց պաշտօնէի:

Իբրև ետես այրն, եթէ միայն գայ եպիսկոպոսն, ծանեաւ, եթէ ոչ ոք կայ ի բերդին, ասէ ցայրն, որ ընդ նմա էր. «Այսօր ի դէպ է մեզ առնուլ զվրէժ արեան սպանման թագաւորին մերոյ, զոր գործեցին հոռոմք: Տե՛ս, գուցէ առաքիցէ զքեզ եպիսկոպոսն ի բերդ անդր, ջանասի՛ր առնուլ զնա, և ինձ իմացուցես ի ձեռն նշանի ինչ, զի և ես սպանից զեպիսկոպոսն»:

Եւ իբրև եկն եպիսկոպոսն, մտին ի ճաշել: Եւ իբրև պակասեաց դիմին, ասէ եպիսկոպոսն ցապասաւորն. «Ե՛րթ ի բերդ անդր և բե՛ր մեզ գինի, զի ուրախացուք ի միասին»:

Եւ իբրև գնաց այրն, ետ զհրաման եպիսկոպոսին սպասաւորի նորա: Եւ իբրև նա խոնարհեցաւ ի կարաս անդր, զի հանցէ դինի, նա կալեալ

- 1 ad աւր
- 1 dl պաշտաւնեայք
- 1 b եղեալ, st ելիալք
- 2 i չիք արտաքս, m յարտաքս
- 2 n ի բերդին
- 2 d գործո
- 2—3 vՎ և էր եպիսկոպոսն միայն, ր և էր ինքն (փխ եպիսկոպոսն) միայն մնացեալ
- 3 stvՎ մանուկ փխ պատանի
- 3 w և եկն
- 3—4 m որսորդ որսալ կաքաւս հուպ առ բերդին
- 3 d յորսալ
- 3—4 b կազաւս
- 4 stvՎ և տեսեալ զնա եպիսկոպոսին ձայնեաց ի պարսպէն գալ առ նա
- 4 o ի բերդին պարսպին, ր ի պալատին փխ ի պարսպին
- 4 o գալ առ նա
- 5 r ճաշակեցուք
- 5 stvՎ չիք իսկ եպիսկոպոսն... ի բերդ անդր
- 5 o չիք գալ ի բերդ անդր
- 5 r չիք անդր
- 6 o ոչ հաւանեալ
- 6 Վ և էջ փխ ապա էջ
- 6 p ապա էջ եպիսկոպոսն առ նա
- 6 o և պաշտօնեայ նորա ընդ նմա
- 6 dl պաշտաւնէի
- 7 Մ-թ և մի երկու 22 չիք այրն
- 7 m չիք եթէ, ovՎ թէ
- 7 vՎ թէ

- 7 r գիտաց փխ ծանեաւ
- 8 cdostv ի բերդն
- 8 dl այսաւք
- 8 Վ չիք մեզ
- 8 r զվրէժն
- 9 o տես թէ
- 10 gorstuvwՎ առաքեցէ
- 10 b եպիսկոպոսն զքեզ
- 10 Մ-թ չիք ի բերդ անդր, no ի բերդի անդր, stuvwՎ ի բերդն անդր (Վ չիք անդր)
- 10 is ջանացիր
- 11 Վ զի ես
- 11 r սպանից աստ
- 11 m չիք ինչ
- 12 gip չիք 'եւ իբրև...մտին ի ճաշել'
- 12 s և մտին ի ճաշ, t մտին ի ճաշակել
- 12 stvՎ և ի պակասել (Վ ի պակասել) զինւոյն
- 12 no զգինին
- 13 v ցապասաւորսն
- 13 a երգ փխ երթ
- 13 jl ի բերդ անդր և նա ոչ հաւանէր
- 13 acighno անդի, bdejlmstvՎ անտի, t անդ
- 13 ip գինի անտի, w մեզ անուշ (փխ անտի գինի)
- 14 ip չիք ի միասին
- 15 stvՎ չիք իբրև
- 15 svՎ և ասաց փխ ետ
- 16 m չիք նա
- 16 o հանիցէ
- 16 abcdefghijklmnopw նորա փխ նա

զոտից նորա, դարձուցեալ ի վերայ գլխոյն՝ խեղդեաց զնա ի գինի անդր  
և, ելեալ ի պարիսպն՝ նշանակեաց տեառն իւրում, եթէ՝ «Առի զբերդս»:

- Եւ սա սաստէն ի ներքոյ խեղդեաց զեպիսկոպոսն: Եւ ինքն մտեալ ի  
բերդ անդր, բռնացաւ և առ սակաւ-սակաւ աճեցոյց զկալուած իւր, զոր  
5 բռնութեամբ և զոր պատրանօք. մինչև տիրեցին նա և որդիք իւր, և թոռունք  
աշխարհին Կիլիկեցոց՝ քաղաքաց և գաւառաց: Սա է նախնի թագաւորին  
Հեռնի, որ ընդարձակեաց զսահմանս իւր քաջութեամբ, զոր յիւրում տեղ-  
ւոյն ասասցուք:

- Բայց զկնի Վասլի կայսեր, թագաւորեաց Կոստանդին. և յետ նորա Ռո-  
մանոս ծերն. և զկնի նորա Միխայէլն. և ապա Կիւռղի. և յետ նորա  
10 Մոնոմախն: Առ սովաւ ասեն զերթն Գագկայ ի յոյնս: Եւ յետ նորա Կիո  
Թողոռն. և ապա Դուկիծն. և յետ նորա Դիուժէնն: Յառաջին ամի սորա  
մեռաւ Գագիկ Շահնշահ, թագաւորն Վանանդայ: Եւ յովթերորդ ամի իշ-  
խանութեան իւրոյ ել Դիուժէնն բազում զօրօք ի Պարսս ի պատերազմ, և  
15 եկն ի Մանազկերտ և առ զնա, զոր լուեալ բռնաւորին Ալփասլանայ՝ եկն ընդ  
առաջ, և եղև սաստիկ պատերազմ: Եւ պարտեցաւ Դիուժէնն, և ըմբռնե-  
ցաւ ի նմանէ, և հարկ եղեալ ի վերայ նորա՝ եթող: Իսկ ազգն նորա ոչ

1 efno զոտիցն (no չիք նորա)

1 stv վ կալեալ զոտից նորա, ընկէջ  
զնա ի կարասն գլխիվայր և խեղ-  
դեցաւ ի գինւոյն

2 dijmp թէ

2 r թէ ես աստ առի

2 o զբերդն

3 d ի ներքո, i չիք ի ներքոյ

3 r զբերդս և զայն լուեալ որսորդն ի  
ներքոյ

3 no եպիսկոպոսն

4 r ամրացաւ փխ բռնացաւ, no ըմ-  
բռնացաւ, v բռնեցաւ

4 l վ զկալուածս

4—5 or զորս...զորս փխ զոր...զոր

5 adi պատրանաւք

5 Մ-թ և մի երկու 22 տիրեաց

5 r զօրացաւ և տիրեաց

5 sv վ որդիքն իւր և թոռունքն

6 i յաշխարհին

6 bcdfghjk կիլիկեցոց. pu կիլիկեցւոց

6 r բազում քաղաքաց

6 h սա է ի

6 Մ-թ և մի երկու 22 նախնի

6—7 r սա եղև նախնի թագաւորացն  
հայոց լեռն (sic)

7 m զսահմանսն, o սահմանս

7 i քաջութեամբ իւրով, r քաջու-  
թեամբ և արիութեամբ

7—8 cdefhl տեղոյն

9 t վասիլ

9 inop չիք կայսեր

9—10 ed մոռմանս (sic)

10 վ Մ-թ և մի երկու 22 ծեր

10 d ժաշէլն

10 v կիւրղի, վ կիւր 22յի (ԱՅԳ կիւր-  
ղի)

11 tv վ մոնամախն

11 b զագկա

12 m թողորն, i կիր թովտուն, v կեր  
թոտուն, վ թոտուն

12 Մ-թ վ տուկիծն, d դ-կիծն

12 Մ-թ դիւժէնն, i տիւժուէնն (sic)  
s տիւժէնն

12 abcdefghijp յառաջի

13 sv վ շահնշահն գագիկ

13 ac վանանդա

13 no ութերորդ

13—14 m յիշխանութեանն

14 Մ-թ նորա փխ իւրոյ

14 ip չիք ել

14 Մ-թ Դիւժէնն, i տիւժէնն, s տիւ-  
ժէնն

14 ip զօրօք ել

14 Մ-թ ի պարս

14 otv ի պարսս պատերազմ

15 inops էառ

15 b ալփասլանա

15—16 abcdefkmw բնդ յառաջ, ijopsu  
բնդ յառաջ (opsu առաջ) նորա

17 v եղև սով, վ եղև սով սաստիկ և  
պատերազմ

17 Մ-թ Դիւժէնն, i տուժէնն, s դիւ-  
ժէնն

17 վ չիք նորա

17 st վ եթող զնա

17 egopw վ ադգ

հնազանդեցան նմա, այլ թագաւորեցոցին զՄիխայէլ որդի Դուկծին։ Դարձեալ պատերազմեալ Միխայէլն՝ հօար զԴիոսթէնն. և զօրացն քորձ ագուցեալ նմա՝ ածին առ թագաւորն Միխայէլ։ Եւ ի հանապարհին զաշտ նորա փորեցին հրամանաւ կայսեր և ի կսկծոյն մեռաւ ի ՇԻԱ թուականին։

5 Եւ ի սմին ամի դատաստանք երկայնամտին և արդարադատին աստուծոյ յուզեցան ի վերայ խորխտ և անգառազիղ զազանին Ալիասաւնայ, մինչդեռ մրմալոյ զայրազնութեամբ տիրել տիեզերաց և զմղձկեալ սրտին դառնութիւնն թափել և յայնոսիկ, զոր ոչ էր ածեալ զբռամբ, յեզակարծ ժամանակի սրախողխող լեալ՝ բարձաւ ամբարիշտն յերկրէ և ոչ 10 ետես զփառս աստուծոյ։

Եւ յետ նորա թագաւորեաց բարեբախտ որդի նորա, որ Մելիքշահն կոչիւր։ Սա ոչ չարութեան հօրն իւրոյ նմանեաց, այլ զբարի ածեալ զմտաւ՝ զնոյն և արար առ ամենայն հնազանդեալս իւր, յաւտ առ աղգս հայոց. զի մտահաս եղեալ, բասրէր զիմացուածս հօր իւրոյ՝ իբր թէ եղեալ հակա- 15 ռակ խաղաղութեան կենաց մարդկան, արեամբ և զրկմամբ խնդացեալ։ Իսկ ինքն իմաստաբար քաղցրավարութեամբ կարգօք հանդերձէր զամենայն։ Արդ՝ արին այն և խոհմն քան զյուլմս ի թագաւորաց, հոգ տարեալ ամենայնի, զի արդարութեամբ վարեցի, զի մի ոք լիցի տրտում ի

- 1 dip գմիխայէլն, gstv՝ զմիքայէլ
- 1 Մ-Թ և մի երկու 22 տուկիծին, b տուկիծին, օվ զուկիծին
- 2 b և հար
- 2 Մ-Թ և մի երկու 22 զիւսթէնն, i զտիւսթէնն, s զգիւսթէնն, tuv զգուսթէնն
- 3 ip միխայէլն
- 4 m չիք նորա
- 4 o կայսերն
- 4 cdinop մեռաւ շիա, f մեռաւ ի շիա, h՝ մեռաւ (վի) հինգ հարիւր քսան և մի
- 4 bf թվականին, stv՝ թուին
- 5 վ ամին
- 5 bcd չիք և
- 5 o չիք և արդարադատին
- 6 bcdegijkmnoptuv՝ անգառազիւղ, s անգառազիւղ, fh անգառազիւղ, w առգառազիւղ փխ անգառազիւղ
- 6—7 bcd ալիասաւնայ
- 7 Մ-Թ և մի քանի 22 մռմալոյ
- 8 վ դառնութիւն
- 8 Մ-Թ և մի քանի 22 թափեալ
- 8 s չիք և
- 8 g այնոսիկ
- 8 cd ածել
- 8 no ընդ բռամբ
- 9 a սրախողղեալ, b սրախողղ եղեալ, cd սրախողղ եղեալ, eg սրախողղեալ, fhmuw՝ սրախողղեալ
- 9 ijsv եղեալ փխ լեալ

- 9—10 j որ ոչ ետես, Մ-Թ և մի քանի 22 և մի տեսցէ
- 10 i զփառքն
- 11 n չիք նորա
- 11 o և յետոյ
- 11 stuvw՝ չիք թագաւորեաց
- 11 b որդի նորա բարեբախտ
- 12 g չարութեանն, no չարութիւն
- 12 stv՝ սա ոչ նմանեաց չար հօր իւրոյ, ijք հօրն իւրոյ նմանեցաւ
- 12 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք իւրոյ
- 12 i բարի
- 13 ijm հնազանդեալսն
- 14 Մ-Թ և մի շարք 22 մտահաճ փխ. մտահաս
- 14 i զիմացուած
- 14 stv զհօր իւրոյ զիմացուածս, վ հօր. իւրոյ զիմացուածս
- 14 m հօրն իւրոյ
- 14—15 stv՝ հակառակ եղեալ
- 15 v՝ չիք խաղաղութեան
- 15 s խանդացեալ փխ խնդացեալ
- 16 fghw քաղցրավարութեան, st քաղաքավարութեամբ փխ քաղցրավարութեամբ
- 16 acd կարգաւք, t կարեաւք, վ կարեօք փխ կարգօք
- 17 վ խոհմ
- 17 no չիք է
- 17 jo հոգս
- 18 ip՝ յամենայնի
- 18 stv՝ և փխ գի

զրկելոց և հպարտ ի գոռոզից: Էր ազատաբարոյ և մեծախորհուրդ, այլ և տեսիլ մարմնոյն արժանի թագաւորութեան: Սա ի դոյզն ժամանակի զբոլորս հնազանդէր զտիեզերս, ո՛չ պատերազմաւ և բռնութեամբ, որքան սիրով և խաղաղութեամբ: Եւ այսպէս բարի անուամբ կալեալ զիշխանութիւն

5 ամս քսան, վախճանէր ի կնոջէն դեղակտւր լեալ:

Եւ ապա անպատմելի լեալ խոռվութիւն զամս չորս, զի եղբայր նորա Դըղուշն և որդի նորա Բեքիարուքն, զայսոսիկ ամս մարտիւ պատերազմի զբարեկարմարութիւն աշխարհի ի բաց կտրեցին: Վասն ոչ ընդ փոյթ միտ ի նոցանէն տիրելոյ՝ հոսմունս արեանց իբրև զուխից լինէր, ո՛չ միայն

10 զինակիր նահատակաց, այլ և առհասարակ ազանց և գաւառաց: Եւ այսպէս բարիքն ի բաց վճարեցան ընդ խզման կենաց թագաւորին: Եւ ապա տիրեաց Բեքիարուքն՝ սպանեալ զԴըղուշն. և յետ նորա եղբւրն, որ թարգմանի կարմիր: Սա էառ զժողով քաղաք և զուխտսն սուրբ՝ զՍանահինն և զՀաղբատ:

15 Իսկ յետ Միխայէլի կայսեր առնու զթագն Ալէքսն: Ի տասն և եօթն ամի սորա՝ հոռմայեցիք ելին ընդ Թիրակ ի կողմանս ասիացոց՝ խնդրել զքէն վրիժուց տառապանաց քրիստոնէից ի սկիւթացոց և ի պարսից

1 i ի զրկելոցն

1 abcdefghijmov էր և, Վ որ և փխ էր

1 n ազատաբարոյ, o ազատաբարոյ

1 n այդ փխ այլ

2 ij արժան

2—3 stvՎ զբոլորն

3 ijp կամ փխ և

3 stvՎ այլ փխ որքան

4 cdhՎ զիշխանութիւնն, v իշխանութիւն

5 Մ-Թ և մի երկու 22 ի կնոջէն դեղակուր լեալ, վախճանէր

5 cd վաղջանէր, i վախճանեալ, o վախճանի, ijm չիք վախճանէր

5 stuvwՎ եղեալ փխ լեալ

6 uvwՎ չիք ապա

6 cde խոռվութիւնն

6 stvՎ խոռվութիւն լեալ

6 o ք փխ չորս

7 Մ-Թ և մի երկու 22 զուգուշն

7 Մ-Թ և մի երկու 22 բեքիարուքն, fh բեքարուքն, no բեքեարուքն, m պիկիարուքն

7 stvՎ չիք ամս

7 cd մարտի

8 no սակս փխ վասն

8—9 j մի որ ի նոցանէ

9 m հոռմանց արեանց

9 Վ արեանցն

9 acfh զուգիւից

10 cjp նահատակացն, d նահատակեցան (sic)

10 mno չիք առ

10 ijp այլ և այլ հասարակ

10 Վ քաղաքաց փխ ազանց

10—11 di այսպիսի

11 stv ընդ բաց

11 fh խուզման

12 stuvwՎ չիք տիրեաց

12 Մ-Թ ijp բեկիարուքն, abnoՎ բեքիարուքն, d բեքիարուքն, s բեքարուքն

12 af սպանել, ego սպանանել

12 Մ-Թ և մի երկու 22 զզուգուշն, df hstuv զզզուշն

12 afhkstuvwՎ զխզրն, cd խզին

12—13 afhi թարգմանի

13 o ոսկի կարմիր

13 cdg զլաւէ

13 Մ-Թ և 22 մեծ մասը՝ զուխտն, uw զուխտքն

13 Մ-Թ և մի երկու 22 սուրբն

15 s միխայիլի, Վ Միքայիլի

15 no չիք կայսեր

15 h յեօթերորդն և ի տասն, Վ յեօթն և տասն

16 j սորին փխ սորա

16 ij թիրաք, Վ Թրակ (մինչդեռ ԱԲԳ թիրակ)

16 m ի կողմանսն

16 fgij ասիացոց

16 Մ-Թ և մի քանի 22 խնդրեալ

17 nor զքէն վրէժ արեան տառապանաց

17 uvw քրիստոնէից սկիւթացոց (չիք ի)

17 cdgf ի սկիւթացոց

17 no և պարսից

հանդերձ Տաճկաստանաւ: Եւ բազումք կրեցին նեղութիւն յորդոյն բե-  
լիարայ, Ալէքս կոչեցելոյ, որ էր թագաւոր ի Կոստանդնուպօլիս, գաղտնի  
և յայտնի նենգութեամբ. քանզի հրամայեաց անօրէնն խառնել ի կերա-  
կուրն դեղ մահացու, և այնպէս տալ նոցա, նոյնպէս և յրմպելիսն, որք ու-  
տէին և մեռանէին: Եւ ի ժովու ևս նենգեաց զնոսա, որ վստահանային ի նա,  
իբրև ի հաւատակից իւրեանց, և բարբարոսացն խորամանկութեամբ օգ-  
նէր, որով հատուցէ տէր: Քանզի և չէր իսկ քրիստոնեայ, որպէս և ոչ  
մայր նորա, զի բազումք մեռան ի ֆրանկացն. և մնացեալքն ունայն դար-  
ձան յԱնտաք և առին զնա և զԵրուսաղէմ, երկու թագաւորազունք՝ Մայ-  
մոնն և Տանդրիւն, և եօթն կոմսունք: Եւ թագաւորեաց յԵրուսաղէմ Կոն-  
ստիդիի, և ապա Պաղտոյնն ամս եօթն և տասն, և Ամարի ամս տասն և  
ինն. և եղև այս ի Շնջ թուին հայոց:

Մեռաւ սկիւթացի բռնաւորն Խզըլն ի յառման քաղաքին Դոնայ ի  
զօրացն Պարսից. և ապա ի բազումս բաժանի տէրութիւն նոցա, ոմն  
բռնացեալ ի Խորասան, և ոմն յԱսորեստան, և այլ ոմն ի կողմն Կապպա-  
դովկացոց և Հայոց և ոմն յԵփպատոս. և այլք յայլ տեղիս, որոց անու-  
անքն անծանօթ են մեզ:

1 Մ-թ և մի շարք 22 բազում  
1 e նեղութիւնն, n նեղութիւնս, o  
նախատինս փխ նեղութիւն

Մ-թ և մի քանի 22 յորդոցն, abfh  
յորդոցն, cd յորդոյն, g որդոյն,  
no որդույն

2 abegվ ի կոստանդինուպօլիս, d ի  
կոստանդինուպալիս

3 stvվ հրամայէ

3—4 no չիք ի, s ի կերակուրսն

4 Մ-թ afhkm մահու փխ մահացու

4 h նմանապէս փխ նոյնպէս

4 Մ-թ i և մի երկու 22 յրմպելին, a  
յրմպելինն, bg յրմբելինն, dnp  
- ըմպելինն, o զըմպելինն, m ըմ-  
պելիք

4 Մ-թ և մի երկու 22 չիք որք

5 acdefghijkmpuw յոր փխ որ

5 d վստահանայ

5 no չիք ի նա

6 Մ-թ և մի քանի 22 իբրև հաւատա-  
կեզ

6 afhԱԲԳ ի բարբարոսացն

6 uw չիք և

6—7 ad աւգնէք

7 gp յորում

8 i մայրն

8 cefgh բազումքն

8 Մ-թ և մի երկու 22 ի ֆրանգացն,  
abfgimuw ի փրանգացն, cp ի  
ֆրանգացն, deiynostvվ ի ֆրան-  
կացն(ն)

8 dfh յունայն

9 m ի յանտաք, no ի անտաք, tv  
յանգաք

9 Մ-թ և մի երկու 22 ազունք փխ  
թագաւորազունք

9—10 s զմայունն և զտօնդրիւն, tvվ  
մայունն և տօնդրիւն, fh տան-  
դրիւն, i տաղիւն, j տաղրիւն

10 h եօթ

10—11 bcdi կոնստիդիի, h կոնստֆրէ,  
s գօնստիդի

11 ip սլազտնոյն, s պաղտին, վ Պաղ-  
տոյն

11 h տասն և եօթ

11 edijp սամարի, s ամառի

12 edijo եզև այս չիք,

12 վ այս եզև

12 hվ ի հինգ հարիւր քառասուն և  
վեց

12 ab թվականին, f թվին, cdegijpw  
թուականին

13 m թագաւորն բռնաւոր

13 afhkm զզըլն, cij խզիւն, douw Խզ-  
ըլն

13 Մ-թ Դընայ փխ Դոնայ, befgbm  
դվնայ (դվնա), o դւնայ

13—14 t ի զօրաց

14 i տէրութիւնս

15 Մ-թ վno յասորեստանի

15 abcdegijnop ի կողմանս

15—16 ah կապադոկացոց, b կապ-  
պադոկացոց, c կապպաթոկացոց,  
d կապպադրակացոց (sic), in կա-  
պադոկացոց, v կապադոկացոց,  
iv կապադոկացոց

16 g այլ փխ յայլ

17 Մ-թ անծանօթ մեզ, c անծանօթ է  
մեզ, d անծանաւ մեզ, ij այն ծա-  
նուցաւ մեզ

- Ի ՇԿԲ թուականին վախճանեցաւ տէր Բարսեղ՝ կալեալ զհայրապետութիւնն ամս երեսուն երեք, և յաջորդէ զաթոռն տէր Գրիգորիս, եղբայրն Ներսիսի, մեծաշուք պատուով: Սոքա էին յազգէ սրբոյն Գրիգորի: Վասն որոյ և ընդ նստելն իսկ յաթոռ սուրբ Լուսատրչին՝ սքանչելի հայրապետն սուրբն Գրիգորիս, պայծառացոյց զսուրբ եկեղեցի զանազան կարգօք և օրինադրութեամբ կանոնականօք, ամենայնիւ ջանայր ըստ օրինակի իւրոց նախնեացն վարիլ, սրբոյն Գրիգորի և զաւակի նորա նմանիլ: Սա փոխեաց զաթոռն հայրապետական ի բերդն, որ Կոչի Հոռմկլայ. քանզի իբրեւ տարան յոյնք առ իւրեանս զԳազիկ թագաւորն և զտէր Պետրոս, այնուհետեւ ոչ եղև յարեւելս աթոռն հայրապետական, այլ ընդ իշխանութեամբ յունաց՝ երբեմն ի Սեբաստիա, երբեմն ի Մովսէս կոչեցեալ վայր, իսկ սա փոխեաց ի Կլայն Հոռմայական: Եւ եղև պատճառ փոխելոյն այս, նեղեցաւ ի սկիւթականացն և ի տաճկաց՝ այսր անդր յածելով. ապա ետես զբերդն ամուր՝ բարձեալ զսրբութիւնսն իւր և զսպասք եկեղեցւոյ, տարաւ եղ անդ ի պահեստի առ բարեմիտ կի՞ն մի իշխանի, ազգաւ ֆը-

1 cdij չիք ի

1 l ի թուականին շկր

1 no ի շկգ թուականին հայոց

1 abf թվականին, վ թուին

1 stvՎ փոխեցաւ առ քրիստոս (tv չիք առ քրիստոս) փխ վախճանեցաւ

1—2 j զթագաւորութիւնն փխ զհայրապետութիւնն, stvՎ զաթոռն փխ զհայրապետութիւնն, o զհայրապետութիւն

2 Վ երիս փխ երեք

3 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 ներսէսի

3 stՎ սուրբ լուսաւորչին փխ սրբոյն գրիգորի

4 impst ընդ նստիլն

4 no չիք իսկ

4 no աթոռոյ, վ յաթոռն

4 stvՎ չիք սուրբ լուսաւորչին

4—5 stuvwՎ սուրբ հայրապետն (w սուրբ գրիգորիս)

5 ag սուրբ, m չիք սուրբն

5 abcdefghijklmnop սուրբ զեկեղեցի փխ զսուրբ եկեղեցի, stvՎ չիք զսուրբ

5 tvՎ զեկեղեցի

5 cdi կարգաւք

6 adl աւրինադրութեամբ

6 adl կանոնականաւք

6 eijmp կանոնօք փխ կանոնականօք

6 i յամենայնիւ

6 dl աւրինակի, stՎ չիք օրինակի

7 cdlop իւրոյ, m իւրեանց

7 d նախնեացն իւրոյ, stvՎ ըստ իւր նախնեացն վարիլ

7 uwՎ չիք 'սրբոյն գրիգորի և զաւակի նորա նմանիլ'

7 no նմանեալ

8 eo զաթոռ իւր, վ զաթոռ

8 abefghijklmp հոռոմկլայ, suw հոռոմկլայ

9 cj յոյնքն

9 w չիք առ

9 dip զազիկ, uw չիք զգազիկ

9 uw զթագաւորն

9 no տէր պետրոսն

9 stvՎ տանէին յոյնք զթագաւորն և զտէր պետրոս առ իւրեանս

10 ijp յաթոռն, sՎ աթոռ

11 bd ի սեբաստիայ, stv ի սեբաստիոյ.

11 j ծով, vՎ ի ծովք վայրն կոչեցեալ.

12 cdp փոխի

12 Մ-Թ հոռոմէական. aeuvwՎ հոռոմէական, l հոռոմէական, Յt հոռոմէական

12 stvՎ չիք եղև

12 stvՎ և պատճառ փոխելոյն այս է (vՎ էր)

13 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 նեղացաւ, vՎ զի նեղացաւ

13 l ի սկիւթացոցն, vՎ ի սկիւթականաց

13 cdiip ի տաճկացն

13 bdiimվ ածելով

14 nstՎ զսրբութիւնս

14 bcdijp չիք իւր, st ընդ իւր

14 bm զսպասքն, s զսպասս

14 cd եկեղեցոյն, jm եկեղեցւոյն

15 Մ-Թ և մի երկու 22 տարեալ եղ

15 l անդր

15 Մ-Թ և մի քանի 22 կին իշխան մի, begl իշխանի մի, իշխանի միոյ, o իշխանի մի ֆռանկի

- ռանկ: Եւ եղև ընդ ատուրսն ընդ այնոսիկ վախճանել իշխանին, որ էր տէր բերդին, և մնաց կինն նորա այրի, զոր աղաչեալ սրբազան հայրապետին զկինն բարեպաշտօն՝ տալ զբերդն ցհայրապետն, զի լիցի նա աթոռ կաթողիկոսութեան Հայոց: Եւ կինն ետ յօժարութեամբ: Եւ յուղարկեալ սրբոյ հայրապետին զկինն յաշխարհն Կիլիկիցոց առ մեծ իշխանաց իշխանն Հայոց Թորոս, և նա ետ նմա զհուս և ագարակս և այլ կալուածս, և ուրախ արար զկինն յոյժ, և ապա առաքեաց զնա յաշխարհն իւր:
- Այս Թորոս իշխան և եղբայր իւր Ստեփանէ որդիք էին իշխանին Լևոնի, որդւոյ Կոստանդեայ, որդւոյ Ռուբենայ, Թորոսն յառաջագոյն ասացելոյ առնն, որ յազգականութենէ և ի գաւակացն Գաղկայ Արծրունեաց: Սոքա ընդարձակեցին զասհմանս իւրեանց քաշութեամբ՝ տիրելով բազում գաւառաց և քաղաքաց աշխարհին Կիլիկիցոց և Սուրացոց և այլոց բազմաց. առին զանուանի քաղաքս աշխարհին՝ զՏարսոսն և զՍիս, և զԱտանա, և զՍելևկիա և որ շուրջ զնոքօք գաւառք և քաղաքք: Զոր լուեալ կայսրն յունաց, որ Ալէքս կոչիւր, առաքէ բազում զօրօք ի վերայ իշխանացն հա-

1 Մ-թ և մի քանի 22 ֆր/անդ, dem  
stvՎ ֆր/անդ, fmuw փո/անդ, o  
ֆռանկի

1 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ յաւուրսն  
1 tuvw չիք տէր, Վ (տէր)

2 fh բերդի  
2 abcdefghioՎ կին

2 o անայր փխ այրի

2 stvՎ աղաչեաց սրբազան հայրապետն

3 cd բարեպաշտաւն, o պ շտօն փխ  
բարեպաշտօն

3 tv բերդն

3 sti արացե զնա փխ լիցի նա

3 gi աթոռ

3—4 stvՎ հայրապետութեան փխ կա-  
թողիկոսութեան

4 bd յաւաժարութեամբ

4—5 stvՎ սուրբն փխ սրբոյ հայրա-  
պետին

5 g աշխարհն, n աշխարհին

5 Մ-թ և մի քանի 22 կիլիկիցոց,  
bcfh կիլիկիցոց

5 t չիք իշխանն, vՎ իշխանն իշխանաց

6 ip չիք նա

6 Մ-թ և մի քանի 22 զեւդս, abdgլ  
զեւդս, eihno զեօդս

6 Վ զայլ

7 t կինն

7 svՎ յուղարկեաց, t ուղարկեաց փխ  
առաքեաց

7 im չիք զնա

7 Մ-թ և մի երկու 22 յաշխարհ իւր

8 i իշխանն, stvՎ իշխանս

8 afhivՎ չիք իւր

8 stvՎ եղբայրն

8 stuvwՎ չիք իշխանին

8 bdfghl որդոյ (d որդո)

9 abcd կոստանդեա

9 bcdgh որդոյ

9 ac ոտորենա, b ոտրենա, d ոտրե-  
նա, efghluw ոտվրենայ, j ոտրեն-  
եայ, stv ոտրենի, Վ ոտրէնի

9—10 abcdeՎ ասացելոց, g ասացե-  
լոցն

10 j առն

10 no աղաչեանութենէ

10 bcdegnopstuvwՎ ի զօրացն փխ ի  
գաւակացն

10—11 h որք փխ սոքա

11 abcdijotv արձակեցին, efghimsuw  
յարձակեցին փխ ընդարձակեցին

12 Վ քաղաքաց և գաւառաց

12 Մ-թ և մի քանի 22 յաշխարհին,  
g աշխարհն

12 Մ-թ և մի քանի 22 կիլիկիցոց

12 ad սուրացոց, bej սորացոց, fg  
սորացոց, h սորացոց, c սուրացոց,  
np սորացոց

12 stuvwՎ չիք յաշխարհին Կիլիկիցոց  
և Սուրացոց

13 d յաշխարհին

13 l գատանիայ, n գանտանայ

14 bs զսելևկիայ, tv զսելևկեայ

14 ad զնորաւք

14 stuvwՎ գաւառք և զիւղք և քա-  
ղաքք

14 j կայսր

15 tvՎ և փխ զոր

15 g յալէքս

15 m լուեալ յունաց ալէքս առաքէ

15 o չիք բազում

15 dl գաւրաւք

15 ijք իշխանին

15 stvՎ առաքէ ի վերայ հայոց զբա-  
զում զօրս (tvՎ բազում զօրօք)

յոց՝ Ստեփանեայ և Թորոսին զԱնդրոնիկոս: Եւ ըմբռնեալ զՍտեփանէ խա-  
բէութեամբ՝ ետ սպանանել: Իսկ Թորոսի առեալ զեղբորորդիս իւր զՌուբէն  
և զԼևոն, եղ զնոսա ի բերդ մի ամուր, և ապա էառ Թորոս զքէն վրիժուց  
արեան եղբոր իւրոյ ի հոռոմոց անտի, որ բնակեալ էին յաշխարհին, զի  
5 զբռնացեալսն կոտորէր և զայլսն փախստական առնէր յաշխարհէն, և  
ինքն տիրէր ամենայն գաւառացն մեծաւ զօրութեամբ:

Իսկ յայս թուականի ՇԿԲ, յորում վախճանեցաւ Բարսեղ կաթողիկոսն,  
փոխեցաւ առ Քրիստոս մեծ և հռչականաւն վարդապետն Գէորգ, զոր ըստ  
քաղցրութեան բարուց իւրոց Մեղրիկ կոչէին: Սա կարգաւորեաց զհռչակա-  
10 տր ուխտն, որ Դրազարկ կոչի, անդադար լինել ի պաշտօնն զցայգ և զցե-  
րեկ և հանապազ պահօք կատարել, և առանձինն ումեք ինչ ոչ լինել, բայց  
ի հասարակաց տանէն: Ի սոյն ամի և արին հոռոմայեցոց Տանդրիլ՝ իշխող  
քաղաքին Անտիոքայ, վախճանէր, ղեղակուր լեալ ի պատրիարքէն իւ-  
րեանց: Եւ առնու զկաթողիկոսութիւնն Հայոց յետ տէր Բարսղի՝ Գրիգորիս  
15 ամս յիսուն երեք:

1 abd ստեփանէս

1 Վ շիք ստեփանեայ և Թորոսին զան-  
գրանիկոս

1 abcdefgijnopuw զանգրանիկոս

1 Մ-Թ և մի երկու 22 ըմբռնեաց, b  
ըմբռնեալ

1-2 stvՎ և ըմբռնէ խաբէութեամբ  
զստեփանէ և ետ սպանանել

2 ip Թորոսին, l Թորոս

2 dl զեղբաւորորդիս

2 abcd, guw զորքէն

3 o զԹորոս, stvՎ Թորոսն

3 stvՎ վրիժու

4 dl եղբաւր

4 stvՎ եղբորն փխ եղբօր իւրոյ

4 tv ի հոռոմոց

4 ai անդի

4 s որք բնակեալք

4 g աշխարհն, inop աշխարհին

5 o զայլն

5 gi աշխարհէն

6 ijp յամենայն

6 Վ գաւառաց

6 dl գաւառութեամբ

7 l ի յայս իսկ փխ իսկ յայս

7 o այս...որում

7 bf թվականի, stv թվիս

7 stv իսկ ի շէր, hՎ ի հինգ հարիւր  
վաթսուն և երկու

7 m սուրբն բարսեղ

7 stvՎ շիք կաթողիկոսն

8 ij փոխեցաւ, o փոխեաւ

8 stvՎ հռչակաւոր փխ հռչականաւն

8 adfghiklmnopstuwՎ որ փխ զոր

9 sv բարուցն իւր, tՎ բարուցն իսկ  
փխ բարուց իւրոց

9 vՎ կարգաւորէ

10 uvw որ կոչի գրազարկ, k զբարակ,  
l գրազարկն կոչէին

10 vՎ լինէր

10 ijmnop շիք ի

10-11 d ցորեկ, Մ-Թ և մի երկու 22  
ցերեկ

11 f պահաւք, n պահօք և աղօթիւք

11 d կատարեալ

11 cdfghijlmo առանձինն

11 f ինչ ոչ ունել, h ի չ ունել (շիք  
ոչ), stvՎ ոչ ինչ լինել, m լինիլ

12 j ի հասարակ տանէ

12 t աբկին փխ աբին

12 cgj հոռոմայեցոց

12 bcdegptuwՎ տանդրի, o տանդր,  
զանդրի, Մ-Թ և 22 Թանդրի

13 ab անդիոքայ, d անտիոքա

13 b վաղխճանէր, cd վաղջանէր, g  
վախճանեցաւ, o վաղճանէր, s  
վախճանի

14 w շիք յետ

14 ls շիք տէր

14 cdoՎ բարսեղի

14 Մ-Թ և մի քաւի 22 գրիգորիոս, n  
գրիգորիս, ijp տէր գրիգորիս

15 stvՎ ամս ծգ (Վ յիսուն երեք)  
գրիգորիս, h ամս յիսուն (չեք  
երեք)



Իսկ սքանչելի հայրապետն Գրիգորիս ձեռն ի գործ արկեալ շինեաց եկեղեցի հրաշագան գմբեթարդ ի նոյն բերդի, և սկսաւ թարգմանութիւն առնել յաստուածային գրոց, և բազում գիրս ետ թարգմանել ի հայ լեզու, զորն ինքեամբ և զորն ի ձեռն ալլոց:

- Յառարս սորա էին վարդապետք անուանիք և իմաստունք՝ Ներսէս սքանչելի, հարազատ նորուն կաթողիկոսի, և միւս Ներսէս եպիսկոպոս Լամբրոնեցի, եղբայր Հեթմոյ, որ թարգմանեաց զՄեկնութիւն Տեսեանն Յովհաննու, և զՊատմութիւն Գրիգորի պապոյն Հոռոմայ, և զՕրինագրութիւն սրբոյն Բենեդիքտոսի. արար և մեկնութիւնս յինքենէ սաղմոսացն Դաւթի, և առակացն Սողոմոնի, և ուրբ պատարագամատուցին, և աղօթիցն Յովհաննու Աւետարանչին, որոյ սկիզբն է այս՝ «Է՛ր ընդ եղբարսն Երա՛»: Շինեաց և եկեղեցի հրաշագան ի վանքն, որ կոչի Սկևռայ, հուպ ի բերդն անառ Լամբրոն, և կարգեաց զպաշտօն վանիցն ըստ օրինակի ալլոց ազգաց սարկաւազաւ և դպրաւ և անծածկոյթ զլիսաւ, զոր լուովք:
- 10 Դարովեն ի հայոց:

Եւ միւս ևս եպիսկոպոս՝ ամռն Իգնատիոս, որում հրամայեաց կաթո-

- 1 stvՎ այս (փիւ իսկ) սքանչելի գրի-  
գորիս  
1 d գրիգորիոս  
1 j ածեալ փիւ արկեալ  
2 dՎ եկեղեցի  
2 Մ-Թ և մի երկու 22 գմբեթարդ,  
do գմբեթաւ, fh գմբեթարդ,  
gij գմբեթարդ, e գմբեթարդ  
2 svՎ ի նոյն բերդն  
2 afhl թարգմանութիւն  
3 abdegijlmopw աստուածային  
3 af թարգմանել  
3-4 ijp լեզուս  
4 osvՎ գորս, abcdfiglpt գոր  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 ինքեամբք  
4 abcdefghipu գոր, josviՎ գորս  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 ի ձեռս, stvՎ  
այլոց (t ի յայլոց) ձեռամբ  
6 sՎ նորին  
6 nostuvw չիք եպիսկոպոս, Վ և միւս  
Ներսէս եպիսկոպոս, և Ներսէս, ip  
չիք 'և միւս Ներսէս եպիսկոպոս'  
7 dstvՎ լամբրոնացի, eo լամբրոնացի,  
g լամբրաւեցի, ijp չիք լամբրո-  
նեցի  
7 d հեթմո  
7 af թարգմանեաց  
7 cdev գմեկ ութիւնն  
7 Վ տեսեան  
8 abcdefijlp յոհաննու, Մ-Թ յոհաննու,  
m յովանու  
8 uvwՎ յովհաննու աւետարանչին  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 զպատմութիւնն  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 պապոյն, g  
պապին

- 8 b ձոմայ, cdvՎ հոռոմայ  
8-9 c գորինագրութիւնն, dl գաւրի-  
նագրութիւն  
9 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք սրբոյն  
9 Մ-Թ Բենեդիկտոսի, բենեդե-  
տոսի, h բենեդիկտոսի, k բենեդե-  
տոսի (sic)  
9 Մ-Թ մեկնութիւն, o գմեկնութիւն  
9 d ինքեյնէ, ov ինքենէ  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 սողովմոնի,  
uw սողովմոնի, bes սողովմոնի  
10 l և երկոտասան մարգարէիցն և  
սրբբ  
10-11 dl աղաւթիցն  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 յոհաննու, abc-  
efhijlp յոհաննու, n յովհաննու  
11 v որս  
11 abcdefghijlmnopw երանելի(ն) յո-  
հաննէս, l յոհաննէս, յոհա 'յով-  
հաննէս փիւ երա'  
12 stvՎ եկեղեցիս  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 անառիկ փիւ  
անառ  
13 adgl լամբրաւն, ij լամբրոն, b լամ-  
բոն (sic)  
13 adl ըստ աւրինակի  
14 o ալլոցն  
14 Մ-Թ անծածուկ, bstuvw անծած-  
կոյս, cdijp չիք անծածկոյթ  
14 Մ-Թ և մի երկու 22 զլիսով փիւ  
զլիսաւ  
14 du անունն  
16 d ինքեյնատիոս  
16 v յորում

- դիկոսն մեկնութիւն առնել Ղուկասու աւետարանին: Եւ նա ոչ առ յանձն,  
մինչև տեսանէր ի տեսլեան տուն մի լուսաւոր և զարդարեալ ամենայն  
վայելչութեամբ, և զամենայն վարդապետս եկեղեցւոյ անդ խրախացեալս-  
կամեցաւ և ինքն մտանել ի ներքս, և արգելուին զնա և ասէին, եթէ՝ «Վասն  
5 զի ո՛չ աշխատեցար ի մեկնել զաւետարանն, ո՛չ մտցես այսր»: Եւ զարթու-  
ցեալ սկսաւ մեկնել զաւետարանն Ղուկայ խորհրդակա՞ն և մտաւոր բանիւ:  
Եւ այլ ոմն վարդապետ սքանչելի, Սարգիս անուն, ի վանքն, որ կոչի  
ասորերէն Քարաշխիթաւ, արար մեկնութիւն ևօթանեցոմց թղթոցն կաթողի-  
կեայց նախերգանօք և յորդորակօք, ընդարձակ և առատ ճառիւք: Եւ միւս  
10 ևս Եպիսկոպոս, Յովսէփ անուն, այր երեւելի ի կողմանս Անտիոքոս:  
Իսկ յԱրեւելս արք անուանիք և գիտնականք լուսաւորիչք եկեղեցւոյ՝ Անա-  
նիա վարդապետ ի Սառնահինն, յատարս Դէոսկորոսի, այր մտաւոր և հաճ-  
ճարեղ, գիտող տոմարական արհեստի, և զրոց աստուածայնոց մեկնող:  
Սորա ասեն ի մի հաւաքեալ ի մեկնութիւնն առաքելոյ զբանսն Եփրեմի և  
15 Յովհաննու Ոսկեբերանին և Կիւրղի և այլ սրբոց արարեալ համառօտ վասն

1 e մեկնութիւնն

1 j աւետարանչին

1 stvՎ աւետարանին զուկասու

1 ijps էառ

1 d անձն, օ զանձն

2 dijmo ի տեսլեանն

2 m մինչև ի տեսլեանն տեսանէր

2—4 օ և ինքն ոչ կարէր մտանել ի  
ներքս քանզի զարդարեալ էր

2 vՎ չիք և

2 ij յամենայն

3 j զարդ փխ վարդապետս

3 chv եկեղեցւոյ, օ չիք եկեղեցւոյ անդ

3 ijp էր անդ

4 օ չիք 'կամեցաւ և ինքն մտանել'

5 g զաւետարան, n աւետարանն, uw  
զաւետարանն զուկայ

5 Մ-Թ և մի երկու 22 ի մեկնել

5 g մտիցես, p վասն այն ոչ մտցես

5—6 uw չիք 'ոչ մտցես...զաւետարանն'

6 cdgijnop. զուկասու, stvՎ չիք զաւե-  
տարանն զուկայ

6 l խորհրդաւոր և մտակաւ

7 no չիք այլ

7 Մ-Թ չիք սքանչելի

7 stvՎ սարգիս անուն սքանչելի

7 cdi չիք որ կոչի

8 Մ-Թ և մի երկու 22 քարաշխաւ,  
m քարաշխօ

8 ijp մեկնութիւնս, stvՎ մեկնութիւնս

8 a եւութանեցունց, bgijpluw եւթա-  
նեցունց, cd եւթանեցոյ

8 b թթոցն, cd թղթոյն, stvՎ թղթոց

8—9 abcdnuw կաթողիկաց, ijstvՎ  
կաթո(ւ)ղիկէ(ն)ց(ն), օ կաթողի-  
կեաց

9 dihl նախերգանաւք

9 adfhl յորդորակաւք

9 afhkml ընդարձակ, vՎ և ընդար-  
ձակ9 w ճառօք, h ատատածեռիւք փխ  
առատ ճառիւք

10 i չիք եպիսկոպոս

10 j երանելի փխ երեւելի

10 stv ի կողմանէ

10 ad անտիոքու, e անտոքու, ijp ան-  
տիոքայ, stv յանտիոքու

11 օ լուսաւորիչք

11 cd եկեղեցւոյ

11—12 a անանիայ

11—12 stvՎ չիք 'Անանիա վարդապետ  
ի Սառնահինն'

12 v աւուրս

12 Մ-Թ Դիոսկորոսի

13 օ զիտող

13 cduw տուժարական, jՎ տոժարական

13 abcdefghijklmnop արուեստի

13 Մ-Թ աստուածային զրոց, s աստ-  
ուածայնոց զրոց

13 stvՎ մեկնող անանիա վարդապետ

14 Մ-Թ չիք ի մի, ijmp ի միում

14 d հաւաքեալ

14 Մ-Թ ի մեկնութիւն, nop հաւաք-  
եալ մեկնութիւնն

14 j զբանս

15 Մ-Թ Յոհաննու, blt յոհաննու, cdef  
յովհաննու, s յովհաննու15 abc ոսկեբերանի, efghlp ոսկեբե-  
րանի, i ոսկեբերանի, d յոսկեբե-  
րանի

15 s զկէրզի

15 ijpvՎ սրբոցն, s զայլոց սրբոցն, no  
այլոց փխ այլ սրբոց

15 dl համառաւա

դիւրահասութեան ընթերցողաց, արար և խորհրդական և մտաւոր տեսութիւն և համեմատութիւն աւետարանացն առ օրինակս. գրեաց և լուսատր իմացուածս վասն խորհրդական սրբասացութեանս, որ յեկեղեցիս ուղղափառաց խաչեցարիւ ասեն, և զներբողեանն Շողակաթին:

Սոյնպէս և մեծիմաստն գիտութեամբ քան զյոլովս և հանճարեղն յամենայնի՝ մտահարուածն Յովհաննէս, Սարկաւագն կոչեցեալ, ի Հաղբատ: Սա բազում ինչ աշխատասիրեաց ի գիրս՝ յիշատակ բարի թողեալ. սա զբազմաց փափագելին և ո՛չ ձեռնհաս, զհաստատ և զանշարժ տոմարն կարգեաց հայոց փոխանակ շարժականին և անհաստատնոյն. արար և միաբանութիւն ամենայն ազգաց տոմարի ընդ հայոց. վասն զի յոյժ իմաստուն էր այրն և աստուածային շնորհօք զարդարեալ, նորա բանքն ամենայն իմաստասիրական ոճով, որպէս գրիբգորի Աստուածաբանին, և ոչ գեղջուկ: Սա գրեաց ճառս ներբողականս ի մեծազօր արքայն Հայոց Տրդատ, և ի սուրբ հայրապետն Ներսէս, և ի սքանչելին Սահակ և Մեսրոպ. արար և շարական Ղևոնդեանցն քաղցր եղանակաւ և յարմար բանիւ, որոյ սկիզբն է այս. «Պայծառացան այսօր սուրբ եկեղեցիք»: Գրեաց նոցուն և ճառս ներբողականս. գրեաց սա և գիրս աղօթից. գրեաց և օրինակս ստոյգ գրոց:

- 1 ի դիւրահասութեան, յթ դիւրահասութեան
- 2 ի չիք և համեմատութիւն
- 2 iju աւետարանաց
- 2 adl աւրինակս
- 2 stuvwՎ չիք առ
- 3 օ սրբասացութիւնս, pt սրբասացութեան
- 3 acefhiklmw յեկեղեցի, b ի յեկեղեցի, dgo եկեղեցի
- 4 abcdefghijklmu սորա ասեն
- 4 p խաչեցար և սորա ասեն, no սորա ասացեալն
- 4 now չիք ասեն, stՎ ասի
- 4 no զներբողականն, Վ զներբողեան
- 5 օ նոյնպէս
- 5 t գիտութեան
- 5—6 cknv ամենայնի
- 6 bfhjp յոհաննէս, gnt յովհաննէս, i յովհաննէս, Մ-թ Յոհաննէս
- 6 no չիք կոչեցեալ
- 7 h չիք սա
- 7 b ի գիր
- 7 օ և յիշատակ
- 8 Մ-թՎ փափաքելին, ahlm փափաքեալն, i փափագեալն
- 8 s զոչ ձեռնհասն, ի ոչ հաս զհաստատ և անշարժ
- 8 v Վ տոմարն
- 10 e միաբանութիւնն, t միաբանութեամբ, Վ զմիաբանութիւն
- 10 Մ-թ տոմարի, duw տոմարի, Վ տոմարին

- 11 dl շնորհաւք
- 12 tvՎ ոճով է
- 12 dno զգրիգոր
- 12 jstՎ աստուածաբանի
- 13 abcdefghijlouw գեղջուկք
- 13 i ներբողեանս
- 13 Մ-թ և մի երկու ԶԶ չիք հայոց
- 14 b տրդատ
- 14 t և սուրբ (չիք է)
- 14 cdjpt չիք է
- 14 p սքանչելի
- 14—15 bdfhlw մեսրոբ, c մեսրոպ, v մեսրոփ
- 15 h արար փիս արար և
- 15 օ շարականն, stՎ շարականս
- 15 Ղևոնդեանց
- 15 acegklnostuw եղանակով
- 15 ijp չիք յարմար բանիւ
- 16 vՎ որոց
- 16 օ չիք այս
- 16 adi այսաբ
- 16 abcdefghijmnpw եկեղեցի լուսաւորչօք (abd լուսաւորչաւք, egճ լուսաւորօք, fh լուսաւ)՝ կենդանեօք (abcdw կենդան, egճ կենդ)
- 16—17 Մ-թ և նոցա փիս նոցուն և, ij և նոցունց, stvՎ և ճառս ներբողականս նոցունց, l գրեաց և սա գիր նոցունց և ճառս և ներբողեանս
- 17 h գիր
- 17—18 adl աւրինակս, Մ-թ օրինակ

Եւ կարի յոյժ սիրէր զսա թագաւորն Վրաց Դաւիթ, հայրն Դեմետրեայ, պապն Դաւթի և Գիորգեայ, աջնքա՛ն, զի մինչ լսէր զգալուստ նորա, յոտն յառնէր և ելանէր ընդ առաջ նորա, և խոնարհեցուցեալ զգլուխն՝ խնդրէր ի նմանէ օրհնութիւն. և նա եղեալ զձեռն ի վերայ գլխոյ նորա, զայս սաղմոս ասէր. «Գտի զԴաւիթ ծառայ իմ և իւղով սրբով իմով օծի զնա: 2

Ձեռն իմ ընկալցի զնա և բազուկ իմ զօրացուցէ զնա: Մի մեղիցէ նմա թշնամի և որդի անօրէնութեան մի շարշարեացէ՛ զնա»\*: Եւ ի պատճառս, սորա սիրէր թագաւորն զազգս հայոց:

Դէպ եղև սմա յաւուր միում վասն անառակ գնացից որոշել զոմն ի խորհրդական պատարագէն, Զոմզոմայ անուն: Եւ նա փոխանակ զղջա- 10  
նալոյ և ապաշխարելոյ՝ խորհէր սպանանել զսքանչեւին: Օր մի պատահեալ նմա, մինչդեռ գայր նա յայրէ անտի, որ ի ներքոյ կայ վանիցն, հայեթով ի վերայ գետոյն՝ ըմբռնեալ անամօթն, ընկէց յերկիր և հարաւ ի վերայ նորա: Իսկ սուրբն զի իմաստուն էր, ասէ ցնա. «Ո՛րդեակ Ստե- 15  
փաննոս, մի՛ սպանաներ զիս»: Եւ ասէ ցնա՝ յանդուգն. «Մինչև ցայժմ Զոմզոմայ էի, իսկ այժմ փոխանակ միոյ նոսի բազումս յաւելուա՝ Ստեփաննոս:—Քանզի Զոմզոմայն մականունն էր նորա:—Դու ընդէ՛ր սպաներ

\* Սաղ. 22, 21—23:

- 1 Մ-թ և մի քանի 22 չիք Եւ
- 1 djp զնա
- 1 abc դեմետրեայ, w դեմետրա
- 2 Մ-թ և մի քանի 22 գէորգեայ, d գեորգեայ, no գրիգորեայ փխ Գի-որգեայ, վ գէորգայ
- 2 i չիք լսէր
- 3 Մ-թ tv առնէր փխ յառնէր և ելանէր
- 3 fhm յառնէր ընդ (m չիք ընդ) յա-ռաջ
- 3 abcfhijm ընդ յառաջ
- 3 t խոնարհեցուցանել
- 4 abcdtv ահութ, fhkl ահնութիւն
- 4 Մ-թ և մի երկու չիք գլխոյ
- 4 d չիք և
- 5 Մ-թ և մի քանի 22 և ասէր զսաղ-մոսս գայս, no չիք 'գայս սաղմոսս ասէր'
- 5 Մ-թ չիք 'և իւղով սրբով իմով օծի զնա', d եւզով, fho՛վ չիք իմով
- 6 Մ-թ չիք 'ցի զնա և բազուկիմ զօ-րացուցէ զնա', h ճառն փխ ձեռն, f և բ... (չիք), hnoթ չիք 'և բազուկ... զնա', m ընկալցի զնա և՝
- 6—7 Մ-թ no չիք '...նամի և որդի տնօ-րէնութեան մի շարշարեացէ զնա', bcdijlmpw սմա, fh ահօ՝
- 7 no չիք սորա
- 8 o զթագաւորն
- 9 g ի սմա

- 9 n օր միում, o աւուր միում, stv՛վ չիք 'յաւուր միում'
- 9 stv՛վ գնացիցն
- 9 o ոմն
- 10 b զոմզոմա
- 11—12 Մ-թ և մի շարք 22 և պատահեալ փխ օր մի պատահեալ
- 12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք նա.
- 12 acdf անդի
- 12 cd ի ներքո
- 12 o վանիցն կայ, t չիք կայ
- 13 d երկիր
- 13 fhsw յարեալ փխ հարաւ
- 14 no չիք զի
- 14 u ասէր
- 14—15 abcdfighn ստեփաննոս
- 15 afh սպաներ
- 15 d յանդուգն (sic)
- 16 bcd զոմզոմա
- 16 bcd միո, ijp միոյն
- 16 fh նուագի փխ նուի
- 16 Մ-թ բազում
- 16 cd յաւել սա փխ յաւելուս
- 16 t չիք նուի բազումս յաւելուս
- 16—17 abcdefgh ստեփաննոս
- 17 stv՛վ քանզի աւելի անուն նորա զոմզոմա(j) էր, s չիք մականուն էր նորա u նոցա փխ նորա
- 17 ijp և ասէր (p ասէ). դու ընդէր.

զիս, զի հաներ յեկեղեցւոյ: Ասէ ցնա իմաստասէրն. «Եւ դարձեալ մուծից զքեզ յեկեղեցի»: Եւ եթող զնա: Եւ եկեալ նորա ի վանսն՝ ասէ ցեղբարսն. «Զոր ինչ ասէին զեղբօրէս զայսմանէ, կարծեմ թէ՛ սուտ է, ահաւասիկ մուծանեմ զսա յեկեղեցի»: Եւ հրամայեաց եկեղեցապանին առնել զնա աւագ երէց: Եւ բազում քթմնջիւն էր վասն այնորիկ, որպէս թէ անարժան էր, և նա կաշառս էառ և եմոյծ գնա յեկեղեցին:

Իբրև եհաս ժամ խորհրդական պատարագին, եւ թշուառականն ի բեմ անդր, զի մատուցէ պատարագ: Եկն վարդապետն ի գաւիթ անդր ի մէջ առնելին՝ հանդէպ սրբոյ սեղանոյն, երաց զգլուխ իւր և սկսաւ աղօթել: Եւ վաղմաղակի ոգի շար եմուտ յայրն աներկիւղ, և ընկէց զնա ի բեմէ անտի ի յատակ տաճարին, և սկսաւ լլկել զնա յոյժ. և հանին զնա արտաքս ի տաճարէ անտի, որպէս զՈղիայն, և երկիւղ մեծ անկաւ ի վերայ տեսողացն:

Եւ այսպիսի բարոք քաղաքավարութեամբ կեցեալ յաշխարհի՝ փոխեցաւ ի Քրիստոս աշխատասէրն ի Հաղբատ. և թաղեցին զնա յարեւելից կողմէ եկեղեցւոյն մեծի առ դուրս փոքրագոյն եկեղեցւոյն, զոր յետոյ քակեաց եպիսկոպոսն Համազասպ և շինեաց հրաշալի շինուած, ուր զգամնգական կախէին՝ յարմարեալ ի նմին և եկեղեցիս: Եւ եղև վախճան սրբոյն ի ՇՀԸ թուականին:

1 fh մի փիս զի  
1 ij և փիս զի  
1 no հաներ զիս  
1 ch յեկեղեցոյ, pv յեկեղեցւոյն, d  
եկեղեցոյ  
2 j յեկեղեցին  
2 jp նա  
2 stv՝ չիք 'և եթող զնա: Եւ նորա՝  
2 Մ-թ և մի երկու 22 և նորա եկեալ  
2 stv՝ ի վանս  
2 ijnop ցեղբայրսն  
3 b զինչ փիս զոր ինչ  
3 dl զեղբարէս, ip յեղբօրէս  
3 i յայսմանէ, not ալսմանէ  
3 fh չիք թէ  
3 Մ-թ և մի քանի 22 աւասիկ  
4 cd եկեղեցի, l յեկեղեցին, no եկե-  
ղեցին զսա  
4 d՝ եկեղեցականին  
5 b քրդմնիւն  
5-6 m չէր արժան փիս անարժան էր  
6 bcddegijnouw չիք զնա  
7 Մ-թ և մի քանի 22 և իբրև  
7 Մ-թ սուրբ փիս խորհրդական  
8 Մ-թ և մի երկու 22 ի բեմբն (no  
անդր) փիս ի բեմ անդր, dstv՝ ի  
բեմն անդր  
8 st զպատարագ  
8 Վ և եկն  
8 ln անդ  
8 st գաւիթ փիս ի գաւիթ

9 k սեղանւոյն  
9 cdj և երաց  
9 st՝ զգլուխն  
9 dl աղաւթել  
10 b աներկեւղ  
11 ah անդի  
11 bcdgijnopstuvw՝ չիք ի  
11 i չիք զնա  
11 Մ-թ հանին, t հան  
11-12 Մ-թ չիք արտաքս, i արտաքոյ  
12 Վ զՈղիս  
14 abcdfhlmnouw բարիոր, s՝ բարի-  
փիս բարիոր, t չիք բարիոր  
14 d յաշխարհիս, v աշխարհի  
15 no արեւելից  
16 cv եկեղեցոյն, h եկեղեցոյ, d յեկե-  
ղեցոյն  
16 stv՝ առ դուռն  
16 cdh եկեղեցոյն, tv եկեղեցոյն  
17-18 Մ-թ և մյուս բոլոր 22 զան-  
կական կամ զզանկական, e զան-  
գական, g զզանգական, m զանկակն  
18 cdijp չիք և  
18 i յեկեղեցիս, j եկեղեցիս, o եկեղեցի  
18 fh չիք և  
18 b վաղմառն, c վաղման, d վախճան,  
vw՝ վաղման  
19 bcdij չիք ի  
19 h՝ ի հինգ հարիւր եօթանասուսն և  
ութ փիս ՇՀԸ  
19 f թվականին, v թվին

Եւ զկնի ամի միոյ վախճանեցաւ սուրբ լուսատրիչն Դաւիթ վարդապետն, Աւակայ տրդի, որ գրեաց զԿանոնական օրինադրութիւնս՝ գեղեցկայարմարս և պիտանացուս ի խնդրոյ քահանայի միոյ, որում անուն էր Արքալուծիւն, ի քաղաքէն Գանձակայ: Եւ միւս ևս սքանչելի վարդապետ, զոր Թոքակերի որդի կոչէին, Գրիգոր անուն: Սոքա երեքեանս էին յաշխարհէն Գանձակայ, ուստի և ես:

Դէպ եղև, զի յաւուր միում նստէին երեքեան արքս սքանչելի, եկն անդ ոմն շինական այր մի և ասէ ցնոսա. «Երանի՜ որ գիտէ, թէ ի ձէնջ ո՞րմաստանագոյն իցէ»: Զայս իբրև ծաղրական ասաց: Պատասխանի ետ Թոքակերի որդին և ասէ. «Սա ասեմ քեզ: Մինչդեռ էաք ի մերում աշխարհին, ես կտրող էի և կարող. իսկ Սարկաազա՝ կարել միայն գիտէր. իսկ այժմ սա կտրէ և կարէ, և բազում նկարս յաւելու ի վերայ»: Զայս առակաբար վասն իմաստութեան նորա ասաց: Զի ա՛յնպէս փոյթ էր այրն յուսումն, մինչ զի պատահեաց յաւուր միում զնալ նմա յայրն, ո՛ւր գրեանն էին, և այլք ընդ նմա: Իբրև ելին, որ ընդ նմայն էին, և փակեցին զդուռն, նա թաքոյց զանձն ի ներքս, այսպէս գիտելով նոցա, եթէ նախ ել նա: Իբրև անցին բազում աւուրք ի վերայ, դարձեալ զնացին յայրն ի պէտս ինչ, տեսին զնա և սքանչացան, հարցանէին զնա, թէ՛ Ո՞րպէս ապ-

1 d մի

1—2 enoՎ վարդապետ

2 bd ալակա որդին, ekmtv ալօկայ, s ալուկայ

2 fh որդին

2 adl աւրինադրութիւնս, m. օրինադրութիւնս:

2—3 d գեղեցիկայարմարս, gvՎ գեղեցկայարմար

3 vՎ պիտանացու

3 j անունն էր

4 bc գանձակա

4 o չիք ևս

4 stvՎ վարդապետն

5 cd Թոքակերին որդին

5 abfghm որդին

5 stvՎ երեքին

5 p են փխ էին

5—6 stvՎ յաշխարհէն գանձակայ էին

5—6 gn աշխարհէն

6 abd գանձակա

7 gv աւուր

7 Վ երեք այս արքս

7 j սքանչելիս, s սքանչելիք

7 o և եկն

8 nostՎ չիք ոմն

8 nostՎ եկն անդ այր մի շինական

8 ij չիք այր մի

8—9 dij երանի թէ գիտէի ի ձէնջ, 1 երանի որ գիտէի ո իմաստուն իցէ, stuvwՎ երանի որ գիտէ ի ձէնջ (tv ի մէնջ) թէ որդ (uw թէ ի ձէնջ ոյ), իմաստնագոյն իցէ

8 begnop թէ ի ձէնջ

8 eg իբր

10 bcdjptv Թոքակերին

10 bcdefghij որդի

10 m ասաց

10—11 ip յաշխարհին

11 Վ կարող

11 Մ-թ և մի երկու 22 կտրել փխ կա-

բել

11 j սարկաազոս այս

11—12 l իսկ սա այժմ

12 o կարս փխ շկարս

12 f յաւելու, o աւելու

12 no ի վերայ նորա

13 stvՎ յիմարութեան փխ իմաստութեան

13 h այնր փխ այրն

14 Մ-թ և մի երկու 22 զի փխ մինչ զի, stvՎ մինչ, uw մինչև

14—15 jstvՎ յայրն յորում էին գրեանքն, o այրն որ գրեանն էին

15 i գրեանքն

15 ijps որք

15 d նմայ, Վ նմա

16 bcijnosv Թագոյց, d Թագուց

16 l չիք նոցա

16 dj թէ

17 Մ-թ աւուրք բազումք

17 fh ի յայրն, no այրն

18 tvՎ զնա անդ

18 otvՎ և հարցանէին, d հարցին

18 vՎ չիք զնա

րեցար առանց կե՛րակրոյ և ըմպելոյ»։ Եւ նա եցոյց նոցա զգրեանն, զոր ընթերցեալ էր. և ասէ՝ «Այդ է իմ կերակուր և ըմպելի, զոր կերայ և արբի զատուրս զայսոսիկ»։

5 Ի ՇՁԸ թուականին եղև շարժ սաստիկ և կործանեցաւ քաղաքն Գանձակ, և տապալեցան շինուածք, որ ի նմա, ի վերայ բնակչաց իւրոց։ Եւ եկն թագաւորն Վրաց Դեմետրէ՝ հայրն Դաւթի և Գիորգեայ, և տարաւ զդրոնս քաղաքին յաշխարհն իւր։ Փլաւ և լեառն Ալհարակ ի շարժմանէն և արգել զձորակն, որ անցանէր ընդ մէջ նորա, և եղև ծովակ, որ է մինչև ցայսօր. լինին ի նմա ձկունք ազնիւք։

10 Իսկ սքանչելի հայրապետն Գրիգորիս օր ըստ օրէ յաւելոյր ի բարեգործութիւն ի պայծառութիւն եկեղեցւոյ։ Եւ էր սիրեցեալ նա յամենայն ազգաց։ Եղև նմա գնալ ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, զի երկրպագեսցէ նա սուրբ տեղեացն տնօրինականաց։ Իբրև եհաս նա ի քաղաքն Անտիոք, ել ամենայն քաղաքն ընդ առաջ նորա ջահիւք և լապտերօք և մեծաւ պատուով տարեալ՝ նստուցին զնա յաթոռն Պետրոսի առաքելոյն։ Եւ իբրև եհաս նա յԵրուսաղէմ, ազգն Ֆռանկաց, որ իշխողք էին քաղա-

- 1 a ընպելոյ, bg ըմբելոյ
- 2 b ընթերցեալն էր
- 2 Մ-թ և այս է փխ և ասէ
- 2 m և ասէր
- 2 Մ-թ ասէ փխ այդ է, 1 այս է, s այդոքիկ են
- 2 v կերակուրս
- 2 a ընպելի, bg ըմբելի, i ըմպելին
- 2 a կերս
- 3 s յաւուրս փխ զաւուրս զայսոսիկ
- 3 tv չիք զայսոսիկ
- 4 s իսկ ի շձը, tv իսկ շձը, Վ իսկ ի հինգ հարիւր ութսուն և ութ, h ի հինգ հարիւր ութսուն և ութ
- 4 i ի թուականին շձը
- 4 bdfn թվականին, ips թվին, յվ թուին
- 4—5 i չիք 'քաղաքն Գանձակ և տապալեցան'
- 4—7 i գանձակ և զդրունս քաղաքին տարան ի վրաց տուն, փլաւ լեառն ալհարակ
- 5 i կործանեցան շինուածք
- 5 tvվ շինուածքն
- 5 fgh իւրեանց
- 6 cdp զհամարէէ, i զեմետրէէ
- 6 Մ-թ ch և մի երկու ՁՁ գէորգեայ, stvվ գէորգայ
- 7 mstvվ զգրունսն փխ զգրունս քաղաքին
- 7 bcdeмп յաշխարհ, g աշխարհ, h ի յաշխարհն
- 7 tv ի շարժմանէ
- 8 i չիք որ է, j և է փխ որ է

- 9 bdl ցայսաւր
- 9 stvվ և լինին
- 10 i զրիգորիոս
- 10 a աւր ըստ օրէ, dl աւր ըստ աւրէ, ijք չիք օր ըստ օրէ
- 10—11 d յաւելոյր բարեգործութիւն
- 11 ef ի պայծառութիւն
- 11 cdhv եկեղեցոյ
- 11 d ամենայն
- 12 ijվ և եղև
- 12 s գնալ նմա, i ի գնալ սուրբ
- 12 dgknot յերուսաղէմ
- 12 յվ չիք նա
- 12 gh երկիրպագեսցէ, no երկիրպագեսցէ
- 13 s չիք սուրբ
- 13 d տեղացն
- 13 bjuw տնօրինականացն, dl տնաւրինականաց
- 13 uwվ և իբրև
- 13 io էհաս
- 14 abcdefhijkmp բնդ յառաջ
- 14 n բնդ նմա փխ բնդ առաջ նորա, o բնդ առաջ նմա
- 14 d լապտերաւք
- 15 Մ-թ տարեալ զնա նստուցին
- 15 tv չիք զնա
- 15 bceno առաքելոյ
- 16 io էհաս
- 16 eu ազգքն, n յազգն
- 16 Մ-թ և մի երկու ֆռանկաց, abcfhi muw փռանկաց
- 16 op չիք որ
- 16 i իշխողք, vվ իշխէին փխ իշխողք էին, u իշխող

քին, և պատրիարք նոցա առաւել սէր հաստատեցին ընդ ազգիս մերում վասն նորա, զի էր նա բարի տեսլեամբ և գիտութեամբ սուրբ գրոց զարդարեալ, զհին դաշինսն Տրդատայ և սրբոյն Գրիգորի և Կոստանդիանոսի կայսեր և Սեղբեստրոսի հայրապետին վերստին նորոգեցին առ սովաւ: 5 Եւ այսպէս քաղաքաւարութեամբ կեցեալ՝ փոխեցաւ առ Քրիստոս լի աւուրբք և կատարեալ առաքինութեամբ: Եւ փոխանորդէ զաթոռն եղբայր նորին ներսէս զեօթն ամ:

Այս ներսէս առաւելեալ էր իմաստութեամբ քան զյուլիս ի ժամանակի անդ ո՛չ միայն քան զվարդապետս հայոց, այլ և քան զլուսաց և զասորոց, ախբան՝ մինչ զի համբաւ իմաստութեան նորա տարածեցաւ ընդ ամենայն ազգս. մինչ զի իմաստասէր ոմն կոստանդնուպօլսեցի, անուն Թէորա, լուեալ զհամբաւ նորա, բարձեալ զգրեանս իւր ի վերայ գրաստոց, եկն փորձել զնա և լսել զիմաստութիւն նորա: Եւ եկեալ՝ զաւուրս բազումս խօսեցաւ ընդ նմա, և եգիտ զնա փորձ ամենայնիւ, այլ և հոգւով սրբով առլցեալ: Եւ իբրեւ գնաց նա ի քաղաքն Կոստանդնուպօլիս, հարցանէին զնա, թէ՛ «Ո՛րպէս էր համբաւն, նոյնպէ՞ս է, եթէ ո՛չ»: Եւ նա

1 v առեալ փխ առաւել

1 ijop հաստատեաց

1 i չիք ընդ, o ընդ ազգին

1—2 stv՝ մերոյ

2 g չիք գրոց

2—3 o հաստատեալ փխ զարդարեալ

3 ijpsv՝ զաշինս

3 b տրդատա, stv՝ սրբոյն գրիգորի և տրդատայ .

4 bdeijnp հայրապետի, stv՝ չիք հայրապետին

4 Ծ-թ հաստատեցին և նորոգեցին

5 Ծ-թ և մի երկու 22 բարեիոք խոստովանութեամբ

5 s այսպիսի

6 n աւուրբ

6 ijp բարի խոստովանութեամբ փխ կատարեալ առաքինութեամբ

6 ijp փոխադրէ փխ փոխանորդէ

6—7 stv՝ զաթոռ նորա

7 ijp չիք զեօթն ամ, u զեւթն

8 i այսու ժամանակի փխ այս

8 stv ներսէսս

8 gno առաւել էր

8 cdhj չիք է

8—9 i չիք ի ժամանակի

9 Ծ-թ զվարդապետս հայոց, no գհայոց վարդապետաց

9—10 abcdgijmsw զասորոց, h զասորաց, զասորացն, nop ասորոց

10 Ծ-թ զի փխ մինչ զի

10 no իմաստութեան համբաւն, v զիմաստութեան

10—11 i ընդ յամենայն

10—11 v ընդ նմա փխ ընդ ամենայն

11 abcdegaw կոստանդինուպօլսացի, ijp fhklmn կոստանդինուպօլսացի, ijp կոստանդինուպօլսէ (sic), s ի հոստանդինուպօլսէ, tv՝ կոստանդինուպօլսու

12 Ծ-թ Թէորա, beighnp Թորայ, o Թորոս

12 j զհամբաւ նորա լուեալ

12 hiv՝ զգրեանսն, ijp զգրեանն

12 h չիք էւր

13 d և եկն

13 m եկն ի փորձել

13 bg՝ զիմաստութիւնն, l իմաստութիւն

13 Ծ-թ չիք և

13 b զաւուր

13—14 stv՝ աւուրս բազումս

14 dl խաւօցաւ

14 lstv՝ անփորձ փխ փորձ

14 ijp յամենայնիւ, no ամենեկն փխ ամենայնիւ

14 i այն և փխ այլ և

14—15 bedio հոգով

15 o չիք սրբով

15 ostv լցեալ փխ առլցեալ

15 Վ լցեալ հոգով սրբով

15 abeip կոստանդինուպօլիս, d հոստանդինուպօլիս, l կոստանդինուպօլիս

16 Ծ-թ և ասէին թէ

16 Ծ-թ չիք է

16 bceighsv՝ թէ



ասէ՛ «Որպէս լուաք, սոյնպէս և տեսաք. զի նոր ոմն Գրիգորիոս Աստուծաբան յարուցեալ է»: Եւ զարմացուցանէր զամենեւեան վասն նորա:

Եւ զի էր նա այր բանաւոր, բազում ինչ կարգեաց նա յեկեղեցիս քաղցր եղանակաւ, խոսրովային ոճով շարականս, մեղեդիս, տաղս և ոտանաւորս, քանզի նորա է յարութեան օրհնութիւնն՝ երրորդ կողմն, և աստուածոնի փոխման երկուց աւուրցն, և Պետրոսի և Պօղոսի օրհնութիւնն, և մանկունքն, և համբարձին, որոյ սկիզբն է այս. «Յնծա՛ այսօր եկեղեցի աստուծոյ յիշատակաւ սուրբ առաքելոցն», և Որդւոցն որոտման օրհնութիւնն՝ «Որ էն յեկեղեցիս որդի միշտ էին», և շարական մի Անտոնի, և երկու Թէրզոսի և մի քառասնիցն, և մի առաքելոցն, և աւագ շաբաթին երից աւուրց օրհնութիւն, երկուշաբաթին, երեքշաբաթին, չորեքշաբաթին, և երկու շարական յարութեան ճաշոյ, և Նինուէացւոցն, և հրեշտակապետացն, և սրբոց Վարդանանցն, և այլ բազում շարականս:

Արար նա զքարոզ սրբոյ պատարագին քաղցր եղանակաւ, և տոմսս շարականաց նմին խորհրդաբար, և երկու գանձս ըստ գրոյ անուան իւրոյ՝ մի «Վարդապետին» և մի «Փոխման աստուածածնին», որպէս նարեկացին

1 stvՎ ասէր

1 h այնպէս փխ սոյնպէս

1 botvՎ գրիգոր, n զրիգորիս

2 no զամենեւեմ

3 i չիք զի

3 Մ-թ չիք նա, b սա փխ նա

3 stv նա բազում

3 Մ-թ և մի քանի 22 յեկեղեցի, ij եկեղեցւոյ

4 Մ-թ և մի քանի 22 խոսրովեան, o խոստովան փխ խոսրովային

4 Մ-թ և մի երկու 22 և մեղեդիս, և տաղս

4 no զմեղեդիս, զտաղս

4 Մ-թ չիք և

5 a աւրհնութիւն, fk ահ(ն)ուի, bcd աւրհնութիւնն, h անմահութիւն փխ օրհնութիւնն, lno չիք օրհնութիւնն, egijm օրհնութիւն

5—6 o և վերափոխման փխ աստուածածնին փոխման

6 Վ երկու

6 ad պաւղոսի

6 stuvՎ պաւղոսի (Վ և պօղոսի) և (Վ չիք և) պետրոսի

6 a աւրհնութիւն, bcd աւրհնութիւնն, fhkl ահուի, Մ-թ օրհնութիւն

7 h հորին փխ համբարձին

7 stvՎ չիք 'որոյ սկիզբն... եկեղե'

8 fh չիք սուրբ առաքելոցն, Մ-թ չիք ... 'ցի աստուծոյ յիշատակաւ սուրբ առաքելոցն'

8 abcdfh որդոցն

8 Վ որոտմանցն

9 no չիք 'որ էն յեկեղեցիս որդի',

cefg h յեկեղեցիս որդի միշտ էէն  
ijl միշտ յէէն, p միշտ էէն, Մ-թ Վ չիք 'միշտ էին'

9 svՎ և անտոնի շարական

10 fh մէկ...մէկ

10 ijp յամ քառասնի

10 a աւագ

10 mstvՎ շաբաթուն

10 abcdehijuw աւուրցն. sՎ չիք երից աւուրց

11 abcdfhkl ահուի, g օրհնութիւնն, jp օրհնութիւնն

11 no չիք 'երկուշաբաթին...չորեքշաբաթին, v բ շաբաթուն, Վ երկուշաբաթուն, երեքշաբաթուն

11 i չիք երկու

12 Մ-թ և մի երկու 22 ճաշուն, Վ ճաշոյն

12 bfh նինուէացոցն, j ի նինուէացւոցն, p նինուէացւոցն, Վ նինուէացւոց

13 Վ սրբոցն

13 i վարդանացն

14 Վ սա

14 j զքարոզս, no քարոզ

14 s չիք սրբոյ, tvՎ սուրբ

14 i տուն

15 eg շաբականացն

15 j չիք նմին

15 Մ-թ և մի քանի 22 գանձ

15 Մ-թ ըստ դրոց

15 abcdeghlm անուանն

16 h մէկ փխ մի

16 h մէկ փխ մի, d մինն

16 d սուրբ աստուածածնին, o չիք աստուածածնին

- Դրիգոր «զՀոգւոյն դալստեանն» և «զԵկեղեցւոյ» և «զՍուրբ խաչին»։ Եւ զորեաց զգիրս աղօթից յոգնազան բառիւք և իմաստասիրական տճով, և «զՆերբողեանն սրբոյն Յակոբայ Մծբնացւոյ», և «զԱռաքելոցն»։ Սոյնպէս և սա կարգեաց զհամառօտն Մատթէոսի աւետարանին լուսաւոր և առատ մտօք, մինչև յայն տեղին, որ ասաց տէրն, թէ՛ «Մի՛ համարիք, եթէ եկի լուծանել զօրէնս կամ զմարգարէս»\*։ Եւ անդ ոչ գիտեմ, եթէ վասն ինչ պատճառի խափան եղև, Դրեաց նա և ճառս հրեշտակապետացն ըստ տճոյն Դիոնիսեայ Արիսպապացւոյն։ Թարգմանեաց և բազում ճառս վրկայից աստուծոյ։ Եւ այսպիսի բարոք կարգաւորութեամբ փոխեցաւ առ Քրիստոս յոյսն ամենեցուն ցանկալի և երանելի մահուամբ։ զի այնպիսի էին կամք սրբոյն, զի թէ հնար իցէ՝ ոչ ոք խօսեսցի ի խօսս աշխարհականս, բայց ի գրոց, ո՛չ ի գինարբուս և ո՛չ յայլ ուրախութիւնս։ Վասն այնորիկ արար նա երգս և ուսոյց այնոցիկ, որ պահէին զբերդն, զի փոխանակ վայրապար ձայնիցն, զայն ասացեն, որոյ սկիզբն է սաղմոսն Դաւթի՝ «Յիշեցի ի գիշերի զանուն քո, տէր»\*, և այսպէս խորհրդաբար ըստ կարգի՝ «Զարթի՛ք փառք իմ»\*\*\*, որ այժմ ասի յեկեղեցի ի ժամ գիշերային պաշտաման։

\* Մատթ. Ե. 17: \*\* Սաղ. ձԺԸ. 55: \*\*\* Սաղ. ԶԶ. 9. ձԷ. 3:

- 1 stvՎ չիք զրիգոր  
1 abcd զհոգոյն, io զհոգոյ, v հոգոյն  
1 Վ գալստեան  
1 cdhov զեկեղեցոյ  
1 stuvwՎ չիք այն  
2 o զգիրն  
2 jp աղօթիցն  
2 tv բանիւք փխ բառիւք  
3 bcdefgjno զներբողեան, Վ զներբողական  
3 c յակողբայ  
3 abcdfigh մծբնացոյ, 1 մծբնայ հայբապետին, ostvՎ մծբնայ  
3 Վ զառաքելոց  
3 stvՎ նոյնպէս  
4 Մ-Թ չիք Մատթէոսի, bdghuw մաթէոսի  
5 im մինչև ցայն տեղին, no մինչև ցայն  
5 Մ-Թ տեղի  
5 mՎ չիք թէ  
6 Մ-Թ լուծ(չիք...ծանել զօրէնս կամ զմարգարէս)  
6 stvՎ և այլն փխ և անդ  
6 acenstuՎ թէ վասն  
6 n զինչ  
7 a խաբան  
7 o զճառս  
7 Վ հրեշտակապետաց  
8 Մ-Թ Դիոնիսեայ, abdgu զիոնիւսեայ  
8 a արիսպապացւոյ, bd արիսպապացոյ,

- egilma արիսպապացւոյ, cfhv արիսպապացոյ, o արիսպապացուն  
8 fhլ թարգմանեաց  
8—9 sv վկայիցն  
8—9 no աստուծոյ և այլ բազում եղանակաւոր բանս կայ որա ասացեալն զի այլում տեղի տեսանելոց էք (o ես) և այսպիսի բարբոք (o բարւոք)  
9 Մ-Թ և մի երկու 22 բարբոք, Վ այսպէս բարբոք, ij բարուոք  
10 Մ-Թ և մի քաճի 22 մանայնի  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 այնպէս  
11 Մ-Թ չիք թէ  
11 a խաւսիցի, i խաւսեցի, bdefhijnop stuv խօսիցի, c խօսիցէ  
11 Մ-Թ fh ի խօսս  
12 Մ-Թ և մի երկու 22 բաց ի գրոց  
12 ghijlnp ի գինարբուս, o ի գինարբունս  
12 gmo այլ  
13 mos որք  
13 s զբերդսն  
14 e վայրաբար  
14 m ձայնին, Վ ձայնից  
14—15 fh չիք սաղմոսն դաւթի  
15 Մ-Թ ի գիշերի զա՛  
16 i յեկեղեցիս ասի, 1 այժմ կոչի և ասի, g եկեղեցի, o եկեղեցիս հայոց  
16 o գիշերին  
17 bi պաշտամանն, d պաշտաման

Կտեցաւ երբեմն ի մեծէն Ալէքսէ, որ էր փեսայ ինքնակալ թագաւորին հոռոմոց Մանիլին, և եկեալ էր ի Մամուկաստիա քաղաք Կիլիկիացոց, և հարցնալ զնա բանս խորինս և զԺուարիմացս ի գրոց և յամենայնի կատարեալս ետես զնա, և մեծարեաց զնա յոյժ: Դարձեալ գրեաց առ նա՝ գրով տալ նմա զխոստովանութիւն հաւատոյ հայոց, և զխորհուրդ տօնից, և զառաջաւոր պահոցն, և զխորհուրդ մի բնութեանն, զոր ասեմք մեք ի Քրիստոս Յիսուս յետ միաւորութեանն, և այլ կարգաց եկեղեցւոյ, որ ո՛չ է միաբան այլոց ազգաց: Իսկ նա համառօտ և յայտնի բանիւք ետ նմա զխնդրելին, զոր ասէ եկեղեցի Հայաստանեայց ուղղափառութեամբ այսպէս.

Բ

10

Գիր հաւատոյ խոստովանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ գրեալ ի 'Ներսիսէ եպիսկոպոսէ՝ յեղբօրէ կարողիկոսին Հայոց Գրիգորիսի, ի խնցրոյ գերապատիւ փեսայի ինքնակալ թագաւորին. հոռոմոց մեծի պատօտաւորին Ալէքսիոսի, յորժամ ել յԱրեւելս եւ

1 h ի մեծ է  
1 fgh յալէքսէ  
1 bi փեսա  
1 i ինքնակալին, 1 ինքնակալի  
1 o կայսերն փխ թագաւորին  
2 jp հոռոմայ  
2 i մանուէլին, t մանելին  
2 g ելեալ փխ եկեալ  
2 fhijpoՎ ի մամուկաստի, st ի մամվեստիայ, ab ի մամուկաստիա  
2 cfho կիլիկիացոյ  
3 Մ-Թ և մի երկու 22 զնա  
3 d զիժարիմացս  
3 h իրոց փխ ի գրոց  
3 Մ-Թ չիք և  
3 no և ամենայնիւ  
3—4 i կատարեալսն  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 եգիտ փխ ետես  
4 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 չիք զնա  
4 l և մեծարեաց զնոյն  
4 l չիք առ  
4—5 l գրեաց նա զխոստովանութիւն հաւատոյ հայոց  
5 ij զխոստովանութիւնն  
5 bcdegijnopstuvՎ չիք հաւատոյ  
5 stvՎ զխորհուրդս  
5 dl տաւնից  
5—6 ijp գառաջաւորացն, t առաջաւոր փխ գառաջաւոր պոնոցն  
6 hip չիք պահոցն, Վ պահոց  
6 e մի բնութեան  
6—7 no չիք 'զոր ասեմք... միաւորութեանն', t և զասեմք փխ զոր ասեմք  
6 mՎ չիք մեք, stuv չիք մեք ի  
6—7 Վ ի յիսուս քրիստոս  
7 l չիք 'յետ միաւորութեանն'

7 Մ-Թ զայլ  
7 bedhov եկեղեցոյ  
7 l և այլ բազում բանս կարգաց եկեղեցւոյ  
7—9 l չիք 'որ ոչ է միաբան այլոց ազգաց: Իսկ նա համառօտ և յայտնի բանիւք ետ նմա զխնդրելին, զոր ասէ եկեղեցի Հայաստանեայց ուղղափառութեամբ այսպէս'  
8 stuv չիք նա  
9 ijo եկեղեցիս  
9 abdhup հայաստանեայց  
10 'Գիր հաւատոյ' չիք Վ-ում:  
10 stv հաւատոյ գաւանութեան  
10 d չիք խոստովանութեան  
1 abdhop հայաստանեայց, i հայնաստանեայց  
10 ch եկեղեցոյ  
11 n գրեալ է, stv չիք գրեալ  
11 cdno ի ներսէսէ  
11 cd եղբօրէ, g և յեղբօրէ, h չիք յեղբօրէ  
11 no հայոց կաթողիկոսէ  
11—12 ijpv գրիգորի, n սրբոյն գրիգորիսի, o տէր գրիգորիսի  
12 g չիք ի  
12 nost փեսային  
12—13 j հոռոմայ, p հոռոմոց  
13 a պոպաւստաւորին, b պոպոսաւորին, cd պոպաւստաւորին, eg պոպոսաւորին, i պատօնդ դաւաւորին, j պոպոսաւորին, k պոպոսաւորին, m պոպոսաւորին, no պոպաւքաւորին, stv պոպոսաւորին, u պոպոսաւորին, fh պատուաւորին  
13 stv ալէքսի

էր ի Մամուկեստիա մայրաքաղաքին Կիլիկեցոց. անգամօր հետեւելով նմին՝ կոչմամբ նորին ի բուսկանին ՈԺԴ:

- Բանիւք դուզնաքեայ իմն խօսելով ի լսելիս խոհեմագունիդ և աստուածասիրի անձին յաղագս մերոյ հասատոյ և կարգաց եկեղեցոյ, հարցման տ'ր ի ձէնջ, տալով պատասխանի: Եւ քանզի խօսեցեալն իմաստը շրթամբք, ոչ է բնաւորեալ յշտեմարանս յիշողականին մնալ անծախսպէս, զմոռացութիւն ունելով հակառակ, վասն որոյ խնդրէք գրով արձանացուցանել զնոյն, յաղագս անաղօտ մնալոյ յիշատակ բանիցն որ ի մէնջ, զոր և տացուք սիրաբար սիրողիդ զիմաստութիւն ըստ ախմար գիտութեան մերոյ և տկարութեան, և ժամուս փութոյ՝ համառօտ և յայտնի բանիւ: Սակայն զբովանդակն պարագրերով զհաւատոյ մերոյ ճշմարտութիւն, և զեկեղեցոյ կարգաւորութիւն, ի հարցն սրբոց աւանդից ընկալեալ՝ որ է աշպէս. «Խոստովանիմք զամենասուրբ զերրորդութիւնն՝ զհայր, և զորդի, և զսուրբ հոգին, յերիս անձնաւորութիւնս բաժանեալ, և ի մի բնութիւն, և աստուածութիւն ժողովեալ: Հայր անժին և անսկիզբն յառաջ քան զյաւիտեանս. որդի ծնեալ ի բնութենէ հօր. անախտ և անմարմին, նախ քան զժամանակս. հոգին սուրբ՝ բղխումն ի հօրէ, ո՛չ ըստ որդւոյ ծննդեամբ, այլ յառաջ եկեալ աղբիւրաբար. ինքեան միայնոյ քննելի օրի-
- 1 h ի մամուկեստիայ, i ի մամեստիոյ, jop ի մամեստիայ, stv մամվեստիայ  
1 efhkmo մայրաքաղաք, stv մայրաքաղաքն  
1 bcdfighov կիլիկեցոց, u կիլիկեցոց b անդանաւր, ci անտանօր, d անտանաւր  
1—2 e հիւսելով, g հիւնալով, no չիք հիւսելով  
2 abefhm և նմին, edijnopstv և ի նմին, g և ի նորին, u և նորին  
2 i խաչմամբ փխ կոչմամբ  
2 u չիք նորին, stv իրի նորին կաթողիկոսի  
2 ab ի Թիսկանին ՈԺԴ, d ի Թուականիս հայոց ի վեց հարիւր տասն ու չորսին, g վեց հարիւր յիսուն և չորս (sic), h վեց հարիւր չորեք տասն, i ի Թվին ՈԺԴ, j ի Թուին զճժգ, o ոճգ  
3 v բանիւ  
3 a դուզնաքեա, v դուսնաքի, s ... նաքի  
3 abd խաւսելով  
4 b անձինդ, o աստուածասէր անձինդ  
4 achov եկեղեցոյ  
4—5 ij հարցմանն  
5 Մ-թ չիք տալով, no տալ  
5 ad խաւսեցեալն  
5 dnoy իմաստ  
6 b շրթամբ  
6 afh մալով, Մ-թ մեր մալ  
7 ef զմոռացութիւնն  
7 ijp խնդրեմք  
7—8 ijp արձանացուցեալ  
8 cd անաղաւտ  
8 Մ-թ առ ձեզ յիշատակ  
9 Մ-թ տիրաբար փխ սիրաբար  
9 s ի ձէնջ փխ ի մէնջ  
9 stv տիմար փխ ախմար  
9—10 e զիտութեանն, o զիտութեանս մերում  
10 bd համառաւտ  
11 ah պարտգրելով  
11 d զհաւատո, o զհաւատոյս  
11 cefhiuv մեր  
12 cdhv զեկեղեցոյ, no եկեղեցոյ  
12 e կարգաւորութիւնն  
12 cd աւանդեցից  
13 eh զերրորդութիւն, no երրորդութիւնն  
14 d յանձնաւորութիւնս  
14 e և մի, o և զմի  
15 n անսկիզբ  
16 do զաւիտեանս  
16 d հաւր  
17 o ժամանակս  
17 ahk բղխումն է  
17 bd ի հաւրէ  
17 cdfigh որդոյ  
18 af աղբիւրաբար  
18 a ինքեանք, ih ինքեամբ  
8 d միայնո

նախն, և յարարածոց անգիտելի, և ո՛չ էր երբեմն հայր, յորժամ ո՛չ էր ընդ նմին որդի և հօգի: Այլ որպէս հայր՝ միշտ հայր. և ո՛չ յետոյ ստացեալ զանուն հայրութեանն. նոյնպէս և որդի՝ միշտ որդի, ընդ հօր երգում մշտնջենաւոր: Այսպէս և հոգին սուրբ՝ միշտ հոգի աստուծոյ, անմեկնե-

5 լի ի հօրէ և յորդոյ, մի էութիւն, մի իշխանութիւն, մի կամք և մի արարչագործ զօրութիւն, յերիս անձնատրութիւնսն իմանի: Ո՛չ մեծութիւն և ո՛չ փոքրութիւն, ո՛չ բարձրութիւն և ո՛չ խոնարհութիւն, ո՛չ առաւելութիւն և ո՛չ նուազութիւն, այլ մի կարգ, մի պաշտօն, մի երկրպագութիւն համագոյ սուրբ երրորդութեանն դաւանի, որով գոյացան յոչէից եղեալքս ամենայն,

10 երկինք երկնաւորօքն և երկիրս երկրաւորօքս, երեւելի և աներևոյթ արարածք՝ յառաջինն եղեալ արարչութեան: Իսկ՝ յերկրորդումս՝ մի յերրորդութենէն բանն հօր որդին միածին, կամաւ հօր և հոգոյն, աւետեօք հրեշտակապետին Գաբրիէլի, էջ յորովայն կուսին Մարիամու, ո՛չ նուազելով ի ծոցոյ հօր, ըստ աստուածային անպարագրելի բնութեանն, և ձգեալ յինքն

15 յարենէ ամենամաքուր կուսին, որ ի զանգուածոյն Ադամայ, միացոյց ընդ աստուածութեանն, անքնին և անճառելի խառնմամբ, և եղև յերկուց կատարեալ բնութեանց՝ յաստուածայնոյ և ի մարդկայնոյ, մի անձնաւորութիւն կատարեալ, անայլայլելի և անբաժանելի բնութեամբ, ո՛չ փոփոխելով մարդկային թանձր և յօդական բնութիւնս յանօդ և պարզական բնու-

- 1 ad աւրինակն
- 1 s արարածոց
- 1 Մ-թ ոչ էր երբեմն
- 1—2 a, h չիք ոչ էր, cdijp չէր ընդ նմին փխ ոչ էր ընդ նմին
- 2 u սուրբ հոգի
- 2 st չիք հայր
- 2 Մ-թ միշտ հայր փխ միշտ կայր
- 3 Մ-թ հայրութեան
- 3 cdi չիք և
- 3 h նմանապէս
- 3 i չիք միշտ որդի
- 3 im որ ընդ
- 3 d հաւր
- 3 abcdhimosv իւրոյ փխ իւրում
- 3 bd ի հաւրէ
- 5 bcdih յորդոյ, ց որդոյ
- 5 a էութիւնն, i յէութիւն
- 6 bd զաւրութիւն
- 6 Մ-թ անձնաւորութիւնս
- 7 Մ-թ փոքրութիւն, a փոքրութիւնն
- 8 h չիք այլ
- 9 e երրորդութեան, no երրորդութիւն
- 9 ag ոչ էից
- 9 h եղեալք
- 9 i յամենայն
- 10 ad երկնաւորաւքն, h երկնօքն, stv երկնաւորօք
- 10 ad երկրաւորաւքս, h երկրօքն, stv երկրաւորօք
- 10 k յաներևոյթ
- 11 ij առաջին, o առաջինն

- 11 cdij արարչութեանն
- 11 e յերկրորդումսն, ij (յ)երկրորդումն (ք երկրորդումն)
- 11 cdijp չիք մի, o մինն
- 11—12 cdi երրորդութենէն
- 12 d հաւր...հաւր
- 12 a չիք և
- 12 b սուրբ հոգուոյն, acdho հոգոյն
- 12 abd աւետեալք
- 13 ij չիք 'էջ յորովայն... անպարագրելի'
- 14 stv յաստուծոյ հօր ծոցոյ
- 14 e բնութեան, o բնութիւն
- 14 t յինք
- 15 i չիք յարենէ
- 15 degijv զանկուածոյն
- 15 u մաքուր փխ ամենամաքուր
- 16 beg աստուածութեան
- 16 Մ-թ աստուածութեանն իւրում
- 16 ij երկուց
- 17 ij չիք բնութեանց
- 17 cdij աստուածայնոյն
- 17 Մ-թ յաստուածայնոյն և մարդկայնոյն, cdij աստուածայնոյն
- 18 p անայլայլի
- 18 b անբաժանելի
- 19 o չիք և
- 19 bd յաւաղական, s յօդային
- 19 a յանաւդ, bd յանյաւդ, cij յանյօդ-ց անյօդ
- 19 Մ-թ և ի պարզական

- թիւնն աստուծոյ՝ զիւրն կորուսանելով. և ո՛չ պարզ և անմարմնական բնու-  
թիւնն աստուծոյ՝ խառնելովն ընդ բնութեան մարմնոյ, վրիպեաց յիւրն  
յաւէտ պարզութենէ. թէպէտ և ասի յաղագս անքակ միութեանն, անմարմ-  
նոյն մարմնաճալ և բանին թանձրանալ: Այլ և խառնի ընդ մարմնոյ ան-  
5 մարմին բանն և միացուցանէ ընդ ինքեան զմարդկային բնութիւնս՝ աս-  
տուածացուցանելով զնա խառնմամբն և միաւորութեամբն, ո՛չ փոփո-  
խումն կամ այլայլութիւն ունելով ի միաւորութեանն, ըստ որում և ո՛չ  
հոգի և մարմին մարդկային: Թէպէտ և գերագոյն քան զօրինակն իմանի  
ճշմարտութեանն որպէս ընդ արարիչ և ընդ արարած, զոյ համեմատութիւն,  
10 այլ միատրեալ զմերս ընդ իւրումն անհասանելի յեղանակաւ, մնաց ան-  
փոփոխ առողն և՛ առեալն: Ո՛չ ըմբռնողապէս, որպէս օդ և ջուր յամանի,  
զի յարտաքս ելանելն դատարկանայ, այլ բնատրապէս միացեալ ի վեր  
քան զբան անբաժանելի և անշփոթ միութեամբ և առնելով զբնութիւնն Ա-  
դամայ, ո՛չ զոր յանմեղութեանն և ի դրախտին, այլ զոր յետ մեղանացն  
15 և ապականութեանն, զի և կոյսն Մարիամ, յորմէ մարմին առ Քրիստոս,  
ի մեղանշականին Ադամայ բնութենէն էր: Սակայն միատրեւելով ընդ բնու-  
թեանն աստուծոյ՝ մեղանշականն եղև անմեղ, և ապականացուն բարտաքոյ  
անգոսնելի ապականութեան կրից, որպէս և հրահալելի նիւթք, յորժամ  
ընդ հրոյ միանան, ժանդ ապականութեան, եթէ իցէ ի նոսա, ծախի: Իսկ  
20 բնութիւնն մաքրելով յապականութենէն, անծախելի մնայ. զի որոյ սկիզբն

1 n չիք ոչ

1—2 ijopu չիք՝ զիւրն կորուսանելով...  
աստուծոյ՝

2 af բնութիւն

2 e ընդ բնութեանն

2 stv զիւրն փխ յիւրն

3 d աղագս

3 o միութեան

4 e չիք և

4 i խառնին

4—5 p մարմին փխ անմարմին

5 i ինքեան

6 o աստուածացուցանել

7 ag այլայլութիւնն, յ այլայլութեան  
ունելով փխ կամ այլայլութիւն  
ունելով, stv այլայլումն

7 p չիք կամ

7 no չիք ի

7 d ստորում փխ ըստ որում

8 stv և ոչ մարդկային մարմին

8 bd զարիւնակն

9 abcdfigmopu ճշմարտութիւնն

9 m չիք ընդ

9 o իսկ փխ որպէս ընդ

10 afgh ընդ իւրում, o ըստ իւրում, t  
ընդ որում

10 m մնայ

10—11 n մնաց փոփոխ փխ մնաց ան-  
փոփոխ

11 d առաւելն, t առնողն, u առողն

11 o առեցեայն

11 a ընթռնողապէս, d ըմպռնողապէս

11 ad աւգ, igh յօդ

11 no օդ ընդ ջուր ամանի (o իմանի),  
stv ջուր և օդ

12 ghi արտաքս

13 d անբաժանելի անշփոթ (չիք և)

13 no անշփոթելի

13 nostv առնելով

13 ij զբնութիւն

14 cdij անմեղութեանն

14 o ոչ զանմեղութեանն

14 stv ի զբախտէն

14 n զոր ետ փխ զոր յետ

14 v մեղանաց

15 e յապականութեան, i ապականու-  
թեանս, gv ապականութեան, o  
ապականութիւն

15 iops էառ

16 abegiv միավորելովն

18 abfghn անկոսնելի

18 ei ապականութեանն

18 i հրահոսելի, s հրահայելի

19 W-Թ և մի երկու ՁՁ ժանկ

19 v և եթէ իցէ

20 no զի որ փխ զի որոյ

20 bcdeno սկիզբն

անապական՝ զի առանց սերման յանապական կուտէ էր ծնունդն և կատարումն անապական. զի մարմինն նորա ի գերեզմանի ոչ ետես զապականութիւն, հա՛րկ է, զի և միջոց ժամանակին, որ ընդ ծնունդն և ընդ մահն՝ լինել անապական: Ո՛չ ի հարկաւոր և ի կամատր կրից ասեմք գոլ անապական, այսինքն՝ քաղցոյ և ծարաւոյ, ննջելոյ և վաստակելոյ, տրտմելոյ և արտասուելոյ, որք ճշմարիտ և ոչ առ աշօք տան մեզ իմանալ զմարդեղութիւն նորա, այլ յակամայ և յանգոսնելի կրից՝ խոստովանիմ ունել զանապականութիւն. զի է՛ր ինչ ի նմա նման մերումս, և էր տր ի վեր քան զմերս՝ ըստ գրեցելումն, թէ մարդ է և ի վեր քան զմարդ, և թէ մարդ է, ո՞

10 ծանիցէ զնա:

Արդ՝ ըստ մերում հասանելոյ այսպէս եղեալ միաւորութեան յեղանակ, յարգանդի կուտին՝ բնակելով ի նմա ինն ամսեայ ժամանակաւ, հինգ յաւելեալ աւուրքք, ըստ անդրանկածնութեանն, և այն, որ կարողն էր ի միում վայրկենի լինել կատարեալ, օր ըստ օրէ աճմամբ զարգանայր, որպէսզի իսպիանեսցի այսոքիւք առ աշօք կարծելն զմարդեղութիւնն: Մնանի որպէս մարդ՝ աստուած մարդացեալ, զկուսութիւն ծնողին անապական պահելով, զի և զծնունդն օրհնեսցէ յանիծիցն և զկուսութիւնն նախապատուեսցէ: Թլպատեցաւ ութօրեայ՝ զի զուխտն՝ որ ընդ հարսն, կատարեսցէ և մեզ ուսուսցէ զթլպատութիւնն սրտի հոգեւորապէս: Եկն ի տաճարն քառասնօրեայ ըստ օրինացն յընծայումն, զի զմարդկային բնութիւնս ըն-

15 20

- 1 b անապական, stv անապական է
- 1 e զոր փխ զի
- 1—2 stuv չիք 'զի առանց... և կատարումն անապական'
- 1 m կուտէն
- 1 g ծնունդ
- 2 g չիք և, stv և փխ զի
- 2 o ի գերեզման
- 2—3 e զապականութիւնն, n ապականութիւն
- 3 stv չիք զի
- 4 v ոչ ի կամաւոր և ի հարկաւոր
- 5—6 U-թ 'ի քաղցոյ (d քաղցու) և ի ծարաւոյ (bcdfhkm ծարաւի), ի ննջելոյ և ի վաստակելոյ, ի տրտմելոյ և յարտասուելոյ (v արտասուելոյ)
- 6 d աշաւք
- 6—7 U-թ զմարդեղութիւնն, fg մարդեղութիւն
- 7 afh յանկոսնելի, cdijno անգոսնելի
- 7 ijp բւնելով
- 7—8 aih զանապականութիւնն
- 8 jp չիք նմա
- 8 l ի նմանութեան
- 8 cdip չիք քան
- 9 U-թ մարդ է
- 9 op ի վեր է
- 9 ab ոյ, U-թ և ո՞
- 11 stv մերոյ

- 11 o հատանելոյ փխ հասանելոյ
- 11 bcdj միաւորութեանն
- 12 U-թ չիք ի նմա
- 13 abefghikm աւելեալ, d աւելեալ, jp աւելեալք, tv աւուր աւելեալ
- 13 ijp աւուրք
- 13 e անդրանկածնութեան
- 13 sv չիք որ
- 13—14 ijp այլում փխ ի միում, s ի մերում փխ ի միում
- 14 d աւր ըստ օրէ
- 15 a խարանեսցի
- 15 d աշաւք
- 15 uv և կարծեալն
- 16 d ծնաւդին
- 17 h զի ծնունդն, t ծնունդ
- 17 abcdhiijkptv անեսցէ (ijk աւրհնեսցէ)
- 17 ij անիծիցն
- 17 abdefg զկուսութիւնն
- 17—18 U-թ և մի երկու 22 նախ պատուեսցէ
- 18 ab ը աւրեա
- 18 U-թ զուխտն
- 19 jpu զմեզ
- 19 bcdev զթլպատութիւն
- 20 ad աւրինացն
- 20 b յընծայումն
- 20 U-թ v յնծայումն
- 20 t չիք բնութիւնս

- ծայեցեք փնքեամբ հօր ի բարձոնս: Փախեալ յնգիպտոս, զի զմայրաքաղաք կռապաշտութեանն դարձուցէ յաստուածապաշտութիւն և զմեզ խրատեցէ յօժարութեամբ փախչել ընդ նմա հալածանօք: Շրջեցաւ յաշխարհի ամա երեսուն, աղքատութեամբ և խոնարհութեամբ, ծածկելով զաստուածութիւնն, զի զմեզ ճոխացուցեալ բարձրացուցէ, յորժամ նորին ճանապարհի լինիմք հետեողք: Եկն ի Յորդանան, ի լրումն երեսնից ամաց, յայտնելով զփառս աստուածութեան իւրոյ՝ վկայութեամբ հօր, թէ՛ «Դա՛ է որդի իմ սիրելի»\*, և հոգայն աղաւնակերպ իջմամբ: Մկրտեցաւ ի Յորդանան ի Յովհաննէ, զի զջուրսն սրբեցէ, և զհնութիւն մեղացն ընկոմեցէ ի նմա, և զհոգեորականն տացէ մեզ մկրտութիւն, ըստ վկայութեանն Յովհաննու, թէ՛ «Նա մկրտեցէ զձեզ ի հոգին սուրբ և ի հօր»\*\*: Պահեաց քառասնօրեայ աւուրքք երկրորդն Ադամ՝ վասն առաջնոյն Ադամայ, զի ոչ պահեաց. և յաղթեաց երիւք փորձութեամբքն, յաղթողին մարդկան: Եւ յետ այնորիկ ապա զծածուկ աստուածութեան իւրոյ զօրութիւնն յայտնի արար աշխարհի՝ զդէս հալածելով, զհիւանդս բժշկելով, զկոյրս լուսաւորելով, զկաղս փնացուցանելով, զմեռեալս յարուցանելով, ի վերայ ծովու՝ որպէս ի վերայ ցամաքի զնալով, ի սակաւ հացից զբազումս կերակրելով, զբնութիւն արարածոց, որպէս կամէր, փոփոխելով, զջուրն ի գինի, և զկան ի լոյս դարձուցանելով: Եւ նախ քան զյարութիւնն զլոյս աստուա-

\* Մատթ. Գ. 17. հմմտ. Մարկ. Ա. 11., Լուկ. Գ. 22:

\*\* Մատթ. Գ. 11. հմմտ. Մարկ. Ա. 8., Լուկ. Գ. 16:

- 1 u յընծայեցէ  
1 d հաւր  
1 j եգիպտոս  
2 bev կռապաշտութեան  
2 ip դարձոյց առ աստուածապաշտութիւն, ց յաստուածապաշտութեան  
3 d յաւժարութեամբ  
3 d փաղչել, օր փաղչել, s փախչել  
3 df հալածանալ  
3 cdijp ընդ նմա փխ յաշխարհի, ց աշխարհի  
4 s չիք և խոնարհութեամբ  
4—5 no աստուածութիւնն  
5 i ի մեզ փխ զի զմեզ  
6 tv երից փխ երեսնից  
7 abcdh աստուածութեանն  
7 d հաւր  
7 no չիք թէ  
8 cdhov հոգոյն  
8—9 Մ-թ չիք Յորդանան  
9 Մ-թ ab Յովաննէ, c յովհաննէ  
9 b զջուրն  
9 ց զհնութիւնն  
11 Մ-թ Յոհաննու, bp յօհաննու, i յօհաննու, cef յովաննու, ց յովանու  
11 ij չիք է

- 11 abcdefimno ի հոգի  
11 no հօր փխ ի հօր  
12 Մ-թ քառասուն օր, a խօրեա աւուրքք, d քառասունօրեայ աւուրքք  
12 abcdefimnop երկրորդ  
12 d որ փխ զի  
13 ց փորձութիւնքն, i լ փորձութեանցն  
13—14 i և ապա յետ  
14 h աստուածութեանն  
14 bcegj զօրութիւն, d չիք զօրութիւնն, no ի զօրութիւն  
15 d յաշխարհի  
15—16 ց զկոյրս սրբելով փխ լուսաւորելով, u զբոցոս սրբելով, զկոյրս լուսաւորելով  
16 stuv չիք զկաղս զնացուցանելով  
17 bcdeijnopuv չիք վերայ, st չիք 'վերայ ցա'...  
17—18 no չիք 'ի սակաւ... կերակրելով' tv սակաւ հացիւ  
18 s զբնութիւնն  
18 ց յարարածոց  
18 stv չիք որպէս կամէր  
18 ijp փոխելով  
19 ijpu չիք 'և զկան ի լոյս', t զկոյր փխ զկան



ծովեանն իւրոյ յայտնեաց աշակերտաց իւրոց զծածկեալն իբրեւ վարա-  
գորաւ ընդ մարմնոյն ի Թաբորական լեռինն, տէր զինքն ծանուցեալ  
կենդանեաց և մեռելոց, իշխանաբար կոչմամբ Մովսիսի և Նղիայի:

- Գայ այնուհետեւ կամատրաբար ի շարշարանս, զի զգիրս օրինաց և  
5 մարգարէիցն կատարեսցէ: Նստի ի վերայ իշոյ և յաանակի յօրինակ  
եկեղեցոյ հրէից և հեթանոսաց: Կատարէ զգատիկն ըստ օրինացն, զի  
զհինն ի նորս և զստուերն ի լոյս ճշմարտութեան փոխեսցէ: Լուանայ  
զոտս աշակերտացն, զի զնախահօրն ոտից, որ ի ծառն գիտութեանն ընթա-  
ցից, մաքրեսցէ զյանցանս: Տայ զմարմինն իւր կերակուր կենաց և զարին  
10 իւր ի քաւովին մեղաց, զի որք առաջին պտղոյն ճաշակմամբ մահա-  
ցաք, զայսոսիկ ճաշակելով կենդանացուք: Աղօթէ իմով բնութեամբս առ  
հայր վասն Իմ, զի յառաջինն դարձուացէ ի փառս. և զի տացէ օրինակ  
աղօթիլ և մեզ ի փորձութեան մերում: Տրամեցաւ և արտասուեաց տւրա-  
խութեան պատճառն երկնաւորաց և երկրաւորաց, զի բարձցէ զամենայն  
15 արտօսր յամենայն երեսաց՝ ըստ նաչեայ: Երկեաւ, զի զերկիւղն լուծ-  
ցէ զմահու: Քրտնեցաւ, զի զքրտն երեսացն ջնջեսցէ: Ապտակեցաւ, զի  
հարցէ ուժգին զթշնամին: Մերկացաւ, զի զամօթոյ ծածկոյթ նախահօրն

1 abefgh աստուածութեան իւրոյ

1—2 Մ-Թ զծածկեալն իբրեւ վարագու-  
րաւ ընդ մարմնոյն, յայտնեաց  
աշակերտաց իւրոց

2 ad ի Թաբորական, befh ի Թաբո-  
րական, egmtuv ի Թափօրական,  
nop ի Թափօրական

3 h զմեռելոց

3 Մ-Թ և մի երկու 22 Մովսէսի, b մօ-  
սէսի

4 g կամերաբար փխ կամաւորաբար

4 o չիք 'գայ այնուհետեւ... ի շարձա-  
րանս'

4—5 o չիք 'զի զգիրս...կատարեսցէ'

4 ad աւրինաց, g յօրինաց

5 abdfstuv յովանակի, h աւանակի

5 d յաւրինակ, o օրինի, sv օրինակ

6 cdhov եկեղեցոյ, j եկեղեցեաց

6 bd դատիկն

6 ad աւրինացն

7 nopstv զստուերս

7 abcdefghijklmnop ի ճշմարտութիւնս  
(nop ի ճշմարտութիւն) փխ ի  
լոյս ճշմարտութեան, u չիք ճշ-  
մարտութեան

7 stv փոխելով փխ ի լոյս ճշմարտու-  
թեան փոխեսցէ, no փոխարկեսցէ

8—9 v ընթացիցն

9 d զյանցանաց

9 Մ-Թ զմարմինն

9 i զարինն

10 ijmp զի որ

10 gh յառաջին

11 j զայսոսիկ

11 abcdgkm ճաշակելովն

11 d աղաւթէ

11 Մ-Թ agbkm բնութեամբ

12 ijp առաջինն, mst յառաջին

12 stv փառսն զարձուցէ

12 ad աւրինակ

13 d աղաւթել

13 uv չիք և

13 v արտասովեաց

13—14 du ուրախութիւն

14 v պատճառ

14 ij երկնաւոր և երկրաւորաց

14 mstv չիք զամենայն, g ամենայն

15 m զարտօսր, bd արտասւր, v զար-  
տօսր ամենայն

15 st յամենայն երեսաց երկրէ

15 ac ետայեա, b ետեա

15 ijno երկիւղն

16 o մահու

16 m զքրտն

16 j յերեսաց m երեսաց մեղոց

16 Մ-Թ Աղամայ ջնջեսցէ

16 m սրբեսցէ և ջնջեսցէ

17 stv ուժգնակի

17 b զամօթս, d զամաւթո, n յամօթոյ

17 v ծածկոյթն

17 d նախահաւրն, t նախահօրն աղա-  
մայ փխ նախահօրն զիմաց

դիմաց՝ պատահեցէ: Էարբ զլեղին, զի զդառն մեղացն զճաշակս քաղց-  
րացուցէ: Բեռեցաւ ի խաչին, զի զմեզ արձակեցէ ի կապանաց և  
շնորհեցէ փայտ կենաց փոխանակ փայտին մահու: Մեռաւ մարդկային  
մահացու բնութեամբս իշխանաբար և մնաց կենդանի աստուածային ան-  
մահական բնութեամբն: Ո՛չ ոմն մեռեալ, և ոմն կենդանի ըստ բաժանո-  
ղացն, այլ մի և նոյն անձնատրութիւնն, և մի Քրիստոսն չարչարիւր և մե-  
ռանէր մահկանացու մարմնովն որ ի մէնջ, և կենդանի էր անմահ և կեն-  
դանաբար աստուածութեամբն որ ի հօրէ, որպէս և սուրբն Աթանաս ասէ,  
թէ՝ «Մահկանացու մարմինն ո՛չ վնասեաց զանմահ աստուածութիւնն. քան-  
զի անախտ էր, այլ մնաց մանաւանդ և ինքն անախտ անմահին՝ զօրու-  
թեամբն». և յետ սակաւուց ասէ, թէ՝ «Մահ մարմնոյն եղև համագոյակցին  
մահկանացուացս»:

Վասն որոյ և մեք խոստովանիմք աստուած և մարդ զՔրիստոս. ո՛չ  
բաժանելոյ աղազաւ զայս ասեմք, մի՛ լիցի, զի նա ինքն է չարչարեալ և  
ո՛չ չարչարեալ. աստուածային բնութեամբն անփոփոխելի և անչարչարե-  
լի, իսկ մարմնովն չարչարեալ և զմահ ճաշակեալ: Յաղագս որոյ մոլորին,  
որք ասենն, թէ այլ ոմն է, որ չարչարեցաւ, և այլ ոմն, որ ո՛չ չարչարե-  
ցաւ: Բայց ո՛չ այլ ո՛ք է քան զբանն, որ չարչարեցաւ և զմահ ընկալաւ  
մարմնովն. զի նոյն ինքն անչարչարելին յանձն էառ, զի չարչարանօքն փու-  
րովք փրկեցէ զմարդիկ. քանզի զոր ինչ մարդկեղէնն չարչարիւր մաքմին  
բանին, զայս՝ ընդ նմին գոլով բանն, յինքն վերաբերէր, և լինէր յոյժ

- 1—2 t չիբ 'էարբ...քաղցրացուցէ'  
1 j չիբ զի  
1 sv զդառն ճաշակս մեղացն  
1 m զճաշակսն, ո ճաշակ  
1 fh մեղաց  
3 abcdefgijknopstuv չիբ կենաց  
4 t մահացու  
4 b բնութեամբ  
5—6 abdfgh բարժանողացն  
6 ijp այլև  
6 Մ-Թ անձնաւորութիւնն, ijnop  
անձնաւորութեամբ, stv անձնա-  
ւորութիւն  
6 no մի քրիստոս  
6 o կենդանի փիւ և կենդանի  
8 d հաւրէ  
8 ijp աստուածութեամբ  
9 t եթէ  
9 hij մարմին  
9 o զանմահութիւն փիւ զանմահ աստ-  
ուածութիւնն  
9 e զաստուածութիւնն  
10 h անխախտ փիւ անախտ  
10—11 befg hijkno զօրութեամբ, d  
զաւրութեամբ  
11 u չիբ մահ

- 13 stuv չիբ վասն, h վասն այսք փիւ  
վասն որոյ  
13 h խօսիմք փիւ խոստովանիմք  
14 h աղազաւ  
14 j մի լիցին  
14 ijp չիբ է  
15 stv չիբ 'և ոչ չարչարեալ... անփո-  
փոխելի'  
16 no մահ  
16—17 ijp չիբ 'մոլորին, որք ասենն,  
թէ այլ ոմն է, որ չարչարեցաւ, և  
այլ ոմն որ ոչ'  
17 stv չիբ է որ, d և այլ ոմն ոչ (չիբ  
որ)  
17—18 t չիբ 'և այլ ոմն... չարչարե-  
ցաւ'  
18 o մահ  
19 abcduv անչարչարելի  
19 Մ-Թ ինքն անչարչարելին և ան-  
մարմին բանն լինել մարմին չար-  
չարելի յանձն էառ  
19 df չարչարանաւքն  
19—20 ip չարչարանօք փրկեաց  
20 d մարդիք, p զմարդիք  
20 h չիբ 'զմարդիկ, քանզի զոր ինչ'  
20 h զմարդիկ եղէնն (sic)  
21 Մ-Թ զայն փիւ զայս

հրաշափառագոյն իր. զի ինքն էր, որ շարշարիւր, և ինքն էր, որ ոչ շարշարիւր: Չարշարիւր շարշարեղեան, զի իւր ինքեան շարշարիւր մարմին, և ի նմին ի շարշարելումն էր ինքն առանց շարշարանաց, անբաժանելի ի շարշարեցելոյ մարմնոյն, զի աստուած գոյով բանն անշարշարելի էր բնութեամբ. սակայն ընդ շարշարելի մարմնոյն անբաժանելի միացեալ անմարմինն, և մարմինն ունելով յինքեան զանշարշարելի զբանն, ջնջիչ տկարութեան իւրոյ: Զայսոսիկ Աթանասիոս:

Ընդ նմին և մեք անբաժանելի դաւանիմք յետ մեռանելոյն՝ զաստուածութիւնն ի մարմնոյն և ի մարդկեղէն հոգոյն. և յորժամ ի խաչին էր և ի գերեզմանի մարմնովն, աստուածութեամբն է՛ր ընդ աջմէ հօր, և փառօք նորա լի էին երկինք և երկիր: Է՛ր և հայր ընդ նմա յերկրի, որպէս և ասաց. «Հա՛յր իմ ընդ իս է և տ՛չ եթող զիս միայն»\*. զի ուր հայր է՝ անդ է և որդի, և հօգի. և ո՛ւր որդի, անդ է և հայր, և հօգին. և ո՛ւր հօգին սուրբ, ա՛նդ է և հայր, և որդի: Արդ՝ իջեալ ի գերեզման մեռեալ մարմնովն և կենդանի աստուածութեամբն արար աւարումն դժոխոցն. և յարուցեալ յերրորդ ատուր, յարոյց ընդ ինքեան ի մեռելութենէ մեղաց՝ զհոգիս մարդկան հաւատացելոց. և ետ յոյս և մարմնոյ յարութեան՝ ըստ նմանութեան իւրում, ի յերկրորդ գալստեանն, և յետ քառասնօրեայ աւուրց՝ վերացաւ յերկինս յանդիման առաքելոցն, և նստաւ ընդ աջմէ մեծութեանն հօր ի բարձունս, 20 ըստ առաքելոյն. գալոց է մերով մարմնովս՝ որով համբարձաւ, դատել

\* Յովն. Ը 28—29:

- 1 օ զի լինէր որ փխ զի ինքն էր որ
- 1 օ չիք էր
- 2 afhm անշարշարեղեան, s շարշարեղեաւ
- 2 m զիւր փխ զի իւր
- 2—3 p և նմին շարշար լըումն էր ի շարշարեցելոյ մարմնոյն
- 3 i չիք անբաժանելի
- 3 h չիք ի
- 4 օ անշարշարեղի փխ անշարշարելի
- 4—5 ij բնութեամբն
- 5 U-թ մնացեալ փխ միացեալ
- 6 cdfighimpstv բանն
- 6 u ջինջ փխ ջնջիչ
- 7 afhm զի այսոսիկ
- 8 bcdefghijps դաւանեմք
- 9 stuv չիք ի մարմնոյն և
- 9 cdgh հոգոյն
- 10 bcdefghijn մարմնով
- 10 g է փխ էր
- 10 k ընդ յաջմէ, n չիք ընդ, օ է յաջմէ
- 10 ad հաւր
- 10 d փառաւք
- 10—11 k չիք 'և փառօք նորա'
- 11 a հաւր փխ նորա, mfm հօր փխ նորա
- 11 abcdefghjnu չիք էին, sv են փխ էին
- 11 ef չիք և
- 12 i ասէր
- 12 օ թողու փխ եթող

- 12—13 stv զի հայրն ուր է, անդ է և հոգին և որդին
- 12 - 13 u չիք 'անդ է և որդի...որդի'
- 13 abcdefgh որդին
- 13 - 14 abcdefghijkmp հոգին և հայր
- 13—14 stv սուրբ հոգին է
- 14 no ի գերեզմանի
- 14 stuv մեռաւ
- 14 abcdefghijm մարմնով
- 15 stv աւերումն
- 15 U-թ դժոխոց
- 16 օ ինքեանն
- 16 u ի մեռելութեան
- 16 a զհոգին
- 17 p յարութիւն
- 17 efg ըստ նմանութեանն
- 17 g մերում, no մերոյ փխ իւրում
- 18 ip չիք ի, u ի յերրորդ փխ ի յերկրորդ
- 18 U-թ քառասուն աւուրց, ad քառասնաւերեայ աւուրց, no քառասնօրեայ յաւուրց
- 18 U-թ վերացաւ յերկինս առ հայր նովին մարմնովն
- 19 ik ընդ յաջմէ
- 19 ij մեծութեան
- 19 ad հաւր
- 20 bcdegnopuv առաքելոյ, t առաքելոց
- 20 afhkm չիք որով համբարձաւ
- 20 U-թ ի դատել

զկենդանիս և զմեռեալս՝ արդարութեամբ և հատուցանել իւրաքանչիւր զգործս: Արդ՝ որ յաղագս սրբոյ երրորդութեան և տնօրէնութեան Քրիստոսի, այս է մեր ճշմարիտ խոստովանութիւն հաւատոյ, զոր համառօտ բանիւր եղաք առաջի:

- 5 Իսկ որ ինչ միանգամ վասն կարգաց եկեղեցւոյ և տօնից, և այլոց ևս հարցմանց, զոր ոմանք ի ձերոց՝ այլ ընդ այլոյ կարծեալ՝ գրով ծանուցին ձեզ զմէնչ, գրեսցուք և զայս ևս անսուտ բանիւր, զորս ունիմքն, և յորոց հրաժարիմքն: Գրեալ էր առաջին, թէ՝ «Յունվարի ի հինգ տօնեն վաղիւն աւետեաց, և երիկունն ծննդեան, և միւս վաղիւն» որ է վեց յունվարի, մկրտութեան Քրիստոսի»: Եւ յայսցան է՝ ինչ ուղիղ, և է՝ որ արտաքոյ ճշմարտութեան. և է՝ այսպէս:

- 10 Ի միում աւուր տօնել մեզ տօն ծննդեան Քրիստոսի և մկրտութեանն ի վեց յունվարի, որպէս ընկալաք յառաջին հարցն աւանդից, յայսմ ուղիղ էին գրեալքս: Իսկ այն, եթէ ի հինգն ամսոյն վաղիւն աւետեաց տօնեմք, լի է ամենայն ստութեամբ. քանզի աւետեաց տօն ըստ մերումս ի վեց ապրիլի է, իսկ ծննդեանն ի վեց յունվարի, երկոտասան աւուրքք յետոյ՝ զոր դուքն տօնէք: Զի՞նչ հարկ էր ապա զերիսն ի միասին տօնել անխորհրդաբար, քանզի ծննդեանն և մկրտութեանն ի միասին տօնելոյ՝ բազումս ունիմք վկայութիւն:

- 1 ip հատուցեալ  
2 g զմեզս և զգործս  
2 no ըստ գործոյ փխ զգործս  
2 i չիք սրբոյ, nt սուրբ  
2 abcdefgh երրորդութեանն  
2 abcdefghijm տնօրէնութեանն  
3 abcdegstuv մերս, i մերո, jo մերոյ  
3 e խոստովանութիւնն, no հաւատն խոստովանութեամբ  
3 d համառուտ  
5 afh ոչ փխ ինչ, ip չիք որ ինչ, mstv չիք ինչ  
5 cdho եկեղեցոյ  
5 m այլ փխ այլոց  
6 acefimnopstuv կարծեօք, b կարծեալք, dj կարծեալք, h գործեօք  
6 u ծանուցանին  
7 ip ի մէնչ  
7 tv զայն  
7 bcdefijnopstuv բանիւ  
8 Մթst հրաժարիմք  
8 c յառաջին, d առաջի  
8 a յունուարի, h յունվան  
8 b ի հինկն, h ի հինգերորդ, amop, հինգն փխ ի հինգ  
8 d տաւնեն  
9 bch երեկունն, o իրեկունն, s երեկոյն  
9 abcdegu ի միւս, h չիք 'և ի միւս վաղիւն'  
9 m վեցն  
9 ab յունուարի

- 9 o յունվարի վեց  
10 bedg մկրտութեանն, stv մկրտութիւն  
10 bgu ինչ որ ուղեղ, edijp ինչ որ ուղիղ է  
10--11 bcd ճշմարտութեանն, ijp է որ արտաքոյ է ճշմարտութեանն (j ճշմարտութեանն) քրիստոսի  
12 d տաւնել մեզ տաւն  
12 bedijnou ծննդեանն  
12--13 m չիք 'մկրտութեանն... յունվարի'  
12--13 eh ի վեցն  
13 b յունուարի  
13 m հարցն առաջին աւանդիցն  
13 abfg ուղեղ  
14 s սակայն փխ իսկ այն  
14 o ի հնկն, p ի հնգիցն, v չիք ի  
14 d տաւնեմք  
15 g յաւետեաց  
15 d տաւն, no չիք տօն  
15 edmnov ի վեցն  
15 ip չիք է  
16 edmno ի վեցն  
16 ab յունուարի  
17 Մթ քան զոր  
17 d տաւնեք  
17 no զինչ է հարկ ապա  
17 o չիք ի միասին, stv ի մի փխ ի միասին  
17 d տաւնել  
18 d տաւնելոյ

Նախ զի յառաջագոյն ամենայն եկեղեցիքս՝ սկսեալք յառաքելոցն, այնպէս տօնէին, և յետոյ քաժանեցին ոմանք վասն Բեղլէհէմի և Յորդանանու, քանզի ոչ կարէին ի միում աւուր յերկոսեան ուխտսն կատարել զտօնսն՝ հեռի գոլով ի միմեանց. և փոքր-փոքր աճամաժք՝ ընկալան և այլ

- 5 եկեղեցիք զնոյն: Իսկ հայաստանեայք, որպէս ուսան ի սրբոյն Գրիգորէ, անփոփոխ կացին ի նմին:
- Դարձեալ զի աւետարանիչն Ղուկաս վկայէ այսոցիկ ճշմարիտ լինել, քանզի պատմէ ի տօնի քառութեանն, որ էր ի թշրինի տասն և սեպտեմբերի քսան երկու, մտանել քահանայապետին Զաքարիայ ի տաճարն,
- 10 և արկանել խոնկ, և տեսանել զտեսիլ հրեշտակապետին, և լսել զաւետիս յղութեան ամլոյն, և կրել պապանձումն լեզուին, յոչ հաւատալն. և ապա ասէ, թէ՝ «Իբրև լցան աւուրք պաշտաման նորա, զնաց ի տուն իւր»\*. և տուն նորա ո՛չ յնրոսաղէմ էր, այլ փ լեառնակողմն Հրէսպատանի, ուր զողջոյնն ետ Մարիամ Եղիսաբեթի: Եւ աւուրք պաշտաման նորա էին՝ հինգ
- 15 օր քառութեան տօնի և եօթն օր տաղաւարահարացն, որ լինի երկուսասան օր: Արդ՝ զերկուս տօնս զայսոսիկ կողէ աւետարանիչն աւուրք պաշտաման քահանայութեանն Զաքարիայ, զորս ի միասին տօնէին ըստ օրինացն: Որք իբրև կատարեցան՝ զնաց, ասէ, ի տուն իւր և ի թշրինի քսան երկու, և ի հոկտեմբերի հինգ, եղև յղութիւն Եղիսաբեթի: Արդ՝ որք ի քսան հինգ
- 20 մարտի կատարեն զտօն աւետեաց կուսին, զյղութիւնն Եղիսաբեթի յա-

\* Ղուկ. Ա. 23:

- 1 abcdefghijnopstuv յառաջագոյն տօնն (d աւանդն)
- 1 Մ-Թ եկեղեցիք
- 1 p սկսեալ
- 1-2 m տօնէին սկսեալք,
- 2 ab բեղղէհէմի, cdeg բեղղէհէմի, fh բեղղէհէմի, i բեթլէհէմի, p բեղղէհէմի, o բեղղահիմի, st բեղղահիմի, v բեթղահիմի
- 3 Մ-Թ և մի երկու 22 գերկոսեան
- 4 Մ-Թ չիք զտօնսն, d զտաւանն, hstv զտօնն
- 4 h փոքր փխ փոքր-փոքր
- 4 i չիք աճամաժք
- 7 d յաւետարանիչն
- 7 no զայսոսիկ
- 7 m լինիլ
- 8 sv ի տօնէ, d է տաւանի
- 8 o քառութեան
- 8 Մ-Թ kmp ի տասն (իԺ)
- 8-9 Մ-Թ ի սեպտեմբերի
- 9 d զաքարիա
- 10 g խոնկ
- 10 h տեսեալ
- 10 egno աւետիս
- 11 eg զյղութեան
- 11 a ամլոյն, stv զամլոն
- 11 n գրել փխ կրել
- 11 stv զպապանձումն

- 11 a լեզուին
- 11 g ոչ
- 12 d պաշտման, stv պաշտամանն (չիք նորա)
- 12 km նոցա փխ նորա
- 12 g չիք և
- 13 b ի լեռնակողմ, deg ի լեռնակողմ
- 14 d պաշտման
- 14 km նոցա փխ նորա
- 14-15 ad և աւր, bc և օր, gstv և օր
- 15 bcdij քառութեանն
- 15 d տաւանի
- 15 a և աւր, bce և օր, d և աւր, gstuv և օր, h եօթ օր
- 15 bcdjv տաղաւարահարաց, t տաղաւարաց
- 15 d բԺ աւր
- 16 d տաւան, no օրս փխ տօնն
- 16 n այսոսիկ
- 17 d զաքարիա
- 17 d տաւանէին
- 17 abd աւրինացն
- 18 Մ-Թ և մի երկու 22 որ փխ որք
- 18 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ասէ
- 19 bcdijp և հոկտեմբերի և, efgnu ի հոկտեմբերի ի և, h ի հոկտեմբերի քսան և հինգ, o ի հոկտեմբերի բ
- 19 b եղիսաբեթի,
- 20 d մարտին
- 20 d զտաւան

ռաջնումն աւուր պապանձմանն Զաքարիայի, որ է ի թշրինի տասն, որոց ո՛չ վկայէ աւետարանիչն Ղուկաս: Իսկ՝ որք ի վեց ապրիլի տօնեն, յետ երկոտասան աւուրց պաշտաման նորա, ասեմ վշուժիմնն Եղիսաբեթի ըստ վերագրելոցդ, որ է ի թշրինի քսան երկու, որում և վկայէ աւետարանիչն:

5 Է՛ և երրորդ վկայութիւն այսոցիկ՝ ըստ նորուն աւետարանչի պատմութեանն, ա՛յն, զի ասէ՝ Յիսուս էր ամաց երեսնից, սկսեալ ի ծննդենէ անտի, մինչև ցմկրտութիւնն. և հարկ լինի ըստ իմաստուն և ուղիղ մտաց ի նոյն թիւ ամսոյ, յորում և ծնունդն՝ ի վեց յոնմարի հանդիպել և մկրտութեանն աւուր. յետ երեսուն ամաց, թէ և պատկեր ատուրցն ո՛չ նմանապէս:

10 էր և այլ իրս բազումս ասել վասն սորին, այլ սակաւս շատ է իմաստնոյդ. բայց թէ այսպէս և թէ այնպէս ի փառս աստուծոյ կատարեսցին:

Զերգս սրբոյ աստուածածնին, գրեալ էր ի թղթի աստ, ոչ ասել յեկեղեցիս մեր: Եւ ա՛յս ամբաստանութիւն անմասն է ի ճշմարտութենէ, զի այնքան պատուի ի մէնջ արժանաւորն պատուոյ յերկնաւորաց և յերկրաւորաց մայրն աստուծոյ Մարիամ, մինչ զի զբանս նորա՝ ո՛չ ի լոկ աւուրսն ընդ երից մանկանցն և ընդ մարգարէին Դաւթայ Երզնմբ բանից, այլ ի կիրակէս միայն, և ի տօնս տէրոճականս, որպէս և որք ի ձեռոց տեղեակ են եկեղեցական կարգաց մերոց հասու առնեն զձեզ:

Դարձեալ ի թղթի աստ գրեալ էր և այս ինչ վասն մեր, եթէ՝ Մի 20 բնութիւն դաւանեն բանին և մարմնոյն, յորմէ Ապօղինար ասեմ ի մէնջ

1 cd յառջնում

1 not պապանձումն

1 d Զաքարի ասի

1 Մ-թ ի թշրին

1 Մ-թ տասն, ասեն

2 cdp ոյք փխ որք, ու որ

2 bcdegno ի վեցն

2 d տաւենն

3 no աւուր

3 m չիք նորա

3 a եղիսաբեղի

4 i վերագրեցելոյն, m վերագրելոյդ

4 Մ-թ ի թշրինի

4 bd նորում փխ յորում

5—6 stv աւետարանի վկայութեանն  
փխ աւետարանչի պատմութեանն

5—6 e պատմութեան

7 af անդի

7 e ցմկրտութիւն

7 bdeju ուղեղ

8 d ամսո

8 abcdefgijmnoս որում

8 cdhmnop ի վեցն

8 b յունուարի

8 Մ-թ և մի երկու 22 հանդիպել, ip  
հանդիպել է

8—9 ef մկրտութեան աւուր, stv մը-  
կրտութեան աւուրն

9 stuv և թէ փխ թէ և

9 stv աւուրն

10 m այլ ևս իրս

10 o բազում այլ իրս ասել

10 h չիք բազումս

10 d վասն իրին սորին

10 cdjp սակաւ

11 22 այն փխ այնպէս

11 Մ-թ կատարին

12 t երգս, v յերգս

12 d թիտի

12 Մ-թ թէ ոչ ասեմք փխ ոչ ասել

13 cd ապաստանութիւն

13 Մ-թ ամենինն անմասն է

13 no այնմանէ փխ անմասն է

14 abd պատուո

14 gm երկնաւորաց

14—15 dgm երկրաւորաց, ip չիք յեր-  
կրաւորաց

15 t չիք նորա

15 cdip աւուր, j աւոր

16 abop դաւթեա, es դաւթի

16 mo այլ և

17 abcdefghip կիւրակէս, stv կիւրակէին

17 adf տաւնս, u տօն

17 t տէրունական

17 no որ

17 ostv տեղեակք

18 tv հասեն

18 k ձեղ

20 a բնութիւնն

20 o դաւանին, stv դաւանութիւն բա-  
նին

20 abcdeghjvս ապօղինար, n ապօղի-  
նարի

ամբաստանի», եւ ա՛յս յոգունց բանից կարօտանա՛յր պատասխանելոյ։  
 Բայց վասն ժամուս փութոյ՝ սակաւութեամբ բաւականացուք։ Ասեմք՝ Մի  
 բնութիւն ի Քրիստոս ո՛չ շփոթմամբ՝ ըստ նւիրքեայ, և ո՛չ նուազութեամբ՝  
 ըստ Ապօղինարի, այլ ըստ Կիւրղի Աղեքսանդրացոյ, զոր ի Գիրս պարապ-  
 5 մանց ասէ ընդդէմ Նեստորի, եթէ՝ Մի է բնութիւն բանին մարմնացելոյ,  
 որպէս և հարքն ասացին։ Եւ հարս կոչէ զԱթանասիոս և որ յառաջ քան  
 զնա, և մեք յաւանդութենէ սրբոցն ասեմք զայս և ո՛չ ըստ չարափառացն  
 կարծեաց շփոթումն, կամ յեղեղումն, կամ այլայլութիւն արկանելով ի  
 մարմնաւորութիւնն Քրիստոսի, մի ասելով բնութիւն, այլ փոխանակ մի  
 10 անձնաւորութեանն, զոր դուք ասէք ի Քրիստոս, որ է՝ ուղիղ և խոստովա-  
 նեալ ի մէնջ, է՝ և մե՛րս մի բնութիւն ասել, զոյգ և նման, և ո՛չ հերձուա-  
 ծողական կարծեաց աղաղաւ։ Եւ յա՛յտ յայնմանէ է, զի՛ յորժամ բանիւ  
 խօսիմք վասն նորին իրի, ո՛չ ի մինն միայն դադարեմք, այլ և զերկուցն  
 յատկութիւն ցուցանեմք. որպէս և վասն չարչարանաց և մահուն՝ վերա-  
 15 սացեալքն յայտնեն, ի սրբոյն Աթանասէ, ա՛յն, զի ասէ, թէ՝ Աստուած  
 զոլով բանն, անչարչարելի էր բնութեամբ, սակայն ընդ չարչարելի մարմ-  
 նոյն անբաժանելի միացեալ անմարմինն, և ո՛ր աշապիսիք են բազումք։  
 Քանզի մի բանիւն ո՛չ վասն այլ իրիք ասի ի մէնջ, այլ յաղագս ան-  
 բաժանելի և անճառ միութեան բանին և մարմնոյն ի նա և ի յերկու բնու-  
 20 թիւն ասելոյն՝ յորժամ ո՛չ վասն բաժանման լինին ասացեալքն, ըստ

1 i յայս  
 1 i չիք բանից  
 1 d կարաւտանայր  
 1 c f g h պատասխանոյ  
 3 a b c եւտիքեա  
 4 d ապաւղինարի, Մ-Թ և մյուս 22  
 ապօղինարի  
 4 a e f g h աղեքսանդրացոյն, c d h j  
 աղեքսանդրացոյն, b աղեկսանդրա-  
 ցոյն, o աղեքսանդրացուն  
 4 d զի փխ զոր  
 4—5 ip չիք 'զոր ի գիրս պարապմանց  
 ...մարմնացելոյ'  
 4—5 dj պարապանց  
 5 stv չիք 'ընդդէմ Նեստորի... մարմ-  
 նացելոյ'  
 5 e f g բնութիւնն  
 5 o չիք բանին  
 5—7 stv քան զնա ընդդէմ Նեստորի  
 եթէ մի է բնութիւն բանին մարմ-  
 նացելոյ  
 7 o աւանդութեան  
 7 t u սրբոյ  
 7 n o չիք ըստ  
 8 a b c d e j կարծեացն  
 8 a b c d g o p s t v յեղումն, e յեղծումն, i  
 յեղեղութիւն  
 8 stv առնելով փխ արկանելով  
 9 a f g h ասելովն, e ասէ  
 9 a f փոփոխական

10 i ասէիք  
 10 b d g j ուղեղ  
 10—11 b p խոստովանելի, c d o խոստո-  
 վանեալ  
 11 i t է մերս  
 11 d միաբանութիւն փխ մի բնութիւն  
 12 c և այդ, d և յայդ փխ և յայտ  
 13 խաւսիմք  
 13 Մ-Թ ի մին, m ի միայն, i ի  
 նմին, p ի նմին  
 13 m o դադարեմք՝  
 13—14 i j p չիք 'այլ և զերկուցն... ցու-  
 ցանեմք'  
 14 b c d e i j o p չարչարանացն  
 14—15 n վերասացեալ, o վերոյ ասա-  
 ցեալ  
 15 p չիք թէ  
 17 a b d անբաժանելի  
 18 Մ-Թ ալոց իրիք  
 18 d աղագս  
 18—19 a b d անբաժանելի  
 19 c d e g i j p t v միաւորութեան փխ միու-  
 թեան  
 19 Մ-Թ մարմնոյն։ Նա փխ մարմնոյն  
 ի նա  
 19 Մ-Թ յերկու, a ի յերկուս, e f g h s t v  
 ի յր  
 20 n չիք վասն  
 20 a b f h բաժանման  
 20 i ասացեալքս, p ասացեալք

Նեստորի, այլ վասն զանշիոթութիւնն ցուցանելոյ, ընդդէմ շարափառացն  
 Եւտիքեայ և Ապողինարի, ո՛չ փախչիմք. այլ զոր օրինակ՝ հոգի և մարմին  
 մարդոյ այլ և այլ բնութիւնք են, վասն զի ոմն երկնային է և ոմն երկրա-  
 5 կայն յետ միաւորութեանն՝ մի բնութիւն ասի մարդն, և ոչ երկու, և ոչ՝  
 մի բնութիւն ասելովն՝ շփոթումն իմանի ի մարդն, կամ հոգի միայն կար-  
 ծել զնա, կամ մարմին միայն. այսպէս և Քրիստոս թէպէտ և մի ասի  
 բնութիւն, ո՛չ շփոթման աղապաւ են ասացեալքն, այլ վասն անճառելի  
 10 միաւորութեան երկուց բնութեանցն ընդ միմեանս, զի թէ այսպէս ո՛չ էր՝  
 հարկ լինէր ապա ո՛չ միայն երկու բնութիւն, այլ և երիս բնութիւնս իմա-  
 նալ Քրիստոսի. երկուս զմարդկայինս՝ հոգի և մարմին, և մի զաստուածա-  
 15 յինն: Բայց յետ միաւորութեանն բարձան երկուութիւնք բաժանմանցն՝ ըստ  
 սրբոց վարդապետացն ասելոյ: Արդ՝ թէ մի բնութիւն վասն անբաղկելի և  
 անբաժանելի միաւորութեանն ասի և ո՛չ վասն շփոթման, և երկու բնու-  
 20 թիւն վասն անշփոթ և անայլալիւին լինելոյ և ո՛չ վասն բաժանման. եր-  
 կաքանչիւրքն փ սահմանի են ուղղափառութեան:

Դարձեալ գրեալ էր ի գիրս՝ Ի բուսաբեր ձիթոյ, զոր շուշմայ անուա-  
 նեն, լինել մեռոնի մերոյ, և ո՛չ ի ծառոց ձիթենեաց: Եւ ա՛յս յիրաւի: Եւ  
 պատճառն ո՛չ այլ ինչ, այլ զի ի Հայաստանեայց աշխարհն ո՛չ են ձիթե-  
 20 նիք վասն ցրտութեան օդոյն. հարկ եղև՝ զայն ինչ ձէթ, որ զիրազիւտ է

2 abc եւտիքեայ

2 abefghiuv ապողինարի

2 b ոչ փախչիմք, ո որ փախչիմք, օ  
 որ փաղչիմք, ք ոչ փաղչիմք

2 ad աւրինակ

3 stuv բնութեամբք

3—4 no ոմն երկրայինք են և ոմն  
 երկրայինք

3—4 g և երկրային

4 i երեւի է

4 ad ժամանակեա

4 stv անժամանակ փխ անմահ

5 no մարդ, u մարդկան

6 e մի բնութեամբ, g մի բնութիւն,  
 h միութիւն փխ մի բնութիւն6 afhimp իմանի մարդն, cd իմանալի  
 ի մարդն

8 e բնութիւնն

9 abcdefghijmpuv միաւորութեանցն,  
 o միութեանցն

9 bcdij չիք երկուց բնութեանցն

9 k չիք զի թէ

10 cdjp չիք ապա

10 abcdefghnp ոչ երկու միայն

11 dg ի քրիստոսի

11 m զմարդկային

11—12 b զաստուածային

12 e միաւորութեան

12 uv բ բնութիւնք փխ երկուութիւնք

12 e բաժանմանց

13 ip ասացելոյ

13 stv եթէ

13 bcdgj բնութիւնն

13 stv անբաղկելի

14 b անբաժանելի

14 e միաւորութեան

14 m չիք վասն

14—15 bcdgj բնութիւնն

15 ip շփոթ փխ անշփոթ

15 a անայլալիւն

15—16 o իւրաքանչիւրքն, stv երկա-  
 քանչիւրն

17 ip չիք էր

17 Մ-թ ի գիրս, թէ

17 aqdefghmpuv ձիթոց

17 Մ-թ Շուշմա

18 abefj միռոնի, ip մեռոն, m լինիլ  
 մեռոնին

18 ip չիք մերոյ

18 b չիք այս

18 dg իբաւի, sv յիբաւի է

19 ijp չիք ի

19 abcd o հայաստանեայց

20 ip յաղազս փխ վասն

20 abcd աւղոցն, mnou օղոցն, sv  
 օղոց, t օղից20 abcdefghijmnpstuv որ զիւրա զիւր է փխ  
 որ զիւրա զիւր է



- յաշխարհն, ի նիւթ մեռոնի առնուլ. և ո՛չ ինչ վնաս հոգևոր տեսին յայս-  
միկ. զի թէ նիւթոյն էր զօրութիւն, զա՛յն նիւթ միայն արժան էր խնդրել,  
յորում աստուածային ինչ ազդումն գոյր ի նմա: Ապա թէ քահանայական  
օրհնութիւնն և աղօթքն միացուցանեն ընդ նիւթ ձիթոյն զաստուածային  
5 շնորհն, ոչ ինչ լինի առաւելութիւն կամ պակասութիւն, եթէ ի պտղոյ ծա-  
ռոց իցէ ձէթն և եթէ ի բուսոց, տրպէս և արեանն Քրիստոսի նիւթ գինին,  
յորոց և իցէ գունոց՝ ընդունելի է, եթէ սեաւ, եթէ կարմիր և եթէ սպիտակ,  
քանզի պատարագն սրբէ զնա, և լինի արին Քրիստոսի:
- Է՛ր ի գիրս ասացեալ և վասն սրբոց պատկերաց, եթէ ո՛չ ընդունին  
10 հայք ամենեկին. որ յայտոսիկ է ճշմարտութիւն, յայտնի ցուցանեմք ի հա-  
կառակութեան անտի, որ ի մէջ երկուց ազգացս է: Բազում շարիս սերմա-  
նեաց սատանայ, որպէս առ ոմանս ի տգէտ ժողովրդոց մերոց. զպատ-  
կերաց սրբոց զանքնդունելութիւն, որ և ի մէնջ դարովին այնպիսիքն,  
նաև նզովս ևս ի վերայ դնեմք, որք յանդգնին հայհոյել. քանզի և մեք՝ որ  
15 զառաջնորդականն ունիմք զաստիճան, ընդունիմք և երկրպագեմք պատ-  
կերի տնօրէնութեան փրկչին մերոյ, այլ և զամենայն սրբոց պատկերս  
ըստ իւրաքանչիւր կարգի պատուեմք, զորս և յեկեղեցիս մեր նկարա-  
գրեմք, և ի պատարագամատուցի հանդերձս. և պատուհասեալ ըմբերանեմք  
դո՛ւ ընդունողսն ի մերոց, զտգէտսն և զախմարսն:

1 abcde միռոնի, i մեռոն, j միռոն  
1—2 bcdegijpstu յայտոսիկ, nov այ-  
սոսիկ  
2 afh չիք թէ  
2 b ի նիւթոյն  
2 ad զաւրութիւն  
2 no այն  
2 stv առնուլ փխ խնդրել  
4 abcdfigjk ահութիւն, e օրհնութիւն  
4 d աղաթքն  
4 no ընդ նիւթին  
4 t ձիթոյ, ijp ձիթենոյն զի  
4 no աստուածային  
5 e շնորհքն  
5 e առաւելութիւնն կամ պակասու-  
թիւնն  
5 abcdefnop և թէ  
5 cdjp պտղոցն  
5—6 g ծառոյ  
6 bdnop և թէ  
6 g բուսոյ  
6 i արիւնն  
7 fh և եթէ  
7 tv սև  
7 stv թէ...թէ  
7 mstv թէ  
8 no յարիւն  
9 t որ փխ էր  
9 bcdegio pu չիք ի  
9 ip պատկերացն

9—10 b եթէ հայք ոչ ընդունին  
10 bcdgj ճշմարտութիւնն  
11 a անդի  
12 ip գէտս փխ տգէտ, no տգէտս  
13 m զանքնդունելութիւնն  
13 Մ-Թ որ և ի մէջ բոլորովին այն-  
պիսիքն  
14 m չիք ևս  
14 h զնեմք ի վերայ  
14 Մ-Թ որ փխ որք  
14 d անդգնին հայհոյելու  
15 cd զառաջնորդականն, i առաջնոր-  
դականն  
15 c զաշտիճան, tuv զաստիճանն  
15 m երկիրպագանեմք  
15—17 stv չիք 'պատկերի...պատուեմք'  
16 d տնարինականաց տեառն մերո և  
փրկչին յիսուսի քրիստոսի  
17 e ըստ իւր կարգի  
17 n պատուեմ  
17 dgi եկեղեցիս  
18 dijp չիք ի  
18 no հանդերձն  
18 a ընդբերանեմք, d ընբերանեմք  
19 Մ-Թ ընդունողսն  
19 c ի մեր  
19 mstuv զտգէտս  
19 Մ-Թ և մի շարք ԶԶ զախմարսն, k  
զախմարն, stuv զախմարս

- Գրեալ էր և զայս ինչ, թէ՛ Զամենայն խաչս բեւեռեն: Եւ այս ո՛չ յիրա-  
ւի, քանզի զորս ի միատարր նիւթոց են, որպէս զոսկեղէնս և զարծաթե-  
ղէնս, և զայլս, որք ո՛չ են երկու ի վերայ միմեանց եղեալք՝ ոչ բեւեռմբ:  
5 իսկ զփայտեղէնսն՝ զի յերկուց են, հա՛րկ է երկաթեղէն բեւեռօք պնդել,  
զի մի ի հողմոց, կամ յայլ ինչ պատճառէ, բաժանեալ ի միմեանց՝ անկ-  
ցին, տրպէս և նո՛յն փսկ առաջին խաչն, յորում և Քրիստոս բեւեռցաւ, ի-  
մանի յերկուց ի վերայ միմեանց բեւեռեալ զոլ, զի բաւական լիցի բառնալ  
զմարմինն, և ո՛չ քակտիլ: Արդ՝ եթէ այլ ինչ խորհուրդ է բեւեռն, պարտ  
էր զամենայն խաչս, որ յամենայն նիւթոց՝ բեւեռել, և ո՛չ զփայտեայս  
10 միայն, ուր երկիւղ է քակտելոյ և անկանելոյ: Դարձեալ, թէ՛ Ի քարեղէն  
խաչս, կամ յերկաթեղէն տեսցէ ոք բեւեռս, որ ո՛չ ի յերկուց լինի մասանց,  
այլ ի միոյ, ծանիցէ, զի այն արարուածք տգիտաց են և հակառակասի-  
րաց և ո՛չ ի մէնջ հրամայեալ:

- Վասն երկից սրբասացութեանցն գրեալ էր, զի խաչեցար ասեմբ. և թէ  
15 մեք զսրբասացութիւնս զայս ի դէմս երրորդութեանն երգէաք, որպէս դուք.  
չար և խորին մոլորութիւն էր ասել, թէ խաչեցար: Այլ զի առ մի անձնաւո-  
րութիւն որդոյ բարբառիմք զայսոսիկ, վասն այնորիկ զմեծագոյն երախ-  
տիան, որ ի նմանէ առ մեզ եղեալ, դնե՛մք առաջի նորա, թէ՛ «Աստուած և  
հօր և անմահ, որ մարմնով խաչեցար վասն մեր, ողորմեա՛ մեզ»: Առ  
20 քննիք նմին և զմայր բանին աստուծոյ բարեխօս՝ և միջնորդ ունիմք առ  
միածինն իւր, ասելով, թէ՛ «Մատո՛ զաղաչանս մեր՝ որդւոյ քո և աստու-  
ծոյ մերոյ»: Վասն որոյ թէ ի դէմս երրորդութեանն ոք ասիցէ, որպէս դուք,

1 ip խաչսն  
1 suv ոչ այս ոչ  
1-2 ghnosuv իրաւի  
2 st գոր  
2 abcdefghjkost մի տարր  
2 v չիք են  
3 stv եղեալ  
4 no զփայտեղէնս  
4 g երկուց  
4 afhk յերկաթեղէն  
4 stv զի յերկուց են բեւեռմբ բեւեռօք  
երկաթի և հարկ է պնդել (v պըն-  
տել)  
4 d բեւեռաւք  
4 n բնդել փխ պնդել  
5 p այլ  
5 befijstv բաժանեալք  
6 o խաչքն, stv խաչն առաջին  
7 bdj երկուց, fh բուց  
8 Մ-Թ՝ և մի շարք 22 այլ խորհուրդ  
ինչ է  
9 stv խաչս բեւեռել,  
9 j յոր  
9 g ամենայն  
9 afgnhou բեւեռեալ  
9 abcdefgh զփայտեացս, no զփայտիցս  
9-10 stv ոչ միայն զփայտեայս  
10 bcdgjnս երկեղ, m յերկիւղ

11 dgp երկաթեղէն, stv յերկաթեղէնս  
11 ap այն որ  
12 u արբաժք  
12 s տգիտաց է  
14 Մ-Թ՝ դարձեալ վասն  
14 m վասն զի  
14 stv գրեալ էր և վասն երկից սրբա-  
սացութեանց զի խաչեցարն  
15 stuv չիք մեք  
15 b դու  
15 stv դուք կարծէք  
16 i չարին և խորին  
16 stv ասելն  
17 cdfghjo որդոյ  
17 e բարբառեմք, stv բարբառեմք  
զայս  
17 j զմեծագոյնն  
17-18 Մ-Թ՝ գերախտին, g երախ-  
տիքսն, no ի մեծագոյն երախտին  
18-19 Մ-Թ՝ Աստուած հօր, abcd և  
հօրաւք  
20 o նորին փխ նմին  
20 no մայր  
20 d բարեխաւս  
21 tv միածին  
21 abcdefghjm որդոյ  
21 i քուս  
22 stuv չիք ոք

և թէ ի դէմս որդոյ միայնոյ որպէս մեք, երկոքեանն հաճոյք են աստուծոյ, յորժամ առանց հակառակութեան լինին ասացեալքն. այլ թէ և յայսմ վայրի ի դէմս որդոյ ասեմք զսրբասացութիւնսն, բայց ի սուրբ պատարադն՝ առ երիս անձնաւորութիւնսն զսերովբէիցն երգեմք զերգս:

- 5 Նաև այս ամբաստանութիւն գրեալ էր զմէնջ, եթէ՝ ի սուրբ քառասնորդսն զկիթս անասնոց և զձու ճաշակեն ի շաբաթ և փ կիրակէ: Արդ՝ ցուցցուք ձեզ և զայսորիկ ճշմարտութիւն. յառաջ ժամանակաւ յաշխարհն Արեւելից սովորութիւն ունէին իշխանքն հայոց յամենայն աւուրս քառասնորդացն ուտել ձուկն և ձէթ և ըմպել գինի, ըստ ձերոց ազգացդ և ըստ
- 10 ֆռանկաց: Իսկ առաջնորդք ժամանակին քարոզէին ի բաց կալ յայնպիսի կերակրոց, յաւուրս պահոց, ասելով, թէ ձուկն առաւել է, քան զկթեղէն կերակուրս. զի ձուկն կատարեալ կենդանի է, և կիթն ո՛չ կենդանի, այլ ի կերակրոց կենդանեաց մզումն: Վասն որոյ եթէ կամիցիք սրբութեամբ պահել, ըստ կամացն աստուծոյ, ի բա՛ց կացէք որպէս ի կթոց.
- 15 նոյնպէս և ի ձկանց. ապա թէ զայդ տ՛չ կամիցիք առնել, պահեցէք զհինգ աւուրս շաբաթուն սրբութեամբ յամենայն կերակրոց և յըմպելեաց և ի շաբաթու և ի կիրակէի բա՛ց ի մօտ, զայլ ինչ կերէք, յաղապս անժուժկայու-

1 amnouh ի դէմ  
1 cdfgh որդոյ  
1 stv միայն փխ միայնոյ  
1 j և մեք  
1 bcdegjostv երկոքեան  
2 egistv չիք և  
2 dstv այսմ  
3 cdfghjo որդոյ  
3 dijp զսրբասացութիւնն  
3 istv պատարադին, ոս պատարադ  
4 m յերիս փխ առ երիս  
4 ist անձնաւորութիւնն, j անձնաւորութեանն, v յանձնաւորութիւնն  
4 b զսերովբէիցն, i զսրբովբէիցն, stv զսրովբէիցն  
5 no այսմ  
5 stv ամբաստանութիւնս, e ամբաստանութիւնն  
5 d զմէջ, i ի մէնջ, no ընդ մէնջ  
5 tv թէ  
6 beghiop կիւրոպէ, stuv կիւրակէն  
7 t յառաջի  
7 cjp աշխարհն  
8 cdijp յարեւելից  
8 g ամենայն, s չիք յամենայն  
8 s յաւուրսն  
9 stv զձուկն և զձէթ  
9 a ընպել  
9 s զգինի  
9 o ձերդ  
9 d աւրինաց

9 d ազգացոյ, stv ազգաց  
10 Մ-թ և մի քանի 92 ֆռանկաց, bg msվ ֆռանկաց, pu ֆռանկաց  
10 no ժամանակաց  
10—11 i այնպիսի  
11 e ձուկն  
12 cej ձուկն, m ձուկ  
13 st ի կենդանեաց կերակրոց, v ի կենդանից կերակրոց  
13 p մզումն փխ մզումն  
13 o կամիցի  
14 Մ-թ է կթոյ, p սրպէս կթոց, v ի կթոց  
15 Մ-թ ի ձկանէ, k ի ձկան  
15 stuv ի ձկանց և ի ձիթոյ և ի գինւոյ (v գինոյ) որ առիթ է ամ չարեաց քան զամ գինին. բարձէք ի միջոյ զապականիչն (ս ամենայն). ոգւոց (v յոգոց) ապա թէ  
15 b կամիք  
15 no պահել փխ առնել  
15 bd զհինգ, g զէ  
16 fh օր փխ աւուրս  
16 o շաբաթին  
16 cd ըմբելեաց, giptv ըմպելեաց  
16—17 bcdfgstuv ի շաբաթուն  
17 bdgijp կիւրակէի  
17 bcdeginu բայց  
17 n ի մոտ  
17 s զամենայն փխ զայլ  
17 bcdeginu կերայք

- թեան ձերոյ՝ զձուկն և զկիթս. զի մի ո՛ր զձուկն միայն ուտելով և զկիթս ո՛չ, կարծիցէ պահել, իբրև պահոց կերակուր համարելով զձուկն, և այս ինչ որովայնամոլից՝ և ո՛չ պահողաց սահման: Որ և ո՛չ յերկարեաց ի հայաստանեայս, այլ յետ փոքր ժամանակի բարձաւ վաղվաղակի ի միջոյ, և
- 5 այժմ ի մերում ժամանակիս, բա՛ց յիշխանաց և ի գինոտրաց, յորոց ոմանք ի նոցանէ փնքնակամ կամօք և ո՛չ կանոնական հրամանաւ, կամ ի մէնջ թոյլ տուեալ, մերձեանս յաւուրս պահոց ի ձուկն, ի ձէթ և ի գինի, այլ եկեղեցական դասք ամենեքին, և բազումք ի ժողովրդոց ո՛չ միայն ի կթեղէն կերակրոց և ի ձկանց ի բաց կան, որ ամենեկին անյիշելի է յաւուրս քառասորդացն, այլ և յամենայն պարարտ կերակրոց և յմպելեաց գինոյ. և թէ ոք անժուժկալութեամբ սխալէ. և զղջացեալ խոստովան լինի, ծանրագոյն բեռն ապաշխարութեան ի վերայ դնմբ:
- 10 էր գրեալ ի գիրս վասն մեր և այս ինչ, եթէ՝ Գինեաւ միայն առանց ջրոյ խառնման մատուցանեն զպատարագն: Եւ յաղագս այսորիկ բազում էին մեզ բանք ասել ի վկայութենէ գրոց, զոր՝ վասն համառօտելոյ զբանս, աւելորդ համարեցաք զնել զամենայն՝ բայց ի սակաւուց: Առաջինն զի ի Լուսատրչէն մերմէ՝ ի սրբոյն Գրիգորէ, ունիմք զայս աւանդութիւն, որպէս ընկալաւ նա ի նախնեաց սրբոց հարցն, որ յառաջ քան զնա: Դարձեալ զի և Քրիստոս, որ մատոյց գինքն խորհրդեամբ պատարագ ի վերնատունն, զինի միայն գրեալ է, թէ՝ «Առ ի ձեռս և ասաց. Այս է իմ ա-
- 20

- 1 afh մեր փխ ձերոյ, Մ-թ և մի երկու ՁՁ ձեր  
1 no զկիթն, stuv զձուկն զձէթ (ս զձէթն) և զկիթս  
1 stv միայն զձուկն  
1 g չիք 'զի մի ոք զձուկն միայն ուտելով և զկիթս'  
2 stuv զձուկն և զձէթն և զգինի  
2—3 Մ-թ զի այս փխ և այս ինչ  
3 ij յորովայնամոլ(ն)ից, kmp յորովայնամոլից  
3 Մ-թ է սահման  
3 m երկարեաց  
3—4 n ի հայաստանեայց, tv ի հայաստանեայցս, s ի հայաստանեայք  
4 s փոքու  
5 bcdghopuv բայց  
5 cd իշխանաց  
5 d զինաւորաց  
5 g որոց  
6 df կամաւք  
7 t յաւուր  
7 g և ի գինի  
8 m վարդ փխ դասք  
8 a բազում ժողովրդոց, բազումք ժողովրդոց  
9 stuv ի ձկանց՝ և ի ձիթոյ՝ և ի գինւոյ (v ի գինոյ) ամենեկին ի բաց կան  
9 n չիք ի բաց կան

- 10 g ամենայն  
10 m կերակրոց պարարտաց  
11 cdghij գինոյ, stuv չիք ի գինւոյ, o և զինւոյ  
11 a սղիալէ, cdijp սղալէ  
11 stv խոստովանի փխ խոստովան լինի  
12 stuv ծանրագոյն ապաշխարութիւն դնմբ ըստ կանոնական հրամանին  
13 f չիք վասն  
14 cd պատարագս, no պատարագն, ij զպատարագս  
14 h յայտորիկ  
14—15 ijp բազում (p բազումք) էին ասել մեզ բանք  
15 u ի վկայութեան  
15 afh սուրբ զրոց  
15 d համառատելոյ  
16 stv զնել զբանս ամենայն  
16 g ամենայն. jp զամէնն  
16 stv սակաւուցն  
16 bcdegn առաջին  
17 m զի Լուսատրչէն  
17 ostv աւանդութիւնս  
18 stv ընկալան  
18 im չիք նա  
18 stv հարց  
18 o չիք որ  
19—20 Մ-թ և մի երկու ՁՁ ի վերնատունն  
20 no միայն է գրեալ, stv յիշէ փխ գրեալ է  
20 ip էսո, sfv թէ առեալ ի ձեռն, Մ-թ զի փխ թէ

րին»\*. և անուն ջրոյ ո՛չ բնաւ յիշատակի, որպէս և ասաց իսկ, յետ խորհրդոյն կատարման. թէ՛ «Յայսմ հետէ ո՛չ ևս արբից ի բերոյ որթոյ»\*\*, և որթն գինի և ո՛չ ջուր ծնանի, որպէս ասէ Յովհան Ոսկեբերանն յաւետարանին մեկնութեանն: Իսկ՝ եթէ վասն ջրոյն և արեան, որ ել ի կողիցն՝ ասէք արկանել ջուր ի բաժակն, զայս դարձեալ նոյն խնքն Յովհան Ոսկեբերան ի սոքն բանի աւետարանին մեկնութեանն, որ ըստ Յովհաննու, զջուրն ի խորհուրդ մկրտութեան մերոյ ասէ, և զգինին ի սուրբ պատարագին: Նաեւ այլ բազումք ի վարդապետաց եկեղեցոյ զսոյն ասեն, և մեք նոցին բանից և աւանդութեանցն գոլով հետևողք, վասն այնորիկ ո՛չ արկանեմք ջուր, այլ անապակ գինեալ՝ զանապական արեանն Քրիստոսի կատարեմք զխորհուրդ: Բայց եթէ այնպէս և եթէ այս, միայն մաքուր հոգւով պարտ է սպասաւորել աստուածային խորհրդոյն, և ամենայն ի հաճոյս աստուծոյ կատարեսցին: Իսկ անմաքուրն և պիղծն, թէ անապակ բաժակաւ առնէ, և թէ ջուր արկանելով՝ բարկացուցանէ զընդունող պատարագին զաստուած, փոխանակ հաշտեցուցանելոյ:

Դարձեալ է՛ր ի գիրս և ծիծաղական իրս. թէ՛ Զխաչս իւրեանց յամենայն ամի նորոգ մկրտեն և օրհնեն: Եւ այս ո՛չ ի գիտնոց եղեալ է յազգս մեր և ո՛չ ի տգիտաց, զի մի անգամ է օրհնութիւն խաչին և ո՛չ բազում անգամ, որպէս գրեալս էիք. և օրհնութիւն խաչի ո՛չ ի մէնջ եղեալ է, այլ

\* Մատթ. ԻԶ, 28. հմմտ. Մարկ. ԺԴ, 24:

\*\* Մատթ. ԻԶ, 29, հմմտ. Մարկ. ԺԴ, 25:

1 ijp այս է արեւն իմ  
1 n չիք բնաւ, stv բնաւ ոչ  
1—2 Մ-Թ խորհրդոյս  
3 stv գինի ծնանի և ոչ ջուր  
3 Մ-Թ ijm յոհան, g չիք Յովհան  
3 a ոսկեբանն, bcdefhjpu ոսկեբարանն,  
i ոսկեբանն, gov ոսկեբերանն  
4 abcdgkmnopstuv մեկնութիւնն  
4 aj արեանն  
5 stv զջուրն  
5—6 eij ոսկեբերանն, gstv ոսկեբերան  
6 abcdegouv մեկնութիւնն  
6 Մ-Թ Յոհանու, bcdefhijo յոհաննու  
7 t չիք զջուրն, i զջուրն  
7 Մ-Թ զարեւնն փխ զգինին. h զգինիդ  
7—8 m և զգինին ի սուրբ մկրտութեանն  
7—8 u ի սուրբ վարդապետաց  
8 co եկեղեցոյ  
8 i այն ասեն փխ զսոյն ասեն  
9 m վասն որոյ  
10 pstv անապական, no զանապակ  
11 ip չիք զխորհուրդ  
11 ethstv թէ  
11 io այսպէս փխ այս  
11—12 cdgh հոգով  
12 no չիք պարտ է

12 cdj ամենայն  
12—13 bcdefo ի հաճոյսն  
13 no անմաքուր  
13 tv պեղծն  
13 i անապական  
14 t արկանել, v արկանէ  
14 d զընդունաւ, g զընդունող, o զընդունողս  
15 stv հաշտեցուցանելոյն  
16 stv դարձեալ գրեալ էք, no դարձեալ և ի գիրս  
16 d ի ծիծաղական, o ծիծաղականս իրս  
16 i խաչս, stuv գիտան  
17 cdjp նոր փխ նորոգ  
17 Մի շաբթ 29 չունեն օրհնեն  
17 stv ի գիտնոցն  
17 c յազգս, d ազգս փխ յազգս  
18 i չիք մի  
18 abcd աւրհնութիւն, fhjk ահնութիւն  
19 tv որպէս և  
19 i գրեալ էիք  
19 abcd աւրհնութիւն, fhjk ահնութիւն  
19 no որ ի փխ ոչ ի  
19 m մէջ փխ մէնջ  
19 tv ի մէնջ է եղեալ  
19 s չիք է

- յառաջին հարցն ձերոց, զոր նախնիքն մեր թարգմանեալ ետուն մեզ, որ-  
պէս այժմ գտանեմք յարեւելս յունարէն գրով ի հին գիրս. ոչ առաւել և ոչ  
նուազ քան զմերս, զի գրեալ է՝ Լուանալ զնորոգ խաչն նախ ջրով և ապա  
գինւով ի խորհուրդ երկուց վտակացն, որ ի կողիցն Քրիստոսի ելին, և  
5 ասել սաղմոս ըստ խորհրդոյն, և ընթեռնով բանս մարգարէականս և ա-  
ռաքելականս, և աւետարանս խորհրդականս, և յետ այնորիկ աղօթս քա-  
հանայականս, խնդրելով յաստուծոյ տալ այնմ խաչի՝ զչնորհս և զգորու-  
թիւն առաջնոյ խաչին, յորոյ վերայ ինքն բեւեռեցաւ, որպէսզի զղեւ հա-  
լածեսցէ, և զախտս ի մարդկանէ սրբեսցէ, և զցասումն, որ վասն մեղաց  
10 մերոց իջանեն ի վերուստ, դադարեցուցէ, և թէ՛ «Բնակեալ ի սմա միշտ՝ որ-  
պէս յառաջին խաչն քո, և արա՛ զսա լինել քեզ տաճար, և աթոռ, և զէն  
զօրութեան, զի երկրպագութիւն մեր առաջի սորա, ո՛չ նիւթեղէն արարա-  
ծոյ, այլ քեզ միայնոյ աներևութիդ աստուծոյ մատուցի», և որ այլ ևս  
այսպիսի պաղատանաց բանք: Եւ ապա առեալ զօրհնեալ խաչն, զայն  
15 կանգնեմք յարեւելս և երկրպագեմք նմա, միանգամ միայն օրհնելով, ո՛չ  
բազում անգամ, որպէս և գրեալս էր:

- Եցոյց մեզ զրեալս և զայս ինչ, թէ՛ Լուաք յոմանց ի նոցանէ ասել, թէ  
Քրիստոս՝ մարմին համագոյակից մեզ, թանձր, մահկանացու, չարչարելի,  
երկրային, ապականացու և եղանելի, ո՛չ էառ ի կուէն, ալլ անապական,  
20 անօսր, անչարչարելի, և անեղանելի, և թէ երևեցաւ մարդ որպէս կամե-

1 v առաջին

1 dhk թարգմանեալ, g թարգմանել

2 n լեզուով, o լեզուաւ փխ գրով

4 afstst զինով, bcdegijnopu զինեալ

4 s որք

4 g ի կողին, tv կողիցն փխ ի կողիցն

5 i զբանս

5—6 o չիք՝ և առաքելական... խորհրդ-  
գականս

6 u. աւետարանականս

6—7 stv և աւետարանս և աղօթս խոր-  
հրդաւորս խնդրելով յայ տալ

6 i չիք խորհրդականս

6 g յայնորիկ

6 d աղաւթս

6—7 p աղօթք քահանայական

7 U-թ խնդրել

7 ei յայնմ

7—8 d զգաւրութիւն, e զգորութիւնս

8 stv առաջին

8 adk որոյ

9 d զախտս մարդկան

9 uv զցաւս փխ զցասումն

9 no չիք վասն

9—10 c չիք մերոց, tv մերոց մեղաց

10 i չիք թէ

10 tv բնակէ

10 bp չիք միշտ

11 ij խաչին, stv խաչք յորոյ վերայ  
ինքն բեւեռեցաւ

11 stuv չիք քո

11 ij և ապա փխ և արա

11 m լինել

11 afhk չիք քեզ

11 n և տաճար փխ քեզ տաճար

12 ad զաւրութիւն

12 d զերկրպագութիւն

12 stv ոչ են նիւթեղէն

12—13 c յարարածս, d արարածս

13 bd աներևութիւն

14 b բանք պաղատանաց

14 abcd գաւրհնեալ, fhijk զարհել

15 ijop երկրպագանեմք, n երկրպա-  
գանեմք, u երկիրպագեմք

15 stv չիք միայն

15 abcd աւրհնելով, fhijk ահնելով  
(ահելով)

15 fjpst և ոչ

16 stv որպէս որ փխ որպէս և

16 ijp գրեալ էր, stv գրեալս էք

17 U-թ զրեալքս

17 o չիք ասել

18 i մեր փխ մեզ

19—20 e չիք՝ ոչ էառ ի կուէն... ան-  
եղանելի

19—20 d անաւոր, m անօսր անապա-  
կան

20 jstv ոչպէս և

- ցաւ՝ եկեր, էարբ իբրև առ Աբրահամու: Եւ այսոցիկ բանից պատասխանի ունին կատարելապէս առաջին զրեցեալդ առ ի մէնջ բանք, բայց ասասցուք փոքր ինչ և առ այժմ դարձեալ: Ասեմք զՔրիստոս՝ աստուած և մարդ, ըստ աստուածութեանն համագոյակից հօր՝ և ըստ մարդկութեան համագոյակից մեզ, և նոյն ինքն մի աստուածութիւնն և անբաժանելին, ըստ աստուածային բնութեանն երկնային՝ պարզ, անշարժարելի և անմահ. իոկ ըստ մարդկային բնութեանն երկրաւոր՝ թանձր, շարժարելի և մահկանացու, բայց ո՛չ ոմն, և ոմն ըստ նեստորի կարծեացն, որ տաճար ասաց բանին՝ զմարմինն, քանզի յետ միաւորութեանն բարձան երկուութիւնքն, որպէս 10 և բարձրագոյնքն, և աստուածայինքն, երբեմն աստուածութեանն, և է երբեմն, զի մարմնոյն ասին ի դիրս՝ համագոյակցին մերոյ: Ըստ որում և զտօրինական անուանսն տեառն մերոյ՝ յատուկ աստուածութեանն զնէ առաքեալն, ասելովն՝ «Յիսուս Քրիստոս. երէկ և այսօր, նոյն և յաւիտեանս».\* երէկ՝ զմշտնջենաւոր աստուածութիւնն, որ ընդ հօր էր ասէ, և այսօր՝ զմարդեղութիւնն. և նոյն և յաւիտեանս զանվախճան, թագաւորութիւնն զի թէ 15 բաժանտամն դիտէր առաքեալն ի մարդկութիւնն և յաստուածութիւնն՝ պա՛րտ էր ասել, թէ բանն աստուած երէկ, և Յիսուս Քրիստոսն այսօր. բայց ո՛չ երբէք ցուցին բաժանման եղանակ յետ միաւորութեանն՝ ո՛չ առաքեալք և ո՛չ վարդապետք եկեղեցւոյ, որպէս և Յովհաննէս Աւետարանիչն՝ զմարմինն 20 շօշափելով, զբանն ասաց շօշափել. «Զեռք մեր, ասէ, շօշափեցին ի վերայ

\* Պօղ. եբբ. ԺԳ, Ծ:

1 abcdntv և աբբ, efh աբբ, iops և էաբբ  
1 o աբրահամու  
2 U-թ գրեալքդ  
3 uv և փոքր ինչ  
3 o չիք առ  
4 d հաւր  
4 no զմարդկութեանն, sv մարդկութեանց  
4—5 t չիք 'հօր և ըստ մարդկութեան համագոյակից'  
5 egr մի աստուածութիւն  
5 eg անբաժանելի  
6 sv չիք երկնային, u և երկնային  
6 d և անշարժարելի  
7 cdj զմարդկային  
7 e բնութեան  
8 tv բայց ոչ ոմն ըստ նեստորի  
9 i բարձրանայ  
10 Մյուս 22 և փխ և է  
10 Մյուս 22-ճերբ չիք 'երբեմն աստուածութեանն  
11 d համագոյակիցին, p համագոյակիցն  
11 abcd ստորում փխ ըստ որում  
12 d զանաւորինական  
12 o յանունսն  
12 afhkm չիք յատուկ

12 akm յաստուածութեանն  
13 abcdefhijopuv առաքեալ  
13 U-թ յաւիտեան  
14 d հաւր  
14 ab այսաւր, d այսաւր զմեզ  
14 —15 d մարդեղութիւնն, e զմարդեղութիւն  
15 dg և նոյն յաւիտեանս, stv յաւիտեան  
15 U-թ km զանվախճանութիւնն, bcd զանվաղջան, opv զանվաղճան  
16 U-թ առաքեալ, st ի մարդիք առաքեալքն, v ի մարդիք առաքեալն  
16 o զմարդկութիւնն, stv ի մարդկութիւն  
16 ado աստուածութիւնն, stv յաստուածութիւն  
17 d այսաւր  
17 o չիք բայց  
18 bcdgipsv յեղանակ  
18 bcdegu առաքեալն  
19 U-թ և մի երկու 22 յոհանէս, bcef ho յոհանէս  
19 cdij ասէ աւետարանիչն  
19 stv չիք զմարմինն  
20 d շաւշափելով  
20 b շօշափելի, d շաւշափելի  
20 d շաւշափեցին

- բանին կենաց»\*: Դարձեալ և զմարմնոյն յատուկքն է, զի աստուածութեանն տան, որպէս աստուած խաչեալ, և արիւն աստուծոյ և շարշարանաւ և մահ, ըստ Աստուածաբանին Գրիգորի և այլոց սրբոցն. և այսոցիկ զի՞նչ ալ, եթէ ո՛չ զանճառ միութիւնն և զանբաժանելին մի գոլ նշանակեն, 5 վասն սրոյ և մեք խոստովանիմք զմարմինն համագոյակից մեզ, զի ի զանգուածոյն էր Ադամայ, և թանձր, և ոչ առ աչս երեւալ ձև միայն մարմնոյ, որպէս Աբրահամու երեւցաւ: Եւ այս ո՛չ միայն յառաջ քան զյարութիւնն, այլ յետ յարութեանն, որպէս և ինքն իսկ ասաց. «Շօշափեցէք զիս և տեսէք, զի ես նոյն եմ, զի ոգի՝ մարմին և ոսկերս ո՛չ ունի, որպէս 10 զիս տեսանէք՝ զի ունիմ»\*\*: Թէպէտ և ըստ աստուածային զօրութեանն, յորժամ կամէր՝ թեթեացուցանէր զմարմինն, որպէս գնալովն ի վերայ ծովուն, և ելանելովն ի կնքեալ գերեզմանէն, և դօքն փակելօք մտանելովն առ աշակերտսն. զի տ՛ի թէ ինքն բնութեան օրինացն ծառայէր, որպէս մեք, այլ օրէնք բնութեան նմա ծառայէին, որպէս արարչի. ըստ որում 15 և ի կուսական ծննդենէն, և յայլոց գերագոյնից սքանչելեացն, է՛ իմանալ. եթէ ո՛չ էր թանձր մարմին, ի խաչին զո՞վ բեռեցին. և կամ ո՞րպէս զմեռեալ ի գերեզմանի եղին. և Թովմաս զո՞վ յետ յարութեանն շօշափէր. և եթէ ո՛չ էր շարշարելի, զիա՞րդ շարշարեցաւ, և եթէ չէ՞ր մահկանացու մարմնով, զիա՞րդ խոնարհեցուցեալ զպուկն, աւանդէր զհոգին: Սակայն 20 կամաւ կրէր զամենայն և իշխանութեամբ, և ո՛չ ակամայ և տկարութեամբ՝

\* Յովն. Կաթ. Ա, 1,2:

\*\* Ղուկ. ԻԴ, 39:

- 1 stv յատուկք  
1 i չիք զի  
2 i չիք տան  
2 adfgh որպէս և, uv որպէս զի  
3 abdfgjp գրիգորոյ, h գրիգորիոյ  
3 h և զի՞նչ  
3—4 cd զի՞նչ ա... եթէ, bp զի՞նչ ասէ  
եթէ (b թէ)  
4 uv թէ  
4 bcdegijpstuv միաւորութիւնն  
4 abcdefghijpnopsuv չիք մի  
5 b չիք զմարմինն  
5 no համագոյակից մեզ զմարմինն  
5 dk չիք ի  
6 eop զանկուածոյն  
6 o յառաչս փխ առ աչս  
7 stv մարմնոյն  
8 eg զյարութիւն...յարութեան  
8 stv այլ և  
8—9 d շաւշափեցէք  
9 v զիս տեսէք (չիք և)  
9 t չիք ես, u զի և ես նոյնպէս զի  
9 stv զի ոգի ոսկերս և մարմին  
9 o հոգի  
10 d զարութիւն, n զօրութեամբն  
11 stuv չիք կամէր  
11 o որ գնալովն

- 12 d զբաւքն, no զբօք, stv զբովք  
12 a փակելաւք, bcdhnostv փակելովք,  
u փակելով  
12—13 stv մտանել  
13 b զի թէ ինքն փխ զի ոչ թէ ինքն  
13.d աւրինացն, stv չիք օրինացն  
13—14 stuv որպէս և մէք  
14 ad աւրէնք  
14 dg բնութեանն  
14 d չիք նմա  
14 o ծառայեն  
14 abcd ստորում փխ ըստ որում  
15 p չիք ի  
15 o ծննդեանն  
15 d այլոց  
16—17 stv կամ զո գրին մեռեալ ի գե-  
րեզմանի  
17 ijp մեռեալ  
17 bs թօմաս, fh թովմայ  
17 d շաւշափեաց, ip շօշափեաց, stv  
շօշափեաց յետ յարութեանն  
18 g և թէ  
19 i խոնարհեցուցանէր  
19 o աւանդէ  
20 den զամենայն, stv չիք զամենայն  
20 bu յակամայ



- ըստ իւր ինքեան ասելոյ. «Իշխանութիւն ունիմ դնել զանձն իմ, և իշխանութիւն ունիմ առնող զսա»\*: Իսկ ապականացու ասել դմարմինն, թէ յաղագս կամաւոր կրից որ ասիցէ՝ քաղցին, և ծարաւոյն, և արտասուելոյն, և արեան հոսելոյ ի վերայ խաչին՝ որով կենդանացաք, խոստովանիմք և մեք զայս: Ապա թէ վասն ակամայ և անգոսնելի կրից ապականացու որ՝ ասիցէ զնա, այսինքն՝ կերակրոց և ըմպելեաց ախտաբար հոսմանց, այսմ ո՛չ հաղորդիմք, քանզի ապականութիւն մեղաց է ծնունդ, և որ մեղս ո՛չ աւար, ո՛չ տիրեաց նմա և ապականութիւն այսպիսի: Դարձեալ զի վկայի ի գիրս, թէ զկիրս ո՛չ ակամայ, այլ կամաւոր կրեաց. և այս կիրք ապականութեան ո՛չ կամաւոր, այլ ակամայ՝ և բռնութեամբ ներգործի ի բնութիւնս: Եւ որ զայս ասէ, յայտ առնէ, թէ ո՛չ կիրքն նմա, այլ ինքն կրիցն ծառայէր. և թէ յայսպիստմ ապականելի կրից հնազանդէր ակամայ, յա՛յտ է, թէ և մեղաց, որ հայրն է ապականութեան, ներքոյ անկեալ էր, զոր մի՛ լիցի իմանալ, կամ ասել ուղիղ հաւատացելոց: Իսկ եթէ առ ի հաստատութիւն մարդկութեանն ո՛ք ասիցէ զայս լինել առ նմա, բաւական են յայտնի կիրքն. և անանգոսնելիքն, որ զրեալքն են, հաւատարիմ առնել, թէ ճշմարիտ մարդ եղև, և անգրեւոցն ո՛չ կարօտանայ, և վատթարագունից, ա՛յն որ ճշմարիտ աստուած խոստովանի զնա:
- Գրեալ էր վերստին զմէնջ, թէ վասն այնորիկ մի բնութիւն ասեմք Քրիստոսի, որպէս թէ ամենեկին ընկղմեցաւ մարդկութիւնն, յաստուածութիւնն.

\* Յովն. Ժ, 18:

- 1 stv չիք ինքեան  
1 e ասելոյն, o տեղոյ փխ ասելոյ  
1 g իշխանութիւնն  
1—2 g իշխանութիւնն  
2 ijp առնել փխ առնուլ զսա  
2 cdp չիք զսա, fh զայն փխ զսա  
2 k զանձն իմ փխ զսա  
2 h ապականեցաւ  
3 stv յակամա փխ կա մաւոր  
3 di ծարաւն  
4 ehstv արեանն, o յարեանն  
5 mo եթէ  
5 o յակամայ  
5 abdfu անկոսնելի  
6 a ընպելեաց  
6 o աղօտաբար, u ուխտաբար փխ ախտաբար  
7 o ապականացուն  
7 no մեղաց ծնունդ է  
7 ostv զմեղս  
8 bdefghkmop և նմա  
8 cefghkmnop չիք և  
8 U-թ չիք այսպիսի  
8 m չիք զի, o և փխ զի  
9 k յակամայ  
9 no կամաւ  
9—10 o ապականութիւն, stv ոչ ապականութեան փխ ապականութեան ոչ կամաւոր

- 10 gk յակամայ  
10—11 o ներգործէ ի մերս բնութիւն, n ի մերս բնութիւն  
11 o եթէ  
11 ip կիրք նմա, o կիրքն նման  
12 o կրից  
12 abc այսպիսիում, d այսպէսիում, e այսպիսում  
12 h ապականելն  
12—13 iu յակամայ  
13 ij հայրն է մեղաց ապականութեան  
13 bcdep ապականութիւն  
13 p ի ներքոյ  
14 k չիք լիցէ  
14 k կամ ուղիղ հաւատացելոց ասել  
14 abdfu ուղիղ  
14 mp թէ  
14—15 jp ի հաստատութեան  
15 af մարդկութեան, p չիք մարդկութեան  
15 U-թ չիք առ նմա  
16 cgstv անգոսնելիքն, d անսոսնելիքն, fh անանկոսնելիքն  
16 U-թ զրեալն  
17 o որ փխ ոչ  
17—18 stv չիք 'և վատթարագունից... խոստովանի զնա'  
20 stv մարդկութիւն աստուածութեան

- անդր ըստ օրինակի, զի կաթիլ մի քացախոյ, կամ մեղեր, ի ծով անկեալ անհրեւութեանայ. և այսմ. բանի եւ՝ առաջինդ որ ի մէնջ ունին զպատասխանի, այն, զոր գրեցաք, թէ ք միաւորութեանն՝ մարդակային թանձր և յօդական բնութիւնս ո՛չ փոխեցաւ յանյօդ և պարզական բնութիւնն աստուծոյ և զիրն կորոյս թանձրութիւն, և ո՛չ պարզ և անմարմնական բնութիւնն աստուծոյ՝ խառնելովն ընդ բնութեան մարմնոյն, փոխեցաւ, կամ ալլալեցաւ յիրն յաւէտ պարզութենէ. քանզի քացախ կամ մեղր ալլալին և ապականին անկեալք ի ծով, որպէս ջուր և գինի: Ո՛չ այսպէս է միաւորութեան եղանակ աստուածութեանն և մարդկութեանն. զի այսոքիկ մարմինք դրով, յիրաւի ապականին՝ խառնելովն ի միմեանս: Իսկ մարմին և անմարմին խառնին և միանան անճառաբար, և ո՛չ շփոթին ի միմեանց, կամ ալլալին, որպէս և մարդկայինս հոգի և մարմին. և թէ արարած բնութիւնս այսքան, քանի՞ եւս է իմանալ առաւել հրաշափառագոյն զարարչական բնութեանն միաւորութիւն ընդ արարածոյս:
- 15 Ասասցուք և փոքր ինչ և վասն առաջատրացն ի մէնջ անուանեալ պահոց, զոր հայհոյէք տգիտաբար, Սարգսի ուրումն ասելով, կախարդի՝ էշ և սկունդ ունողի: Ի յապտամբելոցն ի հաւատոյս մերոյ, առասպելաբանելով զանազան իրս վասն նորին և պատմելով ստայօդ բանիւ առաջի ձեր: Բայց առ մեզ յիշատակ այսպիսում Սարգսի անդոյ է, և առաւել քան
- 20 զեղջերուաքաղմն ասացեալ. զի նա թէ և գոյութիւն ո՛չ ոմնի, անուան պատահեցաւ, իսկ Սարգիսս այս ո՛չ գոյութիւն տնի յազգս մեր և ո՛չ անուն.

- 1 g անդ  
1 ad աւրինակի  
1 p քացաղխոյ  
1 dkmnou մեղր  
2 Մ-թ չիք բանի, af եւ բանի, bcdgijk  
mop և բանի  
2 h առաջնորդ, o առաջինք  
2 Մ-թ jp բանք ունին  
2—3 stv զպատասխանին  
3 abcdgh ի միաւորութիւն, ijo ի միաւորութիւնն, stuv եթէ միաւորութիւնն  
3 i սերտ թանձր  
3—4 a յաւաղական, d աւաղական, m օգական  
4 i փոփոխեցաւ  
4 ad անյաւդ, cefghm անյօդ, o անօթ (sic)  
4 a բնութիւն, h բնութեան  
5 g թանձրութիւնն  
6 Մ-թ մարմնոյ, stv ընդ բնութեանն աստուծոյ մարմնոյն, u ընդ բնութիւն մարմնոյն  
6 fbstv և փխ կամ  
7 h ոչ այլային  
8—9 degj միաւորութեանն  
9 abcdefghjv յեղանակ

- 10 ed ի միմեանց, stv ի միասին փխ ի միմեանս  
12 jpstuv մարդկային  
12—13 ijp բնութիւն  
13 n, այս  
13 fh քրիստոսի փխ քանի  
13 i քանի և այս է  
14 a բնութիւնն  
14 o չիք միաւորութիւն  
14 stuv բնդ արարածոյ  
15 o ասասցուք փոքր ի շատէ  
15 g ինչ վասն  
16 d ուրեմն, stv ումեմն, u որումն փխ ուրումն  
17 a ըսկոնդ, k սկոնդ  
17 gstv ի ապտամբելոցն  
17 stv հաւատոյս փխ ի հաւատոյս  
18 d ստայաւդ, o ստաօդ  
19 o այսպիսի, stv այդպիսի սարգսի յիշատակ  
19 Մ-թ չիք և  
20 aem զեղջերուաքաղմն, b զեղջերուաքաղմն, ijp զեղջերուաքաղմն, stv զեղջերուաքաղմն, u զեղջերաքաղմն  
20 u և թէ փխ թէ և  
21 di յազգս փխ յազգս

զոր թէ է՝ ոք ուրեք, թէպէտ և մեզ անյա՛յտ է, նզովէ զնա կաթողիկէ եկե-  
ղեցի, և զէ՛ջ նորա, և զսկունդ, և զգիտողս նորա, և զընդունողս, զի զա-  
նուն նորա չէ՝ ոք լուեալ յազգս մեր, բայց ի հոռմոց, զի ասեն՝ զրպար-  
տելով զմեզ: Այլ մեք՝ վկայութեամբն աստուծոյ, յայտնապէս գրեցուք  
5 զճշմարտութիւնն վասն սորին իրաց, զի մի՛ որ տգիտութեամբ հայհոյեացէ  
և վնաս գործեացէ հոգւոյ իւրոյ:

Արդ՝ առաջատրք ասի սա, վասն զի առաջին պահք է Հայաստա-  
նեայց. և պատճառն է այս ինչ. սուրբն Գրիգոր Լուսաւորիչն մեր, յորժամ  
եղ ի վիրապէն, և ժողովեցան առաջի նորա թագաւորն Հայոց Տրդատիոս,  
10 պատուհասեալ յաստուծոյ, ի կերպարանս վարազի եղեալ, և իշխանքն  
ամենայն և զօրքն՝ աշահարեալք, ե՛ղ ամենեցուն պահս հինգօրեալ ան-  
սուադութեամբ, զի մի՛ ինչ ճաշակեացեն տրպէս նինուէացիքն, որով եղև  
բժշկութիւն նոցա ի ձեռն նորա: Եւ զայս պահս, որ վասն այսր պատճա-  
ռի յառաջագոյն եղաւ քի սրբոյն Գրիգորէ, նոյն ինքն Լուսաւորիչն աւան-  
15 դեաց յեկեղեցիս հայոց, զնոյն պահել վերստին, յամենայն ամի շրջա-  
գայութեան, որպէսզի մի՛ մոռասցին երախտիքն աստուծոյ՝ եղեալ առ նո-  
սա: Եւ պատշաճ համարեցան խառնել զպահս զայս, որով հայք ընկալան  
զփրկութիւն, ընդ պահոցն նինուէացւոց, որով նոքա ազատեցան ի սպառ-  
նալեաց մահուանէն, զոր և պահեն մինչև ցայժմ ազգք ասորոց և եգիպ-  
20 տացւոց: Իսկ զի ասի սա և յանուն սրբոյն Սարգսի, մի՛ վասն համանու-

- 1 Մ-թ եթէ
- 1 o չիք է
- 1 i չիք ոք
- 2 i զընդունողս նորա
- 2 abcdghijknoptuv և ոք փխ զի
- 3 abcdefgiknoptuv չիք չէ ոք
- 3 abcdenoptuv լուեալ է
- 3 f բաց փխ բայց
- 3 efgh հոռմոց
- 3 Մ-թ ոք փխ զի
- 4 stuv այսպէս փխ յայտնապէս
- 5 abcdefhijm զճշմարտութիւն, k  
զճշմարտութիւն օրինաց փխ զճշ-  
մարտութիւնն վասն սորին իրաց
- 6 cdgho հոգոյ, st հոգւոյն, v հոգոյն
- 7 i յառաջաւոր, p առաջաւոր
- 7 i յառաջին
- 7—8 stv պահքն է հայոց, abcdp հա-  
յաստանեաց
- 8 o չիք է
- 9 a թագաւորքն, t թագաւոր
- 9 h չիք հայոց
- 9 b տրգագիոս
- 10 m պատուհասեալք
- 11 d զաւրքն
- 11 o այսահարեալք հրամայեաց սուրբն  
գրիգոր ամենեցուն պահս
- 11 Մ-թ ամենեցուն առհասարակ
- 11 stv պահք
- 11 ad եաւրեայ

- 12 no ճաճակեցի
- 12 ip նինուէացիսն, o նինուէցիքն, s  
զնինուէացիքն, v նինվէացիքն
- 13 no չիք պահս, stv պահքս
- 13 o օք փխ ոք
- 13—14 stv չիք՝ ոք վասն այսր...նոյն  
ինքն՝
- 14 no լուսաւորիչ
- 15 g եկեղեցիս
- 15 gi ամենայն
- 15 i յամի
- 15—16 g շրջագայութեանն, k շրջագա-  
յութեամբ
- 16 d մոռասցին
- 16 no գերախտիքն
- 17 ijp պատճառ փխ պատշաճ
- 17 d հրամայեացն
- 17 stv ի պահս յայս (v այս)
- 17 mno որովք
- 18 aeijno նինուէացւոցն, bcdfigh նի-  
նուէացոցն, st նինուէացոց, v նին-  
վէացոց
- 18—19 abefgh սպառնացեալ
- 19 d յայժմ
- 19 ijp ազգն, Մ-թ ազգ, o ազգս
- 19 abcdfighijmnoptuv ասորոց
- 19—20 bdo եգիպտացոց, ijp չիք և  
եգիպտացւոց
- 20 tv սարգսի գորավարի

- նութեանն դայթակղեսցի ոք. քանզի այս Սարգիս, որոյ տօնս է, իշխան էր բարեպաշտօն քի Կապպադովկիա, յատուր մեծին Կոստանդինոսի և որդւոց նորա: Իսկ յորժամ թագաւորեաց յանցաւորն Յուլիանոս՝ հալածեալ ի նմանէ զնաց քի Պարսս առ Շապուհ արքայ: Եւ անդ զբազումս ի զօրացն
- 5 պարսից դարձուցեալ ի քրիստոնէութիւն, ընկալաւ զվճիռ մարտիրոսութեան հանդերձ որդւով քրտով, ի նոյն իսկ արքայէն պարսից Շապհոյ. և քանզի օր վախճանին պատահեցաւ շինել յերեսունն յոմովարի ամսոյ, վասն այնորիկ հաստատեցին տօնել զյիշատակ նորա յատուր շաբաթուն, որ յետ պահոց առաջաւորացն: Որպէս և զսրբոյն Թէոդորոսի զկնի առաջին շաբաթուն պահոց քառասնորդացն տօնեն ամենայն եկեղեցիք: Եւ արդ աստուծով ասացեալ՝ ա՛յս է պատճառ պահելոյ մեր զայս պահս՝ անուանեալ առաջաւորք:
- 10

- Արդ՝ ըստ խնդրոյ աստուածասիրութեան խոհեմագունիդ անձին, ո՛վ պատուական գլուխ և ի մանկական հասակի ունող զիմաստութիւն ծերոց,
- 15 որպէս զՍողովմոն և զԴանիէլ, եղաք առաջի պատուասիրութեան ձերոյ՝ համառօտ բանիւ, զեկեղեցւոյ հայաստանեաց զճշմարիտ դաւանութիւն: Եւ եթէ վասն մարդկան հաճոյից, կամ երկիրդի և պատկառանաց աղագաւ, ծածկեցաք ի մերոց դաւանութեանց, և ո՛չ գրեցաք, կամ թէ աւելի ինչ գրե-

1 Մ-Թ հոմանութեանն, afhimop հոմանութեանն

1 i դայթակղեսցի

1 h զի փխ քանզի

1 mv սարգիսս

1 d տաւնս

2 d բարեպաշտաւն

2—3 abcd fghjv որդոց, o որդոյ, ip յորդոց

3 Մ-Թ ամբարիշտն փխ յանցաւորն, fhiop անցաւորն

4 stv զնաց առ պարսից արքայն շապուհ

4 d պարս

4 d ի զաւրացն

4 uv բազումս

4—5 no ի զօրացն պարսից բազումս դարձուցանէր

5—6 stv որդւովն իւրով մարտիրոսացաւ (v մարտիրոսաւ)

6 abcd fghj որդով, i որդովք իւրովք, o որդովն

6 stv չիք պարսից

6 hio շապուհոյ

7 d աւր

7 b վաղիճանին, cd վաղշանին, opv վաղճանին

7 t պատուհասեցաւ փխ պատահեցաւ

7 c յունվար, ab յունուարի, do յունվարի

7 v չիք ամսոյ

8 d տաւնել

8 aefg զյիշատակն

8 stv շաբաթու

9 ij յառաջաւորացն

9 Մ-Թ Թէոդոսի փխ Թէոդորոսի

9—10 bcd շաբաթու, st զկնի պահոց իւ. որդաց առաջին շաբաթու ամբքիստոնեայք

10 Մ-Թ չիք արդ

10—11 i չիք աստուծով

11 o պատճառն

12 djp յառաջաւորք, stv առաջաւոր

13 a աստուածասիրութեանն

13 stv խոհեմագունի աստուածասէր

13 Մ-Թ խոհեմագունիդ

13 mstv անձինդ

14 ostuv չիք ի

14 d ունաւդ, stv ունողի

14 tv զիմաստութիւնս

15 a սաւղոմոն, b սաղոմոն, cgp զսղոմոն, dj խաղաղոմոն, efi զսղոմոն, ino սողոմոն

15 o զանիէլ

15 Մ-Թ պատուականութեան, stv պատուասիրութեանդ

16 bd համառաւտ

16 cdn զեկեղեցոյ, o եկեղեցոյ

16 abop հայաստանեաց

16 bcdehimop ճշմարիտ

16 g դաւանութիւնն

17 abdfghju երկեղի, c երկիդի, m չիք երկիւդի և

18 m ի մերոյ

18 i և կամ աւելի, su և կամ

18 j առ աւելի

ցաք, զոր ո՛չ ունիմք, որպէս զի ընդունելի լինել առ ի ձէնջ, ընդ անհաւատիցն և հերձուածողացն ընկալցուք զդատաստան առաջի ատենին Քրիստոսի, քանզի հաւատ ծածկեալ, կամ կեղծաւորեալ, ո՛չ է հեռի յանհաւատութենէ: Ո՛ր ոք յետ զայսոսիկ լսելոյ՝ ի մէնջ զայթակղեսցի դարձեալ ի մեզ՝ ո՛չ հաւատալով ասացելոցս, ինքն տացէ պատասխանի Քրիստոսի յատոր դատաստանին նորա, իբրեւ զպառակտող անդամոց նորին: Իսկ այն որ՝ զոր միանգամ լսէ և հաւատայ՝ և ոչ դատի, որպէս ասաց քննողն սրտից, ընդ ճշմարիտ հաւատացելոց ընկալցի վարձս բարեաց ի Քրիստոսէ աստուծոյ մերոյ, որում փառք և զօրութիւն յաւիտեանս ամէն:

\* \* \*

- 10 Զայս իբրեւ ընթերցան, գովեցին զհաւատս հայոց՝ ամենայն փմաստունքն յոմաց: Եւ զի յամենայնի հանճարեղ էր Ներսէս, արար և առակս խորհրդաբարս ի գրոց, և հանելուկս, զի փոխաճակ առասպելեաց՝ զայն ասացեն ի գինարբուս և ի հարսանիս: Եւ էր ինքն հեզ ամենայնիւ և պարկեշտ, արժանաւոր այրն աստուծոյ:
- 15 Եւ յետ նորա յաջորդէ զաթոռն Գրիգոր ամս քսան: Սա շինեաց զգեղապաճոյճ եկեղեցին ի Կլայն և զարդարեաց զնա մեծապէս: Եւ ապա Գրիգորիս մի ամ, Տղայն կոչեցեալ, քուերորդի նոցունց: Եւ էր նա հասկամալ գեղեցիկ և բարտք տեսանելով. բայց զի մախողք բազում էին

- 1 stuv չիք 'գրեցաք զոր ոչ ունիմք, որպէս զի ընդունելի լինել'  
 1 g որպէս ընդունելի, o որպէս զընդունելի  
 1 m լինիլ  
 3 abcdostuv ծածկել  
 3 ik և փխ կամ, stuv և կամ  
 3 abcd կեղծաւորել, ostuv կեղծաւորիլ  
 3—4 gh անհաւատութենէ  
 4 abcdefghkmp և որ ոք  
 4 ikmst զայթակղեսցի  
 5 m ինքեանք տացեն  
 5 n պատասխանիս  
 6 o յաւուրս  
 6 ip զպատառող  
 6 iopstv նորա փխ նորին  
 7 i չիք օր  
 7 c չիք զոր  
 7 stuv զմիանգամն  
 7 Մի քոնի 22 դատի փխ ո՛չ դատի, ip դատէ  
 8 v հաւատացելոցն  
 8 o զվարձս, s և ընկալցի զվարձս  
 9 Մ-թ մերմէ  
 9 d զաւրութիւն, stv զօրութիւն և պատիւ  
 9 io յաւիտեանս յաւիտենից  
 10 n և զայս  
 10 g ամենայնի

- 12 Մ-թ և մի երկու 22 խորհրդաբար  
 12 o ի գրոցս  
 12 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և հանելուկս  
 12 cefgh առասպելաց, mo առասպելացն  
 12 m չիք զայն  
 13 gl ի գինարբուս  
 13 o ի հարսանիս  
 13 cdj ամենայնի ip յամենայնի  
 14 bcdijp արժանաւորն  
 14 bcdijp չիք այրն աստուծոյ  
 15 fh աթոռն, no չիք զաթոռն  
 15—16 cijp զգեղեցկապաճոյճ, b գեղեցկապաճոյճ, d զգեղեցկապաճոյճ  
 16 no չիք ի  
 16 h չիք զնա  
 16—17 stv՝ եւ ապա զրիգորիս տղայն մի ամ  
 17 stv՝ չիք կոչեցեալ  
 17 ip քեւորդի  
 17—18 Վ հասակաւ  
 18 Մ-թ՝ և մի քանի 22 բարի՞ք, i բարուք փխ բարուք  
 18 m տեսլամբ  
 18 Մ-թ և մի երկու 22 քանզի փխ բայց զի  
 18 o մախողք (sic)  
 18 iosu բազումք

- նորա, արկին բարուրս ինչ ի վերայ նորա եպիսկոպոսն նախանձոտք և մատնեցին զնա ստույթեամբ Լևոնի թագաւորի: Եւ նա հրամայեաց արգելով զնա ի բերդ մի, մինչ քննութիւն լիցի ճշմարտութեամբ վասն նորա, և ինքն գրեաց թուղթ յԱրևելս՝ յաշխարհն Հայոց առ վարդապետս՝ և եպիսկոպոսս, եթէ զինչ կամք իցեն նոցա վասն այնր: Եւ մինչ չև պատասխան ընկալեալ, վախճանեցաւ կաթողիկոսն այսպիսի մահուամբ. Յաւուր միում տեսին զնա անկեալ ընդ պարիսպ բերդին՝ ունելով կտաւ զմիջաւ իւրով, ախպէս մեռեալ: Եւ զայս ոմանք ասէին, եթէ մախողքն նորա ընկեցին՝ եպիսկոպոսն, որք ակն ունէին ժառանգել զաթոռն, յորոց մինն 10 ասէին զՅովհաննէս, որ յետ նորա կալաւ զաթոռն, և զԱնանիա, որ եղև հակառակաթոռ ի Սեաստ, յիշխանութեան սուլտանին հոռոմոց, և այլք յեպիսկոպոսաց անտի, արք վեց: Եւ կէսք ասէին, եթէ ի գիշերի կամեցաւ փախչել փ բերդէ անտի, հնարեցաւ իջանել ընդ պարիսպն կտաւովն, և կտրեալ կտաւոյն, անկաւ և մեռաւ: Զճշմարիտն մեք ոչ գիտեմք, 15 այս արդարադատին աստուծոյ է գիտելի, որոյ ծածուկքն մարդկան յայտնի են նմա:

Եւ ապա տէր Գրիգոր Ապիրատն ամս եօթն: Եւ այնուհետև սկսան մախողքն Գրիգորիսի զմիմեամբք ելանել, թէ ո՞նտիցի յաթոռն հայրա-

1 ի չիք արկին բարուրս ինչ ի վերայ նորա

1 Մ-թ և մի քանի 22 չիք ինչ

1 Մ-թ եպիսկոպոսք, ո եպիսկոպոսն, tvՎ եպիսկոպոսունքն

1 Վ նախանձոտ

2 Մ-թ ijmnoթ թագաւորին

3 d բերթ

3 stvՎ թինչև

3 g ճշտութեամբ

4 no գրեալ էր

4 bd թուիթ

4—5 stvՎ թուղթս (st թուիտս) առ վարդապետս և եպիսկոպոսունս հայոց աշխարհին փխ թուղթ յԱրևելս յաշխարհն հայոց առ վարդապետս և եպիսկոպոսս

4 g աշխարհն, ո աշխարհին

5 Մ-թ և մի երկու 22 չիք նոցա

5 Մ-թ և մի երկու 22 մինչև

5 gipstvՎ պատասխանի

6 o այնպիսի

7 Մ-թՎ և մի երկու 22 կտաւ մի, cd ijpstv գկտաւ

7 cdijp. միջաւ

8 stuvՎ չիք ախպէս մեռեալ

8 i մախանօք

8—9 stvՎ մախողք նորա ընկեցին զնա (չիք եպիսկոպոսքն)

9 Մ-թ և մի երկու 22 որ փխ որք, e չիք որք

9—10 d որոց

9 Մ-թ և մի քանի 22 մի փխ մինն

10 g յոհանէս, h ղոհանէս

10 u չիք որ, g և փխ որ

10 l ահանիա, stuvՎ զանանի

11 cdip հակառակաթոռին սեաստ (չիք ի), o հակառակ աթոռոյ

11 Վ յիշխանութեանն

11 cj սուլտան

12 ghijp այլ եպիսկոպոսաց

12 adfip անգի

12 stvՎ չիք արք

12 ip և կէսքն

12 Մ-թ և մի երկու 22 թէ

13 nst փախչիլ, p փաղչիլ, o փաղչել

13 stvՎ ի բերդէն

13 acf անգի, stvՎ չիք անտի

13 Վ և հնարեցաւ

13 stvՎ չիք ընդ պարիսպն

13—14 Վ կտաւով

14—16 stvՎ զոր զճշմարիտն (stv ըզ-ճշմարիտն) միայն ծածկազէտն (st ծածկազէտն) առաւած գիտէ փխ 'զճշմարիտն մեք ոչ գիտեմք... յայտնի են նմա'

15 m ծածուկք, n ծածուկն

17 l ապիրատ տէր գրիգորն

17 h եօթ, stv է ամ, Վ եօթն ամ

17 p չիք սկսան

17—18 ip մախողքն (p մաղողքն) գրի-գորիսի սկսան զմիմեամբք

18 no գրիգորի

18 n զմիմեամբք

18 no թէ յո

18 dstvՎ նստցի յաթոռ

պետական: Եւ Յովհաննէսն՝ զի բնտանի էր թագաւորին Լեոնի, բռնացաւ  
 և կալաւ: Իբրեւ ետես զայն միւս եպիսկոպոս՝ Անանիա, չոգաւ նա առ  
 սուղտանն, զոր հոռոմոց կոչեն, և ետ նմա կաշառս, և նստաւ կաթողիկոս  
 5 ի Սեաստ, զի ասէր զինքն յազգէ կաթողիկոսին Պետրոսի, որ կայ թա-  
 րունն, զոր էառն Յովհաննէս, որ ի Հոռոմկայն, և միւսն ի Սեաստ, զոր  
 ապստամբեցաւ Անանիա, և միւս ևս ի կղզւոջն, որ կոչի Աղթամար, Դա-  
 լիթ անուն:

10 Այստեղ իսկ յետ Ալէքսի կայսեր թագաւորէ Կալօժանն. և յետ նորա  
 Մանուէլն: Արդ՝ ի ՇՂԸ թուականութեանն հայոց ազգն հոռոմայեցոց՝ զօ-  
 րածողով լեալ բիւրք բիւրուց, դիմեցին յայսկոյս Ովկիանոսի ընդ .նոյնն  
 ընդ Թիրակ ըստ առաջին անցիցն, զոր նշանակեցաք ի ՇԽԶ թուականին,  
 և մոռացան զանհնարին նեղութիւնսն, զոր եցոյց որդին բելիարայ Ալէքսն՝  
 անդանօր այնոցիկ, որք ոչ իմացան զխաղաղախ խաբէութիւն նորա՝ համա-  
 րելով զնա հաւատակից և պաշտօնեայ Քրիստոսի: Վասն այնորիկ և սոքա  
 աստանօր, զի չիշեցին զանցս աղետիցն, ինքեանք առաւել խաբեալք և  
 պատրեալք ի նորին թռռնէն, որոյ անուն՝ ըստ նեոխնն՝ դերաքրիստոս  
 կոչի, սոյնպէս և սորայս՝ տարորոշ և հեռի ամենայնիւ ի գործս և ի կրօնս

1 Մ-թ յոհաննէսն, ց յովանէս, m յո-  
 հանէս, i յովաննէսն, j յովհանէսն

1 acdf ընդանի

2 Վ զայս

2 bcdegmnouՎ եպիսկոպոսն

3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ սուլտանն հո-  
 ռոմոց

3 stvՎ կաշառ

4 e չիք որ

5 stuvՎ անգր

5 g յաթոռ, n աթոռն

5 Մ-թ և մի երկու ԶԶ երկու, d ի յերիս

6 Մ-թ էառ

6 Մ-թ v յոհանէս, i յոհաննէս, g յո-  
 վանէս, j յովհանէս

6 Վ որ էր

6 stv չիք է

6 nop հոռոմկայն

6 abcefhg միւս

6 s որ

7 d ապստամբեցաւ

7 Մ-թ Անանիայ

7 bcdfghv ի կղզւոջն, no ի կղզոյն

7 stvՎ չիք՝ որ կոչի՝

7 stՎ, աղթամարայ, v ախթամարայ

9 l չիք իսկ յետ ալէքսի...աշխարհաց՝

9 abcdigj կալաւժանն, o կալէոժանն

10 o մանուէլն փխ Մանուէլն

10 Մ-թ ի շԺԸ փխ է շԺԸ, abv ի 2

որդի իննսնորդի Ը երրորդի, degghu

w ի ԵՃ (uw ի հինգ Գ) որդի ին-

նսնեքորդի ութեքորդի, ist ի Գ փխ

2 երրորդի Գ երրորդի Ը երրորդի, Վ

ի հինգ հարիւրերորդի և իննսուն

և ութեքորդի, n ի հինգ հարիւր

որդի իննսնեքորդի ութեքորդի

10 Մ-թ և մի երկու ԶԶ թուականի, o

թվականին, Վst թուականութեանս

10 bcdfghno հոռոմայեցոց, i հոռոմա-

յեցւոց, Վ հոռոմայեցւոցն

11 st լեալք

11 a բեւբք բիւրուց, nouv բիւրոց

11 fhno յովկիանոսի

11 gm ընդ նոյն, stuvՎ չիք ընդ նոյն,

o ընդ յոյնն

12 i ընդ իրակ փխ ընդ Թիրակ

12 i ի շաւիղ փխ ի շիղ

12 hՎ ի հինգ հարիւր քառասուն և վեց

12 fip թվականին

13 stvՎ նեղութիւնս

13 i չիք որդին

14 Մ-թ չիք՝ անդանօր այնոցիկ, որք՝,

dfnop անդանաւր, s անտանօր

14 Մ-թ և մի երկու ԶԶ խաբէութեան,

g խաբէութիւնն

16 df աստանաւր

16 d չիշեցին՝

16—17 m չիք և պատրեալք

17 d որ փխ որոյ

17 mstuv Վ անունն

17 o ընդ փխ ըստ

17 stuvՎ դերաքրիստոս

18 g սոյնպէս սորայս, p և սա որ այս

փխ և սորայս

18 i յամենայնիւ

էմանուէլի, Մանիլ անուն, որ դժբեաց զհռոմայեցիսն մահարար կերակ-  
րօք և ըմպելօք:

Բայց յաւուրս հաւուն նորա Ալէքսի կոմս ոմն եկն յերուսաղէմէ յԱն-  
տիոք: Եւ իբրև եմուտ ի տաճար սրբոյն Պետրոսի առաքելոյ և հաղորդ  
5 եղև պաշտամանն, երևեցաւ նմա սուրբ առաքեալն Պետրոս և ասէ. «Ի պա-  
տուհանին եկեղեցւոյդ թաղեալ կայ գեղարդն, որով խոցեցին զփրկիչն  
մեր, առեալ տարցես յաշխարհն քո»: Եւ նորա առեալ խնդովեամբ, եկն ի  
Կոստանդնուպօլիս: Եւ լուեալ Ալէքսի կայսեր՝ մեծարանա արար նմա  
յոյժ, և ետ նմա գանձս բազումս, և խնդրեաց ի նմանէ զգեղարդն, և եթող  
10 առ նմա կոմսն, և զնաց զճանապարհս իւր:

Իսկ ի Ուլջ թուականին յարեալ բռնակալ ոմն՝ քուրդ ազգաւ, Սալահա-  
դին անուն, ի Մասեաց-յոտնէ, ծառայ լեալ սուլտանին Մերտինայ և Հալ-  
պայ: Սա զօրս կազմեալ բազում յոյժ՝ շողաւ ի վերայ քաղաքին Երուսա-  
ղէմի: Եւ ել թագաւորն Երուսաղէմի, ֆռանկ ազգաւ, ընդդէմ նորա զօրու  
15 ծանու. և նենդ գործեցին նմա՝ զօրքն իւր ծովեզերեայ, գի տէրն Տրապո-  
ւեաց, բարեկամ ընդ թշնամիսն լեալ՝ մատնէ զթագաւորն ի ձեռս անոցա  
այսպիսի եղանակաւ.

Է՛ր տօթ յոյժ ժամանակն և տեղին անշրդի: Եւ խորհրդակից լեալ

1 Մ-թ և մի քանի 22 էմանուէլի, v

էմանուէլի

1 bguv զրժեաց

1 vվ զհոռվմայեցիսն

1—2 adf կերակրաւք

2 a ընպելեաւք, b ըմբելեաւք, d ըմ-  
պելեաւք, e ըմպելօք

3 g հօրն փխ հաւուն

3 bdgpstuv Վ սորա

3 e չիք յերուսաղէմէ: n եմէ (երու-  
սաղէմէ)

3—4 cjn անտիոք, d անդիոք

4 s իքր

4 no չիք ի

4 վ ի տաճարն

4 bcdmp առաքելոյն

5 u և երևեցաւ

5—6 Մ-թ և մի քանի 22 ի պատու-  
հան, bcdegnop ի պատուհանի

6 dh եկեղեցւոյդ

6 e գեղարթն

6 t խոցին

6 n փրկիչն

7 d յաշխարհս, gi աշխարհն

8 abcegiվ կոստանդինուպօլիս, d  
կոստանդինուպալիս

8 t ալէքս կայսերն

9 tvվ չիք յոյժ

9 no գեղարդն, e զգեղարթն

10 st առ նա

10 no ի ճանապարհս

11 Մ-թ չիք ի, bhով ի վեց հարիւր  
երեսուն և վեց, d ի վեց հարիւր

ւզ, op ի զհւզ

11 for թգականին, stvվ թվին

11—12 Մ-թ վ և մի քանի 22 սալահա-  
տին, cdijp սալադին

12 Մ-թ և մի քանի 22 ի մասեաց ու-  
նէ, s ի մասեացն ոտանէ, վ ի  
մասեացն յոտնէ, tv ի մասանց  
յոտնէ

12 no մետինա՛, p մերտինայ

12—13 d ju հալբայ, no հաղբա՛, stvվ  
չիք և հալպայ

13 df զաւր, Մ-թ և մի շարք 22 զօր

13—14 cd յեմայ, ip երուսաղէմայ (p  
երուսաղէմա), k յերուսաղէմի

14 no չիք Երուսաղէմի, k յէմի, u յե-  
րուսաղէմի

14 Մ-թ յ փռանգ, enp ֆռանգ, m  
փռանկ

14 afh ընդ նորա փխ ընդդէմ նորա

15 d ծանրու

15 ip ծովեզերն, nostv ծովեզերեայն

15—16 Մ-թ և մի երկու 22 տրապօլ-  
եայ, dj տրապալեայ, s տրապօլ-  
սու, tvվ տրապօլու

16 Մ-թ վ stv բարեկամ լեալ ընդ թշն-  
ամիսն

16 stvվ գնա փխ զթագաւորն

17 stvվ նորա փխ նոցա

17 abcdեվ յեղանակաւ

18 ad տաւթ

18 gno ժամանակին, m ի ժամանակին

18 no տեղն

18 Մ-թ և մի երկու 22 յանշրդի

18 n խորհրդակի



կոմսին ընդ թագաւորին առնուլ իւրեանց կայանս զապառաժն անջրդի,  
 իսկ թշնամիքն կալան զեղրն Յորդանանու, Իբրև խմբեցաւ պատերազմն ի  
 միջօրէին, երիվարք զօրուն քրիստոնէփց, քանզի պասքեալ էին ի ծարա-  
 տոյ, իբրև տեսին զշուրն՝ քարշեալ զհեծեալսն, ընկեցին ի մէջ թշնամե-  
 5 ցըն, և նոցա սուր ի գործ արկեալ՝ յանխնայ կոտորեցին: Իսկ թագաւորն Ե-  
 րուսաղէմի, զի այլ քաջ էր, զբազումս կոտորեաց ի թշնամեացն անձամբն  
 իւրով: Եւ իբրև ետես, և թէ անհնար է նմա զերծանել, զի սպանին զերիվար  
 նորա, կամաւ ետ զինքն ի ձեռս նոցա: Եւ նոքա երդումն պահանջեալ  
 ի նմանէ, զի մի՛ այլ հանցէ նոցա սուր, թողին զնա. և զնաց յաշխարհն  
 10 Հռոմայեցոց: Եւ ինքեանք շոգան ի վերայ Երուսաղէմի, և առին զնա և որ  
 շորջ զնովաւ քաղաքք և կոտորեցին զամենեանս: Եւ խաւարեցաւ  
 արեգակն զյոլով ժամս: Եւ տիրեցին Սալահադնեանք Պաղեստինի և Եգիպ-  
 տոսի և Միջագետաց, և մեծ մասին Հայոց աշխարհիս, փնքեանք և թոռոմք  
 իւրեանց, որ կոչիմք Եղիւսանք. յորոց էին Մելիք Քեմլ, և Մելիք Աշրափն, և  
 15 այլ սուլտանք, որ տիրեցին քաղում աշխարհաց:

Իսկ Կիրիկէ Բագրատունի, որ ի Լօռէ քաղաքի, զամենայն ժամա-  
 նակս իւր կացեալ ընդդէմ վրաց, ի հաստատութեան պահէր զհայրենիս  
 իւր: Եւ յետ մահուան նորա որդիք իւր՝ դաւեալք ի վրաց, ելեալք ի տանէ

- 1 m նոցա փխ իւրեանց  
 1 afh կանայս փխ կայանս  
 1 Մ-Թ և մի երկու 22 յանջրդի  
 2 n թշնամիք  
 2 n զեզր  
 2 a յորդանանու, d որդաննու  
 2 Վ չիք է  
 3 ad մէջաւրէին, efkmnop միջօրէին  
 3 dn զաւրուն  
 3 pstv զպասքեալք  
 3—4 i ի մէջ թշնամեացն ընկեցին,  
 stv զընկեցին ի ծովն ի մէջ թըշ-  
 նամեաց  
 5 stv զսուր եզեալ փխ սուր ի գործ  
 արկեալ  
 5 c առեալ փխ արկեալ  
 5 ghstv անխնայ  
 5 i կոտորեցին յանխնայարար  
 5—6 km յեմի, u յերուսաղէմի  
 6 Մ-Թ չիք դի  
 6 d ի թշնամացն  
 6 stv զանձամբ  
 7 Մ-Թ չիք իբրև  
 7 Մ-Թ գի փխ եթէ  
 7 Մ-Թ և մի քանի 22 զերծանիլ, a Վ  
 զերծանել նմա  
 7 Մ-Թ սպանաւ երիվար, Վ սպանին և  
 զերիվար  
 9 o ի նոցանէ փխ ի նմանէ  
 9 o սուր ի վերայ նոցա թողին զնա և  
 զնացին, stv զայլ սուր հանցէ  
 նոցա

- 9 t գնացին  
 9 gno աշխարհն  
 10 a հռոմայեցոց, bcdfghj հռոմա-  
 յեցոց, ու հռոմոց  
 10 stv իւր փխ հռոմայեցոց  
 10 a չիք է  
 10 k յեմի, u յերուսաղէմի  
 12 mo զյոլով ժամանակս, t ժամանակ  
 փխ զյոլով ժամս  
 12 Մ-Թ և մի երկու 22 սալահադնեանք,  
 Վ սալահադնեանք, n սալահա-  
 դնեանք, o սալահադնեանք  
 12 ij պահեստներն փխ Պաղեստինի  
 12—13 km յեզրպարսի  
 13 nopv աշխարհիս հայոց  
 13 Մ-Թ չիք է  
 13 m թոռինք  
 14 s որք  
 14 Մ-Թ ետեանք, bcdp եզինք, not  
 եզինք, sv եզինք  
 14 gpstv որոց  
 14 g քէմար stv գէլմ, Վ քէլմ  
 14 abcdefghijnp աշրարն, o աշրաքն  
 15 stv սուլթանք, Վ սուլթանք  
 15 ip չիք որ, most որք  
 16 abcdgl ի լաւէ  
 16 stv զաղաքէ  
 16 i բազում փխ զամենայն  
 17 p չիք էւր  
 17 i ընդ փխ ընդդէմ  
 18 stv զաւեալք ի վրաց որդիք նորա  
 18 stv ելեալ

- հայրենեաց, քնացին ի պարսիկս, Դաւիթ և Աբաս, և առնուն ի նոցանէ ի ժառանգութիւն զՏաւուշ և զՄածնաբերդ և զայլ տեղիս: Ապա յետ աւուրց' առնուն դարձեալ պարսիկք ի նոցանէ զՏաւուշ, և նոքա բնակեն ի Մածնաբերդ, և մահուամբ փոխին յաշխարհէ Դաւիթ և Աբաս: Եւ յաջորդէ
- 5 զտեղի հօր փրոյ Դաւթի, որդի նորա Կիրիկէ, այր բարեբարոյ և կատարեալ ի գործս առաքինութեան, քան զհայրս իւր. և բարուք փոխեալ յաշխարհէս, թողու ժառանգակալ զորդի իւր՝ զմանուկն Աբաս՝ երկոտասանամեայ: Սա առնու իւր կին զդուստր Սարգսի բարեպաշտ իշխանի, որդւոյ Զաքարիայ, որդւոյ Վահրամայ, զքոյր մեծամեծ իշխանացն Զաքարէի և
- 10 Իւանէի, նանայ անուն: Սոցա գործք յոլով են, զոր յիրում տեղւոջն նշանակեսցուք: Եւ կեցեալ Աբաս ամս երկու ընդ ամուսնոյն իւրոյ, վախճանի ամաց ինն և տասանց: Սորա զաւակ ոչ էր ի կնոջէն իւրմէ:
- Իբրեւ ետես քոյր նորա, Բալրինայ անուն, եթէ բնաջինջ չիին յազգէն՝ անհնարին սգով վարանէր: Ապա ասացին նմա, եթէ է՛ կին մի, որ ունի
- 15 մանուկ մի ստնդիայ յեղբօրէն քումմէ: Ապա զուարթացեալ կնոջն, առնու

- 1 ijmp դաւիթն և աբասն  
1 Մ-թ և մի երկու 22 արաս անուն  
1 Մ-թ չիք և  
2 ip ժառանգութիւն, ո զժառանգութիւն փխ ի ժառանգութիւն  
2 cd տաւուշ փխ զՏաւուշ  
2 e զմածնաբեր, o զմանանբերդն  
2-3 i չիք 'և զմածնաբերդ և... զՏաւուշ'  
43 cd տաւուշ  
3 g նոքա փխ նոքա  
3 Մ-թ բնակին, g բնակէին  
4 Մ-թ և մի երկու 22 Դաւիթ և Աբաս՝ մահուամբ փոխին յաշխարհէս, stv՝ փոխին մահուամբ յաշխարհէ  
4 stv՝ չիք Դաւիթ և Աբաս, no ապաս  
4 m աշորդէ  
5 djl հաւր stv՝ հօրն փխ հօր իւրոյ  
5 tv չիք նորա  
5 a բարեբարոյ  
6 n առաքինութեան  
6 gsv զհայրն իւր  
6 abcdghijmntuv՝ բարիոք  
6 n փոխել  
7 n՝ զորդին  
7 i զմանկանն արասայ  
7 l չիք իւր  
8 n զտուստր, tv՝ զդուստրն  
8 i բարեպաշտ սարգիս  
8 gln իշխանին  
8-9 cdighjno որդւոյ... որդւոյ  
9 Վ՝ Զաքարիայի  
9 Վ իշխանաց  
9-10 Մ-թ Զաքարէ և Իւանէ, nop զաքարէի, Վ Զաքարէ և Իւանէի

- 10 Մ-թ և մի երկու 22 ինանայ փխ իւանէի նանայ, ip աննայ, no՝ նանա', t նանան  
10 afh ալ փխ սոցա  
10 mstv՝ զործքն յոլովք են  
10 Մ-թ և մի երկու 22 չիք զոր  
10 nop իւրում  
10 dīhno տեղոջն, stv տեղուշ  
10-11 l չիք 'նանայ... նշանակեսցուք  
10-11 stv՝ ասացուք փխ նշանակեսցուք  
11 Մ-թ և մի երկու 22 կացեալ  
11 Վ երկուս  
11 abcdjո ընդ ամուսնոյ  
11 i իւրում  
12 Վ ինն և տասնամեայ, stv ժթ ամեայ փխ ամաց ինն և տասանց  
12 Մ-թ ըննից և տասանց  
12 d գօրյի, cj գօակ ոչ էր փխ զաւակ ոչ էր, stv՝ ոչ եղև, Մ-թ ոչ գոյր փխ ոչ էր  
12 stv՝ չիք ի կնոջէն իւրմէ  
13 Մ-թ և մի երկու 22 Բիւրինայ, heipstuv Բօրինայ, Վ Բաւրինեա, m Բիւրենայ, no Բուրիայ  
13 Մ-թ և մի քսնի 22 եղաք յազգէ  
14 m յանհնարին  
14 m վարանիւր, t վարանեցեր  
14 Վ և ապա  
14 stv՝ չիք եթէ  
14 nou չիք է  
15 b ստինդիայ, n ըսդնդիա  
15 d յեղբաւէն, l յեղբաւէն, n եղբաւէն  
15 m զարթուցեալ փխ զուարթացեալ

զմանուկն և սնուցանէ. և անուանեաց զանուն նորա Աղսարթան, որ եղև ժառանգակալ Մածնաբերդոյ, այր աստուածապաշտ և քահանայաւէր: Սա որ եհաւ յատուրս մեր՝ սորա ի ծերութեան ցաւեցին ոտք: Ընդ սա խաբէութեամբ վարեցաւ Դաւիթ իշխան Նոր բերդին, զի էր և նա յազգէ Բագ-  
 5 րատունեաց, հայրն Վասակայ իշխանի, որ շինեաց զեկեղեցին հրաշագան ի վանքն, որ Անապատն կոչի, հուպ ի Նոր բերդն՝ առաջնորդութեամբ և ձեռնտուութեամբ արքեպիսկոպոսին Յովհաննիսի Տուեղու քաղաքին Շամ-  
 10 քորոյ, և Դարդմանայ, և Երզնկանիցն, և Տէրունականին, և Տաւշոյ, և այլ կողմանց իշխանութեան Վահրամայ իշխանի: Եւ եղև աւարտումն եկեղեցւոյն, որ օծաւ և կնքեցաւ յանուն սրբոյ Աստուածածնին ի ՈԶԹ թուականին հայոց: Այր սուրբ և առաքինի և բարեգործ էր եպիսկոպոսն Յով-  
 հաննէս, որ յովով քառասունս անսուղ պահէր:

Իսկ Դաւիթ իշխան Նոր բերդին խաբեաց զմանուկն Աղսարթան և փեսայացոյց զնա ի դուստրն իւր, և ինքն տիրեաց Մածնաբերդոյ, և ապա  
 15 եհան զդուստր իւր ի Ծմանէ: Իսկ Աղսարթանայ իւր արարեալ զընակիշս

1 stvՎ զտղայն փխ զմանուկն  
 1 stuv աղսարթան  
 2 abcdefghjnpu բերդին մածնաբերդոյ,  
 Im բերդին մածնայ, ovՎ մածնա-  
 բերդին  
 3 no սոր (o գոր) եհաւ աւուրս  
 3 i զաւուրս  
 3 i որ փխ սորա  
 3 eՎ ի ծերութեան  
 3 ip ոտքն  
 4 jkpst իշխանն  
 4 p զի էր նա և յազգէ  
 4 nov ազգէն, st յազգէն  
 5 no հայրն Վասակ իշխան  
 5 Վ իշխանին  
 5 no գոր շինեաց եկեղեց  
 6 g յանապատն  
 6 no ի (o չիք ի) հուպ ի Նոր բերդին  
 7 Մ-Թ և մի երկու 99 ձեռնադրու-  
 թեամբ, d ձեռնութեամբ, h ձեռ-  
 նատրութեամբ  
 7 Մ-Թ Յոհաննիսի, abcdjnpօր յովհաննի-  
 սի, gim յովհաննիսի  
 7 nop տւեցոյ, uv չիք Տուեցւոյ, s  
 ունեցոյ, tv ունեցոյ փխ Տուեց-  
 ւոյ, ԱԲԳ ուեցւոյ կամ օձնեցւոյ  
 (Վ Տուեցւոյ)  
 7—8 p շամքորայ, sv շամքոյրոյ  
 8 p կարդմանայ, t թարգմանեաց, u  
 թարգմանայ, sv դարգմանայ փխ  
 Գարգմանա  
 8 st էրզնկանիցն, v երզնկանիցն  
 8 bjmv Տօշոյ, ոճ Տոշոյ  
 9 bcgno իշխանութեանն  
 9 Վ յիշխանութեանն Վահրամ իշխա-  
 նին եղև աւարտումն

9—10 chno եկեղեցոյն  
 10 bdn աւծաւ  
 10 g անուն  
 10 c սրբորոյ  
 10 t ի ոճք փխ ի ոճք, d ի վեց հարիւր  
 99, hՎ ի վեց հարիւր ութսուն և  
 ինն  
 10—11 fp թվականին, iՎ թուին  
 11 s և առաքի փխ առաքինի  
 11 ip բարեպաշտ փխ բարեգործ  
 11 sՎ չիք և բարեգործ էր, o չիք էր  
 10—12 Վ ի վեց հարիւր ութսուն և ինն  
 թուին հայոց մեռաւ այր սուրբ և  
 արաքինի եպիսկոպոսն Յովհաննէս  
 11—12 Մ-Թ abg յովհաննէս, f յոհաննէս,  
 i յովհաննէս  
 12 stu զյովով  
 12 h քառասուն  
 12 bcdjstuvՎ անսուղութեամբ ան-  
 ցուցանէր, ip անսուղ անցուցա-  
 նէր փխ անսուղ պահէր, eg ան-  
 սուղութեամբ պահէր  
 12 ahm պահեաց  
 13 n խափեաց  
 13 f աղսարդան  
 14 b փեսայեցոյց, c փեսայեցոյց  
 14 Մ-Թ ի դուստր, stՎ զդուստրն փխ  
 զդուստրն իւր  
 14 p չիք 'և ինքն տիրեաց Մածնաբեր-  
 դոյ  
 14—15 cdij չիք 'և ինքն տիրեաց...  
 զդուստր իւր' (i չիք նաև ի նմա-  
 նէ)  
 15 op չիք իւր

- բերդին, յանկարծակի յեղակարծ ժամու ըմբռնեալ զԴաւիթ հանդերձ ամենաշն ընտանեօքն՝ հանին արտաքս ի բերդէն, և ետուն զբերդն յԱղսարթան: Եւ նա յետ ժամանակաց կենդանութեամբ իւրով ետ զիշխանութիւնն յորդին իւր Կիւրիկէ, և ինքն կրօնաւորեցաւ ի վանքն, որ կոչի Գետակիցք:
- 5 Եւ Կիւրիկէին եղեն որդիք. անուանք նոցա՝ միտյն Փահլաւան, և միւսոյն Թաղիադին, և երրորդին Աղսարթան:

## Գ.

## Վասն քաղաւորութեանն Լեոնի. որ ի կողմանս Արեւմտից

- Որ ինչ մինչև ցայս վայր էր պատմութիւնս՝ երկօք աշխատութեան հաւաքեալ ի նախագրելոց: Իսկ որ առաջի կայս մեզ ասպարէզ պատմութեանս՝ է տր ականջալուր, և է որ ականատես:

Քանզի իբրև մեռաւ մեծ իշխանն Թորոս որդին Լեոնի, որդւոյ Կոստանդեայ, որդւոյ Թազաւորագինն Ռուբենայ յաշխարհին Կիլիկեցւոց, էառ զիշխանութիւնն եղբօր որդի նորին, Ռուբէն անուն, որդի Ստեփանեայ, զոր սպան Անդրոնիկոս նենգիւ՝ զօրավարն հռոմոց: Եւ յետ սակաւ ժամանա-

- 1 Մ-թ իւր բերդին փխ բերդին  
1 bcdgijknopu յեղակարծում  
1 a ընթռեալ  
1 stv՝ չիք հանդերձ  
2 ab ընդանեաւքն, cf ընդանեօքն, Վ ընտանեօք  
2 am հանին գնա  
2 k յարտաքս, m ի բերդէ յարտաքս  
2—3 ip աղսարթանայ, u ի յաղսարթան  
3 stv՝ ի կենդանութեան իւրում փխ կենդանութեամբ իւրով  
3—4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զիշխանութիւնն իւր, ep զիշխանութիւն  
4 stv որդւոյն փխ յորդին իւր  
4 i կիւրակէ, p կիւրակէն  
4 d կրանաւորեցաւ, Մ-թ և մի քանի ԶԶ կրօնաւորացաւ  
5 bcijnostuv՝ Կիւրիկէի, dp Կիւրակէի  
5 Վ և անուանք, d անունք  
5 bcefg hijlnou միումն, d մի ոմն, Վ միում  
5 Մ-թ և մի երկու ԶԶ Բահրաւան, ԶԶ ճշող մեծամասնորայունն ունի՝ փախաւան ԱԳ փոյ փախաւան, Վ Փախաւան  
5—6 abcdefghijlnu միւսումն  
6 ip Թաղիանգի, Վ Թաղիաթին  
6 al երկրորդին փխ երրորդին, n երրորդին  
7 gno՝ Թազաւորութեան  
7 d Լեոն  
7 Մ-թ և մի քանի ԶԶ յարեմտից  
7 stuv՝ արեմտից, թէ որպէս յառաջեաց և քանացաւ յոյժ (u չիք յոյժ)

- 8 Վstv չիք որ ինչ  
8 o ցայժմ, dp ցայս վար էր  
8 acd երկաւք, no երկուք (sic)  
8 Վ աշխատութեամբ  
9 s ի նախակարգելոց, t նախագրեաց  
9 m մեր փխ մեզ  
9 bdeg ասպարէս  
7—10 r չիք 'վանն Թազաւորութեան Լեոնի... և է որ ականատես'  
11 Մ-թ չիք մեռաւ  
11 Մ-թի թէոգորոս փխ Թորոս  
11 Մ-թ մեռաւ որդին  
11 d f g h i o որդոյ, r v որդոյն, stuv որդւոյն, որդի  
11—12 Մ-թ Կոստանդիայ, r աշինն Կոստանդեայ  
12 f g h o որդոյ  
12 r չիք որդւոյ Թազաւորագինն  
12 m Թազաւորագինն  
12 abcdefghijlnu ոտրենայ, r ոտրենի, p ոտրենեա  
12 b g Կիլիկեցոց, ejnpu Կիլիկեցւոց, cfno Կիլիկեցոց  
12—13 r էառ իշխանութիւնն նորա եղբորդին ոտրէնն (չիք անուն), stuv՝ զիշխանութիւնն նորա (u նորին) ոտրէն անուն փխ զիշխանութիւնն եղբօրդին նորին  
13 abcdefghno ոտրէն  
13 ap ստեփանեայ  
14 ip եսպան անդրոնիկոս նենգաւ  
14 o անգրանիկոս  
14 afh զզօրավարն, bdl զաւրավարն  
14 or հոմոց

կաց, վախճանեցաւ և նա, և էառ զիշխանութիւնն Լեոն, այր քաջ և պատերազմող: Սա ընդ տիրելն իսկ և իսկ ընդարձակեաց զսահմանս տէրութեանն իւրոյ, զի ետ նա պատերազմ ընդ շրջակայ ազգսն և յաղթեաց քաջութեամբ ըստ անուանն, առիւծաբար, զի Լեոնն առիւծ կոչի:

- 5 Իբրև տեսին զյաջողութիւնն նորա բռնակալքն թուրքաց և տաճկաց, որ սուլտանք անուանին, ժողովեցաւ ի վերայ նորա սուլտանն, որ իշխէր Հալպայ և Դամասկոպի, անթիւ զօրու և զինու: Եւ լուեալ Լեոնի իշխանաց իշխանի զդիմումն փ վերայ փւր ալազգոյն, աճապարեալ հաւաքեաց զզօրս իւր և յանկարծակի եհաս փ վերայ նոցա, տրպէս զարծուիս սլացմամբ յերամս հաւուց, և եհար զնոսա ի հարուածս մեծամեծս: Եւ սուլտանն փախստական լեալ՝ մազապուր զերծաւ ի նմանէ, այն որ խրոխտանօք դայր ի վերա նորա: Իսկ Լեոնի հարկս եղեալ ի վերայ նորա՝ ծառայեցուցանէր զնա: Եւ զայն գործ քաջութեանն նորա տեսեալ շրջակայ ազգացն տաճկաց, դողային ի նմանէ և հարկէին նմա: Եւ այսպէս բռնացաւ ի վերայ ամենեցուն:

- 15 Եւ իբրև ետես, եթէ յաջողեցաւ նմա տէրութիւնն առաւել քան զնախնիս

1 n վախճանի նա, o վաղճանի նա  
1 a զիշխանութիւնն  
1—2 r նստաւ և էառ իշխանութիւնն Լեոն այր քաջ և հօգր և պատերազմող, stvՎ էառ զիշխանութիւնն այր քաջ և պատերազմող (սՎ պատերազմող)՝ անունն նորա Լեոն  
2 r ընդ սիրելիսն (sic), stuvz ընդ տիրելն իւրում (ս չիք իւրում)  
2 Մ-թ և մի երկու 22 իսկ  
2 am ընդյարձակեաց  
2—3 t չիք իսկ և իսկ...զի ետ  
2—3 bcdihjnorՎ տէրութեան իւրոյ  
3 Վ չիք նա  
3 Մ-թ շուրջանակի յազգսն, b շուրջազգսն, cdegjnprr շուրջակայ ազգսն (rz ազգն)  
4 abcdefghijlnopuz զի կոչի լեոնն (n լեոն) առիւծ (ij առիւծ)  
5 bՎ զաջողութիւն, d զաջողութիւնն, no յաջողութիւն, z զբաջողութիւն նորա և զաջողութիւն  
5 l բռնակալացն, r բռնակալսն  
5 r թուրքաց քրթաց և տաճկաց  
6 abcdhmnopՎ սուլտանքն (o սովտանքն), r սուլթանք  
6 i չիք 'սուլտանք...նորա'  
6 g անուանեն  
6 fh ժողովեցան  
6 d սուլտանն տաճկաց, z սուլթանն տաճկաց  
7 gju հալրայ, r սուլթանն հալապայ  
7 r չիք և դամասկոսի  
7 ad գաւրու  
7 no լեոն  
7—8 r զնազ ի վերայ լեոնին և լուեալ

իշխանաց իշխան զդիմումն ալազգեաց  
8 cdefghij ալազգոյն, z ալազգեաց  
8 stvՎ նորա փիւ իւր  
8 r աճապարարեալ փիւ աճապարեալ  
8 d հաւաքեաց, stvՎ չիք հաւաքեաց  
8—9 o չիք 'ալազգոյն...զօրս իւր'  
9 dl զգաւրս  
9 l չիք իւր  
9 o անկարծակի  
9 r նորա փիւ նոցա  
9 stvՎ իբրև փիւ որպէս  
9 dzv զարծիւ, fgho զարծիւս, p զարծուի  
9—10՝ ip որպէս զերամս  
10 a հաւուց  
10 no չիք ի  
11 n փախստեայ, o փախստի  
11 Մ-թ և մի երկու 22 մազապուրծ, m հազիւ զերծեալ փիւ մազապուր զերծաւ  
11—12 adf խրոխտանաւք  
12 r նոցա փիւ նորա  
12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'իսկ Լեոնի...նորա'  
12 rstvՎ լեոն  
13 r զնոսա փիւ զնա, eg չիք զնա  
13 r և զայն նորա քաջութեան զործս տեսեալ  
13 bcdjnpuvzՎ շուրջակայ  
14 tvՎ ի նմանէ  
14 Վ այնպէս  
15 s ամենեցունց  
16 Մ-թ և մի երկու 22 չիք եթէ, fhsz թէ  
16 cdegnor աջողեցաւ  
16 r չիք տէրութիւնն  
16 Վ զնախնիսն

իւր, խորհեցաւ այնուհետեւ ընդ իշխանսն իւր և ընդ մեծամեծս՝ Թադաւորել: Եւ առաքեաց ի տիեզերահաշակ քաղաքն Հոռմայեցոց առ ինքնակալ կայսրն և առ պապն, զի տացեն նմա հրաման և Թադ Թադաւորական, զի ոչ կամեցաւ նա, թէ այլում ումեք երևեսցի նա հնազանդ վասն Թադի, 5 բայց թէ ազգին ֆռանկաց: Միանգամայն և պարծանս իւր վարկաւ զսուրբ առաքեալսն զՊետրոս և զՊօղոս, որ կան ի Հոռմայեցոց քաղաքին, որպէս թէ ի նոցունց առեալ զօրհնութեան պսակն:

Եւ առաքեն նմա կայսրն և պապն հոռմայեցոց Թադ ազնիւ՝ զառաջին Թադաւորացն, և արծուէս մի պատուաւոր, այսինքն՝ արքեպիսկոպոս, դնել 10 զԹադն ի գլուխ նորա և երիս իրս պահանջել ի նմանէ՝ Տօնել զտօն տեառն և ամենայն սրբոց, յորում աւուր և հանդիպի. և միշտ յեկեղեցոցն կատարել զաղօթն տուրջեան և գիշերոյ, զոր ի վաղուց հետէ ո՛չ առնէին հայք ի հինահարութեանցն Իսմայէլի, բայց միայն ի ժամ խորհրածութեան սրբոյ պատարագին. և ո՛չ լուծանել զճրագալոյցսն ծննդեանն և յա-

- 1 stv չիք 'խորհեցաւ...իշխանսն իւր'
- 1 r չիք այնուհետեւ
- 1 no և ընդ
- 1 ij ընդ իշխանս
- 1 o ընդ մեծամեծսն
- 2 vz առաքեաց փխ եւ առաքեաց
- 2 r տիեզերական
- 2 bcdghor հոռմայեցոց, v հոռմայեցոց, վ հոռմայեցոց
- 3 or փափն
- 3 abcdfhnlվ տացէ
- 3 c Թադն
- 4 Մ-թ և մի երկու 22 այլ ումեք ազգի
- 4—5 b թէ այլում ումեք հնազանդեացի ազգի վասն Թադի, r ազգէ Թադաւորեացէ կամ հնազանդեացէ այլ ֆռանկաց, stvվ այլում հնազանդիլ (վ հնազանդել) վասն Թադի
- 5 afhjlmu փռանկաց, g փռանկաց, Մ-թ և մի երկու 22 oz ֆռանկաց
- 5 r զի միայնգամայն
- 5 r համատեղաւ փխ վարկաւ
- 6 r առաքեալին, tvվ առաքեալս
- 6 d զպօղոս, n պօղոս, v զպաւղոս, or պետրոս և պօղոս, վ պետրոս և պօղոս
- 6 d և կան փխ որ կան
- 6 bcdghjo հոռմայեցոց, st ի հոռմ, vվ ի հոռմ, r ի մեծն հոռմ
- 6 ostvվ քաղաքն
- 6—7 bcdj որպէս թէ նոցունց
- 7 abcd զահնութե, fh զահուե, jkl զահնութեան, o օրհնութեան, rst օրհնութիւնն, v ահուե, վ զօրհնութիւնն
- 7 d պսկան (sic)
- 8 r չիք և առաքեն նմա
- 8 o փափն

- 8 bcdgho հոռմայեցոց, m չիք հոռմայեցոց
- 8 tz առաջին
- 8—9 r և Թադաւորն մեծ և փափ առաքեցին նմա Թադ մի ազնիւ առաջին Թադաւորացն մշնայեալ
- 9 r եպիսկոպոս, stvվ արքեպիսկոպոս մի
- 10 Մ-թվ և մի քանի 22 չիք և
- 10—11 ipr նախ տօնել, adl տաւնել զտաւն, r տօնել զտօն ծննդեան, ապա զյայտնութեան և զտօնս ամենայն սրբոց
- 11 Մ-թ և մի երկու 22 աւուր հանդիպի
- 11 r և զիպեցի
- 11 h յեկեղեցոցն
- 12 d կատարեալ, r կատարեացի
- 12 dl զաղաւթսն, r տօնն և աղօթքն, noվ զաղօթս
- 12 Մ-թ զիշերոյ, n ի զիշերոյ, o ի զիշերի, r զիշերայնոյ
- 12 l առնէ փխ առնէին, p առնին, r մոռացեալ էին փխ ոչ առնէին
- 13 st իսմայիլի, v իսմայելի
- 13—14 Մ-թ ի ժամ սուրբ պատարագին, ip բայց միայն ի խորհրդոյ աստուածութեան սուրբ պատարագին, r բայց միայն զխորհուրդ սուրբ պատարագին
- 14 nostvzվ չիք սրբոյ
- 14 no և լուծանել, r այլ և ոչ լուծանել
- 14 e զճրագալոյսն, k զճրագալույսն, r զճրագալուցսն, stuv զճրագալուցսն, z զճրագալոյսն, վ զճրագալոյցն
- 14 Մ-թվ ծննդեան, stu զծննդեան

րութեանն, բայց միայն ձկամբ և ձիթով: Եւ յորժամ զայդ առնիցէք, ասէ, ոչ ինչ փոյթ մի՛ առնիցէք զտրոց և զընծայից կայսերն և պապին վասն թագիդ: Ապա թէ ո՛չ առնիցէք՝ հրաման ունիմ, ասէ, անշափ զանձս առնուի ի ձէնջ ոսկւոյ և արծաթոյ և ականց պատուականաց:

- 5 Իսկ Լևոնի կոչեալ զկաթողիկոսն և զեպիսկոպոստնսն հարցանէր, թէ զինչ պատասխանի տացէ պատգամին հոռմայեցոց: Եւ նոքա ո՛չ հաւանեցան առնուլ զխնդիրն: Եւ ասէ ցնոսա Լևոն. «Դուք մի՛ ինչ հոգայք վասն այդորիկ, ես հաճեցից զմիտս նոցա առ անգամ մի կեղծաւորութեամբ»:
- 10 Եւ պատասխանի արարեալ Լևոնի, ասէ ցեպիսկոպոսն հոռմայեցի. «Զոր ինչ հրամայէ ինքնակալ կայսրն և պապն մեծ, անյապաղ առնեմք զամենայն»: Եւ նորա երդումն պահանջեալ ի նոցանէ երկոտասան եպիսկոպոսաց: Եւ հաւանեցոյց Լևոն զեպիսկոպոստնսն յանձն առնուլ զերդումն: Եւ արարին եպիսկոպոսքն զբան երդմանն, յորոց մի էր եպիսկոպոսն Տարսւնի ներսէս Լամբրոնեցի, զոր վերագոյն յիշեցաք, և Յովսէփ կողմանցն
- 15 Անտիոքու առաջնորդ վանացն, որ կոչի Յեսուանց, և Յովհաննէս, որ

1 vՎ զԹարութեանն, bdiyp յայտնութեանն, շ յայտնութեանն, օ ի ծննդեանն և ի յարութեանն, ւ զծննդեանն և զատկի

1 Մ-Թ և մի քանի 22 ձկամբ, ձկամբ  
1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 առնիցէք զայդ ոչինչ փոյթ (չիք ասէ), ոքր զայդ ասէ առնիցէք

2 grstvՎ տրոց

2 stvՎ ընծայից

2 ր փափին

3 m թագին, ւ ալլե վասն թագիդ

3 bhip առնիցէք ասէ

3 bip չիք ասէ

3 Վ այնչափ

3 cdjnp զանձ

4 ip չիք ի ձէնջ

4 bclo ոսկոյ, d յոսկու, i յոսկոյ, j յոսկու, ւ ոսկի

4 m չիք և՛ ականց պատուականաց, ւ արծաթ և ակունս պատուականս

5 d լևոն կոչել, ipr լևոն կոչեցեալ

5 m եպիսկոպոսունսն, ւ զեպիսկոպոսս, ւՎ զեպիսկոպոսսն

6 abcdefghijlmp տայցէ, ւ արացեան պատգամացն

6 bcdghjor հոռմայեցոց, stvՎ չիք հոռմայեցոց

7 abcdefhijlpՎ առնել

7 no չիք ինչ

8 ր այնորիկ զի ես

8 ր զկամս փխ զմիտս

8 ր չիք՝ առ անգամ մի կեղծաւորութեամբ

9—10 d արար լևոն, ւ արարեալ հրաւիրողացն, թէ զոր ինչ հրամայէ փխ

արարեալ Լևոնի, ասէ ցեպիսկոպոսն հոռմայեցի, զոր ինչ հրամայէ

9 d և ասէ

9 h հոռմայեցի, s հոռմայ, tvՎ հոռմայ

10 Մ-Թ մեծ պապն, j մեծն, ւz փափն

10 ao անապաղ

10—11 ր արարից փխ առնեմք զամենայն

11 ր իսկ նոցա զերդումն փխ եւ նորա երդումն

11 i չիք ի նոցանէ

11 s չերկոտասան

12 Վ զեպիսկոպոսն

12—13 ր չիք՝ և արարին...երդմանն՝

13 no զեպիսկոպոսունքն, Վ եպիսկոպոսք

13 g զբանն, stvՎ զբանս

13 d որոց

13—14 ր մինն էր երանելի և մեծ իմաստասէրն ներսէս Տարսնացին, Վ եպիսկոպոսն Տարսնի ներսէս Լամբրոնացի

14 b լամբրոնեցի, dgl լամբրաւեցի, stv լամբրոնացի

14 abcu վերագոյնն

14 o զոր վերոյ յիշեցաք, z չիք՝ զոր... յիշեցաք՝

14 i ի կողմանցն

15 d անդիորու

15 o որ եղև առաջնորդ

15 z վանիցն

15 stv եւանց փխ Յեսուանց

15 Մ-Թ Յոհաննէս, g յովհաննէս, bh յոհաննէս

եղև կաթողիկոս, և Անանիա՝ որ եղև հակառակաթոռ ի Սևաստ, և այլք ընդ սոսա:

Ապա եղև ժողով բազմութեան յոյժ՝ զօրապետաց և զօրաց, ազգաց և ազանց, պատրիարքն յունաց, որ նստէր ի Տաքսոն, և կաթողիկոսն ասորոց, որ նստէր ի վանս սրբոյն Պարսոմայի և ի սահմանս Մելիտինոյ, և կաթողիկոսն Հայոց ամենայն եպիսկոպոսօք, և թագաւորեցունցին զԼևոն, և եղևն ընծայաբերք նորոգ թագաւորին կացելոյ շրջակայ ազգքն:

Եւ լուեալ կայսերն յունաց, եթէ ֆռանկք ետուն թագ Լևոնի, առաքեաց և նա ընծայս և թագ զեղեցիկ՝ ոսկւով և ակամբք պատուականօք ընդելուզեալ, և ասէ. «Զթագն հռոմայեցոց մի՛ դիցես ի գլուխ քո, այլ զմերդ, զի առ մեզ հուպ ես քան թէ ի Հռոմ»: Իսկ թագաւորն Լևոն, այլ իմաստուն էր, ոչ խոտեաց և ոչ զմի ոք յերկոցունց թագաւորացն զՀռոմայն կամ զհոստանդնուպօլսեայն, այլ ըստ կամաց նորա արար պատասխանի և սիրով ընկալաւ զեկեալսն, ետ տուրս մեծամեծս բերողաց թագին և եղև պսակեալ յերկոցունցն:

- 1 Ի ետ եղև փխ եղև
- 1 i հակառակ աթնասին ի սևաստ, Ի հակառակ սևաստու
- 2 e սորա, և սոսին, Ի նոսա
- 3 r չիք 'ապա եղև...ազգաց'
- 3 z ժողովք
- 3 d դարապետաց և դարաց, 1 դարաց
- 3 Մ-թ և մի քանի 22 ազգաց ազգաց
- 4 Մ-թ և մի քանի 22 ի Տաքսոնի
- 4—5 t չիք 'ի Տաքսոն...որ նստէր'
- 5 abcdefghijklmnoprszvz ասորոց
- 5 ir չիք սրբոյն
- 5 abl պարսաւմաւի, cdeg պարսամաւի, fnu պարսումաւի (i պարսումօի), h պարսումօնի, ostv՝ պարսումայ, ijpr պարսամու, m պարսօօի
- 5—6 Մ-թ Մելիտինոյ, benu մելիտինոյ, cdj մելիտենոյ, al մելիտինոյ, Վ Մելիտինոյ
- 6 df եպիսկոպոսաւք, no եպիսկոպոսօքն
- 7 i ընծայաբեր, Վ ընծաբերք
- 7 no չիք նորոգ
- 7 o թագաւորին հայոց, ip թագաւորութիւն կացելոյ
- 7 abcdefghijklmnoprtuvz՝ շուրջակայ
- 7 ginorv ազգն
- 8 d՝ կայսրն
- 8 Մ-թ stv և մի երկու 22 ֆռանկք, ac fhlu փռանկք, bj փռանկ, m փռանկք, d ֆռանկ, o ֆռանկքն
- 8 Մ-թ և մի քանի 22 ետուն ֆռանկք
- 8 Վ զթագն
- 8—9 r առաքէ թագ ազնիւ զեղեցիկ
- 9 stv՝ թագս զեղեցիկս
- 9 bedfghijor ոսկով

- 9—10 r ակամբ դարդարեալ փխ ակամբք պատուականօք ընդելուզեալ
- 9 df պատուականաւք
- 10 bm ընդելուզեալք, Ի և մարգարտով ելուզեալ
- 10 bedggho հռոմայեցոց, i հռոմայեցունցն
- 10 r մի՛ դնիցես
- 11 stv՝ զմերն
- 11 sz զի մեզ
- 11 Մ-թ և մի երկու 22 զհռոմ, ijp քանի հռոմ
- 11 stv՝ քանդի փխ այր
- 12 r յոյժ իմաստուն
- 12 i խոտորեաց փխ խոտեաց
- 12 b յերկուց, Ի յերկոցունցն
- 12—13 r չիք 'թագաւորաց...զհոստանդնուպօլսեայն', stv՝ չիք 'զհռոմայն կամ զհոստանդնուպօլսեայն'
- 13 uz զհոստանդնուպօլսեացն
- 13 abl զհոստանդնուպօլսեացն, egijp զհոստանդնուպօլսեացն, c... պօլսեացն, d...նուպօլսեացն, n զհոստանդնուպօլսեայն, o կոստանդնուպօլսի, stv՝ չիք զհոստանդնուպօլսեայն
- 13—14 r արար ըստ կամաց նոցա պատասխան, o չիք 'այլ ըստ...պատասխանի'
- 13 abcdegiijmr նոցա փխ նորա
- 13—14 n պատասխանիս
- 14 ijlp և ետ նա, no ետուր
- 14 r բերողացն
- 14 d թագին
- 15 Վ յերկոցունց, a յերկոցունցն



- Եւ էր նա բարի բնութեամբ, ողորմած առ աղքատս և կարօտեալս, սիրող եկեղեցեաց և պաշտօնէից աստուծոյ. կարգէր վանորայս ընդ ամենայն կողմանս տէրութեան իւրոյ և բազմացուցանէր զպիտոյս նոցա, զի մի՛ իւր կարօտիցին ըստ մարմնոյ բաւականին, այլ զի միայն պաշտաման և աղօթից պարապեցին, յորոց մի է ի վանորէիցն, զոր կարգեաց նա, հռչականունն Ակնեբն կոչեցեալ վանք, որ մինչև ցարդ ևս վարին նովին կարգադրութեամբ, զոր նայն կարգեաց, զամենայն աւուրս շաբաթուն պահօք կատարել և միայն լուծանել զշաբաթ և զկիրակէ ձկամբք կամ կթեղինօք:
- Եւ այսպէս բարեկարգութեամբ հաստատէր զիւր թագաւորութիւնն բարեպաշտն ինն: Եւ էր նա ամենայն իրօք բարեբազոյն, բայց միայն միով մասամբ, զի էր նա փգասէր: Եւ եթող նա զկինն իւր զառաջին, զոր ոմէր յիշխանութեանն, և տոն նա իւր ի կնութիւն զդուստր արքային Կիպրոս կղզւոյն, ֆռանկ ազգաւ, զի լիցի նմա թիկունք և օգնական:
- Դէպ եղև զի շոգաւ նա ի Կիպրոս կղզի ի տեսութիւն աներաց իւրոց: Եւ

- 1 Մ-ԹՎ բնութեամբ բարի  
1 Մ-Թ աղքատսէր փխ առ աղքատս և կարօտեալս  
1 ր քաղցր և  
2 or և սիրող, որ զսիրող (Վ սիրող)  
2 ր պաշտօնեայս փխ վանորայս  
2—3 ր ընդ ամենայն տեղիս և շինէր եկեղեցիս յամենայն կողմանց տէրութեան իւրոյ  
3 djm տէրութեանն  
3 h բազմեցուցանէր  
3 ր դպէս  
4 i իրիք, stvՎ զի մի ումեք իւրք  
4 d կարաւորեցն, ehjlnou կարօտեցին, ր կարօտեցին իւրք մարմնաւորաց պիտոյից, s կարօտասցին, tvՎ կարօտեցին  
4 iu չիք այլ  
4 stvՎ չիք դի  
4—5 Վ աղօթից և պաշտաման, dl աղաթից  
5 g որոց  
5 Մ-Թ և մի քանի 22 ի վանորայիցն  
5 iuv չիք ի  
5—6 Մ-Թ և մի երկու 22 Ակնեբն կոչեցեալ վանք, զոր կարգեաց նա հռչականուն, որ մինչև  
6 ր ցայտօր փխ ցարդ  
7 ր նորին կարգադրութեամբ վարին  
7 Վ պահոցն փխ շաբաթուն  
8 df պահաւք  
8 ր միայն զշաբաթ և զկիրակին լուծանել, stvՎ այլ միայն լուծանել ձկամբ զշաբաթն (Վ զշաբաթ) և զկիրակէն

- 8 Մ-Թ և մի երկու 22 զկիրակի, abd ին կիրակէ, c կիրակէ, gijlmu զկիրակէ, stvՎ զկիրակէն  
8 iostvՎ ձկամբ  
9 d կթինաւք, 1 կթեղինաւք, Վ չիք կամ կթեղինօք  
10 g բարեկարգաւորութեամբ, st այսպիսի կարգաւորութեամբ, vՎ այսպէս կարգաւորութեամբ  
11 g որ բարեպաշտն  
11 abcdefghijlmnpuz իրիք  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 բարեբազոյն, fhlmov բարեբազոյն, n բարեպաշտն  
11 Մ-Թ և մի քանի 22 բաց  
12 Մ-Թ noprst զառաջինն  
12—13 ր եթող զնա զառաջինն կինն զոր ունէր իշխանութեամբն  
13 eՎ իշխանութեան, g իշխանութեանն  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 էառ զդուստր արքային Կիպրոսի, abcdi կնութեան փխ ի կնութիւն, efghijmnp ի կնութեան, o կնութիւն  
14 abcdefghijlmnortuvz կղզոյ, Մ-Թ չիք կղզւոյ  
14 Մ-Թ ֆռանկ, abcdefghjlu փռանկ, n ֆռանք, o ֆռանկ, rz ֆռանք  
14 i չիք նմա  
14 adl աւղնական, tvՎ օգնականք ոթ թիկունք օգնականի, ր թիկունք և օգնական բնդդէմ թշնամեացն  
15 ր անցանէր փխ շոգաւ  
15 Մ-Թ Կիպրոս, Վ Կիպրոս կղզին  
15 n ի տեսութեան, ր ի տես  
15 rstvՎ աներացն  
15 g իւրեանց

լուեալ զայն թշնամեաց նորա, որք ի ցամաքի ոչ ինչ կարէին ազդել նմա, պատրաստեցին նաւա բազումս, զի ի ծովու ննեղեացեն զնա:

- Եւ լուեալ զայն արքային Լեոնի, դարձաւ անդրէն յետս ի Կիպրոս, զի էր ի ճանապարհի ի վերայ ծովուն: Եւ առ իւր նաւա պատերազմա-  
 5 կանս, և եկեալ ի դարանն, որ գործեալ էր նմա նաւաց բազմաց. և, զի ա՛յր իմաստուն էր, ծանեաւ, թէ յորում ի նաւուցն իցէ զլխաւորն, եհար զնա արագաթեւ նաւովն և ջրասոյզ արար զամենեւեան, և մնացեալ նաւքն փախեան: Եւ անկաւ ահ նորա՝ ի վերայ ամենեցուն հեռաւորաց և մեր-  
 10 ձատրաց:
- Եղև երբեմն, զի սուլտանն, որ տիրէր կողմանցն Հալպայ, զօրաժո-  
 ղով եղև ի վերայ նորա յաւուրս զատկացն և յղեաց առ Լեոն արքայ պատ-  
 դամս այսպէս. «Եթէ ո՛չ հնազանդեալ հարկեացես ինձ ծառայութեամբ,  
 բազմութեամբ զօրաց իմոց ի սուր սուսերի մաշեցից զամենայն բնակիչս  
 երկրի քո, զմայր առ մանկանն, և զտօնդ ձեր, յորում ուրախանայք քրիս-  
 15 տոնեայքդ՝ պատուելով զդա, որպէս թէ յարութիւն Քրիստոսին ձերոյ իցէ,  
 դարձուցից զդա ի սուգ ձեզ, և արարից զի զպատրաստեալ կերակուրդ ձեր  
 վասն տօնիդ, ուտիցէք զայդ ի վերայ ձիոց»:

1 bedfglnp թշնամեացն, և զթշնամեաց  
 1 cdijp իւրոց փխ նորա  
 1 r ոչինչ կարացին առնել նմա  
 1 tv՛ զառնել փխ ազդել  
 2 r բազում նաւս, z չիք բազումս  
 2 n չիք զի  
 2 pz նմա փխ զնա  
 3 r լուեալ զայն աներաց և արքայն  
 լեոն  
 3 i չիք յետս  
 3 m ի Կիպրոսէ  
 4 r զի էր ի վերայ ծովու ճանապար-  
 հին  
 4 ips էառ  
 4 dm ընդ իւր, ip չիք իւր  
 5 no եզեալ փխ եկեալ  
 5 no ի դարան  
 5 t չիք էր  
 5 d չիք և  
 5—6 r և զի էր նա այր իմաստուն և  
 հանճարեղ  
 6 U—P չիք ի  
 6 d ի նաւուն, hi ի նուացն, s նուու  
 (sic) իցէ, nop որում ի նաւուցն  
 7 stv՛ նաւով  
 7 i զամենեւեանն, nr զամենեւին  
 7 j նաւք նոցա  
 8 s ամենեցունց  
 10 z սուլթանն  
 10 bdgjnou հալբայ, z բերիոյ այսինքն  
 հալբայ

10—11 di զաւրաժողով  
 11 brstv՛ զատկաց  
 11 stv՛ չիք արքայ  
 12 stuv՛ չիք հնազանդեալ  
 12 U—P և մի երկու ՁՁ հարկեացիս, 1  
 հնազանդիս հարկել, ip հարկես,  
 j հարկեցես, r հնազանդեացես ինձ  
 և հարկեցես ծառայութեամբ  
 13 di զաւրաց, r զօրացս  
 13 r մաշեցից զքեզ և յամենայն բնա-  
 կիչք, sv՛ մաշեցից զձեզ և, t  
 մաշեցից ձեզ և ամենայն  
 14 st ձեր փխ քո  
 14 U—Psv՛ և մի երկու այլ ՁՁ մայր  
 14 aghn մանկան, stv՛ մանկանդ, o  
 մանկտին  
 14 adjl զտաւնդ, i զտունդ, n տօնդ, o  
 տօնն  
 14 o ուրախանան  
 14—15 ՛ քրիստոնեայք  
 15 o պատուհասելով փխ պատուելով  
 15—16 o չիք որպէս թէ...զդա՛  
 15 i ի քրիստոսի  
 16 ino չիք ի  
 16 ov ի սուք  
 16 U—P և մի երկու ՁՁ ձեր  
 16 z չիք զի  
 16 stv՛ կերակուրն  
 17 djl տաւնիդ, o տօնից  
 17 U—P ձիոյ, e ձիւոց, r ձիոց ձերոց

Եւ իբրեւ առաքեաց զայս, ինքն առեալ զբազմութիւն զօրաց իւրոց, բանակեցաւ առ սահմանօք նորա, մնայր գալստեան պատգամին:

Իբրեւ գիտաց արքայն Լևոն զգալ պատգամին և զզօրածողով լինել ալլազգեացն, հրամայեաց զգեոպանսն յալլ կողմն շրջեցուցանել աշխարհին պատճառանօք, որպէս թէ արքայ անդ իցէ: Եւ ինքն աճապարեալ ժողովեաց զզօրս իւր և ընդ ալլ կողմ ել ի վերայ նոցա: Եւ յեղակարծ ժամու անկաւ ի վերայ նոցա, և եհար զնոսա հարուածս մեծամեծս. և մազապուրծ փախեաւ սոլտանն: Եւ Լևոնի արքայի առեալ զաւար բանակին ալլազգեաց՝ հանդերձ վրանօք նոցա, և զգերիսն ամենայն, եկն բանակեցաւ յաշխարհին իւրում առ ամեն գետոյն և հրամայեաց զօրաց իւրոց կանգնել զխորանս ալլազգեացն, և զիւրաքանչիւր դրօշս կանգնել ի դուռն խորանի իւրոյ, և ապա հրամայեաց կոչել զգեոպանսն:

Եւ իբրեւ եկին՝ տեսին զվրանս և զխորանս զօրացն իւրեանց և զնշանակ դրօշից իւրաքանչիւր գնդից և զարմացան հիացմամբ մեծաւ, զի ոչ գիտէին զեղեալսն: Ապա իբրեւ իմացան, դիմեցին յոտս թագաւորին. և

1 Ի զթուխտն փխ զայս, d զսա  
1 Ի նա ինքն առեալ զզօրսն իւր, Ծ-Թ  
և մի երկու 22 յինքն  
1 e զբազմութիւնն  
1 dl զաւրաց  
1 g իւրեանց  
2 dno բնակեցաւ  
2 adfl սահմանաւք  
2 Ծ-Թ և մի քանի 22 նոցա  
2 l մնա, stv՝ և մնայր  
2 km զալստեանն  
3 i չիք իբրեւ... պատգամին և՝  
3 bcdnuv՝ արքայ  
3 dz զգալուստ փխ զգալ  
3 d զաւրածողով, ՎՈ զօրածողով  
3 m լինիլ, stv լինիլն  
4 Ի ազգաց բազմաց փխ ալլազգեացն,  
Վ ալլազգեաց  
4 n զեսպանս, o զեսպանսն, rst զգեոպանս  
4 Ծ-Թ և մի երկու 22 յալլ կողմ, cdo  
այլ կողմն, nr այլ կողմ  
4-5 Ի աշխարհին շրջեցուցանել  
5 bfl պատճառանաւք, dz պատճառեղով,  
stv՝ պատճառանօք թէ այդք  
իցէ արքայն  
5 Ի չիք որպէս  
5 no չիք անդ  
5 m աճապարեաց և ժողովեաց  
6 Ծ-Թ և մի երկու 22 ժողովեալ, i չիք  
ժողովեալ  
6 l զօրս, m զզօրսն  
6 k բնդ յալլ  
6 horstv՝ կողմն  
6 bcdegijnopu յեղակարծութ  
6-7 Ի չիք ի յեղակարծ... նոցա՝  
7 stv՝ անկան

7 s հարին ի հարուածս  
7 Վ չիք և (1)  
7 abcdegijnop մեծս փխ մեծամեծս  
7-8 abcefgijnstuv՝ մազապուր  
8 rz սուլթանն  
8 i զզօրն փխ զաւար  
8-9 Ի լեոն առեալ զբանակն և զզօրս  
այլազգաց  
9 d ալլազգեացն, eg ալլազգաց  
9 adl վրանաւք  
9-10 Ի և եկեալ բնակեցաւ յաշխարհն  
իւր, d յաշխարհ, g աշխարհին  
10 dl զաւրաց  
10 g իւրեանց  
11 tv՝ խորան, u զխորանսն  
11 Ի ալլազգաց, stv՝ ալլազգեաց  
11 dl դրաւշս, m դրօշսն, p դրօշակն,  
Ի դրօշակն իւր, tv՝ զդրօշս, s զիւրաքանչիւրոց  
զդրօշս  
12 mrstv՝ խորանին  
12 istv՝ չիք ապա  
12 Ի զգեոպանսն առաջի իւր  
13 nov՝ զխորանս և զվրանս, m զվրանսն,  
j զխորանն, z չիք զվրանս և  
13 d զաւրաց, sv՝ զօրաց  
13 nou իւրոց  
13-14 nov՝ նշանակ  
14 dl դրաւշից  
14 v գնախից  
14 no զարմացաւ, Ի զարմացմամբ մեծաւ  
հիացմամբ  
14-15 Ի զի ոչ իմացան զեղեալսն  
15 i չիք իբրեւ  
15 n ոտս, Ի առ ոտս, v յոտսն  
15 z առ թագաւորն

զապրուստ անձանց խնդրեին: Իսկ արքայն՝ մարդասիրեալ առ նոսա, շնորհեաց նոցա կեանս և առաքեաց զնոսա առ տէրն իւրեանց, զնոյն հարկ, զոր պահանջէր սուլտանն յարքայէն, զնոյն և ևս յաւելեալ եդ ի վերայ նորա, և ծառայեցոյց զայլազգիսն: Եւ եդ և թագաւորեւն նորա ի Ունջ 5 թուականին հայոց:

## Դ

**Վասն իշխանացն, որ յԱրևելս Հայաստանեայց՝ Զաֆաէից և Իւանէի եղբօր նորից**

3 աւուրս ժամանակաց թագաւորութեանն Լեւոնի հայոց արքայի էին 10 յԱրևելս երկու եղբարք, որոիք Սարգսի բարեպաշտ իշխանի, որդւոյ Վահրամայ, որդւոյ Զաքարիայ, որ հատուածեալ ի քողաց ի Բաբիրական խելէն, անուն առաջնոյն Զաքարէ, և երկրորդին՝ Իւանէ, արք քաջք և ճոխք իշխանութեամբ, պատուեալք ի թագուհւոյն վրաց, որ Թամարն կոչէր, դուստր Գիորգեայ քաջի, որդւոյ Դեմետրէի: Եւ Զաքարէ էր քօրավար վրաց

- 1 stvՎ զապրիլ փիս զապրուստ
- 1 Մ-թ և մի քանի 22 արքայ
- 2 d չիք նոցա
- 2 o առաքեաց առ նոսա զտէրն, և առաքեաց նոսա առ տէր, stvՎ առաքելով փիս և առաքեաց
- 2 no զնոյնն, stvՎ և զայն փիս զնոյն
- 2-3 r և զայն հարկն զոր սուլթանն պահանջէր
- 3 stvՎ հարկն
- 3 l պահանջեաց
- 3 z սուլթանն
- 3 bcdeghilmstu յարքայէ, v արքայէ
- 3 cefghjmnno զնոյնն
- 3 r ևս յաւելի
- 4 ք չիք նորա
- 4 no ալլազգիսն
- 4 p թագաւորիւն, r ի թագաւորիւ
- 4 Մ-թ չիք ի
- 4 g ի վեց հարիւր խզ, իՎ ի վեց հարիւր քառասուն և վեց, r զճխզ
- 5 fpr թվականին, v թվականինս
- 5 z թուականին հայոց և քօի փառք յաւիտեանս ամէն
- 6-7 z վասն արևելեան աշխարհին իշխանացն հայոց զաքարէին և եղբօրն նորին Իւանէի
- 6 h իշխանաց
- 6 abcfhjopv հայաստանեաց, ք հայրապետաց փիս հայաստանեայց
- 6 bcdegijmnpstv զաքարէի, o զզա-

- քարեային, u զաքարէայ, Վ Զաքարիայ
- 7 afhkmstv Իւանէ, bcdeijnpu Իւանեայ
- 7 afhn եղբայր նորա, dl եղբար
- 7 abcdefghijlmnopu նորա, stv սորին
- 8 u զաւուրս, z ի յաւուրս
- 8 no ի ժամանակաց յաւուրս թագաւորութեանն
- 8 egh թագաւորութեան
- 8 stuvՎ Հայոց Լեւոնի արքայի
- 9 g եղբայրք
- 9 i չիք բարեպաշտ
- 9-10 cdfigho որդւոյ...որդոյ
- 10 p զաքարեայ
- 10 Մ-թ և մի երկու 22 քրթաց, d քրդոց, o քրտաց
- 10 ip ի բարիւական
- 10-11 Վ խելէն
- 11 d առաջոյն, i առաջնոյ
- 12 g չիք ի
- 12 abcdfgh թագուհոյն
- 12 dostz կոչիւք, ip կոչեցեալ
- 13 Մ-թ և մի քանի 22 Գեորգեայ, cm stvՎ գէորգայ, o գէորգայ, d գիորգայ, ju գիորգայ, fhk գեորգեայ- z գորգայ
- 13 cdfighlov որդւոյ, z չիք որդւոյ
- 13 oՎ գեմետրի, stv գեմետրէ, z չիք գեմետրէի
- 13 bdl զաւրավար, i զօրավար
- 13 j վրացոյ

- և հայոց զօրուն, որ ընդ ձեռամբ թագատրին վրաց, իսկ Իւանէ՝ աթաբա-  
կութեան պատուով: Սորա բազում մարտս քաջութեան ցուցին, քանզի  
զբազում աշխարհս հայոց, զոր ունէին պարսիկք և տաճկունք, առին ի  
նոցանէ յինքեանս՝ զգաւառս, որ շուրջ գծովովն Գեղարքունոյ, և զՏա-  
5 շիր, և զԱյրարատ, զԲջնի քաղաք և զԴուին, և զԱնբերդ, և զԱնի քաղաք, և  
զԿարս, և զՎայոյ ձոր, և զաշխարհն Սիւնեաց և որ շուրջ զնովմա են բերդք,  
և քաղաքք, և գաւառք: հարկատուս արարին և զսովտանն Կարնոյ քաղա-  
քին. աւերեցին և ըզբազում գաւառս Պարսից և զԱտրպատականու. ըն-  
դարձակեցին զսահմանս փրեանց յամենայն կողմանց: Այսպէս և միւս  
10 իշխանն, Զաքարէ անուն, և եղբայրն իւր Սարգիս, և միւս Սարգիս, հայրն  
Շալուէի և Իւանէի, ազգականք մեծ իշխանացն, ձեռնտուութեամբ նոցին՝  
առին և նոքա բազում գաւառս ի պարսից և բերդս ամուրս՝ զԳարդման,  
զՔարհերձ, զԵրզնկանք, զՏաւուշ, զԿաթարէթ, զՏէրուականն, և զԳագ, և  
զՇամքոր քաղաք ի նեղ էարկ, զոր յետոյ էառ որդի նորա Վահրամ, հայրն  
15 Աղբուղին, պապն Վահրամայ, Զաքարէի և Իւանէի:
- Եւ այսպէս յաջողեցաւ նոցա ի վերուստ յաղթութիւն նոցա, զի համ-

1 ipz չիբ 'և հայոց...վրաց'  
1 Մ-թ և մի երկու 22 չիբ զօրուն  
1 no չիբ որ  
1 bdn Բովանէ, g Իյովանէ  
1-2 ct աթաբաղութեամբ, fhnp աթա-  
պաղութեան, moz աթապաղութեան  
2 z մարտ  
3 ijz բազում, n ի բազում  
3 g աշխարհ  
3 z չիբ հայոց  
3 Մ-թ և մի երկու 22 տաճիկք  
3-4 z նոքա առին ինքեանց  
4 esvzՎ զգաւառն, t չիբ զգաւառսն  
4 sv որք, t չիբ որ  
4 cd ծովան, ij զնովան փխ զծո-  
վան, ԱԲԳ զգեղովն փխ զծովովն  
4 Մ-թ և մի քանի 22 գեղարքունոյ,  
bcd գեղարքունոյ, p գեղարքունոյ,  
z գեղարքունոյ  
4-5 Մ-թ զԱրտաշիր փխ զՏաշիր  
5 bo գայրայրատ, is գարարատ, u գայ-  
րատ  
5 Մ-թ չիբ զԲջնի քաղաք, g զԳջնի  
քաղաք, mՎ չիբ քաղաք  
5 efghmipvz զԳլին  
5 v գլանի  
5 mstvՎ չիբ քաղաք  
6 stvՎ ձորն  
6 Վ զաշխարհս  
6 m որք  
6 z նովաւ  
7 Մ-թ և մի քանի 22 չիբ և քաղաքք  
7 v և գաւառս  
7 Մ-թ հարկատուք, os հարկատու  
7 s զսուլաւանն

7 v կարնո  
8 abcdn աւարեցին  
8 stv քաղաքսն, Վ քաղաքս փխ գա-  
ւառս  
8 Մ-թ զԱտրպատական  
8-9 Վ և ընդարձակեցին  
9 gz ամենայն  
10 cdg իշխան  
10 n զաքարիայ  
10 z չիբ անուն  
10 Մ-թ և մի քանի 22 եղբայր, z  
գեղարքայ  
10 Մ-թ և մի երկու 22 չիբ և միւս  
Սարգիս հայրն  
11 op շալուէի  
11 st Իւանէ  
11 stՎ ազգականքն  
12 Մ-թ և մի քանի 22 զբերդս  
12 o զգարպանդ փխ զԳարգման  
13 o զբարհերձն  
13 bedinopu գեղգեղանքն, Վ և զԵր-  
զնկանք  
13 sv զկաթարէթ  
13 Մ-թ և մի երկու 22 և զտէրունա-  
կանն, զգագ փխ զՏէրունականն  
և զգագ  
14 z որդի նորին վահրամայ  
14 Մ-թ և մի քանի 22 հայր, b չիբ  
հայրն  
15 Մ-թklm սաղապուղին, bcino աղաու-  
ղին, pաղապուղին, z աղապուղին  
15 Մ-թ և մի քանի 22 և Զաքարէի  
15 istvՎ Իւանէ  
16 abcđgjnoustvzՎ աջողեցաւ  
16 s յաջողութիւն փխ յաղթութիւն

բաւ քաջութեան նոցա ել ընդ բազում գաւառս, և բազում ազգք հարկէին նոցա՝ ո՛ր սիրոյ աղազաւ և տ՛ր յերկիրդէ: Շինեցան և բազում վանորայք, որ ի վաղուց ժամանակէ անտի աւերեալ էին ի հինիցն Իսմայէլի. վերստին նորոգեցան եկեղեցիք, և պայծառացան դասք պաշտօնէից. շինեցան և նոր վանորայք և եկեղեցիք, որ ի հնոցն չեւ էին լեալ վանք, ընդ որս և հռչակաւոր վանքն, որ Գեորգի կոչի, ի գաւառին Կայենոյ, զոր շինեաց սուրբ վարդապետն Մխիթար, զոր Գոշն կոչէին, շինեալ հրաշազան եկեղեցի գմբեթադ երկնանման, և կնքեալ զեկեղեցին, և օծեալ յանուն սուրբ Աստուածածնին, տաճար փառաց տեառն՝ բնակարան բանաւոր հօտին Քրիստոսի:

10 Եւ իբրեւ այսպէս յաջողեցաւ նոցա իշխանութիւնն, հարին զսուլտանն, որ Շահի Արմէնն կոչիւր:

Ապա կամեցան առնուլ և զհոյակապ քաղաքն Բզնունեաց՝ զԽլաթն, և զօրս գտմարեալ՝ պաշարեցին զնա և մերձ էին յառնուլ: Ապա ելեալ իշխանն Իւանէ, եղբայր զօրավարին, զբօսանաց ինչ աղազաւ ի զնին պարսպին. և յանիմաստ շրջելն՝ զթեաց ոտք երիվարին ի խորխորատն, որ թա-

1 noz ընդ ամենայն գաւառս, stv՝ ընդ ամենայն տիեզերս

1 din ազգ

1 o հարկին, stv՝ հարկ տային, g հարկեն, u հարկանէին փխ հարկէին

2 m նմա փխ նոցա

2 o որն...որն

2 mstv և որք

2 Մ-թ և մի երկու 22 յերկուդի, gm երկուդի, i յերկուդի, o երկուդի (sic), z յերկուդին

2 Մ-թ չիք և

2 o վանօրեայք

3 st որք

3 noz ժամանակաց

3 afl անդի

3 bnostv աւերեալք

3 Մ-թ և մի երկու 22 ի հենիցն, d ի հենիցն, ez ի հենիցն

3 Վ իսմայելի

4 ijp նորոգեցին և

4—5 cdz չիք և պայծառացան... եկեղեցիք

4 Մ-թ և մի երկու 22 դաշտք փխ դասք

4 a պաշտաւնէից

5 o վանօրեայք

5 s որք

5 m ի հնոյն, stuv՝ ի հնոց

5 ipu չէին լեալ, o չէին լեալք, stv՝ էին լեալք փխ չեւ էին լեալ վանք

5 sv՝ չիք վանք

6 z և հռչակեցան եկեղեցիք և վանք հռչակաւոր որ գետիգն գոչի

6 kip վանք

6 ip որ կոչի գետիկ

6 skl հայենոյ, p հայենո՛, stv՝ հայենի

7 o կօշն

7 z գոչիւր

8 o եկեղեցի մի

8 a զմբեթարդ, bgn զմբեթարդ, lstv զմբեթարդ, c զմբեթարթ, d զմբեթարկ, e զմբեթարկ, ih զմբեթարդ, ij զմբեթարկ, u զմբեթարթ

8 ijp չիք և կնքեալ

8 ijp եկեղեցին

9 ad աւծեալ

9 z ամենօրհնեալ ոտքք

9—10 stv՝ և բնակարան

10 bd հաւաթն (b հաւին (sic))

10 bcdijpz չիք քրիստոսի

11 z այս այսպէս

11 bestv աջողեցաւ

11 Մ-թ և մի շարք 22 զի հարին

12 Մ-թ և մի երկու 22 արմէն

13 no չիք և

13 a հոյակաւ

13 z չիք Բզնունեաց

13 cdegilno զխլաթ, stz որ կոչի

խլաթ, vԱԲԳ որ կոչի խլիաթ (v խլիաթ)

14 Մ-թ և մի քանի 22 զօր, dl դաւր

14 cinz՝ առնուլ

14 z եկեալ փխ ելեալ

15 dl դաւրավարին

15 dl զբաւսանաց

15 Մ-թ սեալ՝ ի գննին փխ ի գնին

16 Մ-թ և մի երկու 22 շրջելն

քուցեալ էր, և ընկէց զնա յերկիր: Եւ տեսեալ արանց քաղաքին, յարեան ի վերայ նորա, և ձերբակալ արարեալ՝ տարան զնա ի քաղաքն: Եւ եղև քաղաքին ուրախութիւն մեծ. և իսկոյն աղղեցուցին սուլտանին զըմբռնումն նորա. ընդ որ կարի յոյժ ուրախացեալ՝ հրամայեաց առ ինքն ածել:

5 Եւ լուեալ զօրավարին Զաքարիայի՝ յղեաց առ քաղաքացիս բանս սպառնալեաց և ասէ. «Եթէ հանէք զեղբայրդ իմ ի քաղաքէդ յայդմանէ և կամ կորուսանէք՝ զհող երկրիդ ի կողմանս Վրաց տամ տանել և անմարդ արարից զձեզ ի մարդկանէ»: Եւ երկուցեալ նոցա՝ ոչ հտուն տանել առ սուլտանսն, որք էին ի կողմանս Դամասկոսի և յնգիպոսոսի, որոց անուանքն էին Կուզ և Մելիք Քեմլ և Աշրափ, յազգէ Սալահադինն, որ առ զԵրուսաղէմ:

Ապա արարեալ սէր ընդ միմեանս, խնդրեցին զդուստր Իւանէի ի կնութիւն: Եւ եղև որպէս խնդրեցին. առին պատանդս և արձակեցին զԻւանէ: Եւ նորա երթեալ ի տուն իւր, առաքեաց զդուստրն իւր, որ եղև կին Կզոյ, և յետ նորա Աշրափին:

15 Բազում օգուտ եղև զալ կնոջն ի տոմս սուլտանացն, զի դիւրեցին քրիստոնէիցն, որ ընդ իշխանութեամբ իւրեանց էին, ևս առաւել երկրին Տարօնոյ, զի վանորայքն, որ անդ էին, ընդ հարկիւ էին, թեթեացուցին

- 1 Մ-ԹՎ և այլ թագուցեալ
- 1 k յարանց
- 2 ac ձերբակալ
- 2 cdi արարին
- 2 Մ-Թ ի քաղաքին
- 3 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ մեծ ուրախու-
- թիւն, i յուրախութիւն մեծ
- 3 stuvՎ չիք սուլտանին
- 3 dj զըմպոնումն, o զնրոնումն
- 4 g նորա լուաւ կարի յոյժ ուրախա-
- ցեալ (չիք ընդ որ)
- 4 i յոյժ կարի
- 5 Մ-Թ զօրավար, dl զաւրավարին
- 5 istvՎ զաքարիայ, p զաքարեայ, z
- զաքարէի
- 5 bcdgin առ քաղաքացիսն
- 6 o չիք հանէք
- 6 abcdfh զեղբարդ, Վ զեղբայրն
- 6 z չիք ի
- 6 fh եթէ հանէք ի քաղաքէդ յայդմանէ
- զեղբարդ իմ
- 7 Վ չիք և
- 7 Վ զհողդ, i զհող յերկրիդ ձերոյ
- 7 bceljino տանիլ, stuvՎ տանիմ փիս
- տամ տանել
- 8 f չիք անմարդ
- 8 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ չիք ի մարդկանէ
- 9 Մ-ԹԱԲԳ և մի երկու ԶԶ առ սուլ-
- տանն
- 9 abcfgkmՎ եգիպտոսի

- 10 adfhmՎ անուանք
- 10 Մ-Թ Քամլ փիս Քէմլ, ջ քէմալ, s
- զէմլ, tv քէմլ, inopuՎ քէմլ
- 10 abcdefghijklnp աշրափ, o յաշրափ
- 10 Մ-ԹՎ Սալահադինն, v սալահադինն,
- z սէլահինն, abcdijl սալահադինն
- 11 l օր զեմ էառ
- 11 iops էառ
- 13 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ չիք Եւ
- 13 o խնդրեցինն
- 13 abegtuv պանդատս, cdijz պանտատս,
- p պանպատս, l պանդանպս (sic)
- 14 i գնացեալ փիս երթեալ
- 14 stvՎ առաքէ
- 14 Մ-Թ զդուստր
- 15 abcdefghijklnop աշրափին
- 16 z օգնութիւն
- 16 i զգալն, p զգալ
- 16 bcdnostuvՎ ի տունս, l ի տունն
- 16 stuvՎ սուլտանաց (i սուլտանայ)
- 17 ipst որք
- 17 n իշխանութեամբն
- 17 z էք իւրեանց
- 17 ipz յերկրին
- 18 dl տարաւնոյ, st տարօնու, v տա-
- րօնօ
- 18 o վանորայքն, v վանորայսն
- 18 s որք
- 18 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ ընդ հարկիւ
- 18 z թեթեացոյց

- զսակ հարկին, և կիսոց զամենն իսկ թողին: Եւ հրամայեցին այնոցիկ, որ  
 ընդ իշխանութեամբ իւրեանց էին, ոչ զրկել կամ նեղել զճանապարհորդս,  
 որք աղօթից աղագաւ երթային յերուսաղէմ: Եւ առաւել ընդարձակեցին  
 ազգին վրաց, զի Իւանէ խոտորեցաւ յաղանդն Քաղկեդոնի, յոր կործանեալ  
 5 էին վիրք, զի տիրեաց նա զփառսն մարդկանց առաւել քան զփառսն աս-  
 տուծոյ, հրապուրեալ նա ի թագուհւոյն՝ որ Թամարն կոչէր, ի դստրէն  
 Գիորգեայ, իսկ Զաքարէ յուղափառութեանն եկաց, զոր դաւանեն  
 հայք: Վասն այսորիկ առաւել մեծարէին զվիրս, զի անհարկ էին նոքա  
 յամենայն քաղաքս նոցա և յերուսաղէմ եւ: Եւ էր անուն կնոջն Թամթայ:  
 10 Եւ այսպէս եղև սէր և միաբանութիւն ընդ թագաւորութիւնն վրաց և  
 ընդ իշխանութիւնն սուտանաց:

## Ե

Վասն ժողովոյն, գոր առաւ Զաքարիայ վասն խնդրոյ ինչ իրաց

- Յետ այսորիկ իբրև խաղաղացոցին զաշխարհս իշխանութեան իւ-  
 րեանց յամենայն հինից, և բազմացան վանորայք, և պայծառացան պաշ-  
 15 տամունք եկեղեցւոյ, այլ ինչ էած զմտաւ իշխանն Զաքարէ. զի տեսանէր  
 զգօրս վրաց, որ ընդ թագաւորին իւրում, զի իւրաքանչիւր ոք ի նոցանէ ու  
 նէր ընդ իւր քահանայս, և յամենայն տեղիս մատուցանէին պատարագ, և  
 ինքն ոչ ոմնէր եկեղեցի ի ճանապարհի, զի չէր սովորութիւն հայոց ի

1 z չիք զսակ  
 1 o զսկ փխ զսակ  
 1 no կիսոցն  
 1 z զհարկն և կիսոցն  
 1 lm չիք իսկ  
 1 a հրամեցին, z հրամայեաց  
 1 sz որք  
 2 it չիք ընդ  
 2 i իւր փխ իւրեանց  
 2 U-թ և մի երկու 22 են փխ էին, af  
 hlm է  
 2 cdegijnoz զճանապարհորդսն  
 3 dl աղաւթից  
 3 k ընդարձակեցին  
 4 sv՝ իւանէն  
 5 u իսկ փխ զի  
 5 abcdgmstvz՝ զփառս  
 5 abcdgmnnoz՝ մարդկան  
 5 lstv՝ զփառս  
 6 abcdfigh ի թագուհոյն  
 6 s կոչիւր, z կոչէին  
 6—7 z չիք 'ի գտեւէն Գիորգեայ'  
 7 U-թ և մի երկու 22 զէորդեայ, o  
 զէորդայ, stv՝ զէորդայ, d զրի-  
 զորիա (sic)  
 7 abcdefghijk ի յուղափառութեանն,  
 no ի ուղղափառութեան, m յու-  
 ղափառութեան  
 7—8 stv՝ չիք 'իսկ Զաքարէ...դաւանեն  
 հայք'

8 stuv՝ այնորիկ  
 8 m անհարկի  
 8 z չիք նոքա  
 10 ost ընդ թագաւորին  
 11 U-թ և մի քսնի 22 ընդ իշխանու-  
 թիւն  
 11 ceg, սուլտանացն  
 12 hz յաղագս փխ վասն  
 12 z զաքարէ, Վ Զաքարիա  
 12 z խնդրելոյ  
 12 h չիք իրաց  
 13 h յայսորիկ  
 13 g չիք իբրև  
 13 g աշխարհս  
 13 ip չիք իշխանութեան, m յիշխա-  
 նութեան, eg իշխանութեամբ, stv  
 Վ ընդ իշխանութեամբն  
 14 U-թ հենից, a հիւնից, egu հնից  
 15 hnop եկեղեցւոյ  
 15 fh՝ որ փխ զի  
 16 dl զպաւս  
 16 z որք  
 16 m ընդ թագաւորութեանն  
 16 U-թ և մի երկու 22 զիւրաքանչիւր  
 17 l պատարագո, s զպատարագ  
 18 b ինքեանք  
 18 b ունէին  
 18 Վ ի ճանապարհի



բազում ժամանակաց, յորմէ հետէ բարձան՝ իշխանքն հայոց մեծամեծք ի պարսից և յիսմայէլացոց բռնութենէն: Եւ նախատէին վիրք զհայք՝ ոչ ունել եկեղեցի ի ճանապարհի և անհաղորդ մնալ նոցա, և ոչ տօնել զտօնս վկայիցն աստուծոյ չիւրաքանչիւր աւուր կատարման: Վասն այսորիկ կարի յոյժ ցաւ էր նմա:

- Ապա հարցանէր զմեծ վարդապետն Մխիթար, որ Գոշն կոչէին, զշինող վանիցն Գետկայ, որ էր հայր խոստովանութեան նորա: Եւ ասէր, եթէ՝ «Ո՛չ երբէք եղեալ է թագաւորացն մերոց, կամ իշխանացն ի պէտս ճառապարհաց եկեղեցի, տեղի պաշտաման և պատարագի»: Հարցանէր և զայլ վարդապետսն, և ճորա ասացին նմա զայն, որ առ մեծագոր արքային Տրդատաւ վրանն և սեղանն, զոր շրջեցուցանէին յարքանական բանակին, և որ առ սրբովք Վարդանամբք, որք զմկրտովիւնն և զհաղորդութիւնն կատարէին ի մէջ բանակին. և զայն զոր զրեցին սուրբ վկայքն Հիպերիքոս և Փիրթթէոս առ Յակոբոս երէց, եթէ՝ «Առեալ ընդ քեզ զսպաս պատարագիդ և զեղջիւր իւղոյդ, եկեսցես առ մեզ»: Եւ այլ բազումք, որ նման են

1 Մ-Թ և մի երկու 22 հետէ, յորմէ,  
m չիք յորմէ, v յորմէ յետէ, z  
որմէ հետէ

1 ip իշխանութիւնքն փխ իշխանքն  
2 bcdgno իսմայէլացոց, h յիսմայէլ-  
ացոց, ijst իսմայէլացւոց

2 t վիրք հայո  
2 3 z վասն ոչ ունելոյ, m ունիլ

3 ijp եկեղեցիս, m յեկեղեցի  
3 t ի ճանապարհին

3 e ոչ տօնել փխ ոչ տօնել  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 զտօնս, u զտօնն

4 abcdefgijlս վկայից  
4 d յիւր աւուր, gin իւրաքանչիւր

4-5 htzvՎ այնորիկ  
5 Վ ցաւէր

6 m զոր  
6 nu կոշն, o կօշն

6 z կոշիւր  
6 stvՎ չիք 'որ գոշն կոչէին'

6-7 svԱԲԳ զշինող (s զշինող) վկա-  
յիցն (Վ զվանիցն) փխ զշինող  
վանիցն, t զշինող վկայիցն քիտկայ  
t չիք նորա

7 Մ-Թ և մի բանի 22 նմա փխ նորա,  
t չիք նորա

7 Մ-Թ և մի բանի 22 թէ  
8 inop եղեալ էր, z լեալ է

8 Վ թագաւորաց  
8 Վ իշխանաց

8-9 ip ճանապարհացն  
9 g յեկեղեցի

9 o չիք տեղի, z այսինքն տեղի  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 վարդապետաց,

stvՎ վարդապետս  
10 no չիք նմա

10 z մեծ

10 Մ-Թ և մի երկու 22 արքային փխ  
արքային, no արքայն

11 d զրդատաւ, hsvՎ տրդատայ, iz  
տրդատիւ, t տրդատ

11 s զվրանն և զսեղանն, v վրանն և  
զսեղանն

11 u և զոր, z որ շրջիւր  
11 z բանակիւն

12 i սրբովքն, Վ սուրբ  
12 a վարդանամբք, bcdejlmnou վար-  
դանամբքն, ik վարդանանքն, h  
վարդանեանքն, i վարդանօքն, p  
վարդանաւքն, z վարդանաւն

12 abcdefghklmouz ուր փխ որք, ijp  
Վ որ

12 o զմկրտութիւն և զքարոզութիւն և  
զհաղորդութիւն

13 m և այն  
13 z սուրբքն փխ սուրբ վկայքն

13-14 abcdefghijlmnou հիւպերիքոս,  
svՎ հիպերիքոս, t հիպերիտաս,  
ԱԳ հիպերիտաս, z հիպերիքեանք

14 stvՎ փիլիտոս, z փիլաթիոս  
14 z յակոր

14 op էրէց  
14 s թէ

14 t ընդ մեզ  
14-15 ijp պատարագաց, Վ պատարա-  
գիս

15 d եղջիւր, f գեղջիւր, l գեղջիւր  
15 abeflu եւղոյդ, g չիք իւղոյդ

15 f և զայդ եկեսցես, t եկեսցէ  
15 ip այլք

15 bno բազում, t բազումս  
15 mz որք

15 m նմանք

սոցին: Ապա ասէ ցնտսա մեծ զօրավարն. «Տո՛ւք և ինձ հրաման, զի և ես շրջեցուցից զկնի իմ քահանայս և վրան պատարագի»: Ասէ ցնա մեծ վարդապետն. «Մեք ոչ կարեմք առնել զայդ առանց հրամանի կաթողիկոսին Հայոց և թագաւորին Լեոնի»:

- 5 Ապա զրէ թուղթ և առաքէ դեսպանս առ կաթողիկոսն Հայոց, Յովհաննէս անուն, որ ընդ այն ժամանակս ապստամբ էր ի թագաւորէն Լեոնէ ի Հոռմկլայն վասն իրիք պատճառանաց: Նմանապէս զրէ և առ թագաւորն Լեոն և ծանուցանէ նմա զխնդիրն: Եւ նա նստուցեալ էր զտէր Դաւիթ կաթողիկոս փոխանակ Յովհաննիսի, որ ապստամբն էր յաշխարհէն Կիլիկիացոց, ի վանքն, որ կոչի Արքակաղին:

- 10 Ապա ժողովեալ արքային Լեոնի զվարդապետս և զեպիսկոպոսս իւրոյ իշխանութեանն, հարցանէր վասն խնդրոյն Զաքարէի: Եւ նոքա յանձն առին, զի մի՛ ելցէ նա արտաքոյ ուղղափառ հաւատոյն, որպէս զեղբայր իւր, և զրեն թուղթ յԱրեւելս այսպէս.

- 15 Մեծ սպարապետ և շահնշահ արեւելեան կաղմանցն Զաքարիայ. ի խնդիր եղեալ եղծեալ և աղաւաղեալ կարգաց քրիստոնէից, որ ի սորկութենէ ալլասեոյց, ժողով արարեալ վարդապետաց և եպիսկոպոսաց, և հարց, և երիցանց, տրք քննեալ գտին զխնդիրս նորա համաձայն աստուա-

1 degijnopstuv՝ սմին փխ սոցին

1 h չիք ապա

1 no սասց փխ ասէ ցնտսա

1 f ցնա փխ ցնտսա

1—2 fhz չիք 'ապա ասէ...պատարագի'

2 stv՝ զհետ իմ փխ զկնի իմ

2 p քահանայս և եկեղեցիս

2 o վրանս

2 z յայնժամ ասէ

2—3 stv՝ վարդապետն մեծ

3 stv՝ մեք չունիմք հրաման առնել զայդ (v գայտ) առանց կաթողիկոսին

3—4 z ոչ կարեմք այդպիսեաց հրաման տալ բայց միայն ի կաթողիկոսէն լինի հրաման և թագաւորէն Լեոնէ

4 ijp թագաւորին հայոց

5 bd թուղթ

5 t զեսպան

5—6 U-թ և մի երկու 22 յոհանէս, g յովանէս, m յովանէս, t յոհան

6 m չիք ընդ

6 imp ապստամբ էր թագաւորէն (չիք ի), u ապստամբեալ էր

7—8 U-թ առ Լեոն թագաւորն

8 z զխնդիրսն

8 op նստուցանէր փխ նստուցեալ էր

8—9 ahil կաթողիկոսն

9 U-թ և մի երկու 22 յոհանիսի, bcs յովանիսի, imp յովանիսի

9 stv՝ ապստամբեալ էր

9 abcdefhijlpu յաշխարհին, gno աշխարհին, m յաշխարհն

9—10 adelnou Կիլիկիացոց, bfigh Կիլիկիացոց, cjo Կիլիկիացոց

11 stv՝ ապա արքայն լեոն ժողովեալ

11 abcdl արքայի, i արքայ

11 t վարդապետս

11 stv զեպիսկոպոսունս, վ շեպիսկոպոսունս, z զեպիսկոպոսունս է զվարդապետս

11 d իւր, z որ իւր

12 ae իշխանութեան, z իշխանութեամբն

12 t խնդրելոյն

12—13 g անձն առին

13 sv՝ չիք նա, mz չիք նա արտաքոյ

13 k յարտաքոյ

13 fh յուղղափառ

13 z որ փխ որպէս

13 m զեղբայրն

14 U-թ և մի շարք 22 չիք և

14 bd թուղթ, t թուղթ մի

15 inop սպարապետն

15 cdgj յարեւելեան

15 z կողմանն, վ կողմանց

15 վ Զաքարիա

16 tv՝ ելեալ փխ եղեալ

16 nop եղեծեալ

16 z աւագեալ

16—17 tv՝ տկարութենէ փխ սորկութենէ

18 o իրեցանց

18 U-թ և մի քանի 22 որ

18 t անուանեալ փխ քննեալ

18 u և համաձայն, z չիք համաձայն

ծային գրոց: Ապա առաքեաց առ քրիստոսապառն արքայն հայոց Լևոն, որ  
ի կողմանա արևմտից, յաշխարհին կիլիկեցաց: Եւ նորա ժողով արարեալ  
ի մայրաքաղաքն Սիս զկաթողիկոսն Դաւիթ հանգերձ վարդապետօք և  
հպիսկոպոսօք և ճգնատր միանձամբք, գտին զխնդիրս նորա համաձայն  
5 առաքելական կանոնաց, և ոչ արտաքոյ: Վասն որոյ գլուխս կանոնաց  
դրոշմեալ առաքելին թոտվ ութ, որ են այսոքիկ.

«Առաջին. Մատուցանել զպատարագն սուրբ դպրաւ և սարկաւագաւ,  
որպէս օրէնն է:

10 Երկրորդ. Տօնել զտօն աւետեաց սրբոյ աստուածածնին ի վեցն ապ-  
րիլի ամսոյ, յորում ատուր և հանդիպի. և զտօն փոխման նորին ի հնգետա-  
սանն օգոստոսի ամսոյ, յորում ատուր և հանդիպի. և զտօն սրբոյ խաչին  
ի շորեքտասանն տեպտեմբերի ամսոյ, յորում ատուր և հանդիպի: Նոյնպէս  
և զայլ տօնս վկայից, յորում ատուր և հանդիպի՝ ըստ իւրաքանչիւր յիշա-  
տակի:

- 1 t գրոցն
- 1 m առաքեցաք, o առաքէ, t առաքե-  
ցաւ
- 1—2 z որ է Կիլիկիա փխ որ է կող-  
մանս արևմտից, յաշխարհին Կի-  
լիկեցաց
- 2 dijk յարևմտից
- 2 no՛ւ աշխարհին
- 2 Մ-թae և մի երկու այլ 22 Կիլիկիեց-  
աց, bdgj Կիլիկեցոց, cfhno Կի-  
լիկեցոց
- 3 stv՛ւ իւրովք փխ հանդերձ
- 3—4 bdf վարդապետաւք և հպիսկո-  
պոսաւք, z հպիսկոպոսօք և վար-  
դապետօք, p վարդապետօք
- 4 no ճգնաւորօք, tz ճգնաւորօք և
- 4 z չիք միանձամբք
- 4 z և նոքա գտին
- 5 t կանոնացն
- 5 stuvz՛ւ ի գլուխս
- 6 z թղթով փխ թուով
- 6 z չիք ութ
- 6 inpos որք
- 6 t այսոքիկ
- 7 b առաջինն\*, h առաջի
- 7 t մատուցանեն
- 7 ի՛վ զսուրբ պատարագն, i չիք զպա-  
տարագն
- 7 z դպրօք և սարկաւագօք, no սար-  
կաւագաւ
- 8 adln արէնն է, fgh օրէն է

\* Վ և մի քանի 22 քվարկութիւնք  
կաթարված է գրեթով՝ Ա, Բ., չենք  
նշում,— Կ. Մ.—Օ.:

- 9 dl տաւնել զտաւն, e առնել փխ տօ-  
նիկ
- 9 i չիք աւետեաց, o աւետեացն
- 9 gz սուրբ, stv՛ւ չիք սրբոյ
- 9 b աստուածածին, Վ աստուածածնի
- 9—10 Մ-թ և մի քանի 22 ի վեց ապ-  
րիլ, o ապրել
- 10 abem որում
- 10 և զտօն փոխման, Վ զտօնն
- 10—11 m չիք 'և զտօն փոխման...  
հանդիպի'
- 10—11 Մ-թ տասն և հինգն, stuvz ժե-
- 11 a աւգոստոսի, bdno աւգոստոս, ce  
ghiu օգոստոս
- 11 ostvz՛ւ չիք ամսոյ
- 11 no որում
- 11 dn զտաւն
- 11 oz՛ւ սուրբ
- 11—12 fh չիք 'և զտօն սրբոյ խաչին...  
հանդիպի'
- 11—14 tv չիք 'և զտօն... յիշատակի'
- 12 Մ-թ և մի երկու 22 տասնէկորս,  
bdijnop է շորեքտասանին, eg է-  
րճանին, msu է ժգ
- 12—13 z չիք 'յորում... հանդիպի'
- 12 c տեպտեմբեր
- 12 nopsu՛ւ չիք ամսոյ
- 12 abcdgn՛ւ չիք աւուր
- 12—14 sv՛ւ չիք 'նոյնպէս... յիշատակի'
- 13 dn տաւնս, d տօնսն
- 13—14 m վկայիցն, z տօնս տէրունա-  
կանաց և վկայից իւրաքանչիւր  
տեղի փխ տօնս... իւրաքանչիւր  
յիշատակի

Յըրոռդ. Պահել զճրագալոյցս սրբոյ յայտնութեանն և դատկին մինչև  
ցերեկոյն պահօք և ոչ այլ իւրք լուծանել, բայց միայն ձկամբ և ձիթով:

Չորրորդ. Ընդունել զնկարագրութիւն պատկերի փրկչին, և ամենայն  
սրբոց, և մի՛ խոտել զնոսա իբրև զպատկերս հեթանոսաց:

5 Հիմեգերորդ. Պատարագ մատուցանել և կենդանեաց:

Վեցերորդ. Կրօնաւորաց միս տ'չ ուտել:

Երօներորդ. Ձեռնադրել դպիր և ապա յետ բազում աւուրց սարկա-  
ւադ, և ի կատարեալ հասակի ապա քահանայ:

Ուրերորդ. Միաբան կալ ի վանսն, և առանձին իրս ո'չ ստանալ»:

10 Զայսոսիկ և որ նման սմին գրեցին ի ժողովն յարեմտից և առաքեցին  
յարեւելս առ Զաքարիայ:

Իսկ կաթողիկոսն Յովհաննէս՝ որ ի Կլայն Հոռոմայական, վասն ընդ  
միտ մտանելոյ իշխանացն արեւելից, առաքեաց վրան մի դմբեթարդ եկե-  
ղեցած և կազմողս և յօրինողս նմին, և սեղան մարմարեայ, և այլ սպաս  
15 պատարագաց, և եպիսկոպոս մի, Մինաս անուն, և սարկաւադս և դպիրս,  
և քահանայս գեղեցկածայնս, առացողս պատարագին: Ուրք եկեալ յանդի-

1 Մ-թ և մի երկու 22 զճրագալոյց, cd  
զճրագալոյթ, ij զճրագալոյթան, m  
զճրագալոյցն, p զճրագալոյցսն, sv  
զճրագալուծս, t զճրագալուցս, z  
զրագալոյծն

1 Մ-թ և մի երկու 22 սուրբ, svՎ չիք  
սրբոյ

1 estvՎ յայտնութեան

1 Մ-թ և մի երկու 22 գյարութեանն  
փխ գառկին, afh զգառկին

2 dfn պահաւք, z ցերեկոյ պահօք և  
ծոմօք

2 z ալլովք

2 Մ-թ և մի քանի 22 ձկամբք

2 n կիթով, o կիթեղինօք փխ ձկամբ

3 no զնկարագրութեան

3 dv պատկերին, i չիք պատկերի

3 d փրկչի, z բրիտոսի փխ փրկչին

4 i սրբոցս

4 Մ-թ և մի քանի 22 զպատկեր, no  
չիք զպատկերս

5 t զպատարագս, Վ պատարագս

5 k մատուցեն, z մատուցանել կեն-  
դանեաց և ննջեցելոց

6 d կրաւնաւորաց, n կրաւնաորաց, i  
չիք կրօնաւորաց

7 eil եօթներորդ, z եօթերորդ

7 stvՎ չիք բազում

7 bt աւուր

7-8 o սարկաւադք

8 Մ-թ և մի քանի 22 ի կատարել

8 stv չիք 'և ի կատարեալ...քահանայ',  
z և ապա կատարեալ հասակի քա-  
հանայ

9 oz չիք ի

9 i ապա միաբանեալ ի վանքն, stvՎ  
ի վանս

9 o ընթանալ փխ ստանալ

10 m գայսոսիկ, t չիք գայսոսիկ

10 m որք

10 Մ-թ և մի քանի 22 ժողովն փխ  
ժողովն

10 abefhz արեմտից

11 h արեւելս

11 Վ Զաքարիա

12 Մ-թa յովհանէս, g յովանէս

12 h ի Կլայն հոռոմէական, i ի Կլայն  
հոռոմէական, svՎ ի հոռոմ Կլայն,  
t'ի հոռոմ Կլայ

13 no անելոյ փխ մտանելոյ

13 is յաբեւելից

13 t չիք մի

13 Մ-թ և մի քանի 22 զմբեթարդ,  
a զմբեթարդ, fh զմպէթարդ, c  
զմբեթարթ, j զմբեթահարդ, u զբմ-  
բեթահարդ, lm զմբեթարդ

13-14 t եկեղեցաց ձեռդ

14 Մ-թ կազմողս փխ և կազմողս, io  
կազմողս

14 ad յարեւմտոյ, h յօրինողսն, i յօ-  
րինողս, no օրինողս, v օրինողս

14 mnstuvՎ սպասք

15 z յարդապետաց՝ և եպիսկոպոսաց  
փխ պատարագաց

15 i չիք մի, z մի այլ

15 Մ-թ և մի երկու 22 սարկաւադ, o  
սարկաւադքս, z սարկաւադք

15-16 tz դպիր և քահանայ

16 Վ և գեղեցկածայն

16 tvՎ աստղս փխ առացողս

16 tv եղեալ փխ եկեալ

ման եղեն ամիր սպասալարին ի քաղաքն լօռէ, և առաջի կացուցին նմա զհրամանս կաթողիկոսին և զթուղթս նորին և զընծայսն: Նոյնպէս և յարքայն լեւոնէ և ի կաթողիկոսէն Դաւթէ եկին դեսպանք և հրամանաբերք:

- 5 Ընդ որ յոյժ ուրախացեալ Զաքարիայ, ժողով հրամայեաց առնել ի լօռէ քաղաք՝ զեպիսկոպոսն Հաղբատայ զԳրիգորէս, զԻւրեանց ազգական, և զեպիսկոպոսն Անուոյ, և զեպիսկոպոսն Բջնոյ, և զԴուռայ, և զԿարուց, և զայլս տրք դիպեցան: Նոյնպէս և զվարդապետս և զառաջնորդս վանորէից հանդերձ քահանայիւք և այլ աշխարհական ամբօրիւ, կամէր կանգնել զվրանն և պատարագ մատուցանել:

- 10 Եւ էին ի ժամանակին յայնմիկ վարդապետք երեւելիք՝ Մխիթար, որ Գոշն կոչուր, շինող վանացն Գետկայ, այր իմաստուն և հեզ, և վարդապետական ուսմամբ հոշակեալ, Իգնատիոս, Վարդան, Դաւիթ Քորայրեցին ի Հաղբատայ, Յովհաննէս, հայր Սաճահնին, որ էր զկնի մահուան վարդապետին Գրիգորոյ, զոր Տուտայ որդին կոչէին, սնուցող նոցուն իշխանացն, Գրիգոր, զոր Մոնոնիկն կոչէին, ի Կեչառուաց, Տուրքիկն ի Թեղեհեաց, որ բարւոյ կարգաւորեաց զվանքն՝ զամենայն խնչ հասարակաց լի-

1 stv եղեն յանդիման, v եղեն ան-  
դիման

1 stv՝ չիք ամիր

1 z ի լօռէ քաղաք

1 cdgjn լաւռէ

2 o զհրաման

2 bcd զթուխթ, jpstuvz՝ զթուղթ, n  
թուխթ, o թուղթ

2 Վ զընծայս

2 Մ-թ և մի երկու 22 նմանապէս փխ  
նոյնպէս

2-3 cdijnopv արքայէն, t արքային

3 affhm եղին փխ եկին

3 dmo դեսպանքն

3 m հրամանաբերքն

4 m հրամայեաց ժողով առնել

4 cdg] ի լաւռէ, z լօռի

5 n հաղբատայ

5 stv՝ զգրիգորիսն

5 tz իւրեանց

5 u՝ ազգականն

6 h անուոյ, ijknoptv յանուոյ, lz անոյ

6 cdegjn բբջնոյ, ip բջնուոյ, stv՝  
բջնայ

6 Մ-թ և 22 մեծ մասք գիմնայ փխ  
զդուռայ

7 no գայլբս, t գայլբ, z գայլսն

7 h նմանապէս փխ նոյնպէս, t չիք  
նոյնպէս

7 oz վարդապետս

7 stv՝ վանաց

8 o գայլ, stv՝ չիք այլ

8 g աշխահական ամբօրիւ, t աշխար-  
հականամբ ուխտիւ փխ աշխար-  
հակած ամբօրիւ

8 l չիք կամէր

10 dz չիք էին

10 no չիք ի

10 ntz այնմիկ

10 Մ-թ k չիք Մխիթար

11 nop Կոշն (o Կոշն)

11 ip զշինող

11 stv՝ չիք 'շինող վանացն Գետկայ'

11-12 Մ-թ վարդապետն փխ վարդա-  
պետական

12 no յուսմամբ

12 Մ-թ j իգնատիոսն

12 Մ-թ և վարդան, և

12-13 p քորաեցին, z չիք 'քորայրե-  
ցին ի հաղբատայ

13 acdefhi յոհաննէս, gm յոհանէս

13 t սանահին (sic)

13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք էր

13-14 Մ-թ չիք վարդապետին

13-14 z չիք 'մահուան վարդապետին  
Գրիգորոյ'

13-14 stv՝ չիք 'զկնի մահուան... կո-  
չէին'

14 h գրիգորոյ, o գրիգորի

14 z կոչեն

14 dstvz՝ նոցին, o նոցունց

15 no՝ մոնոնիկն փխ Մոնոնիկն

15 np Կեչառուաց, p Կեչառուց

15 h տաւնիկն փխ Տուրքիկն

15-16 Մ-թ և մի երկու 22 թեղեհեաց,  
eijsu թեղեհեացն

16 abdfhjlmstv՝ բարիոք

16 b հասարակ, t հարկաց փխ հասա-  
րակաց

15 no որ հասարակաց լինին փխ որ  
բարւոք կարգաւորեաց զվանքն,  
զամենայն ինչ հասարակաց լինել

14-16 z չիք 'Գրիգոր գոր Մոնոնիկն  
կոչէին...ինչ'

նեղ և անաճին ոչ ինչ ստանալ. Եղիայ ի Հաւուց Թառայ, ա՛յն, որ գեղեցիկ կարգատրեաց զպաշտօն վանից փրոց, որպէս թէ ամենեցունց ընդ մի բերան հնչել՝ եթէ բարձր և կամ ցած, և ո՛չ հարստահարել ընկեր զընկեր. Գրիգոր Դունացին, Սարգիս միակեացն ի Սեանայ: Այսոքիկ արք երեւելիք  
 5 և այլք բազումք՝ Գրիգորէս եպիսկոպոս Հաղբատայ, Վրթանէս Բջնոյ և Դունայ, Սարգիս աթոռակալ Անուոյ, Յովհաննէս Կարուց և այլք յոլովք աստի և անտի՝ հանդերձ երեւելի քահանայիւր վանաց և քաղաքաց և գիւղից:

Իսկ իբրև լուան և դիտացին զհրամանս կաթողիկոսին և թագատրին,  
 10 ոմանք հաւանեցան, և կէսքն ոչ: Եւ այսպէս անմիաբանք լեալ, քակտեցան ի միմեանց. ոմանք գիշերի գաղտագողի գնացին և զկէսն արգել բռնութեամբ մինչև մատուցաւ պատարագն. և այսպէս անմիաբանք լեալ՝ գնացին միմեանց մեղադրելով:

Իսկ իշխանն Զաքարէ առաքեաց ի վանորայսն, որ ընդ իւրեանց  
 15 իշխանութեամբ էին, և տայր բռնութեամբ առնել զտօն փոխման աստուածածնին, և վերացման սուրբ խաչին, ո՛չ ի կիրակէի, որպէս սովորն էին,

...հառարկաց... ոչ ինչ ստանալ՝

1 m լինել

1 Մ-թ և մի շարք 22 ինչ ոչ ստանալ

1 no ի հաւուց Թառայ, stvՎ ի հաւուց Թառէ

1 z չիք այն

2 no կարգեաց փխ կարգաւորեաց

2 stvՎ զկարգ վանաց փխ զպաշտօն վանից

2 dn զպաշտաւն

2 lstvՎ վանաց

2 g իւրեանց

2 i չիք թէ

2 p ի մի փխ ընդ մի

3 Մ-թ և թէ փխ և կամ, stvՎ եթէ ցած և կամ բարձր

3 Մ-թ և 22-ի մեծ մասը՝ հարստահարեալ

3 z գրեկեր իւր, Վ գրեկեր

4 Մ-թ և 22-ի մեծ մասը՝ զվնացին, notv զվնացին, s գւնեցին

4 nostvՎ միայնակեացն փխ միակեացն

5 o չիք և այլք, ht այլ

5 t բազումս

5 fh գրիգորին

5 p ի հաղբատայ

5 agh վրդանէս, p վարդանէս

5 bcdegjn բըջնոյ

5—7 z չիք՝ Գրիգորէս...անի՝

6 Մ-թ և 22 մեծ մասը զվնայ, stv զվնոյ փխ Դունայ

6 no աթոռակարն

6 bdgՎ անոյ, fhikp յանուոյ, j հանոյ

6 ah յոհաննէս, fm յոհանէս, g յովհաննէս

6 i այլ

7 acf անդի

7 t քահանայք, vՎ քահանայիւքն

7 istՎ վանից քաղաքաց (չիք և)

8 abcdgfi գեղից, z գողից (sic)

9 Մ-թ և 22 մեծ մասը՝ գեղացին և լուան

9 svՎ հրաման, Վ հրաման

9 Մ-թ Գրիգորին փխ Թագաւորին

10 stuvՎ անմիաբան, z միաբանք

10 bstuv լեալք

10—11 bcdijpz չիք՝ քակտեղան...դադտագողի՝

11 n ի միմեանց

11 nouՎ ի գիշերի

11 Վ փախչելով փխ գաղտագողի

11—13 Մ-թ չիք և գկէսն արգել բռնութեամբ մինչև մատուցաւ պատարագն. և այսպէս անմիաբանք լեալ՝ գնացին միմեանց մեղադրելով՝

11 Վ գկէսն (ԱԲԳ կէսն (կամ) կէսքն

12 Վ անմիաբան լեալք

14 ij ի վանորեայսն, o ի վանօրեայսն, stvՎ ի վանորայս

14 d ընդ իւր, z ընդ որ իւր

14—15 stvՎ ընդ իշխանութեամբ իւրեանց էին

15 dz իշխանութեամբն

15 Մ-թ և մի շարք 22 չիք էին

15—16 Վ աստուածածնի

16 stvՎ չիք վերացման

16 bnoz չիք սուրբ

16 bdgijnop ի կերակէի, eihstuv ի կերակէ, Վ ի կերակէ

այլ զպատկերն զինչ օր և էր: Բազում անմիաբանութիւնք և կոխք էին յեկեղեցիս, և լինէր փոխանակ ուրախութեան՝ տրտմութիւն, և փոխանակ սիրոյ ընդ միմեանս՝ ատելութիւն, մինչև ի սուր ևս մտաբերել միմեանց:

- Ապա առաքեաց Զաքարիայ զեպիսկոպոսն Մինաս, որ եկեալ էր ի կաթողիկոսէն ի Հաղբատ պաշտօնէիւքն իւրովք, զի և անդ զնոյն արասցեն: Եւ մինչ գայր նա հուպ ի վանքն, առաքեաց Գրիգորէս եպիսկոպոս Հաղբատայ արս, որք սաստիւ հարին զնա բոք, և զպաշտօնեայն նորա և սաստիկ վէրս ի վերայ եղեալ՝ թողին կիսամահ, և զջորիսն, որք էին ընդ նմա բեռնակիրք, գահալէժ արարեալ՝ սատակեցին: Եւ բարձեալ զեպիսկոպոսն մահճօք տարան առ Զաքարէ. և նորա տեսեալ բարկացաւ յոյժ ի վերայ Գրիգորիսի եպիսկոպոսի և հրամայեաց ըմբռնել զնա՝ մահու շափ սպառնացեալ քի վերայ նորա: Եւ նա փախստական զնաց յաշխարհն Կայննոյ, ի վանքն Գետիկ առ մեծ վարդապետն Մխիթար, ապաւինութեան աղագաւ, զի գիտէր, թէ մեծ համարձակութիւն ունի նա առ Զաքարէ: Եւ ճողողբեցաւ այն անգամ ի ձեռաց նորա, և յետոյ ըմբռնեալ զնա ի Կեշառու՝ եղ զնա ի բանտի, և զՅովհաննէս կացոյց փոխանակ նորա եպիսկոպոս Հաղ-

1 g զպատկեր, z զպատկեր աւուրն որ աւր (2 ուր) որ հանգիւղի և էր բազում

1 ad աւր և էր, 1 զինչ օր և լինէր, stvՎ զինչ օր որ գայր, p զինչ օր և է

1 h անմիաբանութիւն, z էր անմիաբանութիւն և կոխ

1—3 stvՎ կոխք (փխ և կոխք) փոխանակ սիրոյ՝ ատելութիւն ընդ միմեանս, և փոխանակ ուրախութեան՝ տրտմութիւն, ատելութիւն փխ կոխք... ատելութիւն

2 bcdij ուրախութեան, n ուրախութիւնն

2 ip տրտմութիւնք

3 Մ-Թ և մի քանի 22 որ ընդ, z ընդ որ

4 Վ Զաքարիայ

4 d եկեալ է, z եկեալն էր

5 n ի յաղբատ

5 dn պաշտօնէիւքն

5 Մ-Թ և մի քանի 22 իւր պաշտօնէիւքն

5 g չիք և

6 e ի հուպ ի վանքն

6—7 no գրիգոր եպիսկոպոսն յաղբատայ

6 stv եպիսկոպոս մի, z եպիսկոպոսն

7 z արս բաշ

7 n արս բաւք չիք՝ որք...զնա՝

7 i չիք որք

7 Մ-Թ և մի քանի 22 սաստիկ փխ սաստիկ

7 dn զպաշտօնեայն

8 stvmՎ չիք սաստիկ

8 Մ-Թ և մի երկու 22 սաստիկ, և

9—10 no չիք զեպիսկոպոսն

10 dn մահաւաք

10 stvՎ բարկացեալ փխ տեսեալ բարկացաւ

11 Մ-Թ չիք եպիսկոպոսի, stvՎ եպիսկոպոսին փխ Գրիգորիսի եպիսկոպոսի, u Գրիգորի եպիսկոպոսի, z Գրիգորիսի եպիսկոպոսին

11 a ընբռնել, n զմբռնել

12 z սպառնացաւ

12 Մ-Թ և մի շարք 22 զնացեալ

12—13 Մ-Թ Կարնոյ, abcegiijnostuv Կայանոյ, ip Կայանու

13 ip ի վանքն գետիկայ, z ի վանն

13—14 Մ-Թ ապաւինեցով ի նմա փխ ապաւինութեան աղագաւ, abcdefghijlnotuvz ապաւինութեամբ աղագաւ

14 Վ ունէր

14 m չիք նա

14—15 d ճողողբեցաւ

15 ip այն անգամն

15 a ընբռնեալ, stvՎ ըմբռնեաց

15 Մ-Թ Կեշառու

15 Մ-Թ և եղ

16 fhinopsz բան/գի

16 Մ-Թ hi զյոհաննէս, g զյոհանէս

16 no կացոյց զնա փոխանակ նորա, stvՎ կացոյց եպիսկոպոս հաղբատայ փոխանակ նորա

բատայ, ա՛յն, որ յառաջն եթող զաթոռն և գնաց ի Խաչէն, Եւ այր առաքինի էր Յովհաննէս, և բազում գործս արժանի յիշատակի գործեաց նա ի Հաղբատ, ընդ որս և զհռչակաւոր դաւիթն եկեղեցոյն շինեաց, որ հիացուցանէ զսեսողոսն:

- 5 Եւ այսպէս շփոթումն ունէր զեկեղեցիս արեւելից, քանզի ի բազում ժամանակաց հետէ շէին սովոր առնել, զոր խնդրէր նա, և ո՛չ զտօնսն իւրաքանչիւր ատուր, զի մի՛ պատճառաւ տօնին լուծցին պահքն. և զպատարազն սուրբ ոչ մատուցանէին սարկաւազաւ և զպրաւ, այլ միմեանց քահանայքն սպասատրէին: Կարծեմ թէ զայս սովորութիւն էին. կալեալ ի բոնութենէն տաճկաց, որ ոչ տային համարձակ պաշտել զպաշտօնս իւրեանց քրիստոնէից, այլ և ո՛չ զգրոնս եկեղեցեաց իշխէին թողոյ ի բաց ի ժամ սոսկալի խորհրդոյն, զի մի՛ ոճիրս ինչ գործեացեն այլազգիքն, և ոչ զայլսն, զոր նա ախորժէր:

- 10 Գրածեալ հրամայէր ժողով առնել ի մայրաքաղաքն յԱնի, որ ի Շիրակ գաւառի. և ժողովեցան վերոգրեալ եպիսկոպոսքն և վարդապետքն և ևս յոլովք: Գրեաց Զաքարիայ առ վարդապետն Մխիթար, զի և նա գայցէ ի ժողովն: Իսկ նա պատճառեաց զհիւանդութիւնն և զանկաւրութիւնն և զրեաց պատասխանի այսպէս, եթէ՝ «Զոր ինչ առնեն դոքա և կամին, հա-

1 շ ի հաղբատ

1 Մ-թ յառաջ

1—2 stv Վ և էր այս յովհաննէս (st յովհաննէս) այլ առաքինի, և և էր այլ առաքինի յովհաննէս

2 Մ-թ hi յոհաննէս, ց յոհանէս

2 stv Վ յիշատակի արժանիս, և յիշատակի արժանի

2 o չիք ի

3 m դաւիթ, stv Վ դաւիթս

3 ho եկեղեցոյն, v եկեղեցուն

5 Վ այնպէս

5 nostv եկեղեցիս

5 u յարեւելից

5 iz չիք ի

6 z չիք հետէ

6 o առնուլ, z չիք առնել

6 Վ խնդրէրն

6 Մ-թ և 22 չիք և

6 Մ-թ զտօնս, z տօնսն

6—7 abehi Վ յիւրաքանչիւր

7 ip զմի փիս զի մի

7 gz պատճառ

7 stv Վ չիք տօնին

7 o լուծին

8 o ոչ մատուցին

8 o սարկաւազաւ և զպրաւ

8 Մ-թ չիք և զպրաւ

8—9 m այլ քահանայքն սպասաւորէին միմեանց

8 n միմիանց

9 stv և կարծեմ զայս թէ, Վ և կարծեմ թէ զայս

9 b չիք զայս

9—10 i ի բոնութենէ

10 m չիք որ

10 ip համարձակութիւն

10 d զտաւն և զպաշտաւնեայս, z զտօն և զպաշտօնեայս

10 n զպաշտաւնս

11 no զրուսն

11 stv Վ չիք իշխէին

12 Մ-թ ոճիրս ինչս փիս ոճիրս ինչ, et ոճիրս, edn աւճիրս

13 z որ

14 Մ-թ և մի քանի 22 ժողով հրամայէր

14 abcdgluz աշի, e աշտի, յ հանի

15 l զաւառին

15 abcdegh վերադրեալ

15 tv եպիսկոպոսք և վարդապետք, Վ եպիսկոպոսունք

16 m չիք և ևս յոլովք

16 Վ Զաքարիա

17 aefhl զհիւանդութիւն

17 aefhl Վ զանկաւրութիւն, և զանկաւրութիւն փիս զանկաւրութիւն

18 l պատասխան

18 no պատասխանեաց. այսպէս փիս զրեաց պատասխանի այսպէս

18 z եթէ զինչ կամին տուք և առնեն



մասձայն եմ և ես այնմ, և աղաչեմ զքեզ, մի՛ ինչ աւելի աշխատ առներ զիս, զի չեմ կարող»:

Իսկ Զաքարէ կոչեաց զԺողովն և խնդրէր ի նոցանէ ձեռագիր, զի արացեն, զոր խնդրէր նա: Եւ նոքա՝ ասեն. «Աւհնար է՝ թե՛ր առնուց՝ մեծ»:

5 վարդապետին առնել զայդ»:

Զի այսպես կոչէին զնա սակս պատուոյ: Իսկ նա ցուցեալ զթուղթն, ասէ՝ «Աւասիկ նա, զի այս ձեռագիրս նորա է. սա նա է և նա սն»:

Եւ զթուղթն ոչ ետ ցնոսա, եթէ զինչ գրեալ էր նմա: Իսկ ժողովն խնդրեաց ի նմանէ ներումն: մինչ ինքեանք առաքեսցեն առ նա, զալ նմա ի ժողովն:

10 Եւ առաքեցին առ վարդապետն Մխիթար և աղաչէին զնա՝ գալ ի ժողովն, զի միաբան պատասխանի արացեն զօրավարին. և գրեցին, թէ՛ «Զանկարութիւն մարմնոյ մի՛ ինչ պատճառեր. եթէ ի ճանապարհի հասանէ քեզ վախճան, ընդ առաջին սուրբ վարդապետացն եկեղեցւոյ կարգեսցուք զյիշատակս քո»:

15 Եւ իբրեւ ընթերցաւ զթուղթն ժողովոյն, վաղվազակի յարեաւ և գնաց զկնի կոչնականացն:

Եւ էր աւուրքն ձմեռնային, և տօն ծննդեան և յայտնութեան Յիսուսի՝ Քրիստոսի մերձեալ: Իբրեւ գիտաց զօրավարն, եթէ գալ նա, առաքեաց իշխան մի արտաքս քան զդուռն քաղաքին, զիյրժամ գայցէ՝ մի՛ թողա: ցուցեն նմա երթալ ի ժողովն, այլ առ փնքն տարցեն: Նախ քան զգալն՝

- 1 stavՎ համաձայն եմ ես, օ և ես հաւանիմ այնմ փիլ համաձայն եմ և ես այնմ
- 1 m յայնմ
- 1 g յաւելի
- 2 i կարօտ, ո կարաւղ
- 3 d զաքարիայ, t զաքարիա
- 3 g ձեռնագիր
- 4 tՎ խնդրէ
- 6 Մ-թ և նա փխ իսկ նա
- 6 dno զթուխտն
- 6 z աւասիկ այս
- 6 Մ-թ և մի երկու 22 չի զի
- 6 Մ-թ ձեռագիր
- 6 l չիք աւասիկ նա, զի այս ձեռագիրս նորա է
- 6 jp այս ձեռագիր է նորա
- 6 Վ նորա փխ նորա է
- 6—7 Մ-թ չիք սա նա է
- 7 d զթուլթ, ո no զթուլթն
- 7 nostvՎ նոցա փխ ցնոսա
- 7 stvՎ զինչ էր գրեալ ի նմա
- 7 Մ-թ և մի երկու 22 նամակս փխ ի նմա, զի ի նամակս, m ի նամակն
- 8 a ի ժողովն
- 8 stvՎ խնդրէր
- 8 l ներումն ի նմանէ, m չիք ներումն
- 8 bcdgilpstvՎ միշտ
- 8—9 z նմա փխ առ նա
- 9 z չիք նմա
- 10 z աղաչեն
- 11 m ի միասին փխ միաբան

- 11 օ պատասխանիս
- 11 stvՎ տացեն փխ արացեն
- 11 dln զաւարավարին
- 12 s թէ և փխ եթէ
- 12 d ճանապարհի (չիք է), Վ ի ճանապարհին
- 13 h վարդապետն, Վ վարդապետացն
- 13 h եկեղեցոյ, ո no չիք եկեղեցւոյ
- 14 Մ-թ և մի քանի 22 զթուղթ, Ե թուլթ, d թուխտն, ո զթուլթ, m զգիր փխ զթուլթն
- 15 stvՎ չիք յարեաւ և
- 15 Վ կոչնականաց
- 16 ino աւուրք, z աւուրք
- 16 e ձմեռնային, ո no ձմեռնային
- 16 dln տաւն
- 16—17 ո no չիք յիսուսի, z տեառն մեքոյ յիսուսի քրիստոսի
- 17 dn զաւարավարն
- 17 stvՎ թէ փխ եթէ
- 18 ijlլ արտաքոյ փխ արտաքս, z յարտաքս
- 18 Մ-թ է քաղաքին դուռս փխ արտաքս քան զդուռն քաղաքին
- 18—19 l մի թողացուցէ նմա գնալ և երթալ, ո մի թողացուցէ երթալ նմա, p մի թողացուցեն նմա երթալ
- 19 Մ-թ և մի երկու 22 գնա փխ նմա
- 19 z ի տեղի ժողովոյն
- 19 k յինքն
- 19 Մ-թ և մի քանի 22 և նախ
- 19 p զգալ

նորա, կէսք հաւանեալ էին առնել զխնդիրն, այնոքիկ, որ եպիսկոպոսք էին յիշխանութեանն, զի մի՛ անկցին յաթոռոյն, և կէսք՝ ոչ:

Իբրև եկն վարդապետն՝ առեալ իշխանն զերասանակա երիվարի Զնորա, տարաւ զնա առ զօրավարն: Իբրև գիտացին ժողովն, եթէ՝ ոչ թո-

5 ղին զնա առ մեզ, առաքեցին զվարդապետն Ներսէս՝ զայր առաքինի և ողջախոհ, որ յետոյ առաջնորդ եկաց Կեչառուաց զկնի մահուան վարդապետին Գրիգորի, որ Մոնոնիկն կոչիւր, զի երթիցէ ասիցէ նմա, նախ՝ ի ժողովն դալ, զի խորհեցին ի միասին, թէ զինչ պարտ իցէ առնել, զի ի դիպահոջ էին և հանդերձեալ էր զօրավարն աքսորել զնոսա յօտարութիւն:

10 Եւ նա երթեալ հանդիպի նմա յայնմ տեղոջ, զի հանդերձեալ էր նա մտանել յապարանս զօրավարին. և արտաքուստ ձայնեաց առ նա և ասաց զպատգամս ժողովոյն: Իսկ իշխանն ստիպով տարեալ եմոյծ զնա ի ներքս, և զօրավարն եկեալ ընց առաջ նորա, ողջոյն ետ նմա և ասէ. «Որովհետև եկիր զու, ինձ ոչ ինչ փոյթ է զնոցանէ»:

15 Եւ լուեալ զբանս զայս ժողովն, նախանձաբեկ եղեն. և յաղաչելով ասէին. «Զայս ամենայն, զոր գործէ զօրավարն ընդ մեզ, խրատու նորա գործէ. մեք իբրև զանասուն համարեալ եմք յաչս նորա»: Եւ բազում բանիւք բամբասէին զնա:

1 s հաւանեալք

1 np զխնդիրն

1 np այնոքիկ

1 imnpt որք

1—2 Մ-թ և մի երկու 22 եպիսկոպոս էին յիշխանութեանն, stuv՝ եպիսկոպոսքն էին իշխանութեան

2 n իշխանութեան

2 cdij յաթոռոյն

3 i չիք եկն

3 stuv՝ և առեալ

3 abcde զերեսանակս

3 e երիվարին

4 ijp և տարաւ

4 i չիք գիտացին, stv՝ գիտաց

4 stvz թէ

5 Մ-թ առ ինքեանս փխ առ մեզ

5 Մ-թ այր

6 i առաջնորդեաց փխ առաջնորդ եկաց

6 o կեչառուայ, p կեչառուց, t՝ կեչառուացն, z կեչառին

6—7 stv՝ գրիգորի վարդապետին

7 no չիք գրիգորի, որ

7 Մ-թ երթեալ ասացէ, ip երթեալ ասիցէ

7 h չիք ի

8 ghp խորհեցին

8—9 Մ-թ չիք ի դիպահոջ էին և, stuvz ի դիպահոյն, ijm ի դիպահոյ, զ ի դիպոյ պահոյ փխ դիպահոյ

9 stuvz հանդերձեալն էր

9 Մ-թ չիք յօտարութիւն, abcdl յաւտարութիւն, no աւտարութիւն

10 z չիք նմա

10 adfh տեղոյ

10 Մ-թ մօտ էր նմա փխ հանդերձեալ էր նա, afimu հանդերձեալ էր նմա

11 m մտանիլ

11 dn զաւրավարին

12 g զպատգամաւորս փխ զպատգամ

12 Մ-թ և մի երկու 22 ստիպելով

12 n տար էմոյծ փխ տարեալ եմոյծ

13 dn զաւրավարն, stv զօրավարին

13 afghijk ընդ յառաջ

13 o զողջոյն

14 stv՝ եկիր զու առտ

14 no ոչ է փոյթ

14 eijpz ի նոցանէ

15 m զայս բան ի ժողովն, z ժողովն զբանն զայն

15 ԱՅԳ ժողովուրդն (Վ ժողովն) փխ ժողովն, i չիք ժողովն

15 gtv ԱՅԳ աղաչելով, h յաղաչելով փխ յաչաղելով, n յաճախելով

16 Մ-թ և մի երկու 22 զօրավարն, dn զաւրավարն

16 j խրատուն, stv՝ խրատով

17 g չիք զանասուն, no՝ զանասունս

17 hi համարեմք, m չիք համարեալ, z յաչս նորա համարեալ եմք

- Իսկ նա իբրև փմացաւ զիրան, որ եղեալ էին առ ժողովն, մեղադիր եղև զօրավարին, թէ իշխանաբար ոչ էր պարտ առնել զայդպիսի իրս: Եւ առաքեաց առ ժողովն և ասէ. «Իուր հոգայք վասն ազգիս, զի մի՛ այդպիսի սովորութեամբ խառնեսցին ընդ վիրս, և ես հոգամ վասն զօրավարին, զի մի՛ լիցի սա վրացի, իբրև զեղբայր իւր, որոմ սպասեն վիրք: Արդ՝ թէ այսպէս է, ապա զի՞ մեղադրէք ինձ, զի հրաման ունի ի կաթողիկոսէն և ի թագաւորէն իւրնէ՛ առնել զայս. և մեք թէ կամիմք և թէ ոչ, սա ոչ դադարէ զայս առնելոյ: Արդ՝ դուք դարձչիք յիւրաքանչիւր բնակութիւնս և մեք աղաչեսցուք զսա ոչ հանել զձեզ յեկեղեցեաց ձերոց և ի տեղեաց. և մեք
- 10 զպաշտօնն, զոր մինչև ցայսօր պաշտեալ եմք, զնոյն պաշտեսցուք»:
- Իսկ ամիրսպասաւարն Զաքարէ հրաման ետ գաղտնի, առանց գիտելոյ վարդապետին, մերժել զնոսա յօտարութիւն: Զոր գիտացեալ վարդապետին՝ զբազումս ի նոցանէ թափեաց դառնալ ի տեղիս իրեանց, և զայլորն յետ սակաւ ինչ աւուրց Իւանէ եղբայր զօրավարին հրաման ետ դառնալ ի տեղիս իրեանց:
- 15 Իսկ Զաքարիայ զժամանակս կենաց իւրոց տ՛րչափ եկաց՝ նոյնպէս

1 m լուաւ փխ իմացաւ

1 Մ-թ և մի երկու 22 զկիրան փխ զիրան

1 n որք եղեալն ի ժողովին, o եղեալ իրան ի ժողովին

1 abcdefghijlmpu առ ժողովն

1—2 Մ-թ եղև առ զօրավարն, փխ եղև զօրավարին

2 bcefg h զօրավարի, dnp զաւրավարին

2 a իշխաբար փխ իշխանաբար, stv իշխանութեամբ

2 stv Վ ոչ պարտ էր զայդպիսի իրս առնել

2 Մ-թ և մի երկու 22 իրդ փխ իրս, m իրսդ

3 uv Վ յիք հոգայք

3 st վասն ազգիս հոգայք, Վ վասն ազգիս մեր, v վասն ազգիս մի՛ (չիք գի)

3 ijք ազգին

4 g խառնեսցեն

4 Մ-թ և մի երկու 22 զօրավարիդ, dn զաւրավարիս

5 m որպէս փխ իբրև

5 stv Վ զեղբայրն փխ զեղբայր իւր

5 tuv յորում

5 stu եթէ

6 d այս այսպէս է

6 stuv Վ յիք ապա

6 l զի մեղադիր լինիք ինձ

6 d ունի կաթողիկոսէն (չիք ի)

7 h զայն

7 h և մեք կամիմք և եթէ ոչ

8 Մ-թ յառնելոյ զայդ, abcdelmstuz զայս յառնելոյ, k զայդ ստնելոյ

8 Մ-թ և մի քանի 22 յիք դուք, o արդ եթէ դուք

8 nov իւրաքանչիւր

9 stv Վ յիք զսա

9 z յիք զձեզ

9 n եկեղեցեաց

10 abcdefghinuv զպաշտօն, z զպաշտամունսն

10 ht Վ որ

10 n մինչ ցայս աւր, d ցայսաւր

10 dno պաշտեմք, z զոր պաշտեմք մինչև ցայսօր պաշտեսցուք և զնոյն

10 t զնա փխ զնոյն

11 Վ Ամիր սպաւարն փխ ամիր սպաւարն

12 a յօտարութիւնն, d յաւտարութիւն, n աւտարութիւն

12 Մ-թ և մի երկու 22 իմացեալ փխ զիտացեալ, h զիտեցեալ

13 t բազումս

13 i յիք ի նոցանէ

13 z ի տեղի իւր

14 u սակաւ յետ ինչ

14 no աւուր

13—15 z յիք 'և զայն... ի տեղիս իւրեանց'

16 Վ Զաքարիա

16 Մ-թ զամենայն ժամանակս փխ զժամանակս

16 no ի ժամանակս

16 cլ եկեաց

16 h նմանապէս փխ նոյնպէս

16 z իսկ զաքարիայ որչափ եկաց ի կենաց իւրոց նոյնպէս

վարեցաւ, որպէս կամէր, բայց հկեղեցիքն ամենայն առաջին պաշտամամբք վարեցան:

- Զբողմանդակ իրա և զբան և զգործ այս ժողովոյ գրեաց մեծփմաստ և առատամիտ վարդապետն Վանական յիւրում պատմութեանն, զի ականատես էր նա իրացն եղելոց և ականջաբուր, յաշակերտի կարգի գրով յայնժամ առ մեծ վարդապետին: Այս և այլ յոլով իրք գտանին ի գիրս նորա, որք կամին մտադիւրութեամբ ուսանել.

## 2

**Վասն կաթողիկոսին Աղուանից գալոյ առ մեծ իւխանսն  
հեղեալ յայլագեացն**

- 10 Ի բազում վշտաց և ի նեղութեանց, զօր կրեաց առ հասարակ ամենայն աշխարհ յազգացն հարաւայնոց, յորդոցն Իսմայելի, և՛ս առաւել աշխարհս Հաթոց և Աղուանից, զի բնաշինչ եղաք ի թագաւորաց և յիշխանաց. կաթողիկոսքն Աղուանից այսր անդր յածելով, վասն ոչ ունելոյ հաստատուն տեղի աթոռոյ, դէպ եղև նոցա գալ ի քարայր մի ի սահմանաբերդին՝ որ կոչի Չարեք, և անդ դադարիլ և անդուատ հովուել զհօտ իւրեանց: Մի ոմն ի մտցունց կաթողիկոսացն, Բեժգէն անուն, եթող զկարգ

1 z եկաց որպէս և կամեցաւ

1 i որպէս և կամէր

1—2 z յեկեղեցիսն յառաջին պաշտամունքն պաշտէին

1 o ըստ առաջին

1—2 Մ-Թ պաշտամամբքն, fhstvՎ պաշտամամբք

2 k վարեցաւ

3 Մ-Թ և մի երկու 22 զբան փխ և զբան

3 Մ-Թ և մի երկու 22 այսմ ժողովոյս, g ժողովոյն

4 st առատասիրտ, vՎ առատասիրտ փխ առատամիտ

4 Վ վարդապետ

4 g իւրում

4 e պատմութեան

5 m չիք նա

5 abcdeghjnoduvz եղելոյ

5 p աշակերտի

6 Վ վարդապետն

6 g ոլով, io յոլովք փխ յոլով երբ

6 d երեք փխ երբ

6 i գտին

6 j չիք է

7 z որք որ

7 impsvzՎ ուսանիլ, o յուսանիլ

9 Մ-Թ afh և մի երկու 22 չիք նեղեալ յայլագեացն, dg այլագեաց, o այլագեացն, n այլագեաց

10 g բազում փխ ի բազում

10 t կարեաց

11 gՎ աշխարհս

11—12 o յաշխարհն հայոց և աղուանից որ ի կողմն հարաւայնոց որդոցն իսմայելի գի բնաշինչ եղաք

11 g ազգացն, u յազգն

11 istvՎ հարաւայնոյ

11 acdfh յորդոցն, g յորոցն, n որդոցն

12 n աշխարհ

12 stvՎ ազգս փխ աշխարհս

12 d եղեալք

12 ip ի թագաւորութեանց

12—13 dցոք իշխանաց

13 ip զկաթողիկոսն, j զկաթողիկոսքն

13 d այսր և անդր, v այսր յանդր

13 stv ածելով

13—14 stvՎ տեղի հաստատուն

14 i չիք գալ

14 n ի նա քարայր մի, o գալ նա ի քարայր մի փխ գալ ի քարայր մի

15 g չարեկ

15 giՎ զազարել, stv զազարեալ

15 eg անտուտ, jp որ և անդուտ

15 dn դեռւտ

15—16 Մ-Թ ԱԲԳ և մյուս 22 իւր փխ իւրեանց, Վ ուղղել է՝ քստ իմաստի՝ շիւրեանց

16 stvՎ և մի ոմն

16 t ի նոցանէ

16 Վ կաթողիկոսաց

16 g բեժգէն, o բէժգէն

իւր և առ կին և ստացաւ որդիս: Եւ մերժեալ զնա յաթոսոյն և ձեռնադրեն փոխանակ նորա զտէր Ստեփաննոս:

- Սորա էր քորեպիսկոպոս մի՝ Սարկաւադ անուն նորա: Դէպ եղև նմա երթալ ի քաղաքն Գանձակ, ժողովել զմուտսն յերկցանցն և ի քրիստոնէիցն, որ անդ: Ընդ մտանելն զնա տեսեալ ամիրայի քաղաքին, որում անուն էր Գուրջի Բաղրադին, եհարց զնա, թէ՝ «Ո՞ր ես»: Եւ իբրև ասաց՝ թէ՝ «Կաթողիկոսին», ասէ ցնա. «Վուեալ է իմ, թէ քրիստոնեայք մեծապէս խնդութիւն առնեն, յորժամ օրհնեն զչուրն: Արդ՝ աւասիկ տօն ձեր մերձեալ է, կոչեա՛ զկաթողիկոսն ձեր իւրովք պաշտօնէիւք, որպէս սովորութիւն է ձեր, և օրհնեցէք զչուր ի քաղաքիս, զի և մեք բերկրեացուք ընդ ձեզ»:

- Իսկ քորեպիսկոպոսն երթեալ պատմեաց կաթողիկոսին զհրամանս ամիրային: Եւ նորա ուրախացեալ յոյժ, զի ոչ երբէք իշխէր կաթողիկոս կամ երևելի ոք յայտնապէս մտանել ի քաղաքն, կամ շրջել անդ, զի պարսիկք ունէին զքաղաքն՝ արք ծարաւք արեան քրիստոնէից, քանզի բազում վիշտս կրեալ էին նոքա փ բնակչացն խաչենոյ, որք աւազակաբար կելով՝ զբազումս սպանանէին ի պարսիցն, և կողոպտէին զքրիստոնեայսն՝ որք ընդ ձեռամբ նոցա էին. նոյնպէս և թագաւորն վրաց և զօրք նորա, և վասն այսր պատճառի թշնամի էին ամենայն քրիստոնէից:

1 iopsՎ էառ

1 d աթոռոյն

2 t չիք նորա

2 bcdmn ստեփաննոս

3 abcdefghijklopstuvՎ չիք էր (Վ էր))

3 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 չիք նորա

4 bcdeginopu ի մեծ (no չիք ի) քաղաքն

3—4 stvՎ զնալ նմա ի գանձակ քաղաք, h գանձանակ

4 Մ-Թ զմուտսն ընդ մտանելն, stvՎ զմուտս

4 Մ-ԹՎ յերկցանց, eg երկցանցն

4—5 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 ի քրիստոնէից, kno քրիստոնէիցն (չիք ի)

5 ip անդ էին, j անդ էր

5 Մ-ԹՎ և 22 չիք ընդ մտանելն, այլ առկա է Մ-Թ (տ. նախորդ ծանօթ. 24) մեջ, որպիսին՝ ըստ իմաստի՝ կապվում հինՎ նախադասութեան հետ:

5 p ամիրայ

5 j յորում

6 Մ-Թ և մի երկու 22 կուրճի, g կուրջի, no քուրջի (sic)

6 Մ-Թ im Բատրաթին, stvՎ՝ Բաղրատին

7 stvԱԲԳ չիք ասէ (Վ ասէ) ցնա

7 i քրիստոնեայքն

8 22 մեծ մասը ահնեն

8 ostՎ ահաւասիկ

8 stvՎ տօնն

8—9 o ձեր է մերձեալ

9 o յիւրայնովք, n յիւրով

9 stvՎ հանդերձ փխ իւրովք

9 dn պաշտաւնէիւք, j պաշտօնէիւքն, p պաշտօնիւքն

9 n զսովորութիւն

10 22 մեծ մասը ահնէք, ահնէցէք, ու աւրհնէցէք

10 Մ-Թ և մի երկու 22 ջուր, dst զջուրն

10 stv չիք ընդ ձեզ

11 i չիք իսկ

11 no զհրամանքն, uvՎ զհրաման

11 stv չիք կաթողիկոսին

12 stvՎ նա փխ նորա

13 Մ-Թ շրջել

13 Մ-Թ անդր

14 stuvՎ զայն քաղաքն

14 no արեանն

15 Մ-Թ չիք նոքա

15 Մ-Թ նաչենոյ

15 stvՎ չիք որք

16 Մ-Թ կրելով փխ կելով

16 o զբազում

16 ip պարսիկք փխ ի պարսիցն

16—17 Վ զքրիստոնեայս

17 stvՎ ի ձեռաց նոցա փխ որք ընդ ձեռամբ նոցա էին

17 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 չիք էին

17 Մ-Թ նմանապէս փխ նոյնպէս

17 i Թագաւորացն փխ Թագաւորն

17 dn զուրք

18 o այսմ, stv այս, Վ այն փխ այսք

18 Վ պատճառին

18 Մ-Թ և մի երկու 22 թշնամիք

- Իսկ կաթողիկոսն ժողովեալ ղեպիսկոպոսս և զվարդապետս իւրոյ մի-  
ճակին՝ զնաց նոքօք ի կոչ ամիրային: Եւ տեսեալ զնա ամիրայն յոյժ ուրա-  
խացաւ և հրամայեաց մեծաւ ճոխութեամբ և հանդիսիւ երթալ՝ վառեալ  
խաչիւք և ժամահարօք և մեծաձայն պաշտամամբք օրհնել զչորն: Եւ  
5 ինքն հեծեալ յերկվարն՝ զօրօք բազմօք զնաց ի տես՝ զբօսանաց աղազաւ:  
Դիրգեցաւ և քաղաքն ամենայն բնակչօքն հեթանոսօք, զնացին և նոքա ի  
տես: Եւ իբրեւ արկին զիւղն սուրբ ի շուրն, ասեն պարսիկք. «Աւասիկ  
զամենեսեան քրիստոնեայ արար ամիրայս, զի զի՞նչ աւելի առնեն քրիս-  
տոնեայքն, բայց թէ մկրտեն և օծանեն: Եւ մեք ամենեքեան բմպեմք ի  
10 ջրոյս յայսմանէ և լուանամք ի սմանէ, ամենեքեան մեք անհաւատք եմք  
յայսմհետէ և ղենակորոյս: Արդ՝ եկայք հնարեսցուք ինչ»:

- Յայնժամ ամբոխ յոյժ արարեալ՝ կալան զկաթողիկոսն և եղին ի  
բանտի, և զրդեցան զկնի ամիրային, և արկին զնա ի բերդն, և ինքեանք  
զրեցին առ աթաբակն, որ նստէր յԱսպահան, եթէ՝ «Այս ամիրայս զմեզ  
15 զամենեսեան եհան ի հաւատոց մերոց, զի զիւղն խոզի արկանել ետ ի

- 1 օ եպիսկոպոսս և վարդապետս, stv՝  
ղեպիսկոպոսունս  
1 u և զժողովուրդս փխ զվարդապետս  
2 ijk և զնաց  
2 s չիք նոքօք, d նոքաւք  
2—3 Մ-թ և մի քանի 22 եւ տեսեալ  
յոյժ ուրախացաւ ամիրայն  
3 Վ մեծաւ հանդիսիւ և ճոխութեամբ  
3—4 Մ-թ և մի երկու 22 խաչվառօք,  
stv՝ վառեալ մոմովք փխ վառեալ  
խաչիւք  
4 abcdefghju ժամահարով, ip ժամա-  
հարաւ, no ժամահարիւք, stv՝  
ժամահարովք  
4 ip պաշտամմք, u պաշտամմքք  
4 22 մեծ մասք՝ աննել  
5 no երկվարն  
5 e զօրաւք, b զօրօք իւրովք, dn զաւ-  
րաւք  
5 fn բաղմաւք  
5 i ի զբօսանաց աղազաւ  
6 g չիք և  
6 dfn բնակչաւքն հեթանոսաւք, stv՝  
բնակչօք  
7 cdfj ղեւղն փխ ղիւղն  
7 i չիք սուրբ  
7 imnop պարսիկքն  
7 opstv՝ ահաւասիկ  
8 m զամենեսեանս  
8 d ամիրայն զմեզ, stv՝ ամիրայն  
8 o չիք զի  
8 dijn Ինչ  
8—9 Վ քրիստոնեայք  
9 m չիք թէ  
9 s մկրտին

- 9 djn աւծանեն, s օծանին  
9 jp ամենեքեանս  
9 bg քմբեմք  
10 s չիք ի սմանէ  
10—11 stv՝ ահա (v՝ չիք ահա) յայտմ-  
հետէ մեք անհաւատ եմք և զե-  
նակորոյսք  
10 cdg անհաւատ  
11 Մ-թ և մի երկու 22 ղենակորոյս,  
i ղենակորուաւք, o տինակորուաւք  
12 d ամբոխի  
12 ip-ոյժ փխ յոյժ  
12 stv՝ չիք կալան զկաթողիկոսն  
12—13 stv՝ եղին զկաթողիկոսն ի  
բանտ  
12—13 bcdfhjnop ի բանդի  
13 g զաղաբեցան փխ զրդեցան, ipstv  
զրդուեցան, Վ զրդեցին  
13 stv՝ եղին և (Վ չիք և) զնա փխ  
արկին զնա  
13 d ի բանդ ի բերդն  
14 f զիմեցին փխ զրեցին  
14 Մ-թ՝ և մի քանի 22 աթապակն,  
mo աթաբէկն  
14 g ասպահան, stv՝ ի սպահան  
14 abcdfhmnopstv՝ թէ  
14—15՝ d ի հաւատոց մերոց այս ամիրա  
զմեզ եհան զամենեսեանս  
15 Մ-թ զամենեսին, ab զամենեսն,  
f զամսն, i jstv՝ զամենեսեանն  
15 m ի հաւատոյս, i ի հաւատոյ  
15 mt մերոյ  
15 cdf ղեւղն, o եւղն, h ղեղն  
15 t ետ արկանել, u չիք ետ

- չուրս մեր՝ գլխաւորին քրիստոնէից: Արդ՝ ի դիպահոջ են երկոքեանս՝  
կաթողիկոսն և ամիրայն. արդ զինչ կամք քո հրամայեսցեն՝ ա՛յն եղիցի»:  
Եւ հրաման ետ՝ զամիրայն՝ լուծանել յիշխանութենէն և առ ինքն ածել:  
Իսկ ի կաթողիկոսէն բազում գանձս առեալ ոսկոյ և արծաթոյ՝ թողիմ  
5 գնալ, ուր և կամեսցի: Եւ նա զերծեալ ի վտանգէն՝ շոգաւ ի կողմանս խա-  
չենոյ, և այլ ոչ իշխէր մտանել ի սահմանս Գանձակայ:
- Իսկ վանորայքն, որ ի կողմանս քաղաքին էին, և երիցունք գաւառացն,  
իրբն տեսին՝ թէ ոչ իշխէ գալ տէր Ստեփաննոս յայն կողմն, և ոչ նոքա իշ-  
խէին երթալ առ նա, առեալ զԲեժգէնն զայն կարգրկէց, տան ի նա զձև և  
10 զկարգ քահանայութեան: Չոր լուեալ տէր Ստեփաննոս, ընդ բանիւ կա-  
պանաց արկ զնա և զգործողս իրացն, և ինքն այսր անդր կացեալ մինչև  
մեռաւ ի Հերգ գաւառի:
- Իբրև տեսին վարդապետք և եպիսկոպոսք կողմանցն Աղուանից, եթէ բար-  
ձաւ կաթողիկոսութիւնն ի նոցանէ և ոչ կայ յազգէն յայնմանէ եպիսկո-  
պոս կամ քահանայ, բայց միայն մանուկ մի սարկաւազ, առեալ զնա՝  
15 տարան ի Բջնի առ եպիսկոպոսն Վրթանէս և տան ձեռնադրել զնա  
քահանայ:
- Եւ առեալ բերին զնա ի քաղաքն Գանձակ առ իշխող քաղաքին, որում  
անուոնն էր ամիր Օմար, և աղաչէին զնա, զի հրաման տացէ ձեռնադրել  
20 զնա կաթողիկոս: Եւ նա ասէ. «Կաշի մանուկ է տիօք. դուք, որ կատա-  
րեալքդ էք հասակաւ՝ ընդէ՞ր ո՛չ լինիք կաթողիկոս»: Եւ նոքա ասեն.

1 stvՎ ի ջուրն  
1 stvՎ չիք մեր  
1 Մ-Թ ի բանտի կան փխ ի դիպահոջ  
են, ipstavՎ ի պահոջ են (ի պահ-  
ւոջ են)  
1 Մ-Թ երկոքեանն  
2 Մ-Թ չիք կաթողիկոսն և ամիրայն  
2 h հմայեսցեն փխ հրամայեսցեն, ոս  
stvՎ հրամայեն  
2 o այնպէս փխ այն  
3 g զիշխանութենէն  
4 dij չիք ի  
4 d զկաթողիկոսն  
4 st առնուլ  
4 c յոսկոյ, ijք յոսկոյ, fho ոսկոյ  
4 Մ-Թ թողցեն փխ թողին, s և թո-  
ղուլ  
5 tՎ կամեսցին  
5-6 Մ-Թ խաչենույ  
7 d գանձակին փխ քաղաքին  
7 Մ-Թ չիք էին  
7 n երիցունքն, o իրիցունք  
7 j գաւառոյն, vՎ գաւառաց  
8 bcdg ստեփանոս, i ստեփանոսն, m  
ստեփաննոսն  
8 g այն  
8-9 stvՎ և նոքա ոչ իշխէին  
9 stv. առ նոսա  
9 g զԲեժգէնն, ostv զԲեժգէնն

10 abcdfigm ստեփանոս  
11 ipstv էարկ  
11 Մ-Թ արկ զնոսա և զնա փխ արկ  
զնա և զգործողս իրացն  
11 abcdfigno զնա և զգործողսն զիրն,  
ip զնա և զգործողսն զիրն, egh  
զնա և զգործողսն իրան, m չիք. և  
'զգործողս իրացն  
12 g ի հեր գաւառի  
13 o ի կողմանցն  
14 Մ-Թ թաղաւորութիւնն փխ կաթո-  
ղիկոսութիւնն  
14 no ազգէն  
14 abcdefghijք յայնմիկ փխ յայնմանէ  
no յայնմիկ  
15 t չիք միայն  
15-16 i տարան զնա  
16 abcdegn ի բըջնի  
16 do վրդանէս  
18 cdeghijnops բերին  
18 abcdeghijս չիք զնա  
18 g առ յիշող (sic)  
19 eghՎ անուոն  
19 bcdj ամիր ամար, ոս ամիր ումար  
19 i չիք զնա  
20 ad տիւաք, bcgjnouvՎ տիովք  
20-21 abcdefghijpu կատարեալք, Վ  
կատարեալ, v կատարեալք

- «Ասան զի սա է յազգէ կաթողիկոսացն, և սմա անկ է արթուն»: Եւ հրաման տայ ձեռնադրել զնա: Եւ էին անդ եպիսկոպոսք սակաւ, որ ձեռնադրեցին զնա: Եւ քրիստոնէական ճշմարտաց զնա ամիրայն յազնիւ երիվար, և արկ ի վերայ կտաւ ազնիւ ի պատիւ նմա, և փողահարս առաջոյ
- 5 և զկնի, և հրամայեաց շրջեցուցանել զնա ընդ փողոցս քաղաքին:
- Եւ այսպէս կալաւ զաթոռն Աղուանից տէր Յովհաննէս զամս բազումս: Սա հաստատեաց զաթոռ իւր ի սահմանս Զարեքին, ի քարի անդ, զոր ասացաք վերագոյն: Սա նեղեալ յալլազգեացն՝ դիմեաց զալ յաշխարհս Հայոց առ մեծամեծ իշխանսն՝ առ Զաքարէ և Իւանէ, եղբայր նորա: Եւ
- 10 նորա մեծաւ պատուով ընկալան զնա: Եւ բնակեցոյց զնա Իւանէ ի գաւառն Միափոր, ի վանքն, որ կոչի Խամշի: Սա սկսաւ շինել անդ եկեղեցի մեծ և հրաշալի, և մինչև էր աւարտեալ՝ խափանումն եղև, զի եկն սուլտանն Խորասանայ՝ Զալալագինն կոչեցեալ, և եհար զթագաւորութիւնն վրաց, և խոստացաւ մի զկնի միոյ զալ զօրաց ալլազգեաց և աւերել
- 15 զաշխարհս Հայոց, Աղուանից և Վրաց:

1 g ազգէն, no ազգէ, i յազգէն  
 1 mstv՝ կաթողիկոսաց  
 1 i նմա  
 1 k յանկ է, m յանդ է  
 1 g յաթոռն  
 1—2 d հրաման ետ  
 2 bcdegijpu սրբ  
 2—3 stv՝ չիք որ ձեռնադրեցին զնա  
 3 e չիք և  
 3 i ձեռնադրեցին  
 3 g ազնիւ, i չիք յազնիւ  
 3—4 ip երկվարս  
 4 ijp էարկ  
 4 bcdijs ի վերայ նորա  
 4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ազնիւ կտաւ,  
 ijpv կտաւ ազնիւս  
 4 m նորա փխ նմա  
 4 cdijs փող հարս  
 4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ առաջի, ij՝ յա-  
 ուջոյ, no առաջնոյ  
 5 no չիք զնա  
 5 n չիք ընդ  
 5 abcdefghjkopu ընդ փողոց  
 6 g զաթոռ  
 6 Մ-թ Յովհաննէս, bdef յովհաննէս, ho  
 յովհաննէս  
 6 no սմա  
 7 stuv՝ զաթոռն  
 8 ijp վերագոյնն, stv չիք վերագոյն

8 i նա  
 8 no ալլազգեացն  
 8 cdijs դիմեալ  
 8 d չիք գալ, ip գայ  
 8 bcstuv՝ յերկիրս փխ յաշխարհս,  
 ijp յերկիրն, d յերկիր, no երկիրս  
 9 stv՝ իշխանս  
 9 impstv՝ չիք առ  
 9 d առ զաքարէն  
 9 abcdefgh առ Իւանէ  
 9 abih եղբայրն, stv՝ չիք եղբայր  
 նորա  
 10—11 stv՝ ի քաղաքն փխ ի գաւառն  
 11 o խամշի  
 11 n չիք եկեղեցի  
 12 gh մինչև  
 12 Մ-թ և մի քանի ԶԶ աւարտեալ էր  
 12—13 n սուլդանն  
 13 f խորասանու  
 13 Մ-թ Զալալատինն, h Զալադին, i  
 Զալադինն  
 14 abcdefghjopv խոստացաւ փխ խոս-  
 տացաւ  
 14 djn գաւառաց, i զօրացն  
 14 no մի զմիոյ կնի (o զկնի)  
 14 i ալլազգեացն, k ալլազգաց  
 14 abcdefghj աւերեալ  
 15 bcdefghjmk աղուանից



Է

Վասն վարդապետաց երեկեաց, որք էին ի կողմանս Վասպուրականի

- Ընդ այնտիկ աւուրս ժամանակաց էին վարդապետք առաքինիք և լուսաւորք, որք փայլէին յաշխարհի իբրեւ լուսաւորք՝ Ստեփաննոս, որդի Յուսկանն, այլ սքանչելագործ և սուրբ, որ գերեզման նորա յետ մահուանն բժիշկ էր ամենայն ախտացելոց. և Գորգն Կարենեցի, այլ իմաստուն և գիտնատր. և միւս ևս այլ՝ Տիրացու անուն նորա, որ և զաստիճան եպիսկոպոսութեան ընկալաւ. և Աստուածատուր, զոր Աղբայրկայ որդի կոչէին, յԱրճէշ բաղաբէ: Զամանէ բազում ինչ առաքինութիւն պատմէին, որք տեսողք լեալ էին:
- 10 Էր սա որդի մեծատան, յոյժ ողորմած և աղքատասէր. իբրեւ ասացին նմա, թէ մեռաւ մայր քո ըստ մարմնոյ, գոհացաւ զաստուծոյ, և զնացեալ ի թաղումն նորա, առեալ ոսկի և արծաթ՝ արկանէր ի ձեռս մօր իւրոյ, և կոչէր զաղքատս՝ առնուլ ի ձեռաց մօրն, որպէս թէ ինքն իսկ իւրովք ձեռօքն իցէ տուեալ: Եւ փրեւ հայրն վախճանեցաւ, առեալ զամենայն ինչսն՝ բաշխեաց կարօտելոց:
- 15 Եւ կուղպակք էին նորա բազումք. զայն ետ ի վարձու, և յամենայն

1 g չիք էին  
1 i որք էին իմաստունք ի կողմանս  
1 n է. կողման, օ ի կողմանց  
1 ip վասպուրականի քաջք և երեկելք  
1 stuv՝ վասպուրականի որպէս եղեն կամ զինչ արարին  
2 օ ընդ այնտիկ  
2—3 no վարդապետք երեկելք և առաքինիք լուսաւորք  
3 gi աշխարհի  
3 Մ-թ զլուսաւորս, օ լուսաւորք, քարեզակն փխ լուսաւորք  
3 cdg ստեփաննոս  
4 cdeg՝ յուսկան, no յուսկանայ  
4 mno այլ սքանչելի և սուրբ  
4—5 օ որ և ի յետ մահուան նորա ի գերեզման նորա բժշկէր  
4—5 Մ-թ օ մահուան, abdefgijkmnp մահուն  
5 cdghijknp բժշկէր, (h բժշկէ)  
5 i ամենայն ախտացեալքս, d ախտացեալս, p յամ ախտացեալք, օ զամենայն ախտաժէտս  
5 Մ-թ և մի երկու 22 Գէորգն փխ Գորգն, օ գէորգն, s գրիգոր նաբեկացի, bd գորգնը կարենեցի  
5 g կարեցի, օ կարենցի, tv՝ կարենացի (թ կարենեցի), i կարենից  
6 v՝ նորա անունն  
6 c զաշտիճան  
7 Մ-թ Աղբրկայ, dtuv եղբայրկայ

8 ijp է յարճէշ, no արճէշ, t յարճել (sic)  
8 s զնմանէ  
8 m չիք առաքինութիւն  
8 Վ պատմեցին  
9 fm որ  
9 օ լեալք  
10 p նա  
11 mno չիք նմա  
11 bcdegjno եթէ  
11 nostv՝ մայրն  
12 i մօրն իւրոյ  
13 ip զաղքատսն  
13 stv՝ մօրն իւրոյ փխ մօրն  
13 i չիք իսկ  
14 n ձեռովք, օ չիք ձեռօքն, stv՝ ձեռօք իւրովք է տուեալ (v գովեալ փխ տուեալ)  
14 a հայր  
14 Մ-թ և մի երկու 22 չիք զամենայն  
14—15 i առեալ բաշխեաց զամենայն ինչսն աղքատաց և կարօտելոց  
15 Մ-թ և մի երկու 22 զինչսն, stv ինչս  
15 stv՝ աղքատաց փխ կարօտելոց  
16 m կուղպայք, no կուղպակք, stv՝ կուղպայք, u կուղպաք  
16 s և զայնս, v՝ և զայն  
16 no չիք ի  
16 i վարձուք  
16 g ամենայն

ամի առեալ զգինսն՝ զնէք նոքօք մորթա ոշխարաց և կտաւս և ձեռօք իւրովք կարէր հանդերձս, և տայր աղքատաց:

Եւ տեսեալ զբարեգործութիւն նորա բազումք ի տաճկաց՝ գային առ նա և մկրտեալ ի նմանէ՝ լինէին քրիստոնեայք:

- 5 Եւ տեսեալ անհաւատիցն, եթէ նա է պատճառք այնմ ամենայնի՝ կամէին սպանանել զնա, և յայտնի ոչ իշխէին վասն բազմութեան ժողովրդոցն: Խորհեցան դնել նմա գաղտնի որոգայթ: Եւ կալեալ մի ի ծառայից իւրեանց՝ խեղդեցին և բերեալ գիշերի՝ ընկեցին առ դռունս վանիցն. և վաղվաղակի ընդ առաւօտն եկեալ՝ պաշարեցին զվանքն, զի սպանցեն՝
- 10 զամենեւեան, որպէս թէ նոքա գործեցին զայն: Եւ լուեալ քրիստոնէիցն՝ ժողովեցան անթիւ բազմութիւնք մեռանել ամենեցուն և ապա տալ զնա ի ձեռս:

- Իսկ սուրբ այրն աստուծոյ տեսեալ զգաղտնի որոգայթս թշնամոյն, թէ ի պատճառս նորա զբազումս կամին սպանանել, զի պարսիկք ունէին զիշխանութիւն քաղաքին, ասէ ցնոսա. «Ներեցէ՛ք մեզ զմի գիշեր, և ի վաղիւն, որպէս կամք է ձեր, ա՛յնպէս արարէք. տո՛ւք ի մեզ զմեռեալդ»: Եւ նոքա ետոմն: Եւ հրամայեաց վարդապետն գիշերապաշտօն առնել և խնդրել յաստուծոյ, զի զերծցին ի զրպարտութենէն: Եւ փնքն առանձնա-

1 no մորդս

1 stvՎ չիք և կտաւս

1 no ձեռովք

1—2 stuvՎ կարէր ձեռօք իւրովք

3 g զբարեգործութիւնն

3—4 no և տեսեալ ի տաճկացն զբարեգործութիւնն նորա գային բազումք առ նա

3 abcdeghmp ի տաճկացն

4 ip մկրտէին

4 k և լինէին

4 stvՎ քրիստոնեայ

5 k յանհաւատիցն

5 t թէ

5 fhimnopstvՎ պատճառ

5 uՎ չիք այնմ

5 p յամենայնի

6 n աշտնի փխ յաշտնի

6 e իշխէին փխ իշխէին

6 i բազմութեանն

6—7 imp ժողովրդեանն

7 e զաղտն

7 ijp որոգայթս, km յորոգայթ

7 t կացեալ փխ կալեալ

7 Մ-թ և մի երկու 22 զմի

8 stvՎ նորա փխ իւրեանց

8 g բերել

8 psivՎ ի գիշերի

8 Մ-թ և մի երկու 22 առ գուրս

8 v վանից

9 uo եկեալ ընդ առաւօտն

9 stuvՎ զնա փխ զվանքն

10 stuvՎ զնոսա փխ զամենեւեան

11 no անթիւք

11 i անթիւ բազմութեան

11 Մ-թ և մի երկու 22 մեռանիւ

11 abcdefghijmpu զնա տալ

13 kno յորոգայթս, t որոգայթ

13 bcdgnostv թշնամոյն

14 tv բազմումս

14 d կամին

14 u իսկ փխ զի

14 n ունեին

15 i զիշխանութիւնն, no իշխանութիւն

15 e ասէին

15 Մ-թ և մի քանի 22 ինձ փխ մեք

15 t զի մի փխ զմի

15 stvՎ գիշերս

15—16 p և վաղիւն

16 bcdgjnpu կամք են, stvՎ կամք իցէ ձեզ, o կամք ձեր իցէ

16 Վ արարէք դուք մեզ փխ արարէք, տուք ի մեզ զմեռեալդ, u տուք մեզ

17 Մ-թՎ և մի քանի 22 չիք եւ նոքա ետուն

17 Մ-թՎ և 22 չիք վարդապետն

17 dn զիշերապաշտաւն

17 gu չիք առնել

18 neg աստուծոյ

18 n գերծցին

18 h ի գրպարտութենէ, svՎ ի պարտութենէն փխ ի գրպարտութենէն

- ցուցեալ զինքն՝ մեծաւ հառաչանօք խնդրէր յաստուծոյ զայցելութիւն: Եւ ի վաղիւն բացեալ զդրունս վանիցն, կոչեաց զամենեսեան ի ներս՝ զհաւատացեալս և զանհաւատս, և ինքն առեալ զնշանն տերունական՝ ասէ բարձր ձայնիւ ի լուր ամենեցուն. «Քե՛ղ ասեմ, ա՛յր դու, արի՛ կաց յանուն 5 Յիսուսի Քրիստոսի, որ հաստատեաց զարարածս յոչնչէ, և ասա՛՝ առաջի ամենեցուն՝ թէ ո՛վ սպան զքեզ»: Եւ նա յարեաւ վաղվաղակի, և նայեցաւ յամբոխն, ետես զսպանողն իւր, և ասէ. «Այրն այն սպան զիս»: Յայնժամ ասէ ցնա սուրբն աստուծոյ. «Դարձեալ դի՛ր զգլուխ քո և ննջեա՛ մինչև ի հասարակաց յարութիւնն»: Եւ իսկոյն մեռաւ դարձեալ: Եւ այսպէս զեր- 10 ծեալք ի մահուանէ՝ փառաւորեցաւ անունն Քրիստոսի:

# Ը

## Վասն մտնուանն Զաբարէի զօրավարին

- Յետ բազում քաջութեանց և յաղթութեանց, զոր արարին մեծամեծ իշխանքն Զաբարէ և Իսանէ, չոգան զօրօք բազմօք ի քաղաքն Մարանդ, և առին զնա և աւերեցին զգաւառսն, որ շուրջ զնոքօք: Եւ ապա զնացին յԱրտաշիլ քաղաքն. նմանապէս առին և զնա: 15 Եւ բազումք ի նոցանէ հանդերձ աղօթկոչօքն իւրեանց, զոր մուղրի աւնուանեն, ապաստանեալք էին յաղօթարանն փրեանց: Հրամայեաց Զաբա-

- 1 Վ և մեծաւ
- 1 dñ հառաչանաւք
- 1 o խնդրեաց
- 1 n աստուծոյ
- 2 stuvՎ և վաղիւն
- 2 o զգուռս
- 2 ipsu ի ներքս
- 2—3 v ի հաւատացեալս
- 3 n զնշան տէրունեան, o տէրու-  
նական ի ձեռս իւր և ասէ
- 4 m չիք ի լուր ամենեցուն
- 4 stvՎ չիք արի կաց
- 4 no անուն
- 5 no ոչընչէ
- 5 st ել և ասա
- 5 Վ չիք և
- 6 s ամենեցունց
- 6 ij եսպան, p էսպան
- 6 bcegiynopstuvՎ նայեցեալ
- 7 g ամբոխն, n յանփոխն
- 7 d զսպանանողն
- 7 i այրն այս, stvՎ այրս այս
- 7 i եսպան, p էսպան
- 8 m չիք սուրբն աստուծոյ
- 8 Մ-թ և մի երկու 22 զգլուխք փիս  
զգլուխ քո, cdij գլուխ քո
- 8—9 e յարութիւն
- 9 Մ-թ և մի երկու 22 չիք դարձեալ
- 10 f յանուն
- 10 Մ-թ և մի երկու 22 քրիստոսի աս-  
տուծոյ մերոյ
- 11 Մ-թ և մի երկու 22 մահուան

- 11 Մ-թ և մի երկու 22 զօրավարի, bd  
յո զաւրաժարին, z զօրավարին  
զաբարէի որ եղև այսպէս
- 12 o զօրավարին փիս զոր արարին
- 13 t զաբարիս
- 13 Մ-թ afñ չոգաւ, dgn չոքան, o չօքան
- 13 dn զաւրաւք բազմաւք
- 13 stuvՎ ի քաղաք ի մարանդ
- 14 bcdjnpս աւերեցին
- 14 z զգաւառս, stuvՎ զբազում գաւառս
- 14—15 acdefghijpu յարտաշիլ, bnoz  
արտաշիլ, v արտաշիլ
- 15 Մ-թ և մի քսնի 22 քաղաք
- 15 Մ-թ և մի երկու 22 առին զնա, և  
աւերեցին զգաւառսն՝ որ շուրջ  
զնոքօք
- 16 n բազում, o բազումս, s զբազում
- 16 stvՎ չիք հանդերձ
- 16 a աղօթկոչաւքն, c աղաւթկոչօքն,  
d աղա(ւ)թկոչաւքն, o աղօթակո-  
չօքն, z աղօթակոչոջք, s աղօթա-  
կոչողօք, Վ աղօթակոչօք
- 16 Մ-թ և մի երկու 22 մուրշի, a մող-  
րին, bcdighijlmnoz մուղրին, k  
մուրդի
- 16—17 s աղօթկոչողօք իւրեանց ի մի  
վայր հաւաքեաց և ապա հրամայ-  
եաց
- 16—17 ipstvչիք զոր մուղրի...իւրեանց՝
- 17 abcdefghijklmnou չիք էին
- 17 n աղաւթարանն, o աղօթարանն

- րիայ բերել խոտ և ցողուն, և արկեալ զնովաւ ձէթ և նաւթ և բորբոքեալ հրով՝  
 այնպէս այրեաց զնոսա, և ասէ. «Իշխանքն և աշխարհականքն՝ փոխանակ  
 իշխանացն հայոց, զոր այրեցին ի Նախճաւանի տաճիկք. և կուռայքն՝  
 փոխանակ քահանայիցն Բագուանայ, զոր մորթեցին և զարինն արկին»  
 5 զպարսպով եկեղեցւոյն, որ մինչև ցայսօր սևացեալ երևի տեղին»:
- Եւ ինքն դարձաւ յաշխարհն իւր. և ի ճանապարհին հիւանդացաւ, զի  
 ելին վէրք անբժշկելիք յաճախս նորա, և յողջանալ միոյն՝ բուսանէր միւս  
 ևս: Եւ այսպէս վտանգեալ զնա՝ յետ սակաւ աւուրց վախճանեցաւ. և եղև  
 սուգ ամենայն քրիստոնէից: Եւ տարեալ թաղեցին զնա ի Սանահինն, ի  
 10 մեծ եկեղեցւոյն, առաջի դրան խորանին ներքոյ՝ յահեակ կողմանէ: Եւ  
 սուգ մեծ զգեցան թագաւորն վրաց Գիորգի, մականունն Լաշայ, որդի Սոս-  
 լանայ և Թամարին, թոռն Գիորգեայ, մեծի թագաւորին, և եղբայր իւր  
 Իւանէ ամենայն զօրօքն վրաց: Եւ մնաց որդի Զաքարէի՝ մանուկ տիօք,

1 z զաքարիս, վ Ջաքարէ

1 an բերեալ

1 dj ցաւդուն, n ցաւդնն, o ցաղ...  
vՎ ցողունս

1 ip արկանել, m արկել

1 t չիք զնովաւ

1 bcdeg շաւթ և ձէթ, ij ւօթ և ձէթ,  
n նիւթ և ձէթ, o ձիւթ և ձէթ, m  
նաֆթ

1 eimpv զբորբոքել

1—2 z և հրակէզս արար և այնպէս  
այրեաց զնոսա

2 abcdeghklmz Վ և այնպէս

2 stv այրեաց զնոսա, զորս մուղրի (v  
մուղրին) անուանեն ապաստան-  
եալք յաղօթարանս իւրեանց

2 stv Վ և ասէ ցիշխանս

2—4 z և ասէին իշխանքն փոխանակ  
լիցի այս զոր արաբին իշխանացն  
և քահանայիցն հայոց որ ի նախի-  
ջևան քաղաքի զոր մորթէին քա-  
հանայքն բագուանեցւոյ և իշ-  
խանքն և զարինն արկանէին  
զպարսպովն քաղաքին նախիջևա-  
նայ տաճիկքն2 no աշխարհականքն, st ցաշխարհա-  
կանս, vՎ աշխարհականս

2 s սոքա փոխանակ

3 vՎ իշխանաց

3 s հայոց լիցին

3 Մ-թ նախջաւանի, ցnou նախճաւանի,  
d նախլուանի, ip նախջաւան, stvՎ  
տաճիկքն ի նախջաւանի3 ijpvՎ կուռայքն, s կորայքն, o կուռ-  
այքն4 Մ-թ հայոցն քահանայից փխ քա-  
հանայիցն

4 Վ բագուանայ

4 s դորս

5 ivՎ զպարսպովն, l պարսպով

5 no եկեղեցւոյն

5 bdn ցայտաւր

6 bcdejpu յաշխարհ, ցno աշխարհ

6 z ինքեանք դարձան յաշխարհն իւր-  
եանց

6 z հիւանդացաւ իշխանն զաքարէ

7 no անդամս

7 k նոցա փխ նորա

7 Մ-թ և մի երկու 22 զի փխ և

7 dv ողջանալ, o ի ողջանալ

7 stvՎ միւսն բուսանէր

8 eo վտանգել, v վտանգեալ

8 Վ և յետ

9 ino չիք զնա

9 no չիք ի Սանահինն

9—10 d ի մէջ փխ ի մեծ

10 fhv եկեղեցւոյն, g յեկեղեցւոյն

10 Մ-թ և մի քանի 22 զրաց, no  
զրանց

10 Մ-թ չիք ներքոյ, ks ի ներքոյ

11 Մ-թ Վ և մի քանի 22 զգեցաւ

11 Մ-թ և մի երկու 22 գիօրգի, d  
գիաւրգի, hstvՎ գէորգի, z գիօրգի11 Մ-թ և մի երկու 22 շալայ փխ  
լաշայ11—12 cdgn սաւալանայ, l սաւանայ,  
o սուսլանայ, stv սոսլանայ

12 sv թամարայ

12 Մ-թ և մի երկու 22 գիօրգեայ, ac  
dn գիաւրգեայ, c գիաւրգի, i  
գիւրգեայ, stvՎ գէորգայ

12 cijp չիք մեծի, g մեծ

12 abfghimn թագաւորի

12 Մ-թ և մի երկու 22 եղբայրն

12 abfghijmn Իովանէ. d Իյովանէ, v  
յիւանէ13 b զաւրօքն, dn զաւրաւքն, iz զօր-  
քն, p զօրք, Վ զօրք

13 o չիք մի

13 v զաքարի

13 d տիւաւք, n զիւաւք, p տիօքն

Շահնշահ անուն նորա, զոր սնոյց Իւանէ ընդ որդւոյ իւրում Սարգսի, զոր Աւագն կոչէին, մինչև եհաս յարբունս հասակի և տիրեաց հայրենի իշխանութեանն:

Թ

Վասն Լեւոնի արքայից և վախճանի նորա

- 5 Իսկ բարեպաշտ և յաղթագեաց արքայն հայոց Լեոն ի վերայ բազում քաջութեանցն, զոր արար, հնազանդեաց զըրջակայ ազգսն. եկն և ապստամբ կաթողիկոսն հայոց Յովհաննէս, որ ի Կլայն Հոռոմայական, և հաշտեցան ընդ միմեանս, իբրև վախճանեալ էր տէր Դաւիթ, որ յԱրքակաղնին:
- 10 Ապա հիւանդացաւ և արքայն Լեոն հիւանդութիւն, որ և մեռաւ իսկ: Եւ կոչեալ առ ինքն զկաթողիկոսն Յովհաննէս և զամենայն զօրագլուխս զօրօք իւրեանց. և զի որդի ոչ ունէր, բայց միայն դուստր մի, զոր յանձնեաց ի կաթողիկոսն և յիշխանսն ամենայն՝ թագաւորեցուցանել զնա փոխանակ իւր, և կեալ նմա հնազանդ, և ամուսնացուցանել զնա զուգապատիւ առն: Եւ ետ զնա ի ձեռս կաթողիկոսին և երկու մեծամեծ իշխանացն Կոստանդնի ազգականին իւրոյ, և սիր Ատանայ, որ էր հոգում դաւանութեամբ, և ինքն հանգեաւ խաղաղական մահուամբ ի ՈՎԸ թուականին հայոց՝ կալեալ զթագաւորութիւնն ամս քսան և չորս յաղթութեամբ և բարի անուամբ:

1 z շահնշահ էր  
1 dz զի փխ զոր, o չիք զոր  
1 abghjmn Իովանէ, d իովանէ  
1 bcdighnov որդոյ  
2 i օքն, jp օգն, փխ Աւագն  
2 Թ-թ չիք եհաս  
2 no արբունս  
2—3 beclz իշխանութեան  
4 l վասն վախճանի մեծ արքային հայոց Լեոնի  
4 stuvzՎ արքայի  
4 bnvz վաղիճանի, cd վաղջանի, opՎ վաղճանի, ij ի վախճանի  
4 Թ-թ և մի երկու 22 նորին, z իւր  
5 stvՎ հզօր փխ յաղթագեաց  
5 l չիք հայոց  
6 cdՎ քաջութեանց  
6 Թ-թՎ stv հնազանդեցոյց  
6 bcdegipvtvՎ զըրբջակայ, o շրջակայ  
7 dg յովհանէս, i յովանէս, h յոհաննէս  
7 c հոռոմեական, h հռովմեական, m հոռոմայական, o ի կղզոյն (փխ Կլայն) հոռոմական, stvz հոռովմական. Վ հռովմեական  
8 b վաղիճանէր, cdp վաղջանեալ, st վախճանեցաւ, vՎ վաղճանեցաւ  
8—9 no չիք 'իբրև վախճանեալ էր տէր Դաւիթ, որ յԱրքակաղնին'

8 cdijpz չիք տէր Դաւիթ  
8—9 Թ-թ Արքակաղնին, efh յարքայկաղնին  
10 Թ-թ և մի երկու 22 չիք հիւանդութիւն  
10 Թ-թ և մի երկու 22 չիք իսկ  
11 ip կոչեցեալ, l կոչեաց  
11 d յովհանէս, i յօհաննէս  
11 ip ամենայն  
11—12 dn զաւրագլուխս զաւրաւք  
13 stvՎ յամենայն իշխանսն  
13 ip չիք զնա  
14 Թ-թ և մի քանի 22 կալ նմա  
14 s չիք 'և կեալ նմա հնազանդ'  
15 abefՎ եդ փխ ետ  
15 m ի ձեռն  
15—16 ip իշխանք  
16 no Կոստանդնին  
16 abcdefghlmvz ազգականի  
16 Թ-թ և 22 Սիրատանայ փխ սիր Ատանայ, n սիրատականայ, o սիրականայ  
16 hijnp հռոմ  
17 g ի վեց հարիւր կը, Վ ի վեց հարիւր վաթսուս և ութ  
17—18 fo թվականին, iՎ թուին, p թվին  
18 afgh զթագաւորութիւն

Եւ յոյժ սգացին զվախճանն քաջին ամենայն աշխարհն իւր և ամենայն զօրքն առ հասարակ, զի յոյժ սիրելի էր ամենեցուն քրիստոսասէր արքայն: Եւ յետ օրինաւոր սգոյն կազմեցին զմարմինն առ ի թաղել: Եւ եղև հակառակութիւն, զի կէսքն ասէին թաղել զնա յարքայական քաղաքին ի Սիս և ալլքն՝ ի վանքն, որ կոչի Ակներ, զի յոյժ սիրէր նա զայն վանք վասն բարտք կարգաւորութեան նոցա և հաճոյական աղօթիցն: Իսկ ոմանք ոչ համարեցան պատշաճ, զի եզր էր տեղին այն և թշնամիք բազում էին նորա յալլազգեացն: «Գուցէ, ասեն, եկեալ հանիցեն և այրեսցեն զդա հրով՝ վասն բազում քինոյն, զոր ոմինն ընդ դմա»: Ապա միաբանեալ ամենեցուն, տարեալ զմարմինն նորա թաղեցին ի Սիս քաղաքի և զսիրտն և ըզփորոտին տարան ի վանքն, որ կոչի Ակներ:

Այսպէս հանգեալ ի բարեպաշտութեան քաջն և յաղթողն ամենայնի լևոն արքայ:

Եւ կաթողիկոսն և իշխանքն բերին զորդի տեառն Անտիոքայ, զոր բրինձն անուանէին, և ետուն զդուստրն արքային լևոնի ի կնութիւն նմա և թագաւորեցուցին զնա: Եւ էր անոն պատանւոյն Փիլիպպոս, և անոնք

1 afh]lpv զգացին փխ սգացին

1 b զվաղիճան, cdp զվաղչան

1 d նորա քաջին

1 stuv՝ չիք զվախճան քաջին

1 d յաշխարի իւրն, no աշխարհ իւր

2 dn զաւրքն, o զօրքն իւր

3 adn աւրինաւոր

3 stv՝ կազմեցան

3 stuv՝ չիք զմարմինն, n մարմինն

4 ae հակառակութիւնն

4 n արքունական քաղաքին

4—5 o արքունական քաղաքն սիս, stv՝ ի թագաւորանիստ քաղաքն ի սիս (s քաղաքն սիս)

5 adghlv՝ ալլք

5 o և ալլքն ասէին թէ ի վանքն որ կոչի յակներ

5 Մ-թ սիրէր զնա վասն փխ սիրէր նա զայն վանքն վասն

6 ԶԶ մեծ մասը և Վ բարիոք փխ բարւոք

6 n կարգութեան, o բարւոց կարգադրութեան

6 ip նորա փխ նոցա

6 v՝ աղօթից, d աղաւթիցն

7 g պատշաճք

7 n եզեր տեղին այն, o եզեր տեղի էր այն, stv տեղն

7—8 bi թշնամիք նորա բազում էին

7 dno բազումք

8 no ալլազ(գ)եաց (sic)

8 g հանեցին, mno հանցեն, tv՝ հանցեն զդա և այրեսցեն հրով

9 l չիք 'վասն' բազում քինոյն, զոր ունին ընդ դմա՝

9 o չիք բազում

9 e քինի, stv ոխակալութեան, ԱԳ ոխակալութեան փխ քինոյն, Վ քինուն

9 ahm որ

9 gostv՝ ունէին

9 cdjltv՝ ընդ նմա

10 no չիք զմարմինն նորա

10 i բաղաբին, stv՝ չիք քաղաքի և

11 p փորիտն, stuv՝ զփշրն փխ փորտին

11 b ի վանք

11 ipstv՝ չիք որ կոչի

12 abcdefilmsuv ի բարեպաշտութիւն, n ի պարեպաշտութիւն, o ի բարեպաշտութեամբ, Վ բարեպաշտութեամբ

12 Վ բաշ

12 abefhilm յամենայնի

13 stv՝ արքայն լևոն

14 Վ իշխանք

14 Մ-թ զորդի Անտիոքայ փխ զորդի տեառն Անտիոքայ, z արքային Անտիոքայ, a Անտիոքայ, o Անտիոքո

15 Մ-թ կոչէին փխ անուանէին

15 Մ-թ և մի բաճի ԶԶ զդուստր լևոնի արքայի

15 Մ-թ և քի երկու ԶԶ նորա փխ նմա

16 acfghnov պատանոյն

Թագուհուն Ձապէլ: Իսկ նա իբրև եկաց յարքայութեանն զամս շորս, խա-  
բեաց զնա հայրն իւր և առ ի նմանէ զթագն Լևոնի արքայի և զպաղատն  
արքունական, զոր յերեկի աւուրս կանգնէին, և այլ գանձս ոսկւոյ և ար-  
ծաթոյ: Իբրև տեսին իշխանքն, եթէ ոչ է միամիտ այրն յարքայութեան  
5 անդ, ըմբռնեալ զնա՝ արարին յարգելս, մինչև բերցէ զթագն և զգանձն,  
զոր տարաւ: Իսկ հայրն նորա ոչ ետ և ոչ զմի, այլ և ոչ օգնել ինչ կա-  
րաց որդւոյ իւրում: Եւ թողին զնա անդ մինչև ի նմին մեռաւ:

Եւ իշխանն մեծ Կոստանդին հաւանեցոյց զկաթողիկոսն և զայլս ո-  
մանս ի մեծամեծացն՝ թագաւորեցուցանել զորդի իւր զՀեթում, մանուկ  
10 տիօք, առոյգ մարմնով և դեղեցիկ տեսանելով: Իսկ Թագուհին ոչ հաւա-  
նէր լինել կին մանկանն. ապստամբեցաւ շոգաւ փ Սելեկիա առ Ֆոանկան՝  
որ անդ, զի մայր նորա Ֆոանկ էր աղգաւ ի Կիպրոս կղզւոյ:

Եւ առեալ Կոստանդինի զզօրսն ամենայն պաշարեաց զքաղաքն, մինչև  
յոչ կամաց ետուն զթագուհին ի ձեռս նորա: Եւ տարեալ ամուսնացոյց  
15 զնա որդւոյ իւրում: Եւ եղին ի նմանէ որդիք: Եւ յոյժ բարեպաշտ էր կինն  
այն և ողջախոհ, սիրող ամենայն երկիւղածաց աստուծոյ և աղքատասէր,  
պահօք և աղօթիւք հանապազ ճգնէր:

1 b c d e f g h n o v Թագուհուն

1 g s z Վ զաբէլ

1 l իսկ եկաց իբրև

1 f յարքայութեան, g զարքայութիւն,  
no արքայութեան, stv ի Թագա-  
ւորութիւն, Վ ի Թագաւորութեան  
փխ յարքայութեանն

1 itv Վ ամս

2 a b c d e f g h n o հայր, ip այր փխ հայրն

2 stv Վ չիք իւր

2 i o s էառ

2 o Վ արքային

2 g զպալատն, t պաղատն

3 Մ-թ և մի երկու 22 յերեկի յաւ-  
ուր, al յաւուրսն, m աւուրսն,  
g n o երեկի աւուրս

3 c կանգնեն

3 f h n o ոսկոյ

4 stuv Վ չիք իշխանքն

4 m թէ

4 stuv Վ չիք այրն

4 d g n o արքայութեան

5 z չիք անդ, o անդրէն փխ անդ

5 g արկելս, n o Վ արգելս

6 e հայր

6 stv Վ չիք նորա

6 d ոչ ետ նորա

6 Վ զմին

6 a d աւգնել, f h յօգնել

6 i p s t v Վ չիք ինչ

6-7 o ալ ինչ օգնել կարաց, m ոչ  
կարաց օգնել ինչ

7 c d f g h n o v որդոյ

7 d իւրոյ

8-9 i o p v զայլ ոմանս, m զայլս ո-  
մանց

9 Վ զորդին

9 a h l իւրում

9 n o հեթում

10 a b c d j l u v տիովք

10 d առոյք, m և առոյգ

10 i m p տեսլեամբ

11 l լինել նմա փխ լինել կին ման-  
կանն

11 Վ մայնկան

11 l շոգաւ ապստամբութեամբ, v Վ այլ  
շոգաւ ապստամբեցաւ (ԱՐԳ ապրս-  
տամբեցաւ)

11 Մ-թ և 22 շոգաւ ապստամբեցաւ

11 e f ի սելեկիայ

11 Մ-թ և մի երկու 22 փռանգսն, ein  
p ֆռանգսն, g ֆռէնկս

12 Մ-թ և մի երկու 22 փռանդ, den p  
sz ֆռանդ, g ֆռէնկ

12 Մ-թ ի Կիպրոս կղզոյ, f g h l o կղզոյ,  
ip կղզւոյ

13 d կոստանդինի, n p կոստանդին

13 Մ-թ և մի երկու 22 զզօրս

13 h չիք մանայն

14 d g Վ ոչ փխ յոչ, g ոչ կամացն, stv  
Վ ոչ կամաւ փխ յոչ կամաց

15 c d f h n o v որդոյ, j k յորդոյ, m p յորդւոյ

15 c d են փխ եղեն

16 s երկիւղացն, v Վ երկիւղածացն

17 d f n պահաւք

17 d f n աղաւթիւք

Իսկ մեծ իշխանն Կոստանդին իբրև առ զիշխանութիւնն թագաւորութեանն որդւոյ իւրում Հեթմոյ, զամենայն հոգս արքայութեան յանձն առեալ՝ իմաստաբար կարգաւորէր. զկէսն հնազանդէր սիրով, և զոչ հնազանդսն բառնայր ի միջոյ՝ զոմանս փախստական առնելով և զայլս մահուամբ։

5 Արար սէր և միաբանութիւն ընդ սուլտանին հոռոմոց, որում անոճն էր Ալադին, որ ունէր զբազում աշխարհս ընդ ձեռամբ իւրով։ Այսպէս առնէր ընդ ամենայն շրջակայ ազգսն, և յամենայն կողմանց խաղաղացոյց զաշխարհս։

Կարգեաց և զանդրանիկ որդին, զՍմբատ, զօրավար, և զմիւսն՝ իշխան թագաւորութեանն։ Եւ զամենայն վանորայս երկրին անհոգ առնէր յամենայն մարմնական պիտոյից, զի ինքն տայր նոցա զամենայն պէտք նոցա, զի նոքա աղօթից և պաշտաման պարապեցին։

Լցաւ և երկիրն բազմութեամբ մարդկան անարուեստից և արուեստաւորաց, որք ժողովեցան յամենայն կողմանց փախուցեալք յաւերմանէ թաթարին, որք եկեալ յարեւելից հիախոյ տապալեցին զամենայն տիեզերս։

15 Յետ այսորիկ մեռաւ և կաթողիկոսն Յովհաննէս կալեալ զաթոռն ամս ութ և տասն։ Եւ նստուցանէ մեծ իշխանն հանդերձ թագաւորան զտէր Կոստանդին յաթոռ սրբոյն Գրիգորի, այր առաքինի և հեզ, սուրբ վարուք

1 iops էառ

1 bcdeo զիշխանութիւն, g իշխանութիւնն

1—2 fhmo թագաւորութեան, stv՝ զթագաւորութիւնն փխ զիշխանութիւնն թագաւորութեանն

2 bcdz չիք 'որդւոյ... արքայութեան', ijx չիք 'թագաւորութեանն... արքայութեան'

2 fghno որդոյ

2 o հեղմայ

3 Մ-թ և մի երկու 22 զկէսն

3 Մ-թ և մի երկու 22 հնազանդեալսն

5 Մ-թ և մի երկու 22 սուլտանի, dz սուլթանին, no սուլդանին

5 j հոռոմանց

5 cp յորում

6 Մ-թ և մի երկու 22 աշխարհ

6 stuv՝ չիք 'որ ունէր... իւրով'

6 i ունէր փխ առնէր

7 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ամենայն

7 bcdegij՝ շուրջակայ

7 g ազգս, m յազգսն

7 adfg ամենայն

7—8 Մ-թ և մի երկու 22 զաշխարհսն

9 v՝ և կարգեաց

9 abn զսմբատ

9 dn զաւրավար

10 cdegp՝ թագաւորութեան

10 no վանորայքս

10 cdp յերկրին, stv երկրի

10 Մ-թ և մի երկու 22 անհոգս

11 Մ-թ կողմանց փխ մարմնական պիտոյից

11 Մ-թ և մի երկու 22 պիտոյս փխ պէտքս

11 stv՝ մարմնաւոր պէտքս փխ զամենայն պէտքս

11 Մ-թ և մի երկու 22 չիք նոցա

12 dno աղաւթից, v միայն աղօթից

12 gv պաշտման, n պաշտամամբ, o պաշտամամբք

12 abcdefgij պարապեցեն

13 Մ-թ և մի երկու 22 ամենայն բազմութեամբ

14 dg ամենայն

14 gnop աւերմանէ

14—15 v յաւերմանէ թաթարին զբազում աշխարհս, որք եկեալ

15 Մ-թ որ փխ որք

15 nop աբեղից

15 b հիւսիսոյ, i հիւսւսոյ

15 Մ-թ և մի երկու 22 զաշխարհս ամենայն փխ զամենայն տիեզերս

16 Մ-թ b Յոհաննէս, a յոհանու, g յոհանէս, i յովանէս, l յովհանէս

16 Մ-թ և մի երկու 22 չիք զաթոռն, jx զաթոռ

16 Մ-թ և մի երկու 22 զամս

17 h տասն և ութ, jlm 78

17 g նստուցանէր

18 g յաթոռն

18 abcdefghijntuv՝ վաբիւք



կեցեալ և անձին իւրում բարւոք առաջնորդեալ, որպէս յարդարեաց զկարգ եկեղեցւոյ ուղղափառութեամբ: Զսա պատուէին ամենայն ազգք տ՛շ միայն քրիստոնեայք, այլ և ազգն տաճկաց:

- 7էպ եղև երից սուլտանացն գալ ի սահմանս Հոռմկլայն. կոչեցեալ  
5 քաղաքի, ուր էր աթոռ կաթողիկոսութեանն ի վերայ Եփրատ գետոյն: Գնաց կաթողիկոսն ի տնս սուլտանանցն: Իբրև գիտացին զգալուստ նո-  
րա՝ փնքեանք իսկ ընթացան ընդ առաջ նորա և բերեալ զնա ի բանակն  
մեծաւ պատուով՝ կանգնեցին նմա խորան. ազնիւ ի մէջ խորանաց իւ-  
րեանց՝ ի մի կողմանէ խորան Մելիք Քէմլին, որ իշխէր կողմանցն Եգիպ-  
10 տոսի, և ի միւս կողմանէն՝ խորան Մելիք Աշրափին, որ իշխէր մեծ մասին  
Հայոց աշխարհիս և Միջագետաց. նոյնպէս և խորան եղբոր որդւոյ նոցա,  
որ իշխէր կողմանցն Դամասկոսի: Եւ այսպէս մեծապատիւ արարեալ զնա  
զյոյով աւուրս՝ արձակեցին զնա մեծաւ պարգեօք, գիւղօք և դաստակեր-  
տօք, զի աստուած զփառաւորիչս իւր փառաւորէ աստ և ի հանդերձեալն:  
15 Եւ եղև սկիզբն թագաւորութեանն Հեթմոյ ի ՈՀԳ Թուականին Հայոց:

1 abcd fhjlmnotuvz՝ բարիոք  
1 gno արդարեաց, stv՝ զարդարեաց  
2 dno եկեղեցոյ  
2—3 t չիք՝ ազգք...այլ և՝  
3 p քրիստոնեայք  
3 g ազգ  
4 g սուլտանաց, z սուլթանացն  
4 g կալ փխ գալ  
4 abtghistuv՝ հոռմկլայն  
5 gijp քաղաքին  
5 cdijp որ էր փխ ուր էր  
5 Վ կաթողիկոսութեան  
5 d երբառ  
5 bcdegijp գետոյ  
6 g՝ սուլտանաց, z սուլթանացն  
6 cdegijp զգալուստն  
7 k չիք բնդ  
7 abhk բնդ յառաջ  
7 ip չիք զնա  
8 g կանգնեցուցին, d կանկնեցին  
8 stuv՝ չիք նմա  
8—9 denstvw իւր փխ իւրեանց, cg  
իւրոց  
9 no խորանին  
9 afhl բէլմին, s գէլմին, cegijm քեմ-  
լին  
9 i իշխէր մեծ մասին կողմանց  
9 ij ի կողմանցն  
9—10 յեգիպտոսի  
10 i չիք ի  
10 i ի միւս կողմն, Վ կողմանէ  
10 ip չիք խորան, Վ խորանն  
10 egz աշխարհին

11 m աշխարհիս հայոց  
11 stv՝ աշխարհին  
11 afghipu ի միջագետաց  
11 Մ-Թ նմանապէս փխ նոյնպէս  
11 dghijno որդոյ  
11 Վ նորա փխ նոցա  
10—12 stv՝ չիք՝ որ իշխէր...Դամաս-  
կոսի՝  
12 g մեծաւ պատիւ  
12 stv զնոսա փխ զնա  
13 ilstv՝ յոյով, no ի յոյով  
13 abcd efhlnov՝ և արձակեցին  
13 b պատուով փխ պարգեօք  
13 cg գիւղօք, bd գեւղաք, z գեղօք  
Մ-Թ՝ գեղօք  
13—14 ad դաստակերտաւք  
14 Մ-Թ զփառաւորիչս փխ զփառաւո-  
րիչս  
14 n չիք իւր  
14 no ի հանդերձեալումն  
15 eg թագաւորութեան  
15 o հեթմայ  
15 kt չիք ի, c ի ոհդ, e ի զճ և երեք.  
g ի զճ ութսուն երեք, h՝ ի վեց.  
հարիւր եօթանասուն և երեք, o  
ի ոհդ  
15 f թվականին, i՝ թուին, p թվին  
15 Մ-Թ՝ և մի երկու 22 հայոց և քրիս-  
տոսի փառք յաւիտեանս ամէն,  
am և քրիստոսի մարդասիրի, fh  
և քաի մղսբ, z որում փխ և քեք.

## Ժ

Համառոտ հիւսուածք պատմութեանց կողմանցն Աղուանից  
ընդ ներքոյս գրուցատաբար

- Ակիզբն առաջնոյ պատմութեանն եղաք զսուրբ Լուսաւորիչն Հայոց,  
զառաքեալ և զմարտիրոսս, և զաթոռակալ երից սուրբ առաքելոցն՝ Թադէո-  
սի և Բարդուղիմէոսի և Յուդայի Յակոբեան, զսուրբն Գրիգորիոսս, և աղո-  
թիւք նորա հասար մինչև ցայս վայր: Իսկ երկրորդ հատուածիս դիցուք  
գլուխ զլուսաւորիչս կողմանցն Աղուանից, որպէս զազգայնոց և զհաւա-  
տակցաց մերոց, մանաւանդ զի և առաջնորդք նոցա հայալեզուք, հայերէ-  
նախօսք յովմք էին. թագաւորն՝ հնազանդք թագաւորացն հայոց, ընդ ձե-  
ռամբ նոցա լեալք, և եպիսկոպոսքն՝ ձեռնադրեալք ի սրբոյն Գրիգորէ և  
յաթոռակալաց նորա, և ազգն ուղղափառութեամբ ընդ մեզ կացեալ ի կրօնս,  
վասն այնորիկ արժան է ի միասին լինել յիշատակ երկուց ազգացս: Եւ  
մեք համառօտիւք սկսցուք ասել զառաջնորդս նոցա մինչև ցայս վայր, տր  
թողաւս:
- Արդ՝ առաջին պատճառ լուսաւորութեան կողմանցն Արեւելից ասեն  
զսուրբն Նդիշէ, զաշակերտ մեծին Թադէոսի առաքելոյն, որ յետ մահուան  
սրբոյ առաքելոյն գնացեալ յԵրուսաղէմ առ Յակոբոս եղբայրն տեառն և ի

1 Ե համառուտ

1 afhm ընդ կողմանցն, օ ի կողմանցն

1—2 m աղուանից գրոյց ինչ փխ  
Աղուանից ընդ ներքոյս գրուցա-  
տաբար2 Մ-թ և մի երկու 29 ընդ ներքոյս,  
no քնդ ներքոյ2 Մ-թ և մի երկու 29 գրուցատաբարն,  
dj զա(ւ)րուցատաբար, stv զը-  
րուց

3 n սկիսքն

3 op առաջնոց պատմութեանց, e պատ-  
մութեան4 օ սրբազան առաքելոցն, stv՝ աթո-  
ռոցն փխ առաքելոցն

4—5 osv թաթէոսի

5 abv՝ բարդղիմէոսի, etv բարթողի-  
մէոսի

5 fhv՝ զսուրբ

5 n գրիգորիս

6 n յայտ

6 abdfv՝ հատածիս փխ հատուածիս

7 u զգլուխ

7 stv կողմանց

7 t ազգայնոց

7—8 ij զհաւատակցացդ, p հաւատակ-  
ցաց

8 Մ-թ և մի երկու 29 առաջնորդ

8—9 istv՝ և հայախօսք փխ հայերէ-  
նախօսք

9 gsvv՝ թագաւորք

9 stv՝ հնազանդ

9 gsvv՝ թագաւորաց

9—10 p ընդ ձեռամբք

10 stv՝ եպիսկոպոսք

11 dg՝ աթոռակալաց, Ա աթոռակից

11 ij՝ նոցա փխ նորա

11 u ազգքն

11 dn ի կրանս

12 abcdegijmnop այսորիկ

12 mn արժանի է, օ չիք արժան է, u  
առժան է

12 stv՝ չիք յիշատակ

12 afhksv՝ ազգաց

13 dno չիք ասել

13 ip զառաջնորդաց

13 t չիք նոցա

14 ip թողաւ

15 stuv՝ չիք պատճառ լուսաւորու-  
թեան

15 afhk արեւելից է ասեն

16 dov թաթէոսի

16 gno առաքելոյ, m առաքելոյն թա-  
դէոսի16—17 b չիք որ յետ մահուան սրբոյ  
առաքելոյն

17 v՝ սուրբ

17 j առաքելոցն

17 m գնաց

17 u յակովբոս

17 dm՝ եղբայր, s յակովբոս եղբայր

նմանէ ձեռնադրեալ եպիսկոպոս՝ գայ ընդ աշխարհն Պարսից և հասանէ յաշխարհն Աղուանից: գայ նա ի տեղի մի անուանեալ Գիս, և անդ շինէ եկեղեցի, և ինքն կատարի անդէն նահատակութեամբ, անյայտ է, թէ յումմէ եղև: Եւ ընկեցեալ զնա ի ջրհոր մի ընդ այլ բազում դիականց, անդ  
5 եկաց մինչև յաւուրս բարեպաշտ արքային Վաչագանայ վերջնոյ:

Եւ այս են թագաւորք Աղուանից ի զարմից Հայկայ՝ յազգակաճութե-  
նէն Առանայ, զոր կարգեաց Վաղարշակ Պարթև վերակացու և իշխան  
կողմանցն այնոցիկ: Առաջին Վաչագան, Վաչէ, Ունայր:—Սա եկեալ առ  
մեծ արքայն Հայոց Տրդատ, և առ սուրբն Գրիգորիոս, մկրտի ի նմանէ: Եւ  
10 ձեռնադրէ սուրբն Գրիգոր զայր մի ի սպասաւորաց իւրոց եպիսկոպոս, որ  
եկեալ էր ընդ նմա ի հոռոմոց, և տայ զնա Ունայրի արքայի: Վաչագան,  
Մերհաւան, Սատոյ, Ասայ, Եսմաղեն: Յաւուրս սորա արար գիր Մեսրոպ  
երանելին՝ հայոց, վրաց և աղուանից: Վաչէ, զսա բռնութեամբ մոգ արար  
Յագկերտ պարսից արքայ, որ կոտորեաց զսուրբ Վարդանանքն. և յետոյ  
15 թողեալ զմոգութիւնն, ընդ նմին և զթագաւորութիւնն, կրօնաւորեալ խըս-  
տակրօն վարուք, հաշտեցոյց զաստուած, որում և մեղան: Եւ ապա Վա-  
չագան բարեպաշտ՝ զոր յիշատակեցաք ի վերոյ: Սա լուաւ, թէ զսուրբն  
Եղիշէ ընկեցին ի գուրն, հրամայեաց հանել զամենայն տակերան՝ որ ի  
գրի անդ, և հանեալ կոտորեցին զնա շեղջս շեղջս: Յաղօթս եկաց բարե-

1 ընդ յաշխարհն, svՎ ընդ աշխարհն

2 knop աշխարհն

2 o գիբս (sic)

3 o անդրէն

3 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 չիք է

4 Մ-Թ և մի երկու 22 յումմէ և եղև  
ընկեցեալ փխ յումմէ եղև: Եւ ըն-  
կեցեալ զնա

4 abcdefghijnopstv դիակաց

4 Մ-ԹՎ և անդ

5 tv աւուրս

5 bi վաջագանայ, eg վաջագանայ

5 Մ-Թ վերջինս փխ վերջնայ

6—7 m յազգականութենէ

7 ip չիք և իշխան

8 d վաջագան

9 stvՎ չիք հայոց

9 n գրիգորիս, ostvՎ գրիգոր

9 h և մկրտի, o մկրտի

9—10 t չիք 'մկրտի...գրիգոր'

10 Մ-Թ և մի երկու 22 սուրբ

10 dgikp չիք է

10 stvՎ նորա փխ իւրոց

11 no ի հոռոմայ, st ի հոռոմայ ընդ

նմա, վ ի հոռոմայ ընդ նմա

11 u տայր, stv տարաւ փխ տայ

11 stv Ռանարի

11 Մ-ԹՎ Յագագան փխ Վաչագան  
(Ուղղում ենք քստ Մովսես Կա-  
ղանկատուացու), egmp յոջագան,  
j յաւչական, vՎ յաւչաքան, i յո-  
ղական

12 Մ-Թ և մի քանի 22 սաստրառաւ,

վաղեն, ԱԲԳ abcdefghno սատրա-  
սա եսմաղեն (fh սաստրառաւ), stuv  
սատրառայ և վաղեն, p սատրառա  
էսմաղեն: (քստ Մ. Կաղանկատու-  
ացու) Մատոյ: Անայու, Եսմաղեն)

12—13 abfhՎ մեսրոք, n երանելի  
մեսրոք, o երանելին մեսրոք, p  
մեսրոք

13 Մ-Թ և մի քանի 22 երանելի

14 Մ-Թ a և մի երկու 22 Ազկերտ

14 Մ-Թ չիք պարսից

14—15 stvՎ չիք 'որ կոտորեաց...զմո-  
գութիւնն'

15 b զմոգութիւնն իւր

15 m չիք ընդ նմին և զթագաւորու-  
թիւնն'

15 no կրօնաւոր լեալ

15—16 Մ-Թ եկաց խոտակրօն

15—16 cd խոտակրօն

16 abcdgijnstvՎ վարէւք, Մ-Թ վա-  
րուք և

16 cdjimp յորում

16 Մ-Թ և մի երկու 22 որում մեղան

17 no չիք բարեպաշտ

17 Մ-Թ և մի երկու 22 յիշեցաք

17 stvՎ եթէ

18 c եղիսէ

18 g զգուրն

18 Վ սսկերս

19 ip չիք զնա

19 b և յագանթս, acdghnoՎ և յաղօթս

19 abcdefgimnostvՎ Կացեալ փխ եկաց

պաշտ արքայն առ աստուած, զի յայտնեսցէ զոսկերս սրբոյն Եղիշէի: Եւ եւ հողմ ուժգնակի և ցանեալ ցրունաց զամենայն ոսկերսն ընդ երեսս դաշտին, բաց յոսկերաց սրբոյն Եղիշէի: Եւ բարձեալ արքայի մեծաւ պատուով, գոհանալով զաստուծոյ՝ բաշխեաց ամենայն երկրին իւրոյ:

- 5 Ապա սուրբն Շուփհաղիշոյ եկաց եպիսկոպոս: Բայց վասն առնս այսորիկ յառաջ կարգելոյ՝ երկմտութիւն գոյ մեզ. զի որ գրեաց զպատմութիւնն Աղուանից, զայս անոճա կարգէ յաւուրս Վաշագանայ բարեպաշտի լեալ. և այսմ վկայ օրէնքն, զոր եզ Վաշագան արքայ ամենայն եպիսկոպոսօքն Աղուանից, և գրէ այսպէս. «Եւ, Վաշագան Աղուանից արքայ, և Շուփհաղիշոյ արքեպիսկոպոս՝ Պարտաւայս»: Եւ յետ այսորիկ այս անուն ոչ գտանի ի կարգ համարոյ եպիսկոպոսացն, այլ մեք որպէս գտաք և եղաք:
- 10 Եւ ապա տէր Մատթէ, տէր Սահակ, հինգ. տէր Մովսէս, վեց. տէր Պանոս, եօթն. տէր Ղազար, ութ: Եւ ապա սուրբ մանուկն Գրիգորիս, որդի մեծին Վրթանայ, եղբայր Յուսկանն, թոռն սրբոյ Գրիգորի, զոր առաքեաց
- 15 մեծ արքայն Հայոց Տրդատ, և սպանեալ եղև ի դաշտին Վատնայ վասն վկայութեան աստուծոյ. և բերեալ թաղեցաւ յԱմարաս: Յետոյ ճշխարքն գտեալ եղև յաւուրս Վաշագանայ, ընդ որս և նշխարք սրբոցն՝ գտեալ եղեն՝ Զաքարիայի, հօրն Յովհաննու Մկրտչի, և Պանտալէիմոնի մեծ վկա-

1 stuvՎ չիք առ աստուած

1 no ոսկերս

1 Վ սուրբ

2 uvՎ հողմն

2 Մ-թ սաստիկ փխ ուժգնակի, a ուժ-գինակի, no յուժգնակի

3 dijo բայց

3 go ոսկերաց

3 tv եղիշէ

3 o արքայ, stvՎ արքայն

5 fh շուփաղիշոյ

5 stuv առն

6 no առաջ

6 Մ-թ և մի երկու 22 կարգելով

6—7 Մ-թ և մի երկու 22 զպատմութիւն

7 abcfghnpvՎ զայս անուն

8 abc աւրէնքն

8—9 adi եպիսկոպոսաւքն, n եպիսկոպօքն, stvՎ եպիսկոպոսիւքն

9 e վաշգան

9 Մ-թ և մի երկու 22 արքայ աղուանից

9—10 stuvՎ աղուանից արքեպիսկոպոսն (Վ արքեպիսկոպոս)

9—10 fh շուփաղիշոյ, p շուփհաղիշա

10 m եպիսկոպոս

10 h յայսորիկ

10 stvՎ այլ փխ այս

11 ip չիք համարոյ

11 stv եպիսկոպոսաց համարոյ

11 Վ եպիսկոպոսաց

11 Մ-թ որպէս և գտաք՝ եղաք

12 gstv մաթէ

12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք հինգ, bdi

12 stuv մօսէս

ijnopstuv ե, g զ, Վ հինգ

12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք վեց, bdeg ijnopstuv գ

13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք եօթն, bd egijnopstuv է (u պանդ է)

13 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ութ bdijs-tuv ո

13 Մ-թ և մի երկու 22 սուրբն

13 fhno տէր փխ սուրբ

14 do վրդանայ

14 svՎ վրթանայ մեծի որդի գրիգորիս

14 d եղբայր

14 m յուսկան

14 c գրիգորի լուսաւորչին

15 stvՎ չիք հայոց

16 bcdgiՎ վկայութեանն

16 v թողացաւ

16 m յարմաս փխ յամարաս

16 abcdefghmՎ և յետոյ

17 Մ-թ և մի երկու 22 չիք գտեալ եղեն

18 ad հաւրն

18 cg յովանու

18 di մկրտչին

18 Մ-թ Պանդալէիմոնի, bcd ej պանտալէսն, gstvՎ պանտալէսն, և պանտալէսն, p պանտալէսն

յին Քրիստոսի, որ վկայեաց ի նիկոմիդիայ քաղաքի յաւուրս Մաքսիմիանոսի, զոր տարեալ էր սուրբն Դրիգորիս ընդ իւր:

Եւ ապա տէր Զաքարիայ, տասն. տէր Դաւիթ, մեռասան. տէր Յովհաննէս, որ և հոնացն եղև եպիսկոպոս, երկոտասան. տէր Երեմիայ, երեք-

5 տասան: Յաւուրս սորա արար երանելին Մեսրոպ գիրս աղուանից մեծաշանիւ: Տէր Աբաս, չորեքտասան: Առ սա գրեցին ի ժողովոյն Դուռայ՝ ասել զՍուրբ աստուածն «անմահ և խաչեցար», և ասել՝ «Մի բնութիւն աս-

10 տուածութեանն և մարդկութեանն». Տէր Վիրոյ ամս երեսուն և երեք: Սա զբազում ամս ի դիպահոջ լեալ ի դրան խոսրովու Պարսից արքայի, և յետ մահուան նորա ազատեալ, եկն յերկիր իւր Սա թափեաց զգերեալսն Հայոց, Վրաց և Աղուանից ի Շաթայ խազրէ, յորդոյն Զերու խաքանայ՝

որ գերեաց զաշխարհս: Սա շինեաց քաղաք հինգ յանուն Շաթայ՝ զՇաթառ, զՇամբոր, զՇաքի, զՇիրուան, զՇամախի, զՇապորան: Տէր Զաքարիայ ամս հնգետասան: Սա աղօթիւք իւրովք ապրեցոյց զմեծ քաղաքն

15 Պարտաւ ի գերութենէ: Տէր Յովհանն՝ ամս քսան և հինգ. տէր Ուխտանէս՝

1 stvՎ մեծի բժշկէ փխ մեծ վկային Քրիստոսի

1 Մ-Թ և մի քանի 22 ի նիկոմիդիայ, begijpu ի նիկոմիդիայ, ո ի նիկոմիդիայ

1—2 n մաքսիմանոսի

2 ábcdehm սուրբ

3 c չիք տասն, g զաքարիայ է, npsuv զաքարիայ, ժ, h զաքարիայ ի տասներորդ

3 c չիք մեռասան, npsuv տէր դաւիթ ժա

3—4 suv տէր յոհաննէս ժբ, Մ-Թ և մի քանի 22 յովհան

4 Մ-Թ Յոհաննէս փխ հոնացն

4 c չիք երկոտասան, n ժբ

4 g տէր երեմիայ ժ, sv ժգ

5 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք երանելին 5 abdfhsuՎ մեսրոպ, nv մեսրոպ

5 Մ-Թ ձայնիւ փխ ջանիւ

6 Մ-Թ և մի երկու 22 երեքտասան տէր արաս փխ տէր Աբաս չորեքտասան, c չիք երեքտասան, nopstv ժգ տէր արաս

6 i ապա

6 stvՎ առ սա ևս

6 ip ի ժողովն

6 Մ-Թ և 22-ճերդ գվնայ

7 stvՎ չիք ասել

7 Մ-Թ և մի երկու 22 զսուրբն աստուած

7—8 bcdgis աստուածութեանն

8 eՎ մարդկութեանն

8 Մ-Թ և մի երկու 22 չորեքտասան տէր վերոյ, cՎ չիք չորեքտասան, h տասն և չորրորդն

8 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք և

9 sv բազում

9 tv դիւապահոջ, u դիւապահոջ

10 i յաշխարհ փխ յերկիր

10 o թափեալ

10 Վ զգերեալս

11 a շաթաղազրէ, Վ շաթայ - ինչորէ

11 edno որդոյն, jp որդոյն, h յորդոյն

11 Մ-Թ և մի երկու 22 ջերու խաքանայ, cdj ջերու խաքանայ, e ջերու խաքանայ, no ջերու խաքանայ, sv ջարուխայգոնեայ, i ջարուխայգոնեայ, u ջերու խաքանայ, Վ ջարուխայգոնեայ

12 d զաշխարհս հայոց, n աշխարհս, o յաշխարհս

12 ip քաղաք զ, cdo է փխ և (հինգ), ԱԲԳ վեց (Վ, հինգ)

12 no անուն

12 st զշաթայ

12—13 Վ զՇաթառ

13 Մ-Թ զՇամբոր փխ զՇամբոր, i զշամբոր, p զշամբոր, n զամբոր, o զամբոր

13 d զշաթառի

13 Մ-Թ զՇիրուան, no շրուան, stv զշիրվան

13 acdjno զապաւրան, Վ զՇապորան

14 i աղօթիւքն

14 no զքաղաքն փխ զմեծ քաղաքն

15 Մ-Թ Յոհանն, p յոհան, stvՎ Յովհաննէս

15 cdijp չիք ամս քսան և հինգ. տէր ուխտանէս

15 e ուխտանէս, sv յուխտանէս

ամա երկոստասան: Սա անէծ զնախարարս Աղուանից վասն ազգաշաղախ  
խառնակութեան, և սատակեալք եղեն ամենեքեան: Տէր Եղիազար՝ ամս  
վեց. տէր Ներսէս ամս՝ եօթն և տասն: Սա մինչ եպիսկոպոս էր Գարդմա-  
նայ՝ հաւանեցոյց զկին ոմն, Սպարամ անուն, կին փշխաճին Աղուանից, զի  
15 թէ տացէ զնա ձեռնադրել կաթողիկոս Աղուանից, զամենայն ինչ ըստ կա-  
մաց նորա գործեսցէ: Եւ էր կինն խմորեալ յաղանդն Քաղկեդոնի, և աղա-  
չեալ կնոջն զեպիսկոպոսունսն, ետ ձեռնադրել զՆերսէս Բակուր: Ի կաթո-  
ղիկոսութիւն Աղուանից:

Իբրև անցին ժամանակք ինչ, երևեցոյց չաղանդն, զոր յղացեալ ոմնէր:  
10 Իբրև յանդիմանեցաւ յեպիսկոպոսացն և յերիցանցն, հալածական արար  
զբազումս: Եւ ժողովեալ առաջնորդացն Աղուանից՝ նզովեցին զնա և գրե-  
ցին առ կաթողիկոսն Հայոց Եղիայ օգնել նոցա:

Եւ գրեաց Եղիայ առ գլխաւորն տաճկաց Աբղմեւիք, թէ՛ Առաջնորդն  
Աղուանից և կին մի կամին ապստամբեցուցանել ի քէն զաշխարհն, զի  
15 զյուսօք թեալոխն: Եւ հրամայէ Եղիայի զնալ յաշխարհն Աղուանից և  
ընկենուլ զնա յաթոռոյն, և՛ զնա և՛ զկինն ի միասին՝ կապել զոտս նոցա և  
արկանել զուխտով որպէս զբեռն, և տանել ի դուռն արքունի, զի նշաւակ  
լիցի ամենայն զօրոմն:

Եւ գնացեալ Եղիայի և ներքինոյն արքայի ի քաղաքն Պարտաւ՝ արա-  
20 րին զհրամանն արքունի: Եւ մինչ այնպէս անարգանօք ձաղէին զնա, ի

- 1 afn աղօթից փխ Աղուանից
- 1—2 i ազգաշաղախութեանն փխ ազ-  
ղաշաղախ խառնակութեան
- 2 Մ-թ և մի քսեմի 22 խառնակութեան  
փխ խառնակութեան  
Մ-թ սատակեցան փխ սատակեալք  
եզեն, afhm սատակեալք
- 2 u եղիայ փխ Եղիազար
- 3 h տասն և եօթ
- 3 Մ-թ և մի երկու 22 մինչև
- 3—4 vԱԲԳ գարդամայ
- 4 i կին, o չիք կին
- 4 gk չիք զի
- 5 Մ-թ չիք թէ տացէ զնա ձեռնադրել  
կաթողիկոս Աղուանից
- 6 i կին
- 6 vՎ չիք խմորեալ
- 6 ostvՎ աղանդոն փխ խմորեալ  
յաղանդն
- 6 n զաղկեդոնի
- 6—7 eigho աղաչել, k. յաղաչել
- 7 istvՎ չիք կնոջն
- 7 Մ-թ և մի երկու 22 զեպիսկոպոս-  
ունս, o զեպիսկոպոսն
- 7 no չիք ետ ձեռնադրել
- 7 no չիք է
- 7—8 eg է կթղեկոսին
- 9 p ժամք ինչ, stvՎ առուրք ինչ փխ  
ժ. մանակք ինչ
- 9 o որ
- 10 v յանդաճեցաւ փխ յանդիմանեցաւ

- 10 m եպիսկոպոսացն և երիցանց,  
stvՎ յեպիսկոպոսաց և յերիցունց
- 11 stvՎ առաջնորդաց
- 12 abd աւդնել
- 12 stv չիք Եղիայ
- 13 stuvՎ չիք գրեաց Եղիայ առ
- 13 Մ-թ և մի երկու 22 ապտմեւիք,  
abcejmu արղմեւիք, stvՎ արղմե-  
ւիք
- 13 stuvՎ լուաւ թէ փխ թէ
- 14 stvՎ զաշխարհն է քէն, fh զաշ-  
խարհն, inp աշխարհն, o յաշխարհն
- 15 acd գյունաւք, hkmstuv յունօք, ոս  
հոնօք
- 15 Մ-թՎ և մի երկու 22 թեալոխն
- 15 n աշխարհն
- 16 dj աթոռուն, no աթոռոյն
- 16 Մ-թ յաթոռոյն զնա փխ յաթոռոյն  
և զնա
- 16 no չիք ի միասին
- 16 h կապեալ, stvՎ կապել ի միասին
- 16 stvՎ զոտսն փխ զոտս նոցա
- 17 stvՎ տանել զոտս, u մտանել փխ  
տանել
- 17 o նշանակ փխ նշաւակ
- 19 abcdefghjstuv ներքինոյն
- 20 abcdefgmՎ և արարին
- 20 stvՎ զհրաման
- 20 o մինչև
- 20 dn անարգանաւք
- 20 g չիք է

նեղասրտութիւն անկեալ չներսէսն՝ յետ տվթ աւուր վախճանեցաւ դառնապէս: Եւ մուրհակ հառուն ամենայն նախարարքն Աղուանից և ամենայն եպիսկոպոսքն առաջի ներքինւոյն՝ հրամանաւ և մատաւեաւ արքունի, զի առանց հրամանի կաթողիկոսին՝ Հայոց ոչ ձեռնադրեսցեն կաթողիկոս

5 Աղուանից:

Եւ ձեռնադրէ Եղիայ յաթոռն Աղուանից զտէր Սիմէօն, որ զպղտորումն Ներսիսի եբարձ, կացեալ ամ մի և կէս, և եղ կանոնս եօթն տուն:

- 10 Տէր Միքայէլ, ամս երեսուն և հինգ. սա կոչեաց զՄաքենոցաց հայրն Սողոմոն և անէծ զտեարսն Աղուանից, որք զերից ազգաց ծնունդսն ամուսնացեալ էին, որք բարձան ի միջոյ առհասարակ, նզովեցին և զԹա-  
15 լիլէ վրաց առաջնորդն, զի նա հրաման տայր անօրէն ամուսնութեանն: Տէր Անանիա, աժս չորս: Տէր Յովսէփ, ամս տասն և եօթն: Ի սորա հինգ-  
15 Դաւիթ, ամս ինն. սա վաճառեաց անօրինաց զԴաստակերտն և զՍահմա-  
նախաշ: Տէր Մատթէոս, ամ մի և կէս. և սա ևս դեղ մահու արքեալ վախ-  
ճանեցաւ: Տէր Մովսէս, ամ մի և կէս: Տէր Ահարոն ամս երկուս: Տէր Սո-

- 1 mstvՎ ներսէս, ու զներսէսն  
1 Վ աւուրց  
1 bnv վաղիճանեցաւ, cd վաղջանե-  
ցաւ, opՎ վաղճանեցաւ  
2 i մուրհակք  
2 Վ նախարարք  
2 ak աղուանիցն  
3 Մ-Թ և մի երկու 22 եպիսկոպո-  
սունքն, stuvՎ եպիսկոպոսք  
3 abcdefghov ներքինոյն  
3 m և հրամանաւ  
4 i չիք հրամանի  
4 stvՎ առանց կաթողիկոսին հայոց  
հրամանի  
4 stuvՎ ոչ ձեռնադրեն փխ ոչ ձեռ-  
նադրեսցեն  
6 stvՎ ձեռնադրեաց  
6 ու աթոռն  
6 efՎ սիմէօն, i սիմէօն  
7 Մ-Թ Վ և մի քանի 22 ներսէսի  
7 n կանոնս եւթ տուն  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 զմաքենացոց,  
afh զմաքենացոց, bcdegnopstuvՎ  
զմաքենացոց  
8 m զհային, stuv հայր  
9 e սողոմոն, stuv զսողոմոն  
9 abcfgh զտեարսն  
9 Վ չիք և  
9 Մ-Թ և մի շարք 22 որ  
9 h զերեք, ու զերիս  
9 a ազգացն  
9 Մ-Թ i j k m զծնունդսն, stvՎ ծնունդս  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 ամուսնացուց-

- եալ, acdefghjmnop ամուսնացեալս,  
kstv ամուսնացուցեալս  
10 abcdfigijmnop չիք էին  
10 e որ փխ որք  
11 abcdefghijmnopս վրացն առաջնորդ  
11 g զնա, vՎ չիք նա  
11 egՎ ամուսնութեան  
12 (Միսիրաբ Դոշն ու Մովսէս Կաղան-  
կաւո՝ Անաստաս փխ Անանիա)  
12 h եօթ և տասն, Վ հնդեասան փխ  
տասն և եօթն  
12-13 cd հինգերորդի, g է-երորդ, Վ  
հինգ  
13 h երկու հարիւր փխ երկերիւր  
13 n թովո հայոց, stv հայոց թուոց,  
Վ հայոց թուին  
14 e սպա  
14 Մ-Թ սրբութեանն, stvՎ սրբու-  
թեանց  
14 stvՎ լեալ փխ եղեալ  
14-15 ip միւս տէր զաւիթ  
15 ու չիք անօրինաց, Վ անօրինացն  
15 Վ և մի երկու 22 զզատակերտսն  
15-16 ip զսահմանս խաչենոյ, o սահ-  
մանեաց խաչ  
16 abcfigo մաթէոս, d մաթթէոս  
16 o ամիսս Ժբ փխ ամ մի և կէս  
16-17 stvՎ չիք և սա ևս դեղ... ամ  
մի և կէս  
16 i չիք արբեալ  
17 b մօսէս, Վ չիք տէր Մովսէս ամ  
մի և կէս  
17 o ամիսս Ժբ փխ ամ մի և կէս  
17 g ամս բ (էէ?)

չոմոն կէս ամ\*: Տէր Թէոդորոս, ամս չորս: Տէր Սողոմոն, ամս մետասան: Տէր Յովհաննէս, ամս քսան և հինգ. սա փոխեաց զկաթողիկոսարանն ի Բերդակ՝ որ էր իւրեանց հովոցաց տեղի, յորժամ հանաւ ի Պարտաւայ: Տէր Մովսէս կէս ամ: Տէր Դաւիթ, ամս քսան և ութ. սա օրհնեաց զանօրէն ամուսնութիւն Շաքոյ տեառն, և նորին իշխանին եղբայրն աշխարհական հարցեալ՝ ասէ ցնա. «Ուտի՞ դաս, տէր»: Եւ նա ասէ. «Ի տանէ եղբօր քո»: Եւ ասէ իշխանն Դաւիթ. «Լեզուդ, որ օրհնեաց, մի՛ խօսեսցի, և աջդ չորասցի»: Եւ առժամայն եղև, և ոչ բժշկեցաւ մինչև ի մահ:

Տէր Յովսէփ, ամս քսան և հինգ. ի սորա երրորդ ամին լցաւ թիւս 10 հայոց երեք հարիւր:

Տէր Սամուէլ, ամս եօթ և տասն, անձամբ առեալ սորա զպատին, և յետոյ լուծեալ ի Գէորգայ կաթողիկոսէ Հայոց, ի հարկէ առնու զերկրորդ ձեռնադրութիւնն ի Դովն:

Տէր Յովնան, ամս ութ և կէս. Սա էր դրան եպիսկոպոս Հայոց: Եւ մինչ- 15 զեռ ի գերութեան էր Գէորգ, սա գայ Աղուանս և անդէն ձեռնադրի առանց կամաց տեառն Գէորգայ. և իբրև գնեցին զտէր Գէորգ իշխանքն Աղուանից, լուծանէ զՅովնան ի պատուոյն, բայց աղաչեալ զնա իշխանա- ցնն Աղուանից վասն երախտեացն, որ առ նա, կրկին ձեռնադրէ զնա ևս:

Տէր Սիմէօն, ամս քսան և մի: Տէր Դաւիթ, ամս հինգ: Տէր Սահակ, 20 ամս ութևտասն: Տէր Գագիկ, ամս չորեքտասան. ի սորա չորրորդ ամին լցաւ թուականն հայոց չորեք հարիւր:

\* Լրացնում ենք ըստ Մովս. Կաղանկ.:—Կ. Մ.—Օ.

\*\* Մովս. Կաղանկատ.՝ «գիտացեալ հարցանէ զնա և ասէ»:

1 g սողոմոն իւր  
1 abeithkn թողորոս, g Թէոդորոս ամս  
q (իթ), mostuv թորոս  
1 Մ-ԹԵ սողոմոն, e սողոմոն  
1 Մ-ԹՎ և 22 ամս մետասան և կէս  
2 Մ-Թ Յովանէս, acdef յովաննէս,  
i յոհանէս  
3 i ի բերդակն, վ ի բերդակոր (ի  
բերդակ. որ)  
5 abcdefghijmnopstuv չիք էր  
3 ahm ի բարտաւայ  
4 Մ-Թ սահմանեաց փխ օրհնեաց,  
abcdn աւրհնեաց  
4 dn զանաւրէն  
5 abcdefghijkno Վ եղբայր  
6 i քում  
7 Մ-Թ չիք Դաւիթ  
7 abcd անց, fh աննեաց, jk անեաց,  
no աւրհնեաց  
7 e աչքդ փխ աջդ  
7 no չիք մի խօսեսցի և աջդ  
8 stv Վ եղև այնպէս  
9 վ երեք փխ երրորդ  
9 stv Վ թուիս փխ թիւս  
10 g զճ փխ յ, h վ երեք հարիւր  
11 Մ-Թ ամս հնգեքտասան  
12 g զիւրգայ, ikp զէորգեայ, n զեւր-  
գայ, վ զէորգէ

13 abcdefghmnop Վ ձեռնադրութիւն  
14 fghijkmnopstuv ի զվին  
14 Վ(ԱՐԳ) Յուան s յոնան, t յանուն  
(sic) g յովնան (լե) ք և կէս  
15 bcdj ի գերութիւն, m էր գէորգ ի  
գերութիւն  
15 stv Վ անդէն  
16 ip կամացն  
16 no չիք տեառն  
16 fgj զիւրգայ  
16 adihno. գնացին փխ գնեցին  
16 ju զիւրգ  
16 ih իշխանն  
17 m գյօան, stv Վ գնա փխ զՅովնան  
17 abcdefghno աղաչել  
17 m իշխանացն, վ իշխանաց  
19 n սիմէոն  
19 nostv ամս իե, վ ամս քսան և հինգ  
19—20 h տասն և ութ, Մ-Թ ութու  
տասն, o տէր սահակ ամս լա  
20 Մ-Թ և մի շարք 22 երեքտասան  
փխ չորեքտասան  
20 no ի սորա ժամանակն չորրորդ  
ամին  
21 ip թվականն  
21 o լցաւ ն ամն հայոց, g ամն զճ, h  
չորս հարիւր, Մ-Թ ն փխ չորեք  
հարիւր



Տէր Դաւիթ, ամս եօթն՝ յեպիսկոպոսութենէն Կապաղակայ\*:

Տէր Դաւիթ, ամս վեց. տա առ ձեռնադրութիւն յԱնանիայէ հայոց կաթողիկոսէ:

Տէր Պետրոս, ամս վեցտասան: Տէր Մովսէս, ամս վեց, յառաջնորդութենէն Փառիստոյ վանացն: Ապա տէր Մարկոս, աշխատեալս, և յետ ևորա Յովսէփ. և ապա միւս տէր Մարկոս և զկնի նորա տէր Ստեփաննոս. և ապա տէր Յովհաննէս ամս յիսուն, և ապա տէր Ստեփաննոս ամ մի և կէս, ի տիս պատանեկության վախճանեալ: Յամի հինգ հարիւր ութսուն և ութ (ՇՁԸ) թուականին հայոց, յաւուր տեառն Գրիգորիսի մեծի հայոց կաթողիկոսի առաջնորդ ոչ գոյր տանն Աղուանից զամս քսան և հինգ:

Ապա մանուկ մի էր յազգէ կաթողիկոսացն Գագիկ անուն, որդի Գէորգայ, թոռն Կարապետին, զոր սնուցին և ուսուցին. և իբրև ի չափ հասաւ մանուկն, ապա գրեն թուղթ մաղթանաց Գրիգոր վարդապետն՝ որդին թոքակերի, և Դաւիթ՝ որդի Ալաւկայ, և այլ աշխարհն Աղուանից, առ մեծ հայրապետն հայոց Գրիգորիս, որ ընդ այն ժամանակս էր նա ի կողմանս

\* Լրացնում ենք ըստ Մովս. Կաղապակաւ.—Կ. Մ.-0.

2 ps էառ

2 Մ-թ գձեռնադրութիւնն, ևն ձեռնադրութիւնն

2-3 օ սա ձեռնադրութիւն յանանիայէ հայոց կաթողիկոսէ առնու, իր յանանիայ

2 edij չիք հայոց

4 h տան և վեց, Միս. Գոշ ամս ժբ և Մովս. Կաղ. ամս տան և ութ

4 stvՎ չիք տէր Մովսէս ամս վեց

5 p փառիստոս, Վ Փառիստոսայ

5 stvՎ վանաց

6 tvՎ յուսէփ

6 u տէր մարկոս խբ

6 Մ-թՎա նորա ստեփաննոս (չիք տէր), efhm նորա ստեփաննոս (չիք տէր)

7 Մ-թ Յովանէս, abcdef յովանէս, i յոհաննէս

7 egijpstvՎ չիք ամս յիսուն, no չիք ամս յիսուն և ապա տէր ստեփաննոս

7 Մ-թ չիք ապա

8 ՁՁ վաղիճանեալ, վաղճանեալ, վաղճանեալ

9 Մ-թ ի շձբ ամի թուականին հայոց, afij յամի 2-երորդի ձ-երորդի ը-երորդի թուականին (թվականին) հայոց, bnp յամի հինգհարիւր երորդ ութսն երորդի ութ-երորդի թվականին հայոց, cd յամի շձբ թվականին հայոց, st թուականին, v թվին, Վ թուին փխ թուականին հայոց, y յամի հինգ

հարիւր և ութսուն և վեց թուականին մերում և յաւուրս

9—10 y գրիգորի կաթողիկոսի հայոց կաթողիկոս փխ առաջնորդ ոչ գոյր ի տան

11 y բայց փխ ապա

11 g ազգէ

11 ոՎ կաթողիկոսաց

11—12 y չիք որդի գէորգայ... ուսուցին

11—12 Մ-թ Գէորգայ փխ Գէորգայ, թոռն Կարապետին, abcdefghijmp գէորգայ, gu գէորգայ

12 ij և թոռն Կարապետին, stvՎ թոռն Կարապետի

12 i չիք սնուցին, t չիք ուսուցին

12 acdijkn չիք ի

13 bd թուիթ

13 n մաթթանաց

13 tv. ի գրիգոր

13 dfh վարդապետին

13 ijp գէորգէս վարդապետ փխ Գրիգոր վարդապետն.

13 acdeighՎ որդի

13 n գորպակերի

14 Մ-թ Ալօկայ

14 stv այլ աշխարհն ալաւկայ և աղուանից, ԱԲԳ այլ աշխարհն ալօկայ (Վ Ձոլայ) և աղուանից

14 m չիք հայրապետն

15 in չիք հայոց

15 bdegijpu գրիգորէս, fhm գրիգորիոս

15 y որ յայնմ ժամանակի էր.

15 Մ-թ էր փխ էր նա

Արևմտից: Եւ այր մի ընդ թղթոյն առաքեցին, զի ձեռնադրեացէ զնա եպիսկոպոս, առաքեացէ և ինքն եպիսկոպոս մի յիւրոցն, և տացէ հրաման ձեռնադրել զմանուկն Գաբիկ յաթողն Աղուանից, զի մի՛ անառաջնորդ կորիցէ աշխարհն:

- 5 Իսկ հայրապետն ձեռնադրեաց զառաքեալն, հրաման ետ և եպիսկոպոսին Կարնոյ՝ դնալ յաշխարհն Աղուանից և ձեռնադրել կաթողիկոս Աղուանից:

- 10 Ապա եկեալ եպիսկոպոսին Կարնոյ Սահակայ և միւս եպիսկոպոսն, ձեռնադրեն այլ ևս եպիսկոպոսս երկոտասան՝ ըստ հրամանի գրոց, և ապա ձեռնադրեցին զԳաբիկն կաթողիկոս, և անուանեցին Գրիգորէս՝ ըստ անուան կաթողիկոսին Հայոց:

- 15 Ընդ աւուրսն ընդ այնոսիկ եղև յանկարծակի մէջ և մառախուղ, և լցաւ առհասարակ լեռան և դաշտ, և եղև շարժ հաագին, և կործանեցաւ մայրաքաղաքն Գանձակ: Եւ շնորհօքն աստուծոյ ապրեալ եղև նորընծայ կաթողիկոսն, բայց մեռաւ ի շարժմանէն մեծ վարդապետն Գրիգոր՝ հանդերձ այլ բազմութեամբ արանց և կանանց և մանկոց, որոց ոչ գոյ թիւ, զոր սպանին շինուածքն՝ անկեալ ի վերայ:

- 20 Եւ եկն թագաւորն Վրաց Դեմետրէ և աւար էառ զամենայն ինչսն. տարաւ և զդրունս քաղաքին յիւր աշխարհն:

Փյաւ և լեռան Ալհարակ և կապեաց զձորակն, որ անցանէր ընդ մէջ նորա, և եղև ծով, որ է մինչև ցայսօր ժամանակի:

1 y և զայր մի ևս

1 Մ-թ առաքելով, km առաքելոցն (sic), no առաքե(է)ին, y առաքեն առ նա

1—2 no եպիսկոպոս զնա, y զայն այր ձեռնադրեացէ յեպիսկոպոս

2 վ և առաքեացէ և

2 stv եպիսկոպոսն, y զեպիսկոպոս մի ևս յիւրոցն

2 stv վ չիք հրաման

3 abcdefghnostv վ զմի

3—4 v վ զի մի կորիցէ առաջնորդ յաշխարհէն (v աշխարհէն)

4 d յաշխարհն, s յաշխարհէն, t յաշխարհին

5 bdegijnopstv վ տուրբ հայրապետն

6 Մ-թ վ և մի երկու 22 կարնայ, stv կարնայ

6 abcgն աշխարհն

6 վ ձեռնադրել նոցա կաթողիկոս

6—7 b չիք և ձեռնադրել կաթողիկոս Աղուանից

7 impstv նոցա փիս Աղուանից

7 impstv վ չիք Աղուանից

8 dijp չիք եկեալ

8 Մ-թ վ կարնայ

8 no այլ միւս եպիսկոպոսս, stv վ միւսն ևս փիս միւս եպիսկոպոսն

9 ghp եպիսկոպոս

9 stv վ ըստ օրինի հրամանաց գրոց սրբոց (վ չիք սրբոց)

9 u ըստ հրամանի գրոց սրբոց

10 o ձեռնադրեն

10 sv վ զգաղիկ

10 c գրիգորիս

11 ijnop անուանն

12 afh յաւուրսն, վ ընդ աւուրսն այնոսիկ

12 cd մառախուղ

13 no դաշտն

14 o կանձակ

14 df շնորհաքն, s շնորհօք աեռն

փիս շնորհօքն աստուծոյ

15 n մեռաւ ժարժմանէն

16 beu մանկուոց, վ մանկուոյն, ք կանանց մանկուոց

16 o գոյր

17 ip շինուածք

17 j անկեալք

19 վ և տարաւ փիս տարաւ և

19 gi զգրունսն

19 i չիք քաղաքին

19 eg չիք յիւր, n իւր

20 cde յաշխարհն, g աշխարհն

20 imp բլաւ

20 վ զձորակ

21 g չիք և

21 Մ-թ և մի երկու 22 և է փիս որ է

21 ad ցայսօր

Եւ յետ ութ ամի երեսցաւ աստղ մի գիսաւոր լի լուսով, որ նշանակեղև սովոյ և՛ սրոյ, և՛ գերութեան, որ կալաւ զաշխարհս:

Եւ յորժամ եղև այր կատարեալ կաթողիկոսն Գագիկ լի իմաստութեամբ աստուածայնովք, փոխեցաւ յաշխարհէս. և դարձեալ խաւար եղև կողմանցն այնոցիկ:

Եւ ապա տէր Բեթզէն, որ եթող զկարգն և առ կին. և յետ նորա տէր Ստեփաննոս ամս քառասուն. և զկնի նոր տէր Յովհաննէս ամս քառասուն, որ շինեաց եկեղեցի մի հրաշալի ի գաւառն Միափոր ի վանքն, որ կոչի Խամշի. սա որ եհաս յաւուրս մեր: Եւ ապա տէր Ներսէս, եղբայր նորիք, այր հեզ և բարի բնութեամբ, որ ձեռնադրեալ եղև ի ՈՅԹ թուակա-նին հայոց:

## ԺԱ.

Վասն ելանելոյ քաթար գորուն եւ փախստական առնելոյ  
զքազաւորն Վրաց:

Ի Ոկթ թուականին, մինչդեռ հպարտացեալ էին վիրք յաղթութեամբն, զոր յաղթեցին տաճկաց՝ յինքեանս կորդելով զբազում գաւառս Հայոց. ի նոցանէ, յանկարծակի յեղակարծում ժամու յովով գունդս զօրու ծանու-ամենայն կազմութեամբ, ելեալ ընդ դուռն Դարբանդայ ուժգին դիմեց-մամբ, և եկեալ յաշխարհն Աղուանից՝ գալ անցանել յաշխարհս Հայոց և Վրաց, և զոր ինչ գտանէին ի ճանապարհին՝ զամենեկեան սրոյ ճարակ-

1 stvՎ լի լուսաւորութեամբ

2 stvՎ էր փխ եղև

2 a գիտութեան փխ գերութեան

3 b չիք այր

4 d աստուածային՝ գրով, fh և աստուածայնովք, ios աստուածայնօք, o իմաստնովք աստուածայնաւք

4 gno աշխարհէս. p յաշխարհէ

5 Մ-թ այնոցիկ կողմանցն, m այնմ կողմանց

6 g բեթզէն, ip բեթզէնն, no բեթզին

6 inoptvՎ էառ

7 cdeg յովանէս, i յովանէս, i յոհաննէս, k չիք տէր Յովհաննէս

8 no մի փոր

9 Մ-թ և մի երկու 22 չիք որ

9 p էհաս

10 no բնութիւն

10 fhikmtv չիք ի

10 hՎ ի վեց հարիւր ութսուն և չորս

10 bcdf թվականին, Վ թուին

12 cdgijy ելանելոյն, v ելանելուն

12 stvՎ թաթար. (tv թաթարաց) ազգի (tvՎ ազգին) գօրուն

12—13 z սկիզբն ելանելն թաթարին փխ վասն ելանելոյ... վրաց

14 cdj ի վեց հարիւր կթ փխ ի ոկթ, h ի վեց հարիւր վեցսասան և ութ (sic) Վ ի վեց հարիւր վաթսուն և ինն

14 bcdeop թվականին, jz թուականին հայոց, i ի թուականութեան հայոց, stv թուին հայոց, Վ թուին

14 m հպարտացեալք

14 gz յաղթութեանն, n յաղթութեան

15 tvՎ բազում

16 m չիք ի նոցանէ

16 Մ-թ և մի երկու 22 յեղակարծ, i յեղակարծութիւն

16 dn գաւոր

16 Վ գունդք

17 dz կողմամբ փխ կազմութեամբ

17 z ել

17 i զարպանդայ

17—18 stvՎ չիք ուժգին դիմեցմամբ

18 d յաշխարհսն, gn աշխարհն

18 no չիք անցանել

18 g աշխարհս, n աշխարհն

18 op յաշխարհն Հայոց

19 miz զամենայն որ ինչ

19 Մ-թ Վ և մի քանի 22 գտանէ

- տային՝ զմարդ և զանասուն, մինչև ի շունս անգամ. և մեծագին հանդերձից և այլ ընչից փոյթ ինչ ոչ առնէին, բայց ի ձիոյ: Եւ փոյթ ընդ փոյթ շոգան մինչև ի քաղաքն Տփլիս և դարձեալ եկին իշին յաշխարհն Աղուանից, փ սահմանս Շամքոր քաղաքի: Եւ համբաւ ստուրթեան
- 5 զայր զնոցանէ, թէ մոզք են և քրիստոնեայք հաւատով, և նշանագործք, և եկեալ են ի վրէժխնդրութիւն քրիստոնէից, որ ի բռնութենէն տաճկաց: Եւ ասէին, թէ ոմին եկեղեցի վրանեայ և խաչ սքանչելագործ. և բերեալ կապիճ մի զարի՝ արկանեն առաջի խաչին, և ամենայն զօրքն առեալ ի նմանէ՝ տանին տան երիվարաց իւրեանց, և ոչ պակասի:
- 10 այլ իբրև սպառիւն ամենեքեան ի տանելոյ, նոյնչափ կապիճն անդէն մնայ. նոյնպէս և զկերակուրս մարդկան: Եւ այսպիսի համբաւ ստուրթեան լցաւ յաշխարհս: Վասն այսորիկ ոչ ամրացան բնակիչք աշխարհին, մինչև երէց մի աշխարհական՝ առեալ զԺողովուրդ իւր, և խաչիւք վառելովք ընթացաւ ընդ առաջ նոցա: Եւ նոցա սուր ի վերայ եղեալ՝ կոտորեցին զնոսա
- 15 առ հասարակ: Եւ այսպէս անհոգս գտեալ զբազումս՝ կոտորեցին և աւերեցին զյուով տեղիս: Եւ ինքեանք ամրացուցին զաղիս իւրեանց ի մօր և ի տղմուտ տեղիս, որկայ ի մէջ երկուց քաղաքացն՝ Պարտաւայ և Բերուկա-
- 1 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 տայր  
 1 հ և զմարդ և զանասուն  
 1 e մինչ ի շունս, m մինչև ցշունս,  
     s մինչև զշունս  
 2 stvՎ չիք այլ  
 2 c յընչից, n ընչիս  
 2 stuvՎ չիք ինչ  
 2 m ունէին փխ առնէին  
 2 Մ-Թ և մի երկու 22 բաց փխ բայց  
 2 e ձիւն, o ձիոց, o ձիս  
 2—3 o չիք փոյթ ընդ փոյթ... և  
     դարձեալ  
 3 z մինչ  
 3 n մինչև քաղաքն դպիսի  
 3 o և եկին  
 3 stvՎ չիք իշին  
 3 gn աշխարհն, Վ յաշխարհս  
 4 Մ-Թ Շաքոր, afhm շաքոր, o շամ-  
     բո (sic)  
 4 Մ-Թ և մի երկու 22 քաղաքիս  
 5 z ի նոցանէ  
 5 e մոք փխ մոզք  
 5 Մ-ԹՎ cd քրիստոնեայ  
 5 Մ-Թ հաւատով  
 5—6 stvՎ նշանագործ  
 6 g էին  
 6 m չիք հն, o չիք և եկեալ են  
 6 z չիք է  
 6 o ի բռնութենէ  
 7 n վրանայ, o վրանս և խաչս  
 8 g կապիջ  
 9 Մ-Թ և մի երկու 22 զօրքն տանեն  
     ի նմանէ  
     stvՎ չիք ի նմանէ  
 9 ip երիվարացն
- 10 stvՎ իբրև եկին ամենեքեան և  
     սպառեն ի տանելոյ փխ իբրև  
     սպառին ամենեքեան ի տանելոյ  
 10 no չիք է  
 10 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 կապիճին, go  
     կապիճին, n կապիճին  
 11 Մ-Թ կերակուրս, m կերակուրք  
 11 abcdefgijmno մարդկանն, ip մարդ-  
     կանցն  
 11—12 Մ-Թ և այսպէս համբաւով  
     ստուրթեան լցաւ աշխարհս  
 11 t ստուրթեամբ  
 12 z՝ չիք յաշխարհս  
 12 hostuvՎ այնորիկ, z տեղոյն փխ  
     վասն այնորիկ  
 12 m աշխարհիս  
 13 op էրէց  
 13 Մ-Թ վարելովք  
 14 adfhijk ընդ յառաջ, no յառաջ, stvՎ  
     առաջի փխ ընդ առաջ  
 14 m եղեալ ի վերայ  
 14 Մ-Թ չիք զնոսա  
 15 cdstuv և այնպէս  
 15 bcdejstuvՎ յանհոգս, z անհոգու-  
     թեամբ  
 15 stuvՎ տեսեալ փխ գտեալ  
 15 o կոտորեաց  
 16 bc dij nouzՎ դախս փխ զաղիս, g  
     զախտս  
 16—17 stvՄԲԳ չիք ի մօր և ի տղ-  
     մուտ տեղիս, cd ի մաւր, e ի մօր  
     և տղմուտ, no ի տղմուտ  
 17 i կայր  
 17 Մ-Թ և մի երկու 22 բարտաւայ, h  
     բարտաւա, no արտաւա (sic)

նայ յամրագոյն տեղիս, զոր Բեղամէջն կոչեն, և ինքեանք յանդուգն յարձակմամբ աւերէին զբազում դաւառս:

Ապա զօրածոյով լեալ Թազաւորն վրաց՝ Լաշայն և մեծ հազարապետն Իւանէ՝ կալ ընդդէմ նոցա մարտիւ պատերազմի. և իջեալ ի դաշտավայր տեղիս, զոր Խոնանն անուանեն, քանզի անդ պատահէր գոմի թշնամեացըն, և մարտուցեալք ընդ միմեանս, զառաջինն՝ ի փախուստ դարձուցին զթշնամիսն. բայց քանզի դարան գործեալ էր թշնամեաց, յարեան յետուստ կողմանէ և սկսան կոտորել զչօրսն վրաց. դարձան ընդդէմ և փախուցեալքն, և աստի և անտի ի մէջ առեալ՝ մեծ հարուածս հասուցին ի վերայ զօրուն քրիստոնէից: Եւ փախեալ Թազաւորն և իշխանքն ամենայն: Եւ ժողովեալ թշնամեացն զաւար զօրուն՝ տարան ի բանակս իւրեանց:

Դարձեալ միւս անգամ զօր ժողովեալ Թազաւորին վրաց ևս բազում քան զառաջինն, կամեցեալ տալ մարտ պատերազմի ընդ թշնամիսն: Իսկ նոցա առեալ զկին և զորդիս և զամենայն աղիսն, կամեցան անցանել ընդ դուռն Դարբանդայ յաշխարհն իւրեանց: Իսկ զօրն տաճկաց, որ ի Դարբանդ՝ ոչ ետուն նոցա մուտ անցից: Եւ նոցա հատեալ զլեռն Կաւկաս՝ ընդ անոնց տեղիս ի վիհն լնլով զփայտ և զքար, և զաղիս իւրեանց, և

1 Մ-թ և մի երկու 22 բելուկունայ,  
cdijpz բեղուկանայ, stvՎ բելուկումայ

1 stvԱԲԳ յամադայն փխ յամրագոյն  
(Վ անտեղի՝ յամայագոյն)

1 v ինքն

1—2 Մ-թ և մի քանի 22 արձակմամբ

3 stvՎ ապա դարձեալ

3 h Թազաւորին վրաց

3 Մ-թ և մի երկու 22 շալայն, o լաշայն

4 stvՎ եկաց փխ կալ

4 stv չիք նոցա

5 stvՎ խոնանն

5 stvՎ չիք դուռնդ

5—6 Վ թշնամեաց

6 n ընդ միմեանս

6 afh զառաջն, cdgstv զառաջին, z առաջին փախուստ (չիք է)

7 z թշնամեացն

7 stuv չիք բայց

7 n6 չիք քանզի

7 Մ-թ և մի երկու 22 չիք թշնամեաց  
ino է թշնամեացն, egp թշնամեացն

8 b զօրսն, cijpz զօրս, d զզաւրս,  
n զաւրն

9 acdih և աստի և անդի, bgj և աստի  
անտի, o աստի անտի

9 m ընդ մէջ առեալ

9 fh զմեծ

9 Մ-թ և մի երկու 22 տաղնապ փխ  
հարուածս

9 m նեղութիւնս փխ հարուածս

9—10 mz չիք է վերայ

10 d զաւրացն, z զօրացն

11 dn զաւրուն

12 ino զօրածոյով լեալ

12 Մ-թ և մի երկու 22 Թազաւորն

12 m բազումս

13 b զառաջին

13 dz կամեցաւ, no կամեցան

13 nostvՎ պատերազմ փխ մարտ պատերազմի

13i ընդ թշնամեացն

14 o կալեալ փխ առեալ

14 Մ-թՎ և մի շարք. 22 ախն, eo ախն

14 Մ-թ և մի երկու 22 ելանել փխ  
անցանել, stuvՎ անցուցանել փխ  
անցանել

15 agk դարպանտայ, fhm դարբանտայ

15 no աշխարհն

15 o զօրացն տաճկաց, z զօրքն

15—16 fkm դարբանտ, gy դարպանտ,  
ip դարբանդիմ, h դարբինս (sic)

16 i չիք նոցա

16 estvzՎ կովկաս, km կօկաս, no կովկաս

16—17 o ընդ անցան փխ ընդ անանց

17 stuvՎ չիք տեղիս

17 u է վիհն

17 c զքար և զփայտ

17 bedefhnpuzՎ նաև փխ և

17 Մ-թ և մի քանի 22 զախս, Վ զախք  
g զախտս

զերիվարս, և զկազմած պատերազմական, անցին գնացին յաշխարհն իւրեանց: Էր անուն զխաւորին Սաբադա Բահատուր:

## ԺԲ

Վասն որ ի սահմանս Գանձակայ անկումն եղև զօրացն:

- 2 Զինի այսորիկ՝ իբրև ժամանակք ինչ անցին ի վերայ, այլ զօր էլ  
5 ի հոնաց, զոր խբշարն անուանեն, և եկեալ ընդ աշխարհն Վրաց առ Թագաւորն լաշայ և առ հաղարապետն Իւանէ, զի տացեն նոցա տեղի բնակութեան, և նորա ծառայեացեն նոցա միամտութեամբ: Իսկ նորա ոչ առին յանձն՝ լինել նոցա ասպնջական:
- 10 Եւ նորա դէմ եղեալ գնացին առ բնակիչսն Գանձակ քաղաքի: Եւ նորա յօժարութեամբ ընկալան, քանզի էին ի մեծ նեղութեան ի զօրացն վրաց, որք աւերէին զաշխարհս նոցա և գերէին զմարդ և զանասոսն: Ետոն նոցա տեղի բնակութեան ի սահմանս քաղաքին, օգնէին և ալլ կերակրօք և ըմպելօք, զի նորօք կայցեն ընդդէմ Թագաւորութեանն Վրաց: Իսկ զօրքն հոնաց դադարեալ անդ և զետեղեալ:
- 15 Զօրաժողով եղև ապա Իւանէ և դիմեաց ի վերայ նոցա հպարտութեամբ. մեծամեծս փրայր բնաջինջ առնել զնոսա և զքաղաքն, ի բաղ-

- 1 n զերիւարս  
1 i զկազմածք  
1 o անցին և  
1 gno աշխարհն  
2 ip սաբաթայ, st սաբատայ, u սաբադայ, z սաբատա, v սաբասա  
2 Մ-թ և մի երկու 22 պահատուր, begipz բահագուր, ԱԳ սաբա սահատուր (հմտ. v սաբասա բահատուր)  
3 z վասն կոտորելոյ Թաթարն զվրացիքն փխ վասն որ ի սահմանս... անկումն եղև զօրացն  
3 no կանձակայ  
3 a անգումն, h յանգումն, ոո անկողմն (sic)  
3 ad զաւրացն  
4 z չիք զկնի այսորիկ  
4 Մ-թ և մի երկու 22 ժամանակ  
4 ad զաւր  
4 o զի վր զօր էլ (sic)  
5 Մ-թ և մի շաքք 22 խուշարն, g խուշան, o խաշախ  
5 stuvz՝ անգնանէին  
5 d յաշխարհն  
5 z չիք ընդ  
6 fm շալայ  
6 istv՝ տացէ  
6 a չիք նոցա, p նորա  
6 -7 n բնակութիւն  
7 i նորա stv՝ նմա փխ նոցա

- 8 go անձն  
8 st լինիլ  
9 n դէմ եղեալ, o դիմեալ  
9 e գնաց  
9 o կանձակ, stv՝ չիք Գանձակ  
9 stv՝ քաղաքին  
10 dn յաւժարութեամբ  
10 e ի մեծի  
11 n աւերէին  
11 gn աշխարհս, z զաշխարհն  
11 z զանասունս  
12 d տեղիս  
12 ad աւգնէին  
12-13 stv՝ և օգնէին նոցա կերակրօք (վ՝ կերակրովք)  
12 m չիք և այլ  
13 adf կերակրաբ  
13 ad ըմպելեալք, bceo ըմպելօք  
13 ad նորաբ  
13 no գայցեն փխ կայցեն  
13 efh Թագաւորութեան  
14 Մ-թ և մի երկու 22 զադարեալք  
14 Մ-թ և մի երկու 22 զետեղեալք, afh զետեղեաց  
15 Մ-թ չիք ապա, abc ապա եղև, stv՝ եղեալ ապա  
15 սվ հպարտութեամբ ի վերայ նոցա  
16 tv բբայր  
16 ip բնաջինջս  
16 z նոցա փխ գնոսա

մութիւն զօրացն յուսացեալ՝ և ոչ յաստուած, որ տայ զյաղթութիւնն ուս  
 և կամի: Իբրև հարան ընդ միմեանս, ելին խուժքն հանգստեամբ յորջից  
 իւրեանց և զվաստակեալ և զլքեալ զօրսն վրաց ի բերան սրոյ արկեալ,  
 և զբազումս ձերբակալ արարեալ, և զմնացորդսն փախուցեալ: Եւ մեծ  
 5 բեկումն եղև յաւուր յայնմիկ զօրուն քրիստոնէից, և այնքան թողան ի  
 ձեռանէ աստուծոյ, մինչ զի մի վատ այր զբազում քաջ արս և անուանիս  
 եղեալս ի պատերազմունս բերէր իբրև հովիւ զհօտ առաջի անցուցեալ,  
 զի եբարձ տէր զօգնութիւն ի սրոյ նոցա և ոչ ընկալաւ զնոսա ի պատե-  
 րազմի: Բերէին զարս պատուականս և վաճառէին ընդ դոյզն հանդերձից  
 10 կամ ընդ կերակրոց. և պարսիցն գնեալ զնոսա՝ անհնարին նեղութեամբ  
 կեղէին զկեանս նոցա. և այնքան պահանջէին ի նոցանէ կշիռս ոսկւոյ  
 և արծաթոյ, մինչև անհնարին լինել հատուցանել. և բազումք մեռան ի  
 բանտի անդ:

Անդ ըմբռնեցան ընդ այլսն և Գրիգոր որդի Հաղբակայ, եղբայր քա-  
 15 ջին Վասակայ, և Պապաքն նորուն եղբօրորդի, զի երեք որդիք էին Վասա-  
 կայ՝ Պապաք, Մկրէմ, Հասան, զոր Պոռն կոչէին, արք քաջք և անուանիք,  
 որ յահէ նոցա դողայր ամենայն զօրն տաճկաց. զՊապաքն սպանին ի  
 պատերազմին. իսկ զԳրիգոր ձերբակալ արարեալ, նեղեցին բազում

1 t և բազմութիւն, g ի բազմութիւնն

1 dn զաւրացն

1 ijp ոչ թէ

1 Մ-թ և մի քանի 22 յաղթութիւն,  
 cdjnpstuz զյաղթութիւն

2 վ եւ իբրև

2 n ընդ միմեանս

2 o յիջից փխ յորջից

3 af վաստակեալ, ip զվաստակեալք

3 ip զլքեալք

3 bd զաւրսն, ՏԱԲԳ զարսն, tv զայրսն  
 փխ զօրսն

5 oվ յաւուրն

5 dn զաւրուն

5 e և այն փխ և այնքան

6—7 Մ-թ վ մինչ զի մի վատ այր  
 զբազում քաջ (վ քաջաց) արս և  
 անուանին եղեալ ի պատերազ-  
 մունս, իբրև հովիւ զհօտ (վ զհօտս)  
 առաջի անցուցեալ (վ անցուցեալ  
 էին) բերէին

6 abcegstuv մինչ զի մի վայ (f վայր)  
 տայր, dfhz մինչ զի մի վայր տայր  
 (d տար), ijp մինչ զի վայ տայր  
 (ijp վայ տար), m մին այր մի ի  
 վայր տայր

6 stuv բազում քաջանց

6—7 op անուանի եղեալս

7 m իբրև հովիւ

7 adn զհաւտ stv վ զհօտս

adn զաւրսնութիւն

8 no նոցա, z գնա փխ գնոսա

10 վ և կամ

10 Մ-թ և մի երկու 22 կերակրոյ, u  
 կերակրաց

10 aefghno գնել

10 mstv վ յանհնարին նեղութիւնս

11 n զնոցա կեանս, o զնոսա կեանս

11 Մ-թ և մի քանի 22 ոսկոյ

12 d անհնարին լեալ

12 i հատուցանելոյ

13 Մ-թ անդէն ի բանտի, m անտի ի  
 բանտի

13 cdijnopstv ի բանդի

14 o չիք անդ

14 a ընթանեցան, d ըմպանեցան, vվ  
 ըմբռնեցաւ

14 b զիպեցան փխ ըմբռնեցան

14 o չիք և

14 z հարակացին փխ Հաղբակայ

14—15 Մ-թ և մի քանի 22 վասակայ  
 քաջի

15 z պապօքն, stվ պապաք

15—16 v չիք 'և պապաքն...վասակայ'

15—16 g չիք 'նորուն... պապաքն'

16 Մ-թ մկտէմ, no մէքդէմ

16 iվ և հասան

●16 cdj պաւաշն, no պոաշն (sic)

16 stv վ չիք 'զոր Պոռն կոչէին'

16 n կոչելին

17 istz զողային

17 istz զօրքն

17—18 վ ի պատերազմի

18 d զրիզոր

18 ac ձեռքակալ

18 no արեալ փխ արարեալ

18 Մ-թ և մի երկու 22 նեղէին

• խոշտանգանօք, զի Ղարասցի գրքիստոս, և նա ոչ առ յանձն, այլ առաւել ևս անարգէր զմոլար օրէնսդիրն նոցա զՄահմետ և զգարշելի օրէնս նոցա: Եւ նոցա բարկացեալ՝ քարշեցին զնա մերկ ի վերայ երկրի, և փշով քանցեցին զամենաւն մարմինս նորա, և այնքան տանջեցին զնա, մինչև ի

5 գանելն աւանդեաց զհոգին, և ընկալաւ ի Քրիստոսէ զվկայական պսակն: Սոքա գաւառաւ խաշենեցիք էին, յերեւելի աղգէ, հաւատով քրիստոնեայք, ուղղափառք և ազգաւ հայ:

Եւ զայլ բազումս ի վերելոցն անօրէն պարսիկքն զանազան տանջանօք նեղելն, քաղցիւ և ծարաւով և մերկութեամբ: Իսկ քրիստոնեայքն, որ

10 էին ի քաղաքին Գանձակ, բազում բարեգործութիւնս ցուցին առ գերեալսն, զոմանս գնելով և ազատելով, և զկէսս կերակրելով, և կիսոցն հանդերձս զգեցուցանելով, և զվախճանեալսն թաղելով, և այսպէս յամենաւն կողմանց զբարեգործութիւնս ցուցանելով:

Բայց յետ ատուրց փնջ անցանելոյ, դարձեալ զօր ժողովեաց մեծ հազարապետն Իւանէ՝ երթալ առնուլ զվրէժս յայնցանէ, որք կոտորեցին զգօրս նորա: Եւ դիմեալ ի վերայ նոցա յեղակարծում ժամու՝ եհար սատակեաց

15

1 Մ-թ խոշտանգօք, v խոշտանկօք,  
abefghnu խոշտանկանօք

1 ips ոչ էառ յանձն, n ոչ յառ անձն,  
o ոչ յանձն էառ

2 Վ չիք ևս

2 ijp զմոլար օրէնս նոցա, no մոլար  
գաւրէնսդիրն (o զօրէնսդիրն), Վ  
չիք 'մոլար' փխ...

2 abd աւրէնսդիրն, g յօրէնսդիրն

2 bcdnouz մահմետ, p չիք մահմետ  
Վ զմահմետ-ի փխ...

2 i չիք 'զմահմետ և զգարշելի օրէնս  
նոցա'

2 Վ 'գարշելի' փխ...

2 abd աւրէնս, n գաւրէնս, m օրէնսն,  
o զօրէնս

3 Մ-թ և մի երկու 22 բարկացեալ  
նոցա

3 ah գնոսս փխ զնա

3-4 p քանցուցին, stv քանձեցին

4 kvՎ նոցա փխ նորա

3-4 z չիք 'և փշով...նորա'

4 h գնոսս փխ զնա, noz չիք զնա

4 m մինչ զի փխ մինչև

4-5 no ի գալ փխ ի գանելն

4-5 Վ ի գանելն նոցա

5 Մ-թ և մի երկու 22 զոգի իւր, bn  
ou զհոգի

5 z զպսակ անապական փխ զվկայա-  
կան պսակն

6 stvՎ գաւառօք, d գաւառ

6 dz խաշենից

6 notv երեւելի

6 tv յազգէ

6 z չիք քրիստոնեայք

7 ipstvՎ հայք

8 d չիք գայլ, p այլ

8 z զբազումս փխ գայլ բազումս

8 no զանօրէն

8 e պարսիքն, no պարսիկք

8-9 adfn տանջանաւք

9 no քաղցու

9 mo որք

10 n ի քաղաքն կանձակ

10 ipstvՎ գանձակայ

10 ip բարեգործութիւնս փխ բարեգործու-  
թիւնս

10 stv գերեալս

11 h գնալով

11 z չիք 'ազատելով և զկէս'

11 Մ-թ և մի երկու 22 կերակրով

11 s չիք 'զկէսս կերակրելով'

11 o զկիսոյն, z չիք կիսոցն

11 di հանդերձ

12 b զվաղխճանեալսն, cd վաղջան-  
եալսն, op զվաղճանեալսն

12 ego ամենայն

13 stvՎ բարեբարութիւնս

14 no անցանելոց

14 ijp զօրս

15 Մ-թ զվրէժ, bcdjnpz վրէժս

15 Մ-թ զգօրն, hstuv զգօրսն, inopz  
զօրս, d զգաւրս

16 no չիք յեղակարծում ժամու, stuvՎ  
յեղակարծ ժամու

16 abcdefghnvՎ հար



պիտույութան բերանով սրոյ, և զաւար նոցա և զմանկունս գերի վարեալ՝  
ած յաշխարհն իւր:

ԺԳ

Վասն վարդապետին Մխիթարայ, քէ յուտի էր եւ կամ որպիսի ոք:

- Հոշակաւորն այն և մեծիմաստն գիտութեամբ՝ էր ի քաղաքէն՝  
5 Գանձակայ, քրիստոնեայ ծնողաց զաւակ, որք ետուն զնա յուսումն գրոց-  
սրբոց. և իբրև եհաս նա յարբոնս հասակի, ձեռնադրեցին զնա քահանայ  
կուսակրօն: Եւ պաշտեալ զքահանայութիւնն յովով ամս՝ ցանակացաւ նա  
հմուտ լինել մտաց գրոց սրբոց և առակաց խորնոց, որ կան ի նրա:  
10 Եւ հանդիպեցաւ նմա Յովհաննէս վարդապետն՝ Տաւուշեցի անուանեալ, որ  
ի ժամանակին յայնմիկ երեւելի էր գիտութեամբ. զառաջինն յաշխարհա-  
կեաց կեանս կացեալ սակաւ փնչ, և մնացեալ յամուսնոյն, կրօնաւորու-  
թեան հետեւեալ. և հասու եղեալ աստուածայնոց գրոց՝ զվարդապետական  
պատիւ ժառանգեալ: Առ սմա կացեալ Մխիթար ամս յուրօրս, ուսման գրոց  
պարապեալ:

1 vՎ ի բերանոյ, z ի բերան  
1 d գոր փխ զաւար  
2 ips էած, z չիք ած  
2 d յաշխարհս, o աշխարհս, gn աշ-  
խարհ, Մ-Թ և մի քանի 22 յաշ-  
խարհ իւր  
2 Մ-Թ և մի քանի 22 'ած յաշխարհն  
իւր'-ից հետո 'եւ Քրիստոսի աս-  
տուծոյ մերոյ փառք յաւիտեանս':  
acdefghijnuz յաւիտեանս ամէն,  
ipՎ չիք 'և Քրիստոսի... յաւիտ-  
եանս', stvz և քրիստոսի փառք:  
3 fh յուստի  
3 g չիք էր  
3 dfhln չիք և  
3 Վ ով էր, istuv ոք էր սակաւ ինչ  
ասացուք, l ոք էր փոքր ինչ ճա-  
ռեսցուք սակս սորա  
4 n մեծ իմաստունն  
5 t գանձակ  
5 ehop ծնողաց  
5 o ուսումն  
6 v եհաս նա ի բունս փխ յարբունս  
6 Վ հասակին  
7 eg պաշտել  
7 aefghi զքահանայութիւն  
7 o ի յովով ժամանակս փխ յովով  
ամս, stv յովովս ամ  
7 Մ-Թ չիք նա, abcd նմա փխ նա  
8 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 չիք մտաց:  
8 Մ-Թ և մի քանի 22 խորոց:

8 k զոր կան  
9 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք նմա, bcd  
eginpstvՎ հանդիպեցաւ նա  
9 Մ-Թ Յովանէս, b յահանիսի, cdegjnp  
յովհանիսի, i յովանիսի, stvՎ յով-  
հանիսի, մի երկու 22 յովհանն  
9 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 վարդապետի-  
10 abgln աշխարհիկ  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 երեւելի էր նա  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 զառաջին  
10—11 c յաշխարհակաց, fhp յաշխար-  
հական, sՎ յաշխարհականաց, t  
զաշխարհականաց, v աշխարհակա-  
նաց  
11 s միայնացեալ փխ մնացեալ  
11 fhno ամուսնոյն  
11—12 c կրօնաւորութիւն, dn կրա-  
նաւորութեան  
12 no հասու եղև  
12 tvՎ գրոց պարապեալ  
13 jp պատիւս  
13 fgh ժառանգել  
12—13 stuvՎ չիք 'զվարդապետական...  
ուսման գրոց'  
13 abcdefhijnno եղեալ փխ կացեալ, ip  
առ սա եղեալ  
13 e յովով  
13 no յուսման գրոց, i յուսմունս գրոց,  
p ուսմունս գրոց, s և ի նոյն փխ  
գրոց

Եւ էր վարդապետն Յովհաննէս շրջագայ՝ տեղւոյն ի տեղի շրջելով, քարոզելով զբանն աստուծոյ և ուսուցանելով զբարի վարս մարդկան: Սա բազում իրս կարգաւորեաց կարգաց և կրօնից քրիստոնէից, զի դեռ ցայն ժամանակն ի տեղիս տեղիս լուծանէին զշաբաթ և զկիրակէ սուրբ քա-  
 5 ոասնորդաց աղուհացիցն: Սա եղ օրէնս պահօք վճարել, որպէս զայլ աւուրս շաբաթուն. բայց միայն զի տօնեսցեն ի շաբաթու՝ վկայից աս-  
 տուծոյ և ի կիրակէի՝ խորհրդոյ յարութեանն Քրիստոսի և մատուցեն զպատարագ: Եւ այսպէս հաստատութիւն կալաւ յամենայն տեղիս՝ զյիս-  
 ներեակն պահօք վճարել, զոր յառաջն կէսք պահէին, և կէսք ոչ:

10 Կացեալ առ սմա Մխիթարայ և առ այլս ոմանս, էառ նա զանուն վարդապետական: Եւ այնու ո՛չ շատացաւ, այլ չողաւ նա յարեւոտս կոյս յաշխարհն, որ կոչի Սեաւ լեան, առ վարդապետսն, որք էին անդ ուսու-  
 ցիւք, և զայն ինչ ի վեր ոչ հանեալ, թէ իցէ նորա առեալ զայն պատիւ, այլ բազում ինչ օգտեալ ի նոցանէ, եկն նա ի Կարնոյ քաղաք: Եւ անդ  
 15 գտանէ նա զբարեպաշտ իշխանն՝ զանուանեալն Քուրդ, և հաւատովն քրիստոնեայ, որ ընդ այն ժամանակս անդ լինէր՝ սարտուցեալ ի թագա-  
 տրէն վրաց. և եղեալ նորա ծանօթ, սիրեցաւ ի նմանէ իբրև զհայր: Եւ յետ  
 այսորիկ դարձաւ նա յաշխարհ իւր:

1 Մ-թ ԱՅԳ և մյուս 22 և զի էր (Վ  
 և էր ուղղել է.)

1 Մ-թ Յովանէս, Ե յօհաննէս, ցո  
 յովհանէս, ք յովանէս

1 acdihijklm շրջակայ, ոք շրջակա  
 փխ շրջագայ

1 bcdefhij տեղոյն, ո կեղոյն, օ գեղոյն  
 (sic)

1 ք ի տեղիս

2 ո ուսուցանելով, ի չիք ուսուցա-  
 նելով

2 bcdeg մարդկանն

3 օ կարգաւորեալ

3 afhkl կարգից, ի չիք կարգաց

3 dn կրօնից, յ կրօնիցս

4 օ ի տեղի տեղիս

4 ի լուծին

4 b կիւրակէ, d f g h j n p u զկիւրակէ,  
 stv զկիւրակէն

4—5 ip քառասնորդացն աղուհացից  
 օ աղուհացսն

5 ad աւրէնս, ց յօրէնս

5 adf պահաւք, ի պահօք օրէնս

6 bd աւանեսցէն

6 i j p Վ ի շաբաթուն

6 otv Վ վկայիցն

6—7 ի սրբոց փխ աստուծոյ

bcdefgnpu ի կիւրակէի, hij ի կիւ-  
 րակէ, stv ի կիւրակէն, Վ ի կի-  
 րակէն

7 օ զխորհուրդ, tv Վ խորհուրդ  
 օ յարութեան

7—8 Մ-թ և մյուս 22 մատուցեն  
 զխորհուրդ մեզսաբաւիչ մարմնոյ  
 և արեանն Քրիստոսի փխ մա-

տուցեն պատարագ, ինչպես ու-  
 ցեն, stv ԱՅԳ (Վ)

8 eff հաստատութիւնն

8 g ամենայն

8—9 Մ-թ զյիսներեակն, ոք զյիս-  
 ներեակն, pstv զի յիսներեակ

9 df պահաւք

9 cd f i g k n o p որ փխ դ՞ք

9 no առաջին փխ յառաջն

9 i k p կէսքն պահէին և կէսք ոչ

9 stuv Վ պահօք վճարէին փխ պահէին

10 Մ-թ այլ ոմանս, stv և այլս, ԱՅԳ  
 և այլս ոմանս փխ և առ այլս  
 ոմանս

10 stv Վ էառ սա անունս (Վ զանունս)

11 n չորսու

11 stuv Վ չիք նա

11 d յարեւոտս (sic), ո արեւմուտս

12 go աշխարհն

12 Մ-թ և մի քանի 22 սև լեան

12—13 Վ ուսուցիչք անդ

13 Մ-թ և մի երկու 22 ոչ հանեալ ի  
 վեր

14 a աւակեալ, d աւգտեալ

14 օ ի նոցունց

14 Մ-թ և մի երկու 22 չիք նա

15 stv Վ իշխանն մեծ

15 cd j և զանուանեալն

15 Մ-թ և մի երկու 22 քուրթ

15 abcdefgh հաւատով

16—17 Մ-թ և մի երկու 22 ի թա-  
 ցաւորութեանն (ն)

17 Մ-թ նմա փխ նոքա, d նա ծանաւթ

18 no չիք նա

18 g աշխարհ, Վ յաշխարհն

Եւ եւ համբաւ իմաստութեան նորա ընդ ամենայն աշխարհս. և բազումք աշակերտէին նմա՝ յուսումն վարդապետութեան: Եւ ապա նեղեալ ի տաճկաց՝ ի սաղրելոյ իաթողիկոսին Աղուանից Ստեփաննոսի, և եկեալ նորա յաշխարհն նաչենոյ առ Վախթանկ, իշխանն Հաթերքոյ, և առ եղբարս նորա, որք բազում պատուով պատուեցին զնա, և անդ դադարեալ ամս ինչ:

Ապա դարձ եղև իշխանին Քրդին ի հայրենիս իւր զալ յաշխարհն Կայենոյ և Մահկանաբերդոյ: Եւ բազում մեծարանս եղ նմա թագունէի վրաց, որ Թամարն կոչէր, դարձուցանելով ի նա զհայրենի տեղիսն և ալլս յուղմս: Սա է հայր Սաղունին և Դաւթի, պապ Շէրթարոքին, հօրն Սաղոմին:

Իսկ իբրև լուաւ վարդապետն Մխիթար, թէ դարձաւ իշխանն ի հայրենիս իւր, եկն նա առ նա վասն առաջին սիրոյն և միաբանութեանն, որ առ միմեանս: Եւ բնակեցաւ նա ի վանքն, որ կոչիւր Գետիկ, ի գաւառին Կայենոյ, ի վերայ գետոյն մեծագունի, զոր անուանեն Աղստնոյ գետ, յաջմէ կողմանէ գետոյն:

Եւ էր առաջնորդ վանիցն վարդապետն՝ որ Սարկաւագ անուանիւր, աշակերտ նորին, որ բազում ուրախութեամբ ընկալաւ զնա, և շնքն սպասուրէր նմա. և անդ դադարեալ յուղով ժամանակս:

1 abcdefghijklmnopu չիք ամենայն,

stv՝ չիք ընդ ամենայն

1 stv՝ յաշխարհս փխ ընդ (ամենայն) աշխարհս

2 bcdegijnop նեղեալ նորա, stuv՝ նեղեալ նա

3 Մ-թ՝ և մի քանի 22 ստեփաննոսի փխ Ստեփաննոսի

3—4 stv՝ եկեալ նա

4 go աշխարհն

4 Մ-թ՝ և մի երկու 22 վաղթանդ, եւ վաղթանկ, acdǰmpæս վաղթանկ (հ զվաղթանկ)

4 Մ-թ՝ և մի երկու 22 իշխան

4 no հաթերկոյ, stv խաթերքոյ

5 u որ

7 o չիք եղև

7 Մ-թ՝ և մի երկու 22 քրթին

7 v՝ ի հայրենիս

7 go աշխարհն

8 d կայենայ, stv կարենոյ

8 hno ի մահկանայքերդոյ, ip ի մահկանաբերդու

no ետ փխ եղ

9 s կոչիւր

9 no դարձուցանելով ի հայրենի տեղիս, stv՝ դարձուցանելով զնա ի հայրենի տեղիսն

10 o ալլ յուղմս, stv՝ յալլս յուղմս

10 d դաւթին

10—11 stuv՝ չիք 'և դաւթի... Սաղունին'

10—11 Մ-թ՝ և մի երկու 22 Պապչէր բարիոքին փխ պապ Շէրթարոքին, no պապչէր անուն բարբէրն հօրն սաղկերունին (sic)

10 bcdeg բարբէրն (բարբէրն), ijք բարբային

10 ad հաւր

10 Մ-թ՝ հօր

12 bedij չիք իշխանն, tv ԱՐԳ վարդապետն (Վ թուրքն) փխ իշխանն

12—13 gstv՝ ի հայրենիսն

13 np եկն առ նա

13 Վ սիրոյ

14 n առ միմեանս, o ընդ միմեանս

14 fhstuv՝ կոչի

15 bcdeju Կայանոյ, ip Կայանու, n Կանանոյ, o-Կարանոյ, s Կայեանոյ tv Կայանոյ

15 Վ որ ի վերայ

15 no գետուն

15 v մեծագնի

15 ehg աղբատեայ գետ (g գետն), ip աղբատեայ գետ

17 s վանայն

17 bcdefghipu սարկաւագն (o սարկաւագն)

17 dt անուն իւր փխ անուանիւր

17 o կոչիւր փխ անուանիւր

18 no աշակերտ իւր փխ աշակերտ նորին

18 l և ինքն առաջնորդէր և սպասուրէր

19 m զյուղով, n հուղով (sic)

Ապա եղև շարժ սաստիկ, որ զբազում տեղիս կործանեաց և տապալ-  
 լեաց զբարձրաբերձ շինուածս, ընդ որս խախտեցաւ և եկեղեցին Գեական  
 սաստիկ յոյժ, մինչ զի ոչ լինէր հնար միաստին նորոգել: Ապա երկմտեալ  
 բնակչացն՝ կամէին ցրուել այսր և անդր, ո՛չ միայն վասն խախտելոյ  
 5 եկեղեցւոյն, այլ զի նեղեալ էին ի մերձակայիցն, քանզի մի ոմն յիշխա-  
 նացն, Սարգիս անուն, փոխեաց զգիւղ իւր ի տեղտընէ իւրմէ և բերեալ  
 շինեաց մերձ ի վանս այլ գիւղ: Եւ այնուհետև բազում գծտութեամբ կա-  
 յին ընդ միմեանս, քանզի պարսաւագէտք էին հանապազօր:

Իսկ վարդապետն սուրբ արգել զնոսա ի խորհրդոյն յայնմանէ, ոչ  
 10 թողուլ զմիմեանս և ցրուիլ, այլ ի միասին կեալ, և խնդրել իւրեանց տեղի  
 բնակութեան: Ապա շոգան միաբան առ մեծ իշխանն Իւանէ, եղբայր զօրա-  
 վարին Վրաց Զաքարէի, որդիք քեռ բարեպաշտ իշխանին Քրդին, որ ընդ  
 աթն ժամանակս իշխէր բերդին Կայենոյ և զաւառին, և ցուցին նմա զխըն-  
 դիրս իւրեանց, զի տացէ նոցա տեղի, ուր փոխեսցեն զվանս իւրեանց: Եւ  
 15 նա հրամայեաց նոցա տեսանել, թէ որ տեղի պատշաճ իցէ: Եւ նոքա շըր-  
 ջեալ գտին տեղի մի բարեվայելուչ և գոգաձև առ ստորոտս երկուց լե-  
 րանցն, որ կայ ի գլխոյ նորա, զոր անուանէին զտեղին Տանձուտայ ձոր:

- 1 g բազում
- 2 h չիք զբարձրաբերձ
- 2 սւՎ բնդ որս և
- 2 սւՎ չիք և (խախտեցաւ եկեղեցին)
- 2 g փաղթեցաւ
- 3 o մինչև դի, 1 չիք զի
- 3 distuv՝ լինել
- 3 ip հնարս
- 3 stv՝ նորոգելոյ
- 3—4 g երկայնամտեալ բնակչաց
- 4 mՎ ցրուիլ այսր անդր
- 4 abcdeghijmnop չիք և
- 5 gho եկեղեցւոյն
- 5 stv՝ այլ և զի
- 5 n ի մերձակայիցն
- 5 stv՝ չիք մի
- 5—6 go իշխանացն, m յիշխանաց
- 6 afi զգեղ, bcdgjlmn զգեղ, i զգեղ, stv զգեղն
- 6 acdefhijo ի տեղոյն, n ի տեղոյն, stv՝ ի տեղոյն
- 6 a բերել
- 7 Մ-թ չիք այլ գիւղ, abcdjnu գեղ, fhs գեղ, Վ գեղ
- 7 tv գծտութիւն
- 8 p պարսաւանդէ տընէին (sic) պա-  
 րաւ(ն)դէտըն էին
- 9 ip արգելեաց
- 9 stuv՝ զնոսա անդ
- 9 n այնմանէն, o այնմանէ
- 10 no զմիմեանս
- 10 gno ցրուել
- 10 Մ-թ կալ, h եկեալ

- 10 g իւրոց
- 10—11 stv՝ բնակութիւն փխ տեղի  
 բնակութեան
- 11 o չիք միաբան
- 12 nop. զաքարէի (sic), i զաքարէ
- 12 no որդի քեռ
- 12 Վ բարեպաշտի
- 12 Մ-թ և մի երկու 22 քրթին, s քրդի
- 12 fh չիք ընդ
- 13 Մ-թ կայենոյ, stv՝ կայենայ
- 14 g իւրոց, Վ չիք իւրեանց
- 14 no չիք՝ զի տացէ... իւրեանց
- 14 b որ փխ ուր
- 14 g փոխեսցէ
- 14 stv՝ ուր գովանք իւրեանց փոխե-  
 ցեն
- 15 Վ չիք տեսանել
- 15 h n փխ որ
- 15 d պատշաճի է նոցա, op պատշաճ է  
 նոցա փխ պատշաճ իցէ
- 15 dijopstuv՝ նոցա փխ նոքա
- 16 al չիք գտին
- 16 a շրջին տեղի մի
- 16 i չիք տեղի, no տեղ (o տեղի) մի  
 բարի վայելուչ
- 16 սւՎ վայելուչ փխ բարեվայելուչ
- 16 g կոկաճե
- 16 ip և զարձեալ զոգաճե առ ստորոտ
- 16—17 gstv՝ լեբանց
- 17 stv՝ անուանեն
- 17 Մ-թ և մի երկու 22 Տանձուտայ  
 ձոր, abcdhnu ասնձուտաձոր, eg  
 տանձուտաձոր, j տանձուտայ ձոր,  
 stv՝ ասնձուտաձոր

Եւ էր ի նմա գիւղ, և ձորակ մի փոքրագոյն անցանէր ընդ մէջ նորա, և միւս ևս յորդագոյն յաջմէ կողմանէ, տեղի փայտաւէտ և ջրաւէտ: Անդ համարեցան, թէ պատշաճ իցէ զետեղիլ:

# ԺԴ

Վասն շինութեան վանիցն Նորն Գետկայ:

- 5 Սկսաւ այնուհետեւ վարդապետն սքանչելի հանդերձ միաբանօք իւրովք ձեռն ի գործ արկանել շինութեան վանիցն և եկեղեցւոյ ի վերասացեալ ձորն Տանձուտայ՝ հրամանաւ մեծ իշխանին Իւանէի: Եւ շինեցին եկեղեցի մի քեղեցկաշէն փայտակէրտ, և օծեալ կնքեցաւ յանուն սուրբ Լուսաւորչին Գրիգորի:
- 10 էր ի տօնախմբութեան եկեղեցւոյն և սուրբ վարդապետն Խաչատուր Տարօնացի, առաջնորդ սուրբ ուխտին, որ կոչի Հաղարծին, այր սուրբ և առաքինի և դիտութեամբ հռչակեալ՝ մանաւանդ երաժշտական արուեստիւ: Սա պայծառացոյց զսուրբ ուխտն, յորում առաջնորդ էր ինքն, որ յառաջ քան զգալն նորա՝ ամայի էր և խամրացեալ: Զսա պատուէր մեծապէս թագաւորն Վրաց Գիորգի, հայր Թամարին: Եւ ետ եկեղեցւոյն ձեռնադրովն իւրով զերկուս գիւղսն՝ զԱբասաձոր և զՏանձուտն, և այդի մի ի Միջնաշինին. և եղ նզովս ամենայն սրբովք, զի մի՛ ոք իշխեսցէ:
- 15

1 acfgj գեւղ, b գեաւղ, dmn գեօղ  
 2 gno որդագոյն  
 2 go աջմէ  
 2 n փայտաւետ և ջրաւետ, o ջրալից  
 2 stv՝ անդր  
 3 d գտեղիլ, i զետղիլ, no գեղիլ  
 4 bg շինութեանն  
 4 Վ վանաց, Մ-թ վանացն  
 4 it նորին փխ նորն  
 5 l սքանչելի միսթար  
 5 o չիք հանդերձ  
 5 iop միաբանօքն  
 6 bdegjtv՝ վանից  
 6 h վանիցն եկեղեցոյ, n եկեղեցոյ, m վանուցն և եկեղեցւոյն  
 6 b ի վերո ասացեալ, i ի վերոյ ասացեալ  
 6 o չիք շինութեան...ի վերասացեալ՝  
 7 i չիք ձորն  
 8 no չիք զքեղեցկաշէն  
 8 ad աւծեալ  
 8 no անուն, fh չիք յանուն  
 10 ah ի տօնա խմբութեան (sic), bd ի տաւնախմբութեան, stv ի տօնախմբութեան  
 10 cdh եկեղեցոյն  
 10 no եկեղեցոյն սուրբ վարդապետն,

stv՝ սուրբ եկեղեցւոյն և սուրբ վարդապետն  
 11 b տարուանացի  
 13 s արհեստից  
 13 o պայծառացոյց  
 13 Մ-թ և մի քանի 22 որում  
 13 i առաջնորդն  
 14 bsv՝ զգալ  
 14 n ամայի  
 14—15 b չիք մեծապէս  
 15 Մ-թ Գիորգի, d գիււրգի, c գէորգի, p գիւրգի, stuv՝ գորգի  
 15 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ետ, not յետ փխ ետ  
 16 bdegjnostuv՝ ձեռնադրաւ  
 16 Մ-թ և մի երկու 22 ետ զերկուս  
 16 Մ-թ յի և մի երկու 22 գեւղսն, և գեօղսն, b գեաւղսն  
 16 ip չիք զերկուս գիւղսն՝  
 16 l զապասաձորն, o զտաբասաձոր (sic)  
 16 Մ-թ և մի երկու 22 տանձուտն, stv զտանձուտն (sic), h տանձուտն, no զտանձուտն  
 17 stuv չիք ի  
 17 l ի Միջնաշինին, no ի մէջնաշինին  
 17 p ետ փխ եղ:

հանել զնոսա ի վանիցն: Սա եբեր զխազն ի կողմանս արևելից, զանմարմին եղանակսն ի մարմին ածել, զարարեալսն իմաստնոց, որ ցախն ժամանակս չև էր սփռեալ ընդ աշխարհս: Սա եկեալ գրեաց և ուսոյց բազմաց, և բազում հանգիստ եղև ի ծանր աշխատութեանցն, և ինքն անդ

5 հանգեալ ի Քրիստոս և կայ թաղեալ յարևմտից կուսէ եկեղեցւոյն: Շինեցին ի նորն Գետիկ ևս փոքրագոյն եկեղեցի մի յանուն սուրբ Կարապետին Յովհաննու ի ծնունդս կանանց մեծի և Քրիստոսի ձեռնադրողի, ի գլուխ վանիցն: Եւ ապա սկսան հիմն արկանել մեծափառ եկեղեցւոյն կոփածոյ վիմօք և գեղեցկաշէն արուեստիւ զմբեթարդ երկնանման, սխրալի տեսողաց, սկսեալ ի Ոհ թուականին հայոց, զկնի չորս

10 ամաց առնլոյ զԾրուաղէմ Սալահաղնին, և կատարի յամս հինգ ի խանգար զատկին յունաց: Վասն այսր զատկի բազում հակառակութիւն և վէճ էր ամենայն ազգաց ընդ հայոց, ևս առաւել վրաց ազգին, զի լրբեալ ասէին զթիւրն ուղիղ. զոր եղծ և ապականեաց Իրոն անիծեալ, որ ի դրան ամբարիշտին Յուստի[նի]անոսի, որ վասն ոչ կոչելոյ զնա ի ժողովն, որ եղև Սղեքսանդրիա, վասն լրմանցն զատկաց և այլ տօնից: Յետ վճարելոյ երկերիւրեկին Անդրէասի՝ զինն ամ խանգար եկաց տօնքն ամենայն, զի ոչ կարա-

1 Մ-թ Վ և մի քանի 22 ի վանացն

1 Մ-թ և մի երկու 22 յարեւելից, ոս  
ի կողմանցն արևմտից, Բ ի կողմանցն յարեւելից

2 Վ եղանակս

2 eg ածեալ

2 i Վ զարարեալս

2 Մ-թ և մի երկու 22 յիմաստնոց

2—3 օ ժամանակն

3 Վ չէր ցրուեալ փխ չև էր սփռեալ

3 օ տեսեալ փխ սփռեալ

3 bcgn բնդ աշխարհ, d ընդ յաշխարհ

3 n յուսոյց

4 1 չիք և բազում

4 սՎ չիք 'և բազում հանգիստ եղև ի  
ծանր աշխատութեանցն'

4 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ինքն

5 Մ-թ և մի երկու 22 ի Քրիստոս  
ինքն

5 hno եկեղեցւոյն

6 օ և, Վ չիք ևս

6 gnop անուն

6—7 bcdefgimnop սրբոյ կարապետին

7 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'ի ծնունդս  
կանանց մեծի և Քրիստոսի ձեռնադրողի'

8 Մ-թ և մի երկու 22 հիմնարկել

9 hnov եկեղեցւոյն

9 i կոփուածոյ

9 dno վիմաբ

9 Մ-թ զմբեթայարկ, cd զմբեթարթ,  
fh զմբեթայարդ, v Վ զմբեթայարդ,  
n կըմպէթարդ, օ կմբեթարդ

10 i տեսողացն

10 cdp սկսեալ ոյս, e ի գծի, g ի վեց  
ծի, h Վ ի վեց հարիւր քառասուն

10 m չիք սկսեալ

10 bdfp թվականին, Վ թուին

11 g առնելոյ

11 օ յեմ

11 Մ-թ և մի երկու 22 սալահաղնին

11 gjm ամս

11—12 Մ-թ և մի երկու 22 խանկար,

ip ի խանգարել

12 no հոնաց փխ յունաց

13 no այս փխ այսր

13—14 cdij ազգացն

14 p վրաց ազգացն (sic)

14 a գթիւր

15 Մ-թ և մի երկու 22 եղծեալ փ  
եղծ և

15 Մ-թ և մի երկու 22 իսթոն, mp  
իրիոն, n իդոն (sic)

15 Մ-թ պիղծն փխ անիծեալ, abijlm  
անիծեալն

15 n ամպարշտին (օ ամբարշտին)

16 no ուստիանոսի Մ-թ Վ և 22 յուստիանոսի փխ Յուստի[նի]անոսի

17 Վ զատկաց

17 s ալոյց

17—18 ano երկիւր իւր եկին փխ երկերիւրեկին

18 ct անգրէասին, v անգրէասին, e Վ  
անգրէասայ

18 btv խանկարեաց, cdjm խանկար  
եկաց, h խանգարեկաց, ip խանգարեալ, s խանկարեալ

18 օ տունն, n տունքն փխ տունքն

ցին ուղղապէս վարել զարուեստն նորա յետ վճարելոյն: Ապա իմաստա-  
տէր ոմն, էսա անուն, ձայն արկեալ առ ինքն կոչել յամենայն  
ազգաց զիմաստունս՝ զփենեհէզ հրեայ, զԳիգան յԱսորոց, զԱդդէ  
ի Գամրաց, զՆլոգս ի Յունաց, և զայլս յորովս: Եւ սկսեալ ներ-  
5 քուտ ի վեր թուել զամսն և գտեալ հաստատութեամբ՝ կարգեցին զհինգ  
հարիւրեակ բոլորն՝ անտարակուսելի օրինակ յաւիտեան. զոր տարեալ  
առ Յուստի[նի]անոս կայսրն, նա հրամայեալ Իրոնի. և նա նախանձաբեկ  
եղեալ վասն արուեստին մեծանձնութեան և իւրն ոչ կոչեցելոյ, կամեցաւ  
եղծումն ինչ առնել իրացն. փոխեաց զապրիլի հնգետասան ի վեշտասան,  
10 և զվեց ի հինգ, բաղայս յօդեալ, թէ այլն ամենայն ճշմարիտ է, բայց  
յայսմանէ. այն վեշտասան ոչ ինչ սխալ է, իսկ այն հինգն յիննսոմնէհինգ  
ամի հանապազ սխալէ զնոսա՝ ընդ հրեայսն առնելով զգատիկն ի ներքոյ  
լումանն. քանզի շաբաթ ածէ նոցա հինգն, իսկ վեցն մեզ կիրակէ, որպէս  
դիպեցաւ և աստ:

15 Եւ վասն այսպիսի վիճման հայոց և վրաց առաքէ թագուհին Թամար  
և սպարապետն Զաքարիայ, զմի ոմն ի մեծ իշխանացն վրաց, նմանապէս  
և ի հայոց յերուսաղէմ, յառաջ քան զգատիկն, տեսանել զճշմարիտն. և  
այսոցիկ դատավճիռ լուցումն կանթեղին, որ ի սուրբ գերեզմանին Քրիս-  
տոսի, զոր ասեն խնդրուածովք սրբոյն Գրիգորի հայոց լուսաւորչի՝ առ-  
անց ձեռաց մարդոյ և զգալի հրոյ՝ լուցանիլ հրամանաւ աստուծոյ յամե-  
նայն գատիկի, որ լինի մինչև ցայսօր ժամանակի:

1 Վ վարել ուղղապէս

1 no արուեստն

2 Մ-թ արձակեալ փխ արկեալ, no  
ձայն արկեալ ամենեցուն

2 m առ յինքն կոչեաց, p կոչեալ

3 uՎ զիմաստունս ամենայն (u յա-  
մենայն) ազգաց, go ամենայն

3 ah զփենեհէս, bcdefgl զփենեհէս, no  
puv զփենեհէս

3 no զգիգակ

3 abcdefhstv յասորոց, dgjp ասորոց

4 Վ զելոքս

4 Մ-թ և մի քանի 22 այլս յորովս

4 n հորովս

4 iuՎ ի ներքուստ

5 o քննել և թուել

5 no զամս

5 no կարգեալ, s չիք կարգեցին

5—6 f զ-եակ, gn զհինգ հարիւրեակն,  
h զվեց հարիւրեակ

6 ad աւրինակ

7 s չիք առ

7 d ուստիանոս, Մ-թՎ և 22 յուս-  
տիանոս փխ Յուստինիանոս

7 egjo կայսր

7 efg հրամայել, s հրամայեալ լինի

7 Մ-թ Իսիդորի

7 stu նախանձաբեկեալ

8 l չիք մեծանձնութեան և իւրն

8 bcdefijlptvՎ կոչելո, suԱԲԳ կելո  
փխ կոչեցելոյ

9 Վ և մի շաբթ 22 եօթն և տասն  
փխ հնգետասան

10 Մ-թ և մի երկու 22 բազրաղայս փխ  
բաղայս

10 Մ-թՎ եղեալ փխ յօդեալ, bd յաւ-  
ղեալ, stԱԲԳ փոխեալ փխ յօդեալ

10 em չիք ամենայն

11 Մ-թ չիք 'այն վեշտասան'

11 Մ-թ ի յիննսուն և հինգ, ԱԲԳ ժն

12 bcdfjo սղալէ, p սղխալէ

12 bn գատիկն

13 Մ-թ և մի երկու 22 ի նոցա հինգ

13 fh չիք մեզ

13 Մ-թ մեզ վեց

13 Մի երկու 22 կիրակէ

15 m չիք վասն

15 abcdefghijl թամարն

16 Մ-թ սպարապետ

16 stՎ նոյնպէս փխ նմանապէս

17 gt երուսաղէմ

17 ab գատիկն

17 no ճշմարիտն

18 no կանգնողին

19 Մ-թ և մի քանի 22 խնդրուածքով

19 stՎ չիք հայոց

19 dՎ լուսաւորչին

20 g լուծանիլ

20 bcdoՎ հրամանաւն (n հրաման)

2 l io չիք որ լինի

21 l չիք ժամանակի

Բայց զվերակացութիւն քաղաքին տաճիկք ունէին, հարցին ցըրիս-տոնեայսն, թէ՛ «Ե՛րբ իցէ զատիկն ձեր»: Պատասխանեցին, որ ի յու-նաց եւ յայլոց ազգաց, թէ՛ «Յայսմ կիրակէի»: Իսկ որ ի հայոց էին, ասա-ցին. «Ո՛չ յայսմ կիրակէի, այլ ի միւս կիրակէի»: Իսկ որ տաճիկ վերակա-  
 5 ցուն էր քաղաքին՝ այր իմաստուն էր, հրամայեաց շիջուցանել զամենայն լոյսս, որ էին ի տաճարի անդ, եւ փակեալ զդուրսն, կնքեալ մատանեալ իւ-րով, եւ ոչ ոմեք հրամայեաց մտանել ի ներքս, տեսանել, թէ որ ազգն իցէ ճշմարիտ:

Եւ իբրեւ անց օրն այն եւ եղև երեկոյ, եւ սպասէին լուցման կանթե-  
 10 ղին, եւ իբրև ոչ լուցաւ, հրամայեաց իշխանն անարգանօք հանել զամենե-սեան եւ գանիւ մեծաւ, իբրեւ զտգէտս եւ զսուտս, բայց ի հայոց: Եւ իբրև անց շաբաթն, եւ եկն միւս կիրակէն, զոր ասէին հայք զատիկ, մինչդեռ ի պաշտաման եւ յաղօթս էին ի տասներորդ ժամուն՝ ազգումն եղև ամե-նեցուն, եւ վաղվաղակի լուցաւ կանթեղն առանց ձեռաց: Եւ եղև ուրախու-  
 15 թիւն մեծ հայոց: Եւ առեալ գան հարին այլոց ազգաց եւ գովէին յամե-նեքեան զիմաստութիւն եւ զհաւատն հայոց եւ առաւել ազգն տաճկաց, եւ անարգէին ձաղէին զյոյնս յամենայն քաղաքս, որ ընդ իշխանութեամբ տաճկաց: Տեսին զայն եւ արքն առաքեալք ի թագաւորէն՝ Վրաց եւ ի զօ-

1 o տաճիկք որ ունէին

1 n հարցի, o էհարց

1—2 a ցըրիստոնայս, վ ցըրիստո-նայս

2 gi չիք ձեր

2 ijmpstuv որք

3 dnoՎ ի այլոց, eg ի յայլոց

3 abdefghijmnop կիրակէի

3 m որք

3—4 no չիք 'իսկ որ ի հայոց... կի-րակէի', stՎ իսկ ազգն հայոց փխ իսկ որ ի հայոց էին

3—4 Վ ասեն փխ ասացին

4 b կիրակէին, efghu կիրակէի. sv չիք կիրակէի

4 b կիրակէի, efghnop կիրակէին, l չիք կիրակիի, cdu կիրակէին, stՎ այլ միւս կիրակէն

4 lm չիք տաճիկ

4—5 no վերակացու էր, stՎ իսկ վե-րակացու տաճիկն այր իմաստուն էր

5—6 ip ամենայն յոյնս

6 Վ կանթեղս փխ լոյս

6 Վ փակել

6 cd դուռն, gl զգրուանն, n զգրուան, o զգրուան

6 bdegnp կնքեաց, ostuv եւ կնքեաց, l չիք կնքեալ

7 stՎ չիք ոչ

7 d ի ներքոյ, ip ի ներս, o չիք ի ներքս

7—8 U-Ք չիք թէ որ ազգն իցէ ճշմարիտ

7 i տեսանէր, թէ յորոյ ազգի, o ազգի

9 fh անցաւ, iops էանց

9 a աւր, d աւրն

9 fh չիք այն

9—10 o կանդեղին

10 U-Ք չիք 'ե իբրև ոչ լուցաւ'

10 bd անարգանաւք

11 g տղեաս, o զօտարս փխ զսուտս

11 U-Ք եւ մի քանի 22 բա՛ց

12 iops էանց

12 abehjn կիրակէն, dp կիրակին

12 o ի միւս

12—13 o մինչ ի տեղի պաշտաման

13 e յաղօթան

13 cv ժամու

14 o կանդեղն

15 bdegnou առ գան փխ առեալ գան, pstՎ չիք առեալ

15 st հարին զյոյնս (t զյոյնս), ԱԳ հարին զյոյնսն

16 ip զիմաստութիւն հայոց եւ զհա-ւատն

15—16 uv չիք ամենեքեան զիմաս-տութիւնն եւ

15—16 stՎ գովէին զազգս հայոց եւ զհաւատս նոցա

16—18 l չիք 'ե անարգէին...ընդ իշ-խանութեամբ տաճկաց'

17 st անարգանօք փխ անարգէին

17 imp զյոյնսն, t զյոյսս

17 cdip քաղաքաց

18 ip նորա էին փխ տաճկաց

18 j տաճկաց էին



րավարէն, և եկեալ պատմեցին, զոր տեսին: Եւ խնդաց մեծ զօրավարն Զա-  
քարէ, և ամենայն հայեարն, որ էին ի զօրում: և առաւել ևս հաստատէին  
յուղիղ հաւատն հայոց:

- 3 Յայսմ ամի եղև աւարտ հոշակաւոր և խնդատես եկեղեցւոյն Գետկայ,  
5 զոր շինեաց վարդապետն Մխիթար իւր միաբանօքն՝ ձեռնառութեամբ  
Վախթանկայ իւր շինեցոյ՝ տեառն Հաթերքոյ, և եղբարց իւրոց՝ Գրիգորոյ,  
և Գրիգորիսի, և խոյզանայ, և Վասակայ, և այլոց իշխանաց բարեպաշ-  
տաց, որոլոց Քրդին՝ Դաւթի և Սաղունին, նաև քոյր սոցա, որում անուն  
էր Արզու խաթուն, կին Վախթանկայ Հաթերքեցոյ:
- 10 Սա բազում ինչ օժանդակ եղև, արար և վարագոյր գեղեցիկ՝ դստե-  
րօք իւրովը՝ ծածկոյթ սուրբ խորանին, զարմանալի տեսողաց, ի մազոյ  
այծից կակղագունաց՝ ներկեալ պէսպէս և զանազան, գործ քանդակա-  
կերպ և նկարեալ պատկերօք, ճշգրտագոյն հանուածովը՝ տնօրինականօք  
փրկչին և այլ սրբոց, որ հիացուցանէր զտեսողսն: Եւ որք տեսանէին,  
15 օրհնութիւն տային աստուծոյ, որ ետ կանանց իմաստութիւն դստայ-  
նանկութեան և հանճար նկարակերտութեան, որպէս առ Յորն ասացաւ,  
որ ոչինչ ընդհատ էր ի կազմաւծոյ խորանին, զոր արարին Բեսելիէլ և

- 1 dj զաւրավարէն  
1 ip չիք զոր տեսին, stՎ տեսնն  
1 dj զաւրավարն, u զօրավարն հայոց  
1—2 l և խնդացին ազգն հայոց և մեծ  
զօրավարն զաքարէ  
2 Մ-թ և մի երկու 22 հայք փխ  
հայեարն, afhjno հայերն  
2 l չիք և ամենայն հայեարն, ոք էին  
ի զօրուն և առաւել ևս  
2 ip որ էին ընդ նմա ի զօրուն, o  
որ է  
2 eo ևս առաւել  
2—3 l և հաստատեցին ի հաստա-  
տալիդա (չիք հայոց), o ուղիղ  
4 g յայս, i յայնմ, no յայմ  
4 hno եկեղեցոյն  
5 stuՎ չիք Մխիթար  
5 Վ միաբանօք  
6 Մ-թ վաղթանկայ, bedjn վաղթան-  
գայ, eu վախթանգայ  
6 abcdfghjno խաչենեցոյ  
6 h գրեգորիոյ, no գրեգոր փխ զրի-  
գորոյ  
7 ip գրեգորիոսի  
8 abcghinot որդոց  
8 Մ-թ Քրթին, b չիք քրդին  
8 l դաւթին  
8 fh սաղունի, no աղունին փխ ա-  
ղունին  
8 Մ-թ նոցա  
8 s քրէէր փխ քոյր  
8—9 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ոչում  
անուն էր

- 9 Մ-թ վաղթանկայ, be վախթանգայ,  
c վաղթանգայ  
9 abcghjno հաթերքեցոյ, d հաթեր-  
քեցոյ, lstՎ հաթերքոյ  
10 ad աւժանդակ, gՎ յօժանդակ  
10 n վարագոյր  
10—11 Վ դստերովք  
11 nop իւրօք  
11 op տեսողացն  
12 Վ այծիցն  
12 oՎ կակղագունից  
12—13 o պէսպէս գունով և գործ արկ-  
եալ կերպ պատկերաց ճշմարտա-  
գոյն  
12—13 af կանգակակերպ, e քանդա-  
կերպ, ԱԲԳ գանդակերպ (Վ գըն-  
դակերպ. ծան. Քթերես և քանդակա-  
կերպ), n կանակեալ կերպ պատ-  
կերաց  
13 cdijp հարուածովք փխ հանուածովք  
13 df տնաւորինականաւք  
15 abcdfhjk ահութին, ահուի, ահու-  
թին, o զօրհնութիւնս  
15 eg կանայ  
15 o զիմաստութիւն  
15—16 abcdepou ոստայնականութիւն  
16 i առ սուրբն փխ առ Յորն, p՝առ որ  
17 sՎ ոչինչ փխ որ ոչինչ, t ինչ փխ  
ոչինչ  
17 bcdegn ի կազմածոյ  
17 c բեսելիէլ, d բերեհիէլ, ijp բերե-  
լիէլ, o բելսելիէլ

նդիաբ\*, թէ ոչ յանդգնութիւն է ասելս, զի նոյն հոգի էր, որ շարժէր զնոսա և զսոսա: Եւ ո՛չ միայն այս եկեղեցւոյս արար ծածկոյթ, այլ և այլոց եկեղեցեաց՝ Հաղբատայ և Մակարայ վանից և Դադի վանից, քանզի յոյժ սիրող էր եկեղեցեաց բարեպաշտ կիսն:

- 5 Եւ արարին նաւակատիս եկեղեցւոյն մեծապէս խմբիւր: Անդ էր և եպիսկոպոսն Հաղբատայ՝ Յովհաննէս, առաքինի և սուրբ այր, և այլ բազմութիւն քահանայից և պաշտօնէից: Եւ օծեալ կնքեցաւ եկեղեցին յանուն սրբոյ Աստուածածնին:

- 10 Երեսնաւ և դաւիթ եկեղեցւոյն զեղսւզարդ և կոփածոյ վիմօք: Յոլով ձեռնտու եղեն մեծ գօրավարն Ջաքարէ և եղբայրն իւր Իւանէ. քանզի նոքա ունէին զիշխանութիւն դաւառին, և յոյժ սիրէին զսուրբ վարդապետն, քանզի Ջաքարէ խոստովանութեամբ որդի էր նորա հոգևոր: Եւ ընծայեցին եկեղեցւոյն սահման ջրադարձիւք՝ լեռնէ ի լեռան, և բով մի յԱբասաձոր և զԶօրոձոր ի նահանգին Բջնոյ, և զԱշաւա ի գլուխ վանիցն:

- 15 Երեսնցին և ինքեանք գիւղ մի մերձ ի ծովակն փոքրագոյն անհնարին խորութեամբ և անուանեցին զգիւղն յանուն ծովակին Տզրկածով, քանզի բազումք կային ի նմա մօրասէր և տղմասէր սողունք, և այլ միւս

\* Հմմտ. Ելք. ԼՁ. 1.

- 1 Մ-թ ելիաբ, i ելաբ  
1 o անդգնութիւն  
1—2 stՎ թէ նոյն հոգևորն և զսոսա  
1 n հոգին  
1—2 mս չիբ 'որ շարժէր', stՎ չիբ 'որ շարժէր զնոսա'  
2 i որ և զսոսա  
2 Մ-թ չիբ միայն  
2 ghnop եկեղեցւոյ, m եկեղեցւոյ միայն  
2 cd չիբ արար ծածկոյթ  
2 ijp այլեայլ, no չիբ այլ և  
3 o եկեղեցեացն  
3 no հաղբաթայ  
3 efgu մակարավանից  
3 Վ վանիցն  
3 Մ-թ և մի երկու 22 դասի վանաց  
4 o կիսն այն, stՎ տիկինն փխ կիսն  
5 hno եկեղեցոյն  
5 d խմպիւք, i խմբօք  
6 n հաղբաղայ, o հաղբաթայ  
6 Մ-թ Յոհաննէս, fh յոհաննէս  
6 no առաքէին փխ առաքէինի  
7, adl աւծեալ  
7 tno անուն  
8 Մ-թ սուրբ  
9 Վ զաւիթն  
9 hno եկեղեցոյն  
9 bcde.ghnopuՎ զեղեցկադարդ, a զեղեցկադարդ  
9 a կոփուոյ, fhI կոփուածոյ, no կոփածու  
9 ad վիմաւք  
9 oՎ յոլովք  
10 Մ-թ գօրավարն, dj զաւրավարն

- 10 n զաքարիէ  
10 Վ եղբայր  
11 n իշխանութիւն  
11 Մ-թ և զսուրբ վարդապետն յոյժ սիրէին, stՎ յոյժ սիրէին զվարդապետն  
12 o զաքարիա  
12 ip խոստովանութեան  
12 stՎ նորա հոգևոր որդի էր  
12 g ընծայեցին (sic), n ընծայեցին  
13 hno եկեղեցոյն  
13 Մ-թ և մի քանի 22 ջրադարձովք, g ջրադարձօք  
13 g ի լեռնէն ի լեռան, i ի լեռանէ ի լեռան  
13 im յապասաձոր, i յարասաձորն  
14 Մ-թ զԶօրաձոր, d գօրոձոր, e զգօրոյ ձոր, no զգօրոյ ձոր, s զխորաձորն, Վ զՇորաձոր ԱԲԳ Դորաձորն  
14 cd զաշաւա, fh զաշաւայ, ip զաշօա, stu զօշաւայ, Վ զՕշաւա  
14 Մ-թ Վ և մի քանի 22 վանացն  
15 acdgj զեւղ, b զեաւղ, fhmn զեօղ,  
15 acgj զղեւղն, b զգեաւղն, d զղեղն, fhmn զգեօղն, o զեօղն  
16 d տղրակածով, t տղրածով  
17 stՎ քանզի բազումք (t բազում) մօրասէր և տղմասէր սողունք կային  
17 Մ-թ ի նա փխ ի նմա  
17 cd մաւրասէր, ip մօրասէրք և տղմասէրք  
17 Մ-թ և մի քանի 22 սողուն

ևս փոքրագոյն գիւղ՝ ներքոյ վանիցն, զոր Ուտելանջ անուանեցին: Շինեցին և այլ մատրուանս յանուն սրբոց առաքելոցն և սրբոյն Հռիփսիմեայ:

- 5 Եւ փնքն քանզի սիրէր զանապատ և զամայութիւն, արար իւր տուն բնակութեան բացագոյն ի վանիցն: Շինեաց և անդ փոքրագոյն եկեղեցի մի փայտակերտ՝ յանուն սուրբ հոգւոյն: Եւ ի ժամանակի ծերութեան, ի գլուխ վանիցն յաջմէ կողմանէ շինեաց եկեղեցի մի շիրիմ գերեզմանի իւրոյ, կրով և վիմօք մածուցեալ սրբագործ, յանուն Համբարձմանն Քրիստոսի:

## ԺԵ

Թէ ոյք էին, որք երեւելիք էին յաշակերտսն նորա:

- 10 Բագումք էին, որք աշակերտեցան ի նմանէ վարդապետական բանին, քանզի համբաւ իմաստութեանն նորա հռչակեցաւ ընդ ամենայն տեղիս: Եւ զային առ նա յամենայն կողմանց, քանզի՝ ըստ անուանն իւրոյ՝ միսիթարէր զամենեսեան. քանզի էր նա միսիթարական, որպէս զԲառնաբաս, և նշանաւոր ի մէջ ժողովրդոց, որպէս զԱնտոն. և բանք նորա արդիւնականք լի շնորհօք. և ամենայն ոք փափագէր տեսանել զնա և լսել ի նմանէ: Վասն այսպիսի համբաւոյ բագումք, որ էին ի կարգի վարդապետաց, ծածկէին զինքեանս և քային, ի կարգի աշակերտաց կալով:

1 Մ-Թո ղեօղ, acdgl ղեւղ, b գեւաղ

1 Վ ի ներքոյ

1 m չիք զոր

1 stՎ ուրելանէջ, (ԱԳ ուրելանէջ)

1 no ասացաւ անունն նորա փխ անուանեցին

1—2 l չիք շինեցին

2 l միտրունս փխ մատրունս

2 no անուն

2 no սուրբ

2 gtՎ առաքելոց

2 n հեռափսիմեայ

3 no անապատ

3 stԱԲԳ զանամայութիւն

4 t բագոյց փխ բացագոյն

4 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 վանացն

5 no չիք մի

5 no անուն

5 acghjlno հոգոյն

5 bcdgյսՎ ծերութեանն

6 no վանացն

6 g աջմէ

7 n զրով և զիմօք մեծացուցեալ փխ կրով և վիմօք մածուցեալ

7 t անուն

7 c համբարձման

Մ-Թ և մի քանի 22 քրիստոսի աստուծոյ մերոյ, օրհնելոյ (afkl աննելոյն) յաւիտեանս ամէն

9 l վասն թէ ոյք

9 o արք երեւելիք աշակերտք նորա

9 bcdstՎ յաշակերտս, n աշակերտս, glp յաշակերտաց

10 a աշակերտսն փխ աշակերտեցան

10—11 bdiyp չիք բանին

11 t հռչակաւորեցաւ

11—12 no տէեզերս փխ տեղիս

12 no գաին

12 d անունն, no չիք ըստ անուանն իւրոյ, Վ ըստ անուան

13 n զամենեսեանն, p զամէն

13—14 Մ-ԹՎ բառնաբաս

14 bcdegl ժողովոց, o ժողովրդեանն, stuՎ ժողովրդեան

14 abceglm զանտոնն, otՎ անտոն

14—15 iyp արդիւնաւորք

15 g չիք լի, stՎ և լի

15 Մ-Թ և մի երկու 22 փափագէր

15—16 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք 'և լսել ի նմանէ'

16 os որք

16—17 bd ի կարգի վղպ, cn ի կարգի վրղպ, ԱԲԳ վարդապետ (Վ վարդապետաց)

17 o և ծածկէին

17 g զինքեանց

17 i չիք և գային no և կային

- ուսանէին ի նմանէ և առնուին վերստին հրաման: Եւ բազումք յաշակերտաց նորա հասին ի պատիւ վարդապետական: Բայց երկուք ոմանք ի նոցանէ իմաստնագոյնք էին քան զայլսն, որք կարող էին և զայլս օգտեցուցանել. առաջնոյն՝ Թորոս անուն, ի սահմանացն Մեյխտինոյ Հայոց, հայր նորա հայկազն և մայր նորա ասորի, այր հեզ և խոնարհ, առաքինի և աղքատասէր յոյժ, ասպնջական օտարաց և առատ ի տուրս, որ զժամանակս կենաց իւրոց բարտապէս վարեալ՝ ի ծերութիւն պարարտութեան յաւելաւ առ հարս իւր և կայ՝ Թաղեալ ի հռչականոճ վանքն Հաղբատ, ի գլուխ վանիցն, ի գերեզմանս Եպիսկոպոսացն և վարդապետացն, որոյ յիշատակն օրհնութեամբ եղիցի, և աղօթք սորա պարիսպ հաւատացելոց:
- Եւ երկրորդին՝ Վանական անուն, այր սուրբ և պարկեշտ և յամենայն գործս բարիս յառաջադէմ, ողջախոհ և զգաստ յամենայնի և վարդապետական բանիւ քան զամենեսին, որ ի ժամանակին էին, գերազանցեալ, ծննդական մտօք և յարմար բանիւք: Վասն որոյ բազումք ղեզեզէին առ նա ուսման աղաղաւ ո՛չ միայն վարդապետական բանի, այլ ամենայն կեանք նորա և շարժումն անգիր օրէնք էին տեսողացն: Եւ զայս ո՛չ թէ ականջալուր միայն ասեմ, այլ և ականատես, զի բազում ժամանակս կացաք մեք առ նմա ի վարժս կրթութեան ի սահմանս Տաւուշ բերդոյ,

- 1 i ուրանային փխ ուսանէին ո յուսանէին  
 1 p առնէին  
 1 p բազում  
 1 o աշակերտաց  
 2 Մ-թ երկու  
 3 af որք իմաստնագոյնքն, bcdehnop  
 Բսվ որք իմաստնագոյնք, i որք իմաստնագոյն, g չիք ի նոցանէ իմաստնագոյնք  
 3 g չիք էին քան զայլսն, օր զայս  
 3 k որ  
 3 s կարողք, Վ կարօզ  
 3 t այլս  
 3 ad աւգտեցուցանել, h օգտացուցանել  
 4 ip առաջինն, 1 յառաջագոյն, t առաջագոյն  
 4 Մ-թ և մի երկու 22 մեկտենոյ, cdj մեկտենոյ, hilostվ մեկտինոյ, m մեկտենոյ  
 5 abcdefghijklmnopstuվ հայկական փխ հայկազն  
 5 cdegjnstuվ մայրն փխ մայր նորա  
 5 cdegh և առաքինի  
 6 abcdefghjmp և ասպնջական  
 6 ad աւտարաց  
 7 Մ-թ բարիորդապէս, gip բարեք այսպէս, j1 բարեք այսպէս (1 չիք այսպէս), o բարեք ապա փխ բարեքապէս

- 7 abcdefghpu և ի ծերութեա  
 7—8 աւելաւ, ijmp յաւելեալ  
 8 Վ հարսն  
 8 l վանք  
 9 Մ-թ Վ վանացն  
 9 mst եպիսկոպոսաց և վարդապետաց  
 10 abcdefhijkl ահեռութք  
 10 abcdefghjmn չիք եղիցի  
 10 g պարիսպն հատուցելոց փխ հաւատացելոց, ո աղօթիւք... հաւատացելոցն, a հաւատացելոցն  
 11 p երկրորդն  
 11 g ամենայն  
 12 g առաջադէմ  
 12 go ամենայնի  
 13 Վ զամենայն  
 13 g ի ժամանակ  
 13 no գերագոյն փխ գերազանցեալ  
 14 Մ-թ չիք բազումք  
 15 g յուսման  
 15 ip վարդապետութեան բանի  
 16 ad աւրէնք  
 16 g տեսողաց  
 16—17 Մ-թ ոչ թէ միայն ականջալուր ասեմ, Վ ոչ եթէ միայն  
 17 Մ-թ ականատես իսկ եմ  
 18 Մ-թ չիք մեք  
 18 Մ-թ և մի երկու 22 առ նա, dijp առաջի նմա  
 18 no տարաշ բերդոյ (sic)

յանապատի անդ, զոր ստացաւ իւր բնակութիւնս և աղբիւրաբար արբուցանէր ամենեցուն զբանն վարդապետական:

## ԺԶ

Վասն վախճանի մեծ վարդապետին Մխիթարայ, որ Գոշն կոչի:

- Սա երանելիս, զոր վերագոյն ասացաք, զընթացսն կատարեալ և  
 5 զհաւատս պահեալ, եհաս ի խորին ծերութիւնն: Եւ իբրեւ ետես նա, եթէ տկարացաւ ի զօրութենէ մարմնոյ և հանդերձեալ է ափսոսեալ յաւելու առ հարսն իւր, կոչեաց նա զբնակիչս ուխտի վանիցն Նորն Գետկայ, որ ընդ նմա ժուժկալեալ էին յամենայն աշխատութիւնս վանիցն և եկեղեցւոյն, և օրհնեաց զնոսա և զաշակերտս իւր յա-  
 10 նուն տեառն. և զմի ոմն ի նոցանէ ընտրեալ՝ Մարտիրոս անուն նորա, որ աշակերտեալ էր նմա և ընտանի էր նմա, կացոյց զնա առաջնորդ նոցա. մանուկ տիօք, բայց կառարեալ իմաստութեամբ, այլ քաղցրաձայն յերգս պաշտամանն, և առատամիտ ընթերցող, և երազ ի գրչութիւն. նմա հրամայեաց իշխել նոցա: Եւ զրեաց կտակ առ մեծ հազարապետն Իւանէ,  
 15 եղբայրն Զաքարէի, և յանձնեաց ի նա զվանսն և զառաջնորդն. և ինքն

1 օ անապատի  
 1 eg բնակութիւնն  
 1 h աղբիւր բարի փխ աղբիւրաբար  
 1-2 b ուսուցանէր փխ արբուցանէր  
 2 s ամենեցունց  
 2 su՛ զբան  
 2 p վարդապետականն  
 3 Մ-թ վասն վարդապետին վախճանի  
 մեծին մխիթարայ՝ որ Գոշն կոչի  
 3 bn վաղխճանի, cdp վաղջանի, օ  
 վաղճանի  
 3 cj մեծի  
 3 n կոշն, օ կօշն  
 3 inops կոշիւր, 1 կոշէին զնա  
 4 Մ-թ Երանելիս այս, ilp այս երա-  
 նելիս  
 4 abcdefghm վերագոյնն, jl վեհա-  
 գոյնն  
 4 ip զընթացս, n զնթացն  
 5 ilpst՛ զհաւատսն  
 5 bcdegstu՛ ծերութիւն, ծերու-  
 թեան  
 5 bhlstu՛ թէ  
 6 bdego տկարացաւ նա  
 6 st՛ յամենայն զօրութենէ մարմ-  
 նոյն, ip մարմնոյն  
 6 Մ-թ չիք այնուհետեւ  
 6 n աւելու  
 7 bcdegijnopst՛ առ հարս  
 7 st՛ ուխտին

7 bedegijst՛ վանաց  
 7 iost՛ նոր  
 8 bcegiopstu՛ որք  
 8 bopst ժուժկալեալք  
 9 stu՛ վանից  
 9 ho եկեղեցոյն  
 9 Մ-թ և մի երկու 22 զաշակերտսն  
 9 abcdefghijklmnopu՛ իւրեանց փխ  
 իւր, 1 չիք իւր  
 10 d ընդերեալ  
 10 st՛ չիք նորա  
 11 Մ-թ աշակերտ և ընտանի էր նմա,  
 ahlm աշակերտ էր նմա և ընտանի  
 էր նմա  
 11 ad ընդանի, c զընդանի, ip ընտա-  
 նի էր ինքեան փխ ընտանի էր  
 նմա  
 12 bceg՛ տիովք, n գիօք փխ տիօք  
 12 no հարի փխ կատարեալ  
 13 ip երգս  
 13 Վ պաշտաման  
 13 st ընթերցման, Վ ընթերցման փխ  
 ընթերցող  
 13 st՛ արագ  
 13 օ արագ ի գրչութեան, ip երազ ի  
 գրչութեան  
 14 u յիշել փխ իշխել  
 15 no յանձնեցին  
 15 st՛ զվանս

- փոխեցաւ յաստեացս առ Քրիստոս՝ ալետրեալ և լի ատուրբք։ Եւ վերա-  
կացու վանիցն Մարտիրոս հանդերձ միաբանօքն գեղեցկապէս յարդա-  
րեաց զպատշաճս թաղմանն նորա հոգեկան և մարմնական պիտոյիք, և  
5 կայ ի գլուխ վանիցն յարեմտից կողմանէ։ Եւ մինչև ցայսօր գերեզման-  
նորա օգնէ ցաւազնելոց, որք հաւատով ապաւինին յաղօթն նորա, և զհոգ  
տեղւոյն հանապազ տանին ի պէտս հիւանդաց մարդոյ և անասնոյ, զի  
աստուած զփառաւորիչս իւր փառաւորէ կենդանութեամբ և մահուամբ։
- Դէպ եղև երբեմն, զի պաշտօնեայք նորա գային գրաստութի՝ բարձեալ  
10 գինի ի պէտս վանիցն։ Վրացի ոմն, Բասիլա անուն, եկեալ՝ բռնութեամբ  
կամէր առնուլ ի նոցանէ ի գինւոյ անտի, զի գործակալ էր նա Իւանէի  
ի վերայ մայրոյն, որ պահէր զտեղի իջաւանի նորա։ Եւ պաշտօնեայքն  
ասեն ցնա. «Մի՛ նեղեր զմեզ, քանզի Գոշին եմք»։—Ձի այսպէս կոչէիւ  
զնա մականուամբ, քանզի հեղագոյն եկին ալիք նորա։—Իսկ թշուառա-  
կանն անարգեաց զնոսա և զԳոշն հայհոյութեամբ։ Եւ իբրև եկն յայն տե-  
ղի, որ յիշէր զանուն նորա ձաղանօք, անդէն վաղվաղակի համրացաւ, և  
15 կապեցաւ լեզու նորա, և թիւրեցան շրթունք նորա, և այնպէս եկաց զբա-

1 i չիք յաստեացս

1 n չիք և

1 fh աւուրբ

1—2 h և վարկեցաւ (sic)

2 stվ միաբանօք

2—3 stuվ յարմարեաց փխ յարդարեաց

3 fh զպատշաճ թաղման, imov թաղման

4 fghjnostվ առաջի

4 n եկեղեցւոյ, gho եկեղեցւոյն

5 չիք է

5 b յարեկելից փխ յարեմտից  
վ կողմանէ վանացն

5 dn ցայսօր

5 j գերեզմանն

6 abd աւդնէ

6 i ամենայն ցաւազնելոց, վ ցաւազնելոցն

p յաղօթ

7 acdefghn տեղոյն

7 Մ-թ և մի երկու 22 տանեն

7 i մարդոց և անասնոց, op է մարդոց և անասնոց

8 d փառաւորիչս

8 i է կենդանութեանն, m է կենդանութեան և է մահուան

9 b պաշտօնեայք, d պաշտաւեայք

9 Մ-թ և մի երկու 22 գրաստօք, dn

գրաստութ, h գրաստունք, stվ  
գրաստիւք

10 ij վրաց ոմն

10 Մ-թվ և մի երկու 22 բասիլիա, fh  
վասիլոս

11 bcdfhgno է գինոյ

11 cdhf անդի

11 h գործեալ էր փխ գործակալ էր

11 n իւնանէի

12 cdjnopstuվ իջլանի

12 Մ-թ պաշտօնեայքս, cijp պաշտօնեայք նորա, d պաշտաւեայք նորա

13 stվ ասէին

13 n ցնոցա փխ ցնա, sv չիք ցնա

13 c մի՛ նեղէք

13 Մ-թ քանի փխ քանզի

14 stվ զի փխ քանզի

14 cdj հեղագոյն

14 ijp էին փխ եկին

14 g հեղագոյն էին ալիք

15 stվ հայհոյեաց փխ անարգեաց

15 stվ չիք հայհոյութեամբ

15 go այն

15—16 diop տեղին

16 stվ անարգանօք փխ ձաղանօք

16 gh համարեցաւ փխ համրացաւ

17 Մ-թ չիք 'և թիւրեցան շրթունք նորա՝

17 no նոյնպէս

գում աւուրս, մինչև հասաչանօք խնդրեաց թողութիւն: Եւ ամենայն ոք, որ տեսանէր զայրն, գովէին զծառայն աստուծոյ:

- Եւ եթող նա յիշատակ և արձան գերեզմանի գիրս իմաստախոհս յօգուտ ուսումնասիրաց՝ Համառօտ մարգարեութեանն Երեմիայի՝ գեղեցկադիր կարգօք, և սուղ ինչ կանոնս վասն սպասաւորելոյ մարմնոյ և արեան տեսուն, թէ որպէս պատշաճ իցէ, կամ որպիսի կարգօք, և գիրք մի՝ Ողբք ի վերայ բնութեանս՝ ի դիմաց Ադամայ առ որդիս նորա, և ի դիմաց Եւայի առ դստերս նորա. և գիրք մի՝ Յայտարարութիւն ուղղափառութեան հաւատոյ ընդդէմ ամենայն հերձուածողաց, ի խնդրոյ մեծ զօրավարին Զաքարէի և եղբօր իւրոյ, և այլ թողթս խրատականս: Եւ եղև վախճան նորա ի ՈԿԹ թուականին:

## ԺԷ

Վասն քոք յետ նորա կալան զառաջնորդութիւն վանիցն:

- Փառաւորեցաւ վանքն և հռչակաւոր եղև անուամբ սուրբ վարդապետին և իմաստութեամբ Մարտիրոսի առաջնորդի, քանզի այլ շինարար էր: Շինեաց և այլ ժամատուն անտաշ վիմօք՝ մածուցեալ կրով, հաստահեղոյս որմօք, փայտակերտ վերնայարկօք, որ յետ ժամանակաց փլաւ վերնա-

1 stu՛վ ամս փխ աւուրս  
1 bdn հառաչանաւք  
1 mnostu՛վ զթողութիւն  
1 st ամենեքեան փխ ամենայն ոք  
1 Վ չիք ոք  
1—2 s ոք տեսնէին  
3 st՛վ արձան (Վ յարձան) և յիշատակ  
3 Մ-թ մտախորհս, a ի մտախոհս, im մտախոհս  
3—4 dn յաւղուտ, e յօգուտս, gor օգուտ  
4 no իմաստախոհաց, st՛վ իմաստասիրաց փխ ուսումնասիրաց  
4 l մեկնութիւն մարգարեութեանն, es մարգարեութեան  
4—5 h գեղեցկազիր  
5 abcn կարգաւք, d կարկաւք  
5 no սակս սպասաւորելոյ  
6 adefghijl արեանն  
6 h թեպէտ փխ թէ որպէս  
6 cdn կարգաւք  
7 t՛վ ողբ  
7 t մարդոյ փխ Ադամայ  
7 no ի դիմաց առ որդիս նորա, p և առ որդիս  
7 h չիք է  
8 p և առ դստերս  
8—9 abcdfighno յայտարարութեանն, ijkimp յայտարարութեան և ուղղափառութեան

8—9 nost՛վ ուղղափառ հաւատոյ  
9 bcijnp՛վ հերձուածոց  
9—10 ad զաւրավարին  
10 b եղբօր նորա, st եղբօր իւրոյ իւանէի  
10 b թուխթս, d թուխտս  
11 bd վաղճան  
11 dgj ի վեց հարիւր կբ, h՛վ ի վեց հարիւր վաթսուն և երկու  
11 d թվականին, i թուականին հայոց, t՛վ թուին  
12 l վասն թէ ոքք  
12 o և առին փխ կալան  
12 Մ-թ առաջնորդութիւն փխ զառաջնորդութիւն վանիցն, bcdegijlnp զառաջնորդութիւնն (չիք վանիցն) stu՛վ զառաջնորդութիւն վանացն  
13 Մ-թ հռչակեցաւ փխ հռչակաւոր եղև անուամբ, afhlmm հռչակեցաւ անուամբ  
14 Մ-թ չիք և  
14 bcdiyp մարտիրոս  
15 abcdefghv՛ չիք և  
15 n վիմաւք  
15 o և մածուցեալ  
15 s կրօք, t՛վ կրովք  
16 bd որմաւք, n որ մտօք փխ որմօք  
16 Վ և փայտակերտ  
16 adn վերնայարկաւք  
16 m բլաւ

յարկն. շինեաց և գրատուն մի գեղեցկաշէն յարկօք՝ արուեստաւոր ունելով զհիւան Մխիթար, որ ի բազում իրս աշխատ եղև եկեղեցեացն և վանիցն:

Եւ բազում եղբարք ժողովեցան վասն հռչականուն տեղւոյն, և 5 բազմաց եղև տեղի սննդեան և ուսման. որ և մեր իսկ սնեալ և ուսեալ եղաք ի նոյն վանս:

Սկսան շինել և այլ եկեղեցի մի հինգ խորանօք, կոխածոյ և տաշած վիմօք, զմբեթաւոր և գեղեցիկ շինուածով. և իբրև ընդմիջեցաւ եկեղեցին՝ խափանումն եղև յորով ժամանակս, քանզի եկն սուլտանն խորասանայ, 10 Զալալադինն կոչեցեալ, և եհար զգօրս հայոց և վրաց, և աւերեաց զբազում գաւառս: Վասն այսր պատճառի և այլ յորովից մնաց անաւարտ: Յետոյ այր ոմն, Գրիգոր անուն Կապալեցի, որ յառաջն արդիւնաւորեալ էր ի շինումն եկեղեցւոյն, վերստին ի ձեռն առեալ՝ աւարտեաց զնա ի ՈՂ թուականին:

15 Վախճանեցաւ և Իւանէ, եղբայր Զաքարէի, և թաղեցաւ ի Պղնձահանքն, ի դուռն եկեղեցւոյն, զոր շինեաց ինքն, առեալ ի հայոց՝ վրացի վանս հաստատեաց: Եւ մինչ մեռանէր նա, յանձնեաց զորդի իւր և զտուն յիշխան ոմն իւր սնուցած և փառաւորած Գրիգոր անուն, զոր Տղայն կոչէին:

1 d գրատուն (sic), stuՎ վերնատուն փխ գրատուն

1—2 g արուեստաւորելով, ու արուեստիւք ունելով

2 t չիք է

2 n աշխատեալ եղև

2 d յեկեղեցեացն, g եկեղեցեաց, stՎ եկեղեցեաց և վանից

4 t ժողովրդոյն փխ ժողովեցան

4 i անուն փխ հռչականուն

4 acdefhn տեղոյն

5 n սննթեան

5 n յուսման

5 no յուսեալ

6 lu վանս

7 stuՎ չիք այլ

7 Վ եօթն փխ հինգ

7 bdn խորանաւք, ip խորանաւ

8 stՎ շինուածովք

8 inp ընդմիջեցաւ

9 o չիք եկն

9 n սուլթանն, Վ սուլդանն

9 no չիք խորասանայ, stՎ խորասանու

10 Մ-թ Զալալատինն, h Զալատինն, n Զալալդինն, o Զալադինն, stՎ (ԱԲԳ) սալահատինն փխ Զալալադինն

10 dl զգաւրս, m զգօրսն, o զօրս

10 m զվրաց

11 stՎ այսորիկ փխ աթուր պատճաւ այս

11 no և այլոց մնաց

11 fh անյաւարտ

12 ip յետ այսր ոմն զրիգոր

12 stՎ այլ փխ այր

12 Վ չիք անուն

12 d կապալից

12—13 տՎ արդիւնաւոր էր

13 gh եկեղեցոյն

13 stՎ ձեռնարկեալ փխ ի ձեռն առեալ

13 kno չիք է

14 dj ի վեց հարիւր դ, ghՎ է վեց հարիւր իննսուն (g նքսուն)

14 d թվականին, ipՎ թուին

15 bn վաղխանեցաւ, cd վաղջանեցաւ, Վ վաղճանեցաւ

15 n իւհանէ

15 s զաքարիայի, զաքարէ

15—16 afh պղնձահանքն, cdj պղնձահանդն

16 hn եկեղեցոյն

16 o որ

17 h վրանս փխ վանս

17 Մ-թ արար փխ հաստատեաց

17 e և մինչդեռ, g և մինչդեռ կենդանի էր նա փխ մինչ մեռանէր նա, stՎ մինչև

17 sfՎ չիք և գտուն

18 dgi իշխան

18 Մ-թ չիք փառաւորած



Սա խնդրեաց յԱւագէն, յորդոյն Իւանէի, զվանքն Գետիկ՝ իւր տեղի գերեզմանի: Եւ վասն յոյժ սիրելոյ զնա՝ ետ նմա: Գնեաց գիւղ մի ի նմանէ, Վաշխէ անուն, մերձ յԱղստե, ետ զայն ի վանքն, և այլ բազում արդիւնս, և գրեանս, և խաչս, և անասունս: Շինեաց և հրաշագան եկեղեցի մի՝

5 երեքխորանի, մերձ ի գաւիթս եկեղեցւոյն, շինուած զարմանակերտ, և անուանեցաւ եկեղեցին յանուն սրբոյն Գրիգորի: Նա և այլ յուրմիջ շինուածք եղեն ի նմա. և բազմացան քահանայք և պաշտօնեայք և մանկունք, տառամականք. և կալեալ Մարտիրոս զառաջնորդութիւնն ամս քսան՝ եթող կամաւորաբար: Եւ կալաւ յետ նորա Միսիթար ոմն, և այլ սա, և նա,

10 Յովասափն, և այլք սակաւօրեայ, և Աբրահամ վարդապետն: Եւ ապա տէր Յովհաննէս Արմանեցին, որ և Հաղարծնին էր առաջնորդ, և ձեռնադրեցաւ եպիսկոպոս յեօթնհարիւր հինգ թուականին: Սա շինեաց ի Հաղարծնին զսեղանատունն երեւելի՝ սրբատաշ վիմօք, և ապա զնաց ի մեծ աթոռն ի Հաղբատ. և յեօթնհարիւր երեք թուին հաշատուր վարդապետն և

15 եղբայր իւր Բարսեղն շինեցին եկեղեցի մի երեքխորանի, հանդէպ վանիցն, գմբեթաւոր, յանուն սրբոյն Գէորգեայ:

- 1 no աւագէն
- 1 cd յորդոյն, fgh որդոյն, st յորդոյն աւագէ, Վ յորդոյն Իւանէի յԱւագէ
- 1 ip յիւր
- 1 stՎ ի տեղի իւր
- 2 d յոյժ սիրոյ զնա, Վ սիրելոյն
- 2 j զնաց փս զնեաց
- 2 abd գեաւդ, fhno գեօդ, g գեղ
- 3 d ազստե, e յաղբատե, ijp յազստեայ
- 3 c և ետ
- 3 stuՎ արդիւնս արար
- 4 t չիք և...
- 4 Վ չիք և
- 4 m եկեղեցի մի հրաշագան
- 5 o մերձ ի գաւիթ
- 5 hn եկեղեցոյն
- 5 stՎ շինուած  
stՎ անուանեցին
- 6 tՎ չիք եկեղեցին
- 6 no այն փս յանդէն
- 6—7 Մ-թ շինուածք յուրմիջ
- 7 b պաշտօնեայք, dn պաշտաւեայք  
Վ Մարտիրոսն  
aefghp զառաջնորդութիւն
- 8 Մ-թ քառասուն փս քսան, ինչպէ  
ուցին 22 մեծ մասք
- 9 Մ-թ չիք Եւ
- 9 Մ-թ և այլ նա
- 10 bgu յովասափն, m յովասափ

- 10 Մ-թ և այլ սակաւօրեայ, ip այլք սակաւօրեայք
- 10 n արամ
- 10 Վ չիք և
- 11 Մ-թ Յովհաննէս, ef յովանէս, gno յովանէս, p յօհաննէս
- 11 ip արամանեցին, mno արմանեցի
- 11 o չիք և
- 12 Մ-թ ի յութհարիւր հինգ, abcdjklm  
ի չե, g էճե, ի եօթ, Վ յեօթն հարիւր և հինգ
- 12 c թվականին
- 12—13 i ի հաղարծնին, o զհաղարծնին
- 13 Վ սեղանատուն
- 13 o չիք երեւելի
- 14 degn յաթոռն
- 14 Մ-թ Հաղբատ փս ի Հաղբատ, n յաղբաթ
- 14 Մ-թ յութհարիւր երեք, abcdjklm  
յէ, g ի էճե, hՎ յեօթն (h եօթ) հարիւր և երեք
- 14 abcdfg թվին
- 15 Վ եղբայրն
- 15 mstՎ բարսեղ
- 15 Մ-թ և մի քանի 22 շինեաց
- 15 p ի հանդէպ
- 16 ip չիք գմբեթաւոր, n կմպեթաւոր
- 16 m որ յանուն, n անուն
- 16 dlo զէորդայ

## ԺԷ

Վասն սուլտանին Ջալալադինին և կոտարելոյն զգօսն վրաց  
ի վեց հարիւր եօթանասուն և չորս քուին:

3առաջ ասացեալ ազգն հիւսիսոյ արեւելից, որ թաթարն ամուսնէր,  
ի նեղ էարկ զսուլտանն խորասանայ զՋալալադինն, և եհար զգօրս նորա,  
15 և տապալեաց զաշխարհս նորա: Եւ հանին զնա փախստական ընդ աշ-  
խարհն Աղտանից, և եկն նա ի քաղաքն Գանձակ և առ զնա: Եւ կու-  
տեաց իւր զօրս անթիւս ի պարսից և ի տաճկաց և ի թուրքաց և եկն  
յաշխարհս Հայոց:

2ախն տեսեալ Իւանէի, ազդ առնէ թագաւորին վրաց և ժողովէ զօրս  
10 բազումս՝ կալ ընդդէմ սուլտանին: Եւ հպարտութեամբ մեծամեծս փա-  
նային, և դաշինս եղեալ էին, և թէ յաղթեսցեն նմա, զամենայն հայ մարդ  
ի կրօնս վրաց դարձուցեն, որք ընդ իշխանութեամբ նոցա, և զընդդիմա-  
ցեալսն՝ սրով բարձցեն: 2այս խորհուրդ խորհեցան ոչ աստուծով, և  
դաշինս կոեցին, և ոչ նորա հոգւով զայս խորհեցան, և զտէր ոչ հարցին,  
15 որ տուիչն է յաղթութեան ում և կամի:

Եկն ապա սուլտանն ի գաւառն Կոտայից: Գնաց և Իւանէ զօրօքն վրաց

1 n սուլթանին, 2 սուլթանն  
1 dm ջալալատին, h ջալադին, n  
ջալաթին, st ԱԲԳ սալահատին  
(Վ ուղղել է՝ Ջալալադինն)

1 begi կոտորելոյ

1 h պարսից փխ վրաց

1 i զգօրն

1 z սուլթանն ջալալադին կոտորեաց  
զվրացիքն

2 c] ի վեց հարիւր հգ, ճգ ի զհգ,  
Մ-Թ ի ոհգ թուականին, fhi չիք  
ի ոհգ

3 z չիք յառաջ ասացեալ, Վ յառաջա-  
սացեալ

3 fn հիւսուսոյ

3 i յարեւելից

3 Մ-Թ և մի երկու 22 թաթար

3 n կոշիւր, 2 կոշի, Վ անուանիւր  
փխ անուանէր

4 bcdefghjinst Վ ի նեղ արկ

4 nz սուլթանն

4 Մ-Թ Վ զՋալալատին, h զջալադին,  
st զսալահատին փխ Ջալալադինն

5 m զաշխարհս նորա տապալեաց

5—6 dmst Վ յաշխարհն, k ընդ աշ-  
խարհս

6 ips էառ

7 m չիք իւր

7 bdn գաւրս

7 m չիք անթիւս, 2 զօրս իւր անթիւս

7—8 st զօրս անթիւս կալ ընդդէմ  
սուլտանին, և զօրքն էր ի պարսից

և ի տաճկաց և ի թուրքաց և եկն  
յաշխարհս հայոց ժողովեալ զօրս  
բազումս և հպարտութեամբ

7 Վ զօրս անթիւս և զօրքն էր ի  
պարսից...

7 b թուրքաց

8 gn աշխարհս

9 z ժողովեցաւ

9 bdn գաւրս

10 z սուլթանին

10—11 cdiynostuz Վ փայտին

11 Մ-Թ թէ

11 n աղթեսցեն

11 degj զամէն մարդ հայ, որս մարդ  
հայ, st Վ չիք մարդ, z հայս փխ  
հայ մարդ

12 cn ի կրանս

12 d նոցա էին, i նոցա է (sic)

12—13 ի ընդդիմացեալսն, m ընդդի-  
մադարձն, o զընդդիմացողսն

13 st Վ խորհուրդս

13 ip և ոչ

14 g զաշինս կոեցեն, o զաշինս դրե-  
ցին, z զաշինս կտրեցին

14 abcdefgh հողով, j հողովն

15 z ում կամի նա յաղթէ

16 cijpz սուլտանն (z սուլթանն) ջա-  
լալադին, d սուլտանն ջալալատին

16 Մ-Թ և մի երկու 22 կոտայից,  
i կոտէից, z կոտէից

16 Վ զնաց Իւանէ (չիք և)

16 a զորաւքն, b զաւրօքն, dn գաւ-  
րաւքն

և կայր հանդէպ նոցա ի վերոյ. և տեսեալ զնոսա՝ զանգիտեաց, զետեղեալ ի տեղւոջն: Իսկ սուպտանն՝ յառաջ վարեալ զգորս փւր, զայր հանդէպ նոցա: Եւ իբրեւ զայն հոսեա իշխան մի յաւագացն վրաց, Շալուէ. անուն նորա, և եղբայր իւր Իւանէ, արք քաջք և անուանիք, և յաղթողք ի պատե-  
 5 րազմի, ասեն ցալ զօրան. «Ի ուր կացէք մնացէք վայր մի, և Թեք երթեալ խառնեսցուք ի նոսա. եթէ դարձուցուք զոմանս ի նոցանէ յետս, մե՛ր է յաղթութիւն, եկայք և դուք. ապա թէ նոքա մեզ յաղթիցեն, փախերուք դուք և ապրեցուցէք զանձինս ձեր»:

Եւ իբրեւ խառնեցան նոքա, սկսան կոտորել զգորս սուպտանին: Իսկ  
 10 զօրն վրաց այնմ ուշ ոչ եղին, այլ փախեան ի տեղւոյն անտի, մինչև այր զրնկեր ի փախուտ ո՛չ գիտէր: Եւ երթեալք առանց ուրուք հալածելոյ ամենեքեան ի վախից ի վայր մղեալք՝ ի ձոր անդր լնտին ի գլուխս քաղաքագեղն Գառնոյ: Եւ իբրեւ տեսին զայն զօրքն սուպտանին, զհետ մտեալ՝ զբազումս կոտորեցին և զայլս գահալէժ արարին:

15 Եւ եկեալ սուպտանին ի գլուխ ձորոյն՝ հոսեա զայն ողորմ տեսին, զի իբրեւ զղերբուկս քարանց կուտեալ կային անդ քաղմութիւն մարդկան և երիվարաց, շարժեաց զգլուխ իւր և ասէ. «Այս գործ ոչ մարդոյ է, այլ աս-տուծոյ միայն, որ կարողն է ամենայնի»:

1—2 st՝ զետեղեաց ի տեղւոյն և  
 զանգիտեաց

1—2 z ի տեղւոյն զետեղեաց

2 ceifno ի տեղւոյն

3 Վ չիք և

3 p և իբր

3 st շաւէ (sic), Վ Շաւէ

4 mz՝ չիք նորա

4 m եղբայրն իւր

4 n աղթողք

5 bd զաւրան, սՎ զօրս

6 z ընդ նոսա

6 g դարցեսցուք

6 Մ-Թ և մի քանի 22 ի նոցանէ զոմանս

7 j յաղթութիւնն

7 z զկնի մեր փխ և զուք

7 n չիք թէ

7—8 stu՝ չիք ապա թէ... փախերուք դուք

7 mn յաղթեցին, o յաղթեցեն, z զմեզ յաղթեցեն

9 Վ չիք եւ

9 Մ-Թ և մի երկու 22 կոտորելով զօրս սուպտանին

10 d զաւրն, n զաւրն

10 o այնմ յուշ ոչ եղեն փխ ոչ եքին, u ոչ յուշ եղին, Վ ոչ ուր եղին

10 bcdegh ի տեղոյն

10 achj անդի

11 ino՝ ի փախուտն

11 Վ չիք և

11 Վ երթեալ

12 no ի վախից վայ (sic) մղեալք, z ամենեքեան վախից, Վ ի վախիցն

12 tu՝ միտեալք

12 Վ ի ձորն

13 b քաղաքագեղն, g քաղաքագեղն, inop քաղաքագեղն, cde|mu քաղաքագեղն, z քաղաքագեղն, st՝ քաղաքագեղն

13 Մ-Թ Վ և մի քանի 22 գառնոյ

13—14 no չիք տեսին... զհետ մտեալ

13 z սուպտանին

14 st՝ մտին

14 cdi|nopz բազումս

14 p գահալէժս

14 Մ-Թ առնէին փխ արարին

15 z սուպտանին

15 u չիք 'և եկեալ սուպտանին'

15 st չիք 'և եկեալ... ի գլուխ'

15 s չիք ձորոյն

15 abcdefghi՝ տեսիլ, j աղբիւս տեսիլ, o ողորմատեսիլ, t տես...

16 Մ-Թ զերբողուկս, 20 զերբողուկս

16 st կուտեալք

16 st՝ քաղմութիւնք

16—17 h մարդկանն, z մարդկանց, Վ երիվարացն

17 st՝ զործս

17—18 st՝ այլ միայն ապուստոյ, i յապուստոյ

18 z չիք միայն

18 bcdefhi|p յամենայնի

զանկեալսն, և աւերեալ զբազում տեղիս՝ գնաց ի քաղաքն Տփիսիս, և ձեռնտու եղեն պարսիկքն, որ ի նմա, և առ զքաղաքն և զբազումս կոտորեաց, և զևս բազումս բռնադատէր թողուլ զքրիստոնէութիւն և հաւանիլ խաբեբայ և մոլար ուսմանն տաճկաց: Բազումք այնուհետեւ յերկիւղէ մահուանն զանգիտեալ՝ փոխանակէին զճշմարտութիւնն ընդ ստութեանն, և այլք յանձն առեալ զմահ քաջութեամբ, քան զկեանս խղճիւ, զվկայական անուն ժառանգեալ՝ ելին յաշխարհէս բարի անուամբ:

Եւ ապա հրաման ետ, որք հաւանին և որք ոչ, ո՛չ հարցաքնութիւն առնել, այլ բռնութեամբ զամենեսին թլփատել: Եւ այսպէս բռնաբար երկուց ոմանց կալեալ զձեռանէ մարդկան ի հրապարակի անդ և միա ոմն առեալ սուր՝ հատանէր զմաշկ առնացի անդամոյն. և ընդ կանայսն խառնակէին զազրալից պղծութեամբ: Եւ ընդ ամենայն տեղիս, ուր և գտանէին խաչ կամ եկեղեցի՝ կործանէին Է քակէին: Զայս ոչ միա՞ն ի Տփիսիս, այլ և ի Գանձակ, և ի Նախճաւան, և յայլ տեղիս գործէին:

Մի ոմն յաւազացն, որ և մայր սուլտանին կին էր նորա, Օրդան անուն, սա բազում շարշարանօք նեղէր զբնակիչս քաղաքին Գանձակայ՝ ո՛չ միայն զքրիստոնեայսն, այլ և զպարսիկան՝ հարկապահանջութեամբ:

1 z անկեալսն

1 Մ-թ և մի քանի 22 աւերել

1 stվ քաղաքս փխ տեղիս

1 stվ չիք քաղաքն

2 u ձեռնատու

2 no պարսիկք ի նորա, uվ պարսիկք

2 z որ ընդ նմա

2 ips էառ

2 sվ զնս փխ զքաղաքն

2 bc բազումս

2—3 z և կոտորեաց ի քրիստոնէից

3 n բազում

3 bcdefnpվ զքրիստոնէութիւնն

3—4 bcdfhj հաւանել, egno հաւանեալ, t լինել փխ հաւանիլ

4 dվ ուսման

4 f և քաղումք

4—5 u յերկեղէ

• 5 b մահուան

5 st զանգիտեալ, z փոխանակէին զանգիտեալ

5 h զճշմարտութիւն

5—6 cdejmվ ընդ ստութեան

6 վ այլքն

6 Մ-թվ և մի երկու 22 առին, ijp առեալք

6 վ խղճին

7 dվ անունն

7 stuվ մահուամբ փխ անուամբ

8 i հրամայեաց փխ հրաման ետ

8 abceighjmo հաւանինն

9 Մ-թ և մի քանի 22 զամենեւեան

9 no բռնակալութեամբ փխ բռնաբար

9—10 uվ յերկուց

10 stuվ կողմանց փխ ոմանց

10 u կալեալ փխ կալեալ

10 t չիք զձեռանէ

10 abcdefghmno մարդկանն

10 g ի հրապարակին

10 Մ-թ և մի երկու 22 միւսն փխ միւս ոմն

11 z չիք առեալ

11 no չիք զմաշկ

11 abcdfhkmu զկանայսն, ijp զկանայս, no կանայսն փխ ընդ կանայսն

12 t զազրալի, վ զազրալի

13 s խաչս կամ եկեղեցիս, t եկեղեցիս

13 վ և զայս

13 t չիք ոչ

13 n ի դպիսիս

14 z չիք այլ

14 n ի կանծակ

14 Մ-թ նախջաւան, g նախջաւան, no նախջաւան, stվ նախջաւան, u նախճուան, z նախիջևան

15 վ եւ մի ոմն

15 z սուլթանին

15 bcdn աւրդան, g ուրդան, ijp արդան

• 16 abdn շարշարանաւք

16 tվ նեղէր զքաղաքն զանձակ փխ նեղէր զբնակիչս քաղաքին Գանձակայ

17 ip զքրիստոնեայս

17 Մ-թ զպարսիկս, g պարսիկսն, ip պարսիկքն, j զպարսիկն

- բազմաւ: Եւ սպանաւ ինքն ի նմին քաղաքի ի մուհեղաց, որք սովոր են նենգութեամբ սպանանել զմարդիկ: Մատեան առ նա ոմանք՝ մինչդեռ գայր ընդ փողոց քաղաքին, իբր թէ զրկանս կրեալ իցէ նոցա յոմեքէ, և առ նա մատեան տալ իրաւունս: Յուցին նմա թուղթ ի ձեռին ունելով՝ աղա-  
 5 դակեցին և ասեն. «Դա՛տ, դա՛տ»։ Եւ իբրեւ զտեղի առ նա և կամէր հար-  
 ցանել, թէ ո՛յր իցէ նեղեալ զնոսա, նոքա աստի և անտի յարեան ի վերայ նորա, և սրով, զոր ունէին ի ծածուկ, խոցոտեալ սպանին զնա: Եւ այս-  
 պէս բարձաւ շարն շարեալ ի միշոյ: Եւ զսպանողսն նորա հազիւ կարա-  
 ցին սպանանել նետիւք, զի զբազումս խոցոտեալ փախեան ընդ մէջ քա-  
 10 ղաքին. զի այսպէս սովոր են առնել ազգն այն, որ բռնացեալ են յամուր-  
 տեղիս, զոր Թուն և Թանջահ կոչեն, այլ և ի մայրիսն Լիբանանու. առ-  
 նուն զգինս արեան իւրեանց յիշխանէն իւրեանց, զոր պաշտեն փոխանակ  
 աստուծոյ, և տան յորդիս և ի կանայս իւրեանց. և ինքեանք երթեալ, ուր և  
 առաքէ իշխան նոցա, բազում ժամանակս դեգերին ի կերպս կերպս եղեալ,  
 15 մինչև պատեճ ժամանակ գտցեն սպանման, և ապա սպանանեն, զոր և  
 կամին: Վասն այնորիկ երկնչին ի նոցանէ ամենայն իշխանք և թագաւորք  
 և տան հարկս նոցա: Եւ սաստիկ կատարողք են հրամանաց իշխանին իւրե-

- 1 stu՛Վ չիք ինքն  
 1 z նոյն փխ նմին  
 1 Մ-Թ մուհեղացն, i ի մուհեղացն,  
 mn ի մուհեղաց, j քաղաքի մու-  
 հեղաց, p ի մուհեղացն, st ի մա-  
 հեղաց, u ի մալահեղաց, Վ ի մլահե-  
 ղաց  
 1 Մ-Թ սրով փխ սովոր են, stuz՛Վ  
 սովոր էին  
 2 stu՛Վ չիք նենգութեամբ, n նենգու-  
 թեամբ  
 2 Մ-Թ սպանանեն, n սպանա (sic)  
 2 ij զմարդիկք  
 2 3 c մինչդեռ ընդ փողոցս (sic) քա-  
 ղաքին գայր,  
 3 ip գայր նա, o կայր փխ գայր  
 3 e ընդ փողոցս, no ի փողոց, z զփո-  
 ղոց, Վ ընդ փողոցն  
 3 st՛Վ կալեալ փխ կրեալ  
 3 st նոքա, Վ նա փխ նոցա  
 3 no ումեք է  
 3 bcd չիք և  
 4 i թուղթն  
 4—5 no չիք 'ցուցին նմա...աղաղա-  
 կեցին'  
 5 ips զտեղի էառ  
 6 Մ-Թ o իցէ փխ ոյր իցէ  
 6 s բայց նոքա  
 6 ac անդի  
 7-Մ-Թ և մի քանի 22 չիք նորա  
 7 Վ սրովն  
 7 Մ-Թ և մի երկու 22 խոցեալ  
 8 Մ-Թ չարն փխ չարն չարեալ, abcd  
 jmp չարաւ, igh չարու

- 8 abcdefghmo՛Վ զսպանողս, t զսպա-  
 նողն  
 9 no սպանանել զնա նետիւք  
 9—10 ij բազումք (j զբազումք) խո-  
 ցոտեալ փախեան ընդ մէջ քաղա-  
 քին  
 9—10 Մ-Թ խոցեալ փախեան ի մէջ  
 քաղաքին  
 10 o սովոր էին  
 10 gho բռնացեալ էին  
 11 do թիւն և թանջահր, ijp թանջահր  
 u թուն ի թանջահ, Վ թունի-  
 թանջահ  
 11 stuz չիք ի, z զմայրիսն  
 12 abcefhju իշխանէ, gino իշխանէ  
 13 Մ-Թ և մի երկու 22 որդիս և կինս  
 bcd յորդիս, ab ի կինս, efgh յոր-  
 դիս և ի կինս, ijp յորդիս և ի կինս  
 13 Մ-Թ նոքա փխ ինքեանք  
 13 afgghno երթալ  
 14 i ժամանակաց  
 14 st ի կերպս եղեալ  
 15 Մ-Թ ժամանակս  
 15 abcdfu սպանեն, h և ապականեն  
 փխ և ապա սպանանեն, z սպան-  
 ցեն  
 15 st՛Վ զորս կամին  
 16 g երկնչէին  
 16 z չիք ի նոցանէ  
 16 Մ-Թ և մի երկու 22 թագաւորք  
 տան  
 17 z հրամանին իշխանաց

անց, զոր ինչ և ասէ՝ մինչ ի մահ անձանց իւրեանց ոչ խնային: Եւ այսպէս զբազում մեծամեծս սպանանեն նոքա, որք ոչ հարկին նոցա, որպէս և զայս ամբարիշտս:

## ԺԹ

Վասն կորստեան սուլտանին Զալալադնի եւ բառնալոյ  
նորա յերկրէ:

5

3 Ետ գործելոյ նորա զայս չարիս՝ զնաց նա ի քաղաքն Խլաթ, որ է յաշխարհին Բզնունեաց: Եւ էր նա ընդ իշխանութեամբ Աշրափ սուլտանին, և ետ պատերազմ ընդ նմա, և առ զնա: Էր անդ և կին սուլտանին, զուտր Իւանէի, Թամթա անուն, զոր վերագոյն յիշեցաք, առ զնա իւր ի  
10 կնութիւն, չոգաւ և աւերեաց զբազում գաւառս յիշխանութենէն սուլտանին հոռոմոց, զոր Ալադինն կոչէին: Ապա միաբանեալք սուլտանքն Աշրափն և Քէմն, եղբայր իւր, որ իշխէր կողմանցն Եփրատոսի, և Ալադինն. կոչեցին իւրեանց օգնական և ի զօրացն հայոց, որ յաշխարհին Կիլիկեցւոց, և ի ֆռանկացն ծովեզերեայց, և եկին տալ պատերազմ ընդ խորագմեց-

- 1 ehitվ մինչև  
1 Մ-թ և մի շարք 22 խնայել, ո  
խնայել  
2 Վ բազում  
2 d որ ոչ հարկին, g հարկին ա՛յ,  
f հարկին, h հարկանեն  
3 Մ-թ ամբարիշտ, z ամբարիշտս,  
այս եղև ոչդ թվականին հայոց  
4 n սուլթանին  
4 adm Զալալադնի, վ Զալալադնին,  
st սալահադնին փխ Զալալադնի,  
ho Զալադնին, ո Զալադնին  
4—5 Մ-թ չիք նորա յերկրէ, stվ բառ-  
նալոյն նորա յերկրէ, z չիք վասն  
կորստեան... յերկրէ, d երկրէ, o  
ի յերկրէ, t յերկրէն  
6 z նոցա զչարիս փխ նորա զայս  
չարիս  
6 g նորա փխ նա  
6—7 Մ-թ և մի քանի 22 ի քաղաքն  
խլաթայ աշխարհին, stվ որ է խլաթ  
յաշխարհին, abefghm որ յաշխար-  
հին, z չիք 'որ... բզնունեաց'  
7 Մ-թ և մի երկու 22 աշրաֆ, ijp  
աշրափ, ո սալահադն  
7—8 tվ իշխանին փխ սուլտանին, z  
սուլթանին  
8 m չիք 'և ետ... առ զնա', ո բազում  
պատերազմ, վ պատերազմն  
8 ipstվ էաւ  
8 mվ չիք և  
8 mz սուլթանին, ո չիք սուլտանին  
9 efg թամթայ  
9 z չիք 'զոր... յիշեցաք'  
9 abcdefgm վերագոյնն  
9 ih չիք առ, ips էաւ

- 9—10 bcd egimnopuzվ կնութեան փխ  
ի կնութիւն  
10 abedfghm յիշխանութենէ, ո սիշ-  
խանութենէն  
10 z սուլթանին  
11 d ալադինն, o ալաթինն, st սալա-  
հադինն փխ Ալադինն  
11 abcdefghijm nou միաբանեալ  
11 Մ-թ սուլտան, z սուլթանքն, վ  
սուլդանքն  
11 ip աշրափն  
12 Մ-թ Քէմն, ո քէմալն, s զէմն,  
t քէմն  
12 Մ-թ ի կողման փխ կողմանցն,  
fk իշխէր կողման, z չիք կող-  
մանցն  
12 st զսալահադինն փխ Ալադինն,  
ԱԲԳ զալադինն, Մ-թվ Ալադին  
13 Մ-թ և մի շարք 22 կոչեցին և, վ  
չիք և  
13 adjn աւգնական (յ յաւգնական)  
13 Մ-թ և մի քանի 22 կիլիկեցւոց,  
dtghj կիլիկեցւոց, c կիլիկեցւոց  
14 adhk m չիք ի  
14 Մ-թ և մի երկու 22 փռանգացն,  
i ֆրանկացն, p ֆռանգացն, վ ի  
ֆռանկաց  
14 abcdefghijmnop ծովեզերաց, վ  
ծովեզերեաց, z կոչեցին ի կիլի-  
կիայ զօրքն հայոց և ֆռանգաց  
ծովեզերեայց  
14 ac խորագմեցոյն, b խորագմեցոյն,  
dfgh խորագմեցոյն, ո խորագմեց-  
ւոցն stuվ խորագմեցւոցն, z չիք  
ընդ խորագմեցւոյն

ւոյն Զաւաղադնի: Եւ իբրեւ եկին մօտ առ միմեանս, զանգիտեցին երկոքին կողմանքն և ոչ իշխէին խառնիլ ընդ իրեարս: Ապա քրիստոնեայքն, որ ի հայոց և ֆռանկաց, խրախուսեալք յաստուած, դիմեցին ի վերայ նոցա: Եւ էին թուով սակաւք, պակաս քան զհնազար մի, և զօրութեամբն 5 Քրիստոսի հարին զգօրսն և ի փախուստ դարձուցին: Եւ զայն տեսեալ զօրացն տաճկաց՝ յարձակեցան և նոքա. և հարին կոտորեցին զբազումս մինչ ի մուտս արևուն: Ապա հրաման ետուն սուլտանքն ոչ պնդել զհետ փախստէիցն, իբր այն թէ հաւատակիցք նոցա իցեն: Եւ դադարեցին ի պնդելոյ զհետ նոցա: Իսկ սուլտանքն, զի արք բարեպաշտք էին, ոչ 10 ապերախտք լինէին առ զօրն քրիստոնէից, զի գիտացին, թէ ի ձեռն նոցա ետ տէր գլաղթութիւնն:

Ապա դարձան մեծաւ ուրախութեամբ յաշխարհն իւրեանց. և ընդ որանցանէին ընդ քաղաքս և ընդ գաւառս, ելանէին ընդ առաջ նոցա պարուք և ծնծղայիւք և զովասացութեամբ ընդունէին:

15 Իսկ Ալադինն իբրեւ եկն ի Կեսարիա Կապադովկացոց, ամենայն բազմութիւն քաղաքին՝ հանդերձ քրիստոնէիւքն և քահանայիւք իւրեանց, խաչիւք և ժամահարօք, իբրեւ աւուր միոյ ճանապարհ եկին ընդ առաջ նո-

ո առ միմեանս: Շ առ միմեանց

1 aihm զանգիտացին

1 g երկոքեան

2 jo խառնել

2 dj իրարս

2 stՎ որք

3 Մ-թ Փռանդաց, ipz ֆռանդաց

3 ip խրախուսեալք փխ խրախուսեալք, s խրախուսեցան, Շ խրախոյս եղեալ զաստուած

3—4 g նորա փխ նոցա

4 no թուովք

4 h սակաւութ

4 st նուազ, Վ նուազք քան փխ պակաս քան

4 st չիք մի

4 ad զաւրութեամբն

5 cdjp չիք ի

6 n արցակեցան

6 z չիք հարին

6 cd և կոտորեցին

7 Մ-թ զի փխ մինչ, bstՎ մինչև

7 g արեին, stՎ արեու

7 Մ-թ և մի երկու 22 արևուն էր

7 z չիք 'մինչ ի մուտս արևուն'

7 Մ-թ և մի երկու 22 հրամայեցին փխ հրաման ետուն

7 Մ-թ և մի երկու 22 պնդել

8 Մ-թ և մի երկու 22 փախուցելոցն

8 Վ իբրև

8 k չիք ի

9 z սուլթանքն

9 dgh բարեպաշտ

9—10 h չիք էին ոչ ապերախտ առ զօրն

9—10 Մ-թ և մի քանի՝ 22 ոչ ապերախտ լինէին

10 ip առ զօրքն, stuՎ զօրուն, Շ առ զօրսն

10 z չիք թէ

10 Վ ի ձեռս

11 g յետ փխ ետ

11 no չիք տէր

12 abcu յաշխարհ, d յաշխարհս, fgz աշխարհ

12 g իւրոց

13 ip ընդ քաղաքս և ընդ գիւղս և ընդ գաւառս, Շ ընդ գիւղս փխ ընդ գաւառս

13 abdfijkm ընդ յառաջ

13—14 p պարօք, շՎ պարիւք

14 n ծըծղայիւք Շ չիք և ծնծղայիւք

14 z զովասանութեամբ

15 bijp կապադովկեցոց, c կապաթովկեցոց, dm կապադովկացոց, etՎ կապադովկեցոց, fh կապադովկացոց, n կապադովկեցոց, o կապադովկացոց, Շ չիք Կապադովկացոց

16 g բազմութիւնն

16 z չիք հանդերձ քրիստոնէիւքն և

16 b քահանայիւքն

16 g իւրոց, Շ չիք իւրեանց

17 s խաչօք, Շ և խաչիւք

17 notՎ ժամահարիւք

17 z չիք 'և ժամահարօք... ճանապարհ

17 Մ-թ և մի երկու 22 յաւուր

17 abcdefghikm ընդ յառաջ

- րա: Իբրև մօտ եղև սուլտանն, բազմութիւն տաճկաց ոչ տային թոյլ քրիստոնէիցն խառն ինքեանց հալիլ յերկրպագութիւնն սուլտանին, այլ յետս կոյս մղեցին զնոսա: Եւ նոքա ելին ի բլուր մի հանդէպ բանակին: Իբրև հնարց սուլտանն, թէ տէք են նոքա, և գիտաց, թէ քրիստոնեայք են, ինքնին իսկ մեկնեցաւ ի զօրէն միայն, և գնաց ի մէջ նոցա, և հրամայեաց հարկանել զժամահարսն, և պաշտել բարձրաձայն: Եւ այնպէս եմուտ նոքօք ի քաղաքն, և ետ նոցա պարգես, և արձակեաց յիրաքանչիւր տեղիս:
- Իսկ Զալալադին սուլտանն դարձաւ մեծաւ ամօթով յաշխարհն
- 10 Ազոսանից՝ ի բերրի և յարգաւանդ դաշտն, որ կոչի Մուղան, և անդ զետեղեալ՝ կամէր զօր ժողովել: Ապա թաթարն, որ եհաճ զնա փախստական յերկրէ փութէ, զհետ մտեալ նորա՝ տարաւ վարեաց զնա մինչև յԱմիթ. և անդ հնար զգօրս նորա սաստկապէս: Կորեաւ և անօրէն իշխանն ի նմին պատերազմի. և թէ որպէս ոմանք ասեն՝ երթայր հետիոտս
- 15 փախստական. դիպեալ նմա առն միոջ և գիտացեալ, թէ նա է, սպան զնա փոխանակ արեան մերձատրի իւրոյ, զոր սպանեալ էր նա յալլով աւուր: Եւ այնպէս բարձաւ շարճ շարեաւ:

- 1 Մ-թ նոցա, իՎ նմա փխ նորա  
1 Վ և իբրև  
1 z սուլթանն  
1 bogu բազմութիւնն, iյթ դրազմութիւն  
1 օՎ տաճկացն  
2 fh խառն ընդ ինքեանց, z խառնիլ ընդ ինքեանց  
2 Մ-թ և մի երկու 22 յերկրպագութիւն, z հուպ երկրպագել սուլթանին  
2—3 h յետ կոյս, m ի յետս կոյս  
3 z չիք իբրև  
4 o չիք սուլտան  
4 z և իբրև գիտաց  
4 z որ փխ թէ  
4—5 Մ-թ և մի երկու 22 ինքն իսկ  
5 n ի զօրոյն, o ի զօրացն, Վ ի զօրութն  
5 z չիք միայն  
6 m բարձրաձայն պաշտել  
6 dipz բարձր. ձայնիւ. փխ բարձրաձայն  
7 Մ-թ չիք նոքօք, bd նոքաւք, ip նոքօք եմուտ, stՎ նոքօք եմուտ այնպէս  
7 Մ-թ և մի քանի 22 առաքեաց փխ արձակեաց  
7 g իւրաքանչիւր  
9 Մ-թՎ Զալալադին, afh ջալալադինն սուլտան, o ջալադինն

- 9 i յաշխարհ, o աշխարհ  
10 a բրբի, k բռի (sic)  
10 Մ-թՎ և մի քանի 22 մողան, n մուղան, t մուղ (sic)  
11 o ժողովել զօր  
12 Մ-թՎ և մի երկու 22 յերկրէն  
12 Մ-թ տարեալ վարեաց, stՎ տարաւ վարելով (իՎ վարեալ)  
13 degiptzՎ յամիթ քաղաք, no Տիգրանահերտ փխ յամիթ  
13 dj զգաւրս, g զօրս  
13 no չիք նորա  
13—14 no անօրէնն չարեաւ (չիք իշխանն)  
14 Մ-թ և մի երկու 22 թէ ի նմին  
14 z որպէս ասէն ոմանք  
14 bd հետիոտս  
15 h ի փախստական  
15 Մ-թ և մի քանի 22 գիմեալ  
15 ij նորա փխ նմա  
15 pstՎ եսպան, u նա եսպան  
15 stuՎ չիք արեան  
16 o իւրովին փխ իւրոյ զոր, sv որ, t չիք զոր  
16 g սպանանեալ էր  
16 bcdegnoptz նորա փխ նա, stՎ գնա  
16 g յալլումն, no ալլում  
17 g յաւուր, o վայրի փխ աւուր  
17 z նոյնպէս փխ այնպէս  
17 abcdgj չարն չարաւ, stuՎ չարն ի միջոյ փխ չարն չարեաւ



## Ի

Թէ ո՛րպէս էլ բարբառն ապականել զաշխարհս ամենայն:

- Ամենայն բանք պատմութեանս մերոյ և նախաշաւիղ, որ մինչև ցայս վայր էր, վասն ազգիս այսորիկ էր, զոր շնորհօքն աստուծոյ հանդերձեալ եմք ճառել. կարծեմ թէ և յոլովք ևս զնոյնս պատմեսցեն, և ամենեքեան նուազեալ գտանին յարժանաւորութենէն. զի յաճախ են քան զպատմութիւնս՝ չարիքս, որ եկին կալան զաշխարհս ամենայն. զի ժամանակս ի վերջ հասեալ է, և կարապետք նեոինն գուշակեն զգալուտ որդոյն կորստեան: Երկեցուցանեն և զմեզ յայտնութիւնք սրբոց արանց և աստուածազգեստից, զոր հոգին սուրբ հցոյց նոցա ի զգուշութիւն ապագայիցն, և մանաւանդ անսուտ հրաման փրկչին մերոյ և աստուծոյ, որ ասէ՝ «Յարիցէ ազգ յազգի վերայ, և թաղաւորութիւն ի թաղաւորութեան վերայ, և այն, ասէ, սկիզբն է երկանց»\*: Այլ և սրբոյն ներսիսի հայրապետին մերոյ, զոր մարգարէաբար ազդեաց վասն կործանման աշխարհիս Հայոց յազգէն նետողաց, զոր աշօք մերովք տեսար զաւեր և զտառապանս, զոր անցուցին ընդ աշխարհս ամենայն: Եւ եղև պատճառ ելից նոցա այսպէս.

Քանզի յաշխարհին հեռաւոր հիւսիսոյ յարեւելից, զոր կոչեն ի խժա-

\* Մատ. ԻԳ. 7,8. Մար. ԺԳ. 8—9:

- 1 z վասն ելանելոյ փխ Թէ որպէս էլ  
1 c դադարն փխ Թաթարն, z Թաթարին  
1 m և ապականեաց, z և ապականելոյ  
1 c զաշխարհս, g աշխարհս, m զաշխարհ  
2 m չիք ամենայն  
2 Մ-Թ և մի քանի 22 մերոյ պատմութեանս  
2—5 z չիք 'Ամենայն...նուազեալ'  
2 i զոր  
3 sՎ ցայսօր փխ ցայս վայր, t ցայսօր u ցայսօր վայր էր  
3—4 t չիք 'վասն... ճառել'  
3 Վ չիք էր  
3 bd շնորհաւքն  
3 sՎ քրիստոսի փխ աստուծոյ  
4 fhՎ կարծեմք  
4 st չիք Թէ և, euՎ չիք և  
4 Վ յոլով  
5 i նուազեալք  
5 n յարժանաւորութենէ, no գտցեն արժանաւորութենէն  
5—12 z չիք 'գտանին...այլի'  
5 Վ յաճախեն փխ յաճախ են, n աճախ են  
6 m որք  
6 g աշխարհս  
6—7 g զժամանակս  
7 i գուշակէին

- 8 bcdfgh որդոյն  
8 hno երկուցանեն  
9 imstu աստուածազգեցից, no աստուածազգեցիցն  
9 stuՎ սուրբ հոգին  
9—10 no չիք 'զոր հոգին... ապագայիցն'  
9 e զգուշութիւնն  
10 g հրամանի  
10 չիք և  
12 g սրբոյն զրիզորի և ներսէսի  
12 Մ-ԹՎ և մյուս 22 ներսէսի կամ ներսէսի, մի քանիսք միայն՝ ներսիսի  
12—13 z սուրբ հայրապետն ներսէս զոր  
13 ij p ասաց ազդեաց  
14 g ազգէն, i յազգէ  
14 ad աչաւք, i աշօքն  
14 ipz զաւերումն  
15 g տառապանս  
15 d ընդ յաշխարհս  
15 o չիք եղև պատճառ  
16 Մ-Թ և մի քանի 22 յեկեց փխ ելեց  
17 gi աշխարհին, Վ աշխարհն  
17 f հիւսուոյ  
17 efhjՎ արեւելից  
17 il կոչէին  
17 o զոր ի խժական լեզուն (չիք կոչեն)

կան լեզուն Ղարաղրում, ի սահմանս Ղատիայ, բարբարոս ազգացն բազմութիւն որ անդ են՝ անգիտելիք և անթուելիք բազմաց, գլուխ Թագաւորացն ունելով ազգն, որ կոչի Թաթար, — որում անուն էր Չանգզ դան:

- 5 Դէպ եղև մեռանիլ նմա, և յառաջ քան զՎախճանն՝ կոչեաց զգօրսն ամենայն և զերիս որդիս իւր, զոր ունէր, և ասէ ցգօրսն. «Յս աւասիկ մեռանիմ. զմի յորդուց աստի իմոց՝ զոր կամիք, ընտրեցէք ձեզ Թագաւոր, փոխանակ իմ»: Եւ նոքա հոռուն պատասխանի. «Զոր միանգամ կամք քո ընտրեսցեն, նա լիցի մեր Թագաւոր, և նմա ծառայեսցուք միամտութեամբ»: Յայնժամ ասէ ցնոսա. «Յս ասեմ ձեզ զբարս և զգործս որդուց իմոց երեցոմց: Այս անդրանիկ որդիս իմ Չաղատայ. սա այր պատերազմող է և զօրասէր, բայց հպարտ է բնութեամբ և մեծ քան զպատահեալ բախտն: Իսկ երկրորդ որդիս իմ, նմանապէս յաղթող է ի պատերազմունս, բայց ոխտ է բնութեամբ: Իսկ կրտսեր որդիս իմ, շնորհաւոր է ի մանկութենէ իւրմէ, և առատ բարոյիւք, և մեծատուր ի ձիրս, և յորմէ հետէ ծնաւ սա ինձ, օր ըստ օրէ յաւելաւ փառք իմ և մեծութիւն: Արդ ահա ասացի ձեզ զամենայն ստուգութեամբ, ում և կամիք, պագէք երկիր յերեցունց աստի»:

- 1 Մ-Թ և մի քանի 22 զարուգրում,  
Z զարուգրիմ  
1 h զարբիայ  
1 a բարբարոս  
2 stՎ բազմութիւնք, Z չիք բազմութիւն  
2 Մ-Թ անդէն փխ անդ են  
2—3 Մ-Թ Թագաւորաց  
3 m ազգքն որք կոչին  
3 mՎ Թաթարք  
4 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 չանկզգան,  
m չանգզ խան, no չանկզխան, Z չնգզ խան  
5 bdefghijnouzՎ մեռանիլ  
5 c զվաղջան, d զվաղճան, n զվաղիւճան  
6 m որդիան, stuՎ զորդիս  
6 nstuzՎ չիք իւր  
6 eop ահաւասիկ, Վ աւանիկ  
7 d յորդուց, cd որդուց, f մի զորդոյ,  
h մի զորդուց, km մի զորդուոյ, p որդուց, st ԱՌԳ զմի որդի  
8 stՎ պատասխանի հոռուն  
9 d ընտրեսցեն  
9 imnopz մեզ  
10 no չիք ձեզ  
10—11 noz զբարս որդուց (Z որդուցն)  
իմոց և զգործս նոցա (Z երեցանցն)  
10 afhkm զգործ, g և զործ  
10—11 Վ զգործս երեցունց որդուցս  
10 acdfgh որդուց  
11 degku երեցունց, jpst երեցանց

- 11 egno չալատայ, Z չաղատայ անուն  
11 m չիք սա  
12 ad զաւրասէր  
12—13 i և մեծ պատահեալ քան  
զբախտն, Z զբախտն պատահեալ,  
no բախտին  
13 Մ-Թ որդին իմ, abcdefghu որդի, k չիք որդիս իմ  
13 hstՎ նոյնպէս  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 յաղթող փխ յաղթող է  
13—14 c ի պատերազմիւ, d ի պատերազմին, p ի պատերազմի, no այր պատերազմող է փխ յաղթող է ի պատերազմունս  
14 Մ-Թ և մի քանի 22 ուիժք, Վ ուիժ  
14 Մ-Թ և մի շարք 22 կրտսեր  
14 dknstu շնահաւոր  
15 g բարուք, i բարուք, p բարուք, j բարիք, m բարուք, no և հաւատ (փխ առատ) բարոյիւք  
16 a օր ըստ աւրէ, b աւր ըստ օրէ, d աւր ըստ աւրէ  
16 Մ-Թ մեծութիւնս, i մեծութիւն իմ, e մեծութիւնն  
16 i չիք արդ  
16 no չիք ահա  
17 g ամենայն  
17 d յուսմ  
17 i կամէք  
17 cdegk յերեցունց, nost երեցունք,  
ip երեցս աստի, Z երեցանցք պագէք երկիր և նոքա

Եւ նոքա մատուցեալ երկրպագեցին կրտսերին, որում անո՞մ էր Հոքթա խաղան, և հայրն եղ զթագն ի գլուխ նորա և մեռաւ:

Իսկ նա իբրեւ առ զիշխանութիւն թագաւորութեան, զօր գումարեաց ան-  
թիւ բազմութեամբ, իբրեւ զաւագ ծովու անհամար ի բազմութենէ, զիւր  
5 սեպհական ազգն, զոր մուղալ թաթարն անուանեն, և զխաղրաց, և զհո-  
նաց, և զղատիացիս, և զանկիտանս, և զայլ բազում ազգս բարբարոսաց,  
աղխիւք և բանակօք, կանամբք և որդւովք իւրեանց և խորանօք, և բա-  
ժանեաց զնոսա յերիս առաջս. զմինն ընդ կողմն հարաւոյ առաքեաց,  
զխաւոր վերակացու կարգեաց յիւրոց հաւատարմաց և ի սիրելեաց. և  
10 զմիւսն ընդ արեւմուտս, և զորդի իւր ընդ նոսա, և ի կողմանս հիւսիսոյ:  
և զերրորդն ընդ արեւելս հիւսիսի, և վերակացու կարգեալ յաւագացե-  
ղայր մի, որում անուն էր Չարմաղուն, այր խորագէտ և իմաստուն, և  
յաջողած ի գործս պատերազմի, պատուէր տուեալ նոցա, աւերել քանդել  
զամենայն աշխարհս և զթագաւորութիւնս տիեզերաց, և ոչ ևս դառնալ  
15 առ նա՝ մինչև բովանդակեսցեն զամենայն աշխարհս նուաճել ընդ տէրու-  
թեամբ նոցա: Եւ ինքն անդէն զետեղեալ յաշխարհին, ուտելոյ և ըմպելոյ,  
զբօսանաց և շինութեան պարսպեալ՝ անհոգ յամենայն կողմանց:

1 iz պագէք յերկիր (z երկիր), st  
երկրպագին, z պագին, վ երկիր  
պագին

1 Մ-թ վ և մի երկու 22 կրտսերոյն, d  
կրտսերոյն, u կրտսերուն

2 cd հոգքթա

2 fh զագան, s զան փխ խաղան, tԱԲԳ  
խանաղան (sic) (վ չոքթա-խան  
ղան)

2 d զթագն, g և թագն, no զթագ իւր  
ի գլուխն փխ զթագ ի գլուխ նորա

3 g չիք նա

3 ips էառ զիշխանութիւն

3 bcdegվ թագաւորութեանն, no չիք  
թագաւորութեան

3 ad զաւր

4 ip չիք ծովու

4 Մ-թ ի բազմութենէն, u ի բազ-  
մութեան

4 Մ-թ և մի երկու 22 զի փխ զիւր

5 abcdeh սեփհական, ignopվ սեփա-  
կան

5 e մուլ (sic), gno մուլալ

5 stuվ անուանէին

6 g զանգիտունս, o զանգիտանս

6 inop և ալլ

6 i թշնամի փխ բազում

7 Մ-թ վ և 22 ախիւք

7 ad բանակաւք

7 abcdfhij որդովք

7-8 վ խորանօք բաժանեաց

8 Մ-թ և մի երկու 22 յերիս յառաջս,  
ip երեց առաջս, t յերեց

8 n ընդ կողմ

8 ighno հաբաւու

9 t կարգաց իւրոց

9 t հաւատ գարմաց փխ հաւատարմաց

9 ah չիք ի

10 m ընդ յարեւմուտս

10 t զորդին, վ զորդիս

10 ab հիւսիւսոյ, f հիւսւսոյ

10 abcdefghijmopstuz չիք և ի

11 ip զերկրորդն փխ զերրորդն

11 Մ-թ ընդ արեւելս և ի հիւսիսի, bd  
հիւսիւսի, fh հիւսւսի, no և ընդ հիւ-  
սիսի, z ընդ արեւելս հիւսիսոյ, stuվ  
ընդ արեւելս հիւսիսի (tu հիւսիսոյ)

11 o վերակացու կարգեաց, stuվ վե-  
րակարգեալ փխ վերակացու կարգ-  
եալ

11 b յաւագաց, stվ չիք յաւագացն

12 d անունն

12 n չարմուղան

13 o յաջողակ

13 Մ-թ և մի քանի 22 ի գործ

13 g աւերեալ

14 d թագաւորութիւնս, o զթագաւո-  
րութիւն

15 z ամենայն

15 d յաշխարհս

15 Մ-թ և նուաճել, վ նուաճեալ

16 ah շանդղէն

16 afh աշխարհին

16 a ընպելոյ, b բմբելոյ

17 bd և զբաւանաց, ehij և զբօսանաց

17 t անհոգ փխ անհոգ, վ անհոգ

17 dg ամենայն

Իսկ զօրացն նորա երթեալք ընդ կողմանս կողմանս աշխարհին՝  
աւերէին զաշխարհս և զգաւառս, բառնային զիշխանութիւնս ազգաց,  
առնուին զինչս և զստացուածս՝ զկանայս նորահասակս և զմանկոնս գե-  
րի առեալ ի ծառայութիւն ստրկութեան. է՛ր՝ զոր առաքէին անդէն ի  
5 հեռաւոր յօտարութիւն յաշխարհն իւրեանց առ խաղանն թագաւոր իւ-  
րեանց, և է՛ր՝ զոր առ իւրեանս կալեալ ի պէտս ծառայութեան աղխից  
իւրեանց:

Իսկ այս զօր, որ ել ընդ արեւելս, որոց զխաւոր էր Չարմաղուն նու-  
ինն, չոգաւ սա ի վերայ Զալալադին սուլտանին, որ իշխէր Խորասանայ  
10 և գաւառացն՝ որ շուրջ զնովաւ, եհար վանեաց զնս և զզօրս նորա. և արար  
զնա փախստականն, որպէս ցուցաք վերագոյն: Եւ ինքեանք կարդ առեալ՝  
աւերեցին զամենայն աշխարհս Պարսից և զԱտրպատականու և զԴիլմաց.  
կարգաւ սրբեցին զամենայն, որպէս զի մի ինչ մնասցէ խոչընդոտն դայ-  
թակղութիւն նոցա. առին և զմեծամեծ քաղաքսն և զՏոյակապ, ամենայ-  
15 նիւ լցեալ զմէ և զԱսպահան, և յիւրեանց անուն վերստին շինեցին: Այս-  
պէս առնէին ամենայն երկրի, ընդ որ անցանէին:

Եւ ապա եկին հասին յաշխարհն Աղուանից ամենայն աղխիւք բազ-  
մութեամբ իւրեանց, և ի բերրի և յարգաւանդ դաշտին, որ կոչի Մոռան,

- 1 m նոցա փխ նորա, stվ չիք նորա  
1 n երթալ, oz երթեալ  
1 inp չիք ընդ  
1 stz ընդ կողմանս աշխարհին, d ընդ  
կողմանս աշխարհի, ij ընդ կող-  
մանս ի (j չիք ի) կողմանս աշ-  
խարհի  
1 abcdefg աշխարհի  
2 op զաշխարհս  
2 վ և բառնային  
3 i առնէին  
3 վ զմանկունս նոցա  
4 g ստրկութեան  
4 st որ փխ զօր  
4 stu չիք անդէն  
5 ad աւտարութիւն, bcn օտարու-  
թիւն, ijթ ի հեռաւոր մօտաւորու-  
թիւնս, stu ի հեռու աշխարհս իւր-  
եանց, վ հեռու յաշխարհս իւրեանց  
5 g աշխարհն, ij յաշխարհին  
5—6 m չիք առ խաղանն թագաւոր  
իւրեանց, st խանն թագաւորն, վ  
առ իշխան թագաւոր իւրեանց  
6 no և էր առ ինքեանս  
6—7 gtԱ ախաից փխ աղխից, Մ-թվ  
ախից, no իւրեանց ախից  
8 ad դաւր, no գայս զօր, z զօրս  
8 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ յարեւելս  
8 z որ էր զխաւորն  
8 Մ-թ և մի քանի 22 չարման (չար-  
մա) նուին, z չարմադա նուինն

- 9 Մ-թ և մի երկու 22 ջալալադին  
փխ Զալալադին սուլտանին, dst  
ջալալատին, սուլտանին, ho ջալա-  
դին սուլտանին  
9 վ սուլտանին  
10 z որք ընդ նովաւ էին շուրջս  
10 joվ և եհար, nu և հար  
10 tվ չիք զնա  
10 abco զօրս  
11 z ի վերոյ, i վերագոյնն  
12 b չիք զամենայն  
12 acfghptսվ աշխարհն, bm զաշխարհն  
d յաշխարհն  
12 Մ-թ զԱտրպատական, d զատրպա-  
տականոմ  
12 ij զդիլմանց, stuվ զդիլմայ  
13 st չիք ինչ  
13 Մ-թ և ոչ ընդ ոտն փխ խոչընդոտն  
13—14 aip գայթաղղութիւն, n կայ-  
թակղութեան  
15 noz զ202 փխ գասպահան, վ զՍպա-  
հան  
15 i իւրեանց  
15 i անունն  
16 dz երկիր  
17 z եկեալ  
17 աշխարհն աղանից, g աշխարհն  
17 Մ-թվ և մի քանի 92 ախիւք  
17—18 defmstuվ և բազմութեամբ, i  
իւրեանց բազմութեամբ  
18 t չիք իւրեանց  
18 ip չիք ի

լի ամենայն բարութեամբ՝ ջրով, փայտիւ, մրգով և որսով, անդ զետեղ առեալ՝ հարին զխորանս իւրեանց: Այսպէս առնէին զամենայն ասուրս ձմերայնոյն, և ի ժամանակս գարնանայինս սփռէին ընդ կողմանս կողմանս ասպատակաւ և աւերմամբ, և դարձեալ դառնային, անդրէն բանակէին:

## ԻԱ

Վասն ավերման քաղաքին Գանձակայ:

Այս քաղաքս բազմամբոյ լցեալ պարսկօք, այլ սակաւ և քրիստոնէիւք. յոյժ թշնամի էր նա Քրիստոսի և երկրպագոաց նորա, անարգիչ և հայհոյիչ խաչի և եկեղեցւոյ, այսպանիչ և նախատիչ քահանայից և պաշտօնէից: Վասն որոյ իբրև լցաւ շափ մեղաց նոցա, ել աղաղակ շարութեան նոցա առ տէր. երեւցան յառաջագոյն նշանք աւերման նորա, որպէս ի վերայ Երուսաղէմի յառաջ քան զաւեր նորա, նոյնպէս և յայսմ քաղաքի. քանզի յանկարծ պատահեալ երկրի՝ արտաքս ելեալ ջուր սեաւ. և ծառ մի սօսի, զոր ճանդարին կոչէին, մեծ յոյժ՝ հուպ առ քաղաքն, տեսին զնա՝ յանկարծակի շրջեալ իւրովի. և ի տեսիլ նորա դղրդեցաւ ամենայն քաղաքն:

1 Վ և լի  
1 ip մրգօք  
1 Մ-Թ ջրով և փայտիւ և մրգով  
1 stՎ յիք և որսով  
1 ip և անդ  
1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 զետեղեալ  
փխ զետեղ առեալ, abcdefghijp  
զետղ առեալ  
2 ipz զլրանս փխ զխորանս, n զխորանն  
2 dz որպէս փխ այսպէս  
3 b ձմերանոյն, e ձմերայնոյ, st  
ձմեռայն, Վ ձմերային  
3 Մ-Թ և մի երկու 22 գարնայինս  
3 Մ-Թ սփռնէին  
3 Մ-ԹՎ ընդ կողմանս փխ ընդ կողմանս կողմանս  
4 cdjp յիք անդրէն  
4—5 dip և բնակէին, stՎ և բնակէին, z բնակէին ի խորանս իւրեանց  
6 c դանձակ, u գանձակայ որպէս եղև, stՎ մեծի և պատուական բաղաքին գանձակայ ի պեղծ (Վ ի պեղծ) թաթարաց  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 քաղաք  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 բազում ամբոյս  
7 dfn պարսկաւք  
7 m և սակաւ փխ այլ սակաւ և  
8 Մ-Թ էր և սա  
8 i երկրպագոաց

8—9 ip յիք 'և հայհոյիչ... այսպանիչ'  
gh եկեղեցոյ  
9 stՎ և այսպանիչ  
9—10 b պաշտօնէից, df պաշտաւնէից  
10 h վասն այսր  
10 i նորա փխ նոցա  
10 Վ և էլ  
10 n շարութիւն  
11 g յառաջագոյնք, i նշանք յառաջագոյն, n առաջանշանք, o յառաջ նշանք, st ԱԲԳ նշանք աւերման նոցա (Վ նորա) յառաջագոյն  
11 Մ-Թ և մի շարք 22 նոցա երկիւ (cd երկիւ) փխ նորա  
11 m իբրև փխ որպէս  
12 k յերուսաղէմի  
12 h նմանապէս փխ նոյնպէս  
12 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 այսմ  
13 t յիք քանզի  
13 Մ-Թ և արտաքս  
13 no էլաւ  
14 o որ  
14 Մ-Թ անդարին, ip ճանտարին, k ջանդարին, stՎ ճանդար  
14 no քաղաքին, stՎ մերձ յոյժ առ քաղաքն մեծ  
15 Մ-Թ և մի երկու 22 իւրովին, m զիւրովին  
15 no մ տեսիլ, stuՎ ի տեսանիլ  
15 cdijp ամենայն քաղաքն զղրդեցաւ, h զղրդեցաւ

և դարձեալ տեսին զնա՝ կանգնեալ, որպէս յառաջն: Այս եղեալ երկիցս  
և երկուս և ապա անկաւ և այլ ոչ կանգնեցաւ: Եւ սկսան իմաստունքն նոցա  
քննել վասն նշանին, թէ զինչ իցէ: Եւ իմացեալ, թէ պատճառ աւերման  
քաղաքին իցէ, սկսան այնուհետեւ զխաչսն, որ բնեռեալ էին ի վերայ ներ-  
5 քին սեմոց դրանց քաղաքին, հանել յանարգանացն, քանզի վասն այսպանե-  
լոյ կացուցեալ էին, զի կոխեսցեն ամենայն անցաւորքն:

Եւ յանկարծակի հասին զօրքն թաթար, և պատեցին զքաղաքն յա-  
մենայն կողմանց, և մարտ եղեալ՝ մարտնչէին ընդ նմա բազում մեքե-  
նայիւք. և հարին զայգեհատանն, որ շուրջ զքաղաքան էին: Ապա փուցին  
10 և զպարիսպ քաղաքին փիլիկուանօք յամենայն կողմանց. և ոչ ոք եմուտ  
փ քաղաքն ի թշնամեացն, այլ վառեալք զինու՝ պահեցին զքաղաքն  
շաբաթ մի:

Իսկ քնակիչք քաղաքին իբրև տեսին, թէ առաւ քաղաքն ի թշնա-  
մեացն, մտեալ իւրաքանչիւր ոք ի տուն իւր՝ այլեւաց չի վերայ իւր  
15 զշինուածն, զի մի՛ անկցի ի ձեռս թշնամեացն. և այլք այլեւցին. զամե-  
նայն, որ ինչ ծախիւր ի հրոյ, և ինքեանք միայն մնացին: Եւ զայն տե-  
սեալ թշնամեացն՝ առաւել ևս ի ցասումն բարկութեան բորեցան, և սուր ի  
գործ արկեալ, զամենեսեան ճարակ սրոյ ետուն՝ զարտ և զկանայս և  
զմանկունս: Եւ ոչ ոք զերծաւ ի նոցանէ, բայց սակաւ գոնդ մի զօրու՝ վա-

2 d անգաւ

2 Թ-թ և ոչ, stuվ և այլ ոչ ևս  
bfiվ իմաստունք

3 Թ-թ նշանիցն

4 Թ-թ է քաղաքին, ostվ քաղաքին է

4 i և զխաչսն, ip զխաչն, stuվ զխաչս

4 o ի ներքոյ սեմոց փխ ի վերայ  
ներքին սեմոց

4 a սեմաց

4 m զընացն, no զրան

5 i ի յանարգանացն, m յանարգանաց,  
o անարգանօք

5 i չիք վասն

6 stվ անցաւորք

7 Թ-թ e զօրք, di զաւրքն

7 Թ-թ diipս թաթարին, ms թաթարաց

7—8 gi ամենայն

8 st կռուէին փխ մարտնչէին

8 a բազումք

9 ij հարէին

9 a զայգեհատեանն, h զայգեհատան, p  
զայգեհատանն, stվ զայգեհատանս

9 m բուցին, u փուց

9 no ապա թողին զնոյն զործ և փու-  
ցին

10 ad փիլիկուանաւք

10 g ամենայն

10 Թ-թ և ոչ փխ և ոչ ոք

10—12 no և ոչ եմուտ ի քաղաքն...  
զշաբաթ մի (չիք ի թշնամեացն.)

11 hi չիք ի

11 stվ չիք այլ

11 o վառեալ

11 bno պահէին

11 d չիք զքաղաքն, g զքաղաք

11 no զնա փխ զքաղաքն

11—12 o չիք զքաղաքն շաբաթ մի

12 bcegiipս զշաբաթ

13 m չիք իբրև տեսին

13—14 վ ի թշնամեաց

14 cm չիք ոք

14 t այլեւցեալ

15 m զշինուածն

15 վ մի անկցին

15 tվ ի թշնամեաց

15 bcdijp չիք այլք

16 no զօր ինչ

16 s ծախս իւրեանց հրով, t ծախսիւր  
ի հրոյ, փխ ծախիւր ի հրոյ

16 u ինք...

17 t թշնամոյն

17 ip լի ցասումն փխ ի ցասումն

17 st ի բարկութեան փխ ի ցասումն  
բարկութեան

17 k բարեցեան, o պնդեցան

18 o սրոյ ճարակ

18 Թ-թ և մի երկու 92 զկանայոն

19 Թ-թ և մի երկու 92 զմանկտի,

զմանկտիս, m զմանկունսն

19 i ոչ զօր

19 i չիք ի նոցանէ

19 no սակաւ մի գունդ (n կունտ  
զօրու, stվ բայց միայն սակաւ մ

զօրք փխ բայց սակաւ գունդ մի  
զօրու

19 abd զաւրու

ռեալք զինու և ամենայն պատրաստութեամբ, պատառեցին զմի կողմ պարսպին ի գիշերի, և գնացին փախստական. և այլ սակաւ ինչ սինլբորք, զորս պահեցին և խոշտանգեցին՝ ցուցանել զգանձան ուր պահեալ իցեն: Ապա զամանս սպանին, և զկէսն գերի վարեցին. և ինքեանք բրեցին զայրեալ տունսն և հանին զորս գտին թաքուցեալ: Եւ զայս արարեալ զաւուրս բազումս՝ ի բաց գնացին:

Ապա յամենայն գաւառաց շրջեցան ի վերայ նորա առ ի բրել և որոնել զինչսն և զանօթսն. և գտանէին բազում ինչս ի նմա ոսկոյ և արծաթոյ, պղնձոյ և երկաթոյ և այլ պէսպէս հանդերձից, որ թաքուցեալ էին ի դարանս և ի տունս գետնափորս:

Եւ այսպէս ամայի եկաց քաղաքն զլորս ամս, և ապա հրաման ետուն շինութեան քաղաքին: Եւ եկին ժողովեցան առ սակաւ սակաւ և սկսան շինել զնա՝ բայց ի պարսպէն:

# ԻԲ

Վասն աւերածոյ աշխարհիս Հայոց եւ Վրաց ի նոյն զօրացն:

15 Զկնի ամաց ինչ անցանելոյ աւերման քաղաքին Գանձակայ, այս զօր մոլեկան և խորամանկ իբրև վիճակաւ բաժանեալ զամենայն աշխարհս Հայոց, Վրաց և Աղուանից, իւրաքանչիւր գլխաւորի ըստ մեծու-

1 ի ն չիք և ամենայն

1—2 Մ-թ և մի քանի 22 պատառեցին զկողմն մի գիւղի փխ պատառեցին զմի կողմ պարսպին գիշերի

2 Վ գնային

2 i սինլբորքս, ո սինլբորք, st սինլբորք

3 afghՎ խոշտանգեցին

3 no չիք ցուցանել

3 Վ զգանձս

3 bedgnopՎ և ապա

4 acefnou զկէսն

4 t վարեցեն

4 mos զայրեցեալ

5 Վ տունս

5 i հանեալ

5 bedgnostՎ թաքուցեալ, ip թաքուցեալսն, j թաքուցեալն

5—6 Մ-թ և մի երկու 22 զայս արարեալ ի բազում աւուրս գնացին ի բաց

7 ah բերել փխ բրել

8 Մ-թ և մի երկու 22 յարանել

8 Մ-թ զանօթն

8 cd յոսկոյ, fghn ոսկոյ, ip յոսկոյ

8—9 stՎ ոսկոյ և արծաթոյ ի նմա

9 stՎ սղինձ և երկաթ

9 s որք

9 Մ-թ մի քանի 22 թաքուցեալ

10 a ի դրանս

11 h այսպիսի

11 h զչորիս, ո զչորս ամ, stu դ ամ, Վ չորս ամ

12 g շինութեանն, ո զշինութեան

12 u ժողովեցին

12 i և եկին սակաւ սակաւ ժողովեցան

12 no չիք 'և սկսան'

13 Մ-թ և մի երկու 22 բաց

14 j վասն աւերածին

14 Մ-թ հայոց աշխարհիս, o աշխարհին

14 Մ-թ և մի երկու 22 չիք զօրացն, bcd զաւրաց, eg no զօրաց, m ընդ նոյն փխ ի նոյն, u ի նոյն զօրաց թաթարաց

14 stՎ վասն աւերման քաղաքաց և զաւառաց ի թաթարէն

15 Մ-թ Զկնի անցանելոյ ինչ

15 j աւերմանն

16 stՎ զօրս

16 Մ-թ խորամանկ

16 n վիճակաց, o վիճակեաց

16 dn բարժանել, efgno բաժանել

16—17 {hm զաշխարհս ամենայն, stՎ չիք զամենայն, stՎ զաշխարհս

16—17 no ազգս փխ աշխարհս

17 L և վրաց

թեան և փոքրկութեան՝ զքաղաքս և զգաւառս, զաշխարհս և զքերդս, առնուլ, քանդել, աւերել. և չոգան յիւրաքանչիւր մասն բաժնի կանամբք և որդուփք և ամենայն աղիսիւ բանակին իւրեանց. և նստեալ անհոգութեամբ՝ յապականել և յուտել զամենայն բոյսս զալարոյ ուղտօք և անասնօք իւրեանց:

- 10 Ընդ այն ժամանակս թագաւորութիւնն վրաց նուազեալ էր, զի էր ընդ ձեռամբ կնոջ, որում անուն էր Ռուզուդան, դուստր թամարին, քոյր Լաշային, թոռն Դիորդեայ, վաւաշ և կաթոտ, որպէս զՇամիրամն, որ անհաւան եղեալ արանցն: զոր ածէին նմա, ընդ բազմօք անկեալ և այրի մնացեալ, վարէր զիշխանութիւն թագաւորութեանն ի ձեռն զօրագլխացն Իւանէի, և որդւոյ իւրոյ Աւագին, և Շահնշահի՝ որդւոյ Զաքարէի, և Վահրամայ և այլոցն: Եւ զի յառաջ քան զսակաւ ժամանակս մեռեալ էր Իւանէ, տարան թաղեցին զնա ի Պղնձաձանքն, զոր իւր շինեալ էր վանս վրաց, առեալ ի հայոց: Եւ զիշխանութիւն նորա վարէր որդի նորա: Եւ ոչ էին
- 15 կարող զղէմ ունել անհնարին բքոյն եկելոյ, վասն այսորիկ անձնապահ եղեն ամենեքեան՝ գայթակղեալք յամբոցս, ուր և կարացին:

1 inop փոքրութեան, stuվ չիք և փոքրկութեան

no և ընդ գաւառս

1 i չիք զաշխարհս

1 no և ընդ քերդս

1—2 no առ և քանդել

2 fm և աւերել

2 վ չոքան

2 abcdefghju յիւր մասն

2 Մ-թ և մի երկու ԶԶ իւրաքանչիւր

2 ԱԲԳ բաժանել (վ բաժանեալ) փխ բաժնի

2—3 abcdfh որդուփք

3 Մ-թ և մի քանի ԶԶ ախիւ, osվ ախիւք, t ախտիւք

u բանակեցին փխ բանակին

3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ յանհոգութեան m յանհոգութեամբ

3—4 stվ չիք և նստեալ... բոյսս զալարոյ

4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ապականել, ուտել

4 bcdegjnou բոյս

4 bd ուղտաւք, t ուղտիւք

4 ad անասնաւք

5 st չիք իւրեանց

6 Մ-թ և մի քանի ԶԶ նուազեալ

7 bcdjp չիք բնդ

7 no չիք ձեռամբ

7 s կնոջ միոյ, tվ կնոջ մի

7 p չանուն ('չ' հետագայում ավելացրած)

7 s ուղտաւքս (sic)

7 stվ թամարայ

8 Մ-թ Շալային, n լաշաին

8 c գէորգեայ, d գիււրգեայ, no գիւրգեայ, tվ գէորգայ, Մ-թ գիւրգայ

8 n կաթոտ, i պայթոտ փխ կաթոտ

8 Մ-թ զորբորբոտն Շամիրամ փխ զՇամիրամն, fhi շամիրամն, st զշամիրամ

8—9 ip անհաւատ փխ անհաւան

9 Մ-թ և մի երկու ԶԶ արանց

9 bcf ընդ բազմաւք

9 d անդեալ

10 no իշխանութիւն, aeg զիշխանութիւնն թագաւորութեան

10 o զօրաւորացն փխ զօրագլխացն

11 bcfighn որդոյ

12 nostu չիք զսակաւ

12 no զժամանակս

12 n իւնանէ

13 abdefghijkou և տարան, cmstվ և տարեալ

13 m որ իւրն փխ զոր իւր

13 ih չիք էր

13 Մ-թվ և ԶԶ ճշգող մեծամասն. վասն փխ վանս

13—14 m զոր առեալ էր

14 e զիշխանութիւնն

14 no և ոչ ունէին

15 m ունիլ

15 i զբոյն, վ փբոյն փխ բբոյն, cd բբոյն

15—16 o չիք վասն այսորիկ... ամենեքեան

16 Մ-թ և մի շաքք ԶԶ, զաղթեալք, զաղթեալ

16 ip կարացեն



Եւ նորա սփռեալք առ հասարակ ընդ երեսս դաշտաց, լերանց և ձորոց, իբրեւ զմարախ բազմութեամբ, կամ իբրեւ զանձրեւ յորդութեամբ տեղեալ ի վերայ երկրի: Եւ անդ էր տեսանել այնուհետեւ աղէտք տրտմագինք և աշխար արժանի ողբոց, զի ո՛չ երկիր թաքուցանէր զմտեալսն, ո՛չ վէմք և ո՛չ անտառք պահէին զապաստանեալսն, ո՛չ ամրագոյն շինուածք բերդից և ո՛չ խոխոմք ձորոց, այլ ամենեքեան արտաքս վարէին զողոկալս: Լքանէր անձն արի արանց, և լուծանէին ձեռք կորովի աղեղնաւորաց, թաքուցանէին զսուրսն, որք ունէին զնոսա, զի մի՛ տեսեալ թշնամեացն, անողորմ սատակեցեան. ձայնք թշնամեացն հալէին զնոսա և դոփիւնք կապարճաց նոցա ահաբեկ առնէին զամենեւեան, աչք իւրաքանչիւր զարհասն իւր տեսանէր եկեալ, և սիրտք իւրեանց մեռանէին ի ներքուստ, մանկունք խուսափէին առ ծնողս յահէ սրոյն, և ծնողքն հանդերձ նոքօք անկանէին ի վախից, նախ քան զընկենուլ թշամեացն:

Անդ էր տեսանել զսուրս յանխնայ կոտորել զարս և՛ զկանայս, զերիտասարդս և զմանկունս, զծերս և զպառաւունս, զեպիսկոպոսունս և զերիցունս, զսարկաւազունս և զգալիրս: Մանկունք ստնդիայք զքարի հաբեալք, և կուսանք գեղեցիկք խայտառակեալք և գերեալք:

Ահագին էր տեսիլ կերպարանաց նոցա, և անգութ աղիք յորովայնի նոցա. մի և միոյ մօր արտասուաց ոչ ողորմէին, և յալիս երբէք ոչ

1 t նորա փխ նոքա

1 m սփռեալ

2 Մ-թ և մի երկու 22 բազմեամբ

2 վ և կամ

2 լվ զանձրեւս

3 gn յերկրի

3 b չիք այնուհետեւ

3 h և աղէտ, i զաղէտս, s զաղէտս տրտմագինս

4 it աշխարհ (sic), o աշխատելոյ, s զաշխարհ

4 Մ-թ և մի երկու 22 թաքուցանէր

4 e զմեռեալսն փխ զմտեալսն

5 acdgmվ չիք և

5 f և ոչ անտառք, a անդառք

5 լվ զապաստանեալս

5 h չիք շինուածք

6 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ոչ

6 n ամենայն, u ամենայնք

6 b զողոկալսն, լվ զողոկալքս, d զպառաւունս

7 n արանցն

7 Մ-թ և մի երկու 22 լուծանէր

7 nor կորովիք (p կորովի) աղեղնաւորացն (p աղեղնաւորաց)

7—8 cdjoվ թաքուցանէին

8 Մ-թ զսուրս, i զօրքն, p զօրսն

8 Մ-թ թշնամեացն տեսեալ, a տեսեալս թշնամեացն

8—9 u անողորմն

9 a սատակեցեան, sվ սատակեցեան զնոսա

9 Մ-թ տոփիւնք, b զորիւնք, s բոմբիւնք, i թոփիւնք

9—10 d կապարճից

10 Մ-թ զնոսա փխ [զամենեւեան, t զամենեքեան

10—11 ad զաւրհասն, f զօրհաս, ոօ զօրհասն իւր

11 o սիրտ

12 df ծնաւոյս, n ծնողսն, o ծնողսն

12 abcd ծնողք, doվ ծնողք

12—13 stվ ծնողք յահէ նոցա անկանէին հանդերձ նոքօք նախքան

13 stվ չիք ի վախից

13 m թշնամոյն

14 cdghijjo անխնայ

14 t չիք 'յանխնայ... զարս'

14 վ կոտորելոցն

14 g կանայս,

15 t զգալիրս, զծերս

15 s պառաւունս

15 Մ-թ և մի շարք 22 զեպիսկոպոս

15—16 stվ զքահանայս փխ զերեցունս

16 i չիք զգալիրս

16 վ ստնդիայք

17 Մ-թ խայտառակեալք կուսանք գեղեցիկք, i կուսանս գեղեցիկք խայտառակեալ

18 abcdefghijmվ որովայնի

19 do ալիս

զթային, ի սպանութիւնս խրախուժեամբ ընթանային, իբր ի հարսանիս, կամ ի գինարբունս:

Լցաւ երկիրն ամենայն դիակամբք մեռելոց, և ոչ ոք էր, որ թաղէր զնոսա. հատեալ էր արտօսը յաչաց սիրելեաց, և ոչ ոք էր, որ իշխէր լալ զանկեալսն յահէ անօրինացն:

Սուգ զգեցաւ եկեղեցի, և բարձաւ պայծառութիւն գեղեցկութեան նորա. խափանեցան պաշտամունք նորա, և բարձան պատարագք ի սեղանոյ նորա. լոնցին պաշտամունք նորա և ոչ ևս լսիւր ի նմա ձայն երգոց. իբրև խաւարաւ մածեալ էր ամենայն աշխարհ, և սիրէին մարդիկ զգիշեր առաւել քան զտիւ. երկիր թափուր մնաց ի բնակչաց իւրոց, և շրջէին ի նմա որդիք օտարաց:

Յափշտակեցան ինչք և ստացուածք, և ժլատութիւն բարուց նոցա ոչ երբէք յագեցաւ. խուզեցան տունք և սենեակք ամենայն, և ոչ ինչ մնաց, զոր ոչ առին. շրջէին այսր անդր արագութեամբ, իբրև զայծեմունս, և կեղեքէին, պատառէին իբրև զգալս. երկվարք նոցա ոչ վաստակէին ընթացս, և ոչ նոքա ձանձրանային ի ժողովիլ զաւարս:

Եւ այսպէս առ հասարակ դառնութիւն հասուցին բազում ազգաց և լեզուաց, զի բաժակ բարկութեան տեառն էր հեղեալ ի վերայ երկրի ի մրէժխնդրութիւն գործոց մերոց չարաց, զոր մեղաք առաջի նորա և զար-

1 no չիք ի

1 st ի սպանութիւն ուրախութեամբ

2 bcdemotսՎ ի գինարբունս, ց ի գինարբունս

3 o երկիր

3 ij ի մեռելոցն

4 ij աչաց

4 bcdegijapstսՎ չիք էր որ

5 st զանկեալս

5 g ահէ

5 df անաւրիւնացն, Վ անօրինաց

6 d սուգս, ijp սուգս զգեցան եկեղեցիք (p եկեղեցիկ), oh սուգ

6—7 o զեղեցկութեան նորա և ոչ լսիւր ի նմա ձայն երգոց խափանեցան

7 m խափանեցաւ պաշտամունք

7 Վ վերացան փխ բարձան

7 dp պատարագ

7—8 st չիք 'և բարձան...նորա'

8 Մ-թ չիք լոնցին պաշտամունք նորա

8 Մ-թ լինէր փխ լսիւր, afhmՎ լսէր, cdiij լսոյր

8 o չիք 'և ոչ ևս լսիւր... երգոց'

8 d երգոց

9 Մ-թ խաւարեալ մածեալ, cdiij խաւար

9 d յաշխարհ, stՎ աշխարհս

9—10 af զգիշերն, n գիշեր, o զմարգիշք գիշերն, stՎ առաւել զգիշեր

10 noՎ գտիւն, d հցորեկ փխ գտիւ

10 cd թաքուր, no թափօր

10 s իւրեանց

11 ad աւաարաց, stՎ օտարաց որդիք

12 fh յափշտակեցին, n պշտակեցան (sic)

12 stՎ ստացուածք նոցա

12 ae ժլատութիւնն, no ի ժլատութիւն

13 cdj սենեակ

13 Վ չիք և

14 Վ այսր և անգր

14 stuՎ անդադար արագութեամբ

14 a զայծեմանս, o ածեմունս

15 o և երկվարք

16 ij ընթացս, n զնթացս, o զընթացս

16 stՎ ինքեանք փխ նոքա

16 jp թանձրանային փխ ձանձրանային

16 e ի ժողովիւն

17 Մ-թ և մի երկու 22 հասուցանէին

18 j տէր էր հեղեալ

18 no հասեալ էր փխ էր հեղեալ

18 gstՎ յերկիր փխ ի վերայ երկրի

19 Մ-թ և մի երկու 22 մեղաց փխ մերոց, no գործոց չարաց մերոց

19 stՎ զոր արարաւ, զի մեղաք առաջի նորա փխ զոր մեղաք առաջի նորա

դար ցատումն նորա շարժեցաք. վասն այնորիկ եղև դիւրաւ մուտ նոցա յաշխարհս ամենայն: Եւ իբրև առին զաշխարհս ամենայն, ժողովեցին զանասունս ամենայն, որ ի գաղթի և որ ոչ, և զինչս և զստացուածս և զգերիս բազմութեամբ՝ որ յարձակ վայրս:

- 5 Սակայն այսուհետև մարտնչել ընդ ամբոցս ամենայն և ընդ քաղաքս բազումս, կանգնեալ մեքենայս բազումս և պզգի ազգիս, զի յոյժ խորամանկ և հնարաւորք էին: Եւ առին, քանդեցին զբազում ամբոցս և զքերդս: Եւ զի աւուրքն ամառնային էր և խորշակ յոյժ, և ամբարք ոչ հաւաքեալք, զի յեղակարծում ժամու եկին ի վերայ:
- 10 վասն այնորիկ պատեալ ի ծաբաւոյ մարդ և անասուն, կամաւ և ակամայ անկանէին ի ձեռս թշնամեացն առ վտանգի նեղութեանն, և նոքա է՛ր, զոր սպանանէին, և է՛ր, զոր պահէին ի պէտս իւրեանց ստրկութեամբ ծառայութեան: Զնոյն անցս անցուցանէին և ընդ քաղաքս բազմամարդս, շուրջ նստեալ պատեալ՝ պաշարէին զնոսա:

իգ.

վասն առման Բաղաֆին Շամբոյ:

Մի ոմն յաւագացն, որում անշուն էր Մուլար-նուին, որոյ հասեալ էր բաժին կողմանքն այնոքիկ, մինչդեռ շարժէին ի տեղւոյէ իւրեանց, որ բնակեալ էին ի դաշտին, որ կոչի Մուղան, առաքեաց սակաւ զօր, իբրև

1 ի զարթեալ ցատումն, ք զարդեալ ցատումն, ու արդար ցատումն, օ 'զարդար... շարժեցաք' աեզր բաց, չգրված, վ զցատումն

1 ց շրջեցաք փխ շարժեցաք

1 st վ վասն այն

1 bedijopstu վ զիւրմուտ փխ զիւրաւ մուտ

1 st վ չիք նոցա

2 no չիք առին

2 st չիք 'և իբրև... ժողովեցին'

2—3 Մ-թ և մի քանի 22 չիք զաշխարհս ամենայն, վ առին ժողովեցին զաշխարհս ամենայն և զանասունս

3 edijp չիք որ

3 m չիք և որ ոչ

4 fh յոր արձակ վայրս, ի որ յարձակելով վայրս, օ արձակ

5 i չիք այնուհետև

5 Մ-թ և մի երկու 22 մարտնչել

5 no ընդ մուտք վայրս փխ ընդ ամբոցս ամենայն

6 stu վ չիք 'կանգնեալ մեքենայս բազումս'

6 Մ-թ և մի երկու 22 ազգիս ազգիս

7 t չիք զի

7 Մ-թ խորա մասն

8—9 չիք 'և բերգս... յոյժ'

8 Մ-թ զի փխ եւ զի

8 stu վ աւուրքս

8 օ ամառնայինք

8 Մ-թ և մի երկու 22 էին փխ էր

9—10 st չիք 'և ամբարք... այնորիկ'

9 վ ամպարք

9 ij եկն վիս եկին

10 m վասն որոյ

10 t վ ի ծաբաւոյ

10 biost յակամայ

11 ու թշնամեաց, t թշնամոյն

11 it գորս

11 fh զի փխ զոր

12 Մ-թ և մի երկու 22 գորս

12—13 jp ստրկութեամբն ծառայութեամբ

13 h չիք շուրջ

14 ip չիք պատեալ

14 Մ-թ չիք գնաւ

15 st քաղաքացն

16 օ զխաւոր սմի ի աւագացն

16 gk յորում, ի չիք որում

16 d անուհն

16 n մուլար նուին, օ միւլար նուին

16 do որ հասեալ

17 bodeshko ի տեղւոյէ, ի ի տեղւոյէն

17 ist վ որ փխ ուր

18 inos գորս, m գորսեալ գոր

արս հարիւրս, որք եկեալ՝ նստան առ դրունս քաղաքին Շամքորոյ և արգելին զելողս և զմտողս ի նա:

Իսկ քաղաքն յայնժամ էր ընդ իշխանութեամբ Վահրամայ և որդւոյ իւրոյ Աղբուղային, զոր առեալ էին յառաջագոյն ի պարսկաց: Եւ առաքեցին բնակիչք քաղաքին Շամքորոյ առ Վահրամ և որդի նորա, զի օգնեսցեն նոցա, և ասացին, թէ՛ «Սակաւք են»: Իսկ նա ոչ օգնեաց. այլ և զորդին, որ կամեցաւ երթալ, ոչ եթող, այլ խափանեաց, բանս ի բերանս դնելով եկելոցն, ասել, թէ՛ «Բազումք են»: Այլ և ոչ քաղաքացեացն հրամայեաց մարտնչել ընդ նոսա:

Իսկ զօրք այլազգեացն օր ըստ օրէ առաւելուն ի թիւն, մինչև եկն զխաւորն իւրեանց, զոր Մուլարն կոչէին, և ետ պատերազմ ընդ քաղաքին. և զփոսն, որ շուրջ զպարսպով քաղաքին էր, ելից փայտիւ և ցօղնով, զի դիւրաւ ելցեն ի պարիսպն: Եւ նոքա ի ներքուստ ընկեցեալ հօւր՝ ի գիշերի ալրեցին զնա: Իսկ ի վաղիւն իբրև ետես զայն Մուլար-նուինն, հրամայեաց զօրացն բառնալ բեռն մի հող իւրաքանչիւր ումեք և արկանեալ ի փոսն. և փրկե արկին՝ լցաւ հաւասար պարսպին:

Եւ դիմեաց զօրն իւրաքանչիւր հանդէպ երեսաց իւրոց ի քաղաքն, և առին զնա, և կոտորեցին զամենեսին բերանով սրոյ, և ալրեցին զշինուածն, որ ի նմա, և առին, զոր ինչ գտան ի նմա: Եւ ապա յարձակեցան ի

- 1 i յոր» փխ որք, ու՛ յոր
- 1 stu՛Վ հասին փխ նստան
- 1 e առ դրան
- 2 abcdefghijnpu զելող և զմտող, is՝  
զելողն և զմտողն, mo զելող մտողս,  
Վ զելող և զմտողն
- 2 s առ նա
- 3 stu՛Վ քաղաքն այն էր յայնժամ
- 3 bdeg վարհամայ
- 3 bcdihn որդոյ
- 4 Մ-Թ և մի քանի 22 աղպուղային,  
i արուղային
- 4 o առաջագոյն
- 4 st ի պարսից
- 5 n շամքորայ
- 5 e առ վարհամ
- 5 ist՛Վ և առ որդի
- 5—6 ad աւգնեսցեն, Վ օգնեսցէ
- 6 ad աւգնեաց
- 7 o զորդին իւր կամէր երթալ, st՛Վ  
զնալ փխ երթալ, e երթեալ
- 7 i ոչ փխ որ
- 7 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք՝ ոչ եթող,  
այլ՝
- 7 a խաբանեաց
- 8 Մ-Թ չիք՝ եկելոցն, աւել՛, dijp ա-  
ւելով
- 8 i չիք ոչ
- 8 no քաղաքակցեացն
- 9 Մ-Թ մարտնչիլ
- 10 bd դուրք

- 10 a աւր ըստ աւրէ, d աւր ըստ օրէ
- 10 fhstu՛Վ յաւելուն, o աւելուն
- 11 c մօլարն, d մաւլարն
- 11 g զփոյն, զփոսն քաղաքին  
փխ զփոսն որ շուրջ զպարսպով  
քաղաքին էր
- 12 ip դքաղաքան էր փխ զպարսպով  
քաղաքին էր, լ՛Վ զպարսպովն էր  
քաղաքին
- 12 ad ցաւղնով, st ցօղով
- 13 no՛Վ ընդ պարիսպն
- 13 g նոքա ներքուստ, no ի վերուստ  
փխ ի ներքուստ
- 13 st՛Վ հօւր ընկեցեալ
- 13 gio չիք ի
- 14 stu չիք իբրև
- 14 d իբրև տեսին
- 14 d մաւլար, n մաւլար
- 15 n բեռ
- 15 st՛Վ իւրաքանչիւրոցն փխ իւրա-  
քանչիւր ումեք
- 16 ip մարիսպն
- 17 j զգօրն
- 17 s իւրաքանչիւր ոք
- 17 g յերեսաց
- 17 g ի քաղաք, i ի քաղաքին
- 18 abcdhno՛Վ զամենեսան, ij քամե-  
նեսանն
- 19 cdijp չիք՝ առին... ի նմա՛
- 19 h ի սմա, st՛Վ չիք ի նմա
- 19 bi արձակեցան

- վերայ այլ բերդիցն՝ որ ընդ իշխանութեամբն Վահրամայ, ի Տէրունականն, և ի յերգեվանքն, և ի Մածնաբերդ, զոր ունէր Կիրիկէ Բագրատունի, որդի Աղսարթանայ. և ի Գարդման, և յայլ կողմանս, ի Զաքեքն և փ Գետաբակս այլ ոմն գլխաւոր չոգաւ՝ որում անուն էր Ղատա-
- 5 զան-նուին: Իսկ Վահրամ, որ էր յայնժամ ի Գարդման, գաղտագընաց եղեալ փ գիշերի՝ փախեալ ուր և կարաց զերծանել: Իսկ զօրքն այլազգեաց մարտ եղեալ ընդ բերդիցն. որք ի ներքս էին, յակամայ ետուն զձի և զանասուն և զայլ զինչ և խնդրեցին: Եւ հարկ եղեալ ի վերայ նոցա՝ թողին զնոսա յիրեանց անուն:
- 10 Բայց այնոքիկ, որ առին զՇամբոր, եկին ամենայն աղխիւն իւրեանց ի Տաւուշ, ի Կածարեթ, և ի Նոր բերդն, և ի Գագ, և որ շուրջ զնոքօք, և ի նեղ արկեալ պաշարեցին զնոսա:

# ԻՂ

Վասն գերութեան վարդապետին Վանականայ եւ որոց ընդ նմա:

- 15 Ընդ ժամանակն ընդ այնոսիկ մեծ վարդապետն, որ կոչէր Վանական, իւրովք աշխատութեամբք փորեալ էր իւր քարայրս ի կատարս բարձրագոյն քարի միող, որ կայ հանդէպ գեղջն, որ Լորուտն կոչի, ի հարաւոյ:

- 1 s այլոց  
1 d բերդացն  
1 bdegijnop՝ իշխանութեամբ  
1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 տիրունական  
2 c և յերգեվանքն, p և երգեվանքն, Վ և յերգեվանքն, no և ի գերեվանքն  
2 hipst՝ ի մածնաբերդն, no և մածնաբերդն  
2 i անդ էր փխ ունէր  
2 t կիրակէ (sic)  
3 o և ոգի (sic) փխ որդի  
3 no և ի դարման (sic)  
3 adgk այլ  
3 no շարեքին փխ ի շարեքն  
4 no գետաբակս  
4 edijp չիք գլխաւոր  
6 abcdefghjno գիշերի փխ ի գիշերի  
6 o և փախեալ  
6 Մ-Թ և մի երկու 22 զերծանիլ  
6 no զօրն  
7 f այլազգեացն  
7 m ընդ բերդին  
7 o ի ներքոյ  
7 st՝ ակամայ  
8 m գձիս, st՝ զձիս և զանասունս  
8 st և զայլ զոր ինչ (ig և այլ ինչ) խնդրեցին, d և այլ ինչս, no այլ ինչ զոր խնդրեցին, Մ-Թ և մի երկու 22 այլ զինչ  
9 Մ-Թ զնոսա թողին իւրեանց

- 9 ij անունն  
10 d այնոքիկ  
10 mst որք  
10 Մ-Թ և մի քանի 22 տիրն, և տիրն  
11 o ի դաւուշ  
11 i ի գագն  
11 no զնովաւ, d զնոքաւք  
13 cdp գերութեանն  
13 bgou վանականին, n վանականին  
13 i վասն վարդապետին վանականաց գերութեանն, m վանական վարդապետին  
13 l որոց ընդ նմա ի ձեռն թաթարազգին, st՝ որք ընդ նմա (Վ ընդ նոսա), u ընդ նոսա  
14 dhot՝ ընդ ժամանակս, g ընդ այն ժամանակս, i ընդ ժամանակս այնոսիկ  
14 no կոչի, p կոչիւք, z չիք որ կոչէր  
15 o իւրով  
15 Մ-Թ և մի երկու 22 աշխատութեամբ, ij աշխատութեամբքն  
15 z՝ չիք իւր  
15 s քարայր մի  
16 d գարի փխ քարի  
16 stu միոյ  
16 i կայր  
16 al չիք որ  
16 Մ-Թ al և մի երկու 22 որորուտն փխ որ լորուտն, ij լորուտ, n լորուտ  
16 e հարաւոյ փխ ի հարաւոյ, m հարաւաւ

կողմանէ Տաւուշ բերդի: Եւ շինեալ էր յայրի անդ եկեղեցի մի փոքրիկ, և անդ դադարէր գաղտոյթեամբ, իբրև աւերեցաւ առաջին վանք նորա, որ կայ հանդէպ բերդին Երզնկանից, ի Զալալադին սուլտանին հինից: Եւ անդ կայր զետեղեալ՝ ժողովեալ բազում գրեանս, զի յոյժ ուսումնասէր էր 5 ալրն, մանաւանդ թէ աստուածասէր: Եւ բազումք գային առ նա, և ուսանէին զբանս վարդապետական ի նմանէ: Եւ իբրև շատացան մարդիկն, հարկ եղև նմա իջանել յայրէ անտի, և առ ստորոտս քարին շինեաց եկեղեցի և սենեակս, և անդ դադարեալ էր:

Իբրև եղև այս կործանումն աշխարհի ի թաթարէն, և եկն Մուլար-նուին 10 յայն սահմանս, բնակիչք գեղջիցն այնոցիկ յայր անդր դիմեցին. և լցաւ արամբք և կանամբք և մանկութք: Եւ եկեալ թաթարն պաշարեաց զնոսա յայրի անդր. և նոքա ո՛չ համբարս ունէին և ո՛չ ջուր: Եւ էր եղանակն ամառնային, և է՛ր տօթ յոյժ. և սկսան տապիլ յարգելանի անդ՝ իբր ի բանտի. և մանկունքն պապակէին ի ծարաւոյ և մերձ էին ի մեռանել: Եւ 15 թշնամիքն ձայնէին արտաքուտ, թե՛ «Ընդէ՛ր մեռանիք, ելէք առ մեզ, և տացուք ձեզ վերականցուս և թողցուք զձեզ ի տեղուջս ձերում»: Եւ կրկնէին և երեքիւնէին երդմամբ: Ապա որք էին յայրի անդ, անկանէին առ ոտս

- 1 z մօտ փխ ի հարաւոյ կողմանէ  
1 no որ կողմ տաւուշ (o տաւուշ)  
բերդ  
1 abefghku յայր, edijp յայրն  
1 cdijp չիք անդ  
2 Մ-թ և մի քանի 22 գաղթութեամբ  
2 dijmsu վանքն  
2 no իբրև եղև աւերակ առաջին վանք  
3 n երզնկանիցն, o երզնկանիցն, Մ-թ  
Երզնկանից  
3 Մ-թ ի Զալալադին սուլտանէն փխ  
ի Զալալադին սուլտանին հինից.  
dsվ ի ջալալատին, t ջալալահա-  
տին, h ջալադին, g ջալալադին,  
3 mp սուլտանէն, z սուլթանէն, վ  
սուլթանին  
4 c գետղեալ  
4 o յուսումնասէր  
5 stվ այրն այն, z չիք այրն  
5—6 o յուսանէին  
6 Մ-թ զբանս վարդապետականս, no  
su զբան, tվ բան, b ի նմանէ  
զբանս վարդապետական  
6 gi մարդիկը, h մարդիկքն  
7 z չիք նմա  
7 m եջանիլ  
7 ad անդի  
7 dij առ ստորոտ, z ի ստորև  
8 lmnost դադարէր  
9 st կործանումս  
9 վ չիք աշխարհի  
9 ad մաւար, u մուրն, Մ-Տվ մուր  
9 d նստին

- 10 g այն, h յայն  
10 abin գեղջէիցն, fh գեղջէից, d գեղ-  
ջին, վ գեղջն այնորիկ  
10 fh չիք այնոցիկ  
10 m յայրի, o այրի, stվ չիք յայր  
10 Մ-թ և մի երկու 22 անդ, l անտր  
11 ot արամբ  
11 ah կանամբ  
11 abem մանկտուով, cdjltuzվ մանկ-  
տով, fh մանկտուով, g մանկտով,  
no մանկտովք  
11 stuzվ մանկտով (s մանկտուք) այրն  
11 վ զնա փխ զնոսա  
12 abceifghjklmp. յայր անդր, u յայր  
անդ, վ անդ  
12 Մ-թ համբարս ոչ ունէին, վ ոչ  
ամպարս ունէին  
13 z ամառայինի  
13 ipstվ չիք էր  
13 ad տաւթ  
13 i չիք տապիլ, n տապիլ  
13 stվ յայրի փխ յարգելանի, a յար-  
գիլանի  
14 bdfhnops բանդի  
14 im ի մեռանիլ  
15 o ձայնն  
15 m չիք թէ  
16 ij վերականցուք, l զվերականցուս  
16 d ի տեղուջս, cfhlo ի տեղուջ,  
mstվ ի տեղուջ  
16—17 o և կրկին և երեքիւն  
17 stվ երեցս փխ և երեքիւնէին  
17 j երդմամբք  
17 cdjp առ յոտս

- վարդապետին, աղաչէին և ասէին. «Գնեա՛ զարին մեր ամենեցուն, և էջ առ նոսա, և արա՛ սէր ընդ նոսա»: Իսկ նա ասէ ցնոսա. «Ո՞ւր գանձն իմ ոչ խնայեցից վասն ձեր, թէ զոյ հնար փրկութեան, զի և Քրիստոս զանձն իւր ի մահ ետ վասն մեր և փրկեաց զմեզ ի բռնութենէն սատանայի, ապա
- 5 պարտիմք և մեք ի վերայ եղբարց մերոց զնոյն սէր ցուցանել»:
- Ապա առեալ վարդապետին երկու քահանայս ի մէնջ, անուն միոյն Մարկոս, և երկրորդին՝ Սոսթենէս, որք ապա յետ այնորիկ առին զպատիւ վարդապետական ի նմանէ, զի անդ էաք մեք ի վարժս կրթութեան գրոց սրբոց. ընդ աւուրսն ընդ այնոսիկ, և էջ առ նոսա:
- 10 Եւ գլխաւորն կայր հանդէպ այրին ի վերայ բլրակի միոջ, և հովանի ունէին ի վերայ գլխոյ նորա վասն տօթոյն, զի ի տօնի վարդապետին արգելին զմեզ: Իբրև մօտ եղեն ի զօրագլուխն, որք տանէին զնոսա՝ երիցս անգամ հրամայեցին երկիր պագանել նոցա ի վերայ ծնկաց իւրեանց, իբրև ուղտուց ի ժամ գճելոյն, զի այնպէս էր սովորութիւն նոցա: Եւ իբրև
- 15 եկին առաջի նորա, հրամայեաց յարեւելս կոյս երկիր պագանել խաղանին՝ արքային իւրեանց: Եւ ապա մեղադիր եղև, թէ՛ «Իմ լուեալ է զքէն, թէ այր իմաստուն և երևելի ես, և կերպարանք քո յայտ իսկ առնեն զքեզ»։—Ձի այր բարի էր տեսեամբ, հանդարտ օրինակաւ, փառաւոր մորուօք, ծաղկեալ ալեօք։—«Դու իբրև լուար զհամբաւ գալոյ մերոյ ի սահմանս ձեր,

- 1-Մ-Թ և մի երկու 22 աղաչէին զնա  
1 z և ասէին աղաչանօք  
1 n զնե՛ արիւն, օ արիւն  
2 o չիք նա  
2 o չիք իմ  
3 l վասն ձեր ոչ խնայեցից  
4 no վասն մերոյ  
4 o ի բռնութենէ  
5 Մ-Թ չիք և մեք, fh և մեք պարտիմք  
5 no եղբարց մերոց մեռանել (o մեռանիլ) փխ եղբարց մերոց զնոյն սէր ցուցանել  
5 z առնել փխ ցուցանել  
6 z ետ նորա առեալ փխ ապա առեալ  
6 hՎ վարդապետն  
6 Վ երկուս  
6 stՎ ընդ իւր փխ ի մէնջ  
6 g յանուն  
6 d միուն  
7 no սոսկթենէս  
7 h յայնորիկ  
7 j զպատիւս  
8 mo ի վարս փխ ի վարժս  
9 m ընդ աւուրս  
9 st որ փխ և  
10 i յայրին  
10 fhil բոլորակի փխ բլրակի  
11 a առաջոյն  
11 d տանի (=տանի)  
12 ip մօտ եղև գլխաւորին փխ մօտ եղեն ի զօրագլուխն

- 12 z առ զօրագլուխն  
12 o տանէինն  
13 stuՎ չիք նոցա  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 ծնկաց, aih ծնկանց  
13 o նոցա փխ իւրեանց, իսՎ իւրոց  
14 Մ-Թ և մի երկու 22 իբրև ուղտ ի ժամ գճելոյն, edijp իբրև ուղտուց գճելոյն  
14 l ուղտու, m զուղտ, u ուղտոց  
14 no գճելոց  
14 e սովորութիւնն  
14 oՎ չիք և  
15 edij յառաջ փխ առաջի  
15 o նոցա փխ նորա  
15 bcegiյpՎ երկրպագել, d երկրպագանել  
15—16 i խառան արքային  
16 no զքեզ փխ զքէն  
17 j կերպարան քո, o կերպարանք յայտ  
17 l իսկ յայտ  
17 degipstuzՎ զքէն, n քեզ  
18 Վ բարի ես փխ բարի էր  
18 adl աւրինակաւ  
18 a մաւրուաւք, d մորուաւք, n մորուովք  
19 abd ալեաւք  
19 st և ասէ. դու իբրև լուար, ip դու իբրև լուար ասէ, l և իբրև դու լուար, m և դու իբրև լուար  
19 i զասեմանս

ընդէ՞ր ոչ եկիր ընդ առաջ մեր սիրով խաղաղութեամբ, և ես հրամայեալ էի պահել զամենայն, որ ինչ քոյ էր, անվնաս՝ ի մեծէ մինչև ի փոքր»:

- Պատասխանի ետ վարդապետն և ասէ. «Մեք զբարեմտութիւն ձեր ոչ գիտէաք, այլ երկիւղիւ և դողմամբ պաշարեալ էաք յահէ ձերմէ, և լեզուիդ անտեղեակ, և ի ձէնջ ոչ ոք եկն առմեզ կոչել զմեզ առ ձեզ, վասն այս էր դանդաղումն մեր: Արդ իբրև կոչեցիք, եկաք առաջի ձեր. մեք ոչ գինուոր եմք և ոչ ընչից տեսաք, այլ արք պանդուխտք և օտարականք, ժողովեալք յայլ և այլ աշխարհաց վասն ուսման ինչ՝ մերոյ պաշտամանս, Արդ աւասիկ առաջի ձեր եմք, զոր ինչ կամ է ձեր, արարէ՛ք ընդ մեզ թէ՛ 10 կենօք և թէ՛ մահուամբ»:

- Յայնժամ ասէ ցնա իշխանն. «Մի՛ երկնչիր»: Եւ հրամայեաց նոցա նստել առաջի իւր. և բազում ինչ հարցեալ զնա վասն բերդիցն և իշխանին վահրամայ, թէ ուր իցէ. զի կարծէր զնա, թէ մարմնական ինչ իշխան իցէ ի վերայ երկրին: Իբրև ասաց, զոր ինչ գիտէրն, և զայն ևս՝ թէ գործակալ 15 ոչինչ իցէ նա մարմնական, ապա հրամայեաց նմա, զի իջուցէ զմարդիկն յամրոցէ անտի աներկիւզս, և խոստացաւ իւրաքանչիւր յիւրում

1 o եկիք

1 fhjkm ընդ յառաջ

1 stՎ սիրով և

1—2 Մ-Թ հրամայէի, ce հրամայել էի

2 ի պահեալ էին

2 o ամենայն

2 cstՎ զամենայն որ ինչ քո էր (st էին, Վ է) պահել անվնաս (stՎ անվնաս պահել)

2 mstՎ ցփոքր, o ցփոքունս

3 h զբարեմտութիւնդ, Վ զբարեմտութիւնն

4 a երկեզիւ

4 j զզողմամբ, s զոգութեամբ

4 istՎ յահէն

5 p ի լեզուիդ, z լեզուացդ

5 ip անտեղեակ լինելով, stՎ անտեղեակ զոլով փխ անտեղեակ

5 z չիք ոք

5—6 Վ վասն այսք

6 stՎ և արդ

6 j կոչեցէք

6 n եկայք

7 adeg տեսաք

7 afh պանդուխտ, de պանտուխտք

7 ad աւտարականք, no օտարք

8 ab յայլ և յայլ, g յայլ և յայլ, m յայլ և յայլ կողմանց յաշխարհաց, n յայլ և յայլ

8 c յաշխարհաց

8 o յուսման

8 e պաշտմանս, v պաշտամանց

9 loՎ անաւասիկ

9 z զինչ որ կամ է ձեր, o կամք ձեր է

9 no արարէք մեզ

10 adoz կեանք

10 acdefghjlnstzՎ մահու (o մահ)

11 ostu ցնոսա փխ ցնա

11 ost մի՛ երկնչիք

12 Մ-Թ և մի երկու 22 նստիլ

12 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ինչ

12 no ցնոսա, stՎ ի նա փխ ցնա

12 d իշխանացն

13 a կարծէ

13 no իշխան ինչ իցէ

13 stՎ էր փխ իցէ

14 Վ երկրի

14 Մ-Թ և մի երկու 22 և իբրև

14—15 stՎ ոչ է մարմնական ինչ գործակալ

15 m ոչ ինչ է

15 u նմա փխ նա

15 i չիք նմա

15 cijp իջուցեալ, d իջուցանել, o յիջուցէ

15—16 cdj մարդիկն, h զմարդկան, i մարդիկքն, stu զմարդիկ

16 o ամբոցէ

16 cdl անդի

16 Վ յաներկիւզո

16 o իւրուժ

16 ԱԲԳ իւրաքանչիւրում տեղ ողջ (կամ ոչ)



տեղւոյ կեալ իւրովք վերակացուօք, և յանուն նորա շինել զգիւղսն և զազարակսն:

- Ապա ձայնեցին առ մեզ երիցոմքն, որք զհետ վարդապետին, թէ՛ ճիշէ՛ք վաղվաղակի, և զոր ինչ ձեր է, բերէ՛ք ընդ ձեզ:» Եւ մեր իշեալ դողու-
- 5 թեամբ առ նոսա, որպէս գառինս ի մէջ գայլոց, երկուցեալք և զարհուրեալք, ալն ունելով մահու՝ իւրաքանչիւր ոք ի մօտ իւրում ասելով զհաւատքս խոստովանութեան, որ ի սուրբ Երրորդութիւնն, զի յառաջ քան զիջանելն մեր յայլէ անտի հաղորդեալ էաք պատուական մարմնոյ և արեան որդւոյն աստուծոյ:
- 10 Եւ տարան զմեզ ի փոքրագոյն աղբիւր մի, որ կայր ի մէջ վանիցն, և ետուն մեզ շուր, զի յոյժ ծարակ էաք զաւուրս երիս: Եւ ապա տարան արկին զմեզ ի տեղի ինչարգեկանի և՛ զաշխարհականսն ի գաւիթս եկեղեցւոյն: Եւ ինքեանք շուրջ զմեօք պահէին զմեզ զգիշերն, զի ընդ երեկս էր օրն: Եւ ի վաղիւ անգր հանին զմեզ ի գլուխ վանիցն ի բարձրաւանդակ տեղի
- 15 ինչ և խուզեալ առին, որ ինչ կայր առ ումեք, որ պիտոյ էր նոցա. և որ ինչ յայլի անդ էր, և որ ինչ սպասք էր եկեղեցւոյն կամ շուրջառ, կամ այլ անօթ ինչ, կամ խաչ արծաթի, և երկու աւետարանս ընդելուզեալ արծաթով, զայն ետուն ցվարդապետն, զոր յետոյ առին ի մէնջ: Եւ ընտրեալ ի

cdefgho տեղոյ

1 stu՛ Վ կալ փխ կեալ

1 n իւրաք

1 o իւրաքանչիւր վերակացուօք

1 o անուն

abdj զգեաւդսն, cg զգեւդսն, o զգեօղն, Ծ-Թ և մի երկու 2 զգեօղն

1-2 n ազարակսն, o յազարակսն

3 i երիցունք

3 ijp սուրբ վարդապետին

3 st՛ Վ եթէ

5 s զգառինս

6-7 Ծ-Թ ալն ունէաք մահու, ասելով զհաւատոյ խոստովանութիւնն

6 o չիք իւրաքանչիւր ոք ի մօտ իւրում

6 st՛ չիք ոք

7 no երրորդութեան, Վ երրորդութիւն

7 Ծ-Թ և մի երկու 2 չիք զի, s և փխ զի

7 a զյառաջ փխ զի յառաջ, otuz զի առաջ

8 afhl անդի

8 ast յարեան

9 gnop որդոյն, Ծ-Թ տեառն փխ որդւոյն աստուծոյ

10 no տարան զմեզ փոքրագոյն այր մի և կայր աղբիւր[ի] մի անդ մէջ վանիցն

10 j յաղբիւր

11 h in ծարաւ, o ծարաւեալ

11-12 i տարան զմեզ ի տեղի ինչ արգելանցի անդ արկին և զաջխարհականս

11-12 no զմեզ արկին, stz՛ չիք արկին

12 Ծ-Թ և մի երկու 22 յարգելանի

12 Ծ-Թ և մի երկու 22 զաշխարհականս

12 ghn եկեղեցւոյն

13 abdl զմեաւք, cgu զմեւք

13 o զիշերն

13 ad աւրն

14 m չիք զմեզ

14 no վանացն

15 no մի փխ ինչ

15 z զոր ինչ, e չիք՝ որ ինչ կայր առ ումեք, no զոր ինչ կայր առ մեզ

15 e չիք՝ որ պիտոյ էր նոցա և՛

15 i որ ինչ պիտոյ էր նոցա

16 a այրի

16 h եկեղեցւոյն, i եկեղեցւոյ

16 m եթէ փխ կամ

16-17 lo այլ ինչ անօթ

17 Վ երկուս

17 d աւետարան

17 io ընդելուզեալ

17-18 no արծաթի

18 e ետ

18 dj զվարդապետն (sic), n ցվարդապետ, stz՛ Վ վարդապետին

18 d ընտրեալ

մէնչ արս, որք կարող էին շրջիլ ընդ նոսա, և զայլսն հրամանս հտուն տանել ի վանսն և ի գիւղ անդր, և վերակացու թողին յինքեանց, զի մի՛ ալլք խողեցեցեն զնոսա: Հրամայեաց և վարդապետին կեալ ի վանս անդր:

- Եւ եղբօր որդի մի էր նորա քահանայ, Պօղոս անուն, նմա հրամայեաց զալ ընդ մեզ զկնի նորա: Իսկ վարդապետն սուրբ խնայեաց յեղբօր որդին իւր, զի մանուկ տիօք էր, ինքն եկն զկնի նորա, յուսացեալ, թէ հնար իցէ և զմեզ զերծուցանել: Եւ շրջեցուցանէր զմեզ զկնի իւր աւուրս բազումս՝ նեղութեամբ և տառապանօք, հետի և բոկ ևս: Եւ որք կարգեալ էին պահել զմեզ, արք պարսիկք էին, ծարաւի արեան քրիստոնէից: Նոքա առաւել կեղէին զկեանս մեր ամենայն տառապանօք յուղեզնացութեան, այնքան ստիպով տանէին զմեզ, որպէս զերիվարս յասպատակի: Եւ թէ դէպ լինէր ումեք վասն տկարութեան մարմնոյ, կամ խեղութեան սակաւ մի կասել ի գնացիցն, անխնայ ջարդէին զկառափունսն և ծեծէին զմարմինսն գանալից, մինչ զի զփուշս անգամ ոչ կարէին հանել յոտիցն՝ թէ ելանէր ընդ նա. և ոչ ջուր ըմպել ոք կարէր վասն ստիպողացն:

Եւ իբրեւ իշանէին, տանէին՝ լնուին զմեզ ի տունս նեղս, և ինքեանք շուրջ նստեալ պահէին և ոչ տային թոյլ ումեք ելանել արտաքս փ պէտս:

#### stՎ գարս

- 1 mn որք կարողք էին, տՎ որ կարող էին
- 1 abcdefghijl Վ շրջիլ
- t զնոսա փխ ընդ նոսա
- 1—2 n տանին ի վանս, o տանիլ ի վանս
- abdl գեաւք, cdgj գեւք, fho գեօք
- 2 stzՎ վերակացուս
- 2 Մ-թ և մի քանի 22 ինքեանց
- 2 Մ-թ ալլք մի փխ մի՛ ալլք
- 3 abcdՎ խողեցեն փխ խողեցեն
- 3 egijopuz կալ, stՎ ի վանս կալ
- 3 stՎ չիք անդր
- 4 abcdefghopu չիք նորա
- 4 bd պաւղոս
- 4 abcdefghjpmu անուն նորա
- 4 stՎ չիք նմա
- 5 m գնալ զկնի իւր փխ գալ ընդ մեզ զկնի նորա
- 5—6 adl յեղբաւր որդին, g եղբօր որդին
- 6 bdgju տիովք
- 7 Մ-թ և մի երկու 22 շրջեցուցեալ, jlop շրջեցուցանել
- 7—8 m գաւաւթս բազումս
- 8 f տառապանաւք
- 8 ijop հետիտս փխ հետի
- 8 stՎ բոկոսա փխ բոկ ևս
- 8 bcdstՎ որ փխ որք
- 9 pstzՎ ծարաւիք
- 10 Մ-թ և մի երկու 22 կեղեքէին, a կեղէի, Վ նեղէին զմեզ փխ կեղէին

#### զկեանս մեր

- 10 լՎ չիք զկեանս մեր
- 10 adf տառապանաւք
- 10 dpstz յուղեզնացութեամբ, Վ ուղեզնացութեամբ, e յուղեզնացութեան
- 11 Մ-թ ստիպմամբ
- 11 m երիվանս, Վ երիվարս
- 11 d յանապատի, z անապատի, io ասպատակի
- 11 dip չիք թէ
- 12 m չիք դէպ, t պէտս փխ դէպ
- 12 n զեղութեան փխ խեղութեան
- 13 o կասիլ
- 13 fh չի ի գնացիցն
- 13 o կառափունս, stuՎ զկառափունս
- 13—14 o զմարմինս, stՎ զմարմինն
- 14 ի գանալից տանէին
- 14 Մ-թ մինչև զի
- 14 Մ-թ ստիցն
- 14 bcdgnopstuz եթէ
- 15 c ելանէ
- 15 ip ոք ըմպել, b ըմբել
- 15 no ոչ կարէր ոք
- 15 stu չիք վասն
- 15 Վ յստիպողացն
- 16 Վ չիք եւ
- 16 m տարեալ
- 16 l զմեզ ի տունս լնուին ի տեղի նեղս
- 17 stuՎ պահէին զմեզ
- 17 n թոյլ տային, Վ չիք թոյլ
- 17 Մ-թ և մի երկու 22 յարտաքս

- կարեաց մարմնոյ, այլ ի տունսն անցուցանէին զպէտսն ի նմին ազանէին զշոյրով աւուրս: Վասն որոյ ոչ կարեմ ընդ գրով արկանել զամենայն նեղութիւնսն, որ անցին ընդ մեզ: Եւ զվարդապետն ոչ թողին առ մեզ, այլ ուրոյն, հետի ի մէնջ, յայլս ոմանս յանձնեցին զգուշութեամբ պահել:
- 5 Ապա առին և զիս յընկերաց իմոց զկնի իւրեանց ի պէտս դպրութեան՝ գրել թուղթ և ընթեռնով. զօրն զկնի իւրեանց շրջեցուցանէին և երեկոյին հասելոյ բերէին, տային զմեզ ի վարդապետն երաշխաւորութեամբ, և դարձեալ զային առնուին հետի կամ մերկ ի վերայ կրմուղ գրաստոյ: Եւ այսպէս առնէին զաւուրս բազումս:
- 10 Իսկ իբրև անցին աւուրքն ամառնային, և եկն եղանակն աշնանային, և հանդերձեալ էին հեռանալ նոքա ի ծանօթ աշխարհէն մերմէ ի հեռաւոր օտարութիւն, ապա զանձինս ի մահ եղին ամենեքեան և սկսան առսակաւ սակաւ փախչել գիշերի՝ ուր և կարասցեն զերծանել: Այսպէս եղև շնորհօք Քրիստոսի ամենեցուն զերծանել՝ բայց յերկուց երիցանց, որք ի տուն-
- 15 ջեան կամեցան զաղտ երթալ և ոչ կարացին զերծանել. զոր ըմբռնեալ ածին ի բանակն և սպանին առաջի մեր յերկիւղ և ի զարհուրումն մեզ, զի այսպէս առնէին ամենայն փախուցելոց:
- Ապա յաւուր միտմ ասէ ցիս վարդապետն սքանչելի. «Կիրակո՛ս»:

1 Մ-Թ և մի երկու 22 այլ ի նոյն տունս  
1—2 ու ազանեն գրազում աւուրս  
2 h վասն այսր, z որք փխ վասն որոյ  
2 ij կարեմբ  
2 ու չիք ընդ  
2 o չիք զամենայն  
3 Վ նեղութիւնս  
3 m որք  
3 i անցուցին  
3 z ընդ մեզ  
4 u աւուրս փխ ուրոյն  
4 g այլս, s յայլ ոմանս  
5 m առեալ  
5 ip զիս զկրակոսս  
5—6 e դպրութեան  
6 bd թուղթ, i թուղթս  
6 ad զաւրն  
7 fgh յերեկոյին, Վ յերեկոյն  
7 stՎ տանէին փխ հասելոյ բերէին տային  
7 m բերեալ տային  
7 stՎ առ վարդապետն  
8 ijm առնէին, ու առնուին զմեզ  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 տրմուղ  
9 bcdijnoptuz գրաստու  
9 Մ-Թ զօրս  
10 cdeim ամառային, Մ-Թ և մի քա-  
6ի 22 ամառանի  
10 Վ եղանակ

11 i հանդերձէին  
11 uz չիք հեռանալ, stՎ հեռացեալք  
(Վ հեռացեալ) էին փխ հանդերձեալ էին հեռանալ  
11 Վ ի ծանրօք (ԲԳ ծանոթ) փխ ի ծանօթ, ad ծանաւթ  
11 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 յաշխարհէ(ն)  
12 ad աւտարութիւն, e օտարութիւն, stՎ յօտարութիւն փխ ի հեռաւոր օտարութիւն  
13 ուր փախչել  
13 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 ի դիշերէ  
13 os կարացին  
13 Մ-Թ զերծանել  
13 bcdegՎ և այսպէս, s չիք 'այսպէս... զերծանել'  
14 Մ-ԹՎ զերծանել  
14 Մ-Թ բաց  
14 cdejo երկուց, i երկուցունց  
14 o իրիցունց  
14—15 Մ-Թ ի տաւընջեան  
15 ու չիք զաղտ  
15 Մ-Թ զերծանել, stՎ չիք զերծանել  
16 c սպանանին  
16 d առաջի մերոյ  
16 o ի յերկիւղ  
16 ijp ի մեծ զարհուրումն, stՎ ի զարմացումն  
16 tՎ չիք մեզ  
18 o վարդապետ  
18 abdegjn կիւրակոս

Եւ ասեմ. «Զի՞նչ հրամայես, վարդապետ»: Ասէ ցիս. «Որդեակ, գրեալ է, թէ՛ «Յորժամ ի նեղութիւնս անկանիցիք, համբերեցէք»: Արդ պարտ է մեզ զքանս զրոյն յանձինս մեր ցուցանել, զի ո՛չ լաւ եմք մեք քան զսուրբսն առաջինս՝ զԴանիէլ եւ զԱնանիանսն եւ զԵզեկիէլ, որք ի գերութեանն իւրեանց զքարեպաշտութենէ բուռն հարին, մինչև աստուած այց արարեալ՝ փառաւորեաց զնոսա ի գերութեան անդ: Արդ եւ մեք կացցուք մնասցուք խնամոցն աստուծոյ, մինչև ինքն այց արասցէ մեզ, որպէս եւ կամի: Եւ ասեմ. «Որպէս հրամայես, հա՛յր սուրբ, այնպէս արասցուք»:

Դէպ եղև ապա յաւուր միում գալ իշխանին այնմիկ, որ գերեաց զմեզ, ի տեղին, ուր էաք մեք ի պահեստի: Եւ տեսեալ զմեզ՝ խոտորեցաւ առ մեզ, եւ մեր ընթացեալ ընդ առաջ նորա: Ասէ ցմեզ. «Զի՞նչ պիտոյ է ձեզ. միթէ քաղցեալ էք, տաց ձեզ միս ձիոյ ի պէտս կերակրոյ»: Զի ինքեանք անխտիր ուտեն զամենայն անասուրբ անասունս, այլ եւ զմուկն եւ զամենայն սողունս: Ասէ ցնա վարդապետն. «Մեք ձիոյ միս ո՛չ ուտեմք, եւ ո՛չ զայլ կերակուրս ձեր. թէ կամիս շնորհ առնել մեզ, արձակեա զմեզ ի տեղի մեր, որպէս խոստացար. զի այլ ծեր եւ հիւանդոտ եմ ես եւ ոչ եմ քեզ ի պէտս ինչ գործոյ զինուորութեան, կամ հովուութեան, կամ այլ ինչ ի պէտս ձեր»: Ասէ ցնա՝ զօրապետին. «Յորժամ եկեսցէ Չուշու դան, հոգացից

\* Հմմտ. Լոսմ. ԺԲ. 12:

1 p ե հս ասեմ  
1 cd հրամայես  
2 iu չիք թէ  
2 cdeijptu չիք ի  
2 fh ի նեղութիւն, o ի նեղութիւնս  
յորժամ, j նեղութիւնք  
2 m անկանիցիս, st անկանիջիք  
3 bcdegjopstuՎ զքան  
3 zՎ ցուցանել յանձինս  
3 bcdeilopstzՎ չիք մեք  
3 fh չիք զի, m քանզի  
3 l չիք մեք  
3 c զսուրբս, stՎ զառաջին սուրբսն  
առաջինսն  
4 Վ դանիէլ  
4 eg զանանիայն, ijp զանանիանք,  
lՎ զանանիանս  
4 sluՎ գեղեկիէլ եւ գերեմիա  
4 efh ի գերութեան  
5 t զքարեպաշտութիւնն  
5 m մինչ  
5 dz չիք աստուած  
5 m չիք այց արարեալ  
5—6 no մինչև այց արասցէ տէր որ-  
պէս նոցա անդ արդ եւ մեք ձայ-  
ցուք մնասցուք  
6 m փառաւորեալ  
6 m անդր  
6 Մ-Թ եւ մի երկու 22 չի՛ յ մնա-  
ցուք, Վ եւ մնասցուք  
6—7 m կացցուք ի խնաման  
t զմեզ

8 m որպէս ե  
8 stՎ սուրբ հայր, որպէս հրամայես  
9 o չիք ապա  
9 stՎ գերեացն  
10\ no ի տեղին այնմիկ  
10 o չիք 'ուր էաք մեք ի պահեստի'  
10 m չիք մեք  
11 adfhijkm ընդ յառաջ  
12 e ձիւոյ  
12 stՎ չիք 'ի պէտս կերակրոյ'  
13 pstuՎ ուտէին  
13 np ամենայն  
13 Մ-Թ սուրբ եւ անսուրբ փխ անսուրբ  
13 t չիք եւ անսուրբ  
13 st զմուկ  
14 e ձիւոյ  
14 afh զայլս  
15 m կերակուրսն  
15 n կամի  
15 Վ շնորհս  
15 dgijopstzՎ տեղիս  
16 i խոստացաք, p խոստացայք, j  
խոստացան, n խոս[տ]ացար  
16 Մ-Թ եւ մի երկու 22 զի այլ ծեր  
եմ ես եւ հիւանդոտ, p չիք այլ  
16—17 stՎ պիտանի ի գործս ինչ փխ  
ի պէտս ինչ գործոյ  
17 e զինուորութեանն  
17—18 m ինչ այլ ի պէտս գործոյ ձեր,  
ո այլ ինչ գործոյ փխ այլ ինչ ի  
պէտս ձեր  
18 Մ-Թ եւ մյուս 22 չուշուդան, Վ  
Չուշու դան, i չուդայն (sic)

վասն այդորիկ»: Եւ էր Չուչու դան այն վերակացու տան նորա. և էր երթեալ ընդ գօրս նորա յաւար: Այսպէս կացաք առաջի նորա երկիցս և երիցս, և նա զնոյն պատասխանէր:

- Ապա եկն այրն ի ճանապարհէն, և կոչեցին զմեզ ի դուռն իշխանին:
- 5 Եւ յղեաց զնոյն այր առ մեզ հանդերձ թարգմանաւ և ասէ: «Ո՛չ ապաքէն ասէք դուք, թէ ինչս տալ մեռելոյն օգուտ է հոգւոյ նորա: Արդ եթէ մեռելոցն օգնէ, զկենդանիս ընդէ՞ր ոչ փրկէ: Տուր զոր ինչ ունիս, և գնեա զհոգի քո, և ե՛րթ նի՛ստ ի տան քո»: Պատասխանի ետ վարդապետն և ասէ. «Մեր ինչք այն էին, զոր առիք դուք՝ խաչքն և աւետարանքն. բայց յայնմանէ մեր այլ ոչինչ գոյ»: Ասէ ցնա այրն. «Եթէ ոչ ունիս ինչս, և ո՛չ է հնար քեզ երթալ աստի»: Պատասխանի ետ վարդապետն. «Ճշմարտութեամբ ասեմ քեզ, մեր ոչինչ կայ և ոչ գին աւուր միոյ կերակրոյ. բայց թէ կամք են ձեզ՝ առաքեցէ՛ք զմեզ մի ի բերդիցս յայսցանէ, որ շուրջ կան զմեօք, և քրիստոնեայքն, որք կան ի նոսա, գնեն զմեզ»:
- 15 Իսկ նոցա հատեալ գինս ծանունս ի վերայ նորա, և դարձեալ թեթեացոյցին յայնմանէ, և առաքեցին զնա ի բերդն, որ կոչի Գագ: Իսկ նա խընդրեաց զմեզ գնոյ, զի ընդ իւրն և զմերն տացէ. և ոչ ետուն, ասեն՝ «Սա ի պէտք է մեզ թուղթ գրելոյ և ընթերցման, թէպէտ քաղում գինս տայք, ո՛չ տամք զսա»: Եւ բաժանեցաք ի միմեանց արտասուօք. և ասէ ցիս. «Ո՛ր-
- 20 դեակ, ես երթամ անկանիմ առ ոտս սրբոյ Նշանին, որ յանուն սրբոյն Սար-

1 g չիք 'հոգացից... Չուչու դան'  
 1 Մ-Թ և մյուս 22 չուչուդան,  
 Չուչուդանն  
 1 Մ-Թ և մի երկու 22 տանն  
 1 stՎ չիք էր  
 2 m չիք ընդ  
 2 ad գաւրո  
 2 m չիք նորա  
 2 o նոցա փխ նորա  
 4 Վ Եւ ապա  
 4 abcdefghijmu ի ճանապարհէ  
 5 Մ-Թ adfihm նոյն, Վ գնոյն այրն  
 5 stՎ չիք հանդերձ  
 5 dfhm թարգմանաւ  
 5 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք և ասէ  
 6 e գինչս, g գինչ, i ինչ  
 6 Մ-Թ մեռելոցն  
 6 o մեռելոցն տալն  
 6 cdhmn հոգոյ, g հոգոյն  
 6 Մ-Թ չիք եթէ, bcdegijp թէ  
 7 ad աւգնէ, ip օգուտ է  
 7 i չիք ընդէր  
 7 ijp ոչ փրկէր  
 8 Մ-Թ և մի քանի 22 զոգի  
 8 dmp ի տուն, ips ի տան քուժ  
 9 Մ-Թ և մի երկու 22 ինչքն  
 9 Մ-Թ առէք, stՎ դուք առիք  
 9 no խաչք և աւետարանք  
 9 c բաց

10 m չիք մեր  
 10 fhstՎ այլ ինչ ոչ գոյ  
 10 p ինչ  
 10—11 bstՎ անհնար է փխ ոչ է հնար  
 11 n աստի երթալ  
 11 stՎ ասէ փխ պատասխանի ետ  
 12 Վ չիք և  
 12—13 eastՎ բայց եթէ  
 13 stՎ կամք իցեն  
 13 inostՎ ձեք փխ ձեզ  
 13 efgh մեզ, ու չիք զմեզ  
 13 Մ-Թ Վ ի մի փխ մի  
 14 acdj զմեք, bd զմեաւք  
 14 ad քրիստոնայքն որ կան, ո՞վ որ  
 փխ որք  
 14 o ի նոսա  
 15 tzՎ նոցա փխ նորա  
 15 o չիք և  
 16 m չիք գնա, i գնոս փխ գնա  
 17 d ընդ իւր  
 17 Վ ասէ  
 17—18 ost սա պէտք են, Վ ի պէտք են  
 18 z յազգաւ թուղթ գրելոյ, n թու իթ  
 18 no թէ փխ թէպէտ  
 19 Մ-Թ Եւ քաղում արտասուօք բա-  
 ժանեցաք ի միմեանց, ad ար-  
 տասուաւք  
 20 ij առ յոտս  
 20 stՎ սուրբ...սուրբ

զբախի, խնդրել նովաւ ի տնառնէ վասն քո և այլ եղբարցն, որք կան ի ձեռս անօրինացդ, զի թերևս զերծուացէ և զձեզ աստուած զթութեամբն իւրով: Զի էր ի Գագիսաշ մի սքանչելագործ առ ամենայն նեղեալս, և մանաւանդ առ զերիս, զի որք ապաւինէին ի նա բոլորով սրտիւ, ինքն իսկ սուրբ վկայն Սարգիս բանայր զդրունս բանտից և արգելանաց, և լուծանէր զերկաթն, և առաջնորդէր մարմնաւոր տեսլեամբ ի տեղիս իւրեանց. և համբաւ սքանչելեացն տարածեալ էր ընդ ամենայն ազգս, զոր կանգնեալ, ասէին, սրբոյն Մեսրոպայ վարդապետին մերոյ:

Եւ եղև, որպէս ասաց վարդապետն. գնեցին զնա ութսուն դահեկանի: 10 Եւ իբրև տարան զնա, ի նմին առուր ասէ ցմեզ Մովսէս. «Մի՛ տրտմիր ընդ զնալ մեծ երիցուն. զքեզ վասն այնորիկ ոչ թողաք ընդ նմա, զի պիտանի ես մեզ. մեծացուցից զքեզ իբրև զմի ի մեծաց իմոց. և թէ կայ քո կին, բերից զնա առ քեզ. թէ ոչ՝ ի մէնջ տաց քեզ կին»: Եւ առժամայն ետ մեզ վրան մի և երկուս պատանիս սպասաւոր մեզ, և ասէ. «Ի վաղիւն տաց քեզ 15 ձի և ուրախ արարից զքեզ, միամիտ կացջիք»: Եւ զնաց ի մէնջ:

Եւ խնամօքն աստուծոյ պատահեաց մեզ ի նմին գիշերի զաղտաղնաց լինել ի նոցանէ և զերծանել. և եկաք ի տեղի սննդեան մերոյ ի վանքն, որ կոչի Գետիկ. և նա աւարեալ էր ի նոցանէ, և այրեալ շինուածքն՝ որ ի նմա, և անդ դադարեցաք:

1 d սարքսի  
1 m չիք նովաւ  
1 t չիք ի տնառնէ  
1 Մ-թ եղբարցդ  
1 Մ-թ flo որ կան  
2 ad անաւրինացդ, ou անօրինացն,  
stՎ անօրինին  
2 gh զիտութեամբն, Վ զթութեամբ  
3 stՎ ի գագն  
3 n զսքանչելի գործ  
3 i նեղեալսն  
3 Վ չիք և  
4 i զերիսն, no զերեալս փխ զերիս  
4 Մ-թ չիք ի նա  
4 h բոլորիւ սրտիւ, n սիրտի  
5 stzՎ չիք սուրբ վկայն, u չիք սուրբ  
g վասն փխ սուրբ  
5 i չիք բանայր զդրունս  
5 Մ-թ և մի երկու 22 զդուռն,  
5 bednostu բանդից  
5 ij արգելանայր, st արգելոցն, Վ  
արգելոցն  
6 Մ-թ զերկաթն, stՎ զերկաթս, l  
զերկաթ  
6 nop մարմնաւոր տեսլեամբ առաջ-  
նորդէր  
7 u սքանչելեացն նորա  
7 c յամենայն, j ընդ յամենայն  
8 stՎ ասին զնա  
8 a մարաւայ, bdfhjuՎ մեսրոբայ,  
n մարովայ, t մարովայ

9 begnhu յութսուն  
9 abcdeghijklmpstu դահեկան  
10 m չիք իբրև  
10 z չիք զնա  
10 g ի նմին առուրս  
10 ad մաւարն, noՎ մովսէս, Մ-թ  
մովսէս  
10—11 gmp ընդ զնալն  
11 abft իրիցուն, eg երիցոյն, nou  
իրիցոյն, m երիցուն քո  
11 fh պիտան փխ պիտանի  
12 stuՎ չիք իբրև զմի  
12 kno չիք ի  
12 cstՎ ի մեծամեծաց փխ ի մեծաց  
12 o եթէ  
13 t չիք զքեզ զնա առ քեզ, և թէ ոչ՝  
13 Մ-թ և մի քանի 22 չիք կին, suՎ  
տաց քեզ կին ի մէնջ, t չիք տաց  
քեզ  
14 Մ-թ և մի երկու 22 սպասաւորս  
14 zno չիք ի  
15 m ձրի փխ ձի  
16 Վ չիք եւ  
16 ad խնամաւքն  
17 m լինիլ  
17 Մ-թ զերծանիլ  
17 not եկայք  
17 o սննդեանն  
17—18 n որ կոչ քեռիկ (sic)  
18 bc յաւարեալ, l stzՎ աւերեալ  
18 i շինուածք, stՎ զշինուածա

ԻԵ

Վասն անեման քաղաքին Լոռոյ:

5 Զօրավարն ամենայն զնդին հեթանոսաց, որոմ անունն էր Չաղատայ, լուաւ վասն ամբողջեան քաղաքին Լոռոյ և յովովթեան՝ գանձուցն՝ որ ի նմա. զի ի նմա էր տուն իշխանին Շահնշահի և գանձք նորա: Առեալ ընդ իւր զընտիր սպառազէնս յովով մեքենայիւք և ամենայն պատրաստութեամբ շոգաւ անդ և նստեալ շուրջ զնովաւ՝ պաշարեաց զնա:

10 Իսկ իշխանն Շահնշահ առեալ զկին իւր և զմանկունս, ել զաղտագողի ի ձոր անդր, և ամբացաւ յայրս ուրեք. և զվերակացովին՝ քաղաքին տայ ի ձեռս աներաց իւրոց: Իսկ նոքա՝ քանզի արք կանացիք էին, ուտելոյ և ըմպելոյ և արբեցութեան պարապեալ, յուսալով յամբողջին պարսպացն, և ո՛չ յաստուած:

15 Եկեալ թշնամեացն՝ փորեցին ներքոյ պարսպին և փլուցին զնա, և ինքեանք շուրջ նստեալ պահէին, զի մի՛ ոք փախիցէ: Իսկ բնակիւք քաղաքին իբրև տեսին, թէ առաւ քաղաքն, սկսան մղիլ ի վախից և ի ձոր անդր լնուին: Եւ զայն տեսեալ թշնամեացն՝ սկսան մտանել քաղաքն և կոտորել յանխնայ զարս և զկանայս և զմանկունս՝ աւար առեալ զինչս և զստացուածս նոցա. գտին և զգանձս իշխանին Շահնշահի, որ զըկեալ և կողոպտեալ էր զիւր հնազանդեալսն և անդ կազմեալ տուն գանձուց ամբողջոյն, զոր ոչ էր հնար ումեք տեսանել, զի նեղ արարեալ էր զբերան զբին,

- 1 ip առման փիս անեման
- 1 acdgj լաւեայ, Մ-թ լօնէոյ, s լօնէ, i լօնեաց, Վ լօնի
- 1 stվ լօնէ (լօնեաց, լօնի) թէ որպէս տոին զնա, u լօնէոյ թէ որպէս անեքեցին զնա
- 2 abd զաւրավարն
- 2 Մ-թ և մի քանի 22 չիք ամենայն
- 2 u չաղատայ, Վ Չաղագո
- 3 adgj լաւոյ, c լաւեայ, Մ-թ լօնէոյ
- 3 d և յովով և յովովթեան (sic), m յովովթեան
- 3—4 Մ-թ չիք ի նմա, զի
- 4 n շահնշահին
- 4 stվ գանձ
- 5 cd զընդիր, notվ ընտիր
- 5 no սեքենաիւք
- 6 no շուրջ նստեալ
- 7 Մ-թ զկինն
- 7 dmstվ զմանկունսն
- 8 abcdjp անդ, stuվ ի ձորն անդ
- 8 cdj յամբացաւ
- 8 Մ-թ յայրս, m ի յայրս, no յայրս
- 9 d ի ձեռ
- 9 st նորա փիս նոքա
- 9 i չիք բանդի
- 9—10 a ընպելոյ պարապեալ և արբեցութեանն, in ուտելոյ և ըմպել-

- լոյ պարապեալ և արբեցութեանն, m ըմպելոյ պարապեալ և արբեցութեան, bd ըմբելոյ, no ուտելոյ և արբեցելոյ պարապեալ
- 10 kno ամբողջին
- 11 no ած (աստուած)
- 12 Վ եւ եկեալ
- 12 i թշնամեաց
- 12 otվ ի ներքոյ
- 12 g պարսպիցն, stվ պարսպացն
- 12 stվ չիք զնա
- 13 m չիք ինքեանք, t ինքն
- 13 s չիք շուրջ
- 13 h նստելին
- 13 p պահէին զնա
- 14 o մղել
- 14 m չիք և
- 14 o և ձոր, ah անդ
- 15 Մ-թ և մի քանի 22 սկսան և նոքա
- 16 nostվ անխնայ
- 16 o կանայս
- 16 no չիք և զմանկունս
- 17 abcdefghikmnopu զոր
- 17 uվ չիք և
- 17—18 s զըկեալ է և կազմեալ
- 18 no հնազանդեալն
- 18—19 abcdefghjp անդ տուն գանձուց ամբողջոյն կազմեալ զոր
- ip բերան

որ միայն արկանելոյն էր բաւական, իսկ հանելոյ ոչ ևս: Սպանին և զաներսն Շահնշահին, և ինքեանք խոյզ արկեալ ամենայն ամբողջաց զաւառին՝ զո՛ր պատրանօք և զո՛ր բռնութեամբ առին զբազումս. զի տէր մատնէր ի ձեռս նոցա:

- 5 Այսպէս արարեալ և ընդ այլ քաղաքսն, ընդ Դումանիս և ընդ Շամշոյլտէ և ընդ մայրաքաղաքն Տփլիս, առեալ զամենայն յառ յաւար ի կոտորումն և ի գերութիւն, ասպատակ սփռեալ ընդ ամենայն կողմանս անխընայ յարձակմամբ և յափշտակութեամբ և կոտորմամբ, զի ոչ ոք էր, որ ընդդէմ կայր նոցա, կամ պատերազմէր ընդ նոսա: Վասն այսորիկ աներկիւղ էին յամենայն կողմանց, զի փախստեամբ փախեալ Թագուհին Վրաց, որ Ռուզուղանն կոչէր, ուր և կարաց զերծանել: Այսպէս և ամենայն իշխանքն անձնապահ եղեն ի նոցանէ:

## ԻԶ

Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Աւագին:

- 15 Իսկ իշխանն մեծ՝ որդին Իւանէի, որ Աւագն կոչէին, իբրև ետես զայն ամենայն բազմութիւն թշնամեացն, որք լցին զաշխարհս ամենայն, ամբողջաւ և նա ի բերդն ամուր, որ կոչի Կայեան. եկին և ամենայն բնակիչք զաւառին, ամրացան և նոքա շուրջ զբերդովն: Իբրև գիտացին զօրքն այ-

1 afhm ահն արկելոյն, Մ-թ և մի երկու 22 արկելոյն, փխ արկանելոյն

1—2 no զաներն

2 egip շահնշահի

2 i խուզարկեալք, j խուզարկեալ

2 p արկեալք, os արարեալ փխ արկեալ

2 i յամենայն, no զամենայն

2—3 ՏԷՎ քաղաքին և զաւառին

3 ad պատրանաւք

4 stվ զնոսա ի ձեռս նոցա

5 j քաղաքն, stվ քաղաքս, u աղքատսն փխ քաղաքսն

5 n տումանիս, o տումանիս

5—6 bcdegjp սամշոյլտէ, fhst շամշոյլտէ, i սամշոյլտէ, no չիք Շամշոյլտէ և ընդ մայրաքաղաքն

6 bcj զամենայնն, d զամենեանն

6—7 Մ-թ զամենայն աւար և կոտորեաց, զասպատակ իւր սփռեալ, gijm յառ աւար, st առ զաւար (t աւար), վ առ յաւար, h ասպատակս, i յասպատակ

7—8 Մ-թ յանխնայ

7—8 Մ-թ արձակմամբ, no անխնա արկեալ զսուրն կոտորելով և յաղտակութ (sic)

8 t չիք 'և յափշտակութեամբ և կոտորմամբ'

8 d չիք որ

9 վ այնորիկ

9—10 m աներկիւղք

10 o էր փխ էին

10 d ամենայն

10 abefghno Թաքեաւ, cdijpu Թագեաւ փխ փախեաւ

11 i չիք որ

11 m ռուզուղան, t ռուզղանն

11 Մ-թ զերծանիլ, no կարացին զերծանել

12 Մ-թ և մի երկու 22 ետանձնապահ, no առանձնապահք, ipstվ անձնապահք

13 t անկելոյ, u անկանելոյն

13 ijp մեծ իշխանն աւագ, վ Աւագի

13 u ի ձեռաց իշխանին

14 Մ-թ զոր

14—15 Մ-թ զամենայն փխ զայն ամենայն

15 stվ բազմութիւնս

1 5 o որ

15—16 a ամբողջաւ, fm ամբողջաւ (sic) no և նա ամբողջաւ

16 d բերթն

16 Մ-թ կայան

16 tվ բնակիչքն

17 no զաւառի

17 Մ-թ զբերդուն

no զօրն, ad զաւրքն



լազգեաց, թէ անդ ամրացաւ իշխանն, մի ոմն ի նոցունց գլխաւորացն, որում անուն էր Խոռուդատայ, առեալ զօրս բազումս, եկն պաշարեաց շուրջ զբերդովն: Եւ առհասարակ լցաւ աշխարհն ի զօրաց այլազգեաց, զի ի նմա գաղթեալ էին յամենայն կողմանց վասն ամրութեան վայրացն:

- 5 Ածին շուրջ զստորոտով բերդին որմա յամենայն կողմանց, յղէին պատգամս առ Աւագն՝ զալ ի հնազանդութիւն ծառայութեան նոցա և մի՛ երկնչիլ: Եւ բազում ամսամ յղէին, և զնոյն բանս ասէին: Իսկ նորա կամեցեալ շահել զմիտս նոցա, տայ զդուստր իւր նոցա և ինչս բազումս, զի թերեւ թուլացսին ի պաշարմանէն: Իսկ նոցա առեալ զայն՝ և՛ս պնդու-
- 10 թեամբ խնդրէին զնա: Իսկ որ շուրջ զբերդովն և որք ի ներքս սկսան նեղիլ ի ծարաւոյ: Ապա տարան զծի և զամենայն անասունս իւրեանց ի ձեռքս թաթարին, զի թողացուցեն ոմանց ի նոցանէ երթալ բերել շուր աղ-
- 15 խի իւրեանց: Եւ նոցա յանձն առեալ՝ զիմեցին բազմութիւն մարդկան ի շուր անդր. և նոցա արգելեալ զերթալսն զջրէ, և ոչ սպանին զորք, այլ ասէին նոցա իշուցանել զընտանիս իւրեանց և կեալ ի մէջ նոցա: Եւ նոցա առ վշտին ակամայ իշուցեալ զնոսա, և նոցա արբուցեալ շուր, արգելին ի մէջ իւրեանց և առին զկանայս, որոց ցանկացան, և սպանին զարս նոցա. և զկէսս թողին առ արանց իւրեանց:

Իսկ Աւագն իբրեւ ետես, թէ ոչ թուլանան նոքա ի պաշարմանէ և ի

- 1 g ի նոցանէ, stu՛վ չիք նոցունց  
2 m չիք որում անուն էր  
2 m տուղատայ  
2-3 Մ-թ գրեգաւն, st՛վ եկն և պաշարեաց գրեգըն  
3 i յաշխարհն  
3 abcehimpu ի զօրացն, ո՞ ո զօրն  
3 վ այլազգեացն  
3-6 ո զաղթեալ եկին զօրն այլազգեաց և տեսին զամրադոյն. ըղէին (օ չիք ըղէին) պատգամս առ յաւագն  
4 a է, Մ-թ և մի երկու 22 էր  
4-5 a չիք էին յամենայն...կողմանց՝  
4 ahm վայրեացն  
5 վ և ածին  
5 Մ-թ չիք բերդին  
5 m զորման, t յորմա  
5-6 edijp յղէին ամենայն պատգամս  
6 ո ծառայութիւն, s ի ծառայութիւն և ի հնազանդութիւն  
7 d երկնչիլ  
7 ո ըղէին (օ յղէին) և առ նոյն  
7 Մ-թ և մի շարք 22 չիք բանս  
8 t նորա փխ նոցա  
8 o զդուստրն փխ զդուստր իւր  
8 ո և այլ ինչս  
9 ո չիք ի  
10 Մ-թ և մի երկու 22 զնոսա փխ զնս  
10 Մ-թ չիք որ  
10 Մ-թ գրեգաւն  
10 o ի ներքս  
11 bcegnopu տան փխ տարան

- 11 pt անասուն, m անասունս  
11-12 f ի ձեռն  
12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ոմանց, ոտ զոմանց  
12 s երթեալ  
12-13 o երթալ ըմպել շուր և բերել ախից  
12-13 Մ-թ և մի շարք 22 ախի, ո ախից  
13 bcegno մարդկանն, ip բազմութիւն մարդկանց  
13-14 m ի ջուսն, ո ի ջուսն  
14 m ո չիք անդր  
14 Մ-թ և մի քանի 22 չիք զջրէ, ո ի ջրոյ, p ի ջրէ, st գերթալն ի ջրէ, ԱԲԳ գերթալն (վ գերթալն) ի ջրէ  
15 n ասեին  
15 ac զընդանիս, m զընտանիսն, ո զընտանիս նոցա  
15 Մ-թ և մի քանի 22 եկեալ փխ կեալ, d և կալ  
16 mop յակամայ  
16 d չիք և նոցա  
16 o չիք ջուր  
17 bcegestu՛վ զկանայսն, o կանայսն  
17 վ որոյ  
17 h սպանէին  
18 Մ-թ՛վ առ արս, st առ արս  
19 st թուլացան, o թուլան (sic)  
19 ip չիք նոցա  
19 ո ի պաշարմանէն

կոտորելոյ, կամեցաւ զանձն իւր տալ ի ձեռս նոցա, զի թերեւ սակաւիկ մի  
 դիւր լիցի մարդկանն: Եւ առաքեաց զԳրիգորն, զոր Տղայն կոչէին զգու-  
 նօք, յազատացն խաչենոյ, զվերակացու տանն իւրոյ, յառաջ քան զինքն  
 երթալ հանդիպիլ գլխաւորին նոցա, զոր Չարմաղուն կոչէին, որ հա-  
 5 րեալ էր զխորանն իւր առ ափն ծովուն Գեղարքունոյ: Զոր իբրեւ լուաւ  
 մեծ նուինն, ուրախացաւ յոյժ և առաքեաց վաղվաղակի առ Խոռղատայն,  
 որ պաշարեալ էր զնա, փութով առ ինքն հասուցանել և այլ մի նեղեւ  
 զքնակիչս բերդին և գաւառացն: Եւ նորա առեալ զԱւագն՝ վաղվաղակի  
 հանդիպի նմա: Եւ իբրեւ ետես զնա, ասէ ցնա. «Դո՛ւ ես Աւագն»: Նա պա-  
 10 տասխանի ես, թե՛ «Ես եմ»: Ասէ ցնա մեծ զօրապետն. «Եւ ընդէ՛ր ոչ եկիր  
 վաղվաղակի առ իս, իբրեւ եկի ես ի սահմանս երկրի քո»: Պատասխանի  
 ետ իշխանն և ասէ. «Մինչդեռ հեռին էիր, և կենդանի էր հայր իմ, նա ծա-  
 ռայեաց քեզ բազում պատարագօք. և իբրեւ մեռաւ հայր իմ, ես ծառայեցի  
 քեզ՝ ըստ իմում կարողութեան. և այժմ իբրեւ եկիր յաշխարհս իմ, աւա-  
 15 սիկ եկի առաջի քո. որպէս հաճոյ է քեզ, արա՛ ընդ իս»: Ասէ ցնա զօրա-  
 պետն. «Ասեն ի խօսս առակաց, թէ՛ Յերդն եկի՛ շեկիր, ի դուռն եկի՛  
 ապա եկիր»: Եւ հրամայեաց նմա նստել ի ստորեւ քան զամենայն մեծա-

- 1 Վ ի կոտորելոյն  
 1 no չիք իւր  
 1 t դեռեա փխ թերես  
 1 cijo սակաւ մի  
 2 Մ-Թ զիւրութիւն լիցի  
 2 Մ-Թ Վ մարդկան, ijր մարդկանցն  
 2 n կոչեին  
 2-3 ad զգուանաւք  
 3 g յազատեացն, st ազատացն  
 3 u զվերակացուս  
 3 dՎ տան  
 4 Մ-Թ և մի երկու 22 զլխաւորի  
 4 stՎ որ փխ զոր  
 4 Մ-Թ Չարմաղան, մյուսները Չար-  
 մաղունն  
 5 hm զփրանն փխ զխորանն  
 5 Վ չիք իւր  
 5 o չիք ծովուն  
 5 Մ-Թ և մի երկու 22 զեղարքունայ,  
 bcds զեղարքունոյ, և զեղարքունոյ  
 6 n մեծն նուինն  
 6 Մ-Թ ուրախ եղև յոյժ, aիh լցաւ ու-  
 րախութեամբ մեծաւ յոյժ, m ու-  
 րախացաւ մեծաւ յոյժ  
 6 g իտուգատան, Վ Տուգատան  
 7 ip չիք 'պաշարեալ էր զնա'  
 7 m առ յինքն  
 7 n նեղեալ  
 8 Մ-Թ և մի երկու 22 նոքա  
 9 Մ-Թ հասուցին առ ես փխ հանդի-  
 պի նմա  
 9 o չիք և

- 9 n զնա փխ ցնա  
 9-10 n պատասխանեաց փխ պա-  
 տասխանի ետ, o և նորա ասացեալ  
 թէ ես եմ  
 10 st չիք մեծ  
 10 d զաւարպետ, g զօրապետ  
 11 no չիք առ իս  
 11 m չիք ես  
 11 stՎ ի սահմանս ձեք փխ ի սահ-  
 մանս երկրի քո  
 12 no չիք մինչդեռ հեռին էիր, puՎ  
 հեռի, i [հեռ]ի  
 13 abcdefghijmu զքեզ  
 13 Մ-Թ չիք բազում  
 13 ad պատարագաւք, a ընծաեօք, n  
 o ընծայիւք, stՎ պարզեօք փխ  
 պատարագօք  
 13 uՎ չիք և  
 13 stՎ հայրն  
 13 Մ-Թ ik և մի երկու 22 ծառայեցից  
 14 fhioptsՎ կարողութեան  
 14 Մ-Թ և մի երկու 22 մտեր փխ եկիր  
 14 ep չիք իմ  
 14-15 eu անաւանիկ, stՎ անաւանիկ  
 կամ աւանի քո  
 15 d չիք որպէս  
 16 b առակացոյ, o առաջնոց փխ առա-  
 կաց  
 16 cdg յերթն, p երթն  
 17 Մ-Թ i նաեւ փխ նաեւ ի ստորեւ  
 (i ստոր, p խոտոր)

մեծս, որք նստէին առաջի նորա. և հրամայեաց ճաշ մեծ առնել ի պատիւ նմա:

5 Եւ բերին յովովութիւն մսոց ի սուրբ և յանսուրբ անասնոց, անդամ անդամ յօշեալ և եփեալ, և խմուզս ի կաթանէ ձիոց՝ ըստ սովորութեան իւրեանց՝ բազում տիկս, և արկին առաջի, և սկսան ուտել և ըմպել: Իսկ Աւագն և որք ընդ նմա, ոչ ուտէին և ոչ ըմպէին: Ասէ ցնա զօրապետն. «Վապն ո՞րոյ ոչ ուտէք և ոչ ըմպէք»: Ասէ ցնա Աւագն. «Քրիստոնէից ոչ է սովորութիւն ուտել զայս կերակուր և ըմպել զայս ըմպելիս, այլ միս ի սուրբ կենդանեաց՝ մեր զենեալ, և գինի առ ի յըմպել»: Եւ հրամայեաց 10 զայն տալ նոցա, զոր և խնդրեաց:

Եւ ի վաղիւն նստոյց զնա ի վերոյ յովովից մեծամեծացն. և այսպէս օր ըստ օրէ յաւել ի պատիւ նմա, մինչև ի բուն մեծամեծացն կարգի նըստուցանել զնա: Եւ հրամայեաց ամենայն զօրուն ոչ մարտնչել ընդ բերդաւն և ընդ քաղաքսն, որ ընդ իշխանութեամբ նորա էին: Եւ բազում դիւրութիւն եղև յաշխարհի նորա, և բազում գերիս ազատս արձակեցին վասիւրն նորա. և զամենայն աշխարհ նորա ետ նմա, և այլ ևս աւելի, և անքակ սէր հաստատեաց ընդ նմա: Եւ առեալ զնա և զամենայն զօրն՝ շոգաւ ի վերայ քաղաքին Անուոյ:

1 Մ-Թ մեծամեծացն ներքոյ, իր մեծամեծսն

1 Մ-Թ և մի երկու 22 որ

1 որ նստին

1 շի հրամայեաց նմա

1-2 զք նմա ի պատիւ փխ ի պատիւ նմա

3 Մ-Թ ի սրբոց և յանսրբոց

4 acd յաւելալ

4 no խումզս, s խմզս, t խըմզս, Վ խըմզս

4 Մ-Թ ձիոյ, e ձիւոց, n ձիոյց

4 cճց ըստ սովորութեանն

5 Մ-Թ բազմապատիկս փխ բազում տիկս

5 abcdef hijmpu յուտել և յըմպել

6 a ընպէին, b ըմպէին

6-7 acd, gijmu չիք 'ասէ ցնա զօրապետն... ոչ ուտէք'

6-7 lfh ասէ զօրավարն ցաւագն ընդէր ոչ ուտէք և զոր. ասէ, իր եհարց ցնոսա զօրապետն թէ ընդէր չուտէք և ըմպէք ասէ

7 stՎ թէ ընդէր փխ վասն որոյ

7 h քրիստոնէաց (sic)

8 յք կերակուրս

8 a ընպել զայս ընպելիս, bcjstuՎ զայս ըմպելի

8 e միսս

9 Մ-Թ չՎ կենդանեացն

9 stՎ գենել փխ մեր զենեալ

9 a յընպել, Վ ըմպել

10 d զոր խնդրեաց

11 t մեծամեծաց

11 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք այսպէս

12 ijք բուն փխ բուն, tՎ չիք բուն

13 r յամենայն

13 h չիք ոչ

13 Մ-Թ և մի երկու 22 մարտնչիլ

13-14 h բերդս

15 t չիք լգի, Վ չիք եղև (Վ խմբ. մուծել է՝ արար)

15 c աշխարհի

15 bcde գրադում

15 d ազատեցին փխ ազատս արձակեալցին

16 bcdefijmpuՎ աշխարհն

16 d ևտուն

17 bd գարն, i զօրսն

18 bed hmt անոյ, ijք յանուոյ

## ԻԷ

Վասն փաղափին Անույ, քէ որպէս մատնեաց տէր ի ձեռս նորա:

- Քաղաքս այս Անի լցեալ էր բազմութեամբ մարդկան և անասնոց և պարսպեալ ամրագոյն պարսպօք: Եւ եկեղեցի բազում կայր ի նմա, մինչ ի կարգ խօսից երդման այսպէս երդնուին՝ «Անույ հազար և մի եկեղեցիքն»:
- 5 Եւ յոյժ փարթամ էր քաղաքն ամենայն իրօք, վասն որոյ յղիութիւնն յամբարտաւանութիւն ած զնոսա, և ամբարտաւանութիւնն՝ ի կորուստ, որպէս սովոր է առնել ի սկզբանց և այսր: Առաքեաց Չարմաղունն զեսպանս առ նոսա զալ նմա ի հնազանդութիւն: Եւ որք գլխաւորքն էին ի քաղաքին ոչ իշխեցին պատասխանի առնել պատգամին առանց հարցանելոյ զիշխանն
- 10 Շահնշահ, քանզի ընդ իշխանութեամբ նորա էր քաղաքն: Իսկ ամբոխ քաղաքին և ռամիկքն սպանին զպատգամաւորսն: Եւ զայն տեսեալ զօրքն ալլազգեաց, ի բարկութիւն բողբեցան և պաշարեալ զքաղաքն յամենայն կողմանց՝ կանգնեցին փիլիկուանս բազումս արուեստագիտութեամբ և, մարտուցեալ ընդ քաղաքին զօրեղապէս՝ առին զնա: Այլ և ոմանք յիշխանաց քաղաքին ձեռնատու եղեն առ թշնամիսն՝ զապրուստ անձանց շահնշով. և նոցա կոչեալ արտաքս ի քաղաքն զբազմութիւնն, խոստացան ոչինչ առնել նոցա չար:

- Եւ իբրև ելին արտաքս առ նոսա ամենայն բազմութիւնն, բաժանեցին՝ զնոսա յինքեանս և սուր ի վերայ եղեալ՝ կոտորեցին առհասարակ անողորմաբար՝ սակաւ կանայս և մանկունս թողեալ և արս արուեստաւորս, զոր վարեցին ի գերութիւն: Եւ ապա ինքեանք մտեալ ի քաղաքն, առին
- 20

1 bcd fhm անոյ, ip յանույ, j աշնոյ,  
k յանոյ

1 d մատնեաց գնա

1 ip նոցա

2 i յայս

2 imp յանի

2 bcd Վս անասնոյ

3 dt պարսպաւք

3 c եկեղեցիք

3 h մինչև

4 is երդմանն

4 p երդման ասէին այսպէս երդնուին

4 abefh j k m անոյ, ip յանույ

5 ad իբաւք

5 h վասն այսր

5 b յղբութիւնն

5—6 d չիք՝ յամբարտաւանութիւն ած զնոսա՝, p ամբարտաւանութիւն էաժ գնոսա, is էաժ

6 ams ամբարտաւանութիւն, d յամբարտաւանութիւնն

7 abchjp Վ յսկզբանցն, d իսկզբանցն Մ-Թ և մի երկու 22 յսկզբանց

7 Մ-Թ Վ և մյուս 22 չարմաղան

8 bcd Վ որ

9 d պատգամ

9—10 s իշխանին շահնշահի

10 p է փխ էր

12 ij ալլազգեացն

12 Մ-Թ և մի երկու 22 զրդեցան

12 h քաղաքն

13 t Վ կանդեցուցին

13 k փիլիկվանս

13 fhm բազմարուեստ գիտութեամբ, ijp արուեստս գիտութեամբ, Մ-Թ բազում արուեստագիտութեամբ

14 d այլ ոմանք, c յոմանք

14—15 Վ յիշխանացն

15 st Վ ձեռնտու

15 ist անձանցն, Վ անձանց իւրեանց

16 m չիք ի քաղաքէն, t չիք ի

16 Մ-Թ և մի երկու 22 բազմութիւն, ip զբազմութիւն

16—17 m խոստացան նոցա

17 Մ-Թ և մի երկու 22 առ նոցա, ip չիք նոցա

19 st Վ զամենեսեան առհասարակ

20 st ԱՐԳ սակայն փխ սակաւ

20 ip չիք արս, s զարս

20 a արուեստս փխ արուեստաւորս, bedijpst Վ արուեստագէտս

21 h ի գերութիւնս

21 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ինքեանք

զինչս և զստացուածսն ամենայն, կողոպտեցին և զամենայն եկեղեցիս, աւերեցին և քանդեցին զամենայն քաղաքն, եղծին և ապականեցին զփառս վայելչութեան նորա:

- Անդ էր տեսանել տեսիլ ողորմագին. առհասարակ կոտորեալք ծնողքն  
5 և ծնունդք ընդ նոսին դիզեալք ի վերայ միմեանց՝ իբրև զգերբուկս քարանց  
կուտեալք. քահանայք և սարկաւագունք և պաշտօնեայք եկեղեցականք,  
ծերք և տղայք և հասակաւ մանկունք և երիտասարդք և կուսանք շատք.  
ըստ աւետարանին սրբոյ, եթէ՝ «Մատնիշիք ի սով և ի գերութիւն»\*. նոյն  
10 հրաման եհաս ի վերայ սոցա, զի ցիր և ցան անկեալք ընդ երեսս դաշտացն,  
արբեալ երկիրն յարենէ և ի ճարպոյ վիրաւորացն. փափով մարմինք  
աճառովք լուացեալք, սևացեալք և այտուցեալք. և այնոքիկ, որ ոչ էին  
ելեալ արտաքս քան զգուռն քաղաքին, բոկ և հետի ընթացեալք ի գերու-  
թիւն, և որք հաղորդէին ի պատուակոն մարմնոյ և յարենէ որդւոյն աս-  
տուծոյ, ուտէին զմիս անսուրբ և հեղձուցիկ և ըմպէին ի կաթանէ ձիոց  
15 պղծոց. կանայք պարկեշտք և ողջախոհք մատնեալք ի խայտառականս  
ճակաճան և վաւաշ մարդկան. կուսանք սուրբք, որք ուխտեալ էին աստու-  
ծոյ սրբութեամբ պահել զմարմինս և անախտ զհոգիս, պղծեալք պէսպէս  
պոռնկութեամբ և ապականեալք անկարգութեամբ: Եւ այսպէս եղև զրաւ  
գործոյն:

\* Հմմտ. Երեմ., ԼԲ, 36:

- 1 Մ-թ զինչսն և զստացուածս  
1 Մ-թ և մի քանի 22 նոցա և փխ  
ամենայն, abcdhijmp ամէն  
1 Մ-թ զամենայն փխ և զամենայն  
2 Մ-թ և աւերեալ  
2 Մ-թ bcdm չիք և  
3 վ վայելչութեանն  
4 s գտեսիլս ողորմագինս  
4 abcdhfjk ողորմագինք  
4 s ծնողքն  
5 hijmps ծնունդքն  
5 Մ-թ և մի երկու 22 զերբուկս փխ  
զգերբուկս  
6 m կուտեալ ընդ երեսս դաշտացն  
6 Մ-թ և մի քանի 22 չիք սարկա-  
ւագունք  
6—9 Մ-թ և մի քանի 22 չիք 'եկե-  
ղեցականք... եհաս ի վերայ սոցա,  
զի՝  
9 m չիք 'ընդ երեսս դաշտացն'  
10 d յերկիրն, m երկիր  
10 Մ-թ և մի երկու 22 վիրաւորելոցն  
10 ceijp-tuվ մարմինքն և  
11 akm աճառովք, ih աճառով, ijp օ-  
ճառովք  
11 ih լուցեալ, ԱԲԳ լուցեալք

- 11 ijm որք ոչ, ԱԲԳ որոց փխ որ ոչ  
11 Մ-թ և մի երկու 22 չիք էին, tuվ  
ելեալ էին  
12 Մ-թ և մի քանի 22 յարտաքս  
12 stվ հետիորտս  
13 m արեան  
13 bcdfh որդոյն  
14 st հեղձուցիչք, ԱԲԳ հեղձուցիչ  
14 a ընպէին  
14 e ձիւոց  
14—15 ip չիք 'և ըմպէին ի կաթանէ  
ձիոց պղծոց'  
15 st ի խայտառական  
16 ijp վաւաշոս մարդկան (ip մարդ-  
կանց)  
16 h որ  
16 ps ուխտեալք  
17 st չիք սրբութեամբ, վ (սրբու-  
թեամբ)  
17 bcd զողիս  
18 Մ-թ և մի քանի 22 պոռնկու-  
թեամբք, stu չիք պոռնկութեամբ  
18 d ապականութեամբ անկարգս, ip  
անկարգութեամբք, u անարգու-  
թեամբ

## ԻԸ

## Վասն աւերածիւն կարուց:

- Այս քաղաքս՝ իբրև ետեն, զոր ինչ գործեաց թաթարն ընդ բնակիչսն Անույ, փութացաւ և աճապարեալ տարաւ զբանալի քաղաքին ընդ առաջ նոցա, զի թերևս խնայեսցեն ի նոսա: Իսկ նոքա, քանզի խանձեալ էին աւարաւ և ոչ յոմեքէ ունէին երկիւղ, զնոյն անցաւ և ընդ նոսա անցուցին, որպէս ընդ Անի, յափշտակութեամբ ընչից և ստացուածոց, և կոտորմամբ բնակչացն, և աւերմամբ քաղաքին՝ անզարդացուցեալ զվայելչութիւն նորա և գերի վարեալ զբնակիչս նորա: Եւ սակաւ սինլբորա թողեալ՝ գնացին ի բաց, զոր յետոյ եկեալ զօրք սուլտանին հռոմոց՝ զգերծեալսն ի թաթարէն վատենեցին ի գերութիւն և ի սուր անողորմաբար. ըստ գրեցելումն, թէ՝ «Ահ, գուր և որոգայթ ի վերայ ձեր, բնակիչք երկրի, որ փախիցէ յահէն, անկցի ի գուրս, և որ ելանիցէ ի գբէն՝ ըմբռնեսցի յորոգայթն\*», և որ փախիցէ յայնմանէ՝ «Հարցէ զնա՝ օձ»\*\*: Այսպէս եղև տառապեալ բնակչացն կարուց:
- 15 Նոյն զօրքն առին և զքաղաքն սուրբ Մարի, զոր սակաւ ամօք յառաջ առեալ էր զնա ի տաճկաց Շահնշահի և Աւագին. և դեռ ևս կարկատեալ էին,

\* Եսայի, Ի՛, 17—18: \*\* Փոգոլ., Ժ. 8:

- 1 իբ կարուց և որ ինչ գործեցաւ ի նմա, st կարուցն (որից հետո հիշատկգր.՝ ո՛հ, ո՛հ, վա՛յ է իսն),  
 Վ աւերածի կարուցն  
 2 Մ-թ և մի երկու 22 այս քաղաք  
 2 իՎ որ ինչ  
 2 իօpstՎ բնակիչս  
 3 ikp յանուոյ, ոս անուոյ  
 3 իօstՎ փութացան  
 3 օ յաճապարեալ  
 3 abede gh jk n optւՎ տարան  
 3 n զքաղաքն բանալոյ  
 3 acd gh jkm ընդ յառաջ  
 4 d խնայեցին  
 4 n չիք ի նոսա  
 4 ոս նախանձեալ  
 5 ga ումեքէ  
 5 n ունեխն  
 5 p յերկիւղ  
 5 i նորա փխ նոսա  
 6 abcd ընդանի Մ-թՎ և մի քանի 22  
 ընտանի, փխ ընդ Անի  
 6 h յափշտակութեան  
 7 stՎ բնակչաց  
 7 stՎ քաղաքաց  
 7 i, անզարդացեալ, ու անզարթա-  
 ցուցեալ  
 8 edij չիք՝ և գերի վարեալ զբնակիչս  
 8 օ նոցա փխ նորա  
 8 edijpstՎ չիք նորա

- 8 իօ սինլբոր  
 9 d զաւրբ, h զօր, i զօրքն, st Ահ  
 քամբ փխ զօրք (Վ զօրք)  
 9 d սուլթանին, Վ սուլթանին, ոս  
 սուլթանի  
 9 ոս հռոմոց  
 9 մՎ գերծեալսն, ու գերծալսն  
 10 n վատենց, s մատենաց, իՎ մատ-  
 նեցին փխ վատենցին  
 10 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ փխ ըստ  
 10 di անա փխ ան  
 11 Մ-թ և մի քանի 22 որոգայթք  
 11 Մ-թ և մի երկու 22 բնակիչ  
 11 edijp թէ, sՎ և որ փխ որ  
 11—13 t չիք՝ յահէն...փախիցէ՝  
 11 ոս անէն  
 12 n գուրն փխ ի գուրն  
 12 bcdedgijnop գորոյն  
 12 stuՎ անկցի փխ ըմբռնեսցի  
 12 իՎ յորոգայթ, j որոգայթ, ոս որո-  
 ցայթն  
 13 at աւ  
 13 Մ-թ և մի երկու 22 բնակչաց տա-  
 ռապեոց  
 15 Մ-թ նոյնպէս փխ նոյն  
 15 ab defghjmnop զօրք  
 15 Մ-թ չիք և  
 15 ad ամաւր  
 15 g առաջ, ոս չիք յառաջ

յանկարծակի եհաս ի վերայ նոցա մի ոմն յաւագաց զօրօք բազմօք, որում անուն էր Ղարա Բահատուր, և վաղվաղակի առ զնա, և զոր ինչ եզրիտ ի նմա՝ յափշտակեաց:

Եւ իբրեւ այս այսպէս գործեցաւ ընդ աշխարհս ամենայն, ապա հրա-  
5 ման ետուն մնացորդացն, որ ապրեալ էին ի սրոյ անտի և ի գերութենէ, գնալ յիւրաքանչիւր տեղիս՝ ի գիւղս և ի քաղաքս, և շինել յիւրեանց անուն, և ծառայել նոցա: Եւ սկսաւ երկիրն առ սակաւ սակաւ զշինութիւն առնուլ:

Բայց աստուած որպէս սովոր է ի ժամանակի բարկութեան զողոր-  
10 մութիւնս յիշել, զոր և աստ արար, զի «Ոչ ըստ մեղաց մերոց արար մեզ և ոչ ըստ անօրէնութեան մերում հատոյց մեղ»\*, զի ժամանակն ամառ-  
նային էր, յորում ասպատակեցին նոքա ի մեզ, վաստակն չև ևս էր հրն-  
ձեալ կամ ժողովեալ ի շտեմարանս. և նոքա՝ եկեալ ուղտօք և անամնովք,  
կերան և կոխեցին զամենայնս: Իսկ մերձ յեղանակն ձմեռնային՝ իբրեւ  
15 գնացին նոքա ի դաշտն, որ կոչի Մուղան, յաշխարհն Աղուանից, քանզի  
անդ կային զձմեռնային ժամանակն, և ապա գարունն սփռէին ընդ կող-  
մանս կողմանս. մարդիկն, որ մնացին է սրոյ անտի, մերկք էին և առանց  
կերակրոյ, ի հասկից անտի անկելոց և կոխելոց լնուին զպէտս իւրեանց.  
և ձմեռն ոչ ցուրտ եղև սաստիկ, որպէս յայլ ժամանակսն, այլ կակուղ և

\* Սաղ., ձԲ, 10:

1 a աւագացն, m աւագաց, cdegijpst  
uՎ յաւագացն, ո՞ ոււագացն  
1 bdn գուրօք բազմաւք  
1—2 op ով անունն էր  
2 Մ-թ Ղարապահատուր, beg դարս  
բահագուր, ո՞ խարապահատուր, S  
դարս բահատուր  
2 ips էսո  
2 ah չիք և  
2—3 dp չիք ի, ist չիք ի նմա  
3 n յապշտակեաց  
4 dp չիք այս, Վ այսպէս այս  
5 st մնացորդաց  
5 o որք  
5 a անդի  
5 n ի գերութենէ անտի, o չիք ի գե-  
րութենէ, t ի գերութիւն  
6 a ի գեաւգս, b ի գեաւգ, cdegj ի  
գեւգս (k գեղս), fhimj n ի գեղս  
6 ռՎ յադարակս փխ ի քաղաքս  
6—7 n շինել իւրեանց անուն, ԱԲԳ  
անուն, Վ տուն  
7—8 gno շինութիւն առնել, stՎ շի-  
նիլ և զշինութիւն (Վ շինութիւն)  
առնուլ  
10 no չիք ըստ  
10 no մեզ տէր, Վ տէր փխ մեզ  
11 Մ-թk ըստ անօրէն  
11 Մ-թ ժամանակս

11—12 h ամառային, ո՞ ամառային  
12 o որում  
12 i գմեղ նոքա, m և նոքա  
12 o չիք ի  
13 s յիշտեմանս (sic), u յըշտեմարանս  
13 ad ուղտօք, ռՎ ուղտիւք  
13 Մ-թ չիք անամնովք, aimnops ա-  
նամնօք  
14 Մ-թ զամենեւեան, g|opՎ զամե-  
նայն  
14 Մ-թ ձմեռային, efghkm ձմեռնա-  
յին, n ձմեռնային  
16 Մ-թ զձմեռային, ghj ձմեռնային, n  
ձմեռնային, etkm զձմեռնային  
16 stՎ ընդ գարունն  
16 n չիք, նգ, o ի փխ ընդ  
16—17 g ընդ կողմանս մարդիք  
17 ikp մարդիքն. o և մարդիկն որք,  
17 h մարդկան  
17 m որ մնացեալ էին  
17 a անդի  
18 stu կերակրոց  
18 a անդի  
18 cd անդելոց  
18 g իւրոց  
19 g ձմեռ  
19 n ոչ եղև ցուրտ սաստիկ  
19 Մ-թ ժամանակս

բստ միտա: Եւ զի ոչ ունէին եղինք՝ որ գործէին զերկիր, և ոչ սերմանք՝  
 զոր ցանէին, ի գալ զարնանայն ի հրամանէ աստուծոյ երկիրն՝ բուսոյց  
 ինքնեակս, որ բաւական էր ընդ զպէտս մարդկան. այլ և ընդ ամենայն  
 կողմանս լիութիւն եղև հացի, որով ապրէին փախուցեալքն ի տեղիս: Այլ  
 5 և անողորմ ազգն վրաց բազում գութս և խնամս ցուցանէին երթելոցն առ  
 նոսա պանդխտանալ: Եւ այսպէս ողորմածն աստուած մխիթարեաց  
 զվշտագնեալսն:

## ԻԹ

Վասն յօղարկելոյ զիշխանն Աւագ առ խաղանն յԱրեւելս:

Իբրև սակաւ ինչ ժամանակք անցին ի վերայ, առաքեցին զԱւագն առ  
 10 արքայն իւրեանց, զոր ղանն կոչէին, ընդ հետաւոր ճանապարհս յարևելս  
 հիւսիսոյ. քանզի այսպէս առնէին զամենայն մեծամեծս, զոր կամէին  
 պատուել, առ նա առաքէին, և հրամանաւ նորա առնէին՝ զոր ինչ և գոր-  
 ծէին, քանզի սաստիկ հրամանակատարք էին արքային իւրեանց: Այլ և  
 ինքն իշխանն յօժարեաց զնալ, զի թերևս ինչ զիւր լիցի իւր և երկրին: Եւ  
 15 ամենայն ոք աղօթս մատուցանէր վասն նորա առ աստուած խաղաղութե-

1 Մ-թ չիք և բստ միտա, i ոչ բստ  
 միտա, st ընդ միտա

1 Վ եղինս

1 s սերմնս

2 abcdefghijnopstՎ զոր եթէ փխ զոր,  
 m զի, u զոր թէ

2 Մ-թՎ զարնան, c զարնայնոյն, eg  
 զարնանայնոյ, ոօ զարնանոյն, st  
 զարնան

2 Մ-թ ի հրամանէն, i հրամանաւն,  
 stՎ հրամանաւ

3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ինքն եկս, g  
 ինքեանս, o ինքն ընդ ինքեան,  
 stuՎ իննեակս

3 no որ բաւական էր մարդկան ընդ  
 պէտս (o զպէտս, չիք մարդկան),  
 h ի պէտս

3 cdefghj մարդկանն, ip մարդկանցն

4 i որք փխ որոգ

4 n ապրեին

4 m ի տեղիս տեղիս

5 j բազումք

5 Վ գութ

5 d ցուցանէր

5 bdiha երթալոցն, st երթացելոցն

6 d պանտխտանալ

6 Մի երկու ԶԶ աստուած ողորմած

7 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զվշտագնեալսն,  
 d զվիշտ անկեալսն, o զվշտան-  
 կեալսն stՎ զվշտագնեալքն

8 nop ուղարկելոյ

8 no աւագին

8 csՎ ղանն, not խանն

8 no արեւիս

9 g ժամանակք ինչ, s ժամանակ, z  
 սակաւ ժամանակաց էին ի վերայ

9 n չիք առաքեցին, o տարան փխ  
 առաքեցին

9 i աւագն

10 noz խանն

10 n կօչեն

11 ab հիւսիսոյ, f հիւստոյ, i ի հիւ-  
 սիսոյ

11 o զորս

11 n կամեին

12 n առաքեին, sՎ յուղարկէին, t ու-  
 զարկէին փխ առաքէին

12—13 b գործէի, n գործեին

13 n եին

13 z չիք այլ

14 d իշխան

14 ad յաւժարեաց

14 Մ-թ և մի երկու ԶԶ իւրն և երկրին,  
 n իւր յերկրին, o իւր երկիրն

15 n ամ of (sic) փխ ամենայն ոք

15 ad աղաւթս, o յաղօթս, t չիք ա-  
 ղօթս

15 Մ-թ և մի շարք ԶԶ նմա, b չիք  
 նմա, st վասն նմա

15 z զի խաղաղութեամբ



ամբ դարձուցանել զնա այսրէն, զի ինքն բարի էր բնութեամբ և առաւել ևս զի յուսային, թէ գալստեամբն նորա շահեսցին ինչ:

Իսկ նորա երթեալ՝ յանդիման լինէր մեծի արքային, և ցուցանէր նմա զգիրս զօրագլխաց իւրոց, և յիշեցուցանէր զպատճառս գալուցն առ նա, թէ  
5 ի ծառայութիւն եկեալ է նմա: Իբրև լսէր զայն մեծ արքայն, սիրով ընդունէր զնա, տայր նմա և կին ի թաթար ազգէն և ուղարկէր զնա յիւր աշխարհն. գրէր և առ զօրավարսն իւր տալ ի ձեռն նորա զիւր աշխարհն և նովաւ նուաճել զամենայն ապստամբսն. որ և եղև իսկ:

Զի իբրև եկն նա յաշխարհն իւր, և արարին զօրագլուխն զհրամանս արքային իւրեանց, եկին ի հնազանդութիւն ծառայութեան նոցա՝ Շահնշահ, որդի Զաքարէի, և Վահրամ իշխանն, և որդին իւր Աղբուղայն, և Հասան, որ Զալալն կոչէին, իշխան կողմանցն Խաչենոյ, և այլք բազումք, և զիւրաքանչիւր երկիր տային նոցա, և առ ժամանակ մի ներումն:

Եւ ապա սկսան հարկապահանջութեամբ և երթեկութեամբ և զինուորութեամբ նեղել զնոսա. սահայն թէպէտ այսու ամենայնիւ, և որ առաւել քան զայս էր, նեղէին զնոսա, բայց զոք ոչ սպանանէին: Եւ իբրև անցին ամբ ինչ, նեղացաւ ի նոցանէ իշխանն Աւագ, զի կարի ժլատք էին, և ոչ կարէր զամենեւին՝ ըստ միտս նոցա՝ հաճել, զի ոչ միայն բաւակա-

- 1 z չիք զնա
- 1 z և փխ զի
- 1 iu բնութեամբն
- 2 pstՎ եթէ գալստեամբ, օ գալստեան
- 2 օ ինչս
- 3 օ մեծ
- 3 t արքայի, z թագաւորին փխ մեծի արքային
- 4 p յիշեցուցանէր նմա
- 4 g զպատճառ, t պատճառս
- 4 n յեցուցանէր զպատճառ փխ յիշեցուցանէր զպատճառս, օ և ցուցանէր զպատճառ զնալոյն
- 4 i չիք 'յիշեցուցանէր...գայոյն'
- 4—5 i զօրագլխոց իւրոց առ նա ի ծառայութիւն եկեալ նմա, no ի ծառայութե [ե] կեալ է առ նա, z ի տոյ առ նա
- 5 aefh զայս, z չիք զայն
- 6 stՎ և տայր նմա կին
- 6 stՎ ազգէ
- 6 abcdejsՎ յուղարկէր
- 6—7 cd յաշխարհն, k յիւր աշխարհն
- 7 Մ-թ և մի երկու 22 զօրավարն, d զաւրավարսն, no զօրաւարսն
- 7 fstu ի ձեռս, Վ տալ զնա ի ձեռս նորա
- 7 st չիք գիւր աշխարհն, Վ չիք գիւր աշխարհն
- 7—9 z չիք 'գիւր աշխարհն... եկն նա'
- 8 n արստամբսն
- 8 Մ-թ և մի քանի 22 որ եղև

- 9 b չիք նա
- 9 a աշխարհն, bcd յաշխարհ, no աշխարհ
- 9 Վ զօրագլուխք
- 10 no ի ծառայութիւն փխ ի հնազանդութիւն ծառայութեան
- 10 stzՎ չիք նոցա
- 10—11 օ շահնշահն, z որդի զաքարէի շահնշահ
- 11 Վ վահրամն
- 11 Մ-թՎ և մի քանի 22 աղպուղայն
- 11 d հասն (sic), i հասանն
- 12 n կոչէին
- 12 cdz իշխանք
- 12 a խաչենոյ, stՎ խաչենայ
- 12 no այլ
- 12—13 s զիւրաքանչիւրոց
- 14—15 ijp չիք 'և երթեկութեամբ և զինուորութեամբ'
- 15 z չիք թէպէտ
- 15 fh չիք որ
- 16 z չիք էր
- 16 Մ-թ չիք զոք
- 16 n սպանանեին
- 17 ehjnopuzՎ նեղեցաւ
- 17 i չիք իշխանն 'աւագ'
- 17 n էի փխ էին
- 18 ip զամենեցուն, j զամենեկան
- 18 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ միտս
- 18 f չիք նոցա
- 18 no հաճութեամբ շահել փխ հաճել
- 18 n բաւականային, Վ ոչ բաւականային

- նային ուտելով և ըմպելով, այլ և պահանջէին երիվարս և հանդերձս մեծազինս, զի կարի յոյժ ձիասէրք էին: Վասն այսորիկ և քաղեցին զձի յամենայն երկրէն, և ոչ ոք իշխէր համարձակ պահել ձիս կամ ջորիս, բայց թէ ի ծածուկ ուրեք վասն հարկի զինուորութեան, զի ուր և գտանէին յափըշտակէին և աւելի ևս, յորում գտանէին զնշանն իւրեանց, զի զամենայն անասուն իւրեանց և զոր առնուին, իւրաքանչիւր զօրագլուխ փւրով նշանով կնքէր՝ խարելով ի մի անդամսն, և թէպէտ գնէին ի նոցունց, և այլ ոք հանդիպէր յայլմէ զնդէ, առնուին ի նոցանէ և պատժէին զնոսա, իբրև զգողս: Եւ զայս ոչ միայն մեծամեծ մարդիկն առնէին, այլ և փոքունքն ևս, և մանաւանդ աւելի ևս առնէին զայս, յորժամ մեռաւ զօրավարն զօրուն, որում անուն էր Չաղատայ: Քանզի սպանին զնա գիշերի, որ մուհեղքն անուանին. և վասն այսորիկ կոտորած սաստիկ եղև զերոյն, որ էր ի զօրսն: Եւ այրս այս բարեկամ էր Աւագին. իբրև մեռաւ նա, բազում թշնամիք յարեան ի վերայ նորա:
- 15 Յաւուր միում ի տան Աւագին ոմն ի նոցունց ոչ ի կարի՝ աւագացն եկն ի խորանն, ուր նստէր Աւագն: Եւ իբրև ոչ վաղվաղակի յարեաւ ընդ առաջ նորա, վարոցօք երիվարին, որ էր ի ձեռին նորա, ծեծեաց զգլուխ նորա:
- 1 իՎ կամ փխ և  
1 n ըմբելով  
1 t հանդերձ  
2 m ձիասէրք փխ ձիասէրք  
2 z այնորիկ  
2—3 n ամենայն յերկրէն, Վ երկրէ  
3 d ոչ ոք էր որ իշխէր  
3 z ոչ ոք էր որ պահէր համարձակ  
3 Վ՛ո զձիս և զջորիս. z ձիս և ջորիս  
3—4 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ բայց եթէ ի,  
t բայց ի, ոչ չիք ի  
4 Վ հարկին  
4 bcd զինուորութեանն  
4 m զի և ուր  
5 d առ աւելի ևս, m յաւելի ևս, z առաւել ևս  
5 z զնշանս  
5—6 t u Վ չիք՝ զի զամենայն անասուն իւրեանց՝  
6 g անասունս, n յանասին  
6 z չիք իւրեանց  
6 o առնէին  
6 ad գաւրագլուխ, u զօրագլխով  
6 m իւրում, oz իւր  
6 oz նշանովն, p նշանաւն  
7 z խորովելով  
7 bed e gipu յանդամսն, z անդամս  
ձիոյն կամ ջորոյն  
7 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ գնէին փխ գնէին  
8 t զնդին  
8 ip առնէին փխ առնուին  
8 cd պատէին, ijp զրպարտէին փխ պատժէին
- 9 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ մեծամեծքն  
փխ մեծամեծ մարդիկն, athipstu  
մարդիկքն, m մեծամեծքն միայն  
10 gn չիք ևս  
10 z չիք՝ և մանաւանդ... զայս՝  
10 c առաւել ևս, dp աւել ևս  
10 z սոյն գործէին փխ առնէին զայս  
10 bcegjstu զօրավար, n զօրաւար  
10 d չիք զօրուն  
10—11 z իսկ յորժամ մեռաւ զօրա-  
վարն չաղատայ անունն  
11 օ չատաղայ, Վ Չաղատա  
11 bcdjopstu Վ ի գիշերի  
11—12 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ մուհեղք  
12 Մ-Թ Վ անուանէին  
12 no չիք եղև  
12 Մ-Թ և մի քանի՝ ԶԶ գերոյն  
13 ad գաւրսն, bcegjopz զօրուն փխ  
ի զօրսն  
13—15 cdiipz չիք իբրև մեռաւ նա...  
ի տան աւագին՝  
13—14 begnosu թշնամիք բազումք  
յարեան նմա փխ բազում թշնա-  
միք յարեան ի վերայ նորա  
15 bmsz ոմն մի, st Վ մի ոմն  
15 cdihiujuz ոչ կարի, Վ st չիք՝ ոչ ի  
կարի աւագացն՝  
15 i յաւագացն  
16 z իբրև աւագ ոչ  
16 st Վ ել փխ յարեաւ  
16 abcdeighijkmn ընդ յառաջ  
17 ijp վարուցօք, no վարացուքն, st Վ  
վարոցիւք  
17 abcijmnopuz Վ չիք էր

Հայն տեսնալ սպասաւորաց իշխանին, բարկացեալ ընդ անարգանս իշխանին՝ տեսնոյ իւրեանց, յարեան հարկանել զայրն: Եւ իշխանն արգել զնոսա, թէպէտ զայրացեալ էր: Եւ երթեալ առն այնորիկ, որում անունն էր Ջոշ-Բուղա, առեալ ընդ իւր և այլ ընկերս՝ կամեցաւ ի գիշերին սպանանել զիշխանն: Եւ նորա գիտացեալ՝ փախեաւ մազապուրծ առ Թագուհին վրաց, զի դեռ ևս ապստամբ էր նա՝ գաղթեալ յամրագոյն տեղիս աշխարհին Վրաց:

Եւ առաւել ևս զայսպիսի անկարգութիւնս վասն այնորիկ գործէին, զի մեծ զօրավարն, որ զլուին էր ամենեցուն, զոր Չարմաղունն կոչէին, համարացեալ էր ի դիւէ և ի ցաւոց. բայց զիշխանութիւնն ոչ էին բարձեալ ի տանէ նորա, զի կին նորա և որդիք՝ հանգերձ գործակալօք տանն նորա, վարէին զիշխանութիւնն. զի խաղանն այսպէս հրամայեաց, թէ և մեռանի, զոսկերս ևս շրջեցուցանել ընդ զօրսն, զի կարի յոյժ աջողած է այրդ և շնորհաւոր:

Եւ իբրև փախեաւ Աւագն, տրտմեցան մեծամեծքն, և մեղադիր եղին առն այնմիկ, և յղեցին դեսպանս զկնի նորա՝ մի՛ ապստամբիլ ի նոցանէ. և երդնուին նմա ոչինչ առնել նմա շար, և ետուն զաշխարհս նորա ի ձեռն Շահնշահի, իբր թէ եղբայր նոցա իցէ. և զայս առնէին վասն առաւել հա-

1 p սպասաւորացն

1 bstվ բարկացան

1- 2 bcgijopsuzվ չիք իշխանին

2 ej հարկանելն

2 no իշխան

2 in արդեւեաց

3 Մ-թ և մի երկու 22 գնացեալ այրն, c երթեալ այրն այն, ու երթեալ այնորիկ ուրումն անուանէր (o անուն էր)

4 Մ-թ և մի երկու 22 ջոջուղա

4 abcefg hijnpuz չիք ընդ

4 z կամեցան

4 dno չիք ի գիշերին, sվ ի գիշերին

5 h գիտեցեալ

5 abcdefghnp մազապուրծ, stuվ չիք մազապուրծ

5 z Թագաւորն փխ Թագուհին

6-7 cdijpz չիք 'զի դեռ ևս... աշխարհին Վրաց'

6 tվ գայթեալ, փխ գաղթեալ

6 sfվ ամբոցս փխ տեղիս

6-7 ftuվ յաշխարհին

8 iվ այսպիսի

8 hiz անարգութիւն փխ անկարգութիւնս

8 Մ-թ և մի երկու 22 վասն այն, z ևս այնորիկ

9 ad գաւրավարն

9 mվ զլուիս

9 z որոյ անունն մազանն փխ Չարմաղունն

9 b շարմաղան

10 c չիք էր, z եղև փխ էր

10 no ի դիւէն

10 t և ցաւոց

10 gվ զիշխանութիւն

11 stz չիք 'զի կին... տանն նորա'

11 ijք որդիքն

11 ad գործակալաւք

11 adigh տան նորա, o չիք' տանն նորա

12 o վարէին նոչա իշխանութիւնն, z այլ վարէին

12 o խաբանն, z խանն

12 ip պատուիրեաց փխ հրամայեաց

12 o թէ մեռանի

13 abcdefghmnop զոսկերսն

13 o չիք ևս

13 cdegijpostuzվ ընդ զօրուն

13 beig յաջողած, o յաջողակ

13 oz էր

13 n այրն, o այրն այն

14 dsu շնահաւոր, h նշահաւոր

15 t փախաւ

15 p մեծամեծքն մեղադիր եղին, վ. մեծամեծք

16 abcfgh անուն, ijք այնմիկ առն

17 akz երդուին, nopվս չիք նմա

17 ip առնել նորա, z առնել յայնմ-հետէ

17 b առնել շար (չիք նմա)

17 bcgijpx գաշխարհն, ih գաշխարհ

17 deg ի ձեռն

18 bcdijostu նորա փխ նոցա

18 no չիք առաւել

ւատարմութեան: Իսկ Աւագն գրեաց թուղթ և առաքեաց առ խաղանն, թէ՛ ձի ծառայութենէ քումմէ ոչ եմ ելեալ, այլ ի սպանմանէ փախուցեալ եմ, և անսամ քո հրամանիդ»:

5 Եւ մինչ նա յամէր զգալն և մնայր պատասխանոյ մեծ թագաւորին, սորա զգանձն նորա, որ թաքուցեալ կայր ի բերդորայսն, զամենայն հանին՝ խոյզ արկեալ: Եւ դարձեալ պատգամս յղէին մի զկնի միոյ առ Աւագն զալ առ նոսա, զի երկնչէին յարքայէն իւրեանց:

10 Եւ իբրև եկն Աւագն ի զօրն, իսկոյն եհաս հրաման ի խաղանէն առ զօրսն իւր, զի մի՛ որ իշխեսցէ չար ինչ առնել Աւագին, և թուղթ՝ առ Աւագն, և պարգևս նմա, զալ համարձակ և մի՛ երկնչիլ: Ապա մեծարանս արարեալ նմա, հանին արտաքս ի զօրէն՝ զարսն, որք կամէին սպանանել զնա: Եւ առաքեցին զնա և զոմն մի գլխաւոր՝ Տօնդուս-աղա անուն, ընդ նմա, որ եկեալ էր հարկս պահանջել յամենեցունց հրամանաւ դանին, առ թագուհին վրաց Ռուզուդան, զալ ի հնազանդութիւն մեծի արքային:

15 Որոց երթեալ առ նա՝ յորդորեցին զնա կալ ի հնազանդութեան մեծ արքային և մի՛ երկնչիլ: Եւ առեալ ի նմանէ զօրս՝ եկին առ առաքիչսն պայմանաւ և սիրով խաղաղութեան՝ թագուհւոյն կալ ի հնազանդութեան

1 վ հա/ւատարմութեանն

1 Մ-թ չիք և առաքեաց

1 nost դանն, վ խանն

2 no չիք քումմէ

2 cdijnop չիք է

3 gijstuv ըստ փխ քո

4 i համարէր փխ յամէր, no ամէր, p յամառէր

4 dfhj պատասխանոյ

4 btuv մեծի

5 fhv զգանձ

5 Մ-թ վ և մի քանի 22 թագուցեալ

5 վ ի բերդորայս

5 Մ-թ և մի երկու 22 զամենեանն, վ զամենայն

6 i ի սայլ, stuv ի խոյզ

6 m առաքէին փխ յղէին

6 bdegijnopu մի գմիոյ կնի, c մի գմիոյ զկնի, m մի գմիոյ (չիք կնի)

7 d երկնչէին փխ երկնչէին

8 stv եկն փխ եհաս

8 cd խաղաղանէն (sic), վ յարքայէն փխ ի խաղանէն

9 stv չիք էւր

9 m մի որ չար ինչ իշխեսցէ առնել

9 b թուղթ, վ թուղթս, ip թուղթ գրեն առ աւագն

10 bcdejnou գալ նմա համարձակ, m կալ համարձակ, g գալ նա

10 fhjv մի երկնչել

11 v չիք նմա

11 ip ի զօրացն

11 no չիք զարսն

11 no չիք զնա

12 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'առաքեցին զնա և'

12 ip գլխաւորացն

12 acd տաւնդուս աղա, ij տոնդուզ աղա, o տունդուս աղա, pվ տօնդուզ աղա

12 m անուն նորա

12 m չիք ընդ նմա

12—13 stv որ եկեալ էր ընդ նմա

13 o նորոցն փխ յամենեցունց

13 m չիք զանին

14 p չիք վրաց

14 i առւղուդանն

15 m յորոց

15 a երթալ

15 acdfgijkmnopst ի հնազանդութիւն

15—16 bcdegijlopstuv չիք մեծ արքային, afgk մեծի արքային

16 aefstv երկնչել

16 ip եկն

16—17 u չիք 'երկնչիլ...ի հնազանդութեան'

16 ip առաքին

17 Մ-թ և մի քանի 22 պայմանաւոր սիրով խաղաղութեամբ, st պայմանաւ և սիրով խաղաղութիւն

17 abcd'gh թագուհոյն

17 Մ-թ և մի երկու 22 կեալ

17 nostv ի հնազանդութիւն

հանդերձ որդուին՝ Դաւթաւ մանկամբ, զոր նորրնծայ թագաւորեցուցեալ էր, և նոցա ոչ ստեղ ուխտին:

I

Վասն կոտորածին որ ի կողմանս հաշենոյ, եւ վասն բարեպաշտ իշխանին Ջալալին:

- 5 Յուցաք սակաւիկ մի համառօտիւք, որ ինչ գործեցաւ ընդ աշխարհս ի մոլեկան զօրացն, որ թաթարն կոչի: Ասասցուք արդ և վասն կողմանցն հաշենոյ և որ ինչ անդ գործեցաւ: Քանզի ընդ ամենայն կողմանս սփռեալ էին զասպատակս իւրեանց, այլ և վիճակաւ ևս բաժանեալ, հասին անդ ոմանք ի գլխաւորացն զօրու ծանու և զինու և ամենայն աղխիւ բանակին, 10 գերեցին և սպանին զբազումս՝ որ յարձակ վայրսն: Ապա մարտիւք մարտեան և ընդ գաղթականսն, և որ յամուր վայրսն, զոմանս խաբէութեամբ և զկէսն բռնութեամբ իշուցին, էր՝ զոր սպանին, և էր՝ զոր գերեցին, բայց յողովքն այն էին, որ ամրացեալ կային յանկասկած վայրսն, զոր վասն դժուարութեան տեղոյն Հաւախաղաց կոչէին, որք ապաստանեալ 15 յամուրսն, անկասկած կային:
- Բայց քանզի ի տեսնէ էր բեկումն, յեղակարծում ժամու գաղտագողի ելեալ՝ մտին յամուրսն, և սրոյ ճարակ ետուն զբազմութիւնն, և զկէսն գահալէժ արարին: Եւ ի բազմութենէ անկելոցն ծածկէր երկիրն, և արիւնն առու ելեալ՝ իբրև զջուր երթայր, և ոչ յոք խնայեցին. և ոսկերքն 20 ևս յետ բազում ժամակաց իբրև զգերբուկս քարանց կուտեալ երևէին:

1 acdihu որդուին, st որդուովք  
1 Մ-թ և մի երկու 22 չիք մանկամբ  
1 i զոր նոր ընծայեցուցեալ  
1 Մ-թ և մի երկու 22 թագաւորեցուցեալ էր մանուկ տիօք  
2 a ստեալ  
2 i ուխտին իւրոյ, p ուխտին իւրեանց  
3 d խաշենայ  
3 Մ-թ և մի երկու 22 բարեպաշտի  
4 stu ջալալադին, վ Ջալալդուլայ  
5 z ...ուաք փխ ցուցաք  
5 Մ-թ գրեցաւ փխ գործեցաւ  
5 o չիք է  
5-6 i չիք 'ցուցաք սակաւիկ...թաթարն կոչի' o ցուցաք փոքր է շատէ որ ինչ գործեցաւ ընդ աշխարհս մոլեկան զօրացն թաթարաց. ասացուք  
5-6 s ի մոլորական փխ է մոլեկան  
6 ip կոչէին  
6 m չիք արդ, no ասասցուք ևս կողմանցն  
7 l գործեցաւ ի մոլեկան զօրացն որ թաթարն կոչէին, քանզի  
7-8 n սփռէին, o սփռին ասպատակս  
9 Մ-թ չիք ոմանք  
9 Մ-թ ախիւ, i ախիւ  
10 st վ զբազումս սպանին  
11 d ամուր

12 l զկէսն  
12 ahim և էր զորս, st որ...որ, վ որ գերեցին  
12 d գերեցուցին  
13 s որք ամրացեալք  
13 Մ-թ և մի երկու 22 վայրս  
14 cefghjlo տեղոյն  
14 s ապաստանեալք  
15 o ամուրցն փխ յամուրսն  
16 n քանի տեսնէր  
16 ijpx և յեղակարծում  
16-17 no ժամու ելեալ մտին գաղտագողի զամուրսն  
17 Մ-թ և մի երկու 22 եղեալ, s ելեալք  
18 egnos զկէսն  
18 n չիք է  
18 jt անկելոյն  
18 h երկիր, no գերեսս երկրի, x գերկիրն  
19 Մ-թ և մի բանի 22 եղեալ, վ եղեալ—ԱԲԳ ելեալ, ilnopx առաւելեալ փխ առու ելեալ  
19 Մ-թ վ և մի երկու 22 յոչ որ, g ոչ որ  
20 Ա-թ չիք ևս  
20 Մ-թ գրեգորեկս փխ գգերբուկս  
20 x կուտակեալ

Չողան և ի վերայ բարեպաշտ իշխանին Հասանայ, զոր Զալալն կոչէին: Քուերորդի էր սա մեծամեծ իշխանացն Զաքարէի և Իւանէի, այլ բարեպաշտ և աստուածասէր, հեզ և հանդարտ, ողորմած և աղքատասէր, ճգնող յաղօթս և ի խնդրուածս, իբրև զայնս, որ յանապատս կային:

- 5 զպաշտօն տունջեան և զիշերոյ անխափան կատարէր ուր և լինէր՝ իբրև զվանորայն. և զյիշատակ յարութեան Փրկչին յաւուր միաշաբաթնոջ յոտանաւոր տքնութեամբ անցուցանէր անքուն. և էր յոյժ քահանայասէր և ուսումնասէր և ընթերցող աստուածային կտակարանացն:

- Այլ և բարեպաշտուհի մայր սորա, յետ մահուան առն իւրոյ Վախթանկայ, զոր Տանկիկն կոչէին, կարգաւորեաց զերեսիւն որդիսն իւր՝ զԶալալն և զԶաքարէ և զԻւանէ, չողաւ նա ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ և զամս բազումս անդ կացեալ մեծաւ ճգնութեամբ՝ զարմացուցանէր զամենայն տեսողսն և զլսողսն. քանզի ծախեալ զամենայն գոյս իւր՝ զոր ունէր, յաղքատս և ի կարօտեալս՝ նման Հեղինէի, կնոջն Աբգարու, և ինքն ձեռագործաւ իւրով կերակրէր: Եւ անդէն մեռաւ, զոր աստուած փառաւորեաց զփառաւորիչն իւր՝ լոյս կամարած և կացեալ ի վերայ զերեզմանիւն առ ի յորդորել զայլս ի նոյն բարեգործութիւնս:

- 1 d չօքան  
1 defh չիք և  
1 Մ-թ բարեպաշտի  
1 x որ  
2 Մ-թ սա քուեր որդի էր  
2 n իշխանին  
2 hstՎ զաքարէ և իւանէ  
3 b չիք 'հեզ և հանդարտ, ողորմած և աղքատասէր'  
4 a:h:l:m չիք ի  
4 i:bcdefgh:jmpux զայնսն, 1 զայն  
4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ յանապատսն,  
ij ի յանապատս, օ անապատս  
5 Մ-թ և մի քանի ԶԶ տըւընջեան  
5 dj յանխափան  
6 dj զվանորեայն  
6 Վ յիշատակ  
6 p յարութեանն  
6 h յաւուրս  
6 abe ghklnov միաշաբաթնոջ  
6—7 i:host ոտանաւոր, i յոտնակաց,  
l յոտնակացութեամբ  
7—8 no չիք 'և էր յոյժ... ուսումնասէր'  
8 bc'egjp կտակարանաց  
9 Մ-թ բարեպաշտ տիրուհի՝ փխ բարեպաշտուհի  
9 Մ-թ նորա  
9—10 bcdegjx վախտանգայ, no վաղատնքայ, pl վաղթանկայ, u վախդանգայ  
10 g տանտիկն, ijpx թանկիկն, n տանկիբն, stՎ տօնկիկն, u տօնիկն

- 10 stՎ գերիս  
10 abcdefhl որդիս  
11 l զաքարէ, օ զաքարէն  
11 c'gikx յերուսաղէմ  
12 ip չիք զամենայն  
12—13 c լսողսն, p գտեսողսն և զլսողսն,  
stuՎ չիք 'և զլսողսն'  
13 cdjpu ծաղեալ փխ ծախեալ, x ծածկեալ  
13 cd գոթիս x գութս փխ գոյս  
13—14 Մ-թ յաղքատսն և ի կարօտեալսն, no գոյս իւր և լցոյց զաղքատս և զկարօտեալս, p առ աղքատս և ի կարօտեալս  
14 abcdefghm:nos:n հեղանէի, ijpx հեղանի, l հեղենէի, Մ-թ և մի երկու ԶԶ հեղինեայ  
14 c աքբարա, d արկարու  
14—15 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ձեռագործիւ, hostՎ ձեռագործով  
15 s կերակրիւր  
15 stՎ և անդ  
15 st և փխ գոր  
15—16 dim զփառաւորիչսն, noՎ զփառաւորիչս  
16 m զի լոյս  
16 s զերեզմանի նորա, Վ զերեզմանին իւրոյ  
16—17 d յորդորեցուցանել  
17 u զայլսն  
17 Մ-թ բարեգործութիւն, n բարեգործութեան

Այս իմաստուն իշխանս՝ իբրև ետես զյարձակումն անօրինացն, ամ-  
րացոյց զբնակիչս իւրոյ աշխարհին ի բերդն, որ կոչի Խօխանաբերդ՝ ըստ  
բարբառոյն պարսից: Եւ իբրև եկին պաշարել զնա, տեսին, զի ոչ էր  
հնար առնուլ զամուրսն, կոչեն զնա սիրով խաղաղութեան առ իւրեանս:  
5 Եւ նա իմաստաբար հաճեաց զմիտս նոցա: Յետոյ չոգաւ և ինքն առ նոսա  
բազում ընծայիւք: Եւ մեծարանս արարեալ նմա, տան զաշխարհն իւր  
ի ձեռս նորա՝ այլ ևս յաւելուածով, և հրամայեն նմա ամի ամի երթալ  
զկնի նոցա ի գործ պատերազմի և միամտութեամբ կալ ի հնազանդութեան  
նոցա: Իսկ նա խոհեմաբար կարգաւորեաց զաշխարհ իւր, որ ինչ մարթ էր  
10 առնուլ ի պէտս երթեկեացն, որ գային առ նոսա, թէ կերակուր և թէ այլ  
ինչ, ինքն առնոյր և պահէր և յիւրմէն յաւելուածով տայր նոցա, յորժամ  
գային առ նա, և ոչ նեղէին զաշխարհն, բայց թէ առ նա գային: Իսկ յայլ  
աշխարհս զայս ոչ առնէին, այլ ուր և հասանէին, ամենաճ ուրեք նեղէին  
զնոսա:

## ԼԱ

15

### Վասն եկեղեցւոյն զոր շինեաց:

Շինեաց եկեղեցի մի զեղեցկազարդ յօրինուածով զմբեթարդ երկ-  
նանման տաճար փառացն աստուծոյ, ուր հանապազ պատարագի զառն  
աստուծոյ, որ բառնայ զմեզս աշխարհի, ի վանքն, որ կոչի Գանձասար,

- 1 Մ-թ չիք իշխանս, abcdefghjnox  
իշխան, m իշխանն, siՎ այրս
- 1 bdՎ զարձակումն, ոօր արձակումն
- 1 Վ անօրինաց
- 2 stuՎ զբնակիչն
- 2 o իւր
- 2 abcdeg՝l խախանաբերդ, fhոօր  
խախանայութիւն, Վ Խօխանա-բերդ  
Մ-թ Խօխանաբերդ
- 2 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ
- 3 Վ չիք եւ
- 4 ոօ խաղաղութեամբ
- 5 en x իմաստաբար, fhl իմաստու-  
թեամբ
- 5 p հաճեցաւ միտս
- 6 ոօsiՎ զաշխարհն
- 6 ix չիք իւր
- 7 o ի ձեռն
- 7 t չիք նորա
- 7 ip միամիտ փխ ամի ամի
- 7 g երթեալ
- 8 Մ-թ, h և մի երկու 22 կեալ, ոօ  
գալ փխ Կալ, i չիք կալ
- 8 Մ-թՎ ի հնազանդութիւն
- 9 Մ-թ զաշխարհս, n աշխարհ
- 9 o և որ ինչ
- 10 ոօ առնել

- 10 Մ-թ և մի երկու 22 երթեկեաց, d  
երթեկեցն
- 10 si որք
- 10 i գայինն, x կային փխ գային
- 10 Մ-թ կարգաւոր փխ կերակուր
- 11 m յինքն
- 11 g յ իւրմէ, k իւրմէն
- 11 o աւելուածով
- 11 siՎ յորժամ որ
- 12 siՎ զաշխարհս
- 12—13 ոօ այլ աշխարհս, ijp յայլ (p  
այլ) աշխարհս (i յաշխարհս)
- 13 Մ-թ և մի երկու 22 տանէին փխ  
առնէին
- 13 Վ այլ և ուր
- 13 cdj նեղեալ էին փխ նեղէին
- 15 cdh եկեղեցոյն, g եկեղեցոյ
- 16 siՎ յօրինուածովք
- 16 Մ-թ և մի քանի 22 գմբեթարդ,  
c զմբեթարթ, i գմբեթարդ, o  
գմբեթաբար, ip գմբեթարդ, luՎ  
գմբեթազարդ
- 16—17 Վ և երկնանման
- 17 Վ փառաց
- 17 Մ-թ և մի երկու 22 քրիստոս զառն
- 18 d յաշխարհի

հանդէպ Խօխանաբերդոյ, ի տեղի շիրմի իւրեանց. և յուով ամս աշխատեղեն ի նմա:

- 5 Եւ իբրեւ առ զաւարտումն, արար նաւակատիս մեծահանդէս առ ի յօրհնել զեկեղեցին: Անդ էր և կաթողիկոսն Աղուանից տէր Ներսէս բազում եպիսկոպոսօք, այլ և մեծ վարդապետն վանական յուով բարունիւք: Անդ էին և սուրբ վարդապետքն խաչենոյ Գրիգորիս և տէր Եղիայ՝ հարազատք միմեանց, զոր զարդարեալ էր աստուած երկու մարդով. և փոխեցան յաստեացս առ Քրիստոս և կան ի պահեստի յաստուածափառ տանն խաղայի. առաջնոյն ի Թուիս ՈԶԷ և Եղիայի ՈՂԸ. և օրհնեցին զեկեղեցին բազում քահանայիւք, որ ասէին զթիւ երկցանցն եօթն հարիւր:
- 10 Եւ իբրեւ կնքեցաւ օծմամբ, ճաշ մեծ յօրինեալ. ինքնին իսկ ձեռօք իւրովք պաշտէր զբազմեալսն և տուրս տուեալ ըստ իւրաքանչիւր պատուոյ առատութեամբ՝ արձակէր զամբոխն: Եւ եղև այս ի ՈԶԹ Թուին հայոց, յաւուր մեծի տօնի վարդապետին:
- 15 Շինեաց և կին նորա Մամբան զգաւիթն հրաշալի ի դուռն եկեղեցւոյն, և ինքն զանձն ամենայն առաքինութեան տուեալ՝ ճգնէր հանապազ պահօք և աղօթիւք և ընթերցասիրութեամբ, և կայր ի պատուիրանս տեառն ի տուէ և ի գիշերի ըստ գրեցելումն:

- 1 bcde խախանաբերդոյ, afhilnop խախանայ բերդոյ, g խախանայ բերդոյն, s Վ խօխանաբերդին. t խօխանաբերդի, W-թ Խօխանայ բերդոյ
- 3 ips էառ
- 3 afhl զաւարտումն, o աւարտումն
- 3 n մեծահանդէսս, o մեծամեծս փխ մեծահանդէս
- 3—4 abcdijklm առ ի յահնել (յահել, յահրնել), g Վ առ ի օրհնել
- 4 i զեկեղեցին
- 4 no զտէր
- 5 ad եպիսկոպոսաւք
- 5 W-թ բարունիք, g բարունօք, ijk lmst ուրունիւք, no բարունապետօք
- 6 t վարդապետն
- 7 st որ, Վ գորս (ԱՔԳ որ)
- 7 b կրկին փխ երկու, g յերկուց, W-թ երկուց
- 7—8 h փառացն փխ փոխեցան, no փոխեցաւ
- 8 Վ ի պահեստ
- 8 st Վ ի տանն աստուածափառ, e յաստուածազարգ
- 9 bp Վ ի Թուին, cd ի Թուոյ, e ի Թուականի, m ի Թուականիս, no ի Թուիս
- 9 W-թ չիք և Եղիայի ողջ, Վ ի Թուին վեց հարիւր ութսուն և հինգ և

- Եղիայի ի վեց հարիւր ինսուն և ութ
- 9—10 W-թ և մյուս 22. բացի ip-ից չիք 'օրհնեցին զեկեղեցին'
- 10 Վ երկցանց
- 11 ad աւժամար
- 11 ad յաւրինեալ, no օրինեալ
- 11 i ինքն իսկ, j և ինքնին իսկ, x չիք իսկ
- 11—12 no իւրօք
- 13 m չիք աստուծեամբ
- 13 c զամբոխն, stu զամբոխ, ԱՔԳ զամբոխէր փխ զամբոխն և եղև
- 13 Վ որ եղև
- 13 bcdfigiklnopux չիք ի
- 13 beginopx Թուականին, cdu Թվականին
- 14 o աւուր
- 14 afl տօնին
- 15 ip մամբայն
- 15 l ի գուռ
- 15—16 cgh եկեղեցոյն
- 16 no առաքինութեամբ
- 16 lno չիք տուեալ
- 17 abd պահաւք
- 17 dl աղաւթիւք
- 17 afhl իսկ կայր bcdegilnopstux Վ խաղայր փխ և կայր
- 17 Վ զպատուիրանս
- 17 k չիք տեառն
- 18 i չիք և ի գիշերի



ԼԲ

Վասն ցուցման կերպարանաց բաբարին բացայայտութիւն սակաւոյ:

Վասն զի յօժարեցաք մեք յիշատակ թողուլ յազգս՝ որ գալոց են, քան-  
զի ական ունիմք մեք յուսով փրկութեան ի նեղութենէ աստի, որ պաշա-  
րեալս է զմեզ, սակաւիկ մի ցուցցուք քննասիրաց զկերպարանս և զխօսս  
5 նոցա:

Էին տեսեամբ կերպարանաց դժոխատես և ահազնալուր՝ մօրուս ոչ  
ունելով, բայց ոմանց սակաւ թուով մազս ունելով ի շուրթն կամ ի կլափն.  
ական նեղ և արագատես, ձայնն նուրբ և սուր, բազմակեացք և տեղդ:

3 որժամ անկանէր, յաճախ ուտէին և ըմպէին անյագ, և յորժամ ոչ  
10 անկանէր, ժուժկալք էին: Ուտէին զամենայն կենդանիս՝ զսուրբս և զան-  
սուրբս, և զմիս ձիոյ առաւել մեծարէին, անդամ անդամ յօշեալ և եփեալ,  
կամ խորովեալ առանց աղի, և ապա մանր կոտորեալ և թացեալ յաղա-  
ջուր, այնպէս ուտէին. ոմանք ի գուճս՝ ըստ նմանութեան ուղտուց և կէսք  
նստելով ուտէին, և յուտելն հասարակ բաշխէին տէրանց և ծառայից, և  
15 յըմպելն զղմուզ կամ զգինի, առեալ մի ոմն մեծ ամանով ի ձեռս իւր  
և փոքր բաժակով առեալ ի նմանէ՝ ցանէր ընդ երկինս, և ապա յարեկս,  
յարեմուտս, ի հիւսիս և ի հարաւ, և ապա իւր իսկ ցրուողին զայն սակաւ

1 o ցուցումն

1 no կերպարանք, Վ կերպարանացն

1 Մ-թ բացայայտութիւն, Վ բա-  
ցայայտութիւն սակաւ, Շ չիք բա-  
ցայայտութիւն սակաւուք

2 no թողուլ յիշատակ

2 g ազգս

2 ih գայցեն փխ գալոց են

2—4 Շ չիք 'վասնզի... զմեզ'

3 cdijp չիք մեք

3 Վ յուսովք

4 cdijp ցուցաք

4 otվ քննասիրացդ, ijք քննեալս  
իւրաց, Շ չիք քննասիրաց

4 ad խաւս

6 m էին տեսիլ կերպարանաց նոցա  
դժոխապէս

6 a մայրուս, b մորուս, cd մորուս

7 Մ-թ և մի քանի 22 սակաւ ուտանց,  
bcdijnopstվ սակաւուց ոմանց

7 Մ-թ և մի քանի 22 թուելով, stվ  
չիք 'թուով մազս ունելով'

7 stվ կամ ի կլափն կամ ի շուրթս

8 Մ-թ և մի քանի 22 ձայն

8 n բազմակեաց, o բազմակեաց և  
տեղդ

9 a ընպէին, o չիք 'և ըմպէին'

9 Մ-թ և մի երկու 22 յորժամ փխ և  
յորժամ

10 dz ժուժկալեալք

10 շ լինէին փխ էին

10 d զսուրբ

10—11 no սուրբս և անսուրբս

11 stվ զմիսն ձիոյն, e ձիւոյ

11 aih յանդամ յանդամ

11 ad յաւշել փխ յօշեալ

11 stվ և կամ եփեալ և, d եփել

12 d խորովել

12 Մ-թ և մի երկու 22 կտրեալ, stվ  
կտրտեալ

12 m թագեալ փխ թացեալ

12—13 g աղաջուր, stuվ յաղաջուրն

13 n չիք ի, no ընդ փխ ի

13 i գուճս (sic), no կուճս, stվ գուճ

13 o նման փխ ըստ նմանութեան

13 no ըղտուց

13 h կէսքն, ij կէս

15 cdijp զգինի (p զինի) կամ զղմուզ  
(c զղմուզ), no զմուզ և

15 mnotstվ ի ձեռն

16 Մ-թվ և մի երկու 22 բաժակաւ

16 Մ-թվ և մի քանի 22 ցանէին

16 Մ-թ և մի երկու 22 յերկինս, jnop  
ընդ յերկինս

16—17 Մ-թ և մի երկու 22 չիք յա-  
րեկս. no և արեկս և արեմուտս  
ի հիւսիս և հարաւ (o զհիւսիս և  
զհարաւ), p յարեկս յարեմուտս  
ի հիւսիս և ի հարաւ, ai հիւսիս  
b ի հիւսիսի

17 Վ ցրողին

մի ըմպեալ ի նմանէ՝ մատուցանէր աւագագունին: Եւ թէ ոք բերէր նոցա կերակուրս կամ ըմպելիս, նախ՝ բերողին տալին ուտել և ըմպել, և ապա՝ ինքեանք ուտէին և ըմպէին, զի մի ի մահացու գեղոց ինչ դժբիցին:

Որչափ և կամէին՝ կանայս առնէին, բայց զպոռնիկս ամենեկին ոչ 5 ապրեցուցանէին ընդ կանայս իւրեանց. բայց ինքեանք՝ ուր և հանդիպէին այլազգեաց, անխտիր խառնակէին: Եւ գողութեան ատելիք էին, մինչ զի շարաշար մահուամբ սպանանէին:

Եւ պաշտօն ինչ ոչ գոյր առ նոսա, կամ երկրպագութիւն, բայց ստէպ զանոն աստուծոյ յիշէին յամենայն իրս. զայս թէ գէշն աստուծոյ 10 գոհանային, և կամ թէ զա՛յլ ոմն աստուած կոչէին՝ մեք ոչ գիտեմք, և ոչ ինքեանք ևս: Բայց սովորաբար զայս ասէին՝ զարքայն իւրեանց ազգակից աստուծոյ. զերկինս առեալ աստուծոյ իւր բաժին և զերկիրս տուեալ խաղանին. զի ասէին զՉանգզ զանն, զհայր խաղանին, ոչ ծնեալ ի սերմանէ առն, այլ լոյս իմն եկեալ յաներևութից, և մտեալ ընդ երգ տանն, և ասացեալ մօրն, թէ՝ «Յիշատչիր և ծնցիս որդի ինքնակալ երկիր»: Եւ յայնմանէ 15 ասէին ծնեալ զնա:

Ձայս պատմեաց մեզ Գրիգոր իշխանն, որդի Մարգարանին, եղբայր Ասլանբէկին, Սարգսի և Ամիրային, յազգէ Մամիկոնէից, զոր իւր իսկ

- 1 a ընպեալ, d ըմպեալ, im ըմպել
- 1 im և մատուցանէր, o ապա մատուցանէր
- 1 o յի նոցա
- 2 Մ-թ և մի քանի 22 կերակուրս ինչ հ կերակուրս ինչս, o կերակուր կամ
- 2 a ընպելիս
- 2 i յուտել
- 2 a ընպել, ij յմպել
- 2 befgbm կամ փխ և
- 3 a ընպէին
- 3 Մ-թ մահացու փխ ի մահացու
- 3 d զեղաց, ու գեղ ինչ, u մահու գեղոց
- 3 edij գորինեն (sic), eg դրժիցին, ու գորեցին, p գորիցեն, stu Ս-Գ դրժից (sic) (Վ գորիցին)
- 4 ու չիք և
- 4 ու պոռնիկս, su գպոռնիկս
- 5 n ապրեցուցանեին
- 5 Մ-թ և մի քանի 22 ու ընդ փխ ընդ
- 5 Մ-թ և մի քանի 22 իւրեանց կանայս
- 6 abcdefijmnp յայլազգեաց, hk յայլազգաց
- 7 o չիք մահուամբ
- 7 n սպանանէին, stվ սատակէին փխ սպանանէին
- 8 hm ի նոսա
- 9 adfhiվ գանունն
- 9 ո յիշեն

- 9 g ամենայն, ու գամենայն
- 9 ip յաստուծոյ
- 10 n կոչեն
- 10-11 hedginp այլ ոչ ինքեանք ևս
- 11 Մ-թ Վ և մի քանի 22 զի արքայն, այլ 22 զայս ասէին, զի ասէին զարքայն
- 11 u առնէին փխ ասէին
- 11 stվ ազգային փխ ազգակց
- 12 Մ-թ և մի քանի 22 աստուած, ի իրք փխ իւր
- 12 t չիք 'գերկինս...բաժին,
- 12 afh երկիր, o գերիւր
- 13 ու չիք 'զի ասէին...խաղանին'
- 13 h զչանգզան (sic), abcd u զչանգզան (u խան), Մ-թ զչանգզան, Վ զչանգզան
- 13 z չիք գաւոր խաղանին
- 13 ip ի սերմանց
- 14 afghno աներևութից
- 14 Մ-թ և մի քանի 22 ընդ յերգ, a երթ, cd յերթ, stվ երգս
- 15 ու ընդ մօրն
- 15 mվ ծնցես
- 15 gin յերկրի
- 16 o նա
- 17 i մարգարանի
- 17 ip եղբոր
- 18 Մ-թ Վ և մի երկու 22 ասլան պէկին
- 18 d սարգիսի
- 18 d մամիկոնեանից, stuվ մամիկոնեանից

լուեալ էր ի մեծ առնէ միողէ ի կարի աւագացն, որում անուն էր 'լութուն-նուին, յաւուր միում յուսուցանել նորա զմանկագոյնսն:

Եւ յորժամ ոք մեռանէր ի նոցանէ, կամ սպանանէին, է'ր զոր բազում աւուրս շրջեցուցանէին ընդ խրեանս, քանզի մտեալ դիւի՝ խօսէր անդուստ 5 բազում բարբաջմունս, և է'ր զոր այրէին, և զկէսն թաղէին յերկրի խոր փոսիւք, և ընդ նմին դնէին զգէնն իւր և զհանդերձն, և զոսկի և զարծաթ, որ ինչ բաժին իւր էր: Եւ թէ ի մեծաց ոք լինէր, ի ծառայից և յաղախնեայց ևս դնէին ընդ նմա ի գերեզմանի, զի սպաս կալցի ասէին նմա. այլ և ձի ևս, զի ասէին անդ պատերազմ սաստիկ լինել: Եւ զոր յիշատակ կամէին 10 առնել մեռելոյ, ճեղքէին զփոր ձիոյն և քարշէին ընդ այն զամենայն միսն առանց ոսկեր. և ապա զփորոտին և զոսկերսն այրէին հրով, և կարէին զմորթ ձիոյն, իբրև թէ զամենայն մարմինն ունիցի: Սրեալ փայտ մի մեծ, հարեալ ընդ որովայնն և հանեալ ընդ բերանն, այնպէս վերացուցանէին ի ծառ կամ ի բարձրաւանդակ տեղի ինչ:

15 Այլ և կանայք նոցա կախարդք էին և զամենայն ինչ հմայէին. և առանց հրամանի կախարդացն և դիւթիցն ոչ երթային ի ճանապարհ ուրեք, բայց թէ նոքա հրամայէին: Այլ և խօսք նոցա խժականք և անծանօթք

1 Մ-Թ և մի երկու 22 յառնէ. stվ  
յառնէ միողէ մեծէ և

1-2 Մ-Թ և մի երկու 22 զութու  
նուին, յք զոթուն նուին, ու  
զուզու նուին

2 Մ-Թ նոցա, ու չիք նորա

2 օ զմանկուսն, stվ զմանկագոյնս

3 h ոչ փխ ոք

3 mstվ որ փխ զոր

4 m դիւին, ու ընդ դիւի

4 ad խաւսէր

4.d անդ ուստ փխ անդուստ, m  
անդրէն օ անդուստ անպատեհ

5 Մ-Թ և մի քանի 22 զկէս, bcd  
զկէս, ու կէսս

5 i երկրի

5—6 cdijp ի խոր փոսիւք, stվ խորա-  
փոսիւք

6 Մ-Թ զգէնն փխ զգէնն իւր, b զէնն  
իւր, stuվ զգէնն իւր

6 m զհանդերձն, Մ-Թ զհանդերձ,  
n հանդերձս

6 stվ զոսկին և զարծաթն

7 oz զոր

7 ip որ ինչ նորա բաժինն էր,

7 no մեծ ոք, z ի մեծամեծաց

7 Մ-Թ յաղախնեաց, abcdefghj յա-  
ղախնաց

8 ու կալցեն, p կալցէ

8 n ասեն, օ չիք ասէին

9 Մ-Թ ձիս փխ ձի ևս, a ձինս, f  
զձինս, stuվ զձի ևս

9 n ասեն

9 h լինէր, m լինիւ, n չիք լինիւ

9 վ չիք և

9 n կամէին

10 stվ առնելոյ

10 Մ-Թ վ մեռելոց, t զմեռելոց

10 n ճեղքէին

10 e ձիւոյն

10 f քաշէին

10 i զմիսն, m զմիսն

11 nostuվ զոսկերս

11 bcdegjstuzվ կարեալ, ու կարիւ, h  
նկարէին

12 stվ զմորթն

12 e ձիւոյն

12 jmnop իւր թէ

12 m ամենայն մարմին

12 ու չիք մի

13 abcdefghijkmp յորովայնն

13 aefhn վերացուցանէ, g վերակա-  
ցուցանէ

14 Մ-Թ տեղուջ փխ տեղի ինչ

15 z չիք 'և զամենայն ինչ հմա-  
յէին',

16 h հրամանաց, օ նոցա հրամանի

16 sվ կախարդաց և զիւթից

16 t չիք 'և առանց... ի ճանա-  
պարհ'

16—17 i երթային ուրէք

16—17 t չիք 'պարհ ուրէք... հրամայէին

17 suվ չիք թէ

17 վ չիք և

ի մէնջ. քանզի կոչէին զանոն աստուծոյ՝ քանգրի, և զմարդ էրէ, հարան, և զկին՝ էմէ, ափշի, և զանուն հօր՝ էշկա՝, և զմայր՝ ափա, և զեղբար՝ աղա և զքոյր՝ ափանի, և զգլուխ՝ քիօն, և զաշա՝ նիտուն, և զականջս՝ շիֆին, և զմօրուս՝ սախալ, և զերես՝ յիւզ, նիւր, և զբերան՝ աման, և զատամն՝ սխուր, սիղուն, և զհաց՝ օրմակ և զեզն՝ օփաւ, և զկով՝ ունէն, և զոչխար՝ ղոյնա, և զգառն՝ ղուրղան և զայծ՝ իման, և զծի՝ մօրի, և զքորի՝ լօսա, և զուղտ՝ քաման, և զշուն՝ նօխայ, և զգայլ՝ շինա, և զարջ՝ այտֆու, և զաղուէս՝ հօնֆան, և զնապաստակ՝ քաբլղայ, քուլայ և զհաւ՝ քախեա, և զաղանի՝ ֆօֆուիին, և զարծոփ՝ բուրֆուի-ղուշ, և զշուր՝ ուսուն, և զգինի՝

1 iվ զանունն, n անուն

1 abcm Թնգրի, eg Թընգրի, no Թընկրի, dz Թէնկրի, sվ Թանկրի, t Թանգրի, (մոնղոլ. тэнгэр, тэнгэри (երկինք), тэнгри)

1 U—Թվ և մի երկու 22 զմարդն

1 c հերէն, eg հարան, ip հարան. էրէ, (istu էրէ), no էր, վ էրէ (մոնղ. эрэ)

2 U—Թ մի քանի 22 զկինն

2 U—Թ cno չիք էմէ, bdpstuվ ևմէ (մոնղ. эмэ, эм)

2 nz ափշի, o ափշիշ

2 o չիք՝ հօր՝ էշկա՝, u էշկա, ԱԲԳ էշքա, վ էշքա (մոնղ. эцэгэ, эцигэ)

2 n հօր աքա և մօր տիշքա և եղբայր, o մօր տիշքայ և եղբայր (մոնղ. ека, ака աւադ եղբայր)

2 stվ զմօրն, u զմօր

2 sվ զեղբայրն, tz զեղբօրն

3 n քոյր

3 g աքաշի (մոնղ. эгэчи, эгч—մեծ քոյր)

3 U—Թ գլուխս, no գլուխ, z գլխոյն

3 U—Թ kmt Թիւրօն, a Թիւրան, cd Թիւրան, n Թիւրնի, o Թիւրօնի (մոնղ. турун, тергуун)

3 z զաշիցն

3 f նետան, h նիւտօն, stվ նիւտօն (մոնղ. нидун)

3 U—Թ զականջսն

3 enou չիք, st չիք, վ չիքին (մոնղ. чикин, чнк)

4 c զմարուս, d զմօրուս (մոնղ. сахал)

4 U—Թ u և մի քանի 22 յիօզ, b յիօզ, dg յիւազ

4 U—Թ և մի քանի 22 չիք նիւր, c յուզնիւր, d յիւազնիւր (մոնղ. ниур)

4 no բերան, վ զբերանն (մոնղ. аман)

4—5 U—Թ և միերկու 22 չիք սիգուն. iյր զատամն սիուր և զատամունն (յ զատամն) սիգուն, վ զատամն սիգուն —սիուր (մոնղ. шидун, шуд(эн))

5 a աւթմակ, bcdijp աթմակ, m աթմաք, f օթմաք, no օդմէք (կալմակ. ötmäk, մոնղ. отмак)

5 z զեղինն

5 U—Թ և մի երկու 22 աքաք, cd աւթաք, ijnop օգաք (մոնղ. укэр)

5 o զկոզն յունէն (մոնղ. унээ, унаа)

6 no խոյնա, վ ղօյնա, ij զնոյնա (sic) (մոնղ. копин)

6 no զանն

6 dstuz ղուղան (մոնղ. хурга, хурган)

6 z չիք՝ զայծ իման՝ (մոնղ. имаган, эмаа(н))

6 cdnoz մաւրի (մոնղ. морн)

6 acdeghjng լաւա (լաւաայ), bfstuվ լուա z չիք՝ զշորի լօսա՝ (մոնղ. ly'o'ca)

7 d Թամուն (մոնղ. тэмээн)

7 U—Թվ և մի քանի 22 ոօխա փխ ոօխայ, acdiյ նաւխա, efhp նաւխայ, g նաթղայ, z ախի-խա փխ ոօխայ (մոնղ. покай нохой)

7 ef չինայ, վ զինա (մոնղ. чано, чана)

7 վ զարշն

7—8 stu չիք՝ և զշուն... այտքու՝.

7 z չիք՝ զարջ՝ այտքու՝ (մոնղ. утэчэ)

8 U—Թ և մի երկու 22 հօքան, aefhno հաւքան, bվ հնքան, cdj հաւքան (մոնղ. унэгэн, унэг)

8 U—Թ և մի երկու 22 Թապղայ, ip Թափղայ, b բաթղայ (sic), z չիք՝ զնապաստակ Թաբղայ

8 U—Թ և 22 մեծ մասր չիք Թուլայ (մոնղ. таулай~тулай)

8 no չիք՝ հաւ Թաղեա՝... ջուշա, efg Թախեա (մոնղ. такня, тахия)

9 U—Թ և մի երկու 22 հօղաշա, acdfhj զաւաղաշա (զաւաղաշայ), beg զօղաշա (զօղաշայ), ip զօղաւաշա (զօղաւաշայ), st զօղաշեա (= մոնղ. kökerčin)

9 stuվ զարծիւ

9 U—Թ և մի քանի 22 չիք բուրքուի, t ղուշ բուրքուի (մոնղ. бургед; бургум, бургэд)

9 վ զուրն

9 no ուսուն, st սուն (մոնղ. усун, ус)

տարատու(ն), և զծով՝ նաուր-տանգրզ, և զգետ՝ մօրան-ուլանսու, և զթուր՝ իօլուու և զաղեղ՝ նըմու, և զնետ՝ սըմու, և զթագաւոր՝ մեխիֆ, և զպատրոն՝ նուին, և զմեծ պատրոն՝ եֆա նուին և զերկիր՝ էլ, իրկան, և զերկինք՝ զօգայ, և զարեգակն՝ նարան, և զլուսին՝ սաբա, և զաստեղս՝ սարգա, հուտուտ, և զլոյս՝ օտուր, և զգիշեր՝ սոյնի, և զգրագիր՝ բիբիֆշի, և զսատանայ՝ բառանուր, էլէպ և զայլ այսպիսի խժական անուանս, զոր ի բազում ամաց մեզ անծանօթ, իսկ այժմ ակամայ ծանուցեալ: Եւ զլիաւորք երեւիլք, որք յառաջդէմք էին, այսոքիկ են. առաջին մեծ, որ զլուխ և հրամանատուն էր ամենայն զօրուն, Չարմաղուն-նուինն, այլ իրաւարար և զատաւոր. և որք աթոռակիցք էին նորա՝ Իսրար-նուինն, Ղութուն-նուինն, Տութուն-նուինն և Չաղատայն, որ զօրավարն էր զօրուն, զոր սպանին մուկ-հեղքն: Եւ այլ բազում զլիաւորք էին և անթիւ զօրք:

1 Մ-ԹՎ և 22 տարատու (մոնղ. тарасун. тарасун)

1 z չիք 'տարատուն... ուլանսու'

1 Մ-Թ և մի շարք 22 չիք նաուր

1 Մ-Թ և մի երկու 22 տանկըզ, stվ տանկըզ (տանկըզ) fh տանկըզ տան-դըզ նատուր, u տանկըզ նատուր (մոնղ. на'ур, բուրք-մոնղ. мангис)

1 ij զգետս, no զգետն

1 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք մօրան, st ուլանսու մօրան (մոնղ. мөрөн)

2 Մ-ԹՎ և մի շարք 22 խօլուու, abd խաւլուու, n խօլու, o թօլու (մոնղ. илду, нолту)

2 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 զաղեղն

2 s ֆօ, ԱԲԳ ւ նմօ, Մ-ԹՎ և 22 նմու փխ նըմու (մոնղ. нуму)

2 fh նետ

2 affm սրմու, egijnopstuzվ սմու (մոնղ. суму)

2 վ զթագաւորն

3 Մ-Թ զմեծ պարոն՝ նուին փխ զպատրոն նուին, և զմեծ պատրոն՝ եքա նուին

3 Մ-ԹՎ fh և մի երկու 22 զմեծ պարոն, stuվ զպարոն, ip զմեծ պարոնսն... զպարոնսն

3 i եքեայ, ով էքա

3—4 z չիք 'զերկիր... զօգայ, և'

3 Մ-Թ և 22 մեծ մասք՝ չիք իրկան (մոնղ. иргэн=ժողովուրդ)

4 acdj զաւգայ, o դօբայ, stվ զօդ, u զօգայ գուրոյ (մոնղ. kōke—կապույտ երկինք)

4 Մ-Թ և մի երկու 22 նառան, no նուրան (մոնղ. наран)

5 z չիք զլուսին՝ սարա (մոնղ. cap, capan)

5 Մ-Թ և մի երկու 22 սաղրա

5 Մ-Թ և մի շարք 22 չիք հուտուտ, վ հուտուտ~սաղրա (մոնղ. haдун(?))

5 alg աւտուր, bcdijpz ատուր (մոնղ' ел'ур—օր).

5—6 no չիք 'և զգիշեր... բառահուռէ,

5 akm գրագիր

6 Մ-Թ և մի քանի 22 բառահուռէ փխ բառահուր էլէպ. bcdegijp բառահուռ (չիք էլէպ). ԱԳՏ գրառէլէպահուռ (sic) u բառահուռէ էլէպ

6—9 z չիք 'և զայլ... զօրուն'

6 no լեզուք խժական անուանս, p ա-նուսն

6—7 Մ-Թ և մի երկու 22 զոր ի բազմաց փխ զոր ի բազում ամաց

7 Մ-Թ ծանուցեալք, p յակամայ ծանուցեալ, no մեզ ծանուցեալ

8 Մ-Թ 'և մի երկու 22 առաջինն և մեծ և զլուխ, որ փխ առաջին մեծ, որ զլուխ և

8—9 i հրամանատարն, j հրամանատուրն

9 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ամենայն

9 Մ-Թ Չարմաղան, վ Չարմաղան, no Չարմախա

9 z էր այր

9—10 i չիք 'այլ իրաւարար...նուինն և'

10 stuzվ որ

10 Մ-Թ չիք էին

10 no նմա փխ նորա

10 cdj խաւարար

10 sվ նուին... նուին

10 cdjzp չիք Ղութուն-նուինն

11 fh չիք Տութուն-նուինն, n առ-տու նուինն

11 o չիք որ

11 stվ զօրագլուխն փխ զօրավարն

11—12 Մ-Թ մլնիտքն, m մուկհեղքն, no stuz մուկհեղքն

12 z և բազում զօրք անթիւք

12 m չիք զօրք, no զօրք

## ԼԳ

## Վասն Թաբանին Ասորոյ

Նախախնամողն աստուած, որ զամենեցուն կեալն կամի, նա մարդասիրութեամբ իւրով երկեցոյց այր մի ի մէջ նոցա՝ երկիւղած և աստուածապաշտ, ասորի ազգաւ, որ հայր անուանեալ էր արքային նոցա, զոր  
 5 խաղանն կոչէին, անուն նորա Սիմէօն, զոր Ռաբան-աթա կոչէին. ռաբանն ասորերէն՝ վարդապետ և աթայն թաթարերէն՝ հայր: Սա իբրև լուաւ զանխնայ կոտորումն քրիստոնէից՝ որ ի զօրաց թաթարին, մատուցեալ առ խաղանն՝ խնդրեաց ի նմանէ թողթ առ զօրսն իւր, զի մի աջակէս առ հասարակ կոտորեսցեն զանմեղ մարդիկ, որք ոչ պատեհազմին ընդ նոսա,  
 10 այլ թողուլ զնոսա, զի ծառայեսցեն նմա: Իսկ նա զնոյն ինքն առաքեաց մեծ և երեւի շքով՝ գրեալ հրովարտակ առ զօրագլուխսն իւր, զի ամենեքեան անսայցեն հրամանի նորա:

Եւ նա եկեալ, բազում ինչ նպաստ եղև քրիստոնէից՝ թափելով ի մահուանէ և ի գերութենէ: Շինեաց և եկեղեցիս ի քաղաքս տաճկաց, ուր ոչ  
 15 իշխէին անուանել գրիստոսս, և՛ս առաւել ի Թաւրէժ և ի Նախճաւան քաղաքի, ուր առաւել թշնամիք էին քրիստոնէից, զի ոչ իշխէին յայտնի երե-

1 Մ-թ Ռպանին, m ռապանին

1 cginou ասորոյ, dj ասորայ, fh ասորոց, p ասորւոց

1 ipu ասորոյ (p ասորւոց) և որ ինչ եղև

2 b նախախնողն

2 ip աստուած որ ոչ անտես առնէ զարարածս իւր այլ զամենեցուն, u ամենեցուն

2-3 Մ-թ և մի երկու 22 մարդասիրութեամբն, z մարդասէրն

2-3 z չիք 'որ... իւրով'

3 Մ-թ ի մէջ նոցա այր մի, no զայր ipu չիք մէջ, hj ի մէջ փխ ի մէջ

3 z չիք 'այր մի... երկիւղած և'

3-4 no աստուածապաշտք

4 z ասորի մի

4 z չիք ազգաւ

4-5 z անուանէին արքայի խաղանին  
 5 abcdefghknost 'որ

5 Մ-թ Ռպան Աթա, z չիք 'զոր ռաբան աթա կոչէին', Վ չիք 'անուն նորա... կոչէին'

5-6 Մ-թ չիք 'ռաբանն ասորերէն վարդապետ և աթայն թաթարերէն' հայր՝. abcdm կոչէին ռապանն, h չիք աթայն

5-7 su չիք 'անուն... թաթարին'

6 m հայր ասի

6 Մ-թ չիք սա

6-7 z չիք զանխնայ

6-7 no անխնայ կոտորելն

6-7 Վ չիք սա իբրև... թաթարին'

7 z չիք 'որ ի զօրաց թաթարին'

8 stՎ զանն փխ խաղանն

8 no չիք ի նմանէ

8-9 cdijpz չիք առ հասարակ

9 n զի մի մարդիկ

9 t զմեղ փխ զանմեղ մարդիկ

9 d մարդիկք, k մարդիկս

9 z ընդ ինքեանս փխ ընդ նոսա

10 l չիք զի

11 e հրովարտակաւ, z ետուխ փխ հրովարտակ

11 Մ-թ և մի երկու 22 զօրագլուխս, ipstՎ զօրագլուխն

12 b անսայցեն

13 m չիք ինչ

14 i և գերութենէ

14 dz և շինեաց

14 z եկեղեցի

14 n ի քաղաքն

14 tuՎ որ փխ ուր

15 stՎ իշխէին զքրիստոս անուանել, i իշխէին փխ իշխէին

15 bd քրիստոս

15 b ևս աւելի

15 Մ-թ և մի երկու 22 Թարվեժ, deij Թորվեժ, fh Թաւրէզ

15 Մ-թ՝ Նախճաւան, ag Նախչաւան, cjmp Նախջաւան, dn Նախչուան, ost Նախջուան, z Նախիջևան

15-16 st քաղաքին, Վ չիք քաղաքի, z մայրաքաղաքին

16 cdijp չիք յայտնի

իւր կամ շրջել քրիստոնեայք, թո՛ղ թէ եկեղեցի կամ խաչ կանգնել: Իսկ նորա կանգնեալ խաչ և եկեղեցի, և ժամահար հնչեցուցանել ի տուէ և ի գիշերի, և յայտնապէս տանել զմեռեալս ի թաղումն խաչիւք վառելովք և աւետարանաւ և պաշտամամբ. որպէս օրէն է քրիստոնէից. և զընդդիմա-

5 ցեալսն մահու վախճանէր: Եւ ոչ ոք իշխէր հակառակ կալ հրամանի նորա, այլ և ամենայն զօրք թաթարին պատուէին զնա որպէս զարքայն իւրեանց, և առանց նորա ոչինչ խորհէին կամ առնէին:

Եւ մարդիկ նորա վաճառականք, որք ունէին զտամդա նորա, այսինքն՝ զնշան և զգիր, համարձակութեամբ շրջէին ընդ ամենայն աշխարհս, և

10 ոչ ոք իշխէր մերձենալ առ այնոսիկ, որք ասէին զանժմն Ռաբանին: Այլ և ամենայն զօրագլուխք թաթարին ընծայ մատուցանէին նմա յաւարէ իւրեանց:

Եւ ինքն էր այր պարկեշտ վարուք, նոյնպէս ի կերակուրս և յըմպելիս, յաւուրն միանգամ ճաշակէր ընդ երեկս սակաւ ինչ կերակուր: Այս-

15 պէս այց արար աստուած ժողովրդեան իւրում ի նժոյհութեան անդ ի ձեռն առնալ այսորիկ: Եւ զբազումս մկրտեաց նա ի թաթարէ անտի, և ամենայն ոք վասն սքանչելի վարուց նորա և մեծաշուք պատուոյն զարհուրէր և զողայր ի նմանէ:

1 Մ-թ և մի երկու 22 երեւել կամ շրջել

1 do եկեղեցիս, st եկեղեցի շինել, Վ եկեղեցիս շինել

1—2 z իսկ ի ժամանակս սորա եղև կանգնել

2 stՎ եկեղեցիս

2 ip ժամահարս հնչեցուցեալ

3 i զմեռեալ

3 b ի թաղել

3 Մ-թ խաչիւ փխ խաչիւք վառելովք, ո խաչիւք և վառելօք, o խաչիւք և վառեալ լապտերօք, st խաչիւք, Վ խաչիւք աւետարանաւ.

4. bj պաշտամամբք, cdeg պաշտամամբք, hop պաշտամամբ, st և մոմեղինօք և պաշտամամբ, Վ և մոմեղինօք և պաշտամամբ

4 Վ օրէնն

4—5 a զընդդիմացեալսն, no ընդդիմացեալս

5 Մ-թ հակառակիլ փխ հակառակ կալ, z կալ. հակառակ, հակառակ կեալ

5 Վ հրամանին

6 Մ-թ և մի երկու 22 չիք պատուէին

7 Մ-թ և մի երկու 22 իւրեանց ունէին

8 i ուտէին փխ ունէին

8 d զտամդան, gm զտամդայ, i զտամդայ, s զտամդա, z զեարլիս փխ զտամդա

8 t չիք այսինքն

8—9 z չիք զտամդա... զգիր

9 i զնշանն

9 Վ համարձակ շրջէին

9 p ընդ յամենայն աշխարհն, u աշխարհն

10 no որք ոչ փխ ոչ ոք

10 no այնոցիկ, stՎ նոսա z ի նոսա փխ առ այնոսիկ

10 m տա՛յին փխ ասէին

10 i չիք զանունն, Մ-թ զանուն

10 Մ-թ Ռապանին

11 n զօրագլուխ

11 h և ընծայ

11 h չիք նմա

11 h կամ յաւարէ

11 o անուանէ փխ յաւարէ

13 st չիք էր

13 ipu չիք այր

13 no վարիւք

13 h նմանապէս փխ նոյնպէս

13—14 a յընպելիս

14 abdefghijm յաւուր, z օրն

15 z իւր

15 Մ-թ ի նեղութեան փխ ի նըժ-դեհութեան

15 Մ-թ zm անտի

16 bcdj առն, z չիք առն

16 z բազումք մկրտեցան ի թաթարէ

16 oz չիք նա

16 adfghj անդի

17—18 z զարհուրէին և զողային

Նւ յորժամ եղև այս գծագրութիւնն, որ յայսմ վայրի, ի ՈՂ թուականի հայոց, ի թագաւորութեանն Հայոց, որ ի կողմանս Կիլիկեցւոց, Հեթմոյ բարեպաշտի, և ի զօրավարութեանն եղբոր իւրոյ Սմբատայ քաջի, և իշխանաց իշխանի Կոստանդինի հօր նորա, և ի կաթողիկոսութեանն սուրբ աթոռոյն 5 Գրիգորի՝ Կոստանդեայ ծերունոյ և առաքինոյ, որ նստէր ի Կլայն Հռոմայական, և յարքեպիսկոպոսութեան տեառն Բարսղի, եղբոր թագաւորին Հեթմոյ, զոր պահէին փոխաճորդ սուրբ աթոռոյն կաթողիկոսութեան, և յԱղուանից կաթողիկոսութեան տեառն Ներսիսի հեզոյ և մարդասիրի, որ յայս աւուրս նստէր ի վանքն, որ կոչի Խամշի, ի գաւառն Միափորի, և 10 յարքեպիսկոպոսութեան եղբոր որդւոյ նորա Յովհաննիսի՝ Փոր ձեռնադրեցելոյ, և ի բռնակալութեան հանուրցս թաթարին, և ի ժամանակի կենաց մերոց ամս քառասուն պակաս կամ աւելի:

## Լ Դ

## Վասն աւերման թէոդուպոլեայ

Արդ ի սկսանել ՈՂԱ թուականին հայոց, զայր հասանէր հորվարտակ 15 ի խաղանէն առ զօրս և զօրագլուխս, որ յարևելս, զօրավար և առաջնորդ

- 1 no չիք եղև
- 1 hcdelghijstuv գծագրութիւն, no զայս գծագրութիւն
- 1 յայս, hno այսմ
- 1 bcd թվականին, ghv ի վեց հարիւր իննսուն (g նսուն) թուականին փխ ի ող թուականին հայոց, z ի ող թուականին էր հայոց
- 2 Մ-թ ի հայոց թագաւորութեանն
- 2 z չիք 'որ ի կողմանս Կիլիկեցւոց'
- 2 Մ-թ և մի երկու 22 կիւլիկեցւոց, abj կիւլիկեցոց, cfn կիլիկեցոց, stu կիլիկեցւոցն
- 3 eg ի զօրավարութեան, v ի զօրապետութեան
- 3 i եղբորն, no չիք 'եղբոր իւրոյ', i եղբայր
- 3 afhnv սմպատայ
- 3-4 o չիք 'Սմբատայ քաջի և իշխանաց իշխանի'
- 3-4 abcej յիշխանաց իշխանի, g իշխանացն իշխանի, m յիշխանաց յիշխանի
- 3-4 ip չիք 'և իշխանաց... հօր նորա'
- 4 bcd ի կաթողիկոսութեանն
- 4 o չիք սուրբ
- 4-5 z չիք 'սուրբ աթոռոյն Գրիգորի'
- 5 abcdgh ծերունոյ, e ծերոյն, no ծերունոյն
- 5 abcdgh առաքինոյ
- 5-6 Մ-թ վ հոռոմէական (bd հոռոմէական), m հոռոմէական
- 6 d արքեպիսկոպոսութեան
- 6 bdno տէր փխ տեառն, z չիք տեառն
- 6 cdijno Բարսղի
- 7 o չիք փոխանորդ
- 8 d աղուանից, ijp աղուանից կաթողիկոսի

- 8-11 z չիք 'և յԱղուանից... և ի'
- 9 Մ-թ յաւուրս փխ յայս աւուրս. no այս աւուրս, u յայսմ աւուրս
- 9 u ի գաւառին
- 10 kv յարքեպիսկոպոսութեանն, u եպիսկոպոսութեան
- 10 cdifg որդոյ, e որդւոյն
- 10 ipu իւրոյ փխ նորա
- 10 Մ-թ յովանիսի, b յովհաննիսի, d յովանիցի, st տէր յովանիսի, v տէր Յովհաննիսի
- 10 Մ-թ և մի երկու 22 ձեռնադրելոյ
- 11 i չիք և
- 11 z չիք հանուրցս
- 11 abefghk no չիք ի
- 11 m և ժամանակ
- 12 cdijp կամ աւելի և պակաս, z չիք 'պակաս կամ աւելի'
- 13 b թէոդուպոլեայ, cdij թէոդուպոլեայ, aefgnu թէոդուպոլեայ, h թէոդուպոլեան o թէոդուպոլեայ որ կարնոյ քաղաք, mo թէոդուպոլեայ, stv թէոդուպոլեացն
- 14 u ի տեսանել փխ ի սկսանել
- 14 Մ-թ և մի երկու 22 ող. a ո. որդի իննսներորդի առաջնորդի, e զհորդի իննսներորդի առաջնորդի, g զհ-երորդի d-երորդի առաջնորդի i ո-երորդի ի զ-երորդի առաջնորդի, hjnpuv վեցհարիւրերորդի իննսներորդի և առաջնորդի, s'i ող-երորդի, masmo ողա
- 14 bcd թվականին, m թուականիս
- 14 stv հորվարտակն
- 15 stv չիք որ
- 15 bd գաւառավար



կացուցանել փոխանակ Չարմաղունին, որ համբարացեալ էր, զոմն մի ի զօրացն՝ Բաշու-ղուրչի անուն. նմա անկեալ վիճակն առաջնորդութեան, քանզի հմայիւք վարէին:

Արդ իբրև առ նա զիշխանութիւնն, իսկոյն զօր գումարեաց յամենայն 5 ազգաց, որ ընդ ձեռամբ նորա, և քնաց յաշխարհն Հայոց, որ ընդ իշխանութեամբ սուպտանին հոռոմոց: Եւ հասեալ ի Կարին գաւառ՝ պաշարեաց զԹէոդուպօլիս, որ այժմ կոչի Կարնոյ քաղաք, և նստեալ շուրջ զնովաւ՝ առաքեաց առ նոսա դեսպանս գալ նոցա ի հնազանդութիւն: Եւ նոքա ոչ կամեցան գալ, այլ անարգանօք դարձուցին զպատգամաւորսն, և ինքեանք 10 ելեալ ի պարիսպն՝ նախատէին զնոսա:

Իսկ նոքա իբրև տեսին, եթէ ոչ ողջունեցին զխաղաղութիւն, յամենայն կողմանց բաժանեալ զպարիսպ քաղաքին զխաւորացն, զի փոխացեն առ հասարակ: Եւ նոցա փոյթ յանձին կալեալ՝ կանգնեցին փրկիկուանս բազումս և կործանեցին զպարիսպն և մտեալ ի ներքս՝ սրոյ ճա- 15 րակ զամենեսեան տուեալ անողորմաբար. և յափշտակեալ զինչսն և զստացուածսն՝ հրովալրեցին զքաղաքն: Եւ զի յոյժ բազմամբոյս էր քաղաքն ի ժամանակին յայնմիկ՝ լցեալ քրիստոնէիւք և տաճկօք, այլ և ամենայն գաւառն անդր հաւաքեալ էր:

Անթիւ գոյին անդ կտակարանք աստուածային դրոց՝ մեծամեծաց և 20 փոքունց. զայն առեալ այլազգեացն՝ ծախէին քրիստոնէիցն, որ ի զօրուն

1 em չարմաղանին, s չարմաղա-  
նոյն (sic)

2 վ Բաշու-ղուրչի

2 t արկեալ վիճակ, վ վիճակ

4 a իբր, iops իբրև էառ (i է փխ  
էառ)

5 gn աշխարհն

6 վ սուլղանին

6 i կոտին փխ Կարին

6—7 st վ պաշարեաց զնա, որ այժմ  
կոչի Թէոդուպօլիս փխ պաշարեաց  
զԹէոդուպօլիս, որ այժմ կոչի Կար-  
նոյ քաղաք

7 ip կարնոյ քաղաք որ է առգրում

7 s չիք, որ այժմ կոչի Կարնոյ քա-  
ղաք

8 p և առաքեաց

8 o առ նա

8 վ զգեսպանս առ նոսա

8 st վ չիք նոցա

9 ip չիք դաւ, վ զնալ

9 ad անարգանաւք

9 st վ զգեսպանս(ն) փխ զպատգամա-  
ւորսն

10 Մ-Թ և մի երկու 22 ելեալք

10 no ի պարսպէն

11 վ թէ

11 ip ի խաղաղութիւն փխ զխաղաղու-  
թիւն

11 s զնոսա խաղաղութեամբ

11—12 g ամենայն

13 Մ-Թ յանձինս, go անձին

13 o չիք կանգնեցին

13—14 d փրկիկունս

15 Մ-Թ և մի երկու 22 զամենեսին

15 mstu վ տուեալ զամենեսեան

15 d յիշատակեալ փխ յափշտակեալ

15 ip զինչս

16 b և հրով

16 f չիք յայժ

16 Մ-Թ բազում ամբոյս

16 t չիք էր

17 Մ-Թ և մի շարք 22 ի ժամանակին  
յայնմիկ քաղաքն

17 մի երկու 22 քրիստոնէիւք տաճկօք

17 cd տաճկաւք

17 d այլ ամենայն և, վ և այլ

18 d գաւառքն

18 p անդ էր փխ անդր

18 cd հաւաքեալ

19 nostu վ չիք անդ

20 k փոքուց

20 j զքրիստոնէիցն, վ քրիստոնէից

20 cd ի գաւառն

- էին, զյաճախագիրնս ընդ դոյզն գնոց: Եւ նոցա խնդութեամբ առեալ, սիրոյն յիրաքանչիւր գաւառ, բաշխելով յեկեղեցիս և ի վանորայս: Այլ և ի գերեւոց անտի զբազումս գնեցին՝ զարս և զկանայս և զմանկտի. զեպիսկոպոսս և զբահանայս և զսարկաւազունս՝ որքան հնար էր, գնեցին իշխանքն քրիստոնեայք Աւագն և Շահնշահն, և Աղբուղայն, որդին Վահրամայ, և Գրիգոր խաչենեցի՝ Դօփին որդի, որ էր այր երկիւղած, ի տեառնէ և զօրք նոցին, որոց վարձահատոյց Քրիստոս եղիցի. և զամենեւեան ազատ արձակեցին, թողով ի կամս անձանց՝ ուր և կայցեն:
- Եւ ո՛չ միայն թէ զքաղաքն Կարնոյ աւերեցին, այլ և զբազում գաւառս յիշխանութենէ սուլտանին հոռոմոց: Եւ սուլտանն ոչինչ կարաց օգնել, քանզի զօղեալ թաքուցեալ էր յերկիւղէ նոցա. այլ և վախճանեալ ևս ասէին զնա: Իսկ զօրն թաթար, իբրև գործեաց նա զայս իր, դարձաւ բազում աւարաւ և խնդութեամբ յաշխարհն Աղուանից, ի կայս ձմերոցի իւրոյ, յարգաւանդ և ի բերրի զաշտն, որ կոչի Մուղան, և անդ ձմերեաց:

1 Մ-թ զյաճախագիրն, m զյաճախագիրնսն, no յաճախագիրն

1 i զնոյ

1 Մ-թ տանէին, fh բերէին, m տալին փխ սիրէին

2 ijր յիրաքանչիւր գաւառի, mno իւրաքանչիւր գաւառ, stՎ գաւառս

2 g եկեղեցիս

2 i ի վանորայսն, o և վանորայս

3 afh անդի

3 egijp զմանկտիս

3—4 Վ զեպիսկոպոսունս

4—5 m իշխանքն գնեցին, no գնացին փխ գնեցին

5 m քրիստոնեայք

5 Մ-թk Աղուղայն—Աղպուղայն, bcd egjnptսՎ աղպուղայն, h աղբուղան

6 gi խաչենցի

6 abgn դաւփին, e դաւթին, cdj գաւփին, i գօփին, h զոփին, suՎ դուփին

6—7 t չիք Դօփին որդի...զօրք նոցին՝

6 յՎ որդին

6 h չիք որ

6 Մ-թ չիք ի տեառնէ, no ի տեառն

7 e զօրքն, dn գաւրք

7 h վարձահատոյցք, Վ վարձահատոյց նոցա

7 a քրիստոսի, im լիցի քրիստոս, o եղեցի քրիստոս

8 i ազատս արարեալ արձակեցին

8 i զկամս փխ ի կամս

8 gn զայցեն փխ կայցեն

9 b ոչ թէ միայն

9 Մ-թՎ և մի քանի 22 կարնայ, ip կարին, j կարնին. no զկարնոյ քաղաքն

9 Մ-թ և մի երկու 22 բազում

9—10 afh գաւառ

10 g իշխանութենէ, ijր յիշխանութենէն

10 stՎ չիք հոռոմոց

10 m սուլտանին հոռոմոց աւերեցին

10 d սուլտան

10—11 adj աւգնել

11 ad ղաւղեալ

11 Մ-թՎ և մի քանի 22 թաղուցեալ

11 no երկիւղէ, u յերկիւղէ

11 b վաղխճանեալ, c վաղջանեալ, d վաղճանեալ

12 no ասէին նմա

12 Մ-թ և մի երկու 22 զօրքն թաթարին

12 abegjnou իբրու

12 ms չիք նա

12 o զայն

12—13 s չիք բազում

13 Մ-թ և մի քանի 22 աւարով, d աւարով

13 g աշխարհն

13 st ձմեռոց, u ԱՅԳ ձմերոց

13 Վ իւրոց

14 no արգաւանդ

14 a բերդք փխ բերրի

14 Մ-թk և մի երկու 22 մաղան

14 t ձմեռեաց

## ԼԵ

Վասն պատերազմին, որ եղեւ ընդ սուլտանն եւ ընդ քարաւն

Մինչդեռ զետեղեալ յապահովս նստեալ կայր զօրն թաթար ընդ դաշտըս ամենայն Հայոց եւ Աղուանից, զայր դեսպանս ի Ղիթաթաղին սուլտանէն՝ խրոխտ եւ սպառնական բանիւք որպէս սովորութիւն է տաճկաց, եթէ՝  
 5 «Այսպէս համարեցայք դուք աւերմամբ քաղաքի միոյ, եթէ յաղթեցաք նմա եւ զօրութեան նորա. քաղաքք իմ անթիւք են ի բազմութենէ, եւ զօրաց իմոց չիք համար: Արդ. կա՛ց մնա՛ դու, ուր ես, եւ ես ինքնին եկեալ՝ տեսից զձեզ մարտիւք պատերազմաց»: Եւ այլ բազում բանիւք, որ նման է սոցին, մեծամեծս փքայր: Եւ զայս եւս ասէր պատգամաւորն, եթէ՝ «Հանդերձեալ  
 10 է սուլտանն զձմեռն, որ գալոց է զկնի ամարանս, ի դաշտի աստ Մուղան ձմերիւ կանամքք եւ զօրօք»:

Իսկ նոցա լուեալ՝ ոչ ինչ ըմբոստացան, կամ խրոխտս ինչ խօսեցան ընդդէմ նոցա, այլ միայն զայս պատասխանի ետ զխաւորն նոցա Բաշու-նուինն, եթէ. «Մեծամեծս բարբառեցայք, սակայն ում աստուած տա-  
 15 ցէ, նորա լիցի յաղթութիւն»:

Եւ այսպէս մի զմիոյ կնի դային դեսպանքն փութացուցանել զնոսա ի

1 t սուլթանն Վ սուլթանն

1 e ընդ սուլտանին եւ ընդ թաթարին, շ ընդ սուլթանին հայոց (sic) եւ ընդ թաթարին, ու ընդ սուլտանին

2 ad գաւրն, i զօրս, յըզ զօրն թաթարին

2—3 i ընդ դաշտն, d ընդ դաշտսն

3 z հայոց եւ ամենայն աղուանից

3 h դեսպանն, ո՛վ դեսպան

3 Մ-թ եւ մի երկու 22 զէջդատին, (Վ Ղիթաթաղին), ԱԲԳ զիթաթաղին, z սալաղին փխ Ղիթաթաղին

3—4 z սուլթանն

5 Մ-թ եւ մի երկու 22 համարեցիք, dhnostՎ համարեցաք, z հրամայեցաք

5 fh չիք դուք

5 j աւերմամբք, ու չիք աւերմամբ

5 Մ-թ եւ մի քանի 22 իմոյ, փխ միոյ

5 ու զուր ընդ քաղաքի միոյ, d քաղաքին

5 s թէ

5 m յաղթեցիք, u յաղթեցայք

6 m չիք նմա եւ

6 ու զօրութիւն

6 ք իմոյ փխ նորա

6 d՝քաղաքք, z անա քաղաքք

6 dhn անթիւ

6 n չիք ի

6—7 z անթիւ են ի զօրաց եւ զօրաց իմոց

7 hstՎ մնաց

8 gno զքեզ

8 stՎ մարտիւ

8 m բանք

8 m որք նման էր, tu չիք է

9 stՎ չիք եւս

9 b պատգամաւորին

9 Վ թէ

10 k զձմերն

10 fhm գալոցն է

10 i ամարանոյ, z ամարայնի

10. fh է դաշտն

10 Մ-թ եւ մի երկու 22 չիք Մուղան

11 a ձմերնել, ns ձմեռել, Մ-թ ձմերիլ

12 stuՎ նորա փխ նոցա

12 cijp չիք ինչ, dz չիք ոչ ինչ

12 d ըմպոստացան, stuՎ ըմբոստանայր

12 m խրոխտ

12 dj խաւեցան stՎ խօսեցաւ

13 i զխաւոր, t զխաւորացն բաշու-նինն փխ զխաւորն նոցա Բաշու-նուինն

14 ino բարբառեցաք

14 Մ-թ սակայն եթէ

14 z չիք աստուած

15 stՎ յաղթութիւն նմա լիցի

16 Մ-թ եւ մի երկու 22 մի գէնի միոյ

16 stu ԱԲԳ դայր (Վ. դային) դեսպանք

16 ու զնա փխ զնոսա

մարտ: Իսկ նոցա ոչինչ շտապեալ, այլ մեղմով գումարեալ զգօրս իւրեանց  
 և որք ընդ ձեռամբ նոցա, եկեալ յաշխարհս Հայոց, ի խոտաւէտ վայրս  
 ամենայն աղիսիւ, գիրացուցեալ զերիվարս և ապա մեղմով մօտ հասեալ,  
 ուր էր բանակ սուլտանին: Քանզի և նա ի վեր էր եկեալ ի տեղուշէ իւրմէ  
 5 յաշխարհս Հայոց, որ ընդ իւրով իշխանութեամբ, հուպ ի քաղաքագիւղ մի,  
 զոր Չման-կատուկն անուանեն, անթիւ բազմութեամբ, կանամբք և հար-  
 ճիւք, ոսկւով և արծաթով, և որ ինչ սպասք էին նորա մեծութեանն, զամե-  
 նեսեան ընդ իւր բարձեալ՝ բերեալ էր. այլ և զբօսանաց աղազաւ՝ սնուցեալ  
 երէս վայրի և յաջոց սողնոց բազումս, մինչև ի մկունս և ի կատուս, զի  
 10 այնպէս աներկիւղ կամէր զինքն ցուցանել զօրացն:

Իսկ զօրավարն Բաշու՝ ըստ խորագէտ իմաստութեանն իւրեանց, բա-  
 ժանեալ զգօրս իւր ի բազում առաջս ի ձեռն զխաւորացն քաջաց և զե-  
 կամուտ զօրսն, որ յազգաց ազգաց ի նոսա եկեալսն՝ ցրուեալ, զի մի՛  
 նենգ ինչ գործեսցեն, և ընտրեալ յամենեցունց զարիսն և զքաջս, յառաջա-  
 15 պահս կարգեալ ինքեանց, որք երթեալք հանդիպեցան զօրաց սուլտանին  
 և մարտուցեալք՝ ի փախուտ դարձուցին զնոսա: Փախեալ և սուլտանն

1 օ ի մարտս

1 sՎ զգօրսն իւրեանց և զորս

2 j ընդ ձեռամբն, z ընդ նոցա ձե-  
 ոամբ

2 g աշխարհս, m յաշխարհն

2 no և փխ ի

2 c վայր

3 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 ախիւ, t ախ-  
 տիւ

3 m զերացուցեալ

4 z սուլթանին

4 bcdefh ի տեղոջէ

5 g աշխարհն

5 Մ-Թ քաղաքագիւղ, g քաղաքագիւղ,  
 n քաղաքագիւղ

6 Մ-Թ և մի երկու 22 զոր ասի

6 Մ-Թ և մի երկու 22 չմանն կա-  
 տուկ, abegno չմանն կատուկն,  
 cdj չիմանն կատուկն, ip չիման  
 դատուկն, z չիման գետուկ, m չման  
 կետուկ

6 g անուանեալն

6 n անթիւք

6 hno կանամբ

6—7 m հարճօք

7 bcdfgh ոսկով

7 Վ մեծութեան

7—8 bcd զամենայնն, pՎ զամենայն,  
 no ամենայն

8 Մ-Թ բերէր

8 nop և այլ

9 Մ-Թ և մի քանի 22 էրէս, z էրէ,  
 Վ, երէ

9 dghip այլոց

9 no մինչև մկունս և զկատուս,  
 s մինչև զմկունս և զկատուս

10 b կամեցաւ

10 no զինքն կամէր աներկիւղ ցու-  
 ցանել զինքն (օ չիք զինքն) ի զօ-  
 րացն, Վ կամէր ցուցանել զինքն

11 ip հզօր զօրավարն

11 no չիք ըստ

11 ԵփտՎ իմաստութեան, no իմաս-  
 տութեամբն

11 no իւրով, tՎ իւրոյ

12 Մ-Թ և մի երկու 22 բազում յա-  
 ռաջս փխ ի բազում առաջս, gm ի  
 բազում յառաջս

12 Մ-Թ ի ձեռս զխաւորաց, fhՎ ի  
 ձեռն զխաւորաց

12 h քաջացն, t քաջաց և զեկեալս

13 ip զնոսա փխ ի նոսա

13 Մ-Թ և մի շարք 22 չիք եկեալս

13 bstՎ ցրուեաց

14 ad ընդբեալ

14 gno ամենեցունց, z զամենեցունց

14 fh արիսն, no դարս

14 Մ-Թ և մի երկու 22 զբաջսն

14—15 bcdgno առաջապահս

15 fht յինքեանց

15 b երթեալ

15 Վ զօրացն

15 a սուլտան, n զսուլտանին, z սուլ-  
 Թանին

16 z սուլթանն

մազապուր՝ թողեալ զկահ և զկարասի անդէն ի տեղւոջն: Եւ սոցա զհետ մտեալ՝ կոտորեցին անխնայ զզօրսն, սրոյ ճարակ տուեալ, և ապա դարձան ի կապուտ անկելոցն:

Իբրև եկն բուն բանակն, տեսին զի փախուցեալ էր սուլտանն, և հա-  
5 բեալ զօրք նորա: Ապա սկսան ասպատակ սփռել ընդ կողմանս կողմանս յաւարի առնուլ, և քանդել զբազում գաւառս, և ժողովել ոսկի և արծաթ, և հանդերձս մեծագինս, և ուղտս, և ձիս, և ջորիս, և անթիւ անասունս: Եկին պատեցին զքաղաքն Կեսարիա Կապադովկացւոց, և պատեալ պաշարեցին զնա, և զի ոչ եղեն ձեռնտու բնակիչքն՝ առեալ բռնութեամբ, ի սուր սու-

10 սերի մաշեցին զբնակիչսն, և յափշտակեալ որ ինչ ի նմա, և թողեալ ամայի զքաղաքն՝ եկին ի Սեբաստիա. և զի յառաջագոյն ձեռնտու էին լեալ բնա-  
կիչք քաղաքին առ նոսա և ընդ առաջ երթեալ ընծայիք և պատարագօք, մարդոյ ոչ մեղան, այլ յափշտակեալ յաւարէ քաղաքին մասն ինչ, յիւ-  
րեանց անուն գրաւեալ զքաղաքն, վերակացու կացուցեալ՝ դարձան:

15 Եւ եկին պաշարեցին զԲզնկայն և բազում մարտիւք մարտեան ընդ նմա. և բնակիչք քաղաքին բազում հարուածս հասուցեալ ի վերայ զօրացն թաթարին: Ապա սկսան խաբէութեամբ արտաքս կոչել՝ սիրոյ աղագաւ, և

- 1 Մ-թ և մի երկու 22 մազապուրծ  
1 n զգահ, o զկահս  
1 o զկարասիս  
1 cdefh ի տեղոջն, st ի տեղւոյ  
1 n ընդ հետ  
2 bdeijp յանխնայ, st՝ զզօրսն ան-  
խնայ  
4 Վ իսկ իբրև, m իբրև եկին  
4 Մ-թ ի բուն բանակն  
4 st՝ չիք բուն  
4 st՝ կտես  
4 z սուլթանն  
5 b ասպատակս  
5 ijp և սփռեալ  
5 Մ-թ ընդ կողմանս փխ ընդ կող-  
մանս կողմանս  
6 Մ-թ և մի քանի 22 ի բանդել,  
ipst և քանդեալ, z առ ի բանդել  
6 abcdij ժողովեալ  
6—7 stz զոսկի և դարծաթ և զհան-  
դերձս մեծագինս  
7 stz զուղտս, qձիս և զջորիս և  
զանթիւ անասունս  
7 Վ և եկին  
8 afh կապադովկեցոց, bd՝ կապադով-  
կացւոց, c կապադովկեցոց, enpt  
կապադովկեցւոց, go կապադովկա-  
ցոց, ij կապադովկեցւոց  
8 st՝ չիք պատեալ  
9 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և  
9 Մ-թ և մի քանի 22 ձեռնառու  
9 cdiijp չիք բռնութեամբ, m այլ  
բռնութեամբ փխ առեալ բռնու-  
թեամբ

- 10 d մաշեաց մաշեցին (sic), o մատ-  
նեցին  
10 st՝ զբնակեալսն  
10 Մ-թ չիք ինչ  
11 bc սերաստիայ, d սերաստ  
11 Մ-թ և մի քանի 22 չիք և  
11 g ձեռնառու  
11 Մ-թ և մի քանի 22 լեալք  
11—12 st ԱԲԳ չիք 'յառաջագոյն... առ  
նոսա, և ընդ' (Վ մուծել է Մ  
տպ.-ից)  
12 acdfhij ընդ յառաջ  
12 ad պատարագաւք  
13 c յօտարէ, d յաւարէ փխ յաւարէ  
z օտարէ  
13 Մ-թ քաղաքն  
13 Մ-թ չիք մասն  
13 Վ մասն ինչ յաւարէ քաղաքին  
13—14 g իւրեանց, o իւր, Վ յիւրեանց  
անունն  
14 fgh գրաւել, Վ գրաւեալ  
14 Մ-թ վերակացու դարձուցեալ  
զքաղաքն դարձան փխ վերակացու  
կացուցեալ դարձան. ու վերակա-  
ցու կարգեալ դարձան  
15 cdiijp և եկեալ  
15 st զբրզնկայն  
15 st՝ մարտիւք բազում  
16 cdiijp հարուածս էր (cd է) հա-  
սուցեալ (յ հատուցեալ), ու հա-  
սուցին  
16 bc՝ զօրաց, ad դաւրաց  
17 b սկսան արտաքս կոչել խաբէու-  
թեամբ, c սկսեալ  
17 z իբր սիրոյ

նոցա հաւանեալ եկին, քանզի ոչ ունէին ուստեք օգնական: Որոց սուր ի վերայ եղեալ, կոտորեցին առ հասարակ զարս և զկանայս, և սակաւ մանկունս և աղջկունս ապրեցուցեալ՝ վարեցին ի գերութիւն և ի ստրկութիւն:

- 5 Եւ այսպէս բազում դաւառս և աշխարհս աւերեալ և գերեալ, եկին ի քաղաքն, որ կոչի Տիւրիկէ: Իբրև գիտացին բնակիչքն, եթէ անհնար է զդէմ ունել նոցա պատերազմաւ, կամաւ ձեռնտու եղեն նոցա. յորոց առեալ ինչս բազումս, թողին զքաղաքն առանց վնասու և դարձան բազում աւարաւ և մեծաւ խնդութեամբ ի կայս ձմերոց իւրեանց, որ ի Հայս և որ
- 10 յԱղուանս, ողջանդամ և առանց վնասու, զի ի տեառնէ էր խորտակումն ամենայն ազգաց և կործանումն նոցա: Բայց քրիստոնեայքն, որք էին ընդ նոսա զինուորեալք, զբազումս ազատեցին ի գերելոցն, ո՛ր յայտնի և ո՛ր ի ծածուկ, զբահանայս և զկրօնաւորս. մանաւանդ մեծամեծ իշխանքն՝ Աւագն և Շահնշահն, Վահրամ և որդի իւր Աղբուղայն, և խաչենեցիքն՝
- 15 Զալալն Հասան, և զօրք իւր, և ազգականքն, և Գրիգոր, Դօփին, որդի, մօրաքուեր որդի Զալալին, և այլ իշխանքն և զօրք նոցին ըստ կարի իւրեանց: Եւ այս եղև ի ՈՂՐ թուականիս հայոց:

## ԼԶ

Վասն քաղաւրիւն հայոց Հեթմոյ եւ զոր ինչ գործեցաւ

Իբրև այս դործեցաւ, Հեթմոս արքայ, որ աշխարհին Կիլիկեցւոց և 20 այնոցիկ նահանգաց իշխէր, յորժամ ետես, եթէ պարտեցաւ սուլտանն

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 m յուստեքէ, օ ուստեքէ            | 14 Մ-թ և մի երկու 29 աղպուղէն.      |
| 1 ad աւգնական, օ օգնութիւն         | bcdeijnpt աղպուղայն, m աղպու-       |
| 1 abcfighjm Վ յորոց                | ղա, օ աղպուղան                      |
| 2 z զայրս                          | 15 b ջալալն և հասան, Վ ջալալն և     |
| 3 stz զաղջկունս                    | հասանն, inpst ջալալ հասանն          |
| 3—4 Մ-թ և մի երկու 29 չիք և ի ըս-  | 15 m՝ գօրքն                         |
| տրկութիւն, Վ ի գերութիւն և ստոր-   | 15 abcdghimpr Վ աղգականք.           |
| կութիւն                            | 15 Վ Դուփին, Թ Դոփին                |
| 5 eginpsz զբազում                  | 15—16 a մաւրբուեր, d մաւրբուեր, b   |
| 5 Մ-թ և մի քանի 29 դաշխարհս        | մօրբուեր, c մօրբուեր, eghijmnp      |
| 6 օ զիւրիկէ                        | st Վ մօրբուեր                       |
| 7 m չիք պատերազմաւ                 | 16 st Վ չիք որդի                    |
| 7 bcdeijp և կամաւ                  | 16 st Վ իշխանք, i այլ իշխանք        |
| 7 bcdegijnoprz առ նոսա փխ նո-      | 17 inop չիք ի                       |
| ցա, st Վ նմա                       | 17 h ի վեց հարիւր իննսուն և երկու   |
| 7 d Վ որոց                         | 17 b թվականին, d թվականիս, ip       |
| 8 e գինչս                          | թուականին, st ի թվականին հա-        |
| 8 fh բազում                        | յոց ողբ, Վ ի թուին հայոց վեց        |
| 9 z չիք մեծաւ                      | հարիւր իննսուն և երկու              |
| 9 s ձմեռոց, t ձմեռոցի              | 18 z չիք վասն թագաւորին...գործեցաւ՝ |
| 10 no զի տեառն էր                  | 18 i որ ինչ                         |
| 10 z կործանումն փխ խորտակումն      | 18 st ԱՅԳ գործեցաւ (Վ գործեաց) անդ  |
| 11 Վ ազգացս                        | 19 st Վ այս ամենայն                 |
| 11 noz չիք և կործանումն նոցա       | 19 Վ արքայն                         |
| 11 ijpt Վ որ փխ որք                | 19 dm յաշխարհին, st Վ չիք աշխարհին  |
| 12 օ որն...և որն, s գորս... և գորս | 19 Մ-թ և մի երկու 29 կիւլիկեցւոց,   |
| 13 e կրօնաւորս                     | bdgj կիւլիկեցոց, cih կիլիկեցոց      |
| 14 Վ Աւագ և Շահնշահ                | 20 d նահանգացն, eg Վ նահանգացն      |
| 14 e և Վահրամն, p Վահրամն          | 20 nost թէ                          |
| 14 cdmp որդին                      | 20 z սուլթանն, Վ սուլթանն           |

առաջի նոցա, առաքեաց առ նոսա դեսպանս և պատարագս արժանաւորս՝  
դնել նոցա ընդ նմա ուխտ խաղաղութեան, և նմա կալ նոցա ի հնա-  
զանդութեան: Որք եկեալ ի մեծ դուռն, յանդիման եղեն Բաշու-նուխին և  
Եթինայ խաթունին, կնոջ Չարմազունին և այլ մեծամեծ աւագանոցն՝  
5 միջնորդութեամբ իշխանին Ջալալին: Եւ իբրեւ լուաւ զպատգամս արքային,  
տեսին և զընծայսն, խնդրեցին ի նմանէ տալ ի ձեռս նոցա զմայր սու-  
տանին, զկին և զդուստր, որք գաղթականութեան աղագաւ անդ փախուցեալ  
էին:

Եւ իբրեւ լուաւ արքայ Հեթում, յոյժ տրտմեցաւ և ասէ. «Էա՛ւ էր ինձ,  
10 եթէ զորդի իմ՝ զԼևոն, խնդրեալ էին յինէն, քան թէ զնոսա»: Այլ քանզի  
երկնէջր ի նոցանէ, զի մի՝ մեծ շարեաց պատճառ լիցի այն, յակամայ կա-  
մաց ետ ի ձեռս նոցա, այլ և ընծայս բազումս այնոցիկ, որ եկեալ էին  
տանեղ զնոսա, որք բերեալ ցուցին Բաշուին և այլոց գլխաւորացն: Որք իբ-  
րեւ տեսին՝ ուրախ եղեն և մեծարանօք յարգեցին զդեսպանսն արքայի, և  
15 կարգեցին նոցա ռոճիկս և երիվարաց նոցա՝ զժամանակս ձմեռանն, զի ի  
լինել գարնանոյն ընդ նոսին երթիցեն յաշխարհն իւրեանց: Հաստատեցին  
և սէր ընդ արքայի, ետուն և գիր ըստ դենին իւրեանց, զոր էլ-տամդայն  
կոչէին:

1 ip նորա փխ նոցա  
1 Վ դեսպանս առ նոսա  
1 h պատրիարգս փխ պատարագս  
2 z դնել նմա  
2 z չիք ընդ նմա, st Վ ուխտ ընդ նմա,  
ijp ուխտս  
2—3 afhknnost Վ ի հնազանդութիւն  
3 st Վ որ  
3 dz չիք ի  
3 st գիւան փխ գուռն  
3 j և յանդիման  
3 d բաշու նուին, no Բաշու-նուինն,  
s բաշուին փխ Բաշու-նուինին,  
t բաշունին  
4 p ևս եթինա, Վ Եթինայ  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 չարմարուն,  
abcdefghm չարմազունին, eijp չար-  
մազանին ԱԲԳ չարմուզին, z չար-  
մազու խանին  
4 t Վ չիք և այլ  
4 abcdefghijklmnop Վ աւագանոյն  
5 s Ջալալ իշխանին  
5 e Վ չիք և  
6 e և տեսին  
6 ip զընծայն  
6 no ի նմա փխ ի նմանէ  
6—7 Մ-Թ և մի երկու 22 սուլթանին  
7 Վ և զկին  
7 ct Վ գաղտականութեան, mno դաղ-  
թականութեամբ  
7 ms փախուցեալք

9 o չիք լուաւ  
9 Վ արքայն  
10 t զորդին  
10 no լևոն  
10 st Վ խնդրէին  
10 i չիք Թէ  
10 i չիք քան Թէ, z դի փխ քան Թէ  
11 i չիք մի՝  
11—12 no չիք կամաց, st Վ աղամայ  
կամաւ  
12 h զընծայս  
12 m չիք այնոցիկ  
12 mz որք փխ որ  
13 Մ-Թ և մի երկու 22 եկեալ փխ  
բերեալ  
13 ip չիք բաշունն, mt բաշունին  
13 d գլխաւորաց  
14 ad մեծարանաւք  
14 no Վ զդեսպանս  
14 mo Վ արքային, z յարքային հեթում  
15 st Վ ձմեռանն  
15 a չիք ի  
16 Մ-Թ և մի երկու 22 գարնան, ach Վ  
գարնայոյն, e գարնանայոյն,  
ijp գարնան ժամանակն, m ի լի-  
նիլ գարնանոյ  
16 e յաշխարհ, g աշխարհս  
17 no Վ ընդ արքային  
17 Մ-Թ a ընդ գենին  
17 z չիք ըստ դենին իւրեանց զոր՝  
17 Մ-Թ ելտամդայն, fh էլտամդան

Եւ այսպէս սպասէին՝ մնալով եղանակին գարնան, յորում միւսանգամ երթիցեն ի վերայ սովորանին և աշխարհի նորա:

## ԼԵ

Վասն Կոստանդեայ իշխանին Լամբրոնի, Էւ զօր  
ինչ գործեաց նա ընդ աշխարհն Կիլիկեցոց

- 5 Արքայն Լևոն մինչ կենդանի էր, էր բերդ մի ի նորա աշխարհին յոյժ անառիկ, որում անուն էր Լամբրոն: Եւ իշխանն, որ տիրէր բերդին, ապրատամբեաց ի նմանէ, որում անուն էր Հեթում: Եւ նա բազում անգամ ջանացեալ ոչ կարէր նուաճել զապստամբն: Ապա յետոյ խորամանկութեամբ խաբեալ զնա խնամութեան աղագաւ, որպէս թէ տացէ զդուստր եղբօր իւրոյ՝ որդոյ նորա Օշնի ի կնութիւն, ըմբռնեալ զնա և զորդիս նորա շարշարեալ, ետուն ի նա զամրոցն: Եւ նորա առեալ՝ եղ ի նմա զմայր իւր զտիկնաց տիկինն և գրեաց զգովս՝ «Ո՛չ ևս տալ զնա այլ ումեք իշխանին, բայց միայն արքունի լիցի, զի հանապազ, ասէ, տեարքն նորա ապստամբ են լեալ վասն ամբողջեանն»:
- 15 Իբրև վախճանեցաւ Լևոն, և թագաւորութեան նորա իշխէր դուստրն Զապէլ, Կոստանդին իշխանաց իշխանն ընդ իւր միաբանեալ զկաթողի-

1 abcdijmnp յեղանակին գարնայնոյ,  
efh յեղանակին գարնանայնոյ, go  
գարնանոյ

1 z չիք եղանակին

1 Մ-թ որ փխ յորում, k զօր

1—2 z չիք միւսանգամ

2 z սուլթանին

2 am յաշխարհի, no զաշխարհ, z չիք  
'և աշխարհի նորա'

3—4 z չիք 'վասն Կոստանդեայ...  
Կիլիկեցոյ'

3 Մ-թ abno իշխանի

3 Մ-թ լամբրոնին, dg ի լամբրա-  
նին, ijp ի լամբրոնին, o լամբրո-  
նին, stվ լամբրոնոյ

4 d գործեացն փխ գործեաց նա

4 b ընդ աշխարհ km ընդ յաշխարհն,  
npstվ ընդ աշխարհս, o նա աշ-  
խարհին

4 aegmnp կիլիկեցոց, bdj կիլիկե-  
ցոց, c կիլիկեցոց

5 abcdghi արքայ

5 bcdigkm կենդանին էր, a կենա-  
նից

5 Մ-թ km և մի երկու ԶԶ բերդ փխ  
էր բերդ

5 d ի նոսա, փխ ի նորա

5 d յաշխարհին, no չիք 'ի նորա յաշ-  
խարհին'

6 dt անառակ փխ անառիկ

6 dkp յորում

6 d լամբրաւն, a լամբաւն

6 bcdgnp տէր էր փխ տիրէր

6 Մ-թ և մի քանի ԶԶ բերդոյն

8 i խորամանկութեամբ

9 cd ի խնամութեան, ip իբր խնա-  
մութեան

10 bcdhj որդոյ f յորդոյ

10 adjno աւշնի

10 bcdegijmnpst ի կնութեան, վ  
կնութեան (չիք ի)

10 a ընթեալ, d ըմպնեալ

11 fh չիք ի նա

11—12 Մ-թ ետ զնա ցմայր իւր տիկնաց  
տիկինն, anop ետ, z չիք իւր, bcj  
noվ տիկնանց cdjվ տիկին

12 Մ-թվ և մի երկու ԶԶ ոչ ևս այլ  
տալ զնա ումեք իշխանի (վ իշխա-  
նի ումեք). m չիք զնա, no չիք  
այլ, st իշխանի ումեք

13 bd տայրբն, j տեայրբն, վ տեարբ

13 stվ ապստամբք

14 h լծեալ փխ լեալ

14 eg ամբողջեան

15 Մ-թ aihu թագաւորութեանն

15 Մ-թ ae զուստրն նորա, bcdigh-  
ijm զուստր նորա, iվ չիք նորա

16 no, գարէլ

16 bc:ejij իշխան

16 e կաթողիկոսն



կոսն Յովհաննէս և զայլ իշխանսն՝ Թագաւորեցոյց զորդին իւր. զՀեթում, մանուկ տիօք, ածեալ զնա այր զստերն Լեոնի փոխանակ որդւոյ բրնձին, զոր ըմբռնեալ եղին ի բանտի: Կամեցաւ Թիկունս օգնականութեան իւր առնել զորդին Հեթմոյ՝ զԿոստանդին համանուն իւր, զորդին Հեթմոյ, զանիւր իւր. և տայ ի նա զԼամբրոսն՝ զսեփականն իրեանց, և եղ զնա Թագա- 5 դիր որդւոյ իւրոյ: Իսկ նա յետ աւուրց ինչ՝ ըստ հայրենի սովորութեանն փրեանց՝ ապստամբեաց ի քուերորդւոյ իւրոյ՝ յարքայէն Հեթմոյ: Եւ թէ- պէտ շատ ջանաց Կոստանդին, հայրն արքայի, և ինքն իսկ արքայ, ոչ կարաց ածել զնա ի հաւանութիւն հնազանդութեան, զի ձեռն ետ նա ի 10 սովտանն հոռոմոց և այսպէս կայր ապստամբ:

Իբրեւ փախեաւ սուլտանն հոռոմոց ի Թաթարէն, արքայն զամենայն զիւղս և զանդաստանս Լամբրոսին արար ի ներքոյ հրամանաց իւրոց, և միայն մնաց նմա բերդն, որ ապստամբեալ էր: Ապա յղեաց Կոստանդին դեսպանս առ արքայն՝ խնդրել զհաշտութիւն և տալ զորդիս իւր արքայի: 15 ի ծառայութիւն, և ինքն մնալ ի բերդին: Եւ արքայ ոչ կամեցաւ: Երկիցս և երկցս յղեաց, և արքայ, և հայր իւր նոյնպէս ոչ կամեցան:

Ապա զնացեալ Կոստանդինի ի Կօնն, առեալ զօրս սուլտանին հոռոմոց, որք յայնժամ թշնամիք էին արքայի, զի ետ զմայր սուլտանին հոռոմոց,

1 Մ-թ gm յոհանէս, efhno յոհաննէս,  
ip յովաննէս, stվ չիք Յովհաննէս

1 fh իշխանս

1 g Թագաւորացոյց

1 bcdegij գորդի

1 no հեթում

2 ad տիաւք, bgiv տիոք

2 dj այս փխ այր, i այրս

2 no դստեր

2 cfh որդւոյ

2 Վ բրնձին

3 a ըմբռնեալ

3 bcdfghijkpsz ի բանդի (k ի բանի)

3 Մ-թ Թիկունս օգնութեան, ad աւգ-  
նականութեան, nop ի Թիկունս  
օգնականութեան

4 t հեթումոյ

4 m հոմանուն

4 bcdivp չիք 'զԿոստանդին համա-  
նուն... Հեթմոյ'

4-5 Վ զանեքն

5 no զնա փխ ի նա

5 Մ-թ զլամբրոսն

5 Մ-թ զսեփական. ad զսեփական,  
ceijkp զսեփականն, fh զսեփական

6 bcdfg որդւոյ

6 Մ-թ jno չիք ինչ

6 Վ սովորութեան

7 ip ապստամբեցաւ

7 cdigh որդւոյ

7 z ի բերորդւոյ, Մ-թ և մի քսնի 22  
ի քուեր որդւոյ

7 abcdeighmz Վ յարքայէ, no ար-  
քայէ

8 bcdegijstվ հայր

8 ijtվ արքային

9 m կարացին

9 noz ի հնազանդութիւն փխ ի հա-  
ւանութիւն հնազանդութեան

9 ijp զնա փխ նա

10 z սուլթանն

10 stվ կայր նա

11 k սուլտան, z սուլթանն

11 abcdfighmnop արքայ

12 afhimp զեօղս, b դեաւզս, cdgjk  
դեաւզս

12 Մ-թ ijno լամբրոսի

13 Մ-թ afhz մնաց նա ի բերդն

13 Մ-թ afhz յոր փխ որ

14 Մ-թ և մի երկու 22 առ արքայ

14 no զորդին

14 Մ-թ i չիք արքայի

15 d ի բերդն

15 Վ արքայն

16 stվ իսկ արքայն և հայրն ոչ կա-  
մեցան

16 Մ-թ և մի երկու 22 նմանապէս  
փխ նոյնպէս

16 mstվ չիք իւր նոյնպէս

17 Մ-թ և մի երկու 22 Կոստանդին

17 bcd ի կաւնն, fh ի կոնն

17 Վ և առեալ

17 bcgijm զօրս, d զգաւրս

17 z սուլթանին

17-18 b չիք հոռոմոց

18 t յորժամ փխ յայնժամ

18 bstվ արքային

18 cdip զի ետ արքայ

18 bcdegijnopstվ չիք հոռոմոց

մոց ի թաթարն, գայ յեղակարծ ժամու, մինչդեռ ցրուեալ էին զօրքն արքունի յիրաքանչիւր տեղիս, և մտեալ յաշխարհն՝ աւերեաց զբազում աւանս և զազարակս այրմամբ և սպանմամբ և գերութեամբ, զբազում քրիստոնեայս կոտորեալ և կողոպտեալ և աշապէս բազում շարիս անցուցեալ ընդ աշխարհն քինահանութեամբ:

Իսկ արքայ՝ իբրև ետես զայն շարիս, ժողովեալ զզօրս իւր, արիութեամբ հասեալ ի վերայ բազմութեանն՝ սրոյ ճարակ ետ զամենեսին: Եւ փախեալ միայն ապստամբ իշխանն և սակաւք ընդ նմա: Այսպէս եօթն անգամ հարաւ ի նմանէ, ապա եմուտ յամբոց իւր և ոչ իշխէր համարձակիլ յաջ կամ յահեակ:

## ԼԸ

### Վասն քաղաւորութեանն Դարի

Բազմահար և խորամանկ ազգն նետողաց յուով անգամ յղեցին առ թագուհին վրաց Ռուզուդան գալ առ ինքեանս, կամ տալ զորդի իւր զԴաւիթ մանուկ զօրօք առ նոսա: Իսկ նա զայս ոչ արարեալ՝ տայ սակաւ զօրս. և ի ձեռն Աւագին, որդւոյն Եւանէի, որ էր ընդ թաթար զօրուն, յղէ առ նոսա ասելով. «Մինչ չև է եկեալ դեսպանն իմ, զոր յղեցի առ խաղանն, արքայն ձեր, ոչ կարեմ գալ առ ձեզ»:

Իսկ նոքա իբրև հարին զսուլտանն հոռոմոց՝ զփեսայ նորին, և առին զյուովս ի քաղաքաց նորա, առաքեցին առ նա պատգամաւորս՝ զիշխանն Վահրամ, գալ նոցա ի հնազանդութիւն: Եւ նա ի գալն երբեք ընդ իւր զոր-

1 eijnopstz Վ յեղակարծում, ց յեղա-  
կարկար

1 Մ-թ afhmt մինչ փիս մինչդեռ

1 nopsz ցրուեալք

1 nop զօրք

2 nop արքունին, t արքային

2 Մ-թ և մի երկու ԶԶ աւարեաց

3 t զաւտոս փիս աւանս

3 g այրմամբ և աւերմամբ

3 Մ-թ fjm բազում

4 st Վ չիք 'և կողոպտեալ'

4 st զբազում

5 d ընդ յաշխարհն

5 o քինահարութեամբ

6 st Վ արքայն

6 h չիք իւր

6—7 h ուրախութեամբ փիս արիութեամբ

7 ip Վ զամենեսան

8 ip զապստամբ

8—9 m ե անգամ փիս եօթն անգամ

9 t Վ յամբոցն

9 t չիք իւր

9—10 abcdefghjno համարձակել

10 dz և կամ

11 efg թաղաւորութեան

12 Մ-թ amz խորամանկ

12 afh ազգ

13 cj ինքեանս՝ o առ ինքն

14 fh զօրօք իւրովք, d զաւրաւք

14 h արար փիս արարեալ

14 s այլ տայ

14—15 ad զաւրս

15 Մ-թ afhms աւագ փիս Աւագին

15 cd fgh որդոյ, abijnop Վ որդւոյ, m որդւոյն իւրոյ իւանէի

15 a զաղար փիս թաթար

16 d դեսպան

16—17 Մ-թ և մի երկու ԶԶ խաղան արքայն, no զախան արքայ

19 e fgh գյուղով no գյուղովս քաղա-  
բացն

19 bcdefghjno ի քաղաքացն (no չիք ի)

19 no պատգամաւորսն

20 d Վահրամայ

20 fh նա և փիս եւ նա

20 st Վ ի գալն իւր

20 cdijp չիք ընդ իւր

դի Գիորգեայ Լաշայի՝ թագաւորին վրաց, զեղբօր Ռուզուղանայ թագուհւոյ, զոր յղեալ էր զհետ դատերն իւրոյ առ սուլտանն հոռոմոց դաւով, զի կոթուացէ զնա, զի մի նենգ ինչ գործեսցէ թագաւորութեանն. և էր առ սուլտանին յարգելս:

- 5 Եւ բերեալ Վահրամայ, ծանոյց թաթար զօրուն, թէ՝ Որդի արքայի մերոյ է և տարապարտ զրկեալ է ի տէրութենէ իւրմէ: Իսկ նոքա հակառակ հօրաքեռ իւրոյ թագաւորեցոցեալ զնա՝ հրամայեցին ըստ օրինի քրիստոնէից՝ օծանել զնա, և կալ ամենայն իշխանաց հօր նորա նմա ի հնազանդութեան, և նստել ի Տփլիս քաղաքի: Եւ առեալ զնա մեծամեծ իշխանացն, որք էին հնազանդ թաթարին, Աւագին, որ զօրավարն էր, և Շահնշահի՝ որդւոյ Զաքարիայի, և Վահրամայ և որդւոյ իւրեց Աղբուղային, տարեալ ի Մծխիթայ, կոչեցին և զկաթողիկոսն վրաց և օծին զնա թագաւոր: Եւ էր անուն նորա Դաւիթ:

- 15 Իսկ հօրաքոյր նորա Ռուզուղան՝ իբրեւ լուաւ զայն, փախեալ յԱփխազէթ և ի Սուանէթ որդւովն իւրով միւս Դաւթաւ, և յղեաց զեսպանս առ միւս զօրագլուխ թաթարին, որում անուն էր Բաթու, ազգական զանին, որ իշխէր ի վերայ այնց զօրաց, որք էին ի Ռուզք, և յՕսէթք, և ի Դարբանդ, քանզի

- 1 est գէորգայ, d գիւարգեայ, nor  
գիօրգայ, Վ Գիորգայ  
1 Մ-Թ և երկու ԶԶ շալայի  
1 stՎ արքային փխ թագաւորին  
1 ijkmnop եղբօր փխ զեղբօր  
1 Մ-Թ զեղբօր որդի Ռուզուղանայ,  
փխ զեղբօր Ռուզուղանայ  
1 abcdefgh թագուհոյ, Վ թագուհւոյն  
2 t իւր  
3 g թագաւորութեան  
3—4 d սուլտանին մաւա փխ առ սուլտանն  
4 bd արգելս  
5 ip արքային  
6 Վ հակառակք  
7 ad հաւրաքեռ, m հօրաքեռն  
7 b իւր  
7 fh թագաւորացոյցանել  
7 fh հրամայեցեն  
7 ad ըստ աւրինի, no չիք ըստ օրինի  
8 ad աւծանել  
8 h չիք և  
8—9 aihkm ի հնազանդութիւն  
9 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ նստեալ, ms  
նստիլ, fh և նաել փխ և նստել  
9 no քաղաքին  
9—10 իՎ իշխանաց, no քաղաքաց և  
իշխանաց  
10 ip հնազանդք  
10 fh թաթարի, m թագաւորին փխ  
թաթարին  
10 fh և աւագին

- 10—11 no թաթարին որ. զօրավարն էր  
աւագին և շահնշահի  
11 cdfighk որդոյ  
11 cfhnops զաքարէի, իՎ զաքարէ  
11 bsdihk որդոյ  
11 Մ-Թ bcefgijpՎ աղպուղին, bmnop  
աղպուղային, h ալպուղին  
12 Մ-Թ մեծխիթա, a մեծխիթայ  
12 ip կաթողիկոսն  
12. bd աւծին, t օծեցին  
13 t չիք նորա  
14 k հօրաքեռ  
14 fh չիք նորա  
15 Մ-ԹՎ և մի շաքք ԶԶ սոնէթ, f  
սուանէթ, ijp սուանէթ, no սովա-  
նեզ, h տանէթ (sic)  
15 acdih որդոյն  
15 no չիք միւս.  
15 stՎ դաւթիւ  
15 no չիք զեսպանս  
15 ijp առ միւս  
16 no խանին  
17 Մի քանի ԶԶ այնոց  
17 abdep յոռւք, cihij յոռւք, g ը-  
ռուք, m ըռուք, kstՎ ոռւք, no  
ռոռւք (o ոռւզուք)  
17 abcd յաւսէթք, gj յաւսէթք, no յօ-  
սեզք, st յօսէթք  
17 f ի դարպանդ, g ի տարպանտ, st և  
ի դարբանք (sic) և յօսէթք, Վ և ի  
դարբանդ և յօսէթք  
17 dj քան, փխ քանդի

նա էր յետ դանին, կալ նմա հնազանդ: Եւ նա հրամայեաց նմա նստել ի Ծփխիս, և սորա ոչ ընդդիմացան, քանզի ընդ անուրս ընդ այս մեռեալ էր դանն:

## ԼԹ

Վասն կոչելոյն ի մեծ դուռն զկարողիկոսն Աղուանից զտէր ներսէս

- 5 Մինչդեռ զետեղեալ նստեալ կայր զօրն թաթար ի ձմերոցս ի դաշտս Հայոց և Աղուանից, Ռաբանն Ասորի, զոր վերագոյն յիշեցաք, լուա վասն կաթողիկոսին Աղուանից և ծանոցց Նլթինայ խաթոնին՝ կնոջ Չարմաղունին, որ վարէր զիշխանութիւնն նորա յետ համբանալոյն, եթէ՝ «Գլխաւորն քրիստոնէից կողմանցս այսոցիկ զաղտութեամբ նստեալ կայ և ոչ տեսանէ զմեզ»: Յղեցին առ նա, եթէ՝ «Ընդէ՞ր դու միայն ոչ տեսանես զմեզ. ե՛կ վաղվաղակի առ մեզ. և թէ կամաւ զայդ ոչ առնես, յակամայ ածցուք զքեզ նախատանօք»:

- Իսկ նա, քանզի նստէր ի գաւառն Միափորոյ, ի վանքն, որ կոչի նամ-  
2 շի, և էր ընդ իշխանութեամբ Աւագին, առանց զնա հարցանելոյ ոչ իշ-  
15 խեաց երթալ, զի մի՛ ծանր թուեսցի երթն նորա: Թաքեալ ի նոցանէ և ասաց պաշտօնէիցն պատճառել, թէ ոչ է ի տան, այլ երթեալ է առ Աւագն: Եւ նորա երկիցս և երիցս յղեցին սպառնալեօք զալ առ նոսա:

Ապա հրաման առեալ յԱւագէն, չոգաւ առ նոսա ի դաշտն Մուղան ընծայիւք ըստ կարին, բայց ոչ հանդիպեցաւ անդ Ռաբանն, զի զնացեալ էր

- 1 n չիք նմա  
1 imnops նստել  
2 abce ընդ անուրսս, ip ընդ անուրսն  
2 ip ընդ արևոտիկ, m ընդ այս  
3 dna խանն  
4 c չիք դտէր  
5 վ եւ մինչդեռ  
5 cdj զետեղեալս  
5 m չիք նստեալ  
5 d Կալ  
5 z թաթարին  
5 st ի ձմերոցս  
5 cdjpstzՎ ի դաշտն  
6 c ուրան, z ուղանն  
6 fgi վերագոյնն  
6 z չիք 'գոր... յիշեցուք'  
7 s ելթինա  
7 distՎ կնոջն  
7—8 Մ-Թ և մի շարք 22 չարմա-  
զունն, stՎ չարմուղանին  
8 m գոր  
8 cdegjzՎ զիշխանութիւն  
8—9 Մ-Թ և մի քանի 22 գլխաւոր,  
t գլխաւորքն  
9 Մ-Թ և մի քանի 22 զաղթութեամբ,  
z գալթակողութեամբ  
10 z և յղեցին  
10 cljpsiz թէ

- 11 Մ-Թ aeno Էթէ փխ և թէ  
11 g տեսանես փխ առնես  
11 վ ալամայ  
12 abd նախատանաւք  
13 Մ-Թ ի գաւառին ի փխ ի գաւառն  
13 Մ-Թ aihmno միափորի վանքն միւ-  
սըն՝ միափորոյ ի վանքն, st միա-  
փորոյ ի վանքն  
14 tz չիք զնա  
14—15 p իշխէր  
15 gz երթալն, t երթեալ  
15 mՎ երթ նորա  
15 bcdgijpstzՎ թաղեալ  
16 a պատճառեալ  
16 fh եթէ  
16 fh աւագին  
17 i յղեցին երկիցս և երիցս p յղեցին  
սպառնալեօք երկիցս և երիցս  
17 ad սպառնալեալք  
18 z առ նա փխ առ նոսա  
19 ab ընծայիւք, cij ընծայեօք, z  
ընծայօք, d ընծայեալք  
19 s ըստ կարի իւրում, tՎ ըստ կարի  
իւր փխ ըստ կարին  
19 o չիք անդ  
19 Մ-Թ ուղանն, z ուղանն անդ,  
bdeigh ուրբանն  
19 z չիք գի

նա ի Թաւրէժ. այլ գնացեալ ի մեծ դուռն, յանդիման լինի Ելթինայ խա-  
թունին: Եւ նորա սիրով ընկալեալ զնա, մեծաւ մեծաբանօք պատուեաց՝  
ի վերոյ նստուցեալ ամենայն մեծամեծացն, որք հաւաքեալ էին առ նա  
յաղագս հարսանեաց որդւոյ նորա Բորա-նուինի. քանզի առեալ էր նորա  
5 զղուստր. ուրումն մեծի՝ Ղութուն-նուին կոչեցելոյ կին որդւոյ իւրոյ. և  
զղուստր իւր տուեալ էր կին միա աւագագոմնի՝ Ուսուռ-նուին կոչեցելոյ:  
Եւ տօն մեծ էին առ նոսա աւուրքն այնոքիկ ուրախութեան հարսանեացն:  
Վասն որոյ ասէ ցկաթողիկոսն՝ «Ի շնորհաւոր աւուր եկիր»: Եւ նա իմաս-  
տաբար պատասխանեաց, թէ՝ «Եւ ես իսկ ընտրեցի զաւուրս զայսառիկ  
10 ուրախութեան ձեր և ապա եկի»:

Իսկ նա յանձնեաց զնա և զպաշտօնեայս իւր յեղբարս իւր՝ ի Սաղեղ-  
աղայն և ի Գորգոզն, որք էին քրիստոնեայք հաւատով, նորոգ եկեալ յաշ-  
խարհէն իւրեանց՝ մինչ ինքն հոգասցէ զհոգս հարսանեացն զաւուրս ուրա-  
խութեան: Որք առեալ մեծաւ պատուով պատուէին զնա:  
15 Եւ իբրեւ սակաւ մի պարապեցաւ ի հողոցն, ետուն նմա պարզեա և էլ-  
տամղայս, զի մի՝ որ նեղեացէ զնա, ետուն նմա մողալ թաթար առաջնորդ,  
որ տարեալ շրջեցոյց զնա յաշխարհն Աղուանից ի վիճակ իւր, զի յովով

- 1 Մ-ԹՎ թարգմէ, e թորէժ, g Թաւ-  
րէժ, n զավրէժ, z շահաստան փխ  
Թաւրէժ
- 1 Վst և փխ այլ
- 1 n լինիլ, oz լինել
- 1 st էլթինա, z էլթինա
- 1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 խաթունի
- 2 no նորա փխ նորա
- 2 ih ընկալաւ
- 2 fhվ և մեծաւ
- 3 noվ ի վեր
- 3 p յամենայն, t չիք ամենայն
- 4 cdfgh որդոյ
- 4 Մ-Թ և մի երկու 22 բասրա  
նուինի, bdjno բաւրա նուինի, cg  
բուրա նուինի, st բորայ նուինի
- 4 stվ չիք նորա
- 5 s ուրեմն
- 5 Մ-Թ Ղութան նուին, cdijpz զութու  
նուին.
- 5 hsվ կոչեցեալ
- 5 t չիք 'ուրումն... որդւոյ իւրոյ'
- 5 dfh որդոյ
- 6 Մ-Թ չիք կին
- 6 c ուսուր նուին, ip որ (p գոր) ու-  
սուռ նուին կոչիւր, z ուսուռ նուին
- 6 no կոչեցեալ
- 7 bd տաւն
- 7 ip յաւուրսն յայնստիկ, z աւուրսն,  
no աւուր այնմիկ
- 7 j այնոքիկ
- 7 Մ-Թ ուրախութեամբ
- 8 h վասն այսր
- 8 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 շնահաւոր

- 8 ip որ
- 8—9 dnoz իմաստնաբար
- 9 d ընդրեցի, c ընտրեցին (sic)
- 9 eg զաւուրս, z գորս
- 11 m զպաշտօնեայսն իւր: no ես  
ցպաշտօնեայսն իւր
- 11 acfg յեղբայրս, hno եղբայրս, ip  
յիւր եղբօրն (p եղբօրն (sic) իւ-  
րում, mstվ յեղբարսն
- 11—12 z սատր աղայն, վ Սաղեղաղայն
- 12 d որք ին, z որք ի փխ որք էին
- 12 impz քրիստոնեայ
- 12—13 g աշխարհէն
- 13 m զհոգ
- 13 stվ հարսանեաց իւրոց
- 13—14 bcdjվ ուրախութեանն
- 14 ip չիք որք
- 14 f չիք պատուով
- 15 g սակաւիկ
- 15 cdijpz չիք մի
- 15 mz իբրեւ պարապեցաւ սակաւ
- 15 g պարապեաց
- 15 o ի հողոցն, z ի հողոյն, st ի  
հողոցն (sic)
- 16 b էլ տամայս, z ետուն փխ էլ-տա-  
մայս
- 16 Մ-Թ adihmz զնոսա փխ զնա
- 16 վ և ետուն
- 16 bcddefghijmnpstz ԱԲԳ մովալ Թա-  
թար (վ Մողալ-Թաթար).
- 17 h սիրեալ փխ տարեալ
- 17 no չիք զնա
- 17 afh աշխարհն
- 17 z իսկ փխ զի, ի զի ի յովով

ժամանակք էին, որ ո՛չ նա և ո՛չ որք յառաջ քան զնա, ո՛չ իշխէին շրջիլ ընդ վիճակեալս իւրեանց յաղագս արիւնարբու և գաղանաբարոյ ազգին տաճկաց: Իսկ նորա շրջեալ ընդ վիճակեալսն՝ դարձաւ անդրէն խաղաղութեամբ ի տեղի իւր, ի վանսն համշի:

# Խ

Վասն առաջատակելոյ նոցա ընդ կողմանս  
Վասպուրականի ի վերայ բազում գաւառաց

Դարձեալ ի մտանել ամին երկրորդի փախուցանելոյ զՂիաթադին սուլտանն, խաղացին զնացին ընդ կողմանս Բզնունեաց, ի քաղաքն Խլաթ, և առեալ զնա՝ տան ի ձեռս Թամթայ՝ քուեր Աւագին, որ էր յառաջ տէր  
10 լեալ քաղաքին, մինչ կին էր նա Աշրափ Մելիքին, և գերեցաւ ի խորագմեցի սուլտանէն Ջալալադինէն. և ի նոցունց դարձեալ առաւ դերի և առաքեցաւ առ զանն, և եկաց անդ զյոյով ամս:

Եւ իբրև առաքեաց Թագուհին վրաց Ռուզուղան զիշխանն Համադուլայ դեսպան առ զանն, և ի դարձին իւրում Համադուլայն խնդրեաց ի զանէն  
15 զԹամթի և եբեր ընդ իւր հրովարտակօք ի զանէն. զի՛ զոր ինչ լեալ իցէ նորա, մինչ կին էր Մելիք Աշրափին, տայցեն ի նա:

Եւ նոքա արարեալ զհրամանս արքային իւրեանց. տան ի ձեռս նորա զԽլաթ և զգաւառսն՝ որ շուրջ զնովաւ, և ինքեանք ասպատակ սփռեալ ընդ կողմանս կողմանս ի Միշադեստս Ասորոց, յԱմիթ և յԱռնայ և ի Մծբին

1 h հն

1 d որոք, h և որք (չիք ոչ), stՎ և ոչ այլ որք

1 abcefg|stzՎ շրջիլ

2 stՎ ի վիճակս, z ընդ վիճակս

2 Վ արեանարբու

2 Մ-թ կատարի փխ գաղանաբարոյ, cdj գաղանաբարու

2 cdijmp յազգէն

3, t չիք իսկ նորա... դարձաւ

3 h ընդ վիճակեալս

4 g ի տեղիս

4 o չիք իւր

4 Մ-թ mno ի վանս, st ի վանքն

5 eijkmnop ասպատակելոյն

5 Մ-թ e նորա փխ նոցա

7 hipst փախուցելոյ

7 Մ-թՎ am զղիադատին, cdj զղիադին, f զղիադատին

7-8 f սուլթանն

9 p տան զնա

9 st ի ձեռն

9 Մ-թ և մի քանի 22 թումթեայ

9-10 h որ յառաջ տէր լեալ էր, o տիրեալ փխ տէր լեալ

10 stՎ քաղաքին այն

10 m աշրափին, n աշրաք

10-11 stՎ ի խորագմեին

11 bcdeijmnopՎ ջալալադնէ, fh ջալադնէն

11 no դարձաւ

11-12 ԱԲԳ սգեցաւ փխ առաքեցաւ

12 no յովով ամս

13 i առկուղանն

13 Մ-թ և մի երկու 22 համադուլայ, bedgj համադուլայ, eipsՎ համադուլայ, o համադուլայ

14 e դեսպանս, stՎ դեսպանութեամբ

14 Մ-թ և մի երկու 22 համադուլայն, abdgj համադուլայն, ceimops համադուլայն, Վ համադուլան

15 ip զԹամթայ

15 st հրովարտակով

15 no ի խանէն

16 h մինչև

16 nostՎ տացին

16 st նմա փխ ի նա

17 stՎ արարին

17 no հրամանս

18 mo զգաւառն

18 no չիք որք

19 Մ-թ և մի շաքք 22 ասորոց, cdjp յասորոց, m յասորոց

19 Մ-թ և մի քանի 22 յուրհայ, cdj և ի յուրհայ, k և ուրհայ, o ուրհայ, Վ յԱռնայ

և ի Շամբին երկիրն, և յայլ բազում գաւառս, դարձան ունայն. զի թէպէտ ոչ ոք ել ընդդէմ նոցա պատերազմաւ, սակայն վասն տօթոյն ամարայնոյ բազումք ի նոցանէ խորշակահար լեալ, մեռան՝ մարդ և երիվար:

Եւ եկեալ ի տեղի իջաւանի իւրեանց, դադարեցին զաւուրս ձմեռայն 5 նոցն: Եւ տան հրաման վասն շինութեան քաղաքին Կարնոյ՝ Թէոդոսաօլեայ: Եւ ժողովեցան ցրուեալքն և ղօղեալքն և զերծեալքն ի գերութենէ. կոչեցին և զեպիսկոպոս քաղաքին՝ զտէր Սարգիս, զոր երբ իշխանն Շահնշահ որդին Զաքարէի, և չոգաւ: Եւ սկսան վերստին շինել զաւերեալ և զկործանեալ քաղաքն:

# ԽԱ.

10 Վասն կանոնակաւն հրամանաց կաթողիկոսին Հայոց Կոստանդեայ

Իսկ առաքինի կաթողիկոսն Հայոց Կոստանդին իբրև ետես զաւեր աշխարհիս Հայոց և զտառապանսն, զոր կրէին ի հարկահանացն և ի զօրաց թաթարին, և մտախոհ եղեալ իմացաւ, եթէ մեղքն են այսմ ամենայնի պատճառ, զի ամենայն մարդ խնամով ի չարիս խոկայր գործել զհաճոյս 15 կամաց իւրոց: Զի կարգ ամուսնութեան սուրբ որինացն բարձաւ, և հեթանոսօրէն արիւն ընդ արիւն խառնէին՝ զազգականսն առնելով. և զո՛ր կամէին թողուին, և զո՛ր կամէին առնուին. և պարկեշտութեան պահոց փոյթ

1 ի շամբի

1 Վ և դարձան

1 Մ-Թ և մի երկու 22 յունայն

2 Մ-Թ agijm ընդ նմա փիւ ընդդէմ .  
նոցա մի ընդ նոսա.

2 ոք ոչ ոք կարէր դէմ ունել նոցա  
պատերազմաւ

2-3 abcdefghijnopՎ ամարայնոյ, st  
ամատայնոյ

3 stՎ խորշակահարք եղեալ (Վ լեալ)

3 Օ մարդ և անասուն փիւ երիվար

4 no ի տեղւոջէ իւրեանց փիւ ի  
տեղի իջաւանի իւրեանց

4 acdhjmpstՎ իջեալնի

4-5 Մ-Թ ձմեռայնոյն, ago ձմեռայնն,  
bdeijnp ձմեռանն, մի ձմեռային,  
st ձմեռան. Վ ձմեռան

5 bcdgjn կարնայ

5 abcegiijp թէոդոսաօլեաց, մի թէո-  
դոսաօլեայ, d թէոդոսաօլեաց,  
stՎ չիք թէոդոսաօլեայ

6 m ի գերութենէն, no չիք 'գերծ-  
եալք ի գերութենէ'

7 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք և

7 pstՎ դեպիսկոպոսն

7 d խահնշահ փիւ Շահնշահ

8 Վ Զաքարէ

8 Վ չիք և

8 d չոգաւ

8 stՎ չիք սկսան

8 s շինեալ, 1Վ շինեաց

8 no չիք զաւերեալ և

10 g հայոց Կոստան

10 Մ-Թ և մի շաբթ 22 Կոստանդին, stՎ  
չիք Կոստանդեայ

11 m չիք Կոստանդին

11 g չիք ետես

11 stՎ զաւերն

11-12 Վ աշխարհին

12 q չիք և

12 noՎ տառապանսն, g գտառապանս

12 e ի զօրացն, l ի գաւրաց

13 l մտախորհ

13 g իմացան

13 mitՎ թէ

13 mq յայսմ

14 o չիք մարդ

14 stՎ չիք ի չարիս

14 t ի գործեալ, Վ ի գործել

15 no զհաճոյս կամաց սրտից

15 al աւրինաց, eihmp օրինաց

15 no բարձաւ սուրբ օրինացն

15-16 al հեթանոսաւրէն

16 stՎ ընդ արեան

16 pqrstՎ զազգականս

16 ae առնով

16 sՎ զորս

17 e թողնուին, ighklmnopq թողէին, o  
թողուլ

17 sՎ զորս

17 lp առնէին, o առնուլ

17 t պարկեշտութեամբ

ինչ ոչ առնէին. ընդ հեթանոսս խառնակէին անխտիր. նաև որ մեծն է քան զամենայն չարիս, զի եպիսկոպոսք արծաթով առնէին ձեռնադրութիւն՝ զպարգևան աստուծոյ անարժանից ծախելով. և զմանկունսն, և զտգէտսն որ ոչ մարթէին ուղղակի խօսել առաջի մարդկան. միջնորդ ընդ աստուած 5 և ընդ մարդիկ կացուցանէին: Եւ անարժան քահանայք և պոռնիկայք, և յայտնի բոզս նստուցեալ, առնէին քահանայագործութիւն և այլ բազում չարիս, զոր գործէին ի մեծամեծաց մինչև ցփոքունս, ըստ այսմ, թէ՛ «Քահանայքն և ժողովուրդքն ի միասին յիմարեցան, կշտամբիչ ոչ ոք»:

Վասն այսր պատճառանաց փութացաւ գրել թուղթս շրջաբերականս 10 և կանոնս համաշխարհականս: Առաքեաց ընդ թղթոյն և զիմաստուն և զհանճարեղ վարդապետն զՎարդան, որ աղօթականութեան աղագաւ երթեալ էր յերուսաղէմ երկրպագել սուրբ տեղեացն տնօրէնութեան և շրջեալ ընդ սրբոց տեղիս և եկեալ յաշխարհն Կիլիկեցոց առ քրիստոսապսակ արքայն Հեթում և առ նորին եղբարս. չոգաւ և առ կաթողիկոսն, զոր տեսեալ՝ 15 ուրախացաւ յոյժ, և առ իւր պահեալ յոլով ժամանակս, սիրով կապեալ ընդ նմա, զի ոչ կամէր երբէք մեկնիլ ի նմանէ:

Վասն այսր պիտոյիցս արձակեաց զնա և յիւրոց սպասաւորացն ընդ նմա, գրեալ յամենայն քաղաքս, և յաւանս, և ի վանորայս երևելիս, և

- 1 ի չիք ինչ
- 1 stՎ ունէին փս առնէին
- 1 Վ և ընդ
- 1 ի և փիս նաև
- 2 stՎ չիք զի
- 3 ց զպարգևան սոցա, Վ զպարգևս
- 3 km յանարժանից, no չիք անարժանից, Վ անարժանիցն
- 3 stՎ տալով փիս ծախելով
- 3 aefghlnopqstՎ զմանկունսն
- 3 aefghlnopqstՎ զտգէտս
- 4 օ զոր
- 4 no առ ուղղակի
- 4 al խառնել, m խօսիլ
- 4 m ընդ յաստուած, no ընդ աստուծոյ
- 5 mpq ընդ մարդ, no ընդ մարդկան
- 6 e նստել, օ նստուցեալք
- 6 stՎ քահանայութիւն փիս քահանայագործութիւն
- 7 aefghlmq ի փոքունս
- 7 p չիք ի մեծամեծաց... ըստ այսմ՝
- 7 h եթէ
- 7—8 stՎ ըստ այնմ թէ քահանայք
- 7—8 aefghlmnopq քահանայն և ժողովուրդն, Վ ժողովուրդք
- 8 h յիմարացան
- 8 ahklmstՎ և կշտամբիչ
- 8 p ոչ ոք էր
- 9 Վ պատճառաց
- 9 pq շրջաբերական

- 10—11 m զիմաստուն վարդապետն զհանճարեղն զվարդան, no չիք և իմաստուն
- 11 lm վարդան, ostՎ չիք զՎարդան
- 11 l աղագթականութեան
- 11 no աղօթական աղագաւ
- 12 q երկիր պագանել
- 12—13 Մ-Թ bedz չիք տնօրէնութեան և շրջեալ ընդ սրբոց տեղիս՝, aefghnoq շրջել, e տնօրէնականաց, op տեղիսն
- 13 g աշխարհն, stՎ յաշխարհս
- 13 Մ-Թ և մի բանի 22 Կիլիկեցոց
- 14 fh եղբարսն
- 14 l չիք և
- 14 n չիք առ
- 14 aefghmnopqstՎ սուրբ կաթողիկոսն
- 15 no յոյժ ուրախացաւ
- 15 egq պահել, pstՎ պահէք, օ չիք պահեալ
- 16 stՎ և զի, Մ-Թ և մի բանի 22 և զոր
- 16 no կամեցաւ
- 16 q մեկնել
- 17 stՎ յայտորիկ
- 17 afghlopq պիտոյից, stՎ չիք պիտոյիցս
- 17 Վ սպասաւորաց
- 18 eg ամենայն
- 18 fh քաղաքն
- 18 aefghlmnopq ի վանորայսն
- 18 Մ-Թ և մի բանի 22 երևելի, օ և երևելի



յիշխանս փառաւորս, զի մի անփոյթ առնիցեն զսահմանացն եղելոց, որ վասն հոգւոց նոցա փրկութեան. և զի ծերացեալ էր նա, զվարդապետն փոխանակ իւր ընդունիցին: Եւ գրեալքն ի նմանէ էին այսոքիկ:

# ԽԲ

## Թուրք տեառն Կոստանդեայ շրջաբերական

- 5 Ազդմամբ խնամոց ամենակալ հոգւոյն աստուծոյ այս գիր ձեռին իմոյ՝ Կոստանդեայ ծառայի Քրիստոսի և շնորհօք նորին կաթողիկոսի ամենայն Հայոց, զոր գրեցի յուսով հոգւոյ իմոյ առ Հայաստանեայսդ ընդհանուր լրման կողմանցդ Արևելից. նախ՝ առ սրբազան եպիսկոպոսունսդ, և ապա՝ առ երկնագոմար վանորայսդ, և առ մենաստանսդ ճգնաւորացն
- 10 Քրիստոսազդեցից՝ առ բանին սպասաւորսդ, և զգուշակենցաղ առաջնորդսդ, և միայր եղբայրութիւնսդ, այլ և քրիստոսասէր իշխանսդ, և ազնուական ազատսդ, և որ ընդ ձեռամբ ձեր են պատուական քահանայսդ, և քրիստոսազարդ ժողովրդականսդ՝ արս և կանայս, ծերս և տղայս, և առ ամենայն հասակի հօտդ աստուծոյ, որ էք ընդ իշխանութեամբ գաւազանի

1 g իշխանս, m իշխանսն, p գիրխանս  
նրս Վ (և առ) իշխանս

1 o փառաւոր

1 q զի միայն փոյթ առնիցեն

1 g զնելոց

2 ghkq հոգոց

2 no չիք նոցա

2 q փրկութիւն

2 h գերծեալ էր փխ ծերացեալ էր

2 m չիք նա

3 Մ-թ և մի քանի 22 ընդ իւր փխ իւր, stՎ նորա փխ իւր

3 Մ-թ և մի քանի 22 ընդունեցին, 1 ընդ իւր ունիցի և առաքէ յարեւելս, o ընդունիցեն, st ընդունեցեն

3 tՎ առ ի նմանէ

3 stՎ են փխ էին

3 մինչև էջ 310 առ 21 չիք 'և գրեալքն... պատասխանի տացէ ամենայնի'

4 q կոստանդիեայ

5 eՎ խնամոցն

5 gh հոգոյն

5 aefghnopqstՎ սրբոյ փխ աստուծոյ

5 st գիրս

5 p չիք ձեռին

5 egst իմոյ է

6 q կոստանդիեայ

6 o ծառայ

6 opqs կաթողիկոս

7 p յուսով իմով, q յուսով իմով հոգւով,

7 gh հոգոյ

7 g. չիք իմոյ

7 o հայաստանեայս

7—8 q ընդ հանիւր

8 gpq չիք առ

8 g կաթողիկոսունսդ փխ եպիսկոպոսունսդ

9 p մետասանդս փխ մենաստանսդ, Վ մենաստանս

9 qՎ ճգնաւորաց

10 stՎ չիք 'և զգուշակենցաղ առաջնորդսդ', q առաջնորդսն

11 pq և այլ միայր

11 Վ առ քրիստոսասէր

11—12 sՎ չիք 'ազնուական ազատսդ'

11—13 t չիք 'իշխանսդ... քրիստոսազարդ', m իշխանացդ

12 Վ որք

12 sՎ քահանայք

12—13 no քրիստոսազարդական քահանայսդ (o քահանայապետսդ) փխ քրիստոսասէր ժողովրդականսդ, sՎ քրիստոսասէր ժողովուրդք, t քրիստոսասէր ժողովուրդք

13—14 Մ-թ և մի քանի 22 ամենեւեան

14 Մ-թ և մի քանի 22 հասարակ, stՎ չիք հառակի,

սրբոց առաքելոցն Թադէոսի և Բարդուղիմէոսի և մեծաժառանգ նահատակին Լուսաւորչին մերոյ Գրիգորի, զորս ետ ինձ ողորմութիւն աստուծոյ յորդեգրութիւն հոգեւոր և պարգեական զաւակս. զորս և ողջունեմ երկնաւոր պարգևօք, եռափափագ կարօտիւ և ծնողական սիրով ի հովա-

5 նիս խնամոց ամրապահ սրբոյ երրորդութեանն, և զօրութեամբ աստուած-ընկալ սրբութեանցս և շնորհաց հայրապետական աթոռոյս, այլ ընդ իս առեալ զամենայն սուրբս ի բարեխօսութիւն աղօթեմ առ աստուած՝ արտա-

քոյ լինել ձեզ ամենայն անախորժելի պատահարաց կրկին տեսակօք:

Գիտութիւն լիցի ձեզ, զի պարտական գթովք հոգամբ զձեզ զտիւ և

10 զգիշեր և հաղորդիմք կրից ձերոց խնդականացս՝ ըստ հայրենի օրինաց և հրամանաց սրբոց պատուիրանաց, որ և ըստ յաճախելոյ յանցանաց մե-

րոց ի վաղ ժամանակաց, յաճախեաց տրտմականն մասն ի հարուածս գա-

ւազանի ցասմանն աստուծոյ, և արբոյց ձեզ տէր մրուր ուշաբարձ և ար-

տասուս չափով ի վիշտն, զոր կրեաց աշխարհդ այդ՝ կոտորումն, կողո-

15 պուտ եկեղեցեաց, հոգեւոր դանձուց, մարմնական տանց և գոյից, մանա-

ւանդ ի գերութիւն զառանցն Քրիստոսի, մերոց աղեաց և անդամոց, յո-

րոց վերայ կարօտացաք գետաբուղիս արտասուաց և խաւարատան սենե-

կաց, թափել զդառն կսկիծ վիրին մեր ի խորոջ ժողովեալ: Եւ քանզի տեառն էր պատուհասն, որոյ «բազում են գթութիւնք նորա\*», «ոչ ըստ մեղաց մերոց:

\* Բ. Թագ. ԻԳ. 14, Ա. Մնաց, ԻԱ. 13.

- 1 Մ-Թ և երկու 22 բարդողովմէոսի.  
afghti՝ բարդողիմէոսի. e բարթո-  
ղիմէոսի
- 1 no մեծածաւալ վաստակ փխ մեծա-  
վաստակ
- 2 1—2 st՝ նահատակին մերոյ սրբոյն  
զրիգորի լուսաւորչին
- 2 egq սուրբ լուսաւորչին
- 2 m զոր
- 2 eq՝ ողորմութիւնն
- 3 eg յորդեգրութիւնն
- 3 s զաւակ, t զաւակն
- 4 Մ-Թ և մի քանի 22 եռափափաք
- 4 st՝ կարօտիւք
- 4 ef ծնողական
- 4—5 fh ի հովանին
- 5 no սուրբ
- 5 e՝ երրորդութեան
- 6 nopq սրբոյս
- 6 st՝ շնորհացն
- 6 egnopqst՝ առաքելական փխ հայ-  
րապետական
- 7 Մ-Թ և մի երկու 22 առաւել փխ  
առեալ
- 8 m լինել
- 8 pq զամենայն, st յամենայն
- 8 eԱԳ ախորժելի փխ անախորժելի  
(Վ անախորժելի)
- 8 fn տեսակաւք, st՝ տեսակօքն
- 9 mn գթով, o հոգով գթամ ի ձեզ

- 10 egnp՝ խնդականաց, o չիք խնդա-  
կանացս
- 10 a աւրինաց, no օրինացն
- 11 h հրամայեաց (sic)
- 11 e և որ
- 11—12 f ձերոց փխ մերոց
- 12 st՝ յաճախեաց և
- 13 st՝ հարմանն փխ ցասմանն
- 14 p ի վիշտս
- 14 p կրեացդ
- 14 t աշխարհն
- 14 fh այլ փխ այդ
- 14 g կատարումն
- 14—15 o՝ և կողոպուտ
- 15 p մարմնաւոր
- 16 e ի գերութիւնն
- 16 q զառանց
- 16 q մրց աղետեաց փխ մերոց աղեաց
- 16 st՝ անդամոցս
- 16—17 st որոց
- 17 egst՝ գետաբուղի
- 17 p չիք՝ գետաբուղիս արտասուաց և՝
- 17 st խաւարական փխ խաւարատան
- 17—18 afh սենեկեաց, Վ սենեկացն
- 18 p թափել ի կսկիծ
- 18 ghnoq վերին փխ վիրին
- 18 no տեառն էր, pst՝ ի տեառն էր
- 19 stԱԳ բազմութիւնք փխ բազում  
են գթութիւնք
- 19 a չիք ըստ

- արար մեզ տէր, և ո՛չ ըստ անօրէնութեան մերում վճարեաց մեզ»\*, այլ պահեաց զմեզ զթուփուն նորա՝ զմնացորդ նշխար յիշատակի, և սերմն զաւակի աճման հայկական զարմից, և ճիւղ օրհնութեան ողկուղաց հայրատունկ որթոյն՝ քրիստոսարկու ուռոցն. որոց համբաւ աճման և զար-  
 5 գացման որդեկաց մեր մնացելոց, և կարկառման և վերստին շինուածոյ աւերեալ տեղեացդ, առ սակաւ սակաւ թափէ զտրտութիւն մեր, և փարատէ զմութ սգոյն ձեր ի դիմաց մերոց. և կազդուրեալ մխիթարիմք, և կանգնեալ դոհանամք զաստուծոյ, հարկանողի և բժշկողի ձեռին նորա՝ տալով օրհնութիւն յաւիտեանս:
- 10 Բայց և երկիւղ կասկածանաց առաջիկայ ժամանակին ոչ թողու զիս. քանզի նոյն նիւթ բարկութեանն աստուծոյ մեղքն մեր ի մեզ հաստատեալ է յեկամուտ շարեաց որոմանցն ցանողի՝ գտանելով առ մեզ, յեկեղեցիս, և յիշխանս, և յիշխեցեալսն. և գտանիմք արտաքոյ կանոնաց՝ սահմանաց հարցն մեր առաքելոց և հայրապետաց: Եւ վասն այս հարկի մեծագունի՝  
 15 ցանկացայ խնդրել ճանապարհ և անձամբ գալ, զգուշութիւն առնել հօտիդ իմոյ Քրիստոսի աստուծոյ յիս վստահացեալ ժողովրդեանդ՝ աղաչանօք և բանադրութեամբ, և սպառնալեօք, և ամենայն հնարիւք հանել ի ձէնջ զտեսակ ատելի դիմաց շարին, որ են մեղք, և երկնել զձեզ վերստին ցաւօք՝ մինչև նկարեցի Քրիստոս ի ձեզ:

\* Սաղ. ձԲ. 10.

- 1 օ չիք մեզ  
 1 aefghmnopqstՎ չիք տէր  
 1 egnpՎ մեզ  
 2 Մ-Թ և մի քանի 22 զիտութիւն  
 փխ զթութիւն  
 2 Վ և մի երկու 22 մնացորդ  
 2 Մ-Թ և մի երկու 22 աշխարհ փխ  
 նշխար, nopqst նշխարհ  
 3 fh զստակի փխ զաւակի, p առակի  
 3 q հայկազան փխ հայկական, st ԱԲ Գ  
 հայրական (Վ հայկական)  
 3 st ճիւղն  
 3 no ողկուղ փխ ողկուղաց  
 3-4 օ հայրատունի զարմից որթոյն  
 4 g որդոյն փխ որթոյն  
 4 fghn քրիստոսարկ աւուրոցն, օ քրիս-  
 տոսյարկ ուռոցն  
 4 Վ աճմանն  
 5 p չիք՝ որդեկաց մեր... կարկառման  
 5 Վ կարկառման փխ և կարկառման  
 6 oq տեղացդ  
 6 egՎ զտրտութիւնն  
 7 Մ-Թ ոգւոյն փխ՝ ազոյն mq ոգոյն  
 7 stՎ ի մտաց մերոց փխ ի դի-  
 մաց մերոց  
 7 g մխիթարիմք  
 8 Վ դոհանամ  
 8 afk ահաւի  
 9 a յաւիտեան

- 10 m չիք գիս  
 11 m չիք աստուծոյ  
 11 g զմեզ փխ ի մեզ  
 12 n որ որոմանցն, st որոմանցն, օ ա-  
 րարմանցն փխ որոմանցն  
 12 hn ցանկողի, օ ցանկալի փխ ցա-  
 նողի  
 12 Մ-Թ և մի երկու 22 յեկեղեցի, ց-  
 եկեղեցիս  
 13 g իշխանս, p զիշխանս, stՎ առ իշ-  
 խանս  
 13 օ իշխեցեալսն, p զիշխեցեալսն, stՎ  
 իշխեցեալս  
 13 Վ չիք և  
 13 nqt գտանեմք  
 14 tՎ մերոց  
 14 aefghnopq և հարց և հայրապետաց,  
 m հարց հայրապետաց փխ և հայ-  
 րապետաց  
 14 aegnoq վասն այսր, f ըստ այսր, h  
 ընդ այսր, stՎ վարն այսորիկ  
 15 Մ-Թ և մի երկու 22 ցանկացելոյս  
 փխ ցանկացայ. am ցանկացելոյ  
 15-16 stՎ հօտիս  
 16 p յիսուսի փխ աստուծոյ  
 17 a սպառնալեալք  
 18 Մ-Թ և մի երկու 22 երկնել փխ  
 և երկնել  
 19 Վ ցաւօք

Ունէի և այլ պատճառս հարկաւոր գալստեան իմոյ, զի այր ծեր եմ  
 ես, և հասնալ ի դուռն դերեզմանի, և կարօտիմ ի կատարածի կենաց իմոց  
 տեսանել զորդեակսդ իմ ի տէր, տալ ձեզ զյետին օրհնութիւն, և  
 պահանջել ի ձէնդ աղօթն և պատարագս թողակ ճանապարհի իմոյ առ  
 5 Քրիստոս, և լինել ձեզ ինձ յիշատակ բարի, անուանի վարուք և անսխալ  
 կրօնիւք առաջի աստուծոյ: Եւ քանզի ժամանակս այս կասկածոտ և սխա-  
 լական, այսմ ինձ ոչ ներեաց անձամբ գալ և կատարել զբաղձանս իմ:  
 Ապա այլովք հնարիւք հաստատեաց աստուած զսիրտ իմ զարհուրեալ. և  
 առաքեցի առ ձեզ զարդիւնական վարդապետդ զՎարդան փոխանակ ան-  
 10 ձին իմոյ, զոր ետ ինձ նախախնամութիւնն աստուծոյ՝ ձգելով առ իս ի  
 կողմանց ձերոց ի հինգ ամաց հետէ, զոր իբրև տեսի և ճանաչեցի ըստ  
 կարի, կապեցի զդա միջնորդութեամբն աստուծոյ ընդ անձին իմոյ կենօք և  
 մահու, մեծաւ հարկիւ և սիրով բեկեռեալ ընդ իս յաւիտեան:

Իսկ վասն մեծ և հարկաւոր կարեաց երկոցունց, զոր գրեցի վերագոյնն,  
 15 առաքեցի զդա առ ձեզ յուսովն աստուծոյ լնով զտեղի իմ ո՛չ ի դորա կա-  
 մաց և ի խնդրոյ, այլ յիմմէ սրտէ և ի կամաց յօժարեցուցեալ և ի հրամա-  
 նէ հարկեալ: Եւ որպէս անդամ ի մարմնոյ կենդանոյն՝ հատեալ ցաւօք,  
 որ ունի զիմ սիրտ և զբան յամենայն իրս ի պատեհ պատուիրանացն

1 afghmpqstՎ պատճառ, օ պահս փխ  
 պատճառս

2 aefgmopqstՎ ի դրուես

2 g կարօտիմ ի դերեզմանի և ի կա-  
 տարածի, ու կարօտեմ

3 no տեսանեմ

3 tՎ զորդեակս

3 q յետին

3 afk ահութի, ահուի, ահուի, e  
 օրհնութիւնն

4 a պահլ փխ պահանջել

4 no զպատարագս

4 n իմ

5 m լինիլ

5 Վ թօշակի

5 t անուան

5 noq վարիւք

5 Վ անսղալ

6 a կրանիւք

6 p չիք աստուծոյ

6 pq կասկածու

7 U-Թ և մի շաբթ 22 ինչ փխ ինձ, օ  
 այս ինձ

8 fh այլով, Վ այլ այլոք փխ ապա  
 այլովք

8 U-Թ և մի երկու 22 զարհուրիլ  
 փխ զարհուրեալ

9 U-Թ և մի երկու 22 չիք առ ձեզ

9 a զյարտիւնական

9 Վ վարդապետն

9 no վարդան

10 p չիք ինձ

10 gq նախախնամութիւն

11 m ի հինգ ամաց հետէ

11 Վ չիք և

12 afghm միջնորդութեամբ

13 stՎ մահուամբ

13 g մեծաւ և հարկիւ, p մեծաւ հարկի

13 hopq բեկեռիլ, n բեկո (sic)

13 h ընդ աշխարհիս փխ ընդ իւր

14 no մեծի և վարեոք, mՎ հարկեոք,  
 st մեծ կարեաց և հարկաւոր եր-  
 կոցունց

14 n չիք կարեաց

14 pq վեհագոյնն

15 q առ ձեզ զգա

15 p նոցա փխ աստուծոյ

15 m զտեղի իմոյ

15 p իմում ոչ դորա փխ իմ ոչ ի դորա

15 U-Թ և մի երկու 22 և խնդրոյ

16 g յիմէ, s յիմոյս, t իմմէ

16 stՎ յօժար կամաց, h յօժարա-  
 ցուցեալ

17 ghno կենդանոյն, stՎ ի կենդանի  
 մարմնոյն

17 q հատեալ ցաւօք, stՎ ցաւօք հա-  
 տեալ է

18 m չիք որ

18 p զիմ սիրտս

18 e յամի փխ յամենայն

18 Վ ի պատեհս

18 m պատուիրանաց

աստուծոյ, և զայ բերէ առ ձեզ սահման շափաւոր և դիւրագործ՝ քաղեալ ի կանոնաց և ի հրամանաց հարցն սրբոց՝ ի պէտս եկեղեցականաց և աշխարհականաց: Զոր աղաչեմ բարեխօսութեամբ սրբոց, և փոխանակ ասեմ զանձն իմ, զի ընդունիցիք զզա սիրով, զհրամայեալսն զրոց սրբոց, և կատարեցէք ի փրկութիւն ձեզ և յանդատապարտութիւն աստեանին աստուծոյ: Իսկ եթէ ստոնգանիցէ ոք և ոչ ընկալցի և կատարեսցէ, մեղս առցէ աններելիս, և արիւն իւր և կործանումն աշխարհի պահանջեսցի ի նմանէ առաջի աստեանին ահաւորի և մեծի:

- Բայց մեծ յուսով եմ յաստուած շնորհիմանալ ումեք իւրում կենաց և փրկութեան և ի հաւանելոցդ պահանջեմ աղաչանօք՝ փոխել իւրաքանչիւր ումեք զթուղթդ կանոնական և պահել զգուշութեամբ յաւիտեան, և ամենայն ումեք գիտելի առնել, և զիմ առաքեալ թուղթդ ձեռնագրել ամենայն եպիսկոպոսացդ և առ իս առաքել ձեռք իմոյ վարդապետիդ: Այլ և ամենայն պաշտելի և երկրպագելի սրբութիւնդ իմովս երեսօք ընկալցին զերկիրպագութիւն և աղօթս՝ դիմօք վարդան վարդապետիդ իմ, և ձերովդ: Նոյնպէս ընկալարուք և դուք՝ որպէս յիմմէ սրտէ և ի հաւատոյ, բերանով դուրս զհայցուածս աղօթից և պատարագաց, զոր մաղթեմ՝ յուսալով ի մեծէ և ի փոքրէ, ի քաւութիւն պարտեաց յանցանաց իմոց. քանզի որպէս հարք պարտին որդւոց գովթ և օրհնութիւն, նոյնպէս և որդիք օրէնս ունին:
- 20 զպարտս հօրն մէարել:

- 1 e չիք գայ  
1 e բեր դա փա բերէ  
1 g սահմանս շափաւորս  
2 no և փա ի  
2 p չիք պէտս  
3 egqstՎ սրբոցն  
3 aeghmopstՎ փոխան փա փոխանակ  
4 epqstՎ զհրամայեալս, g հրամայեալս  
4-5 Վ զրով սրբոցդ  
5 Մ-թ և մի երկու 22 կատարեցէք  
5 Վ յատենին Վ  
6 afh ստունկանիցէ, e ըստնգանիցէ, g ըստունկանիցէ, p ստունգանիցէ  
6-7 Մ-թ և մի երկու 22 մեղս, է աններելի փա մեղս առցէ աններելիս, e աներելիս, զմեղս  
7 aegՎ արիւնն  
7 gq պահանջեսցէ, o պահանջեսցին  
8 no առ ի աստեանին փա առաջի ատենէն  
8 Մ-թ և մի երկու 22 ահաւորին  
8 տՎ մեծիս  
8 no չիք ահաւորի և մեծի  
9 t չիք եմ  
9 g աստուած, no զաստուած  
10 a աղաչանաւք

- 10 no փոխել  
11 st զթուղթ, Վ զթուղթս  
12 Վ գիտելի փա գիտելի  
12 stՎ թուղթս  
13 egnoqstՎ եպիսկոպոսաց  
13 gh առաքեալ  
13 stՎ վարդապետիս  
13 t այդ  
14 տՎ ընկալցի  
14-15 eopqstՎ երկրպագութիւն  
15 no ձերօքդ, stՎ ձերով  
15-16 h հմանապէս փա նոյնպէս  
16 g յիմէ  
16 Մ-թ և մի երկու 22 ի հաւատոց  
17 no և պատարագ  
17 egmopstՎ յուսով  
18 p և փոքրէ  
18 s զքաւութիւն, տՎ քաւութիւն փա ի քաւութիւն  
19 o չիք պարտին  
19 afgh որդոց, o որդւոյ  
19 af անութի, k անսուրի, o օրհնութեան  
19 h նմանապէս  
19 e որքիք փա որդեք  
19 a աւրէնս, g յօրէնս, pstԱՌԳ. օրէն (Վ օրէնս)  
19 stԱՌԳ ունել

- Եւ ես լի հաւատով, տարածմամբ ձեռաց իմոց խնդրեմ յաստուծոյ միջնորդութեամբ կենսակեր սրբոցն և աղօթիւք երանուհւոյ աստուածածնին և ամենայն սրբոց, զի ամենայն աստուածաշարժ պարգևք և օրհնութիւնք և շնորհք, զոր ես հայրն երկնաւոր որդւովն և սուրբ հոգւովն աշխարհի և եկեղեցւոյ, և եկն ի հարց յորդիս, և այն ամենայն եկեցեւ և հաճագիցէ յոգիս ձեր, և յեկեղեցիս ձեր, և յաշխարհդ, և յիշխանութիւնդ, և ի հոգիս ննջեցելոց ձերոց՝ ի հանգիստ նոցա, և կենդանեաց՝ ի փրկութիւն հոգւոյ և մարմնոյ. յաճումն և ի բազմանալ նորոյս Իսրայէլի՝ քրիստոսական հօտիդ, առաւել քան զբազմութիւն և զպայծառութիւն աստեղաց:
- 10 Օրհնեսցին երկնաւոր շնորհօք ամենայն զոյք ձեր՝ կայուն և գնայուն, և պարարտացին և պտղաբերեսցեն անդաստանք ձեր և այգեստանք ձեր, և ամենայն պտղաբերք երկնաւոր ցօղովն և շնորհօք աստուծոյ լցելովք, յորոյ վերայ ասացեն ամենայն մերձաւորք աստուծոյ՝ երկնաւորք և երկրաւորք՝ «Եղիցի՛, Եղիցի՛»: Ողջ լերուք, և անյարմար գրոյս անմեղադիր լիջիք, զի
- 15 փափագեցի իմովս ձեռամբ գրել առ ձեզ:

Գրեաց և միւս ևս թուղթս կանոնականս եկեղեցականաց և սուսքեաց ընդ շրջաբերական թղթին ի ձեռս նոցունց՝ այսպէս:

- 1 q տես փխ ես  
1 g աստուծոյ  
2 egnopqstՎ միջնորդիւ  
2 efhnopqtՎ սրբոցս  
2 aefhmpstՎ յաղօթս փխ աղօթիւք  
gkno աղօթս  
2 aighkՎ երանուհոյ  
2—3 Վ աստուածածնի  
2—3 q չիք 'և աղօթիւք... սրբոց'  
3 stՎ չիք 'և ամենայն սրբոց'  
3 op մեծաշարժ փխ աստուածաշարժ  
3 aefghkmopq պարգևօք  
3—4 a աւրհւթիք, fk ահնուիք  
4 afh որդով, Մ-Թ և մի երկու 22 որդւով  
5 gh եկեղեցոյ  
5 e յորդիս այն (չիք և), g ի հարցն որդիս  
6 o յեկեղեցիս և յաշխարհդ, Վ յեկեղեցիս և յաշխարհս ձեր,  
6 g աշխարհդ և իշխանութիւնդ  
7 Վ և ի հանգիստ  
7 aefhopq կենդանեացդ  
7 p փրկութիւն փխ ի փրկութիւն  
8 gh հոգոյ  
8 n և բազմանալ  
8 a իդի (= իսրայէլի)

- 9 o և պայծառութիւն, pq չիք և պայծառութիւն  
9 Վ աստեղացն  
10 ak ահոցին, ghop օրհնեսցեն  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 երկիր փխ երկնաւոր, m աստուծային երկնաւոր  
10 stՎ անկայիւն փխ գնայիւն  
10—11 g պարարտացեն  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 պտղաբերեսցին  
11 ostՎ չիք ձեր  
12—13 stՎ չիք յորոյ վերայ ասացեն ամենայն մերձաւորք աստուծոյ՝  
14 Մ-Թ և մի երկու 22 եղիցի՛ փխ «Եղիցի՛, Եղիցի՛»  
14 afhkm գրիս  
14 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք լիջիք  
15 Մ-Թ փափաքեցի, o փափաքեցայ  
15 pq չիք 'զի փափաքեցի իմովս ձեռամբ գրել առ ձեզ'  
15 Մ-Թ և մի երկու 22 իմով  
16 Մ-Թ միւս թուղթ փխ միւս ևս թուղթս. fh թուղթ  
16 Մ-Թ և մի երկու 22 կանոնական  
17 Մ-Թ և մի երկու 22 ընդ շրջաբերականին փխ ընդ շրջաբերականին թղթին

ԽԳ

Սահմանք կանոնական տեղն Կոստանդեայ Հայոց կաթողիկոսի

«Կոստանդին ծառայ Քրիստոսի և շնորհօք նորին կոթողիկոս ամենայն հայոց, օրհնութեամբ և ողջունիւ և սիրովն աստուծոյ՝ ծանուցանեմ լրման եկեղեցւոյդ Հայաստանեայց, վիճակելոց ընդ իշխանութեամբ դա-  
5 ւազանի սրբոց առաքելոցն Թադէոսի և Բարդուղիմէոսի և մեծավաստակ նահատակին Գրիգորի և մերում կրսերութեանս:

Հրաման է այս առաքելադիր, որ ի տարւոյն երիցս անգամ առաջնորդք եկեղեցւոյ ժողովով տեսանեն զկարգս եկեղեցւոյ, թէ որպէս ունիցին զսահմանս յափտեանականս, զոր հոգին սուրբ հապտատեաց, զպակասեալն  
10 լնուլ և զեկամուտ որոմն խլել: Եւ այս պատուիրան ի բազում ժամանակաց խափանեալ եղև յաղագս ազգիս ցիր և ցան լինելոյն, և հեռաւորութեան, և մոխատրայ ճանապարհաց: Այլ զի իրաւունք արդար դատաստանին աստուծոյ յիշատակ արար անկարգութեան և անիրաւութեան աշխարհի, յետ բազում երկայնմտութեան և ներողութեան արբոյց զբաժակ բար-  
15 կութեան փրոյ յովովից ազգաց և ժողովրդոց, ընդ որս և մեք գտաք դատապարտք և տուաք տոկոսիս ազգակցօքն մերովք և հոգևոր ուստերօք և դստերօք: Քանզի աշխարհ, որ լի էր մեղօք և անիրաւութեամբ, լցան արեամբ և արտասուօք և դիակոյտ ոսկերօք կոտորուածոց՝ զազանակուր եղելոց, և մնացեալքն ի սրոյ անընտել ճանապարհաւ վաճառակուր եղեն

- 1 no վասն սահմանաց կանոնական
- 1 stԱԲԳ սերմանք փխ սահմանք
- 1 a կաթողիկոսի, q կաթողիկոսին է, st կաթուղիկոսին հայոց, վ կաթուղիկոսի հայոց
- 2 a շնորհաւք
- 3 aik ահուր, q և օրհնութեամբ
- 3 no չիք 'և ողջունիւ', վ օրհնութեամբ ողջունիւ
- 3 Մ-Թ սիրով
- 4 gh եկեղեցւոյդ
- 4 əh հայաստանեաց
- 5 fhm սուրբ
- 5 վ առաքելոց
- 5 aihov բարդողիմէոսի, en բարթողիմէոսի
- 6 stվ նահատակին քրիստոսի
- 6 noq կրսերութեան
- 7 igh տարոյն, p տարոցս, q տարոյն
- 7 վ երեք
- 8 gh եկեղեցւոյ... եկեղեցւոյ
- 8 s ժողովեալ փխ ժողովով t ժզվ
- 9 Մ-Թ և մի երկու 22 զսահմանս եկեղեցւոյ
- 9 վ զպակասն փխ զպակասեալն
- 10 a որումն
- 10 stվ պատուիրանս

- 11 egnopqstվ ցիր և ճապաղ փխ ցիր և ցան
- 12 f մոխադրա, h մոխատրայ, no մուխմուխատրայ, stվ մուխադրայ
- 13 op յիշատակարան փխ յիշատակաւարար
- 13 g անկարգութեանն
- 13—14 q չիք 'և անիրաւութեան... երկայնմտութեան
- 14 վ երկայնմտութեանն
- 14 p նեղութեան, վ ներողութեանն
- 14 aefghq արբոյց
- 15—16 m դատապարտեալք, no ի դատապարտ
- 16 a տաւկոսիս, q տոկոսի
- 16 gstվ ազգակցօք
- 16 nopst մերօք
- 17 Մ-Թ և մի երկու 22 դստերովք, m չիք 'և դստերօք'
- 17 no աշխարհք
- 17 n մերօք փխ մեղօք
- 17 վ անիրաւութեամբք
- 17—18 Մ-Թ չիք 'լցան արեամբ'. no լցան արեան
- 18 o ի կոտորուածոց, st և կոտորուածովք, վ կոտորուածովք
- 18 p զազանակուր
- 19 o մնացեալն
- 19 Մ-Թ և մի քանի 22 անընդել

- յազգս հեռաւորս, և փափուկքն մեր և ազատք որդիք Միոնի և գառինք Քրիստոսի, զուգակշիւքն ոսկւոյ և արծաթոյ և ականց պատուականաց, իբրև զաղբ անպիտան և ընկեցիկք և արհամարհք և անծանօթք եղեն: Այլ և երկրպագելի և պատկառելի նշանք և սպասք սրբութեան անարգեցան
- 5 անարժանից ձեռօք յանարժան պէտս վարեալք՝ հանդերձ տապալմամբք քաղաքաց և ամայութեամբ գաւառաց, զորս ոչ ոք կարէ զբովանդակն պատմել և արժանապէս ողբալ: Բայց քանզի ողորմութիւնն աստուծոյ եթող մեզ տակաւին սերմն կենաց և զաւակ յուսոյ՝ յաշխարհիդ Արեւելից յիշատակ առ մեզ երախտեացն աստուծոյ, որ վասն աղօթից նախնեացն
- 10 մերոց սրբոց ի մխիթարութիւն մեզ վասն բազում գթութեան իւրոյ. և է՛ք դուք ժողովրդապետք այսօր և ժողովուրդք, վանորայք, քաղաքք և գաւառք, յետ բազմադիմի վշտացն, զոր կրեցէք, և գոյի ձեզ օրհնութիւն և յոյս աճման և վերացման ի փառսն առաջինսն. և է՛ք Քրիստոսի և մեր սեփական ժառանգութիւն և պարծանաց զաւակք, և յանձնեալք մեզ ի
- 15 պէտս հոգեւորս: Վասն որոյ ի վերայ բազում արտասուացն, զոր հեղաք վասն ձեր ի բեկման աւուրսն և՛ յաւերման և՛ կոտորման մեղսաբեր սրոյն, և այսօր մխիթարիմք ձեօք մնացելովք, և գոհանամք գաստուծոյ, ալլ և միշտ զարհուրիմք և դողամք յերկիւղ կասկածանաց նոյն անցիցն, զոր կրեցաք, քանզի և նոյն պատճառք բարկութեան աստուծոյ գտանին և այսօր
- 20 առ բազումս, որ է կեանք և վարք արտաքոյ կամացն աստուծոյ և կանոնաց հրամանաց: Վասն որոյ յառաջ քան զերիս ամս գնացաք մեր դրան սպասաւորացս լրմամբ, հանդերձ ամենայն մերձակայ գաւառաց եպիս-

1 օ ազգս

1 Մ-թ գառինքն

2 ֆհ ոսկոյ

2 aighmnopqstՎ չիք և արծաթոյ

2 Վ ականցն

3 e ընկեցիք

3 t արհամարհանք

4 Մ-թ և մի երկու 22 չիք և պատկառելի

4 Մ-թ չիք սրբութեան

4 Մ-թ և մի երկու 22 անարգացն փխ անարգեցան

5 Մ-թ Վ և անարժանից

5 a ձեռաւք

5 g անարժան, Ա անարժանապէս

5 Մ-թ և մի երկու 22 վարելով

5 q տարածմամբ փխ տապալմամբ

6 st գոր

7 afh ողորմութիւն

8 s զմեզ, Վ չիք մեզ

8 stՎ սակաւ փխ տակաւին

8 no չիք սերմն

8 aeighՎ յաշխարհդ

8 q յարեւելից

9 Մ-թ և մի երկու 22 ի յիշատակ

9 g յարեւելից

9 stԱԲԳ ալլ փխ օք (Վ. օք)

6 Վ նախնեաց

10 stՎ չիք ի

11 pq վանորեայք Մ-թ վանորայք և

12 eimnops կրեցիք

12 Մ-թ և մի երկու 22 գայ

13 m առաջինս, Վ առաջին

14 aeihՎ սեփական, Մ-թ սեփական

14 aeh ժառանգութիւնն

14 no յանձնեալս

14 p մեր փխ մեզ

15 q հոգեւորք

15 h վասն այսր

15 q չիք վերայ

16 stՎ աւուրս

16 g սիրոյն փխ սրոյն

17 a այսաւք

17 gp մխիթարեմք

17 anot ձեք, h ձեռօք փխ ձեռօք

17 p չիք ալլ

18 p զարհուրեմք

19 fh կրեցէք

19 p պատճառանօք

19 gՎ բարկութեանն

19 Մ-թ չիք և

21 h վասն այսր

22 g օղաոսաւորաց ի լրման, p սպասաւորաց

22 q մերձագաւառաց փխ մերձակայ գաւառաց



- կոպուսօք յաշխարհն Կիլիկիացոց առ քրիստոսապաւակ թագաւորն մեր Հեթում, և մերով հրամանաւ և նորին ձեռնադրութեամբ ժողովեցաք զեպիսկոպոսոսն և զվարդապետս և զմիանձունս և զվանաց առաջնորդս, և զիշխանս և զիշխեցողս, արս երեւելիս, և արարաք հանդէս մեծ, քնեցաք
- 5 զպատուէր և զհրամանն աստուծոյ և զաստուծոյ մերձակայից առաքելոց և հայրապետաց և դտաք զմեզ բազում մասամբք մոլորեալք և դատապարտք և անպատասխանիք. և որքան կարացաք՝ աւաղեցաք զմեզ և ողբացաք:
- 2 Զկնի յոլով քննութեանն՝ ամենեցուն կամակցութեամբ և ձեռնագրով՝ գրեցաք սահման և կանոն շափաւոր և դիւրընթաց, և կարելի գործելոյ,
- 10 ի զօրութենէ գրոց հաւաքեալ. և ուխտեցաք առաջի աստուծոյ և՛ հրեշտակաց և՛ մարդկան՝ յանձն առնուլ ամենայն կարողութեամբ դեղեալ սահմանս: Եւ եղաք զյոյս մեր յօգնութիւնն աստուծոյ և մնացաք ժամանակի, թէ հնար գոյ գալ անձամբ և այդր ընուլ զփափագ կարօտութեան իմոյ առ ձեզ, և պահանջել ի ձէնջ ձեռնագիր սահմանիդ եղելոյ, որպէս և մեր: Եւ
- 15 զի չեղև հնար, առաքեցաք զնոյն սահմանեալ կանոնսդ շափաւոր քարտիսիւ, և պահանջեմ ի ձէնջ վկայութեամբն աստուծոյ և շնորհիւ և զօրութեամբ առաքելական աթոռոյս, և աստուածընկալ սրբութեանցս, և առաջի առաքելոցն սրբոց, և սրբոյ Լուսաւորչին մերոյ, զոր առնիցէք անթերի: Եւ եղեալ սահմանն ա՛յս է\*.
- 20 Ա. Ամենայն ձեռնագրութիւն յեկեղեցի, որ է պարզեք հոգւոյն սրբոյ, զոր տայ արժանաւորացն, առանց արժաթոյ լիցի՝ ըստ կանոնաց, զի այն ախտ

- 1 f եպիսկոպոսաւք  
1 g աշխարհն  
1 Մ-թ կիւլիկեցոց, fgn կիւլիկեցոց,  
ho կիւլիկեցոց  
1 no չիք մեր  
2 stՎ և նորին հրամանաւ և ձեռնադրութեամբ փխ և մերով հրամանաւ և նորին ձեռնադրութեամբ, p տուութեամբ փխ ձեռնադրութեամբ  
2—3 o զեպիսկոպոսունսն  
2—3 stՎ չիք և... և... և  
3 Մ-թ և մի երկու 22 վանաց  
4 s զարս  
4 m և քնեցաք  
5 stՎ զհրամանս, efh զհրամանս  
5 Մ-թ աստուծոյ  
5 afghmnopq մերձակից, st մերձակեցն  
5—6 o առաքելոցն և հայրապետացն, g հրապարակաց փխ հայրապետաց, st գառաքելոց և զհայրապետաց  
6 o չիք զմեզ  
6 Վ դատապարտեալք  
8 eՎ և զկնի  
8 egՎ քննութեան, n քննութիւն  
8 egqs ձեռագրով, no ձեռնագրեցաք փխ ձեռնագրով գրեցաք  
9 g և կարելի գործոյ  
10 h ուխտեցաք

- 11 p յանձն առեալ զամենայն  
12 pq եղաք զգա փխ եղաք զյոյս  
12 e գուս (sic)  
12 a աւաղութեամբն, etghmpqԱԲԳ st օգնութեամբն, no օգնականութեամբն  
12 t ի ժամանակի  
13 no հնար զոյ  
13 eg կարօտութեանն  
14 stՎ ձեռագիր  
14 p եղելոյ փխ եղելոյ  
15 sՎ չիք զնոյն  
15 stՎ զսահմանեալ  
15—16 oq քարտիղիւ  
16 aefgm վկայութեամբ  
16 m շնորհօք  
17 Վ առաքելոց  
18 oՎ սուրբ  
18 o գորս  
20\* gstՎ յեկեղեցիս, no չիք յեկեղեցի  
20 h պարզեք  
20 agh հոգոյն  
21 p տայ  
21 Վ արժանաւորաց, t աւարժանաւորաց (sic)  
21 g կանոնական

\* Կանոնադրոյցան հոգվածների համարակալումը efs լուսանցքում, ցիւ չիք համարակալում:

Յուդայի և Սիմոնի կախարդի է, որ խոտեցան, և ոչ միաբանեցաւ ընդ նոսա շնորհն, որ ի տեղիս տեղիս վասն աղքատութեան լուծեալ է և ազիտութեան:

Բ. Այսուհետև արժանաւորքն միայն և գիտունքն առցեն զաստիճան 5 եպիսկոպոսութեան մեծաւ քննութեամբ և վկայութեամբ և թեմին կամակցութեամբ առանց կաշառած. հասակաւ մի՛ պակաս քան զերեսոմն ամն:

Գ. Իսկ առաջին գործ եպիսկոպոսին, որ զուսուցիչսն և զուսումնականսն ուսման եկեղեցւոյ՝ ինքն սահմանեցէ մեծաւ հոգաբարձութեամբ, անգայթակղ, և գիտունք և ուսումնականք ուսուցիչք եղիցին տղայոցն:

Դ. Ապա զեկեալսն ի չափ՝ հասակաւ և՛ ուսմամբ և՛ սրբութեամբ՝ ածցէ յաստիճան, վկայութեամբ անձանց իւրեանց և սնուցողացն՝ առանց արծաթոյ, տիօք մի՛ պակաս քան զքսան հինգ ամն երէցն և սարկաւազն՝ քսան ամ:

Ե. Իսկ քահանայքն զպսակն և զկնունքն նօթութեամբ աբասցեն յեկեղեցիս և հաղորդեցեն. բայց թէ մահու երկիր իցէ երախային, յորժամ և իցէ՝ արասցէ առանց դրամի:

Զ. Ամենայն քահանայագործութիւն՝ կնունք, պսակ և թաղումն, երկիրլի եղիցի՝ առանց զրուցի և ծաղու, մեծաւ յուսով և աղօթիւք մերձա- 20 կայից:

Է. Աւագանն հաստատուն լիցի և անշարժ, և վարագուրաւ ծածկած, զի մեծ է խորհուրդն:

Ը. Զպսակն ընտրութեամբ արասցեն՝ վեց ծննդովք հեռացեալ յաղ-

1 no չիք է

1 a խոտեցան

1 np միաբանեցան

2 est՛ շնորհք

2 e որ ի տեղի տեղիս

2 o չիք է

2—3 st՛ տկարութեան փիւ տգիտութեան

4 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք Բ.

5 ae թիմին

5—6 h կամեցութեամբ

6 no և առանց

6 st՛ կաշառու և

8 Մ-Թ և մի երկու 22 Բ. փիւ Գ.

8 eg եպո (sic), n եպիսկոպոս

8 st՛ զուսուցիչս

8—9 st՛ զուսումնականս

9 gh եկեղեցոյ

9 Մ-Թ մեծաւ զգուշութեամբ և

10 Մ-Թ afnost անգայթակղ

10 g. գիտուն

10 Մ-Թ aefmpq չիք և ուսումնականք, st գիտունք ուսուցիչք և զուսումնական ուսուցիչք

10 st՛ լինիցին

10 Մ-Թ st տղայոց

11 Մ-Թ և մի երկու 22 Գ. փիւ Դ.

11 Մ-Թ և մի երկու 22 եկեայսն

11 st՛ հասակի փիւ հասակաւ

12 st անձամբ

12 q չիք առանց

13 a տիաւք

13 Մ-Թ h զքսան և եօթ, f զիէ

13 Մ-Թ չիք քսան ամ

13 o սարկաւազքն

15 Մ-Թ և մի երկու 22 Գ. փիւ Ե.

15 a նաւթութեամբ, pq անօթութեամբ

15—16 m յեկեղեցին

16 a երայխային, efg՛ երեխային, p երախայն

17 n տրամի

18 Մ-Թ և մի երկու 22 Ե. փիւ Զ.

18 Մ-Թ և մի երկու 22 և պսակ

19 s՛ լիցի

19—20 a մերձայկայից, st՛ մերձակայիցն

21 Մ-Թ և մի երկու 22 Գ. փիւ Է.

23 st՛ է. փիւ Ը.

23 nopqst՛ հեռացեալք

գաղցութենէ արեան. փեսայն մի՛ պակաս քան զշորեքտասան ամն, և հարսըն՝ քան զերկոտասան:

Թ. Յօտար աշխարհէ եպիսկոպոս, կամ վարդապետ, կամ երէց, կամ գերոյ տէր առանց թեմի եպիսկոպոսին մի՛ շրջեսցին, կամ շինեսցին, այլ 5 նորա հրամանաւ՝ ըստ պատշաճի. բայց ճշմարտացն մի՛ հակառակեսցեն և ընդդիմացին, և եթէ յանդգնի ոք՝ նզովեալ եղիցին:

Ժ. Դրոց դասասացք բազմաց վկայութեամբ լիցի, որ գիտունք լինին և ամենայն գրոց վարժ և տեղեակ, և փորձ ամենայնիւ. նոյնպէս և գրոց աշակերտք ընտրութեամբ նորին և առաւել փորձիւ և վկայութեամբ կա- 10 տարելոց:

ԺԱ. Եւ հրամայեսցէ եպիսկոպոսն զսուրբ գիրս եկեղեցւոյ գրել արուեստաւորաց և ուղղափառաց և գիտնոց:

ԺԲ. Երկիցս անգամ շրջեսցի եպիսկոպոսն ի տարուջն յիւր թեմն, և հանդէս արասցէ իւր հօտին, և սուրբ և գիտուն քորեպիսկոպոս դիցէ, որ 15 զեկեղեցւոյ դատաստանն ըստ կանոնաց առնել մարթացէ, երկիւղած և անապահ:

ԺԳ. Ծեր և գիտուն խոստովանահարս կարգեսցեն, որ յամէն կիրակէի առանց դրամի ի խոստովանութիւն կոչեսցէ վասն շաբաթուն յանցանաց, և քահանայքն խոստովանահարցն հրամանաւ զխորանց ժողովրդ- 20 դեան զարժանաւորն հաղորդեսցեն առանց դրամի, նոյնպէս և զհիւանդսն առանց դրամի:

1 no գազգաղցութենէ

1 stՎ և փեսայն

1 gno չիք ամն

3 Մ-թ և մի երկու 22 ը. փխ Թ.

3 Մ-թ օտար յաշխարհէ, ԱՅԳ զօտար (Վ Յոտար)

3 Մ-թ վարդապետն

4 ց գերոց

4 Մ-թ թեմին, aeg թիմին, n դիմի

4 Վ մի՛ շրջեսցեն

4 Մ-թՎ շինեսցեն, q չիք կամ շինեսցին

5 o ըստ հրամանին փխ ըստ պատշաճի

5-6 Մ-թ aefghmnop չիք 'բայց ճըշմարտացն... եղիցին'

7 Մ-թ և և մի երկու 22 թ. փխ Ժ.

7 o ԱՅԳ որոց փխ գրոց

7 Մ-թ դասասացքն

7 no գիտուն, stՎ լինին գիտունք

8 o և որ գրոց վարժ

8 mstՎ վարժք և տեղեակք

8 no փորձիւ փխ փորձ ամենայնիւ

8 h ամենայնիւ

8 Մ-թ am և մի երկու 22 նմանապէս փխ նոյնպէս

9 stuՎ աշակերտքն

11 Մ-թ և մի երկու 22 Ժ. փխ ԺԱ.

11 Մ-թ հրամայէ

11 gh եկեղեցոյ

12 ց յարուեստաւորաց

12 m ուղղափառ, stՎ գիտնոց և ուղղափառաց

13 Մ-թ և մի երկու 22 Ժա. փխ ԺԲ.

13 fh ի տարուջն

13 g թէմ, n գէմ փխ թեմն

14 Մ-թ և մի երկու 22 չիք և

14 g քորեպիսկոպոսն

15 gh զեկեղեցոյ

15 hՎ դատաստան

15 stՎ մարթացի

16 p չիք և անապահ

17 Մ-թ և մի երկու 22 Ժբ. փխ ԺԳ.

17 Մ-թ խոստովանահարս, p խոստովանահարց

17 Մ-թ am յամենայն, p ամէն

17-18 egquՎ կիւրակէի

18 pqՎ չիք ի

18 Մ-թ aeghmnop չիք վասն

18-19 Վ յանցանացն

19 g գիւրոց

19-20 Մ-թ ah ժողովուրդն, egno ժողովրդեանն

20 Մ-թ anop զարժանաւորսն, g զարժանաւորս

20-21 Մ-թ չիք 'նոյնպէս... առանց դրամի'

ԺԴ. Զհաղորդն առանց բուրվառի և մոմեղինի մի՛ տարցին առ հիւանդն, այլ մեծաւ երկիւղիւ իսկ ժողովուրդքն շէն յիւրեանց հրամանքն, ո՛ւմ կամին ծուխ լինել, այլ որպէս եպիսկոպոսն հրամայեսցէ:

- ԺԵ. Առաւել ջան տարցեն եպիսկոպոսք և քորեպիսկոպոսք զպոռնիկս և զշնացողս, զհմայս և զամենայն յանցաւորսն գեհնին երկիւղիւ ի դարձածել: Իսկ զանդարձսն մարմնաւոր պատուհասիւ և հոգեւորաւ խրատել և տուգանել. մանաւանդ զայնպիսիսն, որ այր և կնոջ մէջ մտցեն, կամ բողոնիցին կին, կամ զկինն թողուն զօրինաւոր և առ բողս երթան, կամ ատելութեան պատճառաւ թողուն զկանայսն առանց բանի պոռնկութեան:
- 10 Զայսպիսիսն առանց խղճի անողորմ տուգանօք խրատեսցեն. և թէ պատուաւոր մարդ է և ընդդէմ ասէ՝ եկեղեցւոյ օրինաց լրբութեամբ, թագաւորն խրատեսցէ զալանի մեղքն. և իշխանքն՝ զմեղադրանք, եթէ ո՛չ առնեն զայս, և նզովք. և թէ կին լրբի և մարդ խաբէ կանամբի կամ ազապ, խրատեսցէ երէցն:

- 15 ԺԶ. Ամենայն պահօք՝ ըստ կանոնաց՝ առանց ձկան և ձիթոյ և գինւոյ եղիցի բաց ի հարկէ հիւանդութեան, առաւել աղուհացիցն, և ուրբաթուն և շորեքշաբաթուն, որ Քրիստոսի չարշարանաց աւուրքն են, որ զայս լուծանէ, տուգանեսցեն և յաղքատս տայցեն, և պահօք վճարեսցեն աստուծոյ:

ԺԷ. Նախ քան զայս և յառաջ քան զամէնն զայս եմք հոգացեալ առա-

- 1 Մ-թ և մի երկու 22 ժգ. փխ ԺԴ.  
1 m զհաղորդութիւնն, p զհաղորդան  
1 mnostՎ մի՛ տարցեն, q մի՛ տացին  
2 st ժողովուրդն, Վ ժողովրդեան  
2 Վ իւրեանց  
3 Վ ում և կամին  
3 p յիք որպէս  
3 st հրամայեսցեն  
4 Մ-թ և մի երկու 22 ժդ. փխ ԺԵ.  
4 aegpqstՎ տարցին  
4 Մ-թ և մի երկու 22 զպոռնիկսն  
5 Մ-թ շնացողսն, eg շնացողսն  
5 m և զհմայս, t հմայս  
5 ih անցաւորսն ag անցաւորսն  
5 stՎ երկիւղիւ գեհնին  
5 t չիքի  
6 s ածեն  
6 h հոգեւոր  
7 g տունկանել փխ տուգանել  
7 aefs յայր, p զայր  
8 Մ-թ am և մի երկու 22 զկին  
8 p թողուլ, stՎ թողուցուն  
8 m օրինաւոր  
9 egՎ զկանայս  
10 Վ զայնպիսիս  
10 Մ-թ և մի երկու 22 չիք առանց խղճի  
10 a տուգանաւք  
10 stՎ խրատեսցեն տուգանօք  
11 stՎ է մարդն  
11 p ընդդիմացէ փխ ընդդէմ ասէ  
11 gh եկեղեցոյ, Վ եկեղեցւոյն  
11 Մ-թ չիք լրբութեամբ

- 12 Մ-թ յատնի գմեղքն փխ զալանի մեղքն, no ալանի մեղքն  
12 Մ-թ q իշխանք  
12 Մ-թ մեղադրանօք, enoq մեղադրանք, pՎ զմեղադրանքն  
12 ih չիք ոչ  
13 stuՎ կամ ազապ կամ կանամբի, n ազապ  
13 m և փխ կամ  
13-14 Մ-թ և մի քանի 22 խրատացէ յերեսն փխ խրատեսցէ երէցն  
15 Մ-թ և մի երկու 22 ժե. փխ ԺԶ.  
15 ehno ըստ կանոնաց  
15 q ձէթոյ  
15 Մ-թ և մի երկու 22 գինոյ  
16 Մ-թ չիք եղիցի, enqu լիցի  
16 stuՎ թայց  
16 q չիք՝ հիւանդութեան առաւել  
16 Մ-թ ուրբաթին, Վ ուրբաթ  
17 Մ-թ շորեքշաբաթին, Վ շորեքշաբաթին  
17 t չիք՝ որ քրիստոսի... աւուրք են՝  
17 aeighpՎ աւուրք, no օրք  
18 qstՎ տաղեն  
18 Մ-թ վճարեսցին յաստուծոյ  
19 Մ-թ և մի երկու 22 նախ փխ ԺԸ.  
19 a նա քան զսա և յառաջ քան զամենեւեկնդ, e նա ք զամ, h նա քան զայս, m նա և յառաջ քան զսոսա, noq նա քան զամ և յառաջ քան զամդ զայս ենք  
19 eihm զամէնքդ, stՎ զամենայն փխ զայս

- ջի արքային Հեթմոյ և հօր իւրոյ Կոստանդեայ՝ և ամենայն իշխանացն, և բանադրանօք բանադրեալ յամենեցուն վերայ, որ օգնական լինին եկեղեցւոյ, և յամենայն տեղի՝ ի մեծ և ի փոքր՝ յիշոցաազ դնեն ի դարպաս, ի քաղաք, ի գիւղս, ի բերդս, և յազարակս, և զանօրէն յիշոցասացսն, զաստուծոյ բարկութիւն շարժողսն, և զաններելի անօրէնսն, որ անարգեն զհաւատսն, զստեղծող, զկնունք, զհրեշտակ, զքահանայ, զբերան, զերես, զդերեզման, և զայլ այսպիսիս զնոր բուեալ շարխազ, զայնպիսեացն զլեզուսն հատցեն, և կամ ծակեացեն և լար ի ներս ածցեն, և նախատանօք ի շուրջ ածցեն օր մի, և ըստ գոյին, տուգանս առցեն, և յաղքատս տայցեն:
- 10 ԺԸ. Թէ քահանայ գտանի ի վերոգրեալ մեղսդ, կրկին պատիժ ընկալցի և տանջեսցի կարգաւն հանդերձ:
- ԺԹ. Քահանայ, որ զատ յեկեղեցւոյ գործոյ, այլ գործս առնէ՝ նօտաբութիւն կամ որսորդութիւն, զժողովուրդսն ի բաց առցեն ի նմանէ. նմանապէս զանուսումն երիցանց, մինչ լաւ ուսցին, և յանարժանիցն ևս առցեն:
- 15 ցեն:

1 efn արքայի  
1 a հաւր  
1 p նորա փխ իւրոյ  
1 stվ իշխանօք  
2 Մ-թ յամենոյ, ց ամենոյ  
2 stվ չիք 'յամենեցուն... լինին'  
2 Մ-թ որոյ փխ որ  
2—3 h եկեղեցոյ, stվ չիք եկեղեցւոյ  
3 ց ամենայն, stվ որ յամենայն փխ  
և յամենայն  
3 Մ-թզ տեղիս  
3 գվ մեծ և փոքր  
3 բլր 22 յիշոց աւազ փխ յիշոցաազ  
4 aeighm ի քաղաքի  
4 a ի դ(ե)օղս, fhm ի գեօղս, gnpq ի  
գեւղս, stuվ ի գիւղ  
4 Մ-թ bcd և մի երկու 22 չիք ի  
բերդս, stuվ ի բերդ  
4 stuվ չիք և յազարակս  
4 stuվ չիք 'և զանօրէն յիշոցա-  
սացսն'  
5 Մ-թ և մի երկու 22 զբարկութիւն  
աստուծոյ. aeighnostu զաստուծոյ  
բարկութեան(ն), pq չիք 'զաս-  
տուծոյ... շարժողսն'  
5 վ անօրէնս  
5 s որք  
5—6 վ գհաւատս  
6 aeighmnopqu ստեղծող  
6—7 aeighmnopquվ կնունք (վ զրկ-  
նունք) հրեշտակ լսվ հրեշտակք  
[օ հաւատ ստեղծող], քահանայ,  
բերան, երես, զբերդման և այլ  
այսպիսի  
7 n գնորարոյս

7 m զայնպիսեաց  
7—8 emnoqstվ զլեզուն  
8 a ծեծեմաւք, egnoq ծեծանօք, m  
ծեծեմանօք, fh ծեծելովք, stվ ծե-  
ծելով փխ նախատանօք  
9 m շուրջ փխ ի շուրջ  
9 a աւր  
9 gh աղքատս, stվ յաղքատսն  
9 aeighnoqstվ տացեն  
10 Մ-թ և մի քանի 22 ժգ. փխ ԺԸ.  
10 p եթէ  
10 stվ ի վերոյ գրեալ  
10 tվ մեղս  
10—11 aeighmnopq չիք պատիժ ըն-  
կալցի և  
10—11 fhm կրկնապատիկ տանջեսցի  
փխ կրկին պատիժ ընկալցի և  
10—11 eighpq պատուհասիւ (no պա-  
տուհասով) փխ պատիժ ընկալցի  
10—11 st վ պատուհասիւ. պատեցցի,  
փխ պատիժ ընկալցի և տանջեսցի  
11 afhkmnopq կարգիւն հանդերձ, stվ  
հանդերձ կարգիւն  
12 g եկեղեցոյ eվ եկեղեցւոյ, h յեկե-  
ղեցոյ  
13 q զժողովրդեանսն, վ զժողովուրդն  
13 ae gh na q stվ չիք ի նմանէ  
13 efgnopqվ նոյնպէս փխ նմանապէս  
14 o իրեցանց  
14 h մինչև  
14 aeighmnopqstվ աղէկ փխ լաւ  
14 a ուսցեն  
14 Մ-թ զանարժանիցն  
14—15 aeighmnopqstվ առցեն և յա-  
նարժանիցն

Ի. Քահանայն ի տարուջն յեկեղեցին ժողովեացէ զարսն առանձինն և զկանայսն առանձինն, և որիշ զկուսան աղշկունսն, և որիշ զտղայսն՝ զմանրերսն, և ըստ իւրաքանչիւր պատշաճի՝ խրատեսցէ՝ աղաչանօք և սաստիւ, և իմացի զիւրաքանչիւրոցն վարքն, և դիտեսցէ հանապազ, և թէ ինքն  
5 չէ՝ բավական, ի ձեռն այլ կատարելոյ արասցէ, որպէս ասէ սուրբն Աթանաս յիւր կանոնքն:

ԻԱ. Ժողովողականքն յօժարութեամբ և աղաչանօք տացեն զհասարահանայիցն, յամենայն արմատոց պտուղս, և զկարգեալ բաժին մատաղին, և պսակին ընծայիւք, և թաղմանն հանդերձ, և ժամու դրամ՝ ո՛չ գին  
10 պատարագին, այլ երիցուն հանդերձ և կերակուր, որ աղօթից և պատարագի պարապի յեկեղեցին:

ԻԲ. Երիցունք ըստ ժողովողեանն ծառայեսցեն զեպիսկոպոսն սահմանեալ հասիւն և ընծայիւք՝ ըստ պատշաճին:

ԻԳ. Եպիսկոպոսունքն ծառայեսցեն զհայրապետական աթոռն  
15 կարգեալ հասիւն և ընծայիւք արժանաւորօք՝ ըստ կանոնաց. զի սուրբ Լուսաւորիչն գրեալ է, որ քահանայքն զժողովուրդն տասանորդեսցեն, և եպիսկոպոսք՝ զքահանայսն և հայրապետն՝ զեպիսկոպոսունսն: Արդ՝ եթէ զայն չառնէք, ապա զչափաւորսն արարէք. և զպակասն՝ զոր գրեցաք, խնդութեամբ տո՛ւք, իբրև զօրհնութիւն և մի՛ իբրև զազահութիւն, որ աթոռ-  
20 քն հաստատ և անկարիք մնան և եկեղեցիքն պայծառ, և աստուծոյ օրհ-

1 Մ-թ և մի բանի 22 ժը. փիւ Ի.

1 eigh ի տարոջն, Վ ի տարուջն

1 p ժողովէ, stվ ժողովեսցէ յեկեղեց-  
ւոջն

1—2 stվ զարս և զկանայս առանձինս

2 stվ աղշկունս

2—3 stվ զմանր տղայսն փիւ զար-  
գայսն՝ զմանրերսն,

3 ad աղաչանաւք

4 Մ-թ և մի երկու 22 իւրաքան-  
չիւրոցն

4 Մ-թ և մի երկու 22 զվարքն, ո վարք

4 pq հանապազ պատեսցէ

5 stվ չիցէ փիւ չէ

5 o չիք ասէ

6 g իւր

7 Մ-թ և մի բանի 22 ժթ. փիւ ԻԱ.

7 mվ ժողովողականք

7 a աղաչանաւք

7 afghmstվ զհաս, pq զհատն, n զհացս

8 t չիք յամենայն, g ամենայն

8 a յարմատց, ef յարմտեաց, h ար-  
մտեաց, no արմտեաց, p յարմտից

8 p զպտուղս

8 p բաժինն

8 eno աղին փիւ մատաղին

9 Վ թաղման

9 p դրամն

10 Մ-թ և մի երկու 22 հանդերձի և  
կերակուրի

10 aefghno աղօթիցն

10 p պատարագից

11 aefghmq պարապէ

11 aefghmnopq և եկեղեցւոյն,

11 stվ և եկեղեցւոյն պարապէ

12 m վասն փիւ ըստ, tվ ընդ փիւ ըստ

12 Մ-թ և մի երկու 22 եպիսկոպոսին,  
st զեպիսկոպոսին

14 Մ-թ և մի երկու 22 եպիսկոպո-  
սունք, stվ եպիսկոպոսք

14 n ծառայեսցին

14 np աթոռոյն

15 Մ-թ և մի երկու 22 արժանա-  
ւորիւ, efighq արժանաւորաւ, m  
արժանապէս, op արժանաւոր

16 eg սր լուսաւորչին

16 Մ-թ և մի երկու 22 թէ փիւ որ

16 Վ և մի երկու 22 քահանայն

16 Վ և մի երկու 22 տասանորդեսցէ

17 Վ և մի երկու 22 եպիսկոպոս զքա-  
հանայն, q քահանայքն

17 Վ և մի երկու 22 հայրապետքն

17 Վ զեպիսկոպոսունս

18 stվ չիք ապա

18 pq զչափաւորսն, a զչափաւորսն

18 Մ-թ և մի բանի 22 չիք արարէք

18 no զոր գրեաց

19 Մ-թ և մի բանի 22 այլ փիւ որ

20 ԱՅԳ անկար (Վ բաւի անկարօտ կամ  
անկարիք)

20 Մ-թ և մի շարք 22 մնայ փիւ մնան

նութիւնն խառնի յարդիւնս արդարութեան ձերոյ. զի զայն աստուծոյ տայք, ոչ մարդոյ, և մարդոյ մի՛ երախտէք:

Ի՛մ. Զայն երկու աղօթքն, յորոյ վերայ Ս ու ը ր ք ա ս տ ու լ ա ծ ա ս ե մ ք՝ գիտոք ի հայր և յորդի և ի սուրբ հոգին՝ մի՛ աւարտէք. զի մի՛ յերրորդութեան վերայ թուեսցի խաշն. զկատարած լուր ձայնիցն՝ ասել պիտի, զգոր միշտ ի բարձունս առաքեսցուք տմենազօր տէրութեանդ՝ Քրիստոս աստուած. այժմ և միշտ: Զ գ ո հ ա ն ա մ ք ի ն վերջքն՝ ձկնցուք տաճար և բնակարան աստուածային շնորհացդ, և գոհութեամբ փառաւորեսցուք զքեզ Քրիստոս, այժմ և միշտ և յաւիտեանս ամէն: 5

Ի՛ն. ի ֆռանկաց գրեալ են առ մեզ, թէ՛ զՏեառն եղբօր հրամանն ընդէ՛ր ո՛չ առնէք. զհիւանդն ի ժամուն մահու օրհնել, ձիթով օծանել\*, որ թէ մեռանի՛ օծումն լինի թաղմանն, և թէ՛ ապրի՛ լինի քաւութիւն մեղացն և պատճառ առողջութեանն: Եւ գիտէք, որ Օձնեցին Յովհան, որ զատեալ է զմեզ յազգացդ, գրեալ է, որ առնէք և պարտ է առնելն, և արարէ՛ք ստուգիւ. միայն 15 զգուշացի քահանայն և զձէթն սակաւ օրհնեսցէ, որ աւելի չգայ և նզովք առցէ յաստուծոյ և ի մէնջ, և լինի պատճառ գայթակղութեան. զայս պատեհ տեսաք և գրեցաք յետոյ և հարկաւոր: Ողջ լիջիք տէրամբ:

Որ զայս չափաւոր բանքս գրէ և պահէ և հասկացնէ և գործովք կատարէ, պահեսցէ նմա տէր աստուած զգութ և զողորմութիւն

\* Յակ. Թղթ. կար. Ե. 14:

- 1 a անութի, ֆk աննութի, վ օրհնութիւն
- 1 h յարդիւն
- 1 efghmnopqstՎ չիք գայն
- 1 Մ-Թ և մի քանի 22 կուտայք փխ տայք
- 2 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք 'և մարդոյ մի երախտէք'
- 3 Մ-Թ և մի քանի 22 իբ. փխ իշ.
- 4 efghpՎ գիտոքն
- 4 o մի ասէք փխ մի՛ աւարտէք, s շաւարտէք, Վ աւարտէք, փխ մի՛ աւարտէք
- 5 h երրորդութիւն, վ երրորդութեանն
- 5—6 p պարտ է փխ պիտի
- 6 o չիք առաքեսցուք
- 6—7 aefghmnopqՎ չիք քրիստոս աստուած st քս ամ մեր այժմ
- 7 Մ-Թ kmi 'այժմ և'
- 7 ab զվերջն, egn զվերջն, oqst վերջն
- 7 Վ լիցին
- 8 ms և գոհանալով փխ գոհութեամբ
- 8—9 st ընդ հօր և սուրբ հոգւոյդ քս ամ մեր այժմ և, Վ ընդ հօր և այն
- 9 Մ-Թ և մի երկու 22 այժմ, eg այժմ և միշտ, ekm այժմ, q չիք այժմ
- 10 Մ-Թ և մի երկու 22 իդ. փխ ին
- 10 Մ-Թ և մի քանի 22 փռանգաց, eks ֆռանգաց, p ֆրանկաց

- 10 efhՎ գտեառն եղբօրն
- 11 m պահէք փխ առնէք
- 11 aefgoqnostՎ ժամուն փխ ի ժամուն
- 11 afghmnopstՎ չիք մահու
- 11 aefk օհնել, q օրհնեալ
- 12 a աւծումն
- 12 Մ-Թ և մի երկու 22 ի քաւութիւն
- 12 Վ մեղաց
- 13 gՎ առողջութեան
- 13 afhm ուձնեցին, eg ուձնացին, .q օձնացին
- 13 Մ-Թ afh և մի քանի 22 յոհան, q յօհան
- 14 a առնէք (sic), efghnopstՎ առնենք
- 14 h առնել
- 14 no զստուգիւ
- 15 stՎ չիք զձէթն
- 15 afk անցէ
- 16 s չի գայ, t չկայ
- 16 mstՎ գայթաղութեան
- 17 st որ է հարկաւոր
- 17 n լերուք stՎ լիցիք
- 17 o չիք տէրամբ
- 18 p բանս
- 18 Վ պահէ հասկացնէ (չիք և)
- 19 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք ասէք
- 19 Վ զողորմութիւնն

իւր, և որ կորուսանէ և արհամարհէ, յանցաւոր լիցի առ մեզ և առ արքայ, և աստուծոյ ատենին պատասխանի տացէ ամենայնի»:

- Եւ եկեալ վարդապետն Վարդան և որք ընդ նմա առաքեալքն ի կաթողիկոսէն յԱրեւելս, և շրջեալ ընդ գաւառս Հայոց յեպիսկոպոսս և ի վանորայս և յիշխանս, և տուեալ ամենեցուն զՀրամանս կանոնականս, և պահանջեալ յամենեցունց ձեռագիր հաւանութեան սահմանին եղելոյ: Եւ զի ամենայն ոք խոտորեալ էր ի ճշմարտութենէն՝ ըմբռնեալք ախտիւ ագահութեան և արծաթախրութեան, ծանր թուեցաւ հրամանն, բայց սակայն ոչ իշխեցին արհամարհել, այլ ի վերին երեսս մեծարեցին և ետուն ձեռագիր երդմամբ և նզովիւք առնել զՀրամանն՝ եպիսկոպոսն Կարոյ քաղաքի Սարգիս, և եպիսկոպոսն Անւոյ միւս Սարգիս, և եպիսկոպոսն Կարուց Յակոբ, և եպիսկոպոսքն Բջնոյ՝ Վանականն և Գրիգոր, և եպիսկոպոսն Անբերդոյ Մկրտիչն, և եպիսկոպոսն Հաղբատայ Համազասպ, և այլ եպիսկոպոսքն, որ ի կողմանս կողմանս, և զխաւոր վանորայքն՝ Սանահինն, և Գետիկ, և Հաղարծինն, և Կեչառուս, և Հաւուց Թառ, և Այրի վանք, և Յովհաննու վանք և Սաղմոսայ վանք և Հոռոմոսի վանք, և որ շուրջ զնորքօք: Նա և կաթողիկոսն Աղուանից տէր Ներսէս, և եպիսկոպոսն Յովհաննէս, զոր Տուեցին կոչէին, և մեծ հռչակաւոր վարդապետն Վանական, և իշխանաց իշխանն Աւագն, և այլ իշխանքն:

1 Մ-Թ և մի երկու 22 անգոսնեցէ  
փխ կորուսանէ

1 afbkm անցաւոր

1 o արտաքոյ, փխ արքայ, Վ արքայ

2 s յաստուծոյ

2 st Վ տացէ զպատասխանին (Վ պատասխանի) ամենին

3 st Վ վարդան վարդապետն

3 Վ առաքեալք

4 st շրջեալս

4 g եպիսկոպոս,

4—5 q յեպիսկոպոսս ի վանորայս, Վ ի յեպիսկոպոսս և վանորայս, և յեպիսկոպոսս և ի վանորայս, a վանորայս

5 g իշխանս

5 aefgl lo զհրամանսն, m զհրամանսն կանոնականն, st զկանոնական սահմանս, Վ զկանոնական հրամանս

6 h պահանջել

6 gh ամենեցունց, st Վ յամենայնէ

7 h խոտորեալ է

7 Վ և ըմբռնեալք

7—8 p ըմբռնեալ աղթիւ ագահութեան և արծաթախրութեան

8 l արծաթախրութեան

9 no իշխեին

10 q յառնել

10—11 gs քաղաքին

11 Մ-Թ չիք 'և եպիսկոպոսն Անւոյ միւս Վարդիս', op յանւոյ, n յանոյ, q անոյ

11 Վ եպիսկոպոսն փխ և եպիսկոպոսն

12 eflopst Վ եպիսկոպոսն փխ եպիսկոպոսքն

12 m բջնու, p բջնոյ, Վ բջնայ

12 l Վ վանական, t վանականն զրիգոր

13 st յանբերդոյ, Վ յանբերդայ

13 pst Վ մկրտիչ

13 a հաղարթայ

13—14 lm այլ եպիսկոպոսք, p այլք 'եպիսկոպոսք, q այլք եպիսկոպոսունք, st Վ այլ եպիսկոպոսունքն

14 no վանորայսն

14—15 Վ Սանահին

15 Մ-Թ Վ և մի երկու 22 հաւարծինն

15 p կեչառուցն

16 Մ-Թ և մի երկու 22 յոհանու, efl յոհանու, p յոհանու, no յովանու

16 st չիք 'և Յովհաննու վանք, և Սաղմոսայ վանք և Հոռոմոսի վանք'

16 gl վանքն

16 Մ-Թ և մի քանի 22 չիք Սաղմոսայ վանք

16—17 egq զսորք

17 no զտէր

17—18 Մ-Թ Յոհանէս, eg յովհանէս, fhl յոհանէս, p յոհանէս

18 eg և հռչակաւորն

18 aeighlno վանականն

19 Վ իշխան

19 m աւագ

19 s Վ իշխանք



Եւ առեալ զայս գիր հաւանութեան իմաստնոյ վարդապետին վարդանայ, առաքէ առ կաթողիկոսն Կոստանդին ի Կլայն Հռոմայական, և ինքն եկեալ ի ձորն Կայանոյ ի միայնարանն իւր, զոր սուրբ Անդրէն կոչէին, հանդէպ անառիկ բերդին Կայանոյ, և անդ դադարեալ յուսուցանել

5 զբազումս, որք աշակերտէին նմա վարդապետական բանին:

Եւ ի գալ ամին երկրորդի, յորժամ ՈՂԶ էր թուականս հայոց, առաքինի կաթողիկոսն Կոստանդին առաքէ եկեղեցեացն Արևելից ընծայս՝ մետաքսառէջս ի կերպասուց պէսպէս գունովս, և մեծագին նափորտս ի սպաս պատարագին սրբոյ ի ձեռն Թէոդոսի սպասաւորի իւրոյ՝ ի պատուաւոր վանորայս, և շրջաբերական նամակ շիրմի առաքելոյն Թադէոսի տալ նմա վիճակ զշրջակայ դաւառսն և զբաղաքսն և ոսկի յոլով ի շինութիւն գաւթին, զոր շինէր վարդապետն Յովսէփի, յետ աւերածոյն՝ որ ի թուրքաց, և ի հինիցն վրաց, քանզի յոլով ժամանակս անբնակ էր ի մարդոյ և ամայի:

15 Եւ Յովսէփայ երթեալ առ զօրագլուխ մի թաթարին, որում անուն էր Անագուրակ-նուին, որոյ իջաւանքն իւր յաւուրսն ամսորայնոյ հուպ էր ի գերեզման սուրբ առաքելոյն Թադէոսի, և նորա հրամանաւ սրբեալ զեկեղեցին և նաւակատիս կատարեալ՝ շինեաց զվանսն և ժողովեաց ի նա կրօնաւորս բազումս:

- 1 e գիրս
- 1 վ իմաստնոյն
- 1 st վ չիք վարդապետին
- 2 s յդէ փխ առաքէ, t վ չիք առաքէ
- 2 p ի կլացին հռոմեական (sic) Մ-Թ վ և մի երկու ԶԶ հռոմեական
- 3 Մ-Թ am չիք ձորն
- 3 m կայանու, no կայանայ
- 3 Մ-Թ Անդրէ
- 4 p կայանու, st կայանայ
- 4 h յուսուցանել, p յուսուցանելո՛ւ, վ ուսուցանել
- 6 l չիք 'և ի գալ ամին երկրորդի', st վ երկրորդ ամին
- 6 h վ վեց հարիւր իննսուն և վեց, (h վեցն)
- 6 f թվականս, h թուականիս, opqst վ թուական
- 7 st վ յարեկս եկեղեցեացն, pq եկեղեցեացն յարեկից
- 8 Մ-Թ al գունով, si վ գունոց
- 8 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ մեծագինս փխ և մեծագին
- 9 o ի սուսու
- 9 Մ-Թ a սպասաւորին, q սպասաւոր
- 9—10 t սպասաւոր վանորայս փխ սպասաւորի իւրոյ ի պատուաւոր վանորայս
- 10 aigh վանորեայսն, lm վանորայսն
- 10 no նամակսն
- 10—11 g թէադոսի փխ Թադէոսի

- 11 Մ-Թ տալ նմա զբաղաքս և զվիճակս, շրջակայ դաւառսն և յոլովս
- 11 aefghlmnop զշուրջակայ
- 11 afh չիք ոսկի
- 11—12 ehn շինութեան, t յոլով իշխանութիւն փխ ոսկի յոլով ի շինութիւն
- 12 t գաւթին փխ գաւթին
- 12 m շինեալ էր
- 13 p ի թուրքաց, վ ի թուրքացն
- 13 Մ-Թ k ի հէնիցն, st վ ի հէնին
- 13 egno p գլուխով
- 13 no չիք է
- 15 a երթալ
- 15 ost վ չիք մի
- 15 Մ-Թ a որոյ
- 15—16 h չիք 'որոյ անուն էր Անագուրակ նուին'
- 16 egmnop անգուրակ, q անգուրակ, st վ անգուն-նուին
- 16 st վ իջեանքն
- 16 m յաւուրս
- 16 akmp ամարայնոյ, st ամառայնոյ
- 17 Մ-Թ gm ի գերեզմանն, o ի գերեզմանի
- 17 t չիք սուրբ
- 17 m չիք սրբեալ
- 17—18 o եկեղեցիս
- 18 t վ զվանս
- 19 l կրանաւորս
- 19 p բազում

Եւ այլն թաթար ընդարձակեաց զճանապարհս յամենայն կողմանց՝  
աներկիւղ գալ ուխտականացն ընդ մէջ զօրաց նորա, պատուէր հրամանի  
տուեալ սաստկութեամբ՝ մի զոր զգուել և նեղել, որ կամիցին գալ, և ինքն  
սիրով խոնարհէր առ նոսա: Եւ բազումք ի նոցունց գային և մկրտէին  
5 զուստերս և զգոստերս իւրեանց. և բազում այսահարք և հիւանդք բժշկե-  
ին. և փառաւոր լինէր անուն տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի:

Այլ և ամենայն զօրքն թաթար ոչ էին թշնամի խաչի և եկեղեցւոյ,  
այլ և յոյժ պատուէին և ընծայս մատուցանէին, քանզի նախանձ հակա-  
ռակութեան առ նոսա ոչ գտանիւր:

## ԽԴ

10

Վասն հարկահանացն, որք եկին ի դանէն

Իբրեւ առ զմեծ թագաւորութիւնն թաթար զօրուն՝ որ յաշխարհն իւրե-  
անց, զանն Դիուգ, իսկոյն առաքեաց արս հարկապահանջս ի զօրս իւր,  
որ ի կողմանս կողմանս և յաշխարհս, զոր հնազանդեցին նոքա, առնու  
տասանորդս յամենայն ստացուածոց զօրուն, և հարկս ի գաւառացն և  
15 ի թագաւորութեանցն, որք նուաճեալ էին նոցա՝ ի պարսից, և ի տաճկաց,  
և ի թուրքաց, և ի հայոց, և ի վրաց, և յաղուանից և յամենայն ազգացն՝  
որ ընդ նոքօք, որոց զխաւորք էին հարկահանացն արք խիստք և յա-  
փրջտակողք, անուն միոյն Արղուն, որ ամենիցն իշխէր, և երկրորդին՝

1 Մ-թ և մի երկու 22 թաթարն

1 afl ընդ յարձակեաց

1 Մ-թ զճանապարհն

2 stՎ ուխտաւորաց

2 Վ որ ընդ մէջ

2 l զաւրաց, p զօրացն

3 st ԱԲԳ առեալ փխ տուեալ

3 Վ մեծաւ սաստկութեամբ

3 m որք

3 e կամիցի

4 t խնդրէր, փխ խոնարհէր

4 t ի նոցանէ

6 stՎ փառաւորէր, փխ փառաւոր լի-  
նէր6 no և փրկչին յիսուսի քրիստոս, p  
չիք Յիսուսի

7 l զաւրքն, no զօրն

7 h ոչ ունէին փխ ոչ էին

7 gh եկեղեցոյ

8 stՎ այլ յոյժ

10 no չիք՝ Վասն հարկահանացն... ի  
զանէն՝ ամբողջ գլուխք

10 p որ

10 acdfgjk չիք է, z է խանէն

11 cdijpsz էառ

11 abfg թագաւորութիւն

11 bd զաւրուն

11 i աշխարհն

12 cdijk զան, z զիւրգխան

12 stՎ զարս

12 bd ի զաւրս

13 Մ-թՎ և մի երկու 22 ի կողմանս

13 g աշխարհս, i զաշխարհն, p յաշ-  
խարհն

13 z որք փխ զոր, Վ որ

13 Վ հնազանդեցան

13 Մ-թՎ և մի երկու 22 նոցա

14 gՎ ամենայն

14 ip հարկ

14 Մ-թՎ և մի երկու 22 ի գաւառաց

14—15 Մ-թ ի թագաւորացն փխ ի  
թագաւորութեանցն, Վ ի թագա-  
ւորութեանց

15 s որ փխ որք

15 Վ չիք և

16 Մ-թ և մի երկու 22 ի թուրքաց ի  
հայոց (չիք է), Վ չիք ն... և... և16—17 stՎ չիք՝ և յամենայն ազգացն՝  
որ ընդ նոքօք, որոց զխաւորք էին՝

17 mz որք

17 stՎ և հարկահանք փխ հարկահա-  
նացն

17 f խիստ

18 abcdefgijp միուսն

18 ip ամենեցուն, stՎ ամենին

Բուղա, որ շարագոյն ևս էր քան զայն Բուղայն, որ յաւուրս Զափրի Իս-  
մայեականին ել ի Հայս և աւերեաց բազում աշխարհս: Նմանապէս և  
այս Բուղա եկեալ ի զօրսն թաթար, մտանէր ի տունս աւագանւոյն, և զոր  
ինչ ախորժ թուէր իւր՝ առնուր անխնայ, և ոչ ոք իշխէր ասել ինչ նմա, զի  
5 ժողովեալ էր իւր արս սրիկայս ի պարսից և ի տաճկաց, որք անխնայ  
գործէին զգործ խակութեան և թշնամիք էին առաւել քրիստոնէից:

Վասն որոյ շարացուցին զնա ի վերայ բարեպաշտ իշխանին Հասա-  
նայ, զոր Զալալն ասէին, որ ըմբռնեաց զնա ի մեծ դրանն առաջի ամե-  
նայն աւագանւոյն, և ընդ բազում պատժօք զնա արկեալ՝ քակեաց զան-  
10 մարտնչելի բերդս նորա, զոր խոյախանայ բերդ կոչէին, ըստ պարսկա-  
կան բարբառոյն, և զԴեղն, և զԾիրանաքարն, և զայլ ամրոցս նորուն:  
Եւ այնպէս յատակեաց զնոսա, մինչև հետք անգամ ոչ երևէին, թէ բնաւ  
շէն լեալ իցէ: Եւ բազում ոսկի և արծաթ առեալ ի նմանէ, հազիւ զերծաւ  
ի մահուանէ. և մեծամեծ աւագանին ոչինչ կարացին օգնել նմա. այսպէս.

15 ահ արկ ամենայն տեսողացն:

Կամեցաւ և զիշխանաց իշխանն Աւագն նոյնպէս ըմբռնել ի տան-  
ջանս և ի ձաղանս: Եւ ազդեցուցին նմա մեծամեծ աւագանին, թէ՛ «Մի՛  
երկնչիր, այլ զամենայն զօրս քո ժողովեա և այնպէս երթ ի տեսութիւն

- 1 m պուղայ.
- 1 m չիք գայն
- 1 m դբուղայն
- 1 k յաւուր
- 1 a ջամփրի, cfh ջարբի sվ ջափրին, z ջափրի
- 2 bcdeijstվ դբազուժ
- 2 d յաշխարհս
- 3 d պուղա, stzվ բուղայս
- 3 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ ի տունն
- 3 abcdefghjmtվ աւագանոյն, s աւա-  
գանեաց
- 4 Մ-Թ իւրն, stվ չիք իւր
- 4 bceij յանխնայ
- 5 stվ առ իւր
- 5 edijp այրս
- 5 e յանխնայ
- 6 stվ զգործս
- 6 i չիք առաւել
- 7 h վասն այսր
- 7 dh շարշարեցուցին
- 7 z չիք բարեպաշտ
- 7—8 stվ ջալալ հասանին փխ հասա-  
նայ, զոր Զալալն ասէին
- 8 a բնբռնեաց, m ըմբռնեալ
- 8 g դռանն
- 8—9 t չիք ամենայն
- 9 abcdefghkmzվ աւագանոյն
- 9 bd պատժաւք
- 9 m չիք արկեալ

- 9—10 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ գանձատ-  
չելի փխ գանձարտնչելի, af գան-  
մարտնչելի
- 10 Մ-Թ խոյականայ բերդ a խոյախա-  
նա բերդ, ip խաւխանայ բերդ, m  
խոխանա բերդ, z խոնախանայ բերդ
- 10—11 m ընդ, stվ ըստ պարսից լեզ-  
ուին, z պարսկական լեզուաւ
- 11 i գտէգն յք գդեգն, z գդեգն (sic)
- 11 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ նորին
- 12 Մ-Թ յատակեաց փխ յատակեաց
- 12—13 g թէ բնաւ շինեալ փխ թէ բնաւ  
շէն լեալ
- 14 Մ-Թվ ի նմանէ փխ ի մահուանէ m  
չիք ի մահուանէ, s ի սպանմանէ
- 14 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ կարաց, վ ոչ  
կարացին փխ ոչինչ կարացին
- 14 ad աւգնել
- 14 b չիք նմա
- 15 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ հաարկու,  
ip ահ էարկ, z հաարկու էր տեսո-  
ղացն, atվ հաարկու տեսողացն էր
- 16 p աւագ, stվ գաւադ
- 16 h նմանապէս, ip այնպէս փխ նոյն-  
պէս
- 16 a բնբռնել bc ըմբռնեալ, d ըմպըռ-  
նեալ
- 16—17 h ի տանջանն
- 17 s ազդեցին
- 18 z և ասեն մի՛ երկնչիր

նմա. և թէ դէպ լիցի ըմբռնել զքեզ, կալջիր և դու զնա»: Եւ այնպէս արարեալ՝ շոգաւ առ նա բազում զօրօք:

- Ջոր տեսեալ Բուղայն՝ երկեալ, և ասէ ցնա. «Զի՞նչ է այդ բազմութիւն զօրաց. մի՞թէ ապստամբ իցես ի դանէն և երկիր սպանանել զմեզ»: Եւ ասէ ցնա Աւագն. «Եւ դու ընդէ՞ր ժողովեցեր զբազմութիւն արանց շարագործաց պարսից և եկիր նենգիւ ըմբռնել զմեզ»: Եւ իբրեւ գիտաց Բուղայն՝ թէ յայտնի է նմա նենգութիւն նորա, խօսեցաւ ընդ նմա ի խաղաղութիւն. բայց հանապազ ի մտի իւրում խորհէր նմա ի շարութիւն՝ գտանել դիպող ժամանակ և կատարել զկամաւ շարութեանն: Եւ մինչդեռ զայսպիսի շարիս խորհէր, ժամանեցին նմա արդար դատաստանքն աստուծոյ, եւ վէրս ի փողոս նորա յանկարծակի և հեղձամղձուկ սատակեցաւ շարն շարեալ: Եւ այսպէս բարձաւ ամբարիշտն և մի՞ տեսցէ զփառս աստուծոյ:

## ԽԵ

Վասն թագաւորացն վրաց երթալոյ առ դանն

- 15 Թագաւորութիւնն Վրաց յայսմ ժամանակի նուազեալ էր. որ յառաջ քան զսակաւ մի ճոխ էր, եմուտ ընդ լծով ծառայութեան թաթար զօրուն՝ որ յԱրեւելս, որոց գլխաւոր էր Բաշու-նուրինն՝ յետ մահու Չարմաղունին:

1 ip նորա փխ նմա  
1 d պէտ փիժ դէպ  
1 a ընթռնել, d ըմպռնել  
1 Մ-թ և մի քանի 22 գու. և  
3—4 m բազմութեան  
4 dz ի աղայէ փխ ի դանէն  
4 d երկիր փխ եկիր  
5 z չիք ցնա  
6 z չիք նենգիւ  
6 a ընթռնել  
6 e զմեզ իբրեւ  
7 m պուղայն  
7 z որ փխ թէ  
7 d խառնեցաւ  
7—8 st ընդ նա, t նմա  
8 s զխաղաղութիւն եւ խաղաղութիւն  
8—9 z ի մտի ունէր զշարութիւն միշտ խորհէր, stվ խորհէր ի մտի իւրում շարութիւն  
8—9 Մ-թ և մի երկու 22 ի մտի իւրում խորհէր նմա ի շարութիւն գտանել ի դիպող ժամանակի կատարել զկամաւ շարութեան  
8—9 z չիք ի շարութիւն գտանել  
9 abcdefinim ի դիպող ժամանակ (ժամու) փխ ժամանակ  
9 z իւր փխ շարութեանն  
10 g զայսպիսիս  
10 z դատաստան

11 stվ վէրք  
11 stվ ի փող  
11 ab հեղձամղձուկ, stվ հեղձամուղձ  
12 cdegipzվ շարաւ  
12 Մ-թ և մի երկու 22 վերացաւ փխ բարձաւ  
12 վ ամբարիշտն յերկրէ  
12—13 Մ-թ և ոչ ետես զփառսն աստուծոյ, ip զի մի տեսցէ  
14 Մ-թ Թագաւորին, ijnp Թագաւորաց  
14 tվ երթալոյն  
15 o Թագաւորութիւն, j Թագաւորն  
15 go այսմ, m որ յայսմ, i յայնմ  
15 abcdeg նուազեալ, no վճարեալ փխ նուազեալ  
15—16 e յառաջ քան զայս սակաւ, n սակաւ  
15—16 stվ յառաջն ճոխ էր փխ յառաջ քան զսակաւ ճոխ էր  
16 a եմում փխ եմուտ  
16 stվ չիք լծով  
16 վ ընդ ծառայութեամբ  
16 ahd գաւրուն  
16 stվ զանին փխ զօրուն  
17 g յորոց  
17 Մ-թ և մի երկու 22 չիք էր  
17 a քանու, i քաջ  
17 hip յետ մահուանն  
17 Մ-թ և մի քանի 22 շարմաղունին, s շարմաղանուոյն

- Եւ էր ի ժամանակիս յայսմիկ Թագաւոր վրաց կին մի՝ Ռուզուդան անուն, որ զօղեալ ամբացաւ յանառիկ վայրս Սուանեթոյ: Եւ գային առ նա դեսպանք յերկուց կողմանց՝ ի զօրաց Թաթարին, ի մեծ զօրավարէն՝ որ ի կողմանս Տիւրքոյ, որում անուն էր Բաթու, մօտաւոր ազգական զանին, որ
- 5 ամենից իշխէր, այլ և զանն առանց նորա հրամանի ոչ նստէր յաթոռն. և ի միւս զօրավարէն՝ որ ի կողմանս Հայոց, որ Բաշուն կոչէր, — գալ առ նոսա սիրով խաղաղութեամբ և իշխել տէրութեան իւրոյ նոցուն հրամանաւ:
- Իսկ նա՝ քանզի կին գեղեցիկ էր, ոչ իշխեաց առ մի ոք ի նոցանէ երթալ, զի մի՝ խայտառակեցցի ի նոցունց, այլ զորդի իւր մանուկ տիրվք
- 10 Թագաւորեալ, որում անուն էր Դաւիթ, առաքեաց առ Բաթոյն զօրավար: Իսկ այս գլխաւորքս՝ որ ընդ Բաշու-նուինին էին ի կողմանս Արեւելից, որք ըմբռնեալ էին զամենայն աշխարհս Հայոց, և Վրաց իշխանութեանն իշխանք առ նոսա կային. իբրև տեսին, թէ ոչ եկն առ նոսա Թագուհին, այլ զորդին իւր առաքեաց առ Բաթոյն, դժկամակ եղեալ ընդ իրան, առա-
- 15 քեն առ Ղիաթադին սուլտանն հոռոմոց և բերեն անտի գեղբորորդին Ռուզուդանայ՝ զորդին Հաշայ Գիորգեայ վրաց Թագաւորին, զոր նոյն Ռուզուդան առաքեաց զհետ դստերն իւրոյ, որ էր կին Ղիաթադին սուլ-

- 1 Մ-թ ի ժամանակս, stՎ յայն-  
ժամ փխ եւ էր ի ժամանակիս  
յայսմիկ  
1 a այսմիկ  
2 ad դաւդեալ  
2 g անառիկ  
2 i վայրսն, p վայրս stՎ ամբաց փխ  
վայրս  
2 Վ Սուանեթայ  
3 gՎ երկուց  
4 f հիւսուոյ  
4 g յորում  
4 j անունն  
4 ad մաւաւաւոր, stՎ մօտեոր  
5 no ամենից էր իշխող  
5 beg զան, dno խանն  
5 ncsՎ հրամանի նորա  
5 no ոչ իշխէր փխ ոչ նստէր յաթոռն  
6 m ի կողմանս փխ որ ի կողմանս  
6 no բաշուն փխ որ բաշուն  
7 no առանց նոցուն հրամանաւ  
7 stՎ նոցին հրամանաւ  
8 i չիք քանզի  
8 n յոյժ գեղեցիկ, o գեղեցիկ էր յոյժ  
8—9 Մ-թ և մի երկու 22 գնալ փխ  
երթալ  
8—9 t չիք 'երթալ... նոցունց'  
9 i չիք մի  
9 inop տիօք  
10 Մ-թ Թագաւորացուցեալ փխ Թա-  
գաւորեալ  
10 g յորում  
10 ip բաթուն, mstՎ բաթու զօրավարն  
11 dijp այլ փխ այս

- 11 ip գլխաւորքն, n զօրաւորքն, o զօ-  
րավորքս փխ գլխաւորքս  
11 istՎ որք փխ որ  
11 Մ-թ և մի երկու 22 բաշու նուին  
11 d յարեւելք  
12 Մ-թ որ  
12 a ըմբռնեալ, st ըմբռնեալք  
12 h աշխարհն, m չիք աշխարհ  
12—13 Մ-թ և մի քանի 22 զամենայն  
աշխարհ իշխանութեան նորա, և  
իշխանքն նորա առ նոսա կային.  
st և ի վրաց իշխանութենէն իշ-  
խանք առ նոսա կային  
13 tՎ եկն նա առ նոսա փխ եկն առ  
նոսա Թագուհին  
14 Մ-թ և փխ այլ  
14 Վ (այլ) առ փխ այլ  
14 mnotՎ բաթուն  
14 h դժկաման (sic)  
14 g ընդ իրարսն  
14—15 m առաքեցին  
15 Մ-թՎ Ղիաթատին  
15 t սուլթանին, Վ սուլթանն  
15 dm բերին, i և բեր  
15 adjp անդի  
16 stՎ չիք Ռուզուդանայ՝ զորդին  
16 Մ-թ և մի երկու 22 շալայ փխ Հա-  
շայ Վ յաշա  
16 c գեորդեայ, eg գեորդիեայ, st  
գեորդայ, Վ գեորդայ  
17 b ընդ փխ գետ, i հետ  
17 Մ-թ զիադատին, tՎ զիաթատին, g  
զիայ Թագաւորին սուլտանին (sic)  
17 Վ սուլթանին

տանին, և նա եղ զնա յարգելս, զի մի՛ դաւ լիցի զոքանչին իւրոյ վասն թագաւորութեան:

5 Եւ սոցա ածեալ զնա անդուստ՝ տան զիշխանութիւն հօր նորա ի ձեռս նորա, և առաքեն զնա առ արքայն իւրեանց զանն՝ հաստատել զնա յիշխանութեանն: Եւ ինքեանք դեսպանս առաքեն ստիպով մի զմիոյ կնի առ թագուհին Ռուզուդան գալ առ նոսա կամաւ և ակամայ: Նոյնպէս և Բաթոյն առաքեաց զորդի նորա առ զանն, և ինքն կոչէր զՌուզուդան երթալ առ նա:

10 Եւ նորա նեղեալ յերկոցունց կողմանց, իւրովի դեղ մահացու էառ և մճարեցաւ ի կենացս. և գրեաց գիր կտակի առ իշխանն Աւագ, և յանձնեաց ի նա զորդին իւր, եթէ դարձցի ի դանէն:

Իսկ նոցա երթեալ առ զանն Գիուգ, և նա սիրով ընկալաւ զնոսա: Եւ սահմանեաց նոցա ըստ կարգի ունել զթագաւորութիւնն. նախ, որ աւագն էր ի նոցունց՝ Դաւիթ, որդի Լաշային Գիորգեայ. և յետ վախճանի նորա, թէ 15 կենդանի իցէ՝ միա Դաւիթ, որդին Ռուզուդանայ, նորին հօրաքեռորդին: Եւ զգանձս թագաւորութեան յերիս բաժանեալ, զտախտն պատուական և զանգին և զթագն հրաշալի, զոր ոչ ունէին այլ թագաւորք, զոր, ասեն, Խոսրովու լեալ՝ հօրն Տրդատայ մեծի, հայոց արքայի, և անդ մնացեալ գաղտականութեամբ վասն ամրութեան տեղոյն, և ի թագաւորսն վրաց

1 stՎ չիք նա

1 cdi չիք մի

1 e զոքանչին

2 bcdnop թագաւորութեանն

3 i զնոսա փխ զնա

3 bdՎ անտուստ

3 st տան ի նա

3 g իշխանութիւն

3 Մ-Թ չիք հօր

3—4 stՎ չիք ի ձեռս նորա

4 t չիք առ

4 stՎ չիք իւրեանց

4—5 Վ յիշխանութեան

5 stՎ մի զկնի միոյ

6 Մ-Թ կամայ

6 ijmnopst յակամայ

6 h նմանապէս

6—7 d բաթոն, g պոթուն, stՎ բաթուն

7 Մ-Թ և մի երկու 22 յինքն

7 g ուղղուդան, no ուղղուդանն

9 dg երկոցունց, itՎ յերկուց

9 l կողմանցն

10 t չիք զքեաց

10 s և գիր կտակի արքեալ, փխ և զքեաց գիր կտակի, ip զգիր

10 k յիշխանն

10 bcdegտ աւագն

11 m Թէ

11 o ի խանէն

12 Մ-Թ գնացեալ փխ երթեալ

12 i գիտուն փխ Գիուգ, s առ զանն զանէ գիուգ (sic)

12 gi զնա փխ զնոսա

13 m ունիլ

13 gՎ զթագաւորութիւն

14 e դաւիդ

14 Մ-Թ և մի երկու 22 շալային, i լալային (sic)

14 c գեորգեայ, st գեորգայ, Վ գեորգայ

14 p նորայն

15 gi որդի

15 fh նորուն

15 Վ հօրաքեռորդի

15 bcdeihi որդի

16 Վ զգանձ

16 bcdՎ թագաւորութեանն

16 gp երիս

16 Մ-Թ և մի երկու 22 զթագին, adfh st զթախտն, io զտախտեան

17 g զթագաւորն փխ զթագն

17 d որ

17 npՎ թագաւորքն

17 ip ասէին, Վ չիք ասեն

18 stՎ մեծի հօրն արդատայ

18 g արդատայ, հայոց մեծի արքայի

18 stՎ արքային հայոց

19 Մ-Թ և մի քանի 22 գաղթականութեամբ, ip գաղթականութեան աղագա

19 cdefghj տեղոյն

անկեալ և մնացեալ մինչև ցայսօր. զայն և զայլ նպատուականս ի գանձուցն առաքել զանին, և զայսն բաժանել ի վերայ ինքեանց: Զոր եկեալ արարին այնպէս՝ միջնորդութեամբ Ասագին, որդւոյն Իսանէի:

Եւ նստէր Դաւիթ որդի Լաշային ի Տփխիս քաղաքի, և միւս Դաւիթն՝ 5 ի Սուանէթ:

## ԽԶ

Վասն երթալոյ առ դաճն Սմբատայ զօրավարին հայոց եւ որդւոյ  
Ղիաթադին սուլտանին

Արքայն հայոց Հեթում, որ ի Կիլիկիա, առաքեաց զեղբայր իւր  
10 Սմբատ զօրավարն առ դանն երեւելի պատարագօք: Եւ նորա երթեալ խազաղութեամբ զերկայնութիւն ճանապարհին, և յոյժ մեծարեալ ի նմանէ, դարձաւ երեւելի փառօք և հաւատարիմ հրովարտակօք՝ տուեալ նմա զաւառաւ բազումս և բերդս յոլովս, զոր յառաջ լեալ էր Լեոնի արքայի, և զկնի մահուանն առ ի նոցունց Ալագին զուլտանն հոռոմոց:

Մեռաւ Ղիաթադին սուլտանն, և մնացին նրա որդիք երկուք մա-  
15 նուկ տիովք: Եւ ընդ հակառակս լեալ նոցա, շոգաւ մինն ի նոցանէ առ դանն, և առ ի նմանէ զիշխանութիւն հօր իւրոյ, և դարձաւ ընդ Սմբատայ

1 fhm այլ

1 m պատուականսն

2 bcijp առաքեալ, d առեալ, o առաքէ

2 dp խանին

2 bcjo բաժանեալ

2 i չիք 'ի վերայ'

2 cdip յինքեանց

3 st արար

3 cdfigh որդոյն

4 Մ-Թ afm շալային

4 bcdՎ քաղաքին, t քաղաքիս

5 g ի սիւանեթ, Մ-Թ և մի երկու 22  
ի սուանեթ

6—7 z չիք 'վասն...սուլտանին', o չիք  
'և որդւոյ' զիաթադին սուլտանին

6 cdijp երթալոյ

6 d խանն

6 abdfjntՎ սմպատայ

6 abd զաւարավարին

6 bcdfigh որդոյ

7 Մ-Թ զիաթատին, ak զիաթատանի  
(ն), fh զիաթատանի(ն), Վ զիաթատին

7 t սուլթանի, Վ սուլթանին

8 h չիք ի

8 g կիւլիկեայ, z կիլիկիայն

9 bdjntՎ սմպատ, fh զոմպատ, msz  
զոմբատ

9 abcdegjz զզօրավարն (d զզաւար-  
վարն), p զզօրօքն փխ զօրավարն

9 d առ խանն, z առ ի խանն

9 b պատարագաւք, chijz պարգեօք,  
d պարգեաւք

10 no զերկայն փխ զերկայնութիւն

11 ad փառաւք

11 ab հրովարտակաւք

11—12 z բազում գաւառս

12 d առաջ

12 oՎ արքային

13 ips էառ

13 m ալաւին, st ալահատին, Վ Ալա-  
յատինն

13 h սուլտան, z սուլթանն; Վ սուլ-  
դան

14 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 զիաթատին,  
dj զիաթադին, ԱԲԳ զիաթատին  
(Վ Ղիաթատին)

14 m սուլտան, z սուլթանն, Վ սուլ-  
դանն

14 z մնաց

14 m չիք նորա

14 Վ երկու

15 e տիոք, d տիււք, ijnops տիօք, g  
տիօլք

15 Վ չիք ի նոցանէ

16 t չիք ի դանն, z ի խանն, Վ ի դանն

16 ips էառ

16 ip իւր

16 g դարձեալ

16 g չիք ընդ

16 abdgjt սմպատայ, n սմպատ, o սըմ-  
բատ

զօրավարին հայոց: Եւ եկին առ Բաշու-նուրին և առ այլ աւագանին, և նոցա հաստատեալ զհրամանս արքային իւրեանց տան զօրս զկնի նոցա՝ տանել զնոսսս յերկիր իշխանութեան իւրեանց:

Եւ իբրև հասին ի քաղաքն, որ կոչի Եղնկայ, լուան, եթէ եղբայրն Ղիա-  
5 Թաղին սուլտանին փեսայացեալ Լեշքարեայ հոռոմոց Թագաւորին, որ յնփեսոս, և նորին օգնականութեամբն սուլտանացաւ ի Կօնն. և եղբայր նորին տղայոյն՝ Յալայիայ, ի բուն աթոռն, երկեաւ երթալ անդր, այլ անդրէն դադարեաց յԵղնկայն տեսանել, թէ զինչ լինիցի վախճան գործոյն:  
Եւ զօրավարն Սմբատ եմուտ յերկիր իւր առ եղբայր իւր արքայ Հե-  
10 Թում:

## ԽԷ

Վասն կոտորածին, զոր արար զօրն քաթար յաշխարհին Վրաց

Մինչդեռ սակաւ մի կազդուրեալ էր երկիրս ի հինից և յասպատակէ բորբոքեալ աշխարհակու հրոյս, և մարդիկ ի սոսնս ապաստանեալ էին առաւել քան յաստուած. իշխանքն զրկէին և կողոպտէին զաղքատս և ի  
15 զրկանաց անտի զնէին հանդերձս մեծագինս և ագանէին, ուռէին և քմ-

1 s բաշօ  
1 oz չիք առ  
1 k չիք այլ, t առեալ փխ առ այլ  
1 o աւագագունին փխ աւագանին  
2 z նոքա փխ նոցա  
2 no զհրաման տեառն (n տն) ար-  
քային  
2 o և տան  
3 p տունի  
3 stՎ յերկիրն  
4 d եղնկան  
4-5 dj զիւրին, z ալադին փխ զիւ-  
թադին, Մ-ԹՎ զիւթատին  
5 z սուլթանին, Վ սուլթանին  
5 Մ-Թ փեսայացեալ, t փեսացեալ  
5 siԱԲԳ յեշքայ (յեշքայ)  
5 h հոռոմայեցոց  
5 Մ-Թ սուլտանին փխ Թագաւորին,  
z արքային հոռոմոց  
6 a աւագնականութեամբն, d ա-  
գնականութեամբ, bcdijՎ օգնակա-  
նութեամբ  
6 s սուլտանեաց, z սուլթանացաւ  
6 a ի կաւնն. Մ-Թ և մի երկու 22 ի  
կաւնն, Վ յիկօնն  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 տղայն, akm  
տղային, n տղայուն, s տղայոցն,  
ih չիք տղայոյն  
7 cdp յալալիքայ,  
7 pzՎ չիք անդր. այլ, st չիք այլ ան-  
դէն,

8 Մ-Թ և մի երկու 22 անդէն  
8 g եղնկայն, no զեղնկայն  
8 b վաղիճան, c վաղջան, dg վաղճան  
9 abihj սպառ  
9 a յեմուտ  
9 m յերկիրն  
9-10 stՎ չիք 'եւ զօրավարն... արքայ  
չեթումն'  
11 t չիք արար զօրն, sՎ չիք զօրն  
11 m Թաթարին, stՎ Թաթարն  
11 dg աշխարհն, ihՎ յաշխարհն  
12 Վ եւ մինչդեռ  
12 no չիք սակաւ մի  
12 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք էր  
12 fo աշխարհս փխ երկիրս  
12 Մ-Թ և մի երկու 22 հէնից  
12 Մ-Թ և մի երկու 22 յասպատակե-  
լոյ, no ապաստակէ  
13 o չիք բորբոքեալ  
13 cdihjm յաշխարհակու հրոյս  
13 cd մարտիք  
13 i ապաստանէին, s ապաստանեալք  
14 i չիք սոռակէլ  
14 e զաստուած  
14 Վ և իշխանքն  
14 st Վ կողոպտէին և զրկէին  
14 dij չիք ի  
15 aih անդի  
15 ip չիք 'և ագանէին... մեծամեծս'  
15 a ընպէին



պէին և մեծամեծս փքային, որպէս է սովորութիւն ամբարտաւանութեան վրայ. թոյլ ետ աստուած խոնարհիլ ի բարձրութենէն և ճանաչել զչափ տկարութեանց, որք առաջնովն ոչ խրատեցան: Յարոյց նոցա սատանայ զնոսա, յորս նոքա յուսային, յանկարծակի խորհուրդ արարեալ ամենայն

- 5 աւագանին թաթար զօրուն, վառեցան զինու և կազմեցան առ հասարակ կոտորել զաշխարհս Հայոց և Վրաց՝ զհնազանդեալս իւրեանց, վասն այսպիսի պատճառի, թէ ապստամբել կամի թագաւորն վրաց ամենայն իշխանօքն, և զօրածողով են գալ կոտորել զնոսա, քանզի երեւէր իսկ, զի զօրածողով եղեն ամենայն իշխանքն առ թագաւորն վրաց Դաւիթ ի

10 Տիիսիս:

Եւ մինչ ըմպէին զինի, բարձրացան սիրտք իւրեանց, և ասացին ի նոցանէ արք խակք. «Ընդէ՞ր ծառայեմք մեք սոցա՝ ունելով զայսքան բազմութիւն զօրաց, այլ եկայք յանկարծակի անկցուք ի վերայ նոցա, և կոտորեալ՝ ջնջեսցուք զնոսա, և մեք կալցուք զաշխարհս մեր»:

- 15 Եւ խափանեաց զայս խորհուրդ մեծ իշխանն Աւագ. և թաթար զօրուն պատահեալ ի տեղւոջն՝ չուան զաջն և ազդեցուցին զխաւորացն:

Եւ իբրեւ ցրուեցան զօրք իշխանացն յիւրաքանչիւր տեղիս, ապա նոցա այսպէս զինեալ՝ կամէին առ հասարակ կոտորել զամենեսին: Եւ յիշխանացն, զորս գտան առ իւրեանս, ի կալանս արարին. և որք ո՛չ էին անդ,

- 20 հրաւիրակս առաքեցին՝ փութով առ իւրեանս կոչելով:

Իսկ ողորմածն աստուած ոչ ետ թոյլ իսպառ լինիլ իրին, խափանեաց այսպիսի պատճառաւ:

1 Մ-Թ և մի երկու 22 փքնային

1 iopstՎ սովորութիւն է

1 bcd ամբարտաւանութեանն, և ամբարտաւանութիւն

2 Վ ի բարձրութենէ

3 fh յառաջնովն

4 stՎ չիք ամենայն

5 bd գաւրուն

5 fh վրացն զինու փխ վառեցան զինու

5 Մ-ԹՎ և

6 Մ-Թ գամենայն աշխարհ փխ զաշխարհս

6 stՎ և զհնազանդեալս, m զհնազանդեալսն

6 o զի փխ վասն

7 Մ-Թ ապստամբիլ

7 no կամին

8 d իշխանաւքն, s չիք իշխանօքն, tՎ զօրօք փխ իշխանօքն

8 g և զօր ժողովեն գայ, ms և զօրածողով լեալ գայ t զօրածողով գալ Վ զօրածողով (լինի) գալ

8 bcdijps ի կոտորել

8 s զմեզ փխ զնոսա

8 i քանզի էր և իսկ

8—9 Մ-Թ ih զօրածողով են փխ զի զօրածողով եղեն. cd] զի զօրածո-

ղովեալ են (d էին), ip զի զօրածողով լեալ էին

9 n չիք ի

11 a ընպէին, b ըմբէին

11 st զգինի

11 mno նոցա փխ իւրեանց

12 Մ-Թ և մի քանի 22 իսկ

13 ad գաւրաց, st զօրացն

14 i ջնջեալ

14 stՎ ընկալցուք

14 i գաշխարհ

15 stՎ խորհուրդս

15 bcdeg աւագն

15 Մ-Թ և մի քանի 22 և ի թաթար

15 ad գաւրուն

16 cdeih ի տեղոջն

16 stՎ ի տեղւոջն յայն (Վ այն) փխ ի տեղւոջն՝ լուան գայն

17 ad գաւրք, i չիք զօրք իշխանացն

18 n զենեալ փխ զինեալ

18 c կոտորեալ

18 d գամենին, Վ գամենեսեան

18—19 igh իշխանացն

19 m գտեալ

19 m յիւրեանս

19 n չիք ի

20 n չիք փութով

21 abcdfigՎ լինել, i չիք լինիլ

Մի ոմն յաւագ գլխաւորացն, որ զօրավար էր ամենայն զօրուն, Չաղա-  
տայ անունն նորա, որ բարեկամն էր Աւագին, եկաց ի մէջ վառնալ զօրացն  
և ասէ ցնոսա. «Մեք ոչ ունիմք հրաման ի դանէն կոտորել զայնոսիկ, որ  
հնազանդեալ են մեզ և կան մեզ ի ծառայութեան և հարկատուք են դանին.  
5 և իրք ապստամբութեան նոցա չէ ճշմարտեալ: Արդ՝ եթէ կոտորէք զնոսա  
առանց պատճառի, դուք տայք պատասխանի դանին»: Եւ լուեալ զայս,  
դադարեցին ստուգել զիրն:

Եւ զնացեալ առ նոսա մայրն Աւագին, որում անուն էր Խոշաք, երաշ-  
խաւոր լինէր վասն որդւոյն իւրոյ միամտութեան առ նոսա, և թէ ինքն իսկ  
10 ընդ հուպ գալոց է առ նոսա, որ եղևն իսկ, զի եկն վաղվաղակի իշխանն  
Աւագ և եցոյց նոցա զիւր մտերմութիւնն առ նոսա բազում վկայիւք:

Եկն և թագաւորն Դաւիթ, և այլ իշխանքն. և կապեալ զամենեսեան  
ուժգին՝ ըստ օրինի իւրեանց զձեռս և զոտս բարակ շուանօք, և թողեալ  
այնպէս կապեալ զերիս աւուրս՝ ձաղէին և անարգէին զնոսա վասն հպար-  
15 տութեանն և ապստամբ խորհրդոյն: Եւ ապա առեալ զամենայն երիվարս  
և զգինս գլխոց նոցա, թողին զնոսա, և ինքեանք յարձակեցան ի կողմանս  
Վրաց ի վերայ բազում գաւառաց, ո՛րք ապստամբք և ո՛րք ոչ, և զբա-  
զումս կոտորեցին և զկս բազմագոյնս գերի վարեցին. զարս և զկանայս

1 a յաւաք

1 i գլխաւորացն յաւագաց

1 a զօրավարն

1 i ամենեցուն փխ ամենայն

1—2 Մ-Թ և մի երկու 22 չաղաթա,  
b i j s Վ չաղատա և զաչաթա, o չա-  
տագայ

2 fh բարեկամն է, g Վ բարեկամ  
էր

2 a աւաքին

3 n զնոսա

3 t ի խանէն

3 mnst որք

4 m հնազանդեալք, st Վ հնազանդ

4 Մ-Թ և մի երկու 22 ի ծառայու-  
թիւն

4 n խանին

5 o իրքն

5. abceg ապստամբութեանց

5 Մ-Թ չիք չէ, st Վ ոչ է ճշգրտեալ փխ  
չէ ճշմարտեալ

5 e չիք եթէ

6 aefhmno պատասխան

6 dn խանին

7 fh զազարեցան

7 ip զիրան

8 m առ նոցա

8 ip մայր

8 a աւաքին

8 agkm յորում

8 i անունն

8 cd խոշակ, Վ Խոշաք, (ip անվան

տեղը բաց է մնացել. ինչպես նաև  
'երաշխաւոր լինէր' բառերինը)

8—9 ij չիք 'Խոշաք երաշխաւոր լինէր'

9 bcdfgh որդոյն

9—10 cd չիք 'և թէ ինքն իսկ ընդ-  
'հուպ գալոց է առ նոսա'

9—10 ijp չիք 'և թէ ինքն... եղևն  
իսկ',

10 fhmno հուպ փխ ընդ հուպ, st Վ  
'ինքն հուպ իսկ

11 a աւաք, bcdeg Վ աւագն

11 Մ-Թ զիւր փխ նոցա զիւր

11 dg մտերմութիւն

11 m որ առ նոսա

12 ip զամենեսին

13 no յուժգին

13 ad ըստ աւրինի

13 h զձեռս և ոտս.

13—14 m և թողին այնպէս զերիս

14 Մ-Թ fho զերիս աւուրս կապեալ  
(Մ-Թ չիք զերիս)

14—15 eg Վ հպարտութեան

15 st Վ չիք զամենայն

15 no երիվար, st Վ զերիվարս

16 no զգինս գլխոյ

16 bg արձակեցան

17 Մ-Թ և մի երկու 22 ապստամբ

17—18 i և կս բազումս, m և զկս բազ-  
մագոյն

18 d գորս և կանայս և զարս, no չիք  
զարս

18 no զկանայսն

և զմանուկս գետամոյն առնէին անթիւ ի բազմութենէ: Եւ այս գործեցաւ ի ՈՂԸ թուականին հայոց:

3 Եւտ այսորիկ մեռաւ իշխանաց իշխանն Աւագ և թաղեցաւ ի Պղնձահանքն ի գերեզմանի հօր իւրոյ Իւանէի: Եւ ետուն զիշխանութիւն նորա 5 Ջաքարէի, որդւոյն Շահնշահի, հօրեղբօր որդւոյ Աւագին, զի Աւագն որդի ոչ ունէր, բայց միայն դուստր մի երեխայ և ի պոռնկութենէ որդի մի երեխայ, զոր յետ մահու նորա ասացին, թէ ի նմանէ է, զոր առեալ քոյր նորա սնուցանէր: Եւ ապա հանեալ ի Ջաքարէէ ետուն կնոջ Աւագին, որում անուն էր Գոնցա:

## ԽԸ

10

### Վասն Դաթի Մոլորեցուցչի

Կատարած աշխարհիս մօտեալ է, և վասն այնորիկ կարապետք նեոինն բազմացան, որպէս յառաջագոյն ասաց կենարարն, թէ՛ «Մերձ ի կատարածն յարիցեն սուտ քրիստոսք և սուտ մարգարէք տալ նշանս և արուեստս գիւականս, մինչև մոլորեցուցանել, թէ հնար ինչ իցէ, և զընտրեալսն»\*:

15

Արդ ի ՈՂԹ թուականիս հայոց եղև այսպիսի ինչ. համբաւ հանին, թէ ի սահմանս իսաչենոյ կարկուտ եկն, և խառն բնդ կարկտին ձկունք բազումք անկան յերկիր, չափ թզոյ միոյ: Աչօք մեք ոչ տեսաք, բայց բա-

\* Մատ. ԻԳ. 24. Մատ. ԳԳ. 22

- 1 Մ-Թ և մի երկու 22 զմանկունսն
- 1 o գետամուխ
- 1 b արարին փխ առնէին
- 1 no չիք ի
- 2 adfghkmno չիք ի
- 2 h վեց [հարիւր] իննսուն և ութ, Վ ի վեց հարիւր իննսուն և ութ
- 2 cdifg թվականին, Վ թուին
- 3 d իշխանն իշխանաց, Վ իշխան
- 3 a աւաքն, bcdifghst Վ աւաքն
- 3—4 d պղնձահանքն, o պղնձավանն
- 4 ip իւանէին
- 4 no իշխանութիւն
- 5 Վ Ջաքարէ
- 5 d որդոյ, bcei որդւոյ
- 5 bcdifgh որդոյ, Վ հօրեղբօրորդւոյ
- 5 s որ էր եղբօր որդի իւանէի հօրը աւաղի
- 5 a աւաքին, t Վ իւանէի փխ Աւագին
- 5 a աւաքն
- 6 st Վ բայց մի դուստր երեխայ փխ բայց միայն դուստր մի երեխայ.
- 6 a երայխայ, bcfghikmost Վ երախայ
- 6—7 a երախայ, bcfghijklmnopst Վ երախայ. o զոր յետ մահու նորա ասացին, թէ ի պոռնկութենէ որդի մի երախայ, թէ ի նմանէ է
- 7 m մահունն, t մահունն

- 8 d ի զազարէ է
- 8 o և խուռն
- 8 a աւաքին
- 9 d անունն
- 9 ad գոնցայ
- 10 Մ-Թ մոլորեցուցչի, dst մոլորեցուցչին, ip մոլորեցուցչի և կախարդի, l առն մոլորեցուցչի
- 11 afl կատարածն
- 11 ad մաւտեալ է, h մօտ ելեալ է
- 11 g կերպարանք փխ կարապետք
- 11 st Վ նեոին
- 12 Մ-Թ չիք թէ, h եթէ
- 13 t տան
- 14 n զիւական
- 14—15 ijp թէ ինչ հնար իցէ և զընտրեալն (j զընտրեալսն), d զընդրեալսն
- 16 bcdjno չիք ի
- 16 Վ ի վեց հարիւր իննսուն և ինն
- 16 c թւականին, d թւականիս, l թուականին
- 16 st Վ զի համբաւ
- 17 c եկն կարկուտ
- 17 abcdefghikmnopst չիք ընդ
- 17 n կարկուտին
- 18 fgh բազում
- 18 dl աշաւք
- 18 Մ-Թ և մի երկու 22 մեք փխ մեք

- զումք էին, որ հաւատարմացուցանէին, թէ աւանատես լեալ եմք: Ընդ այս-  
տոսիկ և միա ես յօդուած բանի հանգոյն առասպելեաց ասէին, թե՛ «Յեզր  
ծովուն Գեղամայ աւան մի է, Կոթ անուն. ի սահմանս այնր գեղջ հուպ ի  
լեառն գտին մարդ մի հսկայաձև՝ մեռեալ և կիսաթաղ, նոր հանդերձ ունե-  
լով և կօշիկս նորս, և հանդէպ սրտին ծակ, որպէս թէ խոցած աշտէիւ, և  
5 ի վերայ սակաւ մի բամբակ: Եւ յորժամ առնուին զբամբակն, սաստիկ  
վիժէր արիւնք ի նմանէ. և իբրեւ դնէին դարձեալ ի վերայ զբամբակն, արգե-  
լոյր զարիւնն. և թէ այլ նո՛ր բամբակ դնէին և ոչ գիրն, նոյնպէս հոսէր  
արիւնն, մինչև դնէիէ՛ զառաջինն: Զայստոսիկ յուզմք շաղակերատէին, թէ  
10 ճշմարիտ և թէ սուտ, մեք ոչ գիտեմք:
- Բայց այս եղև ստուգութեամբ, զի ի սոյն ամի յարեաւ մոլար ոմն, Դա-  
ւիթ անուն, դիւակաճ հոգևով շարժեցեալ՝ հանգոյն Յուդային և Թեղայ\*  
մուրեկացուցաց:
- Գիւղ մի է ի սահմանս Գեղարքունոյ ծովուն, ի կողմ Խաչենոյ, հուպ ի  
15 բերդն Հանդաբերդ, ուր ջերմուկն է՝ Մար անուն: Ի նմա էր այս այր ի  
չքաւորաց և ի տնանկաց, պահէր զջրաղաց նոցա և յայնմանէ կերակրէր  
ինքն և կին իւր և որդիք:
- Եւ ի գիշերի միում երևեալ նմա սատանայ ի կերպ լուսոյ և իշխեաց

\* Գործ. ե. 36—37

- 1 im որք  
1—2 Մ-թ այնոսիկ, ij յայսոսիկ  
2 b յօթւած, d աւթլած փխ յօդուած  
2 st բանի  
2 abghln առասպելաց  
3 cdijp կորթ  
3 tվ գեղջն  
4 fh և նոր  
5 d կաշիկս նոր, g կօշիկս նոր, ip  
կօշիկ նոր  
5 ip պորտին փխ սրտին  
5 t խոցած է, l աշտէիւ խոցած  
5 gh չիք և  
6 al բանրակ, fkmnostվ բամպակ...  
զբամպակն  
6 i առնէին, stվ առին  
7 Մ-թ աղիւն վիժէր, abcdefghijlmno  
վիժել ի նմանէ արիւն (n յարիւն)  
7 վ չիք ի նմանէ  
7—8 stվ դնէին ի վերայ դարձեալ  
արգելոյր արիւնն,  
7 o արիւնն  
7 a զբանրակն, dfm զբամպակն k  
զբանպակն, stվ չիք զբամբակն  
8 al բանրակ, dfmotվ բամպակ, k  
բանպակ  
8 a հոսել, bcdefghijlmnop հոսեալ  
stԱԲԳ հոսեալ (t հոսեալ) հոսէր  
(վ հոսէր)  
9 abcdefghijlmnop արեանն  
9 e դնէին գիր զառաջինն, no դնեն,  
k առաջինն

- 9 no յուզմ շաղակերատեն  
10 eghlm թէ ճշմարիտ թէ սուտ  
10 Մ-թ է և, փխ և, j չիք և  
11 n զի սոյն, o զի այն  
12 bch հոգով  
12 iop շարժեալ  
12 Մ-թ և մի երկու 22 Յուդայի  
12 abfhjp դեղային i դեղասին m դե-  
ղայի Մ-թ դեթային  
13 mst մուրեկացուցացն, վ մուրե-  
կացչիցն  
14 acgn դեղ, b դեալ, fh դեռ  
14 Մ-թ և մի քանի 22 դեղաբու-  
նոյ  
14 bmsվ ի կողմն  
14—15 t չիք 'ի կողմ... ծար անուն  
14 s խաչենոյ  
15 Մ-թ չիք Հանդաբերդ. ijp հանդա-  
բերդու փխ Հանդաբերդ ուր, s  
հանդաբերթ  
15 Մ-թ Զերմուկն փխ ջերմուկն  
15 Մ-թ չար փխ այր, վ այրս այս  
16 Մ-թ և մի քանի 22 զջրաղացս. վ  
զջրաղաց  
16 j յայնմանէն  
17 Մ-թ կինն իւր  
17 ip որդիքն, stվ որդիք իւր  
18 g մերում փխ միում, i չիք միում  
18 l չիք նմա  
18 sվ ի կերպս, t ի կերպարանս

ասել, թէ՛ «Ես եմ Քրիստոս, և եկի առնել զքեզ ինձ քարոզ, և ածից առ քեզ յամենայն կողմանց զմարդիկ, և որք զան առ քեզ ի պէտս բժշկութեան, համարձակ դիր զձեռն քո ի վերայ նոցա. և ա՛ռ զգերան ձիթահանաց զեղջղ և արա՛ խաշ և կանգնեա՛ ի դուրս եկեղեցւոյն»։ Եւ զայլ ամենայն հնարս խորամանկութեան ուսոյց նմա։

Եւ նա սկսաւ քարոզել, թէ՛ Քրիստոս երևեցաւ ինձ և ասաց, թէ՛ «Իարձո զաշխարհս և բժշկութիւնս կատարեա՛»։

Եւ յարեցան ի նա այլք. և նոքա սկսան համբաւել զնա և կոչէին նմա Դաւիթ Միայնակեաց և Սքանչելագործ։ Եւ առեալ բռնութեամբ զգերան ձիթահանացն ի տանէ իւրմէ, արարին խաշ բարձրաբերձ, և կանգնեցին զնա ի դուռն եկեղեցւոյն. և զենին նմա զուարակս, և տալին ի մտոյն և յոսկերաց զուարակին, և ի տաշեղէ խաշին, և ի հատէ կորեկոյն, որ ի ջրաղացքն, որպէս նշխարս օրհնութեան ամենայն ուխտականացն, որք գային յամենայն կողմանց։ Քանզի նոյն բանսարկուն, որ յորդորեաց զնա յայն, զրդեաց և զամենայն գաւառս երթալ ի համբաւն յայն՝ արք և կանայք և վանկաւի, նաև երիցունք ևս, և ազատ մարդիկ, և ամենայն ախտացեալք և ցաւագնեալք։

Եւ նա զառաջինն կեղծաւորեալ ոչինչ առնոյր յումեքէ։ Ըստ նմանութեան դերաքրիստոսին՝ այսպէս քարոզէր. «Մի՛ էմ ես աղքատ և մեղաւոր. բայց Քրիստոս հրամայեալ է ինձ քարոզել՝ զերկուշաբաթ օրն պահեցէ՛ք, և յիշոցք մի՛ ասէք. և եկա՛յք, համբուրեցէ՛ք զիս, և թողեալ լիցին մեղք ձեր և ազգի ձեր մինչև յեօթն ազգս»։

- 1 Մ-թ և մի քանի 22 առնուլ
- 2 ip զմարդիկք, no ի մարդիկ
- 3 Մ-թ և մի երկու 22 զձեռս
- 3 m չիք բո
- 3—4 d ձիթահանաց, ijp ձիթահանաց
- Մ-թ և մի երկու 22 գեղջղ, o դեղջաց
- 4 t ի դուռն
- 4 h եկեղեցոյն
- 5 o չիք հնարս
- 5 o խորամանկութիւնս
- 6—7 ip զարձ
- 7 ijp զաշխարհ, gno աշխարհ
- 8 cdj ի նոքա փիս ի նա
- 8 cdijp զնա համբաւել
- 8 d կոչեցին, i կոչել, stվ կոչէին զնա
- փիս կոչէին նմա
- 9 m միայնակեաց Դաւիթ
- 9 d գերանն
- 10 cdijp ձիթահանացն վ ձիթահանաց
- 10 Մ-թ և մի շարք 22 ի տեառնէ
- 10 t չիք խաշ
- 11 cdh եկեղեցոյն
- 12 dվ յոսկերացն
- 12 ip չիք է (տաշեղէ)
- 12 afhjop ի տաշեղէ, bcdeg ի տաջեղէ
- 12—13 Մ-թ afgklm կարեկին
- 13 aefhjklmnotվ ի ջաղացքն, bc որ

- ջաղացքն, d որ ջրաղացքն, g է ջաղացն
- 13 abcdijkl ահնութե, f ահուե
- 13—14 stվ ուխտավորաց
- 14 g ամենայն
- 14 վ կողմանցն
- 15 i յորդորեաց յայն, stվ յորդորեացն, o յարդարեաց
- 15 Մ-թ չիք յայն
- 15 m զրդեաց փիս զրդեաց
- 15 Մ-թ և մի քանի 22 չիք է
- 15 ip գաւառսն
- 16 gվ այն
- 16 o մանկաւիք
- 16 o իրիցունք
- 16 a մարդիք, cdihp մարդիկք
- 17 stվ և ախտացեալք և ամենայն ցաւագնեալք
- 18 Մ-թ և մի քանի 22 չիք 'ոչինչ առնոյր յումեքէ'
- 19 վ չիք և
- 20 Մ-թ զշաբաթն, ail զբշաբաթ, bcd eghj զերկու շաբաթն, st զերկուշաբթի, m զերկու շաբթին, վ զերկու շաբաթի
- 21 stվ մի՛ տայք փիս մի՛ ասէք
- 21 st եկէք
- 22 վ ազգին
- 22 abcdgj յեթն, no ցեօթն
- 22 stվ ազգ

- Եւ յորժամ դիւահարքն գային, առնոյր բիր մի հաստ, և հարկանէր անխնայաբար, և կմխէր ոտիւք զփողոսն, և ասէր. «Ե՛լ, շոն, ե՛լ, շոն, Դա-  
փթ Միայնակեացն հրամայէ քեզ»: Եւ ասէր ցայրն այսակիր. «Ահա այլ  
մի՛ երկնչիր, բժշկեցար»: Եւ նա երթայր՝ ունելով զնոյն շար ևս բազմա-  
5 ցեալ ի նմա. և ուր երթայր և հարցանէին, ոչ իշխէր ասել թէ՛ «Ո՛ր բժշկե-  
ցայ». քանզի պատուէր տայր. թէ՛ «Յորժամ ասես, թէ՛ «Ո՛ր բժշկեցայ», առ-  
ժամայն լիկիս ի դիւէն»: Եւ նա թէպէտ ոչ իշխէր ասել, թե՛ «Ո՛ր բժշկեցայ»,  
արդիւնքն իսկ յայտ առնէին, որ հանապարզ լլկէին: Որ յառաջն ամսով և  
շաբաթով կրէին զնեղութիւնսն, յետ գնալոյն առ նա յամենայն աւուր շար-  
10 շարէին: Եւ լեկրոտք, որ երթային առ նա, ասէր, թէ՛ «Խաղացէ՛ք առաջի իմ  
և պարեցէ՛ք»: Եւ նոքա առնէին զայս յօժարութեամբ, քանզի այս ազգ դի-  
ւաց ախորժեհն զխաղ և զպար: Եւ ասէր. «Եկա՛յք, համբուրեցէ՛ք զիս և  
զկին իմ, և երթայք, և այլ մի՛ երկնչիր»: Եւ դողեացն ասէր. «Այդ ցաւոյդ  
յաստուծոյ հրաման չկայ բժշկելոյ, բայց զմեզս քո թողում քեզ, զի եկիր  
15 առ իս»: Եւ զկարկամեալսն և զկզացեալսն հրամայէր արանց շորեցունց  
ունել՝ երկուցն զգլուխն և երկուցն գոտսն, և ասէր. «Ձոքեցէ՛ք և պարզեցէ՛ք»: Եւ  
նոցա ձգեալ ուժգնակի, ճարճատէին ամենայն յօդուածք մարմնոյն. և  
այրն վայէր ուժգնակի առ վտանգի ցաւոցն: Եւ նա ելեալ՝ կոխէր զթիկուն-  
սրն և զմկանունսն, և ցաւազնեալն անշնչանայր իբրև զմեռեալ, և կամ  
20 մեռանէր իսկ: Եւ նա ասէր վասն այնոցիկ, որ մեռանն, եթէ՛ «Չափ ժամա-

1 ր դիւահարք  
1 Վ չիք և  
1 a հանգանէր  
2 b անխնայար  
2 abcdhilm ոտիւքն  
3 bcdegijp միակեացն  
3 ip ցայսակիրն փխ ցայրն այսակիր  
4 n ի բժշկեցար (sic)  
4 o այսն շար, փխ զնոյն շար, i զնոյն  
զշար, Վ զնոյն շար ունելով  
4—5 st Վ բազմադոյն փխ բազմացեալ  
5 st Վ չիք ուր երթայր, i ուր երթայր  
ունելով զնա և հարցանէին  
5 st Վ և որք հարցանեին փխ ուր եր-  
թայր և հարցանէին  
6—7 bcde առ ժամն  
7 begmnost Վ չիք թէ ոչ բժշկեցայ  
8 Մ-թ և մի երկու 99 արդ ինքն փխ  
արդիւնքն. no արդիւնքն  
8 Մ-թ առնէր  
8 ms որք  
8 Մ-թ ամով  
9 ad շաբթով  
9 no կրէր  
9 einopst Վ զնեղութիւնն  
9 o գնալուսն  
9 g ամենայն  
9 d աւուրս  
10 Մ-թ լեկրորդք, ijlm լեկրորդք, ԱԳ  
լեկոտք (Վ լեկրոտք)

11 g չիք գայս, ip. գայն  
12 n զպար և զխաղ, o պարս և խաղս  
13 cdj զկնի փխ զկին  
13 s չիք այլ  
13 Վ զօղեացն  
13—14 Մ-թ Աստուծոյ հրաման չկայ  
այդ ցաւոյդ բժշկել. st չկայ հրաման  
յաստուծոյ, Վ չկայ հրաման աս-  
տուծոյ, anop Վ աստուծոյ, i ցաւոց  
14 Մ-թ st Վ չիք քեզ  
15 st Վ զկարկամեալս և զկզացեալս, o  
կզացեալս  
16 n չիք ունել  
16 abcdefghijln զգլուխսն  
16 bceg զգոտսն  
17 il նոքա փխ նոցա  
17 a աւղուածք, d յաւղուածք, fhimp  
օղուածք, k օղուածքն, Մ-թ յօ-  
ղուածքն  
17 Մ-թ a մարմնոյ, k մարմնոց  
18 imp ուժգին  
18 b վտանգի  
18 j ցաւուցն, mn ցաւոյն  
18 Վ զթիկունս  
19 g մկանունսն s Վ զմկանունս  
19 n ցաւազնեալսն  
20 i այնորիկ  
20 mnos որք  
20 os մեռանէին  
20 e թէ

- նակի դորա լցեալ էր, և շէր մարթ կեալ դմա. բարուք է, զի մեռաւ, որ հանգչի ի վշտացն»: Եւ որք ապրէինն կիսամահ և ոչ բժշկէին, ասէր. «Ո՛չ ունին կատարեալ հաւատս առ մեզ, վասն այնորիկ ոչ բժշկին»: Եւ դիւահարացն զորոց զփողոսն կոխէր և նոքա մեռանէին, ասէր. «Սա վաղուց է մեռեալ, և այն, որ շրջեցուցանէր զդա, դեն էր, զոր հանի այժմ»: Եւ կուրացն ասէր. «Լաւ է քեզ այն, որ բանամ զա՛շս քո, թէ՛ թողում զմեզս քո. և ես դիտեմ, զի ժամանակդ քո կարճ է, վաղվաղակի մեռանիս»: Եւ նա ասէր. «Թէ այդպէս է, լա՛ւ է ինձ, որ թողուս զմեզս իմ»: Եւ ասէր ցնա. «Թողեալ եմ զմեզս քո»:
- 10 Եւ այսպէս զամենեցուն միտս յինքն ձգէր. մինչև այնքան լինէր առ նա ժողով բազմութեան, մինչև տեղիք վայրացն ոչ բաւէին տանել զմարդիկ: Եւ զի ամառնային էր ժամանակն, ի մարգս և ի սարս ելեալ՝ անդ ազանէին և գործէին զամենայն շարիս. զի կանայք, որք ոչ իշխէին յարանցն և ի ծնողացն և յորդուցն ի տան իւրեանց շնալ և պոռնկիլ, ելանէին ուխտի պատճառաւ, և շնային համարձակ, ընդ որս կամէին: Նոյնպէս և արքն շարք զնոյն առնէին, որոց ցանկայինն: Եւ գնային բազում

1 Մ-Թ դորա փխ դմա. Ե զմա կեալ  
1 abedfghlmnoՎ բարիորք  
1 notՎ և փխ որ  
2 d վշտացն, i վշտանաց  
2 Վ ապրէին  
2 stՎ կիսամահ մնացեալք ոչ բժշկեալ  
2—3 sՎ ասէր վասն նոցա, թէ  
2—3 i ոչ ունէին, m ոչ ունելով  
3 tՎ հաւատ  
3 Մ-Թ առ մեզս  
3 stՎ վասն այն  
3 j բժշկէին  
3 Վ չիք եւ  
3—4 Վ դիւահարաց  
4 stՎ վասն նոցա ասէր թէ (Վ չիք թէ)  
4 mstՎ վաղուց էր  
5 Մ-Թ չիք մեռեալ  
5 Վ ցնա փխ զդա  
5—6 d կուրացան  
6 abcdefghijklmnop որ լաւ, stՎ չիք լաւ  
6 Մ-Թ չիք որ, m զի փխ որ  
6 stՎ գոր կամիս, բանամ զաշոյ, թէ թողում զմեզսդ  
6 d և թէ  
7 stՎ չիք եւ  
7 nostՎ չիք քո  
7 Մ-Թ քո ժամանակդ. i զի և ժամանակդ քո, m զի քեզ ժամանակ կարճ է. stՎ որ ժամանակ մերձ է  
7 m զի վաղվաղակի, stՎ և վաղվաղակի  
8 afghlm եթէ

8 o թողուլ փխ որ թողուս  
8 Վ նա ասէր  
8 Վ չիք ցնա  
10 moՎ ամենեցուն  
10 mo միտսն  
10 o առ ինքն  
10—11 i չիք առ նա  
11 d ժողովուրդ, o ժողովուրդք  
11 stՎ զի փխ մինչև  
11 g վայրեացն  
11 i տանիլ, o ոչ տանէին բաւել (sic)  
11—12 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք զմարդիկ  
12 i չիք 'և զի ամառնային... ի սարս ելեալ'  
12 s ի մարքս  
13 stՎ զազարէին զգիշերն փխ ազանէին  
13 dip չիք որք  
13—14 Մ-Թ ոչ իշխէին ի տան իւրեանց յարամոցն և ի ծնողացն և յորդուցն շնալ և պոռնկիլ ելանէին. stՎ ոչ իշխէին շնալ՝ յարանց կամ ի ծնողացն (st ծնողացն) ի տան իւրեանց ելանէին  
14 bcdih յորդոցն, o արանցն և ծնողացն և որդուցն  
14 abcdefghijl n պոռնկել, stՎ չիք և պոռնկիլ  
15 Վ ուխտիւ  
15 Մ-ԹՎ և կամէին, dp կամէին  
15—16 h նմանապէս փխ նոյնպէս  
16 e չարքն, o չար  
16 ef գնոյնն  
16 Մ-ԹՎ ցանկային. a ցանգայինն

պատարագօք՝ ոսկւով և արծաթով և զուարակաւ և ոչխարօք: Եւ որք երթային և գային, գայնոսիկ, որք ոչ էին երթեալ, կշտամբէին և գարշէին ի նոցունց, որպէս ի մեղաւորաց և յանարժանից նորա տեսութեանն:

Այլ և երիցունք եկին և յարեցան ի նա ընչից և զօշոտութեան ազագաւ. և կային նմա ի սպասու, լուանալով զոտս նորա, և զչուրն ցանէին ի վերայ խնքեանց և ժողովոցն բազմութեան:

Եւ խնքն կեղծաւորեալ՝ ինչ ոչ առնոյր յումեքէ, այլ ի ձեռն քահանայիցն և արբանեկացն իւրոց առնոյր: Եւ տէր գեղջն, քանզի պարսիկ էր, առնոյր զբաժին իւր յընչիցն, քանզի յոյժ բազումս տանէին և յօժարութեամբ տային: Եւ թէ ոք ի վարդապետաց կամ յերիցանց արգելոյր կամ խափանէր զնոսա յերթալոյ, հայհոյէին և բամբասէին՝ իբրև զնախանձոտս և զյաշաղկոտս, թէ՛ «Խնքեանք ոչ կարեն գործել զգործս նորա և ոչ կամին զբարեգործութիւն սրբոյն այնորիկ»:

Ապա գրեաց զիր սաստից և մեղադրանաց մեծ վարդապետն Վանական, որ բնակէր ի վանս խորանաշատոյ՝ հանդէպ Երզնկանից բերդին, թէ՛ «Ընդէ՛ր զերևումն դիւին՝ Քրիստոսի համարիք, ո՛վ քրիստոնեայք. զի և սատանայ սովոր է կերպարանիլ ի հրեշտակ լուսոյ»: Եւ բանադրեաց գայնոսիկ, որ ի պիղծ մտոյ անտի կերեալ էին, և կամ ունէին նշխար ի տաշեղէն և ի

1 bd պատարագօք, h պարգեօք փխ  
պատարագօք

1 bcdgh ոսկով

1 nostվ ոչխարաւ.

1—2 վ երթային

2 fhl գայինն

2 stվ գոչ զնացեալոն փխ գայնոսիկ,  
որք ոչ էին երթեալ, m որք ոչ էին  
զնացեալ

2 Մ-թ որք ոչ իշէին երթալ. ip որ  
ոչ էին երթեալք, o ոչ երթային

3 վ տեսութեանն

4 a իրիցունք

4 i ես եկին, no չիք եկին և, cdeg  
եկին յարեցան

4 acd գաւառութեան

5 n գոպասու, o սպասու (չիք ի)

5 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զչուրս

6 Մ-թ յինքեանց վերայ. ijnop ի վե-  
րայ յինքեանց

6 Մ-թ ժողովեցին բազմութիւն, j ժո-  
ղովոց բազմութեան, l ժողովեցան  
բազմութեան, stվ ժողովրդոցն բազ-  
մութեան (t բազմութեամբ))

7 stվ ոչինչ առնոյր

7—8 stվ քահանայից և արբանեկաց,  
Մ-թ արբանեկաց, c յարբանեկացն

8 ij իւրոցն

8—9 g չիք՝ և տէր գեղջն, քանզի պար-  
սիկ էր, առնոյր, ip քանզի տէր  
գեղջ նպարսիկ էր, m և տէր գիւ-  
ղին, st գեղջին

9 i զբաժինն

9 վ ընչիցն

9 stվ տանէին բազմաբ

9—10 l չիք և յօժարութեամբ տային

10 վ եթէ

10 t չիք ի

10 cdjlp և կամ

10 tվ երիցանց

11 g խաբանէր

11 nop երթալոյ

11 a բանբասէին, d բամբասէին

11—12 a զնախատոտս (sic)

12 bfh զաշաղկոտս

12 dj ինքեանց

12—13 Մ-թ և մյուս ԶԶ չկախին. stվ  
և ոչ զսրբոյն բարեգործութիւնս  
կամին

13 j այնորիկ

14 Մ-թ զիր սաստից և մեղադրանաց  
գրեաց, ij զիր գրեաց, k չիք գրե-  
եաց

14 l սաստիկ

15 im բնակեալ էր

15 bcdejo խորանաշատոյ

15 t գերեզմանիցն փխ Երզնկանից, վ  
Երզնկանից

16 bcdegijnp համարէք

17 hij հրեշտակ փխ ի հրեշտակն o ի  
հրեշտակս

18 afվ պեղծ

18 adfhլ անզի

18 i նշխարք, no չիք նշխար

18 Մ-թ ի տաշեղէն, a ի տաշեղէն, bd  
ի տաշեղէն (sic), e ի տաշեղէն



կորեկոյն. մի քառասունք պահք և հինգ հարիւր ծունր եղ ի վերայ նոցա և ապա արժանի լինել սուրբ խորհրդոյն: Գրեցաք և մեք նմանապէս նովին սաստիւ և բանադրանօք, և առաքեցաք ի յուով տեղիս: Նոյնպէս գրեաց և եպիսկոպոսն Հաղբատայ տէր Համագասպ:

5. Եկն և Դադի վանից եպիսկոպոսն տէր Գրիգորէս, և վարդապետն Վարդան, զոր Յօժար որդին կոչէին, բազում քահանայիւք ի գիւղն յայն, քանզի ի նոցա վիճակին էր, խաչիւք և աւետարանօք. և արարեալ գիշերապաշտօն, կանգնեցուցին զայրն խաբեալ ի միջին, զի թերևս ելցէ ի նմանէ ոգին պիղծ: Եւ յորժամ հարցանէին, թէ՛ «Զի՞նչ տեսանես»: Ասէր, թէ՛

10 «Յորժամ անկանիմ ի վերայ երկրի բերանս ի վայր, յերկրէ աստի երևի ինձ և խօսի ընդ իս»:

Ապա ձեռն արկեալ եպիսկոպոսին և երիցանցն, կամէին կործանել զխաչըն, զոր կանգնեաց մուլարն: Յարեաւ ամենայն ամբօխ բազմութեանն սրովք և բրովք, կամէին սպանանել զնոսա: Եւ նոցա արտաքս ելեալ յամբօխէն, անիծեցին սաստիւք նզովիւք զյանդգնեալսն: Ապա ոմանք ի նոցանէ զղջացեալք, շողան աղաչեցին զեպիսկոպոսն և զերիցունսն արձակել զնոսա ի կապանաց տնիծիցն. և զայրն ետուն ի ձեռս նոցա:

15 Եւ մինչ տանէին նոքա, հանդիպեցան նոցա արք գառնեցիք, որ գային ի մեծ դրանէն: Աղաչեաց այրն զնոսա, զի խնդրեսցեն զնա յեպիսկոպոսէն. քանզի ասէր զինքն ազգակից. Նոցա և ի Գառնուոյ. զի այսպէս

20

- 1 Վ և մի
- 1 h առաջին փխ մի
- 1 Վ պահք հինգ
- 1 ac 2 ծունր, b եճ ծունր, d 2 ծունր
- 1 l չիք եղ
- 2 ms. չիսիւ
- 2 ip գրեցի և ես կիրակոսն նմանապէս
- 3 ad բանադրանաւք
- 3 ip առաքեցի յուով
- 3—4 l նոյնպէս և գրեաց եպիսկոպոսն, stՎ չիք գրեաց
- 3—4 stՎ գրեաց տէր Համագասպ
- 5 Մ-Թ ah Թաթի վանից, cdip դազվանից, j գազվանիցն, l թաթեւի վանից
- 5 no չիք եպիսկոպոսն
- 5 stՎ գրիգորիս
- 5—6 st վարդան վարդապետն
- 6 ad յաւժար, st օժար որդիք, Վ Յօժար-որդիք
- 6 al ի գեղն, bcdgj ի գեղն, hmno ի գեղն
- 6 noՎ այն
- 6—7 cdijopՎ քանդի նոցա
- 7 Մ-Թ nstՎ խաչիւ
- 7 abcd աւետարանաւք
- 7—8 bd գիշերապաշտաւն
- 8 Մ-Թ և մի քանի 22 և կանգնեցուցեալ
- 8 cdijp չիք խաբեալ

- 8 hmstՎ ի միջի
- 9 t պեղծ
- 9 Մ-Թ չիք յորժամ, stՎ երբ փխ յորժամ
- 10 st չիք յերկրէ
- 12 i եպիսկոպոսունքն և երիցունքն, p եպիսկոպոսն և երիցունքն, Վ երիցանց
- 13 c ամբօխն
- 13 eg բազմութեան
- 14 imnop սրօք և բրօք, dsՎ բրօք, t բրովքն
- 14 stՎ նոքա փխ նոցա
- 14 m յարտաքս
- 15 abeghlnո անիծին, m անիծեն
- 15 bgn սաստիկ նզովիւք, o սաստիւք և նզովիւք, stՎ անիծիւք սաստիկ նզովէին
- 15 n յանդգնեալսն, st զանդգնօղսն, Վ զյանդգնողսն
- 16 ip գեպիսկոպոսունսն, j գեպիսկոպոսն
- 16 ip չիք և գերիցունսն, Վ գերիցունս
- 18 stՎ զնա փխ նոքա
- 18 n նոքա փխ նոցա, stՎ չիք նոցա
- 18 cdkn որք
- 19 i զայրն
- 19—20 i եպիսկոպոսէն
- 20 e ի գառնուոյ, t ի գառնուոյ փխ ի Գառնուոյ

ասէր նա յառաջագոյն ժողովրդեանն. թէ՛ «ՅԱրշակունեաց ազգէն եմ ես, և պարտ է որդւոց իմոց լինել միոյն թագաւոր և միւսոյն՝ կաթողիկոս. և սրբոյն Սահակայ տեսլեանն մարթ է ի վերայ նոցա կատարիլ»: Ապա ետ զնա եպիսկոպոսն ցնոսա՝ երդումն պահանջեալ, զի մի այլ մոլորեցուցէ  
 5 զմարդիկ: Եւ այսպէս հազիւ շիջաւ շարն երևեալ:

### ԽԹ

Վասն զիւիմ՝ որ ի կերպարանս կնոջ լեալ, խառնակէր ընդ այր մի

Պատմեաց մեզ վարդապետն Յովսէփ, որ շինեաց զվանսն, որ ի գերեզ-  
 ման սրբոյ առաքելոյն Թադէոսի է, յԱրտազ գաւառի՝ յետ աւերածոյն և  
 10 ամայի լինելոյն, թէ՛ «Չոգայ ես ի գաւառն Գողթան ի պէտս ինչ իրաց:  
 Ասացին ինձ ի գիւղ մի, թէ՛ է՝ աստ այր մի, որ ունի կին դեւ. եւ մեր ան-  
 հաւան լեալ ասացելոցն, չոգաք ի տուն առն և ոչ տեսաք զդէն: Եւ իբրեւ  
 հարցաք զայրն, նա ասաց զպատճառն ստուգութեամբ, թէ՛ «Կին ունէի ես  
 և մեռաւ, և եթող ինձ մանկունս մանունս, և ես նստեալ լայի, թէ՛ ո՞ սնու-  
 ցանէ ինձ զսոսա: Եւ ահա յանկարծակի երևեցաւ կին մի և ասէ. «Մի՛ լար,  
 15 ես եղէց քեզ կին և սնուցից զմանկունսդ: Եւ յայնմ հետէ հանապազ է՝ ի

1 m չիք նա  
 1 stՎ յառաջն փխ յառաջագոյն  
 1 Վ ժողովրդեան  
 1 i յազգէն  
 2 bcd fgh որդոց  
 2 mn լինիլ, istՎ միոյն լինել  
 3 stՎ տեսիլն փխ տեսլեանն մարթ է  
 3 e մարթ էր  
 3 Վ կատարել  
 4 Մ-Թ Վ և մի քանի ՁՁ և երդումն  
 4 ip պահանջել  
 4 e մի այլ ոք  
 5 a զմզն, beignl զմարդիկն, cdijp  
 զմարդիկքն, no չիք զմարդիկ  
 5 nostՎ չիք երևալ  
 6 n. (վերնագրի տեղը բաց է կար-  
 միր մեխանով գրելու համար. բաց  
 է նմանապես ա. 6, Պ սկզբնագրի  
 տեղը):  
 6 o վասն զիւի որ կին եղև  
 6 j որ ի կերպարան կնոջն լեալ և  
 խառնակէր  
 6 cd կնոջն  
 6 d այրի, stՎ ընդ մարդիկ փխ ընդ  
 այր մի  
 7 cdijl մեծ փխ մեզ  
 7 a վարդապետ  
 7 stՎ զվանս  
 7—8 stՎ գերեզման և թադէոսի առա-  
 քելոյն փխ որ ի գերեզման սրբայ  
 առաքելոյն Թադէոսի

8 cd սրբոյն  
 8 o չիք է  
 8 stՎ յարտաւազն փխ յԱրտազ  
 9 c զողթան  
 9 i իմոց ինչ  
 10 abdgjln ի գիւղ, fh ի գեղ  
 10 eign չիք մի  
 10 t չիք որ  
 10—11 fh անդ լեալ փխ անհաւան լեալ,  
 gn անհաւանեալ, t անհաւատ լեալ  
 11 o չիք ասացելոցն  
 11 no չոգայ  
 11 cdj ի տունն  
 12 Մ-Թ և մի երկու ՁՁ զառն  
 12 no այսպէս փխ զպատճառն ստու-  
 գութեամբ  
 12 stՎ չիք ստուգութեամբ  
 13 Վ թող  
 13 o չիք ին  
 13 n մանուկս  
 13 Մ-Թ և մի քանի ՁՁ մանրունս  
 13 abc ո՞  
 13—14 m սնուցէ  
 14 Մ-Թ չիք ինձ, g ինձ սայ, stՎ  
 զսոսա ինձ  
 14 stՎ երևեցաւ կին մի յանկարծակի  
 14 ip երևեցաւ ինձ  
 14 no մի լայր  
 15 o զմանկունս քո, stՎ զմանկունսն  
 15 o և այնմ հետէ  
 15 tՎ հանապազ էր.

տան իմում, և առնէ մեզ կերակուր, և դամենայն պէտս մեր ընու: Եւ սաստիկ սիրով հարեալ եմ ի սէր նորա, և հանապազ խառնակի ընդ իս: Եւ զշաբաթն ամենայն անգործ կայ և յաւուր հինգշաբթի առնէ մանած երեք լիտր»: Եւ փրկե հարցի, թէ՛ Ո՞ւր է այժմ, նա մատամբն եցոյց, թէ՛ «Աւանիկ է, և երևի ինձ և մանկանց իմոց և ոչ այլ ումեք. և յորով ժամանակք են, զի բնակիմք ի միասին»:

Եւ ես յարեալ աղօթել և աւետարան ընթեռնուլ, զի թերևս հալածեացի ոգին մեղսատէր և պիղծ: Իսկ նորա ոչինչ փոյթ արարեալ զայնմանէ, այլ նստեալ ծիծաղէր, որպէս այրն պատմեաց: Եւ մեր ոչ տեսեալ

10 զնա՝ ելեալ գնացաք»:

Մ

Վասն խնդրոյն, որ եղեւ ի մէջ քրիստոնէից վասն սուրբ հոգւոյն աստուծոյ, թէ ի հօրէ միայն պարտ է ասել, թէ ի հօրէ եւ յորդոյ

Ի հոռմայեցւոց ազգաց շարժեցաւ այս խնդիր ի մէջ քրիստոնէից. քանզի գրեաց պապն Հռոմայ առ մեծ կաթողիկոսն Հայոց տէր Կոստանդին, որ յայնմ ժամանակի նստէր ի կլայն Հռոմայական, քանզի անդ էր աթոռ սրբոյն Գրիգորի՝ ի ժամանակաց Գրիգորի և Ներսիսի՝ երկուց եղբարցն սրբոց, որք էին յԱրշակունեաց ազգէն, արք գիտնականք և վրէժխնդիրք օրինացն աստուծոյ, թէ՛ «Ո՞րպէս խոստովանիք զուր զամենասուրբ հոգին

- 1 Վ առնէր
- 1 t ընուր
- 3 Վ զշաբաթ
- 3 a ե շաբթու, ijlm ե շաբաթու, bce gnp հինգ շաբաթու, d ե շաբաթու, o հինգ շաբաթու, fh յաւուր շաբաթու
- 4 Մ-թ Վ և նա
- 4 Մ-թ մատամբն. d մատամբն, hn մատամբ, k մատամբն
- 4—5 e ահաւանիկ
- 5 i չիք այլ, s այլոյ
- 5 cdj ժամանակ
- 6 n չիք գի, o որ փիս զի
- 6 bcefg Վ բնակեմք
- 7 df աղաթել
- 7—8 cd հալածեացէ
- 8 abeflt Վ պեղծ
- 8—9 no յայնմանէ
- 9 Մ-թ և մի երկու 22 չիք որպէս այրն պատմեաց
- 11—12 o վասն խնդրոյ պապին հոռմայ զղաւանդութիւն ազգիս հայոց
- 11 t ի մէնջ փիս ի մէջ
- 11 Մ-թ չիք սուրբ
- 11 cdgh հոգոյն, e հոգւոյ
- 11—12 f հոգւոյն սրբոյ, h հոգոյն սրբոյ թէ ի հօրէ

- 12 cdegh յորդոյ
- 12 t և ոչ ի հօրէ և ոչ յորդոյ փիս թէ. ի հօրէ և յորդոյ
- 13 bcdgh ի հոռմայեցոց
- 13 i չիք այս խնդիր
- 13 jt ի մէնջ
- 14 t բանն փիս պապն, Վ փափն
- 14 h հոռմայ
- 14 st չիք մեծ
- 15 cdjp յայն, o այնմ
- 15 i չիք ժամանակի, o ժամանակին
- 15 cost հոռմեական, h հոռմեական, Վ հոռմեական
- 16 gh ի ժամանակացն, i չիք ժամանակացն, st Վ ի ժամանակս
- 16 bfh զգրիգորիսի
- 16 bes ներսիսի
- 16 Վ եղբարց
- 16—17 i եղբարցն ի ժամանակացն որքէին արշակունեաց յազգէն
- 17 n սրբոյն, ipst Վ չիք սրբոց
- 17 st Վ յազգէն արշակունեաց
- 17 a որք փիս արք, m չիք արք
- 17 no վրէժխնդիր
- 18 ad աւերինացն
- 18 no չիք դուք
- 18 m զամենազօր, o ամենասուրբ

աստուծոյ, ի հօրէ՛ միայն բղխեալ և երևեալ, թե՛ ի հօրէ և յորդոյ, քանզի հոռմայեցիք այսպէս խոստովանին ի հօրէ և յորդոյ: Նմանապէս գրեցին և առ թաղաւորն հայոց Հեթում և պատասխանի պահանջէին:

5 Եւ նոցա ժողովեալ զիմաստունս իւրեանց աշխարհին ի քաղաքն Սիս՝ որ ի Կիլիկիա, ի հայոց և ի յունաց և յասորոց և յալլազգաց քրիստոնէից, որք գտան անդ: Յոյնք ի հօրէ միայն ասացին, և յասորոց ոմանք՝ ա՛յլ: Իսկ հայոցն ժողով գրեցին ի կողմանս Արևելից՝ ի Մեծ Հայք և առ գիտնական վարդապետն Վանական, քանզի ի ժամանակին երևելի էր, և առ Վարդան վարդապետն, և առ Յովսէփ, և առ ալլս, թէ նոքա զի՛նչ ասեն. և

10 ապա պատասխանի արասցեն հոռմայեցւոցն:

Եւ նոցա քննեալ զաստուածաշունչ զիրս առաքելոց և մարգարէից և սրբոց վարդապետաց եկեղեցւոյ, որք մաքրեցին զեկեղեցի ի հերձուածողաց, ըստ պիտոյիցն վարեցեալ երկոքումբք ձայնիւք և ուղղակի զհոռմայեցւոց խոստովանութիւնն. և լի են ամենայն աստուածաշունչ զիրք այն-

15 պիսի ձայնիւք: Որպէս գրեաց վէմն հաւատոյ երանելի առաքեալն Պետրոս, որ վասն Հշմարիտ հաւատոցն երանեցաւ ի տեառնէ, թէ՛ «Յորո՛ւմ և յո՛րպիսի ժամանակի գուշակէր ի նոսա հոգին Քրիստոսի»\*: Եւ Յովհաննէս Աւետարանիչ ասէ. «Որ զհոգին Քրիստոսի ոչ ունի, նա չէ՛ նորա»: Եւ մեծն Պօղոս՝ «Առաքեաց աստուած զհոգի որդւոյ իւրոյ ի սիրտս մեր, որ աղաղակէ աբբա՛ հայր»\*: Եւ ալլ բազում այսպիսի ի գիրս առաքելոցն: Իսկ սուրբ Լուսաւորիչն մեր Գրիգորիոս, որ ուսոյց մեզ զհաւատոյ

\* Ա. Պետրոս Ա. 11. \*\* Գաղա. Դ. 6.

1—2 Մ-թ չիք քանզի հոռմայեցիք  
այսպէս խոստովանին ի հօրէ և  
յորդոյ. Ե՛ր յորդոյ, Ե՛ր ի որդոյ...

ի որդոյ

2 ի նոյնպէս

2—3 stՎ նմանապէս և առ թաղա-

ւորն հեթում գրեցին

3 stՎ խնդրէին փխ պահանջէին

4 hm զիմաստունն, no իմաստունս

4 d իրեցանց փխ իւրեանց

5 o չիք որ

5 bcd ի կիլիկիայ

5 Մ-թ և մի երկու 22 հայոց և յու-

նաց և ասորոց, abeghijpst յասո-

րոց

5 Մ-թ ալլ ազգաց, j յալլազգեաց, Վ

այլազգեաց

6 bcdf յասորոց, n ասորոց, o ասորոց

7 ip ժողովք, o հայոց ժողովն

7 ip ի մեծն հայք, stՎ ի մէջ մեծաց

(Վ Մեծ) հայոց

8 i չիք վարդապետն, k վարդապետին

8—9 stՎ չիք և առ վարդան վարդա-

պետն

9 km առ յալլս

10 no պատասխանին

10 abcdgh հոռմայեցոցն

11 ent նոքա փխ նոցա

11 o աստուածաշունչ զիրս, p գաստու-

ածաշունչն. զիրս առաքելոցն և

մարգարէիցն

12 gh եկեղեցոյ

12 stՎ զեկեղեցին հեթանոսաց փխ զե-

կեղեցի ի հերձուածողաց

13 abefghՎ երկոքումբք, st երկոքումբ

13—14 ag հոռմայեցոց, bcdh. զհոռմա-

յեցոց, o ըստ հոռմայեցւոցն, ip

զհոռմայեցւոցն

14 ehip խոստովանութիւն

15 m հաւատոյն

15—16 no երանելին պետրոս փխ երա-

նելի առաքեալն Պետրոս

17 st այսպիսի փխ յորպիսի

17 i չիք ի նոսա

17—18 Մ-թ Յովհանէս, b յօհաննէս, cf

յօհաննէս

18 pstՎ աւետարանիչն

18 Մ-թ և մի շարք 22 չիք ասէ

19 beigh որդոյ

20 i չիք որ, Վ որով փխ որ

20 abcdegno այսպիսի զիրս, ijp այս-

պիսի բազում զիրս, k այսպիսի

զիր, fhm ամենայն այսպիսի զիր

20—21 Վ առաքելոց

21 Մ-թ և մի երկու 22 չիք մեր

21 bcdijpst չիք որ

- խոստովանութիւնն, այսպէս, ասէ. «Հայր յինքննէ, որդի ի հօրէ, սուրբ հոգին ի նոցունց էութենէ»: Իսկ յաղթող սպառազէնն Քրիստոսի Աթանաս ընդդէմ արիանոսացն այսպէս քարոզէր և ուսուցանէր. «Անսկիզբն հայր ոչ յումեթէ, որդի ի հօրէ, և հոգին սուրբ ի նոցունց էութենէ», զոր երկ-  
 5 րորդէ Սոկրատ պատմագիր: Եւ Գրիգոր Աստուածաբանն ի ճառին, որոյ սկիզբն է՝ «Երէկ զպայծառ լուսաւորութեանցն զօր տօնեցաք», ասէ, զսաղմոսն առեալ. «Ի քէն է, տէր, աղբիւր կենաց, և լուսով քո տեսանեմք զլոյս»\*. այս է՝ հոգւով զորդի: Եւ դարձեալ՝ «Որ ի հօրէ եղանէ, որ ըստ որում անտի առաքի, ոչ է ստացուած, ըստ որում ոչ ծնեալ՝ ոչ է որդի, և  
 10 ըստ որում յոչ ծնիցելոյ և ի ծնիցելոյ ի մէջ՝ աստուած է»: Եւ Գրիգոր Նիւսացի, և մեծն Բասիլիոս, և Աբբա Եփրեմ, և Յովհան Ոսկեբերան՝ ի բազում տեղիս յիւրեանց գիրսն, զոր թէ աշխատասիրութեամբ ոք խնդրէ, յոլովոյս գտանէ: Եւ Սեբերիանոս՝ Եմեսու եպիսկոպոսն, ի ճառին. որոյ սկիզբն է «Ի մէջ քրիստոսասիրաց զՔրիստոսէ խոստացայ ճառեմ», ի կատարածին  
 15 ասէ. «Անծնին աստուծոյ, և ծնիցելոյն ի նմանէ որդւոյն միածնի, և սուրբ հոգւոյն՝ ելողին ի նոցունց էութենէ, երիցն ի միում աստուածութեան, ամենայն փառք յաւիտեանս. ամէն»: Եւ Մովսէս Խորենացի ի մեկնութեան քերականին ասէ. «Սուրբ հոգին առինշունակ է. զի որումն հոգի է. զի ի դէմս հօր և որդւոյ ասի հոգի»: Եւ Ստեփաննոս Սիւնեաց եպիսկոպոսն ասէ.

\* Յաղ. Լե. 10

- 1 atgh՝ խոստովանութիւնն, ijp հըշ-  
 մարտութիւնն և զխոստովանու-  
 Թիւնն  
 1 abcdefghijkm յինքեանէ, ost ինք-  
 եանէ  
 1 no ի հօրէ է  
 2 bcdeijm յէութենէ  
 2—3 m սուրբն աթանաս  
 4 d ումեթէ  
 4 cdeijm յէութենէ  
 4 st՝ զի փիս զոր  
 5 n պատմագիրք  
 5 be՝ աստուածաբան  
 5 fh չիք է  
 6 st՝ զլուսաւոր պայծառութեանցն  
 6 U-թ և մի քանի 22 զոր  
 7 ip գոմանս փիս զսաղմոսն  
 7 U-թ ի քէնէ, d ինքն է  
 7 acdfj աղբիւր, kt աղբեր  
 7 nost՝ լուսով երեսաց քոց  
 8 cdgh հոգով  
 8 st՝ որդի  
 9 acd անդի  
 9 Վ չիք է  
 10 cd և ծնիցելոյ, ijmno քիք 'և ի  
 ծնիցելոյ'  
 10 est ի մէնջ  
 10—11 g սիւնացի փիս Նիւսացի  
 11 b երբեմ, o չիք 'և արբա Եփրեմ'

- 11 U-թ և մի երկու 22 յահան  
 11 t ոսկիւրեանէ  
 12 b ի յիւրեանց, cdj իւրեանց  
 12 ost՝ աշխատութեամբ  
 12—13 i յոլով  
 13 k սեբեանոս, st՝ սեբեանոս  
 14 U-թ ig խոստացաւ, t խոստացան  
 15 c անծնին, h անծին  
 15 U-թ աստուծոյ հօր  
 15 cdgh որդոյն  
 16 cdgh հոգոյն  
 16 U-թ nost ելողի  
 16 U-թ և մի երկու 22 յէութենէ  
 16 a իմում, i ի միումն  
 16 cd աստուածութեանն  
 16—17 o որում փիս ամենայն  
 17 s մօտէ  
 17 bj խոյարենացի, d խոյարենացին,  
 pst՝ խորենացին  
 17—18 Վ ասէ ի մեկնութեան քերա-  
 կանին st չիք ասէ  
 18 i զի ուրումն, no զի որում  
 18 U-թ ի դէմ  
 18—19 imp՝ ի դէմս հօր և որդւոյ  
 19 cdgh որդոյ  
 19 U-թ և մի երկու 22 եւ սիւնեաց  
 եպիսկոպոսն ստեփանոս, bedinop  
 ստեփանոս  
 19 U-թ և մի երկու 22 չիք ասէ

- Քանզի բղխէ ի հօրէ իբր յակաճէ անհատաբար, դադարէ յաղբեր. ի յորդոյ ելանէ անմեկնելի խոհականագոյն գետ արփիաբաշխ, լուսապարզեւ, ասպնջական զծով ունելով, զհրեշտակաց և զմարդկան գիտութիւն ունելով. տի՛ նա զի հարուստ որդի՝ որպէս զհայր. զի թէպէտ սուղ որդի՝
- 5 զի սկիզբն նոյն փարթամ, զի պատճառ է հոգւոյ ելողութեան: Հոգին սուրբ հարուստ, զի պատճառ է մարդարեւական տառից»: Եւ սքանչելին Եպիփան ի գիրս Մեկնութեան սաղմոսաց: Եւ գլուխ բանիցս. «Ամենասրբունհի աստուածածինն Մարիամ, ի բանն հաւատոյ, զոր հրամայեաց Աւետարանչին Յովհաննու ուսուցանել Սքանչելագործին Գրիգորի», ասէ, «Մի աստուած հայր բանին կենդանւոյ, իմաստութեանն անձնաւորի, և զօրութեանն, և կերպարան էութեան, կատարեալ կատարելոյ ծնող, հայր որդւոյ միածնի, տէր միայնոյ, աստուած յաստուծոյ, կերպարան և պատկեր աստուածութեանն. բանն աստուած ներգործական ամենայնի, և եղելոցս ամենայնի բովանդակիչ, և զօրութիւն անսահմանելի, և ամենայն ստացականացս արարիչ: Որդի ճշմարիտ ճշմարտի հօր, անտեսանելի անտեսանելւոյն, անապականին անապական, անմահ անմահի. մի հոգի սուրբ առ ի յաստուծոյ զէութիւն ունելով, և ի ձեռն որդւոյ երևեալ և յայտնեալ մարդկան, պատկեր որդւոյ, կատարեալ կատարելոյ. կեանք և կենդանեաց պատճառ, սրբութիւն և սրբութեան պարզեհիչ. որով յայտնի աստուած
- 20 հայր որ ի վերայ ամենեցուն և յամենեսին, և աստուծոյ որդին, որ ի ձեռն որոյ և ամենեքեան: Երրորդութիւն կատարեալ՝ փառօք և մշտնջենաւորութեամբ, և անբաժանելիք թաղաւորութեամբ, և անօտարանալիք: Ո՛չ ապա

- 1 a ի հաւրէ, i չիք ի հօրէ  
1 g աղբիւր  
2 cdih ի յորդոյ, g ի որդոյ  
2 a խոհագոյն  
3 a ասպանջան  
3 o ծով, stՎ զծովն  
3 d զմարդ  
4 Մ-թ չիք ունելով  
4 Վ որդին  
4 stՎ իբրեւ փխ որպէս, n որպէս և զհայր  
5 d. զի ի սկիզբն, no զսկիզբն փխ զի սկիզբն  
5 p զի սկիզբնոյն փարթամ  
6 h հարուստ է  
6 h ի պատճառէ փխ զի պատճառ է  
6 Մ-թ և մի քանի ԶԶ չիք է  
6 cdjk սքանչելի  
6—7 no սքանչելին ներսէս ասէ «հայր է պատճառ անպատճառաց որդւոյն. ծննդեամբ հողւոյն բխմամբ և գլուխ բանիցս «ամենասրբունհի...» փխ՝ սքանչելին Եպիփան ի գիրս մեկնութեան սաղմոսաց՝  
7 Մ-թ ի գլուխ բանիցս  
8 no չիք մարիամ  
8—9 g աւետարանչի

- 9 Մ-թ յոհաննու  
9 i ուսուցանելով, j ուսուցանել  
9 Մ-թ p սքանչելւոյն, afhkm սքանչելին  
10 dgh կենդանոյ  
10—11 eiՎ զօրութեան  
11 g էութեանն  
12 Վ աստուծոյ  
13 egՎ աստուածութեան, ip չիք աստուածութեանն  
13 istՎ յամենայնի  
13 no զեղելոցս  
14 ip յամենայն  
15 Մ-թՎ և մի քանի ԶԶ չիք ճշմարիտ  
15 ad հաւր  
1 —16 bcdefghjst անտեսանելոյն  
18 Վ չիք և  
20 d յաստուծոյ  
21 tՎ չիք և  
21 egՎ ամենայնք  
21 no փառք  
21 Վ չիք՝ և  
22 b անբարձանելիք, stՎ անբաժանելի  
22 Մ-թ անորոշելիք փխ անօտարանալիք, k անօրանալիք, no անօտարանալիք

ստացական ինչ, և ոչ ծառայ երրորդութեան, և ոչ ի ներքսածական, որ-  
պէս թէ յառաջագոյն ոչ գոյով, և յետոյ ի ներքս մտեալ: Ոչ նուազ որդի  
ի հօրէ. և յորդոյ՝ հոգի, այլ անայլայլ և անփոփոխելի, նոյն ինքն  
երրորդութիւնն միշտ»:

5 Այսպիսի խոստովանութիւնս ընդունելի է յեկեղեցիս Հայաստանեայց,  
և յոգիս Կիրակոսի, և համարձակ արժան է քարոզել զհոգի ի հօրէ ելեալ  
և յորդոյ երևեալ:

Զայս պատասխանեցաք թղթոյն Արեմտից, և մեք ի սոյն հաւատ հաս-  
տատեալ կամք շնորհօք երրորդութեանն սրբոյ, որում փառք յաւիտեանս.

10 ամէն:

## ԾԱ.

### Խոստովանութիւն ճշմարիտ հաւատոյ ուղղափառաց

Հաւատամք ի հայր և յորդի և ի հոգի սուրբ, յերիս անձինս կատա-  
րեալ. և ի մի աստուածութիւն փառաւորեալ, սուրբ և զուգափառ երրորդու-  
թիւն, անսկիզբն և անվախճան, աներբ և անուր, միշտ անկարօտ և բերկ-  
15 րեալ, յամենայնի կատարեալ և ի բարւոջ իմացեալ, զոր բնաբար ունի և  
աննիազապէս տալ կարօտիցն. երրորդութիւն կատարեալ, անաճելի և  
աննուազ, անձամբ բաժանեալ, և է՝ զի և անումբ, և ի միութիւն կացեալ,

1 bcd երրորդութեանն

2 h մուծեալ

3 bd ի հաւրէ

3 stՎ որդին

3 c յորդոյ, d որդոյ

3 stՎ չիք այլ

3 mstՎ անայլայլելի

4 stՎ երրորդութիւն

5 jp խոստովանութիւնն

5 afhՎ հայաստանեայց

6 no ողիս

6 Մ-Թ և մի երկու 22 Կիրակոսի

6 no արժանի է

6 o չիք քարոզել

6 bd ի հաւրէ

7 cdgh յորդոյ, st որդի

8 i պատասխանեցէք

8—10 no չիք 'և մեք ի սոյն... յա-  
ւիտեանս. ամէն'

8—9 a հաւատոյ, Մ-Թ և մի երկու 22  
հաւատացեալ փխ հաւատ հաստա-  
տեալ

9 d շնորհաւք

9 e երրորդութեան

11 g չիք զի' «խոստովանութիւն ճշ-  
մարիտ հաւատոյ ուղղափառաց»

11 Մ-Թ չիք հաւատոյ, stՎ չիք ճշմ-

մարիտ, յ հաւանութիւն հայոց, 0  
դաւանութիւն հաւատոյ փխ խոս-  
տովանութիւն ճշմարիտ հաւատոյ  
ուղղափառաց

12 d երինս անձինս, Վ երիս

12—13 fh չիք յերիս անձինս կատար-  
եալ

13 Վ և մի

13 h և ուղղափառ

14 b անվաղխճան, cd անվաղջան

14 Վ աներբ անուր, t անուրբ (sic)

14 ad անկարաւտ

15 Մ-Թ և մի երկու 22 յամենայն  
stՎ ամենայնիւ

15 st և բարւոջ, Մ-Թ և մի քանի 22  
բարւոջ

15 o զոր անբնաբար

15 h չիք ունի

16 cdi աննիզապատակ (sic), ij աննի-  
զապատակ փխ աննիզա-  
պէս տայ, h անզապէս

16 stՎ չիք տայ, Վ (տայ)

16 stՎ կարօտից

16 ino ԱԲԳ անճառելի փխ անաճելի

17 no զի է անուամբ, p զի և ա-  
նումամբ միութիւն

17 Մ-Թ միութիւն փխ ի միութիւն

և կայ փառաւորեալ և փառաւորի ի բնութեանն աստուածութեան, ի զօրութեանն, ի կամսն, յիմաստութեանն, ի գործն, ի մեծութեանն, և մանաւանդ յանհասութեանն, և յանասելի ողորմութեանն:

5 Հայր անծին, որդի ծնեալ ի հօրէ, անախտ և անմարմին, բնութենա-  
կից հօր նախ քան զժամանակս: Հոգին սուրբ բղխումն ի հօրէ, և երևումն յորդույ, ո՛չ ըստ որդույ ծննդեամբ, այլ յառաջ եկեալ աղբիւրաբար, ինքեան միայնոյ քննելի օրինակն, և յարարածոց անգիտելի. միշտ ընդ հօր որդի և հոգի. հոգի որպէս հօր, նմանապէս և որդույ. ոչ փոխեալ հայր յորդի, կամ որդի ի հոգի, կամ հոգի յորդի և ի հայր:

10 Հայր ունելով զանձն և զանուն հայրական, և որդի ունելով զանձն և զանուն որդիական, և հոգի ունելով զանձն և զանուն հոգիական, անդրադարձութիւն ոչ ունելով կամ փոփոխումն անուանցն և անձանցն, այլ հայր միշտ հայր. որդի միշտ որդի, հոգի միշտ հոգի. յոր հաւատամ:

3այսմանէ և ի սիրոյ եկեալ որդույն անձամբ շար՝ աւետեօք հրէշտա-  
15 կապետին Գաբրիէլի ի կոյսն Մարիամ՝ որ սուրբ էր հոգւով և մարմնով, և ի պատճառս փրկութեան մերոյ մարդացեալ ի նմանէ, սահմանաւ բնութեանս մերոյ՝ հոգի, միտք, շունչ, մարմին, որ ինչ և է կատարեալ մարդ մեղուցեալ բնութեանս Աղամայ, ուստի Մարիամն էր. զոր առեալ աստուածագործեաց առանց շփոթման և ալլալման, անքնին և անճառելի  
20 խառնմամբ, և եղև յերկուց կատարեալ բնութեանց՝ յաստուածայնոյն և ի մարդկայնոյն՝ մի անձնաւորութիւն կատարեալ, անալլալելի և անբաժա-

1 Մ-թՎ և մի երկու 22 ի բնութեան

1 bcd յաստուածութեանն, efhm յաստուածութեան, ijр չիք աստուածութեան

1—2 ad ի դաւրութեանն, bc և ի զօրութեանն, eՎ ի զօրութեան

2 st յիմաստութիւն, Վ յիմաստութեան

2 Մ-թՎ և մի երկու 22 ի մեծութեան, st ի մեծութիւն

3 Մ-թ և մի երկու 22 յանհասութեան, jnop անհասութեանն

3 Մ-թ և մի երկու 22 ողորմութեան

4—5 cdnՎ բնութիւնակից

5 ad հաւր

5 i և նախքան

5 b զժամանակն

6 cd որդոյ, fh յորդոյ, ijm որդւոյ

6 bcdfhijm որդոյ

6 m այլ ընդ առաջ

6 f աղբիւրաբար

6—7 m ինքեան միայնոյ անքննելի

7 ad աւրինակն

7 Վ արարածոց

7 ad հաւր

8 h որդի և հոգի որպէս հօր

8 bstՎ հոգին

8 ad հաւր

8 Վ նոյնպէս

8 bcd որդոյ, fh յորդոյ

8 fh ոչ փոփոխեալ

8—9 cdjmp հայր որդի

9 m որդի հոգի կամ որդի հոգի և հայր

10 bcdj զանունն

11 bcdj զանունն

11 Վ որդիական անուն

11 bcdj զանունն

12 lp չիք և անձանցն

13 sՎ և հոգի

14 cdhf որդոյն

14 d աւետաւք, n աւետօք

15 bcdh հոգով

16 Մ-թ և մի երկու 22 ի պատճառս փխ և ի պատճառս, dip և պատճառս

17 no և ի մարմին

17 stՎ կատարեալն

18 bcdejk բնութիւնս

18—19 abcdefhij աստուած գործեաց (ei h ած գործեաց)

19 a շփոթման

19 ijp և անքննին

19 Մ-թ և 22 անքննին

20 stՎ խառնմամբն

20 Մ-թ և մի երկու 22 եղև փխ և եղև

20 inop յաստուածայնոյ, j յաստուածայնոցն, m աստուածայնոյն

21 Մ-թ և մի քանի 22 մարդկայնոյ

21 no բաժանելի փխ անբաժանելի



նելի բնութեամբ, ո՛չ փոփոխելով մարդկային թանձր և յօդական բնութիւնն յանյօդ և պարզական բնութիւն աստուածութեանն, զիւրն կորուսանելով. և ո՛չ պարզ և անմարմնական բնութիւնն աստուծոյ խառնելովն ընդ բնութեան մարմնոյ, վրիպեաց յիւրն յաւէտ պարզութենէ, թէպէտ և

5 ասի յաղագս անբակ միութեանն՝ անմարմնոյն մարմնանալ, և բանին թանձրանալ: Մնաց միածին մի որդի, մի անձն, մի Քրիստոս, և ճշմարտապէս յերկուց միացեալ՝ մի բնութիւն, մի կամք, մի ախորժակք, մի գործ, մի ծնունդ կուսութեամբ, մի մայր առանց հօր, որ և նախ քան զյաւիտեանս առանց մօր ծնեալ:

10 Եւ խոստովանիմ զմայրն էմմանուէլի՝ աստուածածին մինչև յաւիտեան, և զէմմանուէլն աստուած մինչև յաւիտեան. նոյին մարմնովն և որ զհետ ծննդեան: Զամենայն տնօրինականսն խոստովանիմ գործ աստուծոյ, զխոնարհագոյնսն, զբարձրագոյնսն, և զկիրսն անբամբասելի, զոր վասն մեր կրեաց, ո՛չ բաժանեմ, այլ մի յատուկ ասեմ ի տէրն իմ: և ո՛չ իմանամ

15 շփոթումն. և նզովեմ զիմացողն և զասողն շփոթումն:

Եւ նոյնպէս զկիրք խաչին՝ խոստովանիմ աստուծոյ խաչ և մահ, ոչ էական բնութեան ասեմ մահ, կամ ի մարմնոյն բաժանումն, այլ զի բնութեամբ միացեալ յաստուածութիւն և աստուածացեալ, աստուած խոստովանիմ, որով մեռաւ անմահն, զբանական հոգին աւանդելով ի ձեռս հօր:

20 Աստուածութիւն ո՛չ բաժանեալ ի հոգւոյն և ի մարմնոյն, միաւորեալ

- 1 ip բնութեամբ և անորոշելի անձնաւորութեամբ ոչ փոփոխելով
- 1 Վ փոխելով
- 1 no օթական փխ՝ յօդական
- 1—2 afhkm բնութիւնն, ejnpstՎ բնութիւնս
- 2 acdefhjkmo անյօդ (d անյաւզ)
- 2 c աստուածութիւնն, stՎ աստուածութեանն բնութիւն
- 2—3 stՎ ոչ կորուսանելով
- 3 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ բնութիւն
- 4 beij բնութեանն,
- 4 no զիւրն
- 4 Վ պարզութենէն
- 5 no չիք ասի
- 5 Վ միութեան
- 6 t մտաց փխ մնաց
- 6 st միածինն
- 7 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ բնութիւն փխ մի բնութիւն
- 7 dijp մի ախորժակ
- 8 s որ եղև
- 10 h չիք և
- 10 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ էմանուէլի abcdm էմմանուէլի
- 11 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ զէմանուէլն, abcdm զէմմանուէլն
- 11 stՎ չիք և զէմմանուէլն աստուած մինչև յաւիտեան
- 12 Վ տնօրինականս

- 12 no խոստովանի
- 13 afhstՎ զխոնարհագոյնս
- 13 stՎ զբարձրագոյնս
- 13 abelh անբանբասելի
- 13 stՎ որ
- 14 Մ-Թ բաժանումն
- 14 o այլ միշտ փխ այլ մի
- 14 i ասեմ զի տէրն
- 15 Վ զշփոթումն
- 15 n նզովիմ
- 15 b զասալոյն
- 15 ostՎ չիք և նզովեմ զիմացողն և զասողն շփոթումն,
- 16 h և նմանապէս
- 16 ij կիրք
- 16 i խաչն
- 16 t որ փխ ոչ
- 17 Վ բնութեանն, no բնութեամբ
- 17—18 be այլ զիմ բնութիւն, cdjnopstՎ այլ զիմ բնութիւնն փխ այլ զի բնութեամբ
- 18 bcdejstՎ յաստուածութիւնն
- 18 a յաստուած
- 19 afhkm ի ձեռն
- 19 stՎ հօր աստուծոյ
- 20 stՎ և աստուածութիւն, cd աստուածութիւնն
- 20 no բաժանեալ հոգւոյն, cdgh ի հոգոյն

- անքակելի, ըստ որում և զդժոխս անբերէր հոգւովն, և զմահ սպանանէր, և մարմինն լուծանէր զապականութիւն որպէս զաստուած և զաստուծոյ մարմին. ընդ ամենայն գերեզմանս արձակելով ճառագայթս, յարուցանելով զբազումս, գիտելով զսահմանեալ ժամանակաւն ի լանջս երկրի՝ հօրազոյն թոռովն յառնէր, ո՛չ միայնաբար ըստ Յունանու ի ձկանէն, այլ լրմամբ հոգւոցն մահակով, որ յԱդամայ ի դժոխոց, և յոլովիւք մարմնովք հոգացելովք ի գերեզմանաց՝ ելանէր կուսութեամբ անլոյծ կնքոյն ի գերեզմանէն, որպէս յարգանդէն Մարիամու, և վերացեալ մտանէր յերկինս կուսութեամբ անձեղքելիս, որպէս ի վերնատունն զրամբք անբացիւք. զի
- 10 յայտ լիցի, եթէ ի վեր է քան զբնութիւն մարմնոյ. զի մարմնոյ բնութիւն՝ մահականացու, ապականացու և ախտալի է, թէ յատկացի ըստ ինքեան, և ընդ մարմին ոչ կարէ մտանել անծանօթապէս. այլ տէրունականն և տէրն լիով ունելով զճշմարիտն մարդ՝ իւրով սահմանովն, սակայն շողացեալ և փայլատակեալ աստուածութեամբն՝ ներգործէր զվայելչականսն
- 15 բանին, զոր շօշափեցին ձեռօք դասք առաքելոցն, և տեսին երանելի աշօք զանտեսական տեսակացեալ: Գալոց է նովին մարմնովն և փառօք հօր դատել զկենդանիս և զմեռեալս, որոյ թագաւորութեանն ոչ գոյ վախճան:
- Հաւատամ ի նոյն յերրորդութենէն եղեալ յոչէից զեղեալքս ամենայն, և զԱդամ պատկերեալ բարւոյն և յանցանօք լուծեալ ի մահ անձնիշխան
- 20 կամօք, և ի նոյն արարչէ վերստին նորոգեալ, տնտեսութեամբ միոյն միածնի՝ կամօք հօր և հոգւոյն:

- 1 fh Վ անբախտելի  
1 Վ և ըստ որում և  
1 no դժոխս  
1 cdejno աւարէր  
1 Մ-թ և մի երկու 22 հոգոյն  
1—2 st չիք 'հոգւովն... լուծանէր'  
1 c սպանէր  
2 fhst մարմին  
2 o ապականութիւն  
2—3 st մարմինն  
3 st որ արձակելով  
3 fh ճառագայթեցուցանելով փխ ճառագայթս յարուցանելով, fh ԱԲԳ չիք յարուցանելով  
4 bcde:hnoփ ժմկն, ժամանակն, ij զժամանակն, stՎ ժամանակսն  
4—5 fh ի լանջս և ի հօրազոյն  
4 fh չիք երկրի  
5 d թուովովն  
5 i չիք յառնէր, st առնէր  
5 cj յոյնանու, d յովաննու, i յովաննու  
5 h ի ձկանէ  
6 cd հոգոցն, fost հողոյն, h հոգոյն  
6 stՎ ի դժոխս  
7 Մ-թ և մի երկու 22 ի գերեզմանացն  
7 stՎ կնքօք, փխ կնքոյն  
8 h և վեցեալ փխ վերացեալ  
9 p զրամբ  
10 bfh թէ փխ եթէ

- 10 stՎ մարդոյ փխ մարմնոյ  
11 a անապականացու, m ապականացու մահականացու  
11 n ախտելի, o աղտելի  
11—12 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ ինքեան  
12 i և ընդ նմին փխ ընդ մարմին, m ըստ մարմնոյ  
12 bd անծանաթապէս  
12 t տէրունական  
13 Վ իւրովն  
14 stՎ զվայելչականն  
15 Մ-թ չիք ձեռօք, d շաւշափեցին ձեռաւք  
15 Վ առաքելոց  
16 i չիք գալոց է  
16 acestՎ մարմնով  
16 d փառաւք հաւր  
16—17 in ի դատել  
17 n կենդանիս  
17 ah թագաւորութեան  
17 b վաղխճան, cd վաղջան, Վ վաղճան  
18 abcdehՎ երրորդութենէն  
19 cdhij բարոյն  
19 ad յանցանաւք  
19 fh ի մահն  
20 m յարարչէ  
20 fhՎ նորոգել, st նորոգիլ  
20 o չիք միոյն  
21 ad կամաւք  
21 cdh հոգոյն

Հաւատամ ի համօրէն յարութիւնն բանականացս որ յԱղամայ ի նոյն զօրութենէ ստեղծողին և նորոգողին:

Հաւատամ յարդար իրաւունս յաւուրն դատաստանի ըստ արժանեաց, և ի հատուցումն յախտենական կենաց և տանջանաց:

- 5 Այս է մերոյ հաւատոյ համառօտ խոստովանութիւն, և ամենայն ուղղափառաց, որոց մասնաւորեցէ՝ զմեզ տէր ի շնորհս ողորմութեան իւրոյ, սովորեալ կեալ յաշխարհի անարատ կենցաղաւարութեամբ և բարի գործովք, և այսու դաւանութեամբ երթալ առ Քրիստոս՝ յոյսն մեր և վստահութիւն, և արժանի լինել տեսանել համարձակութեամբ զերանելի և զամենասուրբ զերրորդութիւնն, յերիս անձինս յատկացեալս, և ի մի աստուածութիւն և տէրութիւն և ի թագաւորութիւն փառաւորեալ: Եւ արժանացուցէ զմեզ և զամենայն ճշմարիտ հաւատացեալս անձառ բարեացն և անպատում ուրախութեանցն, «զոր ազն ոչ ետես, և ոմնկն ոչ լուաւ, և ի սիրտ մարդոյ ոչ անկաւ, զոր պատրաստեաց աստուած սիրելեաց իւրոց»\*:

- 15 Արդ զայս դաւանութիւն յովով մասն աշխարհի ունի և պահէ սրբապէս քաղաքաւարութեամբ, զոր պարտ է յամենայն քահանայագործութեան տալ զայս դաւանութիւն մեծի քահանայապետին և սպահանջել յայնցանէ, զորս ձեռնադրելն կամին:

- 20 Եւ ապա յանուանէ նորով զգալսն ապականիչս՝ զամենայն հերեսիով տայսն՝ հարիւր յիսուն և ինն հերձուած մինչև ցայսօր ժամանակի և այլք, որ լինին նման սոցա. և դաւանել զամենայն ուղղափառան, զհովիւսն եկե-

\* Ա. Կորն. Բ. 9

- 1 m ի յարութիւն համօրէն, cd համալրէն,  
1 cd յարութիւն  
1 Մ-թ և մի երկու 22 չիք որ  
2 ad զաւրութենէ  
2 d նորոգաւորին  
3 cdij հաւատամբ  
3 Մ-թ և մի քանի 22 արդար յիրաւունս, cd արդար իրաւունս  
3 Մ-թ և մի քանի 22 աւուրն  
3 Վ դատաստանին  
4 bcdip չիք ի  
4 stՎ տանջանաց և կենաց  
5 st մերոյ  
5 i հաւատոց, ip հաւատոյ մերոյ  
5 ad համառաւս  
6 i յորոց, st որով  
6 Մ-թ և մի քանի 22 չիք իւրոյ  
8 stՎ գնալ փխ երթալ  
8 stՎ յոյսն (st յոյս) ամենեցուն և մեր վստահութիւն  
8—9 m վստահութեամբ արժանի լինիլ  
10 fh զերրորդութիւն  
10 dj յերէնս փխ յերիս  
10 Մ-թ և մի երկու 22 յանձինս

- 10 p յատկացեալ  
10 jk չիք ի  
11 m արժանաւորեցուցէ  
12 mstՎ հաւատացեալսն  
12—13 Վ ուրախութեանց  
13 stՎ զայն փխ զոր  
14 fh տէր փխ աստուած  
15 st այս փխ զայս  
15 Վ դաւանութիւնս  
15 stՎ աշխարհիս  
16 af ամենայն  
18 bcdijp զոր  
18 Վ ձեռնադրելն  
19 bcdeh ապականիչսն, inopՎ ապականիչ, j ապականիչն  
19—20 abcd հերեսիոտայսն, s հերետիկոսայսն, t հերետիկոսայսն, Վ հերետիկոսականն  
20 Մ-թ և մյուսն չիք և  
21 bcdejՎ որք  
21 m նմին փխ նման  
21 Մ-թ և մի երկու 22 զհովուանի, ah զհովանի, stՎ զհովուան  
21 h եկեղեցոյ, Վ եկեղեցոյն

ղեցւոյ, որք ընդ ճշմարտութիւն առաջնորդեցին հօտին Քրիստոսի և յարօտըս կենսաբերս սնուցին:

- 5 Եւ ապա իջանէ հոգին յայնպիսի սեղանն սրբութեան և հանգչիցի յընծայեալն յայն, որ գիտէ ճանաչել զօտարսն և զընտանիսն, որպէս զգիտնականս և զիմաստունս հովիւս կացուցանել, որ կարասցէ ի կեանս կոչել զարժանիսն կենաց, այսինքն՝ առ աստուած ածել. զի այս է պարիսպ պահպանութեան խաչիւ և արեամբ գնեալ հաւատացելոց, ո՛չ միայն ի շարեացն ի բաց կալ, այլ և բարեացն զհետ երթալ ի Քրիստոս Յիսուս ի տէր մեր, որում փառք յաւիտեանս. **ամէն:**
- 10 Գրեաց և մեծ վարդապետն Վանական, թէ որպէս մարթ է խոստովանել, և կամ ասել զսուրբ հոգին ի հօրէ և յորդոյ:

## ԾԲ

### Խրատ դաւանութեան վանական վարդապետին

- Հոգւովն խօսել զհոգւոյն՝ հոգևորացն է գործ. իսկ եթէ ոք և որ ի ձեռն հաստատութեան իցէ յօժար առ ի քաղել ամարան խզուղին հանդիպել սիրելի է, և թէ հասկի, բայց թէ շնչիցէ՝ հոգի անօսը Եղիայումն՝ ընթացի բանն, և փառաւորեացի մի աստուածութիւն յերիս անձինս՝ միմեամբք երև-

1 bdվ ճշմարտութիւնն, e ճշմարտութեան, m որք ճշմարտութեամբ, no զճշմարտութիւնն

1 ad հաւտին, f ի հօտին, h ի հօտն

1—2 m ի յարօտս

3 fh չիք սեղանն

3—4 bcd յընծայելն

4 a զընդանիսն, st զօտարն և զընտանին, վ զաւարտն փխ զօտարն վ զընտանին

4—5 Ծ-թ և մի երկու ԶԶ զգիտականն և զիմաստունսն, bcdeijnop զգիտականն, stվ զգիտական և զիմաստուն

6 stվ զարժանիս կենացն

6 no չիք առ

6 d զի ասէ

6—7 fh ամբութեան փխ պահպանութեան

7 h հաւատալոց

7 a ի շարեաց, bcei ի շարացն

7 afhi չիք ի

8 no գալ փխ կալ

8 e երթեալ

8—9 i որում փառք, n որում վայել է փառք, o որում վայել է փառք իշխանութիւն և պատիւ

9—10 no չիք յաւիտեանս...մեծ վարդապետն

10 abcdefhj վանականն

10—11 Ծ-թ և մի երկու ԶԶ խոստովանիլ

11 t հոգին հօրէ և որդւոյ, fh յորդոյ, j ի յորդոյ փառք յաւիտեանս ամէն, i յորդւոյ և նմա փառք այժմ և յաւիտեանս յաւիտենից ամէն, p ի որդւոյ փառք յաւիտեանս ամէն

11 no չիք վանական... յորդւոյ

12 Ծ-թ և մի երկու ԶԶ վանական վարդապետին, no չիք խրատ դաւանութեան վանական վարդապետին՝ ամբողջ գլուխը, d վանականն զարդապետին է ասացեալո, i վարդապետին, stվ խրատ դաւանութեան վանական վարդապետին

12 Ծ-թ և մի երկու ԶԶ վանական վարդապետին

13 abedfh հոգոյն

13 ad խաւսել, i խօսեալ, m խօսիլ

13 cdh զհոգոյն

13 bcdeijpsfվ չիք գործ

13 bcdeijpst ԱՐԳ ի ձորն փխ ի ձեռն

14 stվ է փխ իցէ

14 ad յաւժար

14 stվ ամառան

14 cdikmվ հանգիպիլ

15 ij հասակի

15 ad անաւոր, s անօսը և (s Զ-ն այստեղ ընդհատվում է. կտրել հաճել եճ երեք քերթ՝ վեց երկսյուն էջեր, այսինքն՝ մինչև էջ 344 տող 9 զօրացուցչութիւն՝ Երաւոյալ):

15 i եղացումն

16 b աստուածութիւնն

16 d յերինս

16 ip միմեաւք ելեալ, t միմեամբ

- եալ, որպէս լոյս ի լուսոյ. զի եթէ արարածականս այս լոյս և հուր՝ ոչ փակի յիւրական ընտանեաց և յայլոց, զիա՛րդ անեղ արարչականն ի միմեանց և յարարածս, թէ և մեք աչ կարեմք գիտել. վասն զի երեք անձնական բաժինս տալ ոչ զօրէ ի յօդ, ի հուր, ի ջուր և ի գինի, վասն նրբամասնութեանն.
- 5 և զի այսք հարկելիք են, թէ և անհարկելիք թուին, և անապուսելի՝ ապուսելիք, ո՛րչափ ևս առաւել միտք մի՛ ժտեսցի յանեղ, յանարար, յանսահման, միասնական սուրբ երրորդութիւնն, ոչ գոլ որո՞վ եզերիցի, կամ տեղի, ուր դնիցի, համիմացութեամբ ճանաչել. այլ զոր գիրք աստուածաշունչ առթէ եկեղեցւոյ, զոր սկսանելի է, իմացումն իմացական՝ իմացողին, որպէս
- 10 սնունդ ելով և կերակուր, ուրեմն մտաց, հրեշտակական էութիւնքն՝ և նոցա արարչականն, զի իմանալին իմացութեամբ իմացողապէս իմանայ զիմացական իմացումն: «Արդ միտ դի՛ր դու քեզ,—ասէ նախամարգարէն Մովսէս,—հայեա՛ յանձն քո»\*, խրատէ և Փիլոնիոս, թէ՛ «Քոյով երրորդութեամբդ իմա՛ ի մարմին քո, որ է հոգի և միտք և բան»։ Նոյն օրինակ և Պօղոս գրէ մեզ. «Մի է աստուած հայր, և մի տէր Յիսուս Քրիստոս, և մի սուրբ հոգի։ Զնոյն աւանդէ սուրբ ժողովն Նիկիայ. «Հաւատամ ի մի աստուած հայր, և ի մի տէր Յիսուս Քրիստոս, և ի մի սուրբ հոգի»։ Իսկ Յովհաննէս Մկրտիչ միութիւն խոստովանի բնութեանն՝ զհայր և զհոգի ազնդնէ, յայսինքն՝ բան և որդւոյ ունել, ասէ, զհայր և զհոգի։
- 20 Աթանաս «Երեք ենթակայ, ասէ, կամ երեք դէմ»։ Աստուածաբանն

\* Բ. Օրէնք. Ը. 11

- 1 abcdehijվ զի թէ. m չիք եթէ  
 1 h այլ փխ այս, ip չիք այս  
 2 d յիւական (sic)  
 2 a ընտանեաց, cd ընդանեաց, վ ընտանեացն  
 2 d այլոց  
 3 abcdejmվ երեսք փխ երեք  
 3—4 fh բանին փխ բաժինս  
 4 bd դաւրէ  
 4 j և ի յօդ  
 4 Մ-թ և մի երկու ԶԶ նրբամասնութեանս, i նրբաձեւութեանն  
 5 i և զի հարկանելիք են, վ եւ զի այս հարկելիք թուին փխ և զի այսք հարկելիք են, թէ և անհարկելիք թուին  
 5 e անապուսելիք, fh անապուսել, ապուսելիք, t ապուսելիք վ անապուսելիք, փխ անապուսելի՛ ապուսելիք  
 7 bcdeh երրորդութիւն  
 8 fh կամ իմացութեամբ փխ համիմացութեամբ  
 8 acdefmվ ճանաչիլ  
 8 e առիթէ  
 9 h եկեղեցոյ  
 10 e էութիւնք

- 11 t արարչական իմացումն, վ արարչականք  
 11 i զի իմանողին  
 11 fh իմացութեան  
 11—12 t չիք ՚զի... զիմացական՝  
 13 fh հայեա՛ց  
 13 fh անձն քո  
 13 m չիք խրատէ, վ և Փիլոնիոս խրատէ  
 14 fhվ հոգի, միտք  
 14 i սոյնպէս և օրինակն փխ նոյն օրինակ և, p սոյն  
 14 ad աւրինակ  
 15 tվ չիք աստուած  
 16 bcdfj գնոյնն  
 16—17 tվ չիք ՚Զնոյն աւանդէ... ի մի սուրբ հոգի՛  
 16 i Նիկիոյ  
 16 bcdej հաւատ ի մի  
 17—18 e յովաննէս  
 18 Մ-թ բնութեան, fh բնութեանս  
 18 Ա ազգն  
 19 cdhf որդոյ  
 19 t զորդի փխ զհոգի, վ և (հօր) զորդի փխ զհոգի  
 20 h երրորդն ենթակայ  
 20 cdij դէմն  
 20 cde աստուածաբան

- Գրիգոր ասէ. «Երեք անձն, կամ երեք երես, կամ որ քեզ սիրելի է, զայն ասա: Ինքն աստուած՝ որ էն, ասէ՝ որ է ոչ սկսեալ, և ոչ դադարի»: Գրիգոր Աստուածաբան, և Բարսեղ, և Գրիգոր Նրեացի՝ «Անծին և ծնեալ, և ելումն», որում հետեի ամենայն ուղղափառ եկեղեցի: Յովհան Ոսկեբերան՝
- 5 «Արմատ, բոյս և բողբոջ»: Պօղոս՝ «Զհայր էութիւն, ասէ, և զորդին՝ նկարագիր, զհայր՝ լոյս և զորդին՝ ճառագայթ»: Աթանաս՝ զորդին նկարագիր, ասէ, հօր, և զհօգի՝ որդւոյ, որ է հօր և որդւոյ. ինքն տէր զհայր՝ հօգի ասէ: Եւ Լուսաւորիչն Գրիգոր զորդի հօգի ասէ, և ամենայն գիրք աստուածաշունչ զհօգի հօգի ասեն: Պօղոս՝ «Զհայր աներևոյթ ասէ, և զորդի պատկեր աներև-
- 10 վութիւն». յայտ է թէ՝ հօգի պատկեր է հօր և որդւոյ. զի մի է էիցն նկարագիր և պատկեր. ըստ այնմ, թէ՝ «Արար աստուած զմարդն ի պատկեր իւր»\*, զի էիցն մի պատկեր է, մին սկզբնատիպ միոյ մարդոյն, միոյ բնութեան, և երից անձանց, միոյ աստուածութեան. ամենայն հին և նոր կտակարանք վկայեն: Եւ զի հայր անսկիզբն և անպատճառ է, ինքն իսկ ասէ ԵԱԲԲԱՀԱՄ՝
- 15 «Իմ էն երդնում քեզ». և ցՄովսէս՝ «Ես եմ էն», որպէս ասել՝ թէ «Ոչ յումեքէ, և զի որդի և հօգի ի հօրէ». Ովսէէ ասէ՝ «Հոգի իմ և բանն ի միջի քում»: Եւ ինքն տէր ասէ. «Հոգմ ուր կամի շնչէ, այլ ոչ գիտես զայ կամ լո երթայ. նոյնպէս և ամենայն ծնեալն ի հոգւոյն»: Վասն որոյ և սուրբն Ծափիան Կիպրացին ասէ. «Հոգի հայր և ի նմանէ որդի և հօգի»: Զի հայր անսկիզբն-
- 20 նութեան է անուն. և երեքն անսկիզբն են ի ժամանակէ: Հոգի ասելն անմարմնութեան է նշան, և երեքեանն անմարմին. որդի ասելն՝ գոյացութեան

\* ՄԵՆ. Ա. 27, \*\* Յովն. Գ. 8, \*\*\* Հմմտ. Յովն. Գ. 24

- 1 ip չիք երեք անձն կամ  
1 Վ չիք ասէ  
1 Վ ի բեղ  
1 i որ սիրելի է բեղ  
1 fh զայն առ  
2 Վ էնն  
3 Վ աստուածաբանն  
3 Վ նիւսացին  
4 i հետեին  
4 Մ-Թ Յոհան Ոսկեբերանն, i ոսկե-  
բերան  
5 Մ-Թ զորդի  
7 Վ էութեանն աստուծոյ հօր (ԱԲԳ,  
հայր)  
7 cd զորդի փխ զհօգի  
7 cdhij հօգի որդւոյ... որդւոյ (հ որդւոյ)  
7 ad հաւր... հաւր և որդւոյ, Վ չիք  
'որ է հօր և որդւոյ'  
7 i տէրն  
8 i լուսաւորիչն մեր  
8 Վ զորդին  
8 m Վ աստուածաշունչը  
9 t չիք հօգի  
9 i զորդին  
10 bcdih որդւոյ  
10 Մ-Թ երեցն փխ էիցն.  
11 Մ-Թ ըստ որում

- 12 fh երեցն փխ էիցն  
12 df մինն  
13 m ամենայն զիրք հին և նոր  
14 Վ ասէր  
15 ԱԲԳ իմէն (Վ յիմ էն)  
15 p երգում քեզ  
15 b ցմօւէս  
15 afhm ես իմ էն, cdejp Վ էսեմ իմ էն  
15 i չիք էն  
15-16 p ասել թէ որպէս ոչ յումեքէ  
15 i չիք ասել  
16 i չիք և հօգի  
16 d Վ բան  
17 Վ տէրն  
17 abe գիտէ  
18 h նմանապէս  
18 i յամենայն  
18 e ծնեալ  
18 ch հոգւոյն  
18 Մ-Թ չիք Վասն որոյ և սուրբն  
Եպիփան Կիպրացին ասէ. «Հոգի  
հայր և ի նմանէ որդի և հօգի»  
20 Վ երեք են  
20 Վ չիք են  
21 abcdej Վ երեքեան  
21 cdej մարմին փխ անմարմին  
21 abcdhij և գոյացութեան

և բնութեան է նշան. և զի երեք գոյացութիւն և մի բնութիւն են: Որդի ի հօրէ ասի, հայր յորդուոյ ոչ ասի, զի սա ի նմանէ է, և ոչ նա ի սմանէ. որդի և հոգի ի հօրէ ասի, հայր ի նոցունց չասուի, որդի և հոգի ի հօրէ ասուի, ոմն ծննդեամբ և ոմն ելողութեամբ: Որդի բղխումն ասի, և հոգի բղխումն ասի: Որդի ել ասի ի հօրէ, և հոգի ել ասի. հայր հոգի ասի, բայց որդի չասի. հոգի ո՛չ հայր ասի, ո՛չ որդի, որդի ի հօրէ և հոգի ի հօրէ և յորդուոյ:

Հայր արմատ, որդին բոյս, հոգին ի յարմատէն, ի բուսոյն բողբոջ: Հայր գոյ, որդին բերան, հոգին շունչ: Հոգեով բերանոյ նորա ամենայն զօրութիւնք նորա: Եւ թէ՛ «Առաքումն քո դրախտ նոնենեաց» և թէ՛ «Փր-  
չեաց յերեսս նոցա և ասէ. Առէ՛ք զհոգին սուրբ\*»: Հայր անձն, որդին գոյացութիւն, հոգին բազուկ, և ի բազկէն մատն: Ես մատամբն աստուծոյ հանեմ զդէս\*\*:

Որդի ի հօրէ, և հոգի ի նոցունց,— ասէ սուրբն Եպիփան,— որդի ի հօրէ ելանէ և հոգի ի հօրէ և յորդուոյ ելանէ: Որդի ի հօրէ առնու, նմանապէս և հոգի յորդուոյ առնու: Ասէ ինքն տէրն. «Յիմմէ անտի առնու և ուսուցէ ձեզ\*\*\*. Եւ որդի ի հոգւոյն առնու, ըստ այնմ՝ «Որ ի նմայն ծնեալ է, ի հոգւոյն սրբոյ է»\*\*\*\*: Երեք արեգական լոյս է, ամենայնիւ մի օրինակ, անհաս, անճառ, անձև, անորակ, անքանակ, անսահման: Բայց մինն որ զմեր բնութիւնս էառ, բանն մերովս երևի, և նովաւ ճանաչի հայր և հոգի:  
Որդի ծնեալ ասի, որ թարգմանի յամեքէ, ոմնեւ, և ել ասի, որ թարգմանի ոչ զամեք ունեւ, զի ոչ ոմնի զանձն հօր, և ոչ զանձն հոգւոյ, այլ զիւր

\* Հմմտ. Յովն., Ի, 22. \*\* Դու., ԺԱ, 20. \*\*\* Հմմտ. Յովն., ԺԶ, 15. \*\*\*\* Մատթ., Ա, 20.

- 2 c յորդուոյ, dfh որդոյ, ij որդւոյ
- 2 i զխոսս փխ զի սա
- 3 Վ ասի ի հօրէ
- 3 cdijptՎ չիք 'հայր ի նոցունց չասուի, որդի և հոգի ի հօրէ ասուի'
- 3 abfm ասի փխ ասուի
- 4 c բխումն
- 4—5 Վ հոգի բղխումն փխ հոգի բղխումն ասի
- 5 Վ ասի և հոգի ել ի հօրէ, փխ և հոգի ել ասի
- 6 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ասուի
- 6 Վ և ոչ որդի
- 6 befh յորդոյ
- 7 Մ-թ որդի
- 7 fhipՎ ի յարմատոյն
- 7 Վ ի բուսէն
- 8 Մ-թ հոգի
- 8 Վ հոգին շունչ, որդին բերան, հայր գոյ
- 9 Մ-թկ զօրու" փխ զօրութիւնք նորա, im զօրութիւնք նոցա
- 10 Մ-թ հոգի
- 11 Մ-թ բազուկ, և հոգի՝ ի բազկէն մատն, t հոգին բազուկ և բազկէն մատն

- 11 abefh մատամբ, d մատեամբ
- 13 abՎ հոգի ի յորդւոյ, և ի հօրէ ել
- 14 dijք առնէ փխ առնու
- 15 Մ-թ ի յորդւոյ, cfh յորդոյ
- 15 fh չիք 'ասէ ինքն տէր... առնու.'
- 15 Վ յիմէ
- 16 Մ-թ չիք որդի
- 16 cfh հոգոյն
- 16 Մ-թ ըստ որում փխ ըստ այնմ
- 16 eijՎ թէ որ ի նմայն
- 16 ij ծնեալն է
- 17 ch հոգոյն
- 17 cdՎ արեգակն
- 17 ad աւրինակ
- 18 f անհատ, Վ անճառ, անհաս և անձև
- 18 Վ մի
- 19 m բնութիւնսն
- 19 t մերովք
- 20 Մ-թ ասել ունեւ
- 20 fh թարգմանի
- 20 Մ-թ չիք և ել ասի
- 21 Մ-թ ասել, ունեւ
- 21 cdfh հոգոյ
- 21 t չիք 'ունեւ...զիւր

որդիականն: Հոգի ել ասի ի հօրէ և յորդուոյ, զի ոչ ունի զանձն հօր և զանձըն որդուոյ, այլ զիւր հոգիական անձն:

- Այս երեք անուն հաւասար նշան երից անձանցն, ոչ մի միոյ վերոյ, և ոչ մի միոյ ներքոյ. այլ հաւասար միմեանց ամենայնիւ: Ոչ բնութեան  
 5 նշան երից մի՝ լիցի ումեք իմանալ այնպէս, այլ նշան երից անձանց և մի բնութեան. ոմն հայր, զի ոչ յայլմէ հօրէ է և ոմն որդի, զի ի հօրէ է. և ոմն հոգի, զի ի հօրէ և յորդուոյ: Հայր անծին ասի, զի ոչ յումեք է. և որդի ծնեալ, զի ի հօրէ է. հոգի ոչ ասի որդի կամ ծնեալ, զի մի՝ երկու եղբարք թուեցին. և ոչ երկուորի ընդ որդուոյ, զի մի՝ դուստր կարծիցի. և  
 10 ոչ յորդուոյ միայն, զի մի՝ թոռն համարիցի:

- Դու ընդէ՞ր ծանրանաս, ո՞վ իմաստուն և ճշմարիտ հաւատացեալ, երկու պատճառ իմանալ: Բարսեղ հարցանէր զեղբայր իւր զԳրիգոր. «Ձի՞նչ է սկիզբն սկզբանն»: Եւ նա ասէ. «Առաջին պատճառն երկրորդ պատճառին»: Ո՞վ սիրելի, ո՞ւմ այլ ումեք իցէ պատճառ հայր և որդի, եթէ ոչ հոգուոյ իւրոյ»: Գրիգոր Աստուածաբանն զՊղատոնի բանն առնու, որ գրեալ է, «Որպէս խառնարան յեղեալ, զեղեալ, զխառնն և զեղեալն ասել՝ խոտէ, բայց զառաջինն և զերկրորդ պատճառն ասել՝ հաւանի»: Դու ընդէ՞ր ըմբոստնուս խոստովանողդ ի յերկու պատճառն, զի ոչ եթէ անուանքս կարգս զանազանէ զմի բնութիւն, այլ և այլ նշան է անձանցն երից ի մի բնութիւն,  
 20 զի սահման և կարգ խոստովանութեան հաւատոյ՝ անխառնակ և անշփոթ մնացէ. մի աստուածութիւն, որ զամենայն ըստ կարգի և սահմանաւ յօ-

1—2 t չիք 'որդիական... հոգիական անձն'

1 cdih յորդուոյ

2 cdih որդուոյ

2 j հոգիականն

3 m այսպէս երեք անուն,

3 Մ-թ անուանք

3—4 Մ-թ ոչ ժիոյ միոյ ի վերոյ և ոչ միոյ միոյ ի ներքոյ

4 Մ-թ ի ներքոյ

4—5 Մ-թ բնաւ նշան երեցութեան

5 tՎ երեցն

5 m չիք ումեք

5 Մ-թ միոյ

6 Մ-թ չիք հօրէ

6 Մ-թ ոմն փիւ և ոմն

6 t չիք 'ոմն որդի... ի հօրէ է'

6—7 cdjp չիք 'և ոմն հոգի, զի ի հօրէ և յորդուոյ', dhi յորդուոյ

7 cdjp զի ի հօրէ և յորդուոյ (dj յորդուոյ, p որդուոյ)

7 abehՎ չիք է

7 h ասէ

7 i ումեք

7 mt չիք է

7 abՎ չիք է

8 k չիք 'զի ի հօրէ... ծնեալ'

8 Մ-թ չիք որդի կամ

9 i զի փիւ զի մի'

8 i ԱԲԳ երկու որդի փիւ երկուորի

9 cdih որդուոյ

10 cfh յորդուոյ, diՎ որդուոյ

10 i զի թոռն մի՝ համարիցի

12 e պատճառս

12 m զեղբայրն

12 abcdefhijm գրիգոր

13 abcdefhijk m ի սկզբանն

13 i պատճառէն

14 t չիք ոչ

14 c հոգուոյ, ip որդուոյ փիւ հոգուոյ, fh հոգի

15 bcd աստուածաբան

16 Վ խառնարանն

16 ip եղեալ

16 Մ-թ զխառն

16 Վ և զեղեալ ասելն

17 Մ-թ զառաջինն

17 Վ պատճառ ասելն, i ասելն

17—18 a ըմբոստնուս, ip ըմբոստանաս

18 Վ զերկու պատճառն

18—19 cdem զանազանի

19 Վ բնութիւնն

19 Մ-թ յայլ և այլ. այլ փիւ այլ և այլ bcdjmp յայլ և յայլ

19 Վ նշանակ փիւ նշան

19 Մ-թՎ անձանց

19 Վ երեցն

20 bcdm աստուածութիւնն



- բինեալ է. զի մի՛ ի միտս խոստովանողին խառնակութիւն և շփոթումն անկցի: Քեզ ասեմ, որ լսողդ ես, զիա՞րդ քո միտքդ ի քեզ կայ, և յայլում միտք ծնանի: Եթէ զայս ոչ իմանաս ընդէ՞ր քննես վասն աստուծոյ և ընդդիմանաս գրոց. եթէ, զլոյսդ, որ ի խելս քո ծագէ, և զհանճար, որ յերի կայ բանիդ և զբոլսումն սրտիդ ո՛չ կարես տեսանել և զոլորեալն ի ձայնդ, աստուծոյ հակառակ և գրոց՝ մի՛ ջանար իմանալ ինչ:
- Եւ դարձեալ ասեմ՝ բանդ քո ի մտա՞ցդ է, թէ ի հոգւոյդ: Թէ ի մտա՞ցդ է առանց հոգւոյդ՝ անհոգի է քո բանդ. և թէ ի հոգւոյդ է առանց մտացդ՝ անմիտ է քո բանդ. ապա թէ ի հոգւոյդ է և ի մտացդ, հոգևոր և մտաւոր է քո բանդ, որպէս և է. ապա թէ շնչաւոր իմացիք է քո բանդ, վայրապար է:
- Հաստուծոյ բնութեանն միութիւն և զանձին բաժանումն, մարմնական օրինակաւ մի՛ տեսաներ, զի մի՛ գայթակղիցիս. զհո՞գին եթէ ի հօրէ միայն ասիցես եւ և բոլսումն, անբան է հոգին. և թէ յորդոյ միայն ասիցես, օտար սկիզբն է. իսկ եթէ ի հօրէ և յորդոյ ասիցես, ճշմարիտ է, որպէս և է: Եւ զոր օրինակ հայրութիւնն աստուծոյ ո՛չ է մարմնական, և ոչ որդիութիւնն, նոյնպէս և ո՛չ ելողութիւնն: Բառ է, գաւառի սովորութեամբ ասեն. այս անուն յայս բանէ ի դուրս եկն ողջ, ի յայս իրացս բաժանեցաւ ողջ, ոչ յւրմէն ի տեղն մնաց, և ոչ յայլոց ի հետ եբեր, և ո՛չ յայլոց կըտրեաց, և ո՛չ յայլոց հատաւ. թէպէտ ողջ ասա, թէպէտ յստակ ասա, թէպէտ պարզ ասա:

- 2 d լսաւդդ  
2 acdej միտք  
2 Մ-Թ ալլում  
3 t չիք ոչ, Վ իմանաս ոչ  
4 p լոյսդ  
4 i ի խելքդ ծագէ  
4-5 aefhk ԱԲԳ յերկամի, Ե զհանճար երկամի cdjm որ ի յերկամի, ip որ ի երկամի, p ի երկամի բոլսումն փխ որ յերի կայ  
5 aefhjmp բոլսումն, Ե բոլսումն սըրտիտ, cd բոլսումն սրտիդ  
5 Մ-Թ չիք և  
6 ip չիք իմանալ  
7 i եւ դարձեալ բունւոր ասեմ (sic), p եւ դարձեալ պունւոր ասեմ (sic)  
7 b բան քո  
7 i թէ ի մտացի է  
7-8 tվ չիք 'ի մտացդ է, թէ ի հոգւոյդ'  
8 cdjh հոգոյդ... հոգոյդ, e ի հոգւոյդ է  
8 cd հոգոյդ  
8 Վ առանց մտաց  
8-9 m չիք 'և թէ ի հոգւոյդ... քո բանդ'  
9 e անմիտք  
9 fh ի հոգոյդ

- 9 abվ ի հոգւոյդ և ի մտացդ, cd ի հոգոյդ և ի մտացդ  
9 efh ապա թէ ի հոգւոյդ (h հոգոյդ) և ի մտացդ է  
10 bcdej բանադ  
11 abcdfhj բնութեան  
12 abd աւրինակաւ  
12 Մ-Թ մի մի՛ փխ մի՛  
12 Մ-Թ մի՛ գայթակղիցիս, c մի՛ գայթակղեցիս, Վ մի՛ գայթակղեցիս  
12 abcdhkm. հոգի, Վ հոգին  
13 p միայնակ  
13 c բոլսումն  
13 Վ եթէ  
13 cfh յորդոյ  
14 ad աւտար  
14 Վ իսկ թէ  
14 cfh յորդոյ  
14 tվ չիք ասիցես  
15 ad աւրինակ  
15 ah հայրութիւն  
16 aefhվ որդիութիւն  
16 eվ ելողութիւն  
16 ԱԲԳ գաւառի փխ գաւառի  
16 tվ սովորութիւն  
17 tվ չիք ասեն  
17 abfh բարժանեցաւ  
18 d ալլոց  
29 ijp չիք թէպէտ պարզ ասա

Այսպէս հոգի ի հօրէ և յորդուոյ, ո՛չ ինքն պակասէ ինչ և ո՛չ ի նոցանէ հատած: Լի՛ կատարեալ աստուած հայր, լի՛ կատարեալ աստուած որդի, լի՛ կատարեալ աստուած հոգի սուրբ, մի աստուածութիւն կատարեալ յերիս անձինս հաւասար ամենայնիւ:

- 5 Այս է խոստովանութիւն ուղղափառ եկեղեցւոյ: Սուրբն Դիոնեսիոս զելողական անունն ի վերայ երրորդութեանն հաւասար զնէ՝ հօր և որդւոյ և հոգւոյ, այսպէս ասելով, «ելողական անուն, իմաստնացուցիչ, զօրացուցիչ, կենդանացուցիչ», և որ յայս ոճիս է. և դարձեալ՝ իմաստնացուցչութիւն, զօրացուցչութիւն, կենդանացուցչութիւն, և որ այլ ըստ այսմ:
- 10 Դարձեալ աղաչեմ զքեզ մի՛ կարծեք աստուծոյ անուն ըստ բնութեան, այլ ըստ խնամոցն՝ որ առ մեզ: Ապա թէ ո՛չ լոյս ասի աստուած և կեանք, զի՞նչ կամիս ասել, այսպիսի՞ լոյս և կեանք, որպէս և մեք տեսանեմք և կեանք. կամ զքո հոգւոյդ անունն և զէութիւնն կարե՞ս գիտել. այս խոստումն հանդերձելոցն է, յորժամ յայտնի այն, «զոր ալն ո՛չ ետես, և ո՛նկն ո՛չ լուաւ, և ի սիրտ մարդոյ ո՛չ անկաւ, զոր պատրաստեաց աստուած սիրելեացն»\*: Աստ մի՛ խնդրեր աւելի, զի մի՛ յամենայնէն անկանիցիս:

### ԾԳ

#### Վասն վախճանի սուրբ վարդապետին Վաճակաճայ

Աստուածահաճոյ և մեծ վարդապետն Վանական՝ հասեալ ի բարոք ծերութիւնն, ալևորեալ և լի աւուրբք՝ ըստ օրինակի նահապետին Աբրահա-

\* Ա. Կորն. Բ. 9.

- |  |  |
|--|--|
| 1 i այս փիս այսպէս   | 11 e չիք աստուած   |
| 1 cih յորդոյ, d որդոյ                                      | 11—12 Մ-թ կեանք. որպէս մե՞քս՝ զի տեսանեմք և կեանք, ո՛չ, զի ո՛չ փիս կեանք. զի՞նչ կամիս ասել. այսպիսի՞ լոյս և կեանք, որպէս և մեք տեսանեմք և կեանք, կամ |
| 1 c ոչ ինչ պակասէ  | 12 ah մեք տեսանի՞նք, ij մեք տեսանէ՞մք և կեանք, km որպէս մեք տեսանիմք և կեանք, p տեսանիմք և կեանք, st միք տեսանեմք և կեանք                            |
| 2 aih աստուածահայր   | 13 Մ-թ և մի երկու 22 ո՛չ, զի ո՛չ փիս կամ   |
| 3 Մ-թ և մի երկու 22 չիք կատարեալ                           | 13—14 cd խորհու՞մն փիս խոստումն, ijք խորհուրդ  |
| 4 Վ ամենայն ամենայնիւ                                      | 14 afhm յայն   |
| 5 h եկեղեցւոյ, i այս է ուղղափառ խոստովանութիւն եկեղեցեաց   | 15—16 stվ սիրելեաց   |
| 5 abdefhm զիոնեսիէս, c զիոնէսիոս                           | 16 afh մի՛ խնդրիք  |
| 6 Վ երրորդութեան   | 16 abimվ յամենէն, i յամենայնէ  |
| 6 cdhf որդւոյ և հոգոյ                                      | 17 bcd վաղջանի, no վաղճանի   |
| 7 Վ անունն   | 17 no չիք սուրբ  |
| 7 Վ մի երկու 22 իմաստացուցիչ                               | 17 egtվ վանականի, o վանականի   |
| 7 bcdijք չիք զօրացուցիչ, iվ չիք զօրացուցիչ, կենդանացուցիչ՝ | 18 bcdfhjlnվ բարիք   |
| 8 cdj ոճովիս է   | 18—19 begiopվ ծերութիւն, cdist ծերութեան, j ծերութեանն   |
| 8 Վ և մի երկու 22 իմաստացչութիւն, ip իմաստութիւն           | 1 abd աւրինակի   |
| 9 Վ և մի երկու 22 զօրացչութիւն, i չիք զօրացուցչութիւն      | 6 b աբրահամու  |
| 9 Վ և մի երկու 22 կենդանացչութիւն                          |  |
| 9 h սմա փիս այսմ, m յայսմ                                  |  |
| 10 hkm զձեզ փիս զքեզ                                       |  |
| 10 afhkm մի կարծիք   |  |
| 10 Վ զաստուծոյ անունն                                      |  |

մու, առ տէր փոխեցաւ, զընթացս կատարեալ և զհաւատս պահեալ ուղ-  
ղափառ խոստովանութեամբ, որ ի սուրբ երրորդութիւնն և ի տնօրէնու-  
թիւնն Քրիստոսի: Ի տղայական տիողն աստուածագործ ծառայութեամբ  
կեցեալ, բազում քրտունս և աշխատութիւնս ցուցեալ ի բանն վարդապետա-  
կան, բազում որդիս ի փառս ածեալ, և ազգի ազգի ճգնութիւնս կրեալ, և ըս-  
պանեալ զանդամս երկրաւորս, ըստ խրատու առաքելոյն՝ զմարմինն ի խաչ  
հանեալ կարծօք և ցանկութեամբն հանդերձ: Զի նման էր այլն աստուծոյ  
անօսրաթե թռչնոյն մեղուի, որ՝ թռչելով ի վերայ բազում և ազգի ազգի  
ծաղկանց, ժողովէ ի նոցանէն զպիտանին և զօգտակարն ի պէտս ինքեանց  
և ի կերակուր, և ի բժշկութիւն թագաւորաց և ռամկաց: Նոյնպէս և սա  
յանձն իւր հաւաքեալ զամենայն սրբոցն զվարս և զառաքինութիւնս, ան-  
կանէր զգործ խորոխին ի պէտս անձին իւրոյ և յայլոց օգուտ. քանզի ստա-  
ցեալ ունէր զարդարութիւնն Աբելի, և զգեղեցկութիւնն Սեթայ, և զյոյսն  
Ենոքայ, և զհաւատն Ենոքայ, և զկատարելութիւնն Նոյի, և զհաւատն և  
զգործն Աբրահամու, և զհնազանդութիւնն Իսահակայ, և զաստուածա-  
տեալութիւնն Իսրայէլի, և զողջախոհութիւնն Յովսեփու, և զհամբերութիւնն  
Յոբայ, և զհեղութիւնն Մովսիսի, և զնախանձն Փենէհեսի, և զկուսութիւնն  
սրբութեան Յեսուայ, և զանմեղութիւն յստակամտութեանն Սամուէլի, և

- 1 օ զընթացս իւր, stՎ զընթացսն
- 2 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ երրորդութիւն
- 3 օ աստուածաւորութեամբ, i պայ-  
ծառութեամբ փխ ծառայութեամբ
- 4 Մ-ԹՎst կացեալ փխ կեցեալ
- 5 bcdenpstՎ և բազում
- 6 abcdehijlmno զերկրաւորս
- 6 t առաքելոցն
- 6 stՎ և զմարմինն
- 7 abd կարեալք
- 7 noՎ ցանկութեամբ
- 7 stՎ սուրբն փխ այլն
- 7 g սոցա փխ աստուծոյ
- 8 a աննօսրաթե,
- 8 stՎ սրաթոյն փխ անօսրաթե
- 8 Մ-Թst թռչնոցն
- 8 h ի վեր
- 9 stՎ ի նոցանէ
- 9 ad զաւգտակարն
- 10 hm նմանապէս
- 11 d հաւաքեալ
- 11 Վ սրբոց
- 11 g առաքինութիւնս
- 11—12 bdm անգանէր, eg անգանէր, օ  
աղանէր, stՎ արկաներ
- 12 ost խորոխին
- 12 fghi այլոց
- 12 bd աւգուտ
- 13 g զարդարութիւն
- 13 no յարելի, i հարելի

- 13 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ զգեղեցկու-  
թիւն
- 14 Մ-ԹՎ և մի երկու ԶԶ զհա-  
ւատն
- 13—14 t չիք 'Սեթայ... զկատարելու-  
թիւնն'
- 15 n արբամու
- 15 efn զհնազանդութիւն
- 15 Վ սահակայ
- 15—16 c զածութիւնն, e զաստուած-  
տեալութիւն
- 16 a իղի, bcd իլի, h եղիայի փխ Իս-  
րայէլի
- 16 b յօսեփու, s յովսեփայ
- 16 afh զհամբերութիւն
- 17 afh զհեղութիւն
- 17 acdjՎ մովսէսի, b' մօսէսի
- 17 ip զնախանձայոյզն,
- 17 c փնէհէղի, abd փնէհէսի, ipstՎ  
փէնէհէղի, n քէնէհէսի
- 17 Վ չիք և
- 17 abdfghi զկուսութիւնն, t զհեղու-  
թիւնն փխ զկուսութիւնն
- 18 abdgլ սրբութեանն, stՎ չիք սրբու-  
թեան
- 18 d յեսուայ
- 18 noՎ զանմեղութիւնն
- 18 cdegh յստակամտութեանն, no  
յստակամտութեան, Վ յիստակամու-  
թեանն, ip յստակութեանն
- 18 n տամուէլի

զխոնարհութիւնն սրտին Դաւթի, և զիմաստութիւնն Սողոմոնի, և զհամար-  
 ձակութիւնն Եսայեայ, և զվրէժխնդրութիւնն Եղիայի, և զախտակցութիւնն  
 Երեմիայի. ըստ Դանիէլի և Եզեկիէլի ի գերութիւն երթեալ ընդ ժողովրդ-  
 դեանն աստուծոյ, ըստ Զօրաբաբելի և Յեսուայ նորոգող լեալ տաճարի  
 5 աստուծոյ, ըստ Պտղոմէայ բազում գրեանս հաւաքեալ յազգաց և ի լե-  
 զուաց. Յովհաննու նման յանապատի բնակեալ և տեառն հրամանաւ զա-  
 պաշխարհութիւն քարոզեալ, ի հին և ի նոր կտակարանս վայելեալ. Պետ-  
 րոսի հանգոյն զտէրն որդի աստուծոյ դաւանեալ և զլուխ եկեղեցոյ լեալ:  
 Ընդ որդւոցն Որոտման զհոգեւորն որոտացեալ և աստուծաբանեալ, ընդ  
 10 Պօղոսի և յընդհանուրս սերմանեալ զկենաց բանն և գրով հաստատեալ.  
 ընդ վարդապետս եկեղեցոյ հանդիսացեալ և զգալսն վանեալ. կիսոց  
 կաթն չամբեալ և կատարելոցն զհաստատուն կերակուրն:

Արդ նա որ զայս ամենայն բարիս ստացեալ ունէր յանձին, ինքն առ-  
 նէր և այլոց զնոյն վարդապետէր, առ տէր փոխեցաւ, զընութեանս պարտն  
 15 հատուցեալ: Եւ եղև վախճան նոր այսպիսի օրինակաւ:

Ի վասն՝ զոր իւր իսկ շինեալ էր, որ կոչի Խորանաշատ վասն յոլով  
 եկեղեցեացն, որ ի նմա, ընկալաւ զանունն, որ կայ հանդէպ Երզնկանից  
 բերդին և ի թիկանց Գարդմանայ, առնէր նա շինուածս երեւելիս, գաւիթ

1 Մ-թ և մի քանի ԶԶ զհեզութիւն  
 սրբութեան փխ զխոնարհութիւն

1 i չիք սրտի, j սրտի

1 g զիմաստութիւն

1 Մ-թՎ և մի երկու ԶԶ սողովմոնի,  
 b սաղմոնի

1—2 Վ զհամարձակութիւն

2 n յեսայեայ

2 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զվրէժխնդրու-  
 թիւն

2 af զախտակցութիւն

3—4 t չիք 'ըստ... ըստ'

3 h չիք և Եզեկիէլի, st ըստ եզեկիէլի

3—4 no 'երթալ ժողուրդեանն (sic)  
 p գնացեալ փխ երթեալ

4 amn յեսովայ, b յեսովա

4 beijnop տաճարին

5 t զրեան

5 dno հաւաղեալ

5 abedfhjlmnotՎ չիք ի

6 Մ-թ Յովաննու, gn յովանու,

8 a հանգույն

8 b չիք 'և զլուխ եկեղեցոյ լեալ'

8 ghno եկեղեցոյ

9 abedfghno որդոցն

9 t որոտմանց

9 nop և զհոգեւորն

9 Մ-թ որ ոտացել փխ որոտա-  
 ցեալ, stՎ որսացեալ փխ որոտա-  
 ցեալ no աստուածաբան լեալ

10 e ըստ Պօղոսի

10 Մ-թ և մի երկու ԶԶ ընդ հա-  
 նուրս, bcd յընթանուրս, st յընթ-  
 հանուր, Վ յընդհանուր

10 h զկենարար բանն, no կենաց բանն

11 ghno եկեղեցոյ

11 st կիսոցն

12 t չափեալ փխ ջամբեալ

13 no չիք նա

13 ij չիք զայս

13 bcdi զամենայն փխ զայս ամե-  
 նայն

13 fh բարութիւնս

13 n յանձն, o զանձն

13 Մ-թegl յանձին իւրու՛

13 l ինքն ունէր

14 m այլոց վարդապետէր, st այլոց  
 ուսուցանէր փխ այլոց զնոյն վար-  
 դապետէր

14 Վ չիք զնոյն

14 iopstՎ զբնութեան

14 iՎ զպարտսն, o պարտսն, st պարտս,  
 p զպարտ

15 b վաղեման, cd վաղջան, Վ վաղճան

15 adn աւրինակաւ

16 imp ի վանքն

16 h չիք իւր

16 Մ-թ չիք իսկ

16 stՎ էր շինեալ

16 Վ և վասն

18 abcdefghmnstՎ զարդմանոյ

18 ho երեւելի

շինելով ի կոփածոյ վիճաց ի դուռն մեծ եկեղեցւոյն, զոր իւր իսկ շինեալ էր. և զբան վարդապետութեանն ուսուցանէր այնոցիկ, որ ժողովեալ էին առ նա յամենայն գաւառաց:

- Յաւուրս սուրբ աղուհացիցն հիւանդացաւ նա հիւանդութիւն, որ և մե-
- 5 ուաւ իսկ: Եւ նախ քան զաւանդել սուրբ հոգւոյն իւրոյ ի ձեռս աստուծոյ ըստ գրեցելոյն՝ կոչեցեալ զեղբարսն, քաղցր և ախորժ բանիւ մխիթարէր զնոսա և աղաչէր կալ հաստատուն ի կարգս և ի կրօնս ուղղափառութեան և աստուածապաշտութեան: Եւ ապա քաղցր շնչմամբ մաքուր հոգին արձա-
- 10 կի ճշմարտութեան, և յուր և տասն մարտի, ըստ հոռոմայեցւոցն, երկու օրով յառաջ քան զգարնանամուտն, յաւուր շաբաթու, յորում աւուր յիշատակ էր երանելոյն Կիրղի Երուսաղէմի հայրապետին, որ զընթերցուածսն կար-
- 15 զեաց և զԿոշման գիրսն գրեաց և զվկայութիւն սրբոյն Օրէնդի և վեց եղբարցն իւրոց, որք նահատակեցան ի Մաքսիմիանոսէ՝ ամբարշտէ: Նոցին վարուցն լեալ հետեւող, վասն այնորիկ և յիշատակի նոցին արժանացաւ:

Եւ ժողովեցան անթիւ բազմութիւնք ի թաղումն նորա, և մեծաւ սգով և տրտմութեամբ ողբային յոյժ, զի զրկեցան ի լուսաւոր վարդապետութե-

- 1 k ի կոփածու  
1 cdghn եկեղեցոյն, i մեծի եկեղեցւոյն  
2 hվ վարդապետութեան  
2 Մ-Թ ժողովէին, ու որք ժողովեալ էին  
4 i աւուրս  
4 stվ չիք սուրբ  
4 Մ-Թ չիք նա  
4 m հիւանդութիւն մեծ  
4-5 t չիք հիւանդութիւն, որ և մե-  
նաւ  
4-5 l մեռաւ նա իսկ  
5 e չիք քան  
5 afh գյաւանդել, d դաւանտել  
5 cdn հոգոյն  
5 stվ չիք իւրոյ  
5 gn ի ձեռն  
6 stվ ըստ գրեցելուքն  
6 o կոչեալ  
6 n զեղբարսն  
7 Մ-Թ և մի երկու 22 կեալ փխ կալ,  
stվ հաստատուն կալ  
7 վ չիք և  
8 cdj յաստուածապաշտութեան, n չիք  
'և աստուածապաշտութեան'  
8 Մ-Թ և մի երկու 22 հոգւոյն  
9 Մ-Թ արեգի, stվ յարեգ ամսոյ  
տասն, ijlm ամսոյն  
9-10 l չիք 'ըստ նոր... ճշմարտու-  
թեան, cd յեղանակ, efgh յեղանա-  
կի, p եղանակ, վ եղանակի  
10 bcdg ճշմարտութեանն  
10 Մ-Թ մարտի ի տասն և ութ, h ի

- տասն և ութ մարտի, abnopst ի  
ժը մարտի, eg ի ժը (փխ ժը)  
մարտի  
10 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք 'ըստ հոռ-  
մայեցւոցն, bcdgnop հոռոմայեցոցն,  
h հոռոմայեցոցն'  
10 Մ-Թ ութ փխ երկու, d բն  
10 l չիք 'երկու օրով... զգարնանա-  
մուտն'  
11 վ զգարնանամուտ  
11 ijp յորում (j աւուր) էր յիշատակ  
12 Մ-Թ stվ չիք երանելոյն, abcdghij  
• no երանելոյն  
12 dj յերուսաղէմի, stվ երուսաղէմայ  
12 st հայրապետի  
12 Մ-Թ և մի քանի 22 զընթերցուածն  
13-14 l չիք 'և զվկայութիւն... Մաքսի-  
միանոսէ՝ ամբարշտէ'  
13 no որէնդի  
13-14 acjoվ եղբարց, h զվեց եղբարց,  
n եղբարց  
14 Մ-Թ թագաւորէ փխ ամբարշտէ  
14 ip նոցունց  
15 Մ-Թ և մի երկու 22 վարուց  
14 l չիք 'տէ: Նոցին... արժանացաւ'  
15 dgj յիշատակ, ip յիշատակաւ, no  
յիշատակի  
15 abcdghijm նոցուն, ipstվ նոցունց  
15 o արժանաւորեցաւ  
16 h ժողովոցն (sic)  
16 n բազումք թաղունք  
17 abcdվ վարդապետութեանէ

նէն երանելոյն և ի հոգեշահ բանիցն: Եւ տարեալ թաղեցին զնա ի գլուխ վանիցն յարեւելից կուսէ, մօտ ի փոքրագոյն եկեղեցին, ուր էին գերեզմանք աղքատացն, զի ինքն այսպէս հրամայեաց:

- 5 Եւնդր էր և եպիսկոպոս գաւառին տէր Սարգիս բազում վարդապետօք և երիցամբք: Չոգաւ և կաթողիկոսն Աղուանից տէր Ներսէս, և եպիսկոպոսն տէր Յովհաննէս յետ միոյ աւուր յիշատակի նորա. և ողբացեալ և լացեալ յոյժ ի վերայ գերեզմանի նորա, և մխիթարեալ զեղբարսն որ անդ՝ դարձան յիրաքանչիւր տեղիս:

- 10 Եւ կալաւ զառաջնորդութիւն վանիցն եղբօրորդի նորա Պօղոս քահանայ, և զվարդապետական ուսումն՝ Գրիգորիս վարդապետն, նորին աշակերտ և ազգական:

Եւ այս եղև ի թուին եօթն հարիւր: Արդ աղօթիւք նորա տացէ աստուած խաղաղութիւն ամենայն աշխարհի և մեզ մասն ի յարութեան նորա և ի պսակիլն:

## ԾԳ

15

### Վասն Յովհաննիսի Գառնեցոյ

Այր ոմն առաքինի, զարմանալի վարուք, գործող պատուիրանացն աստուծոյ և լծաբարձ ի մանկութենէ, արժանացեալ քահանայական պատուոյ, կուսակրօն, Յովհաննէս անուն, ի քաղաքագիւղէն Գառնոյ, ուր զարմանալի սարաւոյթն է Տրդատայ, ի սուրբ ուխտէն Ալրիվանաց: Սա ի մանկական

- 1 abcdighst երանելոյն  
1 a վանիցն փխ բանիցն  
1 t ի գլուխս  
2 ijp չիք է  
2—3 stՎ գերեզմանքն աղքատաց  
3 l այնպէս  
4 stՎ եպիսկոպոսն  
4 jstՎ վարդապետիւք  
5 afh երիցամբք, g երիցամբքն  
5 o չոգաւ  
5 cdijp չիք տէր  
6 Մ-Թ Յոհանէս, cehp յոհանէս  
6—7 no չիք և լացեալ  
7 m չիք յոյժ  
7 sՎ գեղբարս, t գեղբայրս  
9 bcdno զառաջնորդութիւնն  
10 fgist վարդապետական  
10 cip գրիգոր  
10 ilstՎ վարդապետ  
12 aijkm չ թուին, bcdf չ թվին, l չ թուին, h յեօթ հարիւր թվին, n յեօթն հարիւր թվին, Վ յեօթն հարիւր թուին, eg յէճ թվին  
12 i աղօթք, n աղաւթիւք  
12 fh տէր աստուած, l տէր աստուած տացէ  
13 abcefgghijlnstՎ չիք ամենայն  
12—14 d չիք 'Արդ աղօթիւք նորա... ի պսակիլն'

- 13 g յարութիւնն  
13—14 i ի յարութեան նորա եղիցի ամէն  
13—14 no չիք 'և մեզ մասն... ի պսակիլն'  
15 i վասն յոհաննէս վարդապետին գառնեցոյ է պատմութիւնս, p վասն յովհաննէս գառնեցոյ վարդապետին պատմութիւն, l վասն մահուան յովհաննէս գառնեցոյ  
15 Մ-Թ Յովանիսի, em յովանիսի, n յովհանիսի, o յովհաննէսի, p յովհաննէս, Վ Յովհաննու  
15 bcd գառնեցոյ, osՎ գառնեցոյն, h գանձակեցոյ փխ գառնեցոյ  
16 stՎ և զարմանալի  
16 ctՎ վարիւք  
16 Վ պատուիրանաց  
18 Մ-Թ Յովանէս, abcdefijlmnop յովանէս, i յոհաննէս, st յոհանէս  
18 cdijp ի քաղաքագիւղէն, ip ի քաղաքագիւղէն, stՎ ի գիւղաքաղաքէն  
18 Մ-ԹՎ և մի քանի 22 գառնոյ  
19 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք է  
19 ip այրիվանացն  
19 ip չիք սա  
19 stՎ ի մանկագոյն

տիրոցն արհամարեալ զամենայն ինչ կենցաղոյս, լքեալ զազգ և զտուն, յանապատ տեղիս բնակէր. սիրէր առանձին լինել և անզբաղապէս խօսել ընդ աստուծոյ՝ տուեալ զինքն ազգի ազգի ճշնութեան, պահոց և աղօթից գետնատարած անկողնօք և անհանգիստ աշխուժութեամբ՝ շրջելով ի տեղ-

5 տօջէ ի տեղիս և լուսաւորելով զպատահալան:

Տունն նմա և շնորհք բժշկութեանց, զի ձեռն դնելով և աղօթելով՝ բր- ժըշկէր զբազում ախտաժէտս: Խնդրէին ի նմանէ և գիր պահապան ան- ձանց իւրեանց, և նա անյապաղ տայր ամենայն խնդրողացն: Եւ զայս ո՛չ միայն հաւատացեալքն առնէին, այլ և բազումք յանհաւատիցն: Եւ նա

10 գրելով զանուն սրբոյ երրորդութեանն և խորհրդական բանս աղօթից, տայր նոցա: Եւ նոցա առեալ հաւատով՝ կապէին յանձինս իւրեանց:

Վասն սորա բազումք բազում ինչ պատմէին, բայց առնել հարազա- տըն մեր և սքանչելին Վարդան վարդապետն, որոյ բանքն արժանի էին հա- ւատարմութեան, զի նոքա սիրով կապեալ էին ընդ միմեանս: Զի մեք մարմ- 15 նով զնա ոչ տեսաք վասն հեռաւորութեան, նա ի մխիթարութիւն մեզ պատմեաց ինչ ի վարուց նորա մասնաւոր և ասաց. թէ՛ «Ինքն իսկ Յով- հաննէս ասաց մեզ. թէ՛ «Զոգայ ես ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ երկրպագել տնօրինական տեղեացն, և յամեցի անդ աւուրս՝ իջաւան կալեալ ի սուրբն Յակոբ:

- 1 stՎ արհամարհեաց
- 1 stՎ ինչս
- 1 stՎ զազգս
- 2 ip առանձին տեղիս
- 2 m լինիլն
- 2 imo խօսիլ
- 3 h ընդ սոցա փխ ընդ աստուծոյ
- 4—5 al ի տեղուջ, bcdefghi տեղոջէ (չիք է), jnpst տեղուջէ (չիք է)
- 5 cdj տեղիս (չիք է)
- 6 st տուաւ
- 6 cdih նմա շնորհք
- 6 h բժշկութեան
- 6 stՎ զի միայն
- 6 stՎ չիք և աղօթելով
- 7 fho զամենայն փխ զբազում
- 8 d յանյապաղ
- 8 ip զամենայն, st չիք ամենայն
- 8 Վ խնդրողաց
- 9 d անհաւատիցն, Վ յանհաւատից
- 9 Մ-թ և մի երկու 22 նաև փխ Եւ նա
- 10 ij զանունն
- 10 hn սուրբ, o ամենասուրբ
- 10 eՎ երրորդութեան
- 10 no չիք աղօթից
- 11 o չիք և նոցա, stՎ նոքա փխ նոցա
- 12 ip վասն որոյ, n չիք սորա
- 12 io չիք բազումք
- 12 n բազումք փխ բազում
- 12 b պատմեցին

- 12—13 Մ-թ և մի քանի 22 սուրբ հա- բազաւան փխ հարազատն
- 13 Մ-թ և մի երկու 22 սքանչելի վար- վարդապետն Վարդան, տՎ չիք վար- դապետն
- 13—14 stՎ չիք 'հաւատարմութեան... կապեալ էին'
- 14 Մ-թ և մի երկու 22 և մեք փխ զի մեք
- 15 bcdstՎ հեռաւորութեանն
- 15 t նաև փխ նա ի
- 15—16 t մխիթարութիւն մեր պատմէր
- 16 b չիք 'մասնաւոր'
- 16—17 Մ-թ Յովանէս, cdefilmnp յո- վաննէս, t յոհաննէս
- 17 n չիք ասաց մեզ
- 17 cd յեմ, j յերուսաղէմ
- 17 lo երկիրպագանել
- 18 Մ-թ տնօրինականացն փխ տնօ- րինական տեղեացն, o տնօրինական տեղիսն, stՎ տնօրինական տեղեաց
- 18 Մ-թ տնօրինականացն Քրիստոսի աստուծոյ մերոյ փխ տնօրինական տեղեացն
- 18 Մ-թ աւուրս ինչս, o աւուրս բա- զումս
- 18 Im իջաւանս, nostՎ իջեան
- 18 i իջաւանել փխ իջաւան կալեալ
- 18—19 histՎ ի սուրբ յակոբն (i յակոբ, st յակոբն)

- եւ ի գիշերի միում կանխեալ նախքան զհարկանել ժամուն աղդարարի, որ յաղօթն զարթուցանէր զամենեանն. և մինչդեռ աղօթէի ի սուրբ եկեղեցին, վարդապետն, որ իշխանն էր սուրբ Յակոբայ, կոչեաց զիս և ասէ. «Ե՛կ, լո՛ւր զարմանալի իրս, զոր պատմէ քահանայս իմ մանկագոյն»:
- 5 եւ իբրեւ շոգայ առ նա, կոչեաց զերէցն, որ ետես զտեսիլն զարմանալի, և ասէ. «Արդ ասա՛, զոր յառաջագոյն պատմեցեր ինձ, զի լուիցէ և սա»: Եւ երէցն սկսաւ պատմել, թէ՛ «Նախ քան զգալո՛ւ ձեր յեկեղեցիս՝ էի ես յաղօթս ի վերնատան սուրբ եկեղեցւոյն, և յանկարծակի նկարեալ պատկերն Գաբրիէլի հրեշտակապետի, որ կայ հանդէպ պատկերի ամենասրբունոյ
- 10 աստուածածնին, բարբառեցաւ և ասէ. «Ուրախ լեր բերկրեալդ, տէր ընդ քեզ»\*. «Օրհնեալ ես դու ի կանայս, և օրհնեալ է պտուղ որովայնի քո»\*\*. Սկսան և ամենայն սրբոց նկարեալ պատկերքն զնոյն բարբառել ցմեծ ժամս՝ «Ուրախ լեր բերկրեալդ, տէր ընդ քեզ»\*...
- եւ իմ զարմացեալ՝ փառս ետու աստուծոյ և քննեալ զտի տոմարա-
- 15 կան արուեստիւ, զի երեսուն էր այն օր արեգ ամսոյ, և եօթն ապրիլ ամսոյ, և հնգեւտասան նիսանայ: Վկայէ այս տեսիլ և ցուցմունք հրաշիցս՝ հայոց անսուտ տօնին, որ ասեմք զօր աւետեաց սուրբ կուսին յերեսուն արեգի, և ապրիլի եօթն, և հնգեւտասան նիսանու և ոչ որպէս հակառակին

\* Ղու. Ա. 28. \*\* Ղու. Ա. 42

- |  |  |
|--|--|
| 1 e կանխել, t կախեալ փխ կանխեալ  | 12 no պատկերն  |
| 1 fh կանխեալ քան, Մ-թ յառաջ փխ նախ                                     | 12—13 no չիք 'ցմեծ ժամս... ընդ քեզ', stվ չիք 'ուրախ լեր... ընդ քեզ'                        |
| 2 stվ յաղօթան  | 14 o և իմ իմացեալ փխ և իմ զարմացեալ  |
| 2 acdefh զամենեօին, n զամենեցուն                                       | 14 sվ չիք զտի  |
| 2 cd աղօթէին, ip աղօթեար   | 14—15 Մ-թվ տօմարական, ailmn տօմարական,   |
| 3 Մ-թ և մի երկու 22 սրբոյն   | 15 m արուեստին, no արհեստիւ, stվ արուեստիւ զտի   |
| 3 acdefhijlmnop յակորին, n ակորին                                      | 15 ad արեգի  |
| 4 e զզարմանալի իրս   | 15—16 stվ ապրիլի փխ ապրիլ ամսոյ  |
| 4 o չիք իմ   | 15—16 j ամսոյն, l չիք ամսոյ  |
| 5 d գէրէցն   | 16 ef ժէ, Մ-թ և մի քանի 22 հնդեւտան, cdpst ժէ վ եօթն և տասն                                |
| 5 o որ տեսեալ էր զտեսիլն   | 16 pstվ նիսան ամսոյ փխ նիսանայ   |
| 6 d առաջագոյն  | 16 Մ-թ տեսիլս հրաշից փխ տեսիլ և ցուցմունք հրաշիցս, d տեսիլս, hվ հրաշիցն                    |
| 6 stվ պատմեցերն  | 17 i չիք տօնին   |
| 7 aijp զգալն   | 17 o ասեմ զօր աւետեացն, stվ դաւետիք փխ զօր աւետեաց   |
| 7 ijpstվ յեկեղեցին   | 17—18 acdekl յլին արեգ, l արեգի, no յերեսուն արեգի   |
| 7 hstվ ես էի   | 18 acdel յէ՛ ապրիլ ամսոյ, no յեօթն ապրիլի, ijmst է՛ (յէ) ապրիլի, noվ եօթն ապրիլի           |
| 8 c ի վերնատանն, d ի վերնատունն, fh ի վերնատուն, stվ ի սուրբ վերնատուն | 18 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'և հնդեւտասան (cdijpstվ ժէ եօթն և տասն) նիսանայ (stվ նիսան ամսոյ) |
| 8 dh եկեղեցոյն, stվ չիք եկեղեցւոյն                                     |  |
| 9 stվ չիք պատկերի  |  |
| 9 acdfh ամենասրբունոյ, no ամենասուրբ                                   |  |
| 10 nվ բերկրեալ   |  |
| 10—11 no տէր ընդ քեզ և այլն  |  |
| 11 acd ահլ ես, fijk ահնեալ ես  |  |
| 11 acdf ահլ է, jkl ահնեալ է,   |  |
| 11 Մ-թ և մի երկու 22 յորովայնի   |  |
| 12 l չիք և   |  |
| 12 i սրբոցն  |  |



այլ ազգք, և մանաւանդ յոյնք՝ ասելով ի քսան և հինգն մարտի՝ անխորհուրդ»:

Զայս պատմեաց ճշմարտախոհ այրն ի հաստատութիւն ուղղափառ հաւատոյս:

5 Դարձեալ միւս ևս սմին հանգոյն, զոր պատմեալ է սուրբ այրն այն Յովհաննէս:

«էի ես, ասէ, ի կողմանս Յորդանան գետոյ՝ աղոթելով ի տեղւոջ մկրտութեան տեառն և սրբոյն Յովհաննու Կարապետի»: Եկին առ իս արքերեք, տաճիկ տոհմաւ, և խնդրէին զկնիք սուրբ մկրտութեանն: Եւ ես  
10 յապաղէի տալ յայլում աւուր, և կամ առցեն յայլոց, զի տեսանէի զնոսա արս խուժադուժս և համարէի կեղծաւորիլ:

Եւ որ աւագն էր ի նոցանէ, պատմեաց ինձ և ասէ. «Մեք ի Զանգիանայ եմք, ի քաղաքէ Պարսից, և եմք մուղրի դենիւ: Շինեցաք մեք մինարայ մեծ և գեղեցիկ և պատրաստեցաք, որ ինչ պէտք են նաւակատեացն: Եւ ելի ես ի ծայր գմբեթին ըստ դենին տաճկաց տալ զանարժան ձայնն: Եւ ահա տեսի յարեկից կուսէ զերկինս պատառեալ և զվայրն լի անբաւ լուսով, և թագաւոր մի ահեղ՝ և զարմանալի՝ յաթոռ փառաց նստեալ, և շուրջ զնովաւ բազմութիւն լուսեղինաց, որք օրհնէին զնա անճառելի ձայնիւ: Գային նմա յերկրպագութիւն ամենայն ազգք քրիստոնէից իւրաքանչիւր առաջնորդօք ուսմանն, որք զարդարեալ էին երեւելի փառօք. և  
20 քանչիւր առաջնորդօք ուսմանն, որք զարդարեալ էին երեւելի փառօք. և

- 1 cdijnop այլ ազգ, stվ այլազգիքն
- 1 Մ-թ stվ մարտի ամսոյ փիս մարտի
- 1—2 Մ-թ չիք անխորհուրդ
- 3 Մ-թ ճշմարտախորհն, ijp ճշմարտախոհն այն (յ այնր), stվ ճշմարտախոհ այրն աստուծոյ
- 3 cdij և հաստատութիւն
- 4 cdjp հաւատոյն
- 5 cd ամին փիս սմին
- 5 stվ պատմեաց
- 5 lվ այրն աստուծոյ
- 5 Մ-թ d Յովանէս, acefilpm յովանէս
- 7 cdijp տեսի ես փիս էի ես, stվ ես էի
- 7 cdefh ի տեղոջ
- 8 Մ-թ Յովանու, acdefilm յոհաննու, վ յովհաննու
- 8 վ կարապետին
- 8—9 d արագ գ
- 9 o ազգաւ փիս տոհմաւ
- 9 eվ մկրտութեան
- 10 Մ-թ յայլում աւուր տալ, i չիք յալում աւուր
- 10 t չիք յայլում աւուր... տեսանէի՝
- 10 ijnosվ և կամ թէ
- 10 sվ յայլոց առցեն
- 11 cdijp չիք արս
- 11 n կեղծաւորել, oվ կեղծաւորեալ, st կեղծաւորեալս
- 12 c և որ օգնէր, d և որ աւագնէր փիս և որ աւագն էր

- 12 Մ-թ Զանգիանայ, a զանգիանայ, o զանգիանու
- 13 n մենք (sic)
- 13 acdefh մեք փիս եմք, l չիք եմք
- 13 i մուղրիք, l մուղրի
- 13 Մ-թ մեզ փիս մեք, o չիք մեք
- 13—14 acde մանիրայ, fkm միրայ, nop մինարէ, stվ մինարայ մի մեծ
- 14 cdehijnopվ էին փիս են
- 15 ih գմպեթին
- 15 վ ի ծայրն
- 15 m ընդ դենին, o ի ծայր մինարին ըստ դենին իւրեանց տալ
- 15 st զանարժանն ձայն
- 16 afh տեսանեմ, st տեսի ես
- 16 stվ բացեալ փիս պատառեալ
- 16 o ի վայրն
- 16 i չիք լի
- 17 s ի վերայ աթոռոյ՝
- 17—18 t չիք և շուրջ
- 18 stվ բազմութիւնք լուսեղինացն
- 18 i չիք որք
- 18 acdf աննէին, k աւրհնէին
- 18 o անլուելի փիս անճառելի
- 19 sf վ և գային առ նմա (վ նա)
- 19 a յերկրպագութիւնն, no չիք յերկրպագութիւն
- 19 o չիք ամենայն
- 19 cdjn ազգ
- 20 Մ-թ չիք ուսմանն, ոo առաջնորդք յուսմանն

յորժամ երկրպագէին նմա, ընդունէր զողջոյն նոցա: Ի վերջոյ եկին այլ ազգ  
մի, որ կարի առաւել էին փառօք քան զառաջինսն; և առաջնորդքն նոցա  
կարի զարմանալիք: Եւ յորժամ եկին և երկրպագին թագաւորին, նա յա-  
րեաւ յաթոռոյն ընդ առաջ նոցա, և համբուրեաց զնոսա՝ առաջնորդօքն

5 իւրեանց, և մեծարեաց քան զամենայն ազգսն:

Եւ մինչ ևս հիացեալ կայի զարմացմամբ և ապշեալ, եկն առ իս ի  
վեր այս աւագ որդի իմ և ասէ. «Ընդէ՞ր յամեցեր, զի քեզ մնան պմենայն  
ժողովուրդն»: Հայեցաւ և սա յարեւելս, և ետես զնոյն տեսիլ, և եկաց յի-  
մարեալ: Ապա իբրև կարի յամեցաք, նեղացաւ ամբոխն ընդ յամելն մեր.  
10 եկն ել այս կրտսեր որդի իմ և մեղադրէր մեզ վասն յամելոյն մերոյ: Եւ  
քանզի անցեալ էր տեսիլն ի զալ սորա, պատմեցաք սմա զպատճառն  
յամելոյն և զիրս տեսեանն, և իսկոյն կամեցաք ի բարձանց անտի քա-  
րոզել զՔրիստոս ճշմարիտ աստուած և զմեզ քրիստոնեայս: Սա արգել  
զմեզ և ասէ. «Որովհետեւ այդպէս է, իմաստութեամբ զործեսցուք. թէ  
այժմ քարոզեմք մեք զՔրիստոս, իսկոյն սպանանեն զմեզ ամբոխս տաճ-  
կաց և դնեն բարուրս, թէ վասն յանցանաց իրիք սպանաք, և ո՞վ գիտէ  
15 զմէնչ, այլ երթիցուք, տացուք նոցա զկերակուրսն, զոր պատրաստեցաք, և  
ապա մեք երթիցուք ի սուրբ քաղաքն Նրուսաղէմ և անդ լիցուք կատարեալ  
քրիստոնեայք ի ձեռն կնքոյ աւագանին, և մանաւանդ յայնց քրիստոնէից,

1 istՎ զողջոյնն փխ զողջոյն նոցա

1 h ի վերջացեալ եկին (sic)

1 stՎ եկն

2 ad փառաք, օ փառքն

2 stՎ առաջնորդն

2 fh չիք նոցա

3 ip չիք կարի

3 imstՎ զարմանալի

3 d երկրպագութիւն, ehoՎ երկիր  
պաղին, m երկրպագեցին

4 Մ-Թ և մի շարք ԶԶ չիք յաթոռոյն

4 acdefh ընդ յառաջ

4 Վ զնա փխ զնոսա

4 ad առաջնորդաւքն

4—5 s համբուրեաց զառաջնորդն նո-  
ցա և փխ համբուրեաց զնոսա՝  
առաջնորդօքն իւրեանց և

4—5 Վ չիք 'առաջնորդօքն իւրեանց'

5 h մեծարեցաք, ip մեծարեաց զնոսա

6 d մինչևս ես (sic), i մինչև

6 no զայրացմամբ փխ զարմացմամբ

6 stՎ զարմացեալ էի հիացմամբ

6 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ ափշեալ

6 d առնիս փխ առ իս

7 fh չիք այս

7 stՎ որդիս

7 ip յամեցար

7 i զքեզ փխ զի քեզ

8 acdefhjmnop ժողովն փխ ժողովուրդն

8 Վ առաւել ևս փխ յարեւելս

9 cjnՎ նեղեցաւ

9 a յամբոխն

10 i եկն և այս, no եկն այս

10 d կրտսեր, Մ-ԹՎ և մյուս ԶԶ կրտսեր

10 pstՎ որդիս իմ

10 aefh մեզ, de Վ մեր փխ մերոյ

11 i զտեսիլն

11 no մեք սմա

11 acdejnostՎ զպատճառ

12 i յամելոյն մերոյ, j յամելոյն մեզ

12 no չիք 'և զերս տեսեանն', t  
զերիս փխ զիրս

12 a անդի

12—13 n և իսկոյն ի բարձանց անտի-  
կամեցաք քարոզել, d ի բարձրանց

13 iop աստուած ճշմարիտ

13 stՎ քրիստոնեայս նորա

14 ip արասցուք, օ շարժեցուք փխ  
զործեսցուք

15 stՎ մեք քարոզեմք

15 hinstՎ ամբոխն, no ամբոխ

15—16 օ տաճկացն

17 d և տացուք, m երթեալ տացուք

17 no չիք նոցա

17 no զկերակուրն, stՎ զկերակուրս

18 m չիք մեք

18 stՎ երթիցուք մեք

18 cdijkՎ յերուսաղէմ

18—19 t չիք կատարեալ քրիստոնեայք,  
ip քրիստոնեայս

19 օ սուրբ աւագանին

19 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ այնց

զոր դուք ասէք, եթէ կարի խնդութեամբ ընկալաւ զնոսա թագաւորն և նշանակեցաւ ձեզ ի տեսեանն, եթէ ազգն հայոց էին այնքիկ, որք վիճակ հասին Թադէոսի և Բարդուղիմէոսի և սրբոյն Գրիգորի»:

5 Եւ մեր ունկնդիր եղեալ բանից սորա, իջաք առ նոսա՝ ոչ ինչ պատմելով ումեր: Թողաք զամենայն գոյս մեր՝ զշարժուն և զանշարժուն, և եկաք յերուսաղէմ, և աղաչեաք զաստուած պատահիլ մեզ այն ազգի, որ փառաւորք էին ի տեսեանն: Եւ եցոյց մեզ աստուած՝ զքեզ, և զնոյն նշան տեսաք ի վերայ քո: Արդ աղաչեմք զքեզ, տո՛ւր մեզ զկնիքն Քրիստոսի և արա՛ զմեզ կատարեալ ծառայս աստուծոյն քո»:

10 Եւ իմ տեսեալ զյօժարութիւն նոցա, և թէ ի տեառն է կոչումս, մկրտեցի զնոսա ի սուրբ գեան Յորդանան յանուն հօր և որդւոյ և հոգւոյն սրբոյ, և հաղորդեցուցի զնոսա ի պատուական մարմին և արիւն որդւոյն աստուծոյ: Եւ ողջունեալ զմեզ, ելին ի քաղաքէն՝ զնալ ի մեծն Հռոմ ի տեսութիւն գերեզմանի սուրբ առաքելոցն Պետրոսի և Պօղոսի՝ ի փառս Քրիստոսի»:

15 Ասէր և զայս նոյն սքանչելին Յովհաննէս, եթէ՝ «Արք քառասուն, հայ ազգաւ, չողան յանապատն Սինայ, ի զեառն, ուր երեւցաւ աստուած Մովսիսի և ետ զտախտակսն քարեղէնս, յոր դրեալ էին տաաւն պատգամքն, երկիր պազանել աստուծոյ և տեսանել զսուրբ տեղիսն:

- 1 j կար, mstՎ չիք կարի
- 2 mstՎ մեզ փխ ձեզ
- 2 stՎ ազգն այն՝ հայոց էր
- 2 ip նորա փխ այնքիկ, stՎ չիք այնքիկ
- 3 m Թադէոսի առաքելոյն
- 3 afhՎ բարդղիմէոսի, en բարթողիմէոսի
- 3 m չիք և սրբոյն Գրիգորի, stՎ և գրիգորի լուսաւորչի
- 4 a սուրբ փխ սորա
- 4—5 ad պատմել, istՎ պատմեալ
- 5 Վ զգոյս
- 5 n անշարժուն
- 5 n եկայք
- 6 imt աղաչեցաք
- 6 n պատահեաք մի այն ազգի, o զի պատահեցուք այն ազգին, ip յայն ազգի, stՎ ազգին
- 6—7 o փառաւորքն, Վ փառքն
- 7 n չիք ի
- 7 ostՎ աստուած մեզ (t զմեզ)
- 7 stՎ տեսիլն փխ նշան
- 8 cdj և ի վերայ քո
- 8 Վ աղաչեմ
- 8 t զմեզ
- 9 Վ աստուծոյ
- 10 no յոժարութիւն, Վ զյօժարութիւնս
- 10 aefhoՎ կոչումնս, m կոչումն
- 11 ad հաւր
- 11 cdfն որդոյ, k յորդւոյ
- 11 cdh հոգոյն

- 12 mostՎ հաղորդեցի
- 12 mostՎ ի սուրբ (m չիք սուրբ, o չիք ի սուրբ) պատուական մարմնոյ
- 12 ce յարիւն, mo յարենէ, stՎ յարենէ (Վ արեան) տեառն մերոյ յիսուսի քրիստոսի
- 12 cdih որդոյն, stՎ չիք որդւոյն աստուծոյ
- 13—14 ips գերեզմանաց
- 14 ips սրբոց
- 14 ostՎ քրիստոսի աստուծոյ մերոյ (oՎ չիք մերոյ)
- 15 Մ-Թ Յովաննէս, acdefijn յովաննէս
- 15 s թէ
- 15 i հայք
- 16 afho չողաւ, ijp չողան
- 16 ip յանապատին
- 16 no սինեայ
- 16 o աստուած երեւցաւ
- 16—17 cdjloՎ մովսէսի
- 17—18 stՎ չիք 'և ետ... աստուծոյ'
- 17 cdei ետ նմա
- 17 ino զտախտակն
- 17 Մ-Թ և մի երկու 22 քարեղէն, no քարեղէնսն
- 17 dm որ
- 17 ip էր փխ էին
- 17 l 'յոր գրեալ... պատգամքն'
- 17 ip զժ պատգամսն, eno պատգամն
- 18 h երկրպագանել, o երկիր պագեալ
- 18 adfijklmnop և տեսեալ

Եւ էր ի ստորոտ լերինն վանք մի, հռոմ ազգաւ, խստակրօն վարուր-  
անդ օթեանս կալան: Եւ մինչ կամէին ելանել ի լեռոն, պատուիրեցին նո-  
ցա բնակիչք վանիցն և ասեն. «Չգիշերս մի՛ ագանիք անդ, քանզի ահագին  
արհաւիրս տեսանեն անդ, որք օթագային. այլ և կորուստ անձանց բաղ-  
մաց պատահեալ է»:

Իսկ նոքա ելին համարձակութեամբ, ոչ ինչ կերակուրս բարձեալ ընդ  
իւրեանս. և յամեցին անդ աւուրս: Եւ զարմացեալ էին բնակիչք վանիցն, թէ  
զի՛նչ եղեն, զի ընդ այլ անց ոչ կայր. և համարէին, եթէ կորեան յարհա-  
րաց անտի:

Իսկ նոքա յետ կատարելոյ զպաշտօնն իւրեանց՝ իջին ի լեռնէ ամառի.  
փառաւորեալ և հրաշալի երեսօք: Եւ էին քառասուն և երկու: Եւ զարմա-  
ցեալք բնակիչք վանիցն, ելին ընդ առաջ նոցա ջահիւք և լապտերօք, և մե-  
ծաւ պատուով տարեալ հանգուցին: Եւ զարմանային, զի, յորժամ ելին ի  
լեռոն՝ քառասուն էին, և իբրև իջին՝ քառասուն և երկու, զի գիտէին, թէ  
այլ ոք ո՛չ չողաւ ի վեր՝ բա՛ց ի նոցունց:

Եւ իբրև եղին սեղան առ ի կերակուրս, յարեան երկու արքն փառա-  
ւորք, որք աւելի էին քան զքառասունան, պաշտել զնոսա ի սեղանն և ոչ  
տային թոյլ արանց վանիցն ծառայել նոցա, այլ ասէին. «Մեր սովորութիւն  
է զեղբարս մեր մեզ պաշտել»:

Եւ իբրև կերան, որ ինչ պատշաճն էր, ողջունեալ զնոսա, եղեն անե-  
րևոյթ. որք էին Մովսէս և Եղիա: Եւ ահիւ մեծաւ ըմբռնեալ բնակիչք վա-

1 cde լերին

1 no հռոմ

1 acfhltՎ վարիւք, ո վարիւ (sic)

2 ad ա.թեանս, stՎ օթեցան փխ օթե-  
ւանս կալան

3 Վ և մի քանի 22 վանացն

3 h զգիշեր, stՎ զգիշերն

3 h մի ադանէք

4 Մ-թՎ և մի երկու 22 արհաւիրք

4 stՎ երեին փխ տեսանեն

4 aefh օթագանին, յո օթակային,  
stՎ չիք 'անդ, որք օթագային' cd  
աւթագանին

4 stՎ չիք անձանց

4-5 i չիք բազմաց

6 o կերակուր

6-7 fho ընդ յինքեանս փխ ընդ իւ-  
րեանս

7 Մ-թ և մի երկու 22 աւուրս ինչ

7 d յաւուրս

7 Վ և մի քանի 22 վանացն

8 i քանզի փխ գի

8 dosՎ թէ

8-9 aihklm յարհօրաց, d յահագրաց,  
e յարհօրանացն, s յարհաւիրանաց  
փխ յարհաւրաց

9 acdfhklm անդի

10 bd զպաշտանն, st զպաշտօնս

10 h ի լեռնէ

10 fl անդի

11 acdefhijklmnopՎ շնորհալի փխ հրա-  
շալի

11 Մ-թ և մի քանի 22 քառասուն երկու

11-12 cdfhmnopՎ զարմացեալ

12 Վ և մի քանի 22 վանացն

12 acdfghijlm ընդ յառաջ

12 Մ-թ և մի երկու 22 ջահիւ

12 ad լապտերաւք

14 Մ-թ և մի քանի 22 քառասուն եր-  
կու

14-15 t չիք 'իջին... ի նոցունց'

14 cehjs եթէ

15 acdenՎ բայց

16 Մ-թ և մի քանի 22 չիք իբրև

16 cdenostՎ առ ի կերակուր, ip առ  
ի կերակուրել

16 stՎ արքն այ բ (Վ երկու)

17 cdj աւել էին

17 h քան զերկուսն փխ քան զքառա-  
սունսն, stՎ զքառասունս

17 Վ ի սեղանսն

17 n չիք ոչ

18 stՎ վանաց արանցն

18 no չիք վանիցն

18 stՎ չիք նոցա

19 j զեղբօրս, p զեղբարսն

20 eՎ պատշաճ

20-21 eo աներեւոյթք

21 a. ըմբռնեալ, Մ-թ ըմբռնեալք, d  
ւմպռնեալ

նիցն, պատուէին զնոսա իբրեւ զհրեշտակս. և յուղակեցին մեծաւ պատուով»:

Զայս պատմէր սրբասէրն Յովհաննէս ի դէմս ալոց վասն անձին խոնարհութեան, զի մի՛ գիտացեն, թէ և ինքն ընդ նոսա էր:

- 5 Յետ այսորիկ շրջեալ նորա ընդ բազում գաւառս և ընդ քաղաքս, եհաս ի քաղաքն Կողոնիա: Եւ բազումք ի թուրքացն և ի տաճկացն գային առ նա և մկրտէին վասն սքանչելի վարուց նորա և բժշկութեանցն, զոր առնէր:

- 10 Ապա նախանձեցան ընդ նա պարսիկքն, և իշխան քաղաքին Կողոնիայ ըմբռնեաց զնա և զերէց մի, և կուտեալ փայտ շոր, եղեալ զնոսա ի միջի՝ վառեաց հրով: Եւ լայր երէցն՝ որ ընդ նմա, և նա քաջալերէր զնա և ասէր. «Մի՛ երկնշիր, կարող է աստուած ապրեցուցանել զմեզ ի հրոյս, որպէս զերիս մանկունսն»:

- 15 Եւ մինչ բորբոքէր բոցն, մանուկ իշխանին անկաւ ընդ պարիսպ բերդին և յարեաւ անվնաս: Եւ ի հարցանելն, թէ՛ «Ո՞րպէս կաս կենդանի»:
- 15 Պատասխանի ետ, թէ՛ «Այրն այն, զոր ընկեցիք ի հրոյն, նա եբարձ զիս ձեռք իւրովք և ոչ ետ ինձ անկանիլ յերկիր»:
- Եւ առժամայն առաքեաց իշխանն, և հրամայեաց հանել զնոսա ի հրոյն, և թոյլ ետ երթալ, ուր և կամեսցի:

- Եւ նորա շրջեալ ընդ բազում գաւառս, գնաց ի Հոռմկայն առ մեծ
- 20 կաթողիկոսն Հայոց տէր Կոստանդին. և նա ուրախութեամբ ընկալաւ զնա մեծաւ պատուով և ոչ ետ թոյլ երթալ յայլ ուրեք: Եւ անդ եկաց մինչև փոխեցաւ առ Քրիստոս և թաղեցաւ ի նմին. զընթացս իւր կատարեալ և զհաւատս պահեալ՝ եհաս անթառամ պսակին և անվախճան կենացն: Աղօթք նորա մեզ ի սատարութիւն և ի թողութիւն մեղաց, և յիշատակ նորա ընդ
- 25 սուրբս ամենայն ի Քրիստոս Յիսուս, ի տէր մեր, որում փառք յաւիտեանս:

- 1 Վ վանացն  
1 i յուղարկեցին զնոսա  
1—2 a պատուով  
3 edijp գայս ամենայն  
3 edijnopstՎ սրբասէր այրն, փխ սըրբասէրն  
3 Մ-թ d Յովաննէս, aceflp յովաննէս, i յոհաննէս  
3 ih ի զիմաց փխ ի դէմս  
4 Մ-թ և մի երկու 22 չիք թէ  
5 h չիք նորա, stՎ նա փխ նորա  
6 i Կոլոնի[ա]  
6 Վ ի թուրքաց և ի տաճկաց  
7 m նոցա փխ նորա  
8—9 Մի երկու 22 Կողոնիոյ, i Կոլոնիոյ  
9 a ընթռնեաց, m ըմբռնեալ  
9 d զէրէց  
9 m և էդ  
9—10 cdh ի միջին  
10 t վառեցին  
10 t չիք ընդ  
11 stՎ ասէր եթէ  
11 stՎ կարող է ապրեցուցանել զմեզ աստուած  
12 i որպէս եղև ի հնունն և յառաջնոցն մերոց ընդ սուրբ զերիս

- 12 cdefhjlnՎ մանկունս  
13 efljlnopstՎ մինչդեռ  
13 Վ ընդ պարիսպն  
14 Մ-թ և մի քանի 22 կեան փխ կաս  
16 n իւրօք  
16 ip ոչ ետ ինձ թոյլ  
16 cdefhjtՎ անկանել  
17 stՎ զնալ փխ երթալ  
19 d նորա փխ նորա  
20 Մ-թ և մի շարք 22 չիք տէք  
20 acefhijlmnp ընկալեալ  
20—21 d և մեծաւ պատուով պատուեաց զնա  
21 t չիք ոչ  
21 acdehijlmՎ այլ, t չիք յայլ  
22 acdefhijlnstՎ ի քրիստոս  
22 e ընթացս, Վ զընթացսն  
22—23 iՎ զհաւատսն  
22—23 no չիք 'և զհաւատս պահեալ'  
23 h չիք 'եհաս անթառամ պսակն փախճան կենացն'  
23 c անվախջան, d անվաղջան  
23 o և աղօթիւք  
25 d չիք 'ի քրիստոս... յաւիտեանս'  
25 no չիք 'ի տէք մեր'  
25 o որում վայել է  
25 cfhijlnostՎ յաւիտեանս ամէն

## ԾԵ

## Վասն Սարգսիին որդոյ Բարսիւն

Մեծ զօրավարն Բաթու, որ ի կողմանս հիւսիսոյ, առեալ իւր բնակութիւն առ ափն Կասբից ծովուն և Աթլ գետոյն մեծի, որ ոչ գտանի հանգոյն նմա ի վերայ երկրի, քանզի ծովօրէն ընթանայ վաճն հարթաշատակութեան երկրին, ի մեծ և ի լայնանիստ դաշտին խբշխաց զետեղէր նա բազում և անթուելի զօրօքն, որ ընդ նմա, քանզի խորանօք բնակէին, և ի չուելն զխորանսն սայլիւք տանէին՝ բազում եղինս և ձիս լծեալ ի սայլսն:

Սա զօրացաւ յոյժ և մեծացաւ քան զամենեսին, և հնազանդեաց զտիեզերս, և ի հարկի կացոյց զաշխարհս ամենայն, այլ և իւր ազգայինքն զնա քան զամենեսին մեծ ունէին, և որ թագաւորէր ի նոցունց, զոր զանն կոչէին, հրամանաւ նորա նստէր յաթոռն: Զի եղև մեռանել Գիուգ զանին, և ընդ միմեանս անկեալ ազգատոհմն նորին, թէ ո՛վ ոք նստցի յաթոռն: Եւ ամենեքեան զնա արժանացուցին նստիլ և կամ զով և կամեսցի նա, այն լիցի թագաւորս:

Եւ կոչեցին զնա ի կողմանցն հիւսիսոյ զալ յաշխարհն իւրեանց և թագաւորել ի վերայ ամենից: Եւ չոգաւ նա հաստատել զթագաւորութիւնն, և եթող զլուս զօրացն զորդին իւր, որում անուն էր Սարթախ, և ինքն երթեալ ո՛չ նստաւ յաթոռ թագաւորութեանն, այլ զայլ ոմն կարգեաց յազգայնոցն, որում անուն էր Մանգու, և ինքն դարձաւ առ զօրս իւր:

1 z վասն զօրավարին բաթուաց

1 Վ Սարգսիին

1 i և որդւոյ, edfih որդոյ

1 s բաթուանին

2 c ի կողմանն

2 abf հիւսիսոյ

3 i գաւառին փխ առ ափն

3 s Վ ծովուն Կասբից

3 p ծոցուն փխ ծովուն

3 z եթիլ փխ Աթլ

4 cd ծովաւրէն

5 d յերկրին

5 Մ-թ խօշախաց, abefghms Վ խիւ-  
չախաց, edij խիւչաղաց, t խօշա-  
խաց, z խիւչաղաց

6 o անթիւ փխ անթուելի

6 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զօրքն փխ զօ-  
րօքն, b զօրաւքն, d զաւրաւքն

6 ino որք

6 ip նմա էին

7 z զխորանն

7 b լծէին, no լծելով փխ լծեալ,  
ի սայլսն

7 z ի սայլն

8 fh և նա զօրացաւ, ad զաւրացաւ

8 no չիք և մեծացաւ, ip մեծ փխ  
մեծացաւ, h և ջանացաւ փխ և  
մեծացաւ

8 di զամենեսեան

8 dmz հնազանդեցոյց

9 z չիք ի

9 n աշխարհս

9 Մ-թ և մի շարք ԶԶ իւր և

9 i ազգայինսն

10 dz չիք քան

10 z Վ թագաւորն էր

10 ip չիք ի

10 z խանն, Վ զան

11 imnsz մեռանել, o ի մեռանել

11 iz գիւղ

11 z խանին

12 st Վ ի միմեանս

12 bcdj Վ ազգատոհմ, st ազգատոհմք

12 i ո՞ ոք

12 bcdegj նստիցի

12 bcdno ամենեքին

13 st Վ արժանացուցանէին

13 acde'gh Վ նստել

13 a զոյն, Մ-թ զով կամեսցի և նա

15 a հիւսիսոյ

16 no իւրեանց փխ ամենից

16 s ի հաստատել, Վ հաստատեալ

16 e զթագաւորութիւն

17 z որդին

17 d անունն

17 Վ Սարգսի

18 e Վ թագաւորութեան, z թագաւո-  
րական

18 d յազգայնոցն

19 ipz մանկու

19 acdefghjmnno զօրսն

Իսկ յազգականացն ոմանք տհաճ եղեն ընդ գործն, զի ական ունէին կամ ինքեանք թագաւորել և կամ թագաւորեցուցանել զորդին Գիուգ զանին, որում անուն էր Խօճա զան, բայց յերես ոչ իշխեցին բերել զիրս անհաճութեան: Իսկ յորժամ դարձաւ նա առ զօրս իւր, նոքա սկսան ցուցանել իրս ապստամբութեան առ Մանգու զանն, և սկսան խռովել:

5 Եւ լուեալ Բաթոյի, հրամայեաց կոտորել զբազումս յազգականացն և ի մեծամեծացն, ընդ որս և զմեծ ոմն գլխաւոր, որում անուն էր Էլչի-Գադա, որ հրաման առեալ էր ի Գիուգ զանէն զօրաւար լինել թաթար զօրուն, որ յԱրեւելս և յաշխարհս Հայոց, փոխանակ Բաշու-նուինին: Եւ 10 մինչդեռ ի ճանապարհի էր յաշխարհին Պարսից, եհաս նմա համբաւ մահու Գիուգ զանին: Եւ անդէն զետղ առեալ մնայր, թէ ով առնու զաթոռ թագաւորութեան:

15 Զսմանէ ամբաստան եղեն առ Բաթոյն գլխաւորք զօրուն՝ որ յԱրեւելս, զի ոչ կամէին նմա իշխել ի վերայ ինքեանց, զի այր մեծամիտ էր, և ասեն, թե՛ Եւ սա ևս յանհազանդիցն է Մանգու զանին: Եւ հրամայեաց առ ինքն ածել. զոր ըմբռնեալ տարան կապանօք, զոր եսպան շարապէս:

1 d ազգականացն, i յազգականիցն,  
h յազգակիցն

1 st անհաճ

1 no ընդ գործոյն, z եղեն գործոյն

1—2 st ունէին ինքեանք, abcefh  
ինքեան, i ինքեան, d ինքն

2 no չիք թագաւորեցուցանել

2 i զորդի, z որդին

2 z խանին

3 afh խաւճա(յ), bedgip խոջա(յ), no  
խուջա, stՎ դօճա, z խոճա

3 noz խան

3 h բաց

3 mՎ յերեսս, z զերես

3—4 bՎ անհաճութեանն

4 m առ զօրսն

5 z զիրս

5 stzՎ մանկու

5 gz խան

5 Մ-թ և մի քանի ԶԶ չիք և սկսան  
խռովել

6 ci բաթուի, st բաթու

6 no զբազումս կոտորել, i չիք զբա-  
զումս

6—7 st յազգականաց և ի մեծամե-  
ծաց, Վ ի մեծամեծաց, z չիք ի

7 z չիք գլխաւոր որում

7—8 abcdeghijmt ելչի գաղա(յ), Վ  
Էլչի-Գաթա

8 o չիք ի

8 z խանէն

8 ad զաւրաւար

8—9 d զաւրու, tՎ զօրուն թաթար, z  
թաթարաց զօրուն

9 s որք

9 a աշխարհս

9 Մ-թ և մի քանի ԶԶ բաշու-նուին,  
s բաշու-նուին

10 inop ի ճանապարհին

10 z գոյժ փխ համբաւ

10 e չիք մահու, stՎ չար մահու, z  
մահուան

11 z խանին

11 d անտէն

11 Մ-թ զետեղեալ, a զեղող առեալ,  
ino գետեղ առեալ

11 Վ զաթոռն

11—12 abcdm թագաւորութեանն

13 m ի սմանէ

13 c բաթուն, sՎ բաթու, t բաթոյ

13 ip գլխաւոր

13 ad զաւրուն

13 ips որք

14 Մ-թ և մի երկու ԶԶ չիք նմա, stՎ  
գնորա, (t նորա) իշխելն փխ նմա  
իշխել

14 z մեծասիրտ է փխ մեծամիտ էր

15 ijք ասէին

15 stzՎ մանկու

15 dz խանին, n զանն

16 m առ ինքն

16 h տէրն փխ տարան

16 ad կապանաւք

16—17 stzՎ և եսպան, փխ զոր եսպան,  
o սպան, m եսպան գնա չարապէս

Ապա սկսան առ նա երթալ թագաւորք և թագաւորազունք, և իշխանք, և վաճառականք, և ամենայն վշտատեաք, որք զրկեալ էին ի հայրենեաց իւրեանց: Եւ նա արդար դատաստանաւ տայր՝ զիւրաքանչիւր գաւառս և զհայրենիս և զիշխանութիւնս ամենայն ումեք երթողացն առ նա և գիրս  
5 նշանաւորս, և ոչ ոք իշխէր ընդդէմ դառնալ հրամայելոցն ի նմանէ:

Սորա էր որդի մի, որում անուն էր Սարթախ, զոր վերագոյնն յիշեցաք, որ սնաւ քրիստոնեայ դայեկօք, և ի շափ հասեալ՝ հաւատաց ի Քրիստոս և մկրտեցաւ յասորւոցն, որք սնուցին զնա: Սա բազում զիւրութիւն արար  
10 եկեղեցւոյ և քրիստոնէից, և կամաւ հօր իւրոյ գրեաց զիր ազատութեան քահանայից և եկեղեցւոյ և առաքեաց յամենայն կողմանս սպառնալիս և մահ, եթէ ոք հարկ առնու յեկեղեցւոյ, կամ ի նորին պաշտօնէից, զինչ ազգ և իցեն, այլ և ի տաճկաց մզքիթացն և ի նորին սպասաւորաց:

Աստուտ ապա համարձակութիւն առեալ շոգան առ նա վարդապետք և եպիսկոպոսունք և երիցունք: Եւ նա սիրով ընդունէր զամենեսին, և կատարէր զինդրուածս նոցա: Եւ ինքն երկիւղածութեամբ և աստուածապաշտութեամբ կեայր հանապազ՝ եկեղեցի խորանեայ ընդ իւր շրջեցուցանելով  
15 և զաստուածային խորհուրդն անյապաղ կատարելով:

Ընդ որս շոգաւ առ նա և մեծ իշխանն Խաչենոյ և կողմանցն Արցախու Հասան, զոր Զալալն կոչէին զգումնօք, այր աստուածապաշտ և երկիւղած, և պարկեշտ հայ ազգաւ: Եւ ճա սիրով և մեծաբանօք ընկալաւ զնա,  
20

- 1 Մ-թՎ երթալ տս նա
- 1-2 no չիք 'և իշխանք և վաճառականք
- 2 i վշտատեաք փխ վշտատեօք
- 2 bmt զրկեալք
- 3 stՎ չիք իւրեանց
- 3 Մ-թ և մի երկու 22 տայ փխ տայր
- 3 d իւրաքանչիւր
- 3 stՎ գաւառսն
- 5 h և զոք իշխէր փխ և ոչ ոք իշխէր
- 5 stՎ հրամանաց նորա փխ հրամայելոցն ի նմանէ, b հրամանի նորա, i ի հրամայելոցն ի նմանէ, o զհրամայելոցն ի նմանէ
- 6 g ապա էր փխ սորա էր
- 6 Վ Սարգախ
- 6 dՎ վերագոյն, z ի վերոյ
- 7 aed դայեկաւք, no դայեկաւ
- 8 Մ-թ և մի քանի 22 յասորոցն, stՎ յասորոց, z ասորոցն
- 8 no չիք 'որք սնուցին զնա'
- 9 ch եկեղեցոյ, stՎZ եկեղեցեաց
- 9 z և քրիստոնէից և քահանայից
- 9 ad հաւր
- 10 c եկեղեցո, gh եկեղեցոյ, s եկեղեցեաց
- 10 Վ ամենայն
- 10 Վ կողմանս
- 10 o զսպառնալիս
- 11 Մ-թ թէ, afhkm և թէ
- 11 st առնու հարկ, z առնէ

- 11 cdj եկեղեցւոյ, h յեկեղեցոյ
- 11 i չիք ի
- 11 stՎ ի պաշտօնէից նորա, d պաշտանէից
- 12 no իցէ
- 12 Մ-թՎ և մյուս 22 բացի s գտածկաց մզքիթն (մզքիթն, մսքիթն, մզքիթին) և զնորին, z զնոսին սպասաւորոն (սպասաւորս, սպասաւորաց, սպասաւորացն)
- 13 st չիք ապա
- 13 ip հրաման փխ համարձակութիւն
- 14 iopstՎ եպիսկոպոսք
- 14 o երիցունքն
- 14 o զնոսա փխ զամենեսին
- 15-16 Վ աստուածապաշտութեամբ
- 16 cdijpstՎ կայր, z կեայր զամենայն
- 16 z զեկեղեցի կամ խորան ետ ընդ իւր
- 17 i և աստուածային
- 17 h խորհուրդ, m խորհուրդսն
- 17 go հանապազ փխ անյապաղ
- 18 m ընդ որս և շոգաւ առ նա, Մ-թ և մի քանի 22 և առ նա
- 18 a խաչենոյ
- 18 notՎ արցախոյ
- 19 d շալալ
- 19 ad զգումանօք
- 19-20 Մ-թ չիք 'երկիւղած և պարկեշտ հայ ազգաւ: Եւ նա սիրով', z պարկեշտ և երկիւղած
- 20 bcdiejnop ընկալեալ
- 20 fgh զնոսա փխ զնա



և զորս ընդ նմայն էին՝ զիշխանն Գրիգոր, զոր սովորութեամբ Տղայն կոչէին, և էր ծեր յայնժամ, և զԴեսոմ իշխանն՝ պարկեշտ պատանի, և զվարդապետն Մարկոս, և զեպիսկոպոսն Գրիգոր:

5 Եւ տարեալ առ հայրն իւր, մեծապատիւ արար և ետ ի նա զհայրենիս իւր զՋարարերդ և զԱկանայ և զԿարկան, զոր հանեալ էին յառաջագոյն ի նմանէ ազգն թուրքաց և վրաց: Առ և զգիր ազատութեան կաթողիկոսին Աղուանից տէր ներսիսի, և ամենայն գոյից նորա և ստացուածոց, զի ազատ և անհարկ լիցի և համարձակ շրջեսցի ի վիճակս իշխանութեան իւրոյ ամենայն ուրեք, և մի՛ որ զիմադարձ լիցի ասացելոցն ի նմանէ:

10 Եւ եկն Ջալալն ի տուն իւր ուրախութեամբ, բայց զկնի աւուրց նեղեալ ի հարկապահանջացն և յԱրղոնէն՝ գնաց առ Մանգու զանն:

Եւ թագաւորեաց Մանգու զանն յեօթն հարիւր թուականին հայոց:

## ԾԶ

Վասն մարախին, որ եկեւ զաշխարհս

15 Յեօթն հարիւր և մի թուականին հայոց եկն մարախ սաստիկ, ա՛յն-բան՝ մինչ զի ի վերանայն ստուեր գործէր, և նուաղ երևէր լոյս արեգականն: Եւ եկեալ ի կողմանցն Պարսից, եկեր զաշխարհս Հայոց, ո՛չ միայն զբոյսս զալարոյ, այլ և զհող երկրի և զաղբս լափէր. և մտանէր ի տունս

- 1 bcd չիք և
- 1 Մ-թ գոր
- 1 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ նմա
- 1 stվ գրեգոր իշխանն
- 2 Մ-թ և մի երկու 22 իշխան
- 2—3 stվ զմարկոս վարդապետն
- 4 Մ-թ և մի երկու 22 հայր
- 4 Մ-թ-վ և մյուս 22 բացի ip՝ մեծապատիւ փիւ մեծապատիւ արար
- 4 Մ-թ և մի քանի 22 զհայրենիքն, fh զհայրենիք
- 5 stվ զշարքերդն
- 5 վ զկկանա
- 5 Մ-թ gijp զկառկան, վ զկարկառ
- 6 Մ-թ և մի երկու 22 ապա փիւ առ
- 6 a fgh j k n o p t z զիւր
- 7 ghmoվ ներսսիսի
- 7 abcdefghm գոյիցն, z գոյից և ստացուածոց նորա
- 8 stվ լիցին
- 8 n շրջիցի
- 8 stվ իւրոյ իշխանութեան, g իւր
- 9 s և յամենայն, վ և ամենայն
- 9 no ասացելոյն, t ասացելոց
- 10 stվ ուրախութեամբ ի տուն իւր, z իշխանութեամբ և ուրախութեամբ
- 10 n աւուր, st աւուրց ինչ
- 11 stվ հարկապահանջաց
- 11 Մ-թ մանկու

- 11 Մ-թ-վ և մի երկու 22 մանկու
- 12 abm յի, cd չ
- 12 ip չիք 'եւ թագաւորեաց... թուականին հայոց'
- 12 bcd թվականին, oվ թուին
- 13 l 'վասն մարախոյն որ եկն յաշխարհս'
- 13 t գոր
- 13 no ապականեաց աշխարհս (o զաշխարհս ամենայն) փիւ եկեր զաշխարհս
- 13 ip զաշխարհս մեր, ostվ զաշխարհս ամենայն
- 14 a ի յի և ա, eg ի յեճ և ի մին, bcdi ի յեւթն հարիւր և մին, h ի յեօթ հարիւր առաջին, վ յեօթն
- 14 c թվականին, վ թուին
- 15 ip չիք ի
- 15 c նուաղ էր և էր փիւ նուաղ երևէր, dgstվ նուաղէր ip նուաղէր, h աննուաղ
- 15—16 վ արեգական
- 16 no աշխարհս
- 17 abcdehijl զբոյս
- 17 b զալարուոյ
- 17 h j k l m չիք այլ և
- 17 ոո զհողս
- 17 at լաբէր, s լափէին
- 17 t չիք 'և մտանէր', \*s մտանէին

ընդ երդս և ընդ դրունս, թէ պատահէր ի բաց: Զահի հարաւ երկիր, և եղև սղութիւն հացի: Եւ հասեալ ի ձմեռան եղանակն, արկ ձուս յերկիր և մեռաւ, և նեխեցաւ երկիր ի հոտոյն: Եւ ի գալ գարնանն յեօթն հարիւր և երկու թուականին բուսոյց երկիր զձագս մարախոյն յոյժ թանձրութեամբ, մինչ  
5 զի ծածկեցաւ հող և քարինք երկրի. և ի ժամ երեկոյնի կուտէին ի վերայ միմեանց բլրած. և սկսաւ ուտել զգալարի և զհող:

Եւ խորհեցան մարդիկ թողուլ զբնակութիւնս իւրեանց և երթալ յօտարութիւն, ուր և գտցեն կերակուր: Եւ զի յառաջագոյն կերեալ էր զշրջակայ գաւառսն՝ սկսեալ ի Սպանիոյ, և յԱսիոյ, և ի Պարսից և ի Միջագետաց,  
10 վասն աշխարհի տարակուսեալք ոչ գիտէին՝ զի՞նչ գործեսցեն: Սկսան աշխուհեալ ապաւինել յամենակարող ձեռն և ի բազումն հօգօր, որ յոչէ գոյացոյց զարարած և ողորմութեամբ իւրով խնամէ զսոսա միշտ, որոյ և անհնարինքն հնարաւորք են նմա. և արտասուօք և ուխտիւք հայցէին ի նմանէ բառնալ զպատուհասն յաշխարհէ:

15 Իսկ ողորմածն աստուած խիստ վիրացն ետ սպեղանիս արագ, և «որ եհարն, նոյն և բժշկեաց»\*: Քանզի եկն բազմութիւն մանր հաւուցն պիսակաց, զոր վասն բազմութեանն տարմ անուանեն սովորաբար, և կարգ կալեալ յեղերացն, առ հասարակ սպառեալ եկեր զամենայն բազմութիւն մա-

\*Ամմո. Բ, Օրէնք. ԼԲ. 39

1 akm յերդս, fh յերդ

1 ip ի տուն փխ ընդ դրունս

1 ip եթէ

1 bcdejlmnpՎ և զահի

2 no ձմեռն փխ ի ձմեռան եղանակն, st ի ձմեռան

2 m յեղանակն, stՎ եղանակ

2 i էարկ, o և էարկ զձուս, s արկին

2 g երկրի

2-3 s մեռան

3 dgՎ գարնան

3 abcd ի չք, c ի չք, g չք

3 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ չիք և

4 bcd թվականին, hlv թուին

4 g մարախոյ, i մարախին

4 nt մինչև

5 k քարունք

5 i յերկրի, s չիք երկրի

6 Վ սկսան

6 i զգալի (sic) փխ զգալարի

6 stՎ և զխոտ և զհող

7 ci մարդիկք, d մարդիք

7 tp զբնակութիւն

8 t զտանիցե

8 d առաջագոյն

8 j կրեալ փխ կերեալ

8 cdegijnp զշուրջակայ

9 bcdjnop ի սպանույ (no ի սպանուոյ), g ի սպանոյ, [զուցե փխ ի (Սպահանոյ)]

9 bcdeijnop և յասուոյ (j յասուոյ) և ի պարսից g և յասոյ և ի պարսից, sd և յասոյ և ի պարսից Վ և Ասիոյ և ի Պարսից

11 a և ապաւինիլ, dj յապաւինիլ, cn ապաւինիլ

11 t յամենաձեռն փխ յամենակարող ձեռն

11 befgh ձեռնն

11 o չիք ի

11 bd հզաւք, stՎ չիք հզօր

11 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ յոչէնչ, ոք ոչէնչ, o յոչէնչ, t ոչ է չէ (sic)

12 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ զսա փխ զսոսան, s զամենաին փխ զսոսա միշտ, tՎ զարարած փխ զսոսա միշտ

12 Մ-Թ և մի քանի ԶԶ որև, k զոր և

13 h չիք են, g հնարաւոր են

13 stՎ չիք նմա

13 bd արտասուաւք

14 a զպատուհասն ի նմանէ զոյաշխարհէ (sic), l զպատուհասն որ ի նմանէ յաշխարհէ, m ի յաշխարհէ

15 il վերոցն, o զխիստ վերոցն

15 Մ-Թ չիք արագ, j անարագ (sic)

16 al բժշկեացէ

16 stՎ եկին

16 no չիք բազմութիւն, stՎ բազմութիւնք

17 Մ-Թ և մի երկու ԶԶ տար փխ տարմ

17 Մ-Թ չիք սոյորաբար

17-18 e կարգ առեալ

18 Վ եղերեալ փխ յեղերացն

18 o սպանեալ փխ սպառեալ, s սպառեցին և կերին, tՎ սպառեաց և եկեր

բախոյն, ա՛յնքան, զի և մի ոչ գտանիւր: Եւ անդ էր տեսանել զամենայն բերան ի գովութիւն աստուծոյ, և ամենայն միտք՝ ի զարմացման: Բայց զրոյց, որ վասն հաւուցս այսոցիկ է, սքանչացման արժանի է:

- Ասեն, թէ ի կողմանս Պարսից աշխարհին, որ կոչի Քիրման, է ջուր  
5 ինչ, զոր երթեալ՝ առնուն ի ջրոյն ի շիշս ապիկիս և բերեն անյետս դառնալի. և զջուրն յերկիր ոչ դնեն, այլ կապեն ի ձողս և ցցեն. և անդ է դադարք հաւուցն: Զհետ ջրոյն՝ որ տանին, ելանեն հաւքն ըստ թուոյ խնդրողին. և այսպէս գան հաւքն զկնի մարախոյն: Այլ մեք հաւատամք զամենայն գործ լեալ ի խնամոցն աստուծոյ, որ ըստ մեղաց աշխարհի թոյլ տայ  
10 գալ պատուհասին, և դարձեալ բժշկէ ողորմութեամբն իւրով որպէս և կամի\*. որ և այս պատուհաս մարախոյս զայս ետ դեղ և սպեղանի՝ զբազմութիւն ձագուցս ծախողի:

## ԾԷ

Վասն աշխարհագրին, որ եղել հրամանաւ Մանգու ղանին

- Արդ յեօթն հարիւր և երեք թուականին հայոց առաքեաց Մանգու ղանն,  
15 և մեծ զօրավարն Բաթու, այր մի ոստիկան, Արղուն անուն, որ ի Գիուգ

\* Հմտ. Բ. Յրէնք, ԼԲ. 39

- 1 Մ-թ զի ոչ մի փխ զի և մի ո՛չ, fh  
զի և ոչ մի, i զի մի ոչ  
1 stվ երեւիւր փխ գտանիւր  
2 jnopվ ի գոհութիւն  
2 Մ-թ և մի երկու 22 միտք կային  
2—3 stվ բայց վասն հաւուցս զրոյց  
սքանչելի է փխ բայց զրոյց, որ  
վասն հաւուցս այսոցիկ է, սքանչացման արժանի է  
3 cdi զրուց  
3 fhlm հաւուցն  
3 lm այնոցիկ, no այսորիկ  
4 m չիք Պարսից  
4 abede յաշխարհին  
4 Մ-թ քիրման  
4—5 t չիք 'է ջուր... բերեն ան'...  
5 Մ-թ յոր  
5 stվ առնուն յայն ջրէն  
5 abefghlms ապակիս  
5 j այնյետս, ԱԲԳ յանետս (վ յանյետս)  
5—6 i դառնալիս  
5—6 o բերեն կապեն ի ձողս որ ի բերելն անյետս դառնալի և զջուրն երկիր ոչ դնեն ի ձողս կապեն և ցցեն  
6 h յերկրի  
6 m ի ձողն  
7 m տանեն  
7 stվ չիք ելանեն  
8 stվ և կորուսանեն զմարախս փխ զկնի մարախոյն

- 8 Մ-թ չիք այլ, stվ և փխ այլ  
9 cdij գործեալ  
9 stվ չիք լեալ  
9 abcdefghijlmnop չիք ի, stվ ի խնամոցն աստուծոյ արարեալ  
9 d յաշխարհի  
10 վ ողորմութեամբ  
11 Մ-թ և մի երկու 22 յայս, stվ որպէս և այս  
11 beijnp պատուհասի  
11 eo ի մարախոյս, վ մարախիս  
11 i չիք գայս  
11 stվ ետ գայս հաւքս դեղ և սպեղանի  
12 h ձագուցն  
11—12 stվ չիք 'զբազմութիւն ձագուցս ծախողի'  
13 cdjms մանկու  
13 d խանին  
14 afm ի չ և ք, e ի յէճ և յդ, bcdj ի յեթն հարիւր և երեք, g ի յեօթն հարիւր և ք, h ի եօթ հարիւր և երրորդ  
14 bcdi թվականին, վ թուին  
14 cdjs մանկու  
14 d խանն  
15 bd զաւրավարն  
15 am բազու  
15 Մ-թ գայր  
15 t չիք 'և մեծ... Արղուն անուն'  
15 cdjp չիք ի  
15 h ի գիւղ շահէն

դանէն առեալ էր հրաման վերակացութեան հարկացն արքունի ի հնազանդեալ աշխարհացն, և միւս ևս գլխաւոր այր ի տանէ Բաթուին, որում անուն էր Թօրա աղա, հանդերձ ալլովք բազմօք, որ ընդ նոսա, աշխարհագիր առնել յամենայն ազգս, որ ընդ ձեռամբ նոցա էին հնազանդեալ:

- 5 Եւ նոցա առեալ զայս հրաման, ելին ընդ աշխարհս ամենայն կատարել զգործն: Հասին և յաշխարհս Հայոց և՛ Վրաց և՛ Աղուանից, և որ շուրջ զնոքօք գաւառք, սկսեալք ի տասնամենից և ի վեր՝ ընդ գրով համարոյ արկանել զամենեւին, բաց ի կանանց: Եւ յամենեցունց պահանջեալ խրատագոյն հարկս, աւելի քան զկար մարդոյն, սկսան չբաւորիլ. և նեղէին
- 10 անհնարին կտտանօք և չարշարանօք և գելոցօք: Եւ որ թաքէր՝ ըմբռնեալ, սպանանէին, և որ ոչ կարէր հատուցանել զսակն, զմանկունս նոցա առնուին ընդ պարտուցն, քանզի պարսիկ տաճկահաւատ սպասաւորօք շրջէին:

- Այլ և իշխանքն՝ տեաւք գաւառացն, նոցուն գործակից լեալ ի նեղելն և ի պահանջելն վասն իւրեանց շահելոյ: Եւ այսու ոչ բաւականացան, այլ
- 15 և զամենայն արուեստագէտս, եթէ ի քաղաքս և եթէ ի գիւղս, զամենայն ի հարկի կացուցին: Այլ և զծովակս, և զլիճս ձկնորսաց, և զերկաթահանս, և զդարբինս, և զշաքարարս: Եւ զի՞ պիտոյ է մանրամասնաբար ասել, զամե-

1 st չիք էր

1 Մ-թ և մի երկու 22 վերակացութեան

2 Մ-թ գմիւս ևս ի գլխաւորաց, st գմիւս ևս

2 do բաթոյին, s բաթուին

3 acd թաւրա աղա, j թաւր աղայ, stվ թուրա աղա (Ա թուրաղանայ), i թօր աղայ

3 ij ալլով, ostվ ալլօք

3 ijps որք

4 h յամենայն ազգ

4 fh հնազանդ

5 n և ելին

5 d ընդ յաշխարհ

6 abedj հասին յաշխարհս (a աշխարհըս), m հասին և յաշխարհսն

6 i և որք

7 t գաւառօք

7 ip սկսեալ

7 o չիք և

7 st չիք ընդ

7 m չիք համարոյ, stԱԲԳ համարս (Վ ի համար)

8 bcdhվ զամենեւեան

8 diվ բայց

8 ak ամենեցունց

8 cdվ պահանջել

8 no չիք՝ բաց ի կանանց և յամենեցունց՝

9 h հարկ

9 d զկարն

9 noվ չբաւորել

9 o նեղել

10 ad չարշարանաւք

10 acd գելոցաւք, ijstվ գելոցիւք

10 Մ-թ և մի քանի 22 թաքէր

10 a ըմբռնեալ, d ըմպռնեալ

11 o ոչ ոք փխ որ ոչ

11 ostվ զհարկն փխ զսակն

11 h և զմանկունս

11—12 ip առնէին

12 abfm պարսիկք

12 Մ-թ՝ և տաճկահաւատք

12 cd սպասաւորաւք

13 ip իշխանք նոցունց գործակից տեաւք գաւառացն լեալ

13 bcd տեայրք

13 h զավանդոյն, վ գաւառաց

13 eip նոցունց

13 Մ-թ և մի երկու 22 ի նիգելոցն, fh ի նեղչացն, m ի նեղել

14 cfhj իւրեանցն

14 i և այս

15 abcdefghj թէ... թէ

15 k ի քաղաք

15 abcdgj ի գեւղս (a ի գեւղ), fhn ի գեօղս

15 abef զամենայնն, dij զամէնն, o զամենեւին

15 t չիք ի

16 h ալլ փխ ալլ և

16 cd ծովակս

17 Մ-թ զդարբինս փխ և զդարբինս

17 Մ-թ զշաքարարս

նայն դուռն շահից հատին ի մարդկանէ, և ինքեանք միայն շահէին. և զամենայն աղահանսն առին, որ ի Կողբ և որ յայլ կողմանս կողմանս:

Նա և ի վաճառականաց բազում ինչ շահեալ, կուտեցին զանձս սաստիկս ոսկւոյ և արծաթոյ և ականց պատուականաց: Եւ այսպէս զամենեւին սղացուցեալ և վայիւ և աշխարով լցեալ զաշխարհս, թողին շար ոստիկանս ի վերայ աշխարհացս զնոյն պահանջել յամենայն ամի, նովին համարով և գրով:

Բայց մեծարեցաւ ի նոցանէ այր մի մեծատուն վաճառական, Ումեկ անուն, զոր ինքեանք Ասիլ կոչէին. այր բարեգործ, զոր երբեմն յիշատակեցաք, որ ապրեցաւ յաւերին Կարնոյ քաղաքի ի թաթարէն հանդերձ որդւովքն Յովհաննաւ, Ստեփանոսիւ և եղբարք իւրովք: Եւ էր յայնժամ ի Տփլիս քաղաքի բնակութիւն կալեալ, և հայր անուանեալ թագաւորին վրաց Դաւթի, և մեծարեալ ի զանէն գրով, և յամենայն աւագանւոյն: Սա առատ տուրս ետ Արղունին և որ ընդ նմա, և մեծարեցաւ յոյժ ի նոցունց:

Բայց յեկեղեցականացն ոչինչ առին հարկս, զի շունէին հրաման ի զանէն: Նույնպէս և որդիքն Սարաւանին՝ Շնորհաւորն և Մկրտիչն՝ ընչաւէտք և մեծատունք:

- 2 stվ աղահանս
- 2 h ի կողբս
- 2 վ յոր այլ
- 2 Մ-թ կողմանս փխ կողմանս կողմանս
- 3 bedegվ ի վաճառականացն
- 3 Մ-թ ինչս
- 3 st առեալ և շահեալ, վ ուսեալ և շահեալ փխ շահեալ
- 3—4 stվ բազում զանձս ոսկւոյ
- 3—4 no չիք սաստիկս
- 4 bcdgh ոսկւոյ
- 4 bcdijp չիք և արծաթոյ
- 4 n և զայսպէս
- 4—5 վ զամենեւեան
- 5 tԱԳ սղացուցեալ
- 5 m զաշխարհս լցեալ, ու աշխարհս
- 5—6 i ոստիկանս
- 6 d յաշխարհացս, ho աշխարհաց
- 6 t պահանջեալ
- 7 h հրամանով փխ համարով
- 8 վ ու մէկ
- 10 stվ աւերն (վ յաւերն), h յաւերեւն, no աւերեւն
- 10 abcdhjk m քաղաքոյ, eg քաղաքին
- 10 Մ-թ և մի երկու 22 ի թաթարոյն
- 10—11 abcgi որդովքն, d որդովք, h որդովք, n որդովք, o որդովք,

- 11 a յովհանս, bcdelghj յովհանայ, m յոհաննեաւ, o յովհաննէս, s վահանաւ, t վահանայ (sic) փխ Յովհաննաւ ուղղում եմք բստ վարդաճի:
- 11 h ստեփանոսիւ, Մ-թ և մի շարք 22 և ստեփանոսիւ
- 11 վ չիք 'Յովհաննաւ... եղբարք իւրովք'
- 11 g եղբայրք (sic), ip եղբարք իւրով
- 11 t է փխ էր
- 12 stվ քաղաքին
- 13 n խանէն
- 13 ahik ամենայն
- 13 abcdefghjkmno աւագանոյն, d աւագանոյն, stվ աւագան
- 14—15 stվ չիք 'Սա առատ տուրս... յոյժ ի նոցունց'
- 14 Մ-թ տուր
- 16 bcdegjst յեկեղեցականաց
- 17 h նմանապէս
- 17 վ Սարաւանին
- 17 Մ-թ և մի երկու 22 շնորհաւորն
- 17 stվ մկրտիչ
- 18 i մեծատունք յոյժ

## ԾԸ

Վասն երթալոյն բարեպաշտ քաղաւորին հայոց  
Հերմոյ առ Բարոյն եւ Մանգու զանն

- Մեծահաւատ եւ քրիստոսասէր արքայն հայոց Հեթում, որ ի կողմանս  
Կիլիկեցւոց, նստէր ի քաղաքն Սիս: Նա յառաջագոյն առաքեաց զեղբայր  
5 իւր զՄմբատ, որ զօրավարն էր նորին, առ զանն Գիուգ ընծայիւք եւ պա-  
տարագօք, եւ դարձաւ ի նմանէ պատուով եւ հրովարտակօք ընդունելութեան:  
Իսկ յորժամ թագաւորեաց Մանգու զանն, առաքեաց մեծ թագաւորահայրն  
եւ զօրապետն Բաթու, որ ի կողմանս հիւսիսոյ զեղղ առեալ կայր՝ անթիւ  
բազմութեամբն, որ ընդ նմա՝ առ ափն մեծ եւ անհուն գետոյն, զոր եթիւ  
10 կոչեն, որ մտանէ ի ծովն Կասբից, առ թագաւորն Հեթում՝ զալ տեսանել  
զնա եւ զՄանգու զանն: Եւ նա երկուցեալ ի նմանէ՝ գայ զաղտագողի, աշ-  
լակերպեալ զինքն վասն ահին թուրքաց, որք սահմանակիցք նորա էին,  
զոր հոռոմոց սուլտանն անուանեն, որում անուն էր Ազադին, զի ոխս մթե-  
րեալ ունէին ընդ նմա վասն ձեռն տալոյ նորա ի թաթարն: Եւ փութով ան-  
15 ցեալ ընդ երկիր նորա յաւուրս երկոտասան, եկն ի Կարս քաղաք: Եւ տե-  
սեալ զԲաշու-նութնն, որ զօրապետ էր թաթար զօրուն՝ որ յԱրեւելս, եւ զայլ  
մեծամեծան, եւ պատուեալ ի նոցունց, զտեղի առ յոտն Արագածու՝ հանդէս

1 ր վասն բարեպաշտի

1 cdgstuzՎ երթալոյ, ր չիք երթալոյն

1 stՎ արքային փխ թագաւորին

1 zՎ չիք հայոց

2 ijp հեթումոյ հայոց

2 mlst բաթու, Վ բաթու զանն փխ  
բաթուն եւ Մանգու զանն, ց պա-  
թուն

2 z զնալն ի նոցայ առ բաթու զօրա-  
պետն թաթարաց, no հեթում առ  
բաթուն

2 stuz չիք ե

2 cdgjmost մանկու

2 dz խանն

4 am կիւլիկեցւոց, bcdgj կիլիկեցոց ւ  
ih կիւլիկեցոց

4 Մ-թ չիք նա

5 ft զամպատ, no սմբատ

5 rz խանն

5—6 h պարզեօք փխ պատարագօք

6 stՎ ընծայիւ փխ պատուով

6 acd հրովարտակաւք, stՎ հրովար-  
տակով

7 bdjrsz մանկու

7 rz խանն

8 ad զաւրապետն, no չիք ե զօրա-  
պետն

8 abf հիւսիւսոյ

8 io զտեղ առեալ, ր զտեղի առեալ

9 Վ բազմութեամբ

9 ր որ փխ զոր

9 zՎ էթիւ

10 t առ ծոցն

10 bgl կազբից, rz կասպից

11 rsz զմանկու

11 rz խանն

11 o յերկուցեալ

11 ր զաղտաբար

12 z ահի

12 ip սահմանակից, ր սահմանակիցք  
էին նմա

13 z սուլթան, Վ սուլթան

13 Մ-թ եւ մի քանի 22 ալադին, stՎ  
ազատին

13—14 st մթերեալս, ր չիք մթերեալ

13—14 ր ոխ ունէին ընդ նմա թաթարք  
(չիք վասն ձեռն տալոյ նորա ի')

14 ր նա փութով

14—15 t անցուցեալ

15 cdijl յերկիր, ր երկիրն

15 ր չիք նորա

15 ir աւուրս

15 st ի խարս, Վ ի Ղարս

16 o բաշու

16 bd զաւրապետ

16 bd զաւրուն

16 abcdefghijklmnoprstuzՎ առ ալ փխ  
գայլ

17 i էառ

լերինն Արայի, ի գիւղն որ կոչի Վարդենիս, ի տանն իշխանին, զոր Քուրդ  
անուանէին, հայ ազգաւ, կրօնիւք քրիստոնեայ. և որդիք իւր Վաչէ և Հա-  
սան, և կիին նորա Խորիշահ՝ յազգէ Մամիկոնէից, դուստր Մարգարանայ՝  
քոյր Ասլան բեկին և Գրիգորոյ, մինչև բերաւ նմա ինչք ի տանէ իւրմէ ի  
5 պէտս ընծայից և պատարագաց, զոր առաքեաց հայր նորա իշխանաց  
իշխանն Կոստանդին, յայնժամ ծեր գոլով, և որդիք նորա Լևոն և Թորոս,  
զոր եթող փախանորդ իւր, զի փոխեալ էր առ Քրիստոս բարեպաշտ թա-  
գուհին նորա, Զապէլ անուն, որ թարգմանի Եղիսաբէթ, այս է՝ աստուծոյ  
եօթներեակ. զի արդարև ըստ անուանն և հանգիստ էր նա կամացն աս-  
տուծոյ, բարեգործ և ողորմած և աղքատասէր, դուստր մեծ թագաւորին  
10 Լևոնի՝ առաջին պսակաւորին:

Եւ իբրև գիտաց մեծ կաթողիկոսն Կոստանդին, եթէ գնաց նա խաղա-  
ղութեամբ և դադարեալ է. ի Մեծն Հայք, առաքեաց զմեծ վարդապետն Յա-  
կոբ՝ զայր բանաւոր և իմաստուն, զոր յառաջագոյն առաքեալ էին վասն  
15 սիրոյ և միաբանութեան՝ առ թագաւորն յունաց Յովհաննէս, որ ունէր  
զկողմանս Ասիոյ և մեծացեալ էր յաւուրսն, և առ պատրիարքն նոցուն: Եւ  
երթեալ իմաստախոհ բանիւք աստուծային գրոց ընդդիմացաւ հարցաբքն-  
նութեան ժողովոյն յունաց, որ յաղագս մի բնութիւն ասելոյ ի Քրիստոս

1 Վ լերին

1 abdgil ի գեւղն, ի թ գեղն, fhz թ  
գեօղն

1 ի վարդենիս ի նիգ վաւառի

1 mr ի տան, no ի տան իշխանին  
քրդին

1 bcdihj քուրթ

2 h անուանին, no չիք անուանէին

2 r և կրօնիւքն

2 i նորա փխ իւր

2 r որդիքն

3 abcd մամիկոնից

4 Մ-թ Վ և մի քանի 22 ասլան պե-  
կին

4 r մինչ

4 Վ բերան

4 no չիք նմա

5 h պարզեաց փխ պատարագաց

5 mnoz հայրն

7 g զոր փոխեալ էր

7 r զի փոխեալ էր կին առ որպես  
բարեպաշտ,

7-8 Մ-թ և մի քանի 22 թագուհի

8 z չիք անուն

8 cjr անուն նորա

8 adfhm թարգմանի

8-11 Մ-թ չիք 'այս է աստուծոյ եօթ-  
ներեակ, զի արդարև ըստ անուանն  
և հանգիստ էր նա կամացն աստու-  
ծոյ'. bcdij չիք է, aefhmlstn է ե-  
րեկ, bcdgnop եւթներեկ (եւթնե-

րեակ), որ հանգիստ էր ըստ ա-  
նուանն կամացն, u զի հանգիստ  
էր, z հանգիստ էր որ մեծ թագաւո-  
րացն Լիոնի առաջին մեծ պսակա-  
ւորին

10 n տուստ (sic) փխ դուստր

11 i յառաջին

12 st չիք նա

13 i զադարէ

13 abcdefghijloru վարդապետն փխ  
զմեծ վարդապետն

13 r զյակոր վարդապետն մեծ

14 r զոր և, st զոր առաքեալ էին յա-  
ռաջագոյն, d առագեալ

15 Մ-թ Յովանէս, aifp յովանէս, b  
յօհաննէս, gt յոհանէս, no յոհան-  
նէս, r չիք Յովհաննէս

16 abcdefghijnopu ասուոյ, i յասուոյ

16 r տուրսն այն

16 Մ-թ և մյուս 22 պատրիարքն

16 ip նոցունց, no նոցին, r նոցա

16 stuվ չիք և

17 ip գնացեալ փխ երթեալ, r զոր եր-  
թեալ

17 jm իմաստախորհ

17 bcdeijstu յաստուածային, r և աս-  
տուածային գրովք, m գրոցն

17 no չիք 'գրոց ընդդիմացաւ', stվ  
ընդդիմացան

18 m միութիւն փխ մի բնութիւն

18 i զքրիստոս

- բամբաստէին զմեզ ետիքեանս լինել: Եւ նա խոհեմ բանիւք եցոյց. գրովք յերկուց միացեալ զՔրիստոս՝ աստուած և մարդ կատարեալ, երկոքումք անճառ միաւորութեամբ՝ զաստուածութիւնն ոչ կորուսեալ, և զմարդկութիւնն ոչ շփոթեալ. ի մի բնութիւն փառաւորեալ՝ զործելով աստուածաբար և մարդկապէս: Նոյնպէս և վասն «Սուրբ-աստուածին» էին բանք, զոր մեք ասեմք ի դէմս որդւոյ՝ ըստ Յովհաննու աւետարանչին վկայութեան: Եւ որ ալ գայթակղութիւնք կոչին առ նոսա սակս դաւանութեան մերոյ, զամենայն աստուածիմաստ բանիւք և գրոց վկայութեամբ հաստատեալ՝ շինեաց զմիտս նոցա ի սէր և ի միաբանութիւն ընդ ազգս մեր, և դարձաւ ի նոցանէն պատուով: Եւ եպիսկոպոսն տէր Ստեփանոս եկն, և Միսիթար վարդապետն, որ լինէր ի Սկևռայն, գնացեալ անդ ի կողմանցս Արևելից, և Բարսեղ քահանայ, որ դեսպանն էր Բաթուին, ընդ նմա իսկ եկեալ էր և Թորոս քահանայ կուսակրօն, և Կարապետն, որ դրան երէց էր արքային, հեղ բարուք և գիտնական, ալ և իշխանք յովովք:
- 15 Ձորս ընդ իւր առեալ արքայի, չոգաւ ընդ աշխարհն Աղուանից և ընդ դուռն Դարբանդայ, որ է պահակն Ճորայ, առ Բաթոյն. և առ Սարթախն:

- 1 ր զմեզ բամբաստէին փխ ի բրիստոս բամբաստէին զմեզ  
1—2 ի ետիքեանս, ր ետիքեանս լինել մեզ ասէին, զոր նա աւուրք զըրոց վկայութեամբ եցոյց յերկուց միացեալ  
1 Ե ի իք նա  
1 Մ-Թ և մի երկու 22 գրով  
2 Ե կատարեալք  
2 շլ երկոքումք  
3 Վ զաստուածութիւն  
3 Վ զմարդկութիւն  
4 ր ի մի բրիստոսն (բսն) փխ ի մի բնութիւն  
4 Մ-Թ և մի երկու 22 գործով փխ զործելով  
5 bdiypstuz Վ նոյնպէս և որ վասն, Ե նմանապէս փխ նոյնպէս  
5 ց աստուած էին, Ե աստուածածնին, ր աստուածային բանից փխ աստուածին էին բանք  
5 Ե իք ասեմք  
6 cfgh որդոյ  
6 Մ-Թ Յոհաննու, Ե յօհաննու, djno յովաննու  
6 Ե աւետարանչացն  
6 ak1 վկայութեանս, Ե վկայութեանն  
6 ր և ուր կամ ինչ փխ որ ալ  
7 ailms զայթազգութիւնք  
7 ր իք առ նոսա  
7 ր յազազս փխ սակս  
7 Ե զաւանութեանն  
7—8 ու ամենայն, Վ զամենայն, ր աստուածիմաստ բանիւք զամենայն, շ աստուած փխ աստուածիմաստ  
8 ր իք 'և զրոց վկայութեամբ', Ե զըրովք

- 8 ի իք հաստատեալ  
8 Ե շինեալ  
9 ի ի միաբանութիւնս  
9 շլ յազգս  
9—10 Վ ի նոցանէ  
10 acefghilmnopstuz Վ զեպիսկոպոսն  
10 diho Վ ստեփաննոս, շ տէր յովհաննէս տէր ստեփաննոս  
10 ր իք եկն  
11 ր սկևռային փխ ո սկևռայն  
11 bdiyp անտի փխ անդ ի  
11 Մ-Թ և մի երկու 22 Ե կողմանս, ր իք ի Վ ի կողմանց (ԱԲԳ ի կողմանս), Ե ի կողմանցն  
12 Վ զեսպան  
12 bdiyp քաթու, Ե քաթունին, Ե քաղուին, շ քաթուայ  
13 ր Թորոս կրօնաւոր և կոյս, շ քահանայն  
13 Ե Վ կարապետ  
13 ր իք որ  
13—14 ր դրան երէցն արքային  
14 Ե քարուորք, ց քարուորք  
14 ր և խոնարհ և գիտնական  
14 Մ-Թ և մի շարք 22 և ալ փխ ալ և  
14 ր իշխանք գիտնական յովովք  
15 ց զոր  
15 bdiypz առեալ ընդ իւր  
15 Վ արքային  
15 Ե յաշխարհն, st Վ ընդ աշխարհն  
16 dj զարբանդայ, ց զարպանտայ, ր զարբանդ  
16 fh որ և  
16 chijlz Վ քաթուն, Ե քաղուն, շ քաթու  
16 Մ-Թ և մի երկու 22 քաթաւ



որդի նորա, որ էր քրիստոնեայ հաւատով. և մեծարեալ ի նոցունց բազում պատուասիրութեամբ: Ապա առաքեցին զնա առ զանն Մանգու ընդ երկայնաձիգ ճանապարհն յայնկոյս ծովուն կասբից:

5 Եւ եկեալք ի նմանէ ի վեցն մարերի ամսոյ, և յերեքտասանն մայիսի, անցեալ ընդ Այեխ գետ, եկին յՈրն, որ է մէջ ճանապարհին՝ ընդ Բաթոյն և ընդ Մանգու դանն. և անցեալ ընդ Երթիճ գետ, մտին յաշխարհն նայիմանին. և եկեալ ի հարախըտայն, և անցեալ ի Թաթարաստան ի չորսն հոռի ամսոյ, յերեքտասանն սեպտեմբերի, ի տօնի նաւակատեաց խաչին, տեսին զՄանգու դանն՝ երեւելի փառօք նստեալ: Եւ մատուցեալ զընծայսն, մեծարեցաւ ի նմանէ ըստ արժանւոյն. և կացեալ յուրդոյն աւուրս յիսուն, և տուեալ նմա հրովարտակ նշանաւոր, զի մի՛ ոք իշխեսցէ նեղել զնա և զաշխարհ նորա. ետ և դիր ազատութեան եկեղեցեաց ընդ ամենայն տեղիս:

15 Եւ ել ի նմանէ յաւուրն յիսներորդի ի քսաներեքն սահմի ամսոյ, և ի մէկն նոյեմբերի, և յերեսուն օրն հասին ի Ղումսղուրն: Եւ եկեալ ի Պերպալեխն և ի Պեշպալեխն և յաւազուտ երկիրն, յորում կային մարդիկ

- 1 ր որդիք
- 1 stԱԲԿ չիք նորա [Վ (նորա)]
- 1 no ի նոցանէ
- 2 Վ չիք զնա
- 2 rz խանն
- 2 Մ-Թ և մի քանի 22 մանկու
- 3 Մ-Թ և մի երկու 22 երկարաձիգ, a երկնաձիգ
- 3 rz կասպից
- 4 z չիք 'ի վեցն մարերի ամսոյ', Վ ի վեց, r մարերի q
- 4 g ամսոյն
- 4 h ի տասներեքն
- 4 Մ-Թ և մի երկու 22 մայիս, r մայիս ամսոյ
- 5 z եալիս—փիս Այեխ
- 5 Վ գետն
- 5 r ընդ ուր փիս յորն
- 5 p ի մէջ
- 5—6 r բաթու, Վ բաթուն
- 6 Մ-Թ և մի քանի 22 մանկու
- 6 rz խանն
- 6 i երդիճ գետն
- 6—7 o չիք 'և անցեալ... նայիմանին'
- 6 bcdeg hijst Վ յաշխարհ
- 7 ijpr նայիմանին
- 7 stzԱԲԳ խորախտայն
- 7 Մ-Թ և մի երկու 22 Թարաստայն, bceg Թաթարաստան, rstz Վ Թաթարստան
- 8 h ի չորրորդ, Վ ի չորս
- 8 z չիք 'ի չորսն հոռի ամսոյ', m ամսոյն
- 8 Մ-Թ և մի երկու 22 ի սեպտեմբերի երեք տասանն, a ի սեպտեմբերի ամսի ժգ, bcdefignop ի ժգ սեպտեմբերի

- 8—9 z չիք 'ի տօնին նաւակատեաց խաչին', Վ խաչի, d սուրբ խաչին
- 9 Մ-Թ և մի երկու 22 մանկու
- 9 rz խանն
- 9 dh փառաք
- 10 Վ զընծայս
- 10 stՎ անունն ի նմանէ
- 10 cdfigjl ըստ արժանւոյն, e ըստ արժանւոյ, iu ըստ արժանեացն, h ընդ արժանւոյն
- 10 Մ-Թ և մի երկու 22 Շընգ նմա փիս յուրդոյն acd յուրդոյն, ijl m յորդոյն, stu յորտոյն (u յորդոյն), z Վ յորդուն, r անդ փիս յուրդոյն
- 11 eg յաւուրս ժ, i աւուրս ժ, r զաւուրս
- 11 st հրովարտակս
- 11 i չիք ոք
- 12 stՎ զնոսա փիս զնա
- 12 Մ-Թ Վ և մի երկու 22 զաշխարհն
- 12 u Վ և ետ փիս ետ և
- 14 r էլեալ
- 14 ij յաւուրսն, no յաւուրս
- 14 z չիք 'ի քսաներեքն սահմի ամսոյ'
- 14 stՎ չիք ամսոյ
- 15 a ի մին, Վ ի մի, bcdefijmno ի մինն, r որ է մինն
- 15 ad աւրն
- 15 Թ և մի երկու 22 զումաղուրն, z զմաղուրն
- 16 Մ-Թ և մի երկու 22 պերպալեխ, r պեշպալեխն, Վ պեշպալեխն, z պեշպալեխն
- 16 cdstu պեշպալեխն, ijprz չիք 'և ի պեշպալեխն', Վ պեշպալեխն
- 16 afhl մարդ, m մարդք, dg մարդիք

վայրենիք, մերկք, մազ ունելով միայն ի գլուխն. և ստինք կանանցն մեծ յոյժ և երկայն, և էին անբանք. յորում կան և ձիք վայրիք դեղին և սեաւ գունով, և ջորիք սպիտակ և սեաւ գունով և մեծ քան զձի, և քան զէշ. և ուղտք վայրենիք, որք ունին երկու կուտկենս:

5 Եւ անտի եկին յԱռլեխն, և ի Քուլլուկն և յԸնկախն, և ի Ճանապարհն և ի Խութափայն և յԱնկիպալեխն:

Եւ ապա մտին ի Թուրքաստան. և անտի յԵկոփրուկն և ի Դինկապալեխն և ի Փուլատն. և անցեալ ընդ Սուտ-քոյն և ընդ Կաթն-ծովն, եկին յԱլուալեխն և յԻլանապալեխն. և անցեալ ընդ գետն՝ որ կոչի Իլանսու, և անցեալ ընդ բազով լեքինն Տորոսի և եկեալ ի Դալաս, և եկեալ առ Հուլաուն, որ էր եղբայր Մանգու զանին, և առեալ էր իւր բաժին զկողմանս Արեւելից:

Եւ ապա դարձեալք յարեմտից ի Հիւսիս, եկին ի Խութափայնն, և ի Պերքանթն, և ի Սուղուղանն, և յՈւրոսողանն, և ի Քալիքանթն, և ի

1 no վայրիք, ր զազանք վայրիք և մերկ փխ մարդիք վայրենիք և մերկ

1 Մ-թ մերկ

1 i ի գլուխն միայն, no չիք ի

1 r և էին ստինք

1 Վ կանանց

2 1r յորում կային

2 adjl ձիք (sic)

2 stՎ վայրենիք

2 stՎ սև

3 bedijlprz չիք 'և ջորիք... գունով'

2-3 no սեաւ և սպիտակ

4 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'վայրենիք, որք', ր վայրիք

4 egnoirstuz ունէին

4 Վ երկուս

5 a անդի, cdj և անդ

5 Մ-թ և մի քանի 22 առ լեխն

5-6 ip չիք 'և ի Քուլլուկն, և յԸնկախն, և ի Ճանապարհն', 2 չիք 'յԸնկախն և ի Ճանապարհն'

5 r յընկախն և ալլն

5 bdeghՎ ի ճամպալեխն

5-6 r չիք 'և ի Ճանապարհն, և ի Խութափայն', 2 չիք 'և յԱնկիպալեխն', 1r յանտիպալեխն փխ յԱնկիպալեխն

5-9 stՎ առլեխն (Վ յԱռլեխն), և ապա մտին ի Թուրքաստան, և ի ճանապարհն (Վ ի ճամպալեխն) և ի Խութափայն յանկալեխն, և անտի յեկոփրուկն (Վ յեկոփրուկն). 1u յառլեխն (ր առլալեխն) և ապա մտին ի Թուրքաստան և անտի յեկոփրուկն, 2 չիք 'և անտի յեկոփրուկն ... ի Փուլատն', m չիք 'և ի

դինկապալեխն և ի Փուլատն', ր չիք 'և ի դինկապալեխն'

7 a անդի, no չիք մտին

7 i ցեկոփրուկն

8 Մ-թ և մի երկու 22 սուտկոյն, st ի սուտգոյն, Վ գուտ-գոյն, acd սուտ-բաւին

8-9 no չիք 'եկին յԱլուալեխն և յԻլանապալեխն'

9 Մ-թ և մի երկու 22 յալուալեխ

9 Մ-թ և մի երկու 22 յիշանապալեխն

9 Վ երկան-սու

10 r անտի փխ անցեալ

10 Մ-թ և մի քանի 22 լեքին տորոսի

10 no ի տալլաս, ր ի Թալաս

10 no ի փխ առ

10-11 p ի գալաս առ հուլաուն

10-11 Վ հալաուն

11 u չիք էր

11 noz խանին

11 Մ-թ և մի քանի 22 չիք էր

12 i յարեւելից

13 r դարձան, tuՎ դարձեալ

13 Մ-թ և մի երկու 22 եկն

13 l հիւսիսոյ, Մ-թ և մի քանի 22 հիւսիս փխ ի հիւսիս

13 no դութուխչինն, stՎ խութուխչի-դանն, 2 խութուխչինն

14 noz բերքանդն

14 bedijpr սուղղանն, fh սուղղղանն, no սուղղղղանն,

14 u չիք 'և ի Սուղղղղանն... ի Քալիքանթն'

14 cj յուրոսողան, d ուրոսողան, i յուրոսողանն, r որոսողանն, 2 ուրասողան, Վ յՈւրուսոյ-դանն

հուղախն, որ է Քամոց, և ի Խնդախոյրն, և ի Սղնախն, որ է Խարչուխ լեանն, յորմէ Սալչուքիքն են, որոյ սկիզբն ի Տօրոս լեանէ, և երթայ մինչ ի Փարչինն և հատանի:

- Եւ անտի եկին առ Սարթախն՝ որդի Բաթուին, որ երթայր առ Մանգու ղանն. և անտի ի Սղնախն և ի Սաւրանն, որ է սաստիկ մեծ, և ի Խարաչուխն, և յԱսոն, և ի Սաւրի, և յՕթրարն, և ի Զուռնուխն, և ի Դիզակն և անտի երեսուն օր ի Սամարղանդն, և ի Սարիփուլն, և ի Քրման, և ի Բուխարայ: Եւ ապա անցին ընդ գետն մեծ Զեհոն և եկին ի Մրմըն և ի Սարախս և ապա ի Տուա, որ կայ ընդդէմ Խորասանայ, որ կոչի Ռօղաստան. և մտեալ ի Մազանդարանն, անտի ի Պստան, և ապա յաշխարհն էրաղոյ ի սահմանս մուհեղին, եկեալ ի Տամղայն, և յՌէ մեծ քաղաք, և ի Խզուինն. և անտի յԱւահր, և ի Զանգիան, և ի Միանա, յերկոտասան օրն Թաւրէժ: Եւ յետ քսան և վեց աւուր անցեալ ընդ գետն Երասխ և եկե-

1 ի չիք 'և ի Խնդախոյրն', վ ինդրախոյրն  
1 Մ-թ և մի քանի 22 սնդախն  
1 eg խարչուխն, h խաչուխ, z խարչուփ, r խանչուխ  
2 no չիք 'յորմէ սալչուքիքն են', ij սալչուքիքն, rstվ սալչուքիքն  
2 z սկիզբն է  
2 is լեաննէ  
2 z մինչ ի երթայ  
3 sվ ի խարչինն փխ Փարչինն  
3 Մ-թ և ի Հատանի փխ և հատանի  
4 af անդի  
4 no չիք 'որդի բաթուին', s բաթունին  
4 dmortz մանկու  
5 z խան  
5 af անդի  
5 bcdegijnostuz ի սնդախն, afhkilm Մ-թ ի սնդանն (Մ-թ յմնդանն), r առ սղնադն  
5 Մ-թ և մի քանի 22 սօրանն, g սօրանն, stվ սօրան  
5—6 i խորչուխն, cdjprz խարչուխն  
6 bcdegijnopz յառուն, t առուն  
6 Մ-թ և մի երկու 22 սօրի, no սուրի  
6 acd ի յաւթրարն, g յօթնարն, jmn op ի յօթրարն, stվ ի օթրարն  
6 i դիզանն, o դակն փխ դիզակն r դիզակն  
7 o չիք 'և անտի երեսուն օր ի Սամարղանդն', adefghijl սրմըրդնդ, birstվ սմրզանդ  
7 Մ-թ ի Սարիփուլն փխ ի Սարիփուլն, st ի տարիփուլն, oz չիք 'ի Սարիփուլն'  
7 l և բրման  
8 no ի բուխայ, վ ի բուխարա  
8 z զմեծ գետն ջհուն  
8 վ և մի երկու 22 ջհուն, afh

հունն, l ճահուն, no չըհուն, bcd eg ջըհուն  
8 Մ-թ և մի քանի 22 մրմն, h ի մարմին (sic), i ի մարմն, no ի մարման, վ ի մըրմըն  
9 Մ-թ և մի երկու 22 սարախ, fh սարախ, i սարախս (sic), stu ա-րախս (sic)  
8—9 z չիք 'և եկին ի Մրմն և ի Սարախս  
9 no ի դագուս փխ ի Տուս, Ա9 տուս, f տունս  
9 i կայր  
9—10 cdgz ռաւդաստան, h սօղաստան, st ռօղասղան  
10 Մ-թ Մազանտարանն, abcdefghijklm noprstuz մազ(ը)նդարանն, dk մազըտարանն  
10 fh անդի  
10 r չիք 'անտի ի Պստան', st ի պստայն  
10—11 z չիք 'անտի ի պստան... մուլհեղին'  
11 Մ-թ և մի երկու 22 էրաղոյ. c է-րաղոյ, stվ երլոսոյ  
11 Մ-թ մուլհեղին, stվ մուրհեղին  
11 Մ-թ չիք եկեալ, p և եկին  
11 m ի սամղայն փխ ի տամղայն  
11 Մ-թ ի Ռէ  
11 վ քաղաքն  
11—12 z չիք 'և յՌէ... ի Միանայ'  
12 ah անդի, r չիք անտի  
12 i յաւհար, stuվ յահր  
12 ir զանկիան  
12 abcd միանայ, h փանայի փխ միանա  
13 Մ-թ Թարվէժ, gt Թավրէզ, ht Թա-րէժ, m Թարվէզ, p Թարէզ, z Թարվէժ  
13 ip չիք քսան և, r և զ օրն, անցեալ  
13 t երախս

ալ ի Սիսիան առ Բաշու-նուինն, որ գլխաւոր էր թաթար զօրուն. և նա յուղարկեաց զնա առ Խօճա-նուինն, զոր թողեալ էր փոխանակ իւր գլխաւոր զօրուն, և ինքն առեալ զգլխաւորս զօրուն, զնաց ընդ առաջ Հուլաւուին՝ եղբօր Մանգու զանին, որ գայր յԱրեւելս:

- 5 Իսկ թագաւորն բարեպաշտ Հեթում՝ եկեալ ի տուն իշխանին Քրդին, ի գիւղն Վարդենիս, ուր թողեալ էր զաղխ իւր և զկարասի, և մնայր գալլստեան Բարսղի քահանայի, զոր յուղարկեալ էր առ Բաթոյն վերստին, զի ցուցցէ նմա զգիրս և զհրաման Մանգու զանին. զի և նա ըստ նմին օրինակի՝ գրեացէ հրամանս:

- 10 Ապա եկին առ նա վարդապետքն իւր՝ Յակոբ, զոր եթող աստէն ի պէտս գործոյ եկեղեցւոյ, և Մխիթար, զոր դարձոյց ի Բաթուէն, մինչև երթեալ էր առ Մանգու զանն. այլ և եպիսկոպոսք և վարդապետք և քահանայք և իշխանք քրիստոնէից, որք գային առ նա, սիրով ընդունէր զամենեւին, զի այր քաղցր էր և իմաստուն և գիտնաւոր գրովք: Եւ տայր պարգևս ըստ կարին և ուրախ արձակէր զամենեւին. տայր և հանդերձս քահանայականս ի զարդ եկեղեցեացն, զի յոյժ սիրող էր պատարագի և եկեղեցւոյ: Ընդունէր զամենայն ազգաց քրիստոնեայս և աղաչէր սիրով

1 Մ-թ և մի երկու 22 չիք 'և եկեալ ի Սիսիան'

1 z որ էր թաթար զօրուն գլխաւոր  
2 a խաւճայ, bcd u խոջա, no դոջա, Վ Խօճա-նուին

2 st Վ փոխանորդ

2—3 z զգլխաւորսն զօրուն առեալ, no զգլխաւոր, ad գաւրուն

3 r չիք զօրուն

3 m չիք 'և ինքն... զօրուն'

3 acdfh ընդ յառաջ

3 b հուլաւունին, Վ չօլաւունին

4 d եղբաւր, r եղբօրն, t եղբայր

4 orsz մանկու

4 z խանին

4 m կայր փխ գայր

5 Մ-թ և մի երկու 22 քրթին, r ի տուն քուրդ իշխանին, 7 քրդին զոր ի վերայ յեղեցաք ի գեօղն

6 adjl գեւղն, foz գեօղն

6 bu որ փխ ուր

6 Մ-թ և մի քաճի 22 գախ, u զադ

7 cdjnot բարսեղի, z բարսեղ

7 d ուղարկեալ

7 a բադոյն, stu Վ բաթուն, r վերջստին առ բաթուն

8 t Վ զգիրսն

8 Մ-թ և մի երկու 22 մանկու

8 drz խանին

8 Մ-թ և մի երկու 22 ընդ նմին

9 a աւ[r]ինակի

10 i վարդապետն, Վ վարդապետք

10 i չիք իւր

10—11 Մ-թ աստէն եթող, z չիք 'գոր եթող աստէն... եկեղեցւոյ'

11 h եկեղեցոյ

11—12 r չիք 'զոր դարձոյց... Մանգու զանն'

11 s ի բաթունէն

11 uz մինչև

12 l չիք առ

12 esuz մանկու

12 b զան, dz խանն

12 t եպիսկոպոսն

12 st Վ չիք և վարդապետք

12—13 m չիք քահանայք

13 r քրիստոնեայք

13 Մ-թ և մի երկու 22 որ, no որք զան

13 r ընդունելութիւն առնէր նոցա

13—14 Մ-թ գնոսա փխ զամենեւին, z զամենեւեան

14—15 z չիք 'գի այր... զամենեւին'

14 r հմուտ գրոց փխ գիտնաւոր գրովք

14 h չիք տայր

14—15 Վ տայր պարգևս և հանդերձս

15 r պարգևս յամենայնի ըստ արժանեացն և արձակէր ուրախ

15 no ըստ կարգին, stu Վ չիք ըստ կարին

16 Մ-թ քահանայական, r քահանայիցն

16 ij և ի զարդ

16 Վ եկեղեցեաց

16—17 no չիք 'գի յոյժ սիրող... եկեղեցւոյ'

16—17 r գի յոյժ սիրողէր զկարգաւորան և սիրէր զեկեղեցին և ընդունէր ամենայն ազգի

17 h եկեղեցոյ

17 st Վ և ընդունէր

17 no ազգս, d ազգաց քրիստոնէից քրիստոնեայս (sic)

կալ ընդ միմեանս, իբրև զեղբարս և զանգամս Քրիստոսի, որպէս պատուիրեաց տէր, թէ՛ «Յայսմ ծանիցեն, թէ իմ աշակերտք էք, եթէ՛ զմիմեանս սիրիցէք»:

- Բազում իրա զարմանալիս և անծանօթս պատմէր նա մեզ զբարբարոս ազգացն, զոր տեսեալ էր և լուեալ: Ասէր, թէ՛ «Կայ աշխարհ մի անդր քան զՂատայիքն, որ կանայքն են ի ձև մարդոյ բանականք, և արքն ի կերպարանս շանց. և են անբանք, մեծք և մազեղք: Եւ ոչ ումեք թողուն մտանել յաշխարհն իւրեանց շունքն, և որսան որսս շունքն, և այնու կերակրին շունքն և կանայքն: Եւ ի խառնակիլ շանցն ընդ կանանցն, արուքն շանց կերպիւ ծնանին և էգքն՝ կանանց:

- Կայ և կղզի մի աւազուտ, յորում բուսանի ծառօրէն ոսկր ինչ պատուական, զոր ձկնատամն կոչեն. և ի հատանելն, այլ բուսանի ի տեղի՞ս բոս նմանութեան եղջերաց:

- Կայ և աշխարհ բազում կռապաշտից, որ պաշտեն կուռս կաւեղէնս մեծ յոյժ, անուն Շակմոնիա. և ասեն աստուած երեք հազար և քառասուն ամաց: Եւ կայ այլ ևս երեսուն և հինգ դուման ամս, որ է մին դումանն

1 afhlm կեալ

1 sfվ առ միմեանս

1 bdjtu զեղբարս

1—2 r քրիստոս ասելով փխ տէր

2 i յայնմ

2 f ծանիցեն ամենեքեան

2 U-թ և մի երկու 22 թէ

2—3 stվ սիրէք զմիմեանս, abcgħjr սիրեցէք

4 U-թվ և մի երկու 22 չիք նա, i մեզ նա

4 t զմեզ

5 վ ազգաց

5 U-թ և մի երկու 22 ասեն փխ աւէր, հ ասէ

5 ijք թէ աշխարհ մի է, r թէ աշխարհ մի կայ քան, cd չիք կայ, d յաշխարհ

6 cdp դատայինքն, t դատայինք, ij զդատայինքն

6 U-թ և մի երկու 22 ուր փխ որ

6 U-թ կանայք

6 U-թ բանականաց

6—7 l ի կերպարանք

7 no շանց անբանք մեծք

7—8 p մտանիլ

8 stվ յաշխարհս

8 i չիք իւրեանց

8 m չիք շունքն

8 t չիք 'և որսան... շունքն'

8—9 m որսան որսս շունքն և կանայքն

8—9 gm չիք 'և այնու կերակրին շունքն և կանայքն', j կերակրեն

8—9 r և կերակրեն յորտոց իւրոց ինքեանք և կանայքն

9 abcde'ghjstzվ ի խառնակել, o ի խառնակելն

9 ipr ընդ կանայսն

9—10 s ի շանց կերպն, t շանց կերպարան. b կերպիւ, rվ կերպն

10 i ծնանէին

10 cdjlst էղն

10 s ի կանանց, t կանանցն

11 n աւազուտ

11 j ոսկրն ինչ, r ոսկր մի ինչ

12 r և որչափ հատանեն

12 n տեղին փխ ի տեղին

12 d այս փխ այլ

13 U-թ եղջերուաց, abeg եղջիւրուաց, d եղջերաց, fhm եղջերուացն, jլ եղջիւրուաց, t եղջիւրաց, u եղջերաց

14 U-թ յորում բազում կռապաշտք և փխ բազում կռապաշտից որ (r որք)

14 it գոր պաշտէին

14 stվ կաւեղեն

15 r անունն է

15 beighpstu շակմոնիոյ

15 ghstվ չաստուած (gh չտծ), r զնմանէ փխ աստուած

15 h զաւառ փխ զո—երեք հազար

16 U-թ երեսուն եօթն, bcdefgijpstuz վ յե, n երեսուներեք (14), o՝ 14, r խե

16 U-թghlr թուման փխ գուման

16 i չիք որ է մին

16 U-թg թումանն փխ գումանն, nopsturz գուման

տասն հազար, և ապա հանէ զնա յաստուածութենէն: Այլ միւս ևս ոմն, որում անուն էր Մադրին. արարեալ են և նմա պատկերս կաւեղէնս անհնարին մեծութեամբ ի գեղեցիկ տաճարի:

- 5 Եւ եւն ազգն ամենայն հանգերձ կանամբք և մանկտովք քուրմք, և անուանին Տոյկնք, գերծածք հերօք և մորուօք. ունին և փիլոն դեղին ըստ նմանութեան քրիստոնէից, բայց զլանջօքն ունին և ոչ զթիկամբքն: Եւ եւն պարկեշտք ի կերակուրս և յամուսնութիւնս. առնեն կին ի քսան ամին, և մինչև յերեսուն ամն՝ շաբաթն երեք անգամ մերձեանա ի նա. և մինչև ի քառասուն՝ յամսեան երեք հետ. և մինչև յիսուն ամն՝ ի տարին երեք
- 10 հետ. և յորժամ անցանի ընդ յիսուն ամն, այլ ոչ մօտին ի նա:

Բազում և այլ ինչ պատմէր թագաւորն իմաստասէր ի խժական ազգացն, զոր թողաք մեք, զի մի աւելորդ ումեք թուեսցի:

Յութ ամիսն ապա եհաս յերկիրս Հայոց յետ ելանելոյ ի Մանգու զանէն. և էր թուականս հայոց եօթնհարիւր և չորս:

### ԾԹ

15

### Վասն կոտորածի յերկրին Հոռոմոց

Արդ ի սկսանել թուականին հայոց եօթն հարիւր և հինգ մեռաւ Բաթոյն՝ զօրապետն հիւսիսոյ, և որդի նորա Սարթաթն ի ճանապարհի էր,

- 1 stՎ տասն հազար և յա աժ (1 ա-  
մաց, Վ և քառասուն ամաց)  
1 stՎ հանեն  
1 gr շատորւածութենէն  
1 Մ-թ և մի երկու 22 չիք ոմն  
2 r էին փխ են  
2 h նմա և  
2 r պատկեր, z պատկերք  
2 nor կաւեղէն  
4 c ամենայն ազգն, h ազդ, ipr ազգ-  
քն, stՎ և ազգն են  
4 c չիք հանգերձ  
4 o կանամբ  
4 a մանկտովք, bcdjlu մանկտովք  
5 g սոյինք, r անուանեն ըստոյինք  
(sic)  
5 cdj զերածք, r քերածք, z գերծեալ  
5 a մորուաք, d մաւրուաք, g մօ-  
րօք, h մուրուօք, i մուրօք, n մո-  
րուովք, o մօրուօք, t մօրուօք  
5 Մ-թ չիք ունին  
6 abeg զլանջաքն, nor զլանջքն (sic)  
6 stՎ զթիկամբք, z թիկամբք  
7 o և առնեն, r և կին առնեն, stՎ  
առնուն  
7 ijm չիք թ  
8 cd լ ամն, Վ յերեսուն ամին  
8 Մ-թ ի շաբաթն, abihl շաբաթէն  
8 bdeij երկցս, stuՎ երկիցս  
8 Մ-թ չիք ի նա  
8—9 beighilmuՎ մինչ, d մինչև քա-  
ռասուն  
9 ad ամսեան, bceghjl ամսեան, i  
ամսէն, r ամիսն

- 9 abdefghipս տարէն, ijn տարէն  
9—10 stՎ չիք 'և մինչև... երեք հետ',  
ah մինչև ի թ, bcded մինչ ի թ  
10 r անգամ փխ հետ  
10 Վ անցանէ  
10 ostuՎ չիք ընդ  
10 z մերձեան փխ մօտին, d մաւրին  
11—12 Մ-թ և մի երկու 22 խժակա-  
նացն փխ խժական ազգացն  
12 ip չիք մեք  
12 glՎ յաւելորդ, no աւելորդս. m  
թուիցի, stՎ համարեսցի փխ ու-  
մեք թուեսցի  
13 cd երկիրս, z երկիրն  
13 Մ-թ և մի երկու 22 մանկո  
14 z խանէն  
14 b թժականս, los թուականն, n  
թուական, t թուականին, z ի  
թուականիս, Վ թուին  
14 gnz էճդ, Մ-թ չէ, hՎ եօթն (Վ եօթն)  
հարիւր և չորս  
15 bՎ կոտորածին  
15 Մ-թ և մի քանի 22 երկիրն, s որ  
յերկիրն  
16 b թժականին, do թուականիս, Վ  
թուին  
16 defjo ի չե Մ-թ չէ m չէ, g յեթն  
հարիւր և ե, hՎ եօթն (h եոթ)  
հարիւր և հինգ  
17 cdijp բաթուն, stՎ բաթու, g պաթոյն  
17 ad զաւրապետն  
17 af հիւսիսոյ, b հիւսուոյ  
17 stՎ որդին նորա սարդաթն  
17 ijpstՎ ի ճանապարհին  
17 ijp չիք էր

զի երթալոյ առ Մանգու դանն: Եւ ոչ դարձաւ ի տուն իւր թաղել զհայրն իւր, այլ զնաց զառաջի եղեալ ճանապարհն: Ընդ որ յոյժ ուրախացեալ Մանգու դանն, եւ ընդ առաջ նորա, և մեծարեաց զնա ի պատիւ յոյժ մեծ, և ետ նմա զիշխանութիւն հօրն իւրոյ՝ իշխել ամենայն զօրացն, այլ և ամենայն հնազանդելոց իշխանութեան փորա, և երկրորդ իւր կոչիլ, և տալ հրաման տիրարար. և յուղարկեաց զնա ի տուն իւր:

Ընդ նմա էր և բարեայաշտ իշխանն Խաչենոյ Ջալալն, որ երթեալ էր ցուցանել զաղէտս իւր տեառնն տիեզերաց, զոր կրեաց նա յԱրդուն ոստիկանէն, որ հազիւ զերծաւ ի մահուանէն ի սաղրելոյ տաճկացն: Եւ ետ նմա զիր իշխանութեան իւրոյ տիրել սեփականաբար և ոչ երկնչել յումեթէ, զի սիրէր զնա Սարթախն վասն քրիստոնէութեան, զի և նա քրիստոնեայ էր:

Եւ եհաս յիշխանութիւն իւր Սարթախն երեւելի փառօք. ազգականքն իւր տաճկահաւատ՝ Բարաքայն և Բարքալայն, ետուն նմա մահադեղ և լուծիւն ի կենացս: Եւ մեծ տրտմութիւն եղև քրիստոնէից ամենայն, այլ և զգլխովին իսկ Մանգու դանին և եղբօր իւրոյ Հուլաուին, որ տիրէր ամենայն կողմանցս Արեւելից:

Բայց մինչև եղեալ էին այս իրք, մեծն ի զօրավարս դանաձեն Հուլաու հրաման ետ ամենայն թաթար զօրուն՝ որ յԱրեւելս, որոց գլխաւոր

1 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 Մանկու

1 dinop չիք իւր

1 m գհայր

2 stu զճանապարհս, Վ ճանապարհս

3 Մ-ԹՎ և մի երկու 22 Մանկու

3 d խանն

3 abcfh ընդ յառաջ

3 Մ-Թ և մի երկու 22 մեծ յոյժ

4 abcdefgh հօր իւրոյ

4—5 o չիք 'զիշխանութիւն հօրն իւրոյ... հնազանդելոց'

4 a զամենայն

4—5 Մ-Թ զօրացն հնազանդելոց փխ հնազանդելոց

5 i հնազանդելոցն

5 n և ամենայն իշխանութեան

5 am կոչել

7 j բարեպաշտ էր

7 ab խաչինոյ, m խաչենոյ ջէլայն

7 g երթեալ փխ երթեալ էր, imp զնացեալ էր, փխ երթեալ էր

8 Մ-Թ չիք տեառնն տիեզերաց. afh ի տեառնն, stՎ տեառն

8 i չիք նա

9 cd յոստիկանէն

9 cdgpՎ ի մահուանէ

9 stՎ տաճկաց

10 Մ-Թ սեփականաբար, abcdefgh յօՎ սեփականաբար

10 Մ-Թ երկնչել

11 e չիք 'զի սիրէր... քրիստոնէութեան'

11—13 cdijpstu չիք 'վասն... Սարթախն'

11 abm քրիստոնէութեանն

13 Վ իրբև (մինչդեռ ԱԲԳ եւ)

13 beigh յիշխանութիւնն

13 o չիք Սարթախն Վ Սարգայն

13 c երեւի փխ երեւիլի

14 m տաճկահաւատք

14 stՎ բարքալայն

14 Մ-Թ դեղ մահու փխ մահադեղ, g համադեղ

15 stՎ լուծին գնա

15 begmo ամենայն քրիստոնէից, stuՎ ամենայն քրիստոնէիցն, cdip չիք ամենայն, p քրիստոնէիցս

16 Մ-Թ և մի երկու 22 մանկու

16 bnou հուլաուինին, stՎ հուլաուին

16—19 cdijp չիք 'որ տիրէր... հուլաու'

17 Մ-Թ և մի երկու 22 կողմանց, Վ կողմանցն, km կողմանս

18 Մ-Թ և մի երկու 22 մինչև

19 aig գիրք փխ իրք

18 stՎ այսօրիկ փխ այս

18 ad զաւրավարս

18 h զանաձև

18—19 s հուլաու, tՎ հալաու

19 i չիք թաթար

19 Վ գլխաւորն

- էր Բաշու-նուինն, ամենայն աղիւիւք իւրեանց և ընչիւք թողուլ զերկիր  
կալուածոյ բնակութեան իւրեանց՝ զՄուղան և զաշխարհն Աղուանից և  
զՀայոց և զՎրաց, և երթալ յաշխարհն Հոռոմոց, զի ինքն նստցի փոխանակ  
նոցա ի բարի երկիրն. զի յոյժ բազմութեամբ եկեալ է նա, մինչ զի ասեն,  
5 թէ ամիս մի հազիւ բովանդակեցաւ զօր նորա անցանել ընդ մեծ գետն  
Ջեհուն: Այլ և ոմանք յազգականաց նորա ի կողմանց Բաթոյի և Սարթախին  
եկին անցին ընդ դուռն Դարբանդայ յայնկոյս՝ բազում և անթիւ զօրօք,  
արք մեծամեծք և զլիաւորք իշխանութեամբ, որոց անուանքն էին՝ Բալա-  
խա, Տուտար, Դոպի, զոր մեք իսկ տեսաք, թոռունք Չանգըզ զանին, զոր և  
10 աստուածորդիս ասէին: Որք հարթեցին, զիւրացուցին զամենայն անցս ճա-  
նապարհաց, ընդ որ անցանէին, զի սայլիւք իսկ գային:

- Եւ բազում տառապանս հասուցանէին ամենայն աշխարհաց հարկա-  
պահանջութեամբ և յափշտակութեամբ, ուտելով և ըմպելով անյագաբար  
և ի դրունս մահու հասուցին զամենայն ազգս: Այլ և միւս ընդ այլ բա-  
15 զումսն, որ եղաւ յԱրդունէն՝ մալի և խափշուրի, եղաւ հրաման ի Հուլա-  
ուէն պահանջման հարկի, զոր թաղարն ասեն, յամենայն գլխոյ, որ  
մտեալ էր ի գիրն արքունի, պահանջէին հարկիւր լիտր ցորեան, յիսուն լիտր  
գինի, երկու լիտր բրինձ և ծնծատ, երեք տոպրակ, երկու շուան, մի սպի-

1 stՎ նուին

1 Մ-թՎ և մի քանի 22 ախիւք, 1  
ախիւք, m աղիւիւքն

1 իւրովք

1 ostՎ գերկիրն

3 abcdeghimnopstՎ և հայոց և վրաց

3 egn երթեալ

3 s յերկիրն փխ յաշխարհն, իՎ չիք  
յաշխարհն (Վ յերկիրն)

4 Մ-թ չիք նոցա. ip չիք փոխա-  
նակ ի

4 Մ-թ որ փխ զի

4 cdeinpstՎ եկեալ էր

4 enot ասէին

5 Մ-թ և մի շարք 22 եօթն ամիս  
փխ ամիս մի, u ամիս

6 abcdeighijnopstuՎ ջըհուն, ջհուն

6 c յազգականացն, h յազգակից

6 ip ի կողմանցն

6 cՎ բաթուի, ip բաթուին

6 sՎ սարդախին

7 efg ի դուռն

7 Մ-թ բանդայ փխ գարբանդայ, g  
գարպանտայ

7 Վ յայնկոյս

7 i չիք բազում և

8 fh չիք արք

8 no գեղեցիկք իշխանք փխ զլիա-  
ւորք իշխանութեամբ

8 p և իշխանութեամբ

8 bd անուանք

8 no են փխ էին

8—9 eghst բալխայ

9 cdij տուտար, p տուղար, st տուտ-  
հար

9 Մ-թ Չանկըզ, abcd u չընգըզ, efg  
չնգըզ, hjno չնգզ, kՎ չընկըզ, m  
չնկզ

9 dh խանին

10 gh զաստուածորդիս

10 t հերթեցին

10—11 stՎ ճանապարհին

11 c անցուցանէին փխ հասուցանէին

13 a ընպելով, p յմպելով (sic)

13 no անասնաբար փխ անյագաբար

14 h հասուցին ('զամենայն'-ի տեղը  
բաց) ազգս

14 m միւս ևս

14 fh չիք ընդ

14—15 m բազումս, Վ բազումս նոր փխ  
բազումսն որ

15 Մ-թ փախշուրի փխ խափշուրի

15—16 beiho հուլաուուէն, st հուլա-  
ուէն, Վ Հալաուուէն

16 no պահանջմամբ

16 s թուրղարն, t թուրղան

17 h ի գիւր

18 aՎ բրինձ

18 no չիք և ծնծատ

18 c բ տոպրակ, h երկու տոպրակ

18 h մին



տակ, մի նետ, մի նալ՝ թող զայլ կաշառան. և ի քսան անասնոյն՝ մի անասուն և քսան սպիտակ. և ոչր ոչ գոյր՝ զուստերս և զդստերս առնուին ընդ պահանջմանն: Եւ այսպէս նեղեցաւ և տառապեցաւ երկիրն ամենայն:

Իսկ թաթար զօրն, թէպէտ ղժուարեցան թողուլ զերկիր կալուածոյ իւրեանց, յակամայ թողին յահէ նորա, զի յոյժ երկնչէին ի նմանէ՝ իբր ի ղանէն. և զնացին յաշխարհն Հոռոմոց:

Եւ սուլտանն հոռոմոց ել ընդդէմ նոցա պատերազմաւ և ոչ կարաց ընդդիմանալ, ալլ փախստական անկաւ նա յԱլայիա կղզի: Եւ նոքա ի սուր սուսերի մաշեցին զպաւառս իշխանութեան նորա մինչ ի ծովն Ուկիանու և Պոնտոսի՝ կոտորելով և յափշտակելով. կոտորեցին և զԿարնոյ քաղաք, և զԵզնկայն, և զՍևաստ, և զԿեսարիա, և զԿօնն, և որ շուրջ զնոքօք դաւառք. և զաղիս իւրեանց դարձուցին յետս՝ զնալ յիջաւանս իւրեանց հրամանաւ Հուլաուին, և ինքեանք ասպատակ սփռեալ ընդ կողմանս կողմանս:

Գնաց ընդ նոսա և թագաւորն հայոց Հեթում, որ եկեալ էր ի Մանգու ղանէն, ի Բաթոյէն, և ի Սարթախէն, և ի Հուլաուէն, և էր առ Բաշու-նուի-նին, զոր բազում զօրօք առաքեաց նա յերկիր իւր ի Կիլիկիա, ի քաղաքն

1 h մին... մին... մին

1 no բ նալ

1 nostվ կաշառս

1 Մ-թ քսան անասնոյն փխ ի քսան անասնոյն, imp անասնոցն

1 h մին

2 Մ-թ ստակ փխ սպիտակ. no չիք քսան սպիտակ

2 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զդստերսն

3 m բոտ փխ ընդ. no չիք ընդ պահանջմանն

3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ նեղացաւ

3 no չիք 'և տառապեցաւ'

3 Մ-թ ամենայն երկիր փխ երկիրն ամենայն, d յերկիր ամենայն, cegno երկիր, ij երկիրս

4 stվ զօրքն

4 i ղժուարացան

4 stվ զկալուածոյ երկիրն իւրեանց

5 j թողէն

5—6 no իբրև ղանէն, p քքբ և ի ղանէն, stվ որպէս ի ղանէն

7 stu չիք եւ սուլտանն հոռոմոց, վ (եւ սուլտանն հոռոմոց), c սուլտան, f չիք հոռոմոց

8 no ընդդիմանալ նոցա

8 dj անգաւ

8 c յալալի, fgh յալայիայ, jp յալալիայ, n ալլայիայ, o ալլազգեաց

8 վ կզգին

9 no չիք զպաւառս, sվ զամենայն պաւառս

9 վ մինչև

9—10 d ովկիանոսի, mp յովկիանու

10 k պոնդոսի

10 stվ կոտորելով զնոսա

11 i քաղաքն

11 i զերգընկայ

11 ip զսերաստիայ

11 acdj զկաւնն, no չիք 'և զԿօնն'

11 s որք

11—12 bd զնոքաւք

12 Մ-թ զպաւառս փխ դաւառք

12 Մ-թ և ԶԶ մեծ մասը՝ զախս

12 cdhijnopstվ յիջեանս

13 Մ-թ Հուլաուիին, b հուլաւորնին (sic)՝ o հուլաուուին, stվ հօլաւուին

13 h ասպատակաւ

13 stվ շրջեալ փխ սփռեալ

13—14 no ընդ ամենայն կողմանս i կողմանս փխ կողմանս կողմանս

15 stվ չիք հայոց

15 Մ-թ և մի երկու ԶԶ մանկաւ

16 ijopstվ և ի բաթուէն

16 stuվ ի սարգախէն ('վ չիք ի)

16 Մ-թ Հուլաւէն, o հուլաուուէն, sվ հօլաւուէն, t հօլաուուէն

16 ԱՅԳ էառ փխ էր առ

16—17 ijp նուինն

17 Մ-թ որ փխ զոր

17 Մ-թ զնա փխ նա, s չիք զնա

17 Մ-թ յերկիրն փխ յերկիր իւր

17 fh կիւլիկիայ, Մ-թ Կիլիկիա փխ ի Կիլիկիա

- Սիւ. որ և բազում ընծայիւք և զօրօք սպասաւորութիւն կատարէր Բաշու-  
նուինին և զօրացն՝ որ ընդ նմա, մինչև թուղթ գոհութեան և գովութեան  
գրեալ վասն նորա առ Հուլաւուն: Իսկ մեծն Հուլաւու, զի այր պատերազ-  
մող էր, ժողովեաց զամենայն բազմութիւն զօրացն և գնաց յերկիրն մու-  
5 հեղաց, յԱլամութ, և կալաւ զնա, զի ի բազում ամաց պաշարեալ էր զնա  
զօրն արքունի, զի որդիք Ալադինն. սպանին զհայրն իւրեանց և ինքեանք  
եկին առ Հուլաւուն, և նա հրաման ետ քակել զամենայն բերդորայսն  
ամուր, որ կային յԱլամութ: Եւ ինքն պատուէր հրամանի. ետ ամենայն  
զօրացն և ամենայն հնազանդելոցն ընդ ձեռամբ նոցա գումարել ի միա-  
10 սին ի վերայ մեծ քաղաքին իշխանութեան տաճկաց, որ կոչի Բաղդատ,  
այս է միջոց պարսից և ասորոց, զի դեռ չև ևս էին առեալ զնա:

- Եւ խալիֆայն, որ նստէր ի նմա, էր յազգէն Մահմետի, զի խալի-  
ֆայն յետնամնաց ասի, որում հնազանդեալ էին ամենայն տաճկահաւատ  
սուլտանքն, որ յազգէն թուրքաց, և քրդաց, և պարսից, և ելամացոց, և  
15 յայլոց ազգաց: Եւ նա էր գլխաւոր հրամանատու իշխանութեան նոցա.  
և նոքա զաշամբք հնազանդէին և պատուէին զնա, որպէս զազգակից և  
զհամազգի օրէնսդրին իւրեանց՝ առաջին մոլորեցուցին իւրեանց: Գնա-

1 stՎ չիք որ

1 d զաւրաւք, ip զօրօք և ընծայիւք,  
m չիք և զօրօք

1—2 h բաշու նուին, st ԱԲԳ բաշու-  
նոյ փխ Բաշու—նուինին, u բա-  
շուն—նուինին

2 bd թուլթ, u մինչև ի թուղթ, Վ  
մինչև զի թուղթ

2 cdij չիք գոհութեան

3 Մ-թ և մի երկու 22 գրեաց

3 stՎ գրեալ առ Հուլաւուն վասն նո-  
րա, no չիք վասն նորա

3 stՎ հօլաւու

4 jo ամենայն p յամենայն

4—5 Մ-թ մուլհիտաց

5 m յալամութ, Վ յԱլամութ

5 hti չիք ի

5 t չիք էր

6 eg զօրքն

6 a ալադնինին

6 io հայրն

6—7 Մ-թ և մի երկու 22 եկին ինքեանք

7 g առ հուլաւոյն no չիք առ Հուլա-  
ւուն, stuՎ առ հուլաւուն

7—8 Մ-թ ամուր բերդս, akm բերդ, bd  
բերդորայս (d ամուր) c բերդո-  
րայսդ ամուր, ijnop բերդորայս  
ամուր (i ամուրս), u բերդորայս

8 aefghjno յամալութ, tu յամալութն,  
ip յամալութ, m յալամութ, s յա-  
լամութն, Վ յԱլամութն

9 ad զաւրացն

9 Վ հնազանդելոց

9 ms գումարել

9—10 no չիք ի միասին ի վերայ

10 egm իշխանութեանն, stuՎ և իշ-  
խանութեանն փխ իշխանութեան  
տաճկաց

10 Մ-թ և մի երկու 22 պաղատու-  
dgmos բաղատաւ

11 e ի միջոց

11 Մ-թ և մի քանի 22 ասորոց

11 Մ-թ չիք դեռ

11 bm առեալ էին

12 abighjn խալիֆայն, m խալիֆայն

12 Մ-թ ազգական փխ յազգէն, ano  
ազգէն, m ազգ, k յազգական

12—13 abfghimn խալիֆայն

13 gjmnpstՎ յետամնաց

13 gip յորում

13 c հնազանդեալք

13 st տաճկահաւատք, Վ տաճկահա-  
ւատքն

14 p սուլթանքն, stՎ և սուլտանքն

14 Մ-թ քուրթաց, amst քրթաց

14 Մ-թ իլամացոց, e էլամաց-  
ոց, fh իլամացոց, g էլամացոց  
Վ էլիմացոց

15 efghjkmpstuՎ այլոց

15 st չիք էր

15 u ԱԲԳ նորա փխ նոցա

16 a զաշամք, i զաշամք

16 i չիք զնա

16 i ազգակից

17 eifghijpstu զհոմազգի, n հոմազգի

17 bcdegjnostuՎ չիք իւրեանց

ցին յայս դալան և մեծամեծ գլխաւորք կողմանցն Բաթոյի՝ Ղուկն, և Բալաղայն, և Տաւահարն, և Ղատաղանն, զի ամենեքին պատուէին զՀովաւուն, որպես զղանն, և հնազանդէին նմա, և երկնչէին ի նմանէ:

Կ

Վասն աւերածոյն Բաղդատայ

- 5 Մեծն ի Թագաւորս երկրի և տիեզերակալն Մանգու դանն յեօթն հարիւր և եօթն թուականին հայոց զօր գումարեաց անթիւ և անհամար և զընաց ի հեռաւոր աշխարհն ընդ կողմանս արեւելից հարաւու ի վերայ ազգին, որ կոչի նայնգաս, զի ապստամբ էին ի նմանէ, և ոչ տային նմա հարկս, իբրև զայլ աշխարհսն: Զի էին արք պատերազմողք, և ամրացեալք աշխարհաւ, և կռապաշտք: Եւ ուտէին զծերս իւրեանց և զպառաւունսն, զի ժողովէին ցեղքն ամենայն որդիք և թոռունք և թոռնիայք, և զծերացեալ ծնողսն իւրեանց մորթէին ընդ բերանն, և հանեալ զմիսն և զոսկերսն, եփէին և ուտէին առանց մնացուածի. և զմորթն՝ հանեալ տիկ, լնուին գինով և ընդ առնացի անդամն ըմպէին ամենեքեան, որ յազգէն էին և

- 1 i դալայն  
1 stՎ և այլ  
1 ijp մեծամեծք  
1 o բաթոյին, Վ բաթուին  
1—2 cegijnopu բալախայն, d պալախայն, st բալաղայն  
2 jp տուտհայրն  
2 i գատաղայն  
2 dgpstuՎ ամենեքեան  
2—3 ho զհուլաւուն, stՎ զհուլաւուն  
3 eg զղան  
3 abegu հնազանդին  
4 ah աւերածոյ, i աւերածւոյն  
4 dgt պաղտատայ, ios բաղտատայ u բախդատայ  
4—5 z չիք 'վասն աւերածոյն... տիեզերակալն'  
5 dk չիք ի  
5 no չիք 'և տիեզերակալն', Վ տիեզերակալ  
5 m մանկու  
5 mp դան  
5—6 z իսկ ի չէ թուականին մանկու թան անուն սուլթանն զօրս  
5—6 g էճէ, h, ի յեօթ հարիւր և հինգ, Մ-թ և մի շաբթ 22 ի չէ  
6 abcd թվականին, mՎ թուին  
6 dijpz չիք հայոց  
6 Մ-թ զօրս  
6 Մ-թ անհամարս  
7 n չիք ի հեռաւոր, o յաշխարհն հեռաւոր

- 7 Մ-թ աշխարհս  
7 cdimp յարեւելից  
7 szՎ հարաւոյ  
8 imp [ն]այնգաս, Վ նանգաս  
8 mstՎ ապստամբք  
8 Մ-թ չիք նմա  
9 g աշխարհն, Վ աշխարհս, z աշխարհ  
9 o այր  
9—10 z ամրացեալ աշխարհաւ ի կռապաշտութիւն  
10 no չիք և զպառաւունսն, stՎ զպառաւունս  
11 z չիք ամենայն  
11 no չիք որդիք և թոռունք  
11 eno թոռնիւքն փխ թոռնիայք, ip թոռնեայք  
11—12 g թոռունքն մորթեալ փխ և թոռնիայք, և ծերացեալ ծնողան իւրեանց մորթէին  
12 afh ծնողս, d ծնաւզս, Վ ծնողս  
12 gno մորթսն հանեալ փխ մորթէին ընդ բերանն և հանեալ  
13 Մ-թ զմնացեալ մորթ փխ զմորթս efgn զմորթ  
13 Մ-թ զոր հանէին փխ հանեալ  
13—14 stՎ զմորթն հանեալ տիկ առնուին և մէջն գինի լնուին  
14 Մ-թ գինեաւ, մի երկուսք գինուով  
14 a ընպէին  
14 abcdijp ամենեքին  
14 ms որք  
14 Մ-թ յազգն փխ յազգէն, it յազգէն

ոչ օտարացեղքն, իբր թէ ի նմանէ են սերեալք, և նոցուն սեփական է զայն ուտել և ըմպել. և զոսկր գագաթան՝ պատեալ ոսկով, նովաւ ըմպէին զբովանդակ տարին:

2 Զոգաւ ի վերայ նոցա ի մարտ պատերազմի զանն Մանգու, և կո-

5 տորեաց, և հնազանդեաց զօրեղապէս: Եւ ի դառնալն ի տոմս, կալաւ զնա ցաւ մահու և վախճանեցաւ: Եւ կալաւ զաթոռն եղբայր իւր Արիք Բուղայն:

10 Իսկ մեծն Հուլաւու, որ էր եղբայր նորուն և գլխաւոր ի նմանէ կարգեալ ի վերայ զօրուն՝ որ յԱրեւելս, հրաման ետ ամենայն հնազանդելոց իւրոց առ հասարակ գնալ ի վերայ մայրաքաղաքին տաճկաց Բաղդատայ,

15 որ էր նիստ արքայութեանն տաճկաց:

Եւ զթագաւորն, որ նստէր ի նմա, ոչ կոչէին սուլտան կամ մելիք, որպէս սովոր էին զայլսն անուանել, որ ի թուրքաց և ի պարսից, և ի քրդաց էին բռնացեալք, այլ խալիֆայ անուանէին, այսինքն՝ յետնամնաց ի Մահմետէ:

15 Ի վերայ նորա խաղաց մեծն Հուլաւու անհամար բազմութեամբ ամենայն ազգօքն հնազանդելովք յեղանակս աշնան և ձմերան վասն սաստիկ

1 ad աւտարացեղքն, i օտարացեղք, stuz՝ օտարացեալք

1 iuz նոցունց, st՝ նոցա

1 Մ-թ սեփականեալք փխ սեփականէ. acdefhijmp սեփականէ, stuz սեփական է

2 a ընպել

2 Վ զոսկերն

2 abcdhjm գագաթանն, i գագաթայն

2 Մ-թ պատելով փխ պատեալ ոսկ-

ւով, i պատուեալ

2 z չիք 'և զոսկր... նովաւ ըմ-

պէին'

2 a ընրեն, b ըմբեն, egijp ըմպեն

4 Մ-թ ի նոցա վերայ

4 stu՝ չիք մարտ

4 d զայանն, e զաղանն, z խանն

4 bosz մանկու

4—5 z կոտորեաց զնոսա

4—5 no չիք 'կոտորեաց...զօրեղապէս'

5 mstz՝ հնազանդեցոյց

6 stz՝ մեռաւ փխ գախճանեցաւ

6 st՝ զաթոռ նորա

6 m եղբայրն

6 e արքի բուլայն, s արուղայն, t արուղան, u արբուղայն, z անուռն

արք բուղա, ԱԲԳ աղբուղայն (Վ Արիք-բուղայն), Մ-թ Արիքուղայն

7 Մ-թ որ և փխ որ էր. st՝ չիք որ և

7 cm նորին

7 Մ-թ Վ և մի բանի 22 և գլխաւոր

7 Վ ի նմանէն

8 no չիք ի վերայ զօրուն, t չիք ի

վերայ

8 s որք

8 cdijpz չիք յարեւելս, no չիք որ յարեւելս

8 c յամենայն

8 ip ի հնազանդելոցն, mz ի հնազանդեցելոց

9 adifgos բաղտատայ, t՝ պաղտատայ, z այսինքն բաղտատու

10 a չիք էր, h է փխ էր

10 z արքայառնիստ փխ նիստ արքայութեանն, cd յարքայութեանն, Վ արքայութեան

10 z չիք տաճկաց

11 t թագաւորն

11—14 z և անդ նստելոց թագաւորացն ոչ կոչէին սուլթան այլ խալիֆա իբր ետ մնացող մահմետի որ է փոխանորդ

11 i սուլտանն

12 gi են փխ էին

13 Մ-թ և ի բրթաց և ի պարսից, dm ի բրթաց, stu՝ ի քրդացն

13 adifghikmnu խալիփայ

13 abcdghi՝ յետամնաց

13—14 no չիք 'այսինքն' յետնամնաց ի մահմետէ

15 st՝ հօլաւու

15 st՝ ամենայն փխ անհամար

16 abd ազգաւքն, eg ազգաց, thu՝ ազգօք, no չիք ազգօքն

16 abc հնազանդելօքն, eghijkpu հնազանդելօք, mz հնազանդեցելօք, d

հնազանդեալք

16 cst ձմեռան

տօթոյ երկրին: Եւ նախ քան զերթալն իւր հրաման ետ Բաշու-նուինին և զօրացն, որ ընդ նմա էին յաշխարհին Հոռոմոց, գնալ պատել զգետն մեծ Տիգրիս, յորոյ վերայ շինեալ է Բաղդատ քաղաք, զի մի ոք փախիցէ նա-  
տաք ի քաղաքէն՝ երթալ մտանել ի Կատիսբոն, կամ ի Բասրա ամրագոյն:  
5 Եւ նոցա անյապաղ կատարեալ զհրամանն, կապեցին կամուրջս նաւեայ ի վերայ գետոյն մեծի և ընկեցին ցանցս ամուրս հանդերձ երկաթի կոօք և շամփոօք ի մէջ գետոյն և յատակսն, զի մի ոք լողալով զերծանիցի. և հետի ի քաղաքէն, զի մի գիտասցեն:

10 Իսկ խալիֆայն Մուսթասար\*, որ նստէր ի քաղաքին, հպարտացեալ և յանձնապաստան՝ առաքեաց զօր բազում ի վերայ աշնոցիկ, որ պահէին զգետն, ի ձեռն առն միոյ գլխաւորի, որում անուն էր Դաւղար, ոստիկան տանն նորա: Որ երթեալ յաղթեաց զառաջինն և կոտորեաց ի թաթարէն արս իբրև երեք հազար, և երեկոյին հասելոյ նստաւ յուտել և յըմպել ան-  
հողովեամբ: Եւ առաքեաց աւետաւորս առ խալիֆայն Մուսթասար, թէ՝  
15 «Հարի զամենեսեան և զսակաւ մնացորդս սպառեմ ի վաղիւն»:

Իսկ զօրն խորամանկ և բազմահնար թաթարին՝ զգիշերն ամենայն

\* Իմա Մուսթաֆա.—Բաղդադի վերջին խալիֆան.—Կ. Մ.—Օ.

1 z յառջեան փխ նախքան  
1 no չիք իւր  
1 hst բաշու նուինին  
1 stՎ չիք և  
2 stz որք  
2 bcdՎ յաշխարհն, h յաշխարհէն, i  
աշխարհին  
2 Մ-թ գնալ պատել փխ գնալ և  
անցանել, egno գնալ  
2 Մ-թՎ զմեծ գետն, egno ընդ գետն  
մեծ, p գետն մեծ  
3 Մ-թ էր փխ է  
3 Մ-թՎd Պաղտատ, afosz Բաղտատ  
3—4 Մ-թՎ և մի երկու ԶԶ նաւովք,  
inopsz նաւօք  
4 zՎ երթեալ  
4 o մտանել կատիսբոն, p ի կատիս-  
բոն  
4 Վ ի Պասրայ, i ի պարս  
4 o չիք ամրագոյն  
5 sՎ արարեալ  
5 bcdjp զհրամանս, i զհրամանսն, sՎ  
զհրամայեալս  
5—6 no չիք 'կապեցին... գետոյն  
մեծի'  
5 z կարմունճս նաւից, ip նաւաց  
6 cdj գետին  
6 af ամուր  
6 acd կուաք, (Վ կեոք, մինչդեռ  
ԱԲԳ կոօք)  
7 b լաւգալով, cd լուղալով, z լողա-  
լօք  
7 gno զերծանիցէ

8 Մ-թ ի հեռուս փխ հետի  
8 Մ-թ զի մի ոք գիտասցէ  
9 Մ-թ և մի երկու ԶԶ խալիֆայն  
9 d մուստասար, stՎ մուսդասար  
9 stՎ ի նմա փխ ի քաղաքին  
10 s յանձնապաստանեալ  
10 m զօրս բազումս, z զօրս  
10 z ի վերայ նոցա  
10 msz որք  
10 z'որոյ  
11 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զօրար. ip զօն-  
դար, z զօթար փխ դաւղար  
12 abcdefghjpՎ տան  
12 ip զնացեալ փխ երթեալ  
12, p չիք և  
13 tՎ զօրս փխ արս, z չիք արս իբրև,  
z երեք հազար ողի, m գոս  
13 fhsՎ յերեկոյին  
13 h հասանելոյ, s հասեալ  
13 noՎ ուտել և ըմպել, a յընպել, b  
յմբել, cdj ըմպել  
14 Մ-թ և մի քանի ԶԶ խալիֆայն  
14 ip առ խալիֆայն մուսթասար աւե-  
տաւորս  
14 stՎ չիք մուսթասար  
15 stՎ զնոսս փխ զամենեսեան  
15 stՎ չիք և  
15 stՎ սակաւ մնաց և զնոսս սպառեմ  
ի վաղիւն, Մ-թ սպառելոց եմ  
վաղիւն փխ սպառեմ ի վաղիւն  
noz սպառեմ վաղիւն  
16 no չիք 'խորամանկ և բազմահնար',  
cj խորամանկ

սպառազինեալք և կազմեալք, պատեցին շուրջանակի զբանակն տաճկաց, ընդ որս էր և Զաքարէ իշխանն՝ որդին Շահնշահի, Եւ ընդ լուսանալ առաւօտուն սուր ի գործ արկեալ՝ առհասարակ կոտորեցին զամենեան և գետամոյն արարին. և ոչ ոք մնաց ի նոցանէ ապրեալ բաց ի սակաւուց:

- 5 Ի նմին առաւօտու և մեծն Հուլաւու շուրջանակի պատեաց զքաղաքն Բաղդատ՝ տուեալ ամենեցուն գիրկ մի ի պարսպէն փլուցանել և պահել զգուշութեամբ, զի մի՛ ոք փախիցէ. և զքաջն Պոռզ և զայլս առաքեաց դեսպանս առ խալիֆայն՝ զալ նմա ի հնազանդութիւն և հարկել զանին:

- Նա խտտութեամբ ետ զպատասխանին և անարգանօք, գրեալ զանձնէ  
10 շահանգիր, և տէր ծովու և ցամաքի, պարծելով ի դրօշն Մահմետի. զի՝ «Աստ է, ասէ, և թէ շարժեմ զնա, առհասարակ կորնչիս դու և տիեզերք: Եւ դու շուն մի ես, ասէ, թուրք՝ ես, զի ա՞րդ տաց քեզ հարկս, կամ հնազանդեցայց»:

- Իսկ Հուլաւուն ո՛չ ըմբոստացաւ վասն անարգանացն և ո՛չ գրեաց ինչ զմեծարանութիւն, այլ միայն զայս ասաց. «Աստուած գիտէ՝ զինչ առնէ»: Եւ հրաման ետ փլուցանել զպարիսպն: Եւ փլուցին առ հասարակ: Եւ ասաց դարձեալ շինել և պահել զգուշութեամբ: Եւ աջնպէս արարին:

1 fh չիք 'և կազմեալք'

2 no որ

2 hՎ որդի

2 no շահնշահի որդին

2 Մ-Թ և մի երկու 22 շահնշահին

3 e չիք տուր

3 istՎ եղեալ փխ արկեալ

3 Վ զամենեան

3—4 Մ-Թ և մի երկու 22 գետնամոյն, օ գետնամոյց, չ գետնամոյծս

4 i մնացեալ

4 dgipՎ բայց

4 no չիք բաց ի սակաւուց

5 m հուլաւուն, stՎ հուլաւու

5 stՎ չիք շուրջանակի

5—6 stՎ բաղտատ (իՎ պաղտատ) շուրջանակի, go բաղտատ

6 Վ ամենայնի

6 i գրկաչափ մի

6 c փաշուցանել, no փլուցեալ, stՎ փլուցանելոյ

7 eg փախիցէ ի քաղաքէն

7 bcdfnu չիք և, չ իսկ փխ և

7 egnostu չիք 'և զքաջն Պոռզ և զայլս', bcd պոռզ

7 n աքեաց փխ առաքեաց

7—8 fh դեսպան

8 abdfghjmn խալիփայն

8 Մ-Թ և մի երկու 22 հարկել

8 dnz խանին, ի գառին փխ զանին

9 degoՎ եւ նա

9 o ստութեամբ (sic)

9 stՎ պատասխանի, չ պատասխանին

9 bd անարգանաւք

9 abcefgnhuz գրել

9 Վ զանձն

10 z շահնգիր, ԱԲԳ էջանփիր. ձիհանկիր (Վ ջիհանգիր)

10 j ծովուն

10 h ի դրօշ

10—11 m գի ասէ աստ է, չ որ ասէ, Վ ասէք

11 p զոս, չ չիք զնա

11 z. կորնչիք, Վ կորնչես

11—12 no տիեզերք քո

12 Մ-Թ և մի երկու 22 ասէ և ես թուրք գիրդ,

12 o հարկ

12 stՎ և փխ կամ

14 e հուլաւոյն, stՎ հուլաւուն, չ մեծն հուլաւու

15 bcd զմեծարանութիւնն, no մեծարանութեան, no մեծարանութեան, ի մեծարանութեամբ, Վ մեծարանութիւնն

15 Մ-Թ և մի երկու 22 չիք զայս

15 h չիք աստուած

16 jstՎ և փլուցին զպարիսպն փխ փլուցանել զպարիսպն և փլուցին

16 afh առհասարակ զպարիսպն, bcdg զպարիսպն առհասարակ, no և արարին այնպէս փխ և փլուցին առհասարակ

17 no պահեցին փխ պահել

17 n չիք և այնպէս արարին

Նւ լի էր քաղաքն զօրօք և ամբոխիւ: Նւ զեօթն օր կացին ի վերայ պարսպին, և ոչ ոք նետածիդ եղև ի նոսա, կամ սուր ի գործ էարկ՝ ոչ ի քաղաքէն և ոչ ի թաթար զօրացն: Նւ յետ եօթն ատուր սկսան քաղաքացիքն խնդրել զխաղաղութիւն և ելանել առ նա սիրով և հնազանդութեամբ:

5 Նւ հրամայեաց Հուլաւուն այնպէս առնել: Նւ ելանէին ընդ դրունս քաղաքին անթիւ բազմութիւնք՝ զմիմեամբք ելեկս առնելով, թէ ո՛ր յառաջ հասցէ առ նա: Նւ նա զեկեալսն բաժանէր զօրացն, և հրամայէր հեռացուցանել ի քաղաքէն, և կոտորել ի ծածուկ, զի մի՛ գիտացենն այլքն: Նւ կոտորէին զամենեւին:

10 Նւ յետ չորս ատուրն ել և խալիֆայն Մուսթասար երկու որդովք և ամենայն մեծամեծօքն, բազում ոսկի և արծաթ և աւանս պատուականս և մեծագին հանդերձս բարձեալ ընդ իւր ի պէտս պատարագաց Հուլաւուն և մեծամեծացն: Նւ նա զառաջինն մեծարեաց զնա՝ մեղադրելով ընդ յամեն և ոչ գալ առ նա վաղվազակի, ապա եհարց զնա՝ «Զի՞նչ ես դու, աստուած ես՝ թէ՞ մարդ»: Նւ նա ասաց. «Մարդ և ծառայ աստուծոյ»: Ասէ Հուլաւուն. «Ապա աստուած ասա՞ց քեզ անարգել զիս և շուն կոչել, և ոչ տալ շանս աստուծոյ կերակուր և ըմպելի: Արդ ի քաղցնութս՝ շունս աստուծոյ կերիցէ զքեզ»: Նւ սպան զնա ձեռօք իւրովք: «Այդ,— ասէ,— պատիւ քեզ, զի ես սպանի զքեզ, և ոչ ետու այլ ումեք սպանանել»: Նւ զմի՛

15

- 1 a զօրօք, d զաւրաւք
- 1 ipz ամբոխիւք
- 1 cdj. է, h զեօթ
- 1 bd աւր
- 2 no նոցա, fh ի նմա փխ ի նոսա
- 2 z և ոչ ի սուր
- 2 m արկեալ
- 3 no ոչ ի թաթարէն փխ՝ ոչ ի թաթար զօրացն, վ զօրաց
- 3 h եօթ
- 3 bcdihjnp աւուրն, i աւուրցն
- 4 stվ ելանէին
- 4—6 no սիրելութեամբ (փխ սիրով) և ելանել զդրուն (sic) քաղաքին անթիւ բազմութիւն
- 4—5 no չիք 'և հնազանդութեամբ... առնել
- 5 stվ հօլաւուն
- 6 stվ բազմութեամբ
- 6 ipz երեկիս փխ երեկս
- 6 stվ երեկս առնելով զմիմեամբք
- 6 b ո՞վ փխ ո
- 6 b յառաջագոյն փխ յառաջ
- 7 eno չիք և հրամայէր, g և տայր փխ հրամայէր
- 8 ip կոտորել ծածուկ
- 8—9 z և այսպէս կոտորէին
- 9 v զամենեւեան
- 10 m դ աւուրց, z դ աւուրն, վ չորրորդ աւուրն
- 10 abdfghjmnu խալիֆայն
- 10 bu մուսթասար, cdijz Մուսթասար, e մուսթասար, nostվ չիք Մուսթասար

- 10 acdfghia որդովք, z որդւովն
- 11 վ մեծամեծօք
- 11 uվ և բազում
- 11 i աւուրն փխ աւանս
- 12 ip մեծադինս
- 12 Մ-թ պարգեաց փխ պատարագաց
- 12—13 Մ-թ Հուլաւունին, stվ հօլաւունին
- 13 d մեղադրելով նմա, no մեղադրեաց
- 14 i եհարց զնա և ասէ, no չիք զնա
- 15 no մարդ ես թէ աստուած
- 15 Մ-թ մարդ եմ փխ մարդ
- 15 Մ-թ ապա ասէ
- 16 no չիք Հուլաւուն, st հօլաւուն
- 16 Մ-թ ասա՞ց աստուած փխ ապա աստուած ասա՞ց քեզ
- 16 nostuz կոչել շուն, tu չիք շուն, z և անարգեցեր զմեզ շուն ասելով
- 17 a ընպելի, b ըմբելի
- 17 g ի քաղցնութս, i ի քաղցնեալ շանս փխ ի քաղցնութս շունս աստուծոյ
- 18 ip եսպան
- 18 imp ձեռօքն
- 18 ip իւրով
- 18 efi արդ այդ
- 18—19 o պատիւ քո
- 19 Մ-թ չիք ես
- 19 z ես սպանցեմ զքեզ և ոչ տամ
- 19 Մ-թ z այլոց, kms այլոյ, i յայլ no այլում
- 19 z չիք ումեք սպանանել
- 19 km սպանել զքեզ, ij սպանանել զքեզ (j չիք զքեզ)

յորդուոցն խալիֆային հրամայեաց որդույ իւրում սպանանել, և զմիւս որդին տալ գետոյն Տիգրիսի սաղաւաթ. «Զի ոչ մեղաւ մեզ, — ասէ, — այլ գործակից մեզ եղև ի կոտորել զանգղամս»: Եւ ասաց. «Այս այլոս բազում արիւն ետ հեղուլ հպարտութեամբն, երթիցէ, տացէ պատասխանի աստու-

5 ծոյ, և մեք անպարտ լիցուք»: Կոտորեաց և զայլ մեծամեծսն:

Եւ ապա հրաման ետ զօրացն, որ պահէին զպարիսպն, իշանել կոտորել զբնակիչս քաղաքին՝ ի մեծաց մինչև ի փոքունսն: Եւ նոցա կարգ առեալ ըստ օրինակի ոճոյ արտոյ, կոտորեցին անթիւ և անհամար բազմութիւն արանց և կանանց և տղայոց: Եւ զաւուրս քառասուն ոչ դադարեաց սուրն ի գործոյ. և նեղեցան, լքան սպանողքն, և վաստակեցան ձեռք իւրեանց, և զայլս ի վարձու ունէին, և կոտորէին անողորմաբար:

Բայց կիսն Հուլաւուին՝ աւագ խաթունն, քրիստոնեայ էր, որում անունն էր Տօղուզ խաթուն: Սա խնայեաց ի քրիստոնեայսն, որք էին ի Բաղդատ, նետորական աղանդով, և թէ յայլ ազգաց, և խնդրեաց յառնէ իւրմէ ոչ

15 սպանանել զնոսա: Եւ եթող զնոսա ընչիւք և ստացուածովք:

Եւ հրաման ետ ամենայն զօրուն առնուլ զինչս և զստացուածս քաղա-

1 b յորդուոց, a յորդոցն, cd յորդոց, n որդուոց, stՎ. որդի

1 abdfghimno խալիֆային, ist խալիֆին

1 z ետ փիւ հրամայեաց

1 bcdfh որդոյ

1 m զմիւսն փիւ զմիւս որդին

2 z ի գետոյ

2 ip չիք սաղաւաթ, z ընծայ փիւ սաղաւաթ

2 z զի ոչ եղև մեզ չար զետս այս այլ

3 z և ի փիւ մեզ եղև

3. a զանգամս, fm զանգամս (sic), bu զանգղամսս, i զանգղամսն

3 n այլոս այս, U-թ և մի երկու 22 այս այր

4 bcdejn արիւնս

4 Վ հպարտութեամբ

4—5 z չիք աստուծոյ

5 stՎ անպարտս

6 stՎ հրամայեաց

6 iopst որք

7 U-թ զբնակիչսն, no զբնակիչ

7 U-թ ի մեծամեծացն, ist ի մեծամեծաց, no ի մեծացն

7 U-թ մինչև ցփոքունսն, mst մինչև ցփոքունս, bcefgjh մինչ ի փոքունսն

7 z կանգ, Վ զկարգ

8 ad ըստ աւրինակի

8 z կոտորս արարին փիւ կոտորեցին

10 U-թ նեղացեալ, bim նեղացան, stՎ չիք 'և նեղեցան լքան սպանողքն'

11 U-թ և մի երկու 22 դայլսն

11 a անողմաբար, stՎ անխնայ փիւ անողորմաբար

12 stՎ կին հօլաւուին. U-թ և մի երկու 22 հուլաւուին

12 t չիք 'աւագ խաթունն քրիստոնեայ էր'

12 a խաթունն

12—13 j անունն, sՎ որ կոչէր փիւ որում անունն էր

13 ace տաւղուս, b' տաւուս, dj տաւղոս, U-թ տօղուս, ip տօղոս, su տոխուս

13 m նա

13 stuՎ խնդրեաց զքրիստոնեայսն փիւ խնայեաց ի քրիստոնեայսն, d քրիստոնէից, ip քրիստոնեայս

13 no չիք 'որք էին ի Բաղդատ'

13 dtՎ ի պաղտաթ, i բաղտաթ

13 z ի քաղաքին փիւ ի Բաղդատ

14 a աղանտով

14 U-թ և մի քանի 22 այլ ազգաց քրիստոնեայք, g այլազգեաց

14 st չիք ի խնդրեաց

14—16 stՎ թէ յայլ ազգաց, և եթող զնոսա ընչիւք և ստացուածովք. դի խնդրեաց յառնէն իւրմէ՝ ոչ սպանանել զնոսա փիւ թէ այլ ազգաց ... զստացուածս քաղաքին

15 U-թ զքրիստոնեայսն փիւ զնոսա

15 ip ընչիւք և ապրանօք և յամենայն ստացուածովք, abfgh ստացուածօք

16 degijou առնուլ զամենայն (ego մենայն) զօրուն, m չիք ամենայն. o առնել փիւ առնուլ

16 m զինչսն և զստացուածսն



քին: Եւ լցան ամենեքեան ոսկւով եւ արծաթով, եւ աղամբք պատուականօք, եւ մարգարտով, եւ մեծագին հանդերձիւք, զի էր քաղաքն փարթամ յոյժ, որոշ զտանիւր նման նմա ի վերայ երկրի:

- Եւ ինքն Հովաւու կալաւ իւր բաժին զգանձս խալիֆային. եւ եբարձ ի նմանէ երեք հազար եւ վեց հարիւր բեռինս ուղտու. եւ՝ ձիոյ, եւ ջորւոյ, եւ՝ իշուց ո՛չ գոյր թիւր. եւ զայլ տունսն լի գանձիւք կնքեաց մատանեալ իւրով եւ եթող պահապանս, զի ո՛չ կարաց բառնալ զամենայն, զի անշափ էր շատութեամբ: Զի հինգ հարիւր եւ հնգետասան ամ էր, յորմէ հետէ շինեցաւ քաղաքն ի Ջափրէ իսմայելականէ ի ՃՂԴ թուականին հայոց ի վերայ Տիգրիս գետոյ, ի վեր քան զԿատիսբոն, հեռի ի Բաբելոնէ իբր հինգ ատուր ճանապարհ ի վեր, եւ զամենայն կացեալ էր ի թագաւորութեանն, իբր անյագ տգրուկ կէնալ զամենայն տիեզերս: Եւ այժմ ի բաց փոխեաց յեօթն հարիւր եւ եօթն թուականիս հայոց՝ տալով վրէժս արեանցն, զոր հենդ, եւ չարեացն, զոր գործեաց: Յորժամ լցաւ չափ մեղացն իւրոց առաջի ամենագիտին աստուծոյ, որ հատուցանէ արդար իրաւամբ՝ անաչառ եւ ստուգութեամբ: Եւ զաղարեաց զոռ եւ մոլեկան թագաւորութիւնն.

1 Վ չիք ամենեքեան  
1 bcd fgh ոսկով  
1 af աղամբ, n աղամբ  
1—2 st Վ չիք 'եւ աղամբք պատուականօք եւ մարգարտով'  
2 m մարգարտօք, i մարգարտովք  
2 ist Վ հանդերձիւ  
2 st Վ յոյժ փարթամ  
2—3 z զի ոչ փխ որ ոչ, cdj չիք որ  
3 Մ-թ զտանի իւր փխ զտանիւր  
3 a զտանիւր նման իւր նման, h չիք նմա  
4 c հուլաւուն, st Վ հուլաւու  
4 ab f g h j k m n u խալիֆային, st Վ զգանձքն խալիֆին (i խալիֆային)  
5 h եւ ամենայն փխ եւ վեց հարիւր  
5 cd i j m p ուղտոյ, st Վ ուղտուց  
5 e ձիւոյ, o ձիւու, sz ձիւուց  
5 bcd f g h i m d u ջորւոյ  
5 Մ-թ եւ մի երկու 92 իշուց, in իշոյ, o իշու  
6 fh որ ոչ գոյր, n որոց ոչ գոյր  
6 bd i j տունս  
6 a զանձաւք, k գանձօք, bcdegju զանձովք, io գանձով  
6 Մ-թ եւ մի երկու 92 մատանեօք իւրովք, ak մատանօք, m մատանօքն իւրովք, p չիք իւրովք  
7 abcde f g h զամենայն  
7 st Վ որ փխ զի  
7—8 st Վ բազմութեամբ փխ շատութեամբ  
8—9 z որ շինեալ էր զքաղաքն ի շաֆարէ

9 e ջաֆրէ, f h u ջաբրէ, i ջաիւրէ,  
9 j իսմայելականէն  
9 h Վ ի հարիւր իննսուն եւ չորս թուին  
9 abc թվականին  
10 Վ գետոյն  
10 st չիք քան  
10 b զկատիղբոն, p կատիղբոն, o կատսբոն  
10 ac d in ի բաբելոնէ, uz ի բաբելովնէ  
10 ab c d e f g h i n o p աւուրց  
10—11 st Վ ճանապարհաւ փխ ճանապարհ ի վեր  
11 hp զամէն, Մ-թ եւ մի շաբթ 92 զամենայն, Վ զամենայն (ժամանակն զոր)  
11 i j p զամենայն կարացեալ  
11—12 ab d f g h m Վ ի թագաւորութեան  
12 i j p s Վ իբրեւ  
12 Մ-թ եւ մի երկու 92 կալեալ փխ կլեալ  
13 Մ-թ փոխեաց փխ փոխեաց, z փոխեցաւ  
13 h Վ յեօթն (h ի յեօթ) հարիւր եւ եօթն, Մ-թ եւ մյուսները՝ յէ  
13 abcd թվականին  
13 stu Վ զվրէժս արեանց  
14 st Վ մեղաց  
14 abde j o իւրոցն  
15 dk ամենագէտին  
15 z հատուցանէ փխ հատուցանէ  
15 o իրաւամբ  
16 o չիք եւ  
16 iz գոռոգ  
16 stu Վ որ եւ

տաճկաց, որ տեկաց ամս վեց հարիւր քառասուն և եօթն: Եւ առաւ Բաղդատ յառաջնում առւեր աղուհացիցն, յերկուշաբաթ օրն յամսեանն Նաւասարդի, որ օր քսան էր ամսոյն ըստ շրջագայութեանս:

- 5 Եւ զայս ամենայն պատմեաց մեզ իշխանն Հասան, զոր Պոռն անուանէին, որդին Վասակայ բարեպաշտի, որդւոյ Հաղբակայ, եղբայր Պապաքին և Մկրեմայ, հայր Մկրեմայ և Պապաքին, և Հասանայ, և Վասակայ, որ ականատես և ականջալուր էր իրացս, մեծ պատուով պատուեալ յաշս դանին:

## ԿԱ.

## Վասն աւերածի Մարտիրոսաց փաղափին

10

Արդ ի նոյն ամի աւերելոյն Բաղդատայ մեծն Հովառու ի գալ գարնան ժամանակին զօր գումարեաց և ետ ի ձեռն որդւոյ իւրոյ կրսերոյ, որոյ անուն էր Զիասմութ, և զմեծ վերակացու տանն իւրոյ զԻլիգիա-նուինն առաքեաց ընդ նմա գնալ ի կողմանս Եփրատ գետոյ զքօսանաց աղագաւ յառ յաւար և ի հնազանդեցուցանել զկողմանսն զայնոսիկ: Եւ մինչդեռ

1 Մ-թ ինն փիւ և եօթն

1 afgkoՎ բաղդատ

2 Վ յառաջնումն

2 hmstՎ աղուհացից

2 Մ-թ ի շաբաթն օրն, no չիք 'երկուշաբաթ օրն', begigip բ շաբաթ օրն  
stuz բ շաբաթի օրն, a շաբաթ  
աւրն, d բ շաբաթ աւրն, Վ յերկուշաբաթի օրն

2 aegp յամսեան, st չիք յամսեանն

2—3 stՎ նաւասարդի քսան փիւ յամսեանն նաւասարդի, որ օր քսան էր ամսոյն

2—3 z չիք 'յամսեանն նաւասարդի... ըստ շրջագայութեանս'

3 acd աւր

3 ip չիք ամսոյն

3 g ընդ փիւ ըստ

4 u որ

4 acd պոռն

4 no անուանեն, z կոչիւր փիւ անուանէին

5 s եղբոր

5 no բաղդին փիւ պապաքին

6 i չիք հայր,

6 no չիք 'հայր մկրեմայ և պապաքին'

5—6 z չիք 'որդւոյ... Վասակայ'

5 cdfigh որդոյ

6 no վակասայ

7 n իրաց, o իրացն գործելաց

7—8 egnostuՎ չիք 'մեծ պատուով... յաշս դանին'

7 bcj ի յաշս, d ի յաշս

8 d խանին, z խանին. այս եղև չէ թուականին

9 o աւերածուն, z աւերելոյ քաղաքին մարտիրոսաց, i վասն մարտիրոսաց քաղաքին որ աւերացաւ, Վ վասն աւերածին մարտիրոսաց քաղաքին

9 Մ-թ մուֆարդին փիւ մարտիրոսաց 9 bfhau քաղաքի

10 stu չիք ամի, Վ (ամի)

10 z որ աւերեաց

10 z զբաղդատդ

10 o հուլաւուն, stՎ հուլաւու

10 s ի գլուխ փիւ ի գալ

11 z զօրս

11 i ի ձեռս

11 bcdfih որդոյ, որդւոյն փիւ որդւոյ իւրոյ

11 uz կրտսերոյ, Վ կրտսերին

11 Մ-թ z որում

12 Մ-թ և մի երկու 22 անունն

12 m տան

12 bcdefih գիւղգիւղայ, ip գիւղ (sic), jz գիւղգիւղ, Վ գիւղգիւղ

12 st նուրին

13 sՎ գետոյն

13 ad զբաւանաց

14 cjs առ յաւար, d առ աւար, m յառաւար, e յառ յայր, ip առ ի յաւար, n առ այր, o առ այրս

14 no չիք և ի

14 ipu զկողմանս, z գնոսա փիւ զկողմանս զայնոսիկ

- անցանէին ընդ քաղաքն Մարտիրոսաց, որ կոչի Մուֆարդին, կռնցին զնրոյս ի հնազանդութիւն՝ տալ զօրս և հարկս և կեալ անհոգութեամբ: Եւ սուլտանն, որ ի նմա էր յազգէն Եղեանց, ոչ առ յանձն, այլ զօրս ժողովեալ, ել զինի նոցա, և սպան զոմանս ի նոցանէ, և եմուտ ինքն ի քաղաքն,
- 5 և ամրացաւ յերեսաց թաթար զօրուն: Եւ նոցա թողեալ զօրս ի վերայ քաղաքին, ինքեանք չոգան մինչ ի գետն մեծ Եփրատ և ի կողմանս Միջագետաց, առին աւար, զոր ինչ գտին, և դարձան յաւելին ի զօրսն, որ պահէին զքաղաքն Մարտիրոսաց: Եւ եկեալ առ Հուլաւուն, սպատմեցին, զոր ինչ արարին, և զապստամբութիւն քաղաքին:
- 10 Եւ նա յղեաց զօր բազում ի վերայ քաղաքին. և զլիաւորս կացոյց ի վերայ զօրացն զՉաղատայ ոմն, որ զօրավար էր յառաջ եկեալ թաթար զօրուն, և ի քրիստոնէից՝ զիշխանն Պոռ, զոր Հասան կոչէին, արք քաջք և անուանիք, երթալ պաշարել զքաղաքն յամենայն կողմանց և ո՛չ տալ թոյլ մտողի և ելողի:
- 15 Եւ երթեալ նոցա հզօրապէս մարտնչէին, եղեալ բարանս և փիլիկուանս. հատին և զշուրն, որ մտանէր ի քաղաքն: Նոյնպէս և քաղաքացիքն կռուէին ընդ նոսա զօրեղապէս և զբազումս սպանին ի թաթարէն և ի քրիստոնէիցն, որ ընդ նոսա:
- Եւ այսպէս զամս երկու և աւելի կրեալ պաշարումն, սաստկացաւ սովն
- 20 ի քաղաքին: Կերան զսուրբ և զանսուրբ կենդանիս, և ապա սկսան զմար-

1 no զքաղաքն  
1 abdhjmn մուֆարդին  
1 z չիք կռնցին  
2 no զնա փիւ զնոսա  
2 cinop զհարկս  
2 stuՎ կալ  
3 z սուլթանն  
3 m յազգէ  
3 bcdepstzՎ էղեանց, u էթլիանց  
3 ijps էառ  
3 abefhijmnoपuzՎ զօր  
3--4 z գումարեաց փիւ ժողովեալ  
4 tz չիք ել  
4 i եսպան  
4 o եմուտ ինոյն  
5 no ի թաթար զօրուն երեսաց  
5 stՎ զօրս թաթար  
6 bm և ինքեանք  
6 h մինչև ի  
6 stՎ չիք մեծ  
6 Վ չիք և  
7 stuՎ և առին յաւար  
7 stuՎ չիք զոր ինչ գտին  
7 no չիք ի  
7 ostz որք  
8 i մարտիրոսացն, no չիք Մարտիրոսաց  
8 stՎ հօլաւուն  
9 a զապստամբութիւն, stՎ զապ-

պստամբութիւն փիւ զապստամբութիւն  
10 z զօրս  
11 h չաղատայ, c զչաղաթայ  
11 stՎ զոմն  
12 cdijuzՎ չիք ի  
12 b ի քրիստոնէիցն  
12 inop իշխանն  
12 ad պոռ, c պոռ  
12 i հասանն  
12 o այր քաջք  
13 Մ-թ և մի երկու 22 եկեալ փիւ երթալ, no երթայ  
13 t թոյլ տալ  
14 i մտողին և ելողին  
15 dijmpstzՎ հզօրեղապէս  
16 h նմանապէս  
16 z զքաղաքացիքն որ  
17 ip չիք ընդ նոսա  
17--18 stՎ զբազում թաթարս սպանին և զքրիստոնէայս որ (s որք)  
17--19 ijp չիք 'և զբազումս... Եւ այսպէս'  
17 z չիք ի  
19 stuՎ զպաշարումն  
19 o զսովն  
20 ijpstսՎ և կերան  
20 z զսուրբս և զանսուրբս  
20 stՎ կերակուրս փիւ կենդանիս  
20 z չիք ապա

- դիկ ուտել առ ի չգոյէ կերակրուն, զի զօրաւորքն զտկարսն ուտէին: Եւ յորժամ սպառեցան աղքատքն, դարձան ի միմեանս և ուտէին հարբ զորդիս, և կանայք՝ զղստերս. և ոչ գթային ի ծնունդս որովայնի իւրեանց. և ուրացան սիրելիք զսիրելիս, և բարեկամք՝ զծանօթս: Եւ այնպէս պակասեաց
- 5 կերակուրն, զի զմին լիտր մարդոյ միսն վաճառէին ընդ եօթնասունն դահեկանի: Եւ ամենևին սպառեցաւ մարդ և կերակուր ո՛չ միայն սոցա, այլ և բազմաց այլոց գաւառաց եհաս վտանգ, զի աշխարհ, որ հնազանդեալ էին թաթարին, նեղեցան ի հարկապահանջութեանց և ի բռնակրութեանց, որք տանէին զկերակուր և զըմպելի պաշարողաց քաղաքին: Եւ յորովք մե-
- 10 ռանէին ի սաստիկ ցրտոյ ձեանն, որ ունէր զլերինս յեղանակս ձմեռնայինս:

- Այլ և ամրագոյն երկիրն Սասնու եկին ի հնազանդութիւն ծառայութեան թաթարին, ապաւինեալք յիշխանն Սաղուն՝ յորդի Շէրբարոքին, ի թոռն Սաղունին, քրիստոնեայ հաւատով և մեծ պատուով առ Հովաւուն. զի այր
- 15 անձնեայ և քաջամարտիկ էր, մինչ զի ընդ առաջին ախոյանիցն կարգեալ էր զնա Հուլաւուն: Սմա ետ զգաւառն Սասնոց, զոր յետոյ ստեցին երդմանն, և կոտորեցին զբազունս ի նոցանէ:

Իսկ յորժամ թափուր եղև քաղաքն ի մարդկանէ վասն սաստիկ սովուն,

1 d զմարդիք, p զմարդիկ, z մարդիկն առ ի չգոյէ կերակրին ուտիլ զօրաւորք

1 z չիք զի

1 sՎ զտկարքն, t զտկարն

1 z չիք ուտէին

2 h աշակերտքն փխ աղքատքն

2 n և միմեանս ուտէին, o և զմիմեանս ուտէին, z աղքատք սկսան ուտել զմիմեանս ուտէին

2 Վ չիք և

2—3 o հարբ՝ զորդիս և յորժամ

2—3 stՎ հարբ զորդիս ուտէին

2—3 fh զորդին, o զորդի, m զորդիսն

3 adfhju կանայքն

3 m զղստերսն

3 z ոչ խնայէին զծնունդս փխ ոչ գթային ի ծնունդս

3 ikmp յորովայնի

5 U-թ Վ և մի երկու 22 մին bcdej միս

5 ozՎ չիք ընդ

5—6 st յեօթնասունն դահեկան, Վ դահեկան

6 u մարդն

8 U-թ նեղացան

8 d ի հարկապահանջաց, z ի հարկապահանջութենէն

8 fhstuv ի բռնակրութեանց, e ի բռնակրութեանց փխ ի բռնակրութեանց

9 U-թ և մի երկու 22 զկերակուրս

9 U-թ և մի երկու 22 զըմպելիս, a զըմպելի, b զըմբելի, h ըմպելի

9 h պաշարաց փխ պաշարողաց

9 bcdj յորով

10 z ձմեռան փխ ձեանն

10 U-թ և մի քանի 22 ունէին

10 t զլերին

10—11 no չիք 'յեղանակս ձմեռնայինս', i յեղանակ

10—11 U-թ ձմեռնային, cd ձմեռնայինս

12 b այլ և այլ

12 stzՎ սասնոյ, i սասնայ

13 c դաղարին փխ թաթարին

13 U-թ և մի երկու 22 սաղոն,

13 bcdejp չէր բարբբին, iz չէրբարբին, nostuՎ չէրպարբբին

14 no սաթուքին, p սաթունին, z սաղոնին

14 U-թ և մի երկու 22 հաւատով և բարի գործով

14 stՎ հօլաւուն

15—16 m մինչ զի ընդ առաջին ախոյանիցն էր կարգեալ զնա, զի այր անձնեայ և քաջամարտիկ էր՝ սմա ետ հուլաւուն զգաւառն սասնոց

15 i ընդ յառաջին

15 i ախոյանեացն

16 stՎ հօլաւուն

16 isz սասնոյ, p սասնոյ

17 z զբազումս

18 j թափօր

18 U-թ և մի երկու 22 ի սաստիկ սո՝ զոյն փխ զասն սաստիկ սովուն, սով

առին զբաղաքն և կոտորեցին, զորս գտին ներգեհակս ի սաստիկ սովոյն. այլ և զսուլտանն և զեղբայր իւր ածին կենդանի առ Հուլաւուն: Եւ նա հրամայեաց սպանանել զնոսա սրով, իբրև զչարժանիս կենաց և զարեան-պարտս ամենայն բազմութեան, որք կոտորեցան ի պատճառս նոցա:

5 Բայց զեկեղեցիսն ոչ քակեցին, և ոչ զանթիւ նշխարս սրբոցն, զոր ժողովեաց սուրբն Մարութայ յամենայն ազգաց և եդ անդ, զի քրիստո-նեայքն, որ ի զօրուն, ծանուցին թաթարին զպատիւ նոցա. այլ և ինքեանք իսկ բազում տեսիլս պատմէին զսրբոցն՝ ի վերայ պարսպին լոյս սաստիկ ծագեալ, և արս լուսատեսիլս երևեալ:

10 Եւ առաւ քաղաքն յԶԹ թուականին հայոց, ի մեծ պահս քառասնոր-դաց աղուհացից:

### ԿԲ

Վասն որ ինչ գործեցաւ ի կողմանս Միջագետաց եւ Խորին Ասորոց

Դարձեալ մեծն Հուլաւու ժողովեաց զբազմութիւն զօրաց իւրոց և շո-գաւ յԱսորիս, ի Հալապ, և ի Դմիշկ, և ի Խառսն, և յՈւռհա, և յԱմիթ, և  
15 յայլ գաւառսն. ասպատակ սփռեալ ի կողմանս կողմանս, և ինքն նստաւ ի վերայ Հալպայ պատերազմել ընդ նմա: Եւ սուլտանն, որ ի նմա, էր Յուսուփ յազգէ Սալահադինն, որ աւերեաց զԵրուսաղէմ, դիմացաւ նմա և ոչ եկն ի հնազանդութիւն, այլ փակեաց զղրունս քաղաքին ընդդէմ նորա և

- 1 i զբաղաքս, n քաղաքն
- 1 i զորս և
- 1 Մ-թ և մի երկու ԶԶ գտին ի նմա
- 2 z զսուլթանն
- 2 h եղբայր, mstz՝ զեղբայրն
- 2 st՝ չիք իւր
- 2 Մ-թ և մի քանի ԶԶ հուլաւուն, st՝ հօլաւուն, z հուլաւու
- 2 Մ-թ չիք նա
- 3 no՝ և իբրև չարժանիս
- 4 Մ-թ և մի քանի ԶԶ սլարտան
- 4 h չիք ամենայն
- 4 bcd բազմութեանն
- 4 bcdehu նորա փխ նոցա
- 5 p նշխար
- 5 st՝ սրբոց
- 6 am ամենայն, hi չիք յամենայն ազ-գաց
- 7—8 st՝ ինքեանք պատմէին բազում տեսիլս զսրբոցն
- 8 z՝ չիք իսկ
- 9 h արբ
- 9 h երեւելեաց
- 10 z առեալ
- 10 h՝ յօթն (h յօթ) հարիւր և ինն
- 10 abcd թվականին, h թուականի, Վ թուին
- 10 d ի մեծապահս, i ի մեծ պահոց

- 10—11 z քառասնորդաց պահոց, Վ քառասնորդացն
- 11 bcdeisu՝ աղուհացիցն
- 12 z չիք կողմանս
- 12 abcdhij խորին (c չիք խորին) ա-սորոց, ipstuz ի խորին ասորոց, m՝ ի խորին ասորոց
- 13 cdjm հուլաւուն, st՝ հօլաւու
- 14 bnu հալաբ,
- 14 Մ-թ ի Տըմըշդ, h ի տմըշ, i ի դմըշ, st ի դմըշ, Վ ի դմշ, z դմշկեկ
- 14 Մ-թ և մի երկու ԶԶ յուրհա
- 14—15 st՝ ի դմշ (s ի դմըշ) սըփ-սեալ ի կողմանս ի խառսն, յուռ-հա, յամիթ, և յայլ գաւառսն աս-պատակեալ
- 15 d և այլ
- 15 iu չիք կողմանս, st՝ չիք ի կող-մանս կողմանս
- 16 bn հալապ, ijp հալապայ
- 16 im պատերազմել, st պատերազմեալ
- 16 j որ ի նման, z սուլթանն որ ընդ նմա
- 16—17 Մ-թ յազգէ Ուսուֆ Սալահաա-նին, est յուսուֆ, mz ուսուֆ, bcdiip յուսուֆալահա(տ)նին
- 17 Մ-թ դիմեցաւ, Վ զդիմեցաւ փխ դիմացաւ, imnoz ընդդիմացաւ

կոտէր զօրութեամբ: Եւ մեծն Հուլաու պաշարեաց զքաղաքն յամենայն կողմանց, և յետ յոլով աւուրց կալաւ զնա բռնութեամբ. և սկսան կոտորել զքաղաքն:

Ապա սուլտանն և որք ընդ նմա մեծամեծքն, որ ամրացեալ էին ի բերդն, սկսան աղաչել զնա և գալ ի հնազանդութիւն նմա: Եւ յաճն առ, և հրամայեաց զաղարել ի կոտորելոյ զքաղաքն, և կալ նմա ի հնազանդութեան և հարկել:

Գնաց և ի Դմիշկ, և նոքա բազում պատարագօք և մեծամեծ ծախիւք ելին ընդ առաջ նորա: Եւ նա սիրով ընկալաւ զնոսա, յիւր անուն դրաւեալ կալաւ զՀէմա և զՀամա. և զայլ քաղաքս բազումս: Առաքեաց զօրս ի վերայ ամուր քաղաքին Մերտինայ, որ հազիւ կարացին առնուլ զնա յետ բազում աւուրց: Կոտորեցին և զբազում յեղուգակս՝ վնասիչս ամենայն ազգաց և ճանապարհորդաց, զորս զաճարիս անուանէին, թուրք ազգաւ, ամրացեալք ի թաւ մայրիս և ի գծուարին վայրս ամրոցաց. անթիւ բազմութիւնք ոչ ոմեք հնազանդ, ժողովածու յամենայն կողմանց, արք սրիկայք և ապակաճիչք, և մանաւանդ քրիստոնէից: Զբազումս կոտորեցին ի նոցունց, և զէս բազմագոյնս դերեցին. և թողեալ ի զօրացն իբրեւ քսան հազար արս կողմնապահս՝ ինքն դարձաւ ձմերել ի դաշտն Հեմիանայ:

Իսկ սուլտանն Մսրայ ժողովեալ զօրս բազումս, եկն ի վերայ կողմնապահաց թաթար զօրուն, որոց գլխաւոր էր այր մի, Քիթբուղա անուն, հա-

1 i կոէր

1 stվ հօրաւու

1 h ամենայն

2 i չիք զնա, t զնոսա փխ զնա

4 z սուլթանն

4 stվ մեծամեծք

4 pst որք

4 bistվ ամրացեալք

5 z չիք ի

5 iop էառ

6 m զաղարիւ

6 z կալ անա

6 no հնազանդ

6—7 am ի հնազանդութիւն

6—8 stվ և հնազանդեալ և հարկս եղեալ զնաց (վ, զնացին) փխ և կալ նմա ի հնազանդութեան և հարկել: Գնաց

7 Մ-թ հարկել, hip հարկեալ

8 Մ-թ ի Տմըշկ, s ի դմշխ, z ի դմշկիկ

8 abd պատարագաւք, h պարգեօք

8 z ծախօք մեծամեծիւք

9 abdfh ընդ յառաջ

9 Մ-թ և մի քանի 22 չիք նա

9 z ընկալան

9 վ անունն

9 abcdefh գրաւել

10 aefhjm և զհէմա, stվ զհամա, efjm զհամայ, h զհրամայ

10 bdehjnou և այլ, վ և այլ բազում քաղաքս

11 Մ-թ Մերտինայ, szվ մէրտինայ, ip մերտենույ, eh մերտնայ

11 cdeiptzվ որք

11 b չիք զնա

12 no և բազում

12 h ելուգակս, վ յեղուգակս

12 cij յամենայն

13 m չիք զորս

13 h ճաղարի փխ զաճարի, no խաճարի

13 iop անուանեն

14 stվ ամրոցացն

14 fh յանթիւ

14 Մ-թ և մի երկու 22 բազմութիւն

17 i գերեցուցին

17 o չիք իբրեւ

17 Մ-թ և մի շարք 22 քսան հազարս փխ քսան հազար արս, st այրս

18 Մ-թվ և մի երկու 22 և ինք

18 i չիք և ինքն դարձաւ

18 i ի ձմերել, t ձմերել

18 z ի դաշտ հեմիանայ ձմերել անդ, b ի դաշտս, d ի դաշտ

18 Մ-թ և մի երկու 22 հիմիանայ, վ հիմիանայ, no հեմիանայ

19 z սուլթանն

19 b չիք իսկ սուլտանն Մսրայ

19 i զօր

19 վ բազում

19 d եկին

20 z զօրաց թաթարին

20 iվ գլխաւորն

20 efh քիթբուղայ, ostu ք(ը)թբուղա, z քիթպուղա

լատով քրիստոնեայ, նայիման ազգաւ, այր մեծ պատուով, որ ել պատե-  
րազմաւ ընդդէմ սուլտանին. և քաջապէս մարտուցեալ՝ կոտորեցաւ ամե-  
նայն զօրօքն, որ ընդ իւր, զի յոյժ բազումք էին եգիպտացիքն: Եւ կոտեցան  
5 5 ի դաշտն Թաբորական լերինն: Կային ընդ Քիթրուդային ի պատերազմի  
անդ յովովք ի հայոց և ի վրաց, որք ընդ նմա կոտորեցան: Եւ եղև այս յԹ  
թուականին հայոց:

## ԿԳ

### Վասն մահուան բարեպաշտ իշխանին Զալալին

Իսկ թագաւորն վրաց Դաւիթ՝ որդի Լաշային, որ կայր ի հնազանդու-  
թեան թաթարին, նեղացաւ, ձանձրացաւ ի բազում հարկապահանջութեանցն,  
10 որ նեղէին զնա և՛ զամենայն իշխանսն, և՛ զամենայն աշխարհս անհնարին  
ծանրութեամբ, զոր ոչ կարէին բառնալ: Եթող նա զքաղաք իւր, զՏփիսիս,  
և զաթոռ, և զամենայն ինչ, զոր ունէր, և փախեաւ ի խորին Ափխազք, և  
յամուրմն Սուանեթոյ. ընդ նմա և այլ մեծամեծ իշխանք գաւառաց՝ նե-  
ղեալք և տառապեալք, ծախեալք և գրաւ եղեալք զքաղաքս և զգաւառս, և  
15 ոչ կարացեալք յազնցուցանել զանյազսն՝ ըստ նմանութեան չար տգրկաց:  
Եւ այնպէս տազնապաւ փախեաւ, զի զկին իւր՝ զԴոնցա թագուհի, և զնոր

1 ostu՛վ չիք այր

1 Վ մեծաւ

1 b հաւատով փխ պատուով

1—2 st՛վ ի պատերազմ, i պատերազմով

2 z սուլթանին

2 d կոտորեց (sic), ipz կոտորեաց

2—3 z զամենայն զօրքն

3 h զօրքն, no զօրքն իւր (չիք որ ընդ)

3 bhz բազում

3 z զօրքն եգիպտաց, ոց փխ եգիպտա-  
ցիքն

4 stu՛վ չիք դաշտն

4 ac թարօրական, bno թափօրական,  
dj k թափօրական, t թափուրական

4 m լերին

4 m քիթպուդային

5 noքվ և վրաց

5 t ընդդէմ փխ ընդ նմա

5—6 no չիք 'եւ եղև այս յԹ  
թուականին հայոց'

6 abcd թվականին, Վ թուին, h՛վ ի  
եթթ (Վ յեթթն) հարիւր և ինն

7 e բարեպաշտին

7 st ջալալ իշխանին, x ջալալադին

8 dijpx չիք Դաւիթ

8 Թ-թ և մի երկու ԶԶ շալային,  
i լաշայի, p լաշաի

8—9 nost ի հնազանդութիւն

9 ip թաթար զօրուն փխ թաթարին

9 acehjnou՛վ նեղեցաւ, x նեղացեալ

9 Թ-թ հարկապահանջութեանն, no  
հարկապահանջութենէ

10 m որք

10 no չիք 'որ նեղէին... աշխարհս

10 ip և զաշխարհականսն փխ և զա-  
մենայն աշխարհս, st և զաշխարհս  
(չիք զամենայն), d յաշխարհս

11 st՛վ ծանրութիւնս

11 no՛վ զքաղաքն

11 k զտփիսիդ

12 no չիք և զաթոռ, Վ զաթոռն

12 st՛վ զոր ինչ

12 no իւր փխ զոր ունէր

12 o ի խորն ափխադ

13 x սուրանեթոյ

13 di՛վ մեծամեծք

13 x իշխանս

14 i գրաւեալք փխ գրաւ եղեալք

14 ip զքաղաքսն և զգաւառունսն (p  
զգաւառսն), jx զքաղաքն և զգա-  
ւառսն (x զգաւառսն)

15 o կարացեալ

15 h զանյազն, st՛վ զանյազս

16 a տաքնապաւ, ht տաղնապեցաւ

16 Թ-թ և մի երկու ԶԶ զկինն իւր, st  
չիք զկին

16 st զիւր

16 bsx թագուհին

16 no նոր ընծայ, st՛վ զնորա ծնունդ  
փխ զնոր ծնեալ

ծնեալ որդի իւր՝ զԴեմետրէ, ոչ կարաց ընդ իւր տանել, բայց միայն զԳիորգի, զանգրանիկ իւր:

Իսկ մեծ ոստիկանն Արղուն՝ զօր բազում գումարեալ, գնաց զհետ փախուցեալ թագաւորին Դաւթի, զի ըմբռնեացէ զնա: Եւ իբրեւ ո՛չ կարաց  
5 ժամանել նմա, զբազում գաւառս վրաց կոտորեաց և գերեաց անխնայաբար. այլ և զգերեզմանատունս թագաւորացն վրաց՝ զԳեւլաթ, սաստկապէս կոտորեաց և քանդեաց. և զկաթողիկոսարանն՝ զԱծղոր, նոյնպէս կոտորեաց անողորմաբար:

Բայց յանկարծակի եկին գունդ մի հեծելոց ի վրաց և ցուցին մեծ քա-  
10 ջութիւնս, զի զբազումս կոտորեցին ՚ի զօրաց Արղունին՝ իբրեւ հուր ընդ եղէգն ընթացեալ, և ինքեանք գնացին ողջանդամ. և էին արք իբրեւ շորս հարիւր:

Եւ երկուցեալ Արղունին, ոչ իշխէր այնպէս համարձակ մտանել խու-  
զել զվայրսն: Ապա դարձաւ առ Հուլաւուն, և նիւթեաց ի սրտի իւրում շա-  
15 րութիւն, և ի կալանս արար զթագուհին վրաց՝ զԳոնցայն, և զդուստր իւր՝ զԽոշաքն, և զիշխանն մեծ զՇահնշահ, և զՋալալն Հասան՝ գտէրն Խաշե-նոյ, և զայլս բազումս՝ պատճառանօք պարտուց և հարկի, յորոց բազում գանձս առեալ, հազիւ գերծան ի մահուանէ:

Իսկ զբարեպաշտ և զառաքինի իշխանն Ջալալ նեղէր անհնարին կըտ-  
20 տանօք, բազում հարկս պահանջելով ի նմանէ՝ առաւել քան զկարն. եղեալ

- 1 m գորդի, վ որդին  
1 hi գեմետրէ, nostվ գգեմետր  
1 ip տանիւ  
2 Մ-թ և մի երկու 22 գգորդի, abefh jkn գգէօրդի, cd գգէաւրդի, ip գգէուրդի, mux գգէորդի, stվ գգէորդէ  
2 imstxվ գանգրանիկն, p գանգրանեկ  
2 stվ չիք իւր  
3 Մ-թ և մի երկու 22 արղունն  
3—4 stվ գնաց ի վերայ թագաւորին, փխ գնաց գհետ փախուցեալ թագաւորին  
4 a ընտնեացէ  
4 h չիք գնա  
5 fh բազում  
5 st չիք վրաց  
5—6 p անխնայաբար, stվ անխնայապէս  
6 Մ-թ և մի երկու 22 գգեքեզմանատունն  
6 վ թագաւորաց  
7 ip չիք 'կոտորեաց... նոյնպէս'  
7 d կաթողիկոսարանն  
7 x զոծղոր  
7 h նմանապէս  
7—8 b կոտորեաց անողորմաբար  
9 i հեծելոցն  
9 o չիք ի  
9—10 bcdelnopx քաջութիւն  
10 x բազումս  
10 st հուր

- 11 bdeipuv չորեք (i չորք), x չորեք ճ  
11—12 no չիք 'և էին արք... հարիւր  
13 dx յարղունին  
13 u չիք մտանել  
13—14 ix և խուզել  
14 ak զվարն, ԱԲԴ զվրայս (վ զվայրսն)  
14 x չիք առ  
14 Մ-թ և մի երկու 22 հուլաւոյն, dj հուլաւու, stվ հուլաւուն  
14—15 no զշարութիւն  
15 fh չիք ի  
15 o գոնցայն  
15 m զդուստրն, stվ զդուստր նորա  
16 b զխոշաքան, st զխոշաքն  
16—17 t չիք 'և զՋալալն... պարտուց'  
16—17 ab խաշիւնոյ  
17 iվ զալ  
17 ab պատճառանաւր  
17 no չիք և  
17 h յարանց փխ յորոց  
18 h գանգս փխ գանձս  
18 i ի նմանէ փխ ի մահուանէ  
19 o բարեպաշտ, x զբարեպաշտն  
19 no չիք և զառաքինի  
19 abcdelfhux ջալալն, k ճալալ  
19 m յանհնարին  
19—20 o կապանօք փխ կտանօք  
20 no պահանջեալ  
20 n և եղեալ



փայտ ի պարանոց նորա և երկաթ յոտս նորա: Եւ զայս անէր ընդ նմա վասն առաւել քրիստոնէութեան նորա, զի թշնամիք էին նորա ամենայն տաճկահաւատքն, որք յորդորէին զԱրդունն ի սպանութիւն նորա, զի ասէին. «Սա առաւել թշնամի է դենիս մերոյ և օրինաց»: Զի և Արդունն ևս տաճկակրօն էր. և առեալ տարաւ զնա ի Ղազուինն: Իսկ նա գոհութեամբ տանէր ամենայնի, զի յոյժ տեղեակ էր աստուածային գրոց, և պահող, և աղօթական, և պարկեշտ ի կերակուր և յրմակի, և ցանկայր մարտիրոսական մահուան:

Իսկ դուստր Զալալին, Ռուզուբան անուն, որ կին լեալ էր Բօրա-նուինին՝ որդւոյ Զարմաղունին, առաջին գլխաւորի թաթարին, զնաց առ Տօղուս խաթունն՝ կին Հուլաւուին, զի թափեացէ զհայր իւր ի ձեռաց Արդունին: Եւ գիտացեալ անօրէն ոստիկանին, առաքեաց վաղվաղակի դահիճս և ի գիշերի ետ սպանանել զսուրբ և զարդար այրն: Եւ երթեալ անօրէն դահիճս՝ անդամ անդամ յօշեցին զնա ըստ նմանութեան սուրբ վկային Յակովկայ՝ նորին շարչարանացն հաղորդեալ, և պսակի նորոն արժանացեալ լիցի ի Քրիստոսէ աստուծոյ մերոյ: Այսպէս կատարեցաւ այրն անարատ և աստուածապաշտ՝ զընթացսն կատարեալ և զհաւատսն պահեալ, յ2ժ

1 սՎ երկաթս

1 n ոտն, o ոտս, սՎ յուտն, x ի յուտս

1 t նոցա փխ նորա, սՎ չիք նորա

1-2 ip չիք 'եւ զայս... նորա'

1 h առնէին նմա, hstՎ չիք ընդ, no չիք ընդ նմա

2 Վ քրիստոնէութեանն

2 Վ չիք նորա

2 Մ-Թ էին փխ էին նորա. istՎ էին նմա

2-3 i զի թշնամիք էին նմա և հա-կառակ ըստ օրինաց և ըստ. կրօնից դենից յամենայն տաճկահաւատքն

3 Վ տաճկահաւատք

3 stՎ և փխ որք, ip և փխ զի

3 a առնին փխ ասէին

3 Մ-Թ և մի երկու 22 ասէին, թէ

4 ad աւրինաց, h յօրինաց

4 d զի արդունն

5 abceihjotuxՎ տաճկակրօնք, d տաճիկ էր կրաւնաւք

5 bedtxՎ խաղունին

6 cdijm յամենայնի

7 a յընպէի, fh յընպէիս, o ըմպե-լիս, stՎ յրմակի

8 i մահուանն, p մահուն

9 st ուղղուղան փխ Ռուզուբան

9-10 Մ-Թ Պօրա-նուինին, aedj բաւ-րա նորինին, no բարա նուինին, hx բօրա(j) նուին, pu բօրա նուինին, բուրա-նուինին, st բուղա նուի-նին փխ Բօրա-նուինին

10 cfh որդոյ, im յորդուց

10 Մ-ԹՎ և 22 մեծ մասք չարմաղունն, t չարմաղին

10 c յառաջին

10 ahmouxՎ գլխաւորին

10 acde յաւաղուս, b տաւուս, fh տօ-ղուզ, i տօղոս, no տուղուս, stՎ թօխուս (Վ թօղուզ), u տօխուս

11 Մ-Թ և մի երկու 22 հուլաւուին, o հուլաւունին, stՎ հօլաւունին

11 i արդունոյն

12 bcdelpx ոստիկանն, st ոստի-կան

13 t սպանել

13 i արդար, n ոսւրբ և արդար, Վ զարդար և զոսւրբ, x զարդարն փխ զարդար այրն

13 istuՎ այրն աստուծոյ

13-14 s զահագն անօրինաց

14 acd յաշեցին

14-15 Մ-Թ Յակովբայ

15 x ի նորին

15 stՎ չիք 'նորին... հաղորդեալ'

15 in նորին, stՎ նորին պսակացն

15 n արժանի

16 cdipstՎ չիք լիցի

16 n քրիստոսի փխ ի քրիստոսէ

17 Մ-Թ կատարելով

17 Մ-Թ և մի երկու 22 զհաւատս

17 hՎ ի յեօթ (Վ յեօթն) հարիւր և տասն

թուականին հայոց: Եւ առաքեաց որդի նորա Աթաբէկն արս հաւատարիմս  
 և ետ գողանալ զնշխարս հօր իւրոյ, զի ընկեցեալ կայր ի ջրհոր մի ցամաք,  
 զի պարսիկն, որ ի տան իւրում ունէր զնա ի կապանս, տեսեալ նշանս աս-  
 տուածայինս ի վերայ նորա, զի իբրեւ սպանին զնա՝ իջեալ լոյս սաստիկ  
 5 ի վերայ, խնամարկեալ ընկէց զնշխարս նորա ի ջրհորն, զի յետ աւուրց  
 թաղեսցէ զնա պատուով: Նա եցոյց խնդրողացն զմարմինն նորա, և պատ-  
 մեաց զսքանչելի երեսումն:

Եւ նոցա ժողովեալ խնդութեամբ և բարձեալ տարան զնա ի տուն իւր,  
 և թաղեցին ի վանքն Գանձասար ի գերեզմանս հաջց իւրաց: Այլ և բե-  
 10 ռողք նշխարացն տէսին ի ճանապարհի զնոյն տեսիլ լուսոյն ի վերայ նըշ-  
 խարացն:

Եւ կալաւ զիշխանութիւնն նորա Աթաբէկն՝ որդի նորա, հրամանաւ Հու-  
 լաւուն և Արղունին, այլ սրբասնունդ, պարկեշտ և խոնարհամիտ և աղօ-  
 թական, որպէս զմի ի սուրբ միայնակեցաց, զի ծնողքն նորա այսպէս սնու-  
 15 ցին զնա: Սպան Հուլաւուն զիշխանն Զաքարէ՝ զորդին Շահնշահի, բարուրս  
 եղեալ ի վերայ նորա:

Յայսմ ամի փոխեցաւ առ Քրիստոս մարդասէր և հեզ կաթողիկոսն  
 Աղուանից՝ տէր Ներսէս, կալեալ զկաթողիկոսութիւնն ամս քսան և եօթն.  
 և յաջորդեաց զաթոռն տէր Ստեփանոս՝ մանուկ տիտղբ:

1 abcf թվականին, d թվականիս վ  
 թուին

1 Մ-թ և մի քանի 22 աթապակն,  
 mst աթապէկն, վ Աթապէկ

2 stxՎ հօրն

3 d պարսիկքն

3 Մ-թ չիք նշանս, b զնշանս

3—4 befhimpu աստուածային, d  
 աստուածահրաշ

4 inp ի վերայ նորա

4 Մ-թ և մի երկու 22 սպան

4—5 stxՎ չիք 'զի իբրեւ սպանդնա,  
 իջեալ լոյս սաստիկ ի վերայ'

5 վ խնամ արկեալ

5 Մ-թ զնա փխ զնշխարս նորա, ijm  
 զնշխարհս, վ զնշխարսն փխ զնըշ-  
 խարս նորա

5 st աւուրց ինչ

6 uՎ խնդրողաց

6 Մ-թՎ և մի երկու 22 զմարմինն

6 stՎ չիք նորա

7 j զսքանչելիս

8—9 m թաղեցին զնա

8—9 stՎ ի տուն իւր և ի վանքն  
 գանձասար թաղեցին զնա ի գե-  
 րեզմանս

9 m հարցն

9—10 j բերողքն

10 dfhx ի ճանապարհին, n զճանա-  
 պարհին, stuՎ չիք ի ճանապարհի

10 n չիք լուսոյն

12 Մ-թ որդի նորա Աթապակն, aifhu  
 աթապակն, m աթապակ, tՎ աթա-  
 պէկն

12—13 Մ-թ Հուլաւունին, n հուլաւ-  
 ունին, sՎ հօլաւուն

13 cdehՎ և պարկեշտ

14 fh միակեցաց, stՎ միայնակեցացն

14 d ծնողք, iՎ ծնողք

14 bcdxՎ այնպէս, h չիք այսպէս

15 p էսպան

15 x հոլաւուն, stՎ հօլաւուն

15 i և զիշխանն

15 n չիք զորդին Շահնշահի, u զորդի

17 cdijpx ի քրիստոս

18 x գտէր

18 afh զկաթողիկոսութիւն, x կաթո-  
 ղիկոսութիւնն

18 m ին փխ քսան և եօթն

19 dp զաթոռ նորա, hi զաթոռն նորա

19 ip գտէր ստեփաննոս, bceh ստե-  
 փաննոս

19 Մ-թ և մի քանի 22 տիօք, ad  
 տիաւք

## ԿԴ

Վասն մահուան իշխանին Շահնշահի և որդւոյ  
նորա Զաքարէի

- Մեծ իշխանն Շահնշահ, որդին Զաքարէի, ետ զիշխանութիւնն յաւաք  
որդին իւր Զաքարէ, զի որդիք բազումք էին նորա՝ Զաքարէ և Աւագ, Սար-  
5 գիս և Արտաշիրն, և Իւանէ: Եւ ինքն խնամէր զտուն իւր. և Զաքարէ ընդ  
թաթար զօրուն երթայր ի գործ պատերազմի, և արիութիւն քաջութեան  
ցուցեալ, մեծարեալ լինէր ի մեծէն Հովաւուէն և յԱրղուն ոստիկանէն:
- Դէպ եղև, զի Արղունն զօրօք բազմօք էր ի կողմանս Վրաց, ընդ նմա  
էր և Զաքարէ: Եւ գաղտ յԱրղունէն և յալլ զօրացն գնաց Զաքարէ ի տե-  
10 սութիւն կնոջ իւրոյ, որ էր առ հօր իւրում Սարգսի՝ իշխանին Ուխտեաց,  
որ ապստամբ էր ընդ թագաւորին վրաց Դաւթի: Եւ իմացեալ Արղունին,  
ազդ առնէ Հովաւուին: Եւ նա առ ինքն հրամայեաց տանել կապանօք. և  
ալլ բարուրս կուտեաց ի վերայ նորա, և հրամայեաց սպանանել զնա և  
անդամ անդամ յօշել, և արկանել շանց:
- 15 Եւ յորժամ զուռ զգոյժն հայր նորա Շահնշահ ի գիւղն Օձուն, ի նե-  
ղասրտութիւն անկեալ՝ ի տրամութենէն մեռաւ: Եւ տարեալ թաղեցին զնա  
ի Քոթայրն, զոր առ կիսն նորա ի հայոց:

1 ij մահուանն

1 bcd fgh որդոյ, j յորդոյ

2 i j x զաքարէին

3 n շահնշահն

3 Վ. Զաքարէ

3 x իշխանութիւն

3 d m n աւագ

4 c j m յորդին

4 Մ-Թ չիք իւր

4 st Վ բազում

4 Վ չիք և.

5 m արտաշիր, Վ սարգիս արտաշիր

5 i զտունն, st ի տուն

5—6 i երթայր ընդ թաթար զօրուն

6 Մ-Թ արիութեամբ քաջութեամբ,  
cx արիութեամբ քաջութիւն, j ա-  
րիութեամբ քաջութեան, stu Վ ա-  
րիութիւն և քաջութիւն

7 ip չիք ի մեծէն

7 Մ-Թ և մի քանի 22 հուլաւուէ, d  
հուլաւուէն, st Վ հուլաւուէն

8 n եղև նմա

8 d զաւրօք բազմաւք

9 d ալլ

9 ad զաւրացն

10 x կնոջն

10 a առ հաւր

10 Մ-Թ և մի երկու 22 իւրոյ

10 d սարքսի, x սարգիս

10 bx ուրիթեաց, cd j ուրիթեաց (sic), i  
սըրիթեաց, p ուրիթեաց (sic)

11 h և կամեցեալ փխ իմացեալ

12 st Վ հուլաւուին, ux հուլաւուին

12 m առ յինքն

12 i տանել

12 ad կապանաւք

13 cd i j p x բարուր

14 bcd յաւել, x և անգամ յօշել

15 Մ-Թ հօր իւրոյ, afh հօր իւր փխ  
հայր նորա. i j x հայրն նորա

15 abgi ի գեւղն, fh i p x ի գեւղն

15 abcd աւձուն

16 d անկաւ

17 t զքօթայրն

17 ips էառ

17 Մ-Թ Վ և մի երկու 22 կիսն նորա.

## ԿԵ

Վասն մեծ պատերազմին, որ եղել քնդ միմեանս Հուլաւուն եւ Բերային

Աշխարհակալք և մեծ զօրավարքն, որ կային յարեւելս և ի հիւսիս, ազգականք էին զանին Մանգուի, որ մեռաւ յետ պատերազմին Նենգ-  
 5 րանայ: Եւ երկու եղբարք նորա հակառակէին ընդ միմեանս վասն թա-  
 գաւորութեանն՝ Արիք Բուղայն և Ղուպիլայն: Եւ յաղթեաց Ղուպիլայն՝ կո-  
 տորելով և սպառելով զզօրս Արիք Բուղային, և փախստական հանելով  
 զնա յաշխարհէն, և ինքն թագաւորելով:

Եւ Հուլաւուն եղբայր էր Փոցունց և Մանգու զանին. օգնէր նա  
 Ղուպիլային: Եւ Բերքայն, որ ի կողմանս հիւսիսոյ, օգնէր Արիք Բուղային.  
 10 և միա ևս ազգական նոցին, այլ զօրագլուխ՝ որդի զան Չաղատային՝  
 անդրանիկ որդւոյն Չանգրզ զանին, Ալզու անուն, նա պատերազ-  
 մէր ընդ Բերքային, թէ նոցունց խրատովն կոտորեաց Մանգու  
 զանն զազգս նորա. և առաքեաց առ Հուլաւուն օգնել նմա յայսմ  
 կողմանէ ընդ դուռն Դարբանդայ: Իսկ մեծն Հուլաւու եւ զմեծա-  
 15 մեծ և զփառաւորագոյն իշխանսն՝ հանգոյն ինքեան, որ կային  
 առ նմա, ի կողմանց Բաթոյին և Բերքային՝ զՂուզն, զԲալախայն, զՏու-

1 fh չիք մեծ

1 stՎ պատերազմին մեծի, շ պատե-  
 րագմի

1 u Էզելալ

1 afhm հուլաւին, st հուլաւուն, Վ  
 հուլաւունի

1 st բերքայն

2 s աշխարհակալքն

2 s որք

2 ab ի հիւսիսի, s ի հիւսիսի, p հիւ-  
 սիս, i և հիւսիսականք փխ և ի  
 հիւսիս

3 abcdejmnstuՎ մանկուի, fh ման-  
 կուին, շ մանկու խանին փխ զա-  
 նին Մանգուի

3—4 st նենգնց, Վ նենգնանայ

4 d և էր և երկու, շ և էր որ երկու  
 st նաե երկու

4 Մ-թ եղբարքն, u եղբարքք

4—5 efgh թագաւորութեան

5 Մ-թ Արիքոյայն, Վ Արիքբու-  
 ղայն

5 g զորեայն... զուպիլայն, no զուպի-  
 լայն, շ զուպիլայն... զուպիլայ, Վ  
 Ղուպիլայն... Ղուպիլայն, k զորե-  
 լայն

5—6 stu չիք 'եւ յաղթեաց... կոտորե-  
 լով

6 Մ-թ Արիքոյային, Վ Արիքբուղա-  
 յին

6 c առնելով փխ հանելով

8 stՎ հուլաւուն

8 go չիք էր

8 cdes մանկու, շ մանկու խանին

8 ab աւգնէր, dz աւգն էր փխ օգ-  
 նէր

9 noՎ զուպիլային

9 ab հիւսիսոյ, m ի հիւսիսոյ կող-  
 մանս

9 abd աւգնէր

9 Մ-թ Արիքոյային, Վ Արիքբու-  
 ղային

10 Մ-թ և մի քանի 92 չաղաթային,  
 ijpr չաղային, stՎ ԱԲԳ չաղանչա-  
 տային (Վ Չաղաղա զանին)

11 bcd fgh որդոյն, շ որդի

11 Մ-թՎ Չանկզ, abegu չընդրզ, d  
 չընկրզ, efhj չընդզ, no չնզզ, kz  
 չնկզ

11 n ալու փխ Ալզու

12 Վ նոցուն

12 fhՎ Մանկու

13 շ նոցա փխ նորա

13 stՎ հուլաւուն

13 afhk յօգնել, bd աւգնել

13 s յայնմ

14 g զարբանտայ

14 a մեծքն

• 14 Վ (ԱԲԳ) և մի քանի 92 չիք եւ

14—15 Մ-թ մեծամեծ և փառաւորա-  
 գոյն, շ փառաւոր

15 m իշխանօքն

15 imst որք

16 no առ նա, stՎ ընդ նմա

16 ipuՎ բաթուին

թարն, զՄեղանն, զորդի Ղուին, զՂատաղանն, և զայլս բա-  
զումս՝ հանդերձ զօրօք իւրեանց, կոտորեաց յանխնայ անողորմաբար  
զծերս և զտղայս, և սպառեաց զնոսա կոտորմամբ սրոյ, զի առ նմա կա-  
յին և խառնէին ընդ միմեանս իշխանութեամբ: Եւ սակաւք ի նոցանէ  
5 մազապուրծ գերծեալ առանց կանանց և մանկանց և ընչից, զնացին  
փախստական առ Բերքայն և առ այլ ազգականսն:

Եւ լուեալ զայն Բերքային, ժողովեաց զօրս անթիւս և անհամարս  
զալ առնուլ զվրէժ արեան ազգականացն ի Հուլաւուէն: Իսկ մեծն Հուլաւու  
ժողովեաց նոյնպէս զզօրս իւր բազմաձեռն և արար երիս յառաջս. զմինն  
10 ետ ի ձեռս որդւոյն Աբաղա զանին, զումարեաց ընդ նմա և զոստիկանն  
Արդուն, և առաքեաց ընդ Խորասան օգնել Ալղուին յայնմ կողմանէ. և զմի  
բաժինն գումարեաց ի դուռն Ալանաց, և զայլ զօրսն ընդ իւր առեալ՝ զնաց  
եմուտ ի ներքս քան զդուռն Դարբանդայ, զի այս երկու մուտք են յԱլանս  
և ի Դարբանդ: Եւ աւերելով զմասն բաժնի Բերքային, եհասմինչ ի գետն  
15 մեծ և անհուն, ասպնջական յովովից գետոց, զոր կոչեն Թերքն Նթիլ, որ  
ծովօրէն ընթանայ և մտանէ ի ծովն Կասբից:

Եւ ել ընդդէմ նորա Բերքայն հզօր ձեռամբ. և եղև խառնուրդ պա-  
տերազմին առ մեծի գետոյն: Եւ բազումք անկան յերկոցունց կողմանցն.  
ևս առաւել ի կողմանէ Հուլաւուին, զի սլազեցան ի սատկութենէ՝ ձեռանն  
20 և ցրտին. և բազումք գետամոյն եղեն:

- 1 ijpstzՎ գտուտհարն
- 1 ijp զգաաղանին (sic)
- 2 Մ-թ և մի երկու 22 կոտորեցին,  
fh կապեցին փխ կոտորեաց
- 2 i յանխնայաբար և անողորմ
- 4—5 m ի նոցա մազապուր
- 4—5 Մ-թ և մի երկու 22 գերծեալ ի  
նոցանէ
- 5 abcdghijnpս մազապուրծ
- 5 mstuzՎ գերծեալք
- 5 Վ զնային
- 6 d առ բերքային
- 6 Մ-թ և մի երկու 22 ազգականքն
- 7 g բերքայի, sz բերքայն
- 8 stՎ չիք գալ
- 8 cipstՎ զվրէժս, z վրէժ
- 8 no չիք է
- 8 stՎ ի հուլաւուէն
- 8 stՎ հուլաւու
- 9 Վ նոյնպէս ժողովեաց, h նմանա-  
պէս փխ նոյնպէս
- 9 bd զգաւրս
- 9 o բազում ի ձեռն
- 9 bcdefghՎ առաջս, i յերիս առաջս,  
m յերիս յառաջս
- 9—10 z չիք 'յառաջս... ընդ նմա'
- 10 h ի ձեռն
- 10 beu որդւոյ, cdg որդոյ, fh որդոյն
- 10 բոլոր 22 Ապաղանին (=Աբաղա  
զանին—Վ Ապաղա զանին)
- 11 Մ-թ և մի երկու 22 արդուն

- 11 k ընդ խորասան, stՎ ի խորասան
- 11 ad աւգնել
- 11 ipt ալղուինն ու ալղունի այնմ հետէ,  
o արդունի այնմ հետէ, փխ Ալ-  
ղուին յայնմ կողմանէ
- 11 st կողմանէն
- 11 o և մին
- 12 h բաժին
- 12 cdjpx ալանայ (z ալանա)
- 12 tՎ զօրս, z զօրսն իւր ընդ իւր
- 13 d զարբանդին, g զարբանայ
- 13 z էին փխ են
- 13 Մ-թ և մի քանի 22 որ յալանս
- 14 Մ-թ և եհաս. p էհաս
- 14 iz մինչև
- 15 stՎ յասպնջական
- 15 Մ-թ հուլովից փխ յովովից
- 15 egnostuՎ չիք Թերքն. z Թերք էալի
- 15 bcdegjpu եղիլ, Վ էղիլ, z էալի, st  
եղիլ, no հեթիլ
- 16 o չիք է
- 16 b կապից, z կասպից
- 17 Մ-թ խառնուրդ
- 18 g բազում
- 18 i երկոցունց, st յերկոցունցն փխ  
յերկոցունց կողմանցն
- 19 Մ-թ և մի երկու 22 հուլաւուին,  
oz հուլաւուին, stՎ հուլաւուին
- 19 abcdefghijnpstuz սլազեցան
- 20 z գետամոյժ

Եւ ապա դարձաւ Հովաւուն և եկն ել ի դուրս քան զդուռն Դարբան-  
դայ: Եւ մի ոմն ի զօրագլխաց Հովաւուն, այր քաջ և պատերազմող,  
զօրօքն իւրովք, Սիրաման անուն, որդի Չարմազունին, առաջին գլխաւորի  
թաթարին, ընդդէմ կացնալ զօրացն Բերքային՝ յետս նահանջեաց. և ի նա-  
5 պատսպարեցան փախուցեալքն և ապրեցան: Եւ մեղմով ընդդէմ կալով,  
եւ և նա ի դուրս քան զԴարբանդն: Եւ կացուցին պահակս ի դրանն Դար-  
բանդայ, և ինքեանք եկին ի դաշտն Մուղան ի ձմերոց:

Եւ այսպէս զամս հինգ պատերազմեալք ընդ միմեանս՝ սկսեալք յԶԺ  
թուականէն մինչ յԶԺԵ թուականն հայոց՝ յամենայն ամի զօր ժողովելով  
10 և ընդ միմեանս բախելով ի յեղանակս ձմեռնային, զի յամարայնի ոչ  
կարէին վասն տօթոյն և գետայարոյց լինելոյն:

Յաւուրս յայտոսիկ սկսաւ մեծն Հովաւու շինել քաղաք բազմատար-  
և բազմամարդ ի դաշտին Դառնոյ. և եդ հարկս ի վերայ ամենայն հնա-  
զանդեւոցն՝ բազմութիւն փայտից բերել յամենայն կողմանց ի պէտս  
15 շինուածոյ տանց և ապարանից քաղաքին, զոր շինէր ի տեղի հովոցաց:  
Իւրոց յաւուրս ամարայնոյ:

Եւ տառապէին մարդ և անասուն ի խիստ և ի դառն վերակացուացն.

1 Մ-թ և մի քանի ԶԶ Հովաւոյն, stՎ  
հօլաւուն

1 g եկեալ փխ եկն ել, չիք ել

1 t չիք է

1 o չիք դուրս քան

1—2 Մ-թ դարբանդին, a դարբան-  
տին, g դարպանտայ

2 Վ ի զօրագլխացն

2 Մ-թ և մի երկու ԶԶ հօլաւոյն, no  
հօլաւունին, stՎ հօլաւունին

3 d գաւրօքն

3 ip սիրամ անուն նորս

3 Մ-թ և մի քանի ԶԶ չարմազունին,  
st չարմազին

3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ առաջի

3 dh գլխաւոր, slՎ գլխաւորին

4 no չիք զօրացն

4 g չիք է

5 Վ ապրեցան մեղմով

6 ak զդարբանտն, bceijstՎ զդարբանդ,  
g զդարպանտ

6 abcd ի դառնն (sic), nostuՎ ի  
դուռն

6—7 afh դարբանտայ, g դարպանտայ

7 i դաշտն փխ ի դաշտն

7 n և ձմերոց, st ի ձմեռոց, z ձմե-  
րե

8 z ամս

8 z պատերազմեալ

8 bz սկսեալ

8—9 g ի էճԺ մինչ ի էճԺդ

8—9 h ի եօթ հարիւր [տասն] թուա-  
կանէն մինչ ի եօթ հարիւր տասն

և չորս թուականին, Վ յեօթն հա-  
րիւր և տասն թուականէն մինչ  
յեօթն հարիւր և հնգետասն թիւն  
հայոց

8—9 t չիք յճԺ թուականէն մինչ՝ abe-  
ի յճԺ, cdj ի յճԺ, ip ի չԺ, z չԺ  
(չիք է) Մ-թ յճԺ a ի չԺդ, b ի  
յճԺդ, cd մինչև ի յճԺդ, ef մինչ ի  
յճԺդ, ip չիք մինչ յճԺ թուականն  
հայոց՝

9 abcd թվականէն... թվականն (թվա-  
կանին)

9 a յամենայնի

9 ad գաւր

10 ipstzՎ յեղանակս փխ ի յեղանակս

10 cd ձմերայնին, ejnpz ձմերայնին

10 bcegi յամարանի, np ամարա-  
նի, m ամարայնի, stՎ յամառնա-  
յինն

12 d յայտոսիկ

12 stՎ հօլաւու

12 z քաղաք շինել

13 Մ-թ և ԶԶ մեծ մասք դառնոյ, i  
գառնուոյ, p գառնուոյ

15 z շինութեան

15 t քաղաք

15 ip հովոցաց, st հովաւացն, ԱԲԳ-  
հովուացն (Վ հովոցացն)

16 a յամուրս փխ յաւուրս

16 n ամարայնի, t ամառայնոյ, Վ  
ամարանոյ

որ դառնագոյնք էին քան զփարաւոնին ի վերայ որդւոցն Իսրայելի, քանզի լուծա հարիւր եղանց լծէին ի փայտ մի յամենայն կողմանց և ոչ կարէին շարժել վասն մեծութեան և հաստութեան փայտիցն, և հեռաւորութեան և դժուար ճանապարհացն ընդ գետս և ընդ լեռինս. և յանխնայ

5 հարկանելով՝ մեռանէին մարդիկ և անասունք:

Այլ և տունս մեծամեծս կոոց շինեաց՝ անդր գումարեալ զամենայն արուեստաւորս՝ քարանց և փայտից և նկարուց. զի ազգ մի, զոր տոյինքն ասեն, են դիւթք և կախարդք, որք տան խօսել ձիոց և ուղտուց, և մեռելոց, և թաղեայ պատկերաց, դիւթական արուեստիւ: Եւ են ամենեքին

10 քուրմք, գերծեալք գլխօք և մօրուօք, և ունին փիլոն դեղին զկրծօքն. և պաշտեն զամենայն ինչ, և առաւել զՇակմոնիա և զՄադրին:

Նոքա խաբեցին զնա և ասէին պահել զնա անմահ. և բանիւ նոցա կայր և շարժէր, և հեծնոյր՝ տուեալ զինքն ամենևին կամաց նոցա: Եւ խոնարհեալ երկիր պագանէր զխաւորին նոցա յոլով անգամ յաւուրն, և

15 ուտէր ի նուիրական սեղանոյն ի տան կոոցն, և առաւել մեծարէր քան զամենեւին զնոսա: Վասն որոյ զտաճար կոոց նոցա առաւել մեծարգի յարդարէր:

1 b խտագոյնք փխ դառնագոյնք

1 z զփարաւոն

1 bcdih որդոցն

1 efh իդի

2 stվ լուծ փխ լուծս

2 i լծէին յամենայն կողմանց ի փայտէ, j ի փայտի յամենայն

3 abcdj մեծութեանն

3 ih չիք և հաստութեան, d հաստութեանն

4 ipվ դժուարութեան փխ դժուար

4 ostվ ճանապարհին

5 s հարկանելոյն, tվ հարկանելոյ, u հարկանելոց

5 abcdefgijm մարդք

6 i չիք կոոց, stվ կոոցն

6 stվ անդ

7 st արուեստաւորսն

7 no չիք և նկարուց, e նհարուց (sic)

7 s չիք զոր

7—8 Մ-թ և մի երկու 22 տոյինք, ijtz տայինքն, g սոցինքն

7—8 u չիք զի ազգ մի... դիւթք՝

8 stվ չիք են

8 b դիւթք

8 d կախարդք, վ կախարդն

8 Մ-թվ և մի երկու 22 որ, ih չիք որք

8 վ տայ

8 ad խաւսել

8 eg ձիւոց, imp ձիւոց

9 stuվ չիք և մեռելոց

9 Մ-թ afh թաղեայ, no չիք թաղեայ

9 notվ դիւական փխ դիւթական

9 bcdjm ամենեքեան, վ ամենայն

10 bdijzվ գերծեալ

10 abd գլխաւք, g nostվ գլխովք

10 Մ-թ-վ մորուօք, bd մորուաւք, efh մորօք, g մօքօք, o մօրուովք, pst (մօրուօք

10 abd գերծեալքն, o գերծովքն, stվ գերծովք

11 Մ-թ և մի երկու 22 պաշտէին

11 Մ-թ մի երկու 22 առաւել փխ և առաւել, ijmz ևս առաւել

11 fgh զշակմոնիայ, stu շամկոնիա

11 b զազգին

12 nostuվ և ասեն

12 ip զանմահ փխ զնա անմահ

12 stվ և բանն (վ ի բանն) իւրեանց փխ և բանիւ նոցա

13 m զինքն

13 o բոտ կամաց, z ի կ ամաց

14 stվ երկուպագէր

14 mp աւուրն

15 j և առաւել, z ևս առաւել

15 j մեծ արարէր, վ մեծարէին

16 h վասն այսր

16 Մ-թ տաճար

16 fhi չիք նոցա

16 ip յարգի փխ մեծարգի

17 dz զարդարէր, fh յարդարէր, վ յարդարէ

Իսկ աւագ կանանց նորա քրիստոնեայ էր, որում անուն էր Տօղուս խաթուն. թէպէտ բազում անգամ յանդիմանէր զնա, ոչ կարաց զերծուցանել զնա ի դիւթացն, այլ ինքն աստուածապաշտութեամբ կեցեալ՝ ձեռնառն և օգնական էր քրիստոնէից:

- 5 Իսկ յԶԺԴ թուականին նշան մեծ երևեցաւ յերկինս. աստղ մի երևեցաւ՝ գալով ի կողմանց հիւսիսոյ յարեւելս և ի հարաւ: Եւ երկայն ճառագայթք լուսոյ սիւնաձև երևէին առաջի նորա, բայց աստղն նուազ երևէր և երաբ ընթանայր. և երևէր իբրև աւուրք ամսոյ միոյ և այլ ոչ ևս՝ իբրև զաստղն գիսաւոր, որ ընդ ժամանակս ժամանակս երևի՝ ընթանալով յա-
- 10 րևմտից ի հիւսիս. այլ սա երկայնաձիգ շառաւիղօք, և օր քան զօր աճէին՝ շառաւիղքն՝ մինչև կորեաւ:

Եւ ի սոյն ամի վախճանեցաւ Հովաւուն, և կինն իւր Տօղուս խաթունն: Եւ կալաւ զտեղի նորա որդի իւր Աբաղա զանն յԶԺԴ թուականին, և առ կին.

- 1 տ՛ ւաւազն  
1 abcdhijm կանանցն, z կին  
1 h յորում, ս՛ չիք որում անուն էր  
1 Վ Տօխուզ, aedeg տաւղուս, b տաւուս, i զաղոս (sic), no տուղուս, p տօղոս, s թօխուս, t թօխուզ, u տօխուս  
2 t զբաղուս  
2 stz՛ զնա  
2—3 no չիք 'ոչ կարաց զերծուցանել զնա'  
3 acm՛ ի դիւթաց, t և դիւթաց, fh ի դիւթաց  
3 m աստուածապաշտութեամբ  
3 Մ-թ և մի երկու ԶԶ կացեալ  
4 Մ-թ ձեռնառն  
4 ad աւագնական, z չիք և օգնական  
5 g էճժդ, i չթ փխ յժժ, km չժդ, h՛ յեօթն (h յեօթ) հարբւր և ի չորեք տասան  
5 ac թվականին, no թուականին հայոց, Վ թուին  
5 st՛ չիք մեծ  
5 st՛ յերկնից փխ յերկինս  
5 m չիք 'աստղ մի երևեցաւ', e երևեցաւ յերկինս, stu՛ երևեալ յերկինս, g չիք երևեցաւ  
5—11 z չիք 'մի երևեցաւ... մինչև կորեաւ'  
6 stu՛ զովով ի կողմանս փխ զալով ի կողմանց  
6 o կողմանց փխ ի կողմանց  
6 b հիւսուսոյ, d հիւսուսոյ  
6 o և հարաւ  
6 d յերկայն  
6 nost՛ ճառագայթ  
7 m երևին  
7 h բաց  
7 abcdegh նուազ  
7 ip արագ

- 7 abcd[gh]p և երևէր և էր, no և երևէր էր, Մ-թ և էր իբրև, u երևէր ամսոյ միոյ, no և այլ ոչ երևէր  
8 egnostu՛ չիք աւուրք  
8 st՛ ամիս մի  
8 Մ-թ և ոչ այլևս ոչ իբրև, m չիք 'և այլ ոչ ևս'  
9 Մ-թ և մի երկու ԶԶ զաստղ  
10 a ի հիւսուս, b ի հիւսուս, g ի հիւսիսոյ, ip չիք ի  
10 Վst ընդ երկայնաձիգ  
10 bd շառաւիղաւք (d շառաւիղաւք)՝ efighijp շառաւիղօք  
10 a աւր, d աւր քան զաւր  
11 abcefhijp՛ շառաւիղքն, d շաւեղքն (sic), gt շառաւիղն, s ճառաւիղն  
11 o մինչև անյայտ եղև փխ կորեաւ  
12 st՛ և իսկոյն փխ եւ ի սոյն ամի  
12 b վաղիճանեցաւ, c վաղճանեցաւ՝ dp վաղճանեցաւ, noz մեռաւ փխ վախճանեցաւ  
12 Մ-թ և մի քաճի ԶԶ հուլաւոյն, st՛ հուլաւուն  
12 acdej տաւղուս, b տաւուս, h տաւղուզ, i տօղուզ, no տուղուս, s տօխուս, t՛ տօխուզ  
13 Մ-թ և մի երկու ԶԶ չիք 'նորա որդի', jm որդին  
13 Մ-թ և մի քաճի ԶԶ ապաղանն, o ապաղանն, st ապօղանն, Վ Ապաղանն  
13 abcdj յժժ, fkm ի չժդ, g էճժդ, h՛ յեօթն (h ի յեօթ) հարբւր և ի չորեք տասան (h հարբւր չորեքտասան)  
13 acd թվականին, z թուականին հայոց, Վ թուին  
13 no չիք 'յժժ թուականին'  
13 ips էառ



զդուստր հոռոմոց թագաւորին, որում անունն էր Դեսպինա խաթուն, որ եկն երեւելի փառօք. և՛ պատրիարքն Անտիոքու, և այլ եպիսկոպոսք ընդ նմա. զոր եբէր տէր Սարգիս Եզնկային եպիսկոպոսն, և Բենեբ վարդապետն. և մկրտեալ զԱբաղա դանն՝ ետուն զաղջիկն նմա կին:

- 5 Եւ նորա զօր գումարեալ բազում յոյժ, գնաց ընդդէմ կալ պատե-  
րազմաւ զօրաց Բերքային, որք ելին ընդ դուռն Դարբանդայ. և հարին  
զբանակս իւրեանց առ ափն Կուր գետոյ. և կալան սոքա աստի, և նոքա  
անտի, ամրացուցեալ զեզր գետոյն ցանկով և փոսիւք խորագունիւք:

1 abcdihj զդուստրն

1 cdp գէսպինայ, fghm դեսպինայ

2 abcdefghijnst՝ պատրիարքն

2 a անդիօքու

2 egnost՝ եպիսկոպոսունք

2—3 z եզնկայ եպիսկոպոսն և պատ-  
րիարքն անտիոքու և այլ եպիսկո-  
պոսք ընդ նմա և բենեբ

3 st՝ տէրն

3 d սարքիս

3 fgh եզնկացին, i եպիսկոպոսն եր-  
զընկաց, no եպիսկոպոսն եզնկա-  
յին (o եզնկայի),

4 a մկրտել, jք մկրտեաց

4 Ծ-Թ և Մի քանի 22 զԱպա դանն,  
b զգապաղա դանն, cd զգապա-  
ղանն, st զապօղոնն, Վ զԱպաղա-  
ղանն

4 st՝ ետուն նմա զաղջիկն կին

5 d և նա դաւր, h և սորա զօր, z և  
նա զօրս

5—6 z ընդդէմ ելեալ, g գնաց ընդդէմ  
գալ պատերազ, o կալ պատերազմ,  
st՝ տալ պատերազմ (t պատե-  
րազմի)

6 e որ, i և որք

6 g դարպանտայ

7 no չիք իւրեանց

7 egnost՝ չիք կուր (առ ափն գե-  
տոյն), z եզր կուր գետոյ, i գետոյն.

7 z չիք և կալան

8 st ամրացեալ

8 st՝ գեզրն. no եզր

8 i ցանկով, no ցանկօք, st՝ ցան-  
կովք

8 egnost՝ չիք փոսիւք

8 ԱԲԳ և խոր գոյիւք կամ խորագոյիւք  
22 ճնշող մեծամասնութիւնք չուցի-  
'եւ քրիստոսի յուսոյն մեքոյ  
փառք անլուելի ձայնիւ այժմ և  
միշտ և յաւիտեանս յաւիտենից.  
ամէն', ուստի մենք ճանցում ենք:

## ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ՏԱԽՏԱԿՆԵՐ

Կիրակոսի Պատմության առաջին մասը մի սովորական ժամանակագրություն է՝ «հաւաքեալ ի նախագրելոց»։ Այստեղ թվարկված են բազմաթիւ հայ և օտարազգի թագավորների, կայսերների, ամիրապետների, կաթողիկոսների և այլ իշխանավորների անունները՝ անցողակի նշելով նրանցից գլխավորապէս հայերի իշխանութեան տեականութիւնը, այսպէս, օրինակ՝ «Յետ Վաղարշու՝ յարսից արքայի, առնու զթագն Կաւատ, և ապա Զամասպ, և ապա Կաւատ», կամ «Յետ Մուշէի առնու զկաթողիկոսութիւնն տէր Սահակ ամս հինգ, և ապա տէր Քրիստափոր ամս հինգ, և յետ նորա տէր Ղևոնդ ամս երկու...», կամ «Եւ յետ Կոստանդնի կայսեր թագաւորեաց Յուստի(նի)անոս... Եւ յետ նորա առնու զթագն Լևոն, և յետ նորա Ափսիմերոս, և յետ նորա Յուստի(նի)անոս, և յետ նորա Փիլիկոս Վարդան, և յետ նորա Թէոդորոս, և յետ նորա Լևոն»։

Պատմագրի նկարագրած ժամանակները պարզ պատկերացնելու նպատակով՝ հրատարակութեանս կցում ենք հայ և օտար գահակալների ժամանակագրութիւնը։ Ժամանակագրական տախտակները կազմելիս՝ օգտուել ենք Հ. Մանանդյանի, Մ. Օրմանյանի, Ա. Կրիմսկու, Թ. Նյուլդեկէի, Կ. Պապառիզոպուլոսի և այլ գիտնականների երկասիրութիւններից։

Կ. ՄԵԼԻՔ-ՕԶԱՆՁԱՆՅԱՆ

I

### Թագաւորի Հայոց յազգէն Արշակունեաց ի Դ-ն դդ.

Տրդատ Գ Մեծն	298—330
Խոսրով Բ (Գ)	330—338
Տիրան	338—345
Արշակ Բ	345—367/8
Պապ	368—374
Վարդադատ	374—378
Արշակ Գ (Մանուկ)	378—389
Խոսրով Գ (Դ)	385—387/8
Վռամշապուհ	387/8—413/4
Խոսրով Գ (Դ) վերստին	415
Շապուհ որդի Յազկերտի (պարսիկ)	416—420
Արտաշէս, որդի Վռամշապուհի	422—428

II

### Թագաւորի Հայոց յազգէն Բագրատունեաց (իշխանաց իշխանք, թագաւորք)

(Աշոտ սպարապետ Հայոց	855—862
Աշոտ իշխանաց իշխան	Հայոց 862—877)
Աշոտ Ա թագաւոր Հայոց	887—891
Սմբատ Ա	892—914
Աշոտ Բ Երկաթ	914—928
Աբաս Ա եղբ. Աշոտայ	928—953
Աշոտ Գ Ողորմած, որդի Աբասայ	953—977
Սմբատ Բ Տիեզերակալ	977—990
Գագիկ Ա	990—1020
Յովհաննէս-Սմբատ	1020—1041
(Միշոց պարապոյ)	1041—1042
Գագիկ Բ	1042—1045

## III

Թագաւորի Հայոց յազգէն  
Ռուբինեանց  
(Իշխանք, Թագաւորք)

Ռուբէն Ա ազգական Գագկայ	1080—1095
Կոստանդին Ա որդի Ռուբենի	1095—1100
Թորոս Ա որդի Կոստանդինի	1100—1123
Լևոն Ա որդի Կոստանդինի	1123—1138
Միջոց պարապոյ 6 տարի	
Թորոս Բ որդի Լևոն Ա-ի	1144—1168
Թովմաս Պայլ	1168
Մլեհ եղբայր Թորոսի	1169—1174
Ռուբէն Բ որդի Ստեփանայ,	
եղբոր Թորոսի և Լևոնի	1174—1185
Լևոն Բ Թագաւոր, եղբ.	
Ռուբենի	1185—1219
Զապէլ դուստր Լևոնի	1219
Ֆիլիպ Լատին պրինց	1220—1222
Միջոց պարապոյ	1223
Հեթում Ա որդի Կոստանդինի	1224—1261

## IV

## Կարողիկոսի Հայոց

Գրիգոր Ա Լուսաւորիչ վախն.	325
Արիստակէս Ա Պարթև	325—333
Վրթանէս Ա Պարթև	333—337
Յուսիկ Ա Պարթև	341—347
(Դանիէլ Նահատակ	347 թ.)
Փառնեբսեհ Ա	348—352
Ներսէս Ա Պարթև	353—373
Շահակ Ա Մանազկերտցի	373—377
Զաւէն Ա Մանազկերտցի	377—381
Ասպուրակէս Ա Մանազկ.	381—386
Սահակ Ա Պարթև (ընդմիջմամբ)	387—439
Սուրմակ Մանազկ. 428 (վերստին)	437
Բրքիշոյ Ասորի	432
Շմուէլ Ասորի	437
Մեսրոպ Մաշտոց	439
Հովսէփ Ա Հոգոցիմցի	440—452
Մելիտէ Ա Մանազկերտցի	452—456
Մովսէս Ա Մանազկերտցի	456—461

Գիւտ Ա Արահեղցի	461—471,
վախճ.	487
Յովհանն Ա Մանդակունի	478—490
Բաբգէն Ա Օթմսեցի	490—575
Սամուէլ Ա Արծղեցի	516—526
Մուշէ Ա Այլաբերցի	526—534
Շահակ Բ Ուղկացի	534—539
Քրիստափոր Ա Տիրառինցի	539—545
Ղևոնդ Ա Եռասոցի	545—548
Ներսէս Բ Բագրևանդցի	548—557
Յովհաննէս Բ Գորեղենեցի	557—574
Մովսէս Բ Նղիվարցի	574—604
Վրթանէս Քերթոլ տեղապահ	604—607
Աբրահամ Ա Աղբաթանցի	607—615
Յովհանն Հակաթոռ վախճ.	611
Կոմիտաս Ա Աղբեցի	615—628
Քրիստափոր Բ Ապահունեցի	628—630
Նղր Ա Փառածնակերտցի	630—641
Ներսէս Գ Շինող	641—661
Անաստաս Ա Ակոռեցի	661—667
Իսրայէլ Ա Օթմսեցի	667—677
Շահակ Գ Ջորափորեցի	677—703
Նղիա Ա Արճեշցի	703—717
Յովհանն Գ Օձնեցի	717—728
Դաւիթ Ա Արամօնցի	728—741
Տրդատ Ա Օթմսեցի	741—764
Տրդատ Բ Դասնաւորցի	764—767
Սիոն Ա Բաւօնցի	767—775
Եսայի Ա Նղիպատրուշցի	775—788
Ստեփանոս Ա Դուինցի	788—790
Յովաք Ա Դուինցի	790—791
Սողոմոն Ա Գառնեցի	791—792
Գէորգ Ա Օշականցի	
Հոյկորբուկ	792—795
Յովսէփ Բ Փարպեցի—Կարիճ	795—806
Դաւիթ Բ Կակաղացի	806—833
Յովհաննէս Դ Ուլայեցի	833—855
Զաքարիա Ա Զագեցի	855—877
Գէորգ Բ Գառնեցի	878—898
Մաշտոց Ա Նղիվարդեցի	898—899
Յովհաննէս Ե Դրասխանա-	
կերտցի (պատմագիր)	899—931
Ստեփանոս Բ Ռշտունցի	931—932
Թէոդորոս Ա Ռշտունցի	932—938
Նղիշէ Ա Ռշտունցի	938—943
Անանիա Ա Մոկացի	943—967

Վահան Ա Սիրնեցի	967—969	Թէոդոս Ա Մեծն	379—395
Ստեփանոս Գ Սևանցի	969—971	Արկադէոս	395—408
Խաչիկ Ա Արշարունի	972—992	Թէոդոս Բ Փոքր	408—450
Սարգիս Ա Սևանցի	992—1019	(Պոպէրիա	450—453)
Պետրոս Ա Գետադարձ	1019—1054	Մարկիանոս	450—457
Դէոսկորոս Սանահնեցի		Լևոն Ա	457—474
Հակաթոռ	1036	Լևոն Բ	474—476
Խաչիկ Բ Եթովպիացի Պետրոսի	1049—է	Զենոն	474—499
Խաչիկ Բ Անեցի	1054—1060	Անաստաս Ա	491—518
Գրիգոր Բ. Վկայասէր	1065—1105	Յուստինոս Ա	518—527
Գէորգ Գ Լոռեցի	1069—1072	Յուստինիանոս Ա	527—565
Սարգիս Հոնեցի	1076—1077	Յուստինոս Բ	565—578
Թէոդորոս Ալախօսիկ		Տիբերիոս Բ	578—582
Հոնեցի	1077—1090	Մաւրիկիոս (Մօրիկ)	582—602
Բարսեղ Ա Անեցի	1081—է	Փոկաս	602—610
Պօղոս Վարազեցի	1086—է	Հերակլ	610—641
Բարսեղ Ա Անեցի	1105—1113	Հերակլեոնաս և Կոստանդին Գ	
Գրիգոր Գ Պահլավունի	1113—1166		641—641
Դաւիթ Թոռնիկեան Հակաթոռ		Կոստանդ Բ	641—668
յԱխթամար	1114	Կոստանդին Գ Պողոսատ	668—685
Ներսէս Դ Շնորհալի	1166—1173	Յուստինիանոս Բ	685—695
Գրիգոր Դ Տղայ	1173—1193	Լեոնդիոս	695—698
Գրիգոր Ե Քարաւէժ	1193—1194	Տիբերիոս Գ Ափսիմարոս	698—705
Գրիգոր Զ Ապիրատ	1194—1203	Յուստինիանոս Բ (Վերստին)	
Բարսեղ Բ Անեցի			705—711
Հակաթոռ	1195—է	Փիլիպպիկոս Վարդանէս	711—713
Յովհաննէս Զ Մեծաբարոյ	1203—1221	Անաստաս Բ Արտեմիս	713—716
Անանիա Սեբաստացի		Թէոդոս Գ Աղրամէտ	716—717
Հակաթոռ	1204—է		
Դաւիթ Գ Արքայակաղ- նեցի	1204—է	(Իսաւրեան հարստութիւն)	
Կոստանդին Ա Բարձրբերդցի		Լևոն Գ Իսաւրացի (Ասորի)	717—740
	1221—1267	Կոստանդին Ե Կոպրոնիմոս	740—775
		Լևոն Գ	775—780
		Կոստանդին Զ	780—797
		Եռինէ Աթենացի	797—802
		Նիկեփոր Ա	802—811
		Ստաւրակիոս	811
		Միքայէլ Ա Ռանգարէ	811—813
		Լևոն Ե Հայազգի	813—820
		Միքայէլ Բ	820—829
		Թէոփիլոս	829—842
		Թէոդորա և Միքայէլ Գ	
		Հարբեցող	842—867

(Հայկական-Մակեդոնական  
հարստութիւն)

Վասիլ Ա	867—886
Լևոն Զ Իմաստասէր	886—912
Աղէքսանդր	912—913
Կոստանդին Ը Միրանաթին	913—959
Ռոմանոս Ա Լեկապէն (գահակից)	919—944
Ռոմանոս Բ	959—963
Նիկեփոր Բ Փոկաս	963—969
Յովհաննէս Ա Զմշկիկ (Կիւոթան)	969—976
Վասիլ Բ Բուլղարասպան	976—1025
Կոստանդին Ը	1025—1028
Ռոմանոս Գ	1028—1034
Միքայէլ Դ Պափլագոն	1034—1041
Միքայէլ Ե Կալափատ	1041—1042
Կոստանդին Թ Մոնոմաքոս	1042—1054
Թէոդորա Բ	1054—1056
Միքայէլ Զ Ստրատիոտիկոս	1056—1057

(Կայսերք ի տոհմիցն Կոմնենոսի,  
Դուկասայ և Անգելոսի)

Իսահակ Ա Կոմնենոս	1057—1059
Կոստանդին Ժ Դուկաս	1059—1067
Ռոմանոս Դ Դիոգենէս	1067—1071
Միքայէլ Ը Դուկաս	1071—1078
Նիկեփոր Գ Վոստանիատ	1078—1081

Ալէքս Ա Կոմնենոս	1081—1118
Յովհան Բ Կոմնեն. (Կալոթան)	1118—1143

Մանուէլ Ա Կոմնենոս	1143—1180
Ալէքս Բ Կոմնենոս	1180—1183
Անդրոնիկոս Ա Կոմնենոս	1183—1185
Իսահակ Անգելոս	1185—1195
Ալէքս Գ Անգելոս	1195—1203
Իսահակ (վերստին) և Ալէքս Դ	1203—1204
Ալէքս Ե	1204
Թէոդոր Ա Լասկարիս	1204—1222
Յովհան Գ Դուկաս Նիկիոյ	1222—1255
Թէոդոր Բ	1255—1259
Միքայէլ Ը Պալեոլոգ	1261—1282

## VI

## Արքայ Սասանեանք

Նարսէ	293—302
Որմիզդ Բ	302—309
Շապուհ Բ	309—379
Արտաշիր Բ	379—383
Շապուհ Գ	383—388
Վահրամ (Վոամ) Դ Քերմանշահ	388—399
Յազկերտ Ա	399—420
Վահրամ (Վոամ) Ե Գոռ	420—438
Յազկերտ Բ	438—457
Որմիզդ Գ	457—459
Պերոզ	459—484
Վաղարշ	484—488
Կաւատ Ա	488—496
(վերստին)	498—531
Խոսրով Ա Անուշիրվան	531—579
Որմիզդ Դ	579—590
Խոսրով Բ Փարվէզ	590—628
Վահրամ Զ (Վոամ Զ)	590—591
Վստամ	592—595
Կաւատ Բ	628
Արտաշիր Գ	628—629
Շահր-Վարազ և այլք	629—630
Որմիզդ Ե	631
Յազկերտ Գ	632—651

## VII

Թագաւորք Վրաց  
(Ժ—ԺԳ դդ.)

Բագարատ Գ	975—1014
Գիորգի Ա	1014—1027
Բագարատ Դ	1027—1072
Գիորգի Բ	1072—1089
Դաւիթ Դ Շինարար	1089—1125
Դեմետրէ Ա	1125—1156
Գիորգի Գ	1156—1184
Թամար	1184—1213
Գիորգի Լաշա	1213—1222
Ռուզուղան	1222—1245
(Դաւիթ որդի Ռուզուղանայ Թագակից մօր	1230 թ.—է)

Գալիթ Զ Նարին (կրտսեր, որդի Ռուզուդանայ)	1247—1293
Գալիթ Ը Ուլու (—աւագ որդի Գիորգէայ) Թագակից	1247—1270

Եղիգ Բ	720—724
Հեշամ Ա	724—743
Վալիդ Բ	743—744
Իբրահիմ Ա	744
Մրվան Բ	744—750

VII

Սելջուկեանք

Տողրուլ բեկ (Տուղլու պէկ)	1058—1063
Ալի-Ասլան որդի Զակըր բեկի	1063—1072
Մելիք-Շահ Ա	1072—1092
Մելիք-Շահի որդիք՝ Մահմուդ	1092—1094
Բարքիարուխ (Բէքիարուխ)	1092—1104
Մելիք-Շահ Բ որդի Բարքիարուխի	1104—1105

IX

Ամիրապետք

Մուհամմեդ վախճ.	632
Աբու Բեքր	632—634
Օմար (ըստ Կիրակոսի՝ Ամր.)	634—644
Օսման	644—656
Ալի	656—661

Օմայեանք 661—750 թթ.

Աբկէ-Մալիք Ա	685—705
Եղիգ Ա որդի Մուսիայի	680—683
Աբդլ—Մալիք Ա	685—705
Վալիդ Ա	705—715
Մալաման Ա	715—717
Օմար Բ	717—720

Աբբասեանք

Աբու-Աբաս Սաֆֆահ	750—754
Աբու-Ջափար Աբդուլա Մանսուր	754—775
Մահդի	775—785
Խադի (Մուսա ալ-Խադի իբն Մահդի)	785—786
Հարուն առ-Ռաշիդ	786—809
Ամին իբն Ռաշիդ	809—813
Մահման	813—833
Մութասիմ	833—842
Վասիկ	842—847
Մուսավաքիլ Զափր	847—861
Մոնթասիր	861—862
Մուսթան	862—866
Մոթազզ	866—869
Մոխթադի	869—870
Մոթամեդ	870—892
Մոթադիդ	892—902
Մուքթափի	902—908
Մուքթադիր	908—932

Վերջին ամիրապետք Բաղդատոյ

Մուսթանսըր	1226—1242
Մուսթասըմ	1242—1258

## ՅԱՆԿ ԱՆՈՒԱՆՑ\*

Աբաղա դան որդի Հուլաուին 395, 398, 399  
Աբասաձոր գ. 211, 216  
Աբաս Ա որդի Սմբատայ բգ. Բագրատունի  
84, 87

Աբաս մանուկ որդի Կիրիկէի 152  
Աբաս մանուկ՝ որդի Կիրիկէի 152

Աբաս կր. Աղուանից 195

Աբբա Եփրեմ տ. Եփրեմ Ասորի:

Աբգար բգ. 268

Աբդիսայ Կախ. 61

Աբդլա, Աբդիլայ, Ապուլայ ամիրապետ 80

Աբդլայ ամիրապետ ալլ (Աբդլ-դանգի) \*Ապուլայ  
(Ապուլ-դանգի) 71, 77

Աբդլայ (\*Ապուլայ) ամիրապետ միւս 71

Աբդլ-դանգի տ. Աբդլա ամիրապետ ալլ:

Աբդլ-մելիք ամիրապետ 65, 196

Աբդլմելիք գլխաւոր տանկաց տես Վերև:

Աբել 345

Աբիսողոմեան Բար 10

Աբլաբաս Աշոտ, Ապլապաս 77

Աբուբաքր ամիրապետ 60, 64

Աբուսահակ Մահմետ 77

Աբրահամ առաջնորդ Գետկայ 223

Աբրահամ (Խոստովանող), տէր Աբրահամ  
աշակ. Մահակայ Ա Մեսրոպայ 7, 28

Աբրահամ կթ. Հայոց 45, 46, 51

Աբրահամ ճահապետ 59, 63, 141, 142, 340,  
344, 345

Ագաբանգեղոս \*Ագադանգեղոս 6

Աղամ 5, 123, 124, 126, 142, 221 334, 336,  
337

«Աղամայ ապաշխարութիւն» (գիրք) 51

Աղդէ իմաստասէր 42, 213

Ագադին տ. Ալադին:

Ազգ կարողիկոսաց Աղուանից 182

Ազկերտ տ. Յազկերտ:

Աբարէկ (\*Աբապէկ) որդի Զալալի 392

Աբանագիւնէս 19

Աբանաս, Աթանասիոս (սբ.) 31, 128, 129, 133,  
308, 331, 339, 340

Աբանաս իմաստասէր 42

Աբանաս պատր. Ասորաց 69

Աբլ (Էրիլ) գետ տ. Երիլ:

Աբոռ Աղուանից 182, 196, 199

Ալսդին, Ալայէտսին սուլտան հռոմաց 190,  
228, 229, 317, 364, 376

Ալամուդ, Ալամուք բ. 376, 377

Ալայիա կղզի 318, 375

Ալանաց դուռն 395

Ալանք 37, 395 տ. Կան Օսթրք:

Ալաիկ կամ \*Ալօկ 116, 199

Ալբիանոս Կալ. 23

Ալէֆս (Ալէֆանդր) կայսր 84

Ալէֆս Ա կայսր 106, 107, 109, 149, 150

Ալէֆսիոս պատաստատոր 121

Ալի փեսայ Մահմետի 57

Ալիս գետ 71

Ալհարակ լ. 117, 200

Ալզու որդի Զադատային 394, 395

Ալուալէի 368

Ալփալան 84, 93, 104, 105

\*Ալփիանոս տ. Ալբիանոս:

Ալսուրեան գետ 83

Ածղոր 390

Ականայ բ. 359

Ակներ վանք 159, 188

Ահարոն (Հարուն) ամիրապետ 77

Ահարոն կթ. Աղուանից 197

Ահարոն սխալմամբ երկրորդ անգամ կրկնված  
տ. Ահարոն ամիրապետ:

\* «Անունների ցանկը» կազմված է միայն կիրակոս Գանձակեցու Պատմության համար: Առաջաբան ուսումնասիրութեան մեջ հանդիպող անուններն այստեղ չեն նշված:

«Յանկի» մեջ զետեղված են՝ բացի անձնանուններից և տեղանուններից, նաև սակավ հանդիպող ցեղանուններ, սոցիալական խմբակցութիւններ, հարկերի և տուրքերի անուններ և երկերի վերնագիրներ:

Համառոտագրութիւններից նշենք՝ բ. բերդ, գաւ. գավառ, գ. գյուղ, եպ., եպիս. եպիս-կոպոս, թգ. թագաւոր, կթ. կաթողիկոս, սբ. սուրբ, վրդ. վարդ. վարդապետ, բ. քաղաք: Աստ-զանդով նշված են ծանաթութիւններէ ելնելը:

Անմատ ամիրապետ 80

Անր տ. Աւան:

Աղբայրիկ հայր Աստուածատուր վրդ. 183

Աղբաղա որդի Վահրամայ, հայր Վահրամայ.

Զաւարէի և Խանէի 163, 242, 263, 280, 284, 289

Աղէսանդրիա ք. 37, 97, 212

Աղէսանդրիոյ արձու 98

Աղբամար կղզի 83, 100, 149

Աղիովիտ 60

Աղուան Կմ Աղուանից աշխարհ, կողմանք 7, 12, 30, 81, 178, 181, 182, 192, 193, 195, 196, 197, 198, 200, 201, 202, 224, 230, 234, 237, 261, 270, 280, 281, 284, 290, 291, 362, 366, 374

Աղուանից կարողիկո 178, 195, 196, 200, 209, 278

Աղսարբան հայր Կիրիկէի 243

Աղսարբան հայր Յովնանիսի 99

Աղսարբան որդի Արաայ 153, 154

Աղսարբան որդի Կիրիկէի 154

Աղստե 223

Աղստեյ գետ 209

Ամարաս գաւառ 194

Ամարի Թգ. Երուսաղեմայ 107

Ամիր ք. 230, 292, 387

Ամիրայ Մամիկոնեան 272

Ամիր Օմար իշխող ֆաղ. Գանձակայ, 181

Ամիրմուսնիք 60, 83

Ամր ամիրապետ-Օմար 60, 64

Ա. Եխ գետ 367

Այրարատ գաւ. 163

Այրի-Վանք 310, 348

Անագուրակ նուին 311

Անանիանք 250

Անանիա կր. Աղուանից 197

Անանիա Մոկացի կր. Հայոց 85, 86, 87, 88, 199

Անանիա Շիրակացի 62

Անանիա վրդ. Մանանեցի տոմարագետ 118

Անանիա Սեբաստացի (Հակաթոռ) 148, 149, 158

Անաղատ վանք 153

Անաստաս կթ. Հայոց 62, 63

Անաստաս կայսր 37

Մնաստաս վրդ. 72

Անրբերդ գաւ. 163, 310

\*Անգուն-նուին տ. Անագուրակ-նուին:

Անգրէ, Անգրէաս աւախալ 11

Անգրէաս իմաստասէր 41, 43, 212

Անգրէի միայնարան 311

Անգրոնիկոս զօրավար 110, 154

Անի 87, 88, 90, 91, 92, 93, 163, 171, 172, 174, 257, 258, 260, 310

Անկիտանք 233

Անկիպալէի ք. 368

Անտաֆ-Անտիոֆ ք. 107, 110, 117, 150, 188, 399

Անտիոֆայ բրինձ (տեառն որդի) 188

Անտոն ձգնաւոր 217

Աշաւա 216

Աշխարհ Կայենոյ և Մանկանաբերդոյ 209

Աշխարհ Խաչենոյ 209 տ. Նահ Խաչէն գաւ.:

Աշխարհ Եգիպտացոց տ. Եգիպտոս:

Աշխարհ Հայոց տ. Հայաստան, Հայք:

Աշխարհ Հոռմայեցոց 151

Աշոտ Արլարասն տ. Արլարաս Աշոտ:

Աշոտ Բագրատունի որդի Սմբատայ Թգ. 14, 34

Աշոտ Բագրատունի Մարդպան 65, 77

Աշոտ որդի Սմբատայ, իշխանաց իշխան, 79, 80

Աշոտ Մսակեր 77

Աշոտ Ողորմած, որդի Արաայ, Թգ. 87, 88

Աշտիշատ 18

Աշրափ իշխ. Աշրափ սուլտան 228 տ. Մեկիֆ Աշրափ:

\*Ապալիկ տ. Ապալիկ:

Ապաղա դան տ. Արաղա դան:

Ապլտփոյ որդի 82

Ապողինար 132, 133, 134

Ապուրաֆ տ. Արուրաֆ:

Ապուրորոսպ 82

Ապուսահակ Մահմէտ տ. Արուսահակ:

Ապուսէր Կմ Ապսանիտայ ռաւիկան 78, 81, 82

Առան 193

Առլիս ք. 368

Սա քգ. Աղուանից 193

Սսիա 360, 365

Սսի տ. Ումկ:

Սսլան բէկ (պէկ) 272, 365

Սսողիկ տ. Ստեփանոս Ասողիկ:

Սսոն ք. 369

Սսորեստան 107

Սսորիֆ, Սսորոց աշխարհ, կողմանք 25, 42,

51, 59, 61, 79, 118, 145, 158, 213, 330, 387

Սսպահան ք. 180, 234

Սսպուրակէս Կթ. Հայոց 23, 24

Սստուածածնայ Եկեղ. ի Գետիկ 164, 216

Սստուածածնայ Եկեղ. ի Սանահին 85, 153

Սստուածատուր որդի Աղբայրկայ 183

Ստան տ. Սիր Ատան:

Ստանա ք. 109

Ստտիկոս պատրիարք 31

Ստրպատական, Ստրպատական աշխարհ 163, 234

Սրափա 42

Սրագած լ. 364

Սրագածոն գաւ. 75

Սրամ Հայկազն 100

Սրամունիք, Արամունք 70

Սրայի լեռն 365

Սրեկի, Արեկից կողմ, իմա Արեկ. Հայա-



- տան 112, 121, 140, 148, 162, 168, 170, 174, 279, 295, 302, 310, 311, 314, 330, 357, 364, 366, 370, 373, 378
- Արեմտեաք 333**
- Արգու խաբուն դուստր Քրդին 215
- Արիանու կմ Արիս, Արիանոս 21, 56, 331
- Արիտակէս կմ Ռստակէս որդի Գրիգորայ լուսաւորչի կթ. 12—15
- Արիստակէս վրդ. Լաստիվերցի (սլասմ.) 7—8
- Արիստոս 29
- Արիֆ-բուլա (ղան) 378, 394
- Արծրունեաց իշխան, տուն 7, 28
- Արծրունիք 7
- Արկադէոս կայսր 24, 31
- Արկադուպոլիս ք. 76
- Արկազան, Արկազան գ. 74
- Աւան աշակ. Մահակայ և Մեսրոպայ 28
- Սրճան ալ 28
- Սրդուն հոսիկան 312, 359, 361, 363, 372, 374, 390, 391, 392, 393, 395
- Արնէշ ք. 183
- \*Արման Հայկազն տ. Արամ Հայկազն:
- «Արմեն» շան աւուն 100, 101
- Արմեն 100
- Արշակ թգ. Բ. 19, 20, 21, 22
- Արշակ թգ. Գ. 23, 24
- Արշակաւան ք. 21, 22
- Արշակունիք 9, 23, 32, 33, 80, 328, 329
- Արշարունեաց գաւ. 84
- Արուն աւան 62
- Արտագ գաւ. 328
- Արտաշատ ք. 17
- Արտաշէս կամ Արտաշիր որդի Վառաշապէս թգ. 30, 32, 33
- Աշտաշիր տ. Արտաշէս:
- Արտաշիր որդի Շաննշահի 393
- Արտաշիր թգ. Պարսից 54
- \*Արտաւագ գաւ. տ. Արտագ:
- Աւտաիլ ք. 185
- Սրտեման Հերձուածող 54
- Արցախ 358
- Սրփապաւն տ. Ալփապաւն:
- \*Արփասուս կմ Արփասուս գ. 50
- Արփակաղին վանք 168, 187
- Արփայաթին Բանանայ ի Բաղաբէն Գանձակայ 116
- Արփեղայտ իշխան 14
- Աւագ որդի Խանէի մեծի 187, 223, 238, 254—257, 260—266, 280, 284, 288, 289, 290, 292, 310, 313, 314, 316, 317, 319, 320, 321
- Աւագ-Սարգիս որդի Շաննշահի 393
- Սալիկ 82
- Աւան 269
- «Աւետարանի մեկնութիւն Մանեայ» 51
- Եփսապէ 289
- Սփիսագ 339
- Սփշին 82
- Սփսիմիրոս կայսր 65
- Բարգէն կթ. Հայոց 36, 37
- Բարգէն իշխ. Սիւնեաց 74
- Բարելուն ք. 79, 383
- Բարիւրակ, \*Բարիւրակն խել 162
- Բագարան, Բագրան 51
- Բագարատ իշխան Տաւրոնոյ 78
- Բագարան 71
- Բագնայր վանք 89
- Բագուն 61, 186
- Բագրատունի, Բագրատունիք 9, 80, 83, 93, 99, 153
- Բագրեանդ գաւ. 38, 65
- Բաթու դան 289, 315, 316, 356, 357, 361, 362, 364, 366, 367, 369, 370, 372, 374, 375, 377, 394
- «Բաժանումն Վրաց ի Հայոց ի ձեռն Կիրիլի» 7
- Բալխա, Բալդա թաթար գորավ. 374, 377, 394
- Բահատուր իշխ. Թաթար տ. Սարգա Բահատուր:
- Բանլաւան որդի Կիրիլի տ. Փանլաւան որդի Կիրիլի:
- Բաղագ գաւառ 87
- Բաղդատ ք. 71, 79, 376, 377, 378, 379, 380, 382, 384
- Բաղդայ դուռն տ. Դարբանդայ դուռն:
- Բաշու-դուրչի, Բաշու խուրչի 279
- Բաշու-ճուին 281, 282, 285, 314, 315, 319, 357, 364, 370, 374, 375, 376, 379
- Բառնարաւ առաքեալ 217
- Բասիլա, Բասիլա վրացի 220
- Բասիլիս Մեծն 331
- Բասրա ք. 379
- Բասրացոց Բաղաբ 82 տ. Բասրա:
- Բասրա Թաթար 373
- Բարդուղիմէոս առաքեալ 192, 296, 301, 353
- Բարեշապուն, Բարշապուն 69
- Բարի Հրեշտակ տ. Ագարանգեղոս:
- Բարձրբերդ Բերդ 102
- Բարսեղ սր. 22, 31, 331, 340, 342
- Բարսեղ եղբ. Խաչատուր վարդապետի 223
- Բարսեղ արփեպիս. (արքայեղբայր) 278
- Բարսեղ եպիս. Հաղրատայ 98
- Բարսեղ Ա կաթող. 98, 100, 108, 110
- Բարսեղ Բան. դեպան 366, 370
- Բարաշա, Բարաշա Թաթար 373
- Բարիւնա Բոյր Արասայ Կիրիլեան 152
- Բելդէնէմ ք. 131
- Բէքանիա 29
- Բեժգէն կր. Աղուանից 178, 181, 201
- Բելուկան, Բելուկում, Բեղուկան 202—203
- Բեղամէշ 203

Պենեդիկտոս, Քենեդիկտոս 111

Քենեդի վրդ. 399

Քենեդի 215

Քերդակ, Քերդակոր 198

Քերդայ գորավար քարաւ 394, 395, 396, 399

Քզնունեաց ծով 83

Քզնունեաց ֆաղափ ա. Խլաք ք.

Քզնունի 60, 292

Քզնունեաց աշխարհ 228

Քէփարուփ (խ) սուլաան 106

Քիզանդ պատմագիր տ. Փաւստոս Քիզանդ:

Քիզու ք. 76

Քիւրաւեան Սմբատ 65 ա. Սմբատ Բագրատունի Քիւրաւեան:

\*Քիւրիէէ ֆոյր Արասայ տ. Բարիեան:

Քորա-նուին կմ Պորա-նուին տ. Բորա-նուին:

Քոր քգ. Պարսից 54

Քուխարա 369

Քուղա հարկանան քարաւ 313, 314

Քուղա գորագլուխ բուրփ ազգաւ 78, 82, 313

Քուռյնից գաւառ 71

Քուրգեն մարգպան 53

Քւնի ք. 95, 163, 171, 172, 181, 310

Քւնոյ նահանգ 216

Քրինն Անտիոֆայ 188

Քրփիշու, Քրփիշո ասորի 33

Քորա-նուին 291, 391

Պարիէլ բանասերկու Հայոց 69

Պարիէլ նրեշտակ 123, 334, 350

Պագ ք. 163, 243, 251, 252

Պագիկ որդի Պենեկան քգ Արծրունի 83 (109 սխալ է Կիր.— Ռուբինեանների նախահայրը Պագիկ Բ Բագրատունու ազգակիցն է)

Պագիկ Ա Բագրատունի Թգ. 88, 89

Պագիկ Բ որդի Աշոտայ, Բագրատունի Թգ. 91, 93, 100, 104, 108

Պագիկ քգ. Վանանդայ (Թագ. Կարուց) 93, 102, 104

Պագիկ Ա Աղուանից կք. 198

Պագիկ Բ. որդի Պէրգայ կք. Աղուանից (ա-նուանելու Գրիգորէս) 199, 200, 201

Պամիր 42, 213

Պայխանէ 14

Պայլ Պետրոս եպիս. 46

Պանձակ ք. 116, 117, 179, 181, 200, 204, 206, 207, 224, 226, 235, 237

Պանձակայ աշխարհ 116

Պանձասար վանք 269, 392

Պաննի քաղաքագիր 81, 82, 225, 327, 348

Պաննիկ ճգնատոր 13, 37

\*Պարդամ, Պարդաման 153, 163, 196, 243, 346

Պելաք 390

Պելամայ ծով 65, 322

Պելարֆունոյ ծով 163, 256, 322

Պետարակ ք. 55, 243

Պետակից վանք 154

Պետիկ վանք 3, 164, 167, 171, 173, 209, 211, 215, 219, 223, 252, 310

Պերմանոս պատր. Կ.-Պոլսոյ 29

Պէորգ սր. Եկեղեցի 223

Պէորգ եպիս. Հաղրատայ 98

Պէորգ քգ. Վրաց տ. Գիւրգի Լաշա:

Պէորգ Շալայ տ. Գիւրգի Լաշա:

Պէորգ Ա կք. Խուլ-Որբուկ 75

Պէորգ Բ կք. Գառնեցի 81, 82, 198

Պէորգ քան Լաշայի 390

Պէորգ հայր Գագկայ կք. Աղուանից 199

Պէորգ Գ Լոռեցի կք. 95, 96, 100

Պէորգ վրդ. խորհրդակից Վկայասիրի տ. Գէորգ Գ. կք.:

Պէորգ վարդ. Մեղրիկ 110

Պիգան Ասորի 42, 213

Պիւրգի Գ որդի Պենեարի քգ. Վրաց 114, 117, 162, 166, 186, 211, 239

Պիւրգի Գ. Լաշա 186, 289, 316, 317

Պիւրգի որդի Գալի, որդւոյ Լաշայի 390

Պիւրգի քան Գիւրգեայ տ. Գիւրգի Գ. Լաշա:

«Պիւրփ աղօթից» 120

Պիւրգ դան (խան) կմ Ղան Պիւրգ 312, 316, 356, 361, 364

Պիս 193

«Պիրք պարապմանց Կիրդի Աղեքսանդրացւոյ» 133

Պիս կթ. Հայոց 35

Պենէ Արշակունի 20

Պողոթա յորդանդէմ 11

Պողթան գաւ. 66, 328

Պոնցա քաղունի Վրաց 389, 390

Պոնցա կին Աւագի 321

Պոշ տ. Միսրաւ Գոշ:

Պորգ կմ Պէորգ վրդ. Կարնեցի 183

Պորգոց եղբայր Ելիենայի 291

«Պորտոսակ» (գիրք) 51

Պուրշի Բաղրադին ամիրա Գանձակ քաղ. 179

Պրապիանոս կայսր 22

Պրիգոր (Պրիգորիս) Աստուածաբան 22, 113, 119, 142, 331, 339—340, 342

Պրիգոր վարդ. Գունացի 172

Պրիգորեանք 31

Պրիգոր եղբայր Վախթանգի տեառն Հաքեբեոյ 215

Պրիգոր եպիս. Քւնոյ 310

Պրիգոր եպիս. Խաչենոյ 359

Պրիգոր եպիս. (քնորդի Գրիգոր Վկայասիրի՝ քստ Ղ. Ալիշանի. Վ. էջ 55, 56) 98

Պրիգոր որդի Հաղրատայ 205

Պրիգոր իշխ. Մամիկոնեան որդի Մարգպանի, Եղբայր Ասլան Բէկին 272, 365

Պրիգոր, Գրիգորիս Լուսաւորիչ 1, 3, 6, 10, 11—

- 15, 18, 19, 32, 33, 37, 44, 51, 53, 54, 61, 69, 87, 98, 108, 118, 131, 138, 145, 149, 190, 192, 193, 194, 211, 213, 223, 278, 296, 301, 303, 308, 329, 330, 340, 353
- Գրիգոր Լուսավորչի սրբառ 44, 51, 86, 87, 108, 149, 190, 278
- Գրիգոր Խաչենեցի՝ Դոփին որդի 280, 284
- Գրիգոր Կապալեցի 222
- Գրիգոր (Գրիգորիոս) կր. Բ. Վկայատւր 95, 97, 98, 100
- Գրիգոր (Գրիգորիոս) կր. Գ. Պանկատունի (Եղբ. Ներսիսի Շնորհալոյն) 108, 110, 111, 117, 121, 199, 329
- Գրիգոր կր. Գ Տղայ 147
- Գրիգոր, Գրիգորիս կր. Ե Քարավէժ 147, 143
- Գրիգոր կր. Զ Ապիրատ 148
- Գրիգոր Մագիստրոս 95
- Գրիգոր Մամիկոնեան պատրիկ 62, 63
- Գրիգոր Մանանինւր ա. Ռաժիկ Գրիգոր:
- Գրիգոր Նիսացի 22, 331, 340, 342
- Գրիգոր պապ 111
- Գրիգոր սբ. Եկեղ.— Զուարթնոց 88
- Գրիգոր սբ. Եկեղ. (ի վերայ Մաղկաձորոյն) 88
- Գրիգոր Սփանջեղազոր՝ 332
- Գրիգոր վարդապետ (առ Մօրկաւ) 49
- Գրիգոր (Գրիգորիս) վրդ. աշակերտ Վանակա-  
նի 348
- Գրիգոր վրդ. որդի Թոփակերի 116, 199, 200
- Գրիգոր վրդ. Մոնոնիկ (Մոնամոնիկ) 171, 176
- Գրիգոր Խարեկացի 119—120
- Գրիգոր Պարբէ ա. Գրիգոր Լուսավորիչ:
- Գրիգոր Տղայ Խաչենեցի առ Գրիգոր Տղայ  
յուզատացն Խաչենոյ իշխ. 222, 254, 256,  
359
- Գրիգոր վրդ. Տուտեղոյի 90, 91, 171
- Գրիգորեանք 31
- Գրիգորէս ա. Գագիկ Բ կր. Աղուանից:
- Գրիգորիս Եղբայր Վախրանկայ Հաքերեոյ 215
- Գրիգորիս (Գրիգորէս) Եպիս. Դադի-Վանից 327
- Գրիգորիս (Գրիգորէս) Եպիս. Հաղբատայ 98,  
171, 172, 173
- Գրիգորիս որդի Վրթանիսի, Եղբայր Յուսկան,  
կր. Աղուանից 17, 194, 195
- Գրիգորիս վրդ. Խաչենոյ 270
- Գրիգորիս որ Լ Վանքամ ա. Գրիգոր Վկայատւր:
- Գրիգորիոս սբ. ա. Գրիգոր Լուսավորիչ:
- Դադի-Վանք կմ Թաքի-Վանք 216, 327
- Դալաս ք. 368
- Դամասկոս ք. 155, 165, 191
- Դանիէլ Եպ. ասորի 25
- Դանիէլ Բորեպիս, ասորի 18, 19
- Դանիէլ մարգարէ 29, 146, 250, 346
- Դանոնոյ դաշտ 396
- Դանաւորից գաւառ 71
- Դաստակերտ ք. 197
- Դարբանդ ք. 65, 203, 289, 395, 396
- Դարբանդայ դուռն 201, 203, 366, 374, 394—  
—396, 399
- Դատար ոստիկան կմ Նահ Դոդար 379
- Դաւիթ վրդ. Ալուկայ որդի 116, 199
- Դաւիթ Անյաղբ Գրիգորիս 28, 29, 35
- Դաւիթ Բագրատունի որդի Կիրիկի 152
- Դաւիթ Բագրատունի Կորիկեան հայր Կիրիկի  
թգ. 98
- Դաւիթ որդի Դերենեկան յագգէն Բագրատունաց  
98
- Դաւիթ Եպիս. Սիւնեաց 74
- Դաւիթ Դ. քգ. Վրաց, որդի Դիարգեայ 114
- Դաւիթ Ե. Դեմետրեան քգ. Վրաց 114, 117
- Դաւիթ Զ. որդի Ռուզուրանայ, քգ. Վրաց 267,  
288, 315—317, 363
- Դաւիթ իշխ. Նոր-Քերդոյ 153, 154
- Դաւիթ Ա. կր. յԱրամունեաց 70, 74
- Դաւիթ Բ. կր. ի Մագաղայ 77
- Դաւիթ Գ. կր. յԱրփաղանոյ (Դաւիթ Կթ. յԱղթ.)  
149, 168, 169, 171, 187
- Դաւիթ Ա. կր. Աղուանից 195
- Դաւիթ Բ. կր. Աղուանից 197
- Դաւիթ Գ. կր. Աղուանից 197
- Դաւիթ Դ. կր. Աղուանից 198
- Դաւիթ Ե. կր. Աղուանից 198
- Դաւիթ Զ. կր. Աղուանից 199
- Դաւիթ Է. կր. Աղուանից 199
- Դաւիթ Հոռոմայրեցի, \*Հոռովմայրեցի 72
- Դաւիթ մարգարէ 4, 69, 111, 114, 120, 132,  
346
- \*Դաւիթ Միայնակեաց, Դաւիթ Մուրեցուցիչ  
321—324
- Դաւիթ որդի Քրդիկ 209, 215
- Դաւիթ Սանառունի 53, 56
- Դաւիթ Սուրհան 63
- Դաւիթ Սփանջեղազոր՝ ա. Դաւիթ Մուրեցուցիչ:
- Դաւիթ վրդ. Քորայրեցի 171
- Դեդ բերդ 313
- Դեմետրէ Ա քգ. Վրաց 114, 117, 162, 200
- Դեմետրէ կրտսեր որդի Դաւթի, որդւոյ Լաշայի  
390
- Դեմոսմ իշխան 359
- Դեպիկեա խաբուն 399
- Դերենիկ Արժուանի 83
- Դերենիկ Բագրատունի հայր Դաւթի, պապ Կի-  
րիկի քգ. 98
- Դեքայ ա. Թեղայ
- Դէոսկորոս, Դիոսկորոս Սանահնեցի 90, 112
- Դըղուշ (Դուղուշ) որդի Ալիսալանայ 106
- «Դիարբեկ» (Գրիգոր) 51
- Դիգակ 369
- Դիլմա կմ Դիլմաց աշխարհ 82, 234
- Դիկեպալեկ ք. 368

Գիտնէսու Արիսպագացի 120, 344

Գիտմէն կայսր 104, 105

Գմիշկ ք. 387, 388

Դոփ, Դուփ, Դօփ խաչենեցի 280, 284

Դուփն ք. 17, 60, 63, 70, 74, 75, 81, 107, 163, 171, 172, 195, 198

Դուկիծն կայսր Յունաց 104 տ. Կոստանդին Ժ. Դուկա:

Դումանիս ք. 254

Դուն Ալանաց տ. Ալանաց դուն:

Դպրէվանք 84

Դրագարկ վանք 110

Դոգար ոստիկան տ. Դադար:

«Եբրիս» կմ «Սեբրիս» (գիրք) 51

Եգիպտոս, աշխարհ եգիպտացոց 56, 96, 97, 99, 107, 125, 151, 165, 191, 228

Եղեանք 151, 385

Եղեկիէլ 29, 250, 346

Եզնակ 28, 29

Եզնկա ք. 283, 318, 375

Եզր կք. Հայոց 54, 55, 60, 69

Եզրաս Անգեղացի 38

Եթիլ 356, 364, 395

Եփլան-սու տ. Իլանսու:

Եթիւն խաբուն 285, 290, 291

Ելիմացիք 374

Ելոզս, Ելոֆ տ. Իլոզս:

«Եկեղեցի յանուն Կարապետի Յովնաննու ի Նոր Գետիկ» 212

Եկեղեցի Գետկայ 210, 211, 215

«Եկեղեցոյ» գանձ 120

«Եկեղեցոյ պատմութիւն» Եսեբրիսի 5

Եկափորոկ ք. 368

Եղապատուշ, Եղապատուշ ք. 75

Եղիա կք. Հայոց 64, 67, 196

Եղիա Հաուցքառեցի 172

Եղիա մարգարէ 127, 338, 346, 354

Եղիա վարդ. Խաչենոյ 270

Եղիար կմ \*Եղիար (\*Եղար) 216

Եղիազար կք. Աղուանից 196

Եղիշէ առաքեալ աշակերտ Քաղէոսի առաքելոյն 192, 193, 194

Եղիշէ պատմագիր 6, 28, 29

Եղիսաբէք կին Զաֆարիայի 131, 132

Եղիսաբէք տ. Զապէլ:

Եղիսէ Եպիսկոպոս 93

Եղիսէ կաթ. Հայոց 85

Եմեսիս 331

Ենովս 345

Ենովք 345

Եպիփան Կիպրացի 332, 340, 341

Եթիւն կայսրունի, մայր Կոստանդին կայսեր 76

Ետայի կք. Հայոց 75

Եսայի մարգարէ 127, 346

Եսվաղեն կմ Վաղեն (\*Եսվաղէն, \*Վաղէն) 193

Երագգաւոր 77

Երաղոյ աշխարհ տ. Էրաղոյ աշխարհ:

Երասիս գետ 369

Երզնկանք բերդ 153, 163, 243, 244, 326, 346

Երեմիա Եպիս. Աղուանից 195

Երեմիա մարգարէ 221, 250, 346

Երթին գետ 367

\*Երուսոյ աշխարհ տ. Էրաղոյ աշխարհ:

Երուսաղէմ 11, 29, 39, 52, 107, 117, 131, 150, 151, 165, 166, 192, 212, 213, 235, 268, 294, 347, 349, 352, 353, 387

Եւս 221

Եւսեբիոս Մեծն պատմագիր 5

Եւսիփեանք 366

Եւսիփէս 133, 134

Եփեսոս ք. 318

Եփրատ գետ 191, 384, 385

Եփրեմ Ասորի 112, 331

Եփրեմ վարդ. 72

Զանգիւն քաղաք Պարսից 351, 369

Զապէլ դուստր Լեոն արքայի 189, 286, 365

Զարմանդուխտ քգ. Պարսից 54

Զաւեն կք. Հայոց 23

Զաֆարէ (միւս իշխան) Եղբայր Սարգսի 163

Զաֆարէ որդի Աղբուղին բոռն Վահրամայ 163  
Զաֆարէ, Զաֆարիս սպասալար 93, 152, 162, 164, 165, 166, 168, 170—175, 177, 182, 183, 185—186, 210, 213, 215—216, 219, 221, 222, 238, 263, 268

Զաֆարէ որդի Վախրանկայ Տանկիկի 268

Զաֆարէ որդի Շահնշահի 289, 293, 321, 330, 392, 393

Զաֆարիս Եպիս. (կք.) Աղուանից 195

Զաֆարիս կք. Հայոց 77, 81

Զաֆարիս հայր Յովնաննու Մկրտչի 131, 132, 194

Զաֆարիս որդի Վահրամայ 152

Զաֆարիս Սպասալար տ. Զաֆարէ Սպասալար 93

Զեւոն կայսր 13, 36

Զմզմայ Ստեփաննու 114

Զոյա (Կիր Զոյի) տ. Կիւղի:

Զուռնուխ 369

Զորաբաբէլ 346

«Զորավար սք. Եկեղեցի» 80

Զորածոր 216

Հաս իմաստասէր Ագեֆանդրացի 42, 213

Էթիլ տ. Եթիլ:

Էլշի-Գադա (\*Գաթա) 357

Էմմանուէլ 150, 335

Էւաղոյ աշխարհ 369

Հնկախ ք. 368

\*Նոստակես *տ.* Ռոստակես ևստիվերացի:

Քարոսական լեռն 127, 389

Քաղկոս Առաքել 192, 296, 301, 311, 353

Քաթար 9, 224, 230, 231, 232, 236, 244, 255, 260, 267, 271, 276, 283, 289, 370, 373, 375, 379, 381, 385, 386, 388

Քաթարստան 367

Քարի վանք *տ.* Դաղի վանք:

Քարուլ եղբայր Վարսի 36

Քալիլ վրաց առաջնորդ 197

Քալին 72

Քաղար (*Հարկ*) 374

Քաղիաղին, \*Քաղիաթին 154

Քամար զուսուր Գիարգեայ Գ.-ի թագունի վրաց 98, 162, 166, 186, 209, 211, 213, 238

Քամբա Բույր Ասագի, զուսուր Իանեի 166, 228, 292

Քանատաց, \*Քանատեաց վանք 74

Քանդրի իշխող Բաղաթին Անտիոքայ *տ.* Տանդրի:

Քանջան *տ.* Քունի Քանջան:

Քավրէժ, Քավրէժ 276, 291, 369

Քեղեկի վանք 171

Քերբն (?) Եթի 395

Քեղայ 322

Քեղոս Մեծն 22, 23, 24

Քեղոս որդի Արկադեայ, (Փոքր) կայսր 5, 30, 31, 32, 35

Քեղոս սպասուր Կոստանդին կաթողիկոսի 311

Քեղոս Գ. կայսր 65

Քեղոս Ա. կին Յուստինի) անոսի 38

Քեղոս աշակերտ Մովսիսի Խառնացույ 28

Քեղոս կր. Աղուանից 198

Քեղոս կր. Հայոց 85

Քեղոս մեծ իշխան, աղին Լեւոնի, որդույ Կոստանդեայ *տ.* Քոռա իշխանաց իշխան, որդի Լեւոնի:

Քեղոս Ռշտունի 56, 62

Քեղոս (սր.) 36, 146

Քեղոսապոլիս քաղ. 32, 278, 279, 293

Քեղոս, \*Քոռայ (\*Քոռա) 118

Քեփիկոս կայսր 80

Քիլ 7. 80

\*Քիրակ *տ.* Քրակ, Քրակիա:

Քոզոր. Կիո Քոզոն, Քոսոր Բ. կայսրունի 104

Քովմա Արծրունի պատմագիր 7, 79

Քովմա (ս) Առաքել 142

Քորգան գ. 13, 37

Քորոս վարդ. աշակերտ Մխիթարայ Գոշի 218

Քորոս Կմ Քեղոս եպիս. Աղուանից 198

Քորոս իշխանաց իշխան Կիլիկիայ, որդի Լեւոնի 109, 110, 154

Քորոս որդի Կոստանդին Ա. 365

Քորոս Բան. Կոսակրոն 366

«Քոլոքի խառնական» Մ. Գոշի 221

\*Քումայ Արծրունի *տ.* Քովմա Արծրունի:

Քումայ, Քումա աշակերտ Քարայ 36

Քուն ի Քանջան 227

Քուրա *տ.* Քորա աղա:

Քուր 224

Քուրխասան 368

Քոֆակեր 116, 199

Քոֆակերի որդի *տ.* Դրիգոր Քոֆակերի որդի:

\*Քրակ, Քիրակ, \*Քրակիա 106, 149

Քոխուր խաթուն *տ.* Տոխուս խաթուն:

Քորա աղա 362

Իգնատիոս եպիս. մեկնիչ Դուկասու անտարանի 111

Իգնատիոս վարդ. 171

Իգիտ Ա. ամիրապետ 65

Իգիտ Բ. ամիրապետ 66, 71

Իրիլ *տ.* Նրիլ:

Իլանպալիս 368

Իլանու 368

Իլիգի-ճուրի 384

Իլի-գաղա *տ.* Ելի-գաղա:

Իլոգս իմաստասեր 42, 213

Իկոն քաղ. 287, 318, 375

Իմուր որդի Հուլանի *տ.* Ջիասուր:

Իպեղոյի հարկանան 75

Իսահակ որդի Աբրահամու 345

Իսահակ վրդ. (Մուստ) 80

Իսմայել (ազգ) 60, 63—66, 69, 70—72, 73, 82, 91, 156, 164, 178

Իսմայել որդի Աբրահամու 63

Իսրայել Կթ. Հայոց 63

Իսրայել (Յակոբ Եանայ.) 345

Իսրայել (Իսկայ) 4, 300

Իսրա-ճուրի 275

Իտուղատայ 255, 256

Իրին, Իրն տամարգետ 43, 212, 218

Իանէ Աբաբել 98, 152, 162—165, 177, 182, 185—187, 203, 204, 206, 210, 211, 216, 219, 220, 222—224, 228, 238, 254, 268, 321

Իանէ եղբայր Շալուէի, որդի Սարգսի 163, 225

Իանէ որդի Ալբուրին, բռն վանքամայ տեառ Շամբուր 163

Իանէ որդի Շահնշահի, բռն Զաֆարէի 393

Իանէ որդի Վախրանկայ Տանկիկի 268

Լամբրոն Բ. 111, 286, 287

Լաշա քաղ. Վրաց 203, 204, 238, 315, 389 *տ.*

Լաշ Գիարգի Լաշա:

Լատիվերացի *տ.* Արիստակէս Լատիվերացի:

Լեշարիս *տ.* Յովնանէս Լեշարիս կայսր:

\*Լեխ *տ.* Աղեխ:

Լեոն Ա. Մեծն կայսր 36

Լեոն Բ. կայսր 65

Լեոն Գ կայսր (Բասուրացի) 65, 66, 71

Լեոն Գ. կայսր 76

Լիոն Ե. (Հայկազն) կայսր 76, 80

Լեոն Զ կայսր 84

Լեոն Ա. Ռուբինեան, որդի Կոստանդեայ 109.  
154, 365

Լեոն Բ. Քազանոր 104, 148, 149, 154, 155,  
157—162, 168, 169, 171, 177, 187, 189, 286,  
287, 317, 365

Լեոն որդի Ստեփանէի (?) 110

Լեոն Գ. (որդի Հեթումի) քազանոր 285

\*Աշխատ քազ. Հոռոմոց, Աշխարիս սուլտան Հո-  
ռոմոց տ. Յովհաննէս Աշխարիս կայսր:

Լիբանանու մայրիք 227

Լորուտ ք. 243

Լոռէ ք. 70, 85, 93, 106, 151, 171, 253

Լուսաստիշ տ. Գրիգոր Լուսաստիշ:

Խաղայ տուն 270

Խազիրք 52, 63, 65, 233

Խամշի վանք 182, 201, 278, 290, 291

Խաչատուր վրդ. Փետկայ 223

Խաչատուր վրդ. Տարօնեցի 211

Խաչենեցիք 206, 284

Խաչենոյ աշխարհ, գաւ. կժ կողմանք 174, 179,  
181, 209, 256, 263, 267, 321, 322, 358, 372,  
390

Խաչիկ Ա. կր. Հայոց 88

Խաչիկ Բ. կր. Հայոց 95

Խաչիկ վրդ. 72

Խառսն 63, 64, 387

Խարախըտայ 367

Խարաշուխ 369

Խարչին 369

Խարչուխ լեռ 369

Խափշուտ (Հարկ) 374

Խբշախ 204

Խբշախաց դաշտ 356

Խզըլ սուլտան (=Մելիք շահ Բ.) 106, 107

Խզուին քաղ. տ. Ղազուին:

\*Խիւշախաց, \*Խոշախաց դաշտ տ. Խբշախաց  
դաշտ:

Խլաք, \*Խլխաք 164, 228, 292

Խնդախուր, \*Խնդրախուր 369

\*Խոյախանայ բերդ, \*Խոյախանայ բերդ տ. Խո-  
խանաբերդ:

Խոյդան Եղբ. Վախրանկայ Խաչենեցոյ 215

Խուք կմ Խուք կմ Խոք լ. 78

Խոյլ-Որբուկ տ. Գէորգ կր. Խուլ-Որբուկ:

Խոնան տ. Խոնան դաշտավայր:

Խոշաք տիկին, մայրն Աւագի 320, 390

Խոռիւր կժ Խոռեւմ կժ Խոռիւր 52, 54

Խոսրով Ելիս. 85

Խոսրով Ա. հայր Տրդատայ Մեծի 316

Խոսրով Բ. քազ. Հայոց 16, 17

Խոսրով Գ. քազ. Հայոց 24, 25, 30

Խոսրով աշակերտ Սահակայ և Մեսրոպայ,  
(պատմագիր) 7, 28

Խոսրով Մեծն (արքայ Պարսից) 40, 195

Խոսրով Բ. արքայ Պարսից 50, 52, 54, 195

Խոսրով Գ. արքայ Պարսից 54

Խոսրովային-Խոսրովեան ոճ 119

Խորագմեան սուլտան տ. Ջալալադին:

Խորանաշատ վանք 326, 346

Խորասան աշխարհ 82, 107, 182, 222, 224, 234,  
369, 395

Խորենացի Մովսէս տ. Մովսէս Խորենացի:

Խորէն Խոստովանող 7

Խորիշան կին Քուրդ իշխանին 365

Խորին Ասորիք 337

Խուզախ աշխարհ 369

Խսր տ. Խոյր:

Խուրափա ք. 368

Խուրուխչին (Խուրուխչի-դան) 368

Խուլ-Որբուկ, Խոյլորբուկ 75 տ. Գէորգ Ա. կր-  
Հայոց:

Խոնան դաշտավայր 203

Խուշախ տ. Խբշախ:

Խուռիան տ. Խոռիան

Խցիօնք, \*Խցիւնք վանք 89

Խոխանաբերդ, \*Խոխանայրերդ 269, 270, 313

Խոհա-դան 357

Խոհա-նուին 370

Խոշաք տիկ. մայր Աւագին տ. Խոշաք տիկ. մայրն:  
Աւագի:

Խոշախաց դաշտ տ. Խբշախաց դաշտ:

Սաղկոցանոր 88

\*Սայրափար վանք տ. Մառափար վանք:

Մառափար վանք 89

Մար ջերմուկ 322

Միրանափար ք. 313

Մովք կղզի 108

Մոփք, Մոփաց գաւառ 15

Սագեան գաւ. տ. Արկազան:

Սաքն ծով 368

«Սաքուդիկէ Եկեղ. յԱնի» 88

Սարթան կայսր (Յովհանն Բ.) 149

Սանաբէք ք. 163, 243

Սակաղ ք. 77

Սաղանկատուացի Մովսէս 7

Սամբանոր, \*Սամբանոր 84

Սալանոյ ձոր 311

\*Սայեան աշխարհ տ. Սայենոյ աշխարհ:

Սայեան բերդ կժ Սայենոյ բերդ 210, 254, 317

Սայենոյ աշխարհ 173

Սայենոյ գաւ. 164, 209, 210

«Սանոնական օրինադրութիւն» 116

Սապուտփար 84

Սապադովկացիք 50, 107

Կապ(ս)ադովկիա 146  
 Կապադակ 199  
 Կասրից, Կասպից ծով 356, 364, 367, 395  
 Կասմ ոստիկան 65  
 Կատիսոբն p. 379, 383  
 Կատրամիսի բազուկի 89  
 Կարապետ հա Դագկայ կր. Աղուանից 199  
 Կարապետ Նեոին 231  
 Կարապետ սր. վանք 42  
 Կարապետ Բան. դրան երեց Հեքմոյ Ա. արքայի 366  
 Կարին գաւ. 32, 279  
 Կարկառ 359  
 \*Կարմեշանոյ m. Կարմշանոյ:  
 Կարնոյ եպիսկոպոս m. Սահակ եպ. Կարնոյ:  
 Կարնոյ Բաղաթ 32, 54, 71, 76, 163, 208, 279, 280, 293, 310, 363, 375  
 Կարոց Բաղաթ 93, 260, 310  
 Կարս p. 163, 171, 310, 364, m. Նան Կարոց Բաղ.:  
 Կատալիներ, \*Կատալիներ կայսր (Կոստանդին) 71  
 Կատառ Ա. Բագ. Պարսից 38  
 Կատառ Բ. Բագ. Պարսից 54  
 Կաւկաս լեան 203  
 Կեշառու 171, 173, 176, 310  
 Կեսարիա Կապադովկացոց 20, 93, 100, 229, 283, 375  
 Կերինքոս 56  
 Կիլիկեցոց աշխարհ (Կողմանք), Կիլիկիա 83, 89, 102, 104, 109, 121, 122, 154, 168, 169, 228, 278, 284, 286, 294, 306, 317, 330, 364, 375  
 Կիպրոս կղզի 159, 160, 189  
 Կիո Թողոն. Կիո Թողոն կայսրոնի 104  
 Կիրակոս վրդ. Գանձակեցի (պատմագիր) 1, 3, 10, 249, 333  
 «Կիրակոսակ» (գիրք) 51  
 Կիր-ժան, Կիոման կայսր (Յովնան Չմշիկ) 85, 89  
 Կիրոզի (Կիո Ջոյա) կայսրոնի 104  
 Կիրապաղատ 75  
 Կիրակոս m. Կիրակոս վրդ. Գանձակեցի:  
 Կիրեղ Աղեքանդրացի 133  
 Կիրեղ Երուսաղեմացի 54, 69, 122, 347  
 Կիրիկէի տէրութիւն 93  
 Կիրիկէ Ա. Բագ. որդի Դարի Բագրատունոյ 91, 151  
 Կիրիկէ Բ. Բագ. 152  
 Կիրիկէ Գ. որդի Աղաբքանայ, Բագ. 154, 243  
 Կիրիոն կր. Վրաց 44, 45, 46  
 Կլայ, Կլայ-Հոռմալական m. Հոռմկլայ:  
 Կոգովիտ գաւ. 51  
 Կոք աւան 322  
 Կողբ 54, 363

Կողմն Արեւից 330 աես Արեւիք:  
 Կողմն Արեւմտից 154  
 Կողմնիա p. 355  
 Կոմսնայ 25  
 Կոմիտաս կթ. Հայոց 53, 54  
 Կոնտովիի Բգ. Երուսաղեմայ 107  
 «Կոչման գիրք» Կիրոզի Երուսաղեմացոյ 347  
 Կոստանդիանոս Մեծն Ա. 5, 11, 12, 18, 118, 146  
 Կոստանդին Բ. կայսր 16, 18, 41  
 Կոստանդին Գ. կայսր 56, 58, 64  
 Կոստանդին Դ. կայսր 64  
 Կոստանդին Ե. կայսր 71, 76  
 Կոստանդին Ջ. կայսր 76  
 Կոստանդին Է. կայսր 85  
 Կոստանդին Ը. կայսր 104  
 Կոստանդին Թ. կայսր 104  
 Կոստանդին Ժ կայսր 104 mես Դուկիծ:  
 Կոստանդին Ա. կր. Հայոց 190, 278, 293, 295, 301, 311, 329, 355, 365  
 Կոստանդին Պայլ ազգական Լեոն արքայի 187, 189, 190, 278, 286, 287, 307, 365  
 Կոստանդին Ա. Ռուբինեան, որդի Ռուբենայ. 109, 154  
 Կոստանդնուպոլիս 13, 22, 24, 29, 36, 40, 46, 52, 96, 107, 118, 150, 158  
 Կովկաս, \*Կովկաս. \*Կովկաս լեան m. Կովկաս լեան:  
 Կոռայք կմ \*Կոռայք կմ Կոռայից գաւ. 70, 77, 224  
 Կորին Սփանշելի (պատմագիր) 7, 28  
 Կուզ սուլտան 165  
 Կուր գետ 399  
 Կոն m. Իկոն, Իկոնիոն:  
 Հարել եպս. 51  
 Հարել երեց 26  
 Հագար 56  
 Հաբեր գաւ. 209, 215  
 \*Հալանու, \*Հոլանու m. Հոլանու:  
 Հալապ, Հալիպ p. 150, 155, 160, 387  
 Հաղարծին վանք 211, 223, 310  
 Հաղրակ Խաչենեցի 384  
 Հաղրատ, Հաղպատ գաւ.— վանք 98, 99, 106, 113, 115, 171, 173, 174, 216, 217, 223, 310, 327  
 Համա p. 388  
 \*Համադուլայ, Համադուլայ, իշխան 292  
 Համազասպ եպիս. Հաղրատայ (Բ. Բաղաթ Լեոյ) 99, 115, 310, 327  
 Համազասպ մարզպան 62, 63  
 «Համառոտ մարգարէութեանն Երեմիայի» 221  
 Համարածման եկեղ. Ի Նորն Գետիկ 217  
 Հայաստան, Հայոց աշխարհ, Հայք, Մեծ Հայք 6, 7, 9, 11, 12, 14, 19, 20, 22—25, 29, 30,

- 32, 34, 35, 38, 46, 49, 50, 51, 54, 59—62, 65, 66, 68, 69, 71, 72, 78, 84, 87, 95, 100, 148, 151, 163, 178, 182, 191, 195, 201, 224, 231, 237, 279, 281, 282, 284, 290, 293, 313, 315, 319, 330, 357, 359, 362, 372, 374
- Հայաստանեայք Հայաստանեայց աշխարհ, Եկեղեցի 121, 134, 138, 145, 146, 295, 301, 310, 333
- Հայկ նանապետ 193
- Հայկազն 9
- Հայկազն Արամ, \*Հայկազն Արաման, Արման 100
- «Հայոց Պատմութիւն» Մ. Խորենացոյ 6
- Հայք տ. Հայաստան:
- \*Հանքերդ 310
- Հանդաբերդ 322
- Հասան որ և Զալալ որդի Վախթանկայ, իշխան Խաչենոյ 263, 267—8, 284, 285, 313, 358, 359, 372, 389, 390, 391
- Հասան Պոռոջ որդի Վասակայ 205, 384 տ. Կան Պոռոջ:
- Հասան Պոռոջ 354, 385
- Հասան որդի Քրդի 365
- Հարք գաւ. 23
- Հաւախաղաց 267
- Հաւարծին տ. Հաղարծին:
- Հաւուց-Քառ 172, 310
- Հեքում արքայ որդի Կոստանդնի 189, 190, 191, 278, 284, 285, 287, 294, 303, 317, 318, 330, 364, 370, 375
- Հեքում տէր Լամբրոնի 111, 286
- Հեղինէ կին Աբգարու 263
- Հեմիանայ դաշտ 388
- Հեմս. \*Հեմս, Համս ք. 40, 388
- Հերակ. Հերակլէս կայսր 7, 52, 54, 56, 64, 69
- «Հերակլէ ի Սերիոսէ Եպիսկոպոսէ» 7
- Հերգ գաւ. 181
- Հեմիանայ տ. Հեմիանայ դաշտ:
- Հեմս տ. Հեմս:
- Հեշմ Ա. ամիրապետ 66, 67
- Հեփթաղք 37
- Հիպերիֆաւ վկայ 167
- Հմայեակ Մամիկոնեան 37
- «Հոգւոյ գալուստ» 120
- Հոնք 195, 204, 233
- Հոռոմոսի, Հոռոմոց վանք 84, 85, 310
- Հոռոմոց աշխարհ (երկիր), 84, 372, 374, 375, 379
- Հոռոմոց (Իլոնիոնի) սուլտանք 140, 228, 260, 279, 287—289, 365, 376
- Հոռոմք (յորնք) 58, 73, 100, 102, 121, 353, 399
- Հուլաու 368, 370, 373—375, 381—383, 390—399
- Հոֆթա խաղան, Հոֆթա խան 233
- Հոփսիմեայ մատուռ 217
- Հոփսիմեայ վկայարան 53
- Հոփսիմեանք 13, 28
- Հոփսիմէ տիկին 14
- Հոռմ, Հոռվմ 5, 11, 73—74, 76, 95—96, 98, 156, 158, 329, 353
- Հոռմայեցոց, Հոռվմայեցոց քաղաք 156 տ. Կան Հոռմ:
- Հոռմայական Կլայ, Հոռմկլայ, Հոռվմկլայ 108, 147, 149, 168, 170, 187, 191, 278, 311, 329, 355
- Հոռփանոս Սամոստացի, \*Սամոստացի 28
- Հրեայք 12, 43, 58, 213
- Հրէաստան 42, 131
- Հոլաու դան տ. Հոլաուս դան:
- Զագ գիւղ 77
- Ղազար (տէր) Եպիս. Աղուանից 194
- Ղազար Փարպեցի (պատմագիր) աշակ. Սահակայ և Մեսրոպայ 7, 28, 29, 37
- Ղազուին ք. 369, 391
- Ղանարիք 383
- Ղատաղան-ճուին 243, 377, 395
- Ղատայիք 371
- Ղատիա 232
- Ղատիացիք 233
- Ղարա-Քահառուր, \*Ղարապահառուր 261
- Ղարաղրում, Ղարուղրում աշխարհ 232
- Ղարս ք. տ. Կարս կմ Կարուց քաղաք:
- Ղանդ Երեց, աշակերտ Սահակայ և Մեսրոպի 28, 34
- Ղանդ Երեց (պատմագիր) 7
- «Ղանդ Երեցու Պատմութիւն» 7
- Ղանդ կր. հայոց 38
- «Ղանդեանց շարական» 113
- Ղիարաղին Բ. սուլթան 281, 292, 315, 317, 319
- Ղոպիլա 394
- Ղուրուն-ճուին 273, 275, 291
- Ղուլ, Ղուլի գորավար քարաւ 374, 377, 394
- Ղուկայ, Ղուկաս անտարանիչ 112, 131, 132
- «Ղուկասու մեկնութիւն» 112
- Ղումաղուր, Ղումաղուր 367
- Ղուպիլա տ. Ղոպիլա:
- \*Ղոնա-ղան 357 տ. Խոնա-ղան:
- Ճանապարհ (Ճամապարհ) ք. 368
- Ճենոն, (\*Ճինոն, \*Ջինոն) գետն մեծ 369, 374 տ. Ջենոն:
- Ճինր-Քուլէն, Ճինր-Քուրէն 52
- Ճինր-Վաղն Մինրան, \*Ճինր-Վաղն Նինրան 53
- Ճինր-Վնասպ Սուրեն 53
- \*Ճինկիզլան տ. Չանկիզլան, Չինկիզլան:
- «Ճինն օրհնութեան» 51
- Ճարայ պահակ 366 տ. Դարբանդայ դուռն:



Մադիամ 58

Մադիանացի 58, 59

Մադրին կուռք 372, 397

Մագազ 77

Մագանդարան 369

Մագդեկն, Մագդեկանց օրէնք 34

Մալ (Հարկ) 374

Մախո 41

Մածնաբերդ 99, 152, 153, 243

Մակարայ վանք 216

Մակեդոն (աղանդաւոր) 21, 22

Մանադի ամիրապետ 77

Մահամաւ ամիրապետ 77

Մանկանաբերդ 209

Մահմետ մարգարէ 7, 56, 57, 58, 59, 60, 70, 206, 376, 378, 380

Մահմետ ամիրապետ 80

Մահմետ Ապուսահակ m. Աբուսահակ Մահմետ:

Մահմետ զօրավար Իսմայէլի 63—65

Մահմուտ ամիրապետ 77

Մահմուտ (Մալուկ) 84

Մամբրէ Վերծանող 28, 29, 38

Մամեստիա, Մամուեստիա քաղ. 121, 122

Մամիկոն Մամիկոնեան 23 m. Մանուէլ Մամիկոնեան:

Մամիկոնեանք, Մամիկոնեան ազգ 272, 365

Մամիկոնեան Մարզպան 365 m. Մարզպան Մամիկոնեան:

Մամֆան կին Հասան Զալալի 270

Մայմուտ, \*Մայուտ 107

Մայրազմեցի, Մայրապանեցի 55

Մանազկերտ ք. 23, 69, 104

Մանանիւր Գրիգոր, \*Մանանիւր Գրիգոր 41

Մանգոնու եկիս. 41

Մանգոնու մարզպան 36

Մանգու դան, Մանկու դան 356—357, 359, 361, 364, 367—370, 372—373, 375, 377, 378, 394

Մանգալունի Յովհան կք. Հայոց m. Յովհաննէս Ա կաք. 35

Մանեայ այրք 37

«Մանեայ աւետարանի մեկնութիւն» m. «Մեկնութիւն աւետարանի Մանեայ»:

Մանէ 51

Մանիլ m. Մանուէլ կայսր:

«Մանկութիւն տետն» 51

Մանկուն \*Մանկուն կայսր m. Մարկիանոս 65

Մանուէլ Ա կայսր 121, 149, 150

Մանուէլ Մամիկոնեան 23

«Մաշտոց» գիրք 81

Մաշտոց կք. Հայոց 81, 87

Մասեայ ռան 150

Մատթէ Ա կք. Աղուանից 194

Մատթէոս Երէց Ուոհայեցի (պատմագիր) 8

Մատթէոս Ա կք. Աղուանից m. Մատթէ:

Մատթէոս Բ. կք. Աղուանից 197

«Մատթէոսի աւետարան» 120

«Մատթէոսի մեկնութիւն» Ներսիսի Շնորհաւոր 120

Մար m. Օմար

Մարանդ ք. 185

Մարաշ ք. 83

Մարաց աշխարհ 59

Մարզպան Մամիկոնեան 365

Մարի սք. ք. 260

Մարիամ (կոյս) 123—124, 131, 132, 332, 334

Մարկիանոս կայսր 35, 36

Մարկոս Ա կք. Աղուանից 199

Մարկոս Բ. կք. Աղուանից 199

Մարկոս մետրապօլիտ Կեսարու 100, 102

Մարկոս վարդապետ, աշակ. Վանականք 245, 359

Մարկոսի արքա 97

Մարմաշէն, \*Մարմարաշէն վ. 88

Մարութա եկիս. 387

Մարտիրոս վարդ. առաջնորդ Դեռկայ 219, 221, 223

Մարտիրոսաց քաղաք, որ կոչի Մուֆարդին 354, 385.

Մարք m. Մարաց աշխարհ 59

Մարիկ զօրավար 58, 64, 65

Մաքենացոց, Մաքենացոց վանք 75, 197

Մարսիմիանոս կայսր 195, 347

Մեծէժ, Մեծէժ Գեոնի մարզպան 40, 43

Մելիք Ալրափ 151, 165, 191, 228, 292

Մելիք-Հան Ա. սուլտան 84, 105

Մելիքան Բ. սուլտան 106 m. Խզըլ:

Մելիք Քէմլ (\*Քէլմ, \*Քէլիմ) սուլտան 151, 165, 191, 228

Մելիքնէ, Մելիքինէ, Մելիքինի ք. 158, 218

Մեծ Հայք 365 m. Հայաստան:

«Մեկնութիւն աղօթիցն Յովհաննու աւետարանին» 111

«Մեկնութիւն աւետարանին Մանեայ» 51

«Մեկնութիւն առակացն Սողոմոնի» 111

«Մեկնութիւն աւետարանին» Յովհաննու Ռսկերեանի 139

«Մեկնութիւն աւետարանին Ղուկասու» 112

«Մեկնութիւն Եօթանեցոնց քրդոցն կաթողիկեայց» 112

«Մեկնութիւն պատարագամատուցին» 111

«Մեկնութիւն սաղմոսացն Դարի» 111

«Մեկնութիւն Տեպեանէ Յովհաննու» 111

Մեղան օրդի Ղուկի, իշխ. քաքար 395

Մեղրիկ Գեորգ m. Գեորգ Մեղրիկ:

Մեսրոպ, \*Մեսրոպ (\*Մեսրոպ) իմա՝ Մաշտոց 25, 26, 28, 30—32, 34, 113, 193, 195, 252

Մերհաւան քաղ. Աղուանից 193

Մերտինայ քաղաք 150, 388

Մելիք Աշրափ տ. Մելիք Աշրափ:

Մելիք-շահ տ. Մելիք-շահ:

Մելիք Քէմլ տ. Մելիք Քէմլ:

Մենմկտ մարգ. տ. Մահման:

Մըմն տ. Մըմն:

Մծէմ տ. Մծէմ Գնունի մարզպան:

Միանա ք. 369

Միափոր գաւ. վանք 182, 201, 278, 290

Միխայէլ կայսր տ. Միխայէլ կայսր:

Միերդատ, Միրդատ պարս. զօրավար 59

Մինաւ եպիս. 170, 173

Միգագեմ 151, 191, 292, 360, 385, 387

Որբնաշէն 211

Միհնաւն տ. Միհնաւն:

Միխայէլ (Միխայէլ) Ա. կայսր 76

Միխայէլ (Միխայէլ) Բ. կայսր 80

Միխայէլ (Միխայէլ) Գ. կայսր 30

Միխայէլ (Միխայէլ) Դ. կայսր 104

Միխայէլ (Միխայէլ) Է. կայսր 105

Միխայէլ կր. Աղուանից 197

Մկնեւ տ. Մուկնեւ:

Մխիթար առաջնորդ Գեական 223

Մխիթար Գոշ 164, 167, 171, 173—175, 298—  
209, 215, 219, 220

Մխիթար ճիսն 222

Մխիթար վարդապետ 366, 370

Մծրին ք. 292

Մծխիթայ 289

Մկղէմ որդի Հասանայ 384

Մկղէմ որդի Վասակայ 205, 384

Մկրտիչ եպիս. Ամբերդոյ 310

Մկրտիչ որդի Մարաւանին 363

Մոզգ գաւ. 74

Մոլար-ճուին 241, 242, 244, 252

Մոնումա տ. Կոստանդին Ժ. կայսր:

Մովսէս եպիս. Բագրեւանդայ 38

Մովսէս Խորենացի (պատմագիր) 6, 29, 33, 331

Մովսէս Կաղանկատուացի. \*Կաղանկատուացի Էմ  
(պատմագիր) 7, 194

Մովսէս մարգարէ 4, 57, 97, 127, 339, 340, 345,  
353, 354

Մովսէս կր. Հայոց 41, 42, 44

Մովսէս Ա. կր. Աղուանից 194

Մովսէս Բ. կր. Աղուանից 197

Մովսէս Գ. կր. Աղուանից 198, 199

Մովսէս վարդապետ 72

Մովսէս եպիս. Յուրաւայ 15

Մովսէս Քերթոզնայր տ. Մովսէս Խորենացի:

Մովսէղ 227, 264, 275, 269, 376

Մուղալ բար 233

Մուղան դաշտ 230, 234, 241, 280, 281, 239  
374, 396

Մուղրի 351

Մուշեղ Մամիկոնեան 72

Մուշեղ սպարապետ Հայոց 59

Մուշեղ սպարապետ Մամիկոնեան 23

Մուշէ աշակ. Սահակայ և Մեսրոպայ 28

Մուշէ կր. Հայոց 37, 38

Մուղասար, Մուսրասար խալիֆայ 379, 391

Մուռէ ամիրապետ 77

Մուֆարդին ք. 385 տ. Նահ Մարտիրոսաց Գա-  
ղափ:

Մսր 388

Մսրայ սուլտան 388

Մրեն 72

Մրենոյ կաթողիկէ 53

Մըմն 369

Մըվան Ա. ամիրապետ 65

Մըվան Բ. ամիրապետ 66, 71

Մօրիկ կայսր 46—50, 52

Յագ 58

Յագկերտ Բ. որդի Վոսմայ քագ. Պարսից 34,  
193

Յագկերտ Գ. քագ. Պարսից 54, 58

Յալայիա տ. Ալայիա:

Յակոբայ վանք յերուսաղէմ 11, 349, 350

Յակոբ հայրապետ Մծրնայ 120

Յակոբ եպիս. Կարուց 310

Յակոբ եպիս. Սիւնհաց 85, 86

Յակոբ վարդապետ 365, 370

Յակոբոս երէց 167

Յակոբոս վկայ տ. Յակովիկ վկայ:

Յակոբոս Տեառնեղբայր 54, 69, 192

Յակովիկ (վկայ) 391

«Յայտարարութիւն ուղղափառութեան հաւատոյ  
ընդդէմ ամենայն ներծուածողաց» 221

Յարութեան էկեղեցի յերուսաղէմ 11

Յաւազան քագ. Աղուանից 193 տ. Վաչագան  
քագ. Աղուանից:

Յեսու 345, 346

Յեսուանց վանք 157

Յիսէ որդի Շէխայ 82

Յոր 29, 72, 215, 345

Յոհան յԱրարիոյ Տօմարաղէտ 42

Յոյնք, Աշխարհ Յունաց 23, 44, 213

Յովաք կր. Հայոց 75

Յովասափ առաջնորդ Գեական 223

Յովքիանու (\*Որքիանու) կայսր 20

Յովիկ զօրավար 53

Յովհան աշակ. Սահակայ և Մեսրոպայ 28

Յովհաննէս Արմանցի 223

Յովհաննէս արեւպ. Աղուանից 278

Յովհաննէս Աւետարանիչ 79, 111, 139, 141,  
330, 332, 366

Յովհաննէս Գառնեցի 348, 349, 351, 353, 355

Յովհաննէս յաշակերտացն Սահակայ և Մեսրո-  
պայ 28

Յովհաննէս եպիս. Կարուց 172, 174

- Յովհաննէս Ա. եպիս. Հաղբատայ, ազգական  
իշխ. Խաչենոյ 98, 173, 174, 216
- Յովհաննէս Բ. եպիս. Հաղբատայ, բուերորդի  
իշխ. Զաքարէի և Իւրանի 99
- Յովհաննէս Գ. եպիս. Հաղբատայ, որդի Աղսաբ-  
Քանայ 99
- Յովհաննէս-Լեւոնաբա կայսր 318, 365
- Յովհաննէս Ա. կր. Հայոց (Մանդակունի) 35,  
36
- Հովհաննէս Բ. կր. Հայոց 41
- Յովհաննէս հակաբոս կր. Հայոց 51, 53
- Յովհաննէս Գ. կր. Հայոց (Օձնեցի) 67
- Յովհաննէս Դ. կր. Հայոց (Ովայեցի) 77
- Յովհաննէս Ե. կր. Հայոց (Դրասխանակերտցի—  
պատմագիր) 81
- Յովհաննէս Զ. կր. Հայոց 148, 149, 157, 163,  
170, 187, 190, 287
- Յովհաննէս Ա. կր. Աղուանից 182, 195
- Յովհաննէս Բ. կր. Աղուանից 195
- Յովհաննէս Գ. կր. Աղուանից 198
- Յովհաննէս Դ. կր. Աղուանից 199
- Յովհաննէս Ե. կր. Աղուանից 201
- Յովհաննէս վարդ. Մայրազոմեցի տ. Յովհաննէս  
վարդ. Մայրավանեցի:
- Յովհաննէս վարդ. Մայրավանեցի 54—56
- Յովհաննէս Մկրտիչ 40, 126, 194, 339, 346, 351
- Յովհաննէս Ոսկերեան 24, 31, 112, 139, 331,  
340
- Յովհաննէս պատրիարք Յունաց 46
- Յովհաննէս Սմբատ քազ., որդի Գագկայ Շանն-  
շահի 89, 91
- Յովհաննէս որդի Ումեկի 363
- Յովհաննէս վարդ. վանահայր Սանահնի 171
- Յովհաննէս Սարկաւազ վարդապետ 84, 113, 116
- Յովհաննէս Տաւուշեցի վարդ. 207, 208
- Յովհաննէս Տուեցի եպիս. 153, 310, 348
- Յովհաննէս Տօմարազետ տ. Յոնան յԱրա-  
բիոյ:
- «Յովհաննէս աւետարանի մեկնութիւն» 79
- Յովհաննէս Կարապետի եկեղեցի 212
- Յովհաննէս վանք 310
- Յովհան կր. Աղուանից 198
- Յովսէփ աշակերտ Սահակայ և Մեսրոպայ 23 տ.
- Յովսէփ Ա. կր. Հայոց:
- Յովսէփ Ա. կր. Հայոց 34, 35
- Յովսէփ Բ. կր. Հայոց 75, 77
- Յովսէփ Ա. կր. Աղուանից 90, 98, 197
- Յովսէփ Բ. կր. Աղուանից 198
- Յովսէփ Գ. կր. Աղուանից 199
- Յովսէփ եպ. Ի կողման Անտիոքի 112, 157
- Յովսէփ Իսմայելացի, եղբայր Սահակայ վկայի  
76
- Յովսէփ վր. առաջնորդ Թաղէի վանից 311, 328,  
330
- Յովսէփեանք 7
- Յովսէփ ճանապետ 345
- Յորդանան գետ 126, 131, 151, 351, 353
- Յուդայ 304, 322
- Յուդայ Յակարեան առաք. 192
- Յուլիանեանք, Յուլեանիտք 69
- Յուլիանոս Ուրացոյ 18, 36, 146
- Յունան կր. Աղուանից տ. Յովհան կր. Աղուա-  
նից:
- Յունան մարգարէ 336
- \*Յուլագան քզ. Աղուան. տ. Վաչագան քզ. Աղ.:  
Յուսիկ որդի Վրբանիսի, կր. Հայոց 17—19, 194
- Յուսիկ հայր Ստեփանոսի 183
- Յուսուփ եղբայր Ափշինի 81, 82
- Յուսուփ կաթ \*Սուսուփ յազգէ Սալանադնին 387
- Յուստինիանոս Ա. (Յուստինոս) 38, 40, 42,  
46, 212, 213
- Յուստի (նի)անոս Բ. 65
- Յուստինոս Ա. 37, 38
- Յուստինոս Բ. 46
- Յօծար-որդին 327.
- Նախնական, \*Նախչաւան, \*Նախչաւան, \*Նախ-  
չաւան 65, 76, 186, 226, 276
- Նայիման ազգ 339
- Նայիման աշխարհ 367
- Նայնգառ ազգ 377
- Նանա դուստր Սարգսի, Բոյր Զաֆարէի 152
- Նանան սարկաւազ ստորի 79
- \*Նանգաս աշխարհ տ. Նայնգաս աշխարհ:  
Նարեկացի Գրիգոր տ. Գրիգոր Նարեկացի 119
- Նարեկաս եպիս. Նուսադէմի 77
- Նեեգրանայ պատերազմ 394
- Նեոն 22, 33, 149, 321
- Նեստոր 51, 133, 141
- Նետողաց ազգ 9, 22, 231, 288
- «Ներբողեան ար. Յակոբայ Մծբնայ» 120
- «Ներբողեան Շողակաթին» 113
- «Ներբողեան ար. Յակոբայ Մծբնայ» 120
- Ներսէս եպ. Լամբրօնացի 111, 157
- Ներսէս Կամսարական 65
- Ներսէս Սփանշլի վարդ. 110 տ. Ներսէս Շնոր-  
հալի:
- Ներսէս Ա. կր. Հայոց 9, 19, 22, 24, 113, 231
- Ներսէս Բ. կր. Հայոց 38, 40
- Ներսէս Գ. կր. Հայոց (Շինող) 60, 62, 88
- Ներսէս Դ. կր. Հայոց (Շնորհալի) 108, 111,  
118, 121, 147, 329
- Ներսէս Ա. (Բակուր) կր. Աղուանից 196, 197.  
201
- Ներսէս Բ. կր. Աղուանից 201, 270, 278, 299,  
310, 348, 359, 392
- Ներսէս Երեմկացի 63, 65
- Ներսէս վրդ. առաջնորդ Կեչառուաց 176
- Նիկիայ (Նիկիոյ) ժողով 13, 43, 339
- Նիկիփոր Ա. կայսր 76

Նիկիփոր Բ. կայսր 85

Նիկոմիդիաք ք. 195

Նիկուլացիք 145

«Նշան սր.» 251

Նոյ նահապետ 345

Նոյ միայնակեաց 74

Նոր-բերդ 153, 243

Նոր Գեորգի 211, 212, 219,

Շաք խազիր որդի Ջեբու խաֆանայ 195

Շաքառ, Շաքար ք. 195

\*Շալայ տ. Լաշա բազ. Վրաց:

Շալուկ իշխ. վրաց 225

Շալուկ որդի Սարգսի, Եղբայր Խանէի 163

Շակմեթա (կուղք) 371, 397

Շանակ կր. Հայոց 23

Շանի Արմէն 164

Շաննշան տ. Սմբատ Բ. Բագրատունի:

Շաննշան որդի Ջաֆաւէի 99, 187, 238, 253, 254, 258, 266, 263, 265, 280, 234, 259, 293, 330, 390, 393

Շամ (խալիֆայ), Շամ-Հեշմ 66 տ. Հեշմ:

Շամխիք ք. 195

Շամբին աշխարհ, Երկիր 293

Շամիրամ 238

Շամշոյլուէ ք. 254

Շամֆոր ք. 153, 163, 195, 202, 241, 242, 243

Շապորան, Շապորան ք. 195

Շապուհ Բ. բազ. Պարսից 16, 17, 19, 20, 22, 24, 146

Շապուհ Բագրատունի (պատմագիր) 7, 79

«Շարական սր. Վարդանանց» 119

Շաֆի ք. 195

Շաֆույ տէր 198

Շէխ 82

Շէրբարոֆ (Շէր(ք)պարոֆ) որդի Սադունի, բռն Քրդի 209, 286

Շիրակ գաւ. 62, 84, 85, 174

Շիրակաւան 77 տ. Երազգաւոր:

Շիրուան ք. 195

Շմուէլ կմ \*Շանվէլ 33

Շնորհաւոր (Շնորհաւոր) որդի Սարաւանին 363

\*Շորանոր տ. Ջորանոր 204

Շուփնաղիշոյ կր. Աղուանից 194

Ոգիա 115

\*Ողորտ գիւղ 243 տ. Նահ Լորտա:

\*Ողբիանոս տ. Յովրիանոս:

«Ողբի ի վերայ բնութեան» Մ. Գոշի 221

Ոմն կարող. ի Վասպուրական ի կղզուցն Աղ-բամար 100

Ոնորիս կայսր 24

Ոստան 75

Ովայից գիւղ 77

Ովկիանոս 149, 375

Ովսէէ 340

Որ գ. 367

«Որդուցն Որոտման օրհնութիւն» 119

Որմիդդ բազ. Պարսից 50

Որոտման որդիք 346

Ուխտանէս կր. Աղուանից 195

Ուխտանէս Եպիս. պատմագիր 7, 46

Ուխտիք 393

\*Ունուն գիւղ տ. Օնուն:

Ումէկ վանառական 363

\*Ուրելանց տ. Ուրելանց 217

Ուրնայ ք. 7, 292, 387

Ուրնայր բազ. Աղուանից 193

Ուսուն-ճուին 291

Ուսուֆ Սալանատին տ. Սալանադին:

\*Ուրելանց տ. Ուրելանց 217

\*Ուրոսոյ դան, Ուրոսոյ դան 368

Ջադատայ 232, 253, 264, 275, 320, 385, 394

Ջանգրդ դան, Ջանկդ դան 232, 272, 374, 394

Ջարաբերդ 359

Ջարեֆ բերդ 178, 182, 243

Ջարմադուն-ճուին, Ջարմադու, Ջարմադան,

Ջարմուդան 233, 234, 256, 258, 265, 275, 279, 285, 290, 314, 391, 396

Ջարմա-ճուին տ. Ջարմադուն:

Ջման-կատուիք բղգ. 282

\*Ջոլայ աշխարհ 199

Ջորբորդ Հայք 15

Ջուշու դան 251

Պադակնիակ վանք 89

Պադեստին 52, 58, 82, 151

Պադատ տ. Բադդատ:

Պադույն Ա. 107

Պանտ կր. Աղուանից 194

Պանտալէին, \*Պանտալէին բժիշկ 194

Պանրուտայ, Պանրուտէ 36, 37

Պապ բազ. Հայոց 22, 23

Պապ որդի Յուսիան 19

Պապաֆ որդի Հասան-Պոշի 384

Պապաֆ որդի Վասակայ 205, 384

\*Պապշէր տ. Շէրբարոֆ:

Պասրա ք. տ. Բասրա ք.

«Պատմութիւն Գրիգորի Պապուն Հոովմայ» 117

«Պատմութիւն սփանչելի առն Կորեան» 7

Պարբէք, Պարեաց աշխարհ 59

Պարսկաստան, Պարսք կամ Պարսից աշխարհ 49, 52, 58, 59, 104, 146, 163, 193, 234, 357, 359, 360, 361

Պարսումայ վանք 158

Պարուտ ք. 194—196, 198, 202

Պեշպալէիս ք. 367

Պետրոս արաբեայ 11, 95, 117, 150, 156, 330, 346, 353

Պետրոս Գետադարձ կր. Հայոց 89—94, 108, 149

Պետրոս եպս. 46

Պետրոս կր. Աղուանից 199

«Պետրոսի և Պողոսի օրհնություն» 119

Պերոզ թագ. Պարսից 35—37

Պերպլիս թ. 367

Պերբանթ թ. 368

Պլատոն, Պլատոն 342

Պղնձաբան 222, 238, 321

Պոնտոս ծով 375

Պարփիր 29

Պոռ 380, 384, 385 *մ.* Հասան Պոռ:

Պստան 369

Պսոմիլս 346

Պսոստոնատոր, \*Պսոստոնատոր *Էլն* 121

Պողոս առաքել 11, 95, 156, 330, 339, 340, 346, 353

«Պողոսի տեսիլ» (*գիրք*) 51

Պողոս Լափանա եղբորորդի Վանախանի 248, 343

Ջաբու խաֆան *մ.* Ջեբու խաֆան:

Ջալալ որդի Վախրանկալ, եղբայր Ջաֆարի և Խանկի 267, 268, 284

Ջալալադին սուլտ. Խորեզմեցի 182, 222, 224, 228, 229, 230, 234, 244, 282

Ջալալ-Հասան *մ.* Հասան-Ջալալ:

Ջանանգիր 330 *մ.* Մուսթասար:

Ջամասպ 33

Ջափր ամիրապետ 78—80, 313, 333

Ջեբու խաֆան Հոնաց 195

Ջեննուն, \*Ջենուն *գետ* 369, 374 *մ.* Ճեննուն:

Ջիսամուր որդի Հուլաուի 384

Ջոշ-Բուղա 365

Պաբան *կմ* Ռպան Ասորի 276, 277, 290

Պաժիկ Գրիգոր *մ.* Մանանիհր:

Ռէ թ. 234, 369

Ռբատակէս վարդ. Լաստիվերացի *մ.* Արիստակէս Լաստիվերացի:

Ռոմանոս Ա. կայսր 84, 85

Ռոմանոս Բ. կայսր 85

Ռոմանոս Գ. կայսր 104

Ռուբեն Ա. (*Հիմնադր. Ռուբ. իշխ.*) 109, 154

Ռուբեն Բ. որդի Սահիանեայ 110, 154

Ռուբինեան 33

Ռուզուդան թագուհի վրաց, դուստր Թամարին 238, 254, 266, 288, 289, 292, 315, 316

Ռուզուֆան, դուստր Հասան Ջալալի 391

Ռուզ 289

Ռոզաստան 269

Սաբադա Բանատուր, \*Սաբատա Բանադուր 204

Սազաստան աշխարհ 50

Սադեդ աղա, եղբայր Էլբինա խաբունին 291

\*Սադուն, Սադուն որդի Շէր-Բարոֆին 386

Սադուն որդի Քրդի 209, 215, 386

Սալանադին, \*Սալանատին 150, 165, 212, 387

Սալանադենեան, \*Սալանատենեան 151

Սալուֆի (Սէլիսի) 369

Սալուկ (Սալուֆ) *կմ* \*Սարուկ 84

Սահակ աշակերտ Մեսրոպայ 23

Սահակ ճանապետ *մ.* Խահակ:

Սահակ (Պարբե) Ա. կր. Հայոց 6, 7, 24, 25, 28, 30—34, 53, 113, 323

Սահակ Բ. կր. Հայոց 38

Սահակ Գ. կր. Հայոց 63, 64

Սահակ Բագրատունի 28

Սահակ եպիս. Կարենյ 200

Սահակ եպիս. Ռշտունեաց 34

Սահակ Ա. կր. Աղուանից 194

Սահակ Բ. կր. Աղուանից 198

Սահակ Իսմայելացի (վկայ) 76

Սահառունի *մ.* Դաւիթ Սահառունի:

Սահմանախաշ 197

«Սաղմոս Դարբի» 120

Սաղմոսայ վանք 310

Սամառա, \*Սամարա թ. 78

Սամարզանդ թ. 369

Սամուկ մարգարէ 345

Սամուկ կր. Հայոց 37

Սամուկ Անեցի պատմագիր 7, 84

Սամուկ Բան. Անույ *մ.* Սամուկ Անեցի:

Սամուկ կր. Աղուանից 198

Սամուկ Մամիկոնեան (վկայ) 72

Սանահին Վ. 85, 90, 98, 99, 106, 171, 186, 310

Սանատրուկ վերակացու կաղմանց Աղուանից 16

Սասանեան, Սասանեան 58

Սասուն Երկիր 386

Սասուն 78, 386

Սաստրաստէս *մ.* Սատոյ:

Սատոյ 193

Սարախս, Սարախս 369

Սարափան, Սարափան 363

Սարգիս Ա. կր. Հայոց 88, 89

Սարգիս եպիս. (աթոռակալ) Անույ 172, 310

Սարգիս եպիս. Դարզմանայ 348

Սարգիս եպիս. Եղեկայի 399

Սարգիս եպիս. Կարենյ 293, 310

Սարգիս եպիս. Հաղբատայ 98

Սարգիս Միայնակեաց ի Սևանայ 172

Սարգիս վարդ. ի վանքն Քարաշիրառ 112

Սարգիս ժմե 144

Սարգիս սր. 145, 146

«Սարգիս սր.» (*Խաչ, սր. Նշան*) 251, 252

«Սարգիս սր եկեղ.» 89

«Սարգիս սր վկայարան» 60

Սարգիս աղանդատ 55

Յարգիմ Բխրայ *մ.* Սերգիս Բխրայ:

Յարգիս Վեսա 89

Յարգիս որդի Վանրամայ որդւոյ Զաֆարիայ  
152, 162

Յարգիս Խանեան *մ.* Աւագ:

Յարգիս Աւագ *մ.* Աւագ Յարգիս:

Յարգիս իշխ. Գետկայ 210

Յարգիս իշխան եղբայր միս իշխան Զաֆարէի  
163

Յարգիս ճայր Շալուի և Խանէի 163

Յարգիս իշխ. Ուխտեաց 393

Յարգիս Մամիկոնեան 272

Յարգիս որդի Շաննշահի 393

Յարթախ, Սարդախ, \*Սարաթախ, \*Սարդաֆ,  
\*Սարաւաֆ, 356, 358, 366, 369, 372—375

Յարիփով, Սարիփով 369

Յարկաւագ վարդ. առաջնորդ վանիցն Գետկայ,  
աշակերտ Մխիթ. Գոշի 209

Յարկաւագ վարդ. *մ.* Յովհաննէս Սարկաւագ  
վարդապետ:

Յարկաւագ Բորեպիս. Աղուանից 179

Յարան 369

Յարի *մ.* Սարան:

Յեա Լեան 208

Յեբաստիա *բ.* 93, 95, 108, 148, 149, 158, 233,  
375

Յերեմիանոս Եմեսու եպիս. 331

«Յերիմոս» գիրք 51

Յերիանոս եպիս. Եմեսու *մ.* Յերեմիանոս Եմե-  
սու եպիս.:

Յերիոս եպիս. պատմագիր 7

Յեր (ճահապետ) 345

Սլ. լեկիա *բ.* 109, 139

Սեղբեսարոս պապ 5, 11, 12, 118

Սերգիս Բխրայ 56

Սեան 65, 81, 87, 172

Սեաստ *մ.* Սեբաստիա:

Սիմ լեան 71

Սիմէոն Ասորի 276 *մ.* Ռաբան:

Սիմէոն Ա. կր. Աղուանից 197

Սիմէոն Բ. կր. Աղուանից 198

Սիմէոն Սիւնական կո՛մ Սիւնակեաց 37

Սիմոն կախարդ 304

Սիւն, Սիւնայ աճապատ 56, 353

Սիւն կր. Հայոց 71

Սիւն (վերին) 302

Սիս *բ.* 109, 169, 188, 330, 364, 376

Սիսիան գաւ. 370

Սիրաման զօրագլուխ որդի Չարմաղունի 396

Սիր Ասաճայ 187

Սիւնեաց աշխարհ *մ.* Սիւնիք:

Սիւնեաց բերդ 86

Սիւնեաց տիկին 86

Սիւնիք 74, 85, 86, 87, 163

Սկեռայ վանք 111, 366

Սկիւթականք, Սկիւթացիք 83, 91, 106, 107, 108  
Սկեռայ 369

Սմբատ ապետ հակաճառ 73

Սմբատ Բագրատունի մարզպան Վրկան աշխար-  
հի 50, 51

Սմբատ Բագրատունի Բիւրառեան 65

Սմբատ որդի Աշոտայ Բագրատունւոյ, որ Աբ-  
լարասն կոչւր 77

Սմբատ Ա. քաղ. Բագրատունի 81, 82, 84

Սմբատ Բ. քաղ. Բագրատունի, որդի Աշոտայ,  
Շաննշահ 88, 89

Սմբատ Գ. քաղ. Բագրատունի *մ.* Յովհաննէս  
քաղ. Բագրատունի:

Սմբատ սպարապետ Հայոց 78, 79

Սմբատ եղբայր Հեքմոյ Ա. քաղ. որդի Կոստան-  
դրէի 190, 278, 317, 318, 364

Սմբատ հայր Աբասայ 84

Սմբատ Մագիստրոս 89

\*Սմբրղանդ *մ.* Սամարղանդ:

Սնդախ 369

Սոկրատէս պատմագիր յունաց 5, 331

Սողոմոն, Սողոմոն իմաստուն 27, 111, 146,  
346

Սողոմոն Ա. կր. Աղուանից 197—198

Սողոմոն Բ. կր. Աղուանից 198

Սողոմոն կր. Հայոց 75

Սողոմոն հայր Մաքենացոց 197

Սոնէք *մ.* Սունէք:

Սոսթենէս վարդ. աշակ. Վանական վարդապե-  
տի 245

Սուանէք 289, 315, 317, 389

Սուլէման ամիրապետ 65, 66

Սուղուլլան *բ.* 363

Սուրէն ճիհր-Վշնասպ 53

Սուտօրն (\*Սուտօրն, \*Սուտօրն, \*Սիւտօրն  
368

Սուրացոց աշխարհ 109

«Սուրբ խաչ» 120

Սուրբ Մարի (Սուրմադի) *բ.* 260

*մ.* Նահ Մարի սբ. *բ.*:

Սուրհան *մ.* Գալիք Սուրհան:

Սուրճակ երէց 33

Սոփար 82

Սպահան քաղ. 180, 234, *մ.* Ասպահան:

Սպանիա 360

Սպրամ իշխանունի 196

Ստեփանէ իշխ. եղբ. Թորոսի, որդի Լեոն Ա.  
109, 110, 154

Ստեփանոս *մ.* Չովգոմայ:

Ստեփանոս կր. Աղուանից *մ.* Ստեփանոս Գ.  
կր. Աղուանից:

Ստեփանոս Ա. կր. Աղուանից 199

Ստեփանոս Բ. կր. Աղուանից 199

Ստեփանոս Գ. կր. Աղուանից 179

181, 201, 209, 392

Ստեփանոս Ա. կր. Հայոց 75  
 Ստեփանոս Բ. կր. Հայոց 85  
 Ստեփանոս Գ. կր. Հայոց 87  
 Ստեփանոս Ասողիկ (պատմագիր) 7  
 Ստեփանոս դրաներեց 72  
 Ստեփանոս եպիս. Սիւնաց 28  
 Ստեփանոս եպիս. (նուիրակ) 366  
 Ստեփանոս Կոն իշխան 79  
 Ստեփանոս Մեծն եպիս. Սիւնեաց 29, 72, 73,  
 74, 331  
 Ստեփանոս որդի Յուսկան 183  
 Ստեփանոս որդի Ումեկի 363  
 Սօսլան, այր Թամարին 186  
 Սօրան տ. Սաւրան:  
 Սօրան, Սօրար գետ (Սիւնուն կմ Սիր-Դարեայ,  
 Եւֆատոս) 369  
 Սօրի 369

Վախրանկ խաչենեցի տ. ստորև:  
 Վախրանկ իշխ. տէր Հաքերեոյ 209, 215  
 Վախրանկ Տանկիկն, Տոնկիկն 268  
 Վահան Գողթեացի 66  
 Վահան (Վահանիկ) կր. Հայոց 87  
 Վահան Մամիկոնեան, որդի Հմայեկի 37, 40  
 Վահրամ իշխ. Պանկաւոնի 88  
 Վահրամ իշխան, հայր Աղբուրայի (\*Սաղպու-  
 ղայի, \*Աղբուրայի) տ. Վահրամ որդի Զա-  
 փարեայի:  
 Վահրամ հայր Զափարեայի 153  
 Վահրամ որդի Զափարեայի, հայր Աղբուրային  
 152, 162, 163, 238, 242, 243, 246, 263, 280,  
 284, 288, 289  
 Վահրամ (Գրիգոր Վկայասէր) տ. Գրիգոր Վկա-  
 յասէր:  
 Վաղարշ եղբ. Պերոզի, քգ. Պարսից 37, 38  
 Վաղարշակ որդի Պապայ Թգ. Հայոց 23  
 Վաղարշակ Պարբէ 193  
 Վաղէն տ. Եսփաղեն:  
 Վաղէս կայսր 20, 21  
 Վայոց Ձոր, Վայոյ ձոր 74, 163  
 Վանական եպիս. Բջնոյ 310  
 Վանական Յովնանէս վարդ. Տաւուշեցի 178,  
 218, 243, 270, 310, 326, 330, 338, 344  
 Վանական պատմագիր տ. Վանական Յովն.  
 վարդ. Տաւուշեցի:  
 Վանանդ գաւ. 93  
 Վաշիւէ գ. 223  
 Վաշագան Ա. քգ. Աղուանից 193  
 Վաշագան Բ. քգ. Աղուանից 193, 194  
 Վաշէ Ա. քագ. Աղուանից 193  
 Վաշէ Բ. քագ. Աղուանից 193  
 Վաշէ որդի Քրդի 365  
 Վասակ Բագրատունի 153  
 Վասակ որդի Հաղբակայ 205, 384  
 Վասակ եղբ. Վախրանկայ խաչենեցոյ 215

Վասակ հայր Հասանայ Պոռօի 384  
 Վասակ Պանկաւոնի մարտիրոս 95  
 Վասակ որդի Հասանայ Պոռօի 384  
 Վասակ Սիւնի 34  
 Վասիլ Ա կայսր Բիւզանդիոյ 14, 80, 84  
 Վասիլ Բ. կայսր Բիւզանդիոյ 89, 104  
 Վասպուրական 65, 87, 183  
 Վասպուրակէս տ. Ասպուրակէս:  
 Վատնեան (\*Վատնիսեան կմ \*Վատնայ) դաշա-  
 17, 194  
 Վարադգատ քգ. Հայոց 23  
 Վարդ Մամիկոնեան, եղբ. Վահանայ 40  
 Վարդան վարդ. Յօթար որդի 327 տ. ստորև:  
 Վարդան վարդ. (պատմագիր) 294, 298, 299,  
 310, 311, 327, 330, 349  
 Վարդան վարդ. ի Հաղբակայ 171  
 Վարդան Մամիկոնեան Մեծն 6, 31, 34  
 Վարդանան 29, 167, 193  
 Վարդանակերտ աւան 65  
 «Վարդափառի» գանձ 119  
 Վարդենիս գ. 365, 370  
 Վարուս եղբայր Թաքլոյ 36  
 Վեմիմերշապուն մարզպան 33  
 Վեստ Սարգիս տ. Սարգիս Վեստ:  
 Վիրապ տեղի Գրիգորի 61  
 Վիրոյ կր. Աղուանից 54, 195  
 Վիրք, Վրաստան, աշխարհ Վրաց, կողմն Վրաց  
 30, 87, 99, 165, 182, 195, 201, 204, 237,  
 265, 314, 315, 318, 319, 320, 362, 374, 398  
 Վիքր ամիրապետ 65, 66  
 Վրոն, Վրովն տ. Ճիհր-Վրովն:  
 Վրամ Բ. (= Ե) 32, 34  
 Վոսմապոյն քագ. Հայոց 25, 30  
 Վրախնա նախարար (= Վահրին) 25  
 Վրաստան տ. Խաւ Վիրք:  
 Վրբանէս եպիս. Բջնոյ 172, 181  
 Վրբանէս որդի Գրիգորի կր. Հայոց 15—17  
 Վրբանէս վարդապետ 49  
 Վրբանէս Քերթոյ 45  
 Վրկան աշխարհ 50

Տանկիկ և Տանկաստան 107, 108, 174, 186,  
 201—205, 214, 224, 226, 229, 230, 260,  
 351, 372, 376, 378, 384  
 Տամդան, Տամդայն 369  
 Տանձուտ գ. 211  
 Տանձուտայ ձոր 210, 211  
 Տանդրի, \*Տանդրիլ 107, 110  
 Տաշիր (\*Արտաշիր) գաւ. 163  
 Տարսոն Կիլիկեցոց 15, 109, 157, 159  
 Տարսն 18, 46, 60, 80, 165  
 Տաւուշ բերդ 152, 153, 163, 218, 243, 244  
 Տգրիւածով գ. 216  
 Տէրուհակա՛ն Բ. 153, 163, 243

«Տխաղեկ մանկութեան տեառն» *տ.* «Դիաքեկ»

(*զիրք*) 51

Տիբեր կայսր 46, 47, 50

Նիզրիս գետ 79, 379, 382, 383

Նիսորէոս երէց 37

Տիրան քաղ. Հայոց 17—19

Նիրացու Եպիս. 183

Տիրիկէ *բ.* 284

Տղայ *տ.* Գրիգոր Տղայ:

Տոյինք (*բուրմբ*) 372, 397

Տուեցի *տ.* Յովհաննէս Տուեցի:

Տուրուն-Տուրին 275

\*Տուկիծն *տ.* Դուկիծն:

Տուղիլ բեկ, \*Տուղլու-պեկ 84

Տուս (\*Տունս, \*Տուտ) 369

Տուքար, Տուտհար քաքար զօրավար 374, 377, 395

Տուրբիկ վարդ. 171

Տրապիզոն *բ.* 94

Հրապոյիս *բ.* 150

Տրդատ, Տրդատիոս Գ. քաղ. Հայոց 6, 11, 15, 16, 17, 113, 118, 145, 167, 193, 194, 343

Տրդատայ քաղր *կմ* Սարատայք 81

Տրդատ Ա. կր. Հայոց (յօթմայ) 70

Տրդատ Բ. կր. Հայոց (ի Դասնաւորից) 71

Տփիսիս *բ.* 52, 202, 226, 254, 289, 290, 317, 319, 363, 389

Տէխուզ, Տօղուս խարուն 382, 391, 396

Տեղդուս, Տօնդուզ, Տունդուս աղա 266

Տօնդիլ (= *Դանկրիտ*)

Տօրոս լեռն 268, 369

Տուրտաւ *կմ* \*Տրտաւ 45

Փախչուրի (*հարկ*) 374

Փանլաւան որդի Կիւրիկի 154

Փառանձեմ քաղունի Հայոց 20

Փառիտոսայ վանք 199

Փառնեռսեն կր. Հայոց 18

Փարաւոն 398

Փարչին 369

Փարպեցի *տ.* Ղազար Փարպեցի:

Փաւստոս Բիւզանդ (*պատմագիր*) 7

Փեննէս իմաստասէր, \*Փեննէս *կմ* \*Փեննէս հրեայ 42, 213

Փլեննէզ (*բահանայապետ*) 345

Փիլարոս 83

Փիլիկոս վարդան 65

Փիլիպպոս բրինձ, այլ Զապիլի 188

Փիլոքէոս, \*Փիլիտոս 167

Փիլոնիոս 339

«Փոխման աստուածածնին» գանձ 119

Փոկաս կայսր Բիւզանդիոյ 50

\*Փոստ, \*Փօստոս, \*Փեստոս Եպիս. *տ.* Փոստոս Եպիս.:

Փոստոս Եպիս. 20

Փռտ պատրիարք Կ.—Պօլսոյ 80

Փուլառ *բ.* 368

Քաղին *գ.* 72

Քաղկեդոն 35—38, 44, 45, 49, 54, 69, 84, 87, 89, 166, 196

Քամոց 369

Քայիմանք 368

Քարաշիքաւ, Քարաշքաւ 112

Քարհերձ *բ.* 163

\*Քէլմ, \*Քէլմ *տ.* Մեկիք Քէլմ:

Քիբրուդա 388, 389

Քիրման *տ.* Քրման աշխարհ:

Քոբայր *վ.* 171, 393

Քոդին *տ.* Քաղին գաւ.:

Քուլլուկ *բ.* 368

Քուրդ իշխան 208—210, 215, 365, 370

Քուրդիկ, Քուրդոյ-Քուրբոյ իշխ. Սիւնեաց 74

Քուրդի 150, 162, 374, 377

Քրիստափոր Ա. կր. Հայոց 38,

Քրիստափոր Բ. կր. Հայոց 54

Քրման աշխարհ 361, 369

«Քրովնիկոն» եսեփիսի 5

Օբման ամիրապետ 58, 60, 64

Օբմուս *գ.* 70

Օնուն *գ.* 70, 393

Օննեցի *տ.* Յովհան Օննեցի:

Օնուն *գ.* 70, 393

Օւնառ ամիրապետ 66

\*Օմար 64 *տ.* Ամր:

Օւական *գ.* 46

Օւաւա *տ.* Աշաւա:

Օշին որդի Հեքմոյ Լամբրօնացոյ 286

Օսլք 289

Օրլնդ 347

«Օրինադրութիւն սր. Բենեդիկտոսի» 111

Օրդան 226

Յոանկի (\*Յրանգի *կմ* \*Փոանկի, ազգն \*Յոանկաց) 96, 107, 108, 117, 137, 150, 156, 158, 159, 189, 228, 229



# ՅԱՆԿ ԳԼԽՈՅ

1 Առաջաբան . . . . .	էջ 6
ա. Կիրակոս Գանձակեցու կյանքը և գրական-հասարակական գործունեությունը . . . . .	6
բ. Կիրակոս Գանձակեցու գրական ժառանգությունը և Հայոց պատմությունից հորինվածքի ու ամբողջականությունից հարցը . . . . .	ԻԸ
գ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության աղբյուրները . . . . .	10
դ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմությունը որպես ժ. Գ. դարի մյուս պատմագիրների երկերի սկզբնաղբյուր . . . . .	ԾԹ
ե. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության գրական-գեղարվեստական արժեքը . . . . .	ԿԶ
զ. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության պատմագիտական արժեքը . . . . .	ՃԶ
2. Կիրակոս Գանձակեցու Պատմության տպագիրներն ու ձեռագիրները . . . . .	ՂԲ
ա. Տպագիրներ . . . . .	ՂԲ
բ. Ձեռագիրներ . . . . .	ՂԴ
3. Կիրակոս Գանձակեցու ձեռագիրների ու գործածած տառաճառների համառոտ ցանկ . . . . .	ՃԻԱ
4. Մատենագիտություն . . . . .	ՃԻԲ
5. Համառոտ պատմություն ժամանակաց ի սրբոյն Գրիգորէ մինչև ցյետին աւուրս քեացեալ, արարեալ Կիրակոսի վարդապետի ի մեծահաշակ ուխտն Դեռեայ Ա. Համառոտ պատմություն և ցոյցը անուանց սրբոյն Գրիգորի և որք յետ նորա յաջորդեցին զաթոռ նորա . . . . .	3 10
Բ. Գիր հաւատոյ խոստովանութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ . . . . .	121
Գ. Վասն Թագաւորութեանն Լեոնի, որ ի կողմանս Արեւմտից . . . . .	154
Դ. Վասն իշխանացն, որ յԱրեւելս Հայաստանեայց Զաքարէին և Իւանէի եղբոր նորին . . . . .	162
Ե. Վասն ժողովոյն, զոր արար Զաքարիա վասն խնդրոյ ինչ իրաց . . . . .	166
Զ. Վասն կաթողիկոսին Աղուանից զայոյ առ մեծ իշխանսն՝ Նեղեալ յայլազգեացն . . . . .	178
Է. Վասն վարդապետացն երեսիեաց որք էին ի կողմանս Վասպուրականի . . . . .	183
Ը. Վասն մահուան Զաքարէի զօրավարի . . . . .	185
Թ. Վասն Լեոնի արքային և վախճանի նորա . . . . .	187
Ժ. Համառոտ հիւսուածք պատմութեանց կողմանցն Աղուանից, ընդ ներքոյս զրուցատրարար . . . . .	192
ԺԱ. Վասն ելանելոյ Թաթար զօրուն և փախտական առնելոյ զԹաղաւորն Վրաց . . . . .	201
ԺԲ. Վասն որ ի սահմանս Գանձակայ անկումն եղև զօրացն . . . . .	204
ԺԳ. Վասն վարդապետին Մխիթարայ, թէ ուստի էր և կամ որպիսի որ . . . . .	207
ԺԴ. Վասն շինութեան վանիցն Նորն Գետկայ . . . . .	211
ԺԵ. Թէ ո՞րք էին, որք երեւիք յաշակերտսն նորա . . . . .	217
ԺԶ. Վասն վախճանի մեծ վարդապետին Մխիթարայ՝ որ Գոշն կոչի . . . . .	219
ԺԷ. Վասն որք յետ նորա կալան զառաջնորդութիւն վանիցն . . . . .	221
ԺԸ. Վասն սուլտանին Զալալադինի և կոտորելոյն զգօրսն վրաց ի վեց հարիւր եօթանասուն և չորս թուին . . . . .	224
ԺԹ. Վասն կորստեան սուլտանին Զալալադինի և բառնալոյ նորա յերկրէ . . . . .	228

Ի. Թէ որպէս ել թաթարն ապականել զաշխարհս ամենայն . . . . .	231
ԻԱ. Վասն աւերման քաղաքին Գանձակայ . . . . .	235
ԻԲ. Վասն աւերածոյ աշխարհիս Հայոց և Վրաց ի նոյն զօրացն . . . . .	237
ԻԳ. Վասն առման քաղաքին Շամքորոյ . . . . .	241
ԻԴ. Վասն գերութեան վարդապետին Վանականայ և որոց ընդ նմա . . . . .	243
ԻԵ. Վասն աւերման քաղաքին Լոռոյ . . . . .	255
ԻԶ. Վասն անկանելոյ ի ձեռս նոցա իշխանին Աւագին . . . . .	254
ԻԷ. Վասն քաղաքին Անուոյ, թէ որպէս մատնեաց տէր ի ձեռս նորա . . . . .	258
ԻԸ. Վասն աւերածին Կարուց . . . . .	260
ԻԹ. Վասն յուզարկելոյ զիշխանն Աւագ առ խաղանն յԱրեւելս . . . . .	262
Լ. Վասն կոտորածին որ ի կողմանս Խաչենոյ, և վասն բարեպաշտի իշխանին Զալալին . . . . .	267
ԼԱ. Վասն եկեղեցւոյն զոր շինեաց . . . . .	269
ԼԲ. Վասն ցուցման կերպարանաց թաթարին բացայայտութիւն սակաւութ . . . . .	271
ԼԳ. Վասն Ռսբանին Ասորւոյ . . . . .	276
ԼԴ. Վասն աւերման Թէոդոսպօլեայ . . . . .	278
ԼԵ. Վասն պատերազմին որ եղև ընդ սուլտանն և ընդ թաթարն . . . . .	281
ԼԶ. Վասն թաղաւորին Հայոց Հեթմոյ և զոր ինչ գործեցաւ . . . . .	284
ԼԷ. Վասն Կոստանդեայ իշխանին Լամբրօսին, և զոր ինչ գործեաց նա ընդ աշխարհն Կիլիկեցւոց . . . . .	286
ԼԸ. Վասն թաղաւորութեանն Դաւթի . . . . .	288
ԼԹ. Վասն կոչելոյն ի մեծ դուռն զկաթողիկոսն Աղուանից զաէր Ներսէս . . . . .	290
Ս. Վասն ասպատակելոյ նոցա ընդ կողմանս Վասպուրականի ի վերայ բազում գաւառաց . . . . .	292
ՍԱ. Վասն կանոնական հրամանաց կաթողիկոսին Հայոց Կոստանդնի . . . . .	293
ՍԲ. Թուղթ տեառն Կոստանդեայ շրջաբերական . . . . .	295
ՍԳ. Սահմանք կանոնականք տեառն Կոստանդեայ Հայոց կաթողիկոսի . . . . .	301
ՍԴ. Վասն հարկահանացն, որք եկին ի զանէն . . . . .	312
ՍԵ. Վասն թաղաւորաց Վրաց երթալոյ առ զանն . . . . .	314
ՍԶ. Վասն երթալոյ առ զանն Սմբատայ զօրավարին Հայոց և որդւոյ Վիթաղին սուլտանին . . . . .	317
ՍԷ. Վասն կոտորածին զոր արար զօրն թաթար յաշխարհին Վրաց . . . . .	318
ՍԸ. Վասն Դաւթի Մուրեքցւոցչի . . . . .	321
ՍԹ. Վասն գիւղին՝ որ ի կերպարանս կնոջ լեալ, խառնակէր ընդ այր մի . . . . .	328
Ծ. Վասն խնդրոյն, որ եղև ի մէջ քրիստոնէից վասն սուրբ հոգւոյն աստուծոյ, թէ ի հօրէ միայն պարտ է ասել, թէ ի հօրէ և յորդւոյ . . . . .	329
ԾԱ. Խոստովանութիւն ճշմարիտ հաւատոյ ուղղափառաց . . . . .	333
ԾԲ. Խրատ դաւանութեան Վանական վարդապետին . . . . .	338
ԾԳ. Վասն վախճանի սուրբ վարդապետին Վանականայ . . . . .	344
ԾԴ. Վասն Յովհաննիսի Գառնեցւոյ . . . . .	348
ԾԵ. Վասն Սարթախին որդւոյ Բաթուին . . . . .	356
ԾԶ. Վասն մարտիին որ եկեր զաշխարհս . . . . .	359
ԾԷ. Վասն աշխարհազորին որ եղև հրամանաւ Մանգու զանին . . . . .	361
ԾԸ. Վասն երթալոյն բարեպաշտ թաղաւորին Հայոց Հեթմոյ առ Բաթոյն և Մանգու զանն . . . . .	364
ԾԹ. Վասն կոտորածին յերկրին Հոռոմոց . . . . .	372
Կ. Վասն աւերածոյն Բաղդասայ . . . . .	377
ԿԱ. Վասն աւերածին Մարտիրոսաց քաղաքին . . . . .	384
ԿԲ. Վասն որ ինչ գործեցաւ ի կողմանս Միջագետաց և Պորին Ասորւոց . . . . .	387
ԿԳ. Վասն մահուան բարեպաշտ իշխանին Զալալին . . . . .	389
ԿԴ. Վասն մահուան իշխանին Շահնշահի և որդւոյ նորա Զաքարէի . . . . .	393
ԿԵ. Վասն մեծ պատերազմին որ եղև ընդ միմեանս Հուլաւուին և Բերքային . . . . .	394
6. Ժամանակագրական տախտակներ . . . . .	401
7. Յանկ անուանց . . . . .	407

ՆԱԿԱՏՎԱԾ ԿԱՐԵՎՈՐ ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Էջ	Տող	Տպված է	Պետք է լինի
ԻԸ	7	ա. Գրական երկերը	չպետք է լինի
Հ	27	մետրոպոլիտ	մետրոպոլիտ
ՃԴ	26	259 <sup>19</sup> 232 <sup>11</sup>	259 <sup>19</sup>
ՃԺԴ	11	№ 31	№ 32
ՃԺԸ	21	այդ	այդ
3	11	ու	որ
19	2	վրէժխնդրություն:	վրէժխնդրութիւն
19	4	զնա	զնա
22	10	զնա	զնա
22	15	սուրն	սուրն
23	5	այս	ամս
26	8	զարի	զարի
26	12—13	փափկանձայնս	փափկանձայնս
28	5	Վերածանող	Վերածանող
32	12	այթառոյն	այթառոյն
33	6	իւ նորա	Ու յետ նորա
38	8	Յառուրս	Յառուրս
39	10	այնմանէ	յայնմանէ
72	3	Քաղիւնու	Քաղիւնու
83	13	և զօրութիւնս	ի զօրութիւնս
99	12	չեաւ	չեւ
122	11	պարագրերով	պարագրերով
152	13	Բալրինայ	Բալրինայ
157	1	Եւ	«Եւ
157	4	պատուականաց	պատուականաց
176	15	յաղաչելով	յաղաչելով
196	17	զուխտով	զուխտով
207	7	ցանկացաւ	ցանկացաւ
210	8	պարսաւաղէտք	պարսաւաղէտք
241	5	Սկսան	Սկսան
250	7	կամի	կամի:
252	3	Գաղիսաչ	Գաղիսաչ
253	15	մտանել քաղաքն	մտանել ի քաղաքն
261	17	սրոյ	ի սրոյ
286	3	զօր	զօր
291	15	հողոցն	հողոցն
309	10	դՏեառն եղբօր	դՏեառնեղբօր
314	4	եկիր	եկիր
316	9 ծան.	—	ՏԵՎ մահու
341	16	ձեզ	ձեզ:
342	14—15	իւրոյ	իւրոյ
349	1	արհամարեալ	արհամարհեալ
395	10	որդւոյն	որդւոյն
401	4	կայսերներ	կայսերներ
404	2	Արքայ	Արքայք

Բացի նշված վրիպակներից՝

1. Մի շարք վերնագրերներից հետո վերջակետ է դրված, պետք չէ:
2. Բնագրում փոփոխակի տպված են՝ Տուտհար-Տութար, կամ՝ Ստեփաննոս-Ստեփանոս, պետք է մեկ 'Ն' լինի բացի Զոմզոմայի անունից՝ Ստեփաննոս (էջ 114[6-17]):
3. Երկրորդ և երրորդ մամուլների էջախորագրում տպված է Կիրակոս փա Կիրա-կոսի:

Պատ. խմբագիր՝ Լ. Ս. ԽԱՉԻԿՅԱՆ  
Հրատ. խմբագիր՝ ԷՄ. Ա. ՊԻՎԱԶՅԱՆ  
Նկարչական ձևավորումը՝ Լ. Ա. ՍԱԴՈՅԱՆԻ  
Տեխ. խմբագիր՝ Լ. Ա. ԱԶԻԶԲԵԿՅԱՆ  
Սրբագրիչ՝ Ս. Կ. ՉԱԲԱՐՅԱՆ

---

Հանձնված է արտադրության 24/II 1959 թ., ուտորագրված է տպագրության 19/VIII 1961 թ.  
ՎՋ 00651, պատվեր 87, հրատ. 1883, ԽՀԽ 651, տիրաժ 5000, տպագր. 34,75 մամուլ,  
հրատ. 43,4 մամուլ, թուղթ 70×108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>: Գինը կազմով 2 ռ. 80 կ.

---

Հայկական ՍՍՌ ԳԱ Հրատարակչության տպարան, Երևան, Բարեկամության 24